ANECDOTA SYRIACA.

COLLEGIT EDIDIT EXPLICUIT

J. P. N. LAND

THEOLOGIAE DOCTOR.

TOMUS PRIMUS.

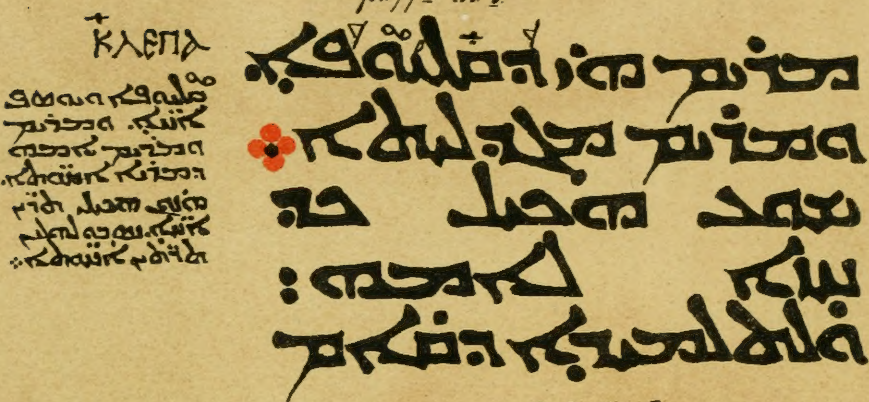
INSUNT TABULAE XXVIII LITHOGRAPHICAE.

LUGDUNI BATAVORUM, APUD E. J. BRILL,

Academiae Typographum. MDCCCLXII.

E Codicibus Hartwellianis (V.D. J. Lee.)

Cod. Orient. Hartwell. 6.
fol. 77 r. col. b.



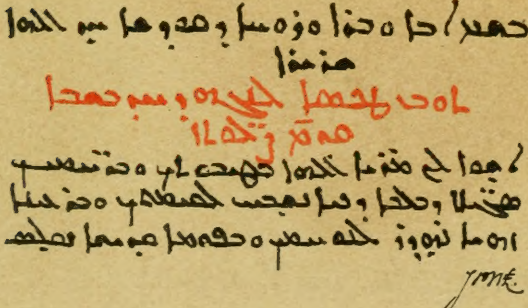
C. O. H. 4.



C. O. H. 5.



C. O. H. 10.



SYMBOLAE SYRIACAE.

COLLEGIT EDIDIT EXPLICUIT

J. P. N. LAND

THEOLOGIAE DOCTOR.

ANECDOTON SYRIACORUM TOMUS PRIMUS.

INSUNT TABULAE XXVIII LITHOGRAPHICAE.

LUGDUNI BATAVORUM, APUD E. J. BRILL,

Academiae Typographum. MDCCCLXII.

Praeceptoris Carissimi

THEODORI GUILIELMI JOANNIS JUYNBOLL

Piae Memoriae Sacrum.

L. S.

Quam ante hos quatuor annos e Britannia redux paraturus eram Anecdoton Syriacorum editionem, post triennium demum prelo mandare potui. In causis fuit, — praeter et viri consultissimi qui Academiae Curatoribus ab actis erat, et typothetae cui opus destinabamus e vita discessum, — quod ipse Amstelodami apud Societatis Biblicae Batavae q. d. Moderatores novum munus obieram, nec amplius in Syriacis toti esse mihi licebat. Lugduni tamen omnibus quae facto opus erant prospiciebat Legati Warneriani Interpres, vir clarissimus T. G. J. Juynboll, qui non illud solum consiliis effecerat ut documenta publice edenda Londino asportarentur, sed etiam specimina typographica mecum perlustrare atque e suae doctrinae copia compluribus locupletare, ut erat tam sedulus quam benevolus, promiserat. At aliter optabamus homines, aliter Numen decrevit. Cui enim haec omnia ostensurus imprimis gaudebam, cujusque auxilio libentissime nitebar, hunc ne unam quidem libri plagulam esse conspecturum in fatis erat, quippe quem superioris anni mense Septembri mors inopinata patriae et bonis

literis eripuit. Omissis ergo nominibus Britannicis, quibus libri exordium ornare constitueram, extremum hoc praeceptoris carissimi monumentum literarium esse volui; quod ne illius institutione et exemplo prorsus indignum habeatur, ex animo votum facio.

Manuscriptam etiam non viderat vir optimus nisi unam Narrationem de codicibus Syriacis Londini examinatis, quam, negotiis tunc obrutus, paucis tantum ditavit annotationibus, formam maxime orationis spectantibus. Reliqua solus tractavi, per dissonos institorum clamores, et procul a Bibliotheca nostra Academica, quam hujuscemodi laborum ergo quotidie fere adire consueveram. Nonnulla tamen ex ea accepi; alia praebuerunt Frisiae provinciae, civitatis Amstelodamensis, Teleiobaptistarum ecclesiae Musea, quorum omnium antistitibus, et viris doctis qui, testibus Prolegomenis, operi faverunt, gratias ago quam plurimas.

In toto autem volumine id unum egi, ut vitae Syriacae et literariae et universae notitiam augerem; etsi plerique in hisce studiis praeter aliarum disciplinarum subsidia vix quidquam inesse suspicantur. Caeterum aevi nostri sententiam, ingenui plus juvare quam servi officia, in disciplinis quoque valere censeo.

Itaque in P r o l e g o m e n i s de librorum manuscriptorum ratione tam quam externa interna ita disputavi, ut sive ipsos deinde adeas, seu nullos unquam perlustraturus sis, aliquam certe notionem animo concipias eorum, quibus tanquam fontibus utimur primariis. De his enim ignorare nequeunt, qui nostro saeculo satisfacere et libros etiam editos bene examinare sibi proponunt. Caveant tantum, ne

omnia quae nitidis pigmentis in tabulis imitatus sum, pro aeque perspicuis habeant atque heic apparent: ut unum commemorem, exemplum speciminis 13 in tab. V expressi minio hodie nigricante in membrana scriptum est, cujus colorem nunc plane fuscum appellare facto cogimur; alia jamdudum palluerunt, aut temporis et barbarorum injuria tantum detrimenti acceperunt, ut praecipue de punctis scripturae additis haud ubique nobis constet.

Librum Chalipharum quamvis a stultissimo homine congestum, propterea descripsi, quia fragmenta historica offert minime contemnenda, excerpta, nisi fallor, praesertim e Thoma Presbytero, saeculi septimi scriptore Jacobita. — Historiam Syrorum in ripa Malabarica e nostra Bibliotheca protraxi non styli tantum, sed et nominum et rerum causa, quae quomodo ab ipsis indigenis traderentur, hucusque non patebat. — Leges Saeculares, donec melius explicentur, pro genuinis scholae Berytiensis reliquiis habeo; certe juris civilis conditionem inde discimus, quae ante Justinianum in provinciis Semiticis obtinebat, una cum vocibus quibus in eo tradendo utebantur. — Menandri autem Sententias lexici maxime et grammaticae ergo addidi. — Quae omnia tam philologis Syriacis quam historicis et jureconsultis ulterius examinanda commendo.

In scriptorum verbis edendis codicum testimonium, ut potui, secutus sum; quum vero solus sim in plagulis examinandis, nec libros Nitrienses ad manum habeam, quibuscum singulos literarum apices conferam, editionem omnis omnino mendi puram esse contendere non ausim.

Textum emendare studui ubicunque certa sese via offerebat, nec unquam omissa codicis mentione; saepius autem librarii errorem suspicari, quam quid unice verum sit ostendere, facilius est; ergo in hujusmodi locis auctoris mentem magis quam verba quae hodie exstant Latine reddere conatus sum, scripturam vero, atque ipsam interpunctionem, utut vitiosam, intactam reliqui. Nam antequam omnia sanare aggrediamur, necesse est ut cujusque aetatis scribarum mores penitus perspiciamus; et cum Lagardio *) »in tantae »vetustatis codicibus viris doctis gratius fore puto, si quasi »ad ipsos libros aditus pateat."

Quae minus recte heic illic explicueram, compluries in alia libri pagina retractavi; itaque nec versiones sine scholiis, nec quenquam voluminis locum priusquam totum perlegeris seu probare seu damnare velis; v. c. cum ultimis paginae 29 versiculis scholiorum in Menandrum exordium conferatur. Deinde non iis potius scripsi, qui censuram exercere valent, quam iis omnibus qui varias ob causas libros Syriacos consulere cupiunt; quorum alteri fortasse supervacaneum esse videbitur, quo alteri, ut bene intelligat, omnino opus erit. At nusquam vel commentarium perpetuum, ut ajunt, tironibus destinatum, vel dissertationem omni numero expletam praestolare. Materias tibi in tuos usus adhibendas offero, meas aedes, si Deo placuerit, posthac structurus.

Duo tamen sunt, quae hucusque praetermissa etiamnunc corrigenda habeo. In pag. 32 vs. 9 calami lapsu haec

---

*) In Praefatione Titi Bostreni Berolini anno 1859 editi.

leguntur: »In Corpore autem Ignatiano ejusdem viri docti »cura e d i t u m r e c t e nulla mentio fit ctt." Scribendum erat *edito* et *forte.* — In pag. 69 vs. 2 ex his verbis: »No- »men proprium ܛܠܝܐ hominem Tela oriundum significat" unus versiculus manuscriptus typothetae errore excidit, atque ita legendum est: »Nomen proprium ܛܠܝܐ »»*puerum*"" »*aut* »»*servum*"" (*opposito vel* ܣܒܐ *vel* ܓܒܪܐ), *at* ܬܠܝܐ »hominem Tela oriundum significat."

Denique nonnulla addenda esse comperi. — Qui in pag. 5 annot. 2 laudatur catalogus vi. di. de Jong, jam in lucem prodiit hoc titulo »Catalogus Codicum Orientalium Bi- »bliothecae Academiae Regiae Scientiarum ctt. Lugd. Bat. »1862", cujus conferenda est pag. 186. — De Physiologo cf. etiam Pitrae Spicilegium Solesmense, t. II et III. — P. 18 ܡܘܣܝܩܪܘܬܐ e Persico موسيقار originem duxit, ut ܠܘܓܪܘܬܐ (Menand. Sent. f. 164 r. col. 1) e ܠܘܓܪܐ (Leg. Saec. f. 196 r.). — Edessa p. 62 et saepius »urbs Mesopotamiae" audit: regionis caput intelligatur, quod Arabes quoque الجزيرة vocant. — Anglo qui Palaeographiam Sacram edidit (p. 63) Westwood nomen est. — Scripturam نسخي appellatam (p. 93) non a Kûfica, itaque ab Edessena, sed a Sinaiticae familia derivandam esse codex vetustissimus Parisinus docere videtur, quod mihi nuper Amstelodami narravit v. cl. E. Renan, rem accuratius inquisiturus. — Notae numerales, de quibus p. 94 sq. dixi, etiam inveniuntur in cod. Add. Mus. Brit. 14581, f. 12 v. — 23 r.; cf. Guil. Wright apud Rödigerum, Zeitschr. d. d. morgenl. Ges. XVI (1862) 578. — P. 98 in signis vocalibus animadvertendum est, vocales Graecas ex integris vocibus fluxisse, quas antea, imprimis

in Novi Testamenti edit. H·arqlensis exemplaribus, ad margines appingere solebant; cff. h. t. p. 16 sq., tab. Hartw· cod. 6, Adleri N. T. Verss. Syrr. p. 61 sq. 64, 65. — P. 172 de S·ahrvarîz nomine conjectura proponitur; Barhebraeus autem ap. Assem. Bibl. Or. III. 413 eundem ducem ܪܘܡܝܙܢ ܕܐܬܟܢܝ ܫܗܪܒܪܙ ܐܘܟܝܬ ܚܙܝܪ ܒܪܐ »Rumizân, co»gnomine S·ahrbarz, i. e. aprum ferum" vocat, quae fortasse nonnisi altera conjectura est, ex ipsius scientia sermonis Persici petita. — Ibidem in scholio f. 44 r. *de terraemotu* addendus est Evagrius Hist. Eccl. II. 12, qui Joannem Rhetorem Antiochenum (cf. comm. mea de Jo. ep. Eph. p. 69) auctorem laudat. — P. 178 ubi Gesenii Monumenta Phoenicia commemorantur, locum adjice vi. di. O. Blau, Zeitschr. d. d. m. Ges. XVI (1862) 365.

Restat ut lectorum indulgentiam invocem, quam nec defuturam auguror, dummodo hujus similem librum sua unquam opera ediderint. Leniter judicare velint artis periti, suasque luces addere; at mecum utantur quam plurimi.

Scripsi Amstelodami d. 22 m. Aug. 1862.

TOMI PRIMI CONSPECTUS.

Prolegomena.

NARRATIO DE CODICIBUS SYRIACIS LONDINI EXAMINATIS

A MENSE NOVEMBRI ANNI 1857 USQUE AD MENSEM OCTOBREM ANNI 1858.

I. DE BIBLIOTHECA LUGDUNO-BATAVA SYRIACIS LIBRIS ANTEHAC PARUM MUNITA.

Bibliothecae Academicae Lugduno-Batavae divitias Orientales Muhammedanorum praesertim et Judaeorum libris consistere nemo ignorat. Paucissimos quos offert manuscriptos Syriacos describendi initium fecit v. cl. Weyers [1]); quod opusculum, antequam ad recens acquisitos commemorandos pergam, absolvere liceat. Quo facto luculenter apparebit ante hos tres annos vix adfuisse unde librorum manuscriptorum rationem intelligeres aut novam discendi materiem depromeres.

66 [2]).

Charta Orientalis, foliis sextuplicatis in formam 26 × 17 centi-

1) In *Orientalium* T. I. (L. B. 1840), p. 314 codex 1204, pag. 322 sq. cod. 1212 accurate describuntur. De codd. 1213—1215 brevius dicit vir egregius, nam, ait, »in posterum occasio erit accuratius de iis exponendi." Itaque hos etiam successori relinquere, eheu! coactus fuit. De cod. Scal. 215 dixit v. cl. Dozy in Catal. T. I. p. 58.

2) A Weyersio ideo omissus erat hic liber, quod Catalogum antiquiorem typis editum continuare tantum sibi proposuerat. Attamen accurata descriptione ille indigebat.

metrorum [1]). Codex, una manu Jacobitica saeculi fere XIV conscriptus, duabus partibus constat.

A. Altera, versiculis continuis scripta, *Jacobi Edesseni libros VII de Hexaëmero* continet, quos laudat Gregorius Barhebraeus in ܟܬܒܐ ܕܙܘܗܪ̈ܐ (cf. Assem. Bibl. Or. II. p. 302-3). Folia sunt 82, numerorum notis Syriacis ab Europaeo homine imperito instructa. Titulus et exordium: ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ. ܟܬܒܝܢ ܟܬܒܐ ܕܐܫܬܬ ܝܘ̈ܡܐ: ܐܘܟܝܬ ܦܢܩܝܬܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܕܥܠ ܐܘ̈ܣܝܐ: ܐܘܟܝܬ ܬܘܩܢܐ ܕܟܠܗܝܢ ܒܪ̈ܝܬܐ: ܕܥܒܝܕܝܢ ܒܪܚܡܬ ܥܡܠܐ: ܠܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ ܀ ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ: ܡܛܠ ܒܪܝܬܐ ܗܝ ܩܕܡܝܬܐ: ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܠܐ ܓܫܘܡ. ܕܚܝ̈ܠܘܬܐ ܫܡܝ̈ܢܝܐ ܘܡܠܐܟܝ̈ܐ: ܗܢܐ ܕܝܢ ܥܒܕܗ ܩܕܝܫܐ: ܠܘܬ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܕܫܐܠ ܗܘ ܡܢܗ: ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ: ܡܠܬܐ ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ (2 ܘܕܗܕܐ ܗܟܝܠ ܥܠܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܘܒܪܘܝܬܐ (3 ܡܬܘܡܝܬܐ ܐܝܬ ܘܟܠ ܡܨܝܢܐ: ܐܝܟ ܕܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܐܦ ܠܡܗܘܐ ܘܒܝܕ ܚܝܠܐ ܟܝܢܝܐ ܕܣܘܟܠܐ ܕܝܠܢ: ܘܕܝܠܟ ܪܒܐ ܕܡܠܠ: ܘܒܚܝܠܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܕܝܠܝ ܕܫܡܥܬ ܘܩܒܠܬ ܘܐܣܬܟܠܬ. ܘܡܢ ܟܬܒ̈ܐ ܟܗܢܝ̈ܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܠܦܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܡܢ ܕܒܪ ܐܘܪܚܐ ܠܐ ܐܬܝܗܒܬ ܠܢ: ܘܟܠ

"Adjuvante Deo omnium domino scribimus librum Hexaëmeri, "hoc est volumen tractatuum de οὐσίαις, seu apparatu omnium creaturarum, qui facti sunt διὰ τὴν φιλοπονίαν a sancto dom. Jaco"bo Edessae episcopo. Tractatus primus: de prima creatione, "νοητῷ, ἀσωμάτῳ, exercituum coelestium et angelicorum. Hunc "autem fecit vir sanctus ad Constantinum, qui eum ab illo petivit. "*Constantinus.* Verbum quidem primitivum, et quod hoc quippe cau"sa prima et creatrix aeternum sit et omnipotens, — quantum ejus "fieri potest *et* per vim naturalem intelligentiae nostrae (et tuae, "praeceptor qui locutus es, et per potentiam mentis meae quae "audivit et recepit et consideravit) *et* e libris sacerdotalibus quo-

1) Foliorum mensuram accuratius quam forma quarta, octava, ctt. exprimendam existimo, ideoque altitudinem latitudine multiplicatam indicavi. De qua re dicam in *Observationibus Palaeographicis.*

2) Hucusque minium, punctis nigris. Deinde atramentum.

3) Vocabulum praecedens ab eadem manu in versiculorum intervallo additum.

„que ample demonstrari potest, — en! mihi jam apparuit et perspi-
„cuum redditum est;" caet.

Quaestioni subsequenti respondet ܝܥܩܘܒ, Jacobus, reliquos libros dicendo occupans.

Fol. 12 r. Titulus novus ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ : ܡܛܠ ܐܘܣܝܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ : ܘܕܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ : ܐܘ ܥܡܗܘܢ .. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܪܝܬܐ ܕܬܪܬܝܢ . ܠܓܘܫܡܢܝܬܐ ܒܝܬ ܘܗܝܘܠܢܝܬܐ : ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܫܚܠܦܐ : ܐܪܥܐ ܘܡܝܐ : ܘܐܐܪ : ܘܢܘܪܐ ∴

„Tractatus secundus, de οὐσίαις coeli et terrae et eorum „quae in illis vel cum illis sunt, quae sunt secunda creatio, „σωματική nempe et ὑλική, quatuor elementa diversa, terra, aqua, „aer, ignis."

Fol. 22 v. ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ ܕܠܗ ܕܗ ܕܠܗ ܡܛܠ ܐܪܥܐ ܗܝ ܕܐܬܓܠܝܬ ܡܢ ܡܝܐ ܘܐܬܚܙܝܬ ܝܒܝܫܬܐ . ܘܐܬܛܝܒܬ ܠܡܥܡܪܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ . ܘܥܠ ܝܡܡܐ ܘܥܘܒܐ ܘܓܙܪܬܐ ܘܒܝܨܬܐ ܘܢܗܪܘܬܐ ܕܒܗ ܘܥܠ ܛܘܪܐ ܡܫܡܗܐ ܘܪܘܪܒܐ ܘܥܠ ܥܣܒܐ ܘܥܩܪܐ ܘܐܝܠܢܐ ∴ ܗܠܝܢ ܕܦܩܕ ܐܠܗܐ ܕܢܒܥܘܢ ܒܗ ∴

„Item tractatus tertius ejusdem, de terra quae apparuit ex „aqua et sicca conspecta est, et praeparata in habitaculum hominum „jubente Deo; et de maribus et sinubus et insulis et lacubus et „amnibus quae in ea sunt, et de montibus celebrioribus et majoribus, et de herbis et radicibus et arboribus quas Deus in ea ger- „minare jussit."

Juxta hunc titulum annuli quatuor concentrici delineati sunt, nominibus terrae, aquae, aeris, ignis inscripti. Extremus miniatus. In margine imaginis titulus legitur . ܨܘܪܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܚܘܝܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ „Imago coeli et terrae, et „demonstratio quatuor elementorum."

Fol. 34 r. ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܠܗ ܕܩܕܝܫܐ : ܡܛܠ ܢܗܝܪܐ ܗܠܝܢ ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ : ܒܪܩܝܥܐ ܕܫܡܝܐ : ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ ܐܡܪ ܘܟܘܟܒܐ ܘܟܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܕܫܡܝܐ ∴

„Item tractatus quartus ejusdem viri sancti, de luminibus quae „Deus creavit in firmamentum coeli, solem et lunam dico et stel- „las et omnes coeli exercitus."

Fol. 43 v. ܬܘܒ ܕܠܗ ܕܗ ܕܠܗ ܡܐܡܪܐ ܕܚܡܫܐ : ܕܡܛܠ

ܢ̈ܦܫܬܐ ܘܪ̈ܚܫܐ: ܗܠܝܢ ܕܦܩܕ ܐܠܗܐ ܕܢܪܚܫܘܢ ܡ̈ܝܐ ܀ ܘܦܪܚܬܐ
ܦܪ̈ܚܬܐ ܗܠܝܢ: ܕܒܦܘܩܕܢܗ ܕܥܒܘܕܐ ܐܠܗܐ ܗ̈ܢܝ، ܐܦ ܗ̈ܢܝܢ
ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܡ̈ܝܐ .܀.

"Item ejusdem tractatus quintus, qui est de animalibus et rep-
"tilibus quae Deus in aqua[1]) scatere jussit, et de volucribus quae
"jussu operantis Dei et ipsae e substantia aquae[2]) factae sunt."

Fol. 53 v. ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܫܬܝܬܝܐ: ܡܛܠ ܒܥܝܪܐ ܘܚܝܘܬ
ܚܛܘܦܐ: ܘܥܠ ܪܚܫܐ ܕܐܪܥܐ: ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ: ܡܪܝ، ܝܥܩܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܐܘܪܗܝ، ܡܒܪܟܬܐ ܀ ܨܠܘܬܗ ܥܡܢ ܐܡܝܢ ܀

"Item tractatus sextus, de feris et animalibus rapacibus, et de
"reptilibus terrae; ejusdem sancti dom. Jacobi episcopi Edessae be-
"nedictae. Ejus preces nobiscum sint; Amen."

Fol. 63 r. ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܫܒܝܥܝܐ ܡܛܠ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ
ܥܒܕܗ ܒܨܠܡܗ ܘܐܬܩܢܗ ܘܣܡܗ ܐܝܟ ܥܠܡܐ ܪܒܐ ܘܬܡܝܗܐ
ܒܓܘ ܥܠܡܐ ܗܢܐ ܙܥܘܪܐ ܀

"Item tractatus septimus, de homine quem Deus fecit ad ima-
"ginem suam et apparavit et posuit eum quasi mundum magnum
"et admirabilem in medio hoc parvo mundo."

Fol. 79 r. ܥܕ ܗܪܟܐ ܠܡܐܡܪܐ ܡܬܡܛܝܢܘܬ ܡܠܬܐ ܕܡܠܦܢܐ ܚܟܝܡܐ.
ܫܠܡ ܚܝܘܗܝ، ܘܣܘܦܐ ܣܡܐ ܠܡܠܬܗ. ܫܠܡ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܟܢ
ܚܣܝܐ ܘܩܕܝܫܐ ܡܪܝ، ܓܘܪܓܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܗܘ ܕܒܙܒܢܗ ܀

"Quum hucusque perducta esset oratio doctoris sapientis, finita
"est ejus vita et terminus ejus orationi impositus. Absolvit autem
"ea quae subsequuntur pius et sanctus dom. Georgius episcopus
"gentium[3]) ejus aequalis."

Fol. 82 clausula: ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܫܒܝܥܝܐ: ܕܥܠ ܒܪܢܫܐ ܗ̇ܘ
ܕܥܒܕܗ ܐܠܗܐ ܒܨܠܡܗ: ܘܐܬܩܢܗ ܘܣܡܗ ܐܝܟ ܥܠܡܐ ܪܒܐ ܘܬܡܝܗܐ
ܒܓܘ ܥܠܡܐ ܗܢܐ ܙܥܘܪܐ ܀

"Explicit tractatus septimus, qui de est homine, quem Deus ad
"imaginem suam fecit, et apparavit et posuit eum quasi mundum

1) Verbum ܪܚܫ accusativum loci regere ex his verbis apparere videtur.

2) Cf. Qorân, sur. XXIV, 44.

3) Cf. de eo consecrato et mortuo Assem. B. O. II. 335. 338. Epistolas edidit de Lagarde in Analectis Syr. Lips. 1858.

„magnum et admirabilem in medio hoc parvo mundo" [1]).

B. Altera codicis pars in foliis 20 binarum columnarum excerpta offert e *Physiologo* quodam 85 capp. constante; quod opus Sancto *Basilio* [2]) nescio quo jure tribuitur. Continuatur in paginarum margine numerorum series. Titulus ܬܘܒ ܒܥܘܕܪܢ ܐܠܗܐ ܟܬܒܝܢܢ ܡܢܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܟܝܢܝܬܐ ܘܦܘܫܩܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܟܠܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢ ܚܝܘܬܐ (:) ܡܬܩܪܐ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܕܦܘܣܝܩܠܘܣ ܐܘܟܝܬ ܡܡܠܠ ܟܝܢܝܬܐ (.) ܥܒܝܕ ܕܝܢ ܠܡܪܝ ܒܐܣܝܠܝܘܣ ܥܡ ܬܐܘܪܝܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܡܫܬܩܠܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܀ ܩܦܠܐܘܢ ܩܕܡܝܐ. ܕܥܠ ܐܪܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ (sic) ܡܠܟܐ ܕܚܝܘܬܐ ܀

„Item adjuvante Deo scribimus partem e libro rerum naturalium, „et explicationis de unoquoque animalium. Vocatur autem liber „Physiologi, i. e. verba facientis de rebus naturalibus; factus „autem est a Sto Basilio cum θεωρίᾳ [3]) s. explicatione quae sumta „est ab illis. Caput primum, quod de leone qui rex est animalium." Enumerantur ea quae singulis animalibus propria esse tradebantur, addita singulis explicatione allegorica vitam Christianam spectante. Ejusdem generis liber antehac editus est hoc titulo: „*Physiologus* „*Syrus*, seu historia animalium XXXII in S. S. memoratorum, „Syriace. E Cod. bibliothecae Vaticanae nunc primum edidit, ver„tit et illustravit *O. G. Tychsen*. Rostochiae 1795." Differunt inter se cum hic tum noster capitum et numero et ordine. Excerpta sunt, in exemplari Lugduno-Batavo uberiora, e commentario in nescio quem Physiologum Graecum, quem etiam Epiphanius, sed Graece, mystica et allegorica ratione interpretatus est. E praefatione Tychseni, p. X annot., apparet, jam Origenem (Hom. XVII in Gen. XLIX) et Ephraimum (Comm. in Jobum XXXIX. 18) Physiologum ejusdem farinae laudare.

---

1) Exspectaveras sane μικρόκοσμον ἐν μακροκόσμῳ. At vide v. c. operis رسائل اخوان الصفا analysin, Zeitschr. d. d. morgenl. Gesellsch. XIII (1859), ubi duo capita (p. 11) في أنّ الانسان عالم صغير et (p. 13) في أنّ الانسان عالم كبير. Titulus posterior, etsi mendosus (cf. ib. T. XV. p. 606), tamen ex analogia doctrinae quam et Jacobus noster explicat petitus esse debet.

2) Hujus similem libellum, sed Arabicum, Gregorii Theologi i. e. Nazianzeni nomine inscriptum nuper mihi ostendit P. de Jong, v. d., et in Catalogo mox edendo descripturus est.

3) Pro θεωρίᾳ in fol. 83 v. substituitur ܗܪܓܐ »meditatio."

Denique octo ultima folia occupat fragmentum indicis pericoparum Evangelicarum, quas per anni ecclesiastici circulum Jacobitae legere solebant. Codicis integumentum coriaceum est Europaeum, more Orientali confectum. Margines, annotatiunculis omne genus conspersi, post scripturam completam praecisi sunt.

1198 a et b.

Duo codices ejusdem formae duodecimae centim. 18. 5 × 13. 5, e charta Orientali, duabus manibus Jacobiticis variae aetatis exarati.

A. Alter post *Evangelia* versionis Simplicis Ordinem Baptismi juxta Severum patriarcham, Ordinem Eucharistiae unum integrum et alterius partem offert. Finis libri deperditus est, quem tamen Fabricius Boderianus habuisse videtur, quum exemplari uteretur in Bibliis Polyglottis Antverpiensibus (A. D. 1572) praeparandis, ejusque originem ab anno 1173 p. Ch. repeteret. Teste folio primo hic codex a Postello in Italiam allatus est („. . . . . di Constan: del Postello").

B. Paullo recentius, etsi minus nitide in charta molliori subfusca exaratum atque in marginibus valde detritum, est volumen alterum. In colophone enim, et ipso fere deleto, haec lego: ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܚܡܫܡܐܐ . . . . . ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܢܟ̈ܠܐ „anno millesimo „quingentesimo . . . . . . Graecorum fraudulentorum;" ita ut initio circiter saeculi XIII aerae nostrae hunc tomum alterius supplendi causa scriptum esse existimem. Inest schedula saeculi XVI in qua latine haec leguntur:

»In lingua Christi hoc est Syriaca Hoc volumen scriptum est anno Alexan»dri 1500, a quo nunc sunt 1852. hoc anno 1553 Christi[1]), continetque »Actus apostolorum Canonicas singulas epistolas Iaacobi Petri Iohannis »et omnes Paulinas cum ea quae est ad Heb. anno autem salutis superi»ori hominis parti illatae 1550 est a Postello[2]) Venetias delatum Impen-

1) Errat qui annotationem scripsit, nam et post numerum 1500 in colophone nonnulla periere, et annus noster 1553 Graecis est 1864.

2) Guilielmo Postello, anno 1515 in Gallia nato, de quo haec narrat Moréri sub ipsa voce: »Le sieur de la Forêt ayant été envoyé à Constantinople, Postel l'accompagna dans »ce premier et dans un second voyage, se perfectionna dans l'Arabe et le Grec, et rap-

»sis viri et optimi et Doctissimi Danielis Bombergi, res eius curante »(una cum eius filio Daniele Bombergo) Ioanne Renialmo qui in peregri- »nationis impensas muneravit Postello 80 aureos. Attulitque una Evan- »geliorum volumen et psalterium in eadem Christi lingua Postellus."

Collatum est utrumque volumen sub nomine codicis Coloniensis a Raphelengio, et lectionis varietas editioni Plantinianae, anno 1574 hebraicis typis impressae, addita; quod bene monuisse vm. clm. Wichelhaus [1], etsi nescio qua auctoritate, contextu denuo inspecto affirmare mihi licet. Utriusque tegumentum est coriaceum Europaeum formae solitae.

1213—1214.

Folia duo chartae Europaeae convoluta, singula 120 × 28 s. 30 centimetrorum, in alterutra pagina inscripta, quibus continetur *Historiae Syrorum in ripa Malabarica epitome* inde a Thoma apostolo usque ad saeculi superioris initium, scripta a Matthaeo presbytero.

A. Exemplar Syriacum, cui titulus:

⁘ ܥܠ ܨܒܘܬܐ ܕܓܕܫܘ ܠܣܘܪܝܝܐ : ܘܬܫܥܝܬ(ܗ)ܘܢ ܕܗܠܝܢ ⁘

"De iis quae acciderunt Syris, et historia eorum." Scriptura Nestoriana codicis 1212 scripturam fere refert. Editurus sum in his ipsis Anecdotis, et de argumento suo loco dicturus.

B. Exemplar Malabaricum, cujus, quoniam nullus e nostratibus, quantum ego scio, his studiis operam navat, specimen pellucidae chartae inscriptum additis quaestionibus quibusdam misi ad vm. dm. R. Rost, qui Cantuariae in collegio Sti Augustini litteras Dravidicas Indiae meridionalis plaudentibus omnibus profitetur. Vir praeclarus humanissime, ut solet, haec mihi respondit literis die sexto m. Nov. anni 1860 datis:

»Der Titel von N°. 1214 lautet:

»Malayâ*l*attil o*ll*a su*r*iyâni-kkârkka bhaviċċa bhavitanka*l*, d. h. Ereignisse, »die sich mit den malabarischen Syriern zugetragen haben. Es beginnt

---

»porta en France quantité de livres en Arabe et en Syriaque. Quelques-uns de ces li- »vres demeurèrent en gage au duc de Bavière ... Les autres furent laissez en garde »chez Guill. Tiépoli à Venise ..." Mortuus est post annum 1572.

1) De N. T. Vers. Syr. Pesch. Halis 1850, p, 219.

»dann mit der Ankunft des »»Mar Tommâ"" »»im Jahre 82 nach der »Geburt des Messiah"". Im Uebrigen sind mir aber so viele Buchsta- »ben unklar geblieben, dass ich keine Uebersetzung zu Stande gebracht »habe. Könnte ich mir mehr Zeit dazu nehmen, so würde es vielleicht »auch werden. Sprache und Schrift sind Malayâ*l*ma, mit einigen (wohl »dialectischen) Abweichungen von der gewöhnlichen Büchersprache. »Das Malayâ*l*ma hat sich zwar verhältnissmässig spät aus dem Tamuli- »schen ausgeschieden, doch müssen wir ihm[1]) immerhin ein Alter von »wenigstens 800 Jahren geben. Die Wörter Malabar und Malayâ*l*am »heissen Bergland; dass der Name Malâyû damit in Verbindung stehe, »möchte ich trotz des alten Verkehrs der malayischen und süd-indischen »Völker und trotz dem, dass man noch keine genügende Ableitung des »Wortes Malâyû kennt; deswegen ableugnen, weil zwischen den ge- »nannten beiden Völkercomplexen weder sprachlich noch auch physiolo- »gisch eine Verwandtschaft besteht."

Quae in epistola vi. di. Collins, sub codicis numero **1215** commemoranda, de volumine Malabarico leguntur, heic addo:

»It is the commencement of one of the many histories, scattered amongst »the people, relating to the Syrian Church. A Reader in my employ »has a manuscript commencing much in this way. The bit Dr. Rost »sends is certainly quite modern."

Caeterum in civitatis Amstelodamensis bibliotheca publica utriusque voluminis alterum exemplar servatur; Syriacum ergo cum nostro collaturus sum.

1215.

Codex formae octavae 20 × 15 centimetrorum. Charta Europaea nullo originis signo munita. Manus duae vel plures etiam, Nestorianae. *Scripta liturgica* sunt *ecclesiae Syro-Malabaricae.*

A. Fasciculi septem octonorum foliorum, exceptis quarto, qui quatuor, et septimo, qui septem folia continet; numeris hoc ordine: ܒ, ܝ, ܠ, ܙ, ܟ, ܢ, ܡ notati, textu tamen continuo, negligenter exarato.

Fol. 1 r. ܛܟܣܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ܥܠ ܣܓܝ̈ܐܐ „Ordo Baptismi in com„plures homines conferendi."

1) Heic respondetur ad quaestionem meam de ipsius linguae tantum aetate; nam documentum nostrum saeculi XVIII initio exaratum esse, ex ejus argumento constat.

Fol. 12 r. ܠܝܛܢܝܐ ܕܩܕܝܫܐ ܥܠ ܡܙܡܘܪ̈ܐ (.) ܫܒܕܐ (1 ܕܬܝܒܘܬܐ „Litania Sanctorum ad psalmos; professio poenitentiae." A Lusitanis 2) magnopere interpolata est, ita ut Gervasii etiam et Protasii (ܓܝܪܒܣܝܘܣ ܘܦܪܘܛܣܝܘܣ), Francisci (ܦܪܢܣܝܣܩܘܣ), Caeciliae (ܣܝܠܝܐ), Catharinae (ܟܬܪܝܢܐ) aliorumque sanctorum Occidentalium nomina recenseantur.

Fol. 17 r. ܛܟܣܐ ܕܒܘܪܟ ܩܛܡܐ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ܡܘܬܒܐ ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ ܘܗܘܐ ܩܛܡܐ ܡܢ ܬܐܢܐ ܐܘ ܙܝܬܐ ܐܘ ܕܩܠܐ ܕܒܗ̇ ܫܢܬܐ ܐܬܒܪܟܘ ܘܡܫܪܝܢ ܡܙܡܪܢ̈ܐ .(3 „Ordo Benedictionis Cineris in feria quarta initiali Jejunii magni; „estque cinis e ficu, olea vel palma, quae eodem anno benedictae „sunt. Et initium faciunt psalmicines." Est ritus ecclesiae Latinae ab iisdem Lusitanis illatus.

Fol. 18 v. — 19 r. ܐܘܫܥܢܐ „Hosanna." Sequuntur versiculi decem Malabarici, litteris Syriacis.

Fol. 26 r. sqq. Malabarica similiter, sed pessime picta.

Fol. 29 r. ܛܟܣܐ ܕܟܗܢܐ „Ordinatio Sacerdotis." Sequuntur versiculi quinque Malabarici, in quibus versus finem ܡܪܝ ܦܪܢܣܝܣܩܘܣ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ „dom. Franciscus metropolita" nescio cujus sedis Indicae commemoratur.

Ibid. ܛܟܣܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ „Ordo Baptismalis" (ut scriba verba intellexisse videtur) in mediis Malabaricis.

Fol 35 v. ܛܟܣܐ ܕܡܥܡܕܐ ܕܥܠ ܢܩܒܬܐ ܚܕܐ „Ordo Baptismi in unam mulierem conferendi."

Fol. 41 r. ܛܟܣܐ ܠܚܕ̈ (4 ܚܢܢܐ „Ordo gratiarum actionis." Quid sibi velit, apparet e fol. 42 v. ubi legimus: ܢܬܚܠܛܘܢ ܐܚܕܕܐ ܡܠܚܐ ܘܡܝ̈ܐ ܒܫܡ ܐܒܐ + ܘܒܪܐ + ܘܪܘܚܐ + ܩܕܝܫܐ (5 „misceantur unum cum altero sal et aqua in nomine Patris + et „Filii + et Spiritus + Sancti." Nam die Dominica ante Eucha-

1) Corrige ܫܘܕܪ̈ܐ.

2) Renaudot Liturg. Orient. II. 582: »Ecclesiae enim Malabaricae sacros libros alios non habuere quam Syriacos, in quibus emendandis tantopere Lusitani laboraverunt."

3) Corrige ܡܙܡܪ̈ܢܐ. 4) Corrige ܠܚܒܕ. 5) Corr. ܕܩܘܕܫܐ.

ristiam (ܒܪܟ ܡܝܐ) aquam benedicere (cf. B. Gavantus in comment. in Rubr. Missal. P. IV. Tit. XIX. § 6 sqq.) mos est, in quo ritu salis, deinde aquae purae, denique misturae benedictio fit. Itaque titulus ad sequentia quoque pertinet, quae per se ita inscribuntur:

Fol. 44 ܠܛܟܣܐ ܕܥܠ ܐܪ̈ܙܐ ܩܕ̈ܝܫܐ „Ordo ad sacrosancta Mysteria." Fol. 45 v. vacuum; procedit textus in proxima pagina.

Fol. 48 sqq. Malabarica; preces sunt, a fidelibus, opinor, qui Eucharistiae participantur habendae, nam fol. 51 v. terminantur per ܐܡܝܢ „Amen."

Denique haec verba: ܫܘܠܡܐ ܕܛܟܣܐ ܕܐܪ̈ܙܐ: ܕܐܫܘܝܬܢ ܠܡܬܒܣܡܘ ܒܦܓܪܟ ܘܒܕܡܟ ܩܕܝܫܐ. ܗܫܐ ܐܘܦ ܐܫܘܢ[1] ܠܡܬܒܣܡܘ ܒܡܠܟܘܬܟ ܕܠܐ ܡܫܪܝܬܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܩܕ̈ܝܫܝܟ. ܗܟܢܐ..

„Finis Ordinis Mysteriorum. Qui dignatus es nos exhilarari „per corpus tuum et sanguinem tuum sacrosanctum, dignare nunc „etiam nos exhilarari in regno tuo sine dimissione cum omnibus „sanctis tuis."

Haec omnia liturgica Syriaca non tantum integris textibus quos indicavi, sed rubricis etiam Malabaricis charactere Syriaco exaratis interspersa sunt. Quum vero sermo ille haud pauca elementa habeat sibi propria, nova signa Syriacis sunt addita. Itaque horum etiam specimen e fol. 35 v. delineavi, de quo ita scribit v. d. Rost:

»Aus der Handschrift 1215 kann ich durchaus nichts Tamulisches oder Malabarisches herauslesen. Das Alphabet des letzteren besteht aus 53 Buch»staben, und die servilen Vocale werden auf ähnliche Weise wie im Ae»thiopischen an den Consonanten ausgedrückt. Die vielen Zeichen in »dem mitgetheilten Specimen, die nicht Syrisch sind, wohl aber von »Syrischen Buchstaben abgeleitet scheinen, mögen also wohl dazu die»nen, malabarische Laute darzustellen, die sich sonst nicht durch das »syrische Alphabet ausdrücken lassen. Da ich mich für die Sache inte»ressire, will ich bei ehester Gelegenheit Ihre Probe an die asiatische »Gesellschaft nach Madras schicken, deren Mitglied ich bin, und will »Ihnen seiner Zeit das Resultat mittheilen."

1) Corr. ܐܫܘܝܢ.

Nuperrime, postquam hanc narrationem jam absolveram, has novas Rostii literas die 5 m. Maji scriptas accepi:

»Herr Dr. Caldwell zu Palamcottah in Süd-Indien, dem ich das Facsi»mile der beiden Handschriften 1214 und 15 zugeschickt hatte, über»sendet mir jetzt einen Brief von einem Herrn R. Collins, »»Principal of »»the Church Missionary College at Cottayam in the Malayalam coun»»try,"" welchem es gelungen ist den auf dem Facsimile enthaltenen »Text vollständig zu entziffern, wie Sie sich aus der Beilage überzeugen »werden. Es ist merkwürdig, dass die Thomas-Christen die nicht-syri»schen Buchstaben als Karschunische bezeichnen; oder sollten sie diese »Schrift überhaupt so nennen, wenn oder sofern sie das Malayalam da»mit schreiben? [1])" ct.

Epistola anglica haec est:

Dr. Rost is perfectly correct in his assumption, that the language of the »Rubric is Malayalim. The additional letters, which are not Syriac, »are used to express Dravidian sounds, which are not expressible by »Syriac letters. These letters are termed by the learned Syrians here »»Karson."" An old Catanar [2]), with whom I have had a conversation »on the subject, thinks this word is a corruption of *gerisoni:* but I can»not tell what his authority is; nor am I able at present to trace the »origin of the word. Many, but not all [3]), of the Rubrics are written »in Malayalim in the Syrian liturgies, the Korson" (*sic*) »being used »where necessary. The Syriac Lexicons too, I believe without excep»tion, have the Malayalim meanings expressed in Syriac characters, with »the help of the Karson. The Syriac Lexicons in use in Syria, Meso»potamia, etc., have also their Karson, the Arabic being used for this »purpose.

»I have rendered the Rubric in Malayalim, and Tamil, — the Karson cha»racters being marked in red [4]).

»It seems to be the general opinion of the Syrian Catanars, that the Kar»son in use here has been invented by the people of this coast, each »letter being a modification, or a disguised form, of the common Ma-

---

1) Vocabulum notissimum scripturam Syriacam designare apparet, ad quemlibet peregrinum sermonem exprimendum amplificatam. Itaque etymologiam, hucusque in tenebris latentem, in Armeniaco aut Persico sermone quaerere licebit.

2) Seu clericus inter Syros Malabaricos.

3) Vide quae dixi de ejusdem codicis parte B.

4) Deficientibus typis Dravidicis, quum nec necesse videretur novam tabulam litho-

»layalim character. This is most probably the case, as several of the »Karson letters are nearly identical, — as may be seen by the enclosed »list [4]), — with the Malayalim characters.

»The Malayalim of the Rubric is rather quaint: but I think the transla»tion I have given is pretty correct. *B* occurs where we use *W:* in one »place *P* for *B:* in another *Sh* for *R* (this last may be an error in the »copy). Few of the words are spelt as now."

Itaque Rostio gratias mecum agat lector quam maximas pro accurata, quam nobis procuravit, horum elementorum descriptione.

B. Reliquis 31 codicis foliis, inde a 52 verso, praesertim continetur Ordo Missae pulcherrime in ejusdem generis charta literis Nestorianis descriptum, cujus primae parti titulus ܛܘܝܒܐ ܕܠܡܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ "Praeparatio ad Sacrificium offerendum." Rubricae minio scriptae Syriace sunt enuntiatae. Preces varii generis in usum laïcorum in calce adduntur, in quibus autem heic illic nimis properavit calamus. Fasciculi, ܐ novem, ܒ decem, ܠ duodecim foliorum, integri servati sunt.

Codicis tegumentum, Indicum sine dubio, ligneum est, tela rubra (gossypina ni fallor), indutum. Foliorum margines post scripturam recisi; in parte libri posteriore glutine nescio quo fusci coloris nonnulla reparata sunt et foedata.

II. DE CODICUM IN MUSEO BRITANNICO EXSTANTIUM VARIIS ARGUMENTIS ET MEA QUAERENDI METHODO.

Hanc igitur inopiam nostram reputans, et immensas Musei Britannici fortunas, Academiae Curatoribus et Regis eo tempore Ministris suasit v. cl. Juynboll, ut me Londinum mitterent ad aliquos optimae notae Codices seligendos et transcribendos. Quod roga-

graphicam delineare, interpretationes et malayalimicam et tamulicam omisi. Anglica est haec: »You are to inform the child's father and sponsors, shewing them what relation»ship exist between them spiritually, that they must bring (him) up well and in the »fear of God. If the child is likely to die, having omitted the written service, you »must baptise by saying simply the sacramental sentence."

4) Indicem equidem non accepi. Attamen spero fore ut alicubi publici juris fiat.

tum erat, brevi non modo benevole concedebatur, sed ea etiam publica erat liberalitas, ut iter Anglicum statim suscipere, et ad munus mihi mandatum explendum a mense Novembri anni 1857 ad m. Octobrem anni sequentis annum fere ibi transigere possem.

Notum est Musei libros manuscriptos magnam partem ita conjunctos servari ut erant antequam populo Britannico donarentur. Habes igitur codices Cottonianos, Harlejanos, Arundelianos, alios Reliqui numeris continuis signati („Additional Manuscripts" Anglice audiunt) scripta cujuscunque generis offerunt, inter quos Syriaci fere omnes quaerantur. Codices quos ex Oriente attulit Claudius Rich (*Add. Mss.* **7145—7205**), duo porro quos continet collectio Arundeliana (*Arund.* **11**, **53**), ac tres alii (*Add. Mss.* **8246**, **10021**, **10042**), una cum Carshunicis, in Catalogo descripti sunt, quem anno 1838 vv. dd. Fr. Rosen et J. Forshall uno volumine formae maximae ediderunt. *Nitrienses*, quos in Aegypto acquisiverunt v. d. H. Tattam et Aug. Pacho, tantum non omnes inter numeros **12133** et **12181**, **14425** et **14740**, **17102** et **17274** inveniuntur. Hos breviter enumeravit v. d. Cureton in Catalogo manuali inedito, quo ii utuntur qui bibliothecam adeunt. Specimen obiter notatum addo, unde efficias quanta mihi praebita fuerit laboris occasio [1]).

12.133 Liber *Exodi* vers. *Simpl.* e monast. Nataphae prope Marden; saec. VIII. — *Josua* v. *Hexapl.* cum obeliscis et asteriscis; ejusd. saeculi.

12.134 *Exodus* v. *Hexapl.*, e corr. Eusebii; anni Graec. 1008, i. e. A. D. 697.

*12.135 [2]) *Ezech.* cap. 24 sqq. v. *Simpl.*, scripta a Soba diacono, jussu Constantini episc. Mardeni, A. D. 726. — *Cyrillus* de Trinitate; scripsit Sora quidam, A. D. 611.

---

1) Lubenter fateor, hujusmodi enumerationem Catalogo alicui Musei Britannici magis convenire; heic tamen eam inserendam esse duxi, utilitates perpendens quae ex ea in aliorum studia, qui in literis Syriacis operam ponunt, confestim ante paratum Catalogum redundare possint. — Caeterum postquam haec scripsissem laetus mihi nuntius allatus est munus Catalogi Syriaci parandi, auctore Curetono, traditum esse viro clariss. Guil. Wright, professori Dubliniensi, cujus et uberrimam et accuratam in rebus Semiticis doctrinam vix est quod ego celebrem.

2) Asterisco notantur codices quorum scripturae specimen in hujus primi voluminis tabulis exstat.

12.136 *Ezech.* a cap. 4 vs. 13 ad finem usque; saec. VIII. Fma 4ta.

12.137 *Evangelia* v. *Simpl.;* saec. VIII? e monasterio Sti Sergii ad Tigridem. Ultima folia recentiora, chartacea.

*12.138 *Puncta vocalia* et lectiones utriusque Test. a *Babaeo* descripta, Charris, A. D. 899. Desunt nonnulla.

*12.139 Pars I *Lectionarii* ex utroque Test. Sub Athanasio patr. Antioch. A. D. 1000 scripsit Romanus ejus discipulus. Fuit monasterii Barsumae prope Melitenen.

12.140 *Evangelia* v. *Simpl.;* saec. VII aut VIII.

12.141 *Evangelia* v. *Simpl.;* saec. VII aut VIII.

12.142 *Jesus Siracides;* saec. VII aut VIII. — *Martyrologii* pars; ejusd. aetatis. — *Chrysostomi* Hom. II—XXXII in Matth.; saec. VII; fma max.

12.143 *Dionys. Barsalibaei* Comm. in Evangelia; scr. Barsumas Melitenensis A. D. 1229. Chartaceus; fma 4ta.

12.144 *Catena Patrum*, init. et fine mutila; A. D. 1081,

12.145 Totius anni *Officia jacobitica;* A. D. 1034; fm. 8va.

12.146 *Officia quadragesimalia et paschalia;* saec. fere X; init. et fine mutila.

12.147 *Officia* anni dimidii; saec. X; fma max. Deest initium.

12.148 *Ejusdem argumenti* liber; saec. X. Desunt init. et finis.

12.149 *Officia festalia;* saec. fere XII; fma 4ta. Deest finis.

*12.150 Recognitiones *Clementinae.* — *Titus Bostrenus* adv. Manichaeos. — *Eusebii* Theophania. — *Id.* de martyribus Palaest. — Scr. Edessae A. D. 412; fma max. Finis mutilus.

12.151 *Dionysius Areopagita*, addito commentario breviore; A. D. 804; fma 4ta. Deest init.

12.152 *Idem;* A. D. 837.

12.153 *Gregorii Nazianzeni* operum pars I; A. D. 845; fma 4ta.

12.154 *Plerophoria* saeculi VIII; fma 4ta.

12.155 Tractatus *theologicus* cum excerptis multis e Patribus; saec. fere X; fma major.

*12.156 *Timotheus Alex.* adv. synodum Chalced. — *Cyrillus* adv. Andream Samosat. et Theodoretum. — *Gregorius Thaumat.* de impassibilitate et passibilitate divina. — *Epiphanii* tractatus brevior de haeresibus; A. D. 562; fma max. Deest init.

12.157 *Severus Antioch.* adv. Grammaticum; saec. VII aut VIII; fma. 4ta. D. in.

*12.158 *Ejusdem* tractatus adv. Julianum; A. D. 588; fma max. D. in.

12.159 *Ejusdem* homiliae; saec. fere VIII; fma max. D. init. et finis.

12.160 *Chrysostomi* hom. XXXIV—XLVIII de priore epist. ad Corinth.; scr. Thomas diac. Edess. in monte Gubae A. D. 584. — *Martyrologii* pars; saec. VII. — *Xysti* Romani sermones; saec. fere VIII; fma 4ta. Deest finis.

12.161 *Chrysostomi* hom. LX—LXXXVI in evang. Joannis; saec. VI aut VII; fma 4ta.

12.162 *Jacobi episc. Batnae* homiliae; saec. VI aut VII; fma 4ta. Desunt init. et finis.

12.163 *Philoxeni Hierapol.* homiliae; saec. VI aut VII. — *Chrysostomi* hom. de virginitate. — *Marci* et *Joannis monachorum* homiliae; saec. X—XI. — *Gregorii Nysseni* hom. de morte Meletii Antioch.; saec. VI—VII; fma 4ta. Desunt nonnulla.

12.164 Homiliae; saec. VI—VII. — *Philoxeni* Hierapol. responsio ad tractatum aliquem contra epistolam suam de Fide scriptum, cum ipsis et tractatu et epistola; saec. VI; fma max. Deest finis.

*12.165 Homiliae, imprimis quadragesimales, *Chrysostomi, Cyrilli, Gregorii Nazianz., Gregor. Nyss., Jacobi Sarug., Jacobi Edess.* et *Pantaleonis;* A. D. 1014; fma max. Deest finis.

*12.166 Homiliae *Ephraimi, Xysti, Basilii, Isaaci, Balaei, Jacobi;* saec. VI—VII. — *Cyrilli* tractatus de adoratione in spiritu et veritate; ante A. D. 553; fma 4ta. Deest init.

12.167 Homiliae et epistolae *Chrysostomi, Xysti, Marci monachi, Evagrii mon., Philoxeni, Basilii, Joannis mon.*, [*Abu-*] *Esajae mon., Gregorii Theologi, Abrahami mon.* et *Ephraimi;* A. D. 876; fma 4ta.

12.168 *Catena Patrum* in utrumque Test.; s. VII—VIII; fma max. Deest init.

12.169 *Joannis Clim.* Climax Paradisi. — *Jacobi* sermo de Adamo e Paradiso expulso. Seec. VIII—IX. — *Marcianus* de Poenitentia. — *Quaestiones Patrum* Aegypt.; saec. VI—VII; fma 4ta.

*12.170 [*Abu-*] *Esajae* homiliae; ante A. D. 624. — *Joannis mon.* homm. et epistt.; saec. VII—VIII; fma. max.

12.171 *Joannis Philoponus* de Christi nativitate; A. D. 815. — *Quaestiones Basilii* et *Cyrilli;* A. D. 833; fma 4ta.

12.172 *Simeon Edessenus* de septuag. hebdom. Danielis. — *Vitae* Apostolorum et Sanctorum. — *Jacobi Edesseni* epistolae. — *Geneseos* cap. 10. 11. — *Josua;* saec. VI—VII; fma 4ta. Des. init. et finis.

12.173 *Evagrius mon.* de monn. Aegypt. — *Palladii* Historia Lausiaca; saec. VI—VII; fma max.

12.174 *Vitae* Sanctorum, Martyrum et Episcc. Orient.; A. D. 1197; fma max. Deest init.

12.175 Ascetica *Pachomii;* saec. VII—VIII. — *Quaest. Patr.* Aegypt. — *Evagrii mon.* epistolae. — *Ignatii* epist. ad Polycarpum; saec. VI—VII. — *Evagrii* epistt. et homill. — *Marci mon.* homiliae — *Evagrii* vitae. — *Marci mon.* epistt. — *Jesajae* vaticinia (?). Saec. VI; fma 4ta.

12.176 *Ephraimi* sermones metrici; saec. VI—VII; fma max. Desunt in. et finis.

12.177 *Evangelia* vers. *Simpl.* e monasterio Sti Sergii in monate Sahjo; A. D. 1189; fma 4ta.

12.178 Recensio librorum *utr. Test.* v. *Simpl.* et *Heracl.* cum *vocalibus.* —

Epist. de eadem re ad Georg. episc. Sarug. et duo scripta grammatica minora *Jacobi Edesseni*, ctt.; saec. VIII; fma 4ta. Deest init.

12.179 Canones s. *Hymni* selecti; saec. VIII. Deest init.

12.180 *Chrysostomi* homiliae in epist. alt. ad Corinth.; saec. VI—VII; fma major.

*12.181 *Severi Antiocheni* epistolae selectae. Syriace vertit Athanasius presb. Nisibenus, A. D. 669. Saec. VIII; fma 4ta. Deest init.

*14.425 *Genesis, Exod., Num., Deut.* v. *Simpl.;* A. D. 464; fma 4ta. D. nonnulla.

14.426 *Genesis* v. *Simpl.;* saec. VI—VII; fma 8va. Desunt nonnulla.

14.427 *Levit., Num., Deut.* v. *Simpl.;* saec. VI—VII; fma max. Des. nonn.

14.428 *Num.* v, *Simpl.;* A. D. 817; fma 4ta.

14.429 *Libri Sam.* ex ed. *Jacobi Edess.;* saec. VII—VIII; fma 4ta. Des. nonn.

14.430 *Liber 1 Reg.* v. *Simpl.;* saec. VII—VIII; fma 4ta minor.

*14.431 *Libri Sam.* v. *Simpl.;* scrips. Serguna A. D. 545; fma 8va.

14.432 *Jesajas* v. *Simpl.;* saec. VI—VII; fma 4ta min.

Caetera.

Ex hujusmodi ergo Catalogi initiis ea licebat discere quae me in tanta rerum copia scire omnino oportebat. Proximum erat ut scripta quaedam prelo designarem. Qua in re mirifice mihi profuit vi. revi. B. Harris Cowper, in Independentium ut vocantur ecclesia verbi divini ministri, benevolentia; qui ex annotatiunculis quas nostra Musei volumina diligenter perlustrans ante paraverat haud pauca mecum communicavit, pari fere modo ac regionis incolae peregrinis venatoribus vestigia monstrare solent, fallacia quidem interdum, at saepius tamen utilissima summique pretii. Haec vero grato animo recordans, ita etiam benignitatem silentio transire nequeo, qua tum alii me exceperunt, tum maxime senex venerandus Thomas Hartwell Horne, qui commendante Hengelio nostro Musei aditum mihi paraverat.

Quo melius autem de omnibus quae in Museo praesto essent studiorum subsidiis judicare possem, folia etiam separata et in fasciculos collecta perlustranda esse aestimavi. Igitur singulos deinceps arcessivi; atque en tibi ea quae de praecipuis annotata habeo.

14.665. Fragmenta, pleraque *biblici* argumenti. V. c. Eusebii Canones, literis aureis interspersis.

14.669. *Theodosii* patriarchae (Alexandrini A. D. 537—8) folia 5, vocabulis graecobarbaris in margine adscriptis, ut *γριγοριος θαολγος απισκοπα*, *δογμτισα* (ܕܘ̈ܓܡܛܝܣܐ i. e. *δόγματα*), *ιοενις* (ܦܘܣܝܡ), *αμφλιχιος* (ܐܡܦܝܠܘܟܝܘܣ i. e. Amphilochius), *αριαπαιγτια* (ܐܪܝܘܦܓܝܛܝܘܣ i. e.

ἀρειοπαγίτης), imo σβλις (ܣܠܒܝܘܣ i. e. Silvius)[1]. — Ejusdem προσφώνησις (videatur Ducange in voce). — Declaratio unionis cum eo[2], sic incipiens: ܐܢܐ ܦܠܢ ܩܫܝܫܐ »ego N. N. presbyter." — Exemplar (ܐܝܣܘܢ, ἴσον[3]), in marg. αισον) paragraphi s. additamenti ad subscriptionem Sti Severi, quod repertum est in libro monasterii Dalmato-Venetorum (ܕܕܠܡܛܝܐ ܕܒܢܛܘܢ, in marg. αλματια εντον[4])), addita etiam recensione (ܬܘܪܓܡܐ) altera et ὑποσημείωσι, id est .... (finis folii)[5]. — Folium unum e parte prima Sti *Gregorii* (*Nazianz.*), fortasse e cod. 12153. — Folia duo disputationis inter inquirentem (ܡܫܐܠܢܐ) nescio quem[6]) et *Cyrillum* (Alex. saec. V). — Folium unum de omnibus terrae linguis quae explicatae sunt (ܡܦܪܫܢ[7])) ab *Eusebio* Caes.

*14.670 ܟܘܪܣܐ ܕܫܡܗ̈ܐ ܕܕܝܬܩܐ ܥܬܝܩܬܐ ܘܚܕܬܐ ܘܕܡܠܦ̈ܢܐ »Libellus punctorum vocalium Testamenti Veteris et Novi et Doctorum" (ecclesiae Graecae). Folia supersunt 14. Pars est (e libris Exodi et Judicum) opusculi quod e bibliotheca Richiana descripserunt Catalogi auctores in pagg. 64 sq., e Vaticana Wiseman in Horis Syriacis (T. I). *Jacobo Edesseno* († A. D. 710) recte tribuitur. Cff. tabulae utriusque libri cum nostra tab. XVI, spec. 81. Quartum (?) exemplar exstat sub num. 12178. Quintum in Bibl. Regia Parisiensi sub n. 142 vidit Ewald (Abh. zur orient. und bibl. Literatur I. Gött. 1852. S. 53).

17.213 Folia scripturae satis antiquae, fragmenta *Theophili* (patr. Alex. A. D. 385—412), *Evagrii* (Pontici), Joannis *Chrysostomi* (ܦܘܡ ܕܗܒܐ); homiliarum, epistolarum.

17.214 Folia numerata. In summo fol. 21 verso titulus: ܟܬܒܐ ܕܪܫ̈ܐ ܡܣܓܝܐ ܩܦܠܐ; addit f. 25 v. ܘܡܫܚܠ̈ܦܐ »liber de capitibus multis et variis." Pleraque sunt *quaestiones biblicae*, ut v. c. fol. 102 r. ܕܪܫ ܥܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܟܘܟܒܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܠܡܓܘܫܐ ܘܕܒܪ ܐܢܘܢ. ܐܠܐ ܚܝܠܐ ܡܢ ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܡܠܐܟܝܐ ܕܒܕܡܘܬܐ ܕܟܘܟܒܐ ܘܕܒܪ ܐܢܘܢ »de eo quod non fuerit stella id quod Magis apparuerit eosque

1) Cff. *Observationes Palaeographicae.*

2) Cff. quae scripsi in commentatione »Joannis Bf. von Ephesos", L. B. 1856. p. 129.

3) Ibid. p. 117.

4) Celeberrimi et antiquissimi CPoleos coenobii; cf. Bandurii Imp. Orient. P. IV. T. II. p. 195.

5) Est sigilli appositio, s. annotatio sigillo addita.

6) Confictum, opinor. Cf. 7185 passim (Catal. p. 65 col 2), ubi ܡܫܐܠܢܐ »interrogans" additur significandi gratia, sententiam esse interrogativam.

7) Cf. inscriptio Matthaei a Curetono editi (Syriac Gospels, Lond. 1858), multum vexata.

»exhilaraverit; sed unus de exercitibus coelestibus speciem stellae assum-»pserit eosque duxerit.” E *Chrysost.* hom. VI in Matthaeum [1]. — Epistolarum *Macarii* fragm. — Historiae presb. *Juliani* fragm. — Exegetica ܕܒ̈ܢܝ ܦܘܫܩܐ, i. e. *Chrysostomi* et aliorum. — Excerpta ex *homiliis.*

*17.215. In fol. 95 annotationes, e quibus efficio, libro finem impositum anno Graec. 1150 = A. D. 859, dominica 7 Nisan, in monast. Karkaph. Amidae. Titulus volumini erat *Liber Philosophorum*, eratque Isaei diaconi. Habibi f. e pago Remin prope Marden.

17.216. Folia sex *indicis lectionum* singulorum dierum cum ornamentis. — Folium cui — a Curetono fortasse — numeri vice *Eusebii* nomen inscriptum. Est titulus codicis 14643. — Folium armeniacum. — Index *florilegii* nescio cujus *historici.* — Folium formae 4tae maximae, binis columnis inscriptum; tit. ܥܠ ܦܐܪ̈ܐ : ܚܕ̈ܬܐ : ܕܐܝܢܐ ܫܘܚܠܦܐ ܕܐܝܬ ܒܟܘ̈ܢܫܬܐ ܕܐܝܠ̈ܢܐ »de fructibus recentibus, qualis sit varietas quae »exstat in copiis (quas ferunt) arbores.” Indicavi *Geoponicorum* editori, v. d. de Lagarde. — *Titulus* evangeliarii *ornatissimus.* — *Index ornatus* libri alicujus miscellanei.

17.217. Singularis hic titulus duorum foll.: ܐܠܦ ܒܝܬ ܕܡܝ̈ܬܐ »*Alphabe-»tum mortuorum.*” Utrum sit carmen alphabeticum [2] an lexicon biographicum, in alia intentus non memoravi.

17.218. Folium 127 ad *Geoponica* referendum; editori quod item indicavi. — — Epistolae *Abgari* et Jesu. — Fragmentum *Basilii;* init. ܠܩܝܬܪܐ ܡܢ ܚܕ ܘܠܟܢܪܐ »citharam quidem et lyram,” ad quod vocabulum annotatur: ܟܢܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܐܢܐ ܕܡܘܣܝܩܝܪܘܬܐ »lyra instrumen-»tum musices est.” Observa vocabulum ܡܘܣܝܩܝܪܘܬܐ sesquipedale.

17.268. Psalterium fmae 12mae, recens.

17.269. 17.272. Fragmenta liturgica ejusdem fmae, recentia.

*17.274. Inter alia folia 24 chartacea, lacera et mutila, e *Chronico* (ܡܟܬܒܢܘܬ ܙܒ̈ܢܐ) quod post Eusebium Caesar. factum est a Jacobo ܪܚܡ ܥܡܠܐ, *φιλοπόνῳ* [3].

---

1) Syrorum monachos quaestionibus biblicis etiam lusisse, vidi in cod. 12154, f. 175 v., ubi hujuscemodi aenigmata proponuntur: Quis non natus, mortuus tamen est? quis natus, non autem mortuus? quis mortuus, non tamen putrefactus? (Adam, Enoch, Christus.) Quis ter mortuus, ter vivus, nec tamen ad resurrectionem pervenit? (Mosis scipio.) Quis dum vivebat nullo cibo usus est, mortuus autem edit, quae tamen nunquam concoxit? (Idem scipio, quippe qui in serpentem mutatus mortuus fuisse dici potest.) Quis nec stat neque ambulat nec sedit? (cf. Ps. I.) Quaenam mulier duorum fuit uxor et duorum mater, dum quatuor illis unus pater erat? (Thamar Judae nurus.)

2) Etiam officium cod. Lugd. Bat. 1215, partis II, f. 24 sqq. hymnum alphabet. offert.

3) Laudatur ab Elia Nisibeno (cod. 7197 f. 11. 88, vid. Catal. p. 87 sq.) *Jacobi Edesseni* Chronicon anno Graec. 1003 = A. D. 692 compositum.

Ab hisce fasciculis vix differunt codices quidam qui tum librorum et tractatuum brevioris ambitus, tum fragmentorum farragines appellari possunt. De hujus generis exemplaribus eorumque pretio recte judicare licebit ex indicibus et observationibus quae e pugillaribus collecta deinceps offero.

*14.609. Mutilus initio.

fol. 1 verso Historia triumphorum Sti Jacobi episcopi ܬܫܥܝܬܐ ܕܢܨܚܢܘܗܝ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.

ib. init. Triumphi Sti Abrahami episc. Harranensis ܢܨܚܢܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܚܪܢ.

f. 7 r. Doctrina Petri apostoli in urbe Roma ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܪܗܘܡܐ ܡܕܝܢܬܐ.

f. 10 r. Triumphi Beati Antonii ab Athanasio narrati ܢܨܚܢܘܗܝ ܕܛܘܒܢܐ ܐܢܛܘܢܝܘܣ ܕܐܟܬܒ ܠܐܬܢܣܝܘܣ ܗܘ

f. 35 r. Historia monachi Aegyptiaci ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܐܚܐ ܝܚܝܕܝܐ ܕܡܨܪܝܢ.

f. 42 r. Historia de monachis a Satana tentatis ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܐܚܐ ܝܚܝܕܝܐ ܕܐܬܢܣܝܘ ܡܢ ܣܛܢܐ.

f. 49 r. De patre Menna viro illustrissimo ܥܠ ܐܒܐ ܡܝܢ ܓܢܒܪܐ ܛܒ

f. 111 r. Epistola Herodis ad Pilatum ܐܓܪܬܐ ܕܗܪܘܕܣ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ ܗܓܡܘܢܐ.

f. 111 v. Ep. Pilati ad Herodem ܐܓܪܬܐ ܕܦܝܠܛܘܣ ܠܘܬ ܗܪܘܕܣ.

f. 113 r. Ep. Cyrilli episc. Hierosol. ܐܓܪ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܐܦ ܕܐܘܪܫܠܡ

f. 114 r. Hist. Clementis Romani ܬܫܥܝܬܐ ܕܩܠܝܡܝܣ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܠܦܛܪܘܣ ܐܒܘܗܝ. Init. ܐܢܐ ܩܠܝܡܝܣ ܐܝܬܝ ܗܘܐ ܡܢ ܪܗܘܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܪܗܘܡܝܐ. »ego Clemens oriundus sum Roma Romanonorum ex urbe."

*14.644. Initio mutilus. Usque ad

fol. 9 v. Doctrina Adaei [1]). Desunt nonnulla.

f. 10 r. sqq. Doctrina Apostolorum. Edidit de Lagarde e codice Sanctogermanensi 38 bibl. Imp. Paris. Lipsiae anno 1854.

f. 15 v. Doctrina Petri (quae etiam 14609, f. 7 r.). Deest fol. inter 15 et 16.

f. 18 r. De inventione Crucis.

---

1) Cf. B. H. C. (Syriac Litterature. The Acts of Addi) in diario »Journal of Sacred Litt. &c." July 1858.

f. 25 r. Hypomnemata (Acta) Judae s. Cyriaci martyris sub Juliano Imp. Vide Bollandianos in d. 4 Maji (T. I. Maji, p. 459).

f. 28 r. De Sto Abrahamo ܩܝܕܘܢܐ. Est Mariae patruus Ass. B. O. I. p. 58: cf. Migne, Dict. hagiol. i. v.

inter f. 59 v. et 49 v. Martyrium Sti Jacobi membratim intercisi (ܡܦܣܩܐ). Cff. S. E. Assemani Acta Martyrum, I. p. 242.

f. 52 v. Martyrium Sti Juliani senis (presbyteri? vid. 17214).

f. 65 v. ܣܗܕܘܬܐ . ܕܣܘܦܝܐ . ܘܕܬܠܬ ܒܢܬܗ̇ . ܬܠܬ . ܐܠܦܝܣ . ܦܝܣܛܝܣ . ܐܓܦܐ . ܒܪܘܡܝ . ܡܕܝܢܬܐ . »Martyrium Sophiae et trium ejus »filiarum, Helpis, Pistis, Agapes, in urbe Roma." Harum nomina miraberis ut Evodiae et Syntyches Paulinarum (Phil. 4: 2) mirati sunt; at in ipsa pagina legimus, eas e gente Sallustia (ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܪܒܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܣܛܝܘܣ) natas, sub Hadriano neci traditas fuisse.

f. 72 v. ܗܘܦܘܡܢܡܛܐ . ܕܫܪܒܝܠ . ܕܐܬܘܗܝ . ܗܘܐ . ܟܘܡܪܐ . ܕܦܬܟܪܐ . ܘܐܬܦܢܝ . ܗܘܐ . ܠܬܘܕܝܬܐ . ܕܟܪܣܛܝܢܘܬܐ

»Hypomnemata Sharbîlis[1]), qui sacerdos idolorum erat et ad Christianis»mum profitendum se convertit." Exordium annum indicat: ܒܫܢܬ ܚܡܫܥܣܪܐ ܕܐܘܛܘܩܪܛܘܪ ܛܪܝܢܘܣ ܩܣܪ . ܘܒܫܢܬ ܬܠܬ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܒܓܪ ܡܠܟܐ ܫܒܝܥܝܐ . ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܬܬܥܣܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܠܟܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܫ

»Anno 15 autocratoris Trajani Caesaris, et anno tertio regni Abgari re»gis septimi, qui est annus 416 regni Alexandri regis Graecorum", caet. (A. D. 105).

f. 84 v. Hist. Storum Cosmae et Damiani fratrum diebus Carini (ܩܪܝܢܘܣ) regis (Cf. Menolog. Basilian. in d. 1 Julii, Bollandiani in d. 27 Sept.).

Inter f. 86 et 87 initium Historiae quatuordecim virorum Dei ex urbe Roma.

*14.651. Folia 217 pergamena fmae octavae, fere integra. Palimpsesta Sy-

---

1) ܫܪܒܝܠ est »progenies dei"; contrahitur e ܫܪܒ (caeteroquin adhiberi solet forma fem. ܫܪܒܬܐ, sed vide Ewaldum in Gramm. hebr. ed. VI, p. 326 init.) et ܐܝܠ, cum vocali copulante. Formae prorsus analogae nomen idolo ܐܒܢܝܠ (»lapidi dei") tribuitur ab Ephraimi biographo ap. Ass. Bibl. Or. I. p. 26. Similiter nomen Gabrielis angeli جَبْرَئِل s. جَبْرَئِيل a Mohammede pronuntiatum fuisse videtur. Cf. Nöldeke, Gesch. des Qorâns, S. 15. N. 5. Exstat scriptura plena ܥܒܕܐܝܠ (»servus Dei") in cod. 14641, fol. 130 v. col. 2. Sacerdotes igitur Edesseni gentis suae originem ab ipso deo repetiisse videntur, ut Heraclidae, Asclepiadae, alii.

riaca, ex Evangelio Lucae quantum vidi, e volumine formae majoris (specimen in tab. XIV, sub num. 72); scriptura recentior semi-minuscula anni Gr. 1161 = A. D. 850. Index in fol. 214 r. enumerat: Historias sex mulierum, duorum virorum. Homilias quinque Jacobi, duas Ephraimi. Adsunt autem

fol. 1 v. Historiae mulierum martyrum Antiochenarum.

f. 25 r. Historia Stae Febroniae; cf. **7200** f. 1 et annot. in Catal. p. 92. **14.647** f. 157 v. col. 2. Bolland. ad d. 25 Junii.

f. 49 r. Hist. Stae Euphrasiae (Cf. Menolog. Basilian. in d. 19 Jan.).

f. 70 v. *Joannis Asiani* Gestorum Beator. Viror. Orient. cap. 12; cf. **14.647** f. 40 r.

f. 81 v. *Athanasii* epistola ad virgines.

f. 94 v. Historia Susannae e *Joanne As.;* cf. **7190** f. 536 v. (Catal. p. 85), et **14.650** fol. 178 r.

f. 105 v. De Joanne Romano. Vocatur etiam Archelides s. Archelaides. Cf. infra **14.641** f. 160.

f. 115 r. Hypomnemata Sabiniani martyris.

f. 126 r. Martyria Stratonicae et Seleuci, anno quarto Numeriani. Ass. Acta Mart. II. p. 68.

f. 165 v. 175 r. 178 v. Sermones doctoris *Jacobi* de symb. Nicaeno. — 186 r. *Ephraimi* sermo. — 190 v. Jacobi. — 196 r. Ephraimi. — 201 r. denique Jacobi.

14.641. Forma quarta major; duae manus. Deest initio saltem unus quaternio.

f. 1 v. col. 2 manu recentiori ܫܠܡ ܢܨܚܢܐ ܕܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܕܬܠܬܐ ܒܢܘܗܝ ܕܐܡܠܟܘ ܒܬܪܗ: ܬܫܥܝܬܐ ܕܢܨܚܢܘܗܝ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܥܕܬܐ ܕܪܗܘܡܐ ܒܝܘܡܝ ܝܘܠܝܢܘܣ ܛܪܘܢܐ ܘܡܓܕܦܢܐ.

»Explicit victoria pro fide (reportata) Constantini et trium ejus filiorum »qui post eum regnarunt. Historia triumphorum Sti Eusebii episcopi »ecclesiae Romanae [1]) diebus Juliani tyranni et blasphemi."

f. 9 sqq. manus antiqua, exceptis ff. 19. 28. 29.

f. 51 r. col. 1 clausula historiae atque encomii (ܩܘܠܣܐ) Constantini et historiae Eusebii. Novus titulus: ܬܘܒ ܕܬܘܒ ܒܡܬܐܠ ܕܝܚܝܕܝܐ ܠܐܦܠܘܪܝܣ ([2] ܕܡܣܟܢܗ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܠܗ ܐܬܗܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܐܘܣܒܝܐ ܕܗܘܐ ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ:

---

1) Errat scriba; Eusebius enim A. D. 309—11, sub Juliano autem (V. D. 352—67) Liberius Romae episcopus.

2) Corr. sive ܐܦܠܘܪܝܣ sive ܐܦܠܘܢܝܣ.

»Liber quem scripsit Abd'il coenobiarcha ad Apollonium (Apollinarem?) »Joviniani regis eunuchum, cui officium mandatum erat utriusque regni »fines determinandi.” At

f. 130 col. 2 haec legimus: ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܨܝܪܐ ܥܒܕܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܐܦܠܘܢܝܘܣ ܡܗܝܡܢܐ ܕܝܘܒܝܢܝܢܘܣ ܡܠܟܐ. ܥܒܕܬ ܣܦܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܠܡܝܬܪܐ ܘܪܚܡܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ ܥܒܕܐܝܠ ܪܝܫܕܝܪܐ ܕܣܢܕܪܘܢ ܩܣܛܪܐ. ܕܗܘ ܗܘܐ ܚܪܝܦܐ ܪܚܡ ܝܘܠܦܢܐ. ܒܝܕ ܡܫܡܫܢܗ ܒܥܐ ܡܢ ܕܢܟܬܘܒ ܠܗ ܬܫܥܝܬܗ ܘܦܠܓܗ ܘܐܣܟܡܗ. ܕܩܪܒܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܙܒܢܝܢ. ܒܗ ܒܥܐ ܠ ܕܢܫܪܐ ܒܬܫܥܝܬܢ ܡܢ ܥܘܗܕܢܗ ܚܦܝܛܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܗܝܡܢܐ ܥܕܡܐ ܕܫܠܡ ܚܝܘ̈ܗܝ ܕܝܘܒܝܢܝܢܘܣ ܡܚܕܬܢܐ ܕܥܕ̈ܬܐ. ܥܒܕܢ ܕܝܢ ܨܒܝܢܗ ܕܡܫܐܠܢܐ ܩܫܝܫܐ ܡܫܒܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܐܣܘܪ. ܘܡܬܩܢܝܢ ܒܬܪ ܒܬܪ. ܐܟܬܒܢ ܐܝܟ ܠܫܪ̈ܒܬܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܝ ܘܐܬܥܒܕܝ. ܟܕ ܠܐ ܐܘܣܦܢ ܐܘ ܒܨܪܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܕܡܝܢ ܐܬܥܒܕܝ ܘܥܒ »Ego autem vilis servus Jesu Christi Apollonius »eunuchus Joviniani regis feci hosce libros praeclaro et Dei amanti dom. »Abd'il coenobiarchae Sandri [1]) arcis, qui sagacissimus vir, discendi cupi- »dus, per diaconum suum nos rogavit ut sibi literis consignaremus hi- »storiam et rationem ac speciem belli quod nostris temporibus grassa- »tum est. Petivit simul ut initium faceremus in historia nostra a sedula »commemoratione Constantini fidelis, donec finita esset vita Joviniani »ecclesiarum instauratoris. Satisfecimus autem voluntati rogantis presby- »teri illustrissimi, cui potestas est ligandi, et recte (singula) disponentes »et suo ordine deinceps, scripsimus historias illas prouti res factae et »gestae sunt, dum neque addimus quidquam nec detrahimus ab iis quae »ante nos (coram nobis) gesta sunt,” caet. Titulus ergo ex ipso libro corrigendus est.

In haece historia manus recentior refecit folia 58. 59. 68. 89. 90. 97. 98. 100. 107. 125. 126. 151. Scriptura antiqua inscite restaurata in fol. 79 r. col. 1. Folii 109 pars superior desideratur.

fol. 152 sqq. manu rec. Martyrium Pauli apostoli. Init. ܟܕ ܐܙܠ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܠܐܝܩܘܢܝܢ ܩܪܝܬܐ ܒܬܪ ܪܕܘܦܝܗ. »Quum abiisset Paulus »Iconium in oppidum post persecutionem in eum intentam (cf. Acta Ap. »13 : 50—51)” caet.

---

1) In dioecesi Mardina ܣܢܕܪܝܗ pagus nomine formae Arabicae memoratur apud Ass., Bibl. Or. II. p. 228, versiculo 22.

f. 139 r. col. 1 in fine Martyrium Sti Petri archiepiscopi Alexandrini »diebus »Diocletiani exsecrandi.“ Init. ܪܒܐ ܗܝ ܡܢ ܚܝܠܢ ܕܝܠܢ ܡܠܬܐ ܕܐܡܪܝܢܢܗ̇ »Majus est viribus nostris verbum quod dicturi sumus.“ Menolog. Basil. d. 25 Nov.

f. 144 r. col. 1. Historia Joannis apostoli et evangelistae. Init. ܒܗܠܝܢ ܙܒܢܐ ܐܫܬܚܪ ܗܘܐ ܒܚܝܐ ܒܐܣܝܐ. ܗܘ ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ܘܓܘ »Illis temporibus inter vivos superstes »erat in Asia is quem diligebat Jesus, Joannes apostolus,“ caet. Est Eusebii H. E. III. 23.

f. 145 v. col. 1 de Joannis morte.

f. 146 r. col. 1 Historia Sti Polycarpi martyris. Init. ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ، ܦܝܘܣ ܒܬܪ ܕܐܡܠܟ ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܡܪܩܘܣ ܐܘܪܠܝܘܣ ܘܐܪܘܣ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܒܪܗ. ܥܡ ܠܘܩܝܘܣ ܐܚܘܗܝ، ܘܓܘ »Antoninus autem qui Pius vocabatur postquam regnum »gessisset per viginti duos annos, Marcus Aurelius Verus Antoninus ejus »filius cum Lucio fratre“ ct. Est Euseb. H. E. IV inde ab ultima sententia cap. 14.

f. 150 r. col 1. Historia Septem Dormientium. Eadem exstat in Cod. 17202 quem transcripsi. Init. ܟܕ ܠܒܢܝܢܐ ܕܪܗܘܡܐ ܐܠܦ ܫܢܝܢ. ܘܐܬܡܠܝܘ ܕܫܢܝܢ ܐܠܦ ܐܫܬܡܠܝܘ ܒܗ ܘܓܘ »Mille annis post Romam conditam »absolutis, quum ibi celebrarentur ludi saeculares“ ct. Eodem folio verso col. 1 enumerantur juvenum nomina: ܐܟܠܝܕܘܣ: ܘܕܝܘܡܕܘܣ: ܘܐܘܓܢܝܘܣ: ܘܐܣܛܦܢܘܣ: ܘܦܪܘܒܛܝܘܣ: ܘܣܒܛܝܘܣ: ܘܩܘܪܝܩܘܣ i. e. Chelidonius (Achillides ܐܟܠܝܕܘܣ ?) Diomedes, Eugenius, Stephanus, Probatius, Sabbatius (?), Cyriacus. Contra in Menologio Basiliano d. 23 Oct. vocantur Maximus, Jamblichus (s. Malchus, يمليكى = ملكى), Martinianus, Dionysius, Joannes, Constantinus, Antonius. De hac nominum varietate vide Bollandianos in T. VI Julii (d. 27) p. 376.

f. 157 r. col. 1 Epistola Simeonis episcopi s. apocrisiarii[1]) fidelium e Persarum imperio ad Simeonem abbatem Gabulae, de Martyribus Homeritis. Cf. Ass. Bibl. Or. I. p. 358. IV. p. DC. **14650** f. 155 v. et **17202** f. 134 r. Caussin de Perceval, hist. des Arabes avant l'isl. I. p. 128 sqq.

f. 158 v. manus recentior usque ad voluminis finem.

f. 160 r. col. 2 Historia Sti Archelaidis, qui in coenobio Sti Mennae (ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܡܢܐ) martyrium obiit. Exstat etiam in cod. **7190** f. 364

1) Procuratoris ecclesiae alicujus apud regem.

v. [1]) et e bibl. Vat. laudatur ap. Ass. Bibl. Or. II. p. 286. Vide supra **14.651**, fol. 105 v.

f. 165 v. col. 1 Historia Stae Hilariae (ܐܝܠܪܝܐ) Zenonis regis filiae. Exst. etiam in cod. **14.650** fol. 206 r. col. 1, **7190** f. 355 v. (Catal. p. 85).

14.650. Forma 4ta; duae manus. Deest initium. Usque ad

f. 8 v. *Evagrii* vitarum pars, manu antiqua.

f. 9 r. col. 1 usque ad 29 v. manu recentiori, deinde usque ad f. 68 v. antiquiori excerpta e *Palladii* Historia Lausiaca.

f. 69 r. col. 1 manu rec. de Andromeda virgine.

ib. v. col. 1 de altera virgine et Colutho martyre.

f. 70 r. col. 1 de Jacobi, Domini fratris, martyrio; ex *Eusebio* (H. Eccl. II. 25).

f. 71 r. col. 2 ex *eodem* de Joanne apostolo. Eadem in cod. **14.641** f. 144.

f. 75 r. col. 1 de Polycarpo. Eadem in cod. **14.641** f. 146.

f. 76 v. col. 2 Martyrium Petri Alexandrini. Eadem in cod. **14.641** f. 159.

f. 81 v. col. 2 Historia octo juvenum martyrum Ephesinorum. Differt ab hist. Septem Dormientium modo laudata. Init.: ܟܕ ܕܝܢ ܕܩܝܘܣ ܥܘܠܐ ܐܡܠܟ ܗܘܐ: ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܠܒܘܙܢܛܝܐ ܘܠܐܦܣܘܣ ܠܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܓܘ

»Decio autem improbo regnante, quum in urbes Ephesi et Byzantii »proficisceretur" caet. Vide Acta Sanctorum l. l. Assem. Bibl. Or. I. 355 sqq.

f. 89 r. col. 2 Historia piae mulieris Sophiae et trium ejus filiarum, quae et in cod. **14.644** fol. 65.

f. 90 r. *Joannis Majumae* prope Gazam *episcopi*, Petri Iberi discipuli, *apparatus* theologicus *adv. Dyophysitas* Tit. ܬܘܒ ܦܠܪܘܦܘܪܝܐ ܐܘܟܝܬ ܣܗܕ̈ܘܬܐ ܘܓܠܝ̈ܢܐ ܕܗܘܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܘܬ ܩܕ̈ܝܫܐ. ܥܠ ܗܪܣܝܣ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܟܝ̈ܢܐ. ܘܥܠ ܡܓܪܘܬܐ ܕܗܘܬ ܒܟܠܩܝܕܘܢܐ: ܕܟܬܝܒܢ ܠܚܕ ܡܢ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܦܛܪܘܣ ܐܝܒܪܝܐ. ܕܫܡܗ ܝܘܚܢܢ ܗܘ ܕܒܝܬ ܪܘܦܝܢܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܐܝܘܡܐ ܕܥܙܐ ܘܓܘ

»Item Plerophoria, i. e. testimonia et revelationes quae divinitus Sanctis »factae sunt, de haeresi Dyophysitarum et adulterio Chalcedone facto; »quae scripta sunt a quodam e Sti Petri Iberi discipulis, cui nomen »Joanni e domo Rufini [2]) Antiocheno, Majumae Gazaeae episcopo." Sunt

---

1) Male in Catalogo p. 83 col. 2 vertunt: »hist. Sti Arch. a Deo ornati, ex Beth Marmino originem ducentis." Lacunam, vocabulo ܕܝܪܐ supplendam, prorsus neglexerunt.

2) Cf. comm. mea de Joanne Ephes. p. 168, ubi de Rufino Antiocheno gentilium sacerdote saec. VI sermo est.

capita 89. De Petro Ibero Gazae ep. legimus in Zachariae Mityl. Hist. Eccl., cod. **17.202** f. 73 r. et 74 r., et ex eo apud Evagrium Epiphan. et Ass. Bibl. Or. II. p. 56. Joannis, saeculi sexti ineuntis theologi, nomen et opus hucusque incognita erant.

f. 134 v. col. 1 Caput unum e *Joannis Ephesi ep.* (s. *Asiani*) Hist. Eccl. parte III a Curetono edita (L. II. c. 29) excerptum.

f. 133 r. col. 2 Historia Jacobi ܐܟܣܢܝܐ, »peregrinatoris," i. e. fortasse Baradaei.

f. 141 v. col. 1 Historia presbyteri Pauli et disputationis (ܫܘܐܠܐ) ejus adversus Satanam. Etiam in cod. **7190** f. 202, cf. Catal. p. 81.

f. 149 r. col 2 Sti *Ephraimi* sermones de vatibus et divinatoribus et hariolis (ܥܠ ܚܙ̈ܝܐ ܘܠܚܪ̈ܫܐ ܘܐܣ̈ܘܦܐ) et de mundi fine (? ܘܥܠ ܚܪܬܐ ܫܘܠܡܐ).

f. 154 r. col. 1 Fidei confessio (ܗܝܡܢܘܬܐ) Sti *Severi* patriarchae.

f. 155 v. col. 1 Epistola de martyribus Homeritis; cf. supra **14641** f. 157.

f. 161 v. col. 2 Excerpta e *Joannis Asiani* Gestis Beatorum Virorum Orientalium (quae integra exstant in cod. **14647**), et capita quidem 3, 7, 13, 14, 15, 18, 19, 36, 11, 2, 41. Inter 19 et 36 intersunt historiae (f. 178 r. col. 2) Susannae virginis (cf. **14651** f. 94) et (f. 182 r. col. 1) Mariae expiantis (ܐܒܠܬܐ), quae nescio quo jure eidem auctori tribuuntur.

f. 188 v. — 189 r. legimus: ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܗܘ ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ، ܝܘܚܢܢ ܕܐܣܝܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܐܝܩܠܝܣܝܣܛܝܩܝ ܕܝܠܗ ܥܠ ܪܕܘܦܝܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܡܗܝܡܢܐ ܡܢ ܗܪܛܝܩܘ. ܒܙܒܢܗ ܕܝܘܣܛܝܢܝܢܐ ܡܠܟܐ. ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ. »Item ejusdem Sti *Joannis Asiani*, ex »ejus libro (Historiae) Ecclesiasticae, de persecutione quae adversus fide»les ab haereticis facta est tempore Justiniani [1]) regis, anno 831" (i. e. A. D. 520). Sequuntur excerpta ejusdem fere argumenti atque ea quae e Dionysio Telmah·arensi recuperavit Assemanus Bibl. Or. II. p. 83 sqq. Unde efficitur, Dionysium non integro opere, sed his ipsis fortasse excerptis usum fuisse.

f. 206 r. col. 1 Historia Hilariae Zenonis regis filiae. Cf. supra **14641** f. 171.

f. 214 r. col. 1 Historia Stae Onesimae (ܐܢܣܝܡܐ) regum filiae ex Aegypto (ܐܓܘܦܛܘܣ). Cf. **7190** f. 338 v. 342 r. (Catal. p. 83 col. 1), ubi ܐܓܘܦܛܝܘܣ scribitur.

---

1) Lege ܝܘܣܛܝܢܐ Justini, ut saepissime haec duo nomina a scribis sunt confusa.

f. 220 r. col. 1 Sti *Athanasii* sermo de virginitate ad virginem quandam nobilem.
f. 235 r. col. 1 colophon. Scripsit librum Simeon peccator in monasterio Sti Salomonis prope Dolichen [1]). in usum praesertim fratris et discipuli Josephi, anno Graec. 1186 = A. D. 875.

12.174 inter alia f. 277 r. col. 1 ex *Joannis Asiani* opere biographico (14647) caput tertium offert. Porro
f. 155 r. col. 1 — 166 v. col. 2 Historiam valde prolixam Joannis Telensis.
f. 215 r. col. 1 — 228 r. col. 2. ܬܫܥܝܬܐ ܡܨܥܠܬܐ ܕܥܠ ܝܘܩܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܥܒܕ(ܘ)ܗ ܝܗܘܕܝܐ ܒܛܝܒܪܝܘܣ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܓܚܟܢܘܬܐ ܒܗ. ܒܝܘܡܝ ܙܢܘܢ ܡܠܟܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܪܚܡ ܐܠܗܐ. »Historia »flagitiosa de imagine Christi, quam fecerunt Judaei in oppido Tiberiade, »ut ludibrio eam haberent, diebus Zenonis regis fidelis et Dei amantis."
f. 286 r. col. 1 — 292 v. col. 2 Vitae Jacobi Sarugensis et cognominis episcopi Edesseni.
f. 317 r. col. 1 Martyrium ܥܒܕ ܝܫܘܥ, cui antea nomen Asero f. Levi Judaeo ex urbe ܫܝܓܪ (Singara?), A. D. 590. Cf. Ass. Bibl. Or. III. p. 285.

*14.533. Apparatus theologicus. Legitur v. c.
f. 57 v. expositio »quod ederit Dominus noster corpus suum cum discipulis suis: dni *Isaaci* ex homilia de crucifixione."
f. 76 v. sqq. adversus Joannem Philoponum imprimis.
f. 85 v. responsio.
f. 115 v. adv. Agnoetas.
f. 117 v. Synodi sub Justiniano habitae imprecatio adversus Nestorium.
f. 119 v. *Petri* adv. Damianum fragmentum.
f. 159 r. adv. Paulitas, Jacobitarum adversarios.

*14.532. Similis liber, cui titulus ܟܬܒܐ ܕܬܚܘܝܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܠܘܩܒܠ ܗܪܣܝܣ ܡܫܚܠܦܬܐ »Volumen demonstrationum Patrum contra varias haereses." V. c.
f. 164 *Joannis Philoponi* tractatus philosophicus.
f. 175 Fragmentum relationis ad Theodoram de Agnoetis.

---

1) Doliche a Ptolemaeo Syriae oppidum vocatur, quod caeteroquin (Assem. Bibl. Or. II. in Diss. de Monophys. p. [79]) ܕܠܘܟ, et ab Arabibus دُلُوك (vid. *Lex. Geogr.* a v. cl. Juynboll editum in v.), in cod. nostro autem ܕܠܝܟ appellatur.

f. 174 *Anthimi* epistolae ad Justinianum, — *Severi* tractatus adv. Sergium Grammaticum fragm.

f. 194 Fragm. adv. Joannem Grammaticum (Philoponum).

f. 215 Fragm. Hippolyti, ctt.

14.629. Forma 8vo major. Initium mutilum. F. 1—22 binis columnis excerpta e Patribus offerunt. E. g.

f. 5 r. col. 1 e Gregorio ܡܡܠܠ ܐܠܗܘܬܐ, i. e. *θεολόγῳ.*

f. 12 r. col. 1 e Greg. ܥܒܕ ܓܒܘܪ̈ܬܐ, i. e. *θαυματούργῳ.* E colophone f. 6 r. col. 1 apparet, esse illa ܬܚܘ̈ܝܬܐ, demonstrationes contra Grammaticum maledictum.

f. 6 v. col. 1 Plerophoria contra Julianistas. In ea

f. 18 r. col. 2 et alibi laudatur *Julianus* contra Eutychianistas (ܐܘܛܘܟܝ̈ܢܝܣܛܐ).

f. 21 r. col. 1 et 2 *canones* 4 et 6 Nicaeni, et 19 Antiochenus.

f. 21 v. col. 1 Historia *χειροτονίας* Julianistarum, quae etiam narratur ab Assemano Bibl. Or. II. 87, juxta Joannem Asianum.

f. 21 v. col 2 Historia Stephani episc. et Abrahami ep. Armenii. Deinde dignitatis depositio (ܩܬܪ̈ܣܝܣ) Danielis et Georgii, mutila. Vide 12.155.

12.155. Vide Curetoni Corp. Ignat. p. 358, qui ܦܢܩܝܬܐ per »tabulam" reddit, dum »volumen" significat.

f. 121 r. col. 2 e charta domini *Juliani*, Syncelli dni Petri, adv. Joannem Armenium et ejus fratrem.

f. 223—225 e literis ad papam Alexandrinum Damianum et aliis ab ipso scriptis, de Sophistis et Tritheitis.

f. 227 r. e literis ad coetum (ܠܘܐ cf. Bar-Hebr. 582 l. 8) ecclesiae Alexandrinae scriptis.

ib. v. ex alteris ad monasterium Antonianorum et Christi amantes visitatores (ܣܥܘܪ̈ܐ) Isidorum et Theodorum.

f. 237 r. col. 1 Epistola *Theodosii* ad omnes dioeceseos Alexandrinae clericos.

ib. col. 2 Tractatus ab eodem CPoli scriptus, de Christi naturis haud separandis.

f. 257 r. Historia de Stephano et Abrahamo, quae etiam in cod. 14.629 exstat (f. 21), heic illic mutila.

*12.156. Ingens volumen formae maximae, Testimonia Patrum adversus Dyophysitas continens, in cujus primis foliis hi omnes jam laudantur:

f. 1 r. 1 »Idem" (*Ignatius*, opinor) in epistola ad Romanos.

ib. col. 2 *Irenaeus.*

v. col. 1 Felix (ܦܠܝܟܣ) archiep. Rom. ad Maximum episc. et clerum Alexandr.

ib. col. 3 *Petrus Martyr ep. Alex.* in homilia de Deitate. — Id. in hom. de Resurrectione.

f. 2 r. col. 1 *Gregorius Thaumaturgus* in hom. de eod. arg.
ib. col. 3 Id. in hom. de Incarnatione (ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ) et Fide.
v. col. 2 Idem.
ib. col. 3 Anathematismi Sti *Simplicii* ep. Romae.
f. 3. r. col. 1 *Cyprianus* ep. et martyr in hom. de justa excommunicatione.
ib. col. 2 *Dionysius Alex.* in epistola ad Stephanum Romanum.
ib. col. 3 *Julius ep. Romae.*
f. 4 v. col. 1 Idem in epistola ad Prosdocium.
f. 5 r. col. 1 Id. — col. 2 Id. in epist. encyclica. — col. 3 Id.
v. col. 2 *Alexander ep. Alexandriae.*
ib. *Athanasius* in hom. adv. Apollinarem.
f. 6 r. col. 2 Idem in hom. de Spiritu Sancto.
ib. col. 3 Idem in hom. adv. Arianos.
v. col. 1 Idem in epist. ad Epictetum.
ib. col. 2 Idem in hom. de Crucifixo.
ib. col. 3 Idem in epist. ad Afros.
f. 7 r. col. 1 Id. in homilia praeclara ܕܐܢ ܒܟܝܢܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܪܐ »quod si naturâ Deus sit Filius," ct.
ib. col. 2 Id. de beata martyre Julitta. — ib. bis Idem.
ib. col. 3 *Gregorius Nazianz.* in homilia de Filio.
v. col. 1 Idem in hom. de Spir. Sto. — ib. Idem in hom. de excellentia.
ib. col 2 Idem de Paschate.
ib. col. 3 Id. de Pentecoste. — ib. Id. in hom. adv. Arianos. — ib. de Epiphania divina.
f. 8 r. col. 2 *Epiphanius episc. Cypri* in hom. de Trinitate.
v. col. 2 *Ambrosius ep. Mediolani.*
ib. *Vitalius* (ܐܘܝܛܐܠܝܘܣ) *Romae* ep.[1]) in hom. de Fide.
ib. col. 3 *Basilius* in hom. de Spiritu Sto.
f. 9 r. coll. 1. 2. 3 Idem.
ib. col. 3 *Proclus CPolitanus* de nativitate Christi.
v. col. 2. 3 *Dioscorus ep. Alex.* in epist. quam scr. exsul ex urbe Gangra ad monachos ܕܗܐܢܐܛܘܣ (Venetorum, coenobii Dalmatiae Venetorum, ut supra legimus in fragm. quod sub num. 14.669 servatur, Constantinopolitani).
f. 10 r. col. 1 Idem in epistola ad Nestorium.
v. col. 2 *Theodotus ep. Ancyranus* in hom. de Christi nativitate

---

1) Vitalianus papa (A. D. 657—672) sex epistolas reliquit, vid. Elliès du Pin, Nouv. Bibl. des aut. eccl., ed. 3, t. VI. p. 29. Vitalius quidam ad Leonem Imp. scripsit, ib. IV. p. 205.

f. 11 r. col. 3 *Timotheus Alexandrinus* adversus Synodum (insunt epistola Leonis et fragmenta e synodi actis).
f. 29 v. col. 3 Idem in epistola adv. haereticos Dyophysitas.
f. 30 v. col. 1 *Athanasius* in hom. de Arianis.
ib. col. 2 Idem in ep. ad Epictetum.
f. 31 r. col. 1 *Julius ep. Romae* in homilia de Incarnatione.
ib. col. 2 *Gregorius Thaumaturgus* in fine disputationum.
ib. col. 3 *Basilius* in hom. eadem, quae f. 7 r. col. 1 Athanasio tribui videtur.
v. col. 1 *Gregorius* (*Nyssenus*) in tractatu catechetico (ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܡܕܘܬܐ).
ib. *Ambrosius* ep. Mediol. — *Theophilus* in epist. fest. 21 et 22.
ib. col. 2 *Cyrillus* in cap. 2 adv. Theodorum.
ib. col. 3 Idem in tractatu 3 adv. Nestorium. — *Gregorius Nazianz.* in homilia 2 de Filio.
f. 32 r. col. 1 *Chrysostomus* in hom. de calice in precibus Jesu Christi.
ib. col. 2 Idem in catechesi ad Joannem Comitem.
ib. expliciunt demonstrationes adversus Eutychianos. — *Timothei Alex.* epistola Gangris Alexandriam scripta de prohibendis Esaja et Theophilo.
f. 34 r. col. 2 Idem in epistola ad universam Aegyptum.
f. 35 r. col. 1 Idem in epistola Gangris ad Faustinum diaconum scripta.
v. col. 1. 2. Idem in simili ep. ad Claudium.
f. 36 v. col. 3 Symbolum Nicaenum.
f. 37 r. col. 1 Symbolum CPolitanum.
ib. col. 2. 3 Symbolum Athanasianum.
v. col. 3 Symbolum Joannis ep. Hierosolymae.

Caetera.

*14.658 initio mutilus. Cf. E. Renan, Journal asiatique 1852, T. XIX, p. 293 sqq. Logices libros VII excipiunt
f. 61 r. Isagoge (Porphyrii), quae Syriace ܡܥܠܬܐ ܕܝܘܠܦܐ audit.
f. 73 Categoriae Aristotelicae.
f. 92 »Item tractatus philosophicus (ܬܘܒ ܡܡܠܠܐ ܦܝܠܣܘܦܝܐ).''
f. 94 Similis tractatus. Sunt partes libri *περὶ ἑρμηνείας.*
f. 99 v. *Sergii Rhesaenensis* tractatus ܕܥܠ ܥܠܬܗ ܗܘܢܐ ܥܠ.
f. 107 v. Ejusdem versio literarum Aristoteles.
f. 108 r. Epistola ad Alexandrum de ingeniis cognoscendis (ܥܠ ܝܕܥܬܐ ܕܗܘܢܐ *περὶ λογικῆς?*) Est libellus *περὶ κόσμου πρὸς Ἀλέξανδρον*, cum interpretis praefatione. Edidit P. A. de Lagarde in Analectis Syriacis. Lips. et Lond. 1858.
f. 122 r. *Aristoteles* de anima.

f. 124 *Sergius Rhesaenensis* presb. et archiater de genere et specie et individuo. Sunt capp. 2 e Porphyrii Isagoge.

f. 129 Liber legum terrarum, — quem diligentissime edidit Cureton in Spicilegio Syriaco (Lond. 1855), male autem Bardesani tribuit. Est enim *Philippi* illius discipuli, qui praeceptoris nomine Platonis ad exemplum usus est [1]).

f. 141 r. *Sergius* archiater ad Theodorum de ratione qua lunae eclipsis e computo astronomorum cognosci possit (e Galeno).

f. 149 r. v. de astrorum, deinde de solis motibus.

ib. v. col. 2 Nomina signorum Zodiaci juxta Bardesanis scholam, quae vide in tabula nostra XI, sub num. 53.

f. 150 r. Erostrophus pseudo-platonicus.

f. 155 *Isocrates.* Utrumque scriptum a Lagardio in libro laudato editum.

f. 161 *Ambrosii* Hypomnemata a Curetono in Spicil. edita.

f. 165 *Menandri* Sapientis Gnomae; cui nempe celeberrimo comico sententiae omne genus senariis Graecis expressae tempore labentis Graecitatis tribui solebant.

f. 168 De essentia dividenda (ܥܠ ܦܘܠܓ ܐܘܣܝܐ).

f. 169 Altera commentatiuncula de essentia.

ib. Alia divisio.

f. 171 bis: Rursus de essentia.

f. 172 Item λόγος (ܡܡܠܠܐ) *Pythagorae.* Ed. de Lagarde l. l.

f. 176 *Melito* philosophus de Veritate, ut vidit Ewald [2]), neque Apologia, ut conjecerat Cureton, qui textum edidit in Spicilegio.

f. 181 v. Epistola *Marae f. Serapionis* ad filium, quam cum Ewaldo primo nostrae aerae saeculo tribuendam existimo, relicta Curetoni editoris (in Spicilegio) sententia, qui eam saeculo fere recentiorem judicaverat.

f. 185 v. *Plato.* — ib. col. 2 Praeceptum Platonis discipulo datum. Cf. Renan, l. l. p. 307.

f. 186 Alter libellus de Fide.

ib. *Theano* philosophae Pythagoreae consilium (ܡܠܟܐ). Cf. Renan l. l. p. 308.

Eam igitur horum voluminum rationem esse vides, ut simulatque ea compluria opuscula continere inveneris, nescias prorsus quid non sint oblatura. Qui enim homilias polliceri videtur, quidni eodem consilio exemplis etiam et sententiis Sanctorum vitae Christianae, qualem eam tunc expetebant, prodesse studeat? Qui appa-

---

1) Cf. *Excursus* I.

2) Cf. *Excursus* II.

ratus theologicos, documenta historica de conciliis, episcopisve mox rite, mox contra canones creatis practermittere nequit, nam ex inde dissensiones oriebantur et in disputando petebantur argumenta. Denique omnia quae ad quemvis contextus locum illustrandum faciunt, aut vacuam etiam membranam contegere possunt, a Syrorum scribis in auxilium vocantur. Non mirum igitur si quando post indefessum colligendi studium spicilegium minime contemnendum aliis relinquere cogimur, quos ideo, ne acrius nos judicare velint, enixe rogo.

Exempla jam nunc in promptu sunt. Curetonum in Spicilegio [1]) dubitare memineris, num recte pro Melitone Attico Meletium Antiochenum e conjectura substituerit scriptor anonymus B. H. C. E tabulae autem nostrae XI speciminibus 54 et 55 apparebit, virum de studiis Syriacis optime meritum, altero codice (**14533**) adhibito, alterum ejusdem fragmenti exemplar non neglexisse modo, sed etiam diserte negasse, quod (in cod. **14532**) episcopi Antiocheni nomine inscriptum alter invenerat. — Similiter excerptum quod e codice **12156** sub Irenaei nomine cum dom. Pitra [2]) monacho Benedictino Solesmensi communicaverat, in suo Spicilegio [3]) denuo editum (etsi ex altera versione et copiosius) Irenaei prorsus immemor, cum codice **14533** Melitoni tribuit [4]). — Vide porro in eadem tabula specimen 51um, ubi et ܐܦܩܐ nomen urbis et ܢܢܝ vocalibus Graecis *infra* versiculos positis illustrantur, quod non impedit quin Cureton [5]) pro dea Nanaea nescio quam *Nuham* substituerit (scilicet haud dubia lectione in codice expressam), seu „Nai" (Naii potius, e conjectura), nec etiam quin B. H. C. „Hai", Renan etiam „Noe" legerit. Rectius conjecit unus qui nec paginam nec signum vocale viderat, de Lagarde [6]). — Ex eodem volumine **14658** fragmentum

1) Notes p. 98.

2) Cf. Spicilegium Solesmense T. I. p. 3.

3) Spicilegium Syriacum, pag. ܠܒ et 53.

4) Ex his diversis traditionis testimoniis denuo apparet, quam inanes sint quaestiones de scripti alicujus *authentia*, et quantum praestet jamprimum de ejus *origine* quaerere.

5) In Spicilegio pp. 44, 90.

6) De Geoponicon versione Syriaca, Lips. 1855, p. 21. »Loco *lĕ NaII* lege *lĕ Nanay* » = Nanaeam deam Castell. ed. Mich. p. 531."

delineavi, quod eadem tabula sub num. 53 exhibet, Spicilegii vero editor omisit. Sunt ⁘ ܫܡܗ̈ܐ ܕܡܠܘܫ̈ܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝ̈ ܒܪ ܕܝܨܢ ⁘

ܐܡܪܐ ܚܣܝܢ. ܬܘܪܐ. ܬܐܡܝܢ ܨܠܡ̈ܐ. ܣܪܛܢܐ. ܐܪܝܐ. ܫܒܠܬܐ.
ܡܣܐܬܐ. ܥܩܪܒܐ. ܨܠܡܐ ܪܒܐ. ܓܕܝܐ. ܕܘܠܐ. ܢܘ̈ܢܐ.

„Nomina signorum Zodiaci juxta Bardesanis discipulos: Aries „fortis, Taurus, Duo simulacra, Cancer, Leo, Spica [1]), Libra, „Scorpio, Simulacrum magnum [2]), Caper, Aquarius (ab hauriendo), „Pisces."

In Corpore autem Ignatiano ejusdem viri docti cura editum recte nulla mentio fit fragmentorum quae e cod. **14533**, fol. 33 v. col. 1 sqq. heic addo, eo potissimum consilio, ut post primum, qui est in rerum copia, alterum facilis erroris fontem ostendam:
ܐܝܓܢܛܝܘܣ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܠܒܝܫ ܠܐܠܗܐ ܘܡܣܗܕܐ ܗܘ ܕܐܪ̈ܝܐ
ܠܐ ܡܬܬܠܠܐ ܗܢܐ ܐܘܟܝܬ ܐܝܟ ܐܣܝܪܐ: ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܪ̈ܗܘܡܝ

ܘܟܐܡܪ ܡܛܠ ܢܦܫܗ: ܘܗܕܐ ܚܫܒ ܬܪܥܝܬܐ ܡܟܝܟܬܐ: ܐܦ
ܐܝܟ ܟܒܪ ܠܘ ܒܗ̇، ܕܐܬܡܨܝ ܐܝܟ ܡܣܟܢ ܕܐܬܦܩܕ ܠܡܣܟܢܘܬܐ
ܘܠܫܡܥ ܕܗܘܦܟܬܐ ܡܠܐܟ̈ܐ: ܡܓܕܘܪܐ ܪ̈ܫܢܘܬܐ: ܡܬܬܫܢܝܢܘܬܐ
ܬܘܒ ܘܠܐ ܡܬܬܫܢܝܢܘܬܐ ܡܢ ܗܕܐ ܗܘܐ ܬܠܡܝܕܐ ܐܢܬ. ܟܕ ܠܗܠܝܢ
ܕܡܓܠܝܢܐ ܚܙܐ ܗܟܢܐ ܐܡܪ ⁘ ܠܒܢ̈ܝܐ ܟܢܫ ܐܠܗ̈ܐ ܒܢ̈ܘܒ
ܡܫܝܚܐ ܣܘ. ܡܓܠܝܕܐ ܘܐܬܦܪ̈ܣܘ: ܟܕ ܡܬܦܫܝܢ ܡܢ ܦܓܪܘܬܗ.
ܡܛܠ ܕܬܦܫܘܛ ܠܐ ܡܬܦܫܛܢܐ: ܕܢܚ ܐܠܗܐ ܐܬܦܘܗ̣، ܗܘ
ܕܓܠܐ ܗܘ ܠܗ ܟܕ ܫܘܒ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ⁘ ܘܒܬܪ ܠܗܘܪ̈ܬܐ ⁘ ܐܝܢܐ
ܐܝܟ ܢܚܫ ܕܢܒܝܐ ܡܦܪ ܡܢܗ. ܗܘ ܕܐܦ ܢܒܝ̈ܐ ܟܕ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ،
ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܒܪܘܚ. ܐܝܟ ܕܠܡܠܦܢܐ ܡܣܟܝܢ ܡܬܪܝܡ ܗܘܘ ܠܗ.

ܟܕ ܐܬܐ ܐܡܝܢ ܐܠܘ ܡܢ ܒܬ ܡܬܝܬܐ ⁘ ܫܡܐ ܐܬܐ ܕܐܠܝܡ
ܕܒܕܡܘܬ ܢܒܝ̈ܐ ܣܘ ܒܫܘܒ ܡܫܝܚܐ: ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܘܒܢ̈ܕܐ
ܢ̈ܦܫܬܐ: ܗܢܘܢ ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܕܩܪ̈ܘܡ ܕܠܫܘܠ ܫܪܘ. ܗܠܝܢ ܕܓܢ̈ܒܪܐ
ܡܢ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܦܩܘ. ܘܐܬܬܢܝܘ ܠܦܘܪܥܢܐ ܟܠܝܗ ܕܒܝܠܐ ܗܘ̇ ܕܢܒܝܬ
ܠܬܫܬܬܐ ܕܐܪ̈ܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ. ܘܠܐ ܦܘܪܥܢܐ ܕܢܫܡܐ ܗܘ،

---

1) In Zodiaco aegyptiaco Virgo spicam tenet.

2) Sagittarius aegyptiacus est Centaurus anceps et ales. Cf. Brugsch, Zeitschr. d. d. morgenl. Gesellsch. XIV (1860), S. 22 et tabula commentationi addita.

ܕܟܠܢܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܒܢܝܢܐ ܀ ܘܒܬܪ
ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܀ ܠܗܕܐ ܠܡ ܓܝܪ ܘܠܡܬܩܢܘܬܐ ܐܬܬܢܝܚ ܕܬܬܚܫܒܘܢ ܡܢ ܒܒܝܫܐ
ܐܝܟ ܒܢܒܝܐ . ܢܐܚܘܢ ܕܝܢ ܒܐܠܗܐ ܒܝܫܘܥ . ܠܘ ܓܝܪ ܠܢܒܝܐ ܐܠܐ

ܠܫܠܝܚܐ ܬܠܡܝܕܬ . ܘܐܠܦܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܡܬܩܪܒܢܘܬܐ ܐܬܩܪܒ
ܐܘܠܝܢܘܢ . ܕܚܘܢ ܠܗܘܢ ܢܒܘܢ . ܒܪ ܓܝܪ ܕܒܝܐ ܟܠ ܢܦܫܗܘܢ
ܐܫܟܚܬ ܕܚܫܡ ܘܠܡܫܪܐ ܕܫܠܡ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܬܒܘܬܐ ܕܡܫܒܚܝܢ
ܘܫܠܡܘ ܢܦܫܗܘܢ ܡܢ ܕܒܝܐ ܐܠܗܝܐ . ܡܛܠ ܕܐܦ ܕܫܠܝܚܐ ܗܘ
ܠܡܟܠ ܒܐܝܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ . ܐܡܝܢܐ ܕܬܬܚܫܒܘܢ ܗܢ ܒܒܝܫܐ
ܐܝܟ ܒܢܒܝܐ . ܗܘܝܘ ܕܝܢ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܫܐܘܠ ܟܠ ܢܦܫܗ ܗܘ
ܠܗ ܢܚܘܢ . ܢܐܚܘܢ ܕܝܢ ܒܐܠܗܐ ܒܝܫܘܥ ܀

„Ignatius autem, revera Θεοφόρος, et martyr, qui, si quis alius, „ineffabilia mysteria intuitus est, ut etiam de se ipso testatur et „dicit modesto animo: „„Ecquid enim et ego ideo quod vinctus sum „discernere non possum coelestia et situm locorum angelorum, exercituum „illustrissimorum, porro ea quae videntur et quae non videntur? En „vero hac de causa[1]) *discipulus sum,"" dum ad Magnesios scribit „ita loquitur*[2])*:* Prophetae enim divini in Jesu Christo vixerunt; „ob hoc et persecutionem passi sunt, gratia ejus inspirati, ut „incredulis persuaderetur, unum esse Deum, qui seipsum manifesta„verit per Jesum Christum filium suum. — *Et paullo post*[3])*:* Quo„modo nos vivere poterimus sine eo, qui etiam prophetas, quum „discipuli ejus essent spiritu (ut ipsum praeceptorem exspectantes „perseverabant), adveniens e mortuis suscitavit? — Vides tu[4]), „eos qui ad instar prophetarum in Jesu Christo vixerint, id „autem est in justitia et piis operibus, per descensum Redemptoris „nostri ad inferos servatos esse, quorum multa quidem corpora „resurrexerunt, et visa sunt nonnisi ad affirmandum potestatem

---

1) Fortasse sub ܡܢ ܗܕܐ intelligendum ܡܢ ܗܫܐ »ab hoc inde tempore"; cf. Ign. ad Rom. V. νῦν ἄρχομαι μαθητὴς εἶναι. Dum haec scribo, una editio v. cl. Hefele mihi ad manum est (Patrum Apostt. Opera ed. III. Tub. 1847).

2) Cp. VIII, pag. 182 Hef.

3) Cp. IX, pag. 184 ibid.

4) Loquitur scriptor, in apparatu theologico laudatus, qui ipse Ignatium laudaverat.

„ejus qui ad inferiora terrae descendebat, uti jam dixi, non au-
„tem ut satisfieret [1]) resurrectioni illi quae omnibus simul promis-
„sa est die justae retributionis. — *Et post alia:* Eo ipso quidem con-
„silio etiam mortuis evangelium traditum est, ut judicarentur quidem
„in carne, quippe homines; viverent [2]) autem juxta Deum in spiritu.
„Non enim justis sed peccatoribus imprimis, et iis qui depressi
„sunt transgressione, nuntiatum est evangelium, ut ipsi se judicent,
„dum judicium statuunt de seipsis humanitus, et carnem suam
„humilificant [3]) et operibus poenitentiae sese subjiciunt, et seipsos
„eripiant e judicio divino, quoniam etiam timor ille est, ne in
„manus viventis Dei incidant. Itaque judicabuntur quidem in
„carne, utpote homines, — id autem est, ut (homo) aliquis,
„dum sibi parcit" (i. e. dum abstinet?), „ipse se judicat, —
„vivent vero per Deum in spiritu."

Post illa verba nullo intervallo haec sequuntur:

ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܢܣܛܣܝܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܕܪܝܫܗ̇ ܡܛܠ
ܕܥܕ ܐܘܪܚܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܡܗܠܟܐ ܐܢܬܝ ⁘ ܗܝܕܝܢ ܕܡܗܝܡܢ ܕܢܩܘܡ
ܕܢܩܘܡ ܗܝܕܝܢ ܒܝܬܐ ܕܩܝܡܬܐ ܦܘܪܢܐ: ܗܘܐ ܕܡܬܚܙܐ ܠܗܘܢܐ.
ܠܐ ܢܦܩܐ ܒܬܪ ܡܠܐ ܕܐܘܠܨܢܗܘܢ: ܕܡܬܚܙܝܢܐ (4 ܠܟܠܗܘܢ. ܕܠܗ
ܠܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܐܬܚܝܘ ܠܩܫܝܫܘܬܐ. ܗܘ ܠܒܪ ܕܐܬܚܝܘ
ܗܕܡܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܚܝܬܐ ܕܟܠܗ ܥܒܕܬܐ. ܠܘܬ ܗܕܡܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܐܡܪܝܢ ܕܚܠܐ ܕܦܘܩܕܢܐ: ܗܘ ܕܬܪܥܐ ܕܚܫܐ ܘܡܬܩܒܠܐ ܠܐ
ܡܬܚܫܒܝܢܐ ܕܦܪܓܠܐ ܕܗܠܝܢ ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܐܪܥܐ ܢܚܬ. ܟܕ ܫܘܘ
ܗܘܠ ܗܘܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܚܘܒܐ. ܬܘܒ ܫܘܘ ܦܓܪܐ ܘܢܠܘܢ
ܠܘܬ ܕܗܝܡܢܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܠܗܝ ܡܫܒܚܬܐ ܕܓܠܝܐ ܘܡܬܬܚܕܬܐ ܠܟܠܢܫ
ܚܫܡ ⁘

„*Ejusdem ex Epistola ad Anastasiam diaconissam* (*cujus exordium:*
„*'quoniam dum juxta viam justitiae ambulas'*)*:* Quum credit aliquis

---

1) Fortasse corrigendum: ܠܐ ܠܦܘܪܥܢܐ.

2) Nota scriptionem plenam ܢܐܚܘܢ imperf. Peal quae infra repetitur.

3) ܕܡܠܠ est part. act. verbi ܕܠ, quocum cf. ذَلّ Arabicum.

4) Corr. ܡܬܚܙܝܢܐ et vide Bernst. in Lex. Chrest. i. v. ܚܙܝܢܐ.

„eos qui resurrexerunt tunc, tempore crucis salutiferae, ad hunc diem „usque permanere, (hanc sententiam) non sinit contextus Evange„lii, qui diserte dicit: ascenderunt in urbem sanctam et visi „sunt a compluribus. Hoc autem quod „„visi sunt””, luculenter de„monstrat visionem quae horam impleverit fidei causa, ut dicimus, „Servatoris nostri potestati tribuendae, ejus qui portas aheneas et „repagula ferrea non evellenda eorum quae infra terram sunt effre„gerit. Quum igitur sese tunc ostendissent ii qui surrexerant, „corpora rursus deposuerunt et decesserunt in sua loca, dum ma„nent resurrectionem illam communem, quae unicuique exspec„tatur.”

Cave in ejus generis fragmento interpretando ne „eundem”, qui ad Anastasiam scribit, pro Ignatio habeas. Nam et scribendi ratio et formula qua hic in praecedenti fragmento laudatur, sine dubio ostendunt, haec omnia ad recentioris Patris ecclesiae orationem pertinere, cujus initium una cum auctoris nomine in superiore pagella quaerenda sint, quique obiter τὸν Θεοφόρον in auxilium arcessiverit.

In libris igitur quorum versiculi nusquam interrupti titulos miniatos contextui inspersos passim offerunt, facillimum quidem videtur, scriptorum nomina, veluti flores e pratis decerpere; at causa non una praesto est qua et prorsus nihil omittere et omnia suis auctoribus vindicare impediamur. Quod ii ergo, quaeso, excusent, si quando reperiant meipsum aliosve eam ob causam in errorem ductos esse.

III. DE IIS QUAE E LIBRIS LONDINENSIBUS TRANSCRIPTA BIBLIOTHECAE LUGDUNO-BATAVAE ADDITA SUNT.

Jam vero quid in tanta copia mihi agendum erat? Rationes enim quibus ad codices Syriacos perquirendos impellamur variae exstant. Alii enim, Angli imprimis, rei Christianae vetustissima monumenta prae caeteris sibi expetunt, in suae quisque ecclesiae

patrocinium evocanda. Alii, Germanorum more, generis humani vitam literariam et excultae mentis historiam omnibus anteponunt. Ego vero, Syrorum potissimum fata et studia cognoscere cupidus, nihil antiquius habebam quam ut notionibus meis firmissimum historiae fundamentum substruerem. Jam antea Joannis Ephesi episcopi Historiam Ecclesiasticam, pro qua parte a Curetono edita erat, prolegomenis quibusdam Germanice scriptis in disciplinae nostrae usum convertere conatus eram; nunc ea quaerebam quae similes atque illa fructus offerre mihi viderentur. Denique post decem menses in evolvendis et transcribendis codicibus peractos, hos septem libros parare mihi contigit, in Bibliothecam Academicam deinde receptos.

I. *Joannis Asiani*, sive *Ephesini*, fragmenta ex *Historia Ecclesiastica*, sumta e cod. ***14650** (*Add. Mss*), fol. 189 r. — 206 r. col. 1. Nobis codex Orient. Lugd.-Bat. **1639**, foliis 19 textum Syriacum continens.

II. *Ejusdem* auctoris liber, *Gesta Beatorum Virorum Orientalium* enarrans, e cod. ***14647**, ab ejus initio usque ad fol. 136 r. In bibliotheca nostra numero **1658** designatur.

Minus recte v. d. Cureton in Praefatione operis: The Third Part of the Ecclesiastical History of John Bishop of Ephesus (London 1853) p. iii: „... I have found in the same collection another Manuscript containing a portion of the author's Ecclesiastical History, which he composed previously, and both of the volumes have evidently been transcribed by the same hand. It is marked N° **14647** of the *Additional Mss.* in the British Museum." Nam in titulo nihil de Historia Ecclesiastica legitur; est autem ܟܬܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܕܘܒܪܐ ܕܛܘܒܢܐ ܡܕܢܚܝܐ܇ ܕܟܢܫ ܘܟܬܒ ܝܘܚܢܢ ܐܟܣܢܝܐ. ܘܒܪܡ ܫܢܝܬܐ ܕܕܝܪܐ ܕܥܡܬ ܡܪܝ، ܝܘܚܢܢ ܕܐܣܝܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܛܠܝܐ ܐܠܗܝܐ.

„Liber narrationum de gestis (s. vitarum curriculis) Beatorum vi„rorum Orientalium quas collegit et scripsit Joannes peregrinus [1]), et

---

1) Sine omni dubio intelligitur Joannes Asiae episcopus, qui in hujus operis cap. 50, cod. fol. 119 v. col. 2 vocatur » Joannes Syrus, gentilium praeceptor" (cf. comment.

„quondam monachus coenobii Sti Joannis Amidae ardore zeli divini (incensus).” Dumque Historia illa Ecclesiastica in libros distributa scholae Eusebianae operibus annumeranda est, haec 58 capita ad Evagrii Pontici et Palladii exempla, verum satis libero calamo, scripta esse arbitror. Posthac dum ipsum opus edo paullo uberius de ejus origine disputabo [1]). Ultima codicis Londinensis folia ideo omisi, quod haec a solo scriba manifesto addita sunt. Habentur enim

fol. 156 r. col. 1 Narratio de Origene et de concilio Constantinopoli sub Justiniano habito.

fol. 156 v. col. 2 Narratio de Anthimo patriarcho CP. deposito.

fol. 157 r. col. 2 de Alexandrinis CPolin arcessitis.

fol. 158 v. col. 1 de Jacobo monacho.

fol. 159 r. col. 1 de Martiniano.

fol. 148 r. col. 1 de Febronia sub Diocletiano martyrio coronata (respice p. 21).

Hae duae ultimae, teste fol. 157 v. col. 1, e Graeco sermone versae sunt. Porro ultimum seriei numeratae caput est quinquagesimum octavum, et in promptu est, auctorem de se suisque postremo loco dicere; atqui ita illud inscribitur: ܥܠ ܫܘܪܝ, ܘܩܘܡܗ ܕܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ, ܝܘܚܢܢ ܕܐܡܝܕ. ܘܕܐܝܠܝܢ ܪ̈ܝܫܐ ܘܡܩ̈ܝܡܢܐ ܗܘܘ ܠܗ ܡܢ ܒܪܫܝܬ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܢ ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܥܕܡܐ ܠܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܕܝܠܗ.
„de initio erecti sancti coenobii Sti Joannis Amidae, et quinam „ei antistites et fautores fuerint a principio inde, hoc est ab anno „Alexandri 700 (A. D. 389) ad illius annum 878 (A. D. 567).

Ut caetera mittam, de Joannis nostri vita et aetate haud pauca e novo hocce volumine discimus. Episcopus, v. g., creatus est quum gentilium causa in Asia versaretur, a Jacobo Edessae, Conone

---

mea, p. 62), cujusque stilus in prima jam pagina conspicuus est. *Peregrinus* vocatur, quippe qui totam fere vitam extra patriam degit.

1) Nescio quo jure B. H. C., in diario »Journal of Sacred Litterature, July 1860” de Joanne Ephesino a v. d. R. Payne Smith Anglice verso scribens, dubitaverit an haec omnia quae Londini descripsi editurus essem. Nam et statim eam provinciam suscepi, et clarissimus Legati Warneriani Interpres pecuniae, quae ex aerario publico quotannis in libros Orientales prelo subjiciendos impenditur, partem aliquam huic operi destinavit. Quare iis suadeo qui de Syriacis literis bene mereri velint, ut ex immensa voluminum multitudine alia potius sibi eligant.

Tarsi et Eugenio Seleuciae episcopis, qui jubente Theodora Imperatrice circa annum nostrae aerae 543 clerum Monophysiticum multis dioecesibus destinatum ordinarunt[1]). Reliqua fragmenta quae Joanni tribuuntur, nempe historiam Susannae, quae exstat in codd. **7190**, **14650**, **14651** et alteram de hominibus Antiochenis (**7190** fol. 333r.)[2]), in appendicem refero.

III. *Historia Miscellanea*, integrum cod. ***17202** explens, nobis **1640**, foliorum 193, columnis binis, heic illic mutilus, et calce destitutus. Sunt duo volumina hodie in unum conjuncta. In libro Londinensi compaginando nonnulla folia suo loco mota sunt et transposita, quorum ordinem in apographo restitui. Sub titulo (ܟܬܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܣܘܥܪܢܐ ܕܗܘܘ ܒܥܠܡܐ) „Voluminis Narrationum Eventuum qui in mundo acciderunt” materiem continet historicam haud exigui pretii.

Primus enim liber in novem capita distributus complectitur praefationem; tractatus de genealogiis in libro Geneseos expositis; historiam Josephi et Asenethae, cum duabus epistolis de versione Syriaca e Graeco exemplari a Mose Agelaeo facta; historiam Sti Silvestris et disputationis ejus cum Judaeis; narrationes de Stephani martyris ossibus recuperatis (ex epistolis Luciani presbyteri); de Isaaco et Dada doctoribus Syriacis.

Secundo libro quinque capitibus narratur de septem Dormientibus Ephesinis[3]); de Eutyche deposito; de Synodo Ephesina altera; de archiepiscopis illius aetatis; epistola Procli patriarchae ad Armenios.

Tertio libro et deinceps *Zachariae episcopi Mitylenes* Historia Ecclesiastica fere integra repetitur. Recte in comm. de Jo. Eph. p. 35 sqq. judicavi, illam *Graece* scriptam fuisse, nam in cod. Lond. fol. 68 v. col. 1 haec leguntur: ܪܫܐ ܘܡܕܢܐ ܕܟܠܗ ܕܫܪܒܐ. ܡܫܘܕܥ ܥܠ ܐܠܝܢ ܕܙܟܪܝܐ ܡܦܫܩܢܘܬܗ. ܕܗܢ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܐܢܫ. ܕܟܬܒܗ ܙܟܪܝܐ ܕܡܦܫܩܢܐ ܕܐܬܟܬܒ ܘܐܫܬܕܪܬ ܠܘܬ ܐܘܦܪܟܣܝܣ.

1) Cp. 50, fol. 118 v. sqq.

2) De cod. 12174, quem l. l. nominat B. H. C., vide pag. 26; de caeteris pag. 21, 25 et Catalogi typis editi pag. 82 sq.

3) Eadem narratio exstat in cod. 14641, fol. 150. Vide pag. 23.

„Caput primum ejusdem libri [1]) de iis quae facta sunt in Sy-„nodo (Chalcedonensi), ex opere cujusdam qui vocatur Zacharias „qui (ita) scribere incipit, Graece, ad Eupraxium.” — Zachariam historicum non Melitenes sed *Mitylenes* episcopum fuisse apparet e narratione Joannis Ephes. in codice modo laudato cap. 50, in quo solius insulae nomen inter eas ecclesias refertur, quibus Jacobus Baradaeus Edessenus prospexerit. Titulus tomi secundi, nunc fol. 112 v., diserte declarat, esse (ܦܢܩܝܬܐ ܕܡܢ ܐܩܠܣܝܣܛܝܩܐ ܕܙܟܪܝܐ) „volumen ex *Historia Ecclesiastica* Zachariae (confectum).”

Admodum dubitavi an secundus etiam liber partim ex eodem fonte sumtus sit. Nam fol. 49 r. in ejus exordio scriptoris alicujus consilium significatur, post Eusebium, Socratem et Theodoretum res deinceps gestas enarrandi. Verum historiae miscellaneae auctorem Zachariae prologum inepte in suum usum vertisse suspicor.

Desunt integer liber undecimus, decimi et duodecimi capita nonnulla. In reliquis fere ad annum Christi 541 historiam persequitur Zacharias noster, qui igitur juxta Evagrium Scholasticum et Joannem Ephesinum novum prorsus praebet fontem in rebus saeculorum quinti et sexti illustrandis.

De Zachariae fragmentis Romanis apud Assemanum recensis et Londinensibus suo loco dicam.

IV. *Liber Chalipharum* quem ultimarum paginarum ergo eo nomine insignivi. Est codex formae octavae, Britannis *14643, nobis **1641**, foliorum 57, Chronographiam continens, cui deest initium. E fasciculo tamen **17216**, ut supra dixi, folium primum recuperare mihi visus sum. Ibi autem hic titulus habetur ܟܬܒܐ ܕܐܘܣܒܝܣ ܩܣܪܝܐ. ܡܢ .... ܥܕܡܐ ܠܫܢܬ ܬ.. ܡܐܐ .... ܕܝܘܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ. „Liber Eusebii Caesareensis, a mun-„do condito usque ad annum octingentesimum (vel nongentesi-„mum) ..... secundum Alexandri Macedonis.” Post genealogiam patriarcharum, cujus finis desideratur, leguntur nomina geographica, et dynastiarum, deinde data chronologica omne genus ad sae-

1) Praecedit libri tertii summarium.

culum nostrum septimum usque perducta. In foliis 56 v., 57 r. a scriba additus exstat index Chalipharum, quod documentum quippe cognitu non indignum, quamvis ad mea studia minus pertinens, heic describendum curavi et viris doctis considerandum commendo. [1]).

ܒܗܕܐ ܟܬܒܐ ܕܫܢܘ(ܗ̈ܝ) ܕܡܫܝܚܝܐ .... ܕܐܠܗܐ: ܒܬܪ ܕܥܠ ܠܡܕܝܢܬܗ.
ܘܗܘ ܡܢ ܕܥܠ ܛܝܝܐ ܬܠܬܐ. ܗܘ ܫܢܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܠܟܐ
ܫܢܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܐ ܗܘ ܒܬܪܗ ܥܠ ܡܗܓܪܝܐ. ܒܬܪ ܕܐܬܢܟܠܘ.
ܘܡܠܟܐ ܗܘܬ ܦܪܣܝܐ ܒܢܝܫܘܬܗܘܢ. ܬܠܬܐ ܕܪܝܫ ܗܘ ܡܢ ܕܐܬܝܬ
ܡܫܝܚܝܐ [2]).
ܘܫܢܝܐ ܡܫܝܚܝܐ ܥܣܪܐ ܚܡܫ.
ܘܐܒܘܒܟܪ ܒܪ ܐܒܘܩܘܚܦܐ ܫܢܝܐ ܒ. ܘܝܪ̈ܚܐ. ܘ..
ܘܥܘܡܪ ܒܪ ܚܛܐܒ ܫܢܝܢ. ،. ܘܝܪ̈ܚܐ. ܓ.. ܘܥܘܬܡܢ ܒܪ
ܥܦܢ ܫܢܝܢ. ܝܒ. ܘܦܬܢܐ ܒܬܪ ܥܘܬܡܢ.. ܫܢܝܐ ܚܡܫ ܘܝܪ̈ܚܐ. ܕ.
ܘܡܥܘܝܐ ܒܪ ܐܒܘ ܣܦܝܢ ܫܢܝܢ. ܟܛ. ܘܝܪ̈ܚܐ. ܒ.
ܘܐܙܝܕ ܒܪ ܡܥܘܝܐ ܫܢܝܢ. ܓ. ܘܝܪ̈ܚܐ. ܚ.
ܘܦܬܢܐ ܒܬܪ ܐܙܝܕ ܝܪ̈ܚܐ. ܟܛ. ܘܡܪܘܢ ܒܪ ܚܟܡ ܝܪ̈ܚܐ. ܟܛ.
ܘܥܒܕܠܡܠܟ ܒܪ ܡܪܘܢ ܫܢܝܢ. ܟܐ. ܘܝܪ̈ܚܐ ܚܙ.
ܘܘܠܝܕ ܒܪ ܥܒܕܠܡܠܟ ܫܢܝܢ. ܟܛ. ܘܝܪ̈ܚܐ. ܚ. ܘܣܘܠܝܡܢ ܒܪ
ܥܒܕܠܡܠܟ ܫܢܝܢ. ܒ. ܘܝܪ̈ܚܐ. ܟܛ.
ܘܥܘܡܪ ܒܪ ܥܒܕܠܥܙܝܙ ܫܢܝܢ. ܒ. ܘܝܪ̈ܚܐ. ܗ.
ܘܐܙܝܕ ܒܪ ܥܒܕܠܡܠܟ ܫܢܝܢ. ܕ. ܘܝܪ̈ܚܐ ܚܙ ܘܝܘ̈ܡܐ ܒ.
ܚܫܒ ܫܢܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡ̈ܐܐ ܘܐܪܒܥ ܘܝܪ̈ܚܐ ܫܒܥܐ ܘܝܘ̈ܡܐ ܬܪܝܢ.

„Notitia (s. computatio) vitae Moh·amet· [3]), Dei (prophetae) [4]), „postquam in urbem suam [5]) ascenderet, et antequam ascenderet

1) Anglice, sine ulla annotatione, editum est a scriptore anonymo in diario: Notes and Queries, 1856.

2) Hucusque scripturam imitatus sum in tab. XI, spec. 56.

3) Nomina Arabica ita reddidi ut a Syro pronuntiata esse videntur.

4) Vox ܢܒܝܐ erasa est.

5) »Ad urbem suam," nam plenum urbis nomen est مدينة الرسول »Urbs Legati" s. Prophetae.

„mensibus tribus; (igitur) inde a primo ejus anno; et quamdiu „vixerint singuli reges qui post eum surrexerunt super Hagarenos, „postquam reges facti essent, et quamdiu fuerit tumultus [1]) inter „eos (i. e. inter eorum tempora). Tres menses antequam profici- „sceretur Moh·amed (scil. computantur).

1. „Et vixit Moh·amed annos decem.
2. „Et Abûbkar filius Abûqûh·afâ annos 2 et menses 6.
3. „Et ʿUmar f. Kat·âb annos 10 et menses 3.
4. „Et ʿUtman f. ʿAphan annos 12. Et tumultus post ʿUtman „annos quinque et menses 4.
5. „Et Moʿavijâ f. Abûsaiphan annos 19 et menses 2.
6. „Et Izîd f. Moʿavijâ annos 3 et menses 8.
7. „Et tumultus post Izîd menses 9.
8. „Et Marvan f. H·akam menses 9.
9. „Et ʿAbdalmalk f. Marvan annos 21 et mensem unum.
10. „Valîd [2]) f. ʿAbdalmalk annos 9 et menses 8.
11. „Et Sûlaiman f. ʿAbdalmalk annos 2 et menses 9.
12. „Et ʿUmar f. ʿAbdalʿazîz annos 2 et menses 5.
13. „Et Izîd f. ʿAbdalmalk annos 4 et mensem unum et dies 2.
14. „Complectuntur anni omnes centum et quatuor et menses „quinque et dies duos."

Paragraphis in quos documentum distribui singulis data chronologica addam. Tres menses ante Higram ideo in *praefatione* [3]) adduntur, quia ipsa fuga in anni primi mensem tertium (Rabîʿ I) incidere dicitur (cf. Nöldeke, Geschichte des Qorâns S. 55).

1. Mortuus est Moh·ammed d. 12 m. RabîʿI anni 11, ergo revera fere decem annis post, si nostrum computum solarem sequeris et a mense Moh·arram anni 1 initium feceris; sin vero fugam ipsam substitueris (cf. Nöldeke l. l.) decem anni sunt Mohammedici.
2. Abû-Bekr † d. 22 m. Ġomâdâ II ai. 13 = d. 22 m. Aug. 634 (Weil, Gesch. der Chalifen I. p. 46). Regnavit ergo nobis annos 2, menses 2; Moslimis a. 2. m. 5.

---

1) ܦܬܢܬܐ non est vocabulum Syriacum sed Arabicum فِتْنَة exprimit.

2) Omissa est copula propter Vau initiale.

3) Nam in fine (vide annotationem ad § 14), hujus additionis oblitus, ab ipsa fuga computum ducit.

3. 'Omar † d. 26 m. D'û'l-h'igga ai. 23 = d. 3 m. Nov. 644 (Weil l. l. p. 130). Regnavit nobis a. 10. m. $2^1/_2$, Mosl. a. 10. m. 6.
4. 'Ot̄mân † d. 18 m. D'û'lhigga ai. 35 = d. 17 m. Jun. 656 (Weil p. 185). Regnavit nobis a. 11 m. 7, d. 14, Mosl. a. fere 12. 'Alî, qui d. 17 m. Ramaçân a. 40 = d. 21 m. Jan. 661 obiit (Weil S. 251), nobis a. 4. m. 7. d. 4, Moslimis a. 4. m. 9 occupat. Contra
5. Mo'âvijae primo obtutu nimium temporis spatium tribui videtur. Mortuus enim est (Weil p. 295) m. Ragab ai. 60 s. Apr. 680, unde nobis anni 19 m. 3, Moslimis a. 19 m. 9—10 efficiuntur. At ubi historiam illius variis modis explicandam memineris, et ab 'Ot̄mâni morte ad Mo'âvijae obitum computaveris, videbis auctorem nostrum Moslimorum annos computandi rationem esse secutum, nam a. 5. m. 4 + a. 19 m. 2 = a. 4 m. 9 + a. 19 m. 10 = a. 24 m. 6 s. 7. Etsi cum regno soli Mo'âvijae heic tributo melius convenit chronologiae Christianae ratio.
6. Jazîd † d. 15 m. Rabî' I a. 64 = d. 11 m. Nov. 683 (Weil p. 336). Regnavit nobis a. 3. m. 7, Moslimis a. 3. m. 8.
7. Marvâni Syria se subjecit initio anni 65, s. m. Aug. 684 (Weil p. 349). Ergo et nobis et Moslimis interregnum sese offert mensium 9—10.
8. Obiit m. Ramaçân a. 65 = Apr. 685 (Weil p. 362). Regnavit ergo nobis menses 8, Moslimis 9.
9. 'Abdo'lmalik † d. 14 m. S'avvâl a. 86 = 8 Oct. 705 (Weil p. 481). Regnavit nobis a. 20 m. 6, Moslimis a. 21 m. 1.
10. Valîd † d. 15 m. Ģomâdâ II a. 96 = 25 Feb. 715 (Weil p. 541 - 2). Regnavit nobis a. 9. m. 4. d. 17, Mosl. a. 9. m. 8.
11. Solaimân † d. 10 m. Çafar a. 99 = 22 Sept. 717 (Weil p. 569). Regnavit nobis a. 2 m. 7, Mosl. a. 2 m. fere 8, quod melius cum documento nostro quadrat.
12. 'Omar † d. 20 aut 25 m. Ragab a. 101 = 5 aut 10 Feb. 720 (Weil p. 593). Regnavit nobis a. 2. m. $4^1/_2$, Moslimis a. 2. m. $5^1/_2$.
13. Jazîd † d. 26 m. S'a'bân a. 105 = 27—28 Jan. 724 (Weil p. 615). Regnavit nobis a. 3. m. 11, d. 12, Mosl. a. 4. m. 1. d. 2, si 'Omaris mortem in d. 25 m. Ragab constituimus.
14. Recte colligit auctor annos suos et anni partes. Ab anni primi initio neglexit menses 2, dies 24, quos fere recuperabis, ubi ab ipsa fuga computum feceris; unde apparet, tum etiam in paragrapho nostra prima, ut ubique, annos Muhammedicos intelligendos esse, tum scriptorem computationis quam in praefatione promiserat, ab anni sc. primi mense Moh'arram, heic oblitum fuisse.

En tibi igitur monumentum chronologicum consideratu dignum, Syriace conversum, sine dubio, ex documento Arabico, scripto durante

eodem saeculo septimo Christiano, regnante Jazîdi successore Hi-s'âmo, qui A. D. 742 (Hig. 125) obiit. In ipsa Syria id paratum esse non dubitandum, quia principes tantum curat qui ibi regnarunt, dum eos negligit qui in Arabia chaliphatum tenuerunt.

V. ܢܡ̈ܘܣܐ ܥܠܡܝܐ ܕܐܬܦܫܩܘ ܡܢ ܠܫܢܐ ܪܗܘܡܝܐ ܠܐܪܡܝܐ. „*Leges Saeculares* e lingua Romana in Aramaeam versa." Notetur singularis loquendi usus, quum caeteroquin Aramaeum nomen apud ipsos Syros in opprobrium abierit; et videndum utrum Graecus sermo an Latinus „Romanis" heic tribuatur. Sunt folia 38 formae octavae, quae e codice vetustissimo, Justiniano si quid video paullo antiquiore (**14528** inde a fol. 192), descripsi, et nostra feci sub numero **1642**. Numquid inde discant jureconsulti nostri, adhuc nescio; saltem apparet, quomodo Syri de his rebus loqui soliti sint, et quaenam fuerit juris civilis ratio in provinciis extremis Orientalibus. Colophone docemur, e Constantini, Theodosii et Leonis constitutionibus opusculi argumentum petitum esse.

VI. E codice celeberrimo **14658**, qui Curetono jam et Lagardio multa praebuit, ego libellum descripsi, nobis **1645**, cui titulus ܡܢܢܕܪܘܣ ܚܟܝܡܐ ܐܡܪ „Menander Sapiens dixit"[1]). — Notum est philologis Graecis, et nuper a Guil. Guizot in commentatione de celeberrimo comico Gallice scripta repetitum, tempore labentis Graecitatis Menandri nomine plurimos senarios argumenti gnomici et variae originis designari solitos esse.

VII. Denique venio ad summi pretii ἕρμαιον. Dum enim fasciculum **14664** evolvo, singulares literarum ductus aliquid prorsus novi polliceri videbantur. Mox videbam folia nonnulla scripturam exhibere quam minus recte Hierosolymitanam vocavere J. D. Michaelis et J. G. C. Adler, quorum pleraque glutine foedata, situ et vermibus corrosa. Hujus autem viri docti memor, cui unius Evangeliarii Vaticani iisdem peculiaribus et literarum formâ et dialecto conspicui notitiam debemus, e novis foliis depromere coepi, quantum per tenebras Londinenses licebat. Nam dolendum est Britannorum liberalitatem summopere laudandam in angustiore tantum

1) Respice pag. 30.

bibliothecarum spatio exhiberi, quum postea, extra tantae urbis moenia, obscuriorum etiam scripturarum examen bene mihi cesserit. Praeter pericopas quasdam Evangelicas Hymnos duos ecclesiasticos, et Psalmos erui integros 45, 46, 47, 82, 90 (juxta numerationem Hebraicam), aliorum (44, 49, 50, 56, 57, 78, 91) partes. Hebraicam dico numerationem; nam ipsa fragmenta, mirabile ductu, e versione Septuaginta interpretum in media Palaestina Aramaice reddita sunt. — Aestate anni 1859 animi causa Londinum redux, datam occasionem missam facere nolui et paulo clariore solis luce adjutus ea folia denuo inspexi, quae tunc, exceptis duobus, inveni sub eodem catalogi numero in codicem compacta. Paucissima eo tempore Matthaei et Lucae fragmenta restitui, at duodecim foliorum[1]) partes et sex integra, utpote nimis corrosa, intacta relinquere coactus eram.

Fragmentis hisce Syro-Palaestinensibus alia etiam addere mihi contigit, quae debeo vi. cli. Tischendorf, et Bibliothecae Imperialis publicae Petropolitanae antistitum benevolentiae. Ille enim duobus novissimis itineribus in Orientem factis ex Aegypto fragmenta retulit palimpsesta, Georgico s. Iberico textu superscripta[2]), foliis primum 59, deinde 70 aliis; quae mox Petropolin delata, intercedente Regis augustissimi Legato, mihi exploranda commissa sunt. Praematurum est jam nunc de iis uberius dicere, et haec dictis addere sufficiat, Evangeliaria duo, Homilias, Chrysostomi v. g., et unam Sancti vitam, — etsi pro minore tantum parte, — in iis apparere.

Historica scripta quae in posterum seu mihi sive aliis reservare coactus fui, praeter libros Apollonii de bellis saeculi IV (codice **14641**), et biographias atque fragmenta heic illic laudata, codice **14642** continentur. Sunt folia 27 formae octavae satis detrita, turbato ordine, argumento chronologico, quibus novem alia addenda sunt e fasciculo qui anno 1858 numero **14664** insignitus erat, postea nescio quo delata. Res in iis narrantur fere a Salo-

---

1) 4. 5. 6. 7. 10. 11. 12. 14. 15. 30. 31. 32. Descripsi integra folia 1. 2. 8. 13. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 33. Supersunt 3. 9. 16. 17. 18. 19.

2) De Georgicis hisce cf. v. d. Brosset in opere: Mélanges Asiatiques de l'Acad. de St. Pétersbourg, t. III. p. 264 sqq. de Syriacis Tischend. in Anecd. Sacris et Profanis sub numeris XIII. 2 et XV.

mone rege usque ad annum nostrum 797 gestae. Folium mihi 29um libri clausulam offert.

Itaque narrationi finem impositurus unum stili saeculi XI specimen cum lectore communicare velim, ex *Eliae ep. Nisibeni* opere chronologico (cod. Add. 7197 Mus. Brit.)[1] autographo desumtum, quod simul iis persuadere poterit, si qui sint qui de anni distributione Syriaca recentiore cum Romana comparanda adhuc dubitent.

(fol. 41 v.) ܥܠ ܡܫܘ̈ܚܬܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܥܡ̈ܡܐ܀ ܘܟܠܗ ܕܫܢܬܐ ܕܝܢ
ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܘܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܣ̈ܘܪܝܐ ܘܐܠܟܣܢܕ̈ܪܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܬܠܬܡܐܐ
ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܫܬ ܫ̈ܥܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܪܘܒܥܐ ܕܝܘܡܐ.
ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܬܪܥܣܪ ܝܪ̈ܚܐ: ܕܡܫܘܚܬܐ ܗܕܐ ܫܘܚܠܦܬܐ ܐܫܬܚܠܦܬ
ܡܢ ܐܠܟܣܢܕ̈ܪܝܐ. ܒܝܘܡܝ ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܦܛܠܡܐܘܣ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ.
ܗܘ ܕܐܬܟܠܝ ܒܬܪ ܒܢܝܢܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܡܢ ܩܕܡ ܕܐܬܒܢܝܬ

ܗܕܐ ܡܫܘܚܬܐ: ܘܪܝܫ ܕܐܬܚܕܬ ܒܝܘ̈ܢܝܐ ܦܠܝܛܐ. ܝܪ̈ܚܝ ܝܘ̈ܢܝܐ ܘܫܡ̈ܗܝܐ
ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܡܩܕ̈ܘܢܝܐ. ܕܒ ܡܢܟܣܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ ܬܪ̈ܬܝܢ ܥܣܪ̈ܝܢ ܘܬܠܬܐ ܫܢ
ܝܪܚܐ. ܐܝܟ ܕܥ̈ܒܕܝܢ ܡܩܕ̈ܘܢܝܐ. ܐܘܠܨܐ ܕܬܬܬܝܢ ܥܘܩܒܐ ܠܬܐܬܐ

ܐܟܣܢܝܬܐ ܒܫ̈ܢܝܢ ܢ̇ܣܝܐ. ܘܢܩܒܠܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܡܣܘܟܐ
ܦܝܠܝܛܐ. ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪܬܚܫܫܬ ܟܠܗܘܢ ܕܥܠܬ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܬܘܣܦܬܐ ܕܐܝ̈ܠܝܢ
ܕܡܦܠܓܐ ܕܦܛܠܡܐܘܣ. ܕܥܠܬ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܒ̈ܢܐ ܐܘܟܝܬ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܐܝܬܝܗܝܢ ܡܘܣܦܐ ܕܣܘܪ̈ܝܐ ܒܫ̈ܢܝܐ ܢ̇ܣܝܐ ܕܠܒ̈ܢܐ ܐܘܟܝܬ
ܕܡܩܕ̈ܘܢܝܐ. ܡܘܣܦܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܒܠܘܩܒܠ ܕܝܢ ܥܒܝܕܬܐ ܘܦܘܪ̈ܣܝܐ
ܕܢܒܘܢܣܪ. ܡܘܣܦܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܒܠܘܩܒܠ ܕܗ̇ܝ ܥܒܝܕܬܐ ܐܘܟܝܬ. ܒܪܝܫܗ
ܕܐܕܪ ܕܥܠܬ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܠܬܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܝܟ ܕܡܒܪܗ ܚܘܫܒܢܐ

ܕܦܘ̈ܪܣܝܐ ܒܡܒܥܐ ܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܕܪܝܫܗ ܕܐܕܪ ܕܡܢ ܫܢܬܐ ܦܘܪܣܝܬܐ.
ܐܬܚܡ ܒܗ̇. ܫܢܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܒܪܝܫ ܢܝܣܢ ܕܐܬܝܐ. ܐܬܬܚܝܬ
ܕܡܩܕ̈ܘܢܝܐ ܡܩܕ̈ܘܢܝܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘ ܙܒܢܐ. ܘܡܛܠ
ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪܬܚܫܫܬ ܟܠܗܘܢ ܕܥܠܬ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܬܘܣܦܬܐ ܕܢܒܘܢܣܪ.
ܕܐܬܚܕܬ ܟܠܗܘܢ ܕܥܠܬ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܐܝܟ
ܗܟܢ ܕܥܠܬ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܟ ܕܡܒܪܗ ܦܝܠܝܦܘܣ.

ܐܬܬܚܝܬ ܕܠܐ ܢܒܥܝܢ ܗܘܘ ܗܟܢ ܡܩܕ̈ܘܢܝܐ ܠܫܢ̈ܝܗ ܕܫܢܬܐ

1) Descriptio codicis in Catalogo Roseni et Forshalli jam laudato invenitur p. 86 sqq. Cf. Ass. B. O. III. 266, ubi pro »opere chronologico" perperam »Annales" leguntur.

ܠܬܫܪܝܢ ܩܕܡ: ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܝܘܢܝܐ ܗܢܘܢ. ܐܠܐ ܒܬܪ ܕܬܪ ܫܘܝܘܬܐ
ܬܪܬܝܬܐ. ܘܡܫܘܚܐ ܦܛܠܡܐܘܣ ܒܡܬܡܛܝܩܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ. ܕܦܘܬܝܐ
ܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܒܝܘ̈ܢܝܐ ܡܗ̈ܝܪܐ ܡܬܡܛܝܩܝܐ ܗܘܘ. ܒܫܢ̈ܐ ܫܢ̈ܝܐ ܫܢܝܢܝܬܐ.
ܕܗ ܕܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ ܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢܝܢ ܐܘ ܬܠܬ ܚܕ ܝܪܚܐ. ܐܚܪܢܐ
ܕܢܬܦܣܘܢ ܫܢܬܗܘܢ ܒܝܘܡܐ ܡܥܕܐ ܡܢ ܡܢ̈ܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܚܡܫܝܬܐ.
ܘܡܢܝܢܐ [1]) ܗܘܬ ܗܢܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘ ܦܛܠܡܐܘܣ ܒܩܢܘܢܐ
ܬܬܝܬܐ ܕܡܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܫܢ̈ܝܐ ܕܡܠܟܐ ܕܦܝܠܝܦܘܣ. ܕܐܬܚܡ ܘܡܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܒܠܘܩܒܠ ܕܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ
ܒܝܘܡܐ ܕܡܫܬܘܕܥܝܢ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܝܘܢܝܐ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܬܘ̈ܢܝܐ.
ܘܝܘܡܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܒܠܘܩܒܠ ܕܗ̇ܝ، ܫܢܬܐ ܐܬܝܬܗ، ܗܘܐ. ܝܘܡܐ ܕܬܫܥ.
ܒܐܕܪ. ܕܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܬܠܬܡܐܐ ܒܪܝܫ ܢܝܣܢ
ܕܐܪܒܥܐ. ܘܫܬܡܐܐ ܘܬܠܬ ܒܝܘܡܐ ܫܡܫܐ ܫܘܝܐ. ܐܝܟ ܕܚܫܒ ܘܫܒܥܝܢ

ܕܫܘܝܘܬܗ ܕܚܘܫܒܢܘܗܝ ܕܬܫܪܝ: ܗܘ ܕܫܘܝ ܒܡܬܐܪܐ
ܫܬܬܬܐ ܕܬܠܬܐ ܕܦܝܠܝܦܘܣ. ܘܡܗܕܪ ܗܘܬ ܕܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ
ܘܫܬܝܢ ܘܫܬ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ. ܐܬܬܚܝܡ ܝܘܡܐ ܕܫܢܬܐ ܒܬܘܬ. ܝܘܡܐ
ܕܚܡܫܝܢ ܘܫܒܥܐ ܒܬܘܐܣܝܘܣ ܢܝܣܢ ܫܢܬܐ ܕܐܬܘ̈ܢܝܐ. ܘܝܘܡܐ
ܕܫܢܬܐ ܒܬܘܬ ܕܗ̇ܝ، ܫܢܬܐ ܐܬܝܬܗ. ܝܘܡܐ ܕܬܫܥܐ ܒܬܫܪܝܢ
ܐܚܪܝ. ܕܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܒܫܢܝܢ ܘܬܠܬ ܒܪܝܫ ܢܝܣܢ
ܕܐܪܒܥܐ. ܘܒܫܢܝܢ ܘܫܬܡܐܐ ܒܝܘܡܐ ܫܡܫܐ ܫܘܝܐ: ܐܝܟ ܕܡܢܐ

ܫܘܝܘܬܐ ܕܫܘܬܦܐ. ܡܬܡܥܒܕܬ ܕܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܘܡܢ ܐܚܪܢܝܬܐ
ܕܐܝܬܝܢ ܒܗ ܒܗ̇ܘ ܡܩܠܝܘܢ. ܕܒܫܢ̈ܝܐ ܡܗ̈ܪܝܐ ܫܢܬܐ ܡܬܚܫܒܝܢ
ܗܘܘ ܗܢ̈ܝܢ: ܡܢ ܡܕܡ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܡܫܘܚܬܐ ܗܕܐ ܫܢܝܬܐ:
ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܪܘܒܥܐ. ܘܕܡܕܡܐ ܠܫܢܬ
ܬܠܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܠܐ ܡܕܡ ܡܕܡܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܡܫܘܚܬܐ
ܗܕܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܦ ܦܘܪܢܣܐ ܒܕܡܐ ܠܫܢܬ ܡܬܚܫܒܝܢ ܘܬܠܬ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܠܐ ܡܕܡܠ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܗ̇. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܟܠܐ
ܡܕܝܢܐ ܕܪܘܡܝ. ܐܬܚܫܒܘ ܒܗ̇ ܝܘܢܝܐ ܘܪܗܘܡܝܐ ܘܦܘܪܢܣܐ ܒܡܫܘܚܬܐ
ܗܕܐ: ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܪܘܒܥܐ. ܘܡܕܡ ܝܗܘܕܝܐ
ܢ̈ܝܫܝ ܡܕܝܢ̈ܬ ܕܫܢܬܐ. ܕܐܬܚܫܒܘ ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ ܘܒܟܠܗܘܢ ܩܕܡ ܘܐܪܒ
ܘܬܡܢܝܐ ܘܐܪܒ. ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܝܘܡܝܢ. ܘܡܕܡܐ ܠܫܡܫܐ

1) Init. fol. 42 r.

ܝܪ̈ܚܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܬܚܫܒܘܢ ܬܫܪ̈ܝܢ ܐܚܪܝ، ܘܟܢܘܢ ܐܚܪܝ، ܘܫܒܛ
ܘܐܕܪ ܘܢܝܣܢ ܘܚܙܝܪܢ ܘܐܠܘܠ ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܗܕܐ ܐܝܟ
ܕܝܘܢܝܐ ܠܘܩܒܠ ܡܩܕܘܢܝܐ ܐܦܘܡܘܦܐ ܕܡܬܩܪ̈ܝܢ: ܒܝܕܐ ܡܢ
ܐܓܪ̈ܬܗ. ܘܒܬܪ ܕܟܠܐ ܒܟܠܐ ܕܗܘ. ܐܬܒܨܝܪ ܡܢ ܫܒܛ ܬܪ̈ܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ:
ܘܐܬܬܘܣܦ ܚܕ ܒܟܢܘܢ ܥܠ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ، ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܥܠ ܐܕܪ.
ܘܥܠܬܐ ܕܗܕܐ ܕܝܘܢܝܐ ܗܘ ܠܘܩܒܠ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܗܘܬ. ܕܚܕ ܡܢ
ܬܠܬܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܒܟܠܗ ܫܢܬܐ ܪܒܝܥܬܐ ܘܒܢܘܬܐ ܕܗܘܬ ܠܗ ܒܚܕܐ
ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܒܢܘܡܘܣܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܒܫܒܛ. ܦܫ ܕܢܬܒܨܪ
ܘܗܢܐ ܗܘ ܚܕ ܝܘܡܐ ܗܘ ܕܐܡ ܝܪܚܐ ܕܐܕܪ. ܘܗܟܢܐ ܗܘܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ
ܕܐܬܒܨܪܘ ܡܢ ܫܒܛ. ܘܐܬܬܘܣܦ ܚܕ ܒܟܢܘܢ ܥܠ ܐܕܪ ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܥܠ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ. ܘܗܟܢܐ ܗܘܝܢ ܐܬܬܩܢ ܫܒܛ ܒܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ
ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܐܪܒܥܐ ܝܪ̈ܚܐ ܕܐܬܚܫܒܘܢ ܬܫܪ̈ܝܢ ܐܚܪܝ، ܘܢܝܣܢ ܘܚܙܝܪܢ
ܘܐܠܘܠ. ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܫܒܥܐ ܝܪ̈ܚܐ ܕܫܪ̈ܟܐ. ܬܠܬܝܢ
ܘܚܕ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܝܘ̈ܡܝܢ.[1] ܘܗܢܘܢ ܠܡܫܡܫܘܬܗܘܢ. ܬܪ̈ܝܢ ܝܪ̈ܚܐ
ܕܫܠܡܐ ܒܗܘܢ ܫܘܚܠܦܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܬܪ̈ܝܢ
ܕܫܢܝܬܐ. ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܗ ܥܡܠܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܠܡܢܘܬܐ ܫܘܬܦܘܬܐ.
ܘܐܬܚܫܒܘܢ ܕܗܘܢ ܘܐܦ: ܗܘܐ ܥܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ
ܘܚܘܫܒܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܥܒܝܕܐ ܒܥܠܬܐ. ܡܬܚܫܒܐ ܡܢ ܫܢܬܐ.
ܘܬܪ̈ܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܠܚܠܘܦ ܫܢܝܬܐ. ܕܐܬܚܫܒܘܢ ܫܢܝܬܐ
ܘܐܠܘܠ. ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܬܪ̈ܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܠܚܠܘܦ ܡܢ
ܗܠܝܢ. ܘܐܬܚܫܒܘܢ ܐܢܘܢ ܬܫܪ̈ܝܢ ܩܕܝܡ. ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ
ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܬܪ̈ܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܠܚܠܘܦ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܢܝܣܢ ܘܬܫܪܝܢ
ܐܚܪܝ. ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܬܪ̈ܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܠܚܠܘܦ ܡܢ
ܗܠܝܢ. ܘܐܬܚܫܒܘܢ ܐܕܪ ܘܟܢܘܢ ܩܕܝܡ. ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ
ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܬܪ̈ܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܕܫܪ̈ܟܐ. ܕܐܬܚܫܒܘܢ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ، ܘܫܒܛ.
ܗܘܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܚܫܒܗ، ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ، ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܝܘ̈ܡܝܢ:
ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܬܚܫܒܗ، ܫܒܛ. ܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܡܛܠ ܥܠܬܐ
ܕܐܡܪܝܢ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ. ܕܡܛܠ ܫܘܒܚܢܐ
ܕܝܘܡܐ ܐܬܒܨܪ ܫܒܛ ܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܕܬܪ̈ܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ
ܕܐܬܒܨܪܘ ܡܢܗ. ܐܬܬܘܣܦܘ ܥܠ ܟܢܘܢ ܘܟܢܘܢ. ܘܠܐ
ܫܪܝܪܐ ܗܕܐ. ܒܗ، ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܡܢ ܡܬܒܥܢܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ

1) Init. fol. 42 v.

[illegible]

"*De mensuris annorum variarum gentium.*

"Spatium anni apud Graecos, Romanos, Syros et Alexandrinos "est 365 dierum et sex horarum, quae sunt pars quarta diei. Et "ostendit Jacobus Edessenus, hanc anni mensuram ab Alexandrinis "inventam esse tempore Ptolemaei Philadelphi regis Aegypti, qui "rex factus est anno 28 Alexandri. Quae antequam nota erat "mensura et postquam innotuerat annis multis, mensibus lunaribus "utebantur Syri, dum unum mensem post duos tresve annos in- "tercalabant, ut intercalant Judaei, ita ut aequinoctium vernale "revera incideret in mensem Nîson. Efficitur hoc ex eo quod "ostendit Ptolemaeus sapiens in capite 7 libri 11 libri Megistes, "anno 82 Chaldaeorum (i. e. Alexandri) diem 5 Nîson mensis "Chaldaeorum (i. e. Syrorum) incidere in d. 14 Tybi anni 519

"Nebucadnezaris; atqui dies 14 Tybi illius anni incidit in initium
"m. Odor anni 83 Alexandri ut probat mensura Syrorum quae
"nunc est. Et quoniam initium m. Odor ex anno Syrorum incidit
"illo anno in d. 5 Ragab mensis Arabum, efficitur Syros illo tem-
"pore mensibus lunaribus usos fuisse. Quia d. 14 Tybi anni 519
"Nebucadnezaris, qui est initium m. Odor anni 83 Alexandri, tunc
"incidit in annum 82, ut ostendit Ptolemaeus, apparet, Syros
"tunc temporis anni initium non in Tes·rîn priore fecisse, ut hodie
"faciunt, sed post aequinoctium vernale. Et demonstrat Ptole-
"maeus in altero libro, Graecos quoque antiquitus mensibus
"lunaribus usos fuisse in annis solaribus, dum unum men-
"sem in unumquemque secundum aut tertium annum intercala-
"rent, ita ut initium anni eorum incideret in certum tempus
"spatii anni naturalis. Et hoc quoque apparet ex eo quod docet
"ipse Ptolemaeus in capite 2 libri 7 Megistes, diem 5 Tybi anni
"454 Nebucadnezaris in diem 15 Ἐλαφηβολιῶνος mensis 9
"Atheniensium incidere. Atqui dies 5 Tybi illius anni est
"dies 9 m. Odor anni 18 Alexandri et 13 Ragab mensis
"Arabum et 15 mensis lunaris aequalis, ut probat computatio
"synodiorum plenilunii, quam describit in libro 6 Megistes. Et
"docet etiam, anno 466 Nebucadnezaris incidere diem 7 Thoth in
"diem 25 Πυανεψιῶνος mensis 7 Atheniensium. Atqui d. 7 Thoth
"illius anni incidit in diem 8 Tes·rîn posterioris anni 30 Alexandri
"et in diem 23 Ragab mensis Arabum, et in d. 25 mensis lunaris
"aequabilis, ut probat computatio lunae. Apparet autem ex his et
"aliis etiam quae in eodem capite scripta sunt, Graecos mensibus
"lunaribus aequabilibus usos esse, antequam cognovissent hanc
"mensuram annuam 365 dierum et quartae partis, et (saltem) ad
"annum 30 Alexandri apud eos ignotam fuisse hanc computa-
"tionem, ut etiam Syri usque ad annum 83 Alexandri ea nondum
"utebantur. Post temporis autem spatium nescio quod usi sunt Graeci,
"Romani et Syri hac mensura 365 dierum et partis quartae. Fe-
"cerunt autem quinque anni menses, qui sunt Tes·rîn I et Konûn
"I et Ijor et Tomûz et Ob, singulos 31 diei; et fecerunt sep-
"tem reliquos menses, qui sunt Tes·rîn II, Konûn II, S·ĕbot·,

„Odor, Nîson, H·ĕzîron et Ilûl singulos dierum triginta. Et hoc „revera factum est, ut ostendit Georgius Jacobita episcopus Maʿa-„denorum [1]) in quadam ex epistolis. Et post temporis spatium „aliquod detracti sunt a S·ĕbot· dies duo, et additi sunt alter ad „Konûn II, alter ad Odor. Causam ejus rei hanc fuisse osten-„derunt Georgius ille et alii, quod unus e regibus Romanorum „propter magnam laetitiam et victoriam quam reportaverit nescio „quo anno die 29 m. S·ĕbot·, hunc diem mensis initium facere „jusserit, initium scilicet m. Odor, et duos dies detractos mensi „S·ĕbot· addere, alterum ad Odor et alterum ad Konûn II. Ab „illo inde tempore invenitur S·ĕbot· dierum 28, et quatuor men-„ses, qui sunt Tes·rîn II et Nîson et H·ĕzîron et Ilûl trigenorum „dierum, et septem menses reliqui, singuli 31 diei. Haec autem „eorum ratio est: duo menses quibus magis quam omnibus anni „mensibus molesta sunt calor et siccitas, et qui incidunt inter sol-„stitium aestivum et aequinoctium auctumnale, vocantur autem „Tomûz et Ob, hi singuli sunt 31 diei, quia solis cursus „aestivus auctumno retardatur. Et duo menses his ambobus „finitimi, qui sunt H·ĕzîron et Ilûl, singuli sunt dierum 30. Et „duo menses his ambobus finitimi, qui sunt Ijor et Tes·rîn I, sin-„guli dierum 31. Et duo menses his ambobus contigui, nempe „Nîson et Tes·rîn II, singuli dierum 30. Et duo menses his „ambobus finitimi qui sunt Odor et Konûn I, dierum singuli 31. „Et duorum mensium reliquorum, qui sunt Konûn II et S·ĕbot·, „alter, nempe Konûn II, 31, alter S·ĕbot· vocatus 28 dies con-„tinet, propter causam quam dicimus. Sunt autem quidam e docto-„ribus qui putant propter computationem Jejunii S·ĕbot· 28 die-„rum factum, et duos dies ei demtos utrique Konûn additos esse. „Quod revera non est, quoniam dicitur in scriptis vetustis de „medicina et agricultura (agentibus), mensem S.ĕbot· 28 dierum „factum fuisse antequam constitueretur computatio Jejunii. Alexan-„drini autem olim fecerunt anni spatium 365 dierum, ut Aegyptii „et Persae; et ab anno quinto regni Augusti in Aegyptios, qui

1) I. e. Arabum المعدية regni H'îrae; cf. Ass. B. O. I. 167. De Georgii carmine chronologico vide ib. p. 495.

"est annus 287 Alexandri, coeperunt in quartum quemque annum "unum diem intercalare ut Syri, Graeci et Romani. Et quoniam "incidit initium Thoth mensis primi anni eorum et anni Aegyptio-"rum eo anno in diem 29 Ob, invenitur illud revera in hunc "diem incidere. Et quoniam menses eorum antehac tricenorum "dierum erant, eos reliquerunt ita ut fuerant, sine additione vel "subtractione; et quinque dies superstites posuerunt in anni fine, "et quarto quoque anno fecerunt eos sex propter diem intercala-"rem. Spatium autem annuum apud veteres Aegyptios et Persas "et Armenios est 365 dierum. Et ostendit Ptolemaeus sapiens, "Aegyptios tempus anni sui ita constituisse ut circumagerentur "singuli eorum dies festi per omnia anni naturalis tempora."

Excursus I. Ad pag. 30.

De libello "de variarum terrarum Legibus" non Bardesani, sed Philippo ejus discipulo vindicando.

1. Ex Epiphanio de Haeres. c. 56 discimus, Bardesanem tam Graecae quam Syriacae linguae peritum fuisse. Eusebius vero (Hist. Eccl. IV. 30) et Theodoretus (Haerett. fabb. comp. I. 22) diserte testantur, Syriacos eum libros scripsisse, deinceps ab aliis in Graecum sermonem conversos; inter quos referendus *ὁ πρὸς 'Αντωνῖνον ἱκανώτατος αὐτοῦ περὶ εἱμαρμένης διάλογος*, quem loco laudato nominat Eusebius.

Atqui repetuntur ab eodem Eusebio (Praep. Ev. VI. 9) fragmenta duo quae his verbis inducuntur: ..... *Βαρδησάνης ὄνομα τῷ ἀνδρί, ὅς ἐν τοῖς πρὸς τοὺς ἑταίρους διαλόγοις τάδε πη μνημονεύεται φάναι. κ. τ. λ.* Ergo ipse dicit auctor Praeparationis Evangelicae, verba quae sequuntur, quippe certe quod eorum sensum attinet (*τάδε πη*) a Bardesane pronuntiata, a nescio quo scriptore commemorari (*μνημονεύεται*), cujus libro titulus erat *Bardesanis colloquia cum sociis.*

Itaque distinguendum est inter ipsius Bardesanis dialogum de Fato in Hist. Eccl. laudatum, atque uti videtur hodie deperditum, et eum cujus fragmenta in Praep. Evang. supersunt, quique pars erat recentioris libri ab altera manu conscripti. Nec juvat verba Graeca ita intelligere ut dicat Eusebius colloquia a Bardesane composita et amicis dedicata vel destinata; nam vel sic diversa essent a »clarissimo et fortissimo libro quem *Marco Antonino* de fato tradidit" (Hieron. Catal. Script. eccl., ex Eusebio). —

»*Bardesanis* colloquia ad socios" sive »cum sociis" libri recentioris titulus est legitimus, cum *'Απομνημονεύμασι Σωκράτους* comparandus.

2. Praeter Eusebium Clementinae etiam Recognitiones et Caesarii dialogus secundus fragmenta Graeca nobis servarunt. Vidit Theodoretus λόγους αὐτοῦ (B., non ἀπ' αὐτοῦ) κατὰ εἱμαρμένης γραφέντας, et addit Epiphanius: ὅτι πολλὰ πρὸς 'Αβειδὰν τὸν ἀστρονόμον κατὰ εἱμαρμένης λέγων διελογίσατο. Haec omnia eundem dialogum spectant quem e cod. Add. 14658 Mus. Britt. integrum edidit Cureton in Spicilegio Syriaco, sic inscriptum: ܟܬܒܐ ܕܢܡܘܣܐ ܕܐܬܖ̈ܘܬܐ »Liber Legum (variarum) Terrarum." Nusquam additur, Bardesanis verba ab ipso doctore scripto mandata esse, nihil de Antonino, cui librum de Fato tradiderat.

3. In editione Curetoniana legimus de »nobis" i. e. libri auctore cum suis, quos inter se dissentientes deinde Bardesanes docet. Pag. ܕ v. c. post verba ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ »ego illum alloquor" responsio sequitur his incipiens: ܐܡܪ ܠܝ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܗܕܐ ܕܩܒܝܥܝܢ ܐܘ ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܬܕܝܢܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ »ille mihi dicit: non eo quod fixa sunt, o Philippe, judican- »tur elementa." Similiter pag. ܝܐ ܐܡܪ ܠܢ. ܐܦ ܐܢܐ ܐܘ ܦܝܠܝܦܘܣ ܘܒܪ ܝܡܐ ܝܕܥ ܐܢܐ »dicit nobis: neque ego, o Philippe et Barjamô, »ignoro, ct. Pag. ܝܘ: ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܠܢ ܐܒܘܢ ܒܪܕܝܨܢ. ܗܠܝܢ ܐܦܝܣܬ. »ego illi dico: nobis, pater noster Bardesanes, de hisce per- »suasisti," quae etiam sunt in fragmento Graeco: ταῦτα, ὦ Βαρδησάνη, ἄκρως ἡμᾶς πέπεικε, φημὶ αὐτῷ.

Itaque in dialogo edito non loquitur Bardesanes, sed Philippus ejus discipulus tum sua tum illius verba refert.

4. Ipsius magistri dialogum de Fato spectare videntur verba pag. ܝܐ: »Nec »ego, o Philippe et Barjamô, ignoro homines esse, illos quos Chaldaeos vo- »cant et alios etiam, qui istam artis scientiam quaerant, uti et *ego eam olim* »*quaerebam.* Nam *a meipso alio loco dictum est*, animam humanam sentire »desiderium ea sciendi quae plerique ignorent, et ipsos homines conari ut »(aliquid) agant; verum omnia quae peccent et omnia quae bene agant, et »ea omnia quae iis eveniant, divitiis et paupertate et morbis et sanationibus »et corporis vitiis, ducibus illis astris iis accidere quae septenaria audiant »eosque ducant. Sunt autem alii qui dicant, ct." Post hanc alteram, et tertiam etiam nonnullorum opinionem repetitam hisce pergit: »Mihi vero, »ut sum (judicio) debilis, hoc videtur, tres illas αἱρέσεις partim recte sentire, »partim praeter veritatem," ct.

Ergo postquam liberum hominis arbitrium in libro aliquo negaverat, Bardesanes, si qua fides est colloquio nostro, sententiam mutavit et fatalismo astrali valedixit.

Atqui, teste Eusebio in Hist. Eccl., Antonino dialogum περὶ εἱμαρμένης tradiderat, dum Theodoretus et Epiphanius, qui nostrum dialogum viderunt,

affirmant ibi κατὰ εἱμαρμένης disputari. Cavendum igitur, ne Philippo auctore praeceptori temere eam doctrinam tribuamus, quam fortasse excogitavit discipulus et e Bardesanis ore se recepisse finxit, simul bene curans ne quis dialogum de Fato editum sibi opponeret.

6. Recte, opinor, arguit Ewald in diario »Gött. Gelehrte Anzeigen" 1856. p. 649—666, textum Graecum ab Eusebio in Praep. Ev. repetitum ipsius auctoris, contra Syriacum a Curetono editum interpretis potius manum prodere. Dum Bardesanem Syriace scripsisse duo e doctissimis ecclesiae Patribus diserte affirmant.

Quodsi quaeras, numquid vestigii ad Philippum Bardesanis discipulum referendi supersit, fortasse Philippum episcopum Gortynium in insula Creta nominare licebit, quem tradit Eusebius Hist. Eccl. IV. 25 contra Marcionem scripsisse. Atqui de eodem argumento Bardesanes librum composuerat; et notum est, in re literaria ecclesiastica haud rare discipulos praeceptorum opera repetiisse.

Excursus II. Ad pag. 30.

De Melitonis ep. Sardium libello a Curetono edito.

1. Melitoni Sardium episcopo, de quo cf. v. d. Piper in diario »Theolog. Studien und Kritiken" anni 1838, ab Eusebio Hist. Eccl. IV. 26 et Apologia tribuitur M. Antonino Philosopho tradita, et multi alii libri, quorum eos recenset Eusebius quos ipse vidit. Ex illa Apologia ea excerpsit quibus doceamur, auctori hoc fuisse consilio, ut persecutiones adversus Christianos in Oriente fortasse praeter Imperatoris voluntatem institutas, et certe immeritas esse demonstraret.

E verbis Eusebii: ἐπὶ πᾶσι καὶ τὸ πρὸς 'Αντωνῖνον βιβλίδιον minime efficitur, Apologiam post caetera omnia a Melitone scriptam (quod vult v. d. Cureton, teste ejus Praef. p. VIII), sed hoc tantum, eam ultimo loco ab Eusebio recenseri, ut nos solemus adverbio »denique" et similibus formulis uti.

2. In Chronico Paschali, quod a tribus auctoribus compositum res a mundo condito ad saeculum undecimum usque gestas enumerat, bis commemoratur Melitonis Apologia. Sub anno enim 164—5 legimus de multorum Apologiis, quae tunc fere M. Antonino Philosopho et Vero Imperatoribus oblatae sint, inter quas nominantur Justini et Melitonis libelli. Justinum brevi post martyrium passum esse additur. Deinde, sub anno 169, post Justini et multorum necem Melitonem, Apollinarem Hierapolitanum, alios, Apologias eidem principi tradidisse dicitur, quo facto Imperatorem persecutionibus in Asia finem imposuisse.

Quaeritur autem, utrum duae fuerint Apologiae an potius una, quam varii fontes e quibus hauserit Chronici auctor ad varia etiam tempora retulerint, unde facile duplex commemoratio oriri potuerit. Cum posteriore loco omnino comparetur Eusebius l.l., utrinque enim de dimittenda persecutione sermo est.

5. In Spicilegio Curetoniano e cod. Mus. Britt. Add. 14·658 edita est ܡܐܡܪܐ ܕܡܠܝܛܘܢ ܦܝܠܣܘܦܐ. ܕܗܘܐ ܩܕܡ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܩܣܪ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܠܩܣܪ ܕܢܕܥ ܠܐܠܗܐ. ܘܚܘܝܗ ܐܘܪܚܐ ܕܫܪܪܐ. »Oratio Melitonis philosophi, qui erat coram Antonino Caesare, et Caesarem »monebat ut Deum cognosceret, et viam veritatis ei monstravit." Quam orationem pro Apologia habere cupidus, prudenter se convertit Cureton ad Chronici locum priorem et cum fragmento ibi laudato: *οὐκ ἐσμὲν λίθων οὐδεμίαν αἴσθησιν ἐχόντων θεραπευταί, ἀλλὰ μόνου θεοῦ τοῦ πρὸ πάντων καὶ ἐπὶ πάντων*, comparat formulas quatuor in Oratione, verum in prorsus diverso contextu adhibitas, nempe

A. P. ܟܒ : ܐܠܐ ܐܢ ...... ܕܬܦܬܚ ܥܝܢ̈ܝܟ ܘܬܚܙܐ: ܕܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܕܟܠ. »nisi aperueris oculos et videris unum esse Deum »omnium rerum dominum."

B. Ib. in fine: ܐܢܬ ܕܝܢ ܩܘܡ ܠܟ ܡܢ ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܪܡܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܡܢܫܩܝܢ ܠܟܐܦܐ. »tu autem surge ex illorum societate qui humi prostrati »jaciunt et lapides exosculantur."

C. P. ܟܗ : ܘܫܒܩܝܢ ܕܟܕ ܡܪܓܫܝܢ ܢܣܓܕܘܢ ܠܡܕܡ ܕܠܐ ܡܪܓܫ »et sinunt se, dum ipsi sentiant, venerari ea quae ipsa non sentiant.

D. P. ܟܛ : ܐܢܬ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܫܠܝܛܐ: ܕܡܢܗ ܗܘ ܘܠܒܪ ܡܢܗ ܗܘ ܘܠܥܠ ܡܢܗ ܗܘ. »tu autem homo vilis, intra quem et extra quem et supra quem Ille est."

Quod quam debile sit argumentum, ipse Cureton recte perspexit, quum his verbis, quae Latine reddo, usus sit in Praefationis pag. IX: »Locus quem Chronici »Paschalis auctor tanquam e Melitonis Apologia depromptum laudat — ad formulas »aliquas in nostro libello adhibitas adeo prope accedit, ut iis fere exaequari »posse videatur, dummodo memores simus, ejus stilum necessario ali- »quanto mutatum fuisse in Graecis Syriace vertendis, et simul supponamus, non accurate nec verbatim eum in Chronico laudari, sed tantum ve- »luti e longinquo significari." Verum his omnibus obloquitur contextus; nec video quamobrem scriptor multo recentior libelli verba, quasi bene cognita, e longinquo designasset quem illius aetate in omnium manibus fuisse vix credibile est. At hoc certe ostendit Cureton, ejusdem auctoris fuisse Apologiam illam et nostram Orationem.

4. Quin potius nos convertamus ad universum Orationis argumentum, quod in titulo jam apparet, ubi legimus, Melitonem Caesarem hortari, ut Deum cognoscat et *veritatis* viam ei ostendere. In exordis agitur de *veritate*, etsi haud facile errores confutentur, tamen victrice, simulatque cognoscatur. Deinde ad »Deum *veritatis*" hoc traducitur, quem hucusque consulto minus quam errore prae creaturis (nam Evhemerum Melito quoque sequitur) plerique neglexerint. Porro monetur Antoninus ut ipse, ܕܒܟܝܢܐ ܒܪ ܚܐܪܐ: ܘܝܕܘܥܐ ܕܫܪܪܐ »mente ingenuus et veritatis gnarus", verum Deum agnoscat. Nam ܡܢܘ ܐܠܗܐ ܗܘ ܐܝܬܝܐ ܕܗܘܝܘ ܫܪܪܐ ܘܡܠܬܗ ܫܪܪܐ. ܡܢܘ ܕܝܢ ܫܪܪܐ. ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܓܒܠ ܘܠܐ ܡܬܥܒܕ ܘܠܐ ܡܬܨܝܪ. ܗܢܘ ܕܠܐ[1] ܗܘܐ ܡܗܘܐ ܗܘܐ [ܘ]ܡܬܩܪܐ ܫܪܪܐ.

»Quis est ille Deus? Ille qui ipse est *veritas* et cujus verbum *veritas* est. »Quid autem *veritas*? Id quod nec fabricatum nec factum nec formatum est; »id quod, dum (sensu materiali) non existit, tamen revera *est veritas* vocatur." — Deo agnoscendo mundum intellectum iri promittitur, et varia argumenta refutantur quibus conabantur idolorum cultus excusare.

Atqui inter Melitonis libellos ab Eusebio enumeratos unus est περὶ ἀληθείας, qui titulus Orationi nostrae tam bene respondet, ut summo jure Ewaldum (loco in Excursu I laudato) illum huic vindicare appareat.

5. E tempore quo oratiuncula Syriace versa primitus composita est, quod jure conjecit Cureton in annum D. fere 160 incidere, Antonino Pio superstite ejusque filio Philosopho ad Augusti dignitates nondum evecto, denuo apparet, in neutro Chronici Paschalis loco ad libellum nuper editum respici posse, nisi forte prioris auctor et in anno et in Imperatoribus et in argumento indicandis simul peccaverit.

6. Denique quod attinet ad mundum igne consumendum, cujus in oratione mentio fit, frustra Cureton ex hoc loco alterius Petri epistolae authentiam a Melitone agnitam arguere conatur. Nam si recte contendunt qui saeculo Christiano secundo epistolam quoque vindicant, unius exspectationis eschatologicae in utroque libello vestigia e doctrina tunc temporis vigente, nec caeterum adeo rara, facile explicantur.

---

1) Fortasse intelligendum ܕܠܐ ܗܘܐ ܘܡܗܘܐ ܗܘܐ, copula a scriba ad vocabulum ܡܬܩܪܐ translata. Participium si esset forma ܡܗܘܐ, corrigendum esset ܡܗܘܐ et pass. Aphel intelligendum; quod fecisse videtur Cureton, quum Anglice sic reddat: »without having been brought into existence." Imo potius pro infinitivo Peal habeo, ita ut ܗܘܐ reddatur per »existit", ܡܗܘܐ ܗܘܐ vero per »revera, s. proprio sensu, est", etiamsi patrologis relinquendum est arbitrium de hocce loquendi usu Melitone plus minusve alieno.

OBSERVATIONES PALAEOGRAPHICAE.

1.

Syrorum codices antiquiores omnes pergameni sunt. Membranae saeculi V et VI pulcherrimae exstant; minus nitidae esse solent quas e VII vel posteriore aliquo repetere librorum colophonibus jubemur. Differunt autem inter se imprimis utriusque paginae sive aequali seu varia conditione, et superficie, — post scripturam, opinor, — laevigata. Optimae calce aut simili materie dealbatae esse videntur, quae post saeculum Justinianeum haud raro ita post operationem abundabat, ut ex altera certe folii pagina heic illic una cum ipsa scriptura annorum decursu detrita sit. Quae his addi possint, de varia membranarum qualitate et textura, hominibus rei technicae peritis examinanda libenter relinquo. Constat autem, quo melius fabricatas, eo plerumque vetustiores eas haberi posse.

Deficiente charta pergamena, quum ecclesiarum et coenobiorum fortunae admodum diminutae ne viliora quidem illius genera emere valerent, fere a saeculo XI gossypinam quoque adhibere coeperunt, qua tamen, quantum ego scio, nullus unquam bonae notae scriba usus est. Hanc, vel fortasse papyrum, in tabulis mercatorum, epistolis scriptisque similibus jam antiquitus usurpatam fuisse veri simile est; attamen quisquis intellexerit, quantum fuerit inter illius aevi homines librorum pretium, voluminis nitide scribendi laborem in tam infirmam materiem haud facile impensam esse persentiet.

Denique, increscente monachorum ignorantia, homines aliqui in literas pingendas prurientes fere a medio inde saeculo IX [1]) antiquos libros pergamenos tum chymicis liquoribus arrodere, tum cultris abradere inchoarunt, ut suae scripturae, crassae plerumque et istis manibus dignissimae, spatium pararent. Notum est, ex ejusmodi palimpsestis a Curetono Iliados partem Graece, a v. d. K. A. F. Pertz C. Granii Liciniani Annales Latine editos esse, qui tamen philologus Germanus, contextu Syriaco a Musei scribis transcripto et e membrana deleto, codicem porro ita tractavit, ut vix unum folium hodie ea offerat Latina quae ab aliis denuo examinari possint. E specimine autem meo proxime indicato apparebit, etiam Evangeliis vernacule versis non pepercisse monachos Syros, quorum culpa in historicis etiam codicibus quos ego examinavi, v. c. in cod. Mus. Brit. **17202** *Add. Mss.* fol. 185 v., nonnulla periere. Pessima hujus generis sunt folia quibus fragmenta q. d. Syro-Palaestinensia continentur, et inter haec antiquissima Petropolitana a Tischendorfio advecta, quae tamen non Syriacam sed Ibericam pleraque invasionem passae sunt.

2.

Atramentum quo uti solebant e gallis potius quercinis (Arab. عفص), quas etiamnunc ex Armenia et Persarum imperio optimas afferunt mercatores, quam e sepia confectum esse arbitror. Certe peculiari modo praeparatum est; nusquam enim fulvum illum inveni ferri oxydi colorem, quem evanescente acido gallico in vetustis scripturis Occidentalibus relinqui notum est, nisi forte in palimpsestis chymica via fabricatis [2]). Gummi nescio quod

1) Vide in tabula XIV specimen 72.

2) Forsitan idem est atramentum, quo ad hunc usque diem in Oriente utuntur. Cf. Herbin, Essai de Calligraphie Orientale (Cours d'Arabe moderne, Paris 1803) p. 228: »(Cette encre) est composée de noix de galle et de charbon pilé, ou de noir de fumée. »Elle n'est point désagréable au goût et ne jaunit presque jamais." Videtur etiam inscriptio e Cyrilli codice mox laudanda. De gallarum origine cf. etiam v. cl. H. Petermann (Reisen im Orient. II, Leipz. 1861, p. 348).

nonnunquam admistum esse videtur, e. g. in cod. **14552** optime servato. Ultimis demum rei literariae saeculis atramentum e lampadum fuligine praecipue concoctum, etsi raro, oculos offendit; quod in ripa Malabarica, testibus Codicibus Lugduno-Batavis, maxime usitatum est, ut etiam Sumatrae incolae ollarum fuliginem cum gummi nescio quo temperare solent.

Rubricas minio pingebant, aliquanto facilius quam atramentum de foliis deterendo; itaque nonnunquam periit ubi libri contextus superstes est. Semel tamen, in fasciculi **17215** foll. 21—24, rubricas inveni pulcherrimi coloris violacei, aut ejus potius, quem nos laccae pigmenti nomine Asiatico (Sanscr. *lákshâ*, Pracr. *lakkha*) indicamus; purpuram esse suspicor [1]).

3.

De instrumento quo literas formaverint quaeri potest. Attamen nullum mihi aptius videtur quam calamus arundinaceus (قلم), quem omnes characteres ab antiquissimo ad recentissimum usque prodere credebam, donec anno 1859 a vo. revo. H. J. Rose, ecclesiae Anglicanae presbytero et pagi Houghton Conquest prope Bedfordiam parocho, colophonis verba accepi ab ipso recte explicata, quae exstant in cod. quem nuper edidit R. Payne Smith, post tomum priorem Commentarii Cyrilliani in Lucam scripti. Ibi enim haec legi ille dixit: ܠܐ ܡܪܝ، ܬܬܟܠܐ ܐܓܪܐ ܕܚܡܫܐ ܬܐܡ̈ܬܐ ܕܥܡܠ ܙܪܥ ܙܪܥܟ ܕܡܒܪܟ ܒܡܫܚܩܐ ܒܚܩܠܐ ܕܚܝܘܬܐ ܒܟܢܦܐ ܕܦܪܚܬܐ ܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ. „Ne, Domine, denegetur praemium (homini) quinque geminorum" (sc. ܨܒ̈ܥܬܐ, digitorum) „qui laborabit semen tuum benedictum spargens lampadum fuligine, in „agrum (i. e. pellem) animalis, alis volucris, adjuvante Deo [2])".

---

1) Alia etiam, sed rarius, adsunt pigmenta, viridis (tab. IV. XIII, 69, XXII, 107—109) vel ochrei coloris (tab. IV). Hoc praeter codicem 12150 (ib.) nusquam inveni. Aurum et pigmentum coeruleum vide in evangelistarii Hartwelliani specimine (cod. 5 in tabula titulo opposita). De imaginibus admodum raris nunc non loquor.

2) Ex eo quod verba ܬܐܡ̈ܬܐ ܚܡܫܐ tanquam nomen singulare masculini gene-

Ergo pennam anserinam aut similem adhibuit scriba codicis certe unius, qui quomodo eam praeacuerit, e literarum ductibus q. d. Est'rangélô vix effici poterit. Nec video qua ratione calami usum, dum huic homini abjudicamus, ejus collegis tribuere cogamur. Verum docet v. c. cod. **14505** (tab. XX. spec. 100—101, cf. etiam 97), jam saeculo XII instrumentum Arabicum apud Syros quoque usitatum fuisse, qui Arabice saepius quam patrio et ecclesiastico sermone epistolas e. g. tunc temporis exarabant. Eodem et ego usus sum quo expeditius scripturam Maroniticae similem pingerem; et in eorum gratiam qui libros Syriacos transcribere velint, figuras 1 et 2 Tabulae A e tractatu Herbiniano deprompsi[1]).

---

ris et heic et alibi tractantur, efficio, hominem »quinquies geminis" praeditum (den doppelt Fünffingrigen) significari, quemadmodum ܬܐܡܝܢ ܟܝܢܐ homines sunt qui duas (in Christo) naturas statuunt, sive Dyophysitae. Subscriptio enim hujus similis habetur in cod. **7149** admodum recenti, quatuor carminis versiculis constans (vide Catalogum p. 4):

ܠܐ ܡܪܝ ܬܛܠܘܡ ܐܓܪܐ ܦܘܪܥܢ ܚܡܫ ܬܐܡܝܢ
ܕܒܩܢܝܐ ܕܡܢ ܒܒ ܒܚܘܪܬܐ ܚܩܠ ܕܒܪ ܠܗ ܦܕܢܐ.
ܐܠܐ ܒܪܚܡܝܟ ܡܢ ܢܘܪ ܓܗܢܐ ܚܘܬ ܢܬܦܨܐ
ܘܠܐܓܪܐ ܛܒܐ ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܡܢܟ ܐܦ ܢܫܬܘܐ.

»Noli, Domine, negligere praemium retributionis hominis quinque geminorum
»Qui canna e paludibus sumta in charta (veluti) agro vomerem scilicet duxit;
»Verum per misericordiam tuam ex igne Gehennae eripiamur
»Et mercede bona per gratiam quae ex te est etiam digni habeamur."

Non intellexerunt Catalogi auctores, ܬܐܡܝܢ »tomos" significare non posse; porro ܒܒ esse vocabulum Arabicum بَبّ »terram depressam, saepe inundatam;" denique ܕܒܪ ܦܕܢܐ esse »vomerem ducere." Vox ܚܘܪܬܐ, i. e. »alba" per se chartam indicat. — Editio Cyrilli nondum mihi praesto est.

1) Herbin, Traité de Calligr. Or. p. 226. »Ces cannes viennent de Hellah حلّة, près de Dourak; on les sème dans les marais formés par le Tigre (نهر الدجلة) et de l'Euphrate (نهر الفرات). La moisson de ces cannes étant faite, on les met trèmper dans le marais même ... Cela leur donne une couleur foncée de feuille morte, et étant séchées et préparées, elles ont une certaine dureté qui les rend propres à écrire. Quoiqu'elles soient plus épaisses que nos plumes ordinaires, elles le sont cependant bien moins après qu'elles ont été taillées; car alors on a soin d'enlever toute la moëlle du

4.

„Syros non a dextra ad sinistram, sed a fronte paginae versus „pectus scripsisse, conversa tamen charta a dextra ad sinistram „legisse" jamdiu, teste v. cl. Hoffmann in Gramm. Syr. p. 72, qui varios laudat auctores, sua autem e libro Koppiano, Bilder und Schriften II. p. 141 sq. sumpsit, „notum est." Dubitat autem Kopp, an illa scribendi ratio orta sit quum singularum vocum literas lineis crassis et continuis inter se conjungere inciperent [1]), quare in tab. VII vide spec. 27 e cod. 14558 anni 557 (cf. t. VIII sp. 34). Ibi enim apparet, scribam, libro ita posito ut in legendo solebat, pinxisse literas Graecas ABPAAM; deinde Syriacas ܐܒܪܗܡ et lineae implendae causa alias etiam, nullum sensum praebentes, addidisse, ignaviae vero causa, ne librum circumagere opus esset, has ita formasse ut singularum initium a pectore esset aversum [2]). Ergo potius credam, illius moris

---

dedans, et il ne reste plus qu'une espèce d'écorce fort mince, et qui a cependant assez de force." P. 227. »On doit, pour tailler le Qalam, le coucher sur le gras du pouce gauche, en le tenant avec l'index (et le médium). On commence par l'entailler aux deux tiers de sa grosseur.... L'on fend ensuite le Qalam par le milieu, puis on ôte toute la moëlle du dedans, et l'on ne conserve que l'écorce du dessus, qui est à peu près aussi forte que nos plumes nommées bouts-d'aile. Au lieu de faire deux encoches à la tête du Qalam on n'en fait qu'une seule, qui doit avoir environ huit lignes de longueur. On pose ensuite le Qalam sur ie مقطع (pierre ovale) et on le coupe en biais de droite a gauche (au contraire de nos plumes). On a aussi soin de la placer sur le Meqta' de façon que le bec y pose dans toute sa longueur." De calamorum origine aliter v. cl. H. Petermann (Reisen im Orient, II. 134): »die Qalems, Schreibfedern, »welche in der ganzen Türkei und in Persien gebraucht werden, kommen fast einzig »und allein aus Disful" (e Susae urbe ad Choaspen fluvium sita).

Venumdantur calami Orientales v. g. Londini in vico Leadenhall Street apud Maddenum librarium.

1) Kopp l. l. p. 142 »Die syrischen Calligraphen liebten einen durch die Zeile fast überall durchlaufenden starken Grundstrich. Dieser kann nicht leicht so dick, als sie ihn brauchten, in grader Linie nach horizontaler Richtung gemacht werden, wohl aber von oben herunter." Hoc autem fere nonnisi de Nestorianis dici potest. Calamum ita praesecando et digitis tenendo ut in paragraphis 3 et 4 indicatur, scripturam obtineo qualem fere ostendunt specimina 100—101 tabulae XX, vel in XXI, 104—105, cujus ductus in legenda horizontales exiliores potius quam crassiores sunt.

2) In eadem libri pagina exemplum vide vocis ܐܒܪܗܡ more solito scriptae, sequentibus in proximo versiculo literis Graecis .

causam in eo quaerendam esse, quod in scribendo calami pennaeve cuspidem non brachio parallelam, sed fere versus humerum sinistrum dirigerent (cf. Tab. A, figg. 4, 5), ut nos facimus in scribendis notis musicis; quo fit ut si a dextra ad sinistram lineolas duxissent, scriptura recens manu vel manica pertersa esset. Aliter Arabes et Persae, qui instrumenti apice tantum chartam tangunt [1]). Scriptura Uigurica, cujus etiamnunc exstant filiae Mogulica et Mantshurica [2]) (a Monophysitis forsitam introducta, quod id posthac cod. **17202** contextum edens ostensurus sum) a paginae extremitate versus pectus et scribitur atque etiam legitur; quod non Sinensium exemplo fieri demonstrat versiculorum ordo, contra atque apud hos obtinet, a sinistra versus dextram dispositus.

5.

Libros antiquissimos, quos hodie non habemus, voluminibus constitisse Graecorum analogia docet, quorum similia sunt exemplaria legis Mosaicae in synagogis usitata. In his scripturae columnae q. d. satis angustae una juxta alteram positae erant, ita ut membranarum, quas in unum librum consuere solebant, singulae tribus vel quatuor ejusmodi pagellis occuparentur [3]). Inde factum est, quod postquam parcimoniae causa membranas in fascem s. codicem collectas ab utraque parte inscribere coeperant, apertus liber sex vel octo columnas lectori offerebat. Deinceps autem dimidiatae sunt codicum paginae, denique, quod in octavae formae

---

1) Herbin, tab. I.

2) Alphabeta in officina Austriaca Imperiali repetita vide in opere: the Bible of every Land, London (Bagster) 1851, *Alphabets*, p. lv.

3) Tregelles (Horne's Introduction IV) p. 160 n. 3: »While these remarks were pas»sing out of the writer's hands, he received a *single skin* of a Hebrew roll; and the »general effect of that portion of a book of the rolled form, when looked at by itself, »singularly resembles one page of the Codex Vaticanus. This Hebrew fragment consists »of *three* columns; and as the skin is perfect at the sides, and has all the marks of »the stitches by which it was joined to the other skins, it is not unlikely that from »very early times three columns on one skin was a customary arrangement.” Repertum esse dicitur hoc fragmentum Hebraicum in puteo quodam sub ʿOmaris masgida Hierosolymitana.

libris jam saeculo V apparet (tab. III, spec. 7) sine intermissione a margine ad marginem exaratae.

Codicum formas solitis maximae, quartae, octavae nominibus in accurata descriptione indicare mihi quidem minus aptum videtur. Nam quod recte dicitur de libris hodiernis, quovis chartae folio revera semel saepiusve plicato, itaque certa quadam ratione diviso, minus verum est ubi de manuscriptis pergamenis agimus, quoniam pro diversa animalium magnitudine subinde varius erit foliorum numerus quae e singulorum pellibus fabricantur, ne dicam quaternionibus, e quibus libri consistunt, pelles minime respondere. Quare postquam in patriam redux codices Lugduno-Batavos describere inchoavi, eorum exemplum secutus sum qui rebus naturalibus operam dant, dum omnia ad modulum Gallicum, apud nostrates quoque usitatum, centimetrorum et millimetrorum refero. Ergo ubi foliorum mensuram hac formula ($a \times b$) indico, intelligendae sunt singulorum latitudo primum, deinde altitudo centimetris illis expressae.

6.

Scriptura in codicibus Syriacis obvia, plerumque clara et nitida, pro variis saeculis, locis, populi partibus varia est; quare, deficientibus scribarum annotationibus in fine positis seu colophonibus, exemplarium aetates scripturae ope satis bene definiri possunt. Hujus artis initia quaedam discere licet e tabulis operi Adleriano (Novi Testamenti Versiones Syriacae, Havniae 1789) additis, et in O. G. Tychseni Elementali Syriaco (Rostochiae 1793) repetitis, quae tamen, etsi summopere laudandae, non possunt quin nescio quem aeneum rigorem ostendant. Deinde, post inventam artem lithographicam, mollioribus literarum ductibus et charta plerumque fusco colore inducta codicum speciem melius imitari licuit; cujus generis pessimum quidem exemplum exstat in tabulis Dietrichianis[1]), de quibus aeque

---

1) »Codicum Syriacorum Specimina ct. Marburgi 1855." Cf. e. g. illius spec. 3 tab. I cum nostra tab. IV; — spec. 8 ibid. cum nostra tab. V, spec. 12; — spec. 2 tab. II cum nostra tab. IX, spec. 41; — spec. 6 ibid. cum nostra tab. XII, spec. 58; — spec.

male existimandum est ac de ipso libello cui adjunguntur judicavit v. cl. Bernstein (Zeitschr. d. deutschen morgenl. Gesellsch. IX. 549—61). Contra optimae notae sunt quae dedit J. B. Silvestre in opere: Paléographie Universelle, Paris 1841, quamvis pauca et e recentioribus libris sumta. Rariora sunt etiam specimina in tabula Catalogi Manuscriptorum Syriacorum Musei Britannici Roseno-Forshalliani (Lond. 1838) a viro expertissimo J. Netherclift depicta, unum nescio cujus Angli in opere cui titulus: Palaeographia Sacra, et Tischendorfiana in Anecdotis Sacris et Profanis (Lips. 1855), quam quibus solis in scripturae historia indaganda utaris. Dolendum est, Curetoni editionibus, caeteroquin ad unguem exactis, subinde tabulas additas esse quae pictorem in his literis alienum prodant [1]), ideoque haud satis minute factas ut omni fide dignae sint. Denique nuperrime ferunt, bibliothecae Bodlejanae custodem, v. d. R. Payne Smith, hujuscemodi tabularum seriem parare.

Equidem quum in Museo Britannico versarer, documentum aliquod auferre cupidus, quod antiquae scripturae cognitionem ab oblivione mihi servaret, fere septuaginta codicum specimina delineavi, deinde, eorum memor quibus ad illam praeclaram bibliothecam aditus nondum patebat, lapidibus repeti volui. Nimirum in chartam pellucidam ex arte praeparatam, subtili penicillo et atramento lithographico usus, ex ipsis librorum vetustorum paginis transferebam, quae deinceps prelorum ope in lapides, denique in chartam quam nunc tenes exprimi curabat artifex peritissimus Fr. Netherclift, patris modo laudati filius. Sunt tabulae XXV e Museo Britannico, una (juxta hujus voluminis titulum posita) e libris Hartwellianis vi. di. Joannis Lee (de quibus vide paragraphum 17) depromptae, quibus his ipsis diebus in patria duae additae sunt,

---

1 tab. III cum nostra tab. XVI, spec. 78; — spec. ult. tab. IV cum nostra tab XX, spec. 101; — spec. 1 tab. V cum nostra tab. XX, spec. 99.

1) Cf. v. c. tabulae nostrae B spec. 1 cum ea quae inest libro Curetoniano: Remains of a very antient recension of the four Gospels in Syriac (Lond. 1858). Pulcherrima vero exstat imago in ejusdem auctoris opere: Fragments of the Iliad of Homer from a Syriac Palimpsest (Lond. 1851).

quas literis A et B signavi. Quarum omnium ope de scriptura Syriaca variis saeculis diversa brevi disputaturus sum.

7.

E primo jam saeculo Christiano n u m m i supersunt Edesseni, quorum nonnullos edidit v. d. Scott in diarii „Numismatic Chronicle" vol. XVIII (Lond. 1855). Inscriptiones aliquas inde petitas vide in tab. nostra B, figg. 2—10. Ibi legimus regum nomina e chronico Edesseno (Assem. B. O. T. I) nota: ܘܐܠ ܡܠܟܐ (fig. 2—4), ܡܥܢܘ ܡܠܟܐ (fig. 7—8) sive ܡܥܢܘ (fig. 9—10); quae sunt Arabica; itaque et in fig. 5 اله (إِلٰه s. اَللّٰهُ) „Deum" suspicari liceat, nam Syriacam formam ܐܠܗ statu simplici nusquam adhuc inveni. Quid sibi velit fig. 6, quippe male delineata, non video. Ex his nummis, qui vetustissima, opinor, quae nunc habemus scripturae propriae Edessenae exempla offerunt, hoc certe discimus, scripturam illam, quum a Palmyrena jam aliquanto differret (ut in literis ܐ, ܢ, ܠ), tum separatis tum conjunctis elementis delineatam fuisse, itaque non in libris tantum, sed etiam in nummis et monumentis, credo, lapideis. Unde statim oboritur suspicio, non calami gratia has formas inventas esse, sed potius e principio calligraphico ortas. Etenim rationes tantum non omnes, quae ad scripturam mutandam nos impellunt, referri possunt aut ad expediendi, aut ad excolendi, aut denique ad distinguendi studium; e quibus illud materiei duritiam, seu temporis pretium, seu mentis alacritatem declarat, alterum e pulchri sensu explicandum est, tertium autem labentes literas et sermonis usum in vita quotidiana corruptum prodere solet. Tribus ergo positis principiis, tachygraphico, calligraphico, dioristico, scripturas Hebraicam quadratam et veterem Edessenam variis viis calligraphicis e communi fonte Neo-Aramaeo, in Palmyrenis inscriptionibus fere integre servato, originem duxisse affirmamus (cf. tab. A, col. 3—5).

8.

Codicum quos adhuc possidemus anni numero inscriptos nullus eo antiquior qui hodie **12150**mus in Musco Britannico servatur (tab. II, spec. 4; tab. IV)[1]. Quae in fragmenti posterioris fine exstant sic interpretanda sunt: ܐܫܬܠܡܬ ܟܢܘܫܬܐ ܗܕܐ ܒܝܪܚ ܬܫܪܝ، ܐܚܪܝ، ܫܢܬ ܫܒ(ܥܡ)ܐܐ ܘ(ܥܣ)ܪܝܢ ܘܬܠܬ ܒ(ܐ)ܘܪܗܝ، ܡܕܝܢܬܐ) ܕܒ(ܝܬ ܢܗ)ܪܝܢ "Finis huic volumini impositus est mense Tes'rî "posteriori anni 723, Edessae in urbe Mesopotamiae." Habemus ergo codicem anni nostri 411[2]) quocum statim comparemus librum **14425** (tab. II, spec. 5; III, spec. 6), cujus colophon, monachi imperiti manu reparatus, hic est: ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܡܫ ܒܐܡܝܕ ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܘܡܝ ܡܝܩܪܐ ܘܪܚܡ ܐܠܗܐ ܡܪܝ ܡܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܫܘܩܗ ܕܥܕܬܐ ܪܒܬܐ.. "Scriptum est autem hoc volumen anno 775 (A. D. 464) in urbe Amida, diebus honorabilis et Dei amantis dom. Morô episcopi, in magnae ecclesiae vico"[3]). In utroque saeculi V exemplari observamus liberum manus ductum, a nimio aequalitatis studio alienum, ita ut ejusdem literae saepius repetitae dimensiones mathematicae satis variae fiant, lineas graciles, nativam elegantiam. Versus saeculi finem crassiores ductus adhiberi videntur, quod apparet e cod. **14644** (tab III, spec. 7[4])), absque dubio ad hanc

---

1) Quae sub scripturae speciminibus leguntur numerorum notae uncinis inclusae versiculos indicant, e quibus pagina vel columna consistit.

2) Etsi Syrorum menses cum Julianis prorsus quadrant, anni tamen initium in m. Tes'rîn I sive Octobris initium incidit; itaque durantibus mensibus Konûn II. S'ĕbot', Odor, Nîson, Ijor, H'ĕzîron, Tomûz, Ob, Ilûl ab anno Graecorum 311 deducendi sunt, durantibus vero Tes'rîn utroque et Konûn I 312, ut nostrum annum post Christum natum invenias.

3) Ab ipso scriba ܫܘܩܗ scriptum esse opinor; nam nec ܫܘܩܐ nec ܫܩܩܐ aptum sensum praebent. Etiamsi autem, teste Dionys. Telmah'. ap. Assem. Bibl. Or. II. 102, ab Heraclio demum magna Amidensium ecclesia aedificata est, hoc de restaurato aedificio intelligere velim; cf. Ass. I. 26 in annot. Quid heic fortasse sibi velit vicus, apparet e coloph. cod. 14489 (cf. paragr. 15).

4) Notae rubrae in dextro margine conspicuae numeros indicant, in par. 22 explicandos.

periodum referendo, et **14528** (ibid. spec. 8—9), cujus colophon locum et annum sic indicat: ܒܡܒܘܓ ܡܕܝܢܬܐ ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܪܬܥܣܪܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ .. "Hierapoli anno 812 Alexandri (A. D. 501)." Ex eodem aevo originem repeto cod. **14451*** (tab. B, spec. 1), e quo Evangelia edidit Cureton.

Procedente vero saeculo Christiano sexto crassiores fiunt literarum ductus, id quod e. g. videre est in superiore literae ܐ parte; omnia ad formas tendunt sibi constantes, quales in literis imprimis ܕ et ܪ angulum semper referentibus apparent. Denique dum scripturam pulchriorem assequi conantur tardius et aliquanto minus libere eam pingere videntur quam antea fieri solebat. Exempla paucis exponam.

Codex **14542** (tab. V, spec. 11 et 15), cujus subscriptio annum 820 (A. D. 509) et scribam in coenobio ܕܩܘܢܘܢ mihi prorsus incognito degentem declarat, literis minusculis potissimum insignis est, quae in fine reperiuntur necdum heic in censum veniunt. Contra **17126**, notitia plus uno nomine dignus, ab initio ad finem usque unam scripturam majusculam continet. E membrana ultima, oleo ut videtur admodum offuscata, haec erui, quorum imago in tab. V, sub num. 13 (cf. 14) delineata est: ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܕܦܘܫܩܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܕܡܬܝ ܘܠܘܩܐ. ܕܥܒܝܕ ܠܦܝܠܘܟܣܢܘܣ. ܪܚܡ ܐܠܗܐ. ܐ(ܦ)ܝܣܩܘܦܐ ܕܡܒܘܓ. (ܐ.)ܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܡܒܘܓ ܡܕܝܢܬܐ ܒܫ(ܢ)ܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ ∴ "Explicit liber quartus Commentarii in Evangelistas "Matthaeum et Lucam, qui factus est a Philoxeno Dei amante "episcopo Hierapolis Scriptus est autem in urbe Hierapoli anno 822 (A. D. 511) Alexandri Macedonis". Atqui, ut ostendit Ass. Bibl. Or. II. 16, Philoxenus ecclesiam Hierapolitanam ab anno nostro 485 ad 518 rexit, ita ut ipso episcopo ejus libri exemplar factum sit quod nunc tenemus. — E cod. **14479**, cujus specimen in tab. VI 16mum est, ibid. sub num. 18 alterum semiminusculum offero, sic interpretandum: ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܒܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܚܡܫ "Scriptus "est hic liber Edessae in urbe Mesopotamiae anno 845 (A. D.

534)." — Undecim annis post scriptus est cod. **14451** [1]) (tab. VI, spec. 17. 20. 21), originem his declarans: ܗܢܐ ܟܬܒܐ ([2] ܐܬܬܫܠܡ ܒܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܫܬ ܒܝܪܚ ܢܝܣܢ ܒܥܣܪܐ (ܒܗ) ܒܬܪܝܢ ܒܫܒܐ ܘܓܘ. "Editus est hic liber anno 856 (A. D. 545) mensis "Nîson die 10, feria secunda" ctt.; quibus nitidissimae scripturae exemplum addo sine difficultate legendum (21): "Quicunque "hunc librum legerit orare velit pro peccatore Sargûnô qui eum "scripsit, ut gratiam (divinam) consequatur die judicii uti "eam consecutus est latro in cruce (pendens). Vere; Amen et "Amen." — Cod. **12166** (tab. VI, spec. 22—23), quem comparare velis cum **12150** (tab. II), teste colophone ante annum nostrum 553 exaratus est, nam ܐܙܕܒܢ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܝܘܡ ܐܝܢܐ ܕܐܝܠܘܠ ܕܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܡܢ ܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬܐ "venditus autem est hic liber die quodam mensis Ilûl anni 864 ex "urbe Edessa." Quum nemo nominetur, ab ipso scriba, qui libros venumdandos fabricare solitus sit, annotationem illam additam esse judico, nihil praeter mensis et anni mentionem continentem, quia de caeteris satis constaret e tabulis quas habebat accepti et expensi. Librarius Edessenus, ܟܬܘܒܐ ܐܘܪܗܝܐ, plus semel memoratur; contra ܣܦܪܐ ܕܐܘܪܗܝ est notarius publicus Edessae (Ass. B. O. I. 393). — Codex **14558** (tab. VII, spec. 26; tab. VIII, spec. 34) in nescio quo monasterio (nam subscriptio non amplius integra exstat) die 5 mensis Nîson anni 868 (A. D. 557) absolutus est; qui etsi ad graciles superioris saeculi formas propius accedens, tamen luculenter ostendit, quantum inter illud et sextum nostrum intersit. — Cod. **12156** (tab. VII, spec. 29; tab. VIII, spec. 31) illius non prorsus similis est, verum ad libri **12150** ductus appropinquat. Colophone terminatur valde prolixo, e quo haec verba excerpsi: ܘܒܝܘܡܝ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܒܛܘܒܗ ܕܡܪܝ ܓܡܠ ܦܪܘܣܝܐ. ܘܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܚܝܝ ܕܐܠܗܝܢ ܒܗܕܐ ܘܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܥܡܗܘܢ ܕܡܪܝ ܦܪܘܦܠ ܕܡܬܒܥܐ ܒܬܪܥܐ ⁘ ܒܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܠܬ. ܒܝܪܚ ܢܝܣܢ ܡܫܬܡܗ

1) Fortasse **14551**.

2) Corrige, ut saepius, ܐܫܬܠܡ.

ܕܝܢ ܫܡܫܬܐ ܡܓܠܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܘܢܐ ܠܕܘܟܪܢܗ.[1] ܘܠܦܘܪܩܢܐ ܕܢܦܫܗ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܛܠ ܫܡܗ ܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܢܬܠ ܠܗ ܦܘܪܥܢܐ ܛܒܐ ܘܢܟܬܘܒ ܫܡܗ ܒܣܦܪܐ ܕܚܝܐ: ܘܡܪܢ ܡܢ ܕܘܟܪܢܐ ܛܒܐ ܠܥܢܝܕܘܗܝ ܘܪ̈ܚܡܐ ܘܚܢܢܐ ܥܠ ܚ̈ܝܘܗܝ. ܒܝܕ ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܟܐ̈ܢܐ ܘܙܕ̈ܝܩܐ ܕܥܒܕܘ ܨܒܝܢܗ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ⁘ "diebus dom. presbyteri Bacchi e Gamlî[2]) oriundi, curatoris, et dom. "presbyteri ʿAzîz librorum custodis, et dom. presbyteri Simeonis e "(monte) Carmel ostiarii, anno 873 (A. D. 562), mense Nîson. "Donavit autem eum (librum) ancilla (Dei an ipsius coenobii?) Me-"gale (?) e Bêt-Monô[3]) in memoriam suam et animae suae salu-"tem. Cui Deus, ob cujus nomen hanc fecit oblationem, bonam "retributionem reddere, ejusque nomen in vitae librum inscribere "velit; et Dominus noster (i. e. Christus) illius (genere proximis) "defunctis piam memoriam, vivis gratiam et misericordiam donare "propter preces proborum et justorum (hominum) qui ejus "mandata exsequuntur, in aeternum! Amen et Amen." Anno ergo laudato nescio cui monasterio, cui praeerant presbyteri quos vidimus, codex donatus est. Scriptus autem est diu post medium saeculum quintum, queniam libellorum, quos continet, auctor recentissimus (cf. hujus tomi p. 14) Timotheus Alexandrinus est[4]), ejusque commentationi in uno volumine alia patristica addita sunt, id quod vix fieri potuit antequam ipsum cum Cyrillo, Gregorio Thaumaturgo, Epiphanio, aequali fere veneratione sui amplecterentur. Ipsius scribae verba (spec. 30) haec sunt ܒܨܠܘܬܗ ܕܟܠܗ ܥܕܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܬܫܟܚ ܛܠܝܐ ܣܦܪܐ ܐܘܪܗܝܐ ܕܟܬܒ ܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܒܗ̇, ܫܢܬܐ ܕܗܘܝ ܠܗ ܦܘܢ̈ܝܬܐ ܒܣܘܡ ܕܝܠܗ. ⁘ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ⁘. "Propter universae ecclesiae gloriosae preces misericor-"diam assequetur T'elojô librarius Edessenus qui hunc librum

1) Hucusque spec. 29.

2) Pago, ut videtur. ܓܡܠܝܢܐ »Gamlinus" episcopus memoratur apud Ass. B. O. I. 409, in annot.

3) Altero pago, quem nescio.

4) Aelurus, qui in exilio contra Synodum scripsit; cff. fragmenta ap. Majum, Scr. Vet. Nova Coll. VII. 277 (297?). 304. 305. 35 (?) quae laudat F. C. Baur, Dreieinigk. und Menschw. Gottes, II. 42. N. 3. Timotheum autem alterum, qui fere ab A. D. 519 ad 537 sedem Alexandrinam occupavit, libros edidisse nusquam adhuc comperi.

„scripsit, hora quam illi decreta (divina) statuerint, in die judicii. „Vere; Amen." Nomen proprium ܬܠܝܐ hominem Tela oriundum significat. — Pergamus ad cod. **17157**, quem in tab. VII, spec. 24. 25. 28 imitatus sum, hac subscriptione munitum: ܟܬܝܒܐ ܕܝܢ ܦܢܩܝܬܐ ܗܕܐ ܒܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܒܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܒܝܪܚ ܫܒܛ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܠܡܪܝ[1] ܩܫܝܫܐ ܬܐܕܘܪܐ ܘܫ̣. „Scriptum est autem hoc volumen in urbe Edessa, „anno 876 (A. D. 565) mense S·ebot·; quod est dom. presbyteri „Theodori ctt." — De cod. **17169** (tab. VIII, spec. 32) sic colophon: ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܝܪܚ ܚܙܝܪܢ ܕܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ: „Absolutus est autem hic liber mense H·ĕzîron „anni 892 (A. D. 581); **12158** (ibid., spec. 33), juxta subscriptionem a nescio quo diu post repictam, anno nostro 588 in aliquo Macarii monasterio exaratus est.

Itaque bonae elementorum proportionis studio eo usque pervenerunt, ut septimi saeculi scriptura lineas horizontales et a dextra versus sinistram obliquas fere puras ostendat (ut optime videre est e tab. IX, spec. 37), illis vero crassiores. — Quod nondum apparet in cod. **14460** (tab. IX, spec. 35. 42), cujus colophon annum 911 (A. D. 600) indicat; aliquanto melius in cod. **12170** (tab. IX, spec. 36. 43); anni 915 (A. D. 604); at optime in cod. **12155** (ibid., spec. 37. 41), quem his scriba perorat: ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܒܝܪܚ ܐܝܠܘܠ ܒܬܪ̈ܥܣܪ ܒܗ. ܒܫܒܐ ܟܠ ܕܐܠܗܐ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ، ܢܫܟܚ ܪ̈ܚܡܐ ܠܗ ܕܐܬܠ ܠܗ ܒܗ ܫܘܬܦܘܬܐ ܀ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܀ „Scriptus autem „est hic liber anno 922 (A. D. 611) mense Ilûl, die 12, die Sab„bati; cujus quicunque particeps factus fuerit, a Deo, qua Ille est „clementia, gratiam nanciscatur. Vere et Amen." — Ante annum 653, attamen eodem saeculo, scriptum esse oportet cod. **14605** (tab. X, spec. 44. 45), cui hic additur colophon: ܙܒܢܝ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܕܝܢܐ ܬܫܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܒܡܢܝܢܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢ ܦܝܠܘܣ ܒܡܘܫܢܐ ܡܢ ܚܒܪܐ ܥܕܬܐ ܕܐܝܢܐ ܦܝܠܘܣܬܐ „Emtus

1) Pro ܠ atramento substitutum est ܕ.

„est autem hic liber anno 964 (A. D. 653) juxta aeram Alexan- „dri Philippi f. Macedonis, e coenobio q. d. monasterium Pĕsîltô [1])." — Paullo recentior est Severi epistolarum exemplar **12181** (tab. X, spec. 48. 50), de quo sic narrat subscriptio: ܐܬܦܫܩ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ. ܠܕܚܠ ܐܠܗܐ ܩܫܝܫܐ ܐܬܢܣܝܘܣ ܢܨܝܒܢܝܐ ܗܘ ܩܒܠ ܡܢܗ ܢܟܦܐ ܩܫܝܫܐ ܣܘܝܪܐ. ܒܝܘܒܢܐ ܕܩܕܝܫ̈ܐ ܐܦܝܣܩ. ܡܬܝ ܕܒܪܘܝܐ ܘܕܢܝܐܝܠ ܕܐܘܪܗܝ ܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܐܠܐ ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܟܠ ܕܩܪܐ ܢܨܠܐ ܥܠܝܗܘܢ ⁘ „Translatus „est (liber) e Graeco in Syriacum sermonem a Dei verente presb. „Athanasio Nisibeno, a quo (eum) accepit modestus presbyter Seve- „rus, cura sanctorum episcc. Matthaei Beroeae et Danielis Edessae „urbium, anno 980 Graecorum (A. D. 669). Domini autem nostri „(Christi) gratia quicunque legerit pro his viris orare velit." Sunt verba, si quid video, Severi presbyteri autographo Athanasii libro addita. — Deinde ad cod. **14647** a meipso transcriptum pervenimus (tab. X, spec. 46. 47), cujus colophon repetitur a Curetono in praefatione Historiae Ecclesiasticae Joanneae anno 1853 editae. Particula quam delineavi (spec. 47) annum nostrum 688 indicat. — Ipsius libri **14640**, unde Historia illa recuperata est, specimen dedi in eadem tabula, sub num. 50. Nec dubito quin et hic saeculo septimo vindicandus sit et tres alii, quos vide in tab. XI expressos. — Sunt **14658** (spec. 51—53), **14532** (spec. 54) et **17202** (spec. 57).

9.

Antequam ad seriorum temporum scripturas pergamus, minuscula consideranda erit, jam sexto saeculo exculta. Literarum formas antiquas, quippe in aedium sacrarum et privatarum tenebris lectu minus difficiles, et nescio quam opulentiae speciem prae se ferentes, in libris diu usitatas fuisse non miramur; at minus facile pingebantur atque nimium et chartae et temporis in eas impendi solebat quam ut a Graecorum exemplo sequendo abstinerent, qui,

1) Ubi Jacobus Baradaeus, teste Dionysio ap. Ass. B. O. II, 62, vitam monasticam egerat.

testibus papyris in Aegypto repertis, jam Antoninorum aevo minusculis literis utebantur. Epistolas igitur, tabulas mercatorum, annotatiunculas subsecivas, et hoc genus omne, ita scribebant, ut videmus in codice **14542** (tab. V, spec. 11) anni 509, ubi libro absoluto versiculos aliquos currente calamo scriba addidit, quorum quos imitatus sum sic lego: ܐܢܬ ܕܫܠܝܛܬ ܒܗ ܐܦ ܪܘܚܢܝܐ
ܥܠܠܐ ܕܫܠܝܛܝܢ ܡܫܝܚܘܬܐ . — — . ܐܢܐ ܝܥܩܘܒ ܐܡܝܕܝܐ (1 ܟܬܒܬ
ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܟܠ ܡܢ ܕܩܪܐ ܢܨܠܐ ܥܠ ܕܡܪܢ ܢܫܒܘܩ ܠܗ ܡܚܝܠܘܬ
ܚܫ̈ܒܝ ܘܟܠ ܟܪܝܘܬ ܥܒ̈ܕܝ ܘ(ܒ)ܨܝܪܘܬܐ، ܥܠ ܗܘ ܕܟܬܒ . ܐܡܝܢ
ܕܟܝܪܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܚ̈ܝܢ ܕܐܬܬܢܝܚܘ ܒܫܝܢܐ .

Post prima verba, quibus pia quaedam sententia terminatur, ita verto: "Ego Jacobus Amidensis hunc librum scripsi; quicunque eum "legerit orare velit pro me, ut Dominus noster condonet medita-"tionum mearum infirmitatem et operum meorum et precium exi-"guitatem, pro eo qui scripsit. Amen. Memoria colatur omnium "fratrum qui in pace sunt." Observa literam ܬ in primo et tertio versiculo, ܐ in quarto, ܘ in secundo, tertio, sexto cum sequentibus colligatas, formas minusculae scripturae peculiares in literis ܐ, ܕ, ܒ, ܗ, ܘ, ܡ, ܣ finali, ܬ conspicuas; deinde discrimen inter tres priores versiculos et quatuor posteriores exstans, et formas majusculas in mediis minusculis a scriba repetitas, quae tamen haud impedivere quin nonnullas quibus extra libros jam tunc utebantur cognosceremus. — Inter utrumque scribendi genus intermedium alterum quoque esse videatur, quod in codicis **17182** colophone (ibid. spec. 12) apparet haec verba continente: ܟܬܝܒ. ܒܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܥܣܪ(ܝ)ܢ ܘܬܠܬ ܒ(ܕ)ܝܘ̈ܢܝܐ ܒܝܪܚ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ "Scriptum est anno "823 juxta Graecorum (aeram, A. D. 512), mense Konûn poste-"riori." — Codicis **14479** specimen, in tab. VI sub num. 18 depictum in pag 66 jam interpretatus sum. — Ibid. sub num. 19 haec colophonis verba offero e cod. **14550**: ܐܫܬܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ
ܒܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬ ܒܡܢܝܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܝܪܚ
ܐܝܪ ܒܥܘܡܪܐ ܗܘ ܕܡܪܝ ܡܫܦܐ (ܕ)ܒܒܘܠܐ ܕܒܪ، ܐܒܘܢ ܕܒܦܪܝܐ
ܕܒܪܬܐ "Absolutus est hic liber anno 846 ex aera Alexandri (A.

1) Corrige ܐܡܝܕܝܐ.

„D. 535), mensis Ijor d. 10 in monasterio beati dom. Eusebii Ka„phradbartae[1])", ubi minuscula in littera ܣ, et finali supra laudata et cum sequenti conjuncta apparet. — In tab. VII, spec. 25 e cod. **17157** depromptum sic lego: (ܫ)ܡܥ ܐܠܗܐ ܘܪܚܡ ܥܠ ܦܬܚ ܬܪܥܐ ܠܬܝܒܘܬܐ (ܦܬܚ) ܡܪܝ ܬܪܥܐ ܠܒܥܘܬܢ ܃ ܡܫܝܚܐ ܕܕܢܚ ܡܢ ܡܪܝܡ ܐܕܢܚ ܥܠ ܐܪܥܐ ܃ ܡܫܝܚܐ ܕܫܩܠ ܠܙܩܝܦܐ ܐܥܠܐ ܒܥܘܬܢ ܩܕܡܝܟ ܃ „Audi Deus et miserere mei, aperi januam poeniten„tibus; aperi Domine januam precium nostrarum (i. e. precibus „nostris). Christe qui exortus es e Maria, exorire supra terram. „Christe qui crucem sustulisti, extolle preces nostras coram te!" Hae preces, etsi in praecedenti folio (cf. spec. 28) majusculis colophona scripserit, ab ipso librario additae esse possunt, quoniam et literae ܡ formam exhibent saeculo sexto peculiarem, et v. c. in litera ܦ eandem quam spec. 24 manum prodere videntur. — Proximum est spec. 34 in tab. VIII, ductibus admodum liberis haec offerens: ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܒܝܪܚ ܢܝܣܢ ܒܚܡܫܐ ܒܗ ܒܝܪܚܐ „Absolutus est autem hic „liber anno 868 (A. D. 557), mense Nîson, die 5 ejus mensis;" quodque cum tab. V, spec. 11 initio magis convenit. — Pessime exarata est subscriptio cod. **14460** (tab. IX, spec. 42): ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܕܐ (ܗܢܐ) **** ܬܫܥܡܐܐ ܘܚܕܥܣܪܐ ܒܝܪ(ܚ) „Absolutus est „autem hic liber anno 911 (A. D. 600) mense ...." — Cum specc. 18 et 19 tabulae VI comparari potest 43 tab. IX e cod. **12170**: ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܚܡܫܥܣܪܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܐܝܪ ܬܡܘܙ ܒܚܡܫܬ(ܥܣ)ܪ ܒܗ ܒܝܪܚܐ „Scriptus est autem „anno 915 Alexandri (A. D. 604) mense Tomûz, d. i. 15 ejus „mensis." — Codicis **14605** colophona in fine repictum (tab. X, spec. 45) jam in pag. 69 explicui, subscriptionem cod. **12181** (ibid. spec. 48) in pag. 70.

---

1) Dionysius Telm. in Chronico (ap. Ass. B. O. I. 304) ܕܝܪܐ ܕܐܘܣܒܝܣ ܕܐܓܘܪܐ »monast. Eusebii e lateribus aedificatum", Simeon ep. Bêt-Ars'am (ibid. p. 352) ܕܝܪܐ ܕܟܦܪ ܡܪܝ »monasterium Kĕphar-mori (s. — Morj, »»domini"" cujusdam)" commemorant.

10.

Ergo sub antiquae scripturae characteribus manifesta vestigia minusculorum emergere vidimus, qui non properante manu quasi ex tempore ab unoquoque scriba fingebantur, sed, — testibus imprimis literis ܡ in unum duosve ductus simplicissimos redacta (spec. 11. 25), ܐ uno primum angulo, deinde ductu expressa, et ܬ a vertice versus calcem ducta, — propriis et sibi privis formis distinguebantur. Eosque jamprimum in anni 509 libro conspici, deinde certe per centum annos continuari, pro argumento est ubi contendo

1° Syrorum scripturam minusculam ante saeculum sextum excultam fuisse,

2° eam in speciminibus e libris desumtis, quanta ego adhuc vidi, nusquam puram et integram apparere, sed ubique cum formis majusculis plus minusve commistam,

3° nec eam, durantibus saeculis sexto et septimo, sub librariorum calamo mutatam esse.

11.

Quae igitur, praetereunte hac prima historiae nostrae graphicae periodo, praeparata erat characterum solennium et popularium in annotationibus et subscriptionibus coalitio, eam post annum 700 ipsos librorum contextus invadere demonstraturus sum; sive, ut aliis verbis utar, scripturam quam ܦܫܝܛܬܐ „simplicem," seu potius „vulgatam," Maronitae et recentiores grammatici dicunt, non ipsam esse minusculam antiquam, sed ex hac et majuscula quam ܐܣܛܪܢܓܠܐ (سطر انجيلي) „Evangelicam scripturam" vocant, conflatam esse.

Cujus rei rationem, non obstantibus iis quae Kopp (Bilder und Schriften II. 102) et Hoffmann (Gramm. Syr. p. 69) disputarunt, in Jacobi ܡܦܫܩܢܐ ܕܟܬ̈ܒܐ, qui ab anno Christi 651 ad 708 episcopatum Edessenum gessit, auctoritate quaero. Nam celeberrimus ille sermonis instaurator, signorum vocalium excultor, librorum Graecorum interpres, codicibus multiplicandis nullum aptius

remedium excogitare poterat quam scripturam et expeditam et in vita quotidiana usitatae similem; quoniam majusculam, post ea quae modo observavimus, jampridem obsoletam et in librariorum cellas vel tabernas relegatam fuisse in promptu est. Atqui ut sumus plerique mortalium ad labori parcendum ne dicam ad nostri indulgentiam proni, vix uno exemplo dummodo satis illustri opus erat ut brevi temporis intervallo tantum non omnes novum libros scribendi morem amplecterentur. Quum igitur ab hoc inde tempore characteres semiminusculi, q. d. ܣܪܛܐ ܡܨܥܝܐ, praecipuum in libris locum obtineant, horum mutationes persequemur antequam de majusculorum fatis dicamus.

12.

Saecula ergo, quae argenteae sermonis aetatis nomine Hoffmann (Gramm. 28) vm. clm. Eichhorn secutus designavit, peculiari codicum scriptura insignia sunt. Cujus prima exempla vide e priore parte cod. **12155** deprompta in tab. XII, spec. 58, 59. Ibi primum legitur ܐܫܬܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܚܙܩܝܐܝܠ ܥܡ ܚܒܪ̈ܘܗܝ܆ ܟܠܗܘܢ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘ ܐܚܪܢܐ ܕܕܝܬܩܐ ܟܠܗ. ܒܕܝܪܐ ܡܬܩܪܐ ܕܐܣܩܘܦܘܠܘܣ ܕܩܪܝܒ ܠܪܝܫܥܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܚܕ ܒܢܝܣܢ. ܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ. ܒܡܘܩܒܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܕܡܪܝ܆ ܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ "Absolutus est hic liber Ezechielis cum sociis omnibus; "— est autem (tomus) secundus totius Testamenti; — in monasterio Speculae[1]) quod prope Rhesaenam urbem est, die primo m. "Nîson anni 1037 (A. D. 726), in statione[2]) gubernationis dom. "Constantini episcopi." Deinde ܦܫܩܘ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܝܬ ܣܒܪ̈ܘܗܝ. ܪܝܫܢܐ ܡܪܝ܆ ܫܡܥܘܢ ܕܠܗ ܕܡܘܩܒܪܐ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܗ.

---

1) Assemanus (B. O. II. 348. 370) e codd. recentioribus coenobium ܕܣܦܘܠܘܣ prope eandem urbem situm protraxit, quod »Saphylae" vocat; docet autem inscriptio nostra, non Vau sed Qûph scribendum esse. Nominis etymologiam in specula quadam montana militibus Byzantinis usitata quaerendam esse in promptu est; et ex Assemano discimus, monasterium *supra* urbem fuisse.

2) Eodem sensu ܡܘܩܒܐ legitur in cod. subscr. ap. Adl. N. T. Vers. Syr. p. 54. Cf. v. rev. Pischon, loco in paragr. 15 laudando.

ܡܢ ܬܠܟܡܬܪܐ ܩܪܝܬܐ. ܘܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܬܠܝܐ ܒܝܨܝܦܘܬܐ ܘܡܥܡܠ
ܠܚܝܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܟܠ ܕܩܪܐ ܢܨܠܐ ܥܠܝܗܘܢ ܡܛܠ ܡܪܢ ܕܢܬܝܗܒ
ܐܝܟ ܠܝܣܛܐ ܕܒܙܩܝܦܐ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܀ „Contulerunt hunc librum „cum sociis abbas dom. Simeon ejusdem Speculae coenobii, e „pago Tel-Kĕmatro (oriundus), et Theodosius Telensis multa „cum diligentia et oneris patientia. Quisquis legerit orare velit „pro iis Domini nostri gratia, ut misericordia iis donetur latronis „in cruce pendentis ad instar. Amen et Amen." Quid si abbati aetate maturiori debetur illa subscriptio, firmiorem manum accusans, haec vero adolescenti, qui ingenti scilicet labore absoluto aliquid esse sibi visus est? — Codex **17170**, qui in contextu (tab. XII, spec. 60) majusculas literas non offert sed imitatur, in colophone (ib., spec. 61) tamen semiminusculorum hujus aevi exemplum praebet: ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܒܐܘܪܗܝ، ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܒܪܟܬܐ ܒܫܢܬ ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܐ ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܫܡܥܝܠܝܐ ܀ „Scriptus est autem hic liber sacrosanctus Edessae in urbe bene„dicta, anno 158 dominationis Ismaelitarum," i. e. fere A. D. 797 si recte judico, annos Christianos intelligendos esse; sin vero anni Muhammedici sunt, fere anno Hig. 175 [1]). Igitur exeunte saeculo nostro VIII in ipsa Jacobi urbe facultas majusculis literis recte scribendi fere interierat, ut videre est in spec. 60. — Ridiculae porro formae, fere perpendiculares, apparent in cod. **14548** (tab. XII, spec. 62. 63) cujus colophona sic lego: ܫܠܡ ܠܡܟܬܒ ܦܠܓܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܕܩܕܝܫܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܬܐܘܠܘܓܘܣ : ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܙܝܢܙܘܣ ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܚܕܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܝܪܚ ܬܡܘܙ. ܐ)ܢܕܩܛܝܘܢ) ܕܐܢܬܐ ܀ ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ : „Absoluta est scribendo pars prima „homiliarum Sti Gregorii theologi episcopi Nazianzeni, anno 1101 „secundum Alexandri (aeram, A. D. 790), m. Tomûz, indictione „IX (ἐνάτη). Gloria Patri et Filio et Spiritu Sancto in aeternum.

1) Chwolsohn (die Ssabier und der Ssabismus, I. 456) comparatis variis scriptoribus Arabicis Edessam cca. A. D. 639 expugnatam fuisse affirmat; auctore T'abarî (ap. Weil, Gesch. d. Chalifen I. 83 N. 2) Mesopotamia anno Hig. 17 Arabibus tradita fuerat.

„Amen." — Librarium Edessenum denuo habemus in cod **14593** (tab. XIII, spec. 69) teste hoc colophone: ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ. ܒܐܝܪܚ ܬܡܘܙ. ܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܟܬܒܗ ܕܝܢ ܚܛܝܐ ܘܡܚܝܠܐ. ܘܣܢܝܩ ܠܪ̈ܚܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܪܨܘܡܐ ܒܪ ܡܢܝܚ ܢܦܫܐ ܐܢܣܛܣܝܘܣ ܒܪ ܩܘܪܝܩܘܣ ܟܬܘܒܐ ܐܘܪܗܝܐ. ܐܬܚܦܛ ܕܝܢ ܘܩܢܝܗ ܠܡܘܢܩܗ ܕܘܝܐ ܘܡܚܝܠ ܒܟܠ. ܣܛܦܢܘܣ ܕܝܪܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܟܠ ܕܩܪܐ ܕܝܢ ܒܡܕܡ ܡܢ ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܘ(ܐ)ܦܩ ܡܢܗ. ܢܨܠܐ ܥܠ ܟܬܘܒܐ. ܘܥܠ ܟܠ ܕܐܬܥܝܕܘ ܘܟܠ ܐܢܫ ܐܝܟ ܕܢܒܥܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܢܗܘܐ ܠܝ. ܐܡܝܢ ܀

„Absolutus est autem hic liber Edessae, in Mesopotamiae capite, „m. Tomûz anni 1128 Graecorum (A. D. 817). Scripsit autem „eum (homo) infirmus et peccator et cui misericordia divina opus „est, Barçaumô [1]) f. Anastasii (cujus animae quietem) f. Cyriaci, „librarius Edessenus. Sollicitavit vero et sibi proprium fecit [2]) „(homo) miser et in omni re debilis Stephanus monachus et dia„conus. Quicunque autem aliquam hujus libri partem legerit aut „(quidquam) ex eo protulerit [3]) orare velit pro scriba et omnibus „quibuscum ei consuetudo est; et quae omnes homines sibi evenire „optant ea mihi accidant. Amen." — Codicis **14651** (tab. XIV, spec. 71—72, cff. hujus tomi pag. 20 sq.) scriptura barbara manu digna, quae saeculi quinti Evangelistarium eradere ausa est. Colophonis initium haec offert: ܫܠܡܬ ܕܝܢ ܦܢܩܝܬܐ ܗܕܐ ܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܕܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܒܝܪܚ ܢܝܣܢ ܒܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܒܗ. ܒܐܪܒܥܐ. ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܫ̈ܥܝܬܐ ܘܫ „Absolutum est au„tem hoc volumen anno 1161 Graecorum (A. D. 850), mensis „Nîson d. 23, feria quarta; in quo sunt historiae" ctt. — Codex **14650** (tab. XV, spec. 73. 76, cf. hujus tomi pagg. 24 sq. et 36. 38) haud pulchriore manu exaratus in subscriptione haec declarat:

1) Nomen ܒܪܨܘܡܐ, quod ab Assemano »Barsumas" legitur, cum ܒܪܚܕܒܨܘܡܐ comparo et hominibus tempore jejunii (die Dominica) natis tributum fuisse existimo.

2) Sive, ut aliis verbis utar: opus faciendum mandavit, et factum aere soluto suum fecit.

3) Cf. Bernstein in Lexico Chrestomathiae a se editae accommodato p. 46 *b*.

ܫܠܡ ܠܡܟܬܒ .... (1 ܕܟܬܒ ܚܪܬܐܝܬ ܒܗܢܐ ܟܬܒܐ. ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܩܦܘ ܕܝܘܢܝܐ. ܟܬܒ ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ ܚܛܝܐ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܫܠܝܡܘܢ ܕܠܘܬ ܕܠܝܟ. ܟܠ ܕܩܪܐ ܒܗ ܢܨܠܐ ܘܥ „Absoluta „est scribendo (homilia), quae nuperrime (i. e. postrema) in hoc „libro scripta est, anno 1186 secundum Graecorum (aeram; A. D. „875). Scripsit autem Simeon peccator e monasterio dom. Salo- „monis quod prope Dolichen (situm est). Quicunque legerit, „orare velit" ctt. Notandum est versiculos quatuor, in nostro specimine ad sinistram positos, in codice sub alteris legi, et membranae ruptura tertium vocabulum deletum esse, cujus tamen una litera ܡ satis certa exstat. — Cum his duobus codicibus minus bene conspirat **14492** (tab. XV, spec. 74. 75), cujus colophon, quippe codicem ecclesiae traditum commemorans, ad majusculam scripturam propius accidit. Hic autem ita legendus est: ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ: ܠܥܕܬܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܒܦܣܛܛ: ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܠܬ: ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܦܝܠܝܦܘܣ „Traditus autem est hic liber partis prioris (i. e. hic „libri tomus prior) ecclesiae Sti Joannis quae Fost·ât·-i [2]) est anno „1173 Alexandri Philippi f. (A. D. 862)." — Quo denique delapsa sit scriptura semiminuscula saeculi IX exeuntis, videas e speciminibus cod. **12158**, correctorii biblici (tab. XV, spec. 77. XVI, 78—80) cujus vocalia Graeca depravatam sermonis conditionem et remedii desiderium satis declarant. — His unum exemplum addere libet e saeculo X, cujus aevi libri rariores sunt. Tab. XVII enim (spec. 82. 83) e codice **14645** ea exhibet quae et ipsa ad cognoscendam aetatem argenteam faciant, quum et ternis columnis etsi literis semiminusculis minime elegantibus scriptus antiquitatem imitari studeat et in colophone haec offerat: ܐܡܝܢ ܫܠܡܬ. ܬܫܡܫܬܐ. ܕܟܠ. ܡܕܒܪܢܐ ܗܘܝܘ .... ܕܝܪܐ. (3

1) Supplendum ܒܡܐܡܪܐ. Respice pag. 26.

2) Aegypti urbs notissima الفسطاط, quae igitur ecclesia Syriaca tunc temporis erat munita.

3) Supplendum: ܕܝܪܝܐ.

ܘܡܕܒܪܢܐ. ܕܡܕܒܪܐ ܕܐܣܩܛܝܣ. ܐܬܦܫܩܬ. ܡܢ. ܠܫܢܐ. ܛܝܝܐ.
ܠܣܘܪܝܝܐ. — ܐܬܦܫܩܬ ܕܝܢ ܒܕܝܪܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܕܒܡܕܒܪܐ ܕܐܣܩܝܛܐ
ܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܡܐܬܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ
ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ. "Amen. Explicit narratio de Sto Joanne "coenobiarcha et gubernatore deserti Scetes, quae translata est e "sermone T·ajitico (i. e. Arabico [1])) in Syriacum. — Translata est "autem in monasterio Syrorum quod in Ascetarum deserto est [2]), "anno 1247 Alexandri Philippi f. Macedonis (A. D. 936)." Ergo eo usque pervenerant, ut lingua Arabica, in Aegypto saltem, Christianorum patrum vitae describerentur, deinde Syriace interpretandae. — Saeculo IX, fortasse X, assignanda esse judico Chronici folia, quae olim sub numeris **14642** (tab. XVII, spec. 84) et **14664** servabantur, quorumque novem ultima postea, anno 1859, e fasciculo modo dicto in nescio quem locum remota esse comperi [3]). Annus qui illic commemoratur recentissimus (in folio mihi 29, libri finem continente; sunt autem folia summatim 36 [4])) nobis est 797.

13.

Verum antequam pergam, videamus de saeculorum VIII et IX scriptura majuscula. Characteres durante VII usitatos e ductibus horizontalibus et a sinistra versus dextram obliquis consistere supra dixi; quantum autem deinceps etiam mutati sint efficitur e comparandis tabulae IX speciminibus 36 et 37 cum spec. 38 et 39 [5]),

---

1) Notum est tribum طى Arabicam jamdiu in Mesopotamia septentrionali habitasse, et hodie etiam (cf. Petermann, Reisen in Orient. II. 36) fere a Nisibi urbe usque ad Persarum et Turcarum ditionum confinia reperiri. Inde vox ܛܝܝܐ, qua Syri Arabem ejusque sermonem significare solent.

2) De hocce monasterio et libris Nitriensibus inde recuperatis omnino consulendi sunt scriptor anonymus in diario: Quarterly Review N°. CLIII, Dec. 1845, p. 39—69, et Cureton in Praefatione operis: the Festal Letters of Athanasius, Lond. 1848, p. V sq.

3) Etenim codex **14664** hodie in unum volumen compacta offert fragmenta Hierosolymitana, de quibus respice pagg. 43 sq.

4) Quae hoc fere ordine legenda arbitror: 2. 5. 6. 7. 24. 4. 3. 8. 17. 18. 22. 23. 20. 21. 9—10. 11—15. 16. 19. 25. 31. 32. 27. 33. 34. 35. 36. 1. 30. 28. 29. Fol. 26 fragmentum est.

5) In hoc etiam notanda sunt verba theologis sane minus exspectata ܒܪܡ ܐܡܬܝ,

e cod. **14547** delineatis. Nimirum horizontalibus lineis contractis coacervantur literarum apices, et in quadratas fere formas comprimuntur, dum vocabulorum intervalla decrescunt. Quod utrumque uti jam saeculo VIII, quum bene consideramus cod. **14645** (tab. XI, spec. 56), observatur, ita labente proxima annorum centuria consummatur, teste jam cod. **14621** (tab. XIII, spec. 64—66) cujus colophon ita sonat: ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܬܠܬܥܣܪ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܝܪܚ ܐܕܪ ܒܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥܐ ܒܗ ܒܫܒܬܐ ܕܣܘܒܪܬܐ ܒܫܥܬ ܬܫܥ ܀ „Absolutus est autem hic liber anno „1113 Alexandri (A. D. 802), mensis Odor d. 27, sabbato Annun„ciationis[1]), hora nona." — Alterum peto exemplum e cod. **14595** (tab. XIII, spec. 68. 69) anni nostri 817, ubi notandum ornamentum, si Musis placet, literae ܬ. — Hoc autem scripturae genus, e membranae parsimonia sine dubio natum, deinde (cf. e cod. **14485** spec. 70 in tab. XIV, e **14492** spec. 74 in tab. XV, e **14670** spec. 81 in tab. XVI, tab. XVII et in XVIII spec. 84) cum semiminusculo paullatim coalescit, eique locum cedit; ita ut recte dicat Bar-Hebraeus (apud Assem. B. O. II. 352) jam saeculo ante Joannem episcopum Qartĕmînensem, qui post A. D. 988 scripturam Syriacam in regione montana T·ûr-ʿabdîn restituit, scripturam q. d. Est·rangélô abolevisse.

14.

Atqui cum iis quas hucusque consideravimus scripturae mutationes optime convenit, quod jampridem (cf. Eichhorn, Geschichte der Literatur ap. Hoffm. Gramm. 28) observatum est, „saeculo „VIII et IX linguam Syriacam crebriore Arabicae usu ab incolis

---

ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ „eo tempore quum nullus esset Filius aut Spiritus sanctus."

1) I. e. sabbato quod in octavam Annunciationis incidit. Hoc enim festum Graecis εὐαγγελισμός vocatur et ab iis, ut etiam a Latinis, die 25 m. Martii celebratur, quem jam Gregorius M. in Sacramentario indicat. Cf. Migne, dict. de Liturgie cath. i. v. „Annonciation."

„una cum illa usurpatae magis deformatam esse." Nam omnis Syrorum literatura et humanitas, quam nos cognovimus, ab Hellenismo sive antiquo sive Christiano pendet, quem primum adoptabant, deinde vernaculo sermone imitabantur, denique, maxime sub 'Abbâsidis, verum certissime jam ante horum aevum, Arabibus tradebant. Qui simulatque cum imperii auctoritate doctrinae laudem conjungere coepissent, necesse erat ut multorum virorum eruditorum animos conciliarent; imo quo quisque Graecorum philosophia ac scientia universa melius erat imbutus, eo et faciliorem ad honores, divitias, bona omnia aditum sibi parabat; neque adeo a Moslimorum dominatione abhorrebat; et peregrinum quoque sermonem cum vernaculo, primum in loquendo, deinceps in scribendo commutare erat paratior. Itaque ut Palaestina in Romanorum, ita et Syria in Arabum ditione suos habuit ut ita dicam Sadducaeos; cujus partis erant optima pleraque et liberalissima ingenia. Obsistebant autem monachi, et omnes quibus ante omnia Christiana religio, patrum auctoritas, antiqui mores cordi erant; quorum etsi probitatem et constantiam quam maxime laudamus, plerorumque ingenia minoris aestimare licebit. Horum ergo in gratiam Jacobi Edesseni et tot aliorum, omni laudo dignorum, labores exercitos esse in aprico est, eo consilio ut Arabes eorumque amicos pari doctrina et sermonis puritate aemularentur. Attamen illi tum mentis dotibus, tum discendi copia, tum assentiente, uti assolet, cujuscunque in republica sortis plebecula, praevalebant; quorum bibliothecae Syriacae postquam perierunt, soli nobis restant codices a monachis et librariis pauperioribus scripti, quibus chartae et tempori parcendum, exiles saepe crumenas respiciendum erat. Denique his saeculis luxus, ut hodie loquimur, literarius eorum quorum scripturam hodie habemus museola non amplius pervadebat; unde explicandae sunt characterum majusculorum dimissio, semiminusculorum nondum excultorum deformitas.

15.

Etiam quod proximum iidem scriptores contendunt, „saeculo X

"et XI Syrorum linguam ex oppidis, saeculo XII et XIII vero "ex agris quoque esse expulsam," scripturae fatis confirmatur. Notandum autem, nonnisi de Jacobitis ac Melkitis Syriae et Mesopotamiae incolis hoc dici, quorum multos libros habemus, quosque humanitatis Arabicae vis et auctoritas maxime premebat. Est·rangélô illud a Joanne Qartĕmînensi restitutum quale fuerit, me judice apparet e cod. **12139** (tab. XVIII, spec. 85—86), cujus generis plures etiam videre memini. Specimina haec verba offerunt: ܩܪܝܢܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܘܫܥܢܐ. ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܣܦܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܘܪܝܬܐ: ܘܩܪܐ ܝܥܩܘܒ ܠܒܢܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܬܟܢܫܘ ܘܐܚܘܝܟܘܢ ܘܫܪ "Lectiones Dominicae Hosannarum. E Geneseos "libro, Pentateuchi primo: Et advocavit Jacobus filios suos et "dixit iis: Colligimini et vobis patefaciam" ctt. Colophon: ܫܠܡ ܠܡܟܬܒ ܦܢܩܝܬܐ ܗܕܐ ܕܩܘܪܝܢ ܦܪܝܫܐ ܕܡܘܪܒܐ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ. ܡܢ ܟܬܒ̈ܐ. ܕܕܝܬܩܐ ܥܬܝܩܬܐ ܘܚܕܬܐ: ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܚܕܥܣܪܐ: ܒܪܝܟ ܡܚܝܠܢܗ ܕܡܚܝܠܘܬܝ. ܘܫܪ "Absolutus est scri- "bendo hic tomus (libri continentis) lectiones distinctas totius anni "ambitus, e libris Testamenti Veteris et Novi, anno 1311 (A. D. "1000). Benedictus sit qui debilitatem meam corroboravit" ctt. Scripsit codicem Romanus Athanasii patriarchae discipulus; deinde in monasterii prope Melitenen siti bibliothecam receptus est; atqui ab eodem Athanasio Joannes ille episcopus creatus est (cf. Bar-Hebr. ap. Ass. B. O. II. 352), qui ex ipsa Melitenes urbe ܪܩ, i. e. رَقّ, chartam pergamenam, advehi curavit; unde efficio, codicis nostri originem ex eodem fere fonte esse repetendam. — Contra semiminusculas literas ad certam normam appropinquantes offert codex **14489** (tab. XVIII, spec. 87. 89) cui haecce subscriptio additur: ܐܫܬܠܡ ܘܐܫܬܟܠܠ ܗܢܐ ܦܢܩܝܬܐ ܕܩܪ̈ܝܢܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ ܐܝܟ ܛܟܣܐ ܕܥܕ̈ܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܗܕܪܐ ܘܠܡܠܘܐܐ ܘܐܦܪܐ ܘܫܠܡܘ(ܬܐ) ܕܬܫܡܫܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܘܫܘܬܦܘܬ ܒܟܘܠܗܝܢ. ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܥܣܪ ܒܝܘܪܚ ܟܢܘܢ ܒܐܝܕܝ ܚܠܘܩ ܡܐܣ ܚܛܝܐ ܒܗ ܗܘ ܫܡܗ ܠܐܠܦ ܬܠܬ ܥܣܝܡ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ.. ܒܝܘܡܝ ܡܪܝ ܐܬܢܣܝܘܣ ܐܠܗܝܐ ܠܟܦܝܪܐ

ܐܘܟܡܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܪܫܗ ܕܚܙܝܪܐ ܀ „Scriptum et absolutum „est hocce Synaxarium lectionum Evangelicarum juxta ordinem „Graecorum, in decus et laudem et honorem et gloriam Trinitatis „Sacrosanctae et essentia paris Patris et Filii et Spiritus Sancti „anno 1357 secundum (aeram) Graecorum benedictorum (A. D. „1045), mensis Konûn I die 6, Sabbato, versus horam tertiam [1]) „diurnam; in coenobio s. vico [2]) Sti. Eliae in monte Nigro cui „Capitis Suilli nomine conviciantur." Montis Nigri prope Antiochiam siti (Assem. B. O. II. 350. 352) eremitas Melkitas fuisse apparet tum ex eo quod Graecorum Synaxarium adoptaverant, tum e locutione: „Graecorum benedictorum (ܒܪ̈ܝܟܐ)", quae opponitur alteri: „Graecorum fraudulentorum (ܢܟ̈ܠܐ)" quam vide in pagg. nostris 6 et 85 ac saepius, quaeque Jacobitam prodere videtur.— Ex ingenti Homiliarum volumine quod numero **12165** indicatur (tab. XIX, spec. 90) titulum delineavi homiliae quam Gregorius Nyssenus coram 150 episcopis CPoli habuit de morte Meletii ep. Antiochiae (resp. p. 31 et locos ibi laudatos). Colophon annum 1326 Graecorum (A. D. 1015) indicat. — Codicis **14510** (tab. XIX, spec. 91. 92) subscriptio haec est: ܐܫܬܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܒܥ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ

ܒܪ ܦܝܠܝܦܘܣ ܒܝܪܚ ܬܡܘܙ. ܒܟ̅ܛ̅ ܒܗ ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܛܘܪܐ ܐܘܟܡܐ ܒܕܝܪܐ ܕܪܫ ܢܒ̈ܝܐ ܐܠܝܐ ܟܬܒܗ ܕܝܢ ܠܗܢܐ ܟܬܒܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܦܛܪܘܣ ܚܛܝܐ ܘܠܐ ܫܘܐ ܩܫܝܫܐ ܀ ܘܡܬܩܪܐ ܒܫܘܠ ܡܪܩܘܣ. ܒܪ ܝܘܣܦ ܡܢܝܚ ܢܦܫܐ ܀ „Absolutus est hic liber liturgicus anno 1367 juxta numerationem Alexandri f. Philippi, mensis Tomûz d. 29. Scriptus est autem in monte Nigro in coenobio principis prophetarum Eliae; scripsit autem hunc librum liturgicum Petrus peccator et presbyter (hoc titulo) indignus, et

---

1) Videtur scriba praepositiones ܠ et ἐπὶ conjunxisse. Quod enim primum intelligebam: »versus Epistolam (quae in officio) horae tertiae (legitur)" minus aptum videtur, quoniam auctore Migne (Dict. de Liturg. col. 645) Graeci hora Tertia epistolam nullam recitant.

2) Cff. quae de monte Atho narrat v. rev. C. N. Pischon (Raumer's Histor. Taschenbuch 1860).

(vulgo) notus nomine Polycarpi [1]) f. Josephi, cujus animae quie- „tem!" Ergo ex eodem monasterio hic liber originem ducit, quod modo laudavimus Antiochenum Melkitarum. — E cod. **14734** gossypino, qui anno Gr. 1390 (A. D. 1079) mensis Odor d. primo Sabbato scriptus est, specimen offert tab. XIX, num. 93. — Syrorum monasterium Aegyptiacum in valle Nitriae scribis antiquas literas utut deformatas pingentibus eo tempore non caruisse probat cod. **14490** (tab. XIX, spec. 94) quem illic feria tertia d. 19 m. Ilûl a. G. 1400 (A. D. 1089) absolverunt. — Codex **14505**, cujus scripturam imitatur tab. XX, spec. 100, subscriptiones nonnullas offert notitia dignas, quas ideo repeti curavi ut appareat quam male saeculi XII et XIII monachi scripturam antiquam exarare soliti sint. Ipsius librarii manus, ab illa prorsus aliena, nec tamen inelegans, etiam in spec. 101 (ibid.) conspicua est his verbis: ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܒܥܪܘܒܬܐ ܒܬܪܝܢ ܒܐܝܠܘܠ ܒܪܝܟܐ ܒܫܢܬܐ. ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥܐ ܕܝܘܢܝܐ: ܟܬܒ ܕܝܢ ܘܕܒܩ ܘܫܢ „Explicit auxilio Domini nostri feria sexta d. 2 m. Ilûl „benedicti, anno 1477 Graecorum (A. D. 1166). Scripsit autem „et conglutinavit" ctt. Quis fecerit, in annotationibus meis non invenio. Transeamus vero ad spec. 97 (ibid.) ubi haec legimus: ܙܒܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܥܙܝܙ ܐܟܣܢܝܐ ܕܡܢ ܒܪܬܠܠܗ ܕܒܕܝܪܐ ܕܒܢܕܩ ܕܠܘܬ ܡܨܪܝܢ ܐܝܬܝܗ ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܚܡܫܡܐܐ ܕܝܘܢܝܐ ܡܢ ܗܝ ܕܝܗܒܬ ܠܗ ܠܛܝܒܘܬܐ ܒܪܝܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܒܪܢܫܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. „Emit „hunc librum ʿAzîz peregrinus e Bart·ellah oriundus [2]) in mona- „sterio Candaces [3]) quod juxta Aegyptum est anno 1500 Graeco- „rum (A. D. 1189) ex iis quae ei praebuerat (Dei) miseri-

1) Cf. Petermann (Reisen im Orient II. 316) de metropolita Chaldaeorum i. e. Nestorianorum qui in ecclesiae Romanocath. communionem recepti sunt, in urbe Seleuciae (ܟܪܟܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ Assem. B. O. IV. 732) haec narrans: »Als Schammâs (Diakonus) »hiess er Jusuf; dann war er 25 Jahre lang Qass (d. i. Qasîs, Presbyter) unter dem »Namen Paulus, in Kerkûk, und zuletzt ward er Matrân hier, wobei er den Namen Jó- »chanân erhielt; denn bei jedem neuen Grade wechseln sie ihre Namen."

2) Sic more Arabico scribit nomen quod caeteroquin (Assem. B. O. II. 237. 261) ܒܪܬܠܠ audit. Fuit castrum in regione Ninevitica.

3) Etsi heic ܒܢܕܩ legitur, Candacem ܩܢܕܩ Actuum App. (8: 27) indicari suspicor.

„cordia anno primo occupationis acerbae Hierosolymae." Notas numerales pro Tau H·êt (408) habere utraque subscriptione vetamur; ergo aut 1498 (ܐܠܦ ܘܬܫܥܝܢ) corrigendum erit; aut ܘܬܩ („et 500") legendum, quod manifesto verum est. Nam Çalâh·o-'ddîn Hierosolymam cepit mense Octobri anni nostri 1187, ergo initio anni Graecorum 1499, qui usque ad finem m. Septembris anni D. 1188 obtinet. Deinde, postquam homo noster hunc primum annum fortasse stipem colligendo peregerat, anno 1500 i. e. nostro seu 1188 seu potius 1189 codicem emit, id quod confirmatur altera subscriptione (tab. XXI, spec. 103), ubi haec legimus: ܐܬܬܠܝܬ ܦܢܩܝܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܢܐܒܠܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܬܚܘܡܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܥܕܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܘܐܙܕܒܢܬ ܒܡܨܪܝܢ ܘܙܒܢܗ̇ ܡܪܝ ܥܙܝܙ ܒܪܛܠܝܐ. ܐܘܟܝܬ ܢܝܢܘܝܐ: ܘܙܒܢܗ̇ ܘܗܒܗ̇ ܠܡܪܝ ܙܟܐ ܟܪܡܘܢܝܐ ܐܘܟܝܬ ܬܓܪܝܬܝܐ. ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܚܡܫܡܐܐ ܘܚܕܐ ܕܝܘܢܝܐ. „Ablatum est hoc volumen e Neapoli (نَابُلُسْ) urbe „quae ad fines Hierosolymae (sita est), e Syrorum ecclesia, et „venditum in Aegypto. Et emit illud dom. 'Azîz Bart·elensis „i. e. Ninevita, et postea vendidit illud dom. Zokê (Victori) Kar„mûnensi [1]) i. e. Tagrîtensi. Haec autem facta sunt anno 1501 „Graecorum (A. D. 1189—1190)." — Denique in eadem libri pagina de Victore illo haec annotantur: ܙܟܐ ܗܘܝܘ ܝܥܩܘܒ ܡܪܗ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܓܢܣܐ ܡܢ ܬܓܪܝܬ ܡܢ ܕܝܢ ܒܐܣܟܡܐ ܡܢ ܕܝܪܐ ܐܘܟܝܬ ܡܥܠܝܐ (ܕ)ܡܪܝ ܡܬܝ، ܢܨܝܚܐ. ܕܒܛܘܪܐ ܕܐܠܦܦ ܕܒܐܬܪܐ ܕܢܝܢܘܐ ܘܡܘܨܠ. „Zokê, i. e. Jacobus [2]) dominus hujus libri ge„nere quidem Tagrîtensis est, habitu autem (monastico) oriundus e „coenobio s. monasterio dom. Matthaei illustrissimi quod est in monte „Elpheph [3]) in regione Nineves et Mauçolae." — E medio saeculo XII oriundus est cod. **14498** (tab. XX, spec. 98. 99), teste colophone: ܫܠܡܬ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܦܢܩܝܬܐ ܗܕܐ ܕܩܝܡܬܐ ܒܝܘܡ ܚܡܫܒܐ ܬܠܬܐ ܒܐܒ ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬ̄ܣ̄ ܘܚ̄ ܕܝܘܢܝܐ „Finem cepit

1) Ap. Assem. B. O. II. 419 inter ditionis ecclesiasticae Tagritensis partes ܟܪܡܘܢ enumeratur.

2) Respice pag. 83 ann. 1.

3) Ita enim pronuntiat Assemanus in tomo II.

"hicce liber presbyteris destinatus feria quinta d. 3 m. Ob anni 1444 "Graecorum (A. D. 1133)." — Imprudens in tab. XXII (spec. 110) inter Nestorianos retuli cod. **7171**, qui est Lectionarium Philoxenianum a Jacobita anni nostri 1173, minime vero (ut somniant Catalogi auctores p. 42) "charactere Nestoriano antiquo" exaratum. — Contra de saeculo subsequente, viventis sermonis ultimo, testantur codd. **14699** (tab. XXI, spec. 102), **17274**[1] (ibid. spec. 104), et **17270** (ibid. spec. 105).

Quae in tabula XXIV specimina dedi, 117 e cod. **14739**, 112 e **14740**, 114—115 e **7148**, ultima scripturae Jacobiticae et Melkiticae fata demonstrant. In illo haec verba sermonis depravati apparent: ܢܣܒ ܓܝܪ ܣܘܦܐ ܘܫܘܠܡܐ ܟܘܪܣܐ ܗܢܐ : ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܫܬܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܢܟܠܢܐ . "Cepit enim "finem et terminum hicce chartarum quaternio anno 1658 Grae"corum fraudulentorum (A. D. 1347)"; ergo liber Jacobiticus est. Novissima quae in Museo delineavi specimina sunt 114 et 115, de quibus sic testatur colophon: ܫܠܡ ܥܒܕܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܚܡܫܬܐ ܣܦܪܘܗܝ, ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܒܐܝܕܝ, ⁘ ܚܛܝܐ ܚܢܐ (2 ܫܢܬ ܒܠܗ "Absolutum "est opus Legis quinque suis libris integrum manibus peccatoris cujus "(Deus) misereatur, anno 2035 (A. D. 1724)." — Scripturam Maroniticam hodiernam Montis Libani ostendit cod. Orientalis Hartwellianus **10** (cujus specimen vide in tabula non numerata titulo opposita), quique teste colophone anno Christiano 1832 exaratus est.

16.

Quum vero hucusque observatiunculas meas perlegeris, forsitan animadverteris, recentiores scripturas minus facile a se invicem distingui, itaque librorum aetates, qui post medium fere saeculum IX sive versus initium periodi in historia graphica tertiae con-

---

1) Est fasciculus quem commemoravi pag. 18; specimen autem nostrum ex Evangelistario Syro-Arabico gossypino desumtum.

2) Legendum esse videtur ܚܢܢܐ potius quam ܚܛܝܐ, quod volunt Catalogi auctores (Catal. p. 3*b*). Nise forte ܚܢܐ pro ܚܢܢ (cf. Jo. Ev. 18: 24) scriptum est.

scripti sunt, e certis indiciis vix effici posse. Nimirum prima et optima periodus, cujus initium ignoramus, ex universa Syrorum sub Imperatoribus Byzantinis et regibus Sasanidis conditione explicanda est, literarum cultui adeo utili, ut etiam post occupationem Moslimicam ejus fructus cernantur. Secunda, quae a Jacobo Edesseno [1]) initium ducit, cum argentea sermonis aetate et doctrinae Hellenisticae apud Arabes initiis in idem tempus incidit. Attamen plus quam duo saecula ei assignare nolim; nam ut inde ab anno nostro fere 900 tertiam periodum, quam modo dixi, statuamus, omnia suadere videntur. Jam anno D. 853 Christiani liberos Syriace, nec Arabice docere jussi sunt [2]), unde demonstratur, victorum sermonem et humanitatem tunc non amplius, utpote barbara et Christianis hominibus parum digna, in contemptu habita esse. Patriarcham Nestorianum, anno D. 834 de scholis fere desertis querentem (cf. Ass. B. O. IV. 939 sq.) ideo non laudo, quia de Melkitis et Jacobitis agimus; verum qui inter hos post annum 830 Syriace de rhetorica scripserit neminem invenimus [3]). Porro assentientem habeo vm. dm. E. Renan (Hist. Gén. des Langues Sémitiques, 2de édit., p. 259) ubi contendo a saeculo inde X principatum in rebus literariis quoque penes Arabes fuisse, a quibus ipsis Syris discendum fuerit. In historia palaeographica, propter scripturae majusculae interitum [4]), secundae periodi finem et tertiae initium in posteriore saeculi IX parte statuere licet.

Quo facto, — evanescente primum ex oppidanorum, deinde e rusticorum oribus linguae Syriacae usu, atque in ecclesias et coenobia confugiente, — commercium literarium minus frequens, eruditos homines in parvos familiarium consessus dispulsos, et

---

1) Cff. paragraphi 10 sqq.

2) Cf. E. Quatremère (Mémoire sur les Nabatéens, Journ. Asiat. 1835, atque iterum in volumine: Mélanges d'histoire et de philol. orient. Paris 1861, p. 180): »L'an 239 »de l'hégire, le khalife Moutawakkel ordonna que les enfants des juifs et des chrétiens »fussent instruits dans les langues hébraïque et syriaque, et qu'on leur interdît l'usage »de l'arabe."

3) Cf. E. Renan, de philos. peripat. apud Syros, Par. 1852, p. 35.

4) Respice paragraphum 13 in fine.

scripturarum quasi familias pro horum diversitate admodum varias haud miraberis. Itaque tertiam hancce periodum certam et sibi constantem characterum mutationem offerre exspectari nequit; dilabuntur omnia, et tum in majusculas literas ab aliis aliter instauratas, tum in semiminusculas omne genus discedunt. Verum per specimina quae heic delineavi tantum doceri opinor, quantum ut codices plerosque etiam recentiores suo saeculo vindicent, viros harum literarum studiosos scire oporteat. Dummodo ne, — id quod de omni palaeographia ediscenda valet, — sive ipsas tabulas quam diligentissime inspicere sive antiquos libros, quotquot ad manus sunt, in usum vertere omittant.

17.

Pauca mihi dicenda sunt de libris manuscriptis quos inspexi in lautissima villa comitatus Buckinghamiensis, nomine Hartwell House, quo in hospitium me invitaverat vir et generis humani et bonarum literarum amore insignis, mihique summa pietate colendus, Joannes Lee, Legum Doctor. Ibi enim, praeter uberrimam multarum disciplinarum supellectilem, codices Orientales, inter quos Syriaci quinque, haud exigui pretii asservantur, quorum unum sub numero 3 'Ebedjes·û' Patriarchae Nisibeni Carmina [1]) offerentem, quippe nescio cui commodatum non vidi, caeterorum specimina dedi in tabula hujusce tomi titulo opposita. Codicem 6, Evangeliarium Jacobiticum, a Catalogi qui ineditus exstat auctore recte in saeculum IX relatum esse animadverteris. De cod. 10 supra dixi [2]). Dissentio de codd. 4 et 5, qui Psalterium et Evangelistarium continent minutissimis literis scripta. In Catalogo enim illud ex anno nostro 1738 repetitur; etsi in librarii subscriptione me videre memini annum ܐܦܨܘ ܕܝܘܢ „1596 Graecorum" i. e. 1285 Christianum. Horum similes libellos duos, eadem continentes, Beroeae vidit v. cl. Petermann [3]), quem tamen anni numerum

1) Alterum exemplar, quod Romae exstat, laudat Assem. B. O. III. 325 in annot.

2) Respice paragr. 15 in fine.

3) Reisen im Orient II. 12: »Man zeigte mir auch hier 2 schöne syrische Codices;

minus recte legisse suspicor, quum tantulos libellos per expeditiones cruciatas et Mongolicas invasiones, immo per undecim saecula integros servatos esse vix credibile videatur. Accedit quod nec sacrorum librorum exempla scriptura vulgari exarata cum saeculi VIII moribus quadrant, et litera ܢ ante ܨ minutissimis characteribus picta in legendo facile praetermittitur. Ergo pro numero 1092 (i. e. ܐܨܒ), quem dedit vir eruditissimus, substituendum arbitror 1592 (ܐܢܨܒ) sive A. D. 1281, quem cum exemplaribus Hartwellianis non comparare nequeo; ita ut idem artifex, qui Evangelia in parvum et Psalmos in minorem etiam ambitum compressisset, post quatuor annos eundem laborem, quam potuerit minimis literarum apicibus, repetiverit.

18.

Nestorianorum ecclesia, — utpote post concilium Ephesinum a majore illa, quae catholicam se dicebat et in Oriente ad Monophysitismum potius prona erat, prorsus separata, — historiam literariam et graphicam sibi privam habuit. Quoniam vero ex imperio Byzantino versus Persicum et illas maxime regiones impellebatur, ubi postea Kûrdi, Turcae, Moguli saevierunt; aut sub Moslimis in urbibus habitans bellorum vastationes experiebatur, multo plura etiam ejus documenta perierunt quam Jacobitica et Melkitica. — Antiquissimum quod inveni scripturae specimen (tab. XXII, spec. 107—109) e codice **7157** petitur, qui in Catalogo saepius laudato pagg. 15—18 uberrime describitur, et, teste subscriptione [1]), anno 1079 Graecorum (nostro 768) in monasterio Bêt Qûqô ad Zâbum majorem (ܙܒܐ ܪܒܐ) fluvium sito exaratus est. Apparet scriptura Jacobiticae saeculi VII (de qua respice pag. 69) satis similis, ductibus autem longioribus,

---

»der eine, welcher die Länge einer Hand hatte, und nicht ganz so breit war, war im »Jahre 1092 der seleucidischen Aera, also 781 n. Chr. in gewöhnlicher syrischer Schrift »geschrieben, und enthielt die Evangelien, der andere enthielt die Psalmen, und war »noch kleiner; das Datum des letztern konnte ich nicht erkennen".

1) Vide hujus imaginem in tabula Catalogi titulo opposita expressum.

quibus versiculorum spatium aequabile servatur, statim insignis. — Delineatum potius quam scriptum est ingens Lectionarii exemplar (tab. XXIII) cujus unius paginae quartam partem imitatus sum, Mauçolae anno Graecorum 1810 (A. D. 1498) scriptum (cf. Catal. laud. pagg. 51—53). Semiminusculas literas, etiam hodie usitatas, at multo minus quam Jacobiticae a majusculis diversas offert subscriptio ejusdem cod. (tab. XXII, spec. 106), ex anno Graecorum 2013 (A. D. 1702; cf. Catal. in pag. 53). — Simili prorsus scriptura etiamnunc Nestorianos uti apparet e typis quibus eam imitati sunt Evangelii praecones Americani qui Protestantium doctrinas juxta lacum Ormijae, in Perside et Corduene incolis commendare student[1]). — Idem in Syro-Malabaricis quoque, dummodo ne nimis inscite picta sint, scripturae genus observatur. — Peculiaris Nestorianorum mos est literam ܬ subinde in compendium redigendi (cf. spec. nostrum 106 in tab. XXII, in versiculi quarti quarta voce), qui nec apud Indo-Syros, v. c. in libris Lugduno-Batavis et Amstelodamensibus, desideratur.

19.

Quum primum fragmenta repperi quae non Hierosolymitana sed Syro-Palaestinensia vocanda esse judico (de quibus respice hujus tomi pag. 43 sq.), scripturae formas in vi. cli. Hoffmann Grammatica Syriaca (tab. II juxta pag. 68) non ita delineatas esse vidi, ut cum uno codice quem hucusque cognoverant viri docti, Syr. Vat. XIX, bene quadrarent; cujus specimen videre est in operis Adleriani, quod in paragrapho 6 laudavi, tabula ultima. Itaque in tabulae meae A columna 9 alphabetum repetivi ex optimis exemplis Petropolitanis, quibus absque dubio multo recentiores sunt et reliquiae Londinenses in tab. I delineatae et codex ille Vaticanus. Musei Britannici folia, uti jam dixi, e tribus libris, nempe Evangeliario Vaticani haud dissimili (cf. spec. meum 2), Psalterio (spec. 1) et Hymnario (spec. 3), supersunt, de quibus

1) Cf. imprimis D. T. Stoddard, Grammar of Modern Syriac as spoken in Oroomiah, Persia, and in Koordistan. New York 1855.

in hujus operis tomo altero amplius disputaturus sum. Attamen jam nunc attendere velis ad speciminis primi verba: ܦܐ .. ܐܢܛܝܦܘܢ ܪܫ .. ܐܠܗܐ ܩܡ ܒܟܢܫܬܐ ܕܐܠܗܝܢ : ܘܒܝܢ ܐܠܗܝܢ ܗܘ ܕܐܢ . ܥܕܡܬܝ، ܐܢܬܘܢ ܕܐܢܝܢ ܠܥܘܠܐ : ܐܦܝܢ ܠܫܛܝܐ (ܐܢܬܘܢ ܢܣܒܝܢ .) "Initium Antiphonae. LXXXI. Deus stat in consessu deorum, et "inter deos Ille judicans (est). ""Quousque vos judicantes (estis) ""injuriam; respectum ad stultos vos habentes (estis)?""" Jam agnoveris initium Psalmi Hebraeis 82, quod ita exprimit versio Simplex: ܐܠܗܐ ܩܡ ܒܟܢܫܐ ܕܡ̈ܠܐܟܐ . ܘܒܝܢܬ ܡ̈ܠܐܟܐ ܢܕܘܢ : ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ، ܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܘܠܐ . ܘܒܐܦ̈ܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ . Atqui versio Graeca Alexandrina haec habet in Psalmo illi 81: *ὁ θεὸς ἔστη ἐν συναγωγῇ θεῶν, ἐν μέσῳ δὲ θεοὺς διακρινεῖ. ἕως πότε κρίνετε ἀδικίαν, καὶ πρόσωπα ἁμαρτωλῶν λαμβάνετε;* E numero ergo Psalmi et ex ipsis verbis efficitur, textum Syro-Palaestinensem a Graeco dependere, quod minime ex imitatione versionis Hexaplaris factum esse suo loco ostendam. — Porro in versiculo penultimo spec. nostri 2 observandum est nomen ܡܪܢ ܝܫܘܥ "domini "Jesu" [1]), quod cum multis aliis hellenizandi studium accusat. — Quibus factis et denuo comparato alphabeto tabulae A, quod formas antiquiores exhibet, noli mirari sententiam meam de scripturae Syro-Palaestinensis origine, quae haec est: homines Melkitas, a Jacobitis distingui cupidos et Graecos in omnibus imitari, characteres suos ad exemplum uncialium Graecorum composuisse. Quomodo autem eos pinxerint, in tabulae A secunda et sexta figuris ostendere conatus sum.

Etiamsi de librorum aetate, de dialecto, de patria, in tomo hujus operis secundo multa dicenda sunt, jam heic expedire velim specimen e cod. 14510 excerptum, quoniam in tabula nostra XVIII (88) repetitur; in cujus libri fine kârs·ûnica haecce [2]) multa cum difficultate leguntur: ܗܕܗ ܒܪܐܪܝܢ ܡܩܪܐܝܢ ܪܗܒܢ، ܐܠܡܬܪܓܡܗ ܐܠܡܬܪܓܡܗ ܡܢ ܪܘܡܝ ܐܠܡܬܪܓܡܗ ܗܕ ܐܠܡܩܕܣܝܢ. ܐܠܗ ܢܨܪܢܝ ܐܠܬܪܐܝܐ ܠܟܢܝܣܬܐ ܐܡܝܢ . ܡܐܪܝܢ ܡܩܐܪܝܘܣ ܪܗܒܢ، ܠܥܠܠ ܡܢ ܟܠ ܐܡܪܗ

---

1) Etiam in Vaticano; cf. Adler op. laud. p. 141.

2) Vocabulum unum Ibericum ex eodem folio descriptum vide in tab. XX, spec. 96.

i. e. هذه ܩܪ̈ܝܢܐ سُرْيَانى رُهَاوِى اشتراهم الشمّاس سَرُور ابن الشمّاس مَدّ المِسْكِين الله يرحم الدَيْرَا جميعًا امين ܩܪ̈ܝܢܐ سُرْيانى رُهَاوِى لِكُلّ يَوْم طُول السَنَة „Hoc est Lectionarium Syro-Edessenum. Emit eas (Lectiones) „diaconus Sarûr filius diaconi Madd (homo) vilis. Deus misereri velit „totius monasterii. Amen. Lectionarium Syro-Edessenum in quemvis „totius anni diem." Habemus itaque disertum testimonium quo probetur, dialectum Syriacam nobis maxime cognitam et in omnibus fere libris Christianis obviam, ab iis qui characteribus q. d. Hierosolymitanis uterentur, Edessenam vocatam fuisse. Unde efficitur, quum dialecto Edessenae a Bar-Bahlûl lexicographo saec. X opponatur ܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ „dialectus provincialis[1])", Syro-Palaestinensem inter varia hujus genera recensendam esse.

20.

Kârs'ûnicam scripturam (سطر الكارشونى) quis quando invenerit, et nominis originem nescio. Jam vidimus (cf. hujus tomi p. 11 sq.) Syriacorum literarum usum non solum in Arabicis, sed etiam in Malabaricis scribendis eodem nomine designari, quod fortasse jam animadverterat v. cl. J. G. C. Adler[2]), et in India Orientali vocabulum ab altero quodam „gerisoni" derivari. Caeterum et Armenios et Persas[3]) Syriacas literas in suos usus vertisse satis notum est; quod autem addit Ibno'l-Moqaffâ (apud

1) Cf. v. d. F. Larsow, de dialectorum linguae Syriacae reliquiis, Berol. 1841. p. 26. Tertia enumeratur ܠܫܢܐ ܕܓܠܠ »dialectus montana" s. Dailamitica versus mare Caspium (ibid. p. 27). Quibus omnibus, quippe Syriacis (ܣܘܪ̈ܝܝܬܐ) opponitur ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ »dial. Aramaica" s. Nabathaea, لسن النباطى, Mesopotamiae meridionalis et Babyloniae (ib. p. 21).

2) Cf. eximia illa commentatio cui titulus: Novi Testamenti Versiones Syriacae, p. 60, ann. 25: »Simili fere modo Christiani S. Thomae Malabarica scribunt literis Syriacis, cu»jus scripturae specimina Romae vidimus." In »Indice Rerum" haec leguntur: (Carschunica scriptura) »usurpatur a Christianis Syris aeque ac Malabarensibus".

3) Cff. imprimis E. Quatremère, Mém. sur les Nabatéens et D. Chwolsohn, die Ssabier und der Ssabismus I. 386.

Quatremère), triginta tria ab his elementa adhibita fuisse, formas aliquas spectare videtur quas Syriacis vulgaribus addiderint [1]).

21.

Arabica Syriacis elementis exprimere Christiani tunc temporis coeperunt, quum evanescente sermone vernaculo res tamen sacras et patrias, quas Arabice tractare ignorantia cogebantur, a profanis Moslimorum oculis adhuc tuendas ducerent. Inter ipsos Arabes, quibus jam ante Moh·ammedem sui erant libri, H·imjaritici, opinor (الرَّوَاسِم), multo antiquiorem fuisse scripturae Syriacae usum quam apud Christianos illos Arabice loquentes verisimile est. H·imjariticae enim, quae Aethiopicae mater fuit [2]) et apud Arabes المُسْنَد Mosnad, (i. e. "genuina s. antiqua?") audit, opponitur altera, المُوَلَّد Movallad (i. e. "peregrina, non genuina, "serioribus temporibus orta") s. الجَزْم Ǵazm (i. e. resecta vel simplicior facta) quae dicitur, quamque paucis annis ante Moh·ammedem Marâr f. Morrah [3]) ex urbe Anbâr Babylonica invenisse fertur, postea a Kûfa urbe denominandam [4]). Has autem e Syriacis ortas esse haud dubitandum est, quod apparet in tab. nostra A, col. 7. Neque hoc solum, sed in ipsius Ka'bae fundamentis Qorais·itas lapidem invenisse tradunt Syriacis literis inscriptum, quo tempore Moh·ammed nondum adoleverit, neque scripturam سُرْسِى, i. e. Syriacam (cf. Talmûd. סורסי), apud Jamanitas s. H·imjaritas incognitam fuisse. Quod etsi cum grano

---

1) De Dioscoridis insula et Nubia cf. E. Renan, Hist. Gén. des Langues Sém., ed. II, p. 284.

2) Cf. v. cl. A. Dillmann, Gramm. der aethiop. Sprache, Leipz. 1857, tab. II.

3) A plerisque Morâmir T'ajita vocatur, quod nomen jam antehac, assentiente v. d. E. Renan (Hist. gén. des langues Sém. ed. II, p. 343) e titulo Syriaco ܡܪܝ et nomine عَامِر compositum esse suspicatus sum.

4) E praestantissimis lexicis Arabicis varia collegit J. G. C. Adler in Descriptione Codicum quorundam partes Corani exhibentium in bibl. Reg. Hafn. (Altonae 1780). Cff. ii quos laudavi in comm. de Jo. Ephes. p. 15.

salis, ut ajunt, accipimus, tamen ostendere fateamur, juxta aequalium opinionem fide dignam Christianos oppidorum incolas in regno H·îrae Arabica sua Syriace scripsisse, e quorum characteribus deinceps النَّسْخ, scriptura Arabica recentior, cujus monumenta hodie plurima supersunt, prodierit.

Atqui testibus formis Kûficis scripturam illam in regno H·îrae usitatam cum minuscula genuina Edessena non plane convenire opinor. Quibus enim haec distinguitur formae, ut literae ܐ cum sequente conjunctae (tab. V, spec. 11), literae ܡ in semicirculi formam redactae (ibid.), in Arabicam nullam vim exercuisse videntur. — Ut singulas enumerem: ex ا Arab. [1]) minusculum ܐ cum praecedente, non autem cum sequente litera cohaerens, e ܐ contra majusculum ܐ elucet; ad illud genus referenda sunt و, م, س finale, ع, ق, ت; ad hoc contra ط; de caeteris non liquet. E ح, quod Syriaci ܚ exemplum prodit, ortum est خ, e د ذ, e ط ص (in media voce) caet. Quumque variae literarum series sono plane diversae, ut ب ن ت ث ي aut ف ق, in mediis praesertim vocibus fallacem saepe offerrent similitudinem, punctorum ope has quoque distinguere coeperunt [2]). Scripturam expeditam, hodiernae Nasĉî appellatae similem (Nöldeke 303) ab ipsa Kûfica antiquissima derivare omnia suadent.

Dum haec de characteribus in regno H·îrae usitatis statuimus, Ghassânidis horumque decessoribus alphabetum ab H·imjaritico derivatum tribuere non est quod dubitemus [3]). Sinaiticum (tab. A, col. 8 [4])), quod et ipsum a tribu quadam Arabica adhibitum fuit, ad stirpem Aramaeam pertinet, cumque Palmyreno, Syriaci et Hebraei quadrati fonte, arctius cohaeret.

---

1) Vix opus erit ad tab. A col. 7 provocare, quae ex Adleri Descriptione jam laudata petitur.

2) Cf. Nöldeke, Geschichte des Qorâns, p. 305 sqq.

3) Vide quae narravit et disputavit v. d. J. G. Wetzstein, Reisebericht über H·aurân und die Trachonen, Berl. 1860, v. c. p. 134 sq. Cf. v. d. O. Blau in diario: Zeitschr. der d. morgenl. Gesellsch. XV (1861) p. 435 sqq.

4) Repetitum est e libello v. d. E. F. F. Beer, cui titulus, Inscriptiones Veteres — ad montem Sinai magno numero servatae ctt. Lips. 1840 Fasc. I (studia Asiatica Fasc. III). Cf. omnino v. cl. Tuch (Zeitschr. der d. morgenl. Gesellsch. III (1849) p. 129 sqq).

22.

At revertamur ad codices nostras Syriacos, et notas numerales, etsi Curetono nisi fallor haud incognitas, antehac tamen ineditas consideremus.

In Phoenicum inscriptionibus [1]) numeri ita indicantur, ut pro singulis unionibus ductus ponantur verticales, quales etiam exhibent pondera Assyriaca; verum pro numero denario illi horizontalem ductum adhibent brevi uncino sub dextra extremitate munitum; atque eodem signo, praecedente tamen numero quem coefficientem mathematici appellant, centenarium significant, ita ut, si Romanis signis pro symbolis utamur, X decem, IX vero centum exprimat. Quod autem systema deinde variis locis varie excultum esse inscriptiones docent; nihilominus quinarium v. c. numerum eadem fere nota > indicat apud Palmyrenos [2]) et etiamnunc apud incolas Berbericos Cydami (غدامس) ad Africae Romanorum provinciae meridiem [3]). Praeterea Palmyreni figuram nostrae 3 similem ad viginti significanda adhibebant.

Signa quibus utuntur librarii Syro-Edesseni in quinque tantum codicibus inveni, quorum antiquissimus est **14644** saec. V (tab. XXV, spec. 119; resp. pagg. 19 et 65), ubi praeter 1, 5, 10, 20 jam 2 quoque suo signo indicantur Arabici ٢, quod ex India repetendum est, haud dissimili. Dum vero in caeteris omnibus formulis compositis aut major numerus praecedit, aut minor praecedens per sequentem multiplicandus est, heic numerus ternarius per 1 sequente 2 indicatur. — Idem prorsus observatur in cod. **17202** saec. VII (ibid., spec. 118; cff. pagg. 38 et 70) ubi numerorum series ita exprimitur ac si nostro more scripta essent 1, 2, 1 + 2,

---

1) Cf. Swinton in diarii »Philosophical Transactions" tomo L, et pulcherrimam imaginem ap. Ducem de Luynes, Mémoire sur le Sarcophage etc. d'Esmunazar, roi de Sidon. Paris 1856.

2) Cf. Swinton in ejusd. diarii tomo XLVIII.

3) Cf. Lettre à M. Reinaud par M. Hanoteau (29 Oct. 1860), Journal asiatique 1860 (Août-Sept.) p. 267 sq. Procul dubio systema illic expositum a Poenis commodatum est.

2 + 2, 5, 5 + 1, 5 + 2, 5 + 1 + 2, 5 + 2 + 2, X, X + 1, X+2, X + 5 ctt. Attendendum est ad numerum vicenarium, qui cum aliis conjunctus uno, solus autem duobus circulis in codice nostro scribitur, quod ope systematis Punico-Berberici modo laudati, ubi circulus *decem* significat, explicandum esse opinor. — E saec. VIII notandus est cod. **7157** Nestorianus Novi Testamenti (tab. XXII, spec. 107. 108; tab. XXV, spec. 120), cujus scriba ܦܬܓܡ̈ܐ i. e. ῥήματα [1]) in unaquaque pericope exsistentia ad ejus calcem hujuscemodi notis numeralibus viridi colore per totum volumen persequitur, ut videre est in tabula nostra XXII. Perperam igitur Catalogi auctores p. 15: „Inter ipsa textus verba, numeris viridi „colore pictis, notatur canon harmoniae Eusebianae, ad quem „quaevis sectio referenda est. Sic ܐ indicat canonem in quo om- „nes Evangelistae concurrunt," ctt. Imo in scripturae margine laterali hoc fit, et colore quidem rubro (cf. spec. 107), dum inter ipsa textus verba ubique legitur: ܦܬܓܡ̈ܐ, vel ܦܬ̈, tot numero; qui numerus signis exprimitur quae in Catalogos caeterum accuratissimo, explicare ne conati quidem sunt. Observa et centenarium numerum a denario in hoc libro caudae ope distinctum et notas ita pictas ut ad literarum formas propius accedant, ita ut 2 literarum ܒ imaginem referat [2]). — Ejusdem fere aetatis est cod. **14645** (tab. XXV, spec. 121; resp. pagg. 39 et 79) qui in Chronologicis numeros majores offert, quos ita lege: ܒܫܢܬ ܦ̄ܟ „anno 820"; ܒܫܢܬ ܦ̄ܟܕ „anno 824"; ܦ̄ܠ „830"; ܦ̄ܠܗ „835"; ܦ̄ܡ „840"; ܦ̄ܥ „670"; ܦ̄ „800"; ܒܫܢܬ ܢ̄ܣ ܗܘܬ ܪܕܘܦܝܐ „anno „560 orta est persecutio"; ܘܒܫܢܬ ܢ̄ܣܓ ܚܪܒ „et anno 563 vasta- „vit (S·abûr rex Syriam et Cappadociam)". Habebant ergo signum ÷ quo 500 exprimerent, deinde addenda centena solito signo centenario repetito indicabant, omisso, si per se intelligebatur, signo illo majore. — Quodsi altero testimonio opus sit unde efficiamus alphabeti literas juxta notas proprias numerales in usu fuisse, provoco

---

1) Cf. Tregelles (Horne's Introd. t. IV) p. 28.

2) Specimina sub num. 120 exstantia ita explica: 1 × 100 + 10 + 2; 1 × 100 + 5 + 1 + 2; 1 × 100 + 20 + 10 + 1 + 2; 20 + 20 + 20 + 20 + 10 + 1 + 2.

ad ineptum scribae lusum in fragmento fasc. **14629** (tab. XXV, spec. 122): ܣܪܛ ܕܝܢ ܚܛܝܐ ܘܡܣܟܢܐ. ܘܣܢܝܩ ܟܠ ܨܠ̈ܘܬܐ ܘܒܥ̈ܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܩܕ̈ܝܫܐ. ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܩܕܝܫܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܘܒܬܘܠܬ ܟܠܙܒܢ ܛܘܒܢܝܬܐ ܘܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ. ܘܕܟܠܗܘܢ ܡܗ̈ܝܡܢܐ ܫܪ̈ܝܪܐ ܘܪ̈ܚܡܝܢ ܠܡܫܝܚܐ܀ ܫܒܥܝܢ ܬܪܝܢ ܐܪܒܥܐ ܥܣܪܐ ܬܠܬܡܐܐ ܫܬܐ ܫܒܥܝܢ. (sequuntur eadem notis numeralibus expressa) ܡܛܠ ܐܠܗܐ ܟܠ ܕܩܪܐ ܘܫ̄ «Exaravit autem peccator et «homo vilis et precibus atque supplicationibus omnium Sanctorum «egens, maxime (autem) Sanctae et gloriosae et semper Virginis, «beatae et Deiparae Mariae, atque omnium qui veram fidem se-«quuntur et Christum amant: septuaginta duo quatuor decem «trecenta sex septuaginta; 70, 2, 4, 10, 300, 6, 70. Propter «Deum quisquis legerit" ctt. Quos numeros literis reddendos (ܥܒܕܝܫܘܥ) ʿEbed-jes·ûʿ nomen continere jam intellexeris. Et heic rursus observatur signum ᑊ quod praecedit unio in ternario numero significando.

Syrorum cum India commercium non solum ex Ammiano Marcellino, sed ex iis jam innotuit quae de legatis ad L. Antoninum Verum missis, quibuscum convenerit Bardesanes deinceps Ἰνδικά scripturus, narrat Porphyrius Batnensis in libro IV de Abstinentia [1]. Licebit ergo singulare illud signum ᑊ, quo nec Phoenices, nec Pöeno-Berberi usi sunt, sed soli Mesopotamiae septentrionalis incolae, atque ejus usum caeterorum analogiae minime respondentem ex Indico fonte repetere; videntur enim peregrinos mercatores hacce nota crebro utentes observasse, et simul intellexisse Indorum scripturam arithmeticam non a dextra versus sinistram sed e contrario duci, quod perperam acceperint.

Caeterum, — praeter margines codd. **14644** et **17202** ubi capita et canones recensentur, porro numerationem perpetuam in cod. **7157** et Chronico cod. **14643**, et lusum puerilem in codicis **14629** subscriptione, — nullum exemplum vidi notarum numeralium, quibus extra negotiatorum consessus Syri rarissime usi

1) Cf. Chwolsohn, die Ssabier I. 342. 370.

esse videantur. In libris enim antiquioribus numeri omnes verbis enuntiantur, quae vix unquam, etiam in recentioribus, literae excipiunt.

23.

Paucissima heic de signis dicenda habeo, quibus librorum lectionem adjuvare conati sunt. Sunt autem duplicis generis, quum et vocibus distinguendis et literarum pronuntiationi indicandae inserviant.

Qui alterius verba laudat aut nomen proprium quod in contextu apparet insignire vult, haud raro uncum in margine adscribit, quales exstant in tab. XI, spec. 51—53; cui signo subinde punctum inest, imprimis in tractatibus theologicis, ubi integrae versiculorum series illo munitae reperiuntur.

Duae voces quarum locos permutari volunt ternis punctis signantur ita dispositis ut fit in Arabum litera ش. Exempla adsunt in saeculi VII codd. **14647** f. 47 v. col. *a* vers. 3, ib. f. 50 r. *b* vs. 22—23 ac saepius, et **17202** fol. 136 v. col. *a* vs. 30—31. Eandem notam in epistolis Christianorum Sti Thomae inveni, ubi vocabula imprudenter scripta in legendo omittenda esse indicat.

De punctis, quibus librorum contextus distinguuntur, syntacticis satis erit annotare, tum signa . et : in scriptura majuscula genuina ita separari, ut punctum alterum sub ultima litera aut supra eam ponatur, alterum in ipso versiculo, — tum fere nusquam interpunctionem inveniri quae methodum prodat sibi constantem.

Pronuntiatio punctis supernis et infernis, quae diacritica vocare solent, distincta a Syris inventa esse videtur, a quibus eam didicerint et Hebraei et Arabes [1]). In antiquissimis qui nobis innotuerunt exemplaribus ubi opus est adduntur; nec inepte a vo.

1) Cf. pulcherrima commentatio de punctis Syriacis in Ewaldi »Abhandlungen zur bibl. und oriental. Literatur, 1832, I. 53—129."

clo. Hoffmann (Gramm. p. 15) scholae Edessenae auctori vindicantur. Cum iis punctum duplex Ribûj dictum simul exstitisse opinor. Systema a Jacobo Edesseno excogitatum et alterum quod Graecis literis utitur, Theophili Edesseni illo paulo recentioris, omnes novimus. Utriusque specimina e codd. saec. IX dedi in tab. XVI. — Quae autem a Gabriele Eva Maronita saeculi XVIII proposita est vocales scribendi ratio, nimis artificiosa est et a moribus Semiticis aliena quam quae ab Orientali homine nostrae scripturae ignaro aut excogitata aut etiam probata esset. Apparet ea, quantum scio, in uno libello rarissimo, — quem laudat v. cl. Hoffmann in Gramm. Syr. p. 88 [1]), cujusque exemplum Halis inspiciendi, qua est benignitate, copiam mihi fecit v. cl. Rödiger, — hujus tituli: *Liber Psalmorum Davidis idiomate Syro.* ܬܐܓܡܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ ܕܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܘܢܒܝܐ ܠܡܠܬ ܒܪܘܚܗ ܐܠܗܝܬܐ ܦܪܘܩܢ ܐܠܗ ܘܡܣܒ ܡܢܗ ܘܡܩܒܠ ܘܐܬܠܒܫ ܡܫܝܚܢ. *Verbo Divino Servatori nostro dicatus. Romae,* MDCCXXXVII. *Ex typographia Petri Ferri. Superiorum permissu.* In libri fine haec leguntur: *Romae* MDCCXXXVII. *Typis Petri Ferri in Platea Montis Citatorii. — Superiorum permissu.* Vocales *i* et *u* per literas ܝ et ܘ reddit, ܐ vero suum semiminusculum ita adhibet, ut ejus forma bis inflexa (qualem caeteroquin in vocabulorum initio ponere solent [2])) *a*, altera quae ab inferiore parte flectitur (finalis vulgatae similis) *o*, tertia prorsus recta *e* significet. Itaque, si pro *a o e* typos nostros ܐ̈, ܐ, ܐ̣ substituimus, Psalmi primi initium sic scribendum est: ܛܘܒܐܘܗܝ، ܠܓܒܪܐ ܕܒܡܠܟܐ ܕܪܫܝܥܐ ܠܐ ܐܙܠ: ܘܒܐܘܪܚܐ ܕܚܛܝܐ ܠܐ ܩܐܡ: ܘܒܡܘܬܒܐ ܕܡܡܐܩܢܐ ܠܐ ܝܬܒ: ܐܠ Qui ergo clericus Maronita optime eos refellit qui nihil absurdius excogitari potuisse quam vocales Graecas Syriacis literis additas temere affirmant. — Attamen operae pretium est observare, quam arcte cum historia populi literaria etiam vocalium scriptarum fata conjuncta fuerint.

---

1) Unde titulum deprompsit Zenker, Bibl. Orient. II. n. 1725.

2) Cff. typi Parisini et Bernsteiniani recentiores.

24.

Ornamenta cujuscunque generis in vetustissimis codicibus frustra quaeres; etsi jam in cod. **14558** anni 557 [1]) aviculam sine dubio ab ipso scriba in marginem pictam inveni. Saeculo autem septimo, ut in codd. **14647** et **17202** quorum apographa feci, capita et libri trabibus ornatis separantur; quae apud posteros inde a saec. IX magis magisque in pejus excoluntur. Picturae porro quas heic illic inveni, seu Byzantinam artem (quam Jacobitae cognoverant) seu Neo-Persicam imitatas (hanc enim prodit codex Nestorianus **7174**) generis sunt quam pessimi. Unam tamen Sti Xysti episcopi imaginem vi. revi. H. J. Rose benevolentiae debeo, more Byzantino melius quam caeterae depictam. Cff. etiam tabulae, etsi parum affabre factae, quas numero primam, et a XXIII ad XXVI offert Biscionii Catalogus Bibliothecae Mediceo-Laurentianae (Flor. 1752) [2]).

25.

Restat ut de typis dicam quibus libros Syriacos hodie describunt. Et hoc quidem certissimum est, majusculas literas, quae in editionum Italicarum titulis nonnunquam offeruntur, genuinum illud Est·rangélô nequaquam exprimere, sed nescio quo fato ad eas prope accedere quae juxta picturas serioris originis, fortasse penicilli ope delineatae exstant. Nec melius literas Nestorianas referunt, nisi in libro designando fallor, Acta Martyrum quae Romae anno 1748 edidit Steph. Evod. Assemani. Officinae Imperiali Austriacae alphabetum majusculum praescripsisse dicitur v. d. de Lagarde; quem tamen optimae notae philologum characteres tam

---

1) Respice pag. 60.

2) Quod contendit Dietrich in opusc. laud. p. 14, tabulam viges. secundam (tertiam potius) Hierosolymitano q. d. charactere scriptam esse, nihili est. Sunt literae scilicet elegantes majusculae quales recentioris aevi librarii, in titulis ctt., multa cum difficultate depingere solebant.

egregiae et exquisitae deformitatis quales in ejus Reliquiis Juris Ecclesiastici (Lips. 1856) apparent, ipsum delineasse vix credo. Contra pauca desiderantur in typis quos auctore v. d. Cureton officina Londinensis W. M. Watts paravit, quique adhibentur tum majore modulo in Joannis Ephesini Historia Ecclesiastica, et Evangeliis Curetonianis, tum minore in ejusdem operis praefatione, porro in Cyrilli Commentario a v. d. Payne Smith edito, in libello Eusebii de martyribus Palaestinae, quem nuper nobis dedit Cureton, atque in his ipsis Anecdotis. Fatendum est, e. g. literam ܣ in saeculi VII scriptura, quam artifex imitatus est [1]), nusquam cum subsequente colligari, nec literae ܝ caudam tunc temporis adeo produci; nec etiam universam harum literarum speciem ad libros manuscriptos tam prope accedere quam ad Aethiopicos appropinquant typi Abbadiani aut ad Javanicos Harlemenses quibus hodie nostrates utuntur. Attamen Est·rangêlô Anglicum et venustum est et ad antiquos codices legendos viam parat facillimam. Nestorianae scripturae pulcherrimam imaginem praebent typi quos fieri curarunt evangelistae Americani, in grammatica v. rev. Stoddard Neo-Syriaca conspicui. Qui autem Syro-Chaldaici vocantur in Evangeliis a Societate Biblica Britannica et Peregrina editis (anni 1829) adhibiti nescio quam misturam e Nestorianis formis et Jacobiticis concoctam referunt.

Plerique vero etiamnunc semiminusculis literis in libris imprimendis utuntur. Harum pessimae in N. T. a Widmanstadio edito exstant, porro aliquantum mutatae in omnibus editionibus Germanicis antiquioribus; videtur enim primum artifex typos Europaeos exsculpere solitus characteres codicis a Mose Mardeno scripti [2]) ad certam normam redegisse. Nec multo meliores ii sunt quos „penitus novos et a vo. clo. G. H. Bernstein praescriptos" anno 1829 fieri curavit officina Tauchnitziana [3]), quosque etiam invenies in

1) Cureton, John of Ephesus, praef. p. VIII.

2) Cf. Adler, Verss. Syrr. p. 41.

3) Quos vide in ann. ad pagg. IV sq. praefationis Chrestomathiae a Bernsteinio editae.

editionibus Suecicis et libris Lugduno-Batavis, qui voces aliquas offerunt Syriacas. Ad antiquiorem familiam Germanicam multae Anglorum formae pertinent, quibus vix praestant typi in Bibliis Polyglottis Londinensibus usitati et hujus saeculi Bagsteriani. — Romani contra laude digni sunt, quippe a Maronitis e melioribus exemplaribus producti; quos minus feliciter aemulatur is qui suadente eodem vo. clo. Bernstein Lipsienses novissimos confecit in Lexico Syriaco, et fere omnibus quae hodie a Germanis eduntur, apparentes. Verum omnes, quotquot exstant, Syriacos semiminusculos facile superant typi quos olim Bibliorum Polyglottorum causa Lutetiae pararunt, quosque etiamnunc adhibent in officina illa typographica quam pro temporibus vel Regiam vel Publicam vel Imperialem vocant Parisinam.

FINIS PROLEGOMENON.

LIBRI CHALIPHARUM,

SIVE CODICIS CHRONOGRAPHICI SAECULI OCTAVI, PARS POSTERIOR LATINE VERSA.

Constantinus (Imperator) clementissimus contra eos qui Christianorum fidem impugnabant bellum paravit et victoriam a Deo precibus impetravit. Praeterea ecclesias conversionis Christianae ergo undique in Dei honorem condidit. Atque illi sese subjecerunt reges et gentes barbarorum. Synodum oecumenicam episcoporum convocavit. Drepanum in Luciani martyris, qui illic sepultus est, honorem instauravit, et ex Helenae matris nomine Helenopolin vocavit. Antiochiae magnam ecclesiam struxit, et propter Dei gratiam quam expertus erat idolorum memoriam delevit et templa iis dedicata diruit. Episcopus Hierosolymae XLmus Maximus. Ep. Alexandriae XVIII Athanasius. Ep. Antiochiae qui post XXVmum fuit Eusebius Pamphili f. episcopus Caesareae Palaestinae; (hic tanquam) scriptor innotuit, cujus multi libri etiam exstant. Constantinus urbem nobilem et opulentam condidit, et senatu ornavit; quam etiam Constantinopolin vocavit, quum antea Byzantium audiisset. Denique ex hoc mundo ita exiit ut justum hominem decet, postquam 32 annos regnaverat.

cod. Mus. Brit. 14643 f. 36 r.

Et post eum filii ejus Constantius, Constantinus et Constans annos 13. Eustathius presbyter CPolitanus institutionibus apostolicis functus est et Zenobius archidiaconus inclaruit, et templum Hierosolymae struxit jubente Constantino. In Mesopotamia multi

f. 36 v.

Assyriorum qui in Perside habitant a Tajitis venditi sunt. Sapores rex Persarum in Mesopotamiam venit Nisibin occupaturus eamque per dies 66 obsedit; Jacobus autem episcopus Nisibenus precibus suis exercitum inde repulit. Quumque in patriam rediissent famem ac pestem mercedis loco coram se invenere. Episc. Alexandriae XIX Gregorius. Constantinus alter obiit postquam 25 annos regnaverat. Antiochiae Syriae ecclesia quae forma sphaeram imitabatur quindecim annis absoluta est; cujus dedicationem fecit Constantius diebus episcopi Placilli die Epiphaniae Servatoris f. 37 r. nostri. Episc. Antiochiae XXVIII Stephanus. Antiochia terraemotibus per multos, imo 13 dies in periculo versata est. Sapores Christianos persecutus est. Neocaesarea Ponti submersa est exceptis tantum ecclesia et episcopo et nobilibus quibusdam qui in ea versabantur. Episcopus Antiochiae XXIX Leontius, vir castus. Constantius portum Seleuciae in Isauria fecit monte magno effosso, et urbem aedificavit. In Phoenice urbem condidit quam Constantiam vocavit; antea autem Antaradus audierat. In Mesopotamia quoque Amidam urbem aedificavit, quam Augustam Constantinam vocavit. Porro in Osrhoëne urbem aedificavit, quam Constantinam appellavit, quaeque antea Antoninopolis nomen habuerat. Et anno 18 regni sui bellum gessit cum Licinio eumque vicit, et regnum ejus abstulit. Et post illum annum defecit ab eo Martinus et tres menses regnavit et occisus est. Potitus est universo Romanorum f. 37 v. regno Constantinus ipse cum filiis Constantino et Constantio et Constante anno 11 pacis quae ecclesiis facta est. Et anno 632 ex aera Graecorum (A. D. 321) scripsit epistolas de pace ecclesiis Dei, et honoravit et reveritus est sacerdotes qui in illis ministrabant, eosque liberavit; et honoravit loca ubi condita erant justorum hominum ossa, liberum ad ea aditum fecit et magni ea habuit. Et loca etiam signorum quae fecit Dominus noster in victoriis suis et judicio de se commisso et passione sua et ascensione aedificavit et decoravit. Imo in Persidem literas misit ad Saporem de Christianis honorandis. Ac Deo animum dedidit, et Deus etiam eum extulit et super regna exaltavit, et hostes in ejus manus tradidit, eique benignitatem in operibus quae faciebat pulchra conspicuam

retribuit. Et recubuit in lecto quietis suae et cum honore obiit, et sepultus fuit justorum regum exsequiis. Regnavit autem annos 33. Hic primus homo Christianus inter Romanos imperium tenuit, et multa gentilium festa ex eorum consuetudine abolevit et altaria destruxit et idola evertit, ac thesauros eorum aerario addidit, et falsarum doctrinarum asseclas persecutus est, quorum conciliabula eruit ac thesauros ecclesiis dedit, et uno cum filiis f. 38 r. animo ecclesiae catholicae fidem professus est, et aequabilem Sanctae Trinitati adorationem obtulit coram universa Synodo dnorum episcoporum. Surrexerunt autem et regnum Romanorum adepti sunt Constantinus et Constantius et Constans ejus filii anno 649 (A. D. 338). Eodem anno Persae Nisibin aggressi sunt et fuit in ea urbe obsidio gravissima per triginta dies, moriente dno Jacobo episcopo Nisibeno. Et mortui sunt Constantinus ille et Constans, quorum regnum omne nactus est Constantius eorum frater, qui Gallum Caesarem fecit, secum regnum curaturum. Hunc paulo post interfecit atque in ejus loco posuit Julianum ipsius fratrem. Julianus cum Gothis bellum gessit eosque vicit, et a Constantio defecit et in Hispania et Gallia regnavit. Contra illum Constantius bellum paravit; et quum ex Oriente ascenderet cum eo pugnaturus, recubuit in lecto quietis suae et mortuus est, anno 673, mense Tes·rî II (m. Nov. A. D. 361). Regnavit autem Constantius annos 24. Diebus Constantii cum suis f. 38 v. CPoli episcopus fuit Alexander, cujus temporibus Arii viscera exciderunt. Post hunc Eusebius Nicomediae sede sua migrans et sedem illam adeptus. Qui Antiochiam quoque profectus, inde ab Eudoxio pulsus est. Hi ambo Ariani fuerunt. Post eos CPoli episcopus fuit Flavianus, qui martyr factus est. Deinde Macedonius impius. — Annum dixi 673, mense Tes·rî II. Regnavit autem Constantius annos 24. Et fecit ea quae coram Domino decent, et in semitis Constantini patris obambulavit; nimirum Arianus fuit. Regno ejus deinceps pace facta potitus est Julianus, et anno 52 pacis ecclesiarum elatus est super imperium Romanorum universum Julianus; ac persecutionem adversus Christianos instauravit, et idolorum templa aperiri eorumque altaria construi jussit, ipsa idola erigi

f. 39 r. et integrari eorum cultum. Ecclesiarum thesauros abstulit, falsa docentium conciliabula institui jussit, episcopos ex urbibus suis in exilium ejecit. Anno 674 (A. D. 363) Julianus hicce sceleribus foedatus in Chaldaeam sive Aramaeam exiit, ubi Romanorum manibus interfectus est. Eodem tempore iratus fuit Dominus in Gentilium et Judaeorum et Samaritanorum et falsa docentium urbes meridionales Julianei pagani furoris participes. Et exiit ira e Dei praesentia, et perdere coepit urbes immundas et gentiles incolarum ergo, quod eas inquinaverant sanguine injuria in iis effuso; et coepit urbes quae numero 21 erant perdere, quarum aliae eversae, aliae collapsae sunt, aliae restiterunt, d. 27 mensis Ijor anni 674 (m. f. 39 v. Məji A. D. 363). Mense H·ĕzîron (Junio) anni 674 feria sexta in ripa amnis magni Tigridis, ad septentrionem Caucabae et Ctesiphontis, in terra quae Armenia vocatur illigavit sibi Jovinianus magnum diadema regni Romanorum; qui pacem et concordiam et hostilium cessationem inter utrumque potens et Romanorum et Persarum regnum fecit; atque ut pax inter ea fieret et ipse Romanos ex angustiis quibus premebantur liberaret, dedidit Persis regionem omnem quae ad Nisibis et pagorum quibus circumdatur orientem est, et totam Armeniam cum provinciis quae huic mandanti parebant. Et exulavit Nisibis mense Ob anni 674 (m. Aug. A. D. 363) in Edessenorum regionem et Persis tradita est Nisibis incolis vacua. Deo Jovinianus toto animo credidit, et ea facere inchoavit quae coram Deo decent et pulchra sunt, et in Davidis semitis et Hizqiae fide et Josiae operibus obambulare; ac dum ei quietem dedit Deus quam merebatur eique retribuit benevolentiam in pulchris ejus operibus conspicuam, et ipse nomen sibi aeternum parare studuit, et honorem addidit universo Dei f. 40 r. populo Christianorum, et thesauros ecclesiarum reddi jussit quos Julianus furore incensus abstulerat, et tributis suis omnes Christianos excepit. Et recubuit in lecto quietis suae mense S·ĕbot· anni 675 (m. Febr. A. D. 364), et sepultus est regum justorum exsequiis. Et reliquae ejus res et gesta ejus nobilia ecce! inscripta sunt in libro memoriae Domini nostri ad diem revelationis Illius.

Et surrexerunt in Romanorum regnum Valentinus et Valens fratres anno 675 (364); et Valentinus Gratianum filium Galliae

praefecit. Et ea fecit quae coram Domino decent et justa sunt, ac vestigia tenuit Joviniani fidelis. Et obiit Valentinus et post eum regnavit Valentinus in Hispania et Gallia. Et instituit Valens persecutionem in Christianos et doctrinae ac schismati Arianorum se dedidit. Eodem tempore episcopi qui in ejus ditione erant in exilium ejecti sunt cum presbyteris et diaconis et ordine sacro quos simul persequebantur; et verbera atque ignominiam passi sunt in urbibus. Deinde Valens expeditionem in Gothos suscepit, qui ab eo defecerant, atque illic exitium ejus fuit. Eodem tempore f. 40 v. epistolas de reditu emisit, et in suam quisque urbem reversus est. Regnavit autem Valentinus annos 13 et obiit; et post eum duos annos superstes fuit Valens frater et obiit. Et rex factus est Theodosius in Thracia, et ea quae coram Domino decent fecit, et bellum cum Gothis gessit de quibus victoriam reportavit, ac pacem ab iis Romanorum imperio vindicavit. Christianos auxit et honoravit, et vestigia tenuit ac praecepta exsecutus est Constantini regis victoris, atque omnes haereses persecutus est, earumque conciliabula destruxit, diebus Juliani condita. Idolorum quoque templa diruit et cultum eorum abolevit.

Anno 693 (382) Arcadium filium regni secum participem fecit, et anno 695 (384) Maximinus a Gratiano defecit annos 17. Et fecit hic ea quae coram Domino decent Valentini patris ad instar. — Anno 701 (390) bellum inter Maximinum ac Theodosium cum Valentino fuit, et Maximinum occidit ejusque regnum abstulit. Eodem tempore Theodosius literas emisit de pace ad Christianos. — Anno f. 41 r. 703 (392) obiit Valentinus, et post eum Eugenius duos annos regnavit, quem Theodosius occidit ejusque regno potitus est. Regnaverat autem Valentinus annos 15 et fecerat quae coram Domino decent et vestigia patris tenuerat. — Et anno 15 regni Theodosii, qui annus est 705 (394), Honorius ad regnum accessit et rex factus est, anno 12 Arcadii fratris, et surrexerunt et Romanorum regnum adepti sunt Theodosius cum filiis Arcadio et Honorio. Et nomen ejus crevit admodum, et honoratus est in omnibus regnis, et ipse omnes Dei ecclesias honoravit et auxit. Atque etiam Deus ipsum auxit, et quocunque se convertit

victoriam reportavit. Reliquae rerum fortiter ab eo gestarum en! relatae sunt in librum vitae.

Fuit ejus diebus CPoli episcopus Macedonius Arianus, quem synodus 150 (episcoporum) ab illo collecta excommunicavit, cujus- f. 41 v. que in locum Nectarium constituit. Deinde Demophilus Iber e Thracia qui sedem rapuit. Post hunc Gregorius Theologus, quem Joannes Chrysostomus secutus est. — Atque aegrotavit in lecto suo et mortuus est anno 706 (395). Regnavit autem Theodosius annos 17 et obiit; cujus regnum filii adepti sunt. Eodem anno Hunnorum gens exsecranda in Romanorum imperium venit; et per Sophenen, Armeniam, Mesopotamiam, Syriam, Cappadociam ad Galatiam usque profecti sunt, et multos captivos abduxere. Et reversi sunt quasi in patriam redituri; descenderunt autem secundum ripas Euphratis et Tigridis in Persarum ditionem, ad quorum urbem regiam pervenerunt, nec quidquam illic damni intulerunt; attamen pagos multos ad Euphratem et Tigridem sitos devastarunt nec paucos occiderunt et multos captivos abduxerunt. Quumque audirent Hunni, Persas se agressuros esse, in fugam surrexerunt; illi autem eos persecuti sunt et unam ex iis cohortem occiderunt, praedam omnem quam collegerant ab iis abstule- f. 42 r. runt, ac dimittere eos jusserunt captivos homines, qui numero 18000 erant. In urbes suas Seleuciae et Caucabae hos ascendere fecerunt, quae Hardês·îr (Artaxerxes) et Ctesiphon vocantur, ubi multos annos habitarunt; et annonas iis dari jussit rex Persarum, panem et vinum et siceram et oleum. Ex illis autem 18000 nonnisi pauci supererant, nempe unum milliarium; hos Persae in patriam remiserunt. Quumque Jezdeger in Persas regnaret, iterum e captivis 1330 in patriam redire fecit. Supererant ex iis eo tempore in Perside fere 800 captivi; caeteri omnes mortui erant peste doloris ventris, prae angustiis et tribulatione quam ab Hunnis exsecrandis passi erant. Haec omnia captivi nobis narrarunt, et Christiani et ascetae narrarunt, et juvenes foederis filii (i. e. monachi) de bene factis, quae dixerint captivi apud se degentes, locuti sunt, ac de grato eorum animo erga regem bonum et clementem Jezdeger, Christianum et inter reges benedictum; cujus memoria benedicta sit, et extrema

ejus super prima emineant. Donec vivebat bene egit erga miseros f. 42 v. et egenos. — Deinde Arcadius et Honorius Theodosii Magni filii annos 29 regnarunt. Horum diebus Joannes CPoli episcopus fuit, deinde Isacius. Post hunc Nestorius, cujus deleatur memoria. Et Joannis diebus Alexandriae Theophilus et Cypri Epiphanius Thaumaturgus.

Exinde in regno Theodosius Minor surrexit, Arcadii filius, a quo convocata synodus 220 (episcoporum) Nestorium ex ecclesia excommunicavit et Atticum in ejus locum instituit, post quem Maximianus, deinde Proclus, porro Flavianus haereticus, deinde Anatolius haereticus.

Et post synodum Ephesinam priorem annis 19 coactus est Theodosius rex alteram synodum Ephesum convocare propter Flavianum CPolitanum et Eusebium Dorylaei ep. Porro diebus ejusdem Theodosii scandalizati sunt episcopi qui tunc erant et f. 43 r. nullam esse mortuorum resurrectionem dixerunt; ac propter pulchra ejus et patrum opera illius tempore et Marii Ephesi episcopi expergefecit Deus octo juvenes Ephesinos, Maximinum, Jamblichum, Martelium, Dionysium, Joannem, Serapionem, Hexecostadianum, Antoninum. Et venit rex CPoli et salutem dixit juvenibus, et ipsi cum episcopo de resurrectione persuasum est, et in sedem suam redux requievit in lecto quietis cum patribus suis.

Cui in regno successit Marcianus annos 7, et synodum Chalcedonem convocavit, ubi aperte duas naturas confessi sunt et Dei ecclesiam confuderunt. Hucusque locum tenuerant orthodoxi homines annos 62, a Theodosio Majore ad Theodosium Minorem. Post Marcianum Leo regnavit annos 16, et heic occuparunt haeretici ecclesias annos 23. Et post Leonem Zeno 18 annos regnavit et unionem fecit in Dei ecclesia. Deinde Anastasius annos f. 43 v. 27, et heic orthodoxi homines ecclesias per 45 annos occupant. Postea Justinianus regnavit, Theodorae fidelis maritus, qui synodum Chalcedonensem in ecclesiam iterum introduxit. Eodem tempore CPoli deinceps episcopi fuerunt Gennadius, porro Acacius, Fravita, Anthimus, Mennas Synodi assecla haereticus; et Romae episcopus Joannes haereticus, et Alexandriae Theodosius et An-

tiochiae Severus . . . . [1]). Postea Justinianus annos 40 regnavit, deinde Justinus annos 14, Tiberius annos 4, Mauricius annos 22, Phocas annos 8, Heraclius annos 30. Et diebus Heraclii, anno 940 Alexandri, mense Hĕzîron (m. Junio A. D. 629), terra de noctu vehementer tremuit. Ejusdem anni m. Tomûz convenerunt Heraclius Romanorum rex et S·ahrvariz patricius in locum quendam Septentrionis montibus coarctatum, qui Arabissus vocatur, ubi de pace collocuti sunt; et inter eos statutum est Euphratem f. 44 r. terminum fore. Itaque pacis foedus secum invicem fecere, et ecclesiam illic condiderunt quam Arianorum (?) appellarunt.

Narratio de annis qui varias ob causas innotuerunt. Primum de terraemotu qui Antiochiae accidit, anno 767 aerae Alexandri, Antiochenae 506 (A. D. 456) media nocte 14 mensis Ilûl (Sept.) Sabbato, illucescente Dominica; ac subito aedificia collisa et eversa sunt et super incolas corruerunt, et clades facta est maxima et gravissima, ac duae partes urbis magnae atque inclytae Antiochiae destructae et collapsae sunt ira divina, ejusque incolae afflicti tam ingenui quam servi, viri et mulieres, pueri et adulti, multitudo sine numero. Et quicunque superstites erant effugerunt et substiterunt omnes in villis urbem circumdantibus, nec ullus in ea remansit. Ac diu noctuque in metu et tremore versati sunt et precibus et fame et miseria quam maxima. Deinde f. 44 v. mortuos exquirere et effodere et sepelire coeperunt. Quibus postquam nonnulli succubuerant, nec amplius odorem tolerare poterant, quia admodum ingravescebat (totam enim urbem putrefactionis odor propter cadaverum in fora projectorum copiam pervadebat), — onus susceperunt dnus Acacius episcopus et praefectus vir prudens cum urbis nobilibus, ut plaustris arcessitis ea protrahi et auferri curarent. Et ecclesiastici munus susceperunt mittendi homines qui boves praecederent thus et odores gestantes cum psalmis atque canticis a d. 14 m. Ilûl (Sept.) versus m. Konûn II (Jan.) usque. Nec cessarunt plaustra illa exire de die in diem perpetuo a primo mane ad vesperam usque. Et ignis quoque ab imo ejectus est et incendium fecit, quo telas laneas et linteas, et aurum et

1) Vocabulum unum erasum.

argentum et corpora tam hominum quam animalium consumpsit. Itaque res delevit et concremavit, donec Deus pluviam e coelo demisit qua exstinctum est. Fumus porro magnus seu nidor quasi e fornace perpetuo noctu diuque evolvebatur, in remota usque loca f. 45 r. conspicuus. Et studio dni Acacii episcopi beati, ac nonnullorum quibus Dei reverentia erat, unusquisque pro arbitrio bonorum suorum partem offerebat, atque emebant illi telas laneas et linteas, quibus amicti mortui sepelirentur; et celebrabantur eorum exsequiae psalmis et canticis, prouti Deus robur et patientiam hominibus dabat qui in urbe superstites erant. Et unusquisque pro voluntate thesaurum sibi in coelo condidit, ac vitam acquisivit et mercedem haud perituram. Quin etiam meretrices vestes et ornamenta omnia vendiderunt, (quaeque ita comparaverant) attulerunt et cum cadaveribus sepeliverunt, et operis illius misericordiae miraculosi participes factae sunt quod nostris diebus Deus fecit. Etiam dnus episcopus Acacius dies suos omnes in fletu et passione et supplicatione degit, dum in ejus usum aulaei pannus ante Dei altare stratus erat, in quem sese projiciebat Domino suo supplicans f. 45 v. eumque obsecrans, ut Illius ira regionem et urbem etiam praeteriret; id quod per triginta dies fecit donec a passione illa destitit. Et Deus misericordem se ostendit et ab ira quae fuerat cessavit, timore tamen et tremore antequam tres horae praeterierant haud cessante. Et curae nobis fuit et scripsimus hocce miraculum eo consilio ut saeculis posthac venturis signi loco sit, utque Deum pro misericordia hominibus praestita venerentur.

Anno 771 Alexandri (A. D. 460) et anno 507 juxta aeram Antiochenorum, mensis Hĕzîron die 19, vespera tempore ecclesiae dimissae, ira divina ex inopinato patefacta et vox quasi fremitus audita est. Terra commota et concussa est, et vacillavit, atque etiam aedificia ejus labefacta et commota et collisa et eversa sunt et super incolas corruerunt. Et terror ortus est quam maximus, dum terra maris instar fremebat, et homines qui reliqui erant in timore et tremore versabantur, aedificia ac turres f. 46 r. collidebantur, tectorum trabes fragorem dabant, timor et tremor omnes invadebat, anxietas et pavor vehementissima erant, trepi-

datio omnes agitabat, corporum arteriae palpitabant et ipsa corpora prae timore et terrore eorum quae videbant quassabant, animae autem intus opprimebantur. Augebantur haec tenebris nocturnis et ira (divina) metum excitante. Et unusquisque in fugam se vertit et domo exiit, Deum implorans ut mundo parceretur. Ex aedificiis excelsis nonnulla quasi cedri flexa sunt et concussa et nunc depressa nunc elata. Et hominis instar qui prosternitur et Dei judicis misericordiam invocat, terra fremitus voce ploravit, atque aedificia ululaverunt voce pulsationum quas patiebantur, eorumque incolae qui in fugam exierunt. Fuerunt domus altae ac pulchrae et ornatae et decoratae dominis terrori; quarum aliae sepulcra, aliae timoris tantum causae factae sunt. Atque irae virga extensa est super totam Antiochenorum regionem; nec tamen castigatio f. 46 v. divina misericordiae expers fuit. Etenim oppidulum fuit nescio quod, quo corruente incolae evaserunt; hoc vero Dei benevolentia accidit. Alterius autem pars quaedam collapsa est. Dumque in hunc (patrem familias) ejusque liberos et domum omnia concidebant, ex illa domo unus duove superstites facti sunt, deinde quae durante ira (divina) vidissent et quae evenissent, narraturi. Duravit autem tres horas dum oriebatur ac subsistebat; et unusquisque in metu et anxietate degens Deo cum clamoribus supplicabat, ut qua est misericordia se adjuvare dignaretur. Et postquam diu haecce omnia fuerant cessarunt, deinde redierunt; itaque fuit per totam noctem usque ad diluculum. Nobisque hoc miraculum curae fuit quod scripto mandaremus in Dei gloriam.

Anno 814 (A. D. 503) ascendit Cavades in Romanorum imperium.

Anno 851 (A. D. 540) Chosroes prima vice ascendit.

Anno 53 (A. D. 542) secunda vice Chosroes ascendit.

Anno 830 (A. D. 519) prima vice ascendit Mondar.

f. 47 r. Anni 865 mense Ḥĕzîron (A. D. 554 m. Junio) obiit Mondar.

Anno 843 Hunnus mense Konûn (Dec. A. D. 531) advenit.

Anno 855 (A. D. 544) pestis prima fuit.

Anno 855 (A. D. 544) terra quassavit et urbes submersae sunt.

Anno 863 m. Nîson (A. D. 552 m. Apr.) pestis tumorum fuit.

Anno 881 (A. D. 570) fuit conturbatio in universa Syria propter Jejunium, quod alii in mensis Šĕbot· (Febr.) die 17, alii in 24 posuerunt; Pascha tamen totus populus una celebravit. Ejusdem anni feria quinta Ascensionis Mundar proelium commisit, et Deus Mundarum adjuvit et hic Qâbûsum superavit, et vicit Crux.

Et post illum annum mense Tes·rî II (m. Nov. A. D. 570) terra commota est et tremor fuit quam maximus, et collapsa est paucis exceptis tota Antiochia, et cum ea Seleucia et Cilicia utraque, postquam Severus sedem reliquerat annis 8 (*sic*).

Centurio ille, qui Dominum nostrum crucifixum custodivit, Longinus est, qui etiam Domini nostri latus aperuit, tandem autem Evangelio credidit et martyris mortem passus est.

Ordinatus est Severus patriarcha Antiochiae mense Tes·rîn II, f. 47 v. Indictione V, anno 823 (m Nov. A. D. 511); erat autem e Pisidiae oppido Sozopoli oriundus, filius episcopi ejus loci, unius ex illis qui Nestorium diebus Theodosii Arcadii f. ejecerant. Et transegit Severus in sede sua sex annos; expulsus est autem d. 29 m. Ilûl Ind. XII, anni 829 (m. Sept. A. D. 518), et in exilio vixit annos 19, quorum tres CPoli peregit, donec huncce mundum reliquit die 8 m. S·ĕbot· Ind. I, anni 848 (m. Febr. A. D. 537).

Eodem anno mortuus est etiam dnus Joannes f. Crassi Telensis, mensis S·ĕbot· d. 9. Horum aequalis fuit dnus Jacobus Praeceptor, qui anno 830 (A. D. 519) obiit.

Anno 876 d. 22 m. Tomûz (m. Jul. A. D. 565) obiit Theodosius patriarcha Alexandrinus, Ind. XIII. f. 48 r.

Anno 888, Ind. XI, d. 31 m. Tomûz (m. Jul. A. D. 577) obiit Jacobus episc. Pĕsîltensis.

Anno 901, Ind. IX, d. 22 m. Nîson (m. Apr. A. D. 590) obiit Petrus patriarcha.

Anno 906, d. 9 m. Tomûz (m. Jul. A. D. 595) dnus Julianus patriarcha mortuus est.

Ordinatus est dnus Athanasius anno 915 m. Tes·rî II (m. Nov. A. D. 603) et obiit anno 942, Ind. IV, m. Tomûz d. 28 (m. Jul. A. D. 631). Eodem tempore populus ex Oriente ad Euphratem migravit. Anno subsequente, Ind. V, dnus Joannes patriarcha factus est.

Anno 678, d. 15 m. Sĕbot (m. Febr. A. D. 367) obiit dnus Julianus Senex.

Anno 684, d. 18 m. Hĕzîron (m. Jun. A. D. 373) obiit dnus Ephraim Praeceptor.

.48 v. Anno 673 (A. D. 362) Nisibis e Romanorum manibus a Persis erepta est.

Anno 746, mensis Ob die 7 (m. Aug. A. D. 435) obiit dnus Rabulas episc. Edessae.

Anno 730 (A. D. 419) dnus Simeon in columna stetit, et anno 770, die 2 mensis Ilûl (m. Sept. A. D. 459) obiit.

Anno 871 (A. D. 560) Chosroes cum exercitu Antiochiam profectus est eamque expugnavit et devastavit; incolas in captivitatem abegit. Et multas urbes vastavit atque ingentem captivorum copiam collegit. Quumque in suum regnum rediisset, captivis quos Antiochia abduxerat urbem condidit, quam Antiochiam Chosrois vocavit. Atque iterum anno 884 (A. D. 573) Chosroes cum exercitu profectus est et Daram obsedit, et misit Mĕzaldarman-em marzbanum suum (*s.* limitibus praefectum), qui usque ad Antiochiam perrexit, atque ..... et ecclesiam dni Juliani concremavit; porro Seleuciam profectus est quam cepit, et Apamaeam ivit quae ultro se dedidit, quamque cremavit, incolas abduxit et rediit. Deinde quum apud dominum reverteretur Daram expugnavit ejusque incolas captivos abduxit. In urbem desertam ipsorum Persarum partem imposuit.

f. 49 r. Anno 902, Ind. IX (A. D. 591) Chosroes adolescens in Romanorum imperium profectus, et multis cum honoribus exceptus est. Quem deduxere Romani et in sede sua posuerunt.

Anno 910, Ind. II (A. D. 599) Domitianus fideles persecutus est.

Anno 914, Ind. VI, d. 23 m. Ob (m. Aug. A. D. 603) Romani Mauricium cum filiis interfecerunt.

Anno 915, Ind. VII, Dara altera vice capta est.

Anno 920, Ind. XII (A. D. 608—9), fuit nix copiosa in omnibus locis et grave frigus donec totus Euphrates constitit, et natarunt in flumine glaciei fragmenta per sex dies, nec scaphae transierunt, et pisces multi perierunt, atque oleae ubique arefactae sunt.

Eodem anno Marde expugnata est; eodem et Rhesaena capta tempore aestivo.

Anno 921 (A. D. 610) captae sunt Edessa et Charrae et Callinicum et Circesium et quodquod oppidum ad Euphratis orientem f. 49 v. supererat. Hieme subsequente Euphrates terminus fuit. Et d. 7 mensis Ob ejusdem anni (m. Aug. A. D. 611) S·ahrvariz Zenobiam trajecit eamque expugnavit. Quod oppidum ad Euphratis occidentem primum captum est.

Anno 922 (A. D. 611) Persae Emesam profecti sunt, ubi quum multas Orientis incolas invenirent, singulos in suam patriam dimiserunt. — Eodem anno, aestate, pugnarunt Romani et Persae in aede dni Thomae Emesae.

Anno 924 (A. D. 613) Persae Damascum profecti sunt.

Anno 925 (A. D. 614) Hierosolyma occupata est.

Anno 929 (A. D. 618) uniti sunt Damiani asseclae.

Anno 930 (A. D. 619) uniti sunt ii qui Cononis et Eugenii partes sequebantur. — Eodem anno mense Hĕzîron (Junio) Alexandria capta est.

Anno 940 (A. D. 629) abierunt Persae Alexandria et ex omnibus Syriae oppidis mense Hĕzîron (Junio) jubente Deo, non au- f. 50 r. tem per vim humanam.

Anno 934 (A. D. 623) Slavi Cretam caeterasque insulas invasere; atque illic pii viri Kenes·rînenses comprehensi sunt, quorum fere viginti interfecti.

Anno 934 (A. D. 623) Persae Rhodum profecti sunt, ubi praefectum comprehenderunt et captivum in Persidem abduxerunt. Eodem anno Heraclius sedem reliquit, comitante magno exercitu, et contra Persas progressus est, quorum regiones vastavit ac multos captivos abegit.

Anno 938 d. 15 mensis Ilûl (m. Sept. A. D. 627) et sol et luna defecerunt.

Anno 934 m. S·ĕbot· (m. Febr. A. D. 623) obiit Chosroes, qui totam terram subegerat et quadraginta annos regnaverat. Et regnavit Siroes ejus filius post eum menses septem et eodem anno exeunte mortuus est; quem secutus est filius Artaxerxes.

Anno 940 m. Hĕzîron (m. Junio A. D. 629) noctu terrae motus
f. 50 v. accidit gravissimus. Ejusdem anni m. Tomûz convenerunt rex Romanorum Heraclius et S·ahrvariz Persarum patricius in locum quendam montibus coarctatum Septentrionis, qui Arabissus Tripotamus vocatur, ubi ecclesiam condiderunt quam Arianorum(?) appellarunt, et de pace collocuti sunt; et inter eos statutum est, Euphratem terminum fore. Itaque pacis foedus secum invicem fecerunt.

Anno 945, Ind. VII, mensis S ĕbot· die 4 (m. Febr. A. D. 634) feria sexta, hora nona proelium fuit inter Romanos et T·ajitas Mohammedis in Palaestina, ad Gazae orientem duodecim milliaribus, et in fugam se vertere Romani, patricium in Jordane relinquentes, quem T·ajitae occiderunt. Atque illic interiere fere 4000 rustici inopes Palaestinae, Christiani et Judaei et Samaritani, et T·ajitae totam regionem vastarunt.

Anno 947, Ind. IX (A. D. 636) T·ajitae per totam Syriam exierunt, et in Persarum imperium profecti sunt; quod occuparunt. Et montem Mardae ascenderunt et trucidarunt T·ajitae multos monachos in locis Qĕdar et Bantô dictis. Illic interiit beatus Si-
f. 51 r. meon janitor Qĕdar-i, Thomae presbyteri frater.

Anno 343 (A. D. 32) Simon Petrus ecclesiae Antiochenae fundamenta condidit.

Anno 344 (A. D. 33) Stephanus martyr Hierosolymae a Judaeis lapidatus est, et post hunc annum Paulus praedicare coepit.

Anno 375 (A. D. 64) Nero Romae Paulum ac Petrum neci tradidit.

Anno 376 (A. D. 65) Hierosolyma a Vespasiano et Tito ejus filio vastata est, quo in bello periit Josephus scriptor historicus.

Anno 383 (A. D. 72) Romae pestis fuit, qua mille homines mortui sunt.

Anno 420 (A. D. 109) obiit dnus Joannes Evangelista.

Anno 415 (A. D. 104) persecutio in Christianos gravissima intenta est a Trajano rege improbo. Martyrium inprimis passus est Simeon f. Cleopae episc. Hierosolymae.

f. 51 v. Anno 419 (A. D. 108) Trajanus Armeniam subjecit. Eodem anno Ignatius Antiochiae martyrium subiit, qui discipulus erat Joannis Evangelistae.

Anno 448 (A. D. 137) Marcion et Montanus haeresiarchae in Phrygia innotuerunt.

Anno 479 (A· D. 168) Bardesanes innotuit, qui Valentini doctrinam excoluit.

Anno 543 (A. D. 232) Sergius et Bacchus martyres passi sunt.

Anno 552 (A. D. 241) annorum completio.

Anno 560 (A. D. 249) a Valentino rege Ariano persecutio in Christianos intenta est.

Anno 563 (A. D. 252) Sapores rex Persarum Syriam et Cappadociam vastavit. Eodem anno barbari Danubium transierunt et insulas devastarunt.

Anno 5*3 (A. D. 2*2) Paulus Samosatenus surrexit.

Anno 573 (A. D. 262) Manes seductor surrexit.

Anno 583 (A. D. 272) persecutionem fecit Aurelianus rex, qui a Deo fulmine tactus periit.

Anno 611 (A. D. 300) ecclesiae a Diocletiano scelerato eversae sunt et martyris mortem passus est Petrus episc. Alexandriae. f. 52 r.

Anno 619 (A. D. 308) regnum adeptus est Constantinus victor.

Anno 620 (A. D. 309) Constantinus sedem regiam Roma CPolin transtulit.

Anno 26 (A. D. 315) Constantinus Christianis libertatem dedit, et Christi ecclesias honoravit et auxit.

Anno 636 (A. D. 325) fuit concilium 318 episcoporum.

Anno 648 (A. D. 337) obiit Constantinus Magnus.

Anno 670 (A. D. 359) primum innotuit dnus Ephraim Praeceptor.

Anno 814 d. 24 m. Konûn I (m. Dec. 502) Amida expugnata est.

Anno 820 (A. D. 509) Dara aedificata est.

Anno 824 (A. D. 513) Armenia defecit, et exercitu ab Anastasio rege misso occupata est. Atque edidit ille rex nummos denariorum quadragenorum et vicenorum et denorum et quinorum.

Anno 830 (A. D. 519) episcopi a Justino Theodorae reginae marito persecutionem passi sunt.

Anno 835 (A. D. 524) Edessa inundata est.

Anno 840 (A. D. 529) Zûraq Persarum dux imperium Romano-

rum invasit, et cum Romanis signa contulit ad Euphratem fluvium; f. 52 v. quorum multi Euphrate submersi sunt.

Synodi quibus temporibus convocatae sint, et quibus regnantibus.

Anno 427 (A. D. 116) diebus Hadriani regis Sabellius contra ecclesiam surrexit, post Christum natum 117 annis, et dixit, Trinitati unam esse personam, et haecce corpus et sanguinem quae in Eucharistia sumimus, Trinitatis esse. Et convenerunt 43 episcopi Ancyram Galatarum, qui illum ex ecclesia excommunicaverunt.

Anno 530 (A. D. 219) diebus Severi regis Paulus Samosatenus contra ecclesiam surrexit, qui Antiochiae erat episcopus, et Dei Filium justum hominem vocavit, justorum instar qui antea in mundo fuerant. Hic a Christo nato 220 annis distat. Et convenerunt episcopi omnes Antiochiam: Dionysius Romanus et Dionysius Alexandrinus et Gregorius Thaumaturgus, qui illum ex ecclesia excommunicaverunt.

f. 53 r. Anno 640 (A. D. 329) diebus Juliani regis gentilis Eustathius contra ecclesiam surrexit. Hic a Christo nato annis 330 distat. Et scandalizati sunt filii foederis qui carnibus non vescebantur neque uxores ducebant, et erat dissensio in ecclesiis. Ac septuaginta episcopi Gangram in urbem convenerunt et libros sanctos inspexerunt; deinde statuerunt ita dicentes: „Ab illo jam tempore quum Deus Aaronem sacerdotum constituit, qui manu dextra et maxilla et humilitate gregem pavit, et ad 'Eli sacerdotem usque, sacerdotes Israelis carnibus vescebantur, nec quisquam illis offendebatur, quoniam in rectitudine et decentia iis utebantur, ut Deus per prophetas jubet. Quum vero filii 'Eli fuissent et carnem populo eripuissent, venit Paulus et constituit, etsi non impuritatis sed cupiditatis causa, dicendo: in aeternum carnibus vesci nolo, ne fratrem meum offendam."

f. 53 v. (Synodus) 318 episcoporum Nicaeam convenit diebus Constantini Christiani regis primi anno 636 d. 19 m. Hĕziron (m. Jun. A. D. 325), Ind. XIII. In ea depositus est Arius sceleratus. Haec a Christo nato annis 326 distat. In ea principes fuerunt Silvester Romae, Alexander Magnus Alexandriae, Eustathius Antiochiae, Macarius Hierosolymae. Aderat etiam Athanasius Magnus, qui

tunc temporis diaconus veri filii instar sancto Alexandro ministrabat. Aderat et Eusebius episc. Cordubae, qui etiam in Sardicensi fuit; porro Eustathius Lyddae, Italohô Edessae, Jacobus Nisibis, Antiochus Rhesaenae, Eusebius Caesareae Palaestinae, Eusebius Nicomediae.

(Synodus) 150 episcoporum convenit diebus Theodosii Magni CPolin, anno 691 d. 10 m. Ob (m. Aug. A. D. 380); in ea depositus fuit Macedonius sceleratus CPolis. Haec a Christo nato annis f. 54 r. 380 distat, a Nicaena vero 55. In ea principes fuerunt Timotheus Alexandriae, Meletius Antiochiae, Cyrillus Hierosolymae. Pro Macedonio Nestorius suffectus est. Aderant etiam Gregorius Theologus Nazianzes, et Gregorius Nyssae Basilii frater, et Amphilochius Iconii, Diodorus Tarsi, Gelasius Caesareae Palaestinae, Rufus Scythopolis, Acacius Beroeae, Eulogius Edessae, Abraham Batnarum, Maras Amidae, Bathes Telae, Helladius Caesareae Cappadociae, Eutherius Tyranae.

Ephesina prior 220 episcoporum in consulatum XIII Theodosii Minoris et III Valentini incidit, sive in annum 740 (A. D. 429). Distat autem a praecedente annis 50, a Christo nato vero annis 430. In ea die 28 m. H'ĕzîron (Junii) depositus est Nestorius. Ejus principes fuere Cyrillus Alexandriae et Coelestinus Romae per legatos quos miserat, Theodotus Ancyrae Galatarum, Succen- f. 54 v. sus Dioscoreae, Acacius Melitenes, Valerianus Iconii, Memnon Ephesi, Juvenalis Hierosolymae.

Ephesina altera diebus Theodosii Minoris anno 760 (A. D. 449) (distat autem a Christo nato annis 450, a praecedente vero annis 19) propter Flavianum CPolis et Eusebium Dorylaei et Eutychen coenobiarcham convocata est. Et urgebant Eutychen impium profiteri, esse corpus Domini nostri nostrae naturae particeps, id quod antea professus non erat. Et hoc etiam profiteri eum urgebant, Christo duas esse naturas; quod quum profiteri recusaret, eum deposuerunt Flavianus cum caeteris qui illic erant. Hanc ob causam Theodosius rex synodum convocare coactus est, Ephesinam alteram, cujus principes fuerunt Dioscorus Alexandriae, Juvenalis f. 55 r. Hierosolymae, Stephanus Ephesi, Eustathius Bostrae, Amphilochius

Sides, caeteri. Quumque coram his legerentur et quae CPoli facta essent, repertum est, Flavianum ab Eutyche exegisse, ut duas naturas profiteretur, quare et Flavianum et Eusebium deposuerunt. Deinde vero etiam Domnum Antiochiae, Uranium Tyri, Ibam Edessae, Benetium (?) Bybli, Theodoretum Cyri, Danielem Charrarum, Sophronium Telae, Marin Persam, caeteros, qui numero 35 erant. Eutychen autem, qui libellum obtulit, quo fides 318 patrum θεοφόρων continebatur, dum omnia exsecrabatur quorum CPoli accusatus erat, receperunt, quoniam eos quippe homines in errorem ducebat vitium quod illius animo inhaerebat haereseos nequaquam f. 55 v. divinae. Scriptum est enim, hominem oculos, Dominum vero cor intueri.

Chalcedonensis diebus Marciani regis convocata est, cujus fuerunt 765 (episcopi). Distat autem a praecedente tres annis, a Christo nato vero annis 453; et congressa est anno 763. In ea principes fuerunt Leo Romae, Anatolius CPolis, Maximus Antiochiae, Juvenalis Hierosolymae, Amphilochius Sides, Ibas Edessae, Theodoretus Cyri, Eusebius Dorylaei, Basilius Seleuciae Isauriae, Seleucus Amasiae, qui postquam cum Flaviano CPolis Eutychen deposuerant, quum viderent Flavianum superari, conversi sunt et synodo Ephesinae alteri libellum obtulerunt, quo sententiam illam repulerunt, atque illic recepti sunt. Deinde quum Chalcedonem venirent ibique omnia contrarie fieri viderent atque in synodo Ephesina altera, f. 56 r. hujusque decreta revocari, ad vomitum suum priorem redierunt et ab iis abstiterunt quae in Ephesina altera fecerant, dicentes se invitos et vi coactos ea fecisse. Sunt autem et sententia illa, quam CPoli pronuntiaverant, nempe Eutychis depositio, et altera sententia, duas naturas in Christo statuere oportere, quae prohibitae erant in synodo illa Ephesina altera. Quum autem Chalcedonem convenissent, postquam virum sanctum et confessorem Dioscorum deposuerant, a principibus et senatoribus quibuscum erant rogati sunt ut fidem definirent. At illi exclamarunt: nequaquam hoc nobis licet, neque audemus nec nobis tantum arrogamus. Canon enim exstat quo hoc facere vetamur. Quod postquam saepius contenderant nec principibus parere voluerant, tandem coacti

sunt principibus morem gerere ac jusjurandum violare; tricies quinquies enim se duas in Christo post unionem naturas haud professuros esse juraverant. *Finis.*

GEOGRAPHICA EX EODEM CODICE EXCERPTA.

.... Syri, Cilices s. Tarsenses, Cappadoces, Armenii, Iberes f. 1 s. Birenii, Scythae, Colchi, Sinenses, Sophenii?, Asiani, Assyrii, Jamanenses, Anariaci?, Galatae, Paphlagones, Phryges, Iones s. Achivi, Thessali, Macedones, Thraces, Mysii, Bessi, Larendani?, Sarmates, Germani, Pannones s. Pûnii, Turcae??, Dalmatae, Romani s. Latini (Quirites?), Ligures, Galli s. Celtae, Aquitani, Britanni, Hispani s. Tyrrheni, Medi, Macae, Seleucenses, Afri, Mazacae, Albani? s. Bardii? qui usque ad Thospitin? se extendunt.

Sunt etiam insulae duodecim majores, in quibus urbes sunt, quae Sporades vocantur et ab Ionibus incoluntur, nempe hae: Euboea, Creta, Sicilia, Cyprus, Cos, Rhodus, Chius, Thasus, Lemnus, Samus, Lesbus, Samothrace. Euboea, quae a Boeotis nome ducit, ab Ionibus Ionia vocatur. Urbes illae duodecim sunt Clazomenae, Miletus?, Mitylene, Phocaea, Priene, Erythrae, Samus, Sestus?, Colophon, Chius, Ephesus, Smyrna, Perinthus, Byzan- f. 1 v. tium, Chalcedon, Pontus, Amisus, Eleutherae.

Etiam climata gentium quae mihi innotuerunt tibi ostendere libet, et montes celebres et loca qui illis insunt notissima; et ab oriente inchoamus. Arabes?. Ultra Arabes T·ajitae. Ultra T·ajitas Elymaei. Ultra portas Ctesiphontis? Midianitae quibuscum Moses inter amnes bellum gessit, et mare Rubrum et Media Minor, quae ultra mare Rubrum juxta Aegyptum est, ubi Reguel Mosis socer regnabat. Et ultra Cappadoces Iberes et Birenii qui Sigani dicuntur, quique se extendunt usque ad mare ubi sunt Apsarus et Sebastopolis et Isis et nebulae et Phasis fluvius. Et extendunt se gentes illae ad Trapezuntem usque.

Montes notissimi qui exstant duodecim hi sunt: Libanus, Caucasus, Taurus, Atlas, Parnassus, Corinthiacus (isthmus?), Helicon, Parthenius, Lyceus?, Lycabettus, Siphnus?, Olympus. Et hi sunt amnes qui exstant maximi: Indus s. Pison, Nilus s. Gihon, Tigris s. Phrat, Jordanes, Cephissus, Tanais? ......

DE REBUS QUAE ACCIDERUNT SYRIS (IN RIPA MALABARICA) EORUMQUE HISTORIA.

VERSIO LATINA.

Anno 52 Domini nostri Jesu Christi dnus Thomas in Indiam venit et ad Mailopuram appulit. Hic Evangelium multis nuntiavit quos discipulos fecit et baptizavit in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Deinde profectus est et in Malabarem perrexit ubi Moljokaren pervenit. Etiam hujus regionis incolis praedicavit, ibique altare Domino erexit, cui duos presbyteros addidit. Exinde Ku*t*kajel adiit, ubi ecclesiam condidit, quod item fecit in Ira*p*eli et Gu*k*ama*g*lam et Nernam et Tirûboku*t*. Denique Mailopuram rediit, ubi a gentilibus incredulis lancea transfixus est; et anima ejus in pace requievit. Post ejus mortem India cum Malabare absque praecone ac duce relicta est exceptis presbyteris qui a Thoma apostolo creati erant. Porro post 92 annos vidua fuit India cum Malabare, sacerdotibus et presbyteris orbata, et fideles tantum utriusque sexus erant. Verum illo tempore exiit magus, cui nomen Manî*k*bos·r, ex incredulis, et ipse Mailopuram advenit, ubi per magicas artes multa miracula perfecit et fidelium principes ac primates scandalizavit eosque a vera fide abduxit; nec quisquam erat qui illi imperanti se opponeret. Propterea reliqui fidelium in fugam se verterunt et in Malabare asylum invenerunt. Quos quum viderent fratres fideles Malabarenses gaudio quam maximo gavisi sunt, et fidelium more affinitate secum invicem devincti sunt.

Vol. 3b. Lugd. Bat. Or. 1213.

vs. 11.

Deinde autem, quum ita diu 160 familiae vere Christianae Malabarenses absque presbyteris et ducibus essent, dissensio inter eas propter nescio quam causam orta est; videlicet ex iis alii fidem orthodoxam renegarunt, alii hoc non fecerunt. Quae autem renegarunt 96 familiae fuerunt, contra quae fidem orthodoxam servarunt familiae 64.

vs. 21. Eodem tempore metropolitae Edesseno visio nocturna apparuit, qui mane surrexit et ad catholicum Orientis se contulit, et visionem quam conspexerat narravit. Quum autem audivisset catholicus, legatos misit ad omnes dioeceseos ecclesias et monasteria et urbes, atque homines apud se convocavit. Quum vero multae greges convenissent cum episcopis et mercatoribus suis, narravit iis ea quae viderat episcopus, et collocuti sunt. Tunc unus ex iis surrexit, nempe mercator, cui nomen Thomae Hierosolymitano, qui respondit dicendo: Ecce rumorem de Malabare et India antehac audivi e regionibus et ab hominibus peregrinis. Qua ejus responsione audita catholicus e sede surrexit, illum adiit, amanter amplexus, et his allocutus est: „Obsecro te, carissime fili, ut in Malabarem proficiscaris, regionis incolas inspicias, atque res quae illis ibi acciderint, me doceas". Itaque hac data occasione Thomas Hierosolymitanus in Malabarem profectus est, ubi Moljomkaren advena Christianos Thomaeos vidit; et sibi invicem placuerunt, vs. 31. Christianis res suas narrantibus. Quas quum Thomas audivisset, animum illis addidit et confirmavit suavibus verbis; et statim ascensa nave in patriam reversus est. Deinde in patriam redux catholicum adiit eique dixit: „En! oculis meis Christianos Thomaeos vidi, et collocuti sumus ac nobis invicem placuimus; sperantes eos reliqui et redii". Quae illius verba quum audiret catholicus ita respondit: „etsi vitam pro iis deponere paratus sum, te rogo ut mihi indicare velis quaenam illi filii mei a me fieri maxime cupiant". Tunc catholico indicavit, quae fratribus Malabarensibus in votis essent. Itaque haud diu post, imo illis ipsis diebus, adjuvante Deo adorando et Orientis catholico jubente Thomas Hierosolymitanus mercator iterum exiit, et cum eo episcopus qui visionem viderat, ac simul presbyteri et diaconi, porro viri et mulieres, adolescentes et puellae, Hierosolymis et Bagdado et Ninive, et navem

intrarunt et in Malabarem profecti sunt ubi ad Moljomkaren appulerunt anno Domini 345. Hos statim agnoverunt Malabarenses et vs. 41. ad fratres illos qui advenerant consilii ergo congregati sunt, quo facto S·erkun totius Malabaris regem adierunt, ac muneribus donaverunt. Atque illis delectatus est rex et dixit iis: „quaecunque a me petiveritis vobis dabo". Et donavit iis terram quam volebant longissimam et latissimam; porro regios honores iis omnes concedit, in tabulis aheneis descriptos. En ad hunc usque diem tabulae illae apud nos servantur. His omnibus a rege acceptis Moljomkaren redierunt, ecclesiam et urbem conditurі. Et ecclesiam struxerunt in regione Kûramaklûr quam a rege dono acceperant, atque illic urbem 472 domuum ab oriente ad occidentem ab utraque parte condiderunt, quam rite incoluerunt. Illis autem diebus et deinceps veniebant patres Syri jussu catholici Orientis et dioecesin Indiae ac Malabaris curarunt, dum ex illa urbe Syri vs. 51. diffundebantur.

Denuo anno 823 venerunt patres Syri dnus Sapores et dnus Pherozes, et cum iis Sĕbarjes·û' vir illustris; hi igitur in urbem Kulam pervenerunt et regem S·akîrbîrtî adierunt, et terram sibi expetiverunt. Rex autem donavit iis terrae quantum volebant; itaque et hi in regione Kulam ecclesiam et urbem condiderunt. Deinde post illos dies saepius venerunt episcopi ac metropolitae Syri jubente catholico qui eos mittere solebat.

Jamvero diu post, anno fere 1500, venerunt Franci fraudulenti in hanc Malabaris regionem, et ipsi Malabarem et Indiam habitare coeperunt. Tunc temporis denuo venerunt patres Syri, dnus Denh·ô et dnus Thomas et dnus Jacobus et dnus Jahbalohô, et ipsi more antiquo Malabaris et Indiae pastoratum gesserunt. Deinde post vs. 61. dies illos anno 1580 venit dnus Abraham episcopus Syrus. Qui quum in Malabarem venisset, inviderunt ei Franci atroces et insidias struxerunt eumque interficere studuerunt; attamen juvante Christo Domino nostro ab iis servatus est. Propterea in metu et tremore munus suum gerere vix potuit. Nam illis diebus coeperunt Franci Dei Optimi Maximi hostes insidias struere in viis quibus Syri incedebant, eosque apprehendere et neci tradere. Post

dni Abrahami episcopi Syri mortem per 52 annos episcopus nullus in Malabarem venit. Deinde episcopus quidam Francus jubente papa Romano venit, qui Syros in suam potestatem redigere studuit, quem vero Syri aegre tulerunt. Tunc homo iste rebellis regem regionis Quqs·în adiit eique triginta millia aureorum duplicium dono dedit; et rex variis modis Syros vexare coepit. Vexati vs. 71. sunt autem Syri ab illo rege vexatore per tres annos, nec roboris quidquam Syris post vexationes illas relictum est. Ergo a rege coacti episcopo Franco sese subjecerunt. Jam Franci bonas Syrorum institutiones mutare inchoarunt, presbyterorum et diaconorum matrimonia prohibuerunt, fidem novam et abominandam docuerunt. Quod postquam Syri per annos 52 passi erant, Deus Francorum fraudem revelare voluit per patriarcham Ignatium, qui Mailopuram venit in Malabarem profecturus. Hunc Syrum simulac Mailopuram pervenerat Franci apprehenderunt, vinculis onerarunt et Quqs·înam duxerunt, ubi maris fluctibus ab illis submersus est. Cujus rei rumor universam Malabarem pervasit, per diaconos Syros qui tunc illic degebant. Itaque Syri omnes convenerunt in ecclesiam Mûṭums·erî prope Quqs·în, et jurarunt Syri omnes per Creatoris nomen coram altari sacrosancto, se in aeternum Francis non assensuros esse, nec iis qui istorum semi- vs. 81. na spargerent. Quae verba simul scripto mandarunt. Amen. Quum autem ita a Francis Syri semetipsos separassent, et paucis annis interlapsis Syrorum vires accrescerent, Francorum episcopus presbyteris Syrorum dona maximi pretii mittere coepit, et epistolas clanculum scribere. Haec dona alii e presbyteris Syris clam acceperunt, et noctu Francorum episcopum adierunt, alii recusarunt atque ire noluerunt. Quae quum aliquamdiu fierent, presbyterorum nonnulli scandalizati sunt et ad episcopum se verterunt, alii minime; dissensio igitur inter Syros orta est et duae partes fuere. Itaque Franci Syros superarunt, quoniam Syrorum pars ad Francos se contulerat et Franci reges et primates muneribus sollicitabant ut Syros vexarent.

Verum tunc temporis venit Amirol fidelis et judex justus et princeps universae Indiae ac Malabaris, qui Francos omnes Quqs·îno

exstinxit, et ex omnibus urbibus circum Indiam, Josuae instar qui Canaanaeos caeterasque gentes exstinxit. Ab illo inde ad vs. 91. hunc usque diem Syrorum partibus gaudium paratum est, Francorum vero partibus tristitia. Syri autem patribus Syris assentiuntur qui Hierosolymis et Nineve et Bagdado et caeteris e regionibus veniunt, jubente Orientis catholico; dum Franci episcopis Francis parent qui Roma et e reliquis provinciis jubente papa Romano adveniunt. Denuo anno 1705 venit dnus Gabriel metropolita Syrus Orientis catholici jussu, et utrasque partes vidit, et multos esse Syros qui ad Francos se vertissent, hosque obambulare in omnibus moribus Francorum abominandis, nec memores esse fundamenti et radicis presbyterorum Syrorum, et Syrorum presbyteros qui ad Francos se vertissent uxores non ducere, quod fecerant patres eorum presbyteri Syri, ac justum matrimonium in utrarumque partium presbyteris reprehendere; itaque ab illis inde diebus et deinceps Syros omnes Malabarenses Francis vs. 101. adhaesuros esse, qui noctu diuque diligentiam adhibebant. Propterea dnus Gabriel metropolita Syrus nec Syros consanguineos suos, nec etiam Syros qui Francos secuti erant amplexus est, sed quasi medius inter eos mansit, eo consilio ut Syros Francorum asseclas reduceat. Propterea Syri bene multi ex utrisque partibus ad illum se contulerunt; et ex iis quidem qui Francis adhaerent quadraginta duo. Hodie autem per fraudem et diligentiam Carmelitarum et Franciscanorum (?) viginti ecclesiae ab illo sese disjunxerunt. Verum discere velitis, domini nostri illustres et benedicti, — dummodo nunc adjuvet Syrum illum humilem praefectus princeps et rex benedictus totius Indiae et Malabaris, — utrasque partes ad rem Syram esse redituras nec in aeternum Francos fraudulentos in India dominaturos.

Chirographum Matthaei presbyteri Syri miseri et humilis et vilis. Amen.

LEGES SAECULARES

»E SERMONE ROMANO IN ARAMAEUM TRANSLATAE", ET E CODICE SAECULI SEXTI INEUNTIS LATINE REDDITAE.

cod. Mus. Brit. 14528. f. 192 r. Si quis intestatus decedit et filios relinquit, hi et masculi et feminae haeredes fiunt ex aequo. Sin autem testamentum conscribere mavult, filios pro arbitrio haeredes instituit, filiabus vero singulis tantum relinquit quantum justum est ex tribus unciis bonorum suorum; hae autem tres unciae inter omnes viri filios dividuntur, dum novem reliquarum haeredes instituit filios pro voluntate. Sin vero filiabus pluris aliquid relinquere vult, ei licet. Ubi nulli exstant filii masculi, filiae patris haeredes fiunt. Deficientibus filiis, quemlibet haeredem instituere licet. — Quando repente decedit nec testamentum fecit, ejus haeredes fiunt, si exstant, ipsius pater; hoc vero deficiente, ejus fratres ac sorores ex aequo. Sin autem repente decedit nec testamentum fecit, nec f. 192 v. ejus exstant pater nec mater nec filii, adsunt autem patrui, patris fratres, hi ejus haeredes fiunt; deficientibus patruis, horum filii. Deficiente patris et patruorum linea, vocatur linea filiorum sororis aut filiorum sororum; deficiente vero et hac linea vocatur linea amitarum et filiorum earum masculorum. Sin his nulli sunt masculi, deinde feminae surgunt. Atque ita singularum linearum series fit. In primo gradu mulieres pares habentur et cum viris haeredes fiunt. A primo autem inde vel ex secundo gradu vel e caeteris computationis gradibus mulieres et harum filii prohibentur,

ne una cum fratribus [et sororibus] haeredes fiant, quando intestati decedunt, cognatorum vel fratrum vel sororum suarum. Hic est gradus primus. Leges enim semen purum quasi primogenitum considerant, et quicunque ad illud pertinet, hunc ad haereditatem accedere faciunt. Et appellatur hic sermone Romano *agnatus*, i. e. genere proximus. Deficientibus genere proximis, mulierum f. 193 r. progenies vocatur, quae est quasi semen, et sermone Romano *cognatorum*, i. e. eorum quorum genus post proximum venit, nomine indicatur.

Sin vero decedente viro ejus pater exstat, non licet illi testamentum conscribere; et quamvis illius filii exstent, in avi potestate sunt. Et quidquid patribus exstantibus filii possident, quocunque modo acquisitum, patrum arbitrio permissum est. — Si quis filium nepotemve, vel filios nepotesve emancipare cupit, instrumenta ejus rei testes illis scribit, dum coram magistratu (judice) profitetur, illos (hucusque) in omni re ipsum honorare et ipsi se subjicere, et ipse, pro illo honore, patria potestate eos solvit; dumque ab omni potestate liberantur, et ipse, si quae donare vult, coram judice iis donat. Attamen hi *emancipati*, i. e. libertate donati, non vocantur ad haereditatem lineae patrum nec fratrum, sed alieni facti f. 193 v. sunt, et alieni sunt a fratribus haeredibus. Nec, post eorum decessum qui intestati decedunt, illi ad familiam pertinere pergunt, ab illa inde die qua instrumenta de iis emancipandis coram judice scripta sunt et ipsi *emancipati* appellantur. Nec etiam ipsorum, si postquam ita vocantur intestati decedunt, haeredes fiunt cognati qui ante emancipationem erant, sed ipsorum filii et filiae, et cognati quos post emancipationem habuere, pro graduum ordine. Nec ipsi ullo modo obligantur si quid patres debent; nec, si forte moriuntur patribus aliquid debentibus, hi eos impedire possunt quin testamentum pro arbitratu faciant ac de bonis suis statuant; propterea quod emancipati sunt.

Si quis testamentum facere vult, seu validus seu infirmus, et servorum quos habet nonnullos manumittere, quot numero ei ma- f. 194 r. numittere liceat, quaeritur. — Si unum tantum duosve servos habet, testamento eos manumittere potest; e tribus autem duos

manumittere licet; a numero quinario ad denarium usque dimidium; a denario ad tricenarium e ternis singulos; a tricenario ad centenarium singulos e quaternis manumittere potest, ergo viginti quinque. Sin forte plures quis manumisit quam numerum legibus praeceptum, deducitur hicce numerus ab eorum numero quos manumitti jussit testator, et qui nimii jussi sunt, in haereditate quippe servi retinentur. Sin autem in testamento quis scribit, servos suos omnes manumitti, omnes quippe servi in haereditate remanent.

Quaeritur lex, possintne minores testari, et quot annos natis liceat? — Puella ad duodecim annorum aetatem in potestate ἐπιτρόπου i. e. tutoris est, nec testari potest. Postquam vero annos duodecim superavit, e tutela in *curatoris* i. e. custodis obedientiam transfertur, et ab illo inde tempore quo puella in curatione est, testari ei licet. Similiter puer usque ad annum quartum decimum in tutela est, nec potest testari; deinde autem in curatione est et, si libet, testatur. Sunt vero in curatione minores usque ad annum vigesimum quintum; et ab anno inde vigesimo quinto puer vir adultus factus est, et puella mulier absoluta.

f. 194 v.

Possitne pater mulieris cujus maritus mortuus est, de ejus filiis statuere, quaeritur. — Si fidejussores praestat, potest.

Si quis decedit vir et filios orbatos relinquit et testamentum facit, quo minoribus tutores dat, hi fidejussores non praestant. Sin vero quis intestatus decedit et filios relinquit, si inter hos sunt viginti quinque annos nati, hi de fratribus statuunt nullis datis fidejussoribus. Sin quis intestatus decedit et filios minores relinquit, sunt autem illius fratres vel fratrum filii, unum e fratribus vel tutorem vel curatorem esse jubet lex, et de fratrum filiis statuere, dum per scribam omnia orborum bona notari facit, ac de iis, uti decet, statuit. Deficientibus autem fratribus, si adest fratris filius adultus, erit hic pro tutore vel curatore filiorum patrui sui.

f. 195 r.

Si quis decedit et filios minores relinquit et uxor ei est, nec testamentum ille scripsit, nec ei fratres sunt, et uxor, orborum mater, de iis statuere vult, licet ei provinciae praesidem (judicem) rei certiorem facere et coram illo polliceri, se alteri viro haud futuram

esse donec orborum cura sibi mandata cessaverit. Sin mulier de filiis f. 195 v. patre orbatis statuere non vult, magistratus municipales (urbis στρατηγούς) i. e. principes lex jubet tutorem vel curatorem illis nominare, cui certam mercedem addicant pro bonorum quae administranda accipit ratione. Lex autem jubet unumquemque qui orborum tutor vel curator fiat fidejussorem praestare, eo consilio ut illorum bona et possessiones omni modo custodiat et, quum adulti sint, iis tradat. Eos qui testamento curatores fiant nullos fidejussores dare lex jubet, quia possessionis domini eos selexerint et administratores constituerint.

Si cui filii sunt adulti nec amplius in ejus potestate degentes, qui autem ejus mandatis renituntur et ignominia eum afficiunt, quosque exhaeredare vult, ei licet; attamen hac lege licet, ut de novem unciis possessionis et opum suarum testamentum conscribat easque f. 196. pro arbitrio relinquat, verum tres uncias, i. e. quartam partem eorum quae ei sint omnino omnium, filiis suis omnibus testamento tradat, ita ut filii illi turpes quartam bonorum paternorum partem pro suo numero dividant, seu masculi seu feminae. — Eum vero, qui testamentum facit et extraneos haeredes instituit, ingenuos haeredes instituere lex jubet, ne testamenti statuta a filiis turpibus irrita fiant. Sunt tamen turpes personae, viri et mulieres, quos haeredes instituere non licet, ii qui in *theatro*, *hippico*, *stadio* ministrant, *mimi*, meretrices et cum his aurigae (ἡνίοχοι), *ludarii*, porro ii qui adulterii convicti sunt seu viri seu mulieres. Hos ex ingenuis non licet haeredes instituere; sin minus, testamentum irritum fit a filiis (etiam) turpibus, agnatis et cognatis.

Quaeritur de lege, quot liberi jus liberorum acquirant mulieri vel f. 196 v. ingenuae vel libertinae. — Jubet (lex), ingenuae propter tres liberos jus liberorum tribui, libertinae vero propter quatuor.

Lex jubet eos qui munere Romanorum (i. e. militari) vel alio quolibet sub rege fungantur nec tutores nec curatores orborum esse, nec pro alio postulare. Pro semet ipsis autem non licet iis coram judice postulare, donec, officiis quae sub rege tenuerint defuncti, liberi fiant.

Si quis ab alio haeres institutus haereditatem adire recusat,

potest eam non adire. Sin autem eam adit et quidvis in ea agit, ab ea excusari nequit; contra si antequam adierit eam alteri viro cedere vel alienare cupit, ei licet.

f. 197 r. Possitne mulier, postquam viro nupserit, doti suae aliquid addere, quaeritur. — Si ei acciderint opes vel fundi ex haereditate cognatorum suorum, seu propter gradum (i. e. ab intestato), sive e dono cujusdam ex illis (i. e. ex testamento), illud fieri potest et mulier possessiones quae sibi acciderint marito tradere, easque doti addere; aut, si a marito justum documentum postulare mavult, sive illa opes seu fundi sunt, documentum ei debet (maritus) de opibus cum foenore et de fundis cum proventu. — Maritus et uxor postquam matrimonio conjuncti sunt, non potest alter, quando secum invicem sunt, et communionis foedus inter eos exstat, alteri per documentum δωρεὰν dare. Sin autem alter alteri per documentum dederit, et decedens testamento confirmaverit, hoc ratum est; contra si ita factum non erit, irritum.

f. 197 v. Possitne maritus durante ipsius cum uxore communione adulterii vel rerum similium odiosarum accusare, quaeritur. — Si potest probare, ei licet. — Sin vero libello repudii se ab ea separavit, qui *repudium* (Latine) vocatur, licet ei etiam duobus mensibus post, si accusandi causam invenit; et his omnibus dos ejus diminui potest, uti poterat antequam ab ea separatus erat.

Quaenam causa mulierem turpem reddat, quaeritur. — Si maritus decedit, et ipsa alteri viro nubere audet antequam decem menses post mariti decessum elapsi sunt, turpis est et honorem ei demunt leges. Et si quid ei maritus testamento legavit, hoc ei demunt leges, propterea quod mariti memoriam per decem menses non servavit.

Honore privantur qui ex lege infames sunt; non sunt illi legati nec senatores (συγκλητικοὶ) nec sacerdotes nec regi a consiliis, nec sunt provinciarum praesides (judices) nec magistratus municipales, sed omnino honoris expertes sunt.

f. 198 r. Mulier donec ejus pater vel patris parentes vivunt non potest testari nec dotis suae haeredes instituere; illis autem mortuis a patria potestate libera est; tunc ei licet, sub conditione quam de dote

stipulati sunt, quaecunque vult legare vel donare. — Similiter nec vir patre vel avo superstite testari potest.

Possitne patre orbatorum tutor vel curator possessionis illorum partem vendere, quo vectigalia regia solvat, aut debitum quod illorum parentes debent, quaeritur. — Non possunt suo Marte (αὐθεντίᾳ), possunt autem ea lege ut provinciae praesidem adeant, et jubente judice e patre orbatorum possessione vendatur quantum satis sit ad debitum solvendum.

Quando potestas fiat mulieri, ut dotis suae domina sit, quaeritur. — Quando decesserunt pater et avus, et post eos si maritus decedit, potestas ei fit in dotem suam.

Etsi jure manumittitur servus quem dominus coram testibus manu- f. 198 v. mittit, justius tamen aliquis servum vel ancillam coram episcopo et presbyteris, aut si ruri degit coram *periodeuta* et senioribus (aut: presbyteris) manumittet, e constitutione regis gloriosi Constantini. — Et si quis scribit, cum ipso qui manumittatur etiam peculium ejus manumitti, hoc manumittitur; sin autem peculii mentionem non fecit, liberto mortuo ejus peculio potiuntur (domini?) haeredes. Est enim *peculium* id quod servus possidet.

Possitne is qui δωρεὰν quandam alicui fecerit *nummo* tradito, rem ab illo recuperare, quaeritur. — Si ipsius filius ille est seu filia vel hujus filii, donec vivit, quodcunque iis dono scripsit, recuperare potest; sin autem extraneus quis, nequit.

Possitne is qui servum manumittit, hunc in potestatem suam revocare, quaeritur. — Si manumissorem dum vivit culpavit, ita f. 199 r. ut ignominia ille notetur, (lex) servum domino qui fuit restituit.

Si quis alteri δωρεὰν vel καταγραφὴν de quadam re scripsit, nummum vero non tradidit cum δωρεᾷ vel καταγραφῇ quae illi scripta est, res omnis quaecunque est irrita est. Sin vero filio filiaeve δωρεὰν scripsit, nec nummum filio dedit, quamdiu cum eo sunt ratum est; contra, ubi de extraneus agitur, irritum.

Uxores lex non sinit maritos injuriae sibi illatae accusare. Similiter nec fratri fratrem scelerum accusare per legem licet, nec servis dominos. Nisi forte hi demonstrare possint, dominos purpureas regias habere vel lapides pretiosos quibus (privatis) homi-

f. 199 v. nibus uti non licet, sed soli regi. Caeterarum autem rerum servi ingenuos accusare nequeunt; nec filios parentes propter injurias sibi illatas in jus vocare lex sinit.

Possitne servorem manumissor servo suo aliquid legare, quaeritur. — Patrem servi ex ancilla nati (hoc facere) lex jubet.

Jubeatne (i. e. sinatne) lex in testamento majorem bonorum partem legare, quaeritur. — Jubet lex, testatorem, dum ad novam uncias progrediatur, reliqua haereditati reservare, id est, ut tres bonorum partes leget, unius haeredes instituat.

Liceatne ei qui testamentum facit τῷ νομικῷ qui illud scribit haereditatis vel legati partem relinquere, quaeritur. — Licet ei dummodo sua manu aut per scribam se illud legare scribat. Quodsi literas nescit scribit (scribi curat) τοῦ νομικοῦ nomen, et se illi legare, et quid ei leget diserte.

f. 200 r. Decedente alicujus uxore et liberos relinquente, dotis dominus ex antiqua lege maritus fit; constitutio autem quam fecit rex gloriosus et beatus Leo haec est: si exstat mulieris pater, hic dotis dimidiae haeres fit, dimidiae maritus; sin vero patris decessu illa ab ejus potestate libera est, maritus filiorum qui iis sunt nomine totius haeres est. Deficientibus filiis mulieri testari et dotis dimidium cuilibet relinquere licet.

Liceatne alicui servum bonorum administratorem constituere, vel ἐπιτροπὴν vel ἐντολικὸν i. e. mandatum ei dare, cum potestate eorum quibus operam eum dare vult dominus, quaeritur. — Lex eum omnes potestates, quae sibi sint, servo mandare sinit, ut eas exerceat.

Mulieri ingenuae per leges licet marito potestatem dare per f. 200 v. ἐντολικὸν, qui de fundis suis et opibus statuat. Viro autem suadent leges ut filio potestatem det, qui pro opibus suis vel fundis ἐπίτροπος sit.

Quomodo quis excusetur ne tutor sit patre orbatorum filiorum seu fratrum sive alienorum, jubente provinciae praeside, quaeritur. — Si forte quinque ei sunt filii masculi et feminae, leges a labore illo alieno eum liberant et ad proprios filios educandos eum laborare sinunt. Sin vero pauciores ei sunt filiis quinque, legibus cogitur ut sit orborum alienorum tutor vel curator.

Si quis est cui nulli sunt filii, est autem servus seu verna seu pecunia emptus, quem manumittere et haeredem instituere vult, hoc eum leges jubent (sinunt).

Virum qui decedit et testamentum facere vult, cuique filii sunt minores, quibus tutorem vel curatorem dat, hoc facere sinit lex; et licet eum curatorem dare, quem testamento non manumise- f. 201 rit; nam domino quemlibet filiis tutorem dare licet; hocce servo validum de libertate testimonium est.

Si cui filii sunt e muliere quae dotem non habet nati, et ipse testamento haeredes eos instituere vult, lex eum hoc facere sinit; licet ei dum eos in testamento scribit et confitetur, filios suos illos esse. Sin mavult quasi alienos haeredes eos instituere, pro arbitratu testari licet.

Si cui sint duae mulieres, prior et posterior quae sine dote sit, et ex hac ei sint filii, et illa justa (uxor) sit, et ex ea quoque filii illi sint, quaeritur, fiantne haeredes ex aequo omnes. — Licet quidem, ex aequo haeredes eos instituere, dummodo alienos filios, illius mulieris quae est sine dote, haeredes alienos appellet, nec suos filios vocet, sed cum filiis suis haeredes instituat. Sin nullum testamentum facit, haeredes sunt ii qui propter dotem.

Si cui filii fuerunt qui ante eum decesserunt nullis ipsorum f. 201 filiis relictis, filiabus tamen quas maritis dedit, quarumque sunt filii, qui dum ipsae decesserunt exstant; — sunt vero illius fratres vel fratrum filii; — si vult testari et illos nepotes suos haeredes instituere, id facit pro arbitratu. Sin vero intestatus decedit, haeredes ejus sunt fratres vel fratrum filii; his autem deficientibus patruorum filii aut nepotes. Deficiente patrum linea surgit nepòtum e filiabus, deinde linea filiorum sororum; ex omnibus autem lineis masculi ad haereditatem eliguntur et feminae vacant. Deficientibus denique masculis cujuscunque lineae tandem feminae surgunt.

Si statuta et confirmata est domuum vel fundorum vel servorum vel cujuscunque rei venditio e pacto quod factum est inter venditorem et emptorem et de pretio rei venditae inter eos con- f. 202 venit, *arrhabo* datur, etsi pretium statutum non datur, eo tantum consilio ut ne primus (emptor) quasi invitus emerit se ex-

cuset, dum cogitur venditor καταγραφὴν primi illius nomine scribere et pretium solvi et (res) tradi. Sin arrhabo non datur nec datur pretium de quo convenit, sed pactum tantum fit, jubet lex, venditorem alteri cuiquam vendere non posse nisi primo illi quocum de rei pretio pactus est, et debet venditor καταγραφὴν primi illius nomine scribere et ille pretium solvere et empta res ei tradi.

Si quis servum emit utpote servum bonum, qui aufuga non sit, dat ei tempus deserendi sex menses dierum. Nisi ei placuerit antequam mensium tempus completum est, emptori per leges licebit, servum priori domino reddere et pretium quod solvit postulare. — f. 202 v. Sin illi aufugit puer qui utpote bonus servus emtus est, antequam sex menses elapsi sunt, emptor, si vult, eum comprehendit et tradit et pretium ab altero postulat quod pro servo dedit. — Sin quis servum emit simpliciter, seu bonum seu malum, sub conditione, alterum ad alterum non regressurum esse, — id quod Graece ἁπλῆ ὠνὴ vocatur, — et eum reddere vult emptor venditori; reddere eum lex vetat, nec eum reddere potest, nisi in servo daemonem invenerit. Sin autem in servo daemon apparet, si vult, venditori eum reddit.

Si quis filium filiamve coram magistratu (judice) emancipat et liberos e manu et potestate sua dimittit, et his, postquam emancipati sunt, filii nascuntur, nihil potest pater, qui filium emancipavit, in filios qui huic post emancipationem nati sunt, sed liberi sunt f. 203 r. filii ab avi, i. e. patris paterni postestate.

Si quis servo imperare vult, ut pro se causam agat, lex eum vetat, nec licet, quoniam fieri nequit ut servus cum ingenuis litem habeat, quippe qui honore aequi non sunt.

Si quis filium emancipare et e potestate sua dimittere vult, lex eum dimittere jubet (sinit). Sin etiam ab avo illum emancipari vult, (huic) licet.

Si quis rem vel agrum vel servum emit nomine uxoris juvenis, quam ex virgine ducit, quaeritur, sitne uxori rata emptio quam ejus nomine emerit maritus. — Jubet lex irritum esse. — Sin autem, post dotem quam illi uxor attulit, haereditas huic accidit a parentibus vel a quacunque cognatorum linea, et ex his

opibus maritus rem quamlibet uxoris nomine emit, rata est emtio f. 203 v. quam ejus nomine emit. — Si quis viduam ducit et rem illius nomine emit, seu agrum, seu aliud quidlibet, si uxori nummum dat rei quam ejus nomine emit, nummus uxorem dominam facit rei quae ipsius nomine empta est.

Sintne per leges alieni juris nepotes viri qui ipsorum avus est, quaeritur. — Filii ex illius filio nati in ejus potestate sunt, minime vero filii e filia nati, sed avo, seu patris patri, hi subjiciuntur; nam in filiam tantum alicui potestas est.

Si quis testamentum conscribit, et deinde is qui conscripsit mentem significat alterius testamenti conscribendi, prius illud irritum est. Sin postquam illud conscripsit morte ei antevertitur nec potest subscribere, sint testes tres cum νομικῷ qui testamentum scripsit, et coram ἐκδίκῳ alicujus urbis testimonium dent jurantes: „nos ex ipsius ore audivimus quae in hocce testamento scripta sint, nec quidquam in eo mutatum est;" et confirmet testamen- f. 204 r. tum urbis ἔκδικος, dum in eo commentarios scribit, i. e. ὑπομνήματα, et ratum erit testamentum eorum instar quibus ipsi subscripserunt ante decessum.

Si quis moriens testamentum conscripsit et compluribus quaedam legavit, verum haeredem nullum nominavit, quarta pars totius possessionis et bonorum omnium *legatariis* e legatis demitur et haeredi tribuitur donec compleatur quarta pars bonorum defuncti. Oportet enim haeredem, si quid debeant bona quorum haeres fiat, *annonas* seu aliud quidlibet, a bonis illud detrahere, deinde cum legatariis computum facere, ac sibi quartam partem reservare, inter illos vere pro rata parte reliqua dividere.

Si quis cum altero (bona) separat et διάλυσιν scribunt et jurejurando se obstringit utraque pars et in διάλυσιν inserit, eam quae ad alteram regrediatur, mulctam auream daturam esse, — ea pars, f. 204 v. quae non assentitur parti quae statuta est, legibus reprehenditur et ea amittit quae mendaces amittere jussum est, sive mulctam.

Si quae mulier ingenua cum viro servo rem habet et cum eo in ipsius dominorum aedibus habitat, ancilla est una cum iis qui ex ea in servi dominorum aedibus nascuntur. — Nisi vero semet ipsam

scripto in servitutem obligat et exire vult, exit; filii autem in servitute retinentur. — Sin servus quis mulierem ingenuam adamat, eumque in aedibus suis mulier excipit, et ipse cum illa habitat, servi dominus denunciationem (παραγγελίας) faciat; et si post παραγγελίας mulier servum excipit, servi domino mulierem in servitutem redigere per legem licet.

Si quis alienum servum excipit, dum eum servum esse conscius est, et accusatur, lex eum qui illum receperit in servitutem redigi jubet.

Si quis aratorem ἐνυπόγραφον (i. e. servum ascriptitium) recipit, dum eum aratorem alienum esse conscius est, is qui eum recipit f. 205 r. tanquam arator a petitore abducitur.

Si quis rem emit et pecuniae summam pro arrhabone dat, et reddit venditor, lex arrhabonem duplicare jubet. Sin reddit emptor, arrhabonem perdit.

Sitne alicui ratum eum qui sui juris sit filium adoptare, quaeritur. — Nisi coram magistratu (judice) ipse scribit, irritum est. — Sin alteri quis persuadet, ut sibi unum e filiis pro filio det, coram ἡγεμόνι eum pro filio dare oportet, dum eum e sua potestate dimittat et filiorum lege illi subjiciat cui eum dederit, et scribant commentarios, i. e. ὑπομνήματα; sic rata erunt documenta utrique parti, contra absque rege aut „judice" documenta de hac re irrita sunt.

Si quis servus rem emit, ei licet, nam quidquid servus emit domini est, et quod illi emunt ratum est.

f. 205 v. Si quis alteri, qui ad ipsius cognatos non pertinet, testamento quid legavit, si hujus pater seu avus exstat, legatum in patris vel avi dominio non est; nisi quod, si 25 annis minor est, quidquid ei legatur, illi requirunt et servant donec adoleverit. Ubi vero adolevit, legatum accipere ei licet. — Sin voluntas est patri vel avo ejus qui legatum accipit, filio filiaeve hoc relinquendi, ipse judici significat et δωτινικὸν(?) illud ostendit, et ille quantum potestatis ei dat, tantum potestatis habet in filiorum legatum.

Si quid uxor cum marito mutuum sumit et nomen dat et pecuniam accipit, si pro se seu pro haereditate quae a parentibus ei accidit, ad pecuniam solvendam obligatur; sin pro mariti bonis, non obligatur.

Si quid mutuatur maritus cum uxore et pignus dat supellecti- [f. 206 r.] lem seu pecuniam seu agrum quae uxoris sunt, pecunia autem solvitur pro mariti bonis, non obligatur uxor ad nomen cum marito dandum, verum etiam suum pignus dare lege jubetur.

Quaenam vis sit in eductione (actione?), quae ἑκατοστὸν vocetur, quaeritur. — Ad unum annum usque querentibus licet de ea causa quae scripta est; oportet illum judicem adire, antequam annus completus sit, de ea re de qua conquestus sit, et γνώμην suam ostendere; donec completi sint quinque anni in ea re pergit. Sin de re tacet et quinque anni praetereunt, postulari nequit. Sin militat seu annis 25 minor est, rem postulare potest quoniam Romanus (s. miles) est et forte in bello versatur vel in terra longe remota, — aut, si puer, quoniam vir adultus non est.

Si quis filium adoptavit coram judice eumque expellere vult, [f. 206 v.] legibus vetatur. Nec eum filium naturalem temere expellere leges sinunt. Sin coram judice eos emancipare et e potestate sua dimittere vult, ei licet.

Pater quidquam pro filio solvere non obligatur, nisi is patris rem egerit. Nec pro matre nec pro socero nec pro parentibus quisquam obligatur, nisi in ea re eorum socius fuerit.

Non sinit lex quenquam latronem (λῃστήν) occidere, sed eum magistratui vel vindicibus tradat, ut illi pro facinore eum puniant.

Quamdiu mulierem viduam et mariti memorem esse oporteat, quaeritur. — Jubet lex, decem menses eam mariti memorem esse, deinde demum alteri nubere. Sin post mariti decessum per decem menses non exspectare audet, id ex lege turpe est, et ingenuarum honore privatur; et si quid maritus decedens tes- [f. 207. r.] tamento ei legavit, lex eam privat et legato et haereditate.

Si quis virginem seu viduam rapit, capitis reus est; adulteri instar judicatur.

Quaeritur de lege, possitne aliquis uxorem haeredem instituere quum ei nulli sint filii, aut, si filii sint, illam una cum his haeredem instituere, aut ei post dotem quiddam legare. — Licet viro pro arbitratu testamentum conscribere et haeredes instituere.

Si quis alterius nomine agrum seu servum seu rem quamlibet

vendit, νομή (*nummus??*) autem agri quem vendit vel servi penes ipsum est eoque utitur, ex ea re (emptor) jacturam non facit, quod non fecit venditor καταγραφὴν suo nomine; nam ubique νομὴ postulatur, et regis tributum quod *annonae* audit solvitur; praesertim

f. 207 v. autem si ille pecuniam rei pretium de suo dedit.

Jubent leges, eum cui bonorum publicorum cura commissa sit, ex iis quae ad bona sibi commissa pertineant, seu fundi seu domus sint, nihil vendere. Similiter leges eum qui mutuo dederit, debitoris bona vel fundos vel aedificia vendere vetant, donec ei restitutum sit.

Jubent leges, si quis agrum seu aliam νομὴν emat, et rei νομῇ per decem annos in quiete fruatur, — nec quisquam eum turbaverit, ac si res quam emerit pignus esset, seu aliam ob causam sibi esset rei dominium, nec quisquam scripto παραγγελίας ei miserit, — si petitor in eadem provincia habitans se ei opponat, emptionem quam emerit ratam esse; quoniam nemo eum turbaverit nec monuerit. — Sin petitor in alia provincia longe remota degit, seu mercator seu Romanus (miles) sive in exercitu merens, sive e

f. 208 r. provincia absens, lex ei dilationem dat ad viginti annos usque, ut ἀγωγὰς suas postulet aut quidquid a se pignoris loco datum sit, ab eo inde tempore quum νομὴ comprehensa sit ita ut ipsi non sit. Sin viginti anni elapsi sunt, nec ille postulavit, postulandi via legibus jubentibus vacat.

Mulieres lex fidejubere (?) non sinit, nec in ulla re, nisi maritis per ἐντολικὸν potestatem facere velint possessiones et res suas postulandi. Nisi autem mariti iis sunt, cuilibet viro ut sibi petitor sit ἐντολικὸν dare iis licet.

Si quis a filio filiisve ignominia affectus est, et si ejus filii res turpes perpetrarunt, propter injuriam quam fecerunt, licet illi coram magistratu eos accusare. At de turpiter factis, si contra extraneos perpetrata sunt, filios accusare lex vetat. — Filiis patres accusare haud licet.

208 v. Si quis alteri donationem scribit, quae δωρεὰ vocatur, agrum seu aliud quidlibet, eique in documento dominium ejus rei dat, reservat autem rei usumfructum, ut ipse e proventibus alatur, lex eum hoc facere sinit, et licet ei ab illo inde die quem in δωρεᾷ scrip-

sit. — Sin usumfructum ad illum redire vult, cui δωρεὰν scripsit, altero documento scribendo usumfructum ei tradit, cui dominii δωρεὰν scripsit.

Si inter fratres haereditatis paternae divisio fit, seu inter homines socios bonorum communium, nec scripta fiunt, verum coram testibus bona dividuntur, hanc divisionem ratam esse leges jubent.

Si quis alterum rerum turpiter factarum accusare vult, haud eum sinunt leges, nisi fidejussores dat de eo quod surget et accusaturus et probaturus est. Nisi autem probat, reus est ejusdem (f. 209 r) criminis quo accusatus est is qui rem turpem fecit.

Si quis alterius filium lege adoptavit, eumque haereditate excludere vult, ita potest: coram judice eum excludit dum eum *emancipat* et liberat perinde ac filium naturalem.

Si quis homo ingenuus interrogatus de seipso dicit, servum se esse, et ei qui ipsum vendit assentitur, — si is qui servum se esse dicit viginti annos natus est, libertate privatur, nec potest legibus adjuvari. Imprimis si pretium partivit et partem suam accepit seu pretium emptionis cum altero consumpsit, emptoris servus manet.

Si quae mulier ingenua de seipsa dicit, ancillam se esse, et sinit se venumdari aut inter mulieris dotem tradi, si viginti annis minor est, leges eam adjuvant, et potest ex ancillis egredi et in libertatem redire. — Sin plures ei anni sunt quam viginti, liber- (f. 209 v) tas ei demitur, et ancilla manet sive emptoris sive ejus qui in dote eam accepit.

Quaeritur, quamdiu post παραγγελίαν exspectandum sit, donec fiat lis, et quae sit causarum ratio, et quamdiu post παραγγελίαν oblatam earum initium fiat. — Quum παραγγελία missa est quatuor menses elabi oportet, nisi inter eos invenitur mensis vacuus, i. e. Tomûz (Julius) aut Tes'rî I (October); demuntur enim menses illi vacui e numero quatuor mensium. Julius est Tomûz. Sunt autem tempora quae legibus dantur menses tres et sex, et post eos novem propter rationes quae a judicibus requiruntur, propter debita describenda et testimonia quando testes a

provincia remoti sunt. Et si incola est in potestate τοῦ ἡγεμόνος seu praesidis provinciae, tres menses dantur προθεσμίας quae *dies posita?* vocatur.

f. 210 r. Quaeritur, quid facere oporteat eum cujus actio προθεσμίας ergo instituta sit? — Quando dies constitutus adest, oportet eum qui in jus vocatur adversario παραγγελίαν mittere, et post παραγγελίαν menses quatuor exspectare; quando autem lis eorum apud judicem venit, irrita fit actio petitori qui litem primus instituit, ac denuo adversarium in jus vocat. Sin ejus fraude actio προθεσμίας ergo bis irrita fit, ut prima vice facta est, ipse causâ cadit, nec quidquam ei est cum adversario, quia actionem bis irritam fecit. Verum tertia vice irritam facere leges haud sinunt. Haec autem lex de hisce δίκαις, quae propter προθεσμίαν dicuntur, coram judice posita est.

Quaeritur, sitne omnis fur capitis reus. — Fures nocturni, imprimis armati, capitis rei sunt; sin fures sunt diurni, mulctam committunt.

f. 210 v. Qui mares stuprant, per leges capitis rei sunt. — Qui semen eliciunt, quando grave est eorum vitium, ita puniuntur, ut alii in provincias remotas in exilium ejiciantur, alios leges flagris tradant.

Quicunque seu viri seu mulieres a servis res furto detractas recipiunt, illorum dominis quadruplex reddere legibus jubentur.

Qui animalia seu pecora seu jumenta seu homines abducunt, ex legibus capitis rei sunt. Et nonnulli raptorum exilio puniuntur dum in provinciam remotam ejiciuntur; prouti enim judicibus de illorum delictis videtur, pro peccatis poena eos afficiunt.

Qui parietes perfodunt, capitis rei sunt.

Qui dolo facinora committunt, pro facinoribus suis ex lege rei sunt; qui caedis auctor est, caedis; reus similiter exilii, qui exilio dignus est; mulctatur qui mulctam (ζημίαν) solvere meruit.

f. 211 r. Si quis alteri testamento haereditatem reliquit, si tanquam haeres haereditatem adit, et aliquid debet is qui haereditatem reliquit, lex illum omnia solvere jubet, etsi debitum bona haereditaria superet. Sin haereditatem non adit, nullam debiti partem solvit.

Si quis alterum testamento haeredem instituit, hic autem antequam haereditatem adiit eam alicui pignori dedit, ac reliquit testator legatarios, seu debitum contraxit; haeres, cui haereditas relicta est, restituit; quoniam eam ipse oppigneravit aut *procurationem?* dedit alteri, legatum dat et debitum solvit.

Si quis cum altero διάλυσιν, i. e. bonorum separationem facit, sive aliqui documentum secum invicem faciunt de aliis rebus, et scripta fiunt inter eos et jusjurandum, sive auri summa statuitur, quam alter qui id quod inter partes pactum est haud servaverit alteri parti, qui illud servaverit, daturus est; lex illum accu- f. 211 v. sari jubet jurisjurandi causa quod juraverit, et πρόστιμον postulari auri summam quae inter illos statuta sit.

Si quis cum altero fraternitatem contrahere vult, ut quasi fratres sint et omnia quae possideant aut possessuri sint utriusque bona sint pariter, impediunt eos leges, nec ratum est eorum pactum; uxores enim communes non sunt, nec possunt filii communes esse.

Filii ex alicujus filia nati in ipsius potestate non sunt, nec masculi nec feminae.

Liceatne puellae patre orbatae, sed cujus exstant mater atque fratres, viro nubere matre et fratribus invitis, quaeritur. — Si curator ei est, assentiente curatore cuilibet nubere potest. Sin mulier adulta est, licet ei per leges vel invitis curatore et matre et fratribus viro nubere.

Separationes inter fratres adultos et alios fratres qui in tutela f. 212 r. vel cura sunt, sive per documenta fiunt sive absque documentis, ratae sunt, nisi fraus seu vis seu furtum in iis reperiuntur. Sin reperitur ex hisce unum, irritae fiunt, propter fraudem et improbitatem quae adfuere. — Sin autem pars est, quae injuriam passa sit, inter eos fratres qui aetate minores bona separarunt, — quum ille adultus est, i. e. viginti quinque annos natus, potestas ei praebetur suum petendi et possessionem suam postulandi, donec viginti octo annos natus sit; ubi vero viginti octo annos superavit, primum illud non amplius petere potest. Nam viro cum fratre partienti in suam tantum partem potestas est.

Si qua mulier testamentum conscribit quo ejus filii haeredes instituuntur, non licet his simul tutorem vel curatorem dare, qui f. 212 v. iis curet, quia patri in eos potestas est. Sin patre orbi sunt nec iis tutor nec curator est, licet ei orbos haeredes instituere horum tantum quae illis relinquit (tutorem iis dare, hac tamen lege ut eos haeredes instituat?).

Si qua mulier viro nuptias promittit, et accipiunt parentes seu ipsa puella annulum tanquam sponsalium arrhabonem, sive ornamenta et aurum et aliarum rerum munera, et decedit is qui ei donavit, si petit puella seu ejus parentes ab illius parentibus ea quae ipsa accepit, seu ab illius fratribus cognatisve, si puella nubit, et maritus eam videt et osculatur, — dimidium eorum quae accepit tanquam arrhabonem aut supellectilem a sponso vel ejus parentibus, sponsi defuncti parentibus restituit; si deficiunt parentes, fratribus (et iis) qui illi sanguine proximi sunt. Deficien- f. 213 r. tibus vero fratribus et cognatis quibuscunque, proxima illi erit sponsa, et omnia [quae] huic sunt a sponso et eo qui dotem ei dedit, et omnis δωρεὰ ipsius secundum id quod inter eos statutum est.

Item hoc fit: si qua uxor maritum relinquit praeter delictum legibus cognitum, non aufert dotem nec δωρεὰν ab illo acceptam. — Sin mariti decessu solvitur uxor et amborum secum invicem communio, aufert uxor dotem omnem et quidquid ei maritus dono obtulit. — Sin uxoris decessu communio solvitur, seu filii exstant seu deficiunt, maritus sibi accipit quodcunque ipse uxori dono dedit et dotis, quam attulit illa, dimidium; dum alterum dimidium ad mulieris patrem redit. Sin ejus pater deficit, hocce dotis dimidium ad ipsam uxorem redit, et licet ei testamento cui- f. 213 v. libet relinquere; si filii exstant, filiis suis; si nulli sunt, omnino cuilibet. — Dotes autem quae ante regem Leonem fuere juxta leges antiquas, et pactum et foedera quae de illis dotibus scripta sunt, vel ea quae maritis uxoribusve accidunt, — sive *repudiis*, i. e. repudii libellis sive in casu decessus alterutrius separatio fit, — judicum arbitrio permittuntur, singula suis temporibus.

Quod attinet ad hominum matrimonia, et dotem atque δωρεὰν quas inter se uxor et maritus scripto statuunt, multae sunt gentes

quae scripti documenti, quod inter uxorem et maritum fit, et (Syriace) dotis nomine indicatur, more non utantur; sed sufficit illis, viva voce (παρρησίᾳ) uxores despondere, easque nobili virginitatis corona ornare, et in pace ac gaudio uxores e parentum domibus in suas ducere. Hanc igitur παρρησίαν accipiunt leges instar dotum inter uxorem et maritum scriptarum (i. e. instrumentorum dotalium); et haeredes fiunt uxorum quae absque dote f. 214 r. nupserunt, dummodo παρρησίᾳ nupserint, pro singularum provinciarum legibus. Ipsae autem iis quae accidunt privantur nisi dos iis sit et δωρεὰ a marito accepta; filii vero, qui nascuntur de uxoribus quae παρρησίᾳ nupserunt, etsi dote carent, parentum haeredes fiunt, filiorum legitimorum instar quorum matri dos est.

Si quis testamentum conscribit quod coram septem testibus confirmat, et testes subscribunt et septem sigilla sua apponunt, ille autem decedit et legatarii haeredes turbant, legata sua postulantes, et certo scire cupiunt, quantum legati sibi relictum sit, — seu servus sive ancilla a testatore qui decessit manumissa est, — oportet illos testamenti ἀντίγραφον accipere, quo de manumissione sibi constet. Oportet autem haeredem ejus qui testatus decessit duos vel tres testes producere, — quot conveniunt, e sep- f. 214 v. tem illis qui testamentum obsignarunt, — coram *archeota* urbis, quo praesente testes, qui conveniunt duo vel tres, signa et sigilla sua inspiciunt et integra ea se invenire agnoscunt, et coram archeota testamentum evolvunt, et singuli adscribunt: „ego N. et N. vidimus signa quae apposuimus, et integra sunt et agnoscuntur, et testamentum secundum legum praecepta evolvimus." Deinde haeres archeotae totius testamenti ἀντίγραφον dat, et in ἀντιγράφῳ quod archeotae dat haec scribit: „Ego N. haeres N. hocce ἀντίγραφον dedi quod in archivis ponatur, mense N., aerae N. anno N., indictione...." Et scribit archeota in exemplari (αὐθεντικῷ) testamenti: „Accepi ἀντίγραφον testamenti N. quod in urbis archivis posui." Et quicunque ἀντίγραφον desiderat, ab archeota illud accipit. — Sin quis agricola seu mercator seu Romanus (miles) in f. 215 r. provincia quae a sua ipsius remota est testamentum conscribit, et haeredem instituit sive in sua sive in altera provincia degen-

tem, et servatur testamentum et ex altera in alteram provinciam defertur, dum ex lege a septem testibus obsignatum est, in provinciam scilicet ubi haeres est, — ex hujus manibus testamentum accipitur et secundum leges aperitur, ut constet de ejus vi et argumento. Et quoniam finibus distant testes qui obsignarunt, debet autem haeres ἔκδικον urbis ubi ipse est adire, ut ille archeotae urbis imperet ut coram se testamentum N. aperiri curet, — vocantur ab haerede alii septem testes, qui ab archeota fide digni habentur, et illo praesente testamentum evolvunt, dum in eo tunc quum aperiunt septem illi testes sic scribunt: "ego N. filius N. ex loco N. oriundus vidi testamentum N. quod conscriptum est in urbe f. 215 v. N., vel in pago, cum sociis meis testibus obsignatum, quod evolvimus et septem ejus sigilla fuisse affirmamus et ejus aperturam coram archeota. Et lectum est ante nos ejusque ἀντίγραφον ab haerede N. archeotae datum." Atque in archivis ponitur, et haeres sic inscribit: "Ego N. dedi archeotae N. de exemplari (αὐθεντικῷ) ἀντίγραφον, quod in urbis archivis ponatur." Et archeota scribit: "Accepi ἀντίγραφον et in archivis posui."

Sin quis ruri testamentum conscribit, et bona testamenti pauca sunt et vilia, ita ut impensae (δαπάναι) ex iis fieri nequeant prouti supra scriptum est, conveniunt haeredes coram presbyteris et diaconis et senioribus qui pago praesunt, atque ita aperiuntur testamenta, et ἀντίγραφα eorum archivi loco in ecclesia ponuntur sub οἰκονόμου manibus, uti servari solent pagi documenta (δικαιώματα).

Si quis alteri pecuniae summam mutuam dat, et ab eo pignus f. 216 r. capit (aliquantum) auri flati seu vasorum argenteorum seu vestium, et creditori (pecuniae) suae opus est, et ipse debitorem monet ut pignus recipiat et debitum solvat, alter vero negligit nec solvit, creditor ei ter παραγγελίας mittat; deinde si negligere pergit nec pignus recipit nec solvit, licet creditori pignus vendere pretio suo, quantum valet, et si creditori minus reddit quam debitum ipsius, reliquum postulat; sin plus reddit, debitori restituit.

Si quis alteri pecuniam (δαρεικοὺς) mutuam dedit, nec pignus cepit nec documentum (χάρτας) fecit quo de debito confessio fieret, sed cum fide (πίστει) tantum ei dat, non licet creditori e debitoris

fundis vel opibus pignus capere, quoniam debitor nullum ei pignus dedit, sed jubent leges creditorem quodquod pignus ceperit reddere. Ad debitorem ter regrediatur; deinde patet via creditori, f. 216 v. quantum ei debetur, exigendi.

Si cui domus est inferior, alteri vero superior, et dilabitur superior, et inferioris dominus superioris dominum admonet, ut domus suae ruinam reparet, alter vero negligit nec facit, — licet inferioris domino operarios advocare et impensas necessarias facere ut illam domum reficiat, etsi impensas faciat et aedificet usque ad diem (προθεσμίαν) quatuor mensium, donec reparata sit aedium ruina. Attamen aedium dominus inferiorum domino impensas reddet quas fecerit pro domo superiore, cum usuris, illi scilicet, qui ruinam ejus reparaverit. — Sin dilabitur inferior, similiter superioris dominus inferioris dominum admonet ut inferiorem domum reparet; verum debet dominus superioris domus de suo conferre ad impensas (δαπάνας) quae e domus inferioris ruina oriuntur. Si unus est dominus in aedibus superioribus, ejus pars f. 217 r. impensorum dimidium est; si duo, duae partes; si tres, partes tres. Fundamenta enim infima omnes incolas portant. — Etiam parietes inter domus intermedias dominos ab utraque parte reparare oportet.

Si quis alteri agrum pignoris loco concessit, et inter eos pactum est, agri proventum creditori pro pecuniae suae foenore fore, creditori hoc ratum est. — Sin quis asinam vel equam pignori dat, atque inter creditorem ac debitorem convenit, jumentum illud pro creditore onera portaturum esse, pecuniae suae foenoris loco, — partus tamen, quem enixum erit, domini erit qui pignori dederit. — Sin quis alteri ovium seu caprarum gregem pignori dat, et inter eos convenit, gregis proventum pro pecuniae foenore fore, ratum est: (nempe) vellera gregis pro pecuniae foenore, partus autem pro mercede et alimento mercenarii et canum pecuariorum, certus vero numerus eorum quibus grex augetur pro iis quae ex ovibus f. 217 v. moriuntur, ut gregis numerus domino servetur. — Similiter etiam si quis alteri ancillam oppignerat, eamque νομὴν dat, ut apud illum ejus laborem faciat, est hoc pro foenore pecuniae quam mutuo sumpsit ancillae dominus; sin ex ea filii nascuntur, erunt hi

domini qui pecuniam mutuam sumpserit; non enim terrae similis est homo, nam Dei clementia hominum ergo fruges e terra producit.

Sin quis alteri pecuniae summam mutuam dedit, et fidejussores ac pignora ab eo sumpsit, si debitor creditori reddere negligit, atque hic suorum indiget, pignora sibi data vendit. Sin autem accidit, debitoris fidejussorem pignora illa emere, et ipsi (debitori) opportunitas datur pignora quae ipsius fidejussor emerit redimere, ei licet. Contra si extraneus quis a creditore ea emerit, non licet ipsi redimere.

f. 218 r. Si quis alterum per ἐντολικὸν pecuniam alicui mutuam dare jussit, erga illum ipse quasi fidejussor obligatur, et potest ab eo creditor sortem cum usuris postulare.

Filiae ejus qui decedit cum fratribus suis haeredes fiunt. Sin earum mater post patrem intestata moritur, illae matris quoque haeredes fiunt cum fratribus ex aequis partibus. — Sin patre superstite nupserunt et dotes a patre acceperunt, dotes in bona communia redeunt et haeredes illae fiunt e partibus aequis. — Sin patre mortuo, matre vero superstite ex illarum fratribus aliquis intestatus decedit, cui nulli sunt filii, fratris illae haeredes fiunt cum reliquis fratribus et matre; mater enim cum filiis suis numeratur in haereditate quasi horum unus, et haeredes fiunt ejus qui moritur.

Sin quis intestatus decedit, filio unico seu filia unica relicta, haec autem matre superstite moritur; si ipsius patruus ejusve filius exstat, haeredes fiunt patruus vel patrui filius: e tribus haereditatis partibus unius omnes illi, duarum vero mater haeres fit. f. 218 v.

Feminis autem supersedetur post gradum primum, ne cum masculis haeredes fiant; dico autem, nec e sororum filiis neque ex amitarum, nec e materterarum, nec etiam ex illarum nepotibus haeredes fieri feminas cum masculis. Verum si patris linea deficit, i. e. filiorum masculorum linea, tunc in haereditatem surgit patris linea e feminis; qua etiam deficiente ad haereditatem vocatur viri matris linea, et legibus seligitur qui proximus est, et hic haeres fit.

Si quis uxorem ducit quae ei in dote ancillam vel ovium gregem vel alias res affert, agri possessionis haud similis est hominum possessio, verum si liberos pariunt mulieres, hi ad dotem adduntur; eodemmodo ovium greges et bovium armenta vel aliud genus ad genus suum adduntur in numerum ex iis quae nascuntur. Si separatio fit inter maritum et uxorem, dimidium partus ex singu- f. 219 r. lis generibus quae uxor in dote attulit nati ipsius erunt, dimidium vero mariti, quia ab eo alimenta acceperunt.

Si qui cum altero lis est, nec inter eos documentum exstat de re componenda, sed alterutra pars testes se habere contendit, testes non admittunt leges, nisi sint duo vel tres viri fide digni, ingenui, qui rerum turpium, veluti furti, latrocinii, magicarum artium aut similium rerum convicti non sint, neque ἐξωμοσία utantur, nec sint illius cognati nec familiares nec commercium mercatorium cum eo habeant, sed homines sint ingenui. Hos leges admittunt ut testes sint de omni re quam noverint, dum comprehendant Dei leges gloriosas et venerandas et jurent, se secun- f. 219 v. dum veritatem testimonia dare. Tales homines lex, ut testes sint, admittit, quando viri sunt adulti, eos dico qui plus quam viginti quinque annos nati sunt. Ubi vero res inter eos qui litem habent ante multum tempus initium cepit, rogantur testes quos actor produxit, quot annos nati sint, tunc quum testimonium edituri sunt, coram causae auditoribus, et tempus illud de quo litis ergo interrogantur, quamdiu sit. Et si invenitur, testes illo tempore adultos fuisse, i. e. viginti quinque annis natu majores, eorum testimonium admittitur; sin computatur eorum annos quam viginti quinque pauciores fuisse, recusatur eorum testimonium.

Constituit beatus rex Theodosius propter causas quae ipsius diebus fuerant: si fieri posset, aliquem alteri pecuniae summam debere quam hic ante triginta annos non repeteret, viam creditori f. 220 r. haud patere ut a debitore repeteret, quia triginta annos elabi sivisset. Similiter nec a fidejussore ejusve filiis exigere potest. — Attamen hoc excipitur: Si alter alteri pignori dedit rem definitam et certam, sive agrum sive aliud quidlibet, nec iterum alio modo oppignerata est res quae creditori pignori data erat, nec vendita

est, nec dono (δωρεᾷ) data nec in dote, nec alio cuiquam modo dominum mutavit, seu res pignori data definita est, sive omnia omnino quae viro sunt pignori data sunt, nec dominum mutarunt, etsi chirographum ejus triginta annos superavit, creditori licet pignus sibi datum pro debito apprehendere. — Sin pignus quo-
f. 220 v. cunque modo dominum mutavit, non licet creditori cujus chirographum triginta annos superavit etiam pignus sibi oppigneratum apprehendere; quoniam de omni re de qua petendi rationem habet, nisi ante triginta annos de ea statutum est, post triginta annos omnis actio (ἀγωγή) irrita est, i. e. omnis aditus ad eam de quacunque causa seu haereditatis, seu juris petendi, seu bonorum communionis, seu aedificii spoliati, seu finium agrorum, seu de *nummis* pro irrigatione per hortos distribuenda seu aqua ex aquaeductu (ἀγωγῷ) per urbem in singulorum domos effusa. Si forte ille nummos suos ultra triginta annos negligit, irrita est omnis actio (ἀγωγή) ab eo instituenda, nec postulare potest, quoniam ita leges praecipiunt.

f. 221 r. Vetant leges quenquam fratris uxorem sibi ducere et viduam mariti fratri nubere. Nec vir, cujus uxor decessit, hujus sororem uxorem ducat, sive, ut ita dicam, duas sorores. Haec enim legibus praecepta sunt propter res turpes a multis, qui libidine ardebant, perpetratas, veluti si quis fratris uxorem adamat, et ambo contra hujus maritum se vertunt eumque occidunt; seu mulier mariti fratrem adamat, et ambo adversarii fiunt et illius maritum occidunt; porro si quis uxoris sororem, et ambo adversantur et viri uxorem invidia excitati interficiunt; item si quae mulier sororis maritum adamat, et hujus uxorem occidunt. Propter talia scelera irrita faciunt leges hujuscemodi matrimonia, et praecipiunt, eorum qui ejusmodi matrimonio conjungi audeant, nisi reges petitione adeant, filios haeredes non fore, nec quemquam ex illorum cognatis
f. 221 v. qui assensi sint matrimonio quod inter eos factum sit injustum. — Sin nulla in ea re fraus est nec improbitas, sic fieri oportet. Ille vir per literas regi supplicet, et hujus jussu eam ducat quae antea fratris uxor erat; similiter rege jubente uxoris sororem uxorem ducat, et per easdem literas horum filii haeredes fiant.

Porro vetant leges, fratris aut sororis filiam, patris vel matris sororem, patris uxorem aut concubinam uxorem ducere; quod si quis facere audet, ejus filii ac filiae bonorum haeredes fieri vetantur, et ex eorum cognatis ii qui facinora quae injuria perpetrarunt cognoverant, quoniam illis assensi sunt, nec ab impudicitia eos detinuerunt. Ipsos vero qui matrimonio juncti sunt leges testari et haeredes pro arbitratu instituere vetant, nec iis potestatem dant in possessiones et bona sua, sed eorum haeredes fiunt, si qui sunt ex eorum cognatis qui matrimonio assensi non sint nec dona nuptialia non dederint nec impudicitiam eorum cognoverint; hi illorum haeredes fiunt. Sin nulli sunt eorum cognati quin matrimonio assensi sunt, fiscus (οἱ περὶ ταμιεῖον) eorum haeres fit. f. 222 r.

Si quis per dotem uxorem legitimam duxit et filii ejus exstant uxore mortua, et ipse secundis nuptiis fratris uxorem aut patris matrisve sororem, aut patris uxorem pellicemve ducit, et ex his filii nascuntur, haeredes non fiunt posteriores e matrimonio impudico nati, sed priores filii haeredes fiunt, quos e priore illa legitime ducta ipse genuit, quoniam filiis non licuit patrem ab impudentia prohibere.

Si quis a pluribus pecuniam mutuam sumpsit, et singulis chirographum de pecuniae summa scripsit, et ipse moritur antequam creditoribus solvit, nec sufficit possessio ejus nec omnia quae possidet, primo creditori restituitur, deinde caeteris, creditori secundo, tertio, reliquis. Et uxoris dos et δωρεὰ ejus, et si quid iis additum est, chirographorum instar numerantur; ac si dos illis prior est, haec (i. e. dos et donatio) prima solvuntur. f. 222 v.

Si quis ab altero pecuniae summam mutuam sumit, eique chirographum scribit et pignori ei dat quae possidet et quae deinceps ei accessura sunt, si forte tauri ei sunt seu vaccae, pignori non dantur, quia glebae servi sunt et aratores. Tauros enim lex a pigneratione excipit.

Si quis servum emit καλῇ ἄρσει (?) i. e. bona fide, et in eo servo aliquid invenit antequam sex menses elapsi sunt (quae est προθεσμία legibus praecepta), vitium corporis latens seu daemo- f. 223 r.

nem, jubent emptorem leges servum reddere et pecuniam suam quam solvit repetere. — Sin sex menses postquam eum emit elapsi sunt, nec in eo vitium corporis latens invenit, pristino domino eum reddere non licet. Similiter ancillam eodem jure. — Contra si quis servum sive ancillam κακῇ ἄρσει (?) ἁπλῇ ὠνῇ, i. e. mala fide et emptione simplici sine regressu, et emptor de servo seu ancilla regredi vult, non potest, quia mala fide emit; sin in servo vel ancilla daemonem invenit, regredi et pecuniam repetere licet. — Sin autem accidit, puerum illum vel ancillam in pristinorum dominorum aedes aufugere vel furtum committere, potest emptor f. 223 v. servum ancillamve reddere; neque hoc tantum, sed potest ab eo qui servum vendidit mulctam (τιμὴν) exigere damni ergo quod fecit. Non nisi καλῇ ἄρσει emit haec postulare potest; sin mala fide emit, neque postulare neque regredi potest de eo quod furto ablatum est.

Si quis uxorem duxit et daemonem in ea invenit, si ab ea daemonis causa separari cupit, et re inquisita apparet, post nuptias daemonem eam invasisse, debetur ei tota dos quam illi attulit et omnis δωρεὰ quam ei ille scripsit. — Sin ante nuptias daemon ei erat, nec animadverterat (maritus) et se opponit et ab illa separari vult, uxori debentur ea quae dote attulit, δωρεὰ vero quam ei scripsit ille, non debetur.

Si quis mulierem ducit cui corporis afflictio est, i. e. si forte corpus ejus corrumpitur seu alio morbo latente afficitur, qui f. 224 r. maritum ab uxore repellit, et ab illa separari vult atque alteram ducere, debetur uxori dos et δωρεά. Sin amoris ergo, qui antea inter eos fuit, ab ea separari non vult, habitationem et alimenta ei praebere debet secundum ipsius dignitatem, quoniam utroque invito uxori afflictio evenit.

Medici et omnium artium doctores qui in urbibus vel ruri sunt, omni tributo excipiuntur; dico autem eos neque capitationem neque χρυσάργυρον solvere, neque cogi ut orborum tutores vel curatores fiant, quoniam medici corpora, viri docti mentes sanant.

Beatus rex Constantinus et ipse multis constitutionibus Christi ecclesiam et singulos ejus ordines honoravit, et clericos omni tri-

buto excepit, ut neque capitationem neque χρυσάργυρον solverent nec quidquam horum simile. Etiam a parentum potestate clericos liberavit. — Beatus Leo rex fidelis et ipse suis diebus Christi f. 224 v. ecclesiam honoravit et haereticos exstirpavit, et honore auxit diem resurrectionis Domini nostri, quae est dies Dominica, et judices et magistratus (ἀρχὰς) et praefectos potestate sua uti vetuit; sed omnibus modeste in Christi ecclesiam conveniendum esse (edixit); et quenquam die Dominica alterum apprehendere aut quamcunque ob causam eum postulare vetuit, seu propter debitum seu crimen injuriae seu aliud quidlibet. Etiam hac in re clericos honoravit, ut neminem aliquem ex illis debiti ergo in custodiam dare juberet, seu multorum seu paucorum ergo daret. *Sportulam* eos dare jussit denarii dimidium; sin qui plus postularent, mille (denarios) ipsos postulari.

Priscis temporibus clementia divina, quae perpetuo bene agit et omni tempore, hominibus discrimen et sapientiam suppeditavit, ut urbes conderent easque muris cingerent et turribus munirent et f. 225 r. muros iis educerent et (reliqua) omnia facerent, et agros mensura dividerent. Et fines posuit inter urbes et inter pagos et regna, et vias duxit ab altera urbe ad alteram, quas milliariorum mensura aeque divisit, et milliaria in viis fixit, et singulis milliaribus mille segmenta tribuit, quae quingentas virgas efficiunt. Virga autem mensurae octo cubitos continet.

Etiam urbis aedificia legibus definivit, et certam exitui latitudinem dedit, aquae emittendae et domuum illuminandarum ergo. Plateae vero et porticus (στοαί) quae in urbe continuantur publici juris sunt; attamen iis qui domus plateis confines aedificant, in plateis januas et fenestras et foramina rebus ejiciendis (aperta) relinquere licet; similiter in porticis. — Sin aedes contra aedes conditae sunt et contra νομὰς alterius dominii, si foramen relinquunt et fenestras, si f. 225 v. unius tantum cubiti latitudo in fenestris est, duorum cubitorum latitudinem pro toto aedificio νομὴν iis relinquere cogitur; sin magnae sunt fenestrae et latae, ac parva columna inter binas exstat quae sibi proximae sunt, quatuor cubitos aedificii dominus νομὴν relinquere cogitur foraminis et fenestrarum causa. — Qui autem per trabes fenestras relinquit,

ei νομὴ in solo non est. — Sin quis foramen sine fenestris relinquit, durum cubitorum foramen eum relinquere oportet.

Agros vero rex Romanus virgae mensura sic metitur. Centum virgae πλέθρον efficiunt. — *Jugum* autem diebus Diocletiani regis emensum et determinatum est. Quinque jugera vineae, quae 10 πλέθρα efficiunt, pro uno jugo inscripta sunt. Viginti jugera seu 40 πλέθρα agri consiti *annonas* dant unius jugi. Virgae 220 olearum vetustarum unius jugi annonas dant. Virgae 450 in monte f. 226 r. unum jugum dant. Similiter agri deterioris et montani nomine inscripti 40 jugera seu 80 πλέθρα unum jugum dant. Sin in tertio ordine (τρίτῃ) inscriptus seu consignatus est, 60 jugera seu 120 πλέθρα unum jugem dant. — Montes vero sic inscribuntur. Tempore inscribendi ii quibus a curia regia potestas data est aratores montanos ex aliis provinciis advocant, e quorum aëstimatione (δοκιμασία) scribunt, quot tritici vel hordei *modios* terra montana reddat. Similiter terram non consitam, quae ovibus pastum praebet, inscribunt, quantam collationem (συντέλειαν) in fiscum (ταμιεῖον) factura sit; et postulatur pro agro pascuo, quem in fiscum quotannis offerat, denarius unus seu duo seu tres, et hocce tributum agri pascui exigunt Romani mense Nîson (Aprili) pro equitibus suis.

f. 226 v. Si cui homini afflictio est quaelibet, ejusque curam suscipit medicus dum (aegrotos) circumit (ἐν περιοδεύσει), et medico suo aegrotus mercedem solvit, haud licet aegroto ad medicum regredi et ab eo quae dederit repetere, seu sanatus est seu non sanatus. — Dico autem, similiter statui de causidicis (σχολαστικοῖς) et meretricibus, nec cuiquam ad hos regressum (ἀνατροπὴν) esse ut quae illis dederit recuperet.

Si quis uxorem duxit et nullis filiis relictis decedit, accipit uxor dotem suam et δωρεᾶς dimidium. Sin cum maritu diu vixit et usu detritae sunt vestes dote allatae, harum pretium (τιμὰς) illa accipit quantum tunc quum novae essent valebant; e pannis autem qui ex iis restant, quantum ipsae valuerint cognoscit artifex; nisi vero panni adsunt, sive ex eodem pago vestes sunt, sive ex altero loco dote additae, vestium pretium notum est. — Sin autem servi f. 227 r. vel ancillae sunt et ipsi exstant, eos accipit uxor; sin venditi sunt,

eorum pretium accipit; si mortui sunt, uxor detrimentum patitur. Et si servis vel ancillis, qui in dote allati sunt, filii sunt, horum dimidium uxor accipit, dimidium mariti haeredes. — Similiter si uxor gregem ovium vel caprarum vel jumentorum attulit, vel bovium armenta, vel jumenta feminina vel equas, si ipsa viva exstant, uxor ea cum partuum dimidio accipit, sin non exstant, partuum dimidium. Similia etiam uxori debentur, si apium alvos attulit.

Si quis alteri mutuum dedit sine chirographo, pignore tamen dato, et ille suorum indiget, nec tamen debitor restituere vult, creditor debitorem moneat dicendo: „Accipe pignus tuum et mea mihi redde.” Sin ille non satisfacit, creditori pignus vendere et e pretio sibi compensare licet.

Si quis alteri mutuam dedit pecuniae summam et ille nomen f. 227 v dedit sex mensium die (προθεσμία) se redditurum esse, creditori haud licet debitum ante diem exigere; sin ante diem exigere audet, sorte privatur.

Si quis filiam nuptum dat et dotem ei statuit summam pecuniae seu aliam rem, et in documento de ejus dote haec inscribitur, nec tertio die ille praestat quod in mulieris dote scriptum est, (maritus) illis ipsis diebus ea postulet quae sibi ex dote debeantur; et si ei dant illius parentes, et ea praestant quae in dote scripta sunt, honeste agunt. Sin ei pro debito habetur pars eorum quae in dote scripta sunt, mulieris marito chirographum dent, quod ea quae illi debeantur ante certam diem (προθεσμίαν) soluturi sint, quaecunque e filiae suae bonis debeant, et a mulieris marito illius parentes vel fratres (documentum) accipiant, quo se accepisse et sibi satisfactum esse scribat; id quod ἀπλῆ ὁμοίωσις vocatur. — Sin quid alicui ex dote uxo- f. 22[illegible] ris debetur, nec ille post quinque annos postulavit, actio (ἀγωγή) ei praecluditur, ut ne quid postulet nisi sibi sit chirographum.

Si quis alteri aliquam rem παραθήκην dedit, et incendio quod forte accidit res comburitur, dum apparet revera ignem in illius domum cecidisse, non restituitur παραθήκη quae apud eum deposita erat quamque ignis consumpsit. Similiter fit rebus ab hoste captis.

Finis Legum et Constitutionum Regum Victorum.

MENANDRI SAPIENTIS SENTENTIAE

E CODICE SAECULI SEPTIMI LATINE REDDITAE.

Menander Sapiens dixit:

cod. Mus. Brit. 14658 163 v. col. 2. Prima in omnibus hominis sermonibus ipsius negotia sunt, aquae, segetes, plantae, liberi. Pulchrum est plantas inserere, decorum liberos gignere, laude digna et pulchra res seges est; verum Is quo auctore provenit ante omnia laudandus.

Deus reverendus est, pater et mater honorandi, nec ridenda senectus, quoniam super eam tu et ingrederis et consistis. Qui te senior est, eum honora, quoniam sic ascendere te facit Deus ad honorem et principatum.

Caedem committere noli, nec manus tuae odiosi quidquam perpetrent; gladius enim in medio positus est. Nec quisquam homicidâ turpior est; confestim eum necari oportet.

Patris et matris verbis aurem quotidie praebeas, et noli eos offendere et in contemptum vocare. Filii enim, qui patrem ac ma- f. 164 r. trem offendit et ignominia afficit, mortem et miseriam Deus molitur.

Patrem tuum valde honora; nec amicos tuos neglige, nec eos qui te honorant injuria affice.

Et si filius tuus e pueritia egreditur modestus ac prudens, doceas eum sapientiae disciplinam; optima enim disciplina doctu; oculis lucida et lingua abundans est. Oculi ad videndum lucidi non excaecabuntur, nec lingua quae sapienter loquitur balba fiet. Et si filius tuus e pueritia evadit procax et nequam et impu-

dens et furax et mendax et contemptus, *ludarii* artem eum doceas, ac gladium et cultrum in ejus manus da, et pro eo precare ut propediem moriatur et interficiatur; ne, si superstes sit, illius damnis et detrimentis tu perdas; nec ille quidquam, quod tuis oculis bonum videatur, praetexat.

Omnis filius turpis moriatur nec vivat.

Uxoris adulterae pedes stabiles non sunt, quia erga conjugem virtutem mentitur. Et maritum qui cum uxore recte non agit, Deus quoque odit.

Prohibe filium tuum ab impudicitia, et servum tuum a conviviis, quoniam ex utraque re furari discitur.

Vinum bibe quiete, et in eo gloriari noli, quia vinum mite et col. 2. dulce est, et quisquis in vino animosus et gloriosus fit, statim in opprobrio et contemptu habetur. Verum quando sibi venter plenus est, abi. Attamen decora tibi non est, ut canes edunt, ventris plenitas. Illae duae res odiosae sunt, et haec iis amica. Si deficis, sperneris, et si plenus es, in opprobrio haberis. Nec quisquam est, qui postquam appetitui et ventri (satisfecerit) abeat, quin statim abitus eus opprobrio et contemptui sit. Ei cujus venter potens est et fortis appetitus, omni tempore hoc utile est.

Odiosus est mos ejus qui praeter tempus suum dormit. Habitatio apud inferos somnus est; habitatio cum mortuis somnium.

Odiosa res ignavia est; esurit, sitit, nuda est, suspiria ducit. Quam eximia et honorabilis industria! semper ei plenus est venter et splendet facies; etsi ex alicujus ipsius labore nihil provenit, non eum reprehendunt.

Rixari noli, nec manum tuam in eum qui te senior sit intentare. Homerum enim socii interrogarunt, qui senem percussisset, quid ei eventurum esset; dixit iis: oculi ejus excaecabuntur. Deinde (interrogatus) qui matrem verberasset, quid ei eventurum, f. 164 v. dixit iis: illum terra portare nolet, quia omnium hominum mater est. Denuo ab eo quaesiverunt, qui patrem percussisset, quid ei eventurum esset. Dixit Homerus sociis suis: hoc non fit, nec est quod de ea re scribatur; filius enim qui patrem percutiat nullus est, nisi forte mater ex adulterio aliunde eum concepit et peperit.

Prae omnibus patrem ama et reverere et honora, nec matrem contemne nec vilipende; quoniam illa per decem menses utero te gessit, et quum te pareret extrema tetigit. Nec senectutis sermones irride, nec in senectutem labia distorque, nec paupertatem despice; quoniam cum senectute vitia adveniunt et homo ea recipit, et descensus ejus in sepulchrum damnis ingravatur. Namque homo qui labitur miser est, nec quisquam eum in pedibus staturum esse credit; attamen aliqua hora manu eum prehendit Deus et erigit, et ad summum honorem pervenire facit; quoniam divitiae
l. 2 aeternae non sunt, nec sempiterna paupertas; fortuita enim sunt omnia. Etenim vidi eum qui surgeret ut occideret, ipsum occidi; et eum quem moriturum apprehenderent, vitam invenire; quoniam nemo est quem in aeternum Deus abjiciat nec quem semper deprimat.

Et si uxorem ducere vis, antea de ejus lingua inquire, deinde eam ducturus. Nam mulier linguosa orcus est, et vir improbus mors est.

Deum omni tempore reverere, quem in angustia tua invoca, et vocem tuam audiet.

Homine moriente gaudere noli, quod moriatur; nam homines omnes aeternitatem obeunt et moriuntur. Et si inimicus tibi est, de eo precari noli, ut moriatur; nam qui moritur miseria sua liberatur. Verum de eo precare, ut pauper fiat et vivat, et miseriae suae ingemiscat.

Inter fratres ne intercedas, et inter eos arbitrari noli. Etsi fratres contendunt, quid tibi? illi enim fratres sunt et conciliantur, et te despiciunt in mentibus suis.

f. 165 r. Per viam ubi rixa est transire noli, ne si transieris damnum facias, et si intercedas, vapules et vestes tuae maculentur, aut, si illic consistas et oculus tuus adspiciat, testimonii causa in judicium voceris. Vapulare odi, et falsum testimonium edere sperne.

Possessionem ama, et furtum odi. Possessio enim vita est, furtum vero omni tempore mors est.

Aures et oculos in via ad hominem improbum advertere noli; ne si improbo illi auscultes, quicunque te videat improbi socium

te appellet; neve, nisi ei auscultes nec menti ejus assentiaris, ipse te adspiciat, et tecum pro nequitia sua rixetur.

Cum servo improbo panem comedere noli, ne ejus domini tibi imputent, te servum suum furari docere.

Servum improbum odi, et furem ingenuum repudia, quoniam uti manus tua non valet servum occidere, ita nec ingenuum cohibere.

Servum improbum Deus odit, qui dominos suos odit iisque conviciatur.

Si servum improbum in infima nequitia adspicis, noli de eo dolere, verum dic: "dominis ejus quantum bonorum est?"

Servum sedulum ama, qui in dominorum aedibus laborat et assiduus est.

Omnem hominem improbum in servitutem Deus dedit, et omnis col. 2. sedulus homo ad honorem et principatum ascendere dignus est.

Repudia et odi senem lascivum, quoniam manus tuae nec ventum cohibere valent, nec senem coercere et edocere.

Viam relinquere noli, et in errore incedere, et domum iniquitatis intrare.

Noli litigiosus esse, ne litem experiaris quae ad inopiam te redigat. Et si mentiris, illico contemneris; et si calumnias, macrescet facies tua; si gloriosus es, tibi ipsi injuriam facies.

Si inter plures recumbis, loculum tuum coram iis solvere noli iisque ostendere quid tecum habeas; ne a te mutuentur non redditurі, et quum repetas tecum disputent, et durum te appellent, et tua amittas et praeterea inimicus habearis.

Fratres ama et amicis bona verba da, quoniam circumambulas et quod bonis fratribus par sit quaeris nec tamen invenis. Filiis tuis pater gaudet, gaudium enim sunt. Tamen ecce! fratrum loco f. 165 v. mihi non sunt fratrum filii. Nam filius tuus pro morte tua precatur, quia te mortuo honor ei additur et ipse tui loco surgit, et pro arbitratu bonis tuis victitat; fratres vero pro vita tua precantur, quoniam donec vivis ipsi honorantur, te autem mortuo affliguntur. Et filii tui perversos appellant fratres tuos. Filius autem improbus et insipiens haecce cogitat; prava in ejus mente

sententia de patris morte; nec intelligit filius improbus, si pater moriatur, filiis hoc bono non esse, quod ipsis non sit ubi caput reponant.

Patrem dilige et honora, quoniam seipsum tibi dedit. Amicos negligere noli, nec eos qui te honorant vilipendere, nec eum quocum panem comedis dolose tractare. — Et quando amicum adis, si te diligit amicus, et apud eum in honore es, filii ejus extra significant. Si aspectu tuo delectantur, affirma, amicum tuum te diligere, et te apud eum in honore esse. Sin filii coram te col. 2. non delectantur, nec ipse amicus tuus te videre gaudet.

Exi, domum tuam abi! Admodum honorat filius ingenui domum suam, et servae filius domini aedes.

Si hominem nobilem honore excidere vides, noli eum vilipendere; sed eum uti decet honora, et quantum manus tuae valent ei dona. Eximia enim est justitia quam facis, dum ei donas qui bonis et honore excidit. Si quae habes, ei dona; sin nihil habes nec ei das, cum bonis et lenibus verbis eum adi et dic ei: „noli timere", et Deus bene de te judicabit.

Ab adulterio omnino abstine; quare turpia et flagitiosa bona emere vis, quorum initium funestum, finis ignominiosa et obscoena est?

Erecto collo in probitate obambula, ac mente modestiam cole. Et bene memento, quemadmodum tu uxorem tuam cum altero moechari non cupis, ita ipse cum alterius uxore adulterium committere nolle. Et si perire nolis, noli furandi cupidus esse.

f. 166 r. Quidcunque tibi odiosum est, id socio tuo facere noli.

Incessum tuum extollere noli, ne quid tibi mali accidat; nec, si impudens es, hoc tibi laudi est.

Venationem disce, nec te invadet vitae taedium; quod si didiceris, ea quae non perdideris deplorabis, nec pulchri quidquam inveneris, quoniam turpe est.

Regem autem principes ejus honorant, et deos ipsorum sacerdotes contemnunt. Non inebriabis sacerdotem qui deos suos contemnit. Et si domum tuam invitas sacerdotem improbum, dum ingreditur tibi benedicit, et dum abit murmurat. Et si

cibum ei offers, altera ejus manus ori admovetur, altera vero prehendit et in peram demittit, quae liberis auferat. Canem potius quam sacerdotem ama. Si cibum domi tuae canis reliquum facit, eum deserit; et si sacerdos cibum reliquum facit, liberis eum aufert, et insuper murmurat.

Adveni in pace, vestes quando pulchrae sunt et crumena plena.

Adornat societatem cibus; multiplicant amicos divitiae; at si cui pes titubat, perduntur amici ejus omnes.

Adornat sermones munus oblatum.

Cum eo qui divitiis te superet quotidie coenare noli, ne si ei adverseris qui suis sumptibus quotidie te excipit, et si ille tibi adversetur, ea quae per triginta dies collegeris contra eum emittas ac deinde teipsum occidas. col. 2.

Laetificat stultorum animos divinatio; stupidat fatuorum mentes ars Chaldaica.

Qui in via subsistit, homo deses est.

Furacitas crucem onerat.

Docet fraudem et furtum hora miseriae.

Prohibe puerum a miseria. Disciplina a morte procul abducit, et ars a miseria liberat; lex divina lectio est.

Odiosa est loquacitas, et risus sine causa vitium est turpissimum.

Adulationem omni tempore sperne. Repudia et odi hominem loquacem, qui interpellat et sermonem producit; verum si decem millia inimicorum ei sunt, non tantum ei nocent quantum ipsius lingua. Quotidie cum morte ille luctatur, nec ei lucida est facies, propter verba quibus objurgatur.

Silentio nihil pulchrius exstat. Taciturnitas omni tempore pulchra est; etiam si fatuus silet, pro sapiente habetur. f. 166 v.

Animum ullo tempore dejicere noli, nec in bello despondere. Nam quicunque in bello non despondet et morti seipsum offert, confestim vivit, et bonam famam assequitur et celebratur. Et qui in judicio audet et verba facit, causam obtinet.

Divitiae quietae potentia sunt; attamen haud quilibet ea utendi peritus est. Nam si quis ventrem suum amplificat, moritur; et si finis immemor est, perit. Contra si ventrem tuum derepente

ditas, et si finem respicis, bene tibi erit.

Bona res est judicium; cave tibi ne de stulto homine sententiam feras. Nam si stultum hominem in ipsius causa adjuvis, (tamen) conviciatur tibi, et multis dicit: iste me condemnavit.

Cum homine improbo coenare noli; tua enim devorat, atque, ut est improbus, mala et odiosa de te loquitur.

Mulieris linguosae verbis auscultare noli, nec, quando de marito suo apud te conqueritur, ei credere; quoniam non ille erga eam peccat, sed ipsa linguâ suâ malà quotidie eum infestat.

col. 2. Cum eo qui viribus te superat certari noli, etsi te urget ut secum lucteris, dum tecum dicas: „forsitan eum projiciam"; ne ille te projiciat et tu pudescas coram multis adstantibus.

Cum eo qui tecum rixatur firmo animo esto, nec sine eum patrem tuum obtrectare.

Oculos domi in ancillam tuam injicere noli; nec libidinem nec profusionem dilige; nec unquam honorem tuum despice. Nam si domi oculos sustuleris, admodum vexaberis; verum donec eris pudicus, beatus et felix eris. Nam libidinem et profusionem Deus odit, et homines illa foedos reddunt.

Si tibi sunt opes, et fundos possides, modestus et affabilis et munificus esto, nec gloriare. Et si fundus tibi nullus est, et eges, supplex et submissus, nec asper esto: superbia et asperitas hominibus odiosa est.

Oculos a patre tuo et a matre tua avertere noli; nec labia in amicos et praeceptores distorque, nec Deum qui te creavit sperne. f. 167 r. Verum memento et vide, oculos, si crescant, supercilia non excedere. Nam si patrem et matrem excedis, et si ab aetate tua et patria magister et dominus appellaris, nomine patris et matris te vocant homines omnes.

Si tibi sunt opes, et fundum possides, ex opibus tuis alere donec vivis, et oculus tuus cernit et pes ambulat. Memento enim et vide, neminem apud inferos opibus frui, nec divitias ad mortuorum regionem comites fieri. Itaque bonas res tibi ipsi denegare noli; praestat enim una dies sub sole centum annis in orco peractis.

Labora in juventute tua, dum cernit oculus tuus et ambulat

pes et valent vires; et contra, quum senex eris et gravaberis, e bonis tuis alere. Et nobile est juventus, dum laborat juvenis et viribus utitur.

Sollicitudo animum tuum ne semper occupet; quoniam mala res est sollicitum esse. Nam multi sunt anni quos homo non vivit, et quorum sollicitudo eum occidit.

Si sollicitus es, morieris, et si anxius es, in aeternum non vives. Brevis enim et angustus est vitae modus quem Deus hominibus decrevit; et miscuit iis mala multa cum paucis bonis.

col. 2.

Principium omnium bonorum Dei reverentia est; atque eadem a malis omnibus liberat, ac thesaurus est. Verum haud semper manent hominum bona, quorum vita permanet ad mortem usque.

Nobile et laude dignum juventus est; per breve autem tempus cum hominibus est, et arefacit eam senectus.

Amore digna sunt vita et bona et fundi; verum amabilior illis bona fama.

Laudanda et laetifica hilaritas est, dum procul ab ea rixa est et procacitas.

Bonum et excellens amicitia, quae ad mortem usque permanet.

Mansueta est sapientia, dum ab ea procul est ventris amplitudo.

Bona res est animus firmus, cum recta mente conjunctus.

Laudanda est prosperitas, si quis laborat et per ipsum illa producitur.

Turpe ignavia, dum validum est alicujus corpus.

Oves audaces reddit nutricatio.

Prohibet a miseria sapientia.

Consolatur spes.

Mentem in errorem ducit fatuitas.

Mentem perdit timiditas.

Angustias et suspiria parit conscientia mala.

f. 167 v.

Producit miseriam et contentionem invidia.

Venter ignominiosus pravam linguam producit.

Splendidum et nobile opulentia est; verum haud facile bono viro occurrit. Odiosum et obscurum paupertas, quacum conjuncta sunt dolores et detrimenta.

Proxima ab honore opulentia est.

Bonum magnum quies est.

Divitiae quae non minuuntur firma valetudo est; paupertas infirma, morbus et aegritudo.

Laetitia et exsultatio sanitas.

A morte proxima senectus.

Malorum omnium faex paupertas est, quum ad senectutem appropinquat; et extremitas vitae mors est; abscondit divitias sepulcrum.

Perdit pulchros febris; ornat aspectum sanitas et bona conscientia.

Stabilita perdit mors; verum decem partes praeterit selectio, ac deinde perdit unam constitutam.

Mala et bona in hominum vita commixta sunt, praeter febrem ejusque horrorem et dolores, et cruciatus graviores qui mortis nuntii vocantur. Nec potest quisquam sibi ipsi quod decorum est eligere, et ab eo quod malum est abstinere; verum pro modo col. 2. quem Deus hominibus dat, incedunt, quamdiu iis vivere dedit. Nec oportet homines maestos esse, quia ultra id quod sibi constitutum sit vivere nequeant. Nec Deo irasci debemus propter mala quae nobis accidant. Et quoties enim, etiamsi quis mala perpetrat, ad honorem et principatum pervenit! Verum decet hominem in luctu qui ei accidit, haud nimis procacem esse; et per suspiria sua tristitia sibi ipsi nocet. Etenim mortuum nihil juvat, quod aliquis se prosternit et propter eum affligitur. At is qui sapit, etiamsi carissimus ei mortuus ejus fuerit, lacrimans eum comitabitur ad sepulcrum usque; verum quum sepultus erit mortuus ejus, et ipse suspiriis cessabit, et memor erit et mente cernet, seipsum etiam moriturum, et illum quietis locum esse, quem Deus hominibus statuerit, ut illic a malis quae in vita experti sint requiescant.

SCHOLIA.

IN LIBRUM CHALIPHARUM.

Codicis Musei Britannici **14643** (de quo si quaeris respice hujus tomi pagg. 39, 79, 95) priorem partem ob eam causam omisi, quod ea tantum offert, quae ad Chronici Eusebiani fata Syriaca illustranda conducant, nec prelo publico temere abutendum videbatur. Itaque caeteris in futuram occasionem reservatis, singulorum foliorum argumenta recensere sufficiat.

Fragmentum quod in fasciculo **17216** repperi titulum offert valde mutilum: .... (ܟܬ)ܒܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܩܣܪܝܐ . ܡܢ
(ܥܕ)ܡܐ ܠܫܢܬ ܬ.. ܡܐܐ .... (ܘܬ)ܪܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ
„Liber Eusebii Caesareensis a (mundo condito?) usque ad annum „nongentesimum (vel octingentesimum, fortasse etiam trecentesi- „mum) ..... secundum Alexandri Macedonis." Qui annus sit, ex ipso libello vix intelligitur.

Sequuntur in eadem folioli pagina (nam altera more solito vacua est) patriarcharum genealogiae juxta numeros versionis Alexandrinae usque ad Shalachum Arpakshadi filium.

Codicis **14643** fol. 1 geographica offert, quae in hoc tomo (pag. Syr. 23 sq., Lat. 121 sq.) cum inscriptione mea leguntur.

fol. 2 inde ab anno 222 ante diluvium, fusius autem quam in fragmento modo laudato, patriarcharum genealogia exponitur, singulorum annis inter se comparatis et omnibus ad mundum conditum et diluvium relatis. Quod argumentum ad Jacobi mortem et fol. 4 v. usque perducitur.

fol. 4 v. versiculo 23 incipit rubrica: .. ܥܘܗܕܢܐ ܕܡܕܡ ܡܕܡ ܫܡ̈ܗܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܥ̈ܡܡܐ ܕܡܢ ܐܒܪܗܡ ܘܥܕܡܐ ܠܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܣܘܥܪ̈ܢܐ ܕܒܝܘܡܬܗܘܢ ܒܟܢܘܢ ܘܡܢܝܢ ܣܦܪܬ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܫܬܥܒܕܘ ܬܚܝܬ ܐܝܕܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܒܟܬܒܐ ܚܘܝܬ ... „Nonnullarum rerum commemoratio. — Nomina regum gentium „inde ab Abrahamo usque ad annum 20 Constantini, et res eorum „diebus gestas, in Canonibus descripsi; et quomodo sub Romano- „rum potestatem subjecti sint, in libro ostendi.” Quibus verbis totius partis prioris usque ad fol. 35 v. titulus continetur.

Sequuntur ܡ̈ܠܟܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ „Reges Assyrii” (Belus, Ninus, ctt.) cum synchronismo Stae Scripturae. Deinde

f. 5 r. Judices Israelis. Reges Babylonii (Pûl, ctt.).

f. 5 v. Reges Israelis et Judae duplici serie recensi.

f. 6 r. regnis Assyriaco, Babylonico, Medico, nominatis enumerantur reges Persici, Alexander, Ptolemaei ad Cleopatram usque.

f. 6 v. ܡ̈ܠܟܐ ܕܣܘܪܝܐ ܘܕܒܒܠ ܘܕܐܣܝܐ „Reges Syriae et Ba- „belis et Asiae”, i. e. Seleucidae.

f. 7 r. Prophetae Hebraei.

f. 8 r. Principes Judaeorum post exilium.

f. 9 r. Synchronismus historiae Graecae antiquioris cum historia sacra.

f. 11 v. ܘܗܠܝܢ ܫܘ̈ܠܛܢܐ ܚܝܠܬܢ̈ܐ ܕܗܘܘ ܒܐܪܥܐ ܟܠܗ „Et „haec sunt imperia potentiora quae in toto orbe fuerunt.” Indicantur deinceps

Gigantes (ܓܢܒܪ̈ܐ) quorum primus rex ܡܣܝܘܢ ܦܘܬܡܣܘܣ tiaram a Deo acceperit et 17 annos regnaverit. Hunc secutos esse 11 alios; omnium autem regna annos 140 complecti.

Babylonii: ܐܘܝܢܝ ܟܠܒ cum 6 aliis, per annos 177.

Arabes (ܥܪ̈ܒܝܐ): ܡܣܝܘܢ cum 15 aliis, per annos 528.

Persae (ܒܢ̈ܝ ܦܪܣ): ܦܘܪܕܝܪܕ cum 13 aliis, per annos 490.

Babylonii: ܠܘܪܘܣ cum 24 aliis, per annos 731.

Assyrii (ܒܢ̈ܝ ܐܬܘܪ ܘܢܝܢܘܐ): ܐܣܬܠܝܪ cum 18 aliis, per annos 462.

Babylonii (quorum nomina et numeros librarius imprudens omisit).

Medi et Persae: ܐܪܒܟܬܘܣ cum 13 aliis, per annos 330.

Macedones, *Romani*.

fol. 12 r. et deinceps iterum colliguntur anni; denique de Jesu nativitate et apostolorum institutione haec verba notitia digna (f. 13 v. in fine):

ܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܕܝܢ ܘܬܫܥ ܒܡܢܝܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ:
ܗܘܐ ܕܢܚܗ ܕܦܪܘܩܢ ܒܥܠܡܐ. ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ ܫܢܝ̈ܢ. ܗܘܐ ܒܗ
ܒܥܠܡܐ ܐܝܟ ܣܗܕܘܬܐ ܕܐܫܟܚܢ ܒܟܬ̈ܒܐ ܫܪ̈ܝܪܐ ܕܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ
ܕܐܘܪܗܝ. ܕܠܐ ܦܠܚܐ ܒܡܕܡ ܕܡܠܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܫܪ̈ܝܪܐܝܬ.܀. ܩܒܠ
ܗܘܐ ܩܫܝܫܘܬܐ ܠܘܬ ܡܪܢ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܥܡ ܫܠܝܚ̈ܐ ܚܒܪ̈ܘܗܝ
ܒܚܕܒܫܒܐ ܕܣܘܠܩܗ ܕܡܪܢ. ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ
ܪܡܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܐܪ̈ܒܥܐ ܒܚܙܝܪܢ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܢܬ
ܬܡܢܥܣܪܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܛܝܒܪܝܘܣ ܩܣܪ. ܒܗܘܦܛܝܐ ܕܪܘܦܘܣ ܕܬܠܬ.
ܘܐܝܬܘܗܝ ܫܢܬܐ ܗܝ. ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥ.

„Anno autem 309 aerae Alexandri Macedonis fuit ortus [1]) Servatoris nostri in mundo; et annos 33 in mundo degit, secundum „testimonium quod invenimus in libris authenticis archivi Edesseni, „id quod in nulla re aberrat, quod omnia recte enuntiat. — Accepit presbyteratum a Domino nostro Simon Cephas cum omnibus apostolis sociis suis die Dominica ascensionis Domini nostri „ad Patrem supremum et gloriosum, qui fuit dies 4 m. H·ĕzîron „(Junii), anni 18 regni Tiberii Caesaris, Rufo Cos. III, qui annus est 339 (imo 342)."

f. 13 v. novus titulus: ܫܘܪܝܐ ܕܙܒܢ̈ܐ ܕܩܢܘܢܐ: ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܘܢܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ: ܥܕܡܐ ܠܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܙܟܝܐ. „Initium temporum canonum inde ab Abrahamo „et Nino Assyriorum rege usque ad annum 20 Constantini regis „victoris." Narratio est perpetua, secundum temporum seriem disposita, eorum quae in canonibus praecedentibus adumbrata erant. Hic ergo „liber" ille est, qui in inscriptione fol. 4 v. a canonibus distinguitur, quemque e priore chronici Eusebiani parte, cui titulus παντοδαπὴ ἱστορία, excerptum esse suspicor.

f. 35 r. et v. anni omnes ab Adamo ad annum Constantini 20 variis modis colliguntur et distribuuntur.

Sequuntur ea quae in hoc tomo edidi.

---

1) Vocabulum ܕܢܚܐ de solis ortu vulgo adhibitum, in Jesu Christi Ἐπιφάνειαν, quae orthodoxis Nativitatem significat, traduci notum est. Cujus observationis usus mox apparebit.

Quaeritur jam, quis, quando, e quibus materiis libellum composuisse videatur.

Exemplar quod hodie habemus, teste scriptura, saeculo octavo exaratum est. Collectanea sunt historica, e variis fontibus petita, nec tamen bene disposita. Prioris autem partis fundamentum est epitome Chronici Eusebiani, cui heic illic inserta sunt quae aliunde, v. c. ex archivo Edesseno scriptor collegerat. Geographica fortasse ex eo libro repetita sunt, unde et folium alterum de omnibus terrae linguis, quod h. t. pag. 17 laudavi. — In altera codicis parte luculenter apparet, scriptorem ante oculos habuisse chronicon cum Eusebiano continuum, unde primum, inde a fol. 35 v. (in fine) usque ad 44 r. nonnulla excerpserit, deinde ad narrationes duas ex historico Antiocheno saec. V desumtas perrecturus; ex eodem tamen fonte jam paragraphum de Hunnis in f. 41 v. sq. exstantem hauserat. Quibus absolutis, reliquas membranas ita implere studuerit, ut ad chronicon suum reverteretur, unde nova excerpta a f. 46 v. ad 51 r. depromeret [1]). Quae deinceps sequuntur ad f. 52 v. usque, nescio an ex altero fonte manaverint; attamen absque dubio neque notitia Synodorum scriptori primario tribuenda est neque Chalipharum index, quo codex noster terminatur.

Ergo si quid video, chronicon Eusebianum Syriace versum, fortasse nonnihil auctum, certe ad sua usque tempora perductum est a saeculi septimi medii scriptore Jacobita. Cujus nomen fol. 51 r. initio legimus, Thomae presbyteri; nam quid sibi velint ille Thomas ejusque frater janitor, aliter vix intelligitur. Ex illius opere librarius noster, saeculo post florens, ea deprompsit quae maxime arridebant, iterum iterumque ad fontem regressus, et variis rebus interspersis, e. g. narrationibus de terraemotibus Antiochenis, nota illa de Longino fol. 47 r., et iis quae de Synodis et Chaliphis addidit. De hisce principibus ad fidem fontis Arabici et Moslimici narrari, cujus verba ad literam reddita sint, pagg. 40 sqq. ostendi.

Quis vero fuerit Thomas presbyter, etsi forte Ḥarqlensem illum post annum 636 Chronicon scripsisse posthac apparebit, hodie igno-

1) Cf. narratio de pace Persica f. 43 v. cum f. 50 v.

ramus. Librarium, cujus scripturam habemus, historia calluisse vix credo; nam et nomina et numeros passim misere lacerat, nec quidquam de suo ipsius saeculo addendum habet nisi Chalipharum seriem, cujus nomen toto libello praefiximus.

His ergo praemonitis, ad aliquos orationis locos pauca annotemus.

fol. 56 r. *Drepanum*] prope Nicomediam.

Luciani] presbyteri illius Antiocheni qui textui Sacrae Scripturae emendando operam navavit; cf. Reuss, Gesch. d. h. Schr. N. T. § 567 ed. 2. Passus est Nicomediae sub Diocletiano; cff. Acta Sanct in d. 7 Jan. Eadem quae noster dat Theophan. ad A. M. 5818; cf. 5797.

Antiochiae magnam ecclesiam] a filio demum dedicatam; a Theophane ad A. M. 5833 (A. D. nobis 542) dicitur *ἐκκλ. σφαιροειδὴς ἐξ ἔτεσι κτισθεῖσα κ. τ. λ.*

propter Dei gratiam quam expertus erat] rectius: propter Dei amorem quo imbutus erat.

episcopus Antiochiae qui post XXVmum] Eusebius enim sedem recusavit, quare in serie episcoporum non numeratur; commemoratur tamen. Minus recte Le Quien in Oriente Christiano, t. II. col. 708 sqq., cui ideo Stephanus XXIX, Leontius XXX. — Videntur porro in textu duae sententiae de Eusebio scriptae in unam coaluisse.

f. 56 v. *Eustathius — instit. apost. functus*] rectius: apostolicam vitam duxit; cf. Theophan. ad A. M. 5828: *ἀποστολικὸν βίον ἐπανῃρημένος.*

Zenobius archidiaconus] Theophan. ad A. M. 5828: *καὶ Ζηνόβιος ὁ ἀρχιτέκτων, ὁ τὸ μαρτύριον ἐν Ἱεροσολύμοις οἰκοδομήσας τῇ Κωνσταντίνου ἐπιταγῇ.*

in Perside] in Persarum imperio, cujus provincia erat Assyria.

a T·ajitis] respice pag. 78, ann. 1.

Jacobus ep. Nisibenus] cf. Ass. B. O. I. 17. Ephraimo idem miraculum postea tributum est in hujus vita ibid. p. 51. Cum nostro Theophan. ad A. M. 5829.

Placilli] qui etiam Placentius, *Φλακίλλος, Φακέλλιος, Φλακίτος* audit.

die Epiphaniae] quod alii dicunt, Resurrectionis die ecclesiam dedicatam esse, ideo de vocis ܕܢܚܐ propria vi dubitare noli, sed vide f. 49 r. sub anno 920. Cff. quae de ecclesia ad praecedentem pag. dixi.

f. 57 r. *terraemotibus*] Theoph. ad A. M. 5833 tres dies dicit.

Neocaesarea] fere iisdem verbis Theoph. ad A. M. 5833; dicit autem *πλὴν τῆς ἐκκλ. καὶ τοῦ ἐπισκοπείου καὶ τῶν ἐκεῖ εὑρεθέντων εὐλαβῶν ἀνδρῶν.*

Leontius vir castus] i. e. monachus.

Seleuciae — Antaradus] Similiter Theoph. ad A. M. 5838: *τούτῳ τῷ ἔτει Κωνστάντιος τὸν ἐν Σελευκείᾳ τῆς Συρίας λιμένα πεποίηκε, ὄρος ἐπὶ πολὺ διατεμὼν, καὶ τὴν πόλιν ἀνῳκοδόμησεν. καὶ πόλιν ἔκτισεν ἐν τῇ Φοινίκῃ, ἥν Κωνσταντίαν κέκληκεν, τὴν πρότερον καλουμένην Ἀντάραδον.*

Amidam — Antoninopolis] Theoph. ad A. M. 5832: *τούτῳ τῷ ἔτει Κωνστάντιος Ἄμιδαν οἰκοδομεῖ, τειχίσας γενναίως. κτίζει δε Κωνσταντίαν τὴν πρώην Ἀντωνίου πόλιν λεγομένην, ἐπονομάσας αὐτὴν ἑαυτῷ, διεστῶσαν Ἀμίδης σταδίους ἑπτακοσίους κατὰ μεσημβρίαν.*

in Osrhoëne urbem aedificavit] quae Syriace ܬܠܐ »Tela" vocatur (Ritter, Erdk. XI. 370 sq.).

anni 18 regni sui] heic ad Constantinum patrem scriptor revertitur.

Martinus] Theophanes ad A. M. 5815 (anno post Synodum Nicaenam celebratam esse narrat): *τῷ δ' αὐτῷ ἔτει καὶ Μαρτῖνος ἐσφάγη τυραννήσας μῆνας τρεῖς.*

f. 37 v. *epistolas de pace*] cf. Euseb. H. E. X. 5.

in victoriis suis] ܙܟܘ̈ܬܐ »victoriae" omnia fortiter facta appellantur. Germanice fere dicas: »während seines Wirkens."

in lecto quietis suae] Latine: moriturus in lectulo (»auf seinem Sterbebette").

falsarum doctrinarum asseclas] Syrus: falsas doctrinas; deinde autem de conciliabulis et thesauris sermo fit, unde apparet, homines ipsos intelligi. Cff. in annot. pag. 59 ܚܡܫܐ ܬܐܘ̈ܡܐ »quinque geminos", ܬܐܘ̈ܡܝܢ ܟܝ̈ܢܐ »geminas naturas" [1]), *Leg. Saec.* f. 192 v. ܓܢܣܐ ܩܪܝܒܐ »genus proximum" pro *agnato* dictum, quae omnia homines designant et in sententiae fabrica grammatica hominum locum occupant.

f. 38 r. *aequabilem adorationem*] quippe Trinitati *ὁμοουσίᾳ.*

Antiochiam quoque profectus ctt.] minime; sed Eudoxius ep. Antiochenus post Leontium, in synodo Seleuciensi secunda depositus, deinceps in sede CPolitana Macedonio successit; cff. Socr. H. E. II. 37. 40. 43. IV. 1 et Sozom. IV. 12—14.

Flavianus, qui martyr factus est] et hic episcopus Antiochenus fuit, post Meletium Eudoxii successorem (Socr. V. 9. Sozom. VIII. 11). Confunditur heic et Flaviano CPolitano, qui sub Theodosio Minore floruit, et martyre, equite Romano, qui sub Juliano Aquis Taurinis passus est (Acta Sanctorum in d. 22 Dec.).

nimirum Arianus fuit] attamen eum laudat scriptor noster. Certe Constantinus M., qui Athanasium in exilium mitti siverat et ab Eusebio Nicomediensi baptismum acceperat, filio Arianis faventi et ab Euzoio Ariano baptizato (Theoph. ad A. M. 5852) exemplum praebuerat.

anno 52 pacis ecclesiarum] imo 41, si f. 37 v. respicis; verum in numeris quoque noster titubat.

---

1) ܬܐܘܡܐ adjectivum est cum ܫܒܝܥܝܐ (Philipp. ap. Cureton Spic. Syr. p. ܠܙ vs. 7) comparandum. Nam ܫܒܝ̈ܥܝܐ ܟܘܟ̈ܒܐ non tantum sunt *septem* stellae, sed *septenariae*, quarum conjunctarum numerus constans et solennis est; similiter ܬܐܘ̈ܡܝܢ ܟܝ̈ܢܐ non sunt *duae* aliquae Christi naturae, sed *geminae*, certo et fixo naturarum numero in Christi persona simul esse creditae.

f. 39 r. *falsa docentium*] cf. f. 37 v.

participes] rectius participum (Gentilium ett.).

f. 39 v. *Caucabae et Ctesiphontis*] cf. f. 42 r. ubi urbes Seleucia et Caucaba nominantur, quae postea Artaxerxes et Ctesiphon audierint. Quum autem Seleuciam a Ctesiphonte distinguendam esse et diu ante hanc periisse constet, Caucabam (ܟܘܟܒܐ) pro castello ܟܘܟܐ (*Χωχή*) juxta illam urbem sito habendam esse suspicor; cujus nomen antiquum a Zosimo traditum, *Ζωχάση*, fortasse *Χωχάβη* legendum est.

Jovinianus] sic Syrus, ut solent Justinum Justiniano, Valentinum Valentiniano confundere.

regionem omnem — orientem est] rectius: provinciam omnem Orientis Nisibis, et pagorum quibus circumdatur partem. Cf. de conditione addita Josua Styl. ap. Ass. I. 262.

quae huic mandanti parebant] ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܠܦܘܪܡܢܗ — פרמן *Targ. Talm.* »mandatum.”

f. 40 r. *ordine sacro*] i. e. monachis; proprie: »foedere sacro” vocabulo collectivo, uti ܫܒܝܬܐ (*αἰχμαλωσία*) pro captivis dicunt. Cff. f. 42 r. »filii foederis.”

f. 41 r. in textum Syriacum, versiculo nostro paenultimo, vitium typographicum ܘܚܒܣ pro ܘܚܒܫ irrepsit.

f. 41 v. *Demophilus*] post Eudoxium (Socr. V. 3).

Hunnorum gens exsecranda] cf. Chron. Edess. ap. Ass. B. O. I. 400. Ibid. p. 262 Dionysius Telm. uberrime de hac invasione scripsisse dicitur; fortasse ex eodem fonte unde et noster.

Jezdeger] primus, qui anno 420 obiit (Ass. B. O. III. 396). De ejus erga Christianos animo etiam Socr. VII. 8.

f. 42 r. *Seleuciae et Caucabae ctt.*] quaenam fuisset Seleucia, auctor ignorasse, eamque pro Ctesiphonte habuisse videtur; Artaxerxem autem (»Hardeschir”) Ctesiphontis suburbium ipsius Seleuciae locum occupans, itaque in eadem ripa ubi Choche situm et cum Caucaba nostra facile comparatum esse potest. Caeterum de duplicis Sasanidarum urbis (ܡܕ̈ܝܢܬܐ المداين) historia parum traditur. Cf. Ritter, Erdk. X. 165 sqq.

unum milliarium] adde: primum (ܐܠܦܐ ܚܕ ܡܩܕܡܝܐ). Nescio an in primo libri exemplo dictum sit, ex iis qui superfuerint primum milliarium ab ipso rege remissum esse, quos deinceps sub alio duae manus secuti sint.

captivi nobis narrarunt] observa scriptorem saeculi quinti de sua aetate dicentem.

f. 43 r. *octo juvenes*] cff. hujus tomi pagg. 23. 24.

orthodoxi homines] Monophysitae, quorum sententiam de Synodo Chalcedonensi et jure suo in comm. de Jo. Eph. pag. 105 sq. explicui.

f. 43 v. *Mennas Synodi assecla haereticus*] imo videtur ex ܐܣܛܪܛܝܓܐ.

quod codex exhibet, eruendum esse aut ܐܠܟܣܢܕܪܝܢܐ »Alexandrinus," aut ܐܟܣܢܕܟܐ »xenodochus."

m. Tomûz] adde: (Julio).

in locum montibus coarctatum] ܩܠܝܣܘܪܐ est Graecum κλεισώρεια »fauces montanae"; cf. Bar-Hebr. Chron. ed. Bruns & Kirsch, pagg. 109, 115, 145, 191, 195, 197, 302, 407 ett.

S'ahrvariz] Judicent qui Persico sermoni operam dant, sintne in hoc nomine شهر et وراز conjuncta, ita ut titulum (»urbi praefectum") significet. Theophanes: Σάρβαρος.

Arabissus] adde: Tripotamus, et codicis lectionem ܛܪܝܦܘܛܠܡܘܣ e loco parallelo f. 50 v. emenda.

f. 44 r. *Arianorum* (?)] ܐܪܝܢܐ; f. 50 v. ܐܪܝܢܘ quod formam pluralem Ἀρειανοὶ bene exprimit. Etsi vix credo Arianorum nomen ecclesiae illi additum esse. Imo potius Ὀρεινοῦ ἐκκλησία »ecclesia regionis montanae" intelligenda erit.

de terraemotu] utrumque et hunc et subsequentum in unum A¹. M. 5950 contrahit Theophanes.

f. 44 v. *nec amplius odorem tolerare poterant*] rectius: nec propter odorem (cadavera) portare poterant.

in fora] in plateas potius.

canticis] heic interpungendum; deinde: A d. 14 m. Ilûl versus m. Konûn II usque non cessarunt ett.

f. 45 r. *cum cadaveribus*] rectius: cum iis cadavera.

aulaei pannus] ܩܛܝܥܐ ܕܦܪܣܬܐ. Verbum ܩܛܥ »abscindere" in lexico Castelliano e vers. Pesh.; קָטִעַ »mutilus" in Buxt. lex. Chald.

f. 45 v. *H'ĕzîron*] adde: (Junio).

et concussa est] ܘܐܬܪܦܪܦܬ. Verbum ܪܦܪܦ caeteroquin de oculis vel alis motitantibus adhibent.

f. 46 r. *pavor*] ܐܪܬܝܬܐ. Vulgo ܪܬܝܬܐ.

f. 46 v. *omnia concidebant*] rectius: concidebant, et omnes moriebantur.

ascendit Cavades] Theophan. ad A. M. 5996.

Chosroes prima — secunda vice] Theophan. ad A. M. 6031, deinde ad A. M. 6033, qui cum nostris bene quadrant, expeditiones commemorat, Antiochenam illam et quartam aliquam.

f. 46 v. 47 r. *Mondar*] corrige: Mundar. Est منذر بن ماء السماء. Azdita e regno H'irae, nominis tertius, qui autem anno 562, nec 554, in proelio quod diem H'alîmae vocant occisus est; cf. Caussin de Perceval, hist. des Arabes avant l'islamisme II. 115 vel comm. mea de Jo. Eph. p. 150. De ejus expeditione cum Cavade rege Procop. de bello Pers. I. 18.

f. 47. r. *Hunnus*] sic pro »Indo" scripsi; cf. Chron. Edess. apud Ass. B. O. I. 415. Uberius Theophanes narrat ad A. M. 6020.

pestis] de qua et Johannes Asiae s. Ephesi ep. ap. Ass. B. O. II. 86.

terra quassavit] cf. id. l. l. 85.

Mundar proelium commisit] nempe Mondhir Ghassânida; cf. autem Jo. Eph. in H. Eccl. tertia parte a Curetono edita et a v. rev. Schönfelder germanice versa (Monaci 1862), l. VI. c. 3 et comm. meae p. 150 sq.

Longinus est] lege: fuit; cff. Acta Sanct. in d. 15 Martii.

f. 47 v. *Severus patriarcha*] hunc Dionys. Telm. apud Ass. B. O. II. 54 anni 849 eodem die mortuum esse narrat.

Jo. f. Crassi Telensis] Dionys. l. l. diem 6 dicit et hominem ܒܪ ܩܘܪܣܘܣ vocat. Idem de »Joanne Telae ep.” (e kalendario Syr. d. 6 Febr.) Ass. ibid. p. 53 sq.

Jacobus Praeceptor] Sarugensis, qui autem anno 830—519 episcopus creatus d. 29 Nov. 833—521 obiit. Etiam a Dion. ap. Ass. I. 290 ܡܠܦܢܐ audit.

f. 48 r. *Jac. ep. Pĕsîltensis*] Jac. Baradaeus s. Zanzalus ep. Edessae, qui in monasterio ܕܦܣܝܠܬܐ habitaverat. Cf. Kalendar. Jacob. ad 31 Jul. ap. Ass. B. O. II. 65. De ejus morte Jo. Eph. IV. 33 (comm. p. 136).

Petrus patriarcha] Antiochiae, Callinicensis, cf. Barhebr. ap. Ass. B. O. II. 333 et scholion ad f. 49 v. *Damiani asseclae.*

Julianus patriarcha] Barhebr. l. l. In Dionys. Chron. non commemoratur, at habetur in diptychis Jacobiticis. A Barhebr. per annos 3 m. 5 sedem occupasse dicitur. Reliqui patriarchae l. l. recensentur.

Ordinatus est dnus Athanasius anno 913 *m. Tes.rî* II] adde: die 6.

ex Oriente], Oriens vocantur regiones Christianae omnes in Persarum imperio sitae.

Julianus Senex] cf. Chron. Edess. ap. Ass. B. O. I. 397. Ejus vita a Sto. Ephraimo amico scripta est; cf. Ass. ibid. 53.

f. 48 v. *Rabulas*] Chron. Edess. ib. 403 d. 8 Aug. habet.

in columna stetit] rectius: constitit. Quin potius illo anno revelationem accepisse dicitur (Ass. B. O. I. 251 e Cosma), post quam annos quadraginta vixerit.

anno 770 *obiit*] ergo melius noster quam Chron Edess.; cf. Ass. l. l. et 252.

Antiochiam Chosrois] Procop. de bello Pers. II. 14 Ἀντιόχεια ἡ Χοσρόου.

Mĕzaldarman] aliis Addarmanes, Artabanus. Cf. comm. de Jo. Eph. 146 sqq.

atque . . . . . et ecclesiam dni Juliani] vocis ܐܒܘܣ vim frustra quaesivi. Ecclesiam fuisse constat, quae cum Sti. Juliani ecclesia extra muros sità servata sit; Procop. de bello Pers. II. 10.

f. 49 r. *Chosroes adolescens*] de hacce expeditione scripsit Joannes Epiphaniensis; cf. comm. de Jo. ep. Ephesi p. 68. Edidit cum Leone Diacono Car. Hase, Par. 1819. Theoph. ad A. M. 6081.

Domitianus] nempe Melitenae episcopus, qui Monophysitas vexavit; cf. Ass. B. O. II. 334.

Romani] i. e. milites.

Daram] cf. Theoph. ad A. M. 6098.

totus Euphrates] adde: nocte Epiphaniae.

et natarunt in flumine glaciei fragmenta] non enim verbum ܛܦܐ »claudere", sed טפי »natare" ex Onqelôso (cf. Buxt. lex. Chald.) advocandum est. »Fragmenta" dixi quae vocabulo ܟܠܟܐ, i. e. كلك (Freyt. ex Alif Lail. sine vocalibus, *kelek* Petermann, Reisen im Orient II. 53), »rates" appellavit Syrus. Et tales quidem sunt rates, quales l. l. describit Petermann, ex arundinibus et utribus confectas, quasque, testibus monumentis Assyriacis, jam olim in Tigride navigando conscendebant. In lexico Cast. Mich. pag. 415 vox ܟܠܟܐ »uter natatorius" sine dubio in ܟܠܟܐ mutanda et in sequentem paginam releganda est.

f. 49. v. *in aede dni Thomae*] fortasse monasterium vel suburbium intelligendum.

Damascum — Hierosolyma — Alexandria] Theoph. ad AA. M. 6105—7. De Hierosolymis uberius disputat v. d. Grätz, Gesch. der Juden V. 438. De Alexandria cf. etiam Niceph. CP. Brev. p. 7 C.

Damiani asseclae] Damianus enim, Monophysitarum patriarcha Alexandrinus, contenderat, divinarum personarum proprietatis innascibilitatem (»das Nichtgeborensein"), generationem passivam (»das Gezeugtsein"), et processionem (»das Hervorgehen") ab ipsis Patris Filii et Spiritus Sancti personis distingui non posse. Adversus quem Petrus Callinicensis, ejusdem communionis patriarcha Antiochenus (cf. commentatio mea de Joanne ep. Ephes. p. 158 sq.), librum singularem edidit. Fuerunt haec, quod jam antehac l. l. ostendi, post annum nostrum 585. Cf. omnino Ass. B. O. II. 77 sqq., porro Timotheus Presb. ap. Coteler. in Monumm. Eccl. Graecae III. p. 400. 406, hujus tomi p. 26, Nicephorus XVIII. 49 p. 876 sq. et de hujus errore chronologico Baron. ad annum 585; denique Baur, Dreieinigk. II. 29 sqq. — Ergo secundum nostrum Damiani asseclae anno 618 in Monophysitarum ecclesiam redierunt.

Cononis et Eugenii] de hisce Tritheitis vide Barhebraeum ap. Ass. B. O. II. 325. 329, comment. de Joanne ep. Ephes. p. 108 sq., Photium in Bibliotheca cod. 24, hujus tomi p. 37 sq. et v. rev. J. M. Schönfelder in diss. de Tritheitis ad calcem Joannis ep. Eph. germanice redditi.

abierunt Persae] pacis ergo inter Heraclium et Siroen factae; cf. Theophan. ad A. M. 6119.

f. 50 r. *Kenes'rinenses*] e Syriae oppido, in cujus vicinia celeberrimum Jacobitarum monasterium.

captivum] rectius: captivos ejus (insulae, i. e. ex insula collectos).

regiones] rectius: regionem.

et sol et luna defecerunt] scilicet eodem die! ergo eundem mensem fuisse opinor.

f. 50 v. *S'ahrvariz — Arianorum*] cff. quae dixi ad f. 45 v.

proelium] cf. Theophanes ad AA. M. 6121 et 6124. Arabes ad manum non habeo; videatur tamen Weil, Gesch. der Chalifen, I.

montem Mardae] qui T'ûr-'abdîn vocari solet, multa monasteria continens, inter qua Qĕdar et Bantô fuisse heic apparet.

f. 51 v. *haeresiarchae*] ܗܪ̈ܣܝܘܛܐ, proprie haeretici (*αἱρεσιῶται*).

Valentini doctrinam excoluit] ܐܪܒܥ. Verbum non solum ܪܒܥ »coire", itaque Aphel »coire facere", i. e. »propagare" vel »excolere" ex analogia Aramaeismi Judaici significare possit; sed et Arabice ربع (على) »ad aliquid propensum esse" dicitur; ergo ejusmodi aliquid et heic licebit intelligere. Atqui F. C. Baur, vir si quis alius harum rerum peritissimus (die chrl. Gnosis 208), Bardesanis placita ad Valentinianorum et Ophitarum doctrinas proxime accedere docet. Caeteroquin paulo facilius videbatur, ܐܪܒܥ ita explicare ut Bardesanes Valentini doctrinas »succumbere fecisset", quod tamen ab eo factum vel ab aliis creditum esse haud video.

annorum completio] Romae urbis annum millesimum exactum et ludos saeculares celebratos intellige.

f. 52 r. *Dara aedificata est*] Theoph. ad A. M. 6000.

Armenia defecit] Procop. de bello Pers. I.

nummos denariorum quadragenorum ctt.] ܡܘܢܝܛܐ »monetam" Latinam exprimit. ܠܘ̈ܦܡ a Castello »denarii vel quadrantes" vocantur; at certe in Oriente non quadrans sed drachma s. denarius (دينار, درهم) in pecunia computanda unio est notissimus.

Theodorae reginae marito] errat auctor, persecutiones Monophysiticas sub Justino I factas iis quae sub Justiniano fuerunt confundens.

Edessa inundata est] quarta heic dicitur inundatio; quae tamen juxta Chron. Edess. (Assem. B. O. I. 412. 417) anno 836 fuit. Theoph. ad A. M. 6017.

Zûraq] 'Αζαρέθης Procop. de bello Pers. I. 18.

f. 52 v. *post Christum natum* 117 *annis*] dubito utrum anno Graecorum 310 Christum natum esse putaverit, qui haec omnia de Synodis collegit, an potius ipsum Nativitatis annum numerando complexus sit, uti solent veteres quartum diem dicere quem nos tertium vocamus.

Dionysius Alexandrinus] cod. ܕܐܠܦܣܪܝܐ, quod nihil est. Quae deinceps passim offeruntur nomina vitiata, intacta reliqui, verum ex ipsis conciliorum Actis in versione Latina emendavi.

filii foederis] monachi, uti jam supra.

ita dicentes] quae deinde sequuntur ad ea pertinent quae de canone II Gangrensi in concilio acta sunt, hodie, quantum scio, deperdita.

dicendo] cf. 1 Cor. 8: 13.

f. 53 v. *Eusebius episc. Cordubae*] imo Hosius (ܐܘܣܝܘܣ) cujus nomen librarius in ܐܘܣܒܝܘܣ pervertit.

Eustathius Lyddae] rectius e subscriptionibus: Aetius.

Italohó] vulgo: Aitallahas, Ethilhas, Ethilaus, Ἀειθαλᾶς ctt. ܐܝܬܐܠܗܐ (etiam Cowper, Anal. Syr. e cod. Mus. Brit. 14528) vel ܐܝܬ ܐܠܗܐ. Est autem vel ex ܐܝܬ verbo substantivo et ܐܠܗܐ compositum, et sententiam »Deum existere" affirmantem continet, uti solent nomina Semitica antiquiora sententia referre; vel forma Aramaica, cujus caeterum exempla desidero, nominis Arabici אוש אלהי (اَوْس اللهِ) in inscriptionibus Sinaiticis obvii, cui Syriacum ܝܗܒ ܐܠܗܐ »Deusdedit" et nomina Hebraica, Graeca, Latina, Sanscritica fere respondent. Atqui »Deus est" s. »Deus exsistit" ullius hominis Syri nomen fuisse, vix credibile est; dum contra pronunciatio Graeca in subscriptionibus conciliorum obvia, *Ait* Syriacum postulare videtur. Similiter apostoli Edesseni nomen ܐܕܝ (cff. Rel. Jur. Eccl. ed. de Lagarde p. ܠܒ et h. t. p. 19) non solum cum Adda Manetis discipulo et Ade Jazidiorum, verum etiam cum Arabico عَدِىّ (Arnold, Chrest. Arab. II. 119), forma fortiori, comparandum esse suspicor.

f. 54 r. *Rufus Scythopolis*] ܒܝܫܢ, Hebr. בית שְׁאָן, contr. in בית שן, Talm. etiam in ביסן.

Eutherius Tyranae] Tyanensis; cff. Sacross. Concilia, studio Phil. Labbé et Gabr. Cossart, Par. 1671, II. 956. Verum t. III. 599 Tyanensium metropolis nominatur.

f. 54 v. *Succensus Dioscoreae*] sic Syrus, dum in subscriptionibus Senecionem episc. Codriae vel Scodrenae civitatis legimus.

Valerianus Iconii] ܕܡܘܟܠܘܢ Mycalen significare possit; verum ut unum saltem textus emendandi exemplum proferam, ܐܝܩܘܢ, quod subscriptiones postulant, in ܡܘܟܠܘܢ facile mutatum esse moneo.

urgebant] nempe antea in concilio CPolitano.

f. 55 r. *et quae CPoli*] corrige: ea q. C.

Domnum Antiochiae ctt.] nomina nonnulla episcoporum quos Synodus Ephes. II deposuit ex Actis Antiochenis recuperantur; haec autem in actione Chalc. XIV lecta supersunt. Vide Labbé & Cossart l. l. t. IV. 727 sqq.

Uranium Tyri] ܕܐܘܪܢܝܘܣ. Ex Euagr. II. 10 Irenaeus restituendus est.

Benetium?] ܕܒܢܝܛܐ. Ex Eugr. l. l. Aquilinum recupero, postquam e subscriptionibus Benetium eruere mihi visus sum.

θεοφόρων] ܠܒܝܫ ܠܐܠܗܐ, cognomen Ignatianum; cf. p. 32.

in errorum ducebat] rectius: fallebat, i. e. latebat.

f. 55 v. *CPolis*] imo *CPoli*.

ad vomitum suum priorem redierunt] significatur locus Prov. Sal. 26: 11.

f. 56 r. *nequaquam hoc nobis licet ctt.*] Qui canon sit; non apparet. Cf. Actio II (T. IV col. 539 Labbé & Cossart) ubi similiter: κανών ἐστιν ὁ διαγορεύων, ἀρκεῖν τὰ ἐκτεθέντα. ὁ κανὼν βούλεται ἄλλην ἔκθεσιν μὴ γένεσθαι.

IN GEOGRAPHICA.

Sunt et haec e libro multo pleniore a librario indocto et parum diligenti congesta.

f. 1 r. *Iberes s. Birenii*] in proxima pagina Birenii ab Iberibus nescio quo jure distinguuntur, quum duae unius nominis formae esse videantur.

Sinenses] in Historia Miscellanea (cf. h. t. p. 58 sq.) Brachmani habitare dicuntur usque ad ܣܝܢܐ (fol. 192 r. col. 1).

Sophenii?] ܣܘܦܪ̈ܢܝܐ. Hist. Misc. f. 192 v. col. 2 Sarmatas, Scythas et ܣܪ̇ܝܩܘ »Sericos" s. Seres deinceps enumerat. Videtur eorundem nomen heic a librario corruptum esse.

Asiani] ܐܣܝܢ̈ܝܐ. Fortasse ܣܢܕ̈ܝܐ «Indi"? Cf. 'Amr historicus Nestorianus, qui ap. Ass. B. O. IV. 19 Thomam والسند, الهند peragrasse dicit (atqui السند e forma nominis Sanscritica *Sindhu* orta est, الهند autem et Graecum 'Ινδική e Persica forma cum *h*), alias autem (ibid. II. 458) juxta Indiam (الهند) Sinam (الصين) nominat.

Jamanenses] Videntur indicari Arabiae meridionalis incolae, caeteroquin Omanitae Latinis dicti.

Anariaci?] ܐܢܣܩܪ̈ܝܐ. Anariaci, teste Plinio, H. N. VI cp. 16 »a Caspiis ad Orientem versus" habitabant; verum de hoc nomine plane dubito.

Bessi] in Thracia (Plin. H. N. IV. 11).

Larendani] rectius quam ܠܪ̈ܕܢܝܐ scribentur ܕܪ̈ܕܢܝܐ, nempe Dardani Macedoniae accolae.

Púnii] ܦܘ̈ܢܝܐ. Fortasse ܦܘܩ̈ܝܢܝܐ »Peucini" legendum.

Turcae??] ܛܘܪ̈ܩܝܐ. Rectius: ܠܘܪ̈ܩܝܐ »Illyrici incolae."

Latini (*Quirites?*)] ܩܪ̈ܛܝܢܝܐ. Haud facilius ܠܛ̈ܝܢܝܐ »Latini" quam ܩܪ̈ܝܛܠܐ (cf. supra f. 55 r. Aquilinus) ex illis literis erui videtur.

Medi] ܡܕ̈ܝܐ. Mauri, opinor, nomine ܡܘܪ̈ܝܐ corrupto.

Seleucenses] fortasse Scelatiti Plin. H. N. V. 1?

Mazacae] seu Mazices, hodie اماشغ — Gallis: Imôchagh (Vivien de St. Martin), Amacher't (Hanoteau) —, qui vulgo طارق (sing. طرقى) audiunt.

Albani? s. Bardii? qui usque ad Thospitin? se extendunt] rectius hos omnes in Africa quaeremus. Nempe ܓܛܘ̈ܠܝܐ s. ܒܪ̈ܕܝܐ, qui ad ܬܘܦ̈ܐܦܐ usque

habitant, cum »Lamta" et »Lemtoûna" (Ibn-Khaldoun, Hist. des Berbers, trad. du b[on] de Slane, Alger 1853, II. 104), deinde cum »Berdoa" (Leonis Africani Afr. Descr. L. B. 1632 p. 630) et »Messoûfa" (Ibn-Kh. l. l.) comparari possunt. Litera ܛ praeposita per Graecum τ e Phoenicio ת emanasse potest; de quo cf. Gesen. Monum. Phoen. p. 417.

nome] lege: nomen.

ab Ionibus] rectius: et quasi ab Ionibus.

Miletus?] ܡܠܛܘܣܐ, unde ܡܠܛܘܣ recuperandum videtur.

Sestus?] Sestum fortasse Abydo urbe Asiana confundit.

f. 1 v. *Arabes?*] ܐܪ̈ܒܝܐ. Adiabeni potius. Similiter in Hist. Misc. f. 189 v. col. 2. ܡܕܒܪܐ ܘܐܪܒܝܐ ܡܬܦܫܛܐ ܡܢ ܛܘܪ ܣܝܢܝ ܥܕܡܐ ܠܒܒܠ ܘܒܬܚܘܡܘܗܝ ܕܡܕܒܪܐ ܓܪܒܝܝܐ ܥܠ ܦܪܬ ܥܡܪܝܢ ܩܘܩܒܝ̈ܐ ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ ܒܛܢܝܐ. ܘܡܢ ܬܝܡܢܐ ܓܒܢܝܐ. ܘܡܢ ܡܕܢܚܐ ܠܒܒܠ ܚܕܝܐܒܝܐ ܘܡܨܥܝܬܗ ܟܠܗ ܐܚܝܕܝܢ ܒܢܝ̈ ܗܓܪ. »Desertum et Arabia »se extendit a monte Sinai in Babyloniam usque; et in finibus deserti sep- »tentrionalibus ad Euphratem habitant Caucabeni [1]) et ad occidentem Bata- »naei, et ad meridiem Gebanitae [1]), et ad Babyloniae orientem Adia- »beni; et quae intermedia est regionem omnem occupant Hagaris filii." ܐܪ̈ܒܝܐ et ܚܕܝܐܒܝܐ ejusdem vocabuli ܐܪ̈ܒܝܐ formae corruptae sunt, quod interpretem Syrum, Adiabenen vernacule ܚܕܝܒ vocare solitum, fefellerit.

Elymaei] ܐܠܝܡܝܐ. Corrigendum videtur ܐܠܝ̈ܡܝܐ.

portas Ctesiphontis?] procul dubio sunt portae ad Euphratem sitae, quas unus Xenophon (Anal. I. 5 § 5) commemorat. Ergo pro ܕܩܛܝܣܦܘܢܐ scribendum esse suspicor ܕܟܣܢܘܦܘܢ »Xenophontis," quod nomen librario nostro plane ignotum fuerit. Etsi facilius erat ܕܩܛܝܣܦܘܢ »Ctesiphontis" restituere, quae tamen urbs nimis distat.

inter amnes] ut semper, in Mesopotamia.

Media Minor] Midian, opinor. Cff. »Madjaï" quos subegerunt reges Aegyptiaci dynastiae XII, auctore Chabas (Mélanges Égyptologiques) ap. W. Pleyte, la Religion des Pré-Israélites, Utr. 1862, p. 73; quo libro, caeteroquin permediocri, Aegyptiaca quaedam continentur a vo. do. C. Leemans probata.

ultra Cappadoces Iberes] lege: ultra Capp. ad dextram Armenii et Iberes sqq.

Sigani] ܣܝܓܢܘܣ. Hist. Misc. f. 192 r. col. 1 ܣܝܓܢܝܡ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܘܠܥܠ ܡܢܗ ܛܘܪܐ ܕܩܘܡܣܝܢܐ ܘܐܝܬ ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܪܟܝܢ. »Porro Sisa-

1) Cf. Spruneri Atl. Antiq. tab. XX.

»gan regio et lingua huic propria; gens fidelis (i. e. Christiana); et gentiles »etiam sunt incolae." Attamen »Sisakan", ut Armenii dicunt, ad Iberiae meridiem est; cf. K. v. Spruner, Histor. Atlas, Byzant. Reich, östl. Blatt.

nebulae] ܥܢ̈ܢܐ; cf. Cast.-Mich. p. 659. Fortasse ܐܠܒܝܐ »Olbia" vel simile quid scribendum.

Corinthiacus] imo: Cithaeron.

Lyceus?] Lycaeus potius, in Peloponneso.

Siphnus?] Pro Siphno insula Sipylum montem prope Olympum situm repone (ܣܝܦܢܘܣ — ܣܝܦܘܠܘܣ).

qui exstant] proprie: qui illic sunt.

IN SYRORUM MALABARENSIUM HISTORIAM.

Volumen **1213** bibliothecae Lugduno-Batavae, cujus verba heic repetuntur, jam in h. t. pagg. 7 sq. descripsi. Scripturam imitatus sum in tab. B. spec. 12.

Vocales tam plene exprimere quam in ipso volumine fit, typorum inopia vetabar. Itaque ܲ (pĕtoh·) semel, in voce ܕ̈ܝܠܗ, puncto superiore expressi, deinceps, ne quae confunderentur, omisi. Idem feci in signis ܵ (rĕboç) et ܼ (zĕqoph). H·ĕboç autem per ܸ, 'ĕçoç breve per ܘܿ, longum per ܘ݁ ad exempli fidem reddere potui. Quae etsi minoris momenti sunt in textu Syriaco, in nominibus tamen Dravidicis negligi non possunt. Horum ergo singulorum puncta in scholiis indicabo. — Porro notandae sunt literae lineola quasi occultante munitae. Has noli habere pro vicariis Indo-carshunicorum (resp. h. t. pagg. 10 sq., 91 et ann. 2), quorum soni, juxta indicem ab Anglo confectum, quemque vi. di. Rost comitati debeo, hi sunt: *nd*, *nR* = *nd*, *sh*, *r*, *n*, *l*, *r*, *t*, *ñj*, *ng*, *n* [1]). Nam et in spec. 11 tab. B praeter Carshunicas literas Syriacae lineola istiusmodi munitae leguntur.

De Christianis Malabarensibus Sti Thomae cff. imprimis J. S.

---

[1]) Auctore ipso viro eruditissimo, figuras in Diario Societatis Orientalis Germanicae publicandas mittam.

Assemani in Bibl. Or. vol. IV, pagg. 25 sqq. et 435 sqq.; Cl. Buchanan, Christian Researches in Asia, 3d ed. Edinb. 1812, pag. 99 sqq.; Ch. Swanston, a Memoir of the Primitive Church of Malayála &c. in Journal of the Asiatic Society, N°. II, Lond. Nov. 1834, et III, Febr. 1835; C. Ritter, Erdkunde Bd. V, Berl. 1835, 601 ff. 945 ff., qui pleraque ab illis dicta diligentissime collegit. Quod autem h. t. p. 8 affirmavi, in bibliotheca publica Amstelodamensi alterum voluminis nostri exemplar servari, minus recte dictum esse comperi; quanquam adsunt epistolae Syriacae satis prolixae a Thoma episcopo ad Schaafios scriptae, de quibus posthac in loco dicendum erit. Nihil fere, quod ad nostrum argumentum faciat, didici e libro: Missions in South India, by the Rev. Joseph Mullens, Lond. 1854 (e typographeo tamen Calcuttano).

vs. 11 sqq. *Anno* 52] Whish, Asiat. Journ. New Series VI (ap. Swanston II. 177) »the Jews say St. Thomas arrived in India in A. D. 52, and them»selves in the year 69."

dnus Thomas] de Thoma Indiae apostolo cff. ea imprimis quae Ritter in op. laud. post Neandrum (Kirchengesch. I) disputavit. Attamen qui de hoc argumento scripserunt, tria nimis neglexisse videntur. Quorum primum est priscorum saeculorum studium, apostolis Hierosolymitanis singulis singulas regiones assignandi (dum contra e Pauli epistolis ett. apparere videtur, illos ipsos ultra Judaismi fines Evangelium propagare noluisse). Porro attendendum erat ad commercium quod Mesopotamiam et Babyloniam cum India jampridem conjunxerat. Denique ad nomen Thomae Hierosolymitani, cujus fata in Malabarensium memoria cum apostoli historia facile coalescere poterant. — Caeterum heic locus non est de legendis Thomanis uberius disputandi.

Mailopuram] in exemplari ܦ cum pĕtoh·, ܘ cum puncto inferiore ('ĕçoç longo). Deinceps eadem vox »Mailopû" cum zĕqoph scribitur. Lacroze ap. Ass. l. l. 449: Meliapora; Buchanan l. l. 125: Melapoor; Swanston II. 172: Mailápúr. Caeterum Thomas a Dioscoridis insula Cranganoram, deinde demum Meliaporam pervenisse dicebatur (Ass. 455, Buchanan, Swanston).

Moljokaren] Heic nulla puncta vocalia; at vss. 50 et 40 vocales o — o — a adduntur. Lacroze: Mavelicare; Buchanan 106: Mavelycar; Mullens 129: Mavelikurray (i. e. Mavelicarre).

Kuтkajel] Indicantur ŭ — a — e. Lacroze: Calicut, quod nomen notissimum ex iisdem partibus quibus illud compositum esse apparet.

Iraвeli] Indicantur vocales i — a — e — i. Buchanan 125: Verapoli; Lacroze: Ignapeli.

Guкamaɢlam] Vocales ŭ — a — a — a. Lacrozii Mangalan?

Nernam] Vocales e — a. Lacroze: Naranam; Swanston II. 174 ann. *: Neranum.

Tirûbokur] Vocales i — û — o — u. Lacrozii Tecancute ?? An potius Travancore (Swanston: Travancór)?

Malabar] Exemplar ubique: Milibar.

vs. 11 sqq. *Manîkbosr*] Vocales a — i — o. De persecutione Brachmanica et fuga in ripam Malabaricam et reliqui narrant; noli ergo de Manichaeo homine cogitare.

familiae vere Christianae] ܒ̈ܬܐ; fortasse coetus s. ecclesiae intelligendae.

fidem orthodoxam renegarunt] videtur ergo Gnosticismus vel Manichaeismus vel etiam Arianismus e Babylonia irrepsisse.

vs. 21 sqq. *metropolitae Edesseno*] vix credo, quoniam nihil de hac re tradunt scriptores Edesseni; at videntur Edessae nomen celeberrimum, ubi nullum exstaret, in auxilium vocasse. De somnio nihil apud caeteros.

ad catholicum Orientis] qui Babyloniae, Assyriae, denique Christianis Sasanidarum imperio subditis praeerat, quemque a Thoma apostolo et ipsum dignitatem derivasse tradebatur. Alii (Swanston II. 176) Eustathium Antiochiae ep. nominant.

et mercatoribus suis] apparet heic societatis Syro-malabaricae imago, quippe quae praeter clericos et mercatores, homines multarum rerum peritos, agricolas fere et piscatores complectebatur. Syro-malabaricam dico, non quasi praesertim e Syris compositam, sed quia Christianismo Syriaco imbuta erat; cum paucis enim e Babylonia caeterisque regionibus oriundis, permultas indigenas in illa ecclesia commistos fuisse constat.

et collocuti sunt] imo scribendum est: et verba ejus.

Thomae Hierosolymitano] »Thomas Cana" Lusitanis audit (Lacroze apud Assem. l. l. 442 sqq.); quod nomen vitio typographico in »Cama" (Swanston l. l.) mutatum esse videtur. Wrede (Asiat. Researches VII) »Thome Cannaneo" ab aliis Lusitanis accepisse videtur; unde »Canaanaeum" (»Cananaeum" et Assem. 27 e Basnagio et Semedo profert) eruere et cum nostro »Hierosolymitano" comparare licebit. De Manetis discipulo Thoma minime cogitandum est (Assem. 28 sq. et Flügel, Mani, s. Lehre u. s. Schriften u. s. w. Leipz. 1862, 174 N. 62); licet ipsum Manetem سالة هند العظيمة, ad Indos scripsisse contendant (Fihrist al-ʿolûm ap. Flügel 75). Armenus et Arianus noster appellatur (Swanston 176); quo jure, nescio, nisi forte ܐܪܡܢܝܐ et ܐܪܝܢܐ ex ܐܘܪܫܠܡܝܐ corrupta sint. Arianum certe Orientis catholicus in Indiam non emisit.

vs. 31 sqq. *Hierosolymis et Bagdado et Nineve*] sive ex omnibus regionibus Aramaeis.

anno Domini 345] »The native historians, however, from their own

»annals and traditions recount, that up to the year of our Lord 345, after
»the first propagation of Christianity by St. Thomas, there were no foreign
»bishops or priests amongst the Christians of India; and that they had but
»a few places of worship built after the form of the Hindú pagodas of the
»country, till Mar Thomas, by the direction of Eustathius, bishop of Antioch, assumed charge of their church, and introduced amongst them
»»several bishops and priests, as also many Christians, men, women, and
»»children, from foreign countries"" (Swanston, II. 176).

vs. 41 sqq. *S·erkun*] Vocales e — ŭ indicantur. Swanston (II. 181) e Lacrozio: Sharen Permaul (i. e. Permâl s. Perumal).

Kúramaklûr] Una vocalis û in fine. Lacroze ap. Ass. IV. 449: Caramalur.

patres Syri] primum fidei catholicae, deinde, postquam Syri Orientales Nestorii causam amplexi erant, ut vulgo ajunt, Nestoriani. Attamen metropolita qui hujus saeculi initio fuit, et Nestorium et Chalcedonenses in fidei confessione Anglis oblata damnavit (Buchanan 117); quod nemo nisi Monophysita facere poterat.

catholici Orientis] hic titulus tum maphriano Jacobitico (cf. Ass. B. O. II in diss. de Mon.) tum catholico Nestoriano (id. IV. 620) additur.

vs. 51 sqq. *dnus Sapores et dnus Pherozes*] S·abûr et Pirût· sine punctis vocalibus appellantur: nomina Persica. Alii Saulum et Ambrosium a patriarcha Nestoriano delegatos et a Jobo quodam mercatore anno 825 Babylone Quilonem ductos esse affirmant (Swanston 178), alii Saporem et Perozem (s. Pherozem) cum nostro enuntiant, at perperam, quantum video, in annum 922 relegant (Assem. 442). Noster annum 825 indicat. Sĕbarjes·ŭ' dici videtur, qui illic Jobus audit.

Kulam] Vocalis ŭ sola significatur. Coulan, s. Quilon, scribere solent.

S·akîrbîrtî] Indicantur a, i secundum ac tertium. Regis nomen apud caeteros non legitur.

sibi expetiverunt] adde: in qua ecclesiam sibi exstruerent et urbem sibi conderent.

post illos dies] rectius: post illorum dies.

anno fere 1500 venerunt Franci fraudulenti] Francorum nomen expeditionum cruciatarum tempore inter Syros vulgatum, etiam apud Barhebraeum Europaeos homines significans, heic Lusitanos designat, qui anno 1498, Vasco de Gama duce, advenerunt. De horum historia cf. J. de Barros, Asia, Ven. 1562 et saepius edita. Quod fraudulenti (ܢܟ̈ܠܐ) appellantur, ex more hoc fit jam antiquo (cff. pagg. 6, 82, 85). Contra apud Theophanem ad annum mundi 6121 Athanasius quidam vocatur *κακοῦργος τῇ τῶν Σύρων ἐμφύτῃ κακουργίᾳ*, ac notum est, jamdiu antea Syros a Romanis in contemptu habitos fuisse.

vs. 61 sqq. *Abraham*] qui tamen, auctore Assem. B. O. IV. 447, jam anno

1578 Nestorianos in tertia synodo Goae habita damnavit. Papam Romanum etsi diserte agnoverat, a quo etiam Angamalae archiepiscopus creatus fuerat, tamen Lusitanorum insidias expertus est (Swanston II. p. 184).

episcopus quidam Francus] Alexes de Menezes, qui anno 1599 synodum Diamperiensem habuit, ubi Syrorum libros concremavit, ritus et consuetudines atque ipsam doctrinam mutari imperavit.

Quqs'în] cum û — i, vulgo Cochin.

aureorum duplicium] Hispanice: »doblones de oro."

vs. 71 sqq. *per annos* 52] nempe ab anno 1601 ad 1653; Ass. B. O. IV. 447.

Ignatium] sic etiam ea documenta Malabarica quae Swanston (189) vidit; caeteri, eodem auctore, »Attilam" dicunt. Assem. l. l. »Ahatallam" vocat. Idem nomen est, de quo jam supra ad Libr. Chal. f. 53 v. vidimus; ubi adde »Aithalem servum" e Scaevola jureconsulto l. 24 D. de lege Corn. de falsis 48: 10. Secundum Assemanum »audiverant Nestoriani, A. episcopum, quem a patriarcha »suo petiverant, in Lusitanorum custodia detentum interiisse." Swanston 190: »the fate of Mar Ignatius was never known" etc.

per diaconos Syros] nam presbyteros et episcopos indigenas Menezes ille omnes deposuerat.

Mûtums'erî] vocales û — ŭ — e — i. Swanston 189 sq.: Alanghát; Assem. l. l.: »conspiratione facta in Matanger; Rapolino et Mangate, Thomam de »Campo ex archidiacono episcopum proclamantes, a duodecim presbyteris »illum consecrari curarunt."

nec iis qui istorum semina spargerent] corrige: nec cum illorum progenie progeniem suam.

vs. 81 sqq. *Francorum episcopus*] Franciscus Roz, de Societate Jesu. Pro episcopo heic ܒܝܫܦ legitur, quod est Lusitanicum »bispo." Pronuntiatio cum litera ܫ, nisi forte et ipsa Lusitanica est, e Sanscritico *vishpa* »domino" oriri potuit.

Amirol] vocales a — o. Non est Hispanicum »almirante", sed Batavum »amiraal"; intelligitur autem Batavorum dux, Rijklof van Goens, qui anno 1663 Cochinum expugnavit. Cff. Ph. Baldaeus, Beschrijving der Indische kusten Malabar ende Choromandel, Amst. 1672, p. 120, et Valentyn, Oud en Nieuw Oostindiën, IV. 308. Caeterum et aliis illorum temporum ducibus hunc titulum »amiraal" perperam tribuunt Indiae Batavae indigenae in carminibus historicis.

vs. 91 sqq. *Gabriel*] Ass. l. l. anno 1709 Gabrielem Adorbiganae metropolitam in regionem illam penetrasse dicit; cujus fidei professionem in ecclesiae Romanae gratiam scriptam vide ibid. p. 299 sq.; deinde autem, anno 1716, larvam, ut ait ille, exuisse.

vs. 101 sqq. *reduceat*] lege: reduceret.

quadraginta duo] corrige: quadraginta duae ecclesiae.

Fransciscanorum?] ܘܦܘܠܣܝܢܐ. Sine dubio »San Pablo", i. e. Stus Paulus, indicatur; attamen utrum Franciscani an Dominicani an forte Jesuitae Sti Pauli ecclesiam in urbe Goa occupavissent, non inveneram. Romae enim, quantum scio, soli Benedictini et Cistercienses ecclesias Paulinas habent; quorum neutri cum argumento nostro quadrant. Postea vero e cod. Acad. Reg. (de quo vide v. cl. Weyers in Catalogo nuper a vo. do. de Jong edito sub num. 8), quinam sint, didici, quum J. H. Schaaf in epist. d. 12 Apr. 1752 scripta p. 14 ad Sancto-paulitarum nomen Jesuitas explicandi causa adscripserit.

domini nostri] alloquitur XVII viros Societati Indicae Batavae moderandae, quorum causa jam ante annum 1729 hujuscemodi libellum Carolo Schaaf misisse videtur; nam in epistola hujus ultima illo anno data episcopus monetur, ne Malabarica mittat librorum exemplaria, quippe quae viri docti nostrates non intelligant; atqui documento nostro exemplum Malabaricum additum est.

praefectus] ܩܘܡܕܘܪ. Lusitanis: comodore, Batavis: commandeur, qui titulus erat praefecti Cochinensis.

IN LEGES SAECULARES.

De codice Musei Britannici 14528 jam dixi pagg. 43 et 66. Scripturam ejus partis quae et leges nostras continet, pro antiquissima saeculi VI habere nullus dubito, etsi colophonis testimonium aegre desideramus. Fol. 228 recto post ea quae jam edidi, haec librarii verba leguntur: ܫܠܡ ܠܡܟܬܒ(ܗ) ܒܦܢܩܝܬܐ ܗܕܐ ܦܘܪܫ ܩܪ(ܝ)ܢܐ ܕܟܬ̈ܒܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܘܢܡ̈ܘܣܐ ܘܩܢ̈ܘܢܐ ܥܠܡܢ̈ܝܐ ܕܐܬܥܒܕܘ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܠܬܐܕܘܣܝܘܣ ܘ...[1] ܡ̈ܠܟܐ ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܘܙ̈ܟܝܐ ܘܪ̈ܚܡܝ ܠܐܠܗܐ. ܕܕܘܟܪܢܗܘܢ ܠܒܘܪܟܬܐ ܘܨܠܘ̈ܬܗܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܥܠ ܥܡܗ܂ ܘܟܬܘܒܐ ܕܟܬܒ ܢܫܟܚ ܪ̈ܚܡܐ ܒܝܘܡ ܡܐܬܝܬܗ ܐܡܝܢ.o.o.o. ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܐܡܝܢ.o.o. "Finis scribendi in hoc volumine "ordinem lectionem Sacrorum Librorum et leges et constitutiones "saeculares, quae factae sunt a Constantino et Theodosio et (Leone) "regibus fidelibus et victoribus et Dei amantibus, quorum memo-"ria benedicta sit et preces eorum pro terra Illiusque populo (offe-"rantur). Et scriba qui scripsit misericordiam assequatur die adventus "Illius; Amen. — Gloria Trinitati; Amen."

---

1) Literae tres quatuorve erasae.

Qui libellum Syriace vertit, vel fortasse hinc illinc collegit (nam sunt disjecta alicujus doctoris membra), ipse juris Romani peritissimus non erat. Quod in eodem volumine lectiones ecclesiasticas indicaverat, pro argumento erit ubi contendo, in clericorum vel monachorum usum codicem exaratum esse.

Sermonem suum in titulo Aramaeum vocat; verum etiam in codice anni 411, Mus. Brit. 12150, lingua Aramaea Graecae opponitur (Euseb. de Mart. Pal. ed. Cureton, Lond. 1861, p. ܠܗ). „Romana" quae in titulo appellatur, Graeca Byzantina esse nequit, sed Latina est, uti etiam in cod. Sanctogerm. 38 Parisino Acta synodi Carthaginiensis e sermone Romano in Graecum (Ionicum), hinc autem anno 998, i. e. nostro 687, in Syriacum translata esse legimus (Reliq. Jur. Antiq. Eccles. ed. de Lagarde, Lips. 1856, p. ܢܘ). Obstare videntur vocabula Graeca in versione nostra obvia, quae cum loquendi usu juridico satis conveniunt; nec tamen homo noster in ejusmodi studiis ipse versatus esse videtur. Itaque exemplar Graecum inscriptionem habuisse opinor, qua seu jure, sive injuria e lingua Romana (ut Byzantini, v. c. Theophilus in paraphrasi Inst. Just. I. 11, pag. 110 Reitz Ῥωμαϊκὴν φωνὴν dicunt) in Graecam conversum esse diceretur; Syrum autem pro Graeca suam Aramaeam substituisse.

In Pandectarum praefatione, constit. „Omnem" de concept. Digest. ad Theophilum c. s. § 7 commemoratur „Berytiensium pul„cherrima civitas, quam et Legum nutricem quis appellet." Atqui complura in hisce commentariolis provinciae alicujus Semiticae et montanae mores prodere videntur. Ergo haud absonum erit conjicere, libellum Graecum a nescio quo discipulo scholae Berytiensis in Phoenicia e praeceptoris ore collectum, deinde seu Hierapoli (ubi altera cod. 14528 pars exarata est) sive in alia Syriae vel Mesopotamiae urbe Syriace redditum esse. Collectorem Latini sermonis nomine sese jactare, quippe quo ipsae leges scriptae essent, etiamsi Beryti Graece docebatur, non est quod miremur. Reliqua videant qui in historia juris Romani vitae tabernaculum posuerunt.

f. 192 r. *relinquit*] videtur ܐܪܦܝ (Aphel a ܪܦܐ) in hac re verbum proprium esse. Jam in hac prima paragrapho apparet, auctorem, quod dicendum

haberet, haud satis perspicue dixisse. Intelligimus autem, etiamsi quis testamentum faciat, filias tamen justa haereditatis parte minime privari. »Filios" initio dixi, quia a liberis, quo nomine et nepotes comprehenduntur (cf. l. 6 D. de test. tut. 26: 2) heic fortasse distinguendi sunt.

Deficientibus] heic nova paragraphus incipit; et post vocem *licet* lineola deleatur.

f. 192 v. *vel ex secundo gradu ctt.*] sensum restitui, ubi Syrus: a primo autem gradu vel secundo ctt., quod nihil est. Non enim pro re nata mulieres sive a primo sive ab alio inde gradu prohibebantur, sed a secundo semper incipit exclusio. Itaque in versione mea haec verba *ex secundo gradu* ctt. a voce *mulieres* pendere existimes, qualem fere sententiae fabricam Graecus habuisse videtur.

cognatorum] corrige: parentum (ܠܐܒܗ̈ܬܗܘܢ).

quando intestati decedunt] ii qui subsequuntur.

Hic est gradus primus] nempe in proxima sententia notionem Romanam per loquendi usum Semiticum illustraturus est; at gradum primum agnatis confundere videtur.

semen purum] locutio Semitica genuina, quae unius viri progeniem »per »virilis sexus personas" significat.

quasi primogenitum] i. e. ut Semitae primogenitos considerare solent, quasi haeredes proximos (cf. liber Geneseos).

genere proximus] Syrus: genus proximum; at vide scholion ad Lib. Chal. f. 37 v. *falsarum doctrinarum asseclas.*

quasi semen] nam dicitur quidem »mulieris semen" (v. c. Gen. 3: 15), attamen locutione minus propria.

eorum quorum genus ctt.] Syrus: genus quod post proximum venit, ut supra.

instrumenta ejus rei testes] ܚܐܪ̈ܘܬܐ »emancipationis instrumentum." Rom. 8 : 21 pro ἐλευθερωθήσεται — εἰς τὴν ἐλευθηρίαν κ. τ. λ. legitur ܬܬܚܪ̈ܪ, — ܒܚܐܪ̈ܘܬܐ. Ergo nec illic »libertatem" indicat, quod e Graeco effecit Cast. pag. 318 Mich., — acsi ܠܚܐܪ̈ܘܬܐ scriptum esset et nomen ad paucissima ejusdem formae abstracta pertineret; — sed ubique »id quod emancipat, vel, quo emancipatur", ergo et ipsam emancipationem ejusque instrumentum significat.

f. 193 v. *haeredes fiunt cognati*] qui latiore sensu ita dicuntur, sive et agnati et cognati; uti legitur in Inst. Just. III tit. 2 § 1 »sunt autem »adgnati per virilis sexus personas cognatione conjuncti, quasi a patre cognati."

Si quis testamentum] lex Fusia Caninia, quam sustulit Justinianus (Cod. VII tit. 3; Inst. I. 7).

f. 194 r. *possintne minores testari*] corrige: quinam minores testari possint.

tutoris — curatoris] notentur verba propria ܐܦܛܪܘܦܐ et ܩܘܪܐ.

f. 195 r. *per scribam*] ܥܠ ܐܝ̈ܕܝ ܡܟܬܒܢܐ. Notarius publicus esse debet, qui (v. c. in Nov. 44) Latine tabellio vocatur, Edessae autem ܣܦܪܐ,

a ܫܬܘܒܐ probe distinguendus (resp. h. t. p. 67), nisi forte ܣܦܪܐ pro urbis graphiario (Stadtschreiber, gemeentesecretaris) habendus est.

f. 195 v. *magistratus municipales*] etiam Theoph. Inst. I. 20, p. 167 Reitz magistratus in provinciis *στρατηγοὺς* vocat, praesides autem provinciarum *τοὺς τῶν ἐπαρχιῶν ἄρχοντας.*

ejus mandatis renituntur ctt.] l. 1 C. de ingratis liberis 8: 50 »filii con»tumaces, qui parentes, vel acerbitate convicii, vel cujuscunque atrocis in»juriae dolore pulsarunt" (constitutio Valentiniani, Valentis et Gratiani).

hac lege licet] de hac lege certe in jure Justinianeo sermonem non esse didici, quippe quae liberos ingratos omnino exhaeredare sinat.

f. 196 r. *ne testamenti statuta a filiis turpibus irrita fiant*] voci ܕܢܡܘ̈ܣܐ puncta pluralia demenda sunt, atque ita vertendum: ne leges a filiis injuriosis adhibitae (s. invocatae) testamentum irritum faciant. Et supra pro turpibus filiis injuriosi substituendi, nam ܡܨܥܪܢܐ ex analogia grammatica est is qui injuriam facit.

turpes personae] est in Digestis titulus (5 : 2) »de his qui notantur in»famia". Libertate quidem gaudent illi, attamen haeredes fieri nequeunt praetermissis ingratis liberis.

f. 196 v. *jus liberorum*] quod etiam extensum est a Justiniano, l. 2 C. de jure liberorum 8: 59. Lex erat Papia Poppaea.

sub rege] proprie: quod regno (i. e. curiae regiae) subjectum sit. Vox ܡܠܟܘܬܐ eodem sensu f. 226 r.

cedere vel alienare] rectius: pignori dare, vel donare (ܢܡܫܟܢܝܗ̇ ܐܘ ܢܬܠܝܗ̇).

f. 197 r. *i. e. ab intestato — i. e. ex testamento*] haec, uti plura etiam in parenthesi posita, explicandi causa addidi.

fundi] ܩܢܝܢܐ. Quae hinc deinceps »opes et fundos" dixi, f. 195 v. per bona et possessiones reddidi.

δωρεὰν] ubique pro donatione, ut etiam Theophilus, Instt. Just. I. 2, p. 16 Reitz.

f. 197 v. *repudium*] Theoph. I. 10, p. 105 Reitz *ῥεπουδίῳ διαλύσασα γάμον.*

turpem reddat] l. 1 C. de sec. nupt. 5: 9: »si qua mulier nequaquam »luctus religionem priori viro nuptiarum festinatione praestiterit, ex jure »quidem notissimo fit infamis." Heic non vocatur ܡܨܥܪܢܝܬܐ »injuriosa", sed ܡܨܥܪܬܐ »infamis reddita".

memoriam — servavit] »lugere" Romani dicunt; verum in verbo ܗܘܡ, quam formam caeteroquin non inveni, non lugendi, sed sapiendi, sobrietatis, fortasse etiam castitatis notio inest.

provinciarum praesides (judices)] ܕܝ̈ܢܐ ܕܐܦܪܟܝܘܬܐ. Eadem judicis vox et posthac saepius recurrit; cff. שפטים, judices et ipsi, qui Carthagine pro nostris magistratibus erant. Municipales magistratus heic ܕܝ̈ܢܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ

»primates in urbibus" vocantur; nec videtur noster certis munerum titulis et sibi constantibus usus esse.

f. 198 r. *dotis suae haeredes*] vix haec intelliges; cujus enim dos exstat, haec viro nupsit, nec amplius in patria potestate versatur. Nisi forte mos referatur Orientalis.

possessionis] fortasse: fundi.

αὐθεντίᾳ] Theophilus in Prooem. Inst. p. 5 R κατὰ τὴν αὐτοῦ αὐθεντίαν »pro ipsius auctoritate."

praesidem] Syrus iterum: judicem.

quantum satis sit — solvendum] ܡܣܬܘܬܐ »sufficientiam" (le montant, den Betrag, the amount); cf. Mich. ad Cast. p. 515.

f. 198 v. *Etsi jure*] fortasse intelligenda est quaestio, possitne illud jure fieri; ad quam deinde respondetur per affirmationis ellipsin: »jure quidem, at justius etiam" ctt.

periodeuta] qui et chorepiscopus.

senioribus] ܩܫܝ̈ܫܐ, dum paulo ante presbyteri ܩܫܝ̈ܫܐ audiunt; itaque dubito utrum et heic presbyteri, an potius pagi seniores s. proceres (זקנים, مشايخ) dicantur. L. 1 C. de his qui in ecclesiis manumittuntur 1: 13: »Jamdudum placuit, ut in ecclesia catholica libertatem domini suis famulis praestare possint, si s u b a s p e c t u p l e b i s adsistentibus Christianorum antistibus id faciant" (constit. Constantini).

peculium ejus manumitti] Syri verba ad literam reddidi, quamvis non sit formula Latina.

nummo tradito] νομῇ potius, i. e. possessione; cf. Theoph. Inst. Just. I. 26 § 9 et IV. 15 p. 895 Reitz. Usumfructum heic dici opinor; cf. v. c. l. 28 C. de donationibus, 8 : 54.

f. 199 r. *καταγραφήν*] videtur alterum ejusdem rei nomen, seu definitio accuratior esse, nempe donationis instrumentis quibuscunque intelligendis.

nummum (bis)] rectius: νομήν, possessionem.

extraneus] ne corrige: extraneis, sed: extraneo.

purpureas regias ctt.] crimen majestatis est; cff. l. 7 § 2 D. ad legem Jul. maj. 48: 4; l. 20 C. de h. qui accus. n. poss. 9: 1; l. 7 § 1 et 8 § 1 C. ad l. Jul. maj. 9: 8; maxime autem l. 1 C. nulli licere in frenis ctt. 11: 11 (constit. Leonis).

f. 199 v. *servorem*] lege: servorum.

Patrem servi . . . . lex jubet] sic saepius et infra, ubi nos »sinendi" verbo utimur. Paragraphi textum emendandum esse constat, sed variis modis hoc fieri potest. De sensu vix dubito.

τῷ νομικῷ] jureconsulto; cf. Theophil. Inst. I. 10, p. 90 Reitz.

per scribam] ܒܝܕ ܠܒܠܪܐ. Heic scriba privatus; cff. quae scripsi ad f. 195 r.

diserte] ܒܫܡܗ. Similiter f. 198 v. ܐܢ ܠܐ ܢܟܬܘܒ ܫܡܗ ܕܦܩܘܠܝܘܢ »si peculii disertam mentionem non fecit."

f. 200 r. *illa ab ejus potestate libera*] at ipsis nuptiis patriam potestatem sublatam fuisse nemo nescit.

ἐπιτροπὴν] apud Theophilum et caeteroquin hac voce tutela indicatur, et *ἐπίτροπος* tutorem significat. Heic autem et in proxima paragrapho manifesto de mandato et mandatario sermo est.

ἐντολικὸν] explicatur per ܦܘܩܕܢܐ; mandatum etiam *ἔνταλμα* vel *ἐντολή* vocatur (cff. titulus Instit. Just. III. 26 ap. Theophil. ed. Reitz et ibid. Gothofredi annotatio).

f. 201 r. *quae dotem non habet*] nimirum »ubicunque matrimonii nomen »non est, nec dos est" (l. 3. D. de jure dotium 23: 3); nec igitur mulieris bona, sed vinculum quo cum viro conjuncta est hoc loco spectatur; seu more tantum Semitico nupsit, sive ex lege Romana justum matrimonium exstat. Etiam in Justiniani Novellae 154 (Authent. Coll. IX. 37) praefatione haec legimus: »Praeter opinionem incertus ad nos rumor pervenit: quod hi »qui Mesopotamiam et Osdroenam (i. e. Osrhoënam) provincias incolunt, illi»citis se jungere ausint nuptiis: et Romanas leges, neque non interminatas »in iis poenas veteres simul et novas transgrediantur, in illicitas ac prohi»bitas incidentes nuptias, dum vicinis et adjacentibus populis morem gerunt. »Caeterum nos nihil quicquam horum credidimus ctt." Attamen rem pervestigari et extremum, si quid hujus generis factum sit, supplicium delinquentibus inferri jubet imperator! Itaque mirari noli, si apud Syros etiam illae uxorum nomine gaudent, quorum nuptiae ex lege Romana nullae sunt, et discrimen fieri inter uxores quae dotem vel habeant vel non habeant.

f. 201 v. *sunt vero illius fratres*] s. adsunt. Interpunctio major in textu Syriaco delenda est.

Deficiente patrum linea] parentum potius, vel patris et avi, cujus progenies proxime praecedit; et parentes alicujus a nostro fere ubique ܐܒ̈ܗܘܗܝ vocantur.

f. 202 r. *arrhabo*] s. arrha; quae etiam apud Theoph. III. 23 init. *ἀρραβών* audit.

καταγραφὴν] cf. scholion ad f. 199 r. (»acte van overdragt").

sex menses dierum] i. e., nisi fallor, non certos anni menses, verum sex mensium periodum.

f. 202 v. *ἁπλῇ ὠνῇ*] hanc formulam caeterum non inveni; cf. etiam f. 225 r.

f. 203 r. *Sin etiam ab avo ctt.*] nempe filio a patre emancipato, avus ad emancipandum non compellitur.

uxoris juvenis] ܐܢܬܬ ܛܠܝܘܬܗ. Respondet apud Joelem (1: 8) ܒܥܠ ܛܠܝܘܬܗ בעל נעוריה. Sunt ergo uxor quae virgo nupsit, et maritus cujus haec prima uxor erat. Cf. de constructione nominis quod alterum in genitivo regit cum suffixo disputatio mea de carm. Jacobi Gen. XLIX, L. B. 1858,

p. 44 et ibid. annot. 108, et exemplis ibi laudatis addatur Ps. 45: 7 כסאך אלהים (quocum cff. 1 Chron. 28: 5 et 29: 23). Heic vero non erat quod sic verba construerent, quoniam formula erat notissima; etsi quidam male vertunt: 'de marito juventutis s u a e, aut similiter. Bene Alexandrini: ἐπὶ τὸν ἄνδρα αὐτῆς τὸν παρθενικόν.

f. 203 v. *nummum — nummus*] resp. scholion ad f. 198 v. *nummo tradito.*

ἐκδίκῳ] civitatis defensori; cf. Theophil. Inst. I. 20, p. 167 Reitz.

f. 204 r. *commentarios, i. e.* ὑπομνήματα] ܥܘܗ̈ܕܢܐ, ea quae memoriae causa scribuntur. Etiam ap. Theophil. I. 12, p. 154 R ἐπὶ ὑπομνημάτων πραττομένων ἐπὶ τοῦ ἄρχοντος τοῦ προσφόρου »per acta quae fiunt apud magistra»tum competentem."

annonas] tributum imperatori solvendum, de quo amplius exponitur in f. 225 v. sq.

διάλυσιν] rerum divisio a Theophilo II. 1 init. τῶν πραγμάτων διαίρεσις vocatur; διαλύσεως autem vocabulum non inveni.

f. 204 v. *parti quae statuta est*] rectius partic. act. intelligi videtur: parti quae (foedus) affirmat, sustinet, seu tuetur. Cf. f. 211 r.

rem habet] proprie: viri servi uxor est, uti jam vidimus, Syros de matrimonio lenius judicare quam veteres Romanos, qui tamen Christiani facti, testibus imperatorum constitutionibus, humaniore sermonis usu conspicui fiunt.

παραγγελίας] vocabulum apud Theophilum non invenitur, at videtur praesertim de in jus vocando adhibitum esse. Heic tamen sermo est de muliere admonenda. Sic etiam infra.

ἐνυπόγραφον] vocabulum quomodo interpretandum sit, discitur ex l. 18 C. de agric. et cens. et colonis 11: 47: »agricolarum alii quidem sunt ad»scriptitii, et eorum peculia dominis competunt: alii vero ctt." Ibid. l. 6: »omnes omnino fugitivos adscriptitios ctt." Ibid. l. 12: »si quis igitur ex »memoratis fugitivis apud quemlibet fuerit repertus, duodecim libras argenti »fisco nostro inferat detentator: ipsi autem cujus fuerit, praeter eundem »fugitivum, alterum etiam ejusdem aestimationis inferre decernimus." Constitutio est Arcadii et Honorii, qua nostra durior et fortasse antiquior est.

ἡγεμόνι] magistratui, opinor, municipali, qui f. 195 v. στρατηγὸς vocatur.

f. 205 v. *Sin voluntas est — illud ostendit*] haec omnia delenda, atque ita vertendum est: Sin voluntas est patri vel avo ipsius, legatum assumendi, quod alter ille reliquit filio filiaeve, judici hoc significet, ostendatque, egenum (ܡܣܟܢܐ) se esse; et ille ctt.

f. 206 r. *eductione*] ܕܠܒܐ. Videtur heic pro Graeco ἀγωγή adhiberi, quod actionem significat.

ἑκατοστὸν] quid sit, penitus ignoro; fortasse mendose scriptum est.

γνώμην *suam ostendere*] voluntatem s. consilium; sic etiam Theophilus I. 15, p. 140 Reitz: τὴν τοῦ τελευτήσαντος γνώμην ἀναπληρῶν »defuncti volunta»tem implens."

f. 206 v. *eorum socius fuerit*] corrige: pro iis fidejusserit (ܥܪܒ ܥܠܝܗܘܢ).

λῃστὴν] ܠܝܣܛܐ; לסטים Targ. Talm.

vel vindicibus] ܠܬܒܘܥܐ, qui hominem in jus vocent.

mariti memorem esse] ܐܬܥܗܕܗ. Resp. schol. ad f. 197 v. *memoriam servavit.*

f. 207 r. *si quis alterius nomine — vendit*] bis corrige: emit et ܙܒܢ puncto superno, nisi forte pro simplici qûs'oj habendum sit, quod in codice ineuntis saeculi quinti valde dubito, depriva. Porro pro venditore emptorem pone, et hominem quem in parenthesi emptorem dixi, eum potius arbitrare, cujus nomine emptum est. Sic demum paragraphus intelligetur.

νομή] sine dubio; cf. scholion ad f. 198 v. *nummo tradito.*

nam ubique ctt.] rectius: nam ubique *ἡ νομή* quaeritur et (ab eo qui usumfructum habet) annonae solvuntur.

f. 207 v. *donec ei restitutum sit*] sic Syrus, at melius dixisset: donec aliter restitutum non iri apparuerit.

f. 208 r. *ἀγωγάς*] actiones. Theoph. IV. 6 p. 783 Reitz: *ἃς δίκας ἐκάλουν οἱ Ἀθηναῖοι, ταύτας ἀκτίωνας καλοῦσιν οἱ Ῥωμαῖοι. εἴρηνται δὲ ἀγωγαὶ παρὰ τὸ ἄγειν τοὺς ἀγνώμονας* (improbos) *ἐπὶ τὸ δικαστήριον.* Resp. scholion ad fol. 206 r. *eductione.*

fidejubere] sic omnino vertendum et dubii nota delenda esset, nisi ea quae sequuntur aliud docere viderentur, nempe heic sermonem esse de uxore in nulla causa semetipsam interpositura, e quo verbi ܥܪܒ »miscendi" usu ipsa profluxit fidejubendi significatio.

f. 208 v. *agrum*] ܩܪܝܬܐ; fundum potius.

usumfructum] ܥܠܠܬܐ sing. numero; proventum vel fruges. Eandem vocem num. plurali redeuntem per »proventûs" reddidi.

f. 209 r. *filium naturalem*] ܒܪ ܟܝܢܗ, non illegitimum, sed ex ipsius semine natum.

f. 209 v. *παραγγελίαν*] heic intelligitur de homine in jus vocando; cf. scholion proximum.

quatuor menses] aliter Justinianus in Nov. Const. 53 cap. 3 »ut reo in »jus vocato post libelli dationem viginti dierum induciae dentur." Ibi in § 1: »sancimus igitur dum admonitio oblata fuerit alicui, modis omnibus »offerri libellum, et non secundum antiquitatem decem solummodo dierum »habere eum qui admonetur, inducias: sed duplices, hoc est viginti, ut sive »repudiare voluerit, sive etiam cum eo alium judicem petere, licentiam »habeat hoc facere, ctt." Ergo quatuor illi menses e Syriaco more repetendi esse possint.

Julius aut October] constit. Valent. Theod. et Arcadii (l. 7 C. de feriis 3: 12): »illos tantum manere feriarum dies fas erit, quos geminis mensibus ad »requiem laboris indulgentior annus excepit: aestivos fervoribus mitigandis: »et auctumnos fructibus decerpendis ctt."

tempora quae legibus dantur] l. 1 C. de dilationibus 3: 11: »quod hac »ratione arbitramur esse moderandum: ut, si ex ea provincia, ubi lis agitur, »vel persona, vel instrumenta poscantur, non amplius quam tres menses »indulgeantur: si vero ex continentibus provinciis: sex menses custodiri »justitiae est. In transmarina autem dilatione, novem menses computari »oportebit." Est constitutio Diocletiani et Maximiani.

praesidis provinciae] Syrus: judicis provinciae, ut semper.

προθεσμίας] pro tempore constituto eadem voce utitur Theoph. III. 19 p. 659 Reitz.

dies posita?] ܕܒܘܢܛܘܣ; vocabulum, nisi fallor, quam maxime mendosum. Fortasse »differendi" verbum Latinum inest, vel »diei constitutae" locutio.

f. 210 r. *προθεσμίας ergo*] cf. l. 13 § 2 C. de judiciis 3: 1: »si quidem pars »actoris cessaverit, quatenus multiplici dilatione reus fatigetur." Nam poterant actiones ideo instituere, ut absentia sua et perpetuis dilationibus alteram partem vexarent, cujus incerta redderetur possessio vel etiam libertas: et hac sunt quas noster »actiones *προθεσμίας* (s. dilationis) ergo" appellat.

tertia vice irritam facere leges non sinunt] sed, ut fere exponitur in lege modo laudata, judex etiam sine actore causam cognoscit et liti terminum imponit.

f. 210 v. *qui semen eliciunt*] ܐܢܫܐ ܪ̈ܡܝܐ. Propter ea quae proxime praecedunt, de Gen. 38: 9 cogitabam; cf. etiam Cast.-Mich. p. 866, ubi ܪ ܕܐܪ̈ܡܝܐ in ܕܪ̈ܡܝܐ ܪ mutandum est. At rectius Hebraicum רמה (Pi.) »fallere" et רמיה »fraus" comparabitur et lex Cornelia de falsis intelligetur, cujus legis poena (Inst. Just. IV. 18 § 7) in liberos revera deportatio est. De flagris nihil inveni.

qui animalia] cf. D. de abigeis 47: 14.

ζημίαν] pro »damno" eadem vox adhibetur a Theoph. III. 18, p. 640 Reitz.

f. 211 r. *procurationem? dedit alteri*] ܦܪܘܩܘܪܛܝܐ ܥܒܕܗ̇ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. Ad literam sic vertitur: procurandam eam fecit (s. dedit) alteri. En tibi ergo novum exemplum adjectivi passivi e nomine substantivo graeco-latino effícti. Aliam formam vide ap. Jo. Eph. H. Eccl. P. III (ed. Cureton) l. I c. 16, ubi Stephanum episc. ܐܟܣܩܘܒܝܛܘܪܐ faciunt excubitores, et in cod. Mus. Brit. 12174 (resp. h. t. p. 15) f. 80 r. col. 1 vss. 8–11: ܠܘ ܓܝܪ ܕܘܪܐ ܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܠܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܐܠܐ ܐܟܣܘܪܝܣܛܝܐ ܗܘܝܢ ܡܢ ܗܘ ܡܕܒܪܐ. ܘܐܬܚܝܒܢ ܠܗܢܐ ܥܠܡܐ ܕܐܢ̈ܩܬܐ. »Non enim primi»tiva habitatio nobis est hic mundus; sed in exilium ejecti sumus e »primitiva illa, et condemnati sumus in hunc mundum angustiarum".

f. 211 v. *πρόστιμον*] mulctam, ut ap. Theophilum in re prorsus simili II. 5, p. 270 Reitz.

quae possideant aut possessuri sint] ܕܩܢܝܢ ܐܘ ܕܩܢܝܢ (daqnên au dĕqonên); ad literam: »quae possideant vel acquirant."

vel invitis curatore ctt.] scilicet quum nullus ei amplius curator est!

f. 212 r. *fraus*] dolum malum Romani vocant, nisi forte de falso cogitandum.

f. 212 v. *orbos haeredes instituere ctt.*] textum Syriacum omnino emendandum esse opinor, ut in ann. p. 49 Syr. proposui; sic demum sana erit sententia, quacum cf. l. 4 D. de testam. tutela 26: 2: »pater herede instituto »filio vel exheredato tutorem dare potest: mater autem non nisi instituto."

nuptias promittit] Syrus: viro promittit, se »illi uxorem fore inter uxo- »res." Ergo nec polygamia exstincta erat, quam fortasse et ipsa nuptiis illis illicitis in Osrhoëna contractis (Nov. 154; resp. schol. in f. 201 r.) annumerare oportebit.

et aliarum rerum munera] ܡܩܒܠܢܐ. Buxt. lex. Chald. col. 1422: כבלונות »Munera, Dona nuptialia, quae sponsus sponsae et socero suo altero die »nuptiarum et conjugii, amicitiae novae causa transmittit." Sunt »monilia »sive ornamenta muliebria, species fructuum, vascula vini aut olei; quando- »que etiam comedit illic cum ea." Videtur ergo paragraphus nostra mores, qui scriptoris saeculo obtinebant, bene referre.

maritus eam videt et osculatur] ergo velum ante nuptias sponsae faciem obtegebat, et velum nocte solenni demum sublatum statim sequebantur oscula et matrimonii consummatio, more Orientali.

f. 213 r. δωρεά] et heic et ubique Latino »donatio" respondet.

legibus cognitum] seu definitum.

f. 213 v. *dotis nomine indicatur*] Romani instrumenta dotalia vocant.

viva voce (παρρησίᾳ)] corrige: libero arbitrio, et cf. Theoph. Inst. Just. I. 3 p. 46 Reitz et alios ejusdem locos.

f. 214 r. ἀντίγραφον] exemplar transcriptum, etiam apud oratores Atticos.

f. 214 v. *archeota*] hoc nomine apud jureconsultos sub imperatoribus recentioribus is indicatur, qui urbis archiva curat.

f. 215 r. ἔκδικον *urbis*] resp. scholion ad f. 203 v.

f. 215 v. οἰκονόμον] etiam ap. Theoph. Inst. II. 1 p. 214 Reitz τῆς πόλεως ἐπισκόπῳ ἤτοι οἰκονόμῳ »civitatis episcopo aut dispensatori" certa datur licentia. Caeteroquin Syriace dicitur ܦܪܢܣܐ, ut in subscriptione cod. 14451—14451* Mus. Brit. (Cureton, Syriac Gospels, Pref. p. 1).

δικαιώματα] heic pro documentis ponitur.

f. 216 r. δαρεικοὺς] sic dicitur ex antiquo more, dum v. c. Theophilus I. 20, p. 167 Reitz νομισμάτων vocabulo utitur.

χάρτας] ܩܪܛܝܣܐ etiam ap. Jo. Eph. H. E. P. III. L. II. 41.

f. 216 v. *domus inferior — superior*] ut nos loquimur, contignationes sunt unius domus sive insulae; vel sic autem vix intelligitur, quomodo unius domus partium singuli domini esse possint; nam de domibus in clivo altera

post alteram conditis vix cogitandum erit. Videntur ergo in Oriente alter in alterius tecto aedificare soliti fuisse, ita fortasse ut superioris domus exitus in altiore urbis montanae via esset. Quae enim l. 24 D. de servit. praed. urb. 8: 2 superiora et inferiora aedificia appellantur, sublimiora et humiliora sunt.

f. 217 r. *parietes inter domus intermedias*] parietes communes Romani vocant.

f. 217 v. *eamque νομὴν dat*] resp. scholion in f. 198 v. *nummo tradito.* Servorum ministerium dicitur C. de usufr. et habit. ctt. III. 53.

f. 218 r. *sortem*] ܩܪܢܐ »cornu", ut nos cum Gallis »capital" a capite dicimus. Utrumque id quod princeps est, s. primarium significat.

f. 218 v. *Feminis autem supersedetur*] ܡܬܬܘܠܐ, quod hoc sensu nusquam scriptum videram.

seligitur qui proximus est] melius: inquiritur quis proximus sit.

ovium greges et bovium armenta] ܠܥܢ̈ܐ de ovibus et capris (צאן, cui voci ܥܢܐ respondet ut voci ארץ ܐܪܥܐ), ܒܩܪ̈ de bovibus, ܪ̈ܟܫܐ de equis dicitur.

f. 219 r. *nisi sint ctt.*] codicis verba omnino emendanda sunt, ne testes, quales ipsae leges postulant, a scriptore recusentur.

ἐξωμοσίᾳ] etsi Theophilus (Inst. Just. IV. 11 p. 867 Reitz) eodem nomine juratoriam cautionem indicare videtur, qua reus se in judicio ad finem usque litis permansurum esse promittit; heic tamen antiquo sensu usurpatur, pro eo nempe jurejurando, quo testis vocatus ignorantiae excusationem confirmat. Sic Sophocles in Antigone 535:

φέρ', εἰπὲ δή μοι, καὶ σὺ τοῦδε τοῦ τάφου
φήσεις μετασχεῖν, ἢ 'ξομεῖ τὸ μὴ εἰδέναι;

comprehendant Dei leges] i. e. Evangelii librum manu prehendant.

f. 219 v. *quamdiu sit*] (ܗܘܢ ܠܨܒܘܬܐ) ܟܡܐ ܠܗ ܙܒܢܐ i. e. quantum temporis inde ex ea re elapsum sit.

rex Theodosius] Minor, cum Honorio patruo. Est lex 3 Cod. de praescr. trig. vel quadr. annor. 7: 39.

f. 220 r. *rem definitam*] ܨܒܘܬܐ ܕܦܣܝܩܐ; resp. h. t. p. 17 et ibid. annot. 7. Sermo est de re suo nomine designata.

f 220 v. *nummis*] ܢܘ̈ܡܣ; νομίσματα Graece dicuntur; resp. schol. ad f. 216 r.; at heic certissime nomen Latinum apparet.

ἀγωγῷ — ἀγωγή] eadem utriusque nominis forma, ܐܓܘܓܐ.

f. 221 v. *qui matrimonio juncti sunt*] adde: per impudentiam (ܒܡܪܚܘܬܐ), sive, ut Romani loquuntur, contra pudicitiam.

f. 222 r. *nec dona nuptialia non dederint*] delendum est »non". Porro notandum, et heic et saepius donum per ܐܝܩܪܐ, honoris vocabulum, indicari. Ad literam si vertendum est, ii dicantur qui ad epulas (ܒܡܫܬܘܬܐ) illorum (nuptiales) donum honoris causa non attulerint.

f. 222 r. *fiscus* (*οἱ περὶ ταμιεῖον*)] ܕܦܝܣܩܘܣ cum verbo in plurali numero. Proprie e recentiorum more *ταμεῖον* scribendum erat (cff. vi. cli. Kuenen et Cobet p. 58 praef. in Novum Test. ad fidem cod. Vat. editi, L. B. 1860). Theophilus nomine Latino utitur.

e matrimonio impudico] ܡܢ ܙܘܘܓܐ ܕܙܢܝܘܬܐ; resp. scholion ad f. 221 v.

f. 222 v. *vaccae*] ܬܘܪܬܐ forma feminina, quam Hebraei e suo שור non producunt, etiam in Targ. adhibetur.

καλῇ ἄρσει (?) *i. e. bona fide*] ܩܐܠܐ ܐܪܣܝܣ, quod explicatur per ܛܒܝ, ܫܪܝܪܬܐ »bonum pactum." Sic Angli: by fair contract. Nescio quae Graeca vox sit, nisi *ἄρσις* »pactum, amicitia, s. consensus" intelligi possit, quod cum Homerico *ἄραρον* cohaeret, verum ipsum, quantum scio, in uno testimonio legitur apud Aeschinem contra Timarchum § 68 Bekkeri: *ἐχρησάμην Τιμάρχῳ ὁμιλῶν τῇ αὐτῇ ἄρσει ᾗ καὶ τὸ πρότερον Λεωδάμαντι.* De bona fide sermonem esse, apparere videtur, si comparamus et l. 57 D. de actionibus empti et venditi 19: 1: »sicut aequum est, bonae fidei emptori »alterius dolum non nocere", et oppositum *κακῇ ἄρσει*, quod cum *ἁπλῇ ὠνῇ* conjungitur. Haec autem quae sit, jam in f. 202 v. vidimus. Ergo heic bona fide pactum esse intellige, si crediderit emptor, regrediendi causam nullam fore, atque ideo de regressu nihil diserte statutum sit. Arctiore quidem sensu a Theophilo II. 6 p. 281 Reitz eadem locutio adhibetur: bona fide *δέ ἐστι τὸ πιστεύειν με, δεσπότην εἶναι τὸν·πεπρακότα, ἢ δωρησάμενον, ἢ ἐξ ἄλλης εὐλόγου αἰτίας ... παραδεδωκότα,* — attamen et haec definitio in generaliore illa continetur.

f. 224 r. *medici et omnium artium doctores*] cf. imprimis l. 11 C. de professoribus et medicis 10: 52 (constit. Honorii et Theodorii Minoris), et l. 8 C. de metatis et epidemeticis 12: 41 (Valent. et Theodos.).

χρυσάργυρον] cf. Zosimus. Videtur idem esse ac »certa summa solido»rum quae pro tituli qualitate debetur" (l. 5 C. de susceptoribus ctt. 10: 70); saltem auraria pensitatio a Latinis vocatur hocce tributum, quod, nisi fallor, a Constantino institutum est.

clericos] l. 1 C. de episc. et cler. ctt. 1: 5.

f. 224 v. *dies Dominica*] revera est Leonis constitutio, l. 11 C. de feriis 3: 12, ubi post praefationem: »Dominicum itaque diem ita semper honorabilem »decernimus, et venerandum, ut a cunctis executionibus excusetur: nulla »quemquam urgeat admonitio: nulla fidejussionis flagitetur exactio, taceat »apparitio: advocatio delitescat: sit ille dies a cognitionibus alienus: praeco»nis horrida vox silescat" ctt. At nihil illic de conveniendo in ecclesiam. Caeterum jam Theodosius (l. 2 ibid.) ita constituerat: »ut in die Dominico »emancipare ac manumittere liceat, reliquae causae, vel lites quiescant."

ἀρχάς] heic pro ipsis hominibus dicitur more Attico; Theoph. I. 25 p. 191 Reitz magistratum, i. e. potestatem et honorem sic appellat.

debiti ergo in custodiam dare] imo l. 33 § 3 C. de episc. et cler. 1: 3 ab eodem Leone constituitur, ut »nulla praebendi fidejussores molestentur »injuria.”

sportulam — denarii dimidium] l. l. § 5: »Executoribus in minoribus »quidem judiciis omnibus in ipsa conventione sacerdotum, seu clericorum, »non amplius quam unum semissem aut sperantibus, aut etiam audentibus »accipere (praecipimus). Verum si apparitor tuae magnitudinis, ex sententia »tuae sedis amplissimae in provincia degentes eos commonuerit: jubemus, non »amplius eum quam duos solidos sportularum nomine accipere.” Solidus, sive aureus, centum sestertios valebat, ergo asses 250, seu semisses proprios 500. Cf. autem scholion proximum.

sin qui plus postularent ctt.] dubitari poterat, utrum ii dicerentur, qui clericos, sportularum nomine, plus justo flagitassent, an potius ipsi clerici, qui majoris momenti litem haberent. Nunc vero, collata lege quam modo laudavi, hoc potius existimo. Nam illic distinguitur inter executores in minoribus judiciis, et ipsius praefecti praetorio apparitorem, — itaque in judicio quam maximo. Atqui duo solidi quas accipit apparitor, mille semisses antiquos efficiunt, ita ut pro »denarios” quod in parenthesi posui, »ejusmodi nummos” (i. e. ex mente auctoris dimidios denarios) reponendum sit. Manifestus tamen error in nostri verbis inest. Nam quod Leonis tempore semissem vocabant, non erat assis, sed denarii aurei dimidium, quod scriptor primum e quotidiano vitae usu bene intellexit; deinde, semissis nomine in constitutione obvio deceptus, et solido 500 asses dimidios, seu semisses antiquos et proprios, continente, res confudit. Et profecto rariora erant apparitoris illius itinera, nec in Oriente semissis aurei nomen usitatum fuisse invenio.

quae perpetuo bene agit] videntur Scr. S. loci, veluti illud וירא אלהים כי טוב Gen. 1 spectari.

f. 225 r. *et fines posuit*] nempe non clementia divina sed »rex Romanus” in cod. f. v. commemoratus. Sunt enim haec parum diligenter excerpta e constitutione quadam imperatoria, cujus praefatio more solito ab ovo inde exorditur.

segmenta] ܦܣ̈ܩܐ; fortasse *passuum* (ܦܣ̈ܥܝܢ)?

virga mensurae] ܩܢܝܐ; proprie: canna, arundo.

exitui] ܡܦܩܢܐ, spatio juxta domus, s. areae.

(*aperta*) *relinquere*] nempe non muro clausa, qui in tota hac paragrapho, ubi de aperturis dicitur, verbi sensus est.

νομάς] areas Romani dicunt; rectius fortasse *νομούς* legetur. L. 12 C. de aedif. privatis 8: 10 duodecim pedes inter propriam et vicini domum relinquere jubet.

f. 225 v. *parva columna*] sic et partem parietis quae inter duas fenestras sit designari apparet. Distinctio heic spectatur eadem, quam Romani statuunt inter fenestras prospectivas et luciferas; cf. ejusd. legis § 3.

per trabes fenestras relinquit] ܟܫܝܪܐ; כשורא Aramaeo-judaice trabs dicitur. Suspicor autem, solariorum vocem interpretem nostrum fefellisse, nam in § 5 legis modo laudatae a Zenone imp. statuitur »ne ea quae vo»cantur solaria post hanc legem ex solis lignis et tabulis construantur.” Ex lege 11 ibid. discimus, eadem (balcons, balconies, Altane) etiam moeniana, et Graece τειχιοστὰς appellari, quasi moeniis adhaerentia. De fenestris tamen simul cogitare poterat, iis quidem quae ab Anglis »bow-windows”, a Germanis »Erkerfenster” vocantur et in Oriente etiam hodie construi solent.

duorum cubitorum foramen eum relinquere oportet] neque heic scriptoris verba perspicua sunt; intelligendum autem videtur duorum cubitorum spatium ei, qui aquarum causa foramen faciat, a vicino concedendum, per quod aquae diffluant.

sic metitur] corrige: ita metitur.

Jugum] proprie tantum agri, quantum uno die eodem bovium jugo aratur; heic autem unio in annonis peraequandis, ut caput in capitatione; et l. 2 C. de militari veste 12: 40 »juga seu capita” in re tributaria conjunguntur. Idem tributum quod annonae, frumentaria pensitatio est, quae aurariae opponitur l. 2 C. de fundis patrim. 11: 61.

vineae ctt] l. 4 D. de censibus 50: 15 haec enumerat in censum referenda: »nomen fundi cujusque, et in qua civitate, et quo pago sit, et quos »duos vicinos proximos habeat: et arvum quod in decem annos proximos »satum erit, quot jugerum sit: vinea, quot vites habeat: oliva quot juge»rum, et quot arbores habeat: pratum, quod intra decem annos proximos »sectum erit, quot jugerum: pascua, quot jugerum esse videantur: item »silvae caeduae: omnia ipse, qui defert, aestimet.” A nostro discimus, olivetorum duas, arvorum tres, item tres pascuorum species pro loco et fertilitate statutas esse; videturque ille in provincia montana, quales sunt Phoenicia et Libanensis, scripsisse.

f. 226 r. *ii quibus — potestas data est*] censitores, peraequatores, vel discussores vocantur.

ταμιεῖον] resp. schol. ad f. 222 r. *fiscus.*

pro equitibus suis] proprie: pro equis suis (ܠܣܘܣܘܬܗܘܢ), at premendum erat, de equitatu sermonem esse. De erogatione militaris annonae titulus est in Codice Just. 12: 38, e quo hoc tantum afferre liceat, annonam illam ab opinatoribus exactam (l. 11), et species exactas in foro rerum venalium adaeratas esse (l. 12). At heic de tributo agri pascui dici videtur, quod in locum ipsorum pascuorum veniat, equis militaribus antea depasci consuetorum.

f. 226 v. *σχολαστικοῖς*] erant ii qui, ut habet Theophilus Inst. Just. I. 6 p. 70 Reitz, *ταῖς δίκαις ἐσχόλαζον* »litibus vacabant", imo ex officio, quippe causidici, sic agebant.

ἀνατροπήν] ܐܢܛܪܦܣܐ; fortasse *ἀνατρόπησιν* barbare dicebant.

f. 227 r. *apium alvos*] ܟܘܪܐ, ap. Buxt. lex. Chald. col. 1025 כוורת, quae sine dubio propter fornacis (כור ܟܘܪ) speciem sic dicuntur.

f. 227 v. *ἁπλῆ ὁμοίωσις*] ܐܦܠܘܡܘܣܝܣ, quae quomodo aliter legi possint nunc non video; quaestio vero e jure dotali ita difficilis est ut libenter heic jureconsultis relinquatur.

f. 228 r. *παραθήκην*] depositum, quod *παρακαταθήκην* vocat Theoph. Inst. Just. I. 2 p. 21 Reitz. Idem III. 14 p. 621: *ἐὰν γάρ σοι παράθωμαι τὸ ἐμὸν πρᾶγμα* »si enim rem meam apud te deposuero."

IN MENANDRI SENTENTIAS.

Petitae sunt hae sententiae e cod. Mus. Brit. **14658**, de quo jam locutus sum h. t. pag. 29 sq. (ubi tamen pro ܝܕܥܬܐ ܕܗܘ̈ܝܢܐ scribendum est ܝܕܥܬܐ ܕܗܘ̈ܝܢܐ, i. e. de cognitione *τῶν ὄντων*), 31 sq., 70. De nonnullis, quos offert, libellis jam ante hos decem annos scripsit v. cl. E. Renan, Journal asiatique, IVe série, vol. XIX (1852) p. 293—333: Sur quelques manuscrits syriaques du Musée Britannique, contenant des traductions d'auteurs grecs profanes et des traités philosophiques. Postea versionem quam fecerat Latinam cum vo. do. Guil. Guizot communicavit, qui librum jam singularem de Menandro lingua Gallica ediderat, simul de Graecorum moribus disputans.

Nec solum Menandri, et qui porro in eodem codice laudantur, sed aliorum etiam Graecorum sententiae plerumque spuriae tam Arabico quam Hebraeo sermone feruntur; cf. Steinschneider, zur pseudepigraph. Literatur insbes. der geheimen Wissensch. des Mittelalters p. 44 sqq. in opere: Wissenschaftl. Blätter aus der Veitel Heine Ephraim'schen Lehranstalt in Berlin, I. Berl. 1862.

Nostras comparavi cum fragmentis Menandreis quae post Aristophanem Didotianum (Par. 1860) diligentissime edidit Fr. Dübner. At ne unam quidem repperi quae Graece eadem forma ser-

vata sit. Sunt quidem, quae aut sensum offerant fere similem, aut similem certe cogitandi rationem; verum etiam haec ita tantum conspirant, ut Syrum gentilem (nam Christianum fuisse vix credo) exemplar quod haberet ad verbum expressisse minime probabile fiat. Quin imo e senariis Graecis sententias ampliores eum fabricasse, forsitan etiam suas et proverbia popularia heic illic addidisse opinor. Ex ipsis fragmentis, quae deinceps adscripsi, lectores aestiment.

fol. 163 v. col. 2. *Prima in omnibus ctt.*] comparari possit sententia monostichos 235 (l. l. p. 94): *θησαυρός ἐστι τοῦ βίου τὰ πράγματα.*

Deus reverendus ctt.] notandum ܕܒܬܠ ܡܢ hoc sensu, et comparanda sent. monost. ib. 230: *θεὸν προτίμα, δεύτερον τοὺς σοὺς γονεῖς.*

f. 164 r. *oculos lucidos — non excaecabuntur*] cff. sent. monost. 2: *ἀναφαίρετον κτῆμ' ἐστὶ παιδεία βροτοῖς*, et 438: *ὁ γραμμάτων ἄπειρος οὐ βλέπει βλέπων.*

ludarii artem] ܠܘܕܪܝܘܬܐ; cf. in Leg. Saec. f. 196 r.

col. 2 *vinum mite*] ܡܦܬܡ, non tantum tolerans, ut habet Castellus, sed et placidum, suave. Cum sententia cf. fragm. 83 (p. 65) l. l. e Stobaeo:

χαλεπὸν ὅταν τις ὢν πίῃ πλέον λαλῇ,
μηδὲν κατειδὼς, ἀλλὰ προςποιούμενος.

quando sibi venter] corrige: tibi; cf. sent. monost. 81 (p. 91): *γαστρὸς δὲ πειρῶ πᾶσαν ἡνίαν κρατεῖν.*

illae duae res odiosae et haec ctt.] similis locutio in cap. 30 Provv. Sal. Duae res sunt animositas in convivio et nimia ventris plenitas. Tertia est abitus (nam hoc est illud ܐܢ ܚܣܝܪܬ „si deficis"), cui antitheseos causa opponit, quod jam dixerat: si plenus es.

abitus ejus] ܬܘܒܘܗܝ reditus, domum nempe. Nisi forte de responsione s. confabulatione sermo sit, quod vix credam.

cujus venter potens est et fortis appetitus] corrige: qui ventris potens et appetitûs compos est; cf. fragm. sine numero p. 103: *καλὸν τὸ γαστρὸς κἀπιθυμίας κρατεῖν.*

Odiosus est mos ctt.] cf. sent. monost. 523 (p. 100): *ὕπνος δὲ δεινὸν ἀνθρώποις κακόν.*

habitatio apud inferos] ܡܟܘܢܐ ܠܫܝܘܠ, quod cum מכונא Targ. ap. Buxt. 1023 compara.

Quam eximia — industria] cff. fragm. 192 (p. 73) e Stobaeo: *πάντα γὰρ Ταῖς ἐνδελεχείαις καταπονεῖται πράγματα*, et sent. mon. 494 (p. 99): *τῆς ἐπιμελείας πάντα δοῦλα γίγνεται.* Forma similis est v. c. sent. mon. 561: *ὡς αἰσχρὸν ἀνθρώποισιν ἔστ' ἀπληστία.*

ei plenus est venter et splendet facies] pronomen „ei" ego addidi; fortasse vero aliter construendum est et schol. ad L. S. f. 192 v. *genere proximus* conferendum.

f. 164 v. *extrema tetigit*] ܥܠ ܕܪܓܐ ܕܡܘܬܐ ܩܡܬ »in gradu mortis »stetit."

nec in senectutem — nec paupertatem despice] similiter in sent. p. 103 col. 1 in f. ap. Dübn.: ἱκέτην γέροντα καὶ πένητα μὴ παρίδῃς.

cum senectute vitia adveniunt] ut Batavi loquimur: »de ouderdom komt »met gebreken." Et sent. mon. 209 (p. 94): ἥξει τὸ γῆρας πᾶσαν αἰτίαν φέρον, 351: μακρὸς γὰρ αἰὼν συμφορὰς πολλὰς ἔχει, 491: τίμα τὸ γῆρας, οὐ γὰρ ἔρχεται μόνον. Latiore sensu ipse Menander apud Stobaeum (fr. 127 p. 68 Dübn.): ταῖς ἀτυχίαισι μὴ 'πίχαιρε τῶν πέλας·
πρὸς τὴν τύχην γὰρ ζυγομαχεῖν οὐ ῥάδιον.

divitiae aeternae ctt.] ipse Menander in Agricola (p. 10 Dübn. e Stobaeo):

ὁ δ' ἠδικηκὼς ὅστις ἔσθ' οὗτός ποτε
τὴν ὑμετέραν πενίαν, κακοδαίμων ἔσθ', ὅτι
τοῦτ' ἠδίκηκεν, οὗ τυχὸν μεταλήψεται·
εἰ καὶ σφόδρ' εὐπορεῖ γάρ, ἀβεβαίως τρυφᾷ.
τὸ τῆς τύχης γὰρ ῥεῦμα μεταπίπτει ταχύ.

col. 2 *Homine moriente ctt.*] cf. sent. monost. ex Aldo 53 (p. 101 Dübn.): θνητὸς πεφυκὼς μὴ γέλα τεθνηκότα.

Per viam ubi rixa ctt.] cf. sent. monost. 259 (p. 94): θορύβους ὀχλώδεις φεῦγε καὶ παροινίας.

f. 165 r. *sperne*] ܐܢܟܪ Aphel = Arab. أنكر (a ܢܟܪ نكر) »denegare, repudiare."

Aures et oculos ctt.] cff. sent. monost. 24 (p. 90): ἀνδρὸς πονηροῦ φεῦγε συνοδίαν ἀεί, et 502: κακῷ σὺν ἀνδρὶ μηδ' ὅλως ὁδοιπόρει.

Servum sedulum ama ctt.] cf. fr. 98 (p. 66) e Stobaeo:

ὅταν τύχῃ τις εὐνοοῦντος οἰκέτου,
οὐκ ἔστιν οὐδὲν κτῆμα κάλλιον βίου.

col. 2 *senem lascivum*] ܦܪܝܟܐ = פריך Buxt. l. Chald. 1835; cf. sent. monost. 90 (p. 92): γέρων ἐραστὴς ἐσχάτη κακὴ τύχη.

Viam relinquere ctt.] cf. sent. monost. 62 (p. 91): βάδιζε τὴν εὐθεῖαν, ἵνα δίκαιος ᾖς.

si mentiris — si calumnias] cff. sent. mon. 555 (p. 100): ψευδὴς διαβολὴ τὸν βίον λυμαίνεται, et 554: ψεῦδος δὲ μισεῖ πᾶς σοφὸς καὶ χρήσιμος.

f. 165 v. *perversos appellant*] ܣܪ̈ܝܩܐ; גברין סריקין »homines inanes, nihili, »nequam" e Targ. Judd. Buxt. l. Chald. col. 1556.

ubi caput reponant] ܣܘܡܟ ܪܝܫܐ, proprie »capitis stabilitio", non »erectio", quae per ܙܩܦ aut ܪܘܡܡ exprimitur.

Amicos negligere ctt.] cf. sent. mon. 9 (p. 90): ἄδικον τὸ λυπεῖν τοὺς φίλους ἑκουσίως.

col. 2 *Admodum honorat*] ܡܬܡܬܢܐܝܬ; متين »firmus", proprie »tensus", a متن.

Si hominem nobilem ctt.] resp. schol. ad f. 164 v. *cum senectute*.

flagitiosa bona] ܐ̈ܓܪܐ, proprie: pretia, vel praemia. Adulterorum poenas apud veteres usitatas spectare videtur.

Quodcunque tibi odiosum ctt.] cf. sent. mon. 5 (p. 90): *ἃ ψέγομεν ἡμεῖς, ταῦτα μὴ μιμώμεθα.*

f. 166 r. *Incessum tuum extollere ctt.*] cff. Menander in fragm. Germanorum fratrum ap. Stobaeum (p. 57 Dübn.): *ἅπας ἐρυθριῶν χρηστὸς εἶναί μοι δοκεῖ*, et sent. mon. 21 (p. 90): *ἀλαζονείας οὔτις ἐκφεύγει δίκην.*

ea quae non perdideris deplorabis] similis tristitia describitur a Menandro in Misogyni fragm. (p. 52 D.): *ἂν δ' ἐκλέγῃ*

> *ἀεὶ τὸ λυποῦν, μηδὲν ἀντιπαρατιθεὶς*
> *τῶν προσδοκωμένων, ὀδυνήσῃ διὰ τέλους.*

Non inebriabis] ܠܐ ܬܪܘܐ pro ܠܐ ܬܪܘܘܗܝ scripseram, sequentibus collatis, et de sacerdotum (qui ܟܘܡܪ̈ܐ, ergo probabiliter gentiles heic sunt) insatietate cogitans. Fortasse ܠܐ ܬܪܘܘܗܝ restituere mavis, i. e. »non ad»monuerunt, instituerunt, mores emendarunt", quod autem parum quadrat. Negatio in cod. a secunda manu addita est.

sacerdotem improbum] pro ܟ . . ܐ, duabus tantum literis non plane deletis, ܟܠܒܐ reposui, qua voce etiam Christiani haeresiarchas notare solent. Delevit lector aliquis, fortasse nominis ܟܘܡܪ̈ܐ in ep. ad Hebraeos pro כהן dicti memor, ubi de ipso Christo sermo est.

multiplicant amicos divitiae] cff. sent. monost. 165 (p. 93): *ἐὰν δ' ἔχωμεν χρήμαθ', ἕξομεν φίλους*, 174: *εὔχου δ' ἔχειν τι, κἂν ἔχῃς, ἕξεις φίλους*, 507: *τῶν εὐτυχούντων πάντες ἄνθρωποι φίλοι.*

si cui pes titubat ctt.] Menander in Adelphis fr. 8 (p. 544 = 2 Dübn.);

> *ἔργον εὑρεῖν συγγενῆ*
> *πένητός ἐστιν· οὐδὲ εἷς γὰρ ὁμολογεῖ*
> *αὑτῷ προσήκειν τὸν βοηθείας τινὸς*
> *δεόμενον· αἰτεῖσθαι γὰρ ἅμα τι προσδοκᾷ.*

Cff. sent. monost. 502 (p. 99): *τῶν δυστυχούντων εὐτυχὴς οὐδεὶς φίλος*, et 52 (p. 91): *ἀνδρὸς κακῶς πράσσοντος ἐκποδὼν φίλοι.*

col. 2 *Cum eo qui divitiis ctt.*] cf. sent. monost. 157 (p. 93): *εὔτακτον εἶναι τἀλλότρια δειπνοῦντα δεῖ.*

si ei adverseris] ܐܢ ܬܦܓܥ ܠܗ̇ (sic scribendum). Syriacum ܦܓܥ »obviam fieri, accidere" notum est; cf. vero عرض forma III cum acc. »resistere."

Disciplina a morte ctt.] Menander in Arrephoro fr. 4 (p. 8): *βίου δ' ἔνεστι μί' ἀσφάλει' ἐν ταῖς τέχναις.* Et sent. mon. 275: *κάλλιστόν ἐστι κτῆμα παιδεία βροτοῖς.*

ars a miseria liberat] cff. sent. monost. 509: *λιμὴν ἀτυχίας ἐστὶν ἀνθρώποις τέχνη*, et 312: *λιμὴν πέφυκε πᾶσι παιδεία βροτοῖς.*

lex divina lectio est] ܩܪܝܢܐ ܐܠܗܝܐ ܢܡܘܣܐ; Targ. קְרִיא, Arab. قُرْآن, praelectio, in specie Scripturae alicujus divinae. Syri ܩܪܝܢܐ dicere solent. Cf. fragm. 89 b. (p. 65): *καλὸν οἱ νόμοι εἰσίν.*

risus sine causa] cff. sent. monost. 88 (p. 92): γέλως ἄκαιρος ἐν βροτοῖς δεινὸν κακόν, et 108: γελᾷ δ' ὁ μῶρος, κἄν τι μὴ γέλοιον ᾖ. Item Menandri illud aut Philemonis (fragm. 181 p. 75):

ὁ μὴ γέλωτος ἄξιος ἂν ᾖ γέλως,
αὐτοῦ γέλωτος πέφυκε κατάγελως.

hominem loquacem] cf. fragm. 87 (p. 65) e Stobaeo:

αἰσχρόν γ' ὅταν τις ἐπὶ γλώσσῃ φυεὶς
γλώσσῃ ματαίους ἐξακοντίσῃ λόγους.

non tantum ei nocebunt ctt.] cf. sent. monost. 205 (p. 94): ἡ γλῶσσα πολλοὺς εἰς ὄλεθρον ἤγαγεν.

Silentio nihil pulchrius ctt.] cf. fr. 209 (p. 75) e paroemiographo quodam et Plutarcho de garrul.: ὦ παῖ σιώπα· πόλλ' ἔχει σιγὴ καλά, sent. monost. 221 (p. 94): ἡδύ γε σιωπᾶν ἢ λαλεῖν ἃ μὴ πρέπει, et 222: ἡ γὰρ σιωπὴ τοῖς σοφοῖς ἐστ' ἀπόκρισις.

f. 166 v. *attamen haud quilibet ctt.*] cf. Menander in Demiurgo (i. e. paranymphide), fr. 2 (p. 15):

μακάριος ὅστις οὐσίαν καὶ νοῦν ἔχει·
χρῆται γὰρ οὗτος εἰς ἃ δεῖ ταύτῃ καλῶς,

et in Menagyrte, fr. 1 (p. 52):

οὕτω μαθεῖν δεῖ πάντα, καὶ πλοῦτον φέρειν·
ἀσχημοσύνης γὰρ γίνετ' ἐνίοις αἴτιος,

fr. 81 sine fabulae nomine (p. 65):

οὐπώποτ' ἐζήλωσα πλουτοῦντα σφόδρα
ἄνθρωπον, ἀπολαύοντα μηδὲν ὧν ἔχει,

et 172 (p. 72):

λαμπρῶς γὰρ ἔνιοι ζῶσιν, οἷς χαλεπώτερον
τοῦ περιποιήσασθαί τι τὸ φυλάξαι βίον.

ventrem suum amplificat] cf. »ventris amplitudo" f. 167 r. col. 2 ܟܪܣܗ ܪܒܬܗ, ܟܪܣܗ ܪܒܐ, ܟܪܣܐ ܪܒܘܬ dicitur. Quaeri autem potest, utrum de intemperantia an potius de superbia sermo sit. Sapientia in f. 167 scripta hoc potius jubet; cff. etiam Hos. 13: 6 et similes loci. Ipse Menander in Canephoro fr. 1 vs. 2 (p. 25): εὐδαιμονία δ' εἴωθ' ὑπερηφανίας ποιεῖν.

col. 2 *Si opes tibi sunt ctt.*] cff. ejusd. fragm. vs. 1: τὸ γὰρ προθύμως μὴ 'ποθῇς ἂν εὐτυχῇς, et Gubernatorum fr. 1 (p. 50) in fine:

τί οὖν λέγω, μηδ' αὐτός, εἰ σφόδρ' εὐπορεῖς,
πίστευε τούτῳ, μήτε τῶν πτωχῶν πάλιν
ἡμῶν καταφρόνει, τοῦ δέ γ' εὐτυχεῖν ἀεὶ
πάρεχε σεαυτὸν τοῖς ὁρῶσιν ἄξιον.

munificus esto] cf. sent. mon. 548 (p. 96): μέμνησο πλουτῶν τοὺς πένητας ὠφελεῖν.

nec asper esto] cf. sent. monost. 45: αὐτὸς πενωθεὶς τοῖς ἔχουσι μὴ φθόνει.

f. 167 r. *Labora in juventute ctt.*] cf. sent. monost. 388: *νέος ἂν πονήσῃς, γῆρας ἕξεις εὐθαλές.*

Sollicitudo animum tuum ctt.] cf. fr. 121 (p. 68):

> *οὐκ ἔστι λύπης, ἥνπερ ὀρθῶς τις σκοπῇ,*
> *ἄλγημα μεῖζον τῶν ἐν ἀνθρώποις φύσει,*

et 125:

> *πολλῶν φύσει τοῖς πᾶσιν ἀνθρώποις κακῶν*
> *ὄντων μέγιστόν ἐστιν ἡ λύπη κακόν.*

Sent. monost. 3 (p. 90): *ἀεὶ τὸ λυποῦν ἐκδίωκε τοῦ βίου.*

sollicitudo eum occidit] cff. sent. mon. 516: *λῦπαι γὰρ ἀνθρώποισι τίκτουσιν νόσον*, 583: *νόσον δὲ κρεῖττόν ἐστιν ἢ λύπην φέρειν*, 414: *οὐκ ἔστι λύπης χεῖρον ἀνθρώποις κακόν.*

col. 2 *mala multa cum paucis bonis*] Menander in Misogyna fr. 1 vs. 5 (p. 52):

> *εὕροις δ' ἂν οὐδὲν τῶν ἁπάντων, Σιμύλε,*
> *ἀγαθόν, ὅπου τι μὴ πρόσεστι καὶ κακόν.*

Similiter sent. mon. ex Aldo 81 (p. 102): *τυφλὸν δὲ καὶ δύστηνον ἀνθρώποις τύχη.*

Principium omnium bonorum ctt.] cff. sent. monost. 53 (p. 91): *ἀρχὴν νόμιζε τὸν θεὸν φοβεῖσθαι* (sic) et 229: *θεὸν σέβου καὶ πάντα πράξεις ἐνθέως.*

amabilior illis bona fama] cf. sent. monost. 285 (p. 95): *καλῶς ἀκούειν μᾶλλον ἢ πλουτεῖν θέλε.* Et Menand. in Germanis fratr. fr. 2 (p. 57):

> *χρηστοὺς νομιζομένους ἐφόδιον ἀσφαλὲς*
> *εἰς πάντα καιρὸν καὶ τύχης πᾶσαν ῥοπήν.*

amicitia] cf. sent. mon. 423 (p. 98): *οὐκ ἔστιν οὐδὲν κτῆμα κάλλιον φίλου.*

ventris amplitudo] resp. scholion in f. 166 v.

animus firmus] similia sunt fr. 275 (p. 79): *ὡς ἡδὺ συνέσει χρηστότης κεκραμένη*, et fr. 70 (p. 64):

> *ἆρ' ἐστιν ἀγαθῶν πανταπλείστων αἰτία*
> *ἡ σύνεσις, ἂν ᾖ πρὸς τὰ βελτίω σοφή.*

Laudanda est prosperitas ctt.] ܡܟܫܪܘܬܐ, quam vocem fol. 164 r. col. 2 per »industriam" reddidi, jubente ignaviae oppositione. Etsi heic eadem ratio obtinere videbitur, sensus aliter suadet; ac vel sic quidem industria celebratur. Utrumque e vers. Simpl. V. T. laudat Castellus p. 440 Mich. Cf. sent. monost. 177 (p. 93): *ἔργοις φιλόπονος ἴσθι, μὴ λόγοις μόνον.*

Oves audaces reddit nutricatio] ܐܡܪ̈ܘܬܐ ܡܨܘܬܐ ܡܓܪܝܐ. Verbum ܓܪܐ in Pael »instigare" significat (Cast.-Mich. p. 170), cf. autem جرّأ II »audacem reddere." ܡܨܘܬܐ est nomen actionis verbi quod in Arabico sermone superest (مصّ suxit, nom. act. مَصّ), ergo suctus agnorum, sive, a parte matris, nutricatio. Denique ܐܡܪ̈ܘܬܐ forma pluralis est nominis ܐܡܪܬܐ Cast.-Mich. p. 723 (quod juxta ܐܡܪܐ »agnum" p. 723 ponendum erat, heic vero ovem etiam adultam significat), ut ܐܒܗ̈ܘܬܐ »pollices" a ܐܒܗܬܐ, ܐܡܗ̈ܬܐ

»partes" a ܡܢܬܐ derivantur. — Sententiae formam adagium Syriacum prodere opinor.

Prohibet a miseria sapientia] cf. Menand. fr. 276 (p. 80): *ἅπαντα δοῦλα τῷ φρονεῖν καθίσταται.*

Consolatur spes] ad literam: consolatio spes, nam ܡܡܠܐ ܒܠܒܐ est infinitivus locutionis ܡܠܐ ܒܠܒܐ. Sic etiam legitur in locis quos laudat Castellus (p. 500 Mich.), neque »cum ܠܒܐ" sed »cum ܒܠܒܐ" illic scribendum erat. Jamvero heic ܡܠܐ et ܡܠܠ confundi, vix credo, nam ܡܠܠ ܒ̄ (v. c. Job. 19: 18) est »contra aliquem loqui"; et Paulus Telensis (Jud. 19: 5) ubi versio Simpl. ܢܡܠܐ ܒܠܒܗ̇ habet, pro Graeco *τοῦ λαλῆσαι ἐπὶ καρδίαν αὐτῆς* ita scribit: ܠܡܡܠܠܘ ܥܠ̄ ܠܒܐ ܕܝܠܗ̇ (ed. T. Skat Rördam, Havniae 1861, p. 168), quod est illud Hebraeum דבר על לב. Cum sententia nostra cff. Menand. fr. 174 (p. 72):

> *ὁ τῶν γεωργῶν ἡδονὴν ἔχει βίος,*
> *ταῖς ἐλπίσιν τἀλγεινὰ παραμυθούμενος.*

et sent. monost. ex Aldo 6 (p. 101): *ἀνὴρ ἀτυχῶν δὲ σώζεται ταῖς ἐλπίσιν.*

f. 167 v. *Producit miseriam ctt.*] ܦܝܩ = גרם Targ. »causam dare" (Buxt. lex. Chald. col. 476).

haud facile bono viro occurrit] cf. sent. monost. 52 (p. 91): *ἀνὴρ δίκαιος πλοῦτον οὐκ ἔχει ποτέ*, et ex Aldo 51 (p. 102): *οὐδεὶς ἐπλούτησεν ταχὺ δίκαιος ὤν.*

Proxima ab honore] ܕܪ̈ܫܐ ܕܐܝܩܪܐ; cf. f. 164 v. ܥܠ ܕܪ̈ܫܐ ܕܡܘܬܐ ܡܛܬ »extrema tetigit" et scholion in eundem locum.

Divitiae quae non minuuntur ctt.] cf. sent. monost. 408 (p. 98): *οὐκ ἔσθ' ὑγιείας κρεῖττον οὐδὲν ἐν βίῳ.*

paupertas infirma ctt.] Cf. Menander in Adelphis fr. 9 (p. 544 = 2 Dübn.):

> *πρὸς ἅπαντα δειλὸν ὁ πένης ἐστὶ γάρ,*
> *καὶ πάντας αὑτοῦ καταφρονεῖν ὑπολαμβάνει·*
> *ὁ γὰρ μετρίως πράττων περισκελέστερον*
> *ἅπαντα τἀνιαρά, Λαμπρία, φέρει.*

et in Deposito fr. 3 p. 59: *αἰσχρὸν γενέσθαι πτωχὸν ἀσθενῆ θ' ἅμα.*

Malorum omnium faex ctt.] cf. fr. inc. 40 (p. 60):

> *πένητος οὐδέν ἐστι δυστυχέστερον·*
> *ἅπαντα μοχθεῖ, κἀγρυπνεῖ, κἀργάζεται,*
> *ἵν' ἄλλος ἐλθὼν μεταλάβῃ καὶ κτήσηται.*

Sent. monost. 436 (p. 98): *οὐκ ἔστι πενίας οὐδὲ ἓν μεῖζον κακόν*, et 450 (ibid.): *πενίας βαρύτερον οὐδέν ἐστι φορτίον.*

cruciatus graviores] ܢܩ̈ܩܠܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ; mutandum videtur aut in ܢܩ̈ܩܠܬܐ, deinde in ܢܩ̈ܩܢܬܐ vel ܢܩ̈ܩܬܐ, plur. a ܢܩܩܬܐ = نَكْبَة

»adversa valetudine, calamitate"; aut in ܟܐܒܐ; plur. a ܟܐܒܐ »febri »assidua" Cast.-Mich. p. 541.

col. 2 *etiamsi quis mala perpetrat*] cf. sent. monost. e Boissonadio (p. 104 Dübn.): πολλοῖς μὲν ἀδίκοις ἡ τύχη παρίσταται.

Quoniam mortuum nihil juvat ctt.] cf. Menandri fr. 157 (p. 71):

μὴ κλαῖε τοὺς θανόντας, οὐ γὰρ ὠφελεῖ
τὰ δάκρυ' ἀναισθήτῳ γεγονότι καὶ νεκρῷ.

INDEX I. RERUM ET NOMINUM.

Nomina nonnulla geographica p. 121 sq., episcoporum p. 118 sqq. quaerenda sunt. Etiam Syro-malabarica, et notiones juridicas atque ethicas heic omisi, quippe quae neminem latebunt.

INDEX II. VOCABULORUM.

Qui lexici locupletandi ergo hoc libro utuntur, ulterius in ipsis textibus quaerere velint.

INDEX III. CODICUM MANUSCRIPTORUM.

Numeri Romani tabulas, Arabici libri paginas indicant.

TOMI PRIMI FINIS.

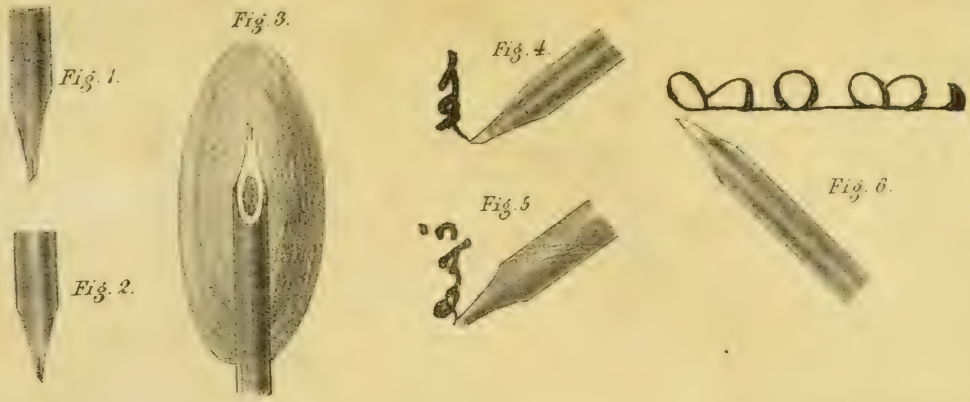
Ejusdem auctoris haec scripta prostant:

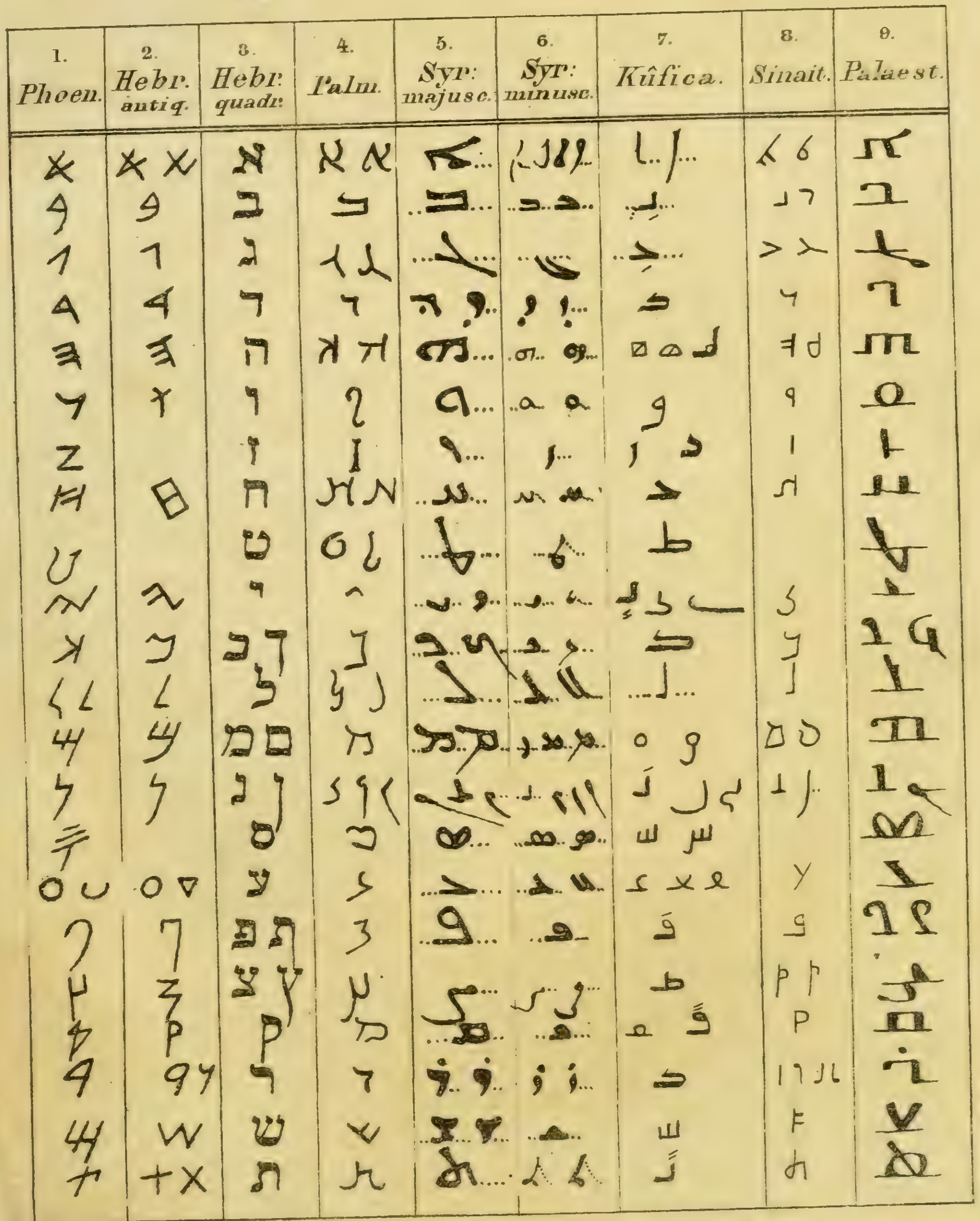
Joannes Bischof von Ephesos, der erste syrische Kirchenhistoriker. Einleitende Studien. Leyden 1856.

Disputatio de Carmine Jacobi Gen. XLIX. Lugd.-Bat. 1858.

Anecdoton Syriacorum primum tomum proxime secuturi sunt tertius et quartus, Joannis ep. Asiae s. Ephesi reliquias comprehendentes.

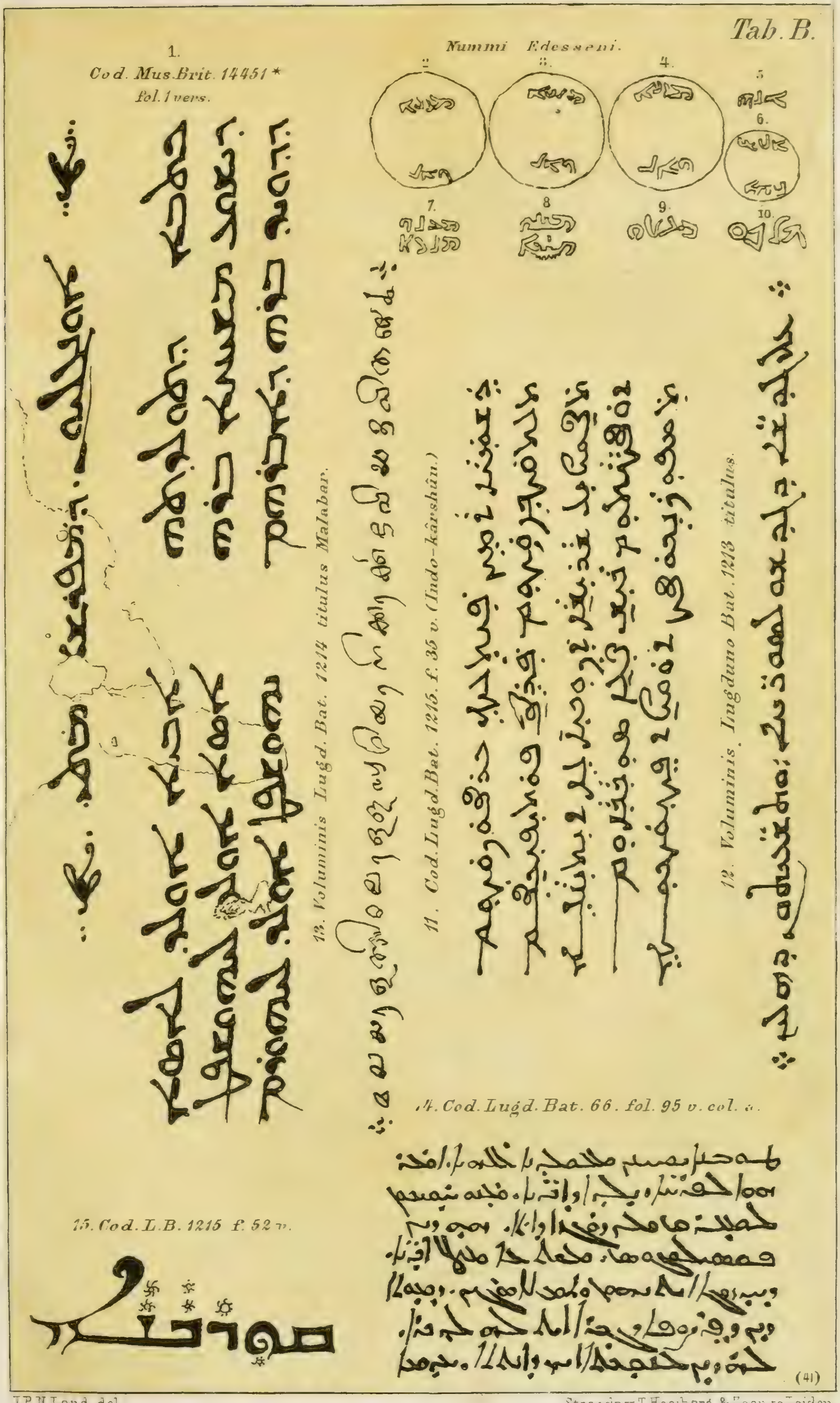
Tab. A.





J. P. N. Land del.

Steendr. v. T. Hooiberg & Zoon te Leiden



J. P. N. Land del.

Steendr. v. T. Hooiberg & Zoon te Leiden

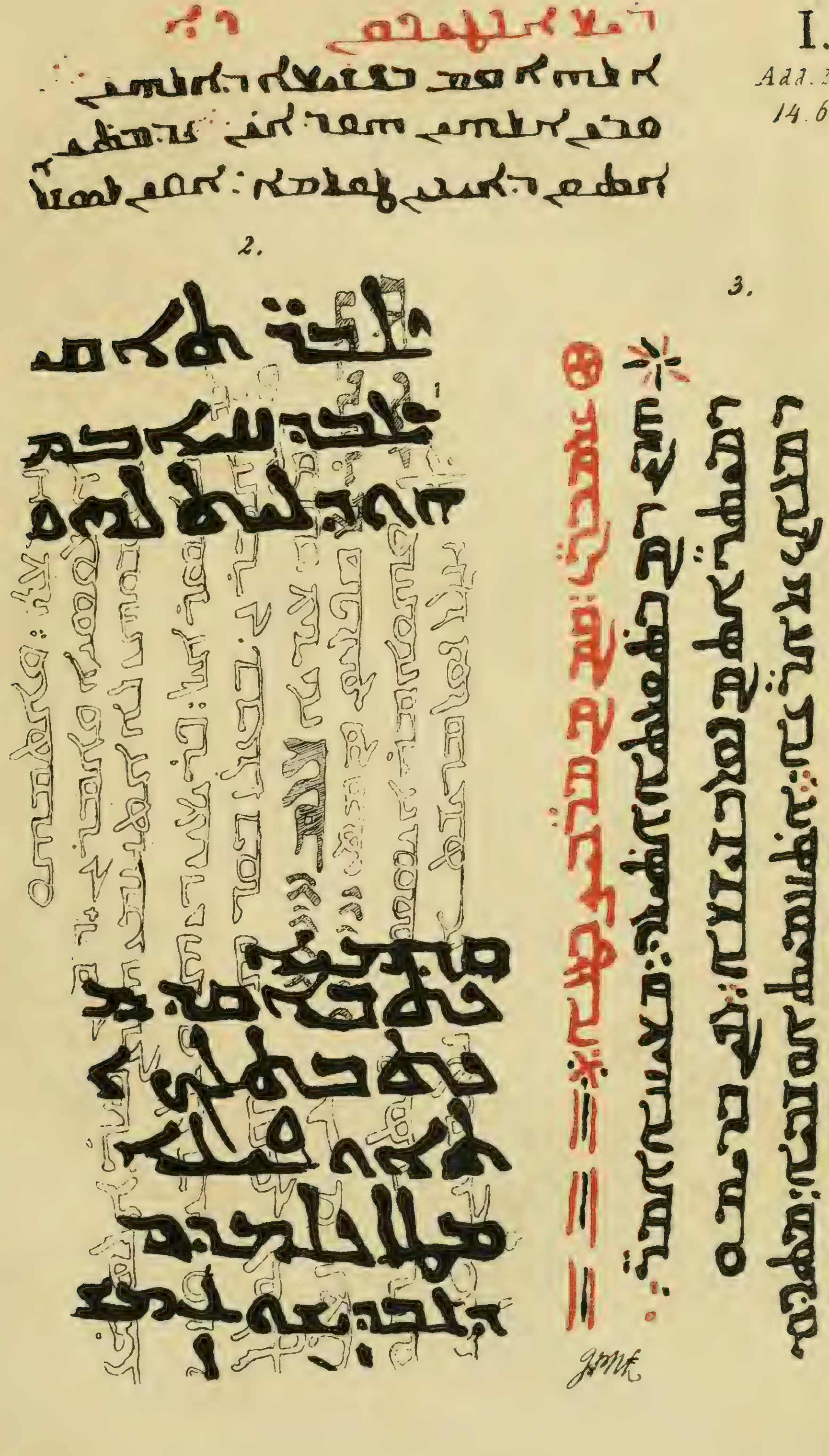
I.

Add. Mss.
14.664.

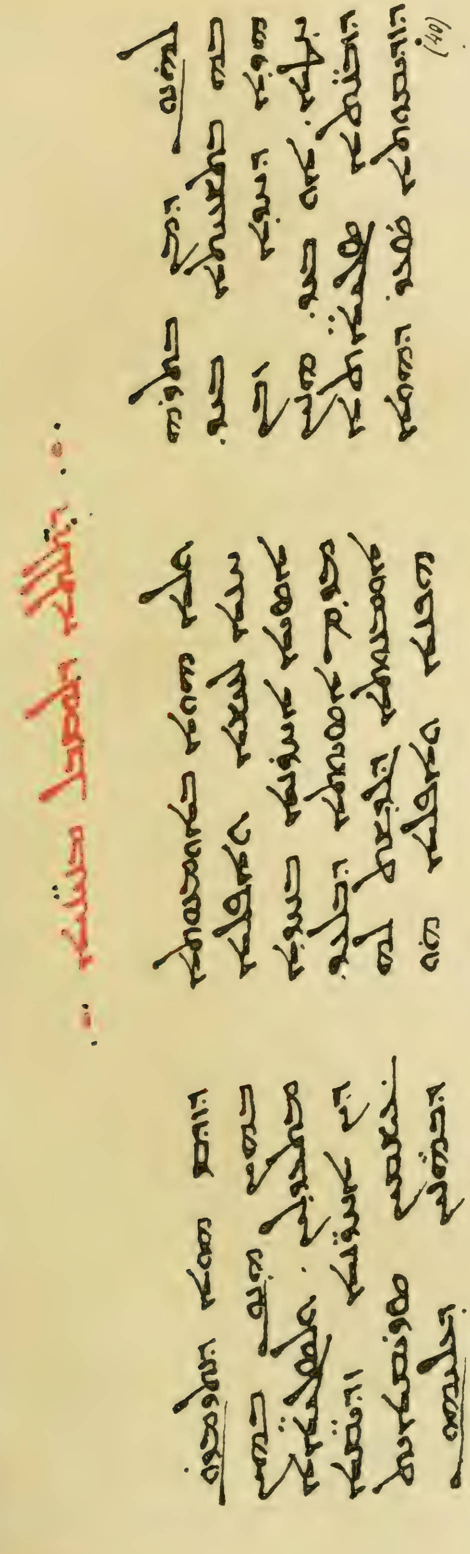
1.

2.

3.



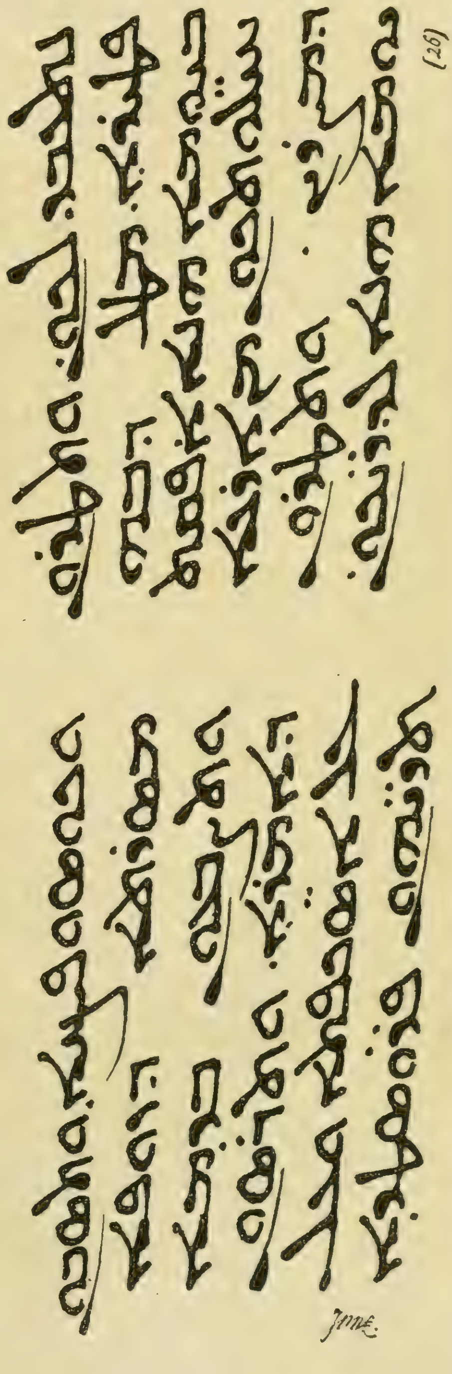
4. A.M. 12.150. f. 128 v



II.

(412. 464.)

5. A.M. 14.425. f. 75 r.

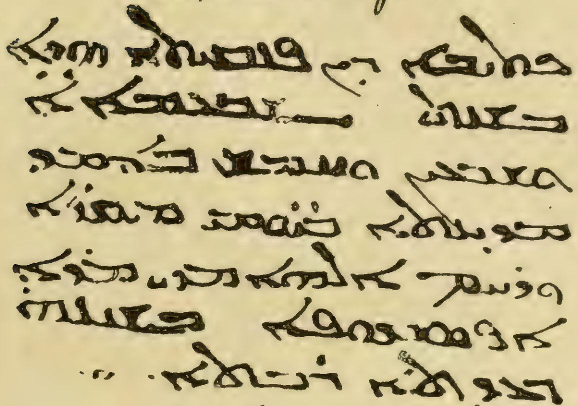


JME.

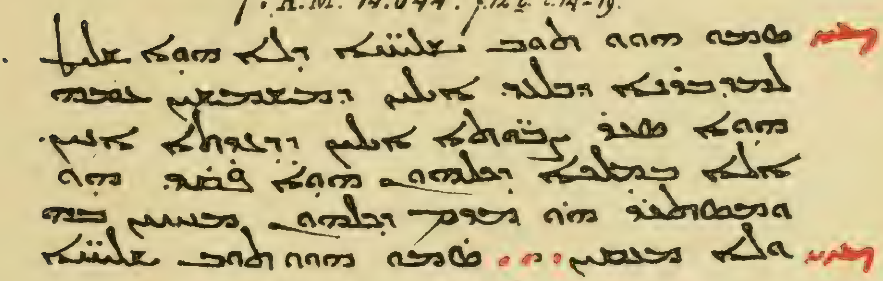
III.

(464–501.)

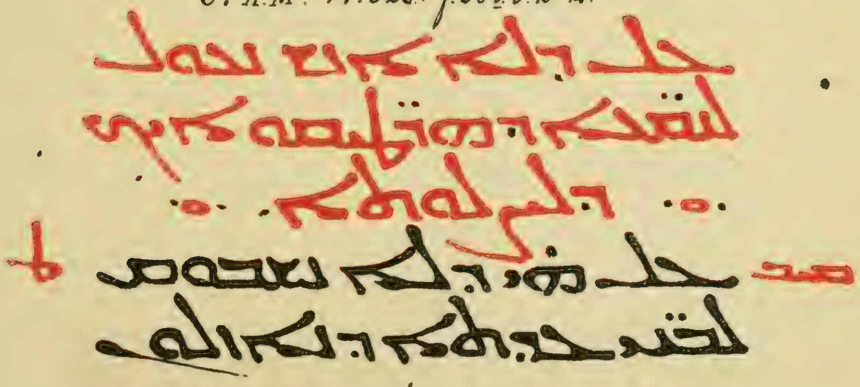
6. (A.M. 14425). f. 115 v. b.



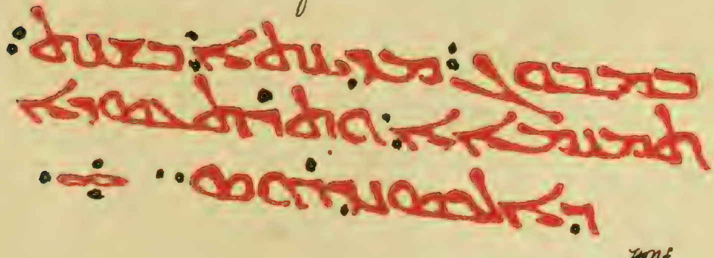
7. A.M. 14.644. f. 12 v. l. 14–19.

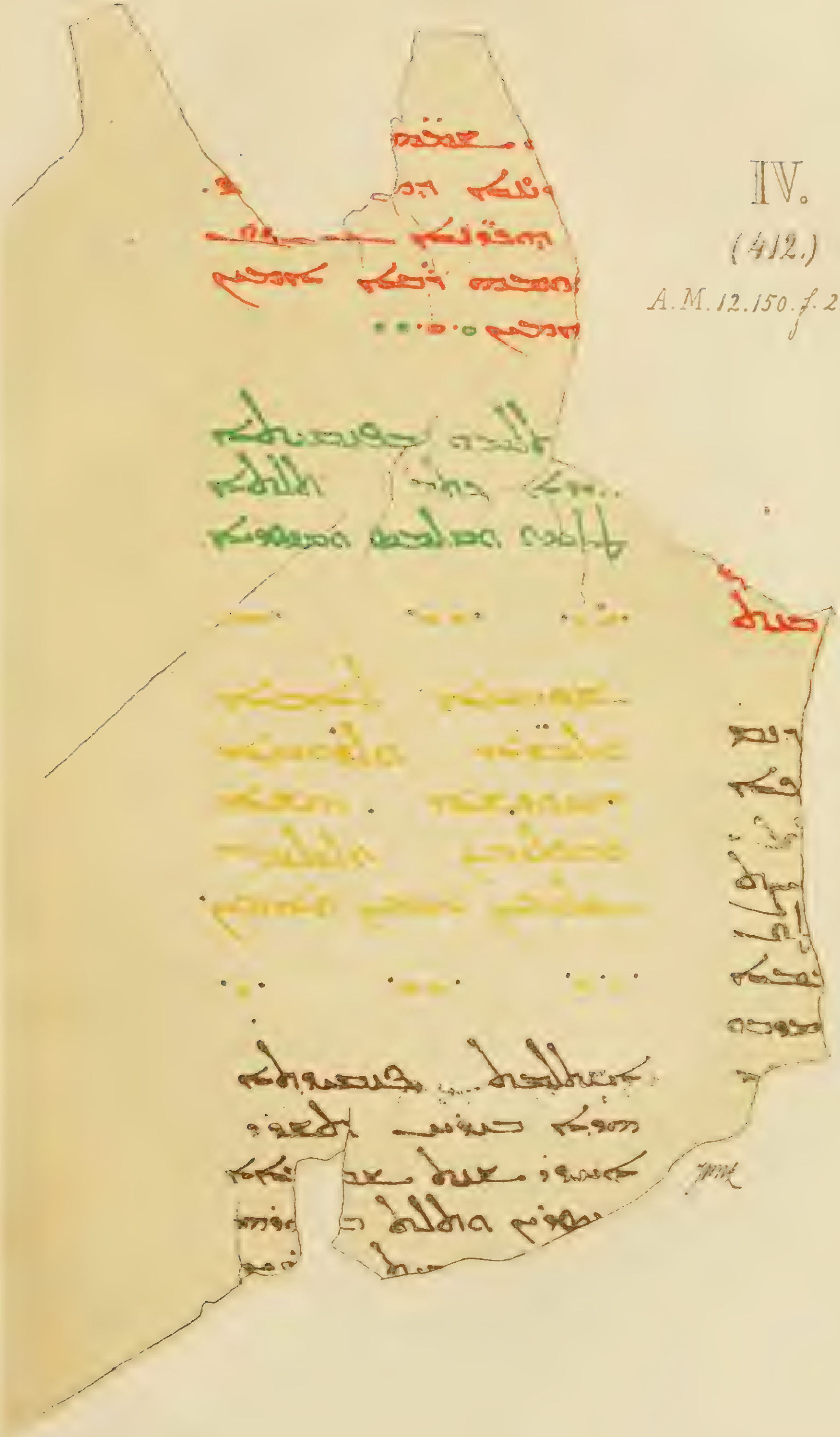


8. A.M. 14.528. f. 66 v. l. 10–14.



9. ibid. f. 150 r. l. 8–10.

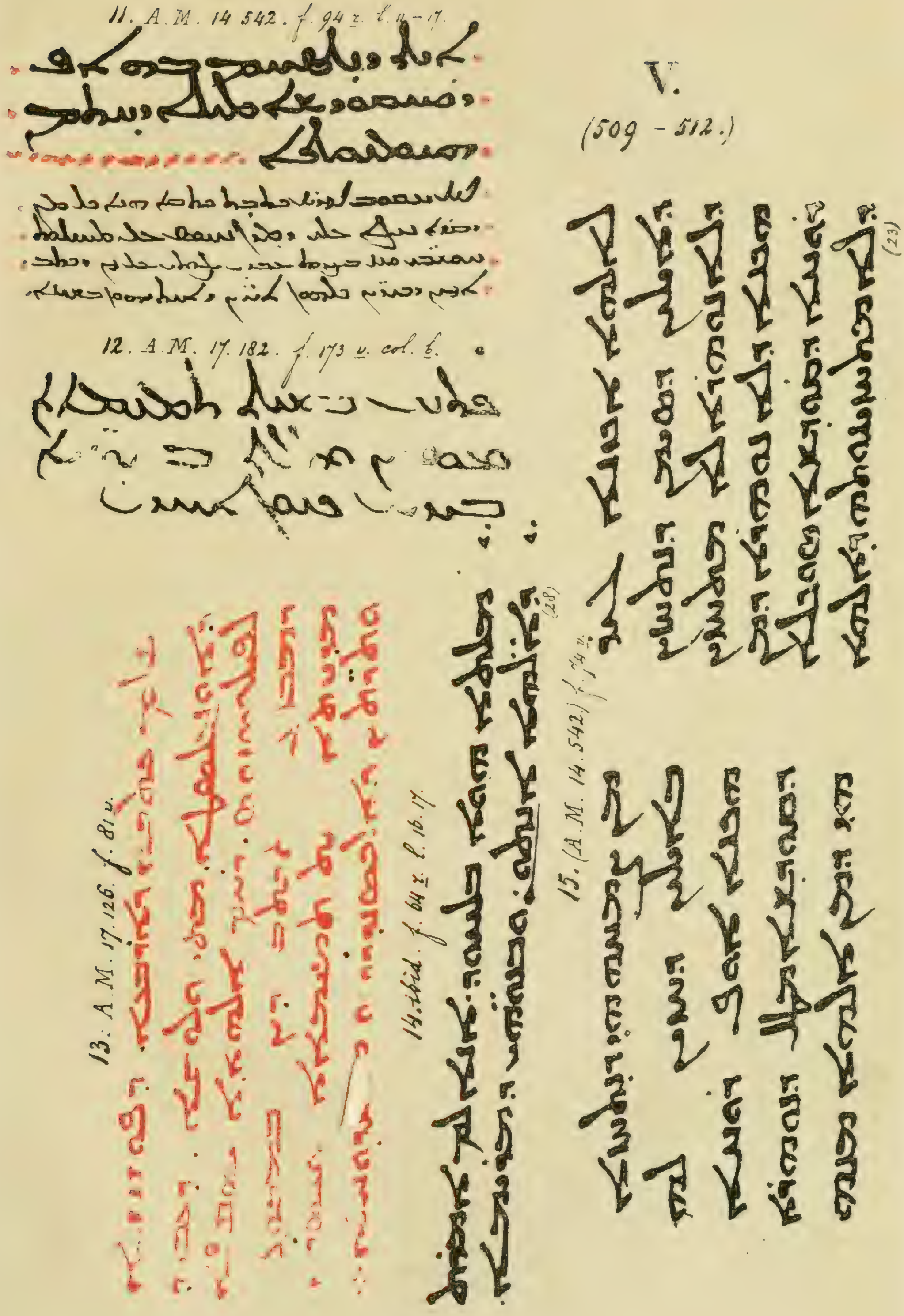




IV.

(412.)

A. M. 12.150. f. 254 r.



11. A.M. 14 542. f. 94 r. l. 11–17.

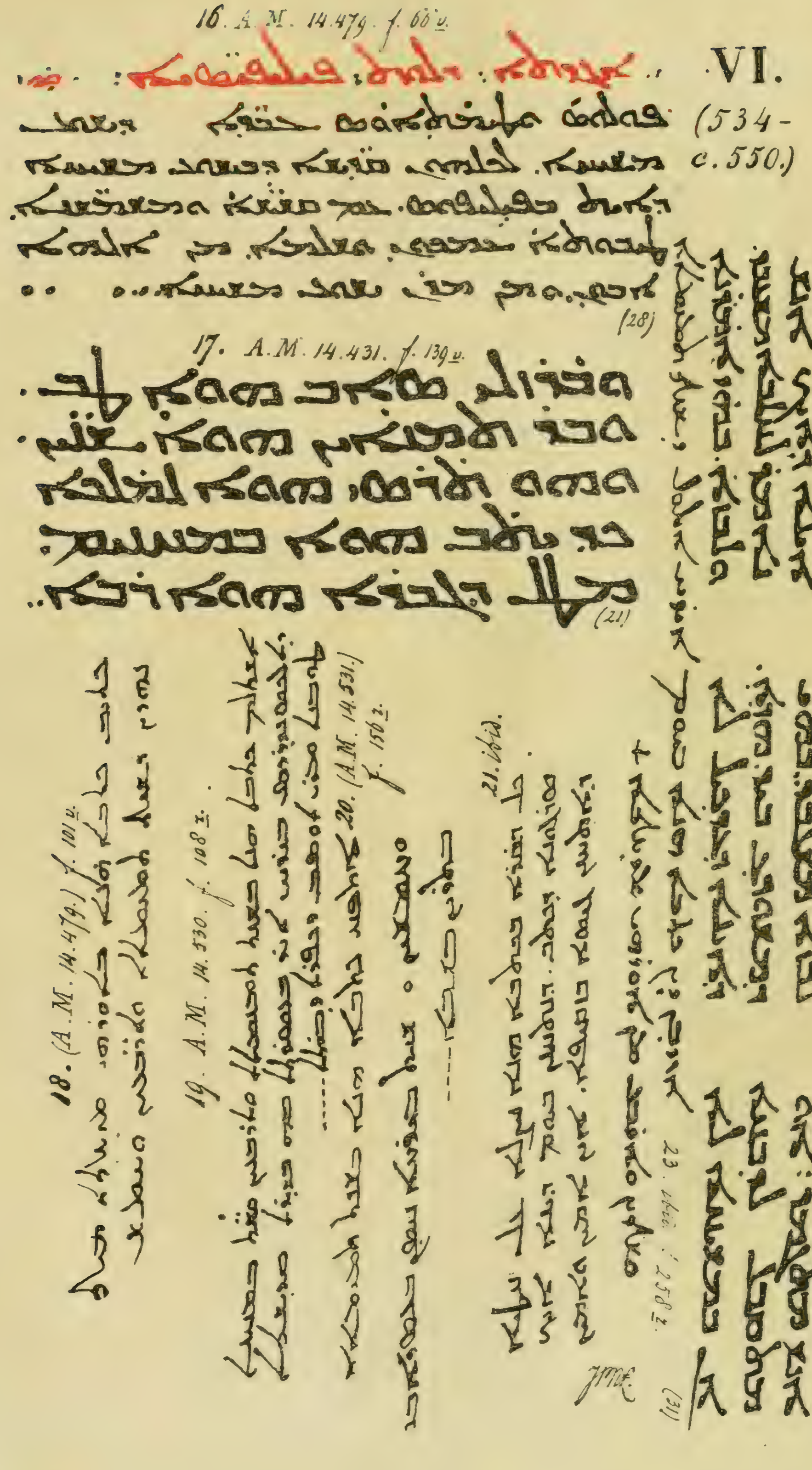
12. A.M. 17.182. f. 173 v. col. b.

13. A.M. 17.126. f. 81 v.

14. ibid. f. 64 r. l. 16. 17. (28)

V. (509 – 512.)

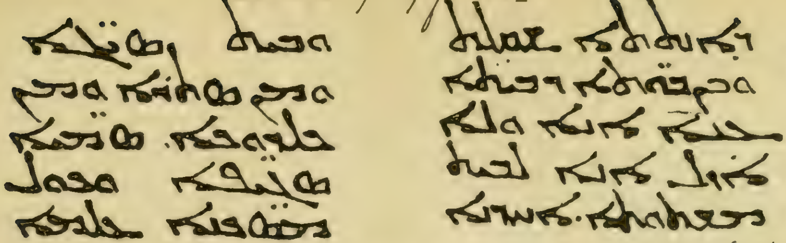
15. (A.M. 14.542) f. 74 v. (23)


VI.
(534-c.550.)
16. A.M. 14.479. f. 66v.
(28)
17. A.M. 14.431. f. 139v.
(21)
18. (A.M. 14.479.) f. 101v.
19. A.M. 14.530. f. 108r.
20. (A.M. 14.531.) f. 150r.
21. ibid.
22. A.M. 12.166. f. 200v.
23. ibid. f. 258r.
(11)
JMK

VII.

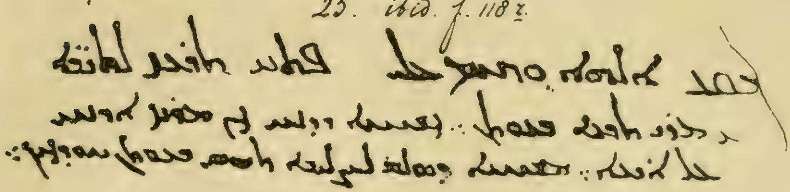
(557–565.)

24. A.M. 17.157. f. 84 v.

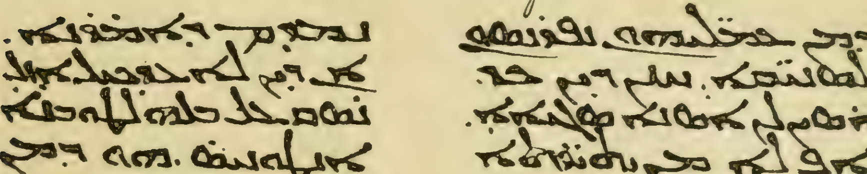


(25)

25. ibid. f. 118 r.

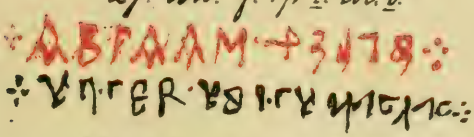


26. A.M. 14.558. f. 77 r.

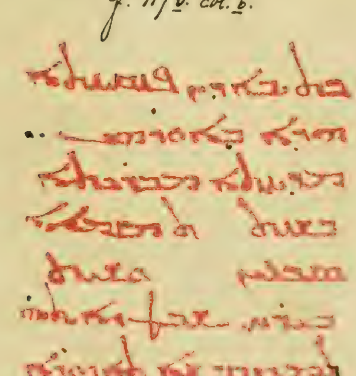


(30)

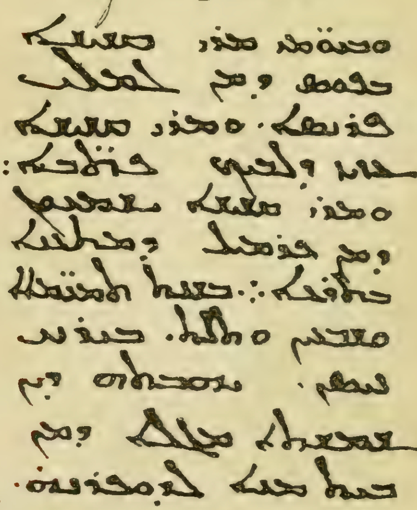
27. ibid. f. 171 r. col. b.



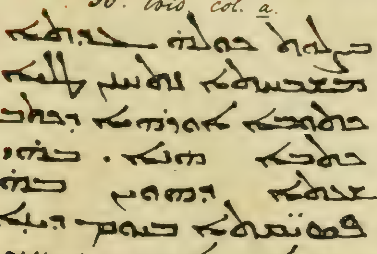
28. (A.M. 17.157.) f. 117 v. col. b.

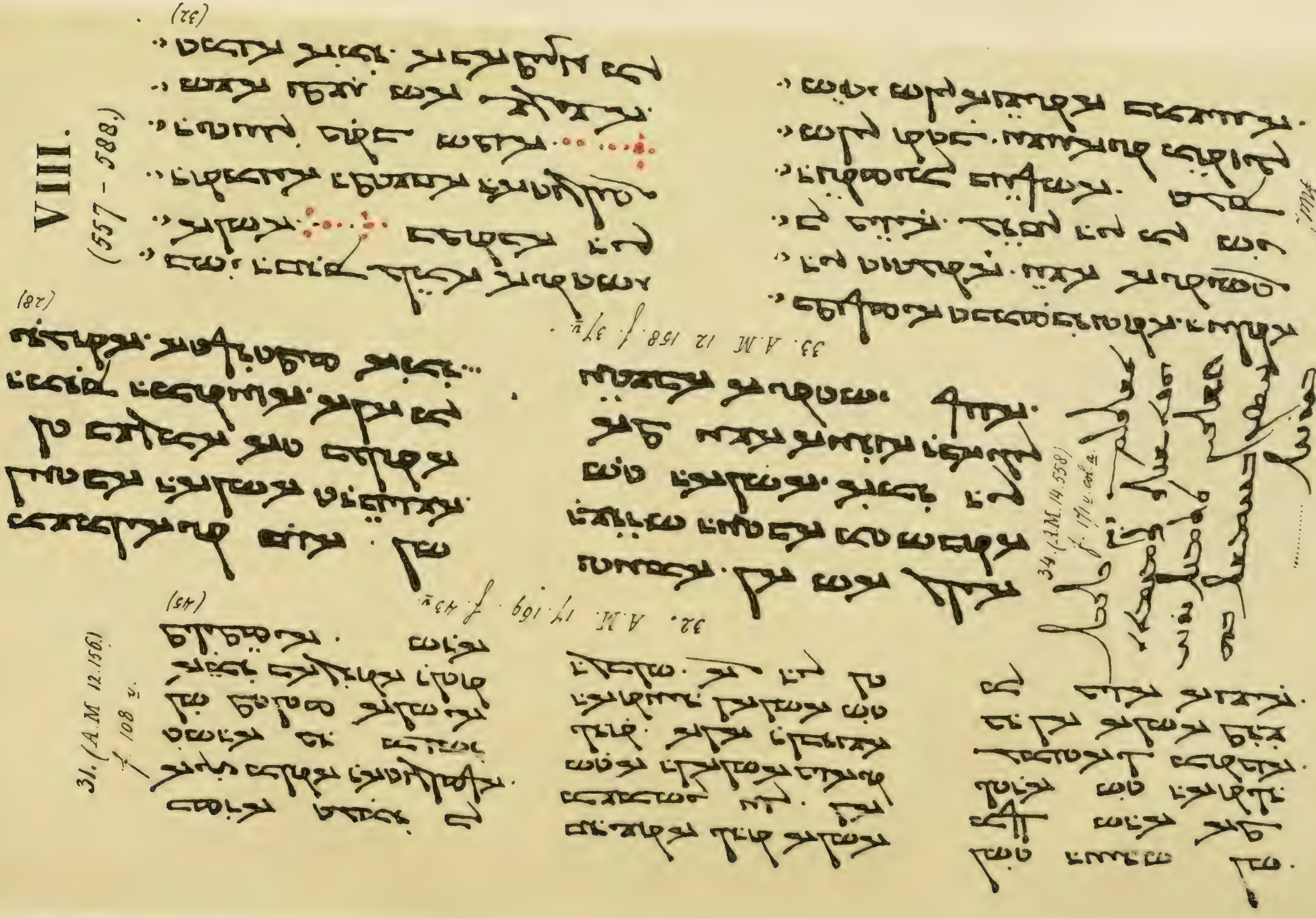


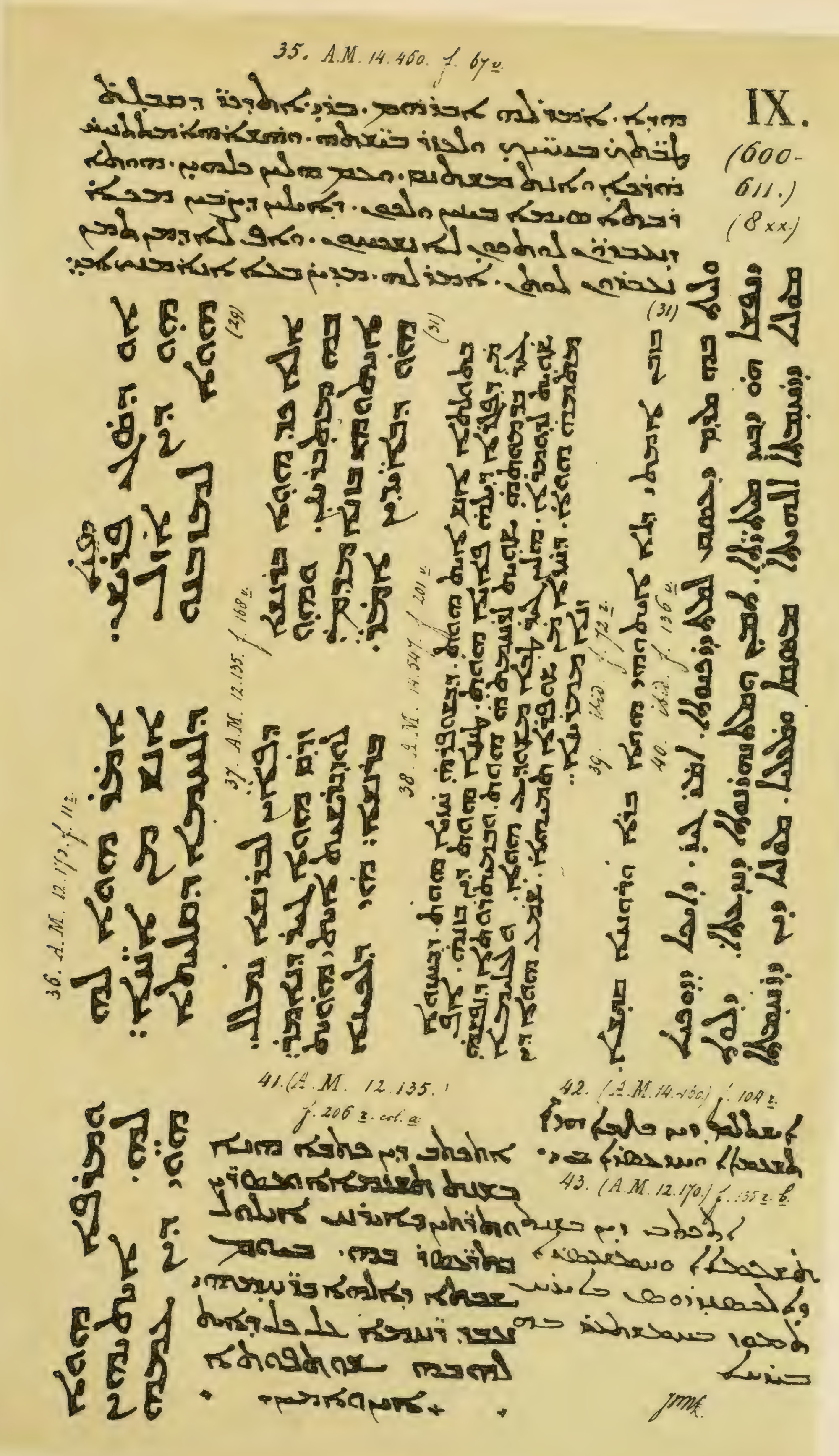
29. A.M. 12.156. f. 136 v. col. b. (3)

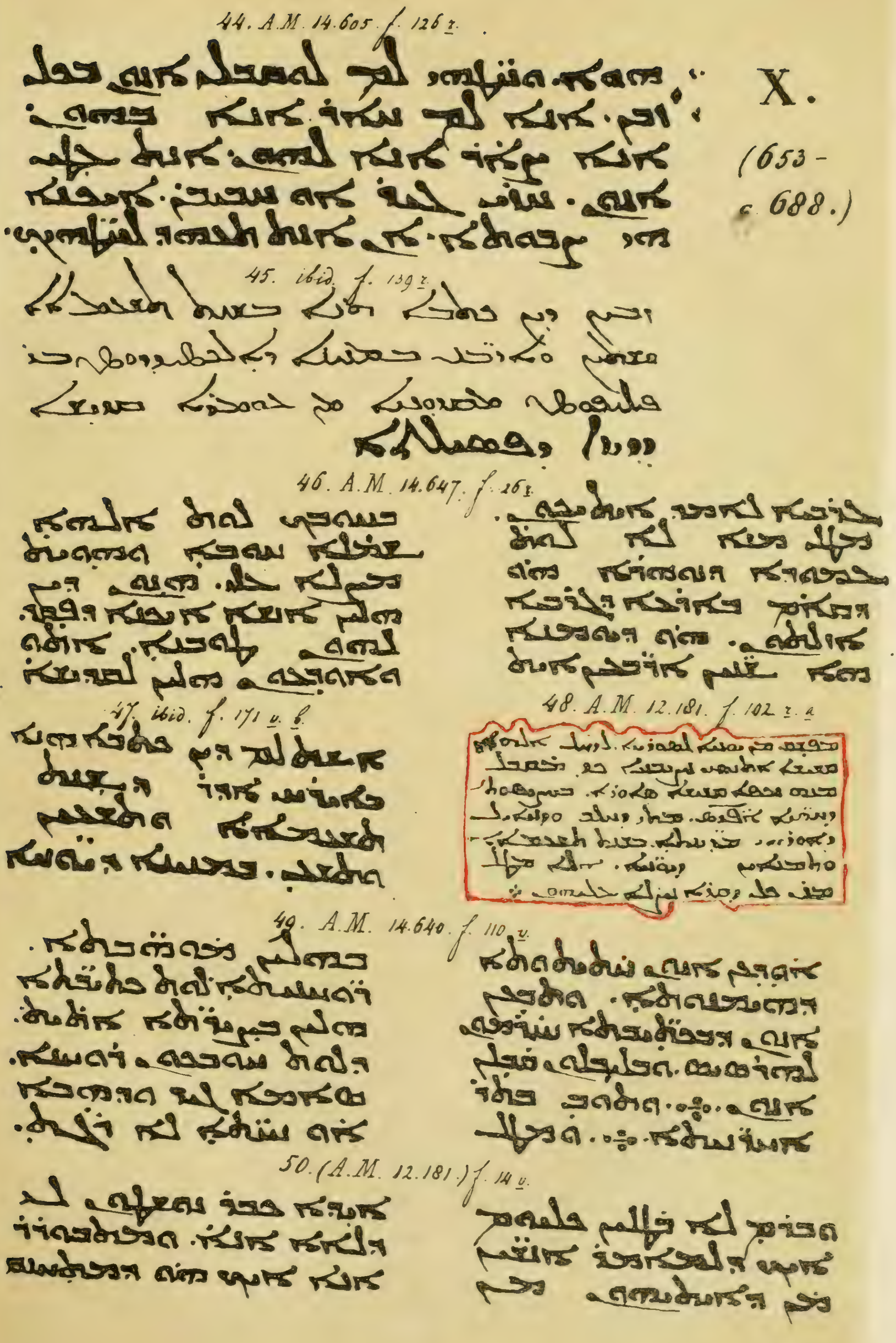


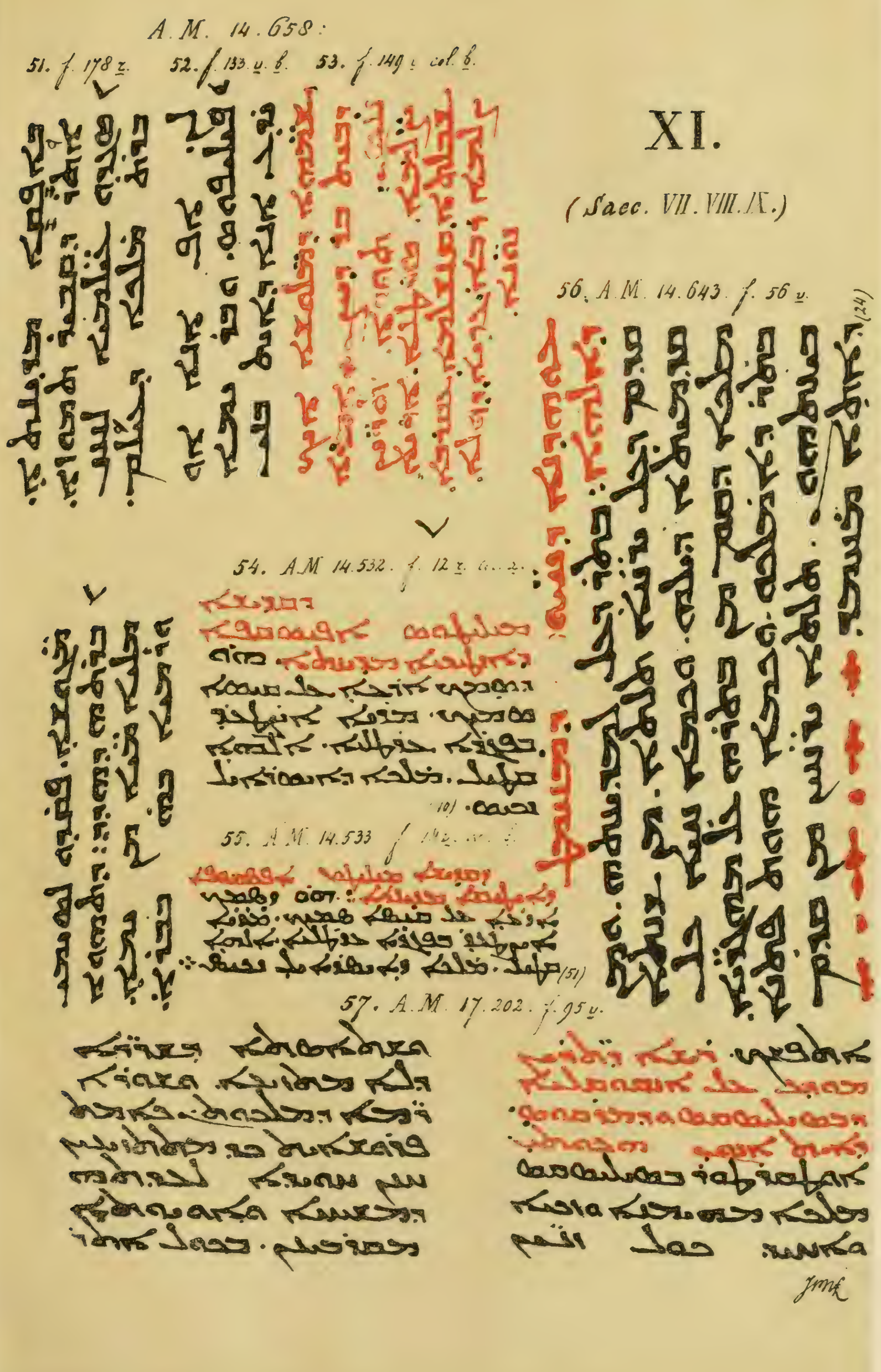
30. ibid. col. a.




VIII.
(557 - 588.)
31. (A.M 12.156)
f. 108 v.
32. A.M. 17.169. f. 43 v.
33. A.M 12 158. f. 37 v.
34. (A.M. 14.558)
f. 171 v. col. a.

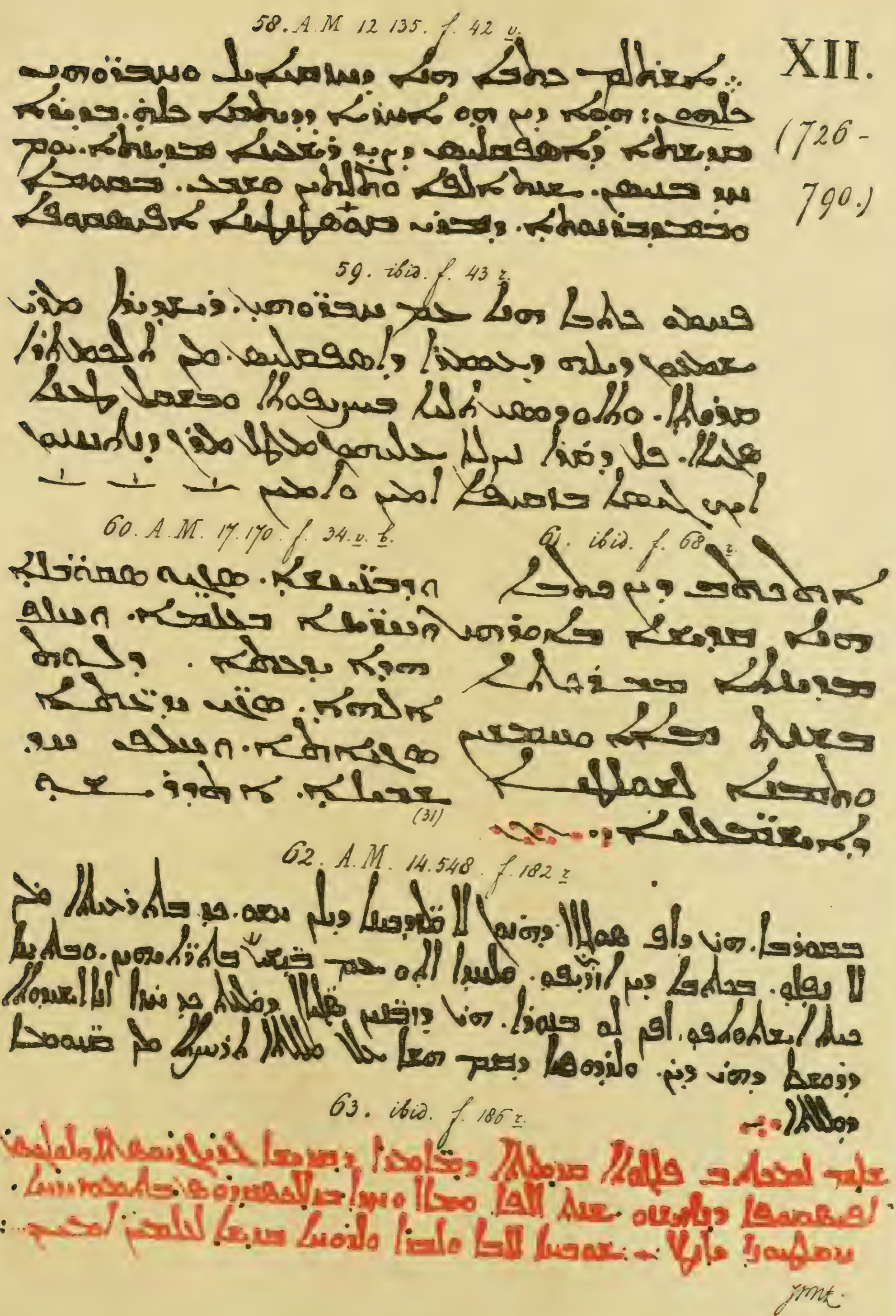

IX.
(600-611.)
(8xx.)
35. A.M. 14.460. f. 67v.
36. A.M. 12.170. f. 11r.
37. A.M. 12.135. f. 168v.
38. A.M. 14.547. f. 201v.
39. ibid. f. 72r.
40. ibid. f. 136v.
41. (A.M. 12.135.) f. 206r. col. a.
42. (A.M. 14.460) f. 104r.
43. (A.M. 12.170) f. 135r. b.
jmh


X.
(653 - c. 688.)
44. A.M. 14.605 f. 126 r.
45. ibid. f. 139 r.
46. A.M. 14.647. f. 26 r.
47. ibid. f. 171 v. b.
48. A.M. 12.181. f. 102 r. a
49. A.M. 14.640. f. 110 v.
50. (A.M. 12.181.) f. 14 v.


XI.
(Saec. VII. VIII. IX.)
A. M. 14.658:
51. f. 178 r.
52. f. 133 v. b.
53. f. 149 r. col. b.
54. A.M. 14.532. f. 12 r. …
55. A. M. 14.533 f. …
56. A. M. 14.643. f. 56 v.
57. A. M. 17.202. f. 95 v.

XII.

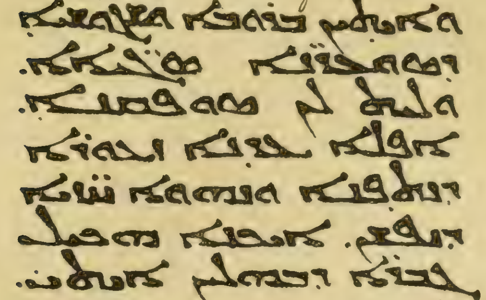
(726-790.)


58. A.M 12 135. f. 42 v.
59. ibid. f. 43 r.
60. A.M. 17.170. f. 34. v. b.
61. ibid. f. 68 r.
(31)
62. A.M. 14.548. f. 182 r.
63. ibid. f. 186 r.

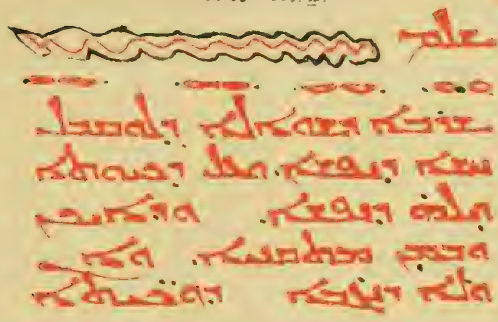
XIII.

(802 . 817.)

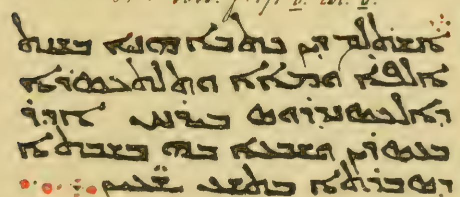
64. A.M. 14.621. f. 39 r. col. b.



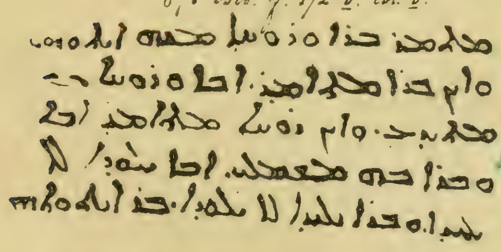
65. ibid. col. a.



66. ibid. f. 171 v. col. b.

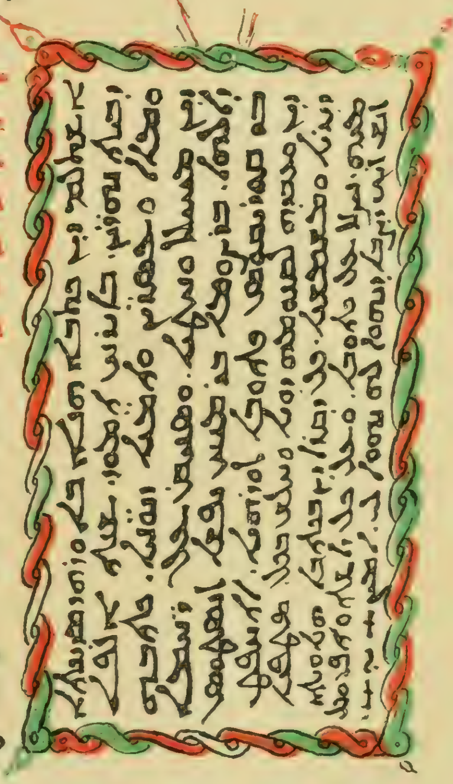


67. ibid. f. 172 v. col. b.

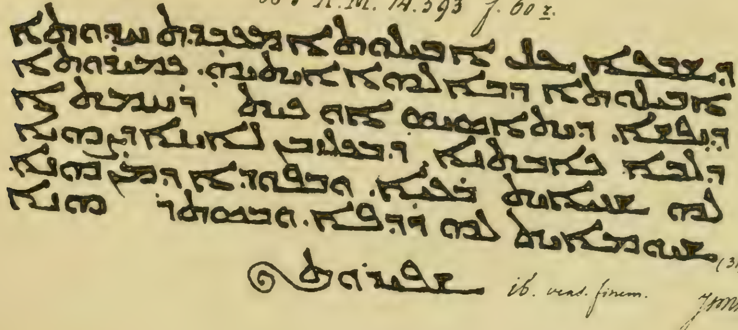


69. (A.M. 14.593). f. 185 v.

(35)



68. A.M. 14.593 f. 60 r.



(31)

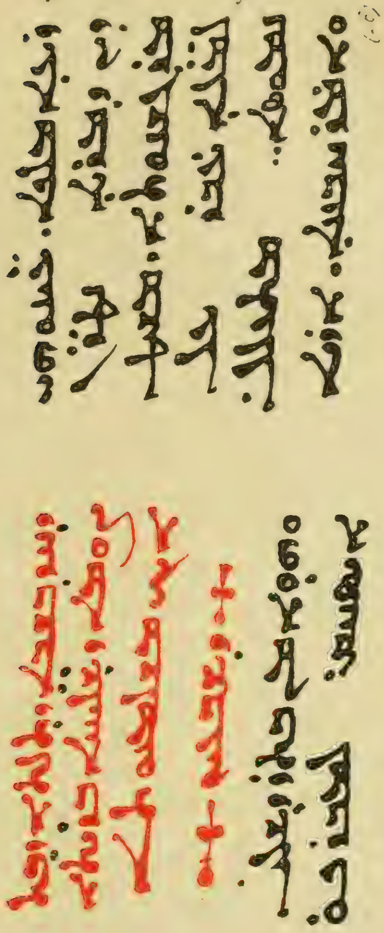
ib. vers. finem.

Jmk.

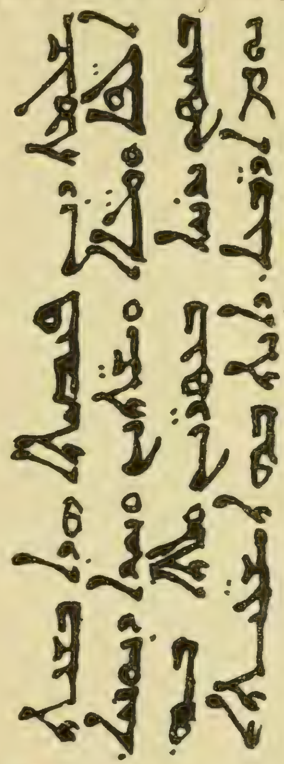
XIV.

(824. 850.)

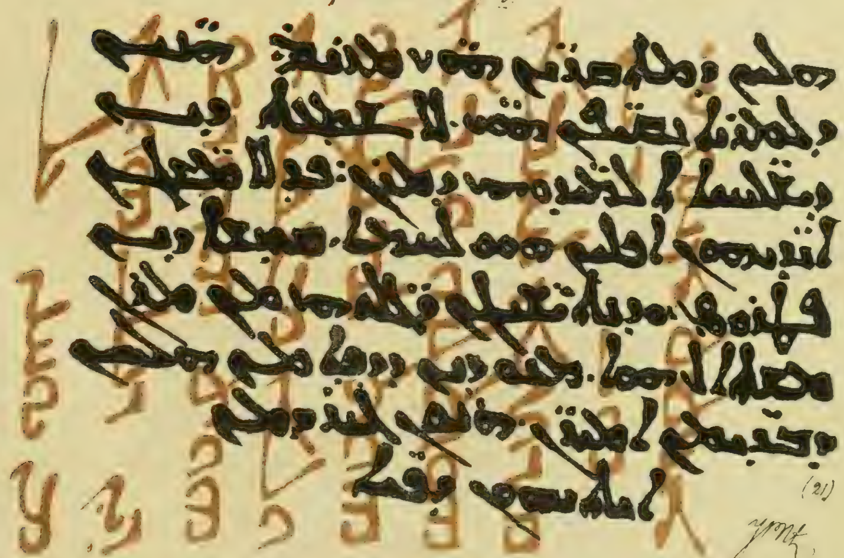
70. A.M. 14.485 f. 42 v.



71. A.M. 14.651. f. 214 v.



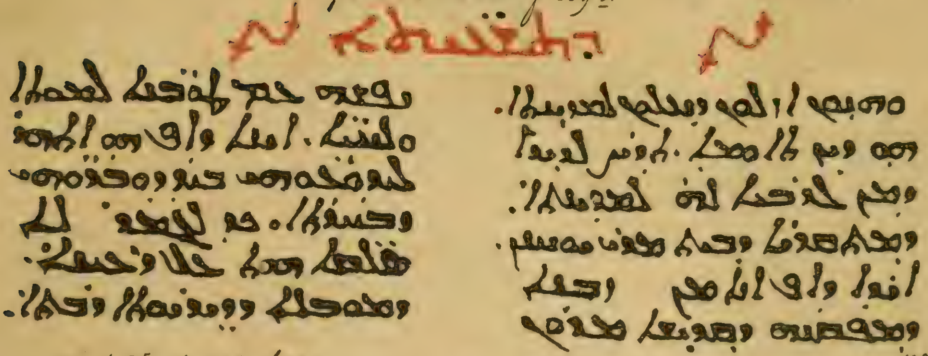
72. ibid. f. 87 v.



(21)

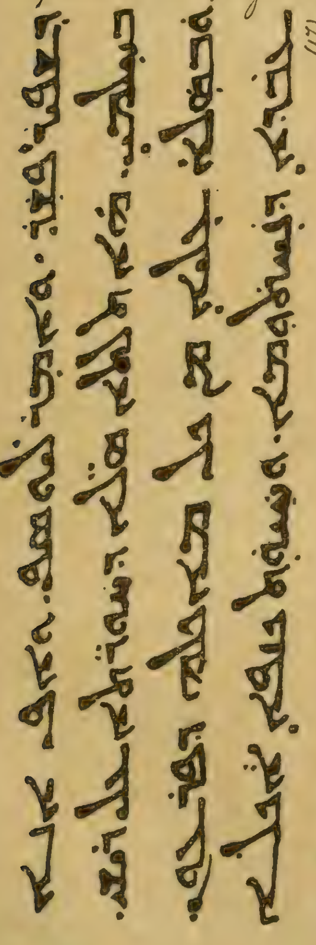
XV. (862-899.)

73. A.M 14.650. f. 169 v.



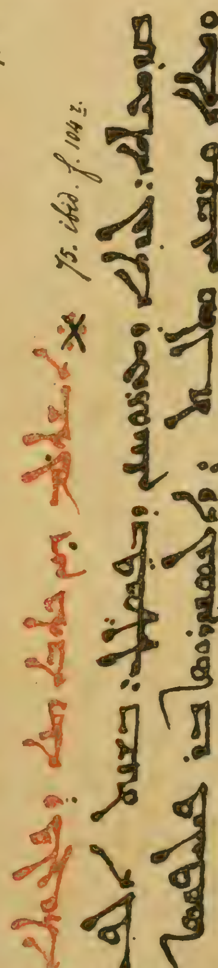
(38)

74. A.M. 14 492. f. 43 v.

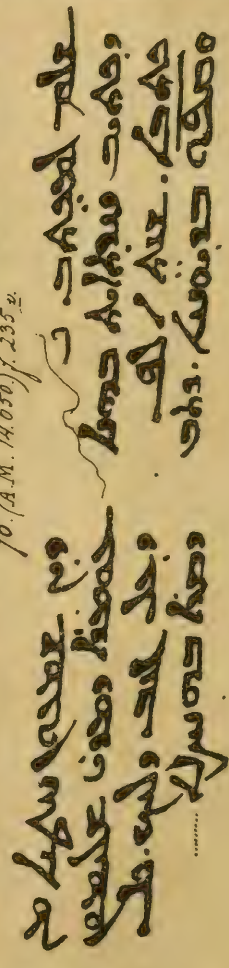


(17)

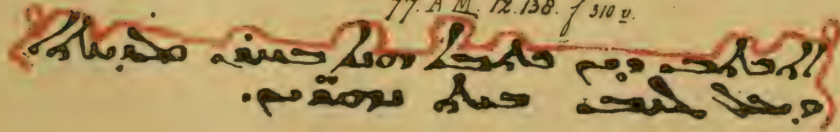
75. ibid. f. 104 v.



76. (A.M. 14.650.) f. 235 v.

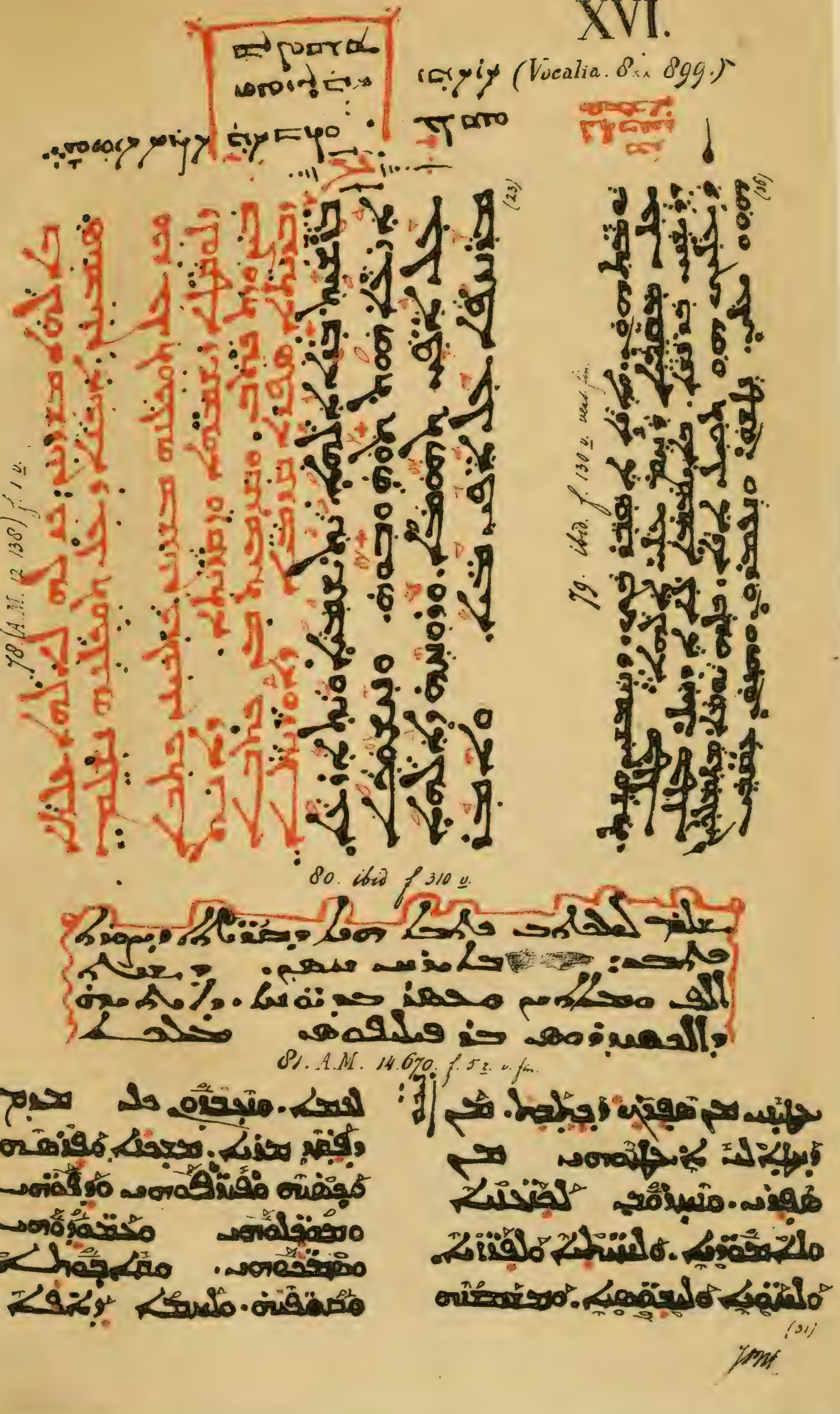


77. A.M. 12.138. f. 310 v.



JRMt

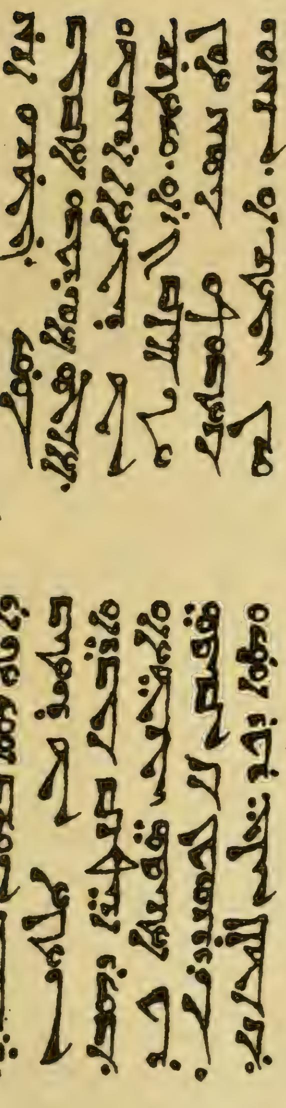
XVI.


(Vocalia. 8xx 899.)
78 (A.M. 12 138) f. 1 v.
79. ibid. f. 130 v. med. fin.
80. ibid f. 310 v.
81. A.M. 14.670. f. 5 r. v. fin.

XVII.

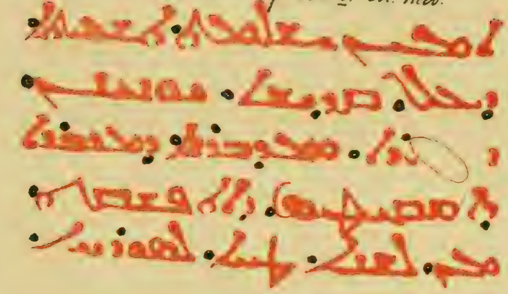
(8xx. 936.)

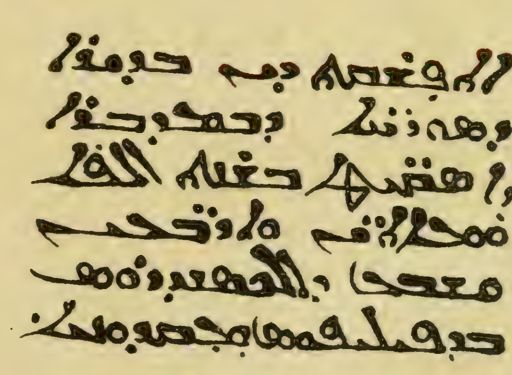
82. A.M. 14.645. f. 144 r.



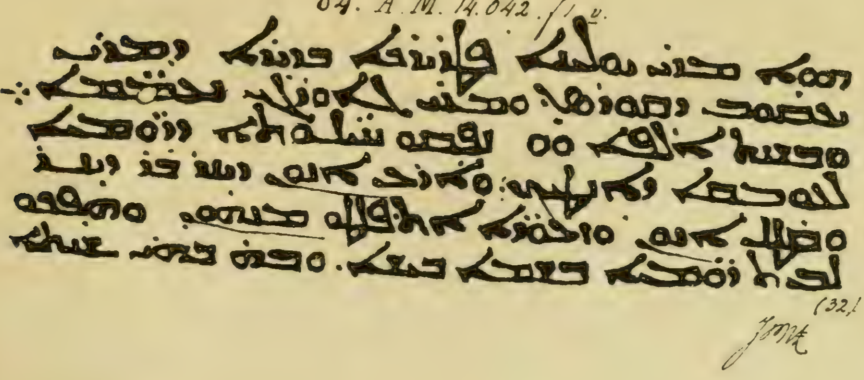
(39)

83. ibid. f. 430 v. col. med.

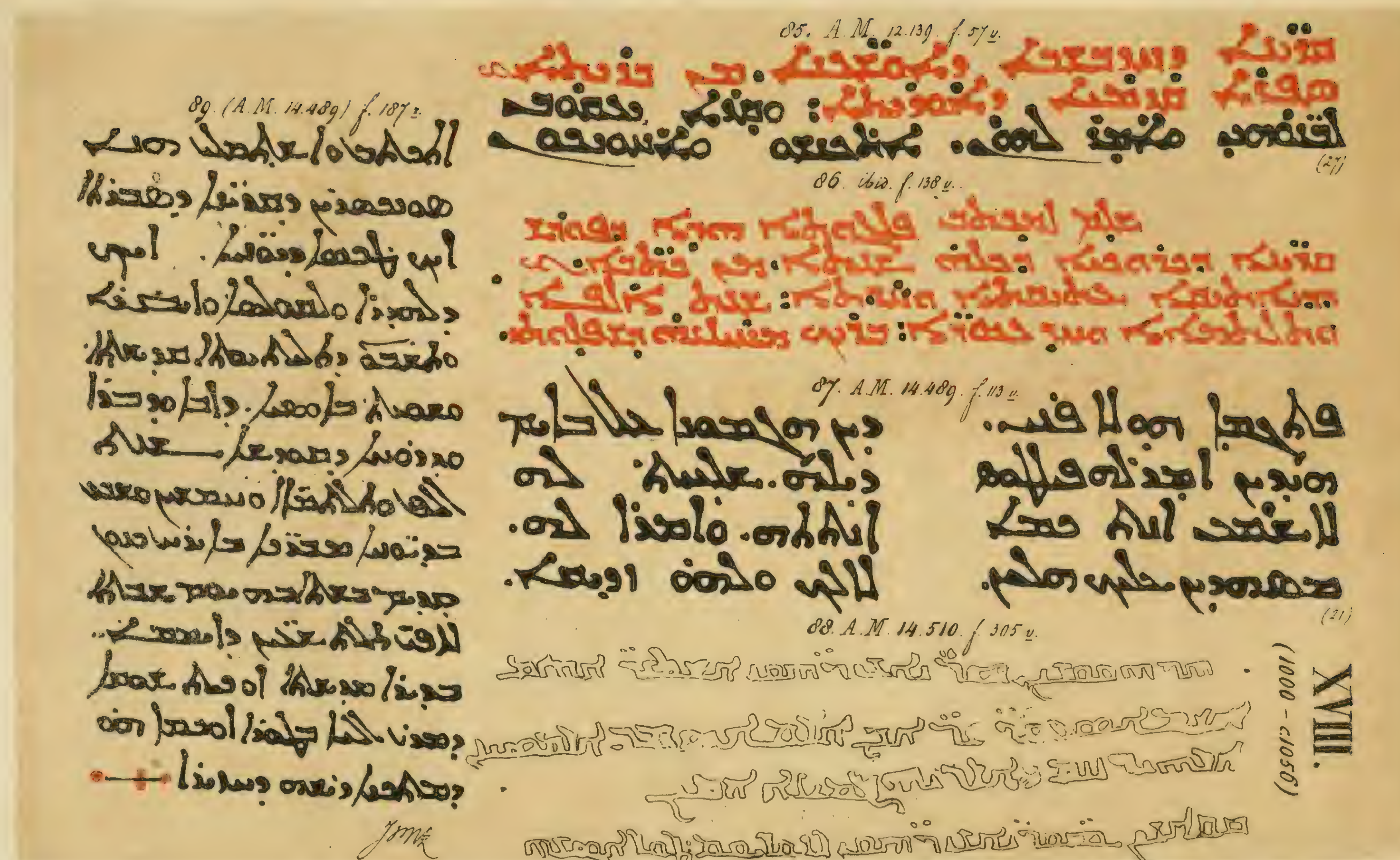




84. A.M. 14.642. f. 1 v.



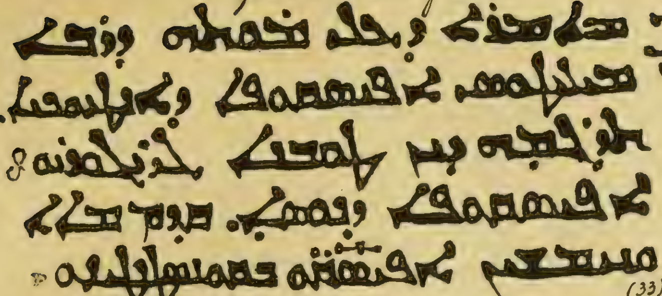
(32)


XVIII.
(1000 - c.1056)
85. A.M. 12.139 f. 57 v.
(27)
86. ibid. f. 138 v.
87. A.M. 14.489 f. 113 v.
(21)
88. A.M. 14.510 f. 305 v.
89. (A.M. 14.489) f. 187 r.

XIX.

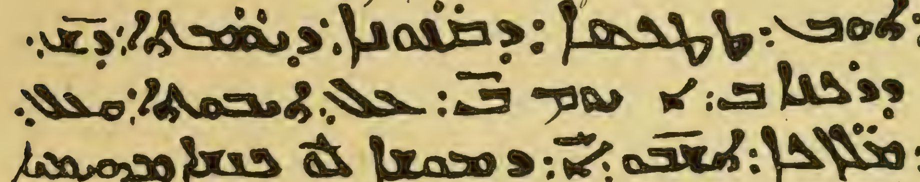
(1015 – c. 1089.)

90. A.M. 12.165. f. 344 v.



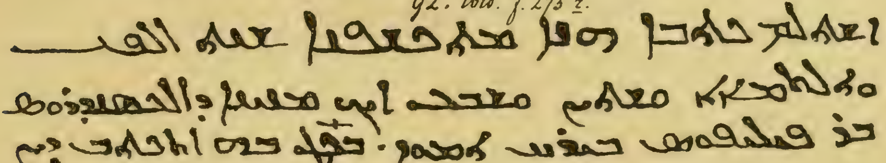
(33)

91. (A.M. 14.510). f. 28 r.

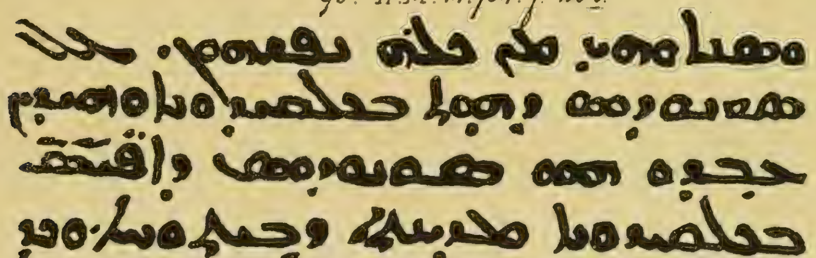


(19)

92. ibid. f. 273 r.

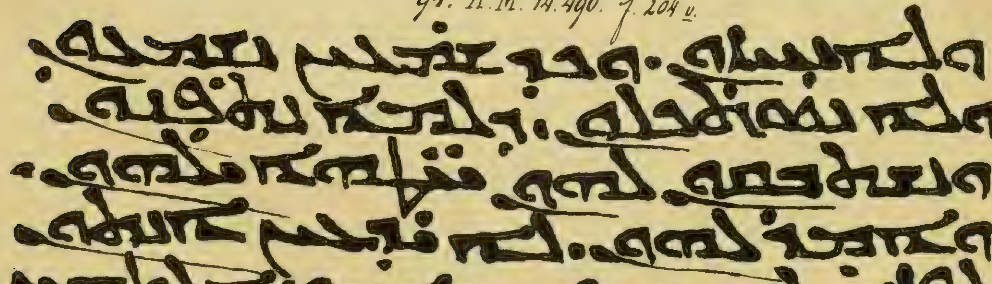


93. A.M. 14.734. f. 106 v.



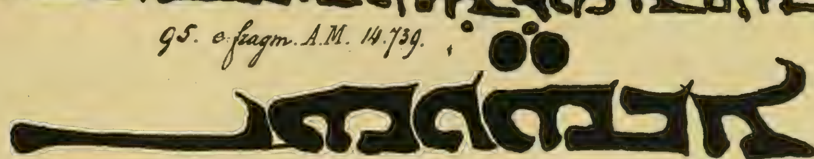
(16)

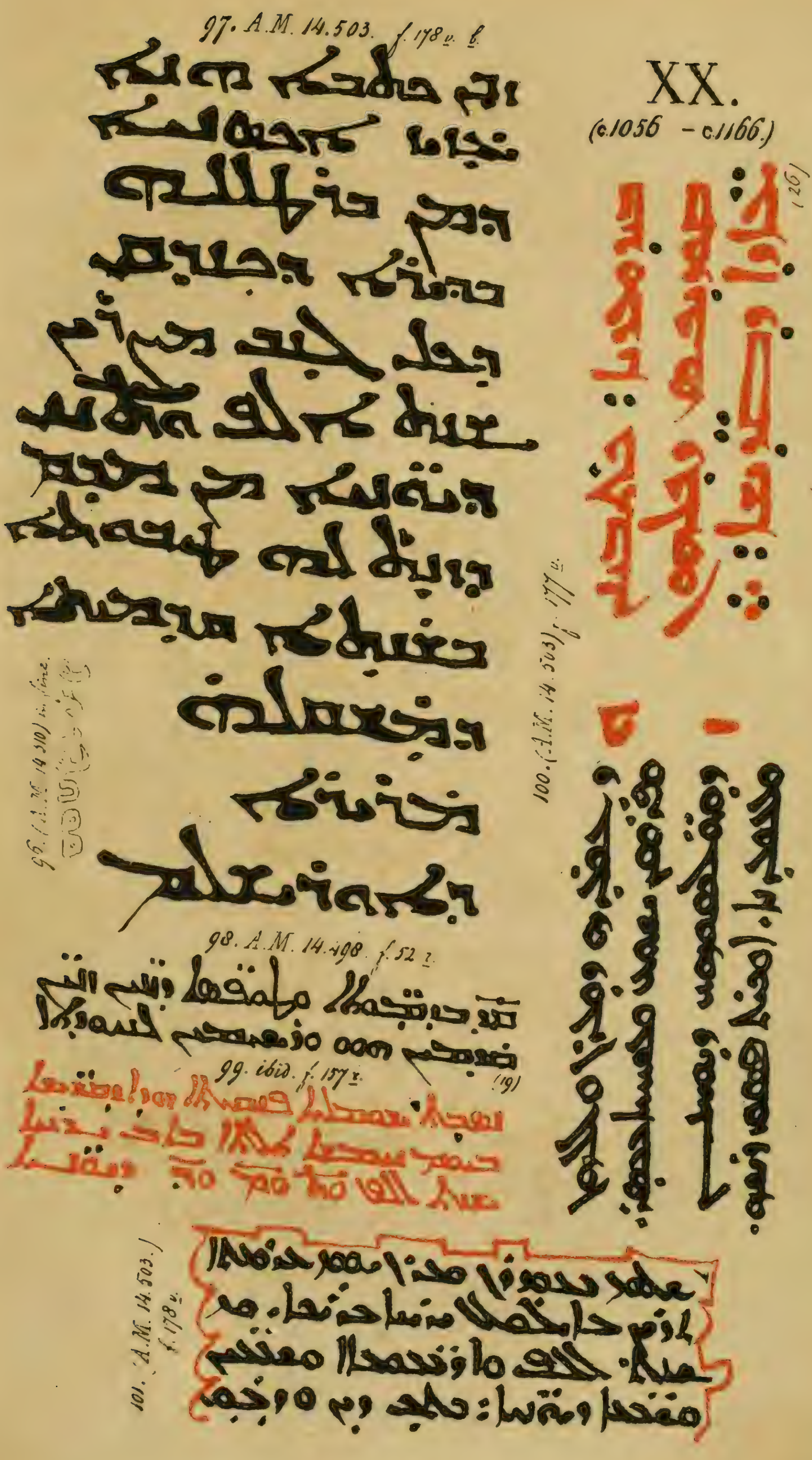
94. A.M. 14.490. f. 204 v.



(22

95. e fragm. A.M. 14.739.

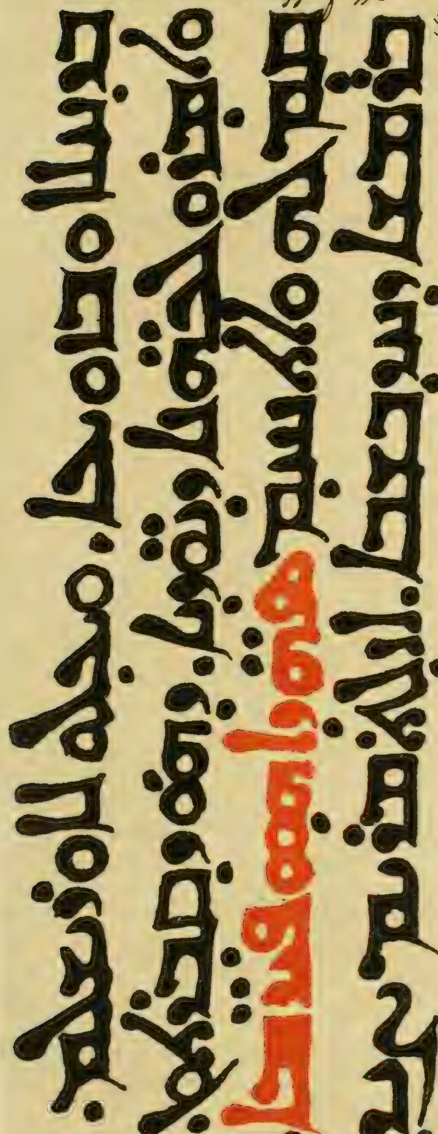



XX.
(c.1056 – c.1166.)
(26)
97. A.M. 14.503. f. 178 v. b.
96. (A.M. 14.510) in fine.
100. (A.M. 14.503) f. 177 v.
98. A.M. 14.498 f. 52 r.
99. ibid. f. 157 r.
(19)
101. (A.M. 14.503.) f. 178 v.

XXI.

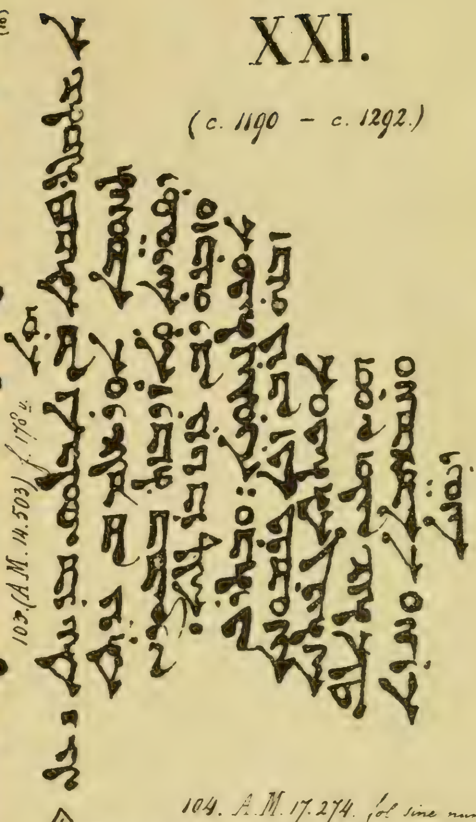
(c. 1190 – c. 1292.)

102. A.M. 14.699. f. 99v

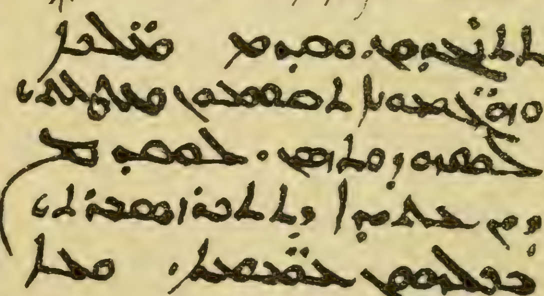


(16)

103. (A.M. 14.503) f. 178v

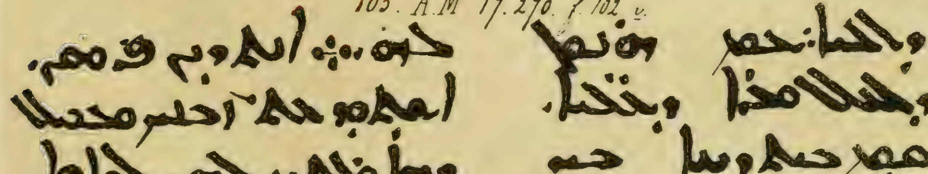


104. A.M. 17.274. fol. sine numero.



(27)

105. A.M. 17.270. f. 102 v.



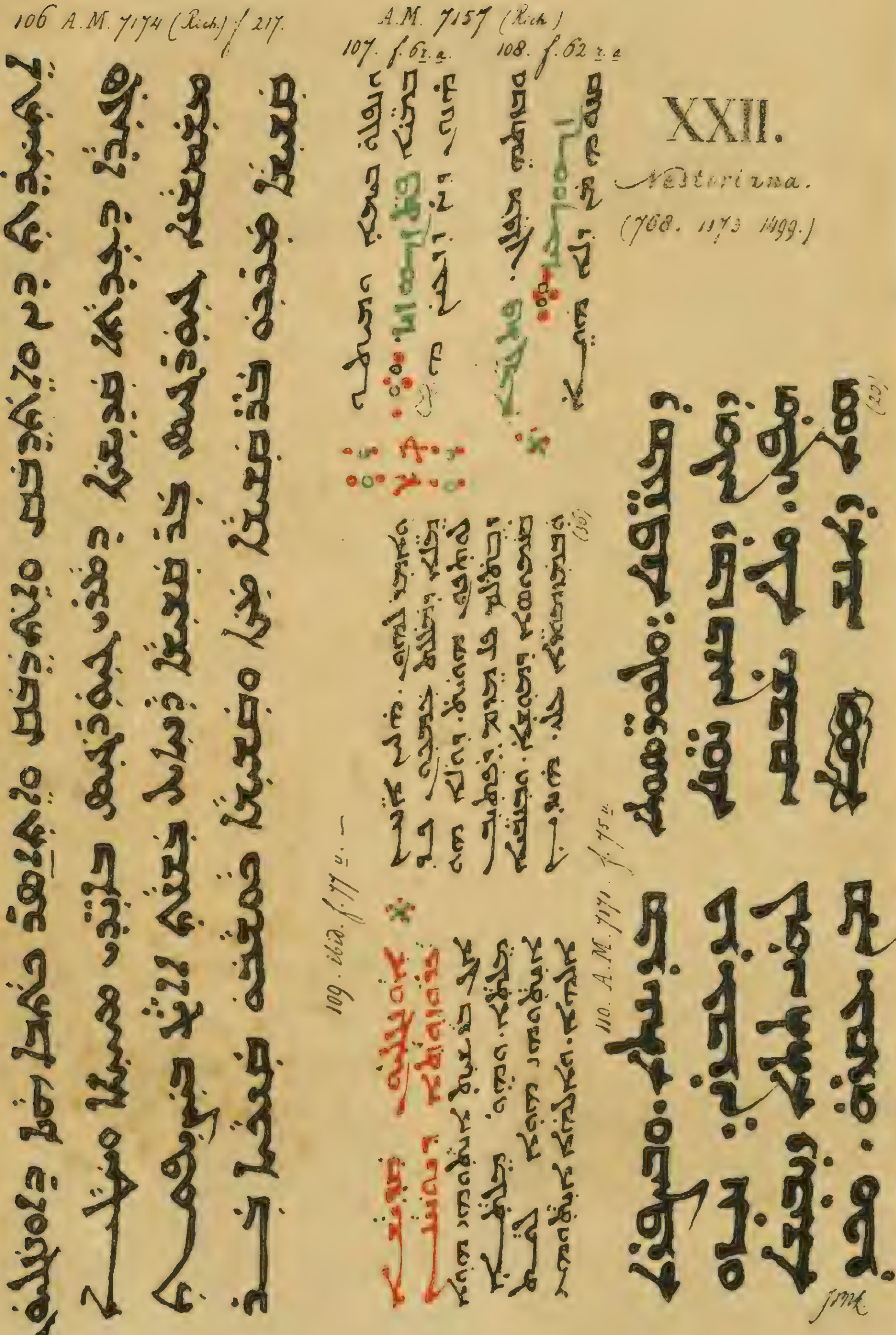
(23)

J. Mitz

XXII.

Nestoriana.

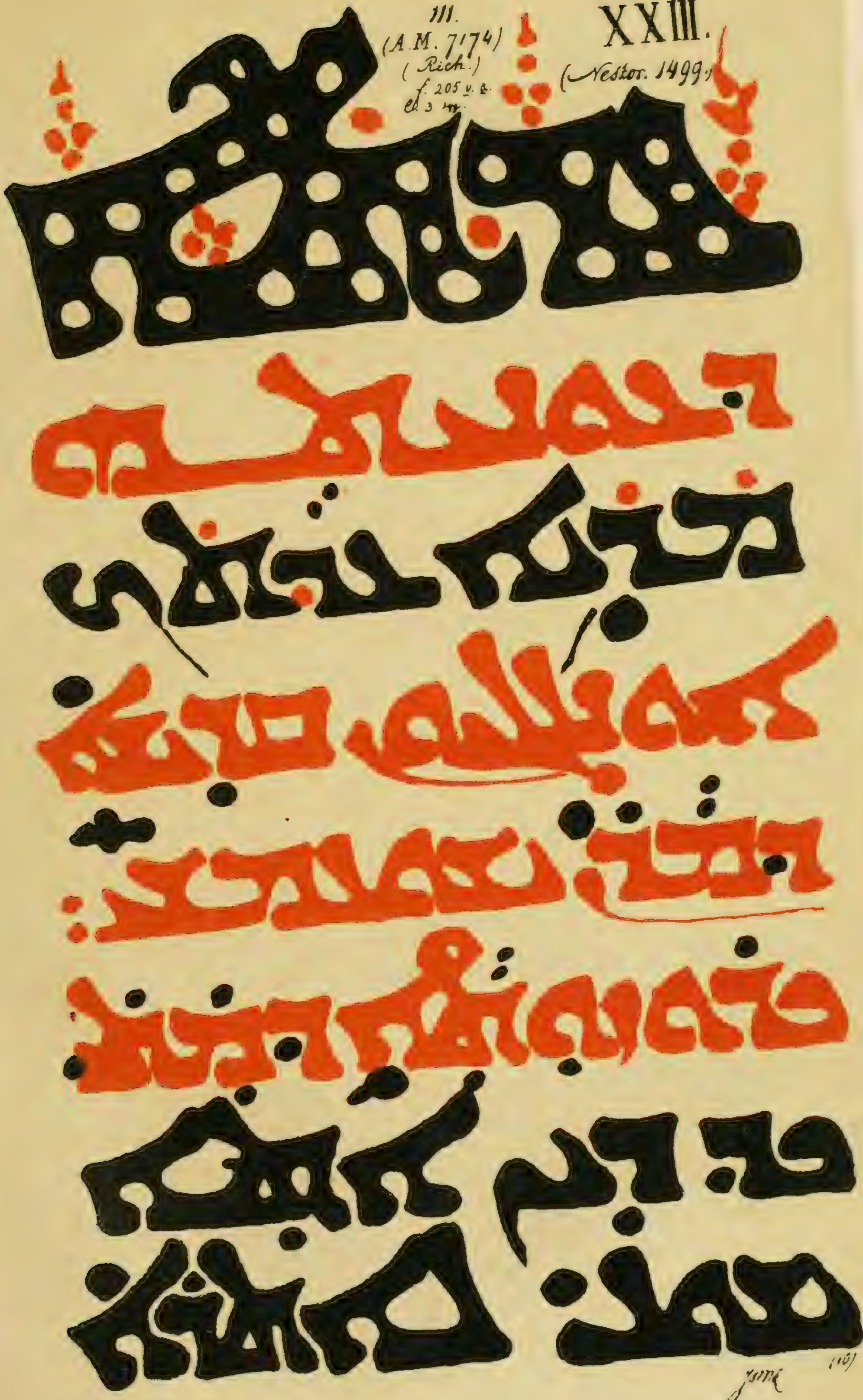
(768. 1173 1499.)



XXIII.

(Nestor. 1499.)

111.
(A.M. 7174)
(Rich.)
f. 205 v. &
3 r.

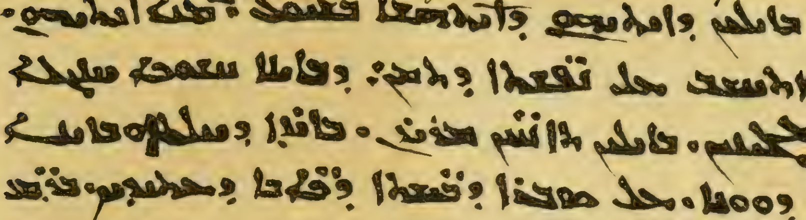


(10)

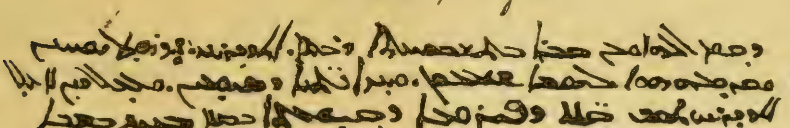
XXIV.

(1347 – 1724. —)

112. A.M. 14.740 (fragm.)

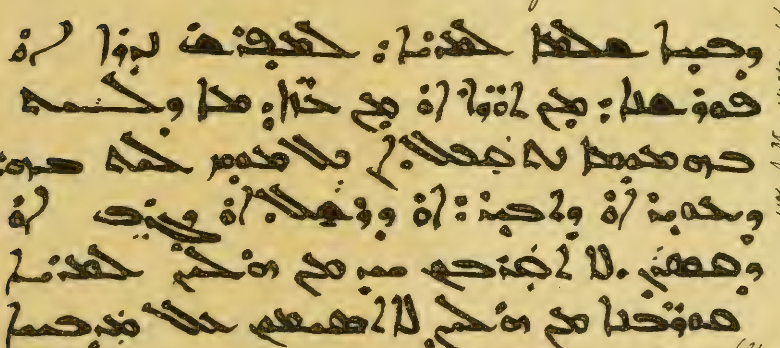


113. A.M. 17.215. f. 60 v.



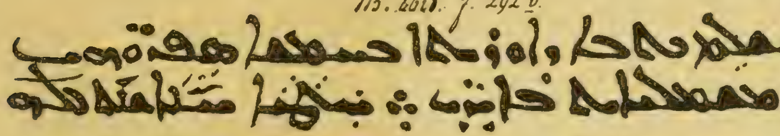
(31)

114. A.M. 7148 (Rich.) f. 176 v.

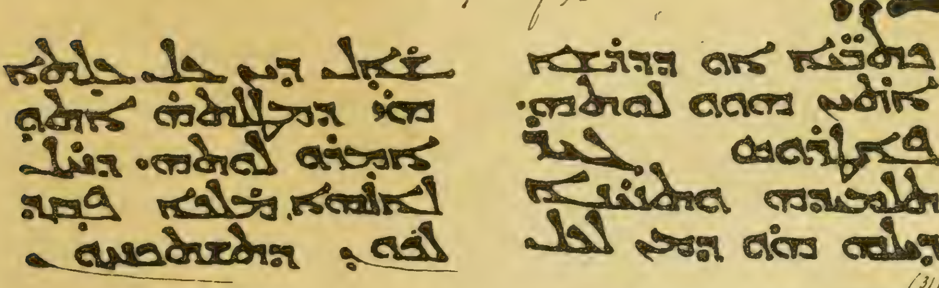


(21

115. ibid. f. 292 v.

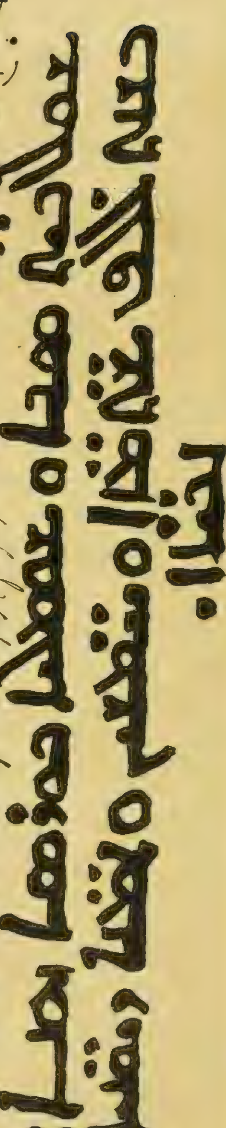


116. A.M. 17.203. f. 9 r.



(31)

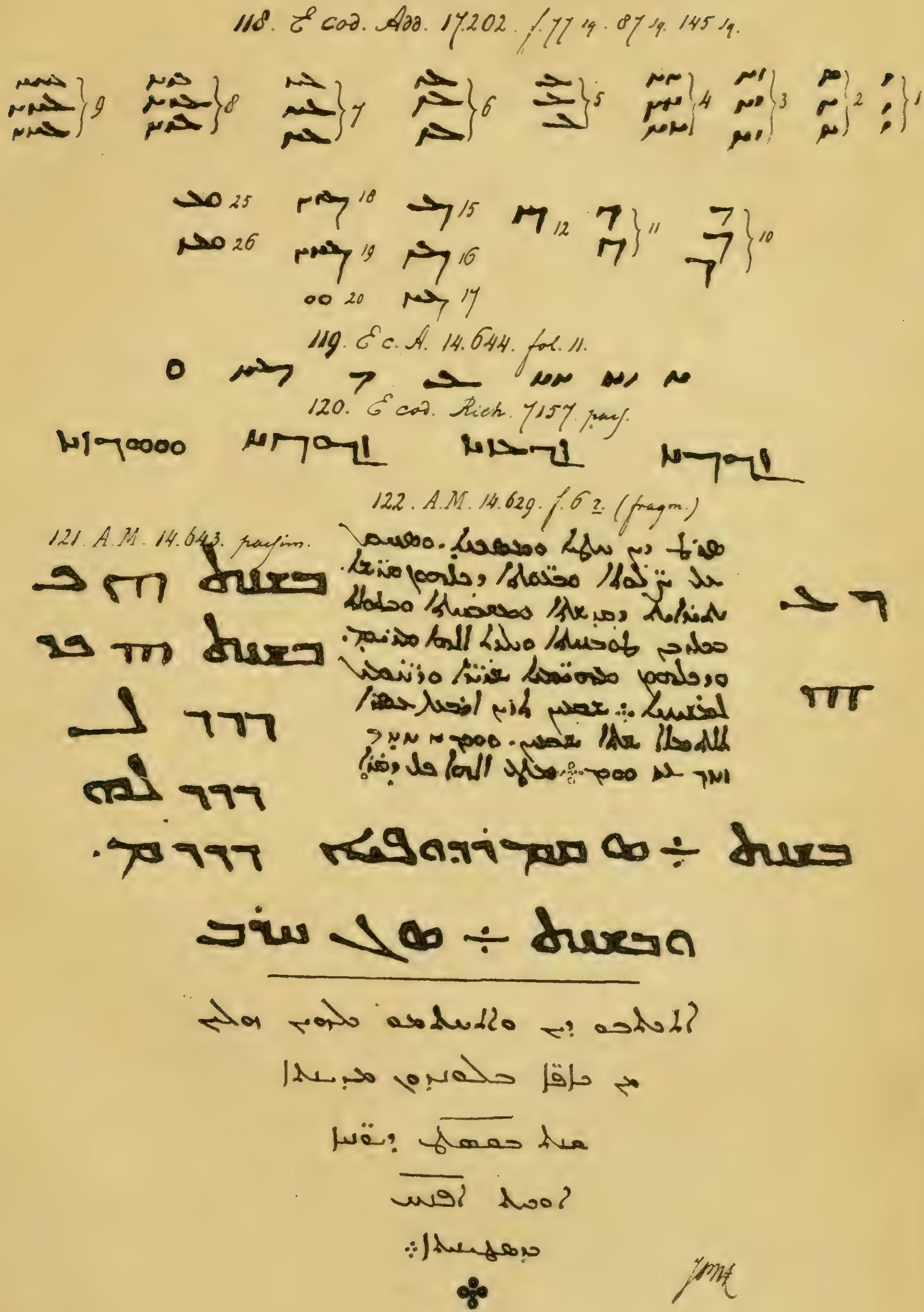
117. A.M. 14.739 (fragm.)



JmL.

XXV.

Notae Numerales.



ܒܥܕ ܡ̈ܢܗܘܢ ܥܒܕ ܦܘܪܫܢܐ. ܘܗܕܝܢ ܡܫܟܚ ܚܕܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ[1].
ܗܠܝܢ ܒܢ̈ܝܬܐ ܘܦܠ̈ܓܘܬܐ ܫܠܝܛ ܒܡܘܡܪܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ: ܗܦܟ ܡܢ ܐܝܟܢܐ
ܘܡܪܘܬܐ ܘܡ̈ܠܟܐ: ܘܫܘܠܛܢܘܬܐ ܙܘ̈ܥܬܐ ܕܡܬܬܩ̈ܢܝܢ ܡ̈ܠܐܟܐ
ܕܡܘܬܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫ ܕܡ̈ܠܟܐ ܢܦܩ. ܠܗ ܠܢܦܫܗ ܡܕܡ ܕܥܒܕ:
ܘܬܪܥܡ ܡܢ ܡܕܡ ܕܒܥܐ. ܐܠܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܕܐ *ܕܢܦܩ ܠܗܘܢ fol. 2.
ܐܠܗܐ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܢܗܘܢ: ܒܡܐ ܕܒܥܐ ܕܢܦܩ ܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܐ.
ܐܦܠܐ ܫܡܝܢ ܒܒ̈ܢܝܢܫܐ ܕܬܒܥܐ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܬܒܪ ܡܢ ܕܡܫܡܫ
ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܡܫܡܫܐ. ܐܦܠܐ ܫܡܝܢ ܥܠ ܐܠܗܐ ܠܡܬܒܪܢܘܬܗ:
ܡܛܠ ܒܢ̈ܝܬܐ ܕܐܝܬܝܢ ܒܠܝܢ. ܘܡܟܘܢܐ ܕܒܢܝܢ ܠܗܝ. ܐܦ ܓܝܪ ܒܢ̈ܝܬܐ
ܚܒܪ ܐܝܟ. ܠܐܣܘܪܐ ܘܠܬܒܘܬܐ ܡܛܠܗ. ܐܠܐ ܚܒܒ ܐܝܟ
ܕܒܐܟܠܐ ܕܡܛܠܐ ܠܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܓܝܪ ܡܬܚܫܒ: ܘܒܫܘܠܛܢܗ ܥܒܕܐ
ܒܥܐ ܚܒܪ ܠܢܦܫܗ. ܡܛܠ ܕܡܕܡ ܒܡܘܪܕܐ ܠܡܬܠܐ ܠܐ ܚܒܪ.
ܘܗܘ ܢܦܠ ܘܡܬܬܢܝܠ ܡܢ ܟܠܬܗ. ܒܪܡ ܐܝܟܐ ܕܝܕܥ ܗܘ: ܐܦ
ܓܒ ܚܝܒ ܠܗ ܡܛܠܬܗ. ܢܠܗܘܢ ܒܕܡܘܬܐ ܠܒܝܬ ܡܒܘܪܐ ܒܡ̈ܕܒܪܐ.
ܒܪܡ ܡܠܐ ܕܐܬܩܒܪ ܡܛܠܬܗ. ܐܦ ܗܘ ܢܒܥܪ ܚܝܒܘܬܗ. ܘܬܬܕܒܪ
ܢܫܐ ܒܪܚܡܘܗܝ: ܕܐܦ ܗܘ ܡܫܒܚ ܒܐܬ. ܘܗܝ ܗ̇ܝ ܕܒܥܘܬܐ
ܕܢܝܫܬܐ ܕܐܟܡ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܠܒ̈ܢܝܢܫܐ: ܕܢܬܚܝܢܘܢ ܒܗ ܡܢ
ܚܛ̈ܗܐ ܕܥܒܕܝܢ ܒܚ̈ܝܝܗܘܢ :· ܫܠܡ ܡܫܝܪܘܗ :·

:· ܫܠܡ ܬܘܒ. ܦܘܫܩܐ ܕܡܘܬܐ ܕܬܫܒܚ̈ܬܐ ܘܡܐܡܪ̈ܐ ܡܫܝ̈ܠܐ.
ܕܐܡܝܪ ܐܢܘܢ ܡܘܣܝ ܕܠܦܐ ܒܐܬܘܪܐ. ܒܝܩܘܪܬܐ ܕܝܘܣ ܕܒܢܐ ܪܗܡ
ܬܐܘܕܘܪܐ ܡܠܦܢܐ ܠܦܓܪܘܣܐ :· ܫܬܩ ܕܝܢ ܒܪܠ ܦܠܘܛܐ ܠܩܘܒܠܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ.
ܥܠ ܓܒܪܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܡ̈ܠܘܬܐ ܕܦ̈ܠܘܣܐ. ܫܪܝܬ ܐܦܘܣ.
ܡܫܝܚܘܬܐ :· ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ :· ܐܡܝܢ :·

1) Literae ܫܒ lectio incerta.

k

ܬܫܡܫܬ. ܘܐܢ ܬܒܥܐ ܠܝ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܚܠܡ ܣܝ ܐܢܬ. ܡܛܠ ܕܒܥܐ
ܗܝ̈ ܘܐܠܝܨܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܫ̈ܐ ܕܐܟܣܢ ܐܠܗܐ* ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܘܣܠܩ
ܠܗܘܢ ܒܢ̈ܬܐ ܡܢ̈ܣܒܢܘܬܐ ܒܦ̈ܠܛܬܐ ܕܒܘܪ̈ܟܬܐ. ܦܠ ܡܢܝܢܐ ܕܒܠܗܘܢ
ܦܠ̈ܛܬܐ ܕܫܠܝܬܐ ܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܝ ܡܦܝܣܐ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܒܢ̈ܬܐ.
ܘܡܫܒܚܬܐ ܗܝ. ܒܕ ܠܐ ܒܠܒܘܢ ܡܒܬܪܐ ܒܘܢܝܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ:
ܡܒܪܟܝܢ ܗܘܢ ܒܕܡܐ ܠܒܝܬ ܡܘܬܐ.܀ ܗܕܝܪܐ ܘܒܝܫܐ ܒܠܫܘܠܬܐ.
ܐܠܐ ܕܒܝܢܐ ܗܘ ܠܒܘܪܐ ܗܘܝܐ ܒܡ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܠܗ
ܡܫܒܘܚܬܐ. ܕܝܠܗܘܢ ܝܢ̈ܐ ܘܒܝ̈ܐ ܘܒܢܝ̈ܐ. ܒܕ ܐܝܟ ܡܫܝܚܘܢ
ܫܒܚܐ ܦܠܚܐ.܀ ܫܒܝܚܐ ܘܦܘܠܚܐ ܕܝܘܬܐ. ܒܕ ܐܝܟ ܝܘܒܠܐ ܡܫܝܚ
ܗܪܬܐ ܘܫܘܝܘܬܐ. ܦܠܚܐ ܘܡܫܝܬܐ ܝܘܒܠܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܘܝܐ
ܒܕܡܐ ܠܒܝܬ ܡܘܬܐ. ܕܝܢܐ ܫܒܝܚܘܬܐ ܒܕ ܝܘܒܠܐ ܡܫܝܚ
ܝܒܘܬ ܕܝܘܪܐ. ܦܠܚܐ ܫܒܝܚܘܬܐ. ܒܕ ܡܘܒܠ ܠܗ ܝܒܝܠܐ ܦܠܚܐ.
ܫܒܝܚܐ ܒܫܝܚܘܬܐ. ܒܕ ܝܘܒܠ ܐܝܟ ܘܐܬܚܐ ܒܐܝܕܗ̈ܝ. ܒܢܝܐ
ܡܫܝܚܘܬܐ: ܒܕ ܦܠܚܗ ܕܐܝܟ ܢܗܘܐ ܫܝܪ. ܡܦܠܚܐ ܡܦܠܚܘܬܐ
ܦܝܘܬܐ. ܦܠܚܐ ܡܢ ܒܢܬܐ ܫܒܝܚܘܬܐ. ܡܫܠܐ ܒܠܒܐ ܗܒܝܪܐ.
ܡܦܠܚܐ ܝܒܝܠܐ ܦܫܝܚܘܬܐ. ܡܗܒܕܐ ܝܒܝܠܐ ܝܗܒܘܬܐ. ܡܗܠܕ
ܒܦ̈ܠܛܬܐ ܘܫܝܢܬܐ* ܠܒܐ ܒܢܫܐ. ܦܠܡ ܒܬܪܬܐ ܘܫܝܢܐ ܫܡܝܐ.
ܡܦܪܢܝܬܐ ܒܝܫܐ ܡܦܠܚܐ ܠܒܪܬܐ ܠܫܢܐ. ܢܗܝܪ ܘܗܕܝܪ ܒܘܬܪܐ.
ܒܝܬ ܠܐ ܒܦܠܚ ܡܫܬܘܕܠ ܠܦܠܚܪܐ ܦܠܚܐ. ܗܘܝܐ ܘܫܒܘܚܐ
ܡܫܒܚܘܬܐ: ܒܕ ܡܘܦܠܝܢ ܠܗ ܡ̈ܐܒܐ ܘܡܫܒ̈ܚܐ. ܕܦܠܚܐ ܕܐܝܬܘܪܐ
ܒܘܬܪܐ. ܦܠܘܒܐ ܝܒܐ ܢܝܫܐ. ܒܗܬܪܐ ܕܠܐ ܡܬܡܗܝܢ ܫܠܝܐ
ܝܬܝܪܐ. ܡܫܒܚܘܬܐ ܬܫܒܘܬܐ ܒܘܪܗܢܐ ܘܡܬܝܪܐ. ܫܝܘܬܐ ܘܢܘܪܐ
ܫܠܡܘܬܐ. ܬܫܘܡܐ ܕܡܘܬܐ ܡܫܒܘܬܐ. ܬܦܪܐ ܕܒܢܝ̈ܬܐ ܒܠܗܘܢ
ܡܫܒܚܘܬܐ: ܒܕ ܠܐ ܡܫܒܘܬܐ ܬܫܡܫܝܢ. ܘܐܫܪܬ ܒܦܪܘܣܐ ܡܘܬܐ.
ܡܫܡܫܐ ܒܦܘܬܪܐ[1] ܡܒܪܐ.܀ ܡܫܝܚܐ ܢܝܫܐ ܐܢܫܬܐ. ܡܫܦܪ
ܝܗܘܐ ܫܠܡܘܬܐ ܘܠܒܐ ܦܠܚܐ. ܡܫܡܠ ܬܫܒܘܬܐ ܡܘܬܐ. ܐܠܐ

---

1) Cod. ܒܘܪ̈ܬܐ.

ܡܛܠ ܕܗܘ ܠܐ ܫܠܛܐ ܥܠܝܗ̇. ܐܠܐ ܗ̣ܘ ܠܟܠܢܫ ܕܒܥܐ ܡܕܒܪܐ ܠܗ
ܥܠ ܗܘܢ.* ܟܕ ܓܝܪ ܕܢܦܫܗ ܡܢܗܘܢ ܒܫܠܝܐ ܠܐ ܬܬܬܥܝܪ. ܘܕܢܚܐ
ܠܗ ܕܬܬܐܣܪ ܒܗܘܢ: ܘܬܬܐܣܪ ܒܪܚܡܝ ܕܠܗܘܢ ܐܪܚܡܘܗܝ. ܕܠܒܐ
ܗܘ ܢܪܚܡܝܗ ܘܬܬܗܦܟ ܒܒܢܝ ܐܢܫܐ ܡܫܬܢܝܢܐ ܕܥܠܡܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܕܐܝܟ
ܒܚܝܘܗܝ ܐܝܟܐ. ܘܡܣܬܒܪܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܠܐ ܬܬܒܥܐ ܠܗ. ܒܢܝܢܐ
ܒܚܝܘܬܗ ܥܠ ܐܒܘܗܝ ܠܐ ܬܬܪܥܐ. ܘܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܠܐ
ܬܦܘܫ. ܘܐܦܪܘܗܝ ܒܠܒܗ ܠܐ ܬܬܢܣܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܬܦܘܫ ܒܢܝܢܐ
ܒܚܝܘܗܝ. ܬܦܘܫ ܗܟܢ. ܘܐܢ ܬܒܥܐ ܗܘܬ ܠܟܠ ܘܒܪܝ. ܡܛܠ
ܕܡܣܬܒܪܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܐܠܗܝܐ ܦܢܝܐ ܠܗ̇. ܐܦ ܠܒܢܝܢܐ ܡܕܒܪܐ
ܗ̇. ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܘܡܫܢܝܢܐ ܘܢܝܐ ܐܝܬ. ܗܘܝܬ ܡܢܝܢ
ܘܒܥܝܢ ܘܪܚܡ. ܘܠܐ ܬܬܟܠܐ. ܘܐܢ ܠܝܬ ܠܗ ܘܢܝܐ ܘܡܫܟܚܝܢ
ܐܝܬ. ܗܘܝܬ ܗܟܢ ܘܪܚܝܢ. ܘܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢܐ. ܠܟܐܢܘܬܐ
ܘܡܫܘܬܐ ܗܢܐ ܗ̇ ܠܒܢܝܢܐ. ܒܢܝܢ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܘܡܢ ܐܡܗܘܢ ܠܐ
ܬܪܡ. ܘܡܫܩܬܝܢ ܥܠ ܢ̈ܦܫܐ ܘܥܠ ܬܪܥܐ ܠܐ ܬܦܬܪ. ܘܠܐܠܗܐ
ܕܒܒܢܝܢ ܠܐ ܬܬܢܣܐ. ܒܐܝܢ ܒܡܕܡ ܘܢܝܢ. ܕܐܢ ܢܐܡܪܝܢ ܒܢܝܢܐ
*ܠܒܢܝܢ ܠܐ ܢܒܥܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܢ ܐܒܘܗܝ ܘܐܡܗܘܢ ܒܒܪܐ: ܘܐܢ
ܡܢ ܘܒܢܝ ܘܡܢ ܦܘܫܩܝܢ: ܪܒܐ ܘܡܬܪܐ ܬܬܦܪܐ. ܒܟܡ ܐܒܘܗܝ
ܗܘ ܘܐܡܗܘܢ ܦܪܡ ܠܗ ܐܢܫܐ ܥܠܝܗܘܢ. ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܘܦܪܐ
ܐܝܬ ܘܢܝܐ. ܐܟܠ ܡܢ ܢܦܫܗ ܒܪ ܚܕ ܐܝܬ. ܘܚܝܐ ܒܢܝܢ
ܘܪܒܐ ܢ̈ܠܝܢ. ܡܛܠ ܕܒܗܪ ܚܝܝ. ܕܐܢ ܒܥܠ ܒܢܦܫܐ ܠܐ
ܡܬܚܫܒ. ܘܒܬܪܐ ܠܒܝܬ ܡܢ̈ܝܐ ܠܐ ܠܐܠܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ
ܬܥܠܐ ܦܠܚܐ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܦܠ ܗܘ ܓܝܪ ܚܕ ܗܘ ܬܦܫܬ ܥܡܪܐ
ܘܠܐ ܡܒܐܐ ܥܡܝܢ ܒܓܘ ܥܠܡ. ܪܗܛ ܒܥܠܡܘܬܗ ܒܪ ܚܝܐ
ܚܝܝ ܘܪܒܐ ܢ̈ܠܝܢ ܘܗܟܢ ܚܝܝܢ. ܘܡܢܐ ܕܗܐܒܬ ܘܐܬܪܬ ܬܒ
ܘܐܟܠ ܡܢ ܡܢܝܢܗ. ܘܗܕܝܪܐ ܒܥܠܡܘܬܐ ܒܪ ܪܗܛ ܥܠܝܡܐ
ܘܡܬܒܪ ܒܫܠܡܗ. ܦܬܐ ܠܐ ܬܬܬܐ ܥܠ ܒܠܝܢ ܒܥܠܡ. ܡܛܠ
ܕܒܢܝܐ ܗ̇ ܦܬܐ ܠܡܐܦܘܗ̇. ܡܛܠ ܕܡܫܢ̈ܝܐ ܐܝܬ ܚ̈ܝܠܐ
ܕܒܪܢܫܐ ܠܐ ܚܝܐ ܠܗܘܢ. ܘܦܬܘܗܝ ܡܠܠܐ ܠܗ. ܐܢ ܬܐܦܐ

ܡܫܕܪ ܠܘܬܗ ܠܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܪ̈ܚܡܐ ܒܘܬܪܐ. ܘܐܦ ܢܦܠܬ
ܪ̈ܓܠܘܗ ܕܐܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܗܘܢ ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܒܠܗܘܢ. ܡܫܕܪ ܬ̈ܠܬܐ
ܘܡܪ̈ܟܢܐ.* ܟܕ ܕܝܢ ܕܚܙܬ ܡܪܢ ܠܡܫܝܚܐ ܠܐ ܐܬܟܠܬ ܟܠܗܘܢ. col. 2.
ܡܛܠ ܕܐܦ ܬܚܙܝ ܟܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܒܩܘܫܬܗ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ ܡܫܡܠ
ܠܝ. ܘܐܦ ܗܘ ܢܚܙܝ ܟܠܝܟܝ: ܠܡܩܒܠܝܟܝ ܕܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܬܘܒ
ܟܠܗܘܢ. ܘܟܬܪܬ ܬܫܪܝܟܝ ܢܦܫܟܝ. ܡܫܕܪܐ ܠܠܒܐ ܕܫ̈ܒܠܐ ܩܪܝܒܐ.
ܡܫܡܠܝܐ ܪ̈ܚܝܢܐ ܕܦܪ̈ܝܫܬܐ ܠܒܝܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܒܫܘܢܝܐ ܫܪܝܐ
ܗܘ. ܡܪܝܒܬ ܘܡܫܐ ܚܘܒܬܐ. ܡܠܝܠܬ ܕܠܒܬܐ ܘܠܒܫܬܐ
ܫܒܬܐ ܒܢܫܬܐ. ܘܐܬܪ ܠܠܠܒܐ ܡܢ ܒܢ̈ܫܬܐ ܘܟܠܗ ܫܦܝܪܐ ܡܪܝܡܐ
ܡܢ ܡܬܬܐ. ܐܘܟܝܢܬܐ ܡܛܝܒܐ ܡܢ ܒܢܫܬܐ. ܘܪܝܐ ܐܠܗܝܐ
ܢܡܘܣܐ. ܫܡܝܐ ܡܠܠܬܐ. ܘܦܘܫܩܐ ܕܠܐ ܦܫܩܐ ܡܡܡܠܐ ܒܝܫܐ.
ܫܒܘܩܬܐ ܒܡܘܪ̈ܝܗ ܒܠܒܝ. ܐܒܪ ܫܡܘܗܝ ܠܡܠܠܐ: ܕܦܫܩ
ܘܡܡܠܠ ܡܫܒܚܐ. ܒܪܝܟ ܐܦ ܗܘܝܢ ܠܗ ܪ̈ܒܘ ܒܠܒ̈ܒܝܢ. ܐܝܟ
ܠܡܫܝܚܗ ܠܐ ܢܚܬ ܠܗ. ܒܠܘܩܒܠ ܟܕ ܡܘܬܗ ܗܘ ܡܛܠܬܫ. ܐܦܢ
ܠܐ ܢܦ̈ܠ ܠܗ: ܡܢ ܬ̈ܠܬܐ ܕܡܬܬ̈ܪܫܝܢ ܒܗ. ܡܕܡ ܡܢ ܫܬܩܐ ܕܫܒܪ
ܠܐ ܐܟܬ. ܫܒܪܐ ܗܝ ܫܬܩܘܬܐ ܒܟܠ ܙܒܢ.* ܐܦܢ ܡܠܠܐ ܫܬܩ f. 166 v.
ܢܫܡܥ ܡܬܢܫܒ. ܠܒܝ ܒܠܒܝܢ ܠܐ ܬܫܒܠ. ܘܡܦܪܫܐ ܠܐ
ܬܫܬܥܢܪ. ܥܠ ܐܝܟ ܟܢܝܪ ܕܡܦܪܫܐ ܠܐ ܢܫܬܥܢܪ. ܘܡܫܝܢ ܠܡܘܬܐ
ܢܦܫ ܓܠܠ ܢܝܚܐ. ܘܡܫܒܚܐ ܠܒ ܡܫܒܚ ܘܗܘ ܡܫܬܒܚ. ܘܗܝ ܕܒܢܬ
ܕܒܢܬܐ ܡܫܝܚ ܘܡܡܠܠ ܗܘ ܐܚܐ. ܒܡܬܪܐ ܢܝܫܐ ܫܦܠܠܐ. ܐܠܐ
ܠܐ ܒܠܝܢ ܢܦܩ ܠܡܬܒܪܢܘܬܗ. ܐܠܐ ܐܘܪܒ ܠܒܪ ܐܝܟ ܒܪܘܫܗ
ܡܫܝܬ. ܘܐܦ ܫܪܬܐ ܠܐ ܒܗܕ ܐܒܕ ܠܗ. ܐܠܐ ܡܢ ܥܠܝܐ ܬܘܒ
ܒܪܘܫܝ ܬܒܬܪ: ܘܐܦ ܫܪܬܐ ܬܘܗܡܐ ܒܗܕ ܢܦܐܒ ܠܝ. ܦܠ
ܕܒܢܐ. ܐܘܕܗܪ ܕܠܒܐ ܠܦܪܢܐ ܡܠܠܐ ܬܕܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܡܟܕܘ
ܬܒܕܪܘܗܝ، ܠܡܠܠܐ ܒܕܒܝܗ. ܡܦܝܫܐ ܡܦܫܐ ܠܝ. ܘܢܐܡܪ ܠܦܪ̈ܢܣܐ.
ܕܗܘ ܫܒܝܠ. ܒܟ ܦܪܢܐ ܒܝܬܐ ܠܐ ܐܬܡܢܠ. ܕܠܝ ܦܪ ܐܦܠ.
ܗܘ ܒܒܢܬܗ. ܕܕܒܝܫ ܘܡܫܝܐ ܐܦܪ ܟܠܝ. ܘܠܐܢܬܬܐ ܠܫܝܢܬܐ
ܬ̈ܠܝܢ ܠܐ ܬܫܒܘܒ. ܘܐܦ ܡܟܠܐ ܠܝ ܦܠ ܒܟܠܝܢ. ܠܐ ܬܗܫܬܒܝܢ.

ܗܘ̇ ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ ܒܝܬܗ̇ ܘܕܐܡܬܐ ܒܝܬ ܡܪܝܢ̇. ܐܦ ܚܝܬ ܠܓܒܪܐ
ܪܟܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܐܒܘܗ̄ܝ. ܠܐ ܬܬܟܪܐ ܠܡܬܝܚܘܬܗ. ܐܠܐ ܢܩܪܝܗ̇
ܥܒܪ. ܘܗܒ ܠܗ ܡܕܡ ܕܢܦܩܐ ܒܐܝ̈ܕܝܟ. ܪܟܐ ܗ̄ܝ ܓܒܪ ܕܪܘܬܐ
ܕܟܒܪ ܐܝܬ: ܕܝܗܒ ܐܝܬ ܠܓܒܪܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܢܦܫܗ̇ ܘܡܢ ܐܒܘܗܝ.
ܐܦ ܐܝܬ ܠܟ. ܗܒ ܠܗ. ܘܐܦ ܠܝܬ ܠܟ ܘܠܐ ܝܗܒ ܐܝܬ ܠܗ.
ܫܘܒܩܝܗܝ, ܒܟ̈ܠܝܢ ܦܠܓ̈ܝ ܘܢܦܫ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܬܕܚܠ. ܘܐܠܗܐ
ܕܢܦܩ ܠܡܬܪܒܐ ܠܟ. ܐܬܪܐ ܛܒ ܡܢ ܓܒܪܘܬܐ. ܘܕܠܐܗܐ ܬܬܟܪܐ
ܕܡܚܝܐ ܫܪ̈ܝܐ ܘܦܘܪ̈ܢܣܐ ܬܫܒܘܪ ܕܡܣܟܢܘܬܗ ܚܪܒܐ: ܘܐܚܪܢܘܬܗ
ܡܠܠܐ ܘܠܠܐ. ܘܒܪܡܫܬ ܙܘܪܐ ܗܠܝܢ ܒܬܪܝܢܘܬܐ. ܘܗܘܦܟܬ ܢܦܫ
ܒܪܒܝܢ. ܘܡܛܠ ܗܢܝ, ܕܐܢܫܝܐ ܕܐܝܬ ܠܐ ܪܒܐ ܕܐܝܬܝܟ ܬܬܓܒܪ
ܒܐܢܫ ܐܢܫܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܝܬ ܒܐܝܬܝܬ ܚܒܪܝܟ ܠܐ ܬܬܟܪܐ
ܠܚܒܪܟ. ܘܐܦ ܪܚܡ ܐܢܬ ܕܠܐ ܬܬܒܥ. ܠܐ ܬܪܚܡ ܠܚܒܪܟ
ܥܠ ܡܕܡ ܕܥܠܝܟ ܗܘܐ. * ܐܝܬ ܠܡܬܒܥܘ ܠܐ ܬܬܟܪܐ ܠܡܬܒܥܢܐ. f. 166 r.
ܡܠܘܬܟ. ܠܐ ܬܬܪܥܡ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܝܫ ܠܟ. ܘܐܦ ܬܗܘܐ ܚܣܝܢ
ܠܐ ܢܦܩ ܠܟ. ܕܒܪܬܐ ܬܬܠܐ. ܘܢܦܩ ܚܢܢ ܠܐ ܠܐ ܢܦܠ ܠܟ.
ܘܐܦ ܬܠܦܘܗ ܡܕܡ ܕܠܐ ܐܘܟܕܬ ܬܒܥܐ. ܘܡܕܡ ܕܥܒܕ ܠܐ
ܬܬܒܥ. ܡܛܠ ܕܢܦܠ ܗ̄ܝ. ܠܬܠܬܐ ܕܝܢ ܪ̈ܘܚܢܘܗܝ, ܡܫܘܢܝܢ ܠܗ.
ܘܠܐܠܗ̈ܐ ܒܡܫܪ̈ܝܢܘܗܝ ܡܒܣܡܝܢ. ܠܐ (1 ܬܪܘܝܗܝ, ܒܡܫܪܝܐ
ܕܠܐ̈ܠܗܘܗܝ, ܡܚܦܝܢ. ܘܐܦ ܠܒܝܬ ܬܦܪܝܗܝ, ܠܒܡܫܪܝܐ ܒ.. ܐ (2.
ܥܠ ܥܡ̈ܠܘܗܝ, ܡܒܪܟܝܢ ܠܟ. ܘܥܠ ܫܘ̈ܫܘܗܝ, ܡܢܩܦ. ܘܐܦ ܠܫܡܫܐ
ܬܫܡܫ ܠܗ. ܚܙܐ ܐܝܟܢܐ ܠܦܘܡܗ ܐܠܗܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܒܒܝܬܐ ܠܫܡܫܐ
ܘܫܡܫܐ ܒܬܫܡܫܬܗ: ܠܡܫܡܫܘ ܠܒܢ̈ܘܗܝ, ܘܗܐ ܪܚܡ ܠܟܠܟܐ ܡܢ
ܕܠܡܫܡܫܢܐ. ܐܦ ܠܫܡܫܐ ܕܢܬܪ ܟܠܟܐ ܒܒܝܬܟ ܥܒܕ ܠܗ. ܘܐܦ
ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܢܬܪ ܠܫܡܫܐ. ܠܒܢܘܗܝ, ܡܫܡܫ ܠܗ. ܘܡܬܪܦ ܡܢ ܕܝܢܗ ⁘
ܬܐ ܒܟܠܗ. ܢܬܒܥ ܐܢܫ ܡܢܐ ܕܥܒܕܝܢ ܘܒܗܘܢܐ ܒܢܐ ܕܥܠܬܐ.

---

1) Haec vox a secunda manu addita. Pro ܬܪܘܝܗܝ fortasse ܬܪܘܝܐ scribendum.

2) Vox erasa; ܒܥܠܐ fuisse videtur.

ܓܒܪ ܒܪܝ ܠܐܒܘܪܐ ܘܠܡܪܘܬܐ ܫܘܐ ܠܟܘܢ. ܐܡܪ ܫܝܚܘܗܝ
ܠܥܒܕܐ ܦܪܓܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܦܘܐ ܒܐܢ̈ܫܝܢ. ܠܐ ܪܘܚܐ
ܠܚܒܪܟ ܐܦ ܠܐ ܫܒܩܐ ܠܚܒܪܟ ܘܠܥܠܡܘ. ܐܘܪܚܐ ܠܐ ܬܫܒܘܩ.
ܘܟܬܘܒܐ ܠܐ ܬܐܙܠ. ܘܒܝܬ ܒܝܫ ܠܐ ܬܗܠܟܝܢ ܀ ܠܐ ܬܗܘܐ
ܒܢܝܢ ܕܠܐ ܒܢܝܐ ܝܫܘ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܦ ܬܗܘܐ ܕܐܟܠ ܟܠܟܠ
ܬܬܒܥܪ. ܘܐܦ ܬܗܘܐ ܡܠܠ ܒܝܫ ܒܝܫ ܐܦܝ̈ܟ ܒܐܢ̈ܫܐ. ܐܦ
ܬܗܘܐ ܥܒܕ ܛܒܬܐ. ܠܒܝܫܟ ܬܗܘܐ ܒܝܫ ܀ ܐܦ ܬܗܘܐ ܡܫܬܟ ܒܗܬ
ܩ̈ܛܠܐ. ܒܫܡܟ ܠܐ ܬܒܪܐ ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ: ܘܬܫܘܐ ܐܢܫܐ ܡܢܝܢܐ
ܐܢܬ ܒܠܒܟ. ܕܠܒܢܐ ܢܐܦܘܢ ܬܒܢܝ ܘܠܐ ܢܦܪܥܘܢܟ: ܘܐܢܬ
ܬܬܒܥܐ ܐܢܘܢ ܢܝܘ ܒܚܝܟ. ܘܡܕܪܐ ܢܦܪܘܢܟ ܘܕܠܟ ܬܘܒ
ܘܡܠܕܒܟܐ ܡܢ ܢܛܪ ܬܗܘܐ. ܠܐܢ̈ܫܝܟ. ܪܚܡ ܘܠܪ̈ܚܡܝܟ. ܘܠܒ̈ܢܝܟ
ܐܒܘܪ. ܡܛܠ ܕܢܚܪܬ ܘܒܟܢܫ ܡܢܗܘܢ ܕܠܐܢ̈ܫܐ ܦ̈ܠܓܐ ܕܒܥܐ ܘܠܐ
ܐܒܟܝܬ. ܒܒ̈ܢܝܟ. ܚܙܝ ܐܒܐ ܐܝܟܢ ܓܒܪ ܫܡܘܬܐ. ܒܪܬ ܕܡ
ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܡܫܒܚܠ * ܠܐ ܐܙܠܝܢ ܠܗ ܗܘܐ ܒܬ̈ ܐܚܐ. ܒܪܝ f. 16 v.
ܓܒܪ ܟܠ ܕܫܡܥܬܟ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܟܣܘܬܟ. ܠܗ ܐܒܘܪܐ ܗܘ̇ܐ.
ܘܟܠ ܕܟܬܒܟ ܦܐܡ. ܘܐܚܝܟ ܢܟܝܢ ܐܟܠ ܡܢ ܢܦܫ̈ܟ. ܘܐܚ̈ܝܟ
ܠܐܠܗܐ ܡܝܠܝܢ ܥܠ ܚ̈ܛܝܟ. ܡܛܠ ܕܒܥܐ ܕܝܢ ܐܢܬ ܗܘܝܢ ܡܕܝܢ.
ܘܟܬܒܬܟ ܗܘܝܢ ܡܫܦܠܝܢ. ܘܒ̈ܢܝܟ. ܡ̈ܠܘܐ ܦܘܡ ܠܗܘܢ ܠܐܚ̈ܝܟ.
ܒܪܡ ܒܪܐ ܒܢܝܐ ܘܫܠܡܐ ܗܘܠܝܢ ܒܐܪܥܐ. ܪܚܫܐ ܒܢܝܐ ܒܥܦܪܐ
ܕܠܟܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܘܠܐ ܒܝܬ ܒܪܐ ܒܢܝܐ: ܕܐܢ ܐܒܘܗܝ
ܡܐܢܬ ܠܒܢ̈ܝܐ ܠܐ ܥܒܪ ܠܗܘܢ: ܕܗܘܐ ܪܚܡܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ. ܪܚܡ
ܠܐܒܘܟ. ܘܗܘܪ. ܡܛܠ ܕܠܟ ܗܘ ܝܗܒ ܠܗ. ܘܒܪ̈ܚܡܝܟ. ܠܐ
ܬܒܣܐ. ܘܡܫܡܫܢܝܟ ܠܐ ܬܒܙܪ. ܘܡܢ ܕܠܒܝܫܐ ܐܟܠ ܐܝܬ ܒܟܘܢ.
ܠܐ ܬܗܠܟ ܒܟܘܢ ܒܢܝܠܐ. ܘܐܦ ܠܗܬ ܪܚܡܝܟ ܐܙܠ ܐܝܬ. ܐܦ
ܪܚܡ ܠܟ ܪܚܡܝܟ: ܘܥܒܕ ܐܝܬ ܒܠܒܗ: ܒ̈ܢܘܗܝ ܡܢ ܠܒܪ ܡܥܒܕܝܢ
ܠܟ. ܐܦ ܫܒܘܩ ܠܐܚ̈ܝܟ: ܐܢܐ ܕܪܚܡ ܗܘ ܠܟ ܪܚܡܝܟ. ܘܥܒܕ
ܐܝܬ ܒܠܒܗ. ܘܐܦ ܒܢ̈ܘܗܝ ܠܐ ܫܒܘܩ ܠܫܘܒܩܢܟ. ܐܦ ܗܘ
ܪܚܡܝܟ * ܠܐ ܪܒܐ ܠܟܪܝܗܘܬܟ. ܦܘܩ ܠܗ ܠܒܝܬܟ. ܡܬܒܝܐܬ ܢܛܪ col. 2.

ܘܗܕܝܢ ܡܟܝܠ. ܡܛܠ ܕܐܬܬܐ ܠܥܢܝܘܬܐ ܥܡܠ ܗܝ. ܘܠܒܪܬܐ
ܒܥܝܢܐ ܡܫܬܐ ܗܘ. ܠܐܠܗܐ ܗܘܬ ܕܝܠ ܒܟܠ ܙܒܢ. ܕܒܥܒܕܝܗ̈
ܬܩܝܦܘܬܗ. ܘܢܨܚܢ ܒܟܠܗܝܢ. ܠܡܢܬܐ ܠܐ ܬܫܕܐ ܠܗ ܕܬܬܟܐܒ.
ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܫܐ ܠܡܢܬ ܟܠܒܐ ܟܕ ܠܝܢ ܘܡܨܠܝܢ. ܘܐܦ ܐܢܬ
ܠܝ ܒܟܠܙܒܢ ܠܐ ܬܬܠܐ ܟܠܗܘܢ ܕܢܨܚܬ. ܡܢܐ ܕܡܢܬ ܒܪ
ܡܠܟܘܗ ܡܠܟܐ ܡܢ ܒ̈ܝܬܗ. ܐܠܐ ܓܠܐ ܟܠܗܘܢ. ܕܢܬܡܟܟܢ
ܘܢܗܘܐ ܒܪ ܘܡܬܬܚܝܢ ܡܢ ܒ̈ܢܬܗ.·:· ܒܢܬ ܐܢ̈ܫܐ ܠܐ ܬܬܟܠ ܘܠܐ
ܬܬܟܐ ܠܡܢ̈ܝܢ ܕܢܦܩ ܒܝܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܡܬܬܚܬܢ ܐܢ̈ܫܐ. ܠܝ.
ܡܢܐ ܠܝ. ܗܢܘܢ ܓܒܪ̈ܐ ܐܢ̈ܫܐ ܐܝܟ ܘܡܬܬܪܝܢ. ܘܠܝ ܕܠܝ.
ܒܫܪܝܢ ܒܪ̈ܢܫܘܬܢ. ܒܫܡܐ ܕܡܪܬܐ ܐܢܬ ܒܗ ܠܐ ܬܬܒܪ ܒܗ.
* ܕܠܐ ܐܢ ܬܬܒܪ ܕܒܢܝ ܬܫܒܪ. ܘܐܦ ܬܬܦܓܐ ܬܬܟܠܒ ܘܬܫ̈ܬܦܝܢ f. 165 r.
ܠܝܓܪ̈ܘܢ. ܘܐܦ ܬܣܘܬ ܬܦܣܝ ܘܬܬܫܢܐ ܒܢܝܢ. ܠܡܥܕܪܘܬܐ ܠܒܢܬ
ܕܝܠܗ ܢܦܪܘܩ ܗܝ ܠܡܒܠܒ. ܘܐܡܪ ܠܡܦܘܩ ܡܫܪܘܬܐ ܕܓܠܝܬܐ.
ܪܫܡ ܩܕܝܫܐ ܘܡܗܝ ܠܒܘܬܐ. ܩܕܝܫܐ ܠܒܪ ܚܝܐ ܗܘ. ܘܠܒܘܬܐ
ܒܟܠܝܗܝܢ ܡܫܘܬܐ ܗܝ. ܐܚ̈ܝܢܐ ܘܚܒ̈ܝܢܐ[1]) ܠܘܬ ܠܒܪܬܐ ܒܝܫܬܐ.
ܒܫܘܡܐ ܒܟܠܠ ܠܐ ܬܬܒ. ܕܠܐ ܐܢ ܬܬܓܘܬܗ ܠܒܝܫܬܐ: ܟܠ
ܡܢ ܕܢܚܝܢ ܚܝܘܗܝ ܕܒܢܫܐ ܢܦܪܘܩ. ܘܐܠܐ ܬܫܬܒܚܘܗܝ ܘܒܪ̈ܝܟܘܗܝ
ܠܐ ܬܦܘܩ ܢܚܝܢ. ܘܢܘܪ ܒܒܝܢ ܒܒܝܬܗ. ܒܗ ܒܓܕܐ ܒܝܫܬܐ
ܠܡܚܒܐ ܠܐ ܬܬܐܒܠ. ܕܠܐ ܢܫܒܘܩ ܡܪ̈ܘܗܝ ܟܠܝܢ: ܕܐܢܬ
ܡܠܟ ܐܢܬ ܒܒܝܬܗܘܢ ܠܡܠܟܘܬ.·:· ܗܝ ܠܓܒܕܐ ܒܝܫܬܐ ܘܐܡܪ ܠܒܪ
ܚܐܪ̈ܐ ܕܡܠܟܘܬ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܫܘܫܐ ܒܐܝܕܝܢ ܒܓܕܐ
ܠܡܛܠ. ܐܦܠܐ ܒܪܚܐ̈ܪܐ ܠܡܠܟ ܠܓܒܕܐ ܒܝܫܬܐ ܐܠܗܐ ܫܘܐ
ܠܗ. ܕܠܡܪ̈ܘܗܝ ܫܒܩ ܘܡܠܟ. ܐܢ ܚܝܬ ܠܓܒܕܐ ܒܝܫܬܐ
ܒܒܝܫܘܬܐ ܥܡܠܬܐ. ܠܐ ܢܐܒܕ ܠܝ ܟܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܡܪ.
ܕܠܡܪ̈ܘܗܝ ܡܠܟܐ ܚܝܢ. ܪܫܡ ܠܓܒܕܐ ܒܝܫܬܐ: ܕܒܢܬ ܡܪ̈ܘܗܝ
ܪܘܚ ܘܡܬܒܫܪ * ܟܠ ܠܒܪ ܒܢܝ ܠܡܒܪܘ ܢܗܘܐ ܐܠܗܐ. ܘܟܘܠ fol. 2.

---

1) Cod. ܐܚ̈ܕܝܢܐ ܘܚܒ̈ܝܢܐ.

ܡܢ ܕܒܬܪ ܓܠܝܬܗ ܘܪܫܘܡܗ ܒܐܝܕ: ܘܠܐ ܒܟܠ ܡܬܓܠܐ ܘܡܬܒܩܪ
ܬܘܒܘܗܝ، ܠܓܒܪܐ ܕܢܚܠ ܒܪܘܚܗ ܘܓܠܝܬܗ ܐܬܬܟܝ. ܒܪܝ ܗܘ ܒܟܠܝܢ.
ܦܠܚܐ ܢܬܒܘܥܐ ܕܡܫܬܒܚܐ ܕܠܐ ܒܥܒܕܘܗܝ. ܡܒܥܐ ܠܚܝܘܠ ܥܒܕܬܐ.
ܡܒܥܐ ܒܗ ܡܢܬܐ ܝܠܕܐ. ܗܝܢܐ ܣܒܝܢܘܬܐ. ܒܒܥܐ ܘܩܗܝܐ
ܘܒܪܓܠܝܐ ܘܡܬܬܝܣܐ. ܒܒܥܐ ܗܕܪܐ ܘܒܝܫܐ ܒܥܪܘܬܐ. ܒܟܠ
ܕܡ ܒܪܘܫܐ ܡܠܝܐ. ܘܐܩܦܐ ܢܗܪܐ̈. ܐܝܟ ܠܐ ܐܬܬܐ ܒܐܝܕܘܗܝ،
ܠܐ ܒܕܠܝܢ ܠܗ. ܠܐ ܗܘܝܬ ܗܪܪ. ܘܐܝܕܝܟ ܟܠ ܡܢ ܕܦܫܛ ܡܠܟܝ.
ܠܐ ܬܘܟܠ. ܡܛܠ ܕܠܗܡܪܘ ܡܟܐܠܝܢ ܠܗ ܣܒܪܘܗܝ، ܕܡܢ ܕܝܡܝܢܐ
ܠܓܒܪܐ ܗܒܐ. ܡܒܥܐ ܢܗܘܐ ܠܗ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܒܝܢܝܗܘܢ ܬܠܡܝܕܐ̈.
ܘܡܢ* ܕܠܐܒܘܗܝ ܢܬܒܥ ܡܒܥܐ ܢܗܘܐ ܠܗ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܪܒܥܐ f. 104 v.
ܠܐ ܬܬܒܠܒܘܢ، ܡܛܠ ܕܐܒܐ ܗܘ ܕܒܠܗܘܢ ܒܝܢܝܐ. ܘ ܘܬܒܥ
ܥܐܠܝܢ ܠܗ. ܘܡܢ ܕܠܐܒܘܗܝ ܢܬܒܥܐ ܡܒܥܐ ܢܗܘܐ ܠܗ. ܐܡܪ
ܗܡܝܪܘ ܠܒܪܗܘܢ، ܗܕܐ ܠܐ ܗܘܬ. ܐܝܟ ܠܟ ܠܡܬܒܥ ܒܠܢܝ.
ܒܪܐ ܓܒܪ ܕܠܐܒܘܗܝ، ܢܬܒܥܐ ܠܟ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ ܒܒܪ ܐܚܝܢ
ܓܠܝܬܗ ܐܝܟܢܗ ܘܠܕܬܗ. ܗܘ ܟܠ ܡܒܥ ܠܐܒܘܟ ܪܚܡ. ܘܗܘܝܬ
ܕܢܠ ܡܒܥܐ ܘܡܗܢܐ ܠܗ. ܘܠܐ ܬܬܒܥ ܘܬܓܪ ܐܒܘܟ: ܡܛܠ
ܕܒܥܪܐ ܢܒܥܝ ܥܠܬܟ ܒܪܘܚܗ. ܘܒܕ ܠܕܐ ܠܟ. ܟܠ ܕܒܓܪܐ
ܕܡܒܥܬܐ ܡܒܥܬ. ܘܟܠ ܬܠܠ ܕܒܥܒܬܐ ܠܐ ܬܓܥܘܟ. ܘܬܒܥܘܬܟ
ܟܠ ܡܒܥܘܬܐ ܠܐ ܬܓܦܪ. ܘܟܠ ܡܒܥܘܬܐ ܠܐ ܬܒܥܐ. ܡܛܠ
ܕܒܗ ܡܒܥܘܬܐ ܡܒܥܐ ܐܬܝܢ ܘܡܒܥܠ ܠܗܘܢ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܟܠ
ܡܛܠܗ ܒܡܒܪܐ ܢܒܥܬܐ ܗܘܝܐ ܒܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܓܒܪܐ ܕܢܦܠ
ܒܢܐ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܝܢ ܒܠܗܘܢ، ܕܢܗܘܢ ܟܠ ܓܠܝܘܗܝ، ܘܚܕܐ ܥܒܕܐ
ܐܢܫ ܒܐܝܕܗ ܐܠܗܐ ܘܐܘܝܢܗ. ܘܠܐܢܫܐ ܓܒܐ ܕܠܝܗ. ܡܛܠ
col. 2. ܕܠܐ ܠܟܠܗ ܒܗܘܪܐ ܘܠܐ ܒܟܠ* ܘܡܢ ܡܒܥܘܬܐ. ܓܒܪܐ ܐܢܫ
ܒܪܐ ܙܒܢܬܐ ܠܟܠܗܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܫܡܥܬ ܕܒܐܡܪ ܕܢܦܠ ܘܗܘ
ܐܬܦܠܠ. ܘܕܐܫܬܢܝܢ ܠܗ ܠܡܒܥܬ ܘܫܢܝܐ ܐܥܒܕ ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ
ܕܐܡܪܝܢܗ ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܠܟܠܗ. ܘܕܡܒܥܐ ܠܗ ܗܘܐ ܕܒܟܠܝܢ.
ܘܐܢ ܐܝܬܘܬܐ ܓܒܪܐ ܐܝܬ ܠܡܒܥ. ܠܗܘܢ ܟܠ ܠܥܒܕ ܓܕܠ.

ܠܡܪܝܠ. ܘܠܐܠܗܐ ܘܠܐܠܗܐ ܠܡܐܡܪܘ. ܘܠܐ ܡܫܒܚܘܬܐ ܠܦܪ̈ܨܘܦܝܗ:
ܕܟܠܠ ܕܚܠܝܬܗ ܗܘ ܕܪܝܫܝܢ ܐܢܬ ܘܩܐܡ. ܠܗܘܢ ܕܡܢܝ ܗܝ ܕܡܫܡܥ
ܠܗ ܐܠܗܐ ܠܐܚܪܢܐ ܘܠܫܘܒܚܘܬܐ. ܘܡܛܠܐ ܠܐ ܬܬܦܠܠ. ܘܐܚܪ̈ܢܝܢ
ܕܩܒܠ ܠܐ ܢܟܪ̈ܝܢ. ܡܛܠ ܕܗܘܝܐ ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܗܘ ܥܕܡܐ. ܘܠܝܬ ܒܗ
ܕܢܦܠܘܠ ܡܛܠܐ ܒܝܬ ܒܝܬ. ܘܠܐ ܕܒܛܠ ܗܘ ܢܦܠܘܠ. ܟ̈ܠ ܐܢܫܝܢ
ܘܐܢܫܝܢ ܗܘܬ ܥܒ̈ܕ ܒܠܘܡ. ܘܠܐ ܬܪܥܐ ܠܡܗ̈ܪܘ ܘܠܡܪܕܪܘ
ܐܡܪܝܢ. ܒܪܐ ܥܒܕ ܐܢܫܐ ܕܐܠܗܘܗܝ, ܘܠܐܒܘܗܝ ܒܡܗܪ ܘܡܪ̈ܕܪ:
*ܐܠܗܐ ܠܐ ܒܡܬܗ ܘܥܠ ܒܢܝܬܗ ܡܬܪܥܐ. ܗܢܝ ܠܐܒܘܗܝ
ܥܒܕ. ܘܒܪ̈ܫܝܬܗ ܠܐ ܬܟܘܢܐ. ܘܠܡܫܡ̈ܫܢܝܗ ܠܐ ܬܬܥܒܕ. ܘܐܦ
ܢܦܫ ܒܪܝܗ ܡܢ ܦܠܓܘܬܗ ܕܚܝܝܗ ܘܢܫܡܬ ܐܠܗܘܗܝ, ܡܦܪܫܐ ܕܪܘܚܢܘܬܐ.
ܦܠܓ ܗܘ ܓܒܪ ܡܦܪܫܐ ܠܡܐܠܦ ܗܝ, ܚܢ̈ܢܐ ܗܘ ܕܪܘܚܢܘܬܐ. ܘܠܚܢܢܐ
ܬܪܝܢܐ. ܚܢ̈ܢܐ ܕܢܦ̈ܫܢ ܠܡܫܘܐ ܠܐ ܢܬܒܥܪܢ. ܘܠܚܢܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ
ܡܬܠܠ ܠܐ ܢܬܒܠܥ. ܘܐܦ ܢܦܫ ܒܪܝܗ ܡܢ ܦܠܓܘܬܗ: ܚܝܘܬ
ܘܡܬܠܠ[1]) ܡܦܪܫ ܘܓܒܪ: ܘܕܓܠ ܘܟܠ ܐܠܗܘܗܝ, ܠܕܪ̈ܘܬܐ ܘܚܝܢ
ܟܐܝܢܗ ܚܝܒܐ ܘܡܚܝܢܐ. ܘܝܠܐ ܚܠܦܘܗܝ, ܕܒܓܠ ܢܦܫܬ
ܘܢܬܦܠܠ. ܕܠܐ ܐܦ ܚܝܐ: ܐܢܬ ܒܬܘ̈ܒܗܘܢ, ܘܒܡܫܘܕܥܢܘܬܗ, ܬܒܠܐ:
ܘܗܘ ܥܒܕ ܠܐܒܘ̈ܗܝ ܠܐ ܢܬܐ. ܟܠ ܒܪܐ ܒܢܫܐ ܢܦܫܬ ܘܠܐ
ܢܫܐ. ܘܐܬܝܬܐ ܒܪܝܬܐ ܕ̈ܓܠܝܢ. ܠܐ ܢܬܒܡ ܠܗ. ܡܛܠ
ܕܡܬܘܡܝܢ ܓ̈ܠܝܐ ܕܒܓܠܐ. ܘܓܒܪܐ ܕܠܐ ܢܬܦܪܫ ܒܗ ܐܢܬܬܗ
ܐܦ ܐܠܗܐ ܗܟܢܐ ܠܗ .·: ܐܢܬܪ ܒܪܝܗ ܡܢ ܢܫܘܬܐ. ܘܒܚܝ̈ܝܢ ܡܢ
ܒܝܬ ܡܩܒܠܐ. ܡܛܠ ܕܬܬܪ̈ܝܢܘܬܗ ܒܢܗܘܬܐ ܗܘ ܡܠܟܐ. ܐܢܬܘ,
ܫܪܝܪܐ* ܒܦܫܐ ܘܠܐ ܬܬܥܒܪܘܢ ܒܠܚܘܕ. ܡܛܠ ܕܫܪܝܪܐ ܡܬܡܪ ܗܘ
ܘܒܦܫܡ. ܘܟܠ ܓܒܪܐ ܕܢܦܠܐ ܒܠܚܘܕ, ܘܡܬܥܒܪܘܢ. ܒܓܠ ܡܬܦܠܓܢ
ܘܡܬܥܒܪܘܢ. ܐܠܐ ܡܢܐ ܕܢܦܠܬ ܒܪܫܝܢ ܚܒܪ ܠܗ. ܒܪܡ ܠܐ ܥܒܕܐ
ܠܗ ܐܢܦܠܬ ܠܟ̈ܠܒܐ ܬܪܘ̈ܗܝ ܕܒܪܫܐ. ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܢܫܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܗܟܢܐ ܗܢܘܢ,
ܪܢܦܫܐ ܠܗܘܢ. ܐܦ ܡܫܢܝܬ ܚܒܝܒܬ[2]). ܘܐܦ ܡܠܝܬ ܐܢܫܒܝܬ. ܘܠܝܬ

---

1) Cod. ܘܐܬܠܠ. 2) Videtur ܐܬܚܒܝܒܬ legendum.

ܦܪܘܬܘܣܛܣܝܢܐ ܕܪܝܢܐ ܫܢܬܐ ܢܦܪܚܘܢ܆ ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܗ ܠܡܪܐ
ܫܘܟܢܐ ܕܝܠܟܐ ܫܘܟܠܗ ܡܕܡ ܦܪܘܬܘܣܛܣܝܢܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܢܥܒܘܪ
ܘܠܟܐ ܡܕܡ ܦܪܘܬܘܣܛܣܝܢܐ ܕܡܬܠܟ ܗܘ ܗܘ ܡܢ ܦܘܪܢܐ ⁘ ܐܦ ܢܫܠܡ
ܠܒܪܐ ܒܪܬܗ ܘܢܣܒܝ ܠܗ ܒܦܪܢܣܬܐ ܡܟܝܢܐ ܕܡܫܦܐ ܘܢܝܟܣܬܐ
ܐܚܪܬܐ ܘܬܬܬܥܒܕ ܒܦܪܢܣܬܗ. ܘܒܫܘܡܠܐ ܕܬܠܬܐ ܠܐ ܢܬܡܠܐ
ܠܒܪܐ ܡܕܡ ܕܢܬܒܥ ܒܦܪܢܣܬܗ ܕܐܢܬܬܐ: ܢܣܒܐ ܬܒܥ. ܒܡܘܢ
ܒܢܩܡܬܐ ܡܕܡ ܕܡܬܬܚܝܒ ܠܗ ܡܢ ܦܪܢܣܬܐ: ܘܐܦ ܢܬܠܘܢ
ܠܗ ܐܢܫܝܗ: ܘܢܬܠܘܢܝܗܝ܇ ܡܕܡ ܕܢܬܒܥ ܒܦܪܢܣܬܐ ܥܒܕ ܒܒܕܝܢ.
ܐܦ ܕܝܢ ܡܬܬܚܝܒ ܠܗ ܡܢ ܡܕܡ ܕܢܬܒܥ ܒܦܪܢܣܬܐ. ܢܣܒܘܢ
ܒܒܕܝܢ ܫܒܪܐ ܠܒܢܝܗ ܕܐܢܬܬܐ: ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܚܝܒ ܠܗ
ܕܒܪ ܦܪܘܬܘܣܛܣܝܢܐ ܠܕܟܬܐ ܢܣܒܘܢ ܦܪܥܝܢ ܡܕܡ ܕܫܒܩܘ ܡܢ
ܕܒܬܪܗܘܢ. ܘܢܣܒܘܢ ܫܠܝܡ ܡܢ ܒܢܝܗ ܕܐܢܬܬܐ ܐܢܫܝܗ ܕܐܢܬܬܐ
ܐܘ ܐܢܫܝܗ ܒܪ ܟܠܗ ܕܫܠܡܬ ܘܐܬܡܠܝܬ. ܕܡܬܦܪܢܣܐ ܐܦܠܡܛܣܣ.
ܐܦ ܕܝܢ ܢܬܬܚܝܒ ܠܒܪܐ ܡܕܡ ܡܢ ܦܪܢܣܬܐ ܕܐܢܬܬܗ: ܘܠܐ [* f. 228 r]
ܢܬܒܥ ܒܪ ܚܝܐ ܫܢܝܢ: ܐܬܬܚܝܒܬ ܠܗ ܐܦܠܝܐ ܘܡܕܡܘܢܝ: ܕܠܐ
ܢܬܒܥ ܡܕܡ ܐܦ ܫܒܪܐ ܠܒܪ ܠܗ ⁘ ܐܦ ܢܣܒ ܠܒܪܐ ܦܪܬܢܐ
ܢܟܣܬܐ ܠܘܬ ܚܒܪܗ. ܘܢܬܒܥ ܘܢܣܒܐ ܫܦܝܪܐ: ܘܬܐܡܪ ܗܝ
ܢܟܣܬܐ: ܒܪ ܡܬܦܪܥܐ ܕܒܥܪܐ ܢܗܘܐ ܢܬܠ ܒܢܟܣܘܗܝ: ܠܐ ܢܦܪܘܥ
ܗܘܬ ܦܪܬܢܐ ܕܐܬܬܚܝܒܬ ܠܗܘܢ܆ ܕܢܘܪܐ ܐܟܠܬܗ. ܗܟܢܐ ܐܦ
ܠܟܢܫܐ ܀܀. ܫܠܡ ܢܡܘܣܐ ܘܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܐ ܙܟܝܐ ܀܀

ܡܢ ܕܝܘܓܢܝܣ ܚܟܝܡܐ ܐܡܪ. ܟܕ ܚܙܐ ܛܠܝܘܗܝ ܕܡܪܕܝܢܐ ܠܗܘܢ ܚܒܪܘܗܝ [cod. Mus. Brit. 14658. f. 163 v. col. 2.]
ܡܢܝܢܐ ܘܙܪܥܐ. ܘܢܝܟܬܐ ܘܡܢܝܢܐ. ܥܒܕ ܠܡܟܝܢ ܢܝܟܬܐ. ܘܗܘܕܪ
ܠܡܘܠܕܘ ܡܢܝܢܐ. ܥܒܝܕ ܘܥܒܕ ܙܪܥܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܐܝܢܐ ܕܐܬܝܐ
ܡܐܪܘܗܝ܇ ܗܘ ܗܘ ܡܬܚܫܒ ܡܢ ܡܕܡ ܟܠ ܡܕܡ܂ ܡܢ ܐܠܗܐ

f. 226 r. ܕܟܪܗ. ܘܢܣܒ ܛܠܝܘܬܗ ܐܘܣܛܐ ܒܦܪܘܫܘܬܐ ܢܚܬܘܗ. ܘܢܦܠ ܥܠܘ
ܕܒܪܘܗ ܐܬܦܪܐ ܠܐܘܣܝܗ. ܠܐ ܥܠܝܟ ܠܦܪܘܫܐ ܕܡܫܬܡܥ ܟܠ
ܐܘܣܝܐ. ܘܢܣܒ ܗܘ ܡܢܟ ܕܢܣܒ ܠܗ. ܐܠܐ ܐܢ ܡܫܬܠܡ ܘܠܐ
ܐܢ ܠܐ ܡܫܬܠܡ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܗܘ ܒܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܐܫܬܠܛܢܘ ܘܝܠܝܕܘܬܐ. ܘܡܛܠܗ ܠܐ ܐܬܦܪܣܝܐ ܥܒܕ ܥܠ ܕܡܕܡ
ܠܗܘܢ. ܕܢܣܒ ܡܢ ܕܡܕܡ.ܘ.ܘ. ܐܢ ܢܣܒ ܓܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܢܣܒܗ
ܗܘ ܓܒܪܐ ܒܪ ܠܒܬ ܒܬܢܐ. ܗܘܦܟܐ ܥܠܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܪܘܫܘܬܗ
ܘܥܠܝܗ ܕܒܪܢܫܐ ܕܠܗܘܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܕܟܝܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܬ ܒܗ ܒܠܗܘܢ
ܘܐܫܬܡܥܘ ܠܗܘܢ ܡܫܟܚܐ ܕܦܪܘܫܘܬܗ. ܗܘܦܟܐ ܥܠܡܐ ܠܓܒܪܐ
ܕܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܓܒܪ ܗܘܘ ܒܫܬܘܬܗܘܢ. ܡܢ ܕܘܟܝܐ ܕܝܢ ܕܗܢܝܢ
ܡܫܬܡܥܘܢ. ܘܒܗ ܐܦ ܐܘܣܝܐ ܕܒܟܠܐ ܓܒܪܐ ܗܘܘ. ܗܟܢܐ ܗܢܝܢ
ܕܘܟܝܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܢ ܗܢܝܢ ܦܪܘܫܘܬܐ ܐܘܣܝܐ ܡܫܬܢܝܐ. ܐܘ ܡܢ ܕܟܝܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܝܬܝܢ: ܕܝܠܝܕܐ ܗܘ: ܠܓܒܪܐ ܕܥܠܡܐ ܐܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܟܝܢܐ
f. 227 r. ܐܝܟܢ ܐܘ ܐܫܬܡܥܬܐ ܘܢܣܒܝܢ ܠܒܪܢܫܘܬܗܘܢ * ܥܠܡܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܢ
ܕܝܢ ܐܫܬܡܥܘ ܠܗܘܢ ܠܓܒܪܐ ܕܠܗܘܢ ܥܠܡܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܢܣܒܝܢܘܢ
ܢܣܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܟܝܢܐ ܐܘ ܠܐܫܬܡܥܘܬܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܦܪܘܫܘܬܐ ܕܟܝܢܐ. ܦܠܓܘܬܐ ܥܠܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܦܠܓܘܬܐ
ܕܬܘܬܗܘܢ ܕܒܟܠܗܘܢ. ܡܟܝܠ ܕܝܢ ܟܠܗ ܒܐܠܗܘܬܐ ܗܘܐ ܠܐܝܬܘܬܐ.
ܐܦ ܓܒܪܐ ܕܟܝܢܐ ܦܪܫܬ ܐܘ ܕܟܝܢܐ ܐܘ ܕܟܝܢܐ. ܐܘ ܒܟܝܢܐ
ܕܬܘܪܐ. ܐܘ ܕܒܪܝܐ ܢܦܫܬܐ. ܐܘ ܦܓܪܐ ܢܦܫܬܐ. ܐܢ ܡܢܟܡ
ܟܝܢܐ ܡܫܬܡܥܘܢ ܥܠܡܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܦܠܓܐ ܕܠܒܪܢܫܐ. ܐܢ ܕܝܢ
ܠܐ ܡܢܟܡ ܦܠܓܐ ܕܠܒܪܢܫܐ. ܡܛܠܐ ܕܝܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܐܝܬܘܬܐ.
ܐܦ ܒܟܪܐ ܕܕܟܝܢܘܬܐ ܦܪܫܬ ∴ ܐܢ ܢܣܒ ܓܒܪܐ ܠܓܒܪܐ ܕܠܐ
ܡܫܬܡܥܬܐ ܘܢܦܠ ܥܠܘܗܝ ܡܫܬܡܥܐ. ܘܢܣܒܬܘ ܟܠ ܕܠܗ. ܘܠܐ ܝܗܒ
ܣܒܪܐ ܕܢܦܫܟܘܢ. ܢܫܬܡܥܘܢ ܡܢܐ ܣܒܪܐ ܠܣܒܪܐ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܠܗ. ܗܒ ܡܫܬܡܥ ܘܗܒ ܠܝ ܕܠܝ. ܐܠܐ ܢܣܒܘܗܝ. ܥܠܝܟ ܠܗ
ܡܪܐ ܣܒܪܐ ܕܢܦܫ ܡܫܬܡܥܐ ܘܢܦܪܘܫ ܡܢ ܦܠܓܐ ∴ ܐܢ ܢܣܒ
f. 227 v. ܓܒܪܐ ܠܟܝܢܗ * ܡܫܬܡܥܐ ܕܟܝܢܐ ܘܒܟܝܢ ܠܗ ܥܠܝܢܐ ܕܟܠ

ܘܣܓܝܐܐ. ܗܟܢܐ ܘܒܐܣܛܘܟܣܝܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܒܟܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܒܠ ܒܟܝܢܐ:
ܘܠܗܘܒܠ ܢܦܫܗ ܕܐܝܬܘܬܐ ܡܬܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܓܪܡܐ ܡܢܦܫܐ ܘܒܦܫܐ:
ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܐܝܬܘܬܐ ܒܠܝܘܬ ܡܬܬܐ ܐܝܬ ܒܒܦܫܐ: ܡܬܚܫܒܐ ܠܗܘܢ
ܕܢܦܫܐ ܢܦܫܢܐ ܥܠ ܟܠܗ ܒܟܝܢܐ. ܬܪܬܝܢ ܐܢܫܝܢ ܡܬܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ
ܒܦܫܐ ܙܘܥܘܬܐ ܐܢܫ ܘܡܬܢ ܐܢܫ. ܘܐܬܡܦܠܓܐ ܐܚܘܪܐ ܘܐܝܟ ܒܟܝܢܗ
ܬܪܬܝܗܘܢ ܕܢܦܫܢ: ܐܢܟܐ ܐܢܫܝܢ ܦܠܓܐ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܒܟܝܢܐ. ܕܢܦܫܐ
ܢܦܫܐ ܠܓܘܫܡܐ ܘܠܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܓܒܪܐ ܢܦܫܐ ܒܦܫܐ. ܠܐ ܐܝܬ
ܠܗ ܢܦܫܐ ܒܐܝܕܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܓܘܫܡܐ ܢܦܫܐ ܓܒܪܐ ܕܠܐ ܒܦܫܐ.
ܬܪܬܝܢ ܐܢܫܝܢ ܦܠܓܐ ܠܗ ܕܢܦܫܐ ܓܘܫܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܗܘܐ
ܕܠܐ ܢܐ ܝܗܘܒܐ ܒܗܝܘܢܝܘܬܐ ܕܒܟܝܢܐ. ܡܢܗܘܢ ܦܘܢ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܦܠܓ
ܕܝܢ ܐܬܘܬܝܗ ܒܡܘܬܐ ܕܦܠܓܘܬܗ ܡܠܬܐ ܘܗܘܐ ܡܘܬܐ. ܚܕܐ
ܦܠܓܘܬܐ ܕܒܬܪܗ ܒܡܢܝܢܐ ܦܠܓܘܬܝܢ ܦܢܝܢܐ. ܐܬܦܠܓܬ ܚܕܐ ܦܠܓܘܬ.
ܘܡܢܝܢܐ ܦܠܓܘܬܝܢ ܐܝܟ. ܘܕܒܪܐ ܕܚܕܐ ܦܠܓܘܬܐ ܐܪܒܥܝܢ: ܦܠܓܝܢ
ܐܪܒܥܐ ܦܠܓܝܢ ܚܕ. ܡܬܒܪܝܢ ܘܡܢܝܢ ܦܢܝܢ ܘܚܕܐ ܡܕܒܪܐ. ܦܠܓܝܢ
ܐܪܒܥܐ ܦܠܓ ܚܕ. ܐܪܒܥܝܢܐ ܘܡܢܝܢ ܦܢܝܢ ܒܦܠܓܘܬܐ. ܦܠܓܝܢ
ܦܠܓ ܚܕܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܪܒܥܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܦܠܓܘܬܐ.
ܐܪܒܥܝܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܒܥܕܢܝܢ ܦܠܓܘܬܐ ܬܪܬܝܢܝܢ. ܦܠܓܝܢ ܦܠܓ ܚܕܐ.
ܐܝܟ ܕܝܢ ܦܠܓܘܬܐ ܡܬܦܠܓܐ ܐܘ ܡܬܦܠܓܐ: ܬܠܬܝܢ ܦܠܓܘܬܝܢ ܒܡܢܝܢ
ܦܠܓܘܬܐ ܡܬܒܪܐ ܘܡܢܝܢ. ܦܠܓܝܢ ܦܠܓ ܚܕܐ. ܦܠܓܘܬܐ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓܝܢ
ܡܬܦܠܓܐ. ܒܗܘ ܘܒܗܐ ܕܡܬܦܠܓܘܬܐ. ܐܢܫܐ ܕܐܬܡܦܠܓ ܠܗܘܢ
ܒܦܠܓܘܬܐ ܡܢ ܡܬܦܠܓܘܬܐ: ܦܘ ܠܐܢܫܐ ܐܢܫܝܐ ܦܠܓܘܬܐ ܦܠܓܘܬܐ ܡܢ
ܐܝܬܘܬܐ ܐܢܫܝܐ. ܘܒܦܘܠܓܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܐܬܦܠܓܘ: ܕܒܟܝܢܐ ܐܝܬܘܬܐ
ܦܪܝܫ ܡܢܗܘܢ ܕܦܠܓܘܬܐ ܐܘ ܕܡܬܦܠܓܐ ܒܦܠܓܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܬܘܒ ܒܬܘ
ܐܦ ܐܪܒܥܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܒܗ ܦܠܓܐ ܠܦܠܓܐ. ܕܦܠܓܐ ܡܬܦܠܓܐ
ܬܘܒ ܦܠܓܐ ܒܦܠܓܘ. ܘܐܬܦܠܓܬ ܚܠܦ ܐܪܒܥܐ ܕܦܠܓܗ ܦܠܓܐ.
ܕܡܬܦܠܓܐ ܒܦܠܓܘܢ ܒܟܠ ܦܠܓܘܬܐ ܕܦܠܓܐ ܚܕ ܘܐܝܟ ܕܬܪܝܢ ܘܐܝܟ
ܕܦܠܓܬܐ. ܘܗܕܐ ܡܬܕܐܬܐ ܕܦܠܓ ܦܠܓܐ. ܦܠܓܝܢ ܙܘܥܝܢ ܦܠܓܝܢ
ܦܠܓܐ ܠܡܦܠܓܘܬܗܘܢ ܀ ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܐܢܫܐ ܠܦܠܓܐ ܐܪܒܥܐ ܐܢܫܐ

ܒܥܕܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܬ̈ܠܝܢ ܘܫܪܝ ܐܢܘܢ ܠܡܠܦܘ ܡܢ ܥܘܠ
ܕܐܬܐ ܕܠܐ ܚܫܒ ܪܫܐ ܢܬܠܘܢ ܘܠܐ ܒܦܘܪܥܢܘܢ. ܘܠܐ
ܡܕܡ ܕܠܗܠܝܢ ܕܗܟܢܐ. ܫܪܝ ܐܢܘܢ ܕܝܢ ܠܡܠܦܘ ܐܦ ܡܢ ܫܘܒܚܐ
ܕܐ̈ܢܫܝܗܘܢ. * ܦܘܩܕܢܐ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܐܦ ܗܘ ܒܢܘܡܘܣܗ
ܦܣܩ ܒܥܕܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܫܡܫ ܠܡܪܕܘܬܗ. ܘܐܣܟܡ ܢܦܩ ܢܘܡ
ܘܬܘܕܝܬܗ ܕܡܪܢ ܕܐܠܗܘܬܗ ܫܪܝܪܬܐ. ܘܟܠ ܕܝܢܐ ܘܐܪ̈ܚܣ
ܘܟܠ ܐܦܣܛ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܒܫܘܠܛܢܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܟܠ ܐܢܫ
ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܢܬܟܪܟ ܒܥܕܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܦܩܕ ܕܠܐ ܐܢܫ
ܒܫܘܒܚܐ ܢܠܒܫ ܠܦܓܪܗ. ܘܢܬܒܥ ܬܒܥܬܐ ܕܫܘܒܐ ܡܢ
ܟܗ̈ܢܐ. ܠܐ ܕܫܘܟܠܬܐ ܘܠܐ ܕܙܢܝܘܬܐ ܕܓܪܐ. ܘܠܐ ܕܡܕܡ
ܐܚܪܢܐ. ܘܦܩܕ ܬܘܒ ܐܦ ܒܗܕܐ ܠܡܠܦܢܘ. ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܣܒ
ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ ܥܠ ܫܘܚܕܐ. ܐܢ ܥܠ ܗܝ ܡܠܟ ܘܐܢ ܥܠ
ܥܠܬ ܦܓܪ ܕܢܗܘܘܢ ܫܠܝܛ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܠܝܗ ܕܕܝܢܐ. ܐܢ ܕܝܢ
ܢܬܒܥܘܢ ܬܘܪܐ ܢܬܒܥܘܢ ܒܐܠܗܐ.... ܒܪ̈ܝܐ ܡܕ̈ܝܢܐ. ܒܪ ܦܠ
ܫܒܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬ ܦܘܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܠܒܝܢ. ܘܫܩܠ ܦܘܪܥܢܐ
ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܫܒܩܬܐ. ܕܢܒܘܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܢܫܬܠܡܘܢ ܠܗܘܢ ܒܥܘܪܐ.
f. 224 v.
ܘܢܬܪ̈ܘܢ ܐܝܟ ܒܡܬܥܕ̈ܠܐ ܘܢܬܕܘܢ ܠܗܘܢ ܫܘܪܐ. * ܘܢܬܒܕܘܢ
ܒܠܒܕܡ. ܘܢܦܩܘܢ ܐܪ̈ܒܥܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܬܘܕܝܬܐ ܒܢܬ
ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܢܬ ܩܪܝܬܐ ܠܩܪܝܬܐ ܘܒܢܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܬܝܕܥ ܐܘܪܚܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ.
ܘܐܝܟ ܐܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ. ܘܦܩܕ ܡ̈ܠܟܐ
ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܢܦܩ ܠܡܠܟܐ ܐܠܐ ܦܩܕܢ ܕܒܝܬ ܫܡܫܐ
ܡܢܗܘܢ. ܘܡܢܗܐ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܐܝܬ ܒܗ ܬܘܒܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܦ
ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܦܣܩ ܐܢܘܢ ܒܢܘܡܘܣܐ. ܘܦܩܕ
ܦܬܓܡܐ ܠܡܦܘܡܐ ܡܛܠ ܥܠܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܘܡܛܠ
ܢܘܡܘܣܐ ܕܟ̈ܗܢܐ. ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܝܢ ܘܐܦ̈ܣܩܘܦܐ ܕܡܬܝܚܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܒܟܢܐ ܐܢܘܢ ܒܠܗ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܢܝܢ ܟ̈ܗܢܐ ܕܕܒܢܝܢ
ܠܐܦ̈ܣܩܘܦܐ ܫܠܝܛܝܢ ܕܢܦܩܘܢ ܒܐܦ̈ܣܩܘܦܐ ܬܪ̈ܝܢܐ ܘܟܗ̈ܢܐ

f. 225 r.

ܘܐܐܪܘܦܘܣ ܗܠܐܘܢܐ ܕܡܬܬܪܓܡ ܬܘܢ، ܒܝܬܐ ܘܡܘܢܐ
ܦܫܝܛܐ ܕܠܐ ܢܦܠܘܓ: ܘܡܛܠ ܒܪܐ ܕܘܟܝ ܕܢܦܠܓܘܢܗ̇ ܠܡܒܪܐ
ܐܘ ܠܐܣܛܘܬܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ. ܡܛܠ ܕܟܬܒܘ، ܒܫܒܬܐ ܐܝܟ. ܐܢ ܕܝܢ
ܢܫܚܘܢ ܒܗ ܒܒܪܐ ܐܘ ܒܐܣܛܘܬܐ ܫܐܪܐ. ܥܠܝܡ ܠܗ ܕܢܦܠܘܓ
ܘܢܥܒܕ ܒܦܣܗ. ܐܢ ܕܝܢ ܢܓܕܪ. ܕܒܘܪܘܟܐ ܗܘ ܦܠܓܐ ܐܘ ܐܣܛܘܬܐ
ܠܒܝܬ ܡܕ̈ܘܡܗܘܢ ܡܫܬܚܠܦܐ ܐܘ ܚܬ̈ܝܒܐ. ܡܫܟܚ ܗܘ ܕܟܘܢܐ ܡܦܠܓ
ܠܦܠܓܐ ܐܘ ܠܐܣܛܘܬܐ* ܘܠܘ ܒܠܒܘܕ ܗܕܐ. ܐܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘ ܒܒܪܐ f. 223 v.
ܠܗ̇ ܕܘܟܝܗ ܠܡܒܪܐ ܐܦ ܦܠܓܘܬܐ ܕܒܪܡ ܕܫܠܝܡ. ܒܠܒܘܕ ܐܢ
ܘܠܐܐܪܘܦܘܣ ܐܝܟ ܡܫܟܚ ܗܘ ܬܟܬ ܗܠܝܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܬܘܗ، ܒܝܬܐ
ܐܝܟ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܘܠܐ ܕܬܬܒܥ ܘܠܐ ܕܢܦܠܘܓ. ܒܠ ܡܕܡ ܕܢܦܠܓ.
⁖ ܐܢ ܢܥܒܕ ܒܪܐ ܐܝܬܘܬܐ ܘܢܫܚܘܢ ܒܗ̇ ܫܐܪܐ ܐܢ ܒܒܐ
ܕܢܫܪܝܗ̇ ܡܛܠ ܫܐܪܐ ܐܢ ܐܝܬܝܐܝܬ ܟܡܝܘܬܐ ܘܐܝܬܘܬܝܘܬ ܕܝܢ
ܕܢܫܒܘܗ̇ ܠܐܝܬܘܬܐ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܫܐܪܐ. ܚܕ ܠܗ̇ ܒܠܗ̇ ܦܪܝܫܬܐ
ܕܡܪܟܒܐ ܠܗ ܘܒܠܗ̇ ܕܐܘܪܐ ܕܒܬܟ ܠܗ̇. ܐܢ ܕܝܢ ܒܕܠܐ ܢܫܒܘܗ̇
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܫܐܪܐ: ܘܠܐ ܙܕܩ ܗܘܐ: ܘܡܬܬܪܟܒܐ ܐܬܪ̈ܝܢ
ܒܗ̇ ܘܡܛܠ ܕܢܫܪܝܗ̇: ܚܕ ܠܗ̇ ܠܐܝܬܘܬܐ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܪܟܒܐ ܠܗ
ܒܦܪܝܫܘܬܗ̇. ܕܘܪܐܐ ܕܝܢ ܕܒܬܟ ܠܗ̇ ܠܐ ܚܕ ܠܗ̇ .o.o. ܐܢ ܢܥܒܕ
ܒܪܐ ܐܝܬܘܬܐ ܕܙܕܝܩܘܬܗ̇ ܐܘܠܝܢܐ ܕܦܠܓܐ. ܗܘܠ ܕܝܢ ܐܢ ܢܓܕܪ
ܘܬܬܚܠܠ ܦܠܓܗ̇. ܐܘ ܒܐܒܐ ܐܚܪܢܐ ܠܦܫܢܐ: ܐܝܢܐ ܕܦܪܫ
*ܐܝܬܘܬܐ ܡܢ ܒܪܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܫܪܝܗ̇ ܘܢܥܒܕ ܐܚܪܬܐ. ܚܕ ܠܗ̇ f. 224 r.
ܦܪܝܫܘܬܗ̇ ܘܕܘܪܐܐ ܕܒܠܗ̇. ܐܢ ܕܝܢ ܡܢ ܫܘܟܢܐ ܡܕܡܝܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ܆
ܠܐ ܡܛܠ ܕܢܫܪܝܗ̇. ܚܕ ܕܦܪܘܫ ܠܗ̇ ܒܡܕܡܝܢ. ܘܬܘܪܬܣܝܗ̇ ܐܝܟ
ܡܫܘܚܬܗ̇. ܡܛܠ ܕܠܘ ܒܝܬܝܗܘܢ ܒܪܝܗ̇ ܠܐܝܬܘܬܐ ܐܘܠܝܢܐ .o.o.
ܐܘܣܝܐ ܘܡܬܠܦܢܐ ܕܥܠ ܗܦܝܡ ܕܐܝܬ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܒܥܘܪܐ. ܢܗܘܘܢ
ܡܫܪܪܝܢ ܡܢ ܥܠ ܡܕܐܬܐ. ܐܡܪ̈ ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܥܕ ܪܫܐ ܘܠܐ
ܒܘܣܪܓܘܪ̈ܝܢ ܘܠܐ ܬܘܓܪ̈ܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܐܦܝܠܘܣܘܦܐ ܠܬܠܡ̈ܝܕܐ ܐܘ
ܡܘܪܦܠܘܣ. ܡܛܠ ܕܐܘܣܝܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܦܓܪܐ ܘܡܫܪܐ ܢܦܫ̈ܬܐ...
ܦܘܒܢܐ ܕܠܐܠܐ ܘܡܦܠܦܠܝܢ ܐܦ ܗܘ ܗܢܐ ܒܡܘܦܪܕܝܢ ܦܠܓ̈ܐ

ܗܢܘܢ ܡܬܪܥܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܒܪ ܠܗܘܢ ܣܥܘܪܬܐ ܕܠܐ ܫܠܡ
ܠܘܩܒܠܗܘܢ: ܡܬܪܥܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܠܘܩܒܠܗܘܢ.·. ܐܝܟ ܢܕܒܪ ܦܓܪܐ
ܐܬܝܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬ ܒܦܪܢܣܬܐ. ܘܡܛܠܗܘܢ ܠܗ ܒܢ̈ܝܢܐ ܘܬܫܡܫܬ
ܐܚܬܗ. ܘܢܫܡܫ ܐܚܬܐ ܐܚܬ ܐܒܘܗܝ ܐܘ ܠܒܪܬܗ̇ ܕܐܚܬܗ.
ܐܘ ܠܐܚܬܗ ܕܐܒܘܗܝ, ܐܘ ܠܐܚܬܗ ܕܐܡܗ. ܐܘ ܠܦܠܐܠܐ ܕܐܒܘܗܝ,
ܐܘ ܠܐܚܬܗ ܐܡܗ̇. ܘܡܛܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܗܢ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ. ܠܐ
ܡܬܪܥܝܢ ܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܐ ܕܡܢ ܗܘܦܟܐ ܕܡܬܪܥܝܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܬܪܥܝܢ
ܒܢ̈ܝܗܘܢ, ܘܒܢ̈ܬܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܠܗ ܡܬܚܫܚܢܘܬ ܡܢ ܗ̇ܝ, ܘܒܕܡܘܬܐ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܢܫܠܡܘܢ ܠܐܒܗ̈ܝܗܘܢ ܕܠܐ
ܢܬܕܝܢ.·.* ܐܝܟ ܢܐܡܪ ܦܓܪܐ ܡܣܟܢܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܫܡ̈ܫܢܐ: ܘܢܬܚܫܒ (f. 222 v.)
ܠܗܘܠ ܦܓܪܐ ܫܦܝܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܫܡܫܗ: ܘܢܬܚܫܒ ܦܓܪܐ ܘܠܐ
ܦܪܫ ܠܡܫܡ̈ܫܢܘܬܐ: ܘܠܐ ܫܒܩ ܡܢܬܗ ܐܘ ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܡܛܠ
ܚܘܒܐ ܡܕܡܝܢܐ ܡܬܦܪܥ: ܘܗܘ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܗ. ܡܛܠ ܚܘܒܐ
ܬܪ̈ܝܢܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܫܠܡܘܬܐ. ܘܫܪܒܐ. ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܕܐܪܥܐ
ܕܠܡܐ. ܘܕܫܠܝܛܘܬܗ ܐܝܟ ܐܝܬ ܠܗ: ܟܡܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܫܦܝܪܐ ܡܬܡܨܝܢ.
ܘܐܝܟ ܕܒܕܡܢ ܐܢܫ ܦܬܘܪܬܐ. ܗܢܝܢ ܕܡܬܟܠܝܢ ܡܕܡܥܬܐ.·. ܐܝܟ ܢܐܡܪ
ܦܓܪܐ ܡܣܟܢܐ ܕܡܫܡܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܢܬܚܫܒ ܠܗ ܫܦܝܪܐ: ܘܢܫܟܚ
ܠܗ ܡܬܦܢܝܢܐ ܟܕ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫ ܕܐܝܬܐ ܕܡܫܡܫܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܢܓܕܝ
ܘܐܝܬ ܠܗ ܛܘܪܬܐ ܐܘ ܛܘܪܬܐ. ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܡܬܒܥܢܐ ܡܛܠ
ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܝܟܢ ܕܐܪܥܐ ܘܦܠܚܐ. ܐܦܠܐ ܐܝܟܢ ܠܒܪ ܡܬܡܨܝܢܐ
ܠܬܘܪܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ.·. ܐܝܟ ܢܗܘܐ ܦܓܪܐ ܚܕܐ ܐܚܪܐ ܘܐܠܐ
ܐܪܥܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ, ܫܦܝܪܬܐ. ܘܢܫܒܘܩ ܟܕ* ܒܒܕܡܐ ܕܒܪܡ (f. 223 r.)
ܕܡܪܡ ܕܢܟܠܐ ܡܢܗ ܫܦܝܪܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܪܬܡܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܡܫܢܐ.
ܒܐܟܐ ܦܓܪܐ ܐܘ ܫܐܕܐ. ܦܣܕܘ ܡܬܚܫܚܐ ܕܦܓܪܗܘܢ, ܠܚܒܕܐ
ܠܦܓܪܐ ܕܟܝܢܗ. ܘܢܫܒܩ ܒܫܡܐ ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܕܠܗ. ܐܝܟ ܕܡ
ܡܬܚܠܦܝܢ ܐܢܫܐ ܗܢܝܢ ܒܬܪ ܕܟܝܢܗ. ܘܠܐ ܚܙܝܐ ܒܗ ܒܐܟܐ
ܦܓܪܐ: ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܗ ܕܢܦܩܘܗܝ, ܠܒܪܗ ܡܢܗܘܢ. ܗܘܢܐ ܐܦ
ܐܡܗܬܐ ܒܗ ܒܡܫܡܫܢܐ.·. ܐܝܟ ܕܡ ܢܗܘܐ ܦܓܪܐ ܚܕܐ ܐܘ ܐܚܬܐ:

ܐܝܟܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܬܫܡܫܬܐ ܢܡܘܣܝܐ. ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܒܢ̈ܝܐ ܕܫܠܡܐ
ܡܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܕܐܫܬܪܪܘ ܒܪܘܚܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܐܘܕܥ
ܐܟܘܬܗ،. ܘܗܘܘ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܠܟܠܗ̇ ܡܠܦܢܘܬܗ،. ܒܪܫܝܬ
ܗ̇ܘܐ ܐܘܟܝܬ ܠܐܘܣܝܐ، ܕܡܫܝܚܐ. ܘܗܘܘ ܡܫܡܫܢܐ ܬܪ̈ܝܗܘܢ
ܘܡܠܦܢܘܬܗ، ܠܡܫܝܚܗ. ܐܝܟ ܗ̇ܘܐ ܒܥܪܒܐ ܠܢܦܫܐ ܕܐܘܟܝܬܗ. ܘܗܘܘ
ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܠܦܢܘܬܗ ܠܐܘܟܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܡܫܡܫܢܐ.
ܒܪܫܝܬ ܗ̇ܘܐ ܐܘܟܝܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܘܟܝܬܗ ܘܡܠܦܢܘܬܗ ܠܐܘܟܝܬܗ. ܡܛܠ
ܗܕܐ ܒܫܘܬܐ ܕܟܠܗ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܫܡܫ ܕܐܝܟܢ
ܕܡܫܡܫܢ ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܒܗܘܦܟܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܒܟܠܗ ܡܢ ܒܫܘܬܐ
ܕܐܟܠܝܢ ܡܢ ܦ̈ܬܘܪܐ. ܒܢ̈ܝܢܐ ܠܐ ܢܩܪܘܢ ܐܝܟ. ܘܠܐ ܐܝܬ
ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܒܥܡܗܘܢ ܒܗܘܦܟܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ * ܕܗܘܐ
ܕܠܐ ܒܡܠܝܘܬܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬ ܕܢܦܠ ܠܗ ܘܪܒܝܢܐ ܗܘܝܬ
ܒܪܘܚܐ: ܘܗܘܢܐ ܗ̄ܘ ܘܠܝܬܐ ܕܗܘܢܐ. ܢܦܫܐ ܕܡܫܒܚ ܒܥܪܐ
ܒܟܠܗ̇ ܠܒܠܟܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ ܢܦܫܐ ܥܒܕ ܒܥܒܕܐ ܐܘܟܝܬܐ
ܡܫܡܫܬܐ ܕܗܘܝܬ ܠܐܘܣܝܐ،. ܗܘ ܗܟܢܐ ܗ̇ܘܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܢܦܫ
ܐܘܟܝܬܐ ܠܢܦܫܗ ܕܐܘܟܝܬܗ. ܘܒܗ ܒܡܫܡܫܢܐ ܢܦܪܘܢ ܒܢ̈ܝܢܐ
ܘܢܦܫܗܘܢ ܃ ܒܠܝܢ ܗ̇ܘܐ ܢܡܘܣܐ. ܠܐ ܐܝܬ ܢܦܫ ܠܗ ܐܘܟܝܬܐ ܠܐ
ܠܒܪܬ ܐܘܣܝܐ، ܘܠܐ ܠܒܪܬ ܢܦܫܗ: ܘܠܐ ܠܢܦܫܗ ܕܐܟܣܘܝ،. ܘܠܐ
ܠܢܦܫܗ ܕܐܟܣܘܝ،. ܘܠܐ ܠܐܘܟܝܬ ܐܟܣܘܝ،. ܘܠܐ ܦܠܫܐ ܕܐܟܣܘܝ،.
ܘܐܦ ܐܝܟ ܢܦܫܗ ܘܢܦܫܗ ܡܫܡܫܢܐ. ܒܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܢܩܪܘܢ
ܐܢܘܢ ܒܢ̈ܝܢܘܢ ܘܠܐ ܒܢ̈ܝܢܘܢ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ ܡܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܒܚܪܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘ ܕܠܐ ܒܡܠܝܘܬܐ
ܟܠ ܕܥܠܝܗ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܟܠܗ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ. ܘܐܟܠܝܢ
ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܒܠܗ ܐܢܘܢ ܢܡܘܣܐ. ܕܠܐ ܕܒܫܘܬܐ
* ܢܦܫܗܘܢ ܘܢܦܫܗܘܢ ܕܐܘܟܝܬܐ ܠܟܠ ܕܡܬܝܢ. ܘܠܐ ܢܦܫܝܢ ܠܗܘܢ
ܫܘܠܛܢܐ ܒܢܦܫܗܘܢ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܢܦܩܘܢ ܡܢܦܫܗܘܢ:
ܐܦ ܐܝܬ ܐܝܟ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ ܕܠܐ ܥܠܝܗ ܠܗܘܢܘܢ: ܘܠܐ
ܡܢܗ ܐܢܫܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ: ܘܠܐ ܐܝܟܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ.

ܘܠܐ ܐܬܬܥܒܕ ܒܕܡܘܬܐ ܠܬܠܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ: ܠܐ* ܬܫܘܐ ܠܗ ܐܘܪܚܐ f. 220 r.
ܠܡܘܦܩܐ ܕܢܬܥܒܕ ܠܗ̇ܘ ܕܢܣܒ ܠܗ ܘܠܐ ܠܒܢ̈ܘܗܝ، ܟܠ ܕܥܒܕ ܠܗܝܢ
ܬܠܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܐ ܠܒܪܬܐ ܐܘ ܠܒܢ̈ܘܗܝ، ܡܢܐ ܕܐܝܬܝܗ̇.
ܐܠܐ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ. ܐ݀ܢ ܢܣܝܒ ܠܗ ܡܫܟܢܘܬܐ ܟܬܘܒܬܐ ܕܡܟܘܪܝܐ
ܘܡܘܗܒܬܐ: ܐ݀ܢ ܫܩܠܐ ܗ̇ܝ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܕܠܗܠܝܢ ܕܟܪ̈ܐ: ܘܠܐ
ܐܬܡܟܣܢܬ ܗ̇ܝ ܡܫܟܢܘܬܐ ܕܡܡܟܣܢܢܐ ܗܘܬ ܠܗ ܡܘܦܩܢܐ ܘܡܟܣܢܐ
ܠܦܘܪܫܢܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܒܥܠܗ̇: ܐܘ ܐܙܕܒܢܬ ܐܘ ܒܡܘܗܒܬܐ
ܐܬܝܗܒܬ: ܐܘ ܐܦ ܒܝܪܬܘܬܐ ܐܘ ܒܦܘܪܫܢܐ ܐܚܪܢܐ ܫܠܝܛ ܡܪܘܬܐ.
ܐ݀ܢ ܕܝܢ ܡܫܟܢܘܬܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܡܡܟܣܢܐ ܡܦܪܢܐ: ܘܐ݀ܢ ܟܠ ܡܕܡ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܘܕܗܘܐ ܠܗ ܡܟܣܝܢ ܠܗ. ܘܠܐ ܫܠܝܛ ܡܪܘܬܐ.
ܐܦ ܐ݀ܢ ܢܒܥܐ ܢܦܪܘܩ ܠܗ ܠܥܒܕܐ ܬܠܬܝܢ. ܥܠܝܗ̇ ܠܗ ܠܡܘܦܩܢܐ
ܕܢܠܒܘܟ ܫܠܝܛ ܫܘܟܬܗ ܡܫܟܢܘܬܐ ܕܡܣܟܢܐ ܠܗ. ܐ݀ܢ ܕܝܢ ܫܠܝܛ
ܠܗ ܡܫܟܢܘܬܐ ܡܪܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܒܝܕ ܡܢ ܦܘܪܫܢ. ܠܐ ܥܠܝܗ̇
ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܡܪܐ ܫܘܟܐ* ܕܥܒܕ ܥܒܕܗ ܠܬܠܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܐܠܐ f. 220 v.
ܠܡܫܟܢܘܬܐ ܕܡܡܟܣܢܢܐ ܠܗ ܕܢܠܒܘܟ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܟܠ ܚܕܐ ܕܐܝܬ،
ܚܠܝܦ ܚܠܬܐ ܕܐܬܩܒܠܬܐ. ܘܠܐ ܥܒܕ ܚܠܝܦ ܘܬܩ ܫܢ̈ܝܐ ܬܠܬܝܢ. ܡܢ
ܟܕ ܬܠܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܕܡܠܠܬ ܥܠ ܐܓܘܓܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ
ܕܟܠ ܚܠ ܚܕܐ. ܐ݀ܢ ܥܠ ܫܘܟܐ. ܘܐ݀ܢ ܥܠ ܢܛܘܪܬܐ. ܘܐ݀ܢ
ܥܠ ܬܒܥܬܐ ܕܢܩܘܫܐ. ܘܐ݀ܢ ܥܠ ܥܒܕܬܘܬܐ ܕܚܒܘܬܐ. ܘܐ݀ܢ
ܥܠ ܫܘܦܟܐ ܕܒܢܝܐ. ܘܐ݀ܢ ܥܠ ܬܫܩܡܐ ܕܐܬܪܘܬܐ. ܘܐ݀ܢ ܥܠ
ܢܩܡܗ ܕܡܢ̈ܝܐ ܗܠܟܐ ܕܥܡܝܐ ܕܢ̈ܝܢܐ. ܘܐ݀ܢ ܥܠ ܡ̈ܢܝܐ ܕܡܫܬܒܠܝܢ
ܡܢ ܐܓܘܓܐ ܘܥܕܡ ܠܕܪ̈ܐ ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܡܡܕܝܢܬܐ. ܐ݀ܢ ܝܠܕ̈ܐ
ܘܢܦܠܠ ܡܢ ܢܩܡܗ ܕܠܗ ܬܠܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ: ܘܠܐ ܬܒܥ ܕܠܗ ܒܬܪ
ܬܠܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܒܬܠܬܐ ܥܠ ܐܓܘܓܐ ܕܠܗ ܘܠܐ ܡܢܐ ܬܒܥ.
ܡܛܠ ܕܗܒܢܐ ܬܒܥܝܢ ܢܩܡܗܐ .:. ܦܣܩܝܢ ܢܩܡܗܐ ܕܐܝܟ ܠܐܢܬܬܐ
ܐܢܫܗ̇، ܠܐ ܢܣܒ ܐܢܬܬܐ. ܘܐܢܬܬܐ ܕܡܬܪܫܠܐ* ܠܐ ܬܗܘܐ f. 221 r.
ܐܢܬܬܐ ܠܐܢܫܗ̇، ܕܓܒܪܗ̇. ܘܓܒܪܐ ܬܘܒ ܕܢܣܒܐ ܐܢܬܬܗ. ܠܐ
ܢܣܒ ܠܗ ܐܢܬܬܐ ܠܚܬܗ̇ ܕܐܢܬܬܗ. ܐܦܢ ܐܝܟ ܢܐܡܪ ܠܬܪ̈ܬܝܢ

ܠܐܢܫܘܬܐ. ܦܠܓܐ ܕܠܒܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗ ܕܡܩܪܒܬ ܐܢܫܘܬܐ ܒܦܪܫܘܬܐ
ܕܠܘܬ ܢܦܫܐ. ܘܟܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܩܪܒ. ܘܦܠܓܐ ܐܚܪܢܐ ܐܪܥܢܐ ܕܠܒܐ
ܠܓܒܪܗ ܕܐܢܬܬܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܠܗ ܐܬܬܪܣܘ .ܘ.ܘ. ܐܦ ܢܗܘܐ
ܕܢܒܐ ܠܓܒܪܐ. ܡܢ ܣܒܪܗ. ܘܡܬܠܐ ܠܗ ܒܝܬ ܫܪ̈ܪܐ ܕܡܦܪܢ
ܠܗ ܠܓܡܘܬܐ. ܐܠܐ ܓܒܪܐ ܕܫܒ ܡܢ ܓܒܪ̈ܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܫܕܪ̈ܐ ܐܝܬ
ܠܗ. ܡܫܕܪ̈ܐ ܠܗ ܡܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ ܢܫ̈ܘܗܐ. ܐܠܐ(1 ܕܐܢܬܬܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܓܒܪ̈ܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܢ̈ܝ ܫܐܪ̈ܐ. ܕܠܐ
ܐܬܚܙܝܘ ܡܢ ܡܛܘܠ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܒܢܫ̈ܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܓܢܒܘܬܐ
ܐܘ ܒܠܗܦܢܘܬܐ ܐܘ ܒܫܪܝܪܘܬܐ. ܐܘ ܒܚܝܠ ܡܢ ܗܠܝܢ ܣܘܥܪ̈ܢܐ
ܕܕܟܝܢ ܠܗܠܝܢ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܟܣܢܝܘܬܐ. ܘܕܠܒܐ ܬܘܒ
ܐܢܬܬܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܥܪܣܬܗ ܕܓܒܪܐ. ܐܘ ܕܒܢܝܗ̇ ܐܘ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܥܡܗܘܢ ܘܗܢܘܢ ܒܗܢܝܢ ܒܬܐܓܘܪܬܐ. ܐܠܐ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝ
ܫܐܪ̈ܐ. ܠܗܠܝܢ ܡܫܟܚܝܢ ܢܫ̈ܘܗܐ ܕܢܗܘܘܢ ܟܠ ܟܠ ܓܒܗ ܕܢܕܥܝܢ.
ܒܕ ܠܟܠܝܢ ܢܫ̈ܘܗܐ ܥܒܝܕܐ ܘܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܢܗܝܢ * ܕܒܥܕܪܐ
ܐܣܘܪܘ. ܠܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܟܠ ܢܫܘܗܐ ܕܢܗܘܘܢ ܡܫܕ̈ܪܐ. ܐܢܫܐ
ܡܬܩܛܠܢܐ ܒܢ̈ܝܫܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܐܬܝܢ ܡܢ ܒܣܪܝܢ ܘܫܒܩ ܥܡܝ.
ܐܦ ܕܝܢ ܓܒܘܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܝܬ ܗܠܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܕܐܡܪܝܢ ܕܢܒܐ
ܕܒܢܐ ܠܗ ܡܦܠܓܐ. ܢܬܬܐܠܨܘܢ ܗܠܝܢ ܡܫܕ̈ܪܐ ܕܡܩܪܒ ܒܟܠ ܕܠܘܬܗ
ܓܒܪܐ: ܕܒܢ̈ܝ ܒܒܝܬܐ ܥܡܝ ܐܢܬܬܗܘܢ ܡܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܥܡܗ
ܥܡܗܘܢ. ܕܕܢܒܐ ܕܠܘܬܗ ܕܓܒܘܬܐ. ܘܗܘ ܕܒܢܐ ܕܡܬܥܢܝܢ ܥܠ
ܓܒܘܬܐ. ܕܥܒܕܐ ܠܗ ܕܒܢܐ. ܗܘ ܐܬܚܙܝܘ ܗܠܝܢ ܡܫܕ̈ܪܐ ܕܥܡܗܘ
ܕܒܢܐ ܐܢܫܐ ܗܘܘ ܡܬܩܛܠܢܐ. ܕܗܘܘ ܝܬܝܪ ܡܢ ܒܣܪܝܢ ܘܫܒܩ
ܥܡܝ ܬܬܡܟܠ ܡܫܕܪܘܬܗܘܢ. ܐܦ ܕܝܢ ܡܬܝܚܕ ܥܡܗܐ ܕܒܝܢܝܢ
ܗܘ̈ܝ ܡܢ ܒܣܪܝܢ ܘܫܒܩ ܥܡܝ. ܠܐ ܬܬܡܟܠ ܡܫܕܪܘܬܗܘܢ .ܘ.ܘ.
ܟܕ ܦܓܥܢܐ ܡܠܟܐ ܬܐܕܘܣܝܣ ܡܛܠ ܬܠܬܐ ܕܓܒ̈ܪ ܒܝܘ̈ܡܬܗ.
ܕܐܦ ܐܝܬ ܦܘܪܣܐ ܘܫܒ ܓܒܪܐ ܠܫܒܪܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܦܐ:

1) Hanc vel similem vocem a librario omissam esse opinor.

ܒܐܪ̈ܓܠܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܘܒܠ* ܫܡܥܐ ܠܐܒܐ. ܐܬܚܙܝ
ܠܗ ܐܝܟ ܒܢܝܐ. ܒܝܕ ܗܘ ܕܡܬܠܒܟܐ ܗܘ ܕܡܘܦܩܢܐ ܡܪܢܐ
ܘܪܒܘܬܐ.ܘ.ܘ. ܒܢ̈ܝܗ̇ ܕܠܓܒܪܐ ܐܦ ܢܚܘܬ ܪ̈ܘܚܐ ܥܡ ܐܚܝ̈ܗܘܢ.
ܐܦ ܕܝܢ ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ ܟܠܗ ܐܢܫܘܬܐ ܬܫܡܫܬ ܕܠܐ ܬܘܩܦܐ. ܪ̈ܘܚܐ ܐܦ
ܠܐܚܝ̈ܗܘܢ ܥܡ ܐܚܝ̈ܗܘܢ ܒܐܘܢܬ.ܘ.ܘ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܦ ܒܫܘܬܦܗ
ܕܐܒܗ̈ܝܗܘܢ ܗܘܘ ܠܓܒܪܐ ܘܫܡܥܘ ܦܪ̈ܘܫܬܐ ܗܘ ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ. ܒܬܠܡ
ܦܪ̈ܘܫܬܐ ܠܓܒܪܐ ܘܢܪ̈ܬܘ ܒܐܘܢܬ. ܐܦ ܕܝܢ ܠܓܒܪܐ ܘܗܘ ܒܬܪ ܡܫܬܐ
ܕܐܒܗ̈ܝܗܘܢ ܘܚܢܐ ܐܚܝ̈ܗܘܢ. ܘܢܚܘܬ ܚܕ ܗܘ ܐܚܝ̈ܗܘܢ ܘܠܐ ܚܒܪ
ܕܬܘܩܦܐ: ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܢܝܐ. ܢܬܠ ܠܐܚܝ̈ܗܘܢ ܥܡ ܐܚܝ̈ܗܘܢ ܐܚܪܢܐ
ܘܥܡ ܐܚܝ̈ܗܘܢ. ܗܘ ܓܒܪ ܐܚܝ̈ܗܘܢ ܥܡ ܒܢ̈ܘܗܝ ܡܬܬܒܥܢܐ ܒܝܪ̈ܘܬܬܐ
ܐܝܟ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܘܢܬܪܘܢ ܠܗܘ ܕܐܡܝܬ.ܘ.ܘ. ܐܦ ܕܝܢ ܢܚܘܬ ܓܒܪܐ
ܕܠܐ ܕܬܘܩܦܐ: ܘܢܦܩܐ ܒܪܐ ܚܕܢܐ ܐܘ ܒܪܬܐ ܚܕܢܝܬܐ: ܘܢܓܒܪ
ܕܝܢ ܘܢܚܘܬ ܗܘ ܒܕ ܚܕܐ ܐܚܝ̈ܗܘܢ. ܐܦ ܐܝܬ ܠܗ ܕܒܪܐ ܐܘ ܒܪ ܕܒܪܐ.
ܢܬܠ ܠܗ ܕܒܪܗ ܐܘ ܒܪ ܕܒܪܗ، ܗܘ ܬܠܬ ܡܢ̈ܘܢ ܕܢܬܬܘܬܗ. ܚܕܐ ܡܢܬܐ
*ܠܚܠܦܘܗܝ. ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢ̈ܘܢ ܢܬܬܐ ܐܚܝ̈ܗܘܢ ܀ ܗܘ ܢܩܒܬܐ ܕܝܢ
ܡܬܝܠܕܐ ܗܘ ܒܬܪ ܕܪ̈ܓܠܐ ܡܕܡܐܢܐ ܕܠܐ ܢܐܪܬܘܢ ܥܡ ܕܒܪܐ:
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܢ̈ܝ ܐܚܘܬܐ ܘܠܐ ܒܢ̈ܝ ܒܥܠܬܐ ܘܠܐ
ܒܢ̈ܝ ܬܠܝܬܐ. ܘܠܐ ܒܢ̈ܝ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܗܠܝܢ: ܠܐ ܢܐܪܬܘܢ ܢܩܒܬܐ
ܥܡ ܕܒܪܐ: ܐܦ ܕܝܢ ܐܘܦ ܐܦ ܠܢܫܐ ܕܐܒܐ: ܕܐܚܬܗ، ܠܢܫܐ
ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܒܪܐ. ܗܢܝܢ ܒܐܠ ܠܝܪ̈ܘܬܬܐ ܠܢܫܐ ܗܘ ܕܐܒܐ ܕܗܘ
ܢܩܒܬܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܐܘܦ ܐܦ ܠܢܫܗ ܕܐܒܐ ܕܗܘ ܢܩܒܬܐ. ܗܢܝܢ
ܡܬܝܪܐ ܠܝܪ̈ܘܬܬܐ ܠܢܫܐ ܕܐܚܘܗ ܕܠܓܒܪܐ. ܘܡܬܡܢܝܢ ܗܘ
ܥܩܒܐ ܕܒܢܘ ܡܢܝܢ ܘܗܘ ܢܬܪ ܀ ܐܦ ܢܚܘܬ ܠܓܒܪܐ ܐܢܬܬܐ
ܘܬܬܐ ܠܗ ܒܦܪܢܝܬܗ ܐܚܬܐ ܐܘ ܠܓܒܪܐ ܕܒܢܐ. ܐܘ ܒܬ̈ܘܬܐ
ܐܚܝܬܐ. ܠܘ ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܡܚܝܢ ܕܐܪܒܥܐ ܐܚܘܗ، ܡܢܝܢܐ ܒܢ̈ܝܐ.
ܐܠܐ ܐܦ ܠܗ ܢܩܐ ܒܢ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܪܝܢ ܒܦܪܢܝܬܐ ܐܘ ܠܓܒܪܐ
ܕܒܢܐ ܐܘ ܒܩܪܐ ܕܬܘܪܐ. ܐܘ ܠܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܠܓܒܪܝ̈ܗܘܢ.
ܒܡܢܝܢܐ ܗܘ ܒܢ̈ܝܐ ܕܠܗܘܢ. ܐܦ ܢܫܘܐ ܦܘܪܢܐ ܒܢܬ ܠܓܒܪܐ

ܟܠܝܐ. ܕܢܫܒܚ ܒܪ̈ܘܚܐ ܕܗܘܘܢ ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܕܟܝܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܝܟ
f. 217 r ܣܗ̇ ܗ̣ܘ ܕܒܪܐ* ܠܟܠ ܕܒܝܬܗ ܦܠܓܐ ܕܢܩ̈ܦܬܐ. ܘܐܦ ܬܪ̈ܝܢ ܕܬܪ̈ܝܢ
ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܒܢ̈ܝܢ. ܘܐܦ ܬܠܬܐ ܕܒ̈ܢܝܢ ܬܠܬ. ܬܓ̈ܠܐ ܕܝܢ ܬܫܒ̈ܘܚܬܐ
ܦܫܝܫܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܕ̈ܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܒ̈ܚܢܘܬܐ ܕܩܕ̈ܫܬܐ. ܗܡ
ܬܪ̈ܝܢܘܬܗܘܢ ܚܕ̈ܐ ܕܗ̈ܠܝܢ ܘܠܐ ܠܗܝܢ ܕܢܬܐܡܪܢ.ܘ.ܘ. ܐܝܟ ܢܚܟܡ
ܒܪܐ ܠܒܪܐ ܐܪܥܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܬܗܘܐ ܬܘܒ، ܒܫܘܬܦܗܘܢ ܕܟܠܠܬܐ
ܕܐܪܥܐ. ܢܫܒܚ ܡܫܡܫܢܐ ܥܠ ܙܒܢܬܐ ܕܢܦܫܗ؛ ܙܪ̈ܥܐ ܗ̣ܘ
ܠܡܘܢܐ.·:· ܐܝܟ ܕܝܢ ܢܚܟܡ ܒܪܐ ܫܪܪܐ ܢܒܝܘܬܐ ܐܘ
ܡܫܡܫܬܐ: ܘܢܬܒܥܐ ܠܡܘܢܐ ܒܢ ܢܦܫܐ ܕܬܗܘܐ ܦܠܚܐ
ܒܒܪܐ ܒܗܘ ܕܡܘܢܐ. ܫܠܡ ܙܒܢܬܐ ܕܢܦܫܗ. ܠܕܐ ܕܝܢ
ܕܠܕܐ ܒܒܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܘܪܗ̇ ܗ̣ܘ ܗ̇ܘ ܕܡܫܡܫܢܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ
ܡܫܡܫܢ ܒܒܪܐ ܠܒܪܐ ܒܪܐ ܕܒܝܬܐ ܐܘ ܕܒܪܐ. ܘܬܗܘܐ ܬܘܒ،
ܒܫܘܬܦܗܘܢ ܕܟܠ̈ܠܬܐ ܕܒܪܐ. ܬܗܘܐ ܫܠܡ ܙܒܢܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܙܒܢ.
ܒܪܐ ܕܒܪܐ. ܫܠܡ ܙܒܢܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܠܕܐ ܕܒܪܐ. ܫܠܡ
217 ܐܒܪܐ ܘܬܘܪܓܡܐ ܕܐܒܪܐ ܘܕܠܒܪܐ ܕܒܪܐ.* ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܡܟܠܝܐ
ܕܒܪܐ ܫܠܡ ܐܠܝܡ ܕܡܫܬܠܡ ܡܫܡܫܗ̇ ܡܢ ܒܪܐ. ܢܗܘܐ ܦܐܝܢ ܡܫܡܫܢܗ
ܕܒܪܐ ܠܡܫܡܫܢܗ.ܘ.ܘ. ܡܫܡܫܢܐ ܐܦ ܐܝܟ ܢܫܡܫ ܒܪܐ ܠܡܫܡܫܢܗ
ܡܫܡܫܢܐ ܐܡܬܐ. ܘܢܬܠ ܠܗ̇ ܢܨܚܢܐ ܕܬܦܠܚ ܒܗܘ ܦܘܠܚܢܗ؛
ܢܗܘܐ ܫܠܡ ܙܒܢܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܢܦܫ ܡܪܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܢܗܘܘܢ ܠܗ
ܒܢ̈ܝܐ ܕܒܪܗ ܐܝܟܢ ܕܗ̇ܘ ܕܢܦܫ. ܠܘ ܓܝܪ ܠܐܪܥܐ ܕܡܠܟܐ ܒܪܬ
ܐܢܫܐ. ܠܦܘܠܚܢܐ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠ ܒܢܝ̈ܢܐ ܡܗܝܡܢܐ ܦܐܪ̈ܐ ܡܢ
ܐܪܥܐ.ܘ.ܘ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܢܫܡܫ ܒܪܐ ܠܒܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ:
ܘܢܫܒܚ ܡܫܡܫܢܗ ܒܪܒܐ ܘܡܫܒ̈ܚܢܐ. ܐܝܟ ܠܐ ܢܦܘܪܒ ܗ̇ܘ ܕܢܦܫ ܠܗܘ
ܕܐܘܦ: ܘܢܫܬܠܡ ܗ̇ܘ ܕܐܘܦ ܟܠ ܕܠܗ. ܢܒܡ ܡܫܒ̈ܚܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ
ܠܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܢܓܒܪ ܘܢܒܡ ܐܝܟܢ ܠܡܫܒ̈ܚܢܐ ܒܪܗ ܕܗ̇ܘ ܕܢܦܫ:
ܘܢܐܬܐ ܠܗ ܐܒܢܐ ܕܥܒܪܐ. ܕܢܦܪܘܩ ܐܝܟܢ ܠܗܠܝܢ ܡܫܒ̈ܚܢܐ
ܕܐܒܝ ܒܐܪܒܥ ܥܠܝܟ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܢܗܒܪܐ ܢܒܝ ܐܝܟܢ ܡܢ
ܡܫܡܫܢܐ. ܠܐ ܥܠܝܟ ܠܗ ܕܢܦܪܘܩ ܐܝܟܢ.ܘ.ܘ. ܐܝܟ ܢܫܡܫ ܒܪܐ

ܐܝܩ̈ܢܘܗܝ ܕܐܢܘܫܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܒܣܦܪܐ ܕܡܬܬܓܪܝܢ ܕܢܦܫܐܘܬ̈ܐ
ܕܦܪܘܫܬܐ ÷ ܐܠܐ ܢܦܘܩ ܒܪܢܐ ܠܒܪܐ ܡܢܝܢܐ ܕܟܡܦܐ: ܘܢܣܒ
ܡܢܗ ܡܫܡܫܢܐ ܕܕܡܘܬܐ ܣܟܠܘܬܐ ܐܘ ܡܐܢ̈ܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܘ
f. 216 r. *ܠܒ̈ܘܫܐ: ܢܬܠܘܫ ܕܝܢ ܡܢܐ ܣܘܟܐ ܥܠ ܕܠܗ: ܘܢܚܪ ܠܚܝܒܐ
ܕܢܣܒ ܡܫܡܫܢܗ ܘܢܦܘܩ. ܡܢ ܕܢܚܒ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܫܡܫܐ ܚܝܒܐ
ܘܠܐ ܢܦܘܩ. ܢܣܒ ܠܗ ܡܢܐ ܣܘܟܐ ܦܪ̈ܨܘܦܗ ܬܠܬ ܒܬܠܬ ܕܒܢ̈ܝܢ.
ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܐܠܐ ܬܘܒ ܢܫܡܫܐ ܚܝܒܐ ܘܠܐ ܢܣܒ ܡܫܡܫܢܗ
ܘܢܦܘܩ. ܥܠܝܟ ܠܗ ܠܡܢܐ ܣܘܟܐ. ܕܢܚܡ ܡܫܡܫܢܐ ܒܐܣ̈ܝܪܐ
ܕܠܗ ܐܝܟ ܕܙܘܢܐ. ܘܐܠܐ ܢܣܒ ܠܗ ܡܢܐ ܣܘܟܐ ܡܢ ܣܘܟܠܗ
ܬܡܢ ܥܝܕܐ. ܘܐܠܐ ܬܘܪܐ ܠܝܘܡܢܐ ܡܢ ܣܘܟܠܗ ܢܣܒ ܠܚܝܒܗ.܀.܀.
ܐܠܐ ܢܦܘܩ ܒܪܢܐ ܠܒܪܐ ܕܕܝܢܐ. ܘܡܫ̈ܡܫܢܐ ܠܐ ܢܫܒܩ ܠܗ:
ܘܡܦܩܢܫܐ ܠܐ ܢܒܥܐ ܠܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܣܘܟܠܐ: ܐܠܐ
ܒܠܚܘܕ ܥܠ ܦܘܩܕܢܗ ܢܗܒ ܠܗ. ܠܐ ܥܠܝܟ ܠܗ ܠܡܫܡܫܢܐ
ܕܢܣܒ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܦܠܚܝܗ ܕܗܘ ܚܝܒܐ ܐܘ ܡܢ ܢܟ̈ܣܘܗܝ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܥܡܪ ܠܗ ܚܝܒܐ ܡܕܡ. ܦܩܕܝܢ ܕܝܢ ܢܟ̈ܣܘܗܝ
ܕܢܦܠܐ ܡܢܐ ܣܘܟܐ ܡܕܡ ܕܥܡܠ ܡܫܡܫܢܐ. ܢܣܒܘܗܝ ܠܚܝܒܐ ܒܬܠܬܐ
f. 216 v. ܒܦ̈ܬܝ. ܘܒܬܪܟܢ ܐܝܬ ܠܗ* ܐܘܪܚܐ ܠܡܫܡܫܢܐ: ܕܢܬܒܥܐ ܡܕܡ
ܕܡܬܬܚܝܒ ܠܗ.܀. ܐܠܐ ܐܝܬ ܠܒܪܐ ܒܢܬܐ ܬܘܬܒܬܐ ܘܠܐܚܪܢܐ
ܒܠܒܐ: ܘܬܡܚܠ ܒܠܒܐ: ܘܢܚܪ ܡܢܐ ܕܗܘ ܬܘܬܒܐ ܠܡܢܗ ܕܗܘ
ܒܠܒܐ ܕܢܒܥܐ ܡܫܠܡܘܬܐ ܕܒܢܬܗ. ܘܢܫܡܫܐ ܘܠܐ ܢܒܥܐ. ܥܠܝܟ
ܠܗ ܠܡܢܗ ܕܬܘܬܒܐ. ܕܢܬܠ ܐܘܡܢܐ ܘܢܦܩ ܢܦܩܬܐ ܕܡܬܒܥܝܢ
ܠܚܝܠܗ ܕܒܢܬܐ ܗܘ. ܘܐܠܐ ܐܝܟ ܘܒܢܝܗ، ܒܪ ܦܪܘܬܡܣܬܐ ܕܢܟ̈ܪܝܐ
ܐܪ̈ܟܒܐ. ܡܢܐ ܕܐܬܐܡܪ ܡܫܠܡܘܬܗ ܕܒܢܬܐ: ܐܠܐ ܢܬܠ ܡܢܗ
ܕܒܢܬܐ ܠܡܢܗ ܕܬܘܬܒܐ: ܢܦܩ̈ܬܐ ܕܐܝܟ ܒܠ ܗܘ ܒܢܬܐ
ܒܠܒܐ ܒܡ ܕܒܢܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܢܗܒ ܡܢܗ ܕܒܢܬܐ ܒܠܒܐ ܠܡܢܗ
ܕܒܢܬܐ ܬܘܬܒܬܐ: ܗܘ ܕܐܝܟ ܡܫܠܡܘܬܗ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܬܘܬܒܐ ܬܬܡܠܟ.
ܒܗ ܒܡܫܡܘܬܐ ܢܬܠ ܡܢܗ ܕܒܢܬܐ ܒܠܒܐ ܠܡܢܗ ܕܒܢܬܐ ܬܘܬܒܬܐ:
ܕܢܒܥܐ ܐܘܩ̈ܝܗ ܕܒܢܬܐ ܬܘܬܒܬܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܚܕ ܗܘ ܡܢܗ ܕܒܢܬܐ

ܢܣܒܬ ܗܢܐ ܐܦܠܛܘܢ ܕܢܬܬܣܝܡ ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ ܣܢܝܩ ܟܠ.
ܒܡܢܝܢܐ ܒܝܬ ܐܝܟܐ ܘܒܡܬܠܝܬܐ ܕܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܦܢܩܝܣܘܢ. ܘܒܬܪ ܐܪܝܣܛܘܛܠܐ
ܒܐܘܬܘܦܪܘܢ ܕܕܡܠܬܐ. ܘܒܬܠܬ ܐܦܠܛܘܢ ܕܕܡܠܬܐ ܕܥܠܡ:
ܘܗܟܢܬ ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܐܦܠܛܘܢ
ܡܢ ܐܪܝܣܛܘܛܠܐ ܥܠܡ.* ܐܢ ܕܝܢ ܢܬܬܒܥ ܠܒܪܐ ܦܠܓܐ ܐܘ ܬܠܬܐ [f. 215 r.]
ܐܘ ܪܘܡܝܐ: ܒܐܬܪܐ ܪܘܚܢܐ ܕܪܘܚܐ ܡܢ ܐܬܪܗ ܕܡܠܬܐ: ܘܢܦܩ
ܪܘܬܐ ܒܐܬܪܗ ܐܘ ܒܐܬܪܐ ܐܚܪܢܐ: ܘܬܬܦܠܓ ܘܬܬܐܬܐ ܕܡܠܬܐ
ܡܢ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܐ ܐܚܪܢܐ: ܟܕ ܡܬܚܫܒܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܗܘ̈ܝܢ
ܢܡܘܣܐܝܬ: ܠܐܬܪܐ ܐܝܟܐ ܕܐܬܬܘܗܝ، ܪܘܬܐ. ܢܩܠܘܢܝܗ ܠܕܡܠܬܐ
ܡܢ ܘܢܬܪܘܢܝܗ ܢܡܘܣܐܝܬ. ܕܢܬܒܥ ܚܠܦܝܗ ܘܦܘܪܥܢܝܗ. ܘܡܛܠ
ܕܪܘܚܡ ܐܝܟ ܦܘܪܐ ܗܕ̈ܡܐ ܕܡܬܦܫܗ. ܘܠܐ ܠܗ ܕܝܢ ܠܪܘܬܐ
ܕܢܡܘܣ ܠܐܦܠܛܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟܐ ܕܐܬܬܘܗܝ، ܪܘܬܐ. ܕܢܡܘܣ
ܠܐܪܝܣܛܘܛܠܐ ܕܠܘܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܦܘܠܝܛܝܐ، ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܥܠܡ.
ܘܬܘܪܥܢ ܡܢ ܪ̈ܘܬܐ ܥܒܕܐ ܗܕ̈ܡܐ ܐܝܟ̈ܢܐ ܕܡܬܡܠܟܝܢ ܡܕܡ
ܐܪܝܣܛܘܛܠܐ: ܘܢܝܪܘܢ ܕܡܠܬܐ ܦܕܡܘܗܝ، ܟܕ ܟܬܒܝܢ ܒܗ ܒܗܢܐ ܕܢܐܪܘܗܝ
ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܗܕ̈ܡܐ ܗܘܝܐ. ܕܐܝܟܐ ܕܝܢ ܟܕ ܕܝܢ ܡܢ ܕܗܘܬ ܕܝܢ
ܫܘܬ ܠܡܠܬܐ ܕܝܢ ܕܟܬܒܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܠܘܬ ܐܘ ܒܡܬܪܬܐ ܒܡ
ܣܒܪ،* ܗܕ̈ܡܐ. ܕܦܠܚܝܐ ܘܡܦܪ̈ܫܝܢ ܫܘ̈ܬܦܘܗܝ ܥܒܕܐ. ܘܥܒܪܬܗ [f. 215 v.]
ܒܡ ܣܒ̈ܪ، ܘܒܡ ܕܝܢ ܐܪܝܣܛܘܛܠܐ. ܘܐܬܡܪܬ ܘܕܡܝܢ ܘܐܦܠܛܘܢ
ܕܠܘܬܗ ܐܬܚܫܒ ܠܐܪܝܣܛܘܛܠܐ ܡܢ ܢܘܬܐ ܕܝܢ. ܘܐܬܬܦܫܡ ܒܗܘܬ
ܐܪ̈ܟܐ: ܘܟܬܒ ܒܗ ܢܘܬܐ. ܕܐܝܟܐ ܕܝܢ ܗܘܬ ܠܐܪܝܣܛܘܛܠܐ ܕܝܢ
ܡܢ ܐܘܬܝܠܦܘܢ ܐܦܠܛܘܢ ܕܢܬܦܫܡ ܒܗܘܬ ܐܪ̈ܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܘܐܪܝܣܛܘܛܠܐ ܟܬܒ. ܕܡܠܬ ܐܦܠܛܘܢ ܘܗܟܢܬ ܒܗܘܬ ܐܪ̈ܟܐ. ܐܢ
ܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܢܬܬܒܥ ܠܒܪܐ ܕܡܠܬܐ. ܘܡܬܩܢܬܐ ܕܕܡܠܬܐ ܒܪܝܫ̈ܐ
ܐܝܟ ܘܡܬܚܫ̈ܒܝܢ. ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܕܦܬ̈ܚܐ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢ ܠܟܠ
ܟܬܒ. ܢܬܒܥܘܢ ܪ̈ܘܬܐ ܘܡܛܠ ܦܫ̈ܝܛܐ ܘܡܬܦܫ̈ܛܢܐ ܘܗܦܟܐ ܐܝܟ
ܕܡܬܪܢܫܝܢ ܪܘܬܐ ܕܗܡܢܝܢ ܢܗܘܘܢ ܡܬܬܦܬܝܢ ܕܠܘ̈ܬܗ ܘܐܦܠܛܘܢ
ܕܠܗܘܢ ܫܠܡ ܒܗܘܬ ܐܪ̈ܟܐ: ܢܗܘܘܢ ܡܬܬܦܫܡܝܢ ܒܟܬܒܐ ܬܘܒܝܬ

ܕܒܦܪܗܣܝܐ ܢܟܪܙܘܢ ܢܫ̈ܐ. ܘܢܟܠܠܘܢ ܐܢܘܢ ܒܟܠܝܠܐ ܠܚܫܐ
ܕܒܬܘܠܘܬܐ. ܕܟܝܢܐ ܘܒܫܝܡܘܬܐ ܕܦܓܪܗܘܢ ܠܢܫ̈ܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܢ̈ܫܝܗܘܢ
ܠܒܥ̈ܠܝܗܘܢ [1]. ܘܗܕܐ ܦܪܗܣܝܐ ܕܡܠܠܝܢ ܢܫ̈ܘܬܐ. ܐܝܟ ܦܪܝܫܘܬܐ
ܕܡܬܚܝܒܬܝܢ ܒܗ ܐܢܬܬܐ ܠܓܒܪܐ. ܘܐܝܬܝܢ ܐܢܘܢ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܢܫ̈ܐ
ܕܗܘܝܢ* ܕܠܐ ܦܪܝܫܘܬܐ ܠܓܒܪ̈ܐ ܒܠܚܘܕ ܐܢ ܒܦܪܗܣܝܐ ܢܗܘܘܢ ܐܝܟ
ܢܡܘ̈ܣܐ ܕܟܠ ܐܬܪ. ܗܢܝܢ ܕܝܢ ܫܦܝܪ ܡܢ ܓܒ̈ܪܐ ܕܓܒܝܢ ܐܢ
ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܦܪܝܫܘܬܐ ܘܕܘܪܐܐ ܡܢ ܓܒܪ̈ܝܗܘܢ. ܒܢ̈ܫܐ ܕܝܢ ܕܡܬܚܠܕܝܢ
ܡܢ ܢܫ̈ܐ. ܐܢ ܒܦܪܗܣܝܐ ܗܘܝܢ ܠܓܒ̈ܪܐ. ܐܦ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܦܪܝܫܘܬܐ. ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܢܘܬܐ ܗܘܝܢ ܠܐܢ̈ܫܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܒܢ̈ܫܐ ܕܡܢ
ܢܡܘܣܐ. ܕܐܝܬ ܠܐܡܗܬܗܘܢ ܦܪܝܫܘܬܐ.:. ܐܢ ܢܬܠܘܢ ܠܓܒܪܐ ܕܝܬܝܩܐ
ܘܢܟܬܒܘܢ ܢܡܘܣܐܝܬ ܠܗܝܢ ܥܒܕܐ ܣܗ̈ܕܝܢ. ܘܢܬܚܬܡܘܢ ܒܗ ܣܗ̈ܕܐ
ܘܢܚܬܡܘܢ ܚܬ̈ܡܝܗܘܢ. ܘܢܚܬܘܡ ܗܘ ܦܡ ܕܟܬܒܗ. ܘܢܩܛܘܢ
ܠܓܠܝܢܐ ܠܢܘܬܐ. ܒܪ ܬܟܒܢ ܠܓܠܝܢܐ ܕܠܗܘܢ. ܘܡܢܝܢ ܕܒܥܪܐ
ܢܩܒܘܢ ܕܒܚܣܐ ܐܬܪܦ ܠܗܘܢ ܠܓܠܝܢ. ܐܦ ܐܢ ܒܒܝܬܐ ܐܘ
ܐܦܬܚܐ ܐܬܚܙܪ ܡܢ ܗܘ ܦܡ ܕܟܬܒܗ ܠܕܝܬܝܩܐ ܘܡܝܬ. ܘܠܝܬܐ ܗܝ
ܕܢܟܬܒܘܢ ܐܢܛܝܓܪܦܘܢ ܕܕܝܬܝܩܐ. ܕܐܢ ܢܐܒܕ ܟܬܒܗ ܠܝܪܘܬܐ
ܕܝܪ̈ܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܠܗ ܕܝܢ ܠܝܪܬܐ ܕܗܘ ܕܟܬܒ ܕܝܬܝܩܐ ܘܡܝܬ.
ܕܢܦܬܚ* ܬܪܝܢ ܣܗ̈ܕܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܡܢ
ܣܗ̈ܕܝܗܘܢ ܕܚܬܡܘܗ̇ ܠܕܝܬܝܩܐ ܩܕܡ ܐܪܟܘܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܘܢܘܕܘܢܗ̇، ܗܠܝܢ ܣܗ̈ܕܐ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ. ܘܢܚܙܘܢ
ܚܬ̈ܡܝܗܘܢ ܘܦܬܟܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܢܦܬܚܘܢ ܕܐܬܩܪܝܘ ܐܢܘܢ ܒܗ ܥܕܢܐ.
ܘܟܬܒܝܢ ܠܗ ܠܕܝܬܝܩܐ ܒܪ ܚܕܐ ܐܢܛܝܓܪܦܐ ܘܡܚܬܡܝܢ ܒܗ ܚܬ̈ܡܝܗܘܢ.
ܕܐܢܐ ܦܠܢ ܘܦܠܢ ܚܙܝܢܗ̇. ܫܪܝܪܐ ܕܚܬܡܢ ܘܩܪܝܢ ܘܦܬܚܢ ܐܢܘܢ.
ܘܡܫܠܡܝܢ ܠܕܝܬܝܩܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܦܩ ܢܘܪܬܐ
ܠܐܪܟܘܢܐ ܐܢܛܝܓܪܦܘܢ ܕܠܗ ܕܕܝܬܝܩܐ ܡܬܠܝܢܐ. ܘܡܦܩ ܢܘܪܬܐ
ܒܗ ܐܢܛܝܓܪܦܘܢ ܕܫܒܩ ܠܐܪܟܘܢܐ ܕܐܢܐ ܦܠܢ ܢܘܪܬܗ ܕܦܠܢ،

1) Cod. ܠܒܥ̈ܠܝܗܝܢ.

ܐܢܫ̈ܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܡܕܒܪܢ ܕܡܟܠܬ. ܐܘ ܕܝܢ ܐܢܫ̈ܘܗܝ، ܐܘ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ
ܠܗ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ ܠܒܢܝܐ ܠܐܠܗܘܬܐ: ܘܫܪܝ ܒܚܠܡܗ ܘܢܣܒܗ. ܦܠܓܗ
ܕܡܕܒܪ ܕܡܟܠܬ ܙܒܘܢܐ ܐܘ ܬܫܡܫܬܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܗ ܐܘ ܡܢ ܐܢܫ̈ܘܗܝ.
ܬܦܢܐ ܠܐܢܫ̈ܘܗܝ، ܕܗܘ ܗܘܢܗ ܡܕܒܪܢܗ ܕܡܟܠܬ. ܘܐܝܟ ܠܝܬ ܠܗ ܐܢܫܐ
ܠܐܫ̈ܝܢܘܗܝ، ܐܝܟ ܕܦܪܝܫܝܢ ܠܗ ܒܥܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗ ܐܢܫ̈ܝܢܐ
ܐܘ ܒܥܠܡܐ ܕܦܪܝܫ. ܦܪܝܫܐ ܗܘ، ܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܟܠ ܡܕܒܪ ܕܐܝܬ
f. 213 r. ܠܗ ܡܢ ܡܕܒܪܢܗ ܘܡܢ* ܢܣܒ ܠܗ ܦܪܝܫܘܬܗ ܘܟܠܗ ܕܗܘܪܐܐ ܕܠܗ ܐܝܟ
ܡܕܒܪ ܕܬܠܝܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ. ܘܗ̇ܝ، ܬܘܒ ܗܟܢܐ. ܐܝܟ ܬܘܗܡܐ ܢܦܫܐ
ܐܝܬܝܬܐ ܡܢ ܠܒܪ ܕܠܐ ܡܫܠܡܬܐ ܕܢܣܟܐ ܠܬܚܘܡܐ. ܬܘܗܡܐ
ܢܦܫܐ ܒܪ ܠܐ ܢܣܒܐ. ܠܐ ܦܪܝܫܬܐ ܘܠܐ ܕܗܘܪܐܐ ܕܦܪܝܒ ܠܗ.
ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܡܠܘܬܐ ܕܠܒܪܐ ܡܫܬܪܝܐ ܐܝܬܝܬܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ
ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ܫ̈ܢܝܐ ܬܘܗܡܐ ܫܠܡܐ ܐܝܬܝܬܐ ܒܟܠܗ ܦܪܝܫܘܬܗ
ܘܟܠܗ ܕܗܘܪܐܐ ܕܦܪܝܒ ܠܗ ܒܟܠܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܠܘܬܐ ܕܐܝܬܝܬܐ
ܬܚܘܪܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܐܝܬ ܒܢ̈ܝܐ ܘܐܝܟ ܠܝܬ ܒܢ̈ܝܐ
ܢܗܘܐ ܫܠܡ ܒܪܢܫܐ ܠܐܝܟ ܠܗܘܬܗ ܟܠܗ ܕܗܘܪܐܐ ܕܦܪܝܒ ܠܐܝܬܘܬܗ
ܘܦܠܓܗ ܕܦܪܝܫܘܬܐ ܕܦܪܝܫܐ ܠܗ ܐܝܬܘܬܗ. ܘܗܘ ܦܠܓܗ ܢܗܘܐ ܡܦܪܢܐ
ܠܐܟܘܬܗ ܕܐܝܬܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗ ܐܒܐ. ܢܗܘܐ ܡܦܪܢܐ ܗܘ
ܦܠܓܐ ܕܦܪܝܫܘܬܐ ܠܗ ܠܐܝܬܘܬܐ. ܘܥܠܝܗ ܠܗ ܕܬܚܒܒ ܕܬܘܒܐ
f. 213 v. ܘܬܫܬܘܬܦ ܠܟܝ ܕܟܢܝܐ. ܐܝܟ ܐܝܬ ܠܗ ܒܢ̈ܝܐ* ܠܒܢ̈ܝܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܝܬ
ܠܗ ܒܢܝܐ ܠܟܠ ܕܝܠܝܕܐ. ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܕܝܢ ܕܡܕܒܪܝܢ ܠܡܠܟܐ ܠܐܝܟܢ
ܐܝܟ ܡܬܚܫܒܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܘܬܠܬ، ܘܡܫ̈ܝܚܐ ܕܬܚܝܒܝܢ ܒܗܝܢ ܒܦ̈ܪܝܫܬܐ.
ܐܘ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܥܕܝܢ ܠܐܢܫܐ ܐܘ ܠܢ̈ܫܐ. ܐܘ ܕܝܢ ܐ̈ܦܘܕܝܐ
ܕܡܬܪ̈ܒܝܢ ܐܝ̈ܬܐ ܕܕܘܠܐ. ܐܘ ܕܝܢ ܕܥܒܕܐ ܕܡܫܬܘܬܦܘܬܐ
ܐܘ ܕܥܒܕܐ ܢܗܘܐ ܒܦܘܪܣܐ ܦܪܝܫ ܕܢܗܘܘܢ ܕܢܫܝ ܕܒܥܐ ܒܟܘܠ ܡܕܒܪ
ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ.·:· ܡܛܠ ܗܘܠܝܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪ ܐܢܫܐ. ܕܦܪܝܫܘܬܐ ܘܕܗܘܪܐܐ
ܕܬܠܝܢ ܐܝܬܝܬܐ ܘܠܒܪܝܐ ܒܫܘܬܦܘܬܗܘܢ. ܐܝܬ ܗܘܘ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܬܒܥܝܢܐ
ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܪܢܫܐ ܡܬܬܚܡܢ ܒܬܘܒܠܐ ܕܡܦܪܢܐ ܕܒܝܬ ܐܝܬܘܬܐ
ܠܒܪܝܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܦܪ̈ܝܫܬܐ. ܐܠܐ ܡܦܣܐ ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ.

ܒܒܢ̈ܝܗܘܢ ܡܠܝܢ ܗܘܝܢ ܕܐܠܗܐ ⁘ ܒܪ ܒܪܬܗ ܕܓܒܪܐ ܠܐ ܡܫܬܒܩܝܢ
ܠܗ. ܘܠܐ ܕܓܒ̈ܪܐ ܘܠܐ ܢܦܫܬܐ ⁘ ܐܦ ܚܠܦ ܠܦܠܓܘܬܐ ܘܬܪܝܢܘܬܐ
ܕܡܢ ܐܟܢܐ ܕܐܡܪܬ ܠܗ ܐܢܫܐ ܘܐܝܢܐ ܬܘܗܡܐ ܠܓܒܪܐ ܕܠܐ ܡܠܬܗܘܢ
ܕܐܟܢܗ ܘܕܐܝܬܘܗ̇. ܐܦ ܐܝܬ ܠܗ ܩܢܘܡܐ. ܚܠܦ ܗܘ ܠܗ ܕܬܘܗܡܐ
ܠܟܢ ܕܐܝܟܢܐ. ܒܡܠܬܗ ܕܩܢܘܡܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܐܝܬܘܬܐ ܗܝ ܡܫܬܡܠܝܬܐ
ܚܠܦ ܗܘ ܠܗ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܠܐ ܡܠܬܗ ܕܩܢܘܡܐ ܘܕܠܐ ܡܠܬܐ
ܕܐܡܪܬ ܘܕܐܝܬܘܗ̇ ܕܬܘܗܡܐ ܠܓܒܪܐ ⁘ * ܦܠܓܘܬܐ ܕܗܘܝܢ ܒܗ ܐܢܫܐ f. 212 r.
ܕܡܫܬܠܠܝܢ. ܘܒܗ ܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܦܪܨܘܦܐ ܐܘ
ܩܢܘܡܐ. ܐܦ ܒܬܪܬܝܢܘܬܐ ܢܘܗܘܢ ܦܠܓܘܬܐ ܐܘ ܕܠܐ ܬܚܘܒܐ
ܥܒܕܝܢ ܐܢܘܢ. ܐܦ ܢܗܠܐ ܐܘ ܚܠܘܦܝܐ ܐܘ ܠܥܒܕܘܬܐ ܠܐ
ܡܬܚܫܒܢܐ ܒܢܬܗܘܢ ⁘ ܐܦ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܡܬܦܠܓܝܢ. ܡܛܠ ܢܗܠܐ ܘܡܚܠܐ ܕܡܬܦܪܓܬܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܓܒܪܐ
ܕܐܬܚܠܦ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܢܫܐ ܕܦܠܓܘ ܕܦܠܝܢ. ܡܢܐ ܕܗܘܘ ܒܩܘܡܬܐ
ܡܫܬܡܠܝܬܐ. ܕܐܝܬܘܗ̇ ܒܪ ܒܣܪܝܢ ܘܢܦܫܐ ܚܝܐ. ܡܬܚܫܒ ܠܗ ܕܢܬܒܥ.
ܕܠܗ ܘܢܒܥܐ ܡܢܗ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܗܘܐ ܒܪ ܒܣܪܝܢ ܘܬܚܘܒܐ ܥܒܝܢ.
ܐܦ ܕܝܢ ܢܒܥܪ ܠܒܣܪܝܢ ܘܬܚܘܒܐ. ܡܬܚܫܠ ܗܘ ܕܠܐ ܢܬܒܥ
ܘܡܬܚܫܬܐ. ܡܢܐ ܕܦܠܓ ܓܒܪ ܓܒܪܐ ܡܢ ܐܢܫܘܗܝ. ܒܠ ܦܠܓܘܬܗ
ܚܠܦ ܒܠܚܘܕ ⁘ ܐܦ ܬܬܚܫܒ ܐܢܫܘܬܐ ܕܢܬܒܥܐ ܘܬܪܥܝܬܐ ܕܢܬܒܥܐ
ܢܬܘܬܐ ܠܒ̈ܢܝܢ. ܠܐ ܚܠܦ ܠܗ ܕܬܘܡܫ ܠܗܘܢ ܦܪܨܘܦܐ
ܐܘ ܩܢܘܡܐ ܕܢܦܫܗ ܐܢܫ. ܡܛܠ * ܕܐܒܘܗܘܢ ܚܠܦ ܒܗܘܢ f. 212 v.
ܐܦ ܕܝܢ ܢܬܒܥܐ ܐܢܫ ܘܦܪܨܘܦܐ ܠܗ ܠܗܘܢ ܐܘ ܩܢܘܡܐ.
ܚܠܦ ܠܗ ܕܬܘܡܫ ܠܒܢ̈ܝܢܐ ܢܬܘܬܐ[1] ܒܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܪܦܝܢܐ
ܠܗܘܢ ܒܠܚܘܕ ⁘ ܐܦ ܡܫܬܘܕܝܢܐ ܐܝܬܘܬܐ ܠܓܒܪܐ ܕܬܘܗܡܐ ܠܗ
ܐܝܬܘܬܐ ܒܒ̈ܢܝܐ ܘܡܬܚܠܦܢ ܐܢܫܘܗܝ ܐܘ ܗܘ ܦܠܓܘܬܐ ܒܪܘܚܐ ܪܘܚܢܝܐ
ܕܡܬܒܪܢܗ. ܐܘ ܚܠܝܬܐ ܘܕܡܢܐ ܘܡܫܬܠܡܢܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܐܚܪܝܢܬܐ
ܘܡܬܚܫܒ ܗܘ ܕܥܒܕܝܢ. ܐܦ ܡܬܬܥܒܕܢܐ ܦܠܓܘܬܐ ܐܘ ܐܢܫܘܗܝ ܡܢ

1) Imo potius scribendum videtur: ܦܪܨܘܦܐ.

ܒܒ̈ܪܐ ܬ̈ܫܒܘܚܬܐ ܠܒܢ̈ܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܩܝܡܝܢ ܢܨܘܚܐ ܕܢܦܪܚܘܢ
ܠܫ̈ܡܝܗܘܢ܀ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܝܢ ܫܥܬܐ ܐܘ ܒܥܕܢܐ ܐܘ ܙ̈ܒܢܐ ܐܘ ܟ̈ܠ
ܐܝܟܢܐ. ܫܒ̈ܝܚ ܡܫܘܒܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܢܡܘ̈ܣܐ. ܘܡܫܝܚܘܢ ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ
ܫܒܝܚ ܐܟܡܘܪܝܐ ܕܢܬܕܘܢ ܠܐܬܪܐ ܒܪܢܐ. ܐܝܟ ܕܫܕܪܝܢ ܕܫ̈ܒܐ
ܒܪܟܬ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܠܡܩܒܠ ܫܘܦܪܗܘܢ. ܡܫܡܫ ܒܢܝ̈ܢܐ ܫܡܝܢ
ܠܗܘܢ.ܘ.ܘ. ܠܓܒܪ̈ܐ ܦܠܓܝ ܦܠܓܘܬܐ ܫܒܝ ܡܫܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ.ܘ.ܘ.
ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܕܪܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܒܒܥܠܬܐ ܐܝܟ ܡܫܒܚܝܢܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ
ܠܡܘܗܒܐ. ܕܫܢܝ ܦܠܓܐ ܦܠܓܐ. ܘܕܠܦܐ ܠܐܟܣܢܝܐ ܐܟܣܢܝܐ.
ܘܕܠܦܐ ܠܡܘܬܒ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟܢܐ.ܘ.ܘ. ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܠܓܒܪܐ ܢܦܫܐ
ܢܬܒܘܬܐ ܡܙܕܡܢ ܒܪܘܚܐ. ܐܝܟ * ܢܦܪܘܫ. ܠܗ ܠܢܬܒܘܬܐ ܐܝܟ ܢܦܫܐ. f. 211 r.
ܘܫܒ ܗܘ ܕܐܙܠ ܠܗ ܢܬܒܘܬܐ ܡܙܕܡܢ. ܦܩܕ ܠܗ ܢܡܘܣܐ ܕܢܦܪܘܫ
ܒܠ ܡܙܕܡܢ. ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܢܬܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܐ
ܢܬܦܪܫ ܠܢܬܒܘܬܐ. ܠܐ ܢܦܪܘܫ ܡܙܕܡܢ ܡܢ ܫܘܒܚܬܐ.ܘ.ܐܝܟ
ܢܦܫܐ ܓܒܪܐ ܠܓܒܪܐ ܢܬܒܘܬܐ ܒܪܘܚܐ. ܘܡܕܠܐ ܢܬܦܪܫ ܠܗ
ܗܘ ܢܥܒܕܝܘܗܝ ܠܐܟܣܢܝܐ. ܘܐܙܠ ܗܘ ܕܒܒܪ ܕܪܘܚܐ ܠܝܠܦܢܐ ܐܘ
ܫܒܝ ܫܘܒܚܬܐ. ܗܘ ܗܘ ܢܬܒܘܬܐ ܕܐܬܬܣܝܡܬ ܠܗ ܢܬܒܘܬܐ ܦܪܫ.
ܡܠܦܢ ܕܗܘ ܥܒܝܕ ܐܘ ܦܘܪܫܢܐ ܒܒܪܗ ܠܐܟܣܢܝܐ. ܗܘ ܗܘ ܫܒ
ܠܝܠܦܢܐ ܘܗܘ ܦܪܫ.ܘ.ܘ. ܐܝܟ ܚܒܪ ܓܒܪܐ ܕܡ ܓܒܪܐ ܕܠܘܫܫ
ܕܡܬܬܪܓܡܢܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡ̈ܫܘܬܐ. ܐܘ ܒܬܒܐ ܐܟܣܢܝܐ ܢܒܒܕܘܢ
ܐܢܫܐ ܕܡ ܫܒ̈ܝܚܘܢ ܒܠ ܡ̈ܫܘܬܐ ܐܟܣܢܝܬܐ. ܘܢܬܒܬܘܢ
ܒܬ̈ܒܬܐ ܒܢܬܘܢ. ܘܡܬܡܬܬܐ ܐܘ ܡܫܢܝܐ ܕܕܗܒܐ ܕܢܗܘܐ
ܫܒ ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܠܐ ܥܠܡ ܠܚ̈ܬܒܐ ܕܐܬܬܒܬܘܢ ܒܢܬܗܘܢ
* f. 211 v. ܕܓܒ̈ܪܐ. ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܥܠܡ ܦܩܕܝܢ ܢܡܘ̈ܣܐ ܕܢܗܘܐ ܡܬܪܥܐ ܥܠ
ܡܡܬܬܐ ܕܡܢܐ ܘܕܝܠ. ܘܢܗܘܐ ܡܬܬܒܒ ܦܘܪܫܢܝܗܘܢ ܡܫܢܝܐ
ܕܕܗܒܐ ܕܟܬܒ ܒܢܬܗܘܢ.܀ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܓܒܪܐ ܕܢܬܘܒ ܐܟܣܢܝܬܐ
ܕܡ ܓܒܪܐ ܐܟܣܢܝܐ ܕܐܝܟ ܐܢ̈ܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܟܠ ܕܥܒܝܕ ܐܘ ܕܦܠܚ
ܕܠܗܘܢ ܗܘ ܥܐܬܐ. ܟܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܢܡ̈ܘܣܐ ܘܠܐ ܥܒܪ ܡܙܕܡܢ
ܕܟܬܒܝܢ ܠܢܦܫܬܐ. ܠܐ ܓܒܪ ܢܥܒܪܘܢ ܐܬܬܣܝܡܘ ܕܓܒܪܐ܇ ܘܠܐ

ܕܫܠܡܬ ܒܦܘܪܫܢܬܐ.o.o. ܡܛܠ ܕܒܗ ܒܟܠܐ ܕܡܬܦܠܓ ܒܬܪ ܦܪ̈ܨܘܦܐ.
ܘܐܦ ܢܫܡܬܐ ܕܝܠܗ. ܐܝܕܐ ܗܝ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܕܒܢ̈ܩܦܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫܐ
ܢܣܒܢ ܘܟܠܗ ܫܪܪܐ. ܒܬܪ ܡܩܒܠܢܐ ܕܠܐ ܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܗܢܐ ܕܐܫܬܪܪܬ
ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܐܝ̈ܬܝܐ ܚ̈ܝܝܢ ܩܠܝܠܐ ܕܡܬܓܠܐ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܫܡܫܐ ܥܠ ܡܓܕܐ
ܚ̈ܝܐ ܒܦܠܓܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܦܓܪܐ ܐܘ ܦܣܩ، ܒܗܝܢ. ܢܦܫܢ ܐܝܟ
ܚܕ ܩܢܘܡ ܚ̈ܝܐ ܒܦܠܓܘܬܐ. ܗܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝ̈ܬܝܐ ܚ̈ܝܝܢ. ܘܡܠܝܐ
ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܦܓܪܐ. ܐܬܘܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܘܟܢ̈ܫܐ ܕܐܝܬܝܢ ܗܢ ܢܦ̈ܫܬܐ ܚ̈ܝܐ
ܬܠܬܐ ܩܢܘܡܐ ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܦܪܨܘܦܐ. ܡܛܠ ܟܠܗܝܢ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܗܢ
ܕܒ̈ܢܝܐ ܡܛܠ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܐܝܟ ܗܢܐ
ܕܐܝܟܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܦ ܒܪܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܩܢܘܡܐ ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܘ
ܕܒܪܐ ܕܐܝܬܝܐ. ܬܠܬܐ ܚ̈ܝܝܢ ܡܬܝܕܥܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ܗܘ، ܕܡܬܝܕܥܐ
ܕܦܪܨܘܦܗ ∴ * ܡܛܠ ܕܗܘ ܕܢܣܒ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥܐ ܕܒܗ ܒܥܠܡܐ
ܕܦܪܨܘܦܐ. ܗܢܐ ܕܫܠܡ ܦܪܨܘܦܐ. ܘܠܐ ܠܗ ܠܩܢܘܡܐ
ܕܡܬܝܠܕ ܠܒܪܐ: ܕܡܫܬܪܪ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܠܟܠ ܕܒܗ: ܘܐܦ ܒܬܪ ܦܪ̈ܨܘܦܐ
ܢܣܒܬ ܚ̈ܝܐ ܐܝܬܝܐ. ܐܠܗܐ ܐܦ ܥܠ ܕܒܗܘܢ ܡܢܢ ܕܒܪܐ. ܒܟܠ
ܕܠܗ ܕܒܪܐ ܠܡܬܝܕܥܐ ܕܗܢ ܒܪܢܫ ܢܣܒ ܠܒܪܐ. ܘܬܘܒ ܟܕ ܒܪܗ،
ܠܟܠ ܕܡܢܗ ܠܒܪܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܕܐܬܪ̈ܐ ܘܟ̈ܝܢܐ ܒܗ ܒܢܝܫܘܬܗ
ܒܟܠܗܝܢ ܕܦܪܨܘܦܐ ܢܦܠܐܘܗܝ، ܠܒܪܐ ܐܝܟ ܕܒܟܢܐ ܡܕܡܐ
ܐܘܟܕܗ ܕܒܗ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܕܡ. ܒܪ ܟܠ ܕܒܗ. ܡܛܠ
ܕܗܘ ܒܟܠ ܕܒܗ ܕܐܬܪ̈ܝܢ ܘܟ̈ܝܢ. ܕܬܠܬ ܕܝܢ ܕܟܠ ܠܐ ܡܢܢ ܠܗ
ܢܣܒܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܢܣܒܬܐ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܢܣܒ ܕܦܪܨܘܦܐ
ܡܬܐܡܪܝܢ ܡܢ ܕܒܪܐ ܦܫܛ.o.o. ܐܦ ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܒܪܢܫܐ ܚܕ
ܡܫܬܐ ܗܘ. ܒܪܢܫܐ ܕܠܠܗܐ. ܡܬܦܪܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܝܠܕܝܢ. ܚ̈ܝܝ ܡܫܬܐ
ܐܢܫܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܕܐܬܝܠܕܬ ܐܢܫܐ ܒܢܦܫܗ ܬܠܬܝܢ ܕܬܪܝܢ.o.o.
* ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܚ̈ܝܝ ܡܫܬܐ ܐܢܫܐ ܗܢ ܢܦ̈ܫܬܐ. ܐܢܫܐ
ܬܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܕܒܢܝܢܐ ܦܪܨܘܦܗܘܢ ܗܕܡܐ ܬܠܬܝܢ. ܘܡܬܝܕܥܝܢ
ܠܐܟܣܢܝܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܠܐܬܪܐ ܒܪܢܫܐ. ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܠܒܢܝܫܘܬܐ
ܡܬܝܠܕܝܢ ܡܢ ܢܦ̈ܫܬܐ.o.o. ܐܝܠܝܢ ܐܢܫܐ ܐܘ ܒ̈ܢܝܐ ܕܡܫܬܠܡܝܢ ܗܢ

ܠܐܢܫ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܕܐܘܪܝܐ. ܦܘܪܫܐ ܐܘ ܡܢܕܡ ܐܚܪܢܐ. ܘܠܗܝܢ
ܠܗ ܒܗ ܒܡܠܬܐ ܕܐܘܪܝܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܬܩܪܝܬܐ ܕܗܝ ܕܒܘܟܪܘܬܐ
ܕܐܬܝܗܒ. ܢܡܘܣܐ ܕܝܢ ܕܛܠܠܬܐ ܕܒܘܟܪܘܬܐ. ܕܢܣܒܘܢ ܡܬܬܦܪܫܢܘܬܐ ܡܢ
ܛܠܠܬܐ. ܦܩܕ ܗܘ ܠܗ ܡܘܫܐ. ܘܥܠܝܟ ܠܗ ܡܢ ܝܕܥܐ ܕܢܬܒ
ܒܗ ܒܕܘܪܐܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܓܒܐ ܕܛܠܠܬܐ ܢܦܩܐ ܐܝܟ ܠܗܘ ܕܡܢ ܕܢܬܒ
ܠܗ ܕܐܘܪܝܐ: ܒܡܬܒܐ ܐܚܪܢܐ ܕܦܬܒ ܠܗ ܢܥܒܕ ܐܝܟ ܛܠܠܬܐ
ܠܗܘ ܕܡܢ ܕܢܬܒ ܠܗ ܕܐܘܪܝܐ ܕܡܬܩܪܝܬܐ. ܘ. ܘ. ܐܦ ܢܗܘܐ ܦܠܛܐ
ܒܢܝܬ ܐܝܟܢܐ ܕܦܪܘܫܬܐ ܕܐܬܒܣܡܘܢ. ܐܘ ܕܐܒܐܝܢ ܫܘܦܬܐ ܒܢܝܬ
ܫܕܕܐ ܥܠ ܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܘܡܬܥܒܕܬܐ ܠܐ ܢܗܘܘܢ. ܐܠܐ ܠܚܡ
ܡܫܪܝܐ ܐܬܦܠܝ ܒܟܢܬܐ. ܦܩܕ ܢܡܘܣܐ ܕܢܦܪܘܢ ܗܘ ܦܠܚܐ .ܘ.ܘ.
ܐܦ ܓܒܐ ܕܝܠܗ ܕܡܦܠܓ ܠܛܒܥܐ ܐܚܪܢܐ ܥܠ ܫܘܒܚܢܐ
ܒܢܦܫܐ. ܠܐ ܗܘܘ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܢܬܦܫܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܢܬܠ
ܒܪܒܥܐ ܕܗܘܐ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܘܡܫܬܡܠܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܠܐ ܢܦܩ ܢܗܘܐ
ܡܫܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܦܘܠܓܐ ܕܡܬܦܠܓ ܗܘܐ ܗܘ ܕܡܫܪܐ ܗܘܐ *f. 209
ܠܗ ܫܘܒܚܢܐ ܒܢܫܐ. ܐܦ ܐܝܟ ܢܬܒܘ ܠܗ ܒܪܐ ܡܢ ܓܒܪܐ
ܢܦܪܫܐ ܢܬܦܫܐܝܬ. ܘܓܒܐ ܕܢܦܪܫܘܗܝ ܡܢ ܫܘܬܦܗ. ܗܦܢܐ
ܡܟܐ. ܫܪܐ ܠܗ ܡܢܕܡ ܕܢܐܟܐ ܕܫ ܫܒܝ ܠܗ ܐܣܛܘܟܣܝܐ. ܘܡܫܪܐ
ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܗܪ ܦܢܝܗ .ܘ.ܘ. ܐܦ ܓܒܪܐ ܒܪ ܫܢܝܐ ܢܣܒܪ ܥܠ
ܢܦܫܗ ܕܒܥܒܕܐ ܗܘ ܕܫ ܡܫܬܐܠ. ܘܫܠܡ ܒܗ ܗܘ ܕܡܫܪܐ ܠܗ. ܐܦ
ܐܬܘܗܝ ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܐܣܪ ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܒܥܒܕܐ ܗܘ. ܒܪ ܒܫܢܝܢ
ܥܠܝܡ ܡܫܟܚ ܠܗ ܠܡܬܪܘܬܗ. ܘܠܐ ܡܫܘܐ ܡܫܬܡܥ ܡܢ ܢܡܘܣܐ.
ܬܘܪܐܬܐ ܐܦ ܦܠܓܗ ܠܒܢܬܐ ܘܢܫܒ ܦܠܓܗ ܐܘ ܐܝܟ ܚܠܦ ܒܗ
ܓܒܪܐ ܕܡܫܟܚ ܕܢܒܢܗ. ܦܐ ܒܪܬܐ ܠܗܘ ܕܢܒܢܗ .ܘ.ܘ. ܐܦ ܐܝܬܘܬܐ
ܒܪܬ ܫܢܝܐ ܬܣܒܪ ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܐܬܡܟܐ ܗܝ. ܘܒܬܪܟܢܐ ܘܬܕܘܡ.
ܐܘ ܬܬܦܫܪ ܒܬܪܒܝܬܐ ܕܐܝܬܝܬܐ. ܐܦ ܐܝܬܝܗ ܒܝܬ ܡܢ ܒܫܢܝܢ
ܥܠܝܡ. ܡܫܟܚܐ ܠܗ ܢܦܫܗ. ܘܡܬܝܪܐ ܡܫܬܪܪܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܝܐ
ܘܦܠܚܐ ܠܡܬܪܘܬܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܐ* ܐܝܟ ܥܠܝܡܝܢ: ܬܠܬ ܡܢ ܒܫܢܝܢ f. 209 v
ܥܠܝܡ: ܐܫܟܚܬ ܡܬܪܘܬܗ. ܘܦܠܚܐ ܐܝܬܝܗ ܠܗܘ ܕܙܒܢܗ: ܐܘ ܠܗܘ

ܕܐܬܝܠܕܗ̇ ܐܠܗܐ. ܘܬܪܬܝܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܒܡܫܝܚܐ ܦܠܓܐ ܕܝܠܕܘܬܐ

*ܡܢ ܕܠܗ ܐܬܝܗܒ ... ܦܣܝܩ ܢܒܘܥܐ ܕܠܒܪܝܐ ܕܡܬܗܡܢܢ f. 207 r.

ܠܦܘܪܫܢܐ ܕܝܠܕܘ̈ܬܐ ܕܡܬܝܠܕܬܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܥܒܕܝܢ ܠܗ̇ ܠܝܠܕܘܬܐ

ܗ̇ܝ ܕܡܬܗܡܢܝܢ. ܡܕܡ ܠܐ ܢܦܩ ܡܢܗܘܢ. ܠܐ ܡܢ ܦܓܪܗܘܢ ܘܠܐ

ܡܢ ܟܝ̈ܢܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܦܣܝܩ ܢܒܘܥܐ. ܘܠܡܒܘܥܐ ܡܦܩܢܐ. ܕܠܐ

ܢܦܩ ܡܢ ܚܝܘܗ. ܘܠܐ ܡܢ ܦܓܪܗ ܘܠܐ ܡܢ ܟܝܢܗ ܒܝܠܕܐ

ܕܡܬܦܪܥ܀ ܦܣܝܩ ܢܒܘܥܐ ܕܐܦ ܢܦܩ ܦܪܘܫܬܐ ܐܘ ܢܡܘܣܐ ܐܚܪܢܝܬܐ.

ܘܢܗܘܐ ܒܠܘܡܐ ܕܝܠܕܘܬܐ ܟܠܝܢܐ ܒܣܦܪ ܬ̈ܠܝܢ ܘܠܐ ܐܝܟ

ܢܒܘܥܘܗܝ. ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܝܠܕܘܬܐ ܕܒܢ ܡܟܠܝܐ. ܐܘ ܡܢ

ܟܠܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܪܘܬܐ ܕܝܠܕܘܬܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܠܗ

ܦܪܓܠܝܬܐ ܒܝܕ ܦܘܫܩܬܐ. ܐܝܟ ܡܬܦܫܩ ܗܘܐ ܬܘܟܠܢܐ ܒܗ

ܒܐܬܪܐ: ܫܪܝ ܗ̣ܘ ܘܒܢܐ ܕܒܢܝܢ. ܟܠ ܕܠܐ ܐܝܟ ܫܘܝܗ ܘܠܐ

ܦܪܓܠܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܬܘܟܠܢܐ ܒܐܬܪܐ ܗܘܐ ܐܚܪܬܐ ܙܪܥܐ: ܐܘ

ܐܝܟ ܬܠܓܐ ܐܘ ܐܝܟ ܙܪܘܡܐ ܐܘ ܐܝܟ ܦܠܫܐ ܕܐܣܦܪܓܠܝܘܬܐ

ܐܘ ܕܡܢ ܐܚܪܬܐ ܗܘ ܙܪܥܐ: *ܗܟܢ ܗ̣ܘ ܠܗ ܢܒܘܥܐ ܐܚܪܬܐ ܒܝܕܥܐ f. 208 r.

ܠܡܦܩ ܬ̈ܠܝܢ ܕܝܠܕܘܬ ܐܠܦܐ ܕܠܗ. ܐܘ ܡܕܡ ܕܦܫܩ ܗܘܐ ܠܗ

ܡܬܩܢܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܟܠܢܐ ܕܐܬܠܒܫ ܢܦܫܐ ܕܠܐ ܕܠܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ

ܢܒܪ̈ܝ ܒܢ̈ܝܐ ܒܫܪܝܢ ܘܠܐ ܢܬܒܢ. ܒܦܠܠܬ ܐܘܪܚܐ ܕܬܒܥܬܐ

ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ.܀ ܢܡܘܣܐ ܠܐ ܦܩܕ ܠܒ̈ܢܐ ܕܢܒܪܘܢ

ܘܠܐ ܒܫܪܐ ܝܠܕܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܐܦ ܝܠܕܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܥܒܝܕܘܬܐ ܠܝܠܕܝܗܘܢ

ܒܐܦܠܘ ܕܢܦܩܘ ܡܢܗܝܢ ܘܝܠܕܘܬܗܝܢ. ܘܐܦ ܠܝܬ ܠܗܘܢ

ܠܓܒܪܐ. ܠܐܢܬܬܐ ܠܓܒܪܐ ܕܝܠܝܢ ܕܢܦܩ ܐܦܠܝܘܗܝ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ

ܬܘܟܠܢܐ ܥܠܝܗ.܀ ܐܝܟ ܠܓܒܪܐ ܝܠܝܦ ܡܢ ܟܪܣܗ ܐܘ ܡܢ ܒܢܘܗܝ.

ܘܐܝܟ ܫܘܟܢܠܐ ܕܟܢ̈ܫܐ ܫܟܢܘ ܟܝ̈ܢܘܗܝ. ܟܠ ܓܒܪܐ ܕܝܠܕܗ:

ܥܠܝܗ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܕܝܠܕܐ ܐܢܘܢ ܠܒܢܘܗܝ، ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܥܘܠܢܐ.

ܟܠ ܫܘܟܢܠܐ ܕܝܢ ܒܢܫܐ ܐܝܟ ܫܟܢܝܢ ܠܗܘܢ ܠܦܬ ܢܦܫܬܐ. ܠܐ

ܡܛܠ ܠܗ ܢܒܘܥܐ ܕܢܦܩ ܐܝܟ ܠܒܢܘܗܝ܀ ܒܢܫܐ ܓܝܪ ܐܝܟܢܐ

ܠܐ ܥܠܝܗ ܠܗܘܢ ܕܠܒܪܬ ܕܝܠܕܐ ܢܦܠܘܢ.* ܐܝܟ ܢܬܦܬܚ ܠܓܒܪܐ f. 208 v.

ܓܕܝܫܐ ܘܟܡܪܐ ܗ̇ܘܐ. ܐܘ ܒܐܬܪܐ ܗܘܐ ܪܘܫܐ ܘܗ̇ܘ ܕܛܠܠܐ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܡܫܠܡܢܐ.܀. ܐܦ ܐܢܫ ܢܬܘܒ
f. 206 v. ܠܗ ܒܪܐ ܕܒܩ* ܕܝܢܐ ܘܡܟܐ ܕܦܠܓܘܬܗ، ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܗ ܢܬܩ̈ܘܡܐ.
ܐܦ ܠܐ ܠܒܪܗ ܒܪ ܒܢܝܗ ܡܫܟܚ ܠܗ ܢܬܩ̈ܘܡܐ ܕܦܠܓܘܬܗ ܐܢܫ
ܘܫܘܐܝܬ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܟܐ ܕܢܫܪܪ ܐܢܫ ܘܢܦܪܐ ܫܘܠܛܢܗ ܕܬܫܝܬ
ܐܝܕܗ ܘܒܕ ܕܝܢܐ ܥܠܝܠ ܠܗ... ܐܟܢܐ ܫܠܘ ܒܪܗ ܠܐ ܡܫܬܠܛ
ܕܢܦܪܘܫ ܡܢܗ. ܕܠܟܐ ܐܦ ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܐܒܘܗ، ܦܩܪ ܒܝܬܗ.
ܐܝܠܐ ܫܠܘ ܐܒܘܗ ܡܫܬܠܛ ܓܒܪܐ ܘܠܐ ܫܠܘ ܫܒܘܗ، ܘܐܝܠܐ
ܫܠܘ ܐܒܘܗ، ܐܠܐ ܐܦ ܒܪܒ ܒܠܝܘܗ ܒܝܬܗ.܀. ܠܐ
ܡ̇ܢ ܢܬܦܫܐ ܠܓܒܪܐ ܕܢܦܠܘܛ ܠܦܠܓܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܕܢܫܠܛܘܗ،
ܠܐܢܫ ܕܫܠܝܛܐ ܐܘ ܠܬܩ̈ܒܠܐ ܕܩܢܘܢ ܐܝܟ ܦܘܪܣܘܗ
ܢܬܒܥܘܢܗ.܀. ܒܥܡܐ ܘܒܢܝܐ ܦܠܐ ܠܗ ܠܐܢܫܬܐ ܕܬܪܒܠ
ܘܬܬܗܘܢ ܒܠ ܒܠܒܗ. ܦܘܕ ܢܩܘܫܐ ܕܒܪܐ ܢ̈ܫܝܢ ܬܬܗܘܢ ܒܠ
ܓܒܪܗ. ܘܒܝ ܬܗܘܐ ܠܓܒܪܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܬܬܒܥ ܐܢܬܬܐ ܡܢ
ܒܬܪ ܕܡܝܬ ܒܥܠܗ. ܘܠܐ ܬܬܒܪ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܒܥܠܐ ܢ̈ܫܝܢ. ܗܕܐ
ܓܒܪܬܐ ܗܝ ܠܢܩܘܫܐ. ܘܓܠܝܢ ܠܗ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܢ̈ܫܐ ܫ̈ܐܪܬܐ.
f. 207 r. ܐܦ ܡܕܡ* ܒܬܒ ܠܗ ܒܒܠܗ ܒܕ ܡܟܐܬ ܠܝܠܦܘܢ ܒܕܘܬܐ. ܓܠܝ
ܠܗ ܢܩܘܫܐ ܡܢܝܢܗ ܕܠܝܠܦܘܢ ܘܡܢ ܢܬܘܬܐ.܀. ܐܦ ܫܠܦܘܒ
ܓܒܪܐ ܒܫܠܬܐ ܐܘ ܐܪܡܠܬܐ ܫܢܒ ܡܟܘܬܐ ܗܘ ܐܝܟ ܓܒܪܐ
ܡܬܬܕܡ.܀. ܐܬܬܐܠ ܢܩܘܫܐ ܐܦ ܡܟܝܐ ܓܒܪܐ ܕܢܬܘܒ ܢܬܘܬܗ
ܠܐܢܬܬܗ. ܒܕ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܢ̈ܝܐ. ܐܘ ܐܦ ܐܝܬ ܠܗ ܒܢ̈ܝܐ.
ܕܢܬܒܥܝܗ ܕܬܐܪܬ ܒܡܘܗܝ ܒܕܘܬܐ. ܘܕܢܦܩܐ ܠܗ ܠܝܠܦܘܢ ܡܢ
ܒܬܪ ܦܘܫܬܗ. ܥܠܝܠ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܕܐܝܟ ܕܡܟܐ ܢܬܘܒ ܕܢܬܘܬܐ
ܘܢܣܒ ܢܬܘܬܐ.܀. ܐܦ ܢܣܒ ܓܒܪܐ ܦܪܝܫܬܐ ܐܘ ܒܒܕܝܐ ܐܘ
ܡܒܘܬܐ ܐܪܡܠܬܐ ܒܠ ܥܡܝܐ ܕܓܒܪܐ ܐܪܡܠܐ. ܢܩܘܫܐ ܕܝܢ ܕܦܪܫܬܐ
ܕܘܡ ܐܘ ܕܒܒܕܝܐ ܒܠܗܘܢ، ܐܝܬܝܗ ܘܡܬܬܚܝܒ ܒܗ. ܠܝܬ ܠܗ ܡܢ
ܗܕܐ ܫܘܦܪܢܐ. ܕܠܐ ܒܒܕ ܠܗ ܡܠܦܪܩܐ ܗܘ ܕܘܡ ܒܠ ܥܡܗ.
ܒܠ ܕܡܟܐ ܓܒܪ ܢܩܘܫܐ ܡܬܒܒܝܢܐ. ܘܡܕܡܐܬܐ ܕܡܠܟܐ ܡܬܟܬܒܐ

ܠܗ. ܘܡܬܬܣܝܡ ܒܡܗ̈ܕܢܐ ܕܡܬܬܪ̈ܓܡܝܢ ܗܘܡܝܠܝ̈ܬܐ ܘܗܘܝܢ
ܫܪ̈ܝܢ ܒܒ̈ܬܐ ܠܬܪ̈ܥܝܗܘܢ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܒܠܒܕ ܕܝܢ ܡܠܒܫܐ ܐܘ ܕܒܢܐ ܠܐ
ܫܪ̈ܝܢ ܒܒ̈ܬܐ ܕܡܣܬܠܠ ܗܘܐ ܒܥܘܬܐ .ܘ.ܘ. ܐܦ ܢܚܝܢ ܒܒܝܬܐ
ܒܥܘܬܐ ܥܠܝܟ ܗ̇ܘ ܠܗ ܡܕܡ ܠܝܬ ܕܝܢ ܒܒܝܬܐ ܕܡܪܗ ܐܢܬܘܗܝ
f. 205 v. ܘܫܪ̈ܐ ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܢܣܒܘܢ .ܘ.ܘ.* ܐܦ ܢܦܫܐ ܓܒܪܐ ܒܪܘܚܐ ܠܐܢܫ
ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܫܪܒܬܐ ܠܝܘܠܦܢܐ. ܠܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܒܐ ܐܘ
ܐܡܐ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܡܥܟܒܢ ܗ̇ܘ ܠܝܘܠܦܢܐ. ܠܐ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐ
ܠܐܡܗ. ܐܠܐ ܒܕܡܘܬܐ ܠܗܕܐ ܒܠܚܘܕ. ܕܐܦ ܝܠܕܐ ܗܘ ܒܢ̈ܝܢܐ.
ܘܬܒܥܘܢ ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܐܬܦܨ ܠܗ. ܘܐܬܪܒܝܘܗܝ ܒܪ̈ܟܐ ܕܡܘܬܐ ܓܒܪܐ.
ܐܦ ܕܝܢ ܓܒܪܐ ܗܘ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܥܠܝܟ ܗ̇ܘ ܠܗ ܕܢܫܡܠܝܘܗܝ،
ܠܝܘܠܦܢܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܢܗܘܐ ܠܐܒܘܗܝ، ܐܘ ܠܐܡܗ ܕܓܒܪܐ
ܗܘ ܕܢܣܒ ܠܝܘܠܦܢܐ ܕܐܪܥܐ ܠܒܪܗ ܐܘ ܠܒܪܬܗ. ܢܗܘܐ ܡܥܟܒ
ܓܒܪܐ ܠܐܢܬܬܐ. ܘܢܣܒܬܐ ܕܢܣܒܬܐ ܗ̇ܘ. ܘܡܟܐ ܕܫܟܒ ܠܗ ܓܒܪܐ
ܫܘܠܛܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܬܠܛ ܒܠܝܘܠܦܢ ܕܒܢ̈ܘܗܝ .ܘ.ܘ. ܐܦ ܬܐܪܥ
ܐܢܬܬܐ ܒܬܪ ܒܥܠܗ̇ ܘܬܬܒܥܘܢ ܫܦܝܪܐ ܘܬܬܟܠ ܒܡܦܣܐ. ܐܦ ܫܠܝܛܐ
ܐܘ ܫܠܝܛ ܦܘܪܬܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ̇ ܡܢ ܐܒܘܗ̇ ܚܘܠܦ ܒܦܣܐ ܕܡܬܟܬܒܐ.
ܐܦ ܕܝܢ ܫܠܝܛ ܦܘܪ̈ܬܐ ܕܒܥܠܗ̇ ܚܘܠܦ ܒܦܣܐ ܠܐ ܡܬܟܬܒܐ .ܘ.ܘ.
f. 206 r. ܐܦ ܢܐܦ ܓܒܪܐ ܒܬܪ ܐܢܬܬܗ *ܘܢܣܒ ܡܩܢ̈ܝܢܐ ܕܐܢ̈ܫܐ. ܐܘ
ܒܦܣܐ ܐܘ ܒܩܢܝܢܐ ܡܢ ܕܐܢܬܬܗ. ܒܦܣܐ ܕܝܢ ܚܘܠܦ ܒܦܘܪ̈ܬܗ
ܕܒܥܠܗ̇. ܠܐ ܡܬܬܟܬܒܐ ܐܢܬܬܐ ܕܒܥܒܕܬ ܫܦܝܪܐ ܒܬܪ ܒܥܠܗ̇.
ܐܠܐ ܐܦ ܡܫܟ̈ܢܝܗ̇ ܒܥܕܢ ܢܦ̈ܩܬܐ ܕܬܦܘܩ .ܘ. ܐܢܫܐ ܫܠܝܐ ܒܕܠܐ.
ܐܢܫܐ ܕܡܬܥܘܪܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܒܝܕܥܬܐ ܠܢ̈ܫܐ ܫܪܝܬܐ ܥܠܝܟ ܠܐܢܫܝܢ
ܕܢܦܩܘܢ ܟܠ ܡܬܓܒܪܐ ܡܘܠܐ ܕܡܬܒܥ. ܩܠܐ ܠܗ ܕܢܘܦܩ ܠܢܫܐ.
ܟܕ ܡܠܟܐ ܫܪܝܬܐ. ܟܠ ܢܫܬܒܩܐ ܕܡܬܦܠܓܬܗ̇ ܪܒܐ. ܘܢܫܘܐ ܓܒܪܐ
ܕܠܗ. ܟܕ ܡܠܟܝܢ ܕܝܢ ܫܒܩ ܢܟܣ̈ܐ ܒܗ ܒܢܝܢܘܬܐ. ܐܦ
ܕܢܬܟܠ ܠܗ ܡܢ ܢܝܢܘܬܐ ܘܢܟܣ̈ܝܢ ܫܒܩ. ܠܐ ܡܢܟܐ ܡܬܬܟܒ.
ܐܦ ܕܝܢ ܡܟܠܝܢ ܓܒܪܐ ܐܘ ܠܝܠܦܐ ܗܘ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܟܪ ܢܟܣ̈ܐ
ܒܫܪܝܢ ܘܢܟܣ̈ܐ. ܡܢܟܐ ܗ̇ܘ ܬܟܒ ܒܢܝܢܘܬܐ ܡܛܠ ܕܪܘܡܢ̈ܝܐ ܗܘ.

ܦܠܐ ܠܗ ܠܚܣܪ ܠܢܘܗܪܐ. ܕܐܢ ܢܫܒܘܢ ܐܢܘܫܐ ܕܢܚܪܬ ܐܢܘܢ ܐܘ
ܐܢܘܪܬ ܢܦܘܩ ܡܢ ܐܢܘܫܐ. ܘܡܘܕܝܢ ܢܒܘܕ ܫܘܟܒܢܐ ܥܡ ܠܝܠܦܪܐ.
ܘܦܪܘܦ ܠܢܦܫܗ ܫܪܐ ܡܢ ܐܪܟܐ: ܘܦܠܓ ܠܗܘܢ ܙܪܥܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐ
ܠܗܘܢ .o.o. ܐܟ ܢܣܪܐ ܓܒܪܐ ܥܡ ܫܟܝܢܗ ܘܢܚܬܘܢ ܕܠܡܫܩܠ.
ܘܢܐܡܪܘܢ ܒܡܥܡܬܐ ܦܘܪܫܢܗܘܢ ܓܒܪܐ ܢܝܪܗܘܢ ܒܕܠܡܫܩܠ ܕܐܢܫܐ
ܕܡܦܩܝܢ ܥܠ ܫܒܝܢܗ. ܢܣܒܐ ܡܢܗ ܫܘܝܪܢܐ ܕܕܡܒܐ. ܓܒܪܐ* ܕܝܢ
ܕܠܐ ܡܠܟ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܕܡܥܒܕ ܢܝܣܐ ܡܫܝܪܢܐ ܡܢ ܢܝܫܘܫܐ
ܘܫܦܝܪ ܡܢܐ ܕܦܩܕ ܕܢܫܡܫܘܢ ܕܒܝܬܐ ܕܐܢܫܘܗܝ، ܫܘܦܪܢܐ .·:. ܐܟ
ܬܗܘܐ ܐܢܬܬܐ ܒܪܬ ܫܐܪܐ. ܐܢܬܬܐ ܠܓܒܪܐ ܒܒܕܐ. ܘܬܫܒܘܪ
ܒܥܠܗ ܒܗܬ ܡܪܗܘܢ، ܘܡܬܡܨܝܐ ܬܗܘܐ. ܥܡ ܐܠܝܢ ܕܡܬܠܒܝܢ ܡܢܗ
ܒܗܬ ܡܪܗܘܢ، ܕܒܒܕܐ. ܐܟ ܕܝܢ ܠܐ ܬܬܠܘܒ ܢܦܫܗ ܒܒܕܘܬܐ.
ܘܓܒܐ ܠܡܦܩ ܢܦܫܐ ܗܘ. ܒܢܫܗ ܕܝܢ ܡܬܠܒܝܢ ܠܒܒܕܘܬܐ .o.o.
ܐܟ ܕܝܢ ܒܒܕܐ ܢܦܫ ܐܢܬܬܐ ܒܪܬ ܫܐܪܐ. ܘܬܦܩܠܝܢܗ، ܡܢ؛
ܐܢܬܬܐ ܒܒܥܠܗ ܘܒܠܒܪ ܒܒܗ. ܢܗܘܐ ܡܪܗ ܕܒܒܕܐ ܡܪܝܪ
ܦܪܝܠܘܗ. ܐܟ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܦܪܝܠܘܗ ܬܦܩܠܝܢܗ، ܐܢܬܬܐ ܠܒܒܕܐ.
ܚܠܦ ܠܡܪܗ ܕܒܒܕܐ ܡܢ ܢܦܘܩܐ ܕܢܠܒܕܘܢ ܠܐܢܬܬܐ
ܠܒܒܕܘܬܐ .o.o. ܐܟ ܐܢܝ ܢܦܩܠ ܒܒܕܐ ܕܠܐ ܕܠܗ. ܒܕ ܢܕܒ.
ܕܒܒܕܐ ܗܘ ܘܬܦܩܠܝܢ. ܦܩܕ ܢܦܘܫܐ ܕܠܗ ܠܒܒܕܘܬܐ ܢܦܠܝܢ ܡܢ
ܕܡܦܠܗ .o.o. ܐܟ ܢܦܩܠ ܓܒܪܐ ܦܠܝܫܐ ܐܢܬܦܘܠܝܪܦܐ. ܒܕ ܢܕܒ
ܕܦܠܝܫܐ ܗܘ ܘܗܘ ܕܐܢܫܝܢ: ܗܘ ܕܡܦܠܠܗ ܐܝܟ ܦܠܝܫܐ* ܢܦܠܝܢ ܡܢ
ܬܦܩܠܐ .o.o. ܐܟ ܢܦܠ ܓܒܪܐ ܡܦܩܬܐ: ܘܢܦܠ ܪܗܘܒܢܐ ܡܫܝܢܐ
ܕܡܦܩܐ. ܘܢܦܩܘܢ ܡܫܝܢܐ. ܦܩܕ ܢܦܘܫܐ ܕܢܒܘܦ ܪܗܘܒܢܐ
ܕܚܠܝܢ ܐܝܟ ܡܫܝܢܐ ܕܡܦܩܐ. ܐܟ ܕܝܢ ܗܘ ܘܗܘ ܘܒܘܢܐ ܢܦܘܩܘܢ
ܡܦܩܕ ܪܗܘܒܢܗ .o.o. ܐܟ ܚܢܢ ܠܓܒܪܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܒܪܐ ܠܐܢܫܐ
ܕܚܠܦ ܒܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܐܟ ܢܬܘܒ ܢܦܫܗ ܘܡܢ ܕܢܫܐ ܠܐ
ܚܪܝ .o.o. ܐܟ ܕܝܢ ܢܦܘܩ ܓܒܪܐ ܠܡܒܪܗ. ܕܢܬܠ ܠܗ ܒܪܐ ܠܢܫܕ ܡܢ
ܒܢܝܗܘܢ. ܦܠܐ ܠܗ ܕܢܦܩ ܡܢܫܒܩܢܐ ܬܠܝܠܘܗ، ܠܒܪܗ ܒܕ ܚܪܐ ܠܗ
ܡܢ ܬܫܢܬ ܐܒܪܗ ܘܡܫܒܒܕ ܠܗ ܒܡܫܩܘܠܐ ܕܒܢܝܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܡܫܩܠ

ܕܐܢܬܬ ܠܓܠܝܘܬܗ ܕܢܫܡܫܝܗ̇ ܡܢ ܒܬܘܠܘܬܗ̇. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܠܗ̇
ܠܐܢܬܬܐ ܘܒܥܐ ܕܘܒܪ ܠܗ̇ ܓܒܪܗ̇ ܥܠ ܫܡܫܗ̇. ܦܩܕ ܢܡܘܣܐ ܕܠܐ
ܢܫܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܢܬܬ ܠܗ̇ ܐܢܬܬܗ̇. ܕܢܘܬܬܐ
ܕܐܬܬ ܠܗ̇ ܡܢ ܕܐܢܩܫ̈ܗ̇. ܐܘ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܕܒܪܬܗ̇: ܘܡܫܡܫܢ
ܡܢ ܢܦܩܬܐ ܘܐܦ ܡܘܗܒܬܐ ܥܠ ܫܡܫܗ̇. ܫܪܝܪ ܗܘ ܘܒܥܐ ܗܘ ܡܕܡ
ܕܘܒܪ ܥܠ ܫܡܫܗ̇... ܐܝܟ ܢܕܒܪ ܓܒܪܐ ܐܢܬܬܐ ܐܪܡܠܬܐ ܘܢܘܒܪ
f. 203 v. ܡܘܗܒܬܐ ܥܠ ܫܡܫܗ̇ ܐܘ* ܦܪܢܣܬܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܢܬܠ ܠܗ̇
ܢܡܘܣܐ ܕܗ̇ܝ ܡܘܗܒܬܐ ܕܘܒܪ ܥܠ ܫܡܫܗ̇: ܗ̇ܝ ܢܡܘܣܐ ܒܒܪܐ ܠܗ̇
ܠܐܢܬܬܐ ܡܒܪܬܗ̇ ܕܡܘܗܒܬܐ ܕܐܙܕܒܢܬ ܥܠ ܫܡܫܗ̇ .·. ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܝܢ
ܢܩ̈ܘܫܐ ܒܢ̈ܝ ܒܢ̈ܘܗܝ، ܕܓܒܪܐ ܕܐܢܬܬܗܘܢ، ܫܡܫܘܢ. ܒܢ̈ܝ ܒܪܗ
ܡܫܡܫܢܝܢ ܐܢܘܢ ܠܗ. ܒܢ̈ܝ ܒܪܬܗ ܕܝܢ ܠܐ. ܐܠܐ [1]) ܡܫܡܫܢܝܢ
ܠܫܒܘܢ. ܠܐܒܘܗ̈ܝ، ܕܐܒܗܘܢ. ܒܒܪܬܗ ܓܒܪ ܥܠܝܗ̇ ܓܒܪܐ
ܒܠܫܢܐ .·. ܐܝܟ ܗܝܟ ܓܒܪܐ ܕܢܬܦܠ. ܘܒܬܪ ܡܠܠ ܠܫܡܐ ܕܓܒܪܐ
ܗܘ ܕܐܡܝܢ. ܕܐܚܪܬܐ ܕܢܬܦܠ ܐܚܪܬܐ ܕܢܝܢ. ܠܐ ܫܪܪܐ ܗ̇ܝ
ܦܪܢܣܬܐ ܕܐܡܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܡܝܢ ܐܬܦܪܫ ܠܗ ܡܢ ܡܘܗܒܬܐ.
ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ ܕܢܬܦܠ ܒܗ̇. ܢܗܘܘܢ ܬܠܬܐ ܦܬܓܡ̈ܝܢ ܒܗ ܗܘ
ܢܡܘܣܐ ܕܒܬܠܗ̇. ܘܢܗܘܘܢ ܡܫܡܫܢܝܢ ܡܢ ܐܟܣܢܝܐ ܕܢܣܒܐ ܡܢ
ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܒܪ ܢܬܡ ܕܢܣܒ ܫܒܥܐ ܚܕ ܡܢ ܦܢܝܬܗ ܕܗܘ ܓܒܪܐ ܗܢܐ
ܡܕܡ ܕܒܬܠܗ̇ ܒܒܪܐ ܕܢܬܦܠ. ܘܡܕܡ ܒܗ ܠܐ ܐܫܬܟܚ. ܘܢܗܘܐ
f. 204 r. ܡܟܝܪ ܠܗ * ܠܕܢܬܦܠ ܗܘ ܐܟܣܢܝܐ ܕܡܕܢܚܝܬܐ. ܒܪ ܒܬܠ ܒܗ
ܒܗܘܕܝܐ ܕܡܬܬܪܓܡܝܢ ܗܘܦܘܡܢܣܛܝܩܐ. ܘܗܘܢܐ ܫܪܝܪܐ ܕܢܬܦܠ
ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܒܗ ܐܢܫܐ ܡܕܡ ܐܠܝܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ.o.o. ܐܝܟ ܢܬܘܬܒ
ܓܒܪܐ ܕܡܬܝܬ ܕܢܬܦܠ ܘܢܦܩܐ ܠܝܬܠܗܘܢ ܠܩܠܝܢܐ. ܘܠܐ ܢܣܒ
ܠܢܘܬܐ. ܚܕܐ ܡܢ ܐܚ̈ܪܢܐ ܕܒܠܗ ܡܢܝܢܐ. ܘܕܒܠܗܘܢ ܢܩܫ̈ܘܗܝ، ܢܗܘܐ
ܡܬܟܝܪ ܡܢ ܠܝܬܠܐ ܡܢ ܠܝܬܠܗܘܢ ܕܒܠܗܘܢ ܘܡܬܬܘܣܦ ܠܢܘܬܐ.
ܒܕܡܝܐ ܕܡܬܬܠܝܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܚ̈ܪܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܕܗܘ ܓܒܪܐ ܕܡܝܬ.

1) In codice omissa sunt et punctum distinctionis et vox ܐܠܐ.

ܐܬܬܣܝܡܬ. ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢܟܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܢܬܚܙܐ ܕܠܐܘ ܐܢܫܐ
ܠܐ ܢܚܫ ܕܢܚܡ ܡܟܝܢܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܗܘ ܡܕܡܐ ܕܗܢܝ ܠܦܪܨܘܦܗ
ܕܝܟܘܬܐ. ܐܦ ܕܠܒܐ ܐܫܬܐܠ ܡܕܡܝܢܐ ܕܠܐ ܢܚܡ ܡܢ ܝܟܝܢܗ.
ܐܠܐ ܐܢܫܐ ܠܗ ܠܡܟܝܢܐ ܕܢܬܘܒ ܘܠܦܪܨܘܦܐ ܥܠ ܥܡܗ ܕܡܕܡܝܐ.
ܘܬܠܬ ܠܦܪܨܘܦܐ ܘܢܩܠܗ ܠܗ ܠܟܝܢܗ... ܐܦ ܢܚܡ ܠܒܪܢܫܐ ܒܒܪܐ
ܠܒܪܐ ܠܦܪܨܘܦܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ: ܘܟܝܢܐ ܝܗܒ ܠܗ ܕܫܒܩܝܗܝ،
ܐܫܬܐ ܕܢܫܘ ܕܡܕܡܝܘܬܐ. ܐܠܐ ܥܒܪ ܠܗ ܡܕܡ ܕܢܬܡܠܐ ܘܟܝܢܐ
ܕܢܬܚܙܐ ܫܠܝܛ ܠܗ ܠܟܝܢܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܡܦܪܫܘܗܝ، ܠܒܪܐ
ܘܢܩܠܘܗܝ، ܠܦܪܘܗܝ ܡܕܡܝܢܐ.* ܘܫܒܩ ܡܢܗ ܠܦܪܨܘܦܐ ܕܢܗܒ. ܐܦ ܕܝܢ f. 20[illegible]
ܢܟܪܘܗ ܠܗ ܠܦܠܓܐ ܕܐܘܪܚ ܠܒܪܐ ܠܦܪܐ ܡܕܡ ܕܢܬܡܠܐ ܐܫܬܐ
ܢܫܘ. ܘܗܘܐ ܟܕܐ ܠܗ ܗܘ ܕܟܝܢܗ. ܠܟܘܢ ܘܢܩܠܗ ܗܘ ܕܟܝܢܗ
ܘܢܬܟܒ ܡܢܗ ܠܦܪܨܘܦܐ ܕܢܗܒ ܚܠܦ ܗܘ ܓܒܪܐ.ܘ.ܘ. ܐܦ ܕܝܢ
ܢܚܡ ܠܒܪܐ ܠܦܠܓܐ ܓܒܪܐ ܦܫܝܛܐܝܬ. ܐܦ ܠܐ ܗܘܐ ܟܕ ܟܡܝܟܐ
ܕܠܐ ܐܝܟ ܢܡܦܘܢ ܥܠ ܚܒܪܗ. ܕܡܬܦܪܫܐ ܘܢܐܚܬ ܡܦܠܐܘܢܐ.
ܘܡܝܟܐ ܗܘ ܕܟܝܢ ܢܦܫܘܗܝ، ܠܗܘ ܕܟܢ. ܠܐ ܦܩܕ ܠܗ ܢܬܚܙܐ
ܕܢܦܫܘܗܝ. ܘܠܐ ܡܝܟܐ ܕܢܦܫܘܗܝ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܫܟܚ ܟܗ ܒܒܪܐ
ܫܐܕܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܢܬܚܙܐ ܟܗ ܒܒܪܐ ܕܗܘܐ. ܘܡܟܐ ܡܬܗܦܟ ܠܗ
ܠܗܘ ܕܟܝܢܗ.ܘ.ܘ. ܐܦ ܢܚܙܪ ܠܒܪܐ ܟܕ ܐܘ ܟܪܬܐ ܡܕܡ ܕܢܗܐ
ܘܫܪܘܗܝ، ܟܕ ܫܐܙܪܐ ܡܢ ܬܘܢܬ ܐܢܫܐ ܕܫܘܠܛܢܗ. ܘܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ
ܟܢܫܐ ܡܢ ܟܬܪ ܕܐܬܚܪܪܘ. ܠܐ ܫܠܝܛ ܗܘ ܐܟܣܐ. ܕܢܚܙܪ ܠܟܪܗ
ܟܟܢܫܐ ܕܐܬܬܠܕܘ ܠܗ ܟܬܪ ܚܪܘܪܘܗܝ، ܐܠܐ ܡܚܙܪܝܢ ܐܢܘܢ ܟܢܫܐ
ܡܢ ܫܘܒܒܪܐ ܕܡܫܒܚܘܢ.* ܕܐܬܝܗܘܢ، ܐܟܣܐ ܕܐܟܘܡܘܢ.ܘ.ܘ. ܐܦ f. 203 r.
ܝܬܒܪܐ ܠܒܪܐ ܕܢܐܡܪ ܠܒܪܗ ܕܢܬܐ ܕܗܘܐ ܫܠܝܡܘܗܝ، ܠܐ ܦܩܕ
ܠܗ ܢܬܚܙܐ. ܠܐ ܫܠܝܛ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܝܟܐ ܕܓܒܪܐ ܘܟܪܝܗܐ
ܕܢܐܡܪܘܢ ܕܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܘܡ ܟܐܡܪܐ.. ܐܦ ܐܢܬ ܠܒܪܐ
ܕܝܟܐ ܕܢܚܙܪ ܟܪܗ ܢܦܪܘܗܝ، ܡܢ ܬܘܢܬ ܫܘܠܛܢܗ. ܦܩܕ ܗܘ
ܢܬܚܙܐ ܕܢܦܪܘܗܝ، ܐܦ ܕܝܢ ܝܟܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܢܦܪܘܗܝ، ܫܠܝܛ
ܗܘ.. ܐܦ ܢܚܡ ܠܒܪܐ ܝܟܘܬܐ ܐܘ ܡܪܬܐ ܐܘ ܒܒܪܐ: ܥܠ ܥܡܗ

ܘܢܘܪܬ ܐܝܟ: ܢܣܒ ܗܘ ܠܗ ܠܢܦܫܗ. ܫܠܝܛ ܗܘ ܟܕ ܢܬܬܘܒ
ܠܗܘܢ ܒܬܝܒܘܬܐ ܘܡܚܘܕܐ ܕܒܢܘ̈ܗܝ ܐܝܟ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܓܒܪܐ ܕܐܢܫ
ܕܠܘܬܗ ܢܬܬܘܒ ܠܗܘܢ ܝܪ̈ܬܘܬܐ ܫܠܝܛ ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܓܒܪܐ
ܢܬܬܘܒ ∴. ܐܠܐ ܗܘܝܢ ܠܓܒܪܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܢܩ̈ܢ ܡܕܡܘܬܐ ܘܐܝܪܘܬܐ
ܕܠܐ ܦܪܝܫܘܬܐ. ܘܗܘܘ ܠܗ ܒܢ̈ܝܐ ܡܢܗ. ܘܗܘܬ ܠܗ ܐܢܬܬܐ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܗܘܘ ܠܗ ܒܢ̈ܝܐ ܡܢܗ. ܐܠܐ ܫܡܫܢܘܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܠܗܘܢ
ܫܠܝܛ ܗܘ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܕܢܘܪܬ ܐܝܟ ܫܡܫܢܘܬ. ܟܕ ܦܬܐ ܠܗܘܢ
ܠܡܦܪܫܐ. ܠܒܢ̈ܝܗ ܕܝܢ ܕܠܝܬ ܠܗ ܦܪܝܫܘܬܐ ܢܘܪܬܐ ܠܡܦܪܫܐ. ܘܠܐ
ܡܦܪܫ ܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܗ. ܐܠܐ ܓܒܪܐ ܕܠܡܦܪܫ ܐܝܟ ܢܘܪܬܐ ܒܗ
ܒܢ̈ܝܗ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܠܡܦܪܫ ܕܝܬܒܐ. ܢܘܪܬ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܦܪܝܫܘܬܐ.○.
f. 201 v. *ܐܠܐ ܢܗܘܐ ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܢ̈ܝܐ ܘܢܦܩܘܢ ܡܢܗܘܢ، ܟܕ ܠܝܬ
ܠܗܘܢ ܠܒܢ̈ܘܗܝ، ܒܢ̈ܝܐ ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܢ̈ܬܐ ܘܐܫܬܠܡ ܐܝܟ ܠܓܒܪ̈ܐ.
ܘܗܘܘ ܠܗܝܢ ܒܢ̈ܝܐ. ܐܦ ܗܠܝܢ ܡܢܬܝܢ ܘܒܢ̈ܝܗܝܢ ܫܘܝܢ [.○.○.] ܐܠܐ
ܐܝܬ ܠܓܒܪܐ ܐܢ̈ܫܐ ܐܘ ܒܢ̈ܝ ܐܚܐ. ܐܠܐ ܓܒܪܐ ܕܢܦܩܘ ܕܡܢܗ.
ܘܢܘܪܬ ܠܗܠܝܢ ܒ̈ܢܝ ܒܢ̈ܬܗ. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܓܒܪܝܢ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܢܦܩܬ
ܕܠܐ ܕܢܦܩܐ ܢܘ̈ܪܬܝܢ ܠܗ.ܐܚܘ̈ܗܝ، ܐܘ ܒܢ̈ܝ ܐܚܘ̈ܗܝ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗ
ܐܢ̈ܫܐ ܢܘ̈ܪܬܝܢ ܠܗ ܒ̈ܢܝ ܕܕܗ̈، ܐܘ ܒܢ̈ܝܗܘܢ: ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܘܦ ܠܗ
ܓܒܪܐ ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ. ܗܢܘܢ ܟܠ ܓܒܪܐ ܕܒ̈ܢܝ ܒܢ̈ܬܗ. ܐܠܐ ܕܝܢ
ܐܘܦ ܠܗ ܓܒܪܐ ܕܒ̈ܢܝ ܒ̈ܢܬܗ. ܗܢܘܢ ܟܠ ܓܒܪܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܚ̈ܘܬܗ.
ܗܢܝܢ ܟܠ ܓܒܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܕܒ̈ܢܝܐ ܡܬܝܠܕܝܢ ܠܝܪ̈ܬܘܬܐ. ܘܡܫ̈ܬܐ ܒܬܠܬ.
ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܘܦ ܕܒ̈ܢܝܐ ܗܢܝܢ ܟܠܗܘܢ ܓܒ̈ܪܝܗܘܢ، ܕܓܒܪܐ ܗܢܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܢܦ̈ܩܬܐ.○.○. ܐܠܐ ܡܢܐ ܘܫܪܪ ܘܒܢ̈ܝܐ ܕܒ̈ܢܬܐ ܐܘ ܕܒ̈ܢܝܐ
f. 202 r. ܐܘ ܐܒ̈ܢܐ ܐܘ ܕܟܠ ܓܒܪ. ܗܢܘܢ ܡܢ ܓܒܪܐ ܕܗܘܬ ܒܗ *ܡܢܩܒܬܐ
ܠܢܩܒܬܐ. ܘܫܠܝܛܝܢ ܠܩܢܝܢܐ ܕܗܘܬܐ ܒܝܬܗܘܢ ܕܓܒܪܬܐ ܕܡܬܝܠܕܢܐ.
ܘܪܗܒܘܢܐ ܡܬܝܗܒ. ܘܩܢܝܢܐ ܕܫܘܪܬ ܠܗ ܐܬܝܗܒ. ܐܠܐ ܐܠܐ
ܕܠܩܢܝܢܐ ܐܢܬܬܐ ܕܚܕܢܐ ܕܠܐ ܢܣܒ ܡܢ ܓܒܪܗ. ܐܠܐ ܐܢܫܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܕܢܬܬܘܒ ܩܕܡܝܬܐ ܥܠ ܫܡܗ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܘܢܬܠܟܐ
ܩܢܝܢܐ ܘܫܠܝܛ. ܘܪܗܒܘܢܐ ܠܐ ܡܬܝܗܒ. ܘܩܢܝܢܐ ܕܫܘܪܬ ܠܐ

ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܐܟܘܬܗ ܕܐܬܘܬܐ: ܢܗܬ ܐܟܘܬܗ ܦܠܓܐ
ܕܦܪܫܘܬܗ ܘܠܓܒܪܗ ܦܠܓܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܢܣܒܬ ܐܟܘܬܗ ܕܐܬܘܬܐ.
ܘܡܫܪܬ ܠܗ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܠܗ. ܘܗܕܝܢ ܢܚܬ ܠܗ ܟܠܗ ܦܪܫܘܬܗ
ܠܒܪܗ ܟܠ ܫܡ ܒܢܝܐ ܕܠܗܘܢ .:. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܢܝܐ.
ܫܠܝܛ ܕܬܒܥܐ ܕܐܬܐ. ܘܬܪܦܐ ܦܠܓܐ ܕܦܪܫܘܬܗ ܠܟܠ ܕܢܒܐ.○.
ܐܝܟ ܫܠܝܛ ܠܓܒܪܐ ܕܢܣܒ ܠܒܥܕܗ ܫܠܝܛܐ ܒܢܦܫܗ. ܐܘ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܘ ܐܦܠܝܘܢ ܢܦܠ ܠܗ ܕܡܬܚܫܒ ܦܘܩܕܢܐ ܒܗ
ܫܘܠܛܢܐ. ܟܠ ܐܢܫ ܓܒܪܬܐ ܕܓܒܪܐ ܡܢܗ ܕܢܫܟܚܘܢ ܐܝܟ. ܢܗܒ
ܗܘ ܠܗ ܢܟܣܐ. ܒܟܠ ܫܒܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܢܣܒ ܠܒܥܕܗ
ܕܢܫܟܚܘܢ ܐܢܘܢ .:. ܐܢܬܬܐ ܫܦܝܪܬܐ. ܫܠܝܛ ܠܗ ܡܢ ܢܟܣܐ
ܕܬܬܠ ܫܘܠܛܢܐ ܠܒܥܠܗ ܒܐܦܠܝܘܢ. ܕܢܦܪܘܩ ܡܢܗ ܘܢܟܣܝܗ .:.
ܠܓܒܪܐ ܕܝܢ* ܡܩܦܝܢ ܐܢܘܢ ܠܗ ܢܟܣܐ ܕܬܬܠ ܫܘܠܛܢܐ ܠܒܪܗ. f. 200 v.
ܕܢܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܥܠ ܢܟܣܘܗܝ, ܘܟܠ ܡܢܝܢܗ.○. ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܐܢܬܬܐ
ܡܟܝܠ ܕܐܬܦܪܩ: ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܬܬܠܝܐ ܒܢܝ ܐܚܘܗܝ,
ܐܘ ܕܢܘܟܪܝܐ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܕܝܢܐ ܕܐܬܪܐ. ܐܝܟ ܬܠܓܫ ܘܐܝܬ ܠܗ
ܠܓܒܪܐ ܫܡܥܐ ܒܢܝܢ ܕܒܪܐ ܘܢܩܒܬܐ. ܡܫܝܪܝܢ ܠܗ ܢܟܣܐ ܡܢ
ܗܢܐ ܒܫܠܡܐ ܢܦܪܘܩ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܗ ܕܢܒܥܠ ܘܢܬܪܡܐ ܒܢܝܐ
ܕܢܟܣܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܢܝܢ ܡܢ ܫܡܥܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܡܬܠܓܫ ܡܢ ܢܟܣܐ
ܕܢܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܦܪܘܩ ܠܬܬܠܝܐ ܢܘܟܪܝܐ.○. ܐܝܟ ܐܝܬ
ܓܒܪܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܢܝܐ: ܘܐܝܬ ܠܗ ܓܒܪܐ ܠܗ ܕܡܬܐ ܐܘ ܐܚܝܢ
ܒܡܦܬܐ: ܘܢܟܣܐ ܕܐܢܫܘܗܝ, ܘܢܫܝܫܘܗܝ, ܢܦܬܐ ܒܕܡܘܬܐ: ܦܩܕܝܢ
ܐܢܘܢ ܠܗ ܢܟܣܐ: ܓܒܪܐ ܕܡܝܬ ܘܢܟܣܐ ܕܢܫܒܩ ܕܡܘܬܐ. ܘܐܝܬ
ܠܗ ܒܢܝܐ ܕܠܝܬ. ܘܫܒܩ ܠܗܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܦܪܘܩ ܥܠ
ܒܢܘܗܝ. ܫܒܩ ܗܘ ܠܗ ܢܟܣܐ. ܘܫܠܝܛ ܕܢܫܝܫܘܗܝ, ܡܦܪܘܩ.
ܐܦ ܠܐ* ܢܫܝܪܘܗܝ, ܒܕܡܘܬܐ. ܫܠܝܛ ܠܗ ܠܒܪܗ ܕܢܫܝܫܘܗܝ, f. 201 r.
ܟܠ ܕܢܒܐ ܥܠ ܒܢܘܗܝ. ܐܦ ܗܘ, ܗܕܐ ܡܫܕܪܘܬܐ ܗܝ, ܠܒܥܬܐ
ܕܡܬܝܪܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܥܒܕܐ .:. ܐܝܟ ܐܝܬ ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܒܢܝܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܦܪܫܘܬܐ. ܘܢܟܣܐ ܕܠܒܥܬܐ

f. 199 r. ܕܢܗܦܘܟ ܢܥܒܕܘܗܝ، ܗܝܟܐ ܗ̇ܘ. * ܐ̄ܢ ܒܫܝܢܘܗܝ، ܢܒܕܠܗ ܗ̇ܘ
ܕܢܝܪܗ ܕܡܣܝܒܪܢܘ ܐܝܠܬܪ ܡܣܢܗ. ܡܫܥܒܕ ܠܗ ܠܥܒܕܐ ܠܒܪܗ
ܦܪܘܫܐ. ܘ. ܐ̄ܢ ܢܬܒܥ ܠܒܪܐ ܠܐܒܘܗܝ ܕܩܪܐܐ ܐܘ ܡܬܛܪܦܐ
ܒܝܬܘܬܐ. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܠܐ ܢܫܠܛ ܠܗ. ܒܡ ܕܩܪܐܐ ܐܘ ܒܡ
ܡܬܛܪܦܐ ܕܡܬܬܒܥܐ ܠܗ. ܟܠ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܐ ܫܪܝܪܐ. ܐ̄ܢ
ܕܝܢ ܠܒܪܗ ܐܘ ܠܒܪܬܗ ܢܬܒܥ ܕܩܪܐܐ: ܘܢܗܘܐ ܠܐ ܢܫܠܛ
ܠܒܪܗ: ܒܗܢܐ ܕܒܒܗ ܗܘܩܡ ܫܪܝܪ ܗ̇ܘ. ܠܡܦܪܥܐ ܕܝܢ ܠܐ ܫܪܝܪ.
ܘ. ܠܢܫ̈ܐ ܠܐ ܢܗ̇ܒ ܢܗܘܫܐ ܕܢܬܦܪܥܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܕܗܒܪ
ܕܥܒܕ ܡܣܒܪ ܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܐ ܠܐܢܫܐ ܢܗ̇ܒ ܢܗܘܫܐ
ܕܠܐܚܘܗܝ، ܢܬܦܪܥ: ܕܗܒܪ ܡܣܒܪܢܐ ܒܢ̈ܫܐ. ܐܦ ܠܐ ܠܥܒ̈ܕܐ
ܢܗ̇ܒ ܢܗܘܫܐ ܕܢܬܦܪܥܘܢ ܡܪ̈ܘܗܝ ܕܥܒܕܝܢ ܡܣܒܪܢܐ ܒܢ̈ܫܐ.
ܐܠܐ ܐ̄ܢ ܗܝܟ ܕܢܫܘܘܢ ܥܠ ܡܪ̈ܘܗܝ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܪ̈ܙܘܢܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ: ܐܘ ܒܫ̈ܦܐ ܡܫܪ̈ܬ ܕܡ̈ܥܐ. ܐܟܚܕ ܕܒܢܝܢܫܐ ܠܐ
f. 199 v. ܫܠܝܛܝܢ ܕܢܬܚܫܒܘܢ ܒܗܝܢ: ܐܠܐ ܐ̄ܢ ܡܠܟܐ ܫܠܡܐ. * ܟܠ ܫܪܒܐ
ܕܝܢ ܠܐ ܫܠܝܛܝܢ ܚ̈ܒܪܐ ܕܢܬܦܪܥܘܢ ܠܒ̈ܢܝ ܚܐܪ̈ܐ. ܠܐ ܢܗ̇ܒ ܕܝܢ
ܢܗܘܫܐ ܐܦ ܠܐ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܢܬܦܪܥܘܢ ܠܐܒ̈ܗܝܗܘܢ ܕܡܣܒܪܢܐ ܒܢ̈ܫܐ
ܡܣܒܪܝܢ ܠܗܘܢ. ܘ. ܐ̄ܢ ܗܝܟܐ ܗ̇ܘ ܕܡܚܪܪ ܥܒ̈ܕܐ ܕܢܦܩܐ ܠܢܦ̈ܩܬܗ.
ܠܥܒܕܗ ܠܐܒܘܗܝ، ܕܠܗ ܕܥܒܕܐ. ܕܝܠܝܕܝܢ ܡܢ ܐܡܬܐ. ܒܡܕ ܗ̇ܘ ܗܘܐ
ܢܗܘܫܐ. ܘ. ܐ̄ܢ ܒܡܕ ܢܗܘܫܐ ܕܡܫܠܐܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܠܐ ܠܒܪܐ
ܢܦܩܐ ܠܚܐܪ̈ܘܬܐ ܒܕܡܘܬܐ. ܒܡܕ ܢܗܘܫܐ ܕܢܦܩܐ ܒܕܡܐ ܠܡܫܒ
ܐܘܩܝܡ ܠܚܐܪܘܬܐ. ܕܐܬܝܗ ܗܘܐ. ܕܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ ܡܢ ܡܢܝܢܗ ܕܝܘܒܠ
ܠܝܘܒܠܐ ܘܫܢܬܐ ܠܚܐܪܘܬܗ. ܘ. ܐ̄ܢ ܫܠܝܛ ܗ̇ܘ ܕܥܒܕ ܕܢܦܩܐ
ܕܢܦܩܐ ܠܢܗܘܫܐ ܕܢܬܒ ܠܗ ܦܠܓܘܬܐ ܕܚܐܪܘܬܐ ܐܘ ܠܝܘܒܠܐ.
ܫܠܝܛ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܕܢܦܩܐ ܠܗ. ܒܪ ܢܬܒܥ ܒܐܚܪܢܘܗܝ، ܐܘ ܒܪ
ܬܘܒܐ ܕܢܦܩ. ܐ̄ܢ ܠܐ ܢܦܩ ܗܦܟܐ ܢܬܒܥ ܫܒܩܗ ܕܢܗܘܫܐ.
ܘܕܢܦܩ ܠܗ ܠܝܘܒܠܐ ܘܗ̇ܘ ܒܡ ܕܢܦܩ ܠܗ ܒܫܒܥܗ.:. ܐ̄ܢ
f. 200 r. ܬܗܘܬ ܐܢܬܬܗ ܕܓܒܪܐ ܘܬܪܦܐ* ܒܢ̈ܝܐ. ܡܪܗ̇ ܗ̇ܘ ܕܡܦܪܢܘܬܗ̇
ܠܓܒܪܐ ܒܢܗܘܫܐ ܦܪܘܫܐ. ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܕܒܡܕ ܥܒܝܫܐ ܘܦܠܓܘܬܐ

ܢܡܘ̈ܣܐ ܢܒܝ̈ܐ. ܠܐ ܗܘܘ ܐܢܬܝܕܝܩܐ ܘܠܐ ܦܘܠܡܝ̈ܩܘ. ܠܐ
ܗܘܘ ܒܡ̈ܕܝܢܐ ܘܠܐ ܒܒ̈ܢܝ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܐ. ܠܐ ܗܘܘ ܕܝ̈ܢܐ
ܕܐܬܘ̈ܬܐ. ܐܦܠܐ ܪ̈ܘܚܐ ܒܡܪ̈ܕܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܟܠ ܐܢ̈ܫܝܢ ܚܠܝܡܝܢ
ܐܢܫܝܢ. ܀ * ܐܝܬܝܬܐ ܒܚܒܐ ܕܝܠ ܐܒܘܗ̇ ܘܐܡܗ̈ܬܐ ܕܐܒܘܗ̇. ܠܐ f. 198 r
ܫܠܝܛܐ ܕܬܬܒܥ ܕܐܬܘܬܐ. ܘܬܦܘܩ ܒܦܪܝܫܘܬܗ̇ ܬܫܘ̈ܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ
ܢܬܒܥܘܢ ܗܠܝܢ: ܘܬܬܒܪ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܒܗ̈ܝܗ̇. ܗܝܕܝܢ ܫܠܝܛܐ
ܒܬܘܗ̇ ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ ܒܦܪܝܫܘܬܗ̇. ܕܠܝܬ ܕܡܫܟܚܐ ܬܬܒܥ ܘܬܬܠ. ܗܟܢܐ
ܐܦ ܠܒܪܬܐ ܕܝܠ ܐܒܘܗܝ، ܐܘ ܐܚܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܬܬܒܥ
ܕܬܬܠ. ܀ ܐܢ ܡܫܟܚܐ ܐܦܛܪܘܦܐ ܕܝܬܡ̈ܐ ܐܘ ܩܘܪܛܘܪ. ܕܒܢܝ̈ܢ
ܡܢ ܩܢܝܢܐ ܕܝܬܡ̈ܐ ܕܡܫܠܛ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ: ܘܦܪܥܝܢ ܚܠܦܝܗܘܢ
ܡܦܩܬܐ ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܠܡܠܟܐ: ܐܘ ܫܘܟܬܐ ܕܢܣܒ ܐܢ̈ܫܝܗܘܢ. ܠܐ
ܡܫܟܚܝܢ ܒܐܘܦܛܪܘܦܘܬܐ ܕܝܬܡ̈ܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܟܢܐ. ܕܢܦܪܥܘܢ
ܠܗܘܢ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܐܬܪܐ. ܘܒܦܘܩܕܢܗ ܕܕܝܢܐ ܡܛܠ ܡܣܩ ܫܘܟܬܐ
ܡܢ ܩܢܝܢܐ ܕܝܬܡ̈ܐ. ܀ ܐܡܬܝ، ܡܫܬܠܛܐ ܐܢܬܬܐ ܕܬܗܘܐ
ܡܪܬܐ ܠܦܪܝܫܘܬܗ̇. ܐܡܬܝ، ܕܡܝܬ ܐܒܘܗ̇ ܘܐܒܘܗܝ، ܕܐܒܘܗ̇. ܘܟܕ ܪܒܬ
ܗܠܝܢ ܐܢ ܡܝܬ ܒܚܠܡܗ̇. ܘܗܝܕܝܢ ܡܫܬܠܛܐ ܒܦܪܝܫܘܬܗ̇ ܀ * ܐܢ f. 198 v.
ܫܦܝܪ ܡܬܘܣܪ ܒܒܪܬܐ ܕܡܫܝܪ ܠܗ ܡܪܗ ܡܕܡ ܡܫ̈ܡܕܐ. ܘܬܪ ܕܝܢ
ܫܦܝܪ ܕܡܫܝܪ ܠܒܪܬܐ ܒܒܪܗ ܐܘ ܐܚܬܗ. ܡܕܡ ܐܦܣܩܦܐ ܘܡܫܪܐ.
ܘܐܢ ܒܟܘܪܐ ܐܚܘܗܝ، ܡܕܡ ܦܪܗܘܕܝܐ ܘܡܕܡ ܡܫܡ̈ܥܢܐ ܐܝܟ
ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܐ ܫܒܝܚܐ ܘܡܫܬܠܛܢܗ. ܘܐܢ ܢܬܠܘܒ ܠܒܪܬܐ
ܕܡܫܝܪ ܡܢ ܗܘ ܠܒܪܬܐ ܕܡܬܘܫܪ: ܘܡܦܩܠܝܢ ܕܠܘܬܗ ܡܫܝܪ ܗܘ. ܐܢ
ܕܝܢ ܠܐ ܢܬܠܘܒ ܫܡܗ ܕܡܦܩܠܝܢ: ܡܛܠ ܕܡܬܘܒ ܗܘ ܕܡܫܝܪ: ܫܠܝܡ
ܠܗ ܕܢܬܠܘܗܝ، ܕܡܦܩܠܝܢ ܕܗܘ ܠܒܪܬܐ ܕܐܬܘܫܪ. ܕܐܬܘܗܝ، ܘܡܦܩܠܝܢ
ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܠܒܪܬܐ. ܀ ܐܢ ܡܫܟܚܐ ܗܘ ܕܢܟܣܐ ܕܐܒܪܐ ܕܝܗܒܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܡܫܠܡ ܠܗ. ܢܬܒܥܐ ܕܢܣܒܗ̇ ܢܣܒܗ̇ ܡܢܗ: ܐܢ ܐܬܘܗܝ،
ܒܪܗ ܐܘ ܒܪܬܗ ܐܘ ܒܢ̈ܝ ܒܪܬܗ. ܡܫܟܚܐ ܗܘ ܒܢ̈ܝܗܘܢ، ܕܢܣܒܘܗ̇
ܢܣܒ ܗܘ ܡܕܡ ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ ܒܕܘܪܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܢܣܒܘܢܐ ܗܘ.
ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܘܢܣܒܘܗ̇ ܢܣܒ ܡܢܗ. ܀ ܐܢ ܡܫܟܚܐ ܗܘ ܕܡܫܝܪ ܒܒܪܬܐ

ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܢܐ ܕܟܠܝܘ ܡܢ ܕܡܠܘܬܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܟܠܗܘܬܐ. ܘ. ܐܦ
ܢܬܬܟܒ ܐܝܟ ܢܘܬܐ ܡܢ ܐܝܟ: ܘܡܢܐ ܕܠܐ ܢܬܘܪܒ ܠܢܘܬܬܐ.
ܡܬܚܫܒ ܗܘ ܕܠܐ ܢܬܘܪܒ. ܐܦ ܕܝܢ ܢܬܘܪܒ ܘܢܫܡܥ ܒܗ ܡܕܡ.
ܠܐ ܡܟܝܠ ܕܢܫܬܐܠ ܡܢܗ. ܐܦ ܕܝܢ ܒܕܠܐ ܢܬܘܪܒ ܒܟܢܐ
ܕܠܐܢܫܝܢ ܠܓܒܪܐ ܢܬܚܫܒ. ܐܘ ܢܫܬܪܐ ܥܠܝܗ ܠܗ. ܘ. * ܐܦ ܡܟܝܠ f. 197 r.
ܐܢܬܬܐ ܠܡܫܡܫܘ ܥܠ ܦܬܘܪܗ ܡܢ ܟܠܕ ܕܫܡܫܬ ܠܓܒܪܐ. ܐܦ
ܕܢܬܦܝ ܠܗ ܢܚܫܐ ܐܘ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܢܘܬܐ ܕܐܢܬܬܗ: ܐܘ ܡܢ ܚܕ
ܡܢ ܕܪ̈ܓܠܐ ܕܐܢܬܬܗ: ܐܘ ܡܢ ܕܘܪܐܐ ܕܐܝܟ ܡܫܡܫܘ: ܡܟܝܠ ܗܝ
ܗܕܐ ܠܡܫܡܫܐ. ܘܡܬܩܪܒܐ ܠܗܘܢ ܠܢܫ̈ܝܐ ܕܐܬܘ ܠܗ ܠܟܠܗ.
ܘܡܫܡܫܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܦܬܘܪܗ. ܐܘ ܬܫܒܐ ܠܟܠܗ ܒܬܟܐ
ܢܫܡܫܢܬ. ܐܦ ܢܫ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܐܘ ܡܢܝܢܐ. ܒܬܟܐ ܚܝܒ ܠܗ.
ܕܗܠܝܢ ܢܫ̈ܐ ܒܡܢ ܪ̈ܚܡܬܗܘܢ ܘܡܢܝܢܐ ܒܡܢ ܩܠܝܠܬܗܘܢ ∴. ܠܓܒܪܐ
ܘܐܢܬܬܗ ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܫܬܘܕܝܢ: ܠܐ ܡܟܝܠ ܐܝܟ ܡܫܡܫܘ ܒܒܝܬܐ
ܕܒܝܬ ܫ̈ܒܒܐ ܐܝܠܝܢ: ܘܡܢ ܡܫܡܫܐ ܕܫܘܬܦܘܬܗܘܢ: ܕܢܬܩܪܒ
ܕܡܪܐ ܠܫܒܪܗ. ܐܦ ܕܝܢ ܢܬܩܪܒ ܐܝܟ ܡܫܡܫܘ ܠܫܒܪܗ: ܘܢܬܪܝܪܗ
ܒܡܘܬܗ ܒܕܘܟܬܐ: ܥܕܡܐ ܕܝܢ ܗܝ. ܐܦ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܠܐ ܢܗܘܐ
ܟܠܝܠܬܐ ܗܝ ∴ ܐܦ ܡܟܝܠ ܓܒܪܐ ܕܡܢܐ ܕܦܣܩܐ ܕܢܘܦܩܬܗ ܡܢ
ܐܢܬܬܗ: ܕܢܦܠܓ ܠܐܢܬܬܗ ܒܠܒܪܐ ܐܘ ܒܫܒܝ̈ܪܐ * ܐܢܫܝܢܐ f. 197 v.
ܩ̈ܢܝܢܐ. ܐܦ ܡܬܚܫܒ ܕܢܣܒܐ ܡܟܝܠ ܗܘ. ܐܦ ܕܝܢ ܢܫܪܐ ܒܒܝܬܗ ܒܪ
ܐܓܪܬܐ ܕܩܘܠܠܐ ܕܐܢܬܬܗ ܢܦܩܘܕ. ܬܘܒ ܡܢ ܟܠܕ ܕܫܪܐ ܠܗ.
ܒܫܒܩܐ ܠܬܪܝܢ ܢ̈ܫܝܢ ܐܦ ܡܬܚܫܒ ܕܢܦܠܓ ܡܟܝܠ ܗܘ. ܘܗܢܐ
ܟܠܗ ܡܟܝܠ ܡܫܬܪܐ ܠܗ ܡܢ ܦܬܘܪܗ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܟܝܠ ܗܘܐ
ܒܕܠܐ ܢܫܪܐ ܒܒܝܬܗ ∴ ܐܢܫܐ ܕܩܘܬܐ ܡܟܝܪܬܐ ܠܐܢܬܬܗ ܐܦ
ܡܐܬ ܒܟܠܗ. ܐܦ ܬܡܢܝܢ ܘܬܗܘܐ ܠܓܒܪܐ ܐܚܪܢܐ: ܘܡܢ
ܕܥܠܡܝܢ ܠܗ ܒܫܢ̈ܝܐ ܢܬܝܢ ܡܢ ܟܠܕ ܡܬܗ ܒܟܠܗ ܡܬܝܬܐ ܗܝ.
ܘܡܬܢܝܚܝܢ ܠܗ ܐܢܫܘܗ ܢܬܩܘܫܐ. ܘܐܦ ܡܕܡ ܢܬܘܒ ܠܗ ܒܟܠܗ
ܢܝܚܐ ܒܕܘܟܐ. ܡܠܝܢ ܠܗ ܢܬܩܘܫܐ. ܥܠ ܕܠܐ ܡܟܝܠ ܗܘܝܬ ܥܠ
ܒܟܠܗ ܒܫܢܬܐ ܢܬܝܢ. ܘ. ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܐܢܫܐ ܕܗܘܝܢ ܡܢ

ܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܪ̈ܦܝܘ. ܦܩܕ ܢܡܘܣܐ ܕܠܐ ܢܫܠܡܘܢ ܒܩܪ̈ܒܐ. ܡܛܠ
ܕܡ̈ܪܘܗܝ، ܕܢܘܚܐ ܟܠܗ ܘܐܘܚܕܢܗ ܐܝܟ ܡܬܪ̈ܥܝܢܐ .܀ ܐܦ ܐܝܬ
ܠܒܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܢܝܐ. ܘܗܘܘ ܐܢܫܐ ܘܠܐ ܡܬܟܒܪܝܢ ܠܗ:
ܐܠܐ ܗܘܘ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ: ܐܦ ܡܪ̈ܘܬܐ ܡܪ̈ܘܬܗ ܠܗ:
ܘܡܪ̈ܟܐ ܠܒܢܝܐ ܕܢܫܐ ܐܢܘܢ ܡܢ ܪ̈ܬܘܬܗ. ܫܠܝܛ ܠܗ. ܗܟܢܐ
ܕܝܢ ܫܠܝܛ. ܟܬܒ ܐܢܘܢ ܕܥܠܝܗܘܢ ܘܢܫܩܘܗܝ. ܕܟܠ ܕܡܪ̈ܟܐ
ܕܢܬܚܘܒ ܕܢܬܘܒ ܘܢܬܠ. ܘܗܠܝܢ * ܬܠܬ ܐܘܢܩܝܣ ܕܐܬܘܗܝ، ܚܕܐ ܡܢ
ܐܪ̈ܒܥ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܕܢܬܠ ܒܗ ܚܕ ܕܢܬܒܥ ܠܥܠܡܘܢ
ܒܢܝ̈ܗ، ܕܢܣܒܘܢ ܒܢܝܐ ܡܪ̈ܝܐ ܡܢ ܗܘ ܚܕܐ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥ ܕܢܫܝܢ
ܕܐܒܘܗܘܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܝܘܢ. ܐܦ ܕܒܪ̈ܐ ܘܐܦ ܢܩܒ̈ܬܐ .܀ ܠܒܪܐ
ܕܝܢ ܕܒܒܝܬ ܕܢܬܘܒ ܘܡܩܒܠܐ ܢܦܘܫܬܐ ܢܒܪ̈ܝܐ. ܦܩܕ ܠܗ ܢܡܘܣܐ
ܕܒ̈ܢܝ ܫܒ̈ܪܐ ܢܦܘܫܬܐ ܢܦܩܐ. ܕܠܐ ܢܒܥܘܢܝܗ ܢܡ̈ܘܣܐ ܕܢܬܒܥܐ ܒܗ
ܒܢ̈ܝܐ ܡܪ̈ܝܐ. ܐܬܬܒܣܘܢ ܕܝܢ ܡܪ̈ܝܐ. ܐܢܫܐ ܘܢܫ̈ܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܡܦܪܥܘ ܐܢܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܦܣܩܘܢ ܕܡܫܬܡܫܝܢ
ܬܐܦܪ̈ܣܘܢ ܘܐܡܣܩܘܗ ܘܡܫܬܡ̈ܫܢܐ ܘܢܫ̈ܬܐ ܕܡܫܘܢ
ܘܡܫܩܠܐ ܘܠܡܕ̈ܪܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܦܠܝܢ ܒܦܘܪܐ ܐܘ ܐܢܫܐ ܐܘ
ܢܫ̈ܐ. ܠܗܠܝܢ ܐܢܫ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܚܐܪ̈ܐ ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܡܦܪܥܘ ܐܢܘܢ.
ܘܐܦ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܢܣܒܐ ܠܗ ܕܢܬܠܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܪ̈ܝܐ: ܡܢ
ܫܪ̈ܟܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܝܪܬܝܢ. ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܝܪܬܝܢ .܀ ܐܢܫܬܐ
ܢܡܘܣܐ ܕܒܥܠܐ ܒܢ̈ܝ ܢܫ̈ܝܢ ܠܗ ܠܐܢܬܬܗ * ܕܢܫܐ ܕܒܢ̈ܝܐ. ܠܐܢܫܐ
ܕܡܢ ܒܢܫܗ ܒܐܬܪ ܚܐܪ̈ܐ ܐܬܝܠܕܬ. ܘܠܐܢܫܐ ܕܡܢ ܒܥܒܕܘܬܐ ܐܬܝܠܕܬ.
ܘܦܩܕ ܕܐܢܫܐ ܕܡܢ ܒܢܫܗ ܒܐܬܪ ܚܐܪ̈ܐ ܐܬܝܠܕܬ. ܒܢܫ ܬܠܬܐ
ܒܢ̈ܝܢ ܡܬܝܗܒ ܠܗ ܕܢܫܐ ܕܒܢ̈ܝܐ. ܘܠܐܢܫܐ ܕܡܢ ܒܥܒܕܘܬܐ
ܐܬܝܠܕܬ. ܒܢܫ ܐܪ̈ܒܥܐ ܒܢ̈ܝܢ ܡܬܝܗܒ ܠܗ ܕܢܫ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝܐ .܀
ܢܡܘܣܐ ܦܩܕ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܫܠܡܝܢ ܕܗܘܡܢܝܐ ܐܘ ܒܦܛܡܣܐ ܐܣܝܪܬܐ
ܕܡܫܒܕܢܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܠܐ ܐܦܛܪ̈ܘܦܐ ܘܠܐ ܡܘܪ̈ܬܘܗܝ
ܕܬܫ̈ܒܐ. ܘܠܐ ܐܬܩܠܘܗܝ ܢܡܣܘܢ ܕܐܝܬܪ̈ܘܢ ܕܢܫܐ ܐܘ ܕܢܫܐ ܫܠܦ.
ܐܢܫ. ܫܠܦ ܢܡܘܣܘܢ ܕܝܢ ܫܠܝܛ ܠܗܘܢ ܕܢܬܪܘܢ ܕܢܫܐ ܕܒܢ̈ܝܐ

ܬܫܥܝܬ ܫܘܠܦܢܐ ܕܦܘܪܦܘܪ. ܘܟܬܒ ܗܘ ܕܬܘܒܐ ܐ̱ ܙܕܩܐ.
ܐܬܬܥܝܪܘܢ ܕܝܢ ܬܫܥܝܬ ܫܘܠܦܢܐ ܕܦܘܪܦܘܪ ܐܝܠܝܢ ܕܦܠܦܠ. ܒܕܡܐ
ܠܥܝܢܐ ܒܥܪܝܢ ܘܫܡܥ. ܘܗܟ ܒܥܪܝܢ ܘܫܡܥ. ܗܘܐ ܦܠܓܐ ܦܪܐ
ܫܠܡܐ. ܘܦܠܓܘܬܐ ܐܢܬܬܐ ܡܫܠܠܬܐ .ܐ.ܐ. ܐ̱ ܡܛܝܐ ܐܝܟ ܐܒܘܗ̇
ܕܐܢܬܬܐ ܕܡܐܬ ܒܟܠܗ̇ ܡܦܪܫ ܠܚܝܠܗ̇. ܐ̱ ܗ̇ܘ ܒܪܬܐ ܡܛܝܐ
ܗܘ .ܐ.ܐ. ܐ̱ ܢܚܘܬ ܦܪܐ ܘܢܫܡܫ ܒܢܝܐ ܡܬܒܪܐ ܘܢܒܒܕ
ܕܬܘܒܐ. ܘܢܬܬܒ ܒܗ̇ ܐܦܝܦܘܣܐ ܠܡܬܒܪܐ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܚܪܒܐ.
ܐ̱ ܕܝܢ ܠܐ ܢܒܒܕ ܕܬܘܒܐ* ܦܪܐ ܘܢܚܘܬ ܘܢܫܡܫ ܒܢܝܐ. f. 195 r.
ܐ̱ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܒܒܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘ ܐܢܫܐ ܒܢܝ ܒܥܪܝܢ ܘܫܡܥ
ܥܠܝܗ̇. ܢܦܪܫܘܢ ܠܐܢܫܝܗܘܢ ܒܕ ܠܐ ܢܗܘܐ ܚܪܒܐ. ܐ̱ ܕܝܢ
ܢܚܘܬ ܦܪܐ ܒܕ ܠܐ ܢܬܬܒ ܕܬܘܒܐ: ܘܐܦܠ ܒܢܝܐ ܕܦܠܦܠ:
ܘܐܝܬ ܠܗ ܐܢܬܐ ܐܘ ܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܠܝܬ ܡܢ ܐܢܫܘܗܝ ܦܣܕ ܢܦܫܗ
ܕܢܗܘܘܢ ܐܘ ܐܦܪܘܦܣܐ ܐܘ ܩܘܪܦܘܪ ܕܢܦܪܫܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܘܗܝ.
ܒܕ ܒܠ ܐܢܝܕ، ܡܬܚܬܒܢܐ ܒܗܬܒ ܒܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܡܬܒܪܐ.
ܘܢܦܪܫ ܒܥܠܬܐ. ܐ̱ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗ ܐܢܫܐ: ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܡܫܠܠܐ. ܢܗܘܐ ܒܗ̇ ܒܕܝܢܬܐ ܕܐܦܪܘܦܣܐ ܐܘ ܩܘܪܦܘܪ
ܠܒܢܝ ܕܕܗ .·. ܐ̱ ܢܚܘܬ ܦܪܐ ܘܢܦܫܐ ܒܢܝܐ ܕܦܠܦܠ.
ܘܐܝܬ ܠܗ ܐܢܬܬܐ ܘܠܐ ܢܬܬܒ ܕܬܘܒܐ: ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܢܫܐ.
ܘܡܛܝܐ ܐܢܬܬܗ ܐܒܗܘܢ ܕܬܬܒܪܐ ܕܬܦܪܫ ܐܢܝ. ܘܠܐ ܠܗ̇
ܬܬܒܕ ܠܒܢܝܐ ܕܐܬܪܐ ܘܬܫܘܩ ܡܫܡܫܐ ܡܕܡܗܘܢ، ܕܠܦܪܐ
ܐܚܪܢܐ ܠܐ ܗܘܝܐ. ܒܕܡܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܠܐܢܫܬܐ ܕܬܬܒܪܐ
ܕܐܬܗܒܬ.* ܐ̱ ܕܝܢ ܐܦܠܐ ܐܢܬܬܐ ܡܛܝܐ ܕܬܫܒܘܩ ܦܠܓܐ ܕܒܢܝܗ̇ f. 195 v.
ܡܬܒܪܐ. ܢܫܡܫܐ ܦܘܫ ܠܐܘܦܪܦܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܬܗܘܢ
ܬܝܢܐ. ܕܗܘܝܢ ܢܫܠܡܘܢ ܠܗܘܢ ܐܦܪܘܦܣܐ ܐܘ ܩܘܪܦܘܪ. ܒܕ ܢܗܘܐ
ܠܗ ܐܦܪܐ ܢܒܕܐ. ܠܗܘܒܠ ܚܝܠܐ ܕܗܘܝܢ ܕܡܦܪܫ. ܢܫܡܫܐ ܕܝܢ
ܦܘܫ ܕܒܠ ܐܢܫ ܕܗ̇ܘܐ ܐܦܪܘܦܣܐ ܐܘ ܩܘܪܦܘܪ ܒܠ ܡܬܒܪܐ.
ܒܪܟܐ ܢܗܘܐ ܗ̇ܘܒ. ܕܢܦܠ ܒܟܠ ܦܘܪܫܢ ܢܫܡܥܘܢ ܘܢܦܪܫܘܢ
ܕܬܒܪܐ. ܘܡܫܠܡ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܗܘܘ ܐܢܫܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܕܬܦܫ

e

ܒܢ̈ܝ ܥܘܡܪ̈ܗܘܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܡܕܒܪܝܢ ܠܕܝܪ̈ܝܗܘܢ. ܢ̈ܛܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܝܢ
ܒܢܝ̈ܗܘܢ ܘܒܢ̈ܬܗܘܢ. ܘܥܘܡܪ̈ܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘ̈ܝ ܠܗܘܢ ܡܢ ܒܬܪ
ܫܘܪ̈ܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܠܥܡܐ ܕܡܪܒܝܬ ܠܚܡܘܗܘܢ. ܐܦܠܐ ܕܝܢ ܒܟܢܫ
ܕܡܫܬܒܥܝܢ ܐܦ ܣܓܝܐܝܢ ܐܟܣܢܝ̈ܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܦ ܠܒܪ ܕܡܫܡܠܝܘܬܗ
ܟܕ ܣܓܝܐܝܢ ܐܟܣܢܝ̈ܗܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚ ܟܠܢ ܠܗܘܢ ܕܢܕܒܪܘܢ ܕܢܬܩܢ
ܐܝܟ ܕܝܢܝܢ ܘܦܪܢܣܗܘܢ ܢܬܥܒܕܘܢ ܡܛܠ ܕܐܬܝܗܒܘ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܬܘܒ ܐܝܕܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܘ. ܘ. ܐܦ
ܝܬܝܪܐ ܠܒܪܐ ܕܢܬܒܥܐ ܢܦܫܐ. ܐܘ ܟܕ ܣܠܝܩ: ܐܘ ܟܕ ܒܥܐ: ܘܝܬܝܪܐ
ܕܢܚܪ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ* ܕܐܝܬ ܠܗ. ܒܟܠܐ ܡܫܝܚܐ ܡܛܠ ܕܢܚܪ. ܐܦ
ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܟܠܗܘܢ ܡܠܐ ܐܘ ܬܪܝܢ. ܡܛܠ ܗܘ ܡܫܚܪ ܠܗܘܢ
ܒܕܬܗܐ ܕܠܗ. ܡܢ ܬܠܬܐ ܕܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܦܠܓܐ ܕܢܚܪ. ܡܢ ܡܫܝܚܐ
ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܐ ܒܕܒܪܐ ܠܚܡܪܐ ܘܠܐ ܕܢܚܪ ܦܠܓܗܘܢ. ܡܢ ܒܚܡܪܐ
ܒܕܒܪܐ ܠܬܠܬܝܢ. ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ. ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܬܠܬܝܢ ܒܕܒܪܐ
ܠܡܐܐ. ܡܛܠ ܒܪܬܐ ܕܢܚܪ ܚܕܐ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥ. ܕܗܘܝܢ ܒܚܡܪܝܢ
ܘܫܒܥܝܢ. ܐܦ ܕܝܢ ܠܒܝܬ ܘܢܚܪ ܒܪܬܐ ܣܬܪ ܡܢ ܡܫܝܚܐ
ܕܒܗܕܝܢ ܢܬܗܫܐ. ܡܬܬܒܝܢܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܒܗܡܐ ܡܢ ܒܗܡܐ ܒܗܕܝܢ
ܕܢܚܪ̈ܘܢ. ܘܥܒܕܐ ܕܐܬܝܗܒܘ ܬܘܪ̈ܐ. ܦܫܝܩ ܠܬܘܪܬܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ.ܘ.
ܘ. ܐܦ ܕܝܢ ܩܛܘܒ ܐܝܟ ܕܬܘܒܐ. ܘܡܬܬܘܒ ܒܗ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܗܝ
ܡܫܪ̈ܝܢ ܟܠܗܘܢ ܦܫܝܩ ܠܬܘܪܬܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ.܀. ܐܫܬܐܠ ܢܡܘܣܐ.
ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܒܢ̈ܝܐ ܡܝܬܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܕܬܩܢ. ܘܩ̈ܢܝ ܒܗܕܐ ܥܢ̈ܝܢ ܡܝܬܝܢ
ܕܢܒܥܘܢ. ܦܠܓܘܬܐ ܒܕܒܪܐ ܕܗܘܝܐ ܒܪ ܬܪ̈ܬܒܥܝܬܐ ܥ̈ܢܝܢ ܬܘܒ
ܐܚܪܐ ܕܐܦܪܘܦܐ ܕܡܬܬܪ̈ܝܟܝܢ ܦܫܘܕܐ ܐܬܬܗ. ܘܠܐ ܡܝܬܝܐ
ܕܬܬܒܥ ܕܬܬܩܢܐ. ܡܢܐ ܕܒܦܬܪ ܕܝܢ ܬܬܪܥܫ ܥ̈ܢܝܢ. ܒܒܪܐ ܠܗ
ܡܢ ܫܘܒܕܐ ܕܐܦܪܘܦܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܬܘܒ ܫܘܒܕܐ ܕܡܘܪܦܪ
ܕܡܬܬܪ̈ܝܟܝܢ ܒܝܘܡܐ. ܘܡܢ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܐ ܦܠܓܘܬܐ ܬܘܒ ܐܚܪܐ
ܕܡܘܪܦܪ. ܫܠܝܦ ܠܗ ܕܬܒܥ ܕܬܩܢܐ. ܗܒܢܐ ܐܦ ܦܠܓܐ. ܒܕܒܪܐ
ܠܐܪ̈ܒܥܣܪܐ ܥ̈ܢܝܢ: ܬܘܒ ܫܠܝܦܘܬܐ ܗܘ ܕܐܦܪܘܦܐ. ܘܠܐ
ܡܝܬܐ ܩܛܘܒ ܕܬܩܢܐ. ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܣܪܐ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܘܠܗܠ. ܗܘܐ ܠܗ

ܘܗܟܢ ܗ̇ܘܐ ܒܥܠܡܐ ܕܕ̈ܝܢ ܕܝ̈ܢ. ܒܪܘܚܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܡܬܚܕܬܝܢ ܢܦ̈ܫܐ
ܘܢܗܪܬܢ ܒܗ ܠܒܪ̈ܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܪ̈ܓܠܐ ܡܕܒܪܢܐ ܐܘ ܕܡܪ̈ܝܢ: ܐܘ
ܕܥܒܕܐ ܕܫ̈ܦܝܪܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܬܪܚܡ ܠܗܘܢ ܢܦܫܐ ܘܟܝ̈ܢܗܘܢ: ܕܠܐ
ܢܪܬܘܢ ܒܗ ܐܢܫܝܢ[1]. ܐܦ ܢܬܚܘܘܢ ܕܠܐ ܕܢܬܦܫ: ܠܐܢܫ̈ܝܢ
ܘܠܐܢܫܘ̈ܬܗܘܢ: ܗܢܘ ܕܪ̈ܓܠܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܢܬܚܙܐ ܠܒܢܝ̈
ܪ̈ܓܠܐ ܕܥܠܡܐ ܡܟܒܪܝܢ. ܘܠܐܢܫܐ ܕܢܦܩ ܠܗܠܐ ܡܬܦܪܢܝܢ ܠܢܦܘܬܐ.
ܘܡܬܦܪܢܐ ܪܘܚܢܝܐܝܬ ܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܕܡܬܬܪܓܡ ܒܝܫܐ ܡܕܒܪܐ .܀
*ܐܦ ܠܒܪ ܕܝܢ ܒܝܫܐ ܡܕܒܪܐ. ܡܬܦܪܢܐ ܒܝܫܐ ܕܢ̈ܫܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ
ܒܡܕܡܘܬ ܪ̈ܓܠܐ. ܕܡܬܦܪܢܐ ܪܘܚܢܝܐܝܬ ܘܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܬܬܪܓܡ
ܒܝܫܐ ܕܟܠܗ ܒܝܫܐ ܡܕܒܪܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܡܢܢ ܐܟܘܬܗ: ܕܒܪܢܐ ܟܕ
ܗܘ ܡܬܐܬ. ܠܐ ܥܠܝܟ ܠܗ ܕܢܬܒܥ ܕܢܬܘܒ. ܘܐܦܢ ܐܝܬ ܠܗ
ܒܢ̈ܝܐ. ܬܘܒ ܥܡܠܢܐ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ܕܐܒܗܘܗܝ: ܘܡܕܡ ܕܢܦܫܗ
ܒܢ̈ܝܐ ܒܐܝܠܝܢ ܒܦܪܘܫܐ ܕܢܦܫܗ ܒܝܘܡ̈ܐ ܕܐܒܗ̈ܝܗܘܢ. ܡܫܡܫ
ܗܘ ܠܐܒܗ̈ܝܗܘܢ .܀.܀ ܐܦ ܒܬܪ ܕܒܪܐ ܕܢܗܪܝܪ ܒܪܗ ܐܘ ܒܪ ܒܪܗ.
ܐܘ ܒܢܘ̈ܗܝ ܐܘ ܒܢ̈ܝ ܒܢܘ̈ܗܝ. ܒܬܪ ܠܗܘܢ ܢܗܘܪܐ. ܟܕ ܡܟܕܐ ܠܗܘܢ
ܕܟܠ ܡܕܡ ܡܦܪܢܗ. ܘܟܠ ܝܘܡ ܐܬܚܫܒܬ ܠܗ. ܐܦ ܗܘ ܫܠܝܛ
ܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܥܕܡܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܥܘܒܕܐ ܕܢܬܚܫܒ ܐܦܣܩܘ̈ܦܐ، ܡܕܡ
ܕܢܗܘܐ. ܟܕ ܡܫܪܪܝܢ ܡܢ ܟܠ ܥܘܒܕܐ: ܘܐܦ ܝܬܒܐ ܕܢܚܘܠ ܠܗܘܢ
ܡܡܗ̈ܠܬܐ ܡܕܡ ܕܢܗܘܐ ܢܦܩ ܠܗܘܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܦܣܩܘܦܘܣ[2]
ܕܐܬܚܫܒܘܢ ܡܫܪܪܐ. ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܢܦܘܬܐ ܕܥܒܕܬܐ
*ܕܐܟܡܘ̈ܗܘܢ ܐܘ ܐܫܝ̈ܢܗܘܢ ܐܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܗܘܝܢ ܠܗܘܢ
ܢܥܒܪܐ ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܢ̈ܦܘܫܬܐ: ܕܐܬܝܢ ܠܒܝܫܐ ܡܢ ܡܟܘܬܐ ܕܐܠܝܢ
ܕܡܫܬܝܢ ܕܠܐ ܕܢܬܦܫ. ܠܐ ܒܒܪܝܢ ܡܢ ܗ̇ܘ ܡܕܡܐ ܕܐܬܬܟܒ
ܢ̈ܦܘܫܗܘܢ ܡܕܡ ܕܢܗܪܐ. ܘܐܬܦܪܢܘ ܐܦܣܩܘܦܘܣ. ܐܦ ܠܐ ܠܗܘܢ
ܐܦ ܢܬܚܘܘܢ ܕܠܐ ܕܢܬܦܫ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܬܦܪܢܝܢ: ܢܦܫܝܢ ܠܗܘܢ

---

1) Cod. perperam addit: ܘܒܡܕ ܐܢܫܘܬܗܘܢ.

2) Cod. ubique ܐܦܣܩܘܦܘܣ.

ܒܢ̈ܝܐ. ܕܐܝܟܢܘ ܒܗܢܐ ܘܟܠܗ ܡܟܕ̈ܪ ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܢܝܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܣܘܪܝܝܐ: ܒܡܕܒܪܐ ܥܠܝܠܐ ܘܡܠܟܐ ܒܪܝܟܐ ܕܟܠܗ ܚܝܘܗܝ ܘܕܡܫܠܡܢ:
ܢܦܫܗ̇ ܘܬܪܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܠܡܣܝܪܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܫܬܠܛܝܢ ܦܓܪ̈ܐ ܢܟܝܠܐ
ܒܗܝܢ ܠܟܠ ܥܠܡܝܢ.. ܫܪܝܪܬܐܝܬ ܕܡܥܕܪܢܐ ܠܗ ܣܘܪܝܝܐ ܕܗܘܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܒܪܝܐ. ܐܡܝܢ ∴∴

.o. ܢܨܚ̈ܢܐ ܕܠܡ̈ܪܬܝܢܐ ܕܦܫܝܩ ܡܢ ܠܫܢܐ ܪܗܘܡܝܐ ܠܐܪܡܝܐ .o.

ܐܢ̱ ܡܐܟܠܬ ܠܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܦܬܚ ܕܬܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܒܢ̈ܝܐ. ܕܪܝܫܐ
ܘܩܒܠܬܐ ܕܬܦܘܚ ܡܐܟܠܬ. ܐܢ̱ ܕܝܢ ܚܙܝܐ ܘܡܬܘܬܒ ܕܬܘܬܐ. ܡܢ ܪܫܬ
ܠܒܢ̈ܘܗܝ ܐܝܟ ܕܚܝܐ. ܘܠܒܢ̈ܘܗܝ ܢܦܩ ܠܟܠ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܕܦܠܐ
ܠܟܠ ܡܢܗܘܢ: ܡܢ ܬܠܬ ܐܘܩܝܣ ܕܥܘܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܬܠܬ ܐܘܩܝܣ
ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܒܪܢܫܐ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܘܡܗܠܝܢ ܬܫܥ ܡܢܗܝܢ ܦܬܘܪܐ.
ܠܒܢ̈ܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܐ. ܐܢ̱ ܕܝܢ ܦܬܘܪܐ ܡܢܗܝܢ ܒܪܐ ܕܝܠܗ ܠܒܢ̈ܘܗܝ
ܥܠܝܟ ܠܗ. ܐܢ̱ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗ ܒܢܝܐ ܕܒܪ̈ܐ. ܒܢ̈ܘܗܝ ܦܬܘܪܐ ܠܗ
ܠܒܪܢܫܐ. ܐܢ̱ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗ ܒܢܝܐ. ܥܠܝܟ ܕܢܦܪܘܬ ܠܟܠ ܕܒܥܐ.
ܐܢ̱ ܕܝܢ ܡܢ ܥܠܝܐ ܢܚܘܬ ܘܠܐ ܢܚܒܕ ܕܬܘܬܐ. ܦܬܘܪ ܠܗ ܐܢ̱
ܦܠܓ ܐܒܘܗܝ ܕܒܪܢܫܐ. ܐܢ̱ ܕܝܢ ܠܐ ܦܠܓ ܐܒܘܗܝ. ܦܬܘܪ ܠܗ
ܐܚܘܗܝ ܘܐܚܘ̈ܬܗ ܥܡܐܝܬ. ܐܢ̱ ܕܝܢ ܢܚܘܬ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܥܠܡܐ:
ܟܕ ܠܐ ܢܬܟܒ ܕܬܘܬܐ: ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܗ* ܠܐ ܐܒܐ ܘܠܐ ܐܡܐ
ܘܠܐ ܒܢܝܐ ܘܐܝܬ ܠܗ ܕܪܐ. ܐܚ̈ܘܗܝ ܕܐܒܘܗܝ. ܗܢܘܢ ܦܬܘܪ ܠܗ.
ܘܐܢ̱ ܠܝܬ ܠܗ ܕܪܐ. ܦܬܘܪ ܒܢܝ ܕܪܐ. ܘܐܢ̱ ܠܒܝܪܬ ܠܗ ܥܪܒܘܬܐ
ܕܐܒܐ ܘܕܪ̈ܐ. ܡܬܦܠܓܐ ܥܪܒܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܚܬܐ ܐܘ ܒܢ̈ܝ ܐܚܘܬܐ.
ܘܐܢ̱ ܠܒܝܪܬ ܠܗ ܐܦ ܗܕܐ ܥܪܒܘܬܐ: ܡܬܦܠܓܐ ܥܪܒܘܬܐ ܕܒܒܢ̈ܬܐ
ܘܒܢ̈ܝܗܝܢ ܕܒܪ̈ܐ. ܘܐܢ̱ ܠܝܬ ܠܗܝܢ ܕܒܪ̈ܐ. ܗܢܝܢ ܟܠܗ ܢܩܒܬܐ.

cod. Mus. Brit. 14528 f. 192 r.

f. 192 v.

ܠܚܠܩܐ ܘܠܥܠܬܢܝܬܐ: ܕܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܠܡܘܪ̈ܝܐ. ܒܗܘ ܕܒܢܐ
ܐܬܐ ܐܣܛܪܛܠ ܒܡܫܝܚܝܐ ܘܕܝܢܐ ܬܘܪܢܝܐ ܘܡܠܝܠܐ ܕܟܠܗ̇ ܗܢܘܢ
ܘܕܡܠܝܟܝܢ. ܘܐܘܟܕ ܠܟܠܗܘܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܢ ܩܘܡܝܢ: ܘܕܝܢ ܒܠܗܘܢ
ܒܕܝ̈ܢܬܐ ܕܢܦܪ̈ܝ ܗܢܘܢ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܡܘܣ ܒܪ ܢܘܢ * ܠܡܕܝܢܬܐ vs. 91.
ܘܠܙܒܢܐ ܕܡܟܘܬܒܐ. ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܢܡܘܣܐ ܘܡܕܡܟܐ ܠܢܡܘܣܐ ܗܢܐ:
ܫܕܪܬܐ ܗܘܬ ܠܙܒܢܐ ܕܦܘܪ̈ܫܢܐ: ܘܟܝܢܘܬܐ ܠܐܬܪ ܕܒܐܬ ܠܙܒܢܐ
ܕܦܛܪܝܪܟܐ. ܡܘܪ̈ܝܐ ܕܝܢ ܓ̇ܠܝܢ ܠܐܟܣܢܝܘܬܐ ܡܘܪ̈ܝܐ: ܕܐܬܝܢ
ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܘܕܝܢ ܢܝܩܐ ܘܕܝܢ ܒܛܪܣ. ܘܕܝܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܣܝܪ̈ܝܐ:
ܒܝܕ ܦܘܪܫܢܗ ܕܡܬܠܒܫܐ ܕܟܪܣܝܐ. ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܢ ܓ̇ܠܝܢ
ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܬܝܢ ܕܝܢ ܪ̈ܘܡܝ ܘܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܣܝܪ̈ܝܐ:
ܒܝܕ ܦܘܪܫܢܗ ܕܦܐܪܐ ܕܪ̈ܘܡܝ. ܬܘܒ ܒܥܕܢ ܐܠܦܐ ܘܫܒܥܡܐܐ
ܘܫܬܝܢ: ܐܬܐ ܡܪܝ ܒܛܪܝܠ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܡܘܪ̈ܝܐ: ܒܝܕ
ܦܘܪ̈ܫܢܝ ܕܡܬܠܒܫܐ ܕܟܪܣܝܐ. ܘܢܫܝ ܠܐܬܪ̈ܝܢ ܒܥܬܝܩ: ܘܕܦܛܪܝܐܪܟܝܢ
ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܡܘܪ̈ܝܐ ܕܢܦܩܘ ܠܦܛܪܝܪܟܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܒܥܠ ܒܥ̈ܕܐ
ܢܕܢ̈ܕܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ. ܘܕܠܐ ܒܡܪܝܢ ܥܬܐܡܬܐ ܘܚܘܪܐ ܕܥܠܡܘܗܝ.
ܕܡܪ̈ܝܢܘܬܗ ܕܡܘܪ̈ܝܐ: ܘܕܡܪ̈ܝܢܘܬܗ ܕܡܘܪ̈ܝܐ ܕܢܦܩܘ
ܠܦܛܪܝܪܟܐ: ܠܐ ܢܦܩܝܢ ܢܦ̈ܩܐ ܐܝܟ ܐܟܡܗ̈ܝܢܗܘܢ ܡܫܪ̈ܝܐ
ܡܘܪ̈ܝܐ. ܘܡܕܠܝܢ ܗܘܘ ܒܝܕ ܙܘܥܐ ܒܡܫܝܚܐ: ܕܝܢ ܡܫܪ̈ܝܐ
ܕܐܬܝܢ ܒܥ̈ܕܢ. ܘܡܫܠܠ ܕܝܢ ܢܘܗܪܬܐ ܗܠܝܢ ܘܠܗܠ: ܡܘܪ̈ܝܐ
ܒܠܗܘܢ ܩ̇ܢܘܢ * ܕܡܡܠܝܟܝܢ ܢܗܘܘܢ ܢܦܩܝܢ ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܝܟܢ vs. 101.
ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ. ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܒܢܝܢܐ ܡܬܠܝܢ
ܡܘܪ̈ܝܐ ܠܐ ܢܦܩ ܠܡܘܪ̈ܝܐ ܒܢ̈ܝ ܒܝܬܗ: ܘܠܐ ܢܦܩ ܠܡܘܪ̈ܝܐ
ܕܢܦܩܘ ܠܦܛܪܝܪܟܐ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܡܟܝܢܐ: ܕܢܦܩܘܢ
ܐܝܟ ܠܡܘܪ̈ܝܐ ܕܢܦܩܘ ܠܦܛܪܝܪܟܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܢܦܩܘ ܐܢ̈ܫܐ
ܡܟܢ̈ܫܐ ܡܘ̈ܪܐ ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܒܥ̈ܕܢ. ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܕܢܦܩܘ
ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܐܪ̈ܟܢܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܒܫ̈ܢܬܐ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܕܝܢ ܢܦܠܘܢ
ܘܡܢ ܣܘܦܬܗܘܢ ܕܡܬܟܠܝܢ ܘܡܫܬܒܠܝܢ: ܦܪ̈ܫ
ܗܢܘܢ ܒܫܢ̈ܝܢ ܒ̈ܬܪܬܐ. ܬܘܒ ܕܟܠܗ ܐܦ ܗܢܘܢ ܠܒܢ̈ܝܐ

ܠܡ ܢܕܝܢ ܗܘܘ ܒܠܒܗ. ܗܝܕܝܢ ܐܙܠ ܗܢܐ ܡܪܘܕܐ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܦܘܦܣܝܢ. ܘܢܦܩ ܠܗ ܫܦܝܪܐ ܬܠܬܝܢ ܐܠܦܝܢ ܕܕܗܒܐ ܒܦܝܣܐ. ܘܡܢ
ܬܪܝ ܡܠܟܐ ܕܐܢܛܠܝܢ ܠܦܘܪ̈ܝܫܐ ܒܟܠ ܝܘܡ ܕܐܬܠܝܢܐ. ܘܐܬܐܡܠܝܢ
ܕܝܢ ܦܘܪ̈ܝܫܐ ܡܢ ܗܢܐ ܡܠܟܐ ܐܠܦܝܢ ܬܠܬ ܥܣܪܝܢ. ܘܠܐ ܦܨ ܢܫܠܐ * vs. 71.
ܒܦܘܪ̈ܝܫܐ ܡܢ ܐܘܠܝܢܐ ܗܠܝܢ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܦܘܪ̈ܝܫܐ ܒܦܠܛܪܐ ܕܡܠܟܐ
ܬܫܡܫܬ ܐܝܟܢܘܗܝ ܕܐܣܩܘܡܐ ܦܛܪ̈ܝܪܟܐ. ܗܝܕܝܢ ܫܠܚܘ ܦܛܪ̈ܝܪܟܐ
ܒܝܕ ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܦܘܪ̈ܝܫܐ. ܘܟܠܗ ܥܘܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ.
ܘܐܠܦܘ ܬܘܕܝܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܫܪܪܬܐ. ܟܕ ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܦܘܪ̈ܝܫܐ
ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܫܪܪܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܥܠ̈ܝܢ. ܢܦܩ ܐܠܗܐ ܕܢܛܪܐ ܢܦܫܐ
ܕܠܘܗܝ ܠܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܢܦܠܐ. ܟܕ ܦܠܛܪܟܐ ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܐܬܬܐ ܠܡܠܟܘܬ
ܕܢܐܬܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܦ ܒܪ ܐܬܬܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܦܘܪܢܣܐ ܠܡܠܟܘܬ. ܐܝܟܢܘܗܝ
ܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܘܐܣܩܘܦܘܗܝ ܘܐܬܬܚܝܬܘܗܝ ܠܦܘܦܣܝܢ ܘܫܘܦܘܗܝ ܒܡܠܟܐ.
ܗܝܕܝܢ ܐܬܟܢܫܬ ܗܕܐ ܠܘܬܗ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܦ: ܡܢ ܡܫܡܫ̈ܢܐ ܦܘܪ̈ܝܫܐ
ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܬܡܢ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢ ܗܠܝܢ. ܘܟܠ ܗܢܐ ܐܬܟܢܫܘ ܥܠܘܗܝ
ܦܘܪ̈ܝܫܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܦ، ܗܘ ܕܐܬܩܪܝܐ ܗܘܬ ܠܦܘܦܣܝܢ.
ܘܢܦܩ ܥܠܘܗܝ ܦܘܪ̈ܝܫܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܒܫܡ ܡܪܝܐ ܘܡܢ ܡܕܝܢܬ
ܦܘܪܣܐ: ܕܡܠܟܐ ܘܡܠܟܐ ܠܗ ܥܠܡܝܢ ܥܡ ܦܛܪ̈ܝܪܟܐ: ܘܥܡ ܐܪ̈ܡܠܘܗܝ
ܐܪ̈ܡܠܐ ܕܠܗ.* ܘܗܠܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܦܪܘ ܒܐܦܛܪܟܐ ܡܫܡܫܬܐ ܐܡܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ
ܗܢܐ ܐܬܦܢܝܘ ܦܘܪ̈ܝܫܐ ܡܢ ܦܛܪ̈ܝܪܟܐ. ܘܐܬܦܫܛܘ ܦܘܪ̈ܝܫܐ
ܒܫܪܝܪܘܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܡܫܡܫܬܐ. ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܫܪܝ ܒܚܝܒܐ ܕܦܛܪ̈ܝܪܟܐ.
ܕܢܫܪܪ ܠܗܘܢ ܠܡܫܡ̈ܫܢܐ ܦܘܪ̈ܝܫܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܝ̈ܚܝܬܐ: ܘܕܢܬܒܥܘܢ
ܠܗܘܢ ܐܚ̈ܪܢܝܬܐ ܒܟܢܫܐ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܐܢ̈ܫܝܢ ܡܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܦܘܪ̈ܝܫܐ
ܡܫܡܫܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܟܢܫܐ: ܘܐܙܠܝܢ ܒܠܠܝܐ ܠܘܬ ܒܝܬ
ܦܛܪ̈ܝܪܟܐ. ܘܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ ܡܫܡܫܝܢ ܘܠܐ ܐܙܠܝܢ. ܟܕ ܫܡܥ ܗܢܐ
ܡܠܟܐ ܙܒܢܐ: ܐܡ̈ܪܝܢ ܡܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܢܦܩܘ ܠܒܪܐ: ܘܐܡ̈ܪܝܢ
ܠܗ. ܗܝܕܝܢ ܫܡܥ ܦܘܠܚܢܐ ܒܝܬ ܦܘܪ̈ܝܫܐ: ܘܫܡܥܘ ܠܗܕܝܢ ܟܠܗܝܢ.
ܘܡܢ ܐܫܬܠܛܘ ܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܥܠ ܦܘܪ̈ܝܫܐ: ܡܛܠ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܫܡܫܘܢ ܡܢ
ܦܘܪ̈ܝܫܐ ܢܦܩ ܠܦܛܪ̈ܝܪܟܐ: ܘܡܛܠ ܕܫܘܘܕܐ ܫܡܥܝܢ ܦܛܪ̈ܝܪܟܐ

ܗܘܘ ܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܒܝܕ ܦܘܡܗܘܢ ܡܬܡܠܠܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܪ̈ܫܡ
51. ܗܘܘ ܡܪ̈ܢܝܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ* ܘܕܡܫܠܡܢܘܪ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܒܕܪܘ ܩܕ̈ܝܫܐ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܝ: ܘܬܘܒ ܒܟܢܫܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܒܚܣܝܢ ܘܬܠܬ: ܐܝܟܘ
ܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܡܪܝ، ܥܒܕܘ ܘܡܪܝ، ܦܪܘܦ ܘܐܝܣܚܩ ܡܪܫܥܘܢ
ܒܟܘܡܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܬܟܒܫܘ ܠܒܝܠܡ: ܘܡܢܟܘ ܠܘܬ ܡܠܟܐ
ܥܫܝܒܪܬ. ܘܫܐܠܘ ܡܢܗ ܐܪܥܐ: ܕܒܗ ܢܥܒܘܢ ܠܗܘܢ ܒܕܬܐ
ܘܢܒܢܘܢ ܠܗܘܢ ܬܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܗܢܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ
ܐܪܥܐ ܐܒܝܟܐ ܕܝܓܒ. ܗܝܕܝܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܒܢܘ ܒܗ ܒܕܬܐ ܘܒܢܘ
ܡܕܝܢܬܐ ܒܫܠܡ. ܐܝܟ ܟܠܗ ܫܢܝܬܐ ܕܗܠܝܢ: ܘܬܘܒ ܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܦܪܣܠܝܛܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܠܘܬ ܦܘܡܗܘܢ ܡܬܡܠܠܐ
ܡܕܝ̈ܪܝܗܘܢ. ܟܬܪ ܙܒܢܐ ܦܫܝܩܐ: ܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܫܬܡܐܐ: ܘܬܪ:
ܐܘ: ܒܢܝܢ. ܐܝܟ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܢܫܠܐ ܠܐܬܪܐ ܗܢܐ ܕܡܫܠܡܢܘܪ: ܘܗܘܘ
ܐܦ ܗܢܘܢ ܒܥܘ̈ܢܝܗ ܕܡܫܠܡܢܘܪ ܘܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܟܡܐ ܙܒܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟܘ
ܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ: ܡܪܝ، ܕܢܝܐܠ ܘܡܪܝ، ܬܐܘܡܐ، ܘܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܘܡܪܝ،
ܝܫܘܥܝܗܒ. ܐܦ ܗܢܘܢ ܡܢܘ ܡܪ̈ܢܝܬܐ ܗܕܐ ܕܡܫܠܡܢܘܪ ܘܕܗܝܡܢܘ
61. ܒܫܢܬ ܡܕܒܪܢܐ.* ܗܝܕܝܢ ܟܬܪ ܙܒܢܐ ܕܗܠܝܢ: ܒܫܢܬ ܐܠܦܐ
ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ: ܐܬܝܘ ܡܪܝ، ܐܒܪܗܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܕ̈ܝܫܐ.
ܗܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܐ ܠܡܫܠܡܢܘܪ: ܘܫܡܥܗ ܒܗ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܩܛܠܐ.
ܘܒܢܘ ܒܥ̈ܕܬܐ ܘܝܗܒ ܠܡܦܘܠܗ. ܗܘ ܓܝܪ ܐܬܩܘܝܒ ܡܢܗܘܢ
ܒܟܘܪܗܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܒܪܫܠܬܐ
ܘܒܪ̈ܬܐ ܡܢ ܡܪ̈ܢܝܬܐ ܗܕܐ. ܒܡܘ̈ܬܐ ܓܝܪ ܗܠܝܢ. ܟܪܝܗ
ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܒܠܒܒܗܘܢ، ܕܡܪ̈ܢܝܬܐ. ܕܢܒܢܘܢ ܒܥ̈ܕܬܐ ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ
ܕܪܕܝܢ ܒܗܝܢ ܩܕ̈ܝܫܐ: ܘܕܐܢܫܘܢ ܠܗܘܢ ܘܢܦܠܠܘܢ ܐܢܘܢ. ܡܢ
ܟܬܪ ܡܘܬܗ ܕܡܪܝ، ܐܒܪܗܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܕ̈ܝܫܐ: ܒܕܒܪܐ
ܠܬܫܥܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܫܟܢܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ: ܐܬܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐ
ܐܬܡܢܥ ܠܡܫܠܡܢܘܪ. ܒܫܢ̈ܬܐ ܗ̇ܢܘܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܚܕ
ܦܪ̈ܨܘܦܐ: ܒܝܕ ܦܘܡܗܘܢ ܕܦܐܦܐ ܕܪܘܡܝ. ܗܘ ܗܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ:
ܢܓܝܐ ܗܘܐ ܕܢܫܬܒܩ ܐܢܘܢ ܠܩܕ̈ܝܫܐ ܬܚܝܬ ܐܝܕܘܗܝ. ܩܕ̈ܝܫܐ

ܫܡܥ ܕܝܢ ܬܐܘܡܐ ܠܓ̈ܕܝܐ ܗܠܝܢ. ܫܪܝ ܐܢܘܢ ܘܠܒܒ ܐܢܘܢ
ܒܡ̈ܠܐ ܡܗܝܡܢܬܐ: ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܗ. ܐܦ
ܒܪ ܡܠܟ ܕܐܬܡܟܟ ܠܐܬܪܗ: ܘܩܪܒ ܠܘܬ ܫܠܝܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗ:
ܕܗܘܐ ܢܣܝܒܬ ܒܚ̈ܝܠܐ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܬܫܒ̈ܘܚܬܐ: ܘܡܠܠ ܒܚܕܘܬܐ:
ܘܐܬܒܝܢܐ ܫܡܥܘܬ. ܫܡܥܘ ܐܢܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܫܒܚܘ. ܟܕ ܫܡܥ
ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܠܗ، ܘܐܡܪ. ܐܦ ܗܢܘܢ ܐܢܐ ܢܦܫ ܫܠܡܘܗܝ ܢ̈ܦܫܐ
ܐܢܐ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܐܢܐ ܡܢܝ ܕܬܘܕܝܬ ܕܐܒܕܬ ܡܕܡ ܕܬܬܒܥܐ
ܠܗܠܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܝܠܝ. ܘܗܕܝܢ ܐܘܕܥ ܠܗ ܠܬܘܠܡܕܐ: ܡܕܡ ܕܬܬܒܥܐ
ܠܗܠܝܢ ܐܢܫܐ ܕܒܡܠܝܟܘܬ. ܘܐܦ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܒܟܢܐ ܦܠܚܬܐ: ܐܠܐ
ܒܠܘܩܕ ܒܢܘܗܪܬܐ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܫܠܡ ܕܐܠܗܐ ܦܠܚܬܐ ܘܟܢܫ ܦܘܩܕܢܐ
ܘܬܘܠܡܕܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܬܘܒ ܢܦܩ ܬܐܓܪܐ ܬܐܘܡܐ ܐܘܪܫܠܡܝܐ
ܘܒܬܪܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܗܘ ܕܢܣܒ ܣܘܟܐ: ܘܒܬܪܗܘܢ ܡܫ̈ܡܫܢܐ
ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ: ܐܦ ܒܢ̈ܝܐ ܘܒ̈ܢܬܐ: ܘ̈ܓܠܝܐ ܘ̈ܓܠܝܬܐ: ܒܟ ܐܘܪܫܠܡ ܘܒܟ
ܒܪ̈ܫܐ ܘܒܟ ܚܣܕܐ. ܘܫܠܡܘ ܠܐܠܗܐ ܘܐܬܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܟܢܫܘ
ܠܡܠܝܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܬܬܠܡܕܐ ܘܐܬܟܒܝ* ܘܢܦܩܘ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ
ܐܫܬܘܕܥܘ ܐܢܘܢ ܒܢ̈ܝ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬ ܗܘܢ ܐܢ̈ܫܐ ܕܐܬܘ.
ܘܐܣܬܝܒܪܘܬ ܐܬܟܠܬܘ ܘܐܠܘ ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܕܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ:
ܘܢܦܩܘ ܠܗ ܕܟ̈ܗܢܐ ܘܩܫܝ̈ܫܐ. ܗܟܝܠ: ܘܣܝ̈ܡ ܒܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
ܘܐܡܪ ܠܫܡܥܘܢ: ܕܠܝܟܘܢ ܕܫܠܝܡ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܘܩܕܡ ܐܢܐ ܠܟܝܦܐ.
ܘܟܕ ܢܦܩ ܠܗܘܢ ܐܪܟܐ ܐܪܒܥܐ ܘܦܬܚܘ ܐܢܘܢ ܕܡܢܗ. ܘܬܘܒ
ܢܦܩ ܠܗܘܢ ܥܠ ܐܝܕܝܐ ܕܟܠܝ̈ܐ: ܟܕ ܡܬܒܝܢ ܒܦ̈ܩܐ ܕܢܦܫܐ:
ܗܘܐ ܒܪܝܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܩܢܐ ܗܠܝܢ ܠܘܬܗ ܐܢܫ. ܟܕ ܡܠܟܐ
ܗܠܝܢ ܒܠܒܗ ܕܝܢ ܡܠܟܐ: ܗܦܟܘ ܘܐܬܘ ܠܡܠܝܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܘ
ܒܠ ܒܢܝܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܟܠ ܒܢܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܗܝܕܝܢ ܘܩܒܠܘ ܒܪܝܬܐ
ܒܐܪܒܥܐ ܕܒܡܪܟܒܬܐ ܕܝܠܗ ܕܐܬܩܒܠܬ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܘܩܒܠ
ܬܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܘܟܝܬ. ܐܪܒܥܝܢܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܫ̈ܢܝܐ: ܡܢ
ܡܕܝܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܬܠܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܢܦܩܘ ܬܡܢ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝ
ܐܢܫ ܕܡܕܐ. ܒܫ̈ܢܝܬܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܘܒܫ̈ܢܝܬܐ ܕܟܠܗ ܗܠܝܢ. ܐܬܝܢ

ܐܬܐ ܐܦ ܗܘ ܐܬܩܪܒ ܠܫܠܡܗ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܬܕܡܘܪܬܐ ܗܪܛܝܩܘܬܐ
ܒܫܪܒܬܗ. ܘܟܠ ܠܡܗܝܡܢܐ ܫܠܡܝܢܐ ܘܪܚܡܐ: ܘܐܡܗܝܢ ܐܝܟ
ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܡܩܡ ܠܦܘܩܕܢܗ
ܘܠܦܘܩܕ ܦܘܩܕܢܘܗܝ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܫܪܒܐ ܕܝܢ ܕܡܗܝܡܢܐ ܚܙܘ ܘܐܬܘ
ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܡܠܟܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܝܕܥ ܐܢܘܢ ܐܢܫܐ ܡܗܝܡܢܐ ܕܒܡܠܟܘܬ
ܫܕܪܘ ܒܗܘܢ ܫܕܘܪܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܬܬܫܝܡܘ ܒܫܪܪܐ ܒܟܢܘܫܝܐ
ܕܡܗܝܡܢܐ. ܟܬܒ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘܐ ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܗܪܛܝܩܘܬܐ
ܡܢܐ ܘܫܬܝܢ ܒܢܦܫܐ ܒܪܘܚܢܐ ܫܪܝܪܐ ܕܡܠܟܘܬ ܕܠܐ ܡܩܒܠܐ
ܘܠܐ ܗܕܝܐ ܘܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܒܫܘܬܦܗܘܢ ܡܛܠ ܚܠܦܬܐ ܕܡܕܡ ܡܕܡ.
ܗ̄: ܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܟܢܘ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܐܪܬܘܕܘܟܣܘܬܐ ܘܐܢܫܝܢ ܠܐ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܒܟܢܘ: ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܒܫܘܠܡܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܟܘ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܐܪܬܘܕܘܟܣܘܬܐ: ܫܬܩܘ ܘܐܬܟܠܝܘ ܒܫܘܠܡܐ. ܗܢܝܢ ܕܝܢ
ܒܗܘ ܙܒܢܐ: ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܠܦܪܘܣܦܘܪܐ* ܕܐܘܪܝܣ، ܚܙܘܐ ܚܕ ܒܠܠܝܐ.
ܟܕ ܗܘܐ ܠܗ ܥܘܕܪܢܐ: ܗܘ ܡܢ ܕܐܙܠ ܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ:
ܘܐܘܕܥ ܠܗ ܚܙܘܐ ܕܚܙܐ. ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܡܪ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ،
ܠܟܠܗܝܢ ܒܢ̈ܬܐ ܘܕܝ̈ܪܬܐ ܘܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܐܬܪܘܬܗ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܐܝܟܢܐ
ܠܘܬܗ. ܟܕ ܐܬܟܢܫܘ ܒܢ̈ܝܐ ܩܕܝܫܐ ܥܡ ܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ ܘܟܗ̈ܢܐ ܘܥܡ
ܬܠܡ̈ܝܕܐ. ܘܐܫܬܥܝܘ ܠܟܠܗܘܢ ܗܘ ܡܕܡ ܕܚܙܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܘܡܫܠܠܢܘ̈ܗܝ. ܗܢܝܢ ܗܘ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܗ̄. ܬܐܠܦܪܐ ܬܐܘܕܘܪܐ
ܐܘܪܫܠܡܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܘܐܡܪ: ܕܗܘܐ ܠܟܠܗ ܕܡܠܟܘܬ ܘܕܗܢܘ
ܫܡܥܬ ܠܝ ܡܢ ܡܕܡ ܘܟܠܗ ܗܢܐ ܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܘܡܢ ܐܢܫܐ ܢܒܝ̈ܐ.
ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܚܝܠܗ ܕܗܘ. ܡܢ ܕܡܢ ܕܒܟܬܒܗ ܘܩܪܐ
ܠܟܠܗ ܘܒܟܢܘ ܘܐܘܝܒܘ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܒܟܢܐ ܐܢܐ ܡܛܠܬܟ ܒܪ،
ܘܡܥܒܕ ܕܬܐܙܠ ܠܡܠܟܘܬ ܘܬܚܘܐ ܐܝܟ ܠܟܠ ܐܬܪܐ ܗܘ ܘܬܚܘܐ
ܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘ ܠܗܘܢ ܬܐܠܦ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܫܘܒܚܬܐ ܗܢܘܢ.
ܘܟܕ ܬܐܘܕܘܪܐ ܐܘܪܫܠܡܝܐ: ܘܐܬܐ ܠܡܠܟܘܬ ܘܐܬܩܪܒ ܠܡܠܟܘܬܐ.
ܘܚܙܐ ܐܢܘܢ ܬܐܠܦ ܠܦܪܘܣܦܘܪܐ ܬܐܘܕܘܪܐ. ܘܐܬܬܟܢܫܘ ܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ
ܥܡ ܐܬܘܗܝ. ܡܢ ܐܘܪܫܠܡܝܐ* ܦܪܘܣܦܘܪܐ ܕܬܐܠܦܪܐ ܕܒܪܬܗ ܠܗܘܢ. ܟܕ

ܕܡܬܩܪܝܢ ܡܨܠܝܢܐ. ܕܡܬܚܝܢ ܒܥܕܬܐ ܠܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܐܦܣܩܘܦܘ
ܘܦܘܡܦܝܠܝܛܘ. ܘܐܘܣܘ ܘܓܒܪܝ ܘܦܘܣܩܘ ܢܣܪܐ. ܘܡܬܚܝܢ ܗܠܝܢ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܥܕܬܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܗܠܝܢ ܠܘܬܐ ܕܐܢܬܐ ܕܗܘܘ ܬܡܢ
ܬܪܥܣܪ. ܠܒܢܝܗܘܢ. ܡܘܡܣܘܢ. ܦܪܘܣܘܢ. ܐܦܠܝܘܢ. ܦܘܠܣܘܢ. ܡܢܬܪܘܢ.
ܗܠܝܢܘܢ. ܦܪܬܝܢܘܢ. ܠܡܛܐ. ܠܘܩܝܦܘܢ. ܡܩܝܡܘܢ. ܠܡܟܣܘܢ. ܘܗܠܝܢ
ܕܡܫܘܕܥܝܢ ܒܬܪܥܐ ܕܐܝܬ ܬܡܢ. ܗܢܘܢ. ܕܗܘ ܦܘܠܘܣ. ܢܠܘܣ ܕܗܘ
ܟܝܡܘܣ. ܬܟܣܘܢ ܗܘ ܦܪܬ. ܡܪܩܝܢ. ܡܩܡܘܢ. ܦܛܘ...

⁘ ܥܠ ܟܬܒܐ ܕܫܪܒܐ ܠܦܘܪܫܢܐ: ܘܬܫܥܝܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ⁘

Vol. Ms. Lugd. Bat. Or. 1213

ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܪܬܝܢ ܕܫܘܒܚ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܐܢܬܐ ܡܪܝ܁ ܬܐܘܦܝܠܐ
ܒܗܝܕܘ ܘܐܬܛܟܒ ܠܟܬܠܘܒ. ܐܬܝܪ ܬܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܩܕܝܫܐ ܘܬܠܡܝܕ
ܐܝܟ ܘܡܛܠ ܐܝܟܢ ܒܥܡ ܐܢܫܐ ܘܡܢܐ ܘܪܘܚܐ ܕܡܘܕܝܢܐ. ܘܡܢ ܕܝܢ
ܬܡܢ ܢܦܫ ܘܐܬܛܐ ܠܡܝܠܦܪ ܘܐܬܛܟܒ ܠܡܠܦܢܐ. ܐܬܝܪ ܐܦ ܒܪܘܬܐ
ܠܐܢܫ ܐܬܬܐ ܗܘ. ܘܡܢܐ ܬܡܢ ܡܕܒܚܐ ܠܡܪܢܐ. ܘܐܘܣܦ ܗܘܐ ܒܗ
ܬܪܝܢ ܡܝܢܐ. ܗܟܝܠ ܢܦܫ ܕܝܢ ܬܡܢ ܐܢܬܐ ܘܐܬܛܟܒ ܠܟܬܒܠ.
ܘܡܢܐ ܒܗ ܒܕܘܬܐ ܘܡܢ ܗܘܝܐ ܐܦ ܒܐܝܪܬܠ ܘܒܦܘܡܦܝܠܘܣ
ܘܒܪܘܢ ܘܒܬܝܪܘܦܘܣܬ. ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܬܘܒ ܗܦܟܬ ܘܐܙܠ ܠܟܬܠܘܒ
ܘܐܬܝܕܥ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܢ ܫܡܘܐ. ܕܐܬܦܫܛܘ ܗܘܘ ܒܦܘܪܩܐ: ܘܐܬܬܟܝܠܬ
ܒܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ. ܒܬܪ ܚܕ ܝܘܡܐ ܕܟܬܪ ܬܐܘܦܝܠܐ ܥܠܝܡܐ. ܟܬܒܬ
ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܝܠܦܪ ܕܠܐ ܦܪܘܫܐ ܘܠܐ ܥܠܠܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܠܘܩܕ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܪܕܝܐ ܒܐܝܕܗ ܬܐܘܦܝܠܐ ܥܠܝܡܐ. ܐܦ ܒܬܪ ܬܟܝܠܝܢ
ܘܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܗܘܬ ܐܪܟܠܝܬܐ ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܝܠܦܪ ܕܠܐ ܡܫܘܚܐ
ܘܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܐܠܐ ܐܢ ܠܒܢܝ ܡܫܪܝܢܐ* ܘܡܫܬܪܝܢܘܬܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ
ܒܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܗܘܝܢ ܢܦܫ ܣܓܝܐܐ ܕܐܬܛܟܒ ܥܡܗ ܡܝܠܦܪ ܡܢ ܒܥܘܬܐ.

vs. 11

܀ ܡܢܘܗ ܕܝ ܡܢܘܗ ܕܫܬܥܐ. ܥܠ ܡܫܬܥܝܢܘܬ ܐܬܐܠ ܀

ܣܘܪ̈ܝܐ. ܩܝ̈ܠܝܩܝܐ. ܕܗܢܘܢ ܦܪ̈ܣܝܐ. ܡܩܕ̈ܘܢܝܐ. ܐܪ̈ܡܢܝܐ. ܐܝܒܪ̈ܝܐ. f. 1 r.
ܕܗܢܘܢ ܒܪ̈ܢܝܐ. ܣܩ̈ܘܬܝܐ. ܩ̈ܠܕܝܐ. ܣܢ̈ܝܐ. ܣܘܦܪ̈ܝܐ. ܐܣܢ̈ܝܐ.
ܐܣܘܪ̈ܝܐ. ܬ̈ܝܡܢܝܐ. ܐܠܣܢ̈ܕܪܝܐ. ܓܠ̈ܛܝܐ. ܦܦܠܓܘܢܝܐ. ܦܪ̈ܘܓܝܐ. ܢܘ̈ܒܝܐ.
ܕܗܢܘܢ ܐܟܐ̈ܝܐ. ܬܣ̈ܠܝܐ. ܟܦܦ̈ܕܘܩܝܐ. ܬܪ̈ܩܝܐ. ܟܘܫ̈ܝܐ. ܟܫ̈ܝܐ.
ܠܕ̈ܝܐ. ܣܪ̈ܡܛܝܐ. ܒܪܒܪ̈ܝܐ. ܦܢܝ̈ܩܝܐ. ܕܗܢܘܢ ܦܘ̈ܢܝܐ. ܢܘ̈ܪܝܐ.
ܕܠܛ̈ܝܢܐ. ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܕܗܢܘܢ ܡܛ̈ܠܝܐ. ܠܘܓܪ̈ܝܐ. ܓ̈ܠܝܐ. ܕܗܢܘܢ
ܥܠܛ̈ܢܝܐ. ܐܘܣܛ̈ܢܝܐ. ܒܪ̈ܘܛܢܝܐ. ܐܪ̈ܡܣܝܢܐ. ܕܗܢܘܢ ܦܪ̈ܘܗܢܝܐ.
ܡܪ̈ܕܝܐ. ܡܘܩ̈ܕܢܐ. ܣܠܘ̈ܩܝܐ. ܐܦܪ̈ܝܐ. ܡܪ̈ܘܡܢܝܐ. ܓܠܝ̈ܠܝܐ. ܕܗܢܘܢ
ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܬܘܣܦ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܬܫܥܐܡܐܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܦ ܠܫܪ̈ܒܬܐ
ܕܦܪ̈ܟܬܐ ܬܪܬܡܥܣܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܕܡܬܩܪ̈ܝܢ ܣܦܪܐ.
ܕܒܗܘܢ ܐܬܬܒ ܡܠܟܐ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܗܠܝܢ. ܐܘܪܒܐ. ܡܢܓܐ.
ܣܘܟܠܐ. ܒܘܦܪܗ. ܘܐܘܒܗ. ܦܘܪܗ. ܒܐܘܗ. ܬܘܣܗ. ܠܒܘܗ.
ܣܡܘܗ. ܠܒܘܗ. ܣܡܦܛܪܘܣ. ܐܘܒܐܐ ܕܐܬܦܪܫܬ ܡܢ ܒܩܐܦܠܐܐ
ܘܐܝܟ ܕܒܢ ܢܘܚ ܢܘܚܐ. ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܬܪܬܡܥܣܪܐ ܗܠܝܢ ܡܠܟ̈ܘܬܐ
ܡܠܦ̈ܢܝܐ. ܬܠܦ̈ܠܘܢܝܐ. ܦܘܩ̈ܐܐ. ܐܦܪ̈ܝܐ. ܐܪܬܘܪܐ. ܣܡܘܗ.
ܣܠܣܐܗ. ܩܠܦܘ. ܒܗܘ. ܐܣܡܣܘ.* ܕܡܘܪܝܐ. ܦܝܬܘܘܗ. ܒܡܘܠܢܘ. f. 1 v.
ܒܠܘܣܘ. ܦܠܦܘܗ. ܐܣܡܣܘܗ. ܐܠܘܬܪܐ. ܐܦ ܗܕܐ ܐܬܒܠܠ ܠܗ
ܕܐܝܟܢ ܠܡܠܦܐ ܕܒܬܪ̈ܟܐ ܕܠ[1] ܫܢܝܢ. ܘܦܘܪܐ ܕܟܬܒܗܐ
ܘܕܥܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܕܟܘܠܗܘܢ. ܘܡܬܬܪܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܠܗܠ ܡܢ
ܒܬ̈ܪܟܐ. ܦܢ̈ܝܐ. ܠܗܠ ܡܢ ܦܢ̈ܝܐ ܐܠܝ̈ܢܐ. ܠܗܠ ܡܢ ܬܪ̈ܟܐ
ܕܠܡܦܢܝܐ ܡܕ̈ܝܢܐ ܗܘܢ ܕܐܬܝܕܥ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܗ ܢܗܘܪܬܐ.
ܘܡܕܝܢܬܐ ܣܡܟܬܐ ܗܘܬ ܘܗܘ ܕܝܗܒܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗܠ ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܣܡܟܬܐ.
ܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢ̈. ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܕܡܬܐܠ ܫܡܗܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܘܠܗܠ ܡܢ ܡܦܪ̈ܣܝܐ ܒܓܒܐ ܕܡܕܝܢܐ ܐܪ̈ܡܢܝܐ ܘܡܕܝܢܐ ܘܡܕ̈ܝܢܬܐ

1) Cod. ܕܠܐ.

ܒܫܢܬܐ ܕܐܢܬ ܗܘܬ ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܗܪܩܠܝܘܣ ܕܠܐ ܐܠܗܐ. ܒܬܪ ܟܢ
ܕܐܢܫܐ* ܢܦܩ ܒܟܢܫܐ. ܕܡܪܢܐ ܢܦܩ ܠܒܠܐ... ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܠܥܕܘܢܐ f. 55 v.
ܐܬܓܒܪܬ ܒܝܘ̈ܡܝ ܡܪܘܡܝܘܬܗ ܕܡܠܟܐ. ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܬܟܣܣܗ. ܪܘܡܝܐ
ܕܝܢ ܒܗܢ ܗܘ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܫܢ̈ܝܐ ܬܠܬ. ܒܗ ܠܕܗ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܫܢ̈ܝܐ
ܬܠܬ. ܐܬܟܒܫܬ ܕܝܢ ܗܝ ܒܫܢܬ ܚܡܫ. ܘܐܬܬܚܝܬܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܪ̈ܗܘܡܝܐ
ܠܗܘܢ ܕܪܗܘܡܝܐ. ܘܐܬܓܠܝܘ ܕܡܘܣܠܡܢܐ ܒܥܠܡܐ. ܘܡܫܡܫܢܗ
ܕܐܬܓܠܝܘܬܐ. ܘܒܥܠܡܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܐܚܝܕܘܬܗ ܕܟܣܪܐ. ܗܘܟܢܐ
ܕܐܘܪܗܝ، ܬܐܕܪܓܠܝܐ ܕܩܘܪܘܣ. ܐܦܣܩܘܦ ܕܕܪܐܓܠܝܘܬܗ. ܒܫܠܝܘ
ܕܫܠܘܡܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܫܠܝܡܘ ܕܕܡܫܩ. ܗܠܝܢ ܕܒܬܪ ܐܬܓܒܫܘ
ܒܗ ܒܠܚܘܕܝܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܒܥܠܡܐ. ܒܬܪܟܣܘ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܒܗ
ܚܕܐ ܕܐܬܪܚܒ ܒܠܚܘܕܝܐ. ܦܝܫ ܘܡܥܒܕ ܠܢܦܫܗ ܠܗ، ܡܩܕܫܢܘܬܗ
ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܟܐܦܣܘܬܗ. ܘܠܗܝ، ܬܪ̈ܬܝܢܐ ܐܣܬܪܝܘ ܘܐܬܦܠܓܘ ܬܪܝܢ.
ܘܬܘܒ ܒܬܪ ܕܐܬܘ ܠܥܠܕܘܢܐ. ܒܗ ܚܕܐ ܕܒܠܡܕܢ ܫܦܠܐܝܬ
ܡܩܬܒܪ. ܕܗܝ، ܫܘܡܗܘܕܗ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܒܐܦܣܘܬܗ ܘܠܬܪܝܢܗ. ܬܘܒ
ܠܬܘܪܒܘܢ ܦܝܫ* ܗܘ ܡܪܕܘܬܐ. ܘܡܫܒܚܘ ܒܗܘ ܗܘܢ ܦܝܫ ܗܘ ܕܡܦܪܢܘ ܒܗܝ f. 56 r.
ܕܒܐܦܣܘܬܗ ܕܬܪ̈ܬܝܢ. ܒܗ ܐܬܚܙܝܘ ܕܕܠܐ ܡܬܒܥܝܐ ܘܐܦ ܗܢ ܐܘܠܝܢܐ
ܒܟܪܝܢ ܗܠܝܢ. ܐܬܬܘܗܝ ܕܝܢ ܗܝ، ܬܪܒܝܬܐ ܕܐܘܦܝܡܘ ܒܡܘܗܦܝܢܘܬܐ
ܒܠܘܩܒܠ ܡܬܪܥܝܢ ܕܐܘܦܝܡܝܐ. ܘܗܝ، ܕܬܪܬܝܢ ܒܟܝܢܐ ܢܚܡ ܕܝܘܕܐ
ܠܡܫܝܚܐ. ܒܗܝ، ܕܐܬܦܢܝܬ ܒܗܝ، ܫܘܡܗܘܕܗ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܐܦܣܘܬܗ.
ܒܗ ܕܝܢ ܐܬܒܥܝܘ ܒܠܡܕܢ̈ܘܢܐ. ܒܬܪ ܕܒܓܒܪܘ ܡܬܪܥܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܐܬܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܪ̈ܫܢܐ ܘܡܢ
ܫܘܒܠܦܘܗ ܗܠܝܢ ܕܒܡܫܝܚܐ: ܕܫܘܡܗܘܢ ܬܫܘܒܚܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ.
ܦܘܠܘܢ ܕܝܢ ܡܪܓܫܝܢ ܗܘܘ ܘܐܬܚܙܝܘ. ܕܠܐ ܥܠܝܗ ܠܗ ܗܕܐ ܠܓܒܪܐ.
ܘܠܐ ܡܬܚܪܝܢ ܚܕ ܘܠܐ ܚܡܝܢ. ܕܗܘܝܢܐ ܐܬܬܘܗܝ، ܕܠܐ ܕܗܕܐ
ܢܦܩܘܢ. ܘܒܬܪ ܕܐܬܢܬܐ ܩܢܘܡܝܘܬܐ ܗܕܐ ܐܓܪܘ. ܘܠܐ ܐܬܦܫܩܘ
ܠܗܘܢ ܪ̈ܫܢܐ. ܐܬܐܠܝܨܘ ܕܢܦܘܩܘܢ ܬܦܫܩܘܢ ܠܪ̈ܫܢܐ. ܘܡܟܪܝܘܢ
ܥܠ ܚܪ̈ܡܝܢܘܗܝ. ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܘܫܬܝܢ ܕܒܬܪ ܐܚܪܢܘܢ ܢܦܫܘܢ.
ܕܠܐ ܐܬܚܙܝܘ ܬܪ̈ܒܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܒܬܪ ܫܢܘܬܐ ⁘ ܫܠܡ ⁘

ܡܬܪܥܝܢ ܕܢܣܬܦܪܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܒ̄ܝ. ܐܬܬܣܝܡܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܩܕܡܝܗ̇
ܡܘܪܝܠܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܠܘܩܝܦܝܘܣ ܕܪܗܘܡܝܐ ܒܝܕ ܐܠܝܢ
*ܕܢܟܢܫ ܡܬܬܕܝܪܝܢ ܗܘܘ. ܬܐܘܕܘܠܘܣ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܠܠܘܩܝܐ. ܣܘܣܝܢܘܣ f. 54 v.
ܕܕܝܡܘܢܝܐ. ܐܘܡ ܕܡܠܝܛܝܢܐ. ܘܠܝܘܢܛܝܘܣ ܕܐܟܘܠܐ. ܡܐܟܣܝܡܘܣ ܕܐܠܗ̇
ܕܐܦܣܘܣ. ܘܦܠܝܘܣ ܕܐܘܪܫܠܡ... ܘܗ̇ܝ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܒܐܦܣܘܣ
ܟܢܘܫܝܐ ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܘܟܪܘܙܐ ܒܨܝܬ ܚ̄ܘ. ܢܣܛܘܪܐ ܕܝܢ ܡܢ ܠܘܬܗ
ܕܟܢܫܐ ܥܬܝܕܐ ܗ̄ܘ. ܟܡ ܗ̇ܝ ܕܡܬܟܢܫ̇ ܕܝܢ ܥܡ̈ܝܢ ܗ̄ܘ. ܡܛܠ
ܦܠܘܫܐ ܕܡܘܬܠܦܢܐ ܦܠܘܢ. ܡܛܠ ܐܘܣܟܝܡ
ܕܕܪܝܠܘܢ. ܡܛܠ ܐܘܠܦܢܐ ܪܥܝܢܐ ܐܬܬܟܝܢ. ܘܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܠܐܘܠܦܢܐ ܪܥܝܢܐ. ܕܟܪ ܐܘܣܝܐ ܕܠܝܢ ܐܬܘܗܝ، ܦܓܪܗ ܕܡܪܢ.
ܘܐܡܪ، ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܕܐ. ܗ̇ܝ ܕܟܡܐ ܡܢܝܢ ܠܐ ܢܒܕܐ ܗܘܐ. ܐܠܝܢ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܘܕܐ. ܘܐܦ ܕܬ̈ܝܢ ܩܢܝܢ ܐܬܘܗ̈ܝ، ܟܢܝܫܐ. ܡܛܠ
ܕܗܘܐ ܠܐ ܝܒܐ ܕܢܘܕܐ. ܟܕܪܘ ܡܬܪܥܝܢ ܕܠܗ ܦܠܘܢܐ ܟܡ
ܥܪܒܐ ܕܐܢܫ̈ܝܐ ܕܥܒܝܢ ܗܘܘ ܬܡܢ. ܡܛܠ ܟܠܬܐ ܗܕܐ
ܐܠܝܦ ܠܬܠܬܐ ܬܐܕܘܣܝ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܬ̈ܬܝܢ ܟܗ̇ ܟܐܦܣܘܣ.
ܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܩ̈ܕܝܫܐ ܕܣܘܢܗܕܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܡܟܠܝܢܘܣ
*ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܦܣܩܘܦܘܣ ܕܐܦܣܘܣ. ܐܘܬܦܠܘܣ ܕܟܢܝܦܪܢ. f. 55 r.
ܘܐܒܠܝܢܘܣ ܕܡܝܕܐ. ܟܡ ܥܪܒܐ. ܘܟܕ ܐܬܟܢܫܘ، ܡܕܟܝܢܘܢ ܗ̇ܘ ܟܕܡ
ܕܐܬܬܟܪ ܟܕܝܢܬ ܟܠܟܘܬܐ. ܐܫܟܚܘܗ، ܠܦܠܘܢܐ ܕܬܒܟܗ
ܠܐܘܠܦܢܐ ܕܬ̈ܝܢ ܒܢܝܐ ܢܘܕܐ. ܘܕܦܠܘܢܐ ܟܡ ܘܕܐܘܣܟܝܡ ܟܕܝܘܢ
ܡܬܪܥܝܢ ܕܠܗܘܢ. ܟܬ̈ܪܥܝܢ ܕܝܢ ܟܟܕܝܘܢ ܡܬܪܥܝܢ ܘܕܕܘܟܝܢܘܢ
ܕܐܬܠܦܘܟܐ ܘܪܝܫܘܢ ܕܝܘܪ ܘܕܗܘܟܐ ܕܐܘܪܗ، ܘܕܦܠܘܢܐ ܕܟܟܠܘܢ.
ܘܬܐܕܪܠܝܐ ܕܡܦܪܘܢ. ܘܕܢܣܛܘܪܐ ܕܚܘܪ. ܘܕܡܦܪܘܢ ܕܬܠܬܐ.
ܘܕܟܝܪ، ܦܪܘܫܐ. ܟܡ ܥܪܒܐ ܕܐܢܫ̈ܝܐ ܕܗܘܝܢ ܟܟܢܝܫܐ ܬܠܬܝܢ
ܘܫܬ̈ܝܢܐ. ܠܐܘܠܦܢܐ ܕܝܢ ܕܦܪܟ ܠܟܠܗ. ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܟܗ ܕܝܢ
ܕܬܠܬ̈ܐܐ ܚ̄ܕ ܗܘܟܝܢܘܬܐ. ܗܘܝܢ ܠܟܢ̈ܝܫ ܠܐܠܗܐ ܐܠܗ̈ܘܬܐ.
ܘܐܡܪ ܟܗ ܠܟܠܗܘܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܦܠܪܓܘܗ، ܟܗ̇ܝܢ ܟܟܘܦܠܦܢܐ
ܦܠܘܢ. ܡܟܠܗ، ܟܗ̇، ܕܐܝܟ ܕܠܟ̈ܢܝܢ ܐܢܫܐ ܐܦܠܝܬ ܐܢܘܢ ܗ̇،

ܘܢܦܠܩܘܢ ܗܘܘ ܒܫܢܝܐ ܡܢ ܒܒܠܐ. ܐܬܳܐ ܦܘܠܘܣ ܘܦܫܩܗ̇. ܠܘ
ܡܛܠ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܢܒܝܘܬܐ. ܘܐܡܪ. ܠܒܠܡ ܒܫܢܝܐ
ܠܐ ܐܡܠܠ. ܕܠܐ ܐܡܠܠ ܠܐܢܫ... ܗ̇ܝ ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢܫܢܝ̈ܢ
*ܐܬܬܠܡܕ ܒܝܘܢܝܐ ܒܝܘ̈ܡܝ ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܠܟܐ ܡܩܕܘܢܝܐ ܕܦܠܛܘܢܐ.
ܒܫܢܬ ܩܠܝܬ ܒܫܢ̈ܝܐ ܝܙ̄. ܒܗ̇ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ. ܒܗܕܐ ܗܘܬ
ܡܬܪܘܡܝܢ ܕܪܕܝܦܐ ܐܪܝܘܣ. ܦܠܛܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܠܗܘ ܕܐܦܠܛܘܢܐ
ܙܒܢ̄ܐ. ܐܬܬܣܝܡܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܙ̈ܒܢܘܗܝ ܒܠܝܒܘܬܐ ܕܦܠܛܘܢ ܕܐܝܣܩܪܐ.
ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܐ. ܘܐܦܝܠܝܦܘܣ ܕܐܪܝܣܛܘ. ܚܟܝܡܝܢ
ܕܐܪܣܛܘ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܕܝܢ ܘܒܬܪ ܐܬܚܫܒ. ܒܪ ܕܚܕܝܢܝܐ
ܗܘܐ. ܐܝܟ ܒܪܐ ܪܒܝܐ ܠܦܪܫܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܠܟܐ ܗܘܐ..
ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܛܘܒ ܐܘܟܝܬ ܐܦܝܠܝܦܘܣ ܕܡܩܕܘܢܝܐ. ܗܘܐ
ܘܒܗ̇ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܕܠܒܝܬܐ.
ܐܬܬܠܡܕܗ ܕܐܪܝܣܛܘ. ܒܫܢܬ ܕܝܠܗ. ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܕܦܠܛܘܢܐ..
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܕܦܝܠܝܦܘܣ. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܝܠܗ... ܗ̇ܝ ܕܫܢ̈ܝܐ
ܘܡܢܝܢ ܐܬܢܨܚ ܒܝܘ̈ܡܝ ܦܝܠܝܦܐ ܕܐܬܕܒܪܘ ܬܠܡܝܕܐ: ܒܦܝܠܝܦܘܣ
ܦܠܛܘܢ: ܒܫܢܬ ܩ̄ܠ̄ܓ̄ ܒܐܝܟ ,. ܗܘܬ ܒܗ̇ ܕܝܢ ܡܬܪܘܡܝܢ ܕܪܕܝܦܐ
ܡܬܕܒܪܢܝܢ ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܦܠܛܘܢ.* ܗܝ ܕܝܢ ܐܪܝܣܛܘ ܡܢ ܠܗܘ ܕܡܬܕܒܪܢܐ
ܫܢ̈ܝܐ ܝܙ̄.. ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܫܢܝܐ ܫܢ̈ܝܐ ܟܐ̄. ܐܬܬܣܝܡܘ ܗܘܘ ܕܝܢ
ܙ̈ܒܢܘܗܝ ܦܝܠܝܦܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܐ ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܕܐܦܝܠܝܦܐ ܘܡܩܕܘܢܝܐ
ܕܐܪܣܛܘ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܡܬܕܒܪܢܐ ܠܦܝܠܝܦܘܣ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܛܘܒ
ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܕܐܝܣܩܪܐ. ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܒܬܪ ܐܠܟܣܢܕܪܐ ܕܐܬܢܨܚ ܕܡܩܕܘܢܝܐ
ܐܬܢܨܚ ܕܡܩܕܘܢܝܐ. ܘܐܦܠܛܘܢ ܕܦܝܠܝܦܘܣ. ܘܕܡܩܕܘܢܝܐ ܕܦܝܠܝܦܘܣ.
ܦܝܠܝܦܘܣ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܒܦܝܠܝܦܘܣ. ܘܦܠܛܘܢ ܕܒܫܢܝܢ. ܘܐܡܪ ܕܦܠܛܘܢ.
ܐܦܝܠܝܦܘܣ ܕܐܪܝܣܛܘ. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܒܫܢܝܢ. ܡܢܐ ܕܐܡܪ. ܒܬܪ ܕܬܠܬܐ.
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܦܝܠܝܦܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ. ܐܬܬܠܡܕ ܕܦܠܛܘܢܐ... ܗܝ ܒܕܡܬܐ
ܕܐܦܝܠܝܦܘܣ ܕܐܬܬܠܡܕܘ ܒܫܢ̈ܝܢ. ܒܦܝܠܝܦܘܣ ܕܬܬܠܡܝܕܐ ܕܐܬܕܒܪܢܐ
ܘܐܪܝܣܛܘ ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܒܫܢܬ ܩ̄ܠ̄. ܐܬܬܣܝܡ ܕܝܢ ܡܢ ܗܝ ܕܡܬܕܒܪܢܐ
ܫܢ̈ܝܐ ܒ̄. ܡܢ ܠܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܕܒܪܢܐ ܫܢ̈ܝܐ ܠܐ̄. ܒܗܕܐ ܗܘܬ

ܘܫܘܝ ܗܘ ܡ̈ܠܟܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܠܗܘܢ ܘܕܚܣܕ̈ܝܢ ܘܕܚܣܕ̈
ܘܕܫ̈ܟܪ. ܟܬܝܒ ܦܠ ܐܬܪܕܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܕܘܟܝܬܐ ܒܥܠܗ
ܕܬܐܕܘܪܐ ܡܠܟܬܐ... ܟܬܝܒ ܦܠܗ ܦܬܓܡ ܐܘܪܗ. ܟܬܝܒ ܦܡ ܗܠܡ
ܘܐܬܐ ܪܒ ܚܝܠܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܬܟܬܫ. ܥܡ
f. 52 v. ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܥܠ* ܢܗܪܐ ܦܪܬ. ܘܣܓܝܐܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܬܛܒܥܘ ܒܦܪܬ.

ܕܟܐܠܝܢ ܙ̈ܒܢܐ ܐܬܟܬܒܘ ܫܘܥܝ̈ܬܗܘܢ: ܘܒܝܘ̈ܡܝ ܐܠܝܢ ܡ̈ܠܟܐ.
ܟܬܝܒ ܬܘܒ ܡܢ ܫܠܝܡܘܬܗ ܠܗܝܟܠ ܕܒܝܬܐ. ܟܕ ܥܠܝܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܥܠܡ. ܘܐܬܚܙܝ ܕܘܝ ܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܦܠܓܐ
ܘܕܒܪܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪܢܐ ܢܦܩܝܢ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܬܟܢܫܘ
ܗܘܘ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܠܬܐ ܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ ܠܐܢܛܘܪܐ ܓܠܝܐ. ܘܐܚܪܡܘܗܝ
ܠܗ ܕܘܕܐ... ܘܟܬܝܒ ܬܘܒ. ܒܝܘ̈ܡܘܗܝ ܕܡܘܪܝܩܝ ܡܠܟܐ. ܡܢ
ܦܠܓܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܠܗܝܟܠ ܕܒܝܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܦܪܩܗ ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܠܐ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܕܝ̈ܢܐ
ܦ̈ܓܪܝܐ ܕܗܘܘ ܒܗ ܒܡܠܟܐ. ܘܗܘܐ ܙܘܥܐ ܡܢ ܥܠܝܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܥܠܝܡ ܐܦ... ܘܐܬܕܟܪܘ ܒܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ.
ܕܝܠܗܘܢ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܕܝܠܗܘܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ[1] ܘܠܓܪܓܘܢ
ܒܝܕ ܬܕܡܘܪܬܐ ܘܐܫܬܡܥܘܗܝ، ܡܢ ܕܒܬܐ.. ܘܟܬܝܒ ܬܘܒ. ܒܫܢܝ̈
f. 53 r. ܕܝܘܣܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܣܒܐ.* ܡܢ ܐܘܣܛܐܬܐ ܠܗܘܟܠ ܕܒܝܬܐ. ܘܗܘܐ
ܙܘܥܐ ܡܢ ܥܠܝܗ ܕܡܫܝܚܐ ܥܠܡ ܥܠ.. ܘܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ ܒܗ ܡܠܟܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܟܠܝܢ ܒܣܪܐ ܘܠܐ ܫܬܝܢ ܚܡܪܐ ܘܗܘܬ ܗܘܬ ܦܠܓܘܬܐ
ܒܥܕܬܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ ܥܣܪܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܓܢܓܪܐ ܕܩܦܕܘܩܝܐ.
ܘܦܪܫܘ ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܬܘܩܢܘ ܘܐܚܪܡܘ ܗܢܘܢ. ܕܩܡ ܒܪ ܦܪܙ.
ܐܠܗܐ ܠܐܡܘܪܝܢ ܒܗܢܐ. ܕܪܒܐ ܒܡܢܝܢܐ[2] ܘܦܓܪܐ ܘܚܫܘܫܘܬܐ
ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܟܠܗ ܒܗܢܐ. ܗܘܘ ܐܝܠܝܢ ܒܫܢܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܒܥܕܬܐ.
ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܬܟܬܠ ܒܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܬܪܝܘܬܐ ܘܒܫܠܝܘܬܐ ܐܝܠܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܒܥܐ ܐܠܗܐ ܒܢܦܫܐ. ܘܒܕ ܗܘܘ ܒܢܝ ܚܠܝ

---

1) Cod. ܕܐܠܟܣܕܪܝܐ.   2) Cod. ܕܒܢܝܢܐ.

ܬܠܬ̈ܐܐ ܘܬܠܬ̈ܐܝܢ ܘܬܠܬ ܗܘܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܪܗܘܡܝܐ ܐܝܟ
ܕܢܒܥܘܬܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ... ܟܬܝܒ ܐܬ̈ܟܢܫܐ ܘܡܫܪ̈ܝܢ ܥܒܝܕ
ܗܪܝ, ܢܘܫ ܐܘܢܓܠܝܘܢ... ܟܬܝܒ ܐܬ̈ܟܢܫܐ ܘܡܫܬܟܢܫܢ̈ܐ ܗܘܐ
ܕܪܘܡܝܐ ܪܒܐ ܕܗ̈ܪܛܝܩܐ ܗܘ ܦܠܘܢܝܘܣ ܢܦܠܝܐ ܐܠܗܐ. ܘܐܬܡܪ
ܪܘܡܝܐܝܬ ܥܒܕܘ ܒܪ ܡܠܘܟܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. *ܟܬܝܒ
ܬܠܬ ܒܒܪܗ ܦܝܠܘܢ ܠܐܪܡܢܝܐ ܗܘܦܪܟܐ.. ܘܒܗ ܒܗ ܟܬܝܒܐ
ܐܘܪܗܝ ܐܢܛܝܦܘܢ ܒܐܦܝܠܘܢ ܕܐܬܐܘܗܝ, ܗܘܐ ܬܠܡܝܕܗ ܕܫܡܥܘܢ
ܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܟܬܝܒ ܬܘܒ ܐܬܚܙܝ ܒܢܘܪܐ ܘܡܟܠܝܢ[1] ܗܪ̈ܘܡܝܐ
ܒܦܪܘܓܐ.. ܟܬܝܒ ܬܠܬ ܒܪ ܕܝܢ ܒܬܪܝܨ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܗܘ ܐܪܟܐ
ܘܠܟܠܗ ܕܠܘܩܝܢܘܣ.. ܟܬܝܒ ܫܒܥܝܢ ܐܝܟܢܐ ܘܐܪ̈ܟܢܝܢ ܘܬܠܬ ܐܢܘܢ ܕܡܝ
ܗܪܛܝܩܐ ܘܦܦܐ.. ܟܬܝܒ ܬܘܒ ܩܘܡ ܫܢܝܢ.. ܟܬܝܒ ܬܘܒ ܗܘ ܡܢ
ܪܘܡܝܐ ܠܐ ܒܝܬܩܝܢܐ ܕܢ ܘܠܩܕܝܫܘܬܗ ܫܒܥܐ ܫܢܝܢ. ܘܟܬܝܒ
ܬܘܒ ܫܢܬ ܥܣܪ ܫܒܥܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܠܗܘܢܐ ܘܠܩܕܝܫܘܬܗ. ܘܒܗ
ܟܬܝܒܐ ܒܪܘ ܒܪܢܫܐ ܕܡܢܝܢܐ ܢܗܪܐ. ܘܦܪܩܘ ܠܟܘܪ̈ܝܐ.. ܘܟܬܝܒ
ܬܘܒ ܘܬܠܬ[2] ܡܢ ܩܘܡ ܡܠܐ ܫܒܥܝܢܐ.. ܘܟܬܝܒ ܬܘܒ ܡܢ ܫܢܝܢ
ܥܠܝܢܐ. ܘܟܬܝܒ ܬܘܒ ܫܢ̈ܝܢ ܕܪܘܡܝܐ ܐܪܝܘܣ ܡܠܟܐ
ܘܩܕܝܫܘܗܝ, ܐܠܗܐ ܒܪܘܡܐ ܘܟܬܝܒ... ܘܟܬܝܒ ܫܢܐ ܗܘܐ ܒܢܘܪܐ
ܕܒܬ̈ܐ ܡܢ ܕܘܠܝܢܘܣ ܪܒܝܐ. ܘܐܬܡܪ ܦܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
*ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܟܬܝܒ ܫܢܬ ܐܪܒܥ ܘܫܠܝܘܢ ܪܒܐ. ܟܬܝܒ
ܫܢܬ ܐܪܒܥܝܢ ܘܫܠܝܘܢ ܒܪܘܡܝܐ ܡܢ ܪܘܡܐ ܠܫܘܠܝܢܘܣ.
ܟܬܝܒ ܒܗ̄... ܢܦܩ ܘܫܠܝܘܢ ܫܐܪܝܬܐ ܠܗܪܛܝܩܐ. ܘܫܢ
ܘܐܬܪܒ ܫܢ̈ܬܐ ܕܡܫܝܚܐ... ܘܟܬܝܒ ܫܢܬ ܗܘܐ ܡܘܬܢܐ ܥܫܝܢ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܟܬܝܒ ܫܢܬ ܡܢܝܢ ܗܘܐ ܗܘ ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܪܒܐ...
ܟܬܝܒ ܫܢܬ ܡܪܝ, ܕܐܬܢܒܚ ܡܪܝ, ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢܐ... ܟܬܝܒ ܫܢܬ
ܐܬܚܪܒܬ ܐܢܛܝܘܟ ܒܢܝܢ ܘܩܝܡ ܒܗ... ܟܬܝܒ ܫܢܬ ܐܬܚܪܒܬ ܕܪܐ...
ܟܬܝܒ ܫܢܬ ܡܪܝ ܐܪܝܘܣ. ܘܡܪܝ ܐܢܛܘܢܘܣ ܡܠܟܐ ܫܠܚ ܘܡܒܥܬ.

---

1) Cod. ܡܟܠܝܢ. 2) Corrige ܘܬܠܬܝܢ, nisi quid post ܬܘܒ excidisse arbitraris.

ܘܐܬܠܝܢ ܥܠܘܗܝ، ܒܪܗ ܕܠܘܬܗ ܢܬܐܠܐ ܥܒ̈ܕܐ. ܘܟܕ ܚܙܬܗ ܕܡܢܬ
ܒܥܠܡܗ.. ܘܐܬܠܝܢ ܒܪܗ ܠܘܬܗ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܐܪܕܫܝܪ.. ܘܟܕ ܚܙܬ
ܬܫܡܫܬܐ ܘܐܪ̈ܟܢܘܢ ܒܝܫܝܢ ܠܡܠܟܐ ܕܟܠܗ ܐܪܥܐ* ܡܫܟܚܬ. ܘܟܕ
ܚܙܬܗ ܠܡܫܡܫܢܐ ܦܠܓܗ ܫܢ̈ܕܐ ܡܠܟܐ ܕܗܘܡܢܝܐ ܗܪܩܠܐ. ܘܫܡܗܪܘܪ
ܦܝܪܘܙ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܚܕ ܒܦܝܪܘܙܐ ܕܫܡܗ ܐܪܒܥܘܣ
ܦܪܦܠܝܘܣ. ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܒܕܬܐ ܘܦܪܘ ܫܡܗ ܐܪܝܘ. ܘܚܠܠܘ
ܗܘܐ ܒܗ ܫܢ̈ܕܐ ܥܝܢܐ. ܘܫܪܬ ܒܝܬܗܘܢ ܕܢܗܘܐ ܦܪܬ ܬܗܘܡܐ.
ܘܗܘܝܐ ܚܕܐ ܥܠܝܐ ܒܗ ܫܢ̈ܕܐ.. ܒܫܢܬ ܬܫܡܫܬܐ ܘܐܪ̈ܟܢܘܢ
ܘܫܡ̈ܝ ܗܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪ̈ܗܝ. ܒܥܒܕ ܒܐܪ̈ܟܢܐ ܒܗ. ܒܪܘܟܬܐ
ܬܗܘܝ ܥܠܝܢ. ܗܘܐ ܦܪܟܐ ܕܗܘܡܢܝܐ ܘܕܦܪܣܝܐ ܕܝܫܡܥܘܢ
ܒܦܠܦܠܝܢܐ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ ܠܛܝܝܐ ܬܪܬܝܢ ܡܠܟܐ. ܘܡܢܘܢ
ܕܗܘܡܢܝܐ ܘܦܪܣܝܐ، ܠܦܝܪܘܙ ܒܝܪܝܢ[1] ܘܦܠܦܠܘܗܝ، ܦܪܣܝܐ.
ܘܐܬܦܠܠܘ ܗܘܢ ܐܝܟ ܐܪ̈ܟܢܐ ܐܠܩܝܢ ܡܘܪܝܐ ܕܚܩܝܢܐ ܕܒܗ
ܕܝܠܦܢܐ. ܒܪ̈ܘܝܢܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܘܫܒ̈ܩܬܐ. ܘܢܦܫܘ ܦܠܢܐ ܠܟܠܗ
ܐܬܪܐ... ܘܒܫܢܬ ܬܫܡܫܬܐ ܘܐܪ̈ܟܢܘܢ ܘܫܒܥ. ܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܕܐܢܛܝܐ. ܢܦܩܘ ܦܠܢܐ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܠܬܚܘܡܐ ܠܐܪܥܐ
ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܘܒܚܫܘܗ. ܘܫܠܡܘ ܠܦܪܘܢܐ ܕܟܬܒܐ. ܘܡܠܟܘ ܦܠܢܐ
ܠܛܝ̈ܝܐ ܩܛܠܢܐ ܒܫܕܪ ܘܒܢܝܬܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܦܠܚܐ ܣܓܝܐܐ ܥܡܗܘܢ
ܐܪܥܐ* ܕܒܗ ܐܢܫܘܗܝ، ܕܚܘܒܐ ܡܫܟܐ. ܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ
ܘܬܠܬ. ܗܘ ܫܩܠܘܢ ܒܐܦܝܐ ܥܒܕ̈ܘܗܝ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ..
ܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܐܪܟܒ ܐܢܛܝܢ ܦܠܣܘܣ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܒܐܪܝܣܛܘ. ܘܒܬܪܗ ܕܡܠܬܐ ܙܢܐ، ܦܠܘܣ ܠܒܝܪܘ..
ܘܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒ̈ܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܝܠ ܢܐܪܘܢ ܒܪܗܘܡܐ
ܠܦܠܠܘܣ ܘܠܦܠܪܘܣ. ܘܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܡܢܬ
ܐܪܘܣܛܝܢ ܡܢ ܐܢܛܝ ܐܘܣܛܝܢܘܣ ܘܡܢ ܐܢܛܝ ܦܠܘܣ ܒܪܗ. ܘܒܗ
ܒܗܝܐ ܗܪܟܐ ܐܬܦܠܠ ܣܘܣܦܘܣ ܒܡܬܬܒܢܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ.. ܒܫܢܬ

1) Cod. ܒܪ ܚܝܕܢ, litera ܪ fere erasa.

c

ܬܘܒ ܒܫܢܬܐ ܐܫܬܠܡܬ ܪ̈ܚܒܝܐ ܒܫܦܝܪܐ. ܘܒܫܢܬ ܬ̈ܡܢܡܐܐ
ܒܝܘ̈ܡܝ ܘܫܢܐ ܐܫܬܠܡܬ ܐܘܪܚܗ، ܘܫܪܝ ܘܡܠܝܢܘܗ ܘܡܪ̈ܘܡܡܝܢ.
ܘܒܠ * ܕܒܫܢܬܐ ܕܬܪܥܒܐ ܗܘܬ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܦܢܝܬ. ܘܒܗܘ ܫܘܬܐ
ܦܪܬ ܐܬܬܗܘܢ، ܗܘܐ ܬܘܣܦܬܐ. ܘܒܫܢܒܬܐ ܒܗ ܒܐܒ ܕܠܗ̇
ܕܫܢܬܐ ܒܚܕ ܒܫܒܘܥܪܝ ܠܝܫܘܥܐ ܘܫܠܡܗ̇. ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܐܫܬܠܡܬ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܡܚܪܒܐ ܠܦܢܝܬ.. ܘܒܫܢܬ ܬ̈ܡܢܡܐܐ
ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܥܠܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܚܕܝܒ. ܘܐܫܒܝܘ ܬܡܢ ܫܒܝܐ
ܡܕܝܢܝܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܚܪܒܘܗܝ، ܡܢ ܬܡܢ ܥܠܘ ܠܢܨܝܒܝܢ.. ܘܟܕ
ܒܫܢܬܐ ܟܡܦܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܘ̈ܪܩܝܐ ܟܠܗ ܡܪܝ، ܬܐܡܘܢܐ
ܕܢܨܚܘܢ.. ܘܒܫܢܬ ܬ̈ܡܢܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥ ܥܠܘ ܦܪ̈ܣܝܐ
ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ.. ܘܒܫܢܬ ܬ̈ܡܢܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܫܬ ܐܬܢܨܚܬ
ܐܪܡܢܝܐ.. ܘܒܫܢܬ ܬ̈ܡܢܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܫܒܥ ܐܬܢܨܚܘ ܕܒܝܬ
ܩܛܝܢܐ. ܘܒܫܢܬ ܬ̈ܡܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܐܬܢܨܚܘ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܦܫܝܛܬܐ
ܕܦ̈ܠܚܐ ܘܕܐܘܠܨܢ. ܘܗ̣ܘ ܒܫܢܬܐ ܒܣܝܦܐ ܐܬܢܨܚܬ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ..
ܘܒܫܢܬ ܬ̈ܡܢܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܢܦܩܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܡܢ
ܟܠܗܝܢ * ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܒܐܝܕܝ ܫܝܢܐ ܒܡܦܩܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܠܐ ܒܚܝܠܐ ܕܐܢܫܐ. ܘܒܫܢܬ ܬ̈ܡܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥ ܥܠܘ
ܐܣܩܠܒܐ ܠܦܪܓܐ ܘܠܓܙܪ̈ܬܐ ܐܣ̈ܝܬܐ. ܘܬܡܢ ܐܬܠܟܕܘ ܠܦܘܩܕܢܐ
ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܘܐܬܬܘܦܠܘ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܒܫ̈ܢܝܢ ܚܕ̈ܪܐ.. ܘܒܫܢܬ
ܬ̈ܡܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫ ܥܠܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܩܘܦܪܘܣ [1] ܘܠܟܘܪ̈ܝܢ
ܬܡܢ ܠܐܘܪ̈ܫܠܡ ܘܐܫܒܝܘ ܫܒܝܬܗ̇ ܠܦܪܣ. ܘܗ̣ܘ ܒܫܢܬܐ ܢܦܩ
ܗܪܩܠܝܐ ܡܠܟܐ ܡܢ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܢܦܩ ܠܗ ܚܝܠܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܢܦܩ
ܠܒܝܬ ܦܪ̈ܣܝܐ ܘܚܪܒܗ ܠܐܬܪܐ ܘܫܒܐ ܫܒܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ..
ܫܢܬ ܬ̈ܡܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܡ̈ܢܐ ܒܐܝܠܘܠ ܐܬܩܛܠ ܟܣܪܐ ܡܢ
ܫܝܪܘܝ ܒܪܗ ܘܡܠܟ.. ܘܒܫܢܬ ܬ̈ܡܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܫܥ ܡܝܬ
ܩܘܒܕ ܒܫܟܦ. ܗ̣ܘ ܕܩܛܠܗ ܠܐܒܘܗܝ ܐܪܟܐ. ܘܐܬܡܠܟ ܒܬܪܗ ܐܪܕܫܝܪ..

---

1) Cod. ܩܘܪܘܣ.

ܥܢܝܕ ܡܪܝ ܫܠܝܚܐ ܡܚܐ.. ܘܒܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܡ̈ܢܝܢ ܒ̄ ܥܢܝܕ
ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܡܠܦܢܐ ܒܐܝܪ ܫܢܝܚ ܗ̄ܘ.. ܘܒܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ
ܬ̈ܫܥܝܢ ܘܬܠܬ ܐܫܬܒܩܬ ܢܦܫܗ ܕܡܪܝ* ܝܘܚܢܢ ܠܦܛܪܝܪܟܐ.. ܒܫܢܬ f. 48 v.
ܬ̈ܫܥܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܫܬ. ܒܐܒ ܐ̄. ܥܢܝܕ ܡܪܝ ܙܟܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܐܘܪܗܝ.. ܘܒܫܢܬ ܬ̈ܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܣܡ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܥܠ
ܐܣܟܝܡܐ.. ܘܒܫܢܬ ܬ̈ܫܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܬ. ܒܐܝܪܚ ܐܠܘܠ ܒ̄..
ܘܒܫܢܬ ܬ̈ܫܥܡܐܐ ܘܫ̈ܬܝܢ ܘܫܒܥ ܩܠܝܘ ܠܒܢܝܫܘܥ ܘܣܠܩܗ
ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܒܝܬܗ. ܘܚܪܒܗ ܘܫܩܠܐ ܠܟܘܪ̈ܝܗ. ܘܡܫ̈ܢܝܬܐ
ܦ̈ܠܓܐܝܬܐ ܐܫܬܪܝ ܘܣܒܟܐ ܣܓܝܐܬܐ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܣܠܩ ܠܐܬܪܗ ܘܟܒܫܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܗ̈ܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘ ܐܠܝܦܘ ܘܦܢܐ ܫܟܢܗ ܐܠܝܦܣܩܘܦܘ.
ܘܬܘܒ ܒܫܢܬ ܬܫ̈ܥܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ. ܩܠܝܘ ܟܢܫܐ ܘܟܦܪܘ
ܘܫܩܠܘ ܘܦܢܐ ܥܠ ܕܘܟܐ. ܘܚܕܪ ܡܠ̈ܝܬܐ ܡܕܝܢܬܗ ܘܫܒܩܘ ܒܕܘܟܬܐ
ܠܐܠܝܦܘ. ܘܐܡܦܝܣ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܪܝ ܫܠܝܚܐ. ܘܐܙܠ
ܠܩܘܠܘܢܝܐ ܘܟܒܫܗ. ܘܐܙܠ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܫܬܠܡܬ ܠܗ ܒܝܘܡܗ.
ܘܐܦܩܕ ܘܫܒܩܐ ܠܟܢܘܫܝܗ ܘܐܙܠ. ܘܟܕ ܢܦܩܬ ܡܢ ܕܝܪܗ ܒܫܢܬܗ
ܠܕܝܪܐ ܘܫܒܩܐ ܠܟܢܘܫܝܗ ܘܡܫܡܫܗ. ܘܐܬܘܬܒ ܒܗ ܡܢ ܒܬܪ
ܕܠܡܗܘܢ ܦܘܪܩܢܐ.. *ܒܫܢܬ ܬ̈ܫܥܡܐܐ ܘܬܡ̈ܢܝܢ ܒܐܝܠܘܠ ܩܠܝܘ f. 49 r.
ܟܢܫܘܢ ܠܐܪܒܥܐ ܕܝܘܡܬܐ ܕܒ ܡܢ ܦܠܓܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܐܝܢܘܪܐ
ܦܠܓܐܐ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܝܘܡ̈ܬܐ ܘܐܬܬܟܒܘܗܝ ܥܠ ܦܪܘܫܝܗ. ܘܒܫܢܬ
ܬ̈ܫܥܡܐܐ ܘܚܡܫ ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܐ ܕܪܫ ܦܪܘܩܝܐ ܠܩܢܘܡܝܗ. ܘܒܫܢܬ
ܬ̈ܫܥܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܒܝܘܡܐ. ܒܐܝܪ ܐܒ ܒܝܘܡ̈ܢ ܠܗ ܒ̄ ܗܘ.
ܦܠܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܕܦܪܘܩܢܐ ܘܠܒ̈ܢܝܗܘܢ.. ܫܢܬ ܬ̈ܫܥܡܐܐ
ܘܚܡܫܝܢ ܒܐܝܪܚ ܐܝܠܘܠ ܐܬܟܒܫܬ ܕܪܐ ܗܕܐ ܘܫܢܬܐ ܕܫܬ̈ܬܝܢ...
ܫܢܬ ܬ̈ܫܥܡܐܐ ܘܫ̈ܬܝܢ ܒܕ̈ܐܘܦܐ ܗܦܟ ܛܠܝܐ ܦܠܓܐܐ ܒܟܠ
ܕܘܟ ܘܚܡܪܐ ܘܚܛܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܓܠܐ ܦܪܬ ܥܠܘܗܝ ܠܟܠܝܐ ܕܥܘܬ
ܕܢܝܚܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܒܗ ܥܠܡܐ ܕܐܢܫ̈ܝܬܐ ܘܡܥ̈ܒܕܬܐ ܥܬܐ.
ܘܠܐ ܒܟܪ̈ܝܢ ܗ̈ܘܘ ܒܗ ܒܪ̈ܢܫܐ. ܘܡܢܚܘܬܐ ܢܩܝܐ ܦ̈ܠܓܐܐ. ܘܐܢ̈ܫܝܐ
ܕܡܬܐ ܢܒܥܘ ܒܟܠ ܕܘܟ.. ܘܟܕ ܒܥܘܬܐ ܐܫܬܡܠܝܬ ܬܪܬܐ. ܘܟܕ

ܐܠܗܐ ܠܒܢ̈ܝ ܘܢܫܘܗ ܠܦܓܪܗ ܘܒܢܝܐ ܠܝܠܕܐ. ܘܒܬܪܗ ܕܫܢܬܐ
ܒܫܢ̈ܝ ܐܢܫ̈ܝ. ܝܚܠܦ ܐܪܥܐ ܘܗܘܐ ܘܗܘܐ ܝܘܡܐ. ܘܒܦܠܛ
ܐܦܠܛܘܢܐ ܠܘܬ ܡܪܝܡܐ ܠܥܠܠ. ܘܡܢܗ ܡܠܦܢܐ ܘܬܪܬܝܗܘܢ
ܡܠܦܢܐ. ܒܬܪ ܕܢܦܩ ܗܘ ܡܫܪܝܐ ܡܢ ܒܝܬܗܘܢ ܫܢ̈ܝܢ ܝ̄. ܡܦܠܛܘܢܐ
ܘܗ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܠܚܙܝ ܒܝܬܗܘܢ. ܐܬܗܘܝ ܗܘܐ ܠܡܦܠܛܢܐ ܘܗܘܐ
ܬܪܥ ܕܥܡܗ ܕܚܙܝ. ܘܠܡܪܬܐ ܗܢܘܢ ܘܒܗܬ ܡܕܪܫܐ... ܕܦܠܘܣܘܦܐ
ܗܘܐ ܡܫܪܝܐ ܦܝܠܝܦܘܣ* ܕܐܦܠܛܘܢܘܣ... ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪ̈ܝ.
ܡܕܪܦܘܣܐ ܕܦܝܠܝܦܐ. ܒܫܢܬ ܬܫܥܝܢ: ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܢ
ܫܢ̈ܝܢ ܫܬܝܢ ܕܐܬܢܝܐ ܕܐܣܩܘܡܢܝܐ ܒܝܘܡ ܕܬܕܢ. ܡܢ ܕܝܢ
ܗܘ ܕܫܢܬܗ ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܒܝܘܡ ܬܫܪܝܢ ܒܪ ܐܪܝܣܛܘ ܘܡܢܬ
ܕܝܢ ܒܡܦܪܢܘܬܐ ܕܠܗ. ܗܘ ܡܫܪܝܐ ܫܢܬ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܐܬܦܠܬ ܕܝܢ
ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܬܫ̈ܥܝܢ ܒܐܬܢܝܐ. ܒܕܘܟܬܐ ܫܢܬ ܬܫܥܝܢ̈ܐ ܦܠ.
ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܒܐܣܩܘܡܢܝܐ ܫܢ̈ܝܐ ܬܫܥܝܢܐ. ܕܬܫܥܝܢ ܫܢܬ
ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܦܠܝܛܘ ܫ̈ܢܝܐ ܬܠܬ. ܫܢ ܕܝܢ ܗܢ ܠܠܘܬܗ ܗܘܝܐ
ܬܫ̈ܥܝܢ ܒܫܢܬ. ܒܦܘܠܐ ܫܢܬ ܬܫܥܝܢ̈ܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܫ̈ܥܝܢ.
ܗܘ ܕܝܢ ܒܫܢܬ ܗܢܬ ܕܪܗ، ܡܫܝܢ ܒܪ ܡܪܫܘ ܕܬܠܬܐ ܒܫܢܬ.
ܬܫܥܐ ܗܘ. ܘܒܗܘܐ ܝܘܢܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܪ، ܡܢܘܢ ܫܠܘܗܝ.
ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܫܢܬ ܬܫܥܝܢܐ ܐ̄.. ܫܢܬ ܬܫ̈ܥܝܢܐ ܘܫܬ̈ܝܢ ܘܫܢܬ.
ܗܘܬ ܬܠܬܝܢ ܦܝܠܝܦܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܬܫܥܝ ܫܢ̈ ܒܗ.
ܦܝܠܝܦܘܣ* .. ܫܢܬ ܬܫܥܝܢ ܗܘܬ ܡܚܘܝ ܐܣܩܘܡܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.
ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܬܫܥܝ ܬܠܬܝܢ ܘܫܬ ܗܘ.. ܘܒܫܢܬ ܬܫܥܝܢ̈ܐ ܘܫܬܐ
ܗܘܬ ܦܝܠܝܦܐ ܦܝܠܝܦܘܣ. ܒܐܝܠܐ ܒܝܘܡ ܟ̄ܒ ܗܘ.. ܘܒܫܢܬ
ܬܫ̈ܥܝܢܐ ܘܫܢܬ ܗܘܬ ܗܪ، ܡܠܟܐ ܦܝܠܝܦܘܣ ܬܠܬܝܢ ܬܫܥܘ ܠ̄.
ܡܦܠܛܘܢܐ ܗܘܐ ܗܪ، ܐܬܡܢܝܘܢ ܫܢܬ ܬܫ̈ܥܝܢܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܢܬܐ
ܒܫܢ̈ܝ ܐܢܫ̈ܝ. ܘ̄. ܘܗܘܬ ܫܢܬ ܬܫ̈ܥܝܢܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ
ܒܦܝܠܝܦܐ ܒܐܝܠܘܠ ܬܫܥܝܢ ܗܘ.. ܘܗܘ ܒܝܘܡܐ ܦܘܫ ܒܫܢܐ ܗܢ
ܗܕܝܢܝܐ ܠܦܪܬ... ܘܒܬܪܗ ܕܫܢܬܐ ܦܝܠܦܐ. ܗܘܐ ܗܪ، ܡܢܘܢ
ܦܝܠܝܦܐ.. ܘܒܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܬܫ̈ܥܝܢ ܘܬܫܥܝܢܐ ܒܫܢܬ. ܗܘ ܗܘ.

ܐܝܟ ܕܬܬܠܡܕ. ܘܚܟܡܐ ܪ̈ܘܚܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܬܠܗ. ܘܗܘܢܐ ܐܪܥܐ
ܟܕܐ ܗܘܬ ܟܠܗ ܕܦܫܝܛܘܬܐ. ܘܒܝ̈ܢܐ ܕܡܠܠܝܢ ܟܠܗ ܕܒܦܫܝܛܘܬܗܘܢ.
ܘܡܟܪ̈ܙܘܬܗܘܢ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܒܝ ܕܘܟܝܢ. ܘܗܘܐ ܡܟܪܙܐ ܪ̈ܒܐ ܙܥܘܪܐ
ܘܐܣ̈ܝܐ ܘܡܦܩܢ̈ܐ ܘܡܪ̈ܥܝܬܐ ܦܘܪܫܢܐ ܠܟܪ̈ܝܗܘܢ. ܡܝܬܪܘܬܗܘܢ ܗܘܘ
ܡܢܝ̈ܐ ܘܡܬܝܩܢܢ ܠܦܘܪܫܢܐ. ܘܢܦܩ ܥܒܠܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܟܠܗ ܗܘܪܐ
ܕܐܬܠܒܫܬܐ. ܗܕ ܫܠܝܛܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪ̈ܘܚܢܐ. * ܘܐܝܬ
ܡܢܝܬܐ ܕܫܠܡܬ ܟܠܗ ܘܐܬܦܠܓܘ ܠܒܢܝ̈ܗ. ܘܗܕܐ ܬܘܒ
ܡܡܪ̈ܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܣܬܒܪܬ. ܘܐܝܬ ܕܢܦܠ ܥܠܝܗ̇. ܘܐܝܬ
ܕܢܦܠܘ ܥܠܘܗܝ ܥܠ ܒܢܘܗܝ ܘܥܠ ܒܝܬܗ ܘܡܠܟܘܬܗ ܥܠܡܝܢ. ܘܐܝܬ
ܒܝܬܐ ܕܐܬܦܠܓܘ ܡܠܟܗ ܗܘ ܐܝܟ ܬܪ̈ܝܢ. ܕܢܬܦܠܓܘܢ ܡܠܟܐ ܕܝܘܢ
ܟܠܕܝܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܘܡܠܟܐ ܕܗܘܐ. ܐܬܒܪ ܕܝܢ ܐܝܟ ܬܠܬ ܫܢܝܢ ܗܘ
ܕܝܢ ܘܩܡܐ. ܘܥܠ ܐܝܟ ܗܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܫܠܝܛܘܬܐ ܕܐܪܡܝܘܬܐ.
ܒܪܫܝܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܢܦܠܐ ܗܘܐ. ܕܢܬܪ ܐܝܟ ܕ̈ܝܠܝܗܘܢ. ܘܡܢ
ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܠܦܘܪܫܢܐ ܫܠܝܛܐ ܗܘ ܡܠܟ. ܘܗܘܐ ܕܝܢ. ܘܗܘܕܥܐ
ܗܘܐ ܒܠܗ ܠܠܥܐ. ܘܡܕܒܪܐ ܕܢܣܝܗܬ. ܘܐܬܦܠܓ ܠܗ ܘܡܬܟܒܪ
ܠܗܕܐ ܬܫܘܒܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ. . . ܫܢܬ ܬܡܢܐ
ܫܠܡ ܗܘܐ ܠܒܝܬ ܪ̈ܘܗܡܝܐ. . . ܫܢܬ ܬܡܢܝܐ ܫܠܡ ܒܫܢܬ ܕܒܢܝܬܐ
ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ . . . ܫܢܬ ܝܛ ܫܠܡ ܒܫܢܬ ܕܒܢܝܬܐ ܕܐܬܪ̈ܝܢ . . . ܫܢܬ
ܬܠܬ ܫܠܡ ܫܢ̈ܝܢ ܕܒܢܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ.. ܫܢܬ ܬܡܢܝܗ ܒܫܢܝ̈ܢ
ܕܒܢܝܬ * ܫܢ̈ܝܢ .. ܫܢܬ ܬܡܢܝܢ ܐܬܐ ܗܘܢܢܐ [1] ܒܟܝܢ . . . ܫܢܬ
ܬܡܢܝܗ ܗܘܐ ܒܬܘܢܐ ܕܡܕܒܪܐ .. ܫܢܬ ܬܡܢܝܗ ܪ̈ܒܥܐ ܐܪܒܥܐ ܘܦܠܓ.
ܡ̈ܕܝܢܬܐ .. ܫܢܬ ܬܡܢܝܢ ܒܫܢܝܢ ܗܘܐ ܒܬܘܢܐ ܕܕܒܪܢܘܬܐ ..
ܫܢܬ ܬܡܢܝܐ ܗܘܐ ܕܗܘܕܐ ܡܠܟ ܝܘܡܢܐ ܒܟܠܗ ܦܘܪܢܐ. ܘܐܬܦܠܓ
ܠܡܕܐ. ܘܡܕܝܢܗ ܢܦܠ ܝܘܡܢܐ ܝ ܒܥܒܕ. ܘܡܕܝܢܗ ܒܟܦܢ̈ܝܢ
ܘܐܪ̈ܒܥܐ. ܦܘܢܐ ܕܝܢ ܐܬܦܢܝܐ ܒܥܒܕ ܥܠܝܗ ܒܡܕܝܢܐ. ܘܒܡ̈ܕܝܢܐ
ܒܫܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܐܢܫ ܕܝܢܬܐ. ܒܥܒܕ ܡܪܥܐ ܒܡܕܪ ܘܡܕܝܢܗ

f. 46 v. / f. 47 r.

1) Cod. ܗܘܢܝܐ

ܬ̈ܫܒܚܢ ܗ̈ܘ، ܬܫܐܝܠܬܗܘܢ ܘܟܠ ܫ̈ܐܠܬܗܘܢ. ܘܬܫܡ̈ܫܬܗܘܢ ܘܡܦܢ̈ܝܢ ܥܡ
ܗܠܝܢ ܥܠ̈ܝܐ. ܘܐܫܬܘܬܦܘ ܐܦ ܒܗܢܐ ܚܒܪܐ ܕܬܘܕܒܪܬܐ
ܘܕܫܝܢܐ ܕܟܒܫ ܐܠܗܐ ܒܡ̈ܠܘܗܝ. ܘܐܦ ܗܟܢ، ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܟ
ܟܠܗܘܢ ܡ̈ܬܘܢܝܗ ܒܟܘܒܐ ܘܒܫܝܢܐ ܘܒܠܝܒܘܬܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܪܒܝܐ
ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܝܫܘܥܬܐ. ܒܬܪ ܕܫܟܢܗ ܕܐܠܗܐ ܘܬܒܥܐ ܚܠܡܗ.
*ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ ܕܡܫܦܝܪ ܠܡܪܝܐ. ܕܢܩܘܪ ܚܘܒܗ ܥܡ ܐܒܘܗܝ ܘܐܦ ܥܡ
ܡ̈ܕܝܢܬܐ. ܘܡܦܠܗ ܠܗ ܐܝܟ ܠܠܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܥܠܡ ܒܗܢܐ ܚܝܐ.
ܘܐܦ ܐܠܗܐ ܐܡܪܢܝܣ ܘܐܚܝܕ ܦܘܠܚܢܐ ܥܡ ܕܐܬܘܬܗ، ܗܘܐ. ܟܕ
ܦܠܚܐ ܘܡܦܪܢܣ ܠܗ ܫܦܝܪ ܗܘܐ. ܒܕܒܪܐ ܕܡܕܝܢܬ ܥܒܕܐ ܚܕܐ
ܘܡܬܪܥܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܘܐܬܚܦܛ ܠܗ ܘܡܬܒܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܕܬܘܗܐ
ܐܦ ܦܘܠܚܢܐ ܠܕܝܪܐ ܕܡܢ ܒܬܪ. ܕܢܬܟܢܫ ܠܐܠܗܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝ
ܡܬܘܣܦܢܘܬܗ ܕܟܠ ܒ̈ܢܝܢܫܐ.. ܒܝܘܡ ܥܕܥܕ̈ܐ ܘܥ̈ܕܬܝܢ ܘܣܓܝܐ
ܒܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܘܒܫܘܬ ܫ̈ܡܫܐ ܘܥܒ̈ܕܐ ܒܡܫܝܚܐ
ܕܐܬܦܢܝܐ. ܒܐܝܕ ܫܘܪ ܒܬܫܡܫܬܐ ܒܗ. ܒܝܘܡܐ ܒܪܕܝܐ
ܕܪܥܝܐ ܒܥܕܬܐ. ܡܢ ܥܠܝܐ ܦܘܠܚܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܥܪܝ. ܘܟܠܐ ܐܢܫ
ܠܡܒܥܬܐ ܗܘܐ. ܘܐܪܥܐ ܘܝܒܫܬܐ ܘܐܬܦܪܣܬ. ܘܐܬܦܪܢܣܬ ܘܐܦ
ܒܩ̈ܝܢܬܐ ܐܬܦܢܝܘ. ܘܥܒܕ ܘܢܦܩ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܚܦܛ ܘܢܦܠ ܥܠ
ܒܥ̈ܝܪܘܬܗ. ܘܗܘܬ ܕܫܠܝܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܐܪܥܐ ܢܦܩܬ ܢܗܝܪܘܬܐ.
ܐܝܟ ܕܫܡܥܐ. ܘܥܕܒܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܕܐܬܒܝܢܘ. ܒܝܘܡܐ ܘܒܪܥܠܐ
ܡܒܕܩܝܢ* ܗܘܘ. ܘܒܢ̈ܝܐ ܘܡܫܝ̈ܚܬܐ ܠܒ̈ܢܝܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢܗܘܢ
ܕܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܗܠܝܢ ܡܕܝܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܘܕܐ ܘܪܒܬܐ ܒܗܠܝܢ ܡܕܝܢ
ܗܘܘ. ܘܕܫܠܝܬܐ ܘܐܬܬܝܬܐ ܚܫܝܢ ܗܘܐ. ܘܪܘܒܬܗܘܢ ܠܟܠ ܐܢܫ
ܓܪܕܐ ܗܘܬ. ܘܥܝܪ̈ܬܐ ܕܡܓܙܪܐ ܬܫܒܚܢ ܗܘܘ. ܘܓܡܥܐ
ܕܬܫܒܚܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܫܠܝܬܐ ܘܐܘܟܠܬܐ ܕܡܕܡ ܕܫܝܘ. ܘܒܫܥܐ
ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܒܟܠ ܦܪܫܐ. ܘܡܦܩܘܕܐ ܕܠܠܝܐ ܕܫܡܫܐ. ܘܦܘܪܢܣܐ ܕܠܫܝܛ
ܒܕܫܠܝܬܐ. ܘܟܠܢ ܚܝܠ ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬܗ. ܟܕ ܚܙܐ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ
ܕܢܒܥ ܪ̈ܚܡܐ ܥܠ ܟܠܟܐ. ܘܡܟܝܢܘ ܕܥܕܝܪܐ ܪ̈ܒܝܐ: ܒܕܡܘܬ
ܐܪ̈ܙܐ ܕܬܫܦܩܡ ܗܘܘ. ܘܡܬܪܘܦܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܘܡܠܚܝܢ. ܘܐܝܟ

ܘܩܕܡܘ ܒܥܘܕܪ̈ܢܗ ܒܢ̈ܝ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܐܡܪܘ ܚܒܪܐ. ܠܓܒܪ̈ܐ ܘܩܫ̈ܐ. ܠܐܠܗܐ
ܘܠܐܠܗܐ. ܒܥܒܕܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܪܝܬܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܬܦܢܝܘ ܒܬܪܗ ܘܢܦܩܘ
ܡܢ ܒܝܬܗܘܢ. ܘܫܪܘ ܥܠܝܗܘܢ ܫܒ̈ܝܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܝܕ ܠܒܪ̈ܐ. ܘܠܐ
ܐܦ ܐܢܫ ܒܢܦ̈ܫܗ. ܘܗܘܘ ܒܕܠܝܘܬܐ ܘܒܝܘܒܬܐ. ܘܒܡܣܟܢܘܬܐ ܘܒܥܒܕܐ
ܘܒܨܘܡܐ ܘܨܠܐ. ܒܐܝܕܝܕܘܬܐ ܘܫܠܝܐ. ܘܡܢ ܒܬܪܗܘܢ ܙܒܢܐ ܡܫܠܡܝܢ
*ܘܡܫܡܫܝܢ ܒܫܠܝܐ ܘܒܩܝܡܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܝܕܥܘ ܠܗܘܢ ܐܢܫܝܐ: ܘܠܐ
ܡܫܬܒܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܢܫܐ ܠܡܫܟܢܘ: ܡܛܠ ܕܒܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܐ.
ܘܠܘ ܓܝܪ ܡܢܝܢܘܬܐ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܢܛܪ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܗܘܠܟܐ
ܕܫܠܝܐ. ܠܒܪ ܓܝܪ ܒܩܘܡܐ ܦܝܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܝܕܠ ܠܓܒܪܐ ܕܢܗܪ
ܐܘܠ ܐܣܩܘܡܐ ܘܒܗܠܟܐ ܠܒܪܐ ܫܡܫܐ ܐܦ ܕܪܫܝܢܗ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܦܬܪ ܘܐܡܝܬ: ܩܠܝܬܐ. ܘܩܢܝ ܠܒܪ̈ܝ ܘܩܫܝܫܝܢ. ܘܢܦܠܘ
ܒܢܝ̈ ܒܕܝܪܐ ܠܒܪܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܫܪ̈ܝܐ ܘܒܩ̈ܪܝܐ
ܘܐܝܠܝܢ ܡܢܢ ܛܘܪܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܩܪ̈ܝܬܐ. ܡܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܒܐܬܠܬܐ. ܕܒܥܝܐ ܕܥܠ ܒܢܘܗܝ ܐܝܟ. ܠܐ ܒܠܠ ܒܥܠܬܐ ܗܠܝܢ ܡܢ
ܕܦܣ̈ܩܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܒܗܘܢ ܐܬܝܕܥܘܬ ܡܢ ܛܘܪܐ ܠܝܪܚܐ. ܘܦܬܚ ܢܘܪܐ
ܢܘܪܐ ܗܘܬ ܡܢ ܠܒܘܬ ܗܘܒܕܐ ܘܐܥܠܐ ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܒܥܪ̈ܐ
ܘܕܒܬܪܗ. ܘܕܗܒܐ ܘܟܐܡܐ ܘܦܓܪ̈ܐ ܕܒܩ̈ܝܢܐ ܘܕܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ
ܗܕܐ ܐܝܠܐ ܗܘܬ ܘܡܥܒܕܐ. ܒܕܒܪܐ ܕܐܢܫܬ ܐܠܗܐ ܡܦܪ̈ܐ ܡܢ
ܥܡܠܐ ܘܕܒܥܘ. ܬܢܝܢܐ ܕܢܝ ܡܛܥܝܢܐ ܐܦ ܫܒܘܪܐ ܐܝܟ ܕܡܢ
ܐܬܘܒܝܐ ܩܠܐ* ܗܘܐ ܐܬܒܝܢܬ ܟܠܠܝܐ ܘܒܐܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܬܘܢܝܐ
ܗܘܐ ܒܕܒܪܐ ܠܪܘܫܐ. ܘܒܝܕܠ ܠܓܒܪ ܕܢܗܪ: ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܟ
ܠܦܟܝܐ. ܘܒܝܕܠ ܠܓܒܪܐ ܗܘܒ ܕܐܝܟܢܐ ܕܗܘܬ ܒܗܘܢ ܕܢܠܬ ܐܠܗܐ.
ܟܠܢ ܡܢ ܝܘܒܝܗ ܡܬܘܬܐ ܗܘܐ ܡܕܪ ܕܩܛܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܪ̈ܘܠܦܗܘܢ.
ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܬܟ̈ܐܝܐ ܕܒܥܒܪܐ ܘܕܒܬܪܐ ܘܡܬܦܣܩܝܢ ܘܡܬܬܒܥܝܢ
ܒܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܬܘܬܐ. ܘܡܬܬܠܝܢ ܗܘܘ ܒܡܕܒܪ̈ܝܐ ܘܒܬܫ̈ܒܘܚܬܐ.
ܐܡܪܐ ܕܐܒܘܢ ܐܠܗܐ ܚܝܠܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܗܠܝܢ ܐܚ̈ܝܐ ܕܦܬܚ
ܒܗ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܟܠܢ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܒܥܒܕ̈ܐ
ܘܦܩܘ ܫܒܐ ܘܬܘܠܡܕܘܬܐ ܕܠܐ ܟܒܝܪ. ܒܕܒܪܐ ܕܐܦ ܩܫ̈ܐ ܝܠܕܬܐ

ܬܫܡܫܬܐ. ܘܟܕ ܫܡܫܘܬܐ* ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܬܪܗ ܐܣܬܠܩ f. 40 v.
ܫ̈ܢܝܢ ܚܡܫ̈ܝܢ ܘܬܠܬ. ܘܗܘܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܐܪ̈ܬܕܘܟܣܐ ܬܪ̈ܬܐ ܫܢܝܐ
ܐ̈ܢܫܝܢ ܘܦܠܚ. ܘܒܬܪܗ ܐܬܟܠܝ ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܒܟܠܗ ܕܐܬܪܘܬܐ
ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܗܘ ܐܦ ܗܘ ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܕܠܡܣܝܒܘܬܐ ܠܟܪܘܙܐ ܕܐܬܪ̈ܝܡ
ܘܕ̈ܝܢ. ܘܒܬܪܗ ܗܘܐ ܪܝܫܐ ܘܗܘܐ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܦܘܠܝܩܘܣ ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ
ܒܬܪ ܫ̈ܢܝܐ. ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܐܢܛܘܢܝܘܣ. ܘܒܬܪܗ ܦܘܠܝܩܘܣ. ܘܒܬܪܗ
ܐܬܢܣܝܘܣ. ܘܒܬܪܗ ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ (1) ܗܪܛܝܩܐ. ܘܐܬܢܣܝܘܣ
ܕܪܗܘܡܝܐ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܗܪܛܝܩܐ. ܘܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ. ܘܕܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܡܐܪܩܘܣ . . . . (2). ܘܒܬܪܗ ܐܬܟܠܝ ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܫ̈ܢܝܢ ܐܪܒܥ.
ܘܒܬܪܗ ܡܩܕܘܢܝܐ ܫ̈ܢܝܢ ܝ̄ܐ. ܦܘܠܝܩܪܦܘܣ ܫ̈ܢܝܢ ܐܪܒܥ. ܡܩܪܝܢܘܣ
ܫ̈ܢܝܢ ܝ̄ܒ. ܦܘܠܘܣ ܫ̈ܢܝܢ ܗ̄. ܡܪܩܠ ܫ̈ܢܝܢ ܠ̄. ܘܒܫܢܬܗ ܕܡܪܩܠ
ܒܫܢܬ ܬܡܢܥܣܪܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܕܠܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܗܘܐ ܒܫܢ̈ܝ ܡܠܟܐ.
ܢܦܠܬ ܐܪܥܐ ܙܘܥܬ. ܘܗܘܐ ܒܗ ܐܬܪܐ ܒܫܢܬܗ. ܦܝܠܝܦ ܒܫܢ̈ܝܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܢܝܩܘܡܕܝܐ ܕܒܝܬܘܢܝܐ ܘܢܦܠܘ ܒܬܝ̈ܐ ܘܦܠܛܪܘܣ ܘܒܟܢܘܫܬܐ ܕܗ
ܐܦܣܩܦܐ ܕܚܠܩܝܕܘܢܐ ܐܬܪܐ ܕܐܬܟܢܫ. ܘܐܦ ܗܘ ܢܦܠ ܗܘܐ ܡܢ ܫ̈ܢܝܐ
ܡܠܟܐ ܠܗ ܥܠܡܐ. ܘܐܬܬܩܢ ܗܝ ܕܟܢܘܫܬܐ ܕܢܝܩܘܡܕܝܐ. ܘܒܬܪܗ ܐܦ ܪܘܡܐ
ܠܘܬ ܚܕܐ. ܘܒܫܢܬ* ܐܘܣܛܝܢܘܣ. ܕܗܘܐ ܦܪܘ ܬܘܣܦܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܗ f. 41 r.
ܘܒܬܪ ܚܕܐ ܫ̈ܢܝܢ ܒܬܪܗ. ܘܒܗ ܗܘܐ ܒܬܪ ܚܕܐ. ܘܐܦ ܚܕ ܡܢ ܗܘܐ ܚܕܝܡ

ܐܪܥܐ. ܀ ܘܡܥܠܬܐ ܕܚܕ̈ܬܐ ܕܗܘܘ ܗܝܕܝܢ ܒܗܠܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܐܬܦܪܥܘܬܐ:
ܘܕܡܢܬܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܥܕܢܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܐܦܝܣܩܦܐ
ܘܐܬܟܢܫ ܘܩܛܠ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܒܥܕܬ ܫܠܝܚ̈ܐ ܐܦܝܣܩܦܐ ܘܒܬ
ܒܥܕܢܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܡܠܟܗ ܕܠܠܝܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܦܐ ܘܡܠܬܐ
ܒܐܪ̈ܒܥܝܢ ܒܟܠܠ. ܒܫܢܬܐ ܕܚܡܫ ܫܢܝܢ ܩܕܝܫܐ. ܘܗܘ ܥܠ ܢܦܫܗ
ܒܝܘܡܬܐ ܠܩܕܡܝܐ. ܘܐܬܚܒܫܘ ܘܢܦܩܘ. ܠܐ ܡܚܣܢܘܬܗܘܢ. ܘܗܘܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܪܒܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܪܡܝܘ ܦܘܠܘܣ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܪܒܬܐ
ܘܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܬܦܢܝܘ. ܘܢܦܠܘ ܗܘ ܪܒܐ ܕܐܠܗܐ.

1) Cod. ܐܣܟܢܕܪܝܐ. An corrigendum ܐܣܟܢܕܪܒܐ?
2) Vox una heic erasa.

ܘܩ̈ܛܝܠܐ.. ܘܬܘܒ ܐܡܠܟ ܐܪܘܦܣ ܘܐܪܝܒܣ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܬܐܡܢܘܣ
ܐܒܐ. ܫ̈ܢܝܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬ̈ܡܢܐ.. ܘܡ̈ܠܟܘܬܗܘܢ ܗܘܬ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܒܦܠܘܦܘܢܢܣܘܣ. ܘܒܬܪܗ ܐܪܓܐܘܣ. ܘܒܬܪܗ ܦܝܠܝܦܘܣ ܓܦܠܐ
ܕܐܪܓܐ. ܘܡ̈ܠܟܘܬܗ ܕܗܘܝܢ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܬܐܘܦܝܠܘܣ. ܘܩܣܘܪܘܣ
ܐܦܝܠܘܣ ܒܪܗ ܬܐܘܕܘܪܐ.. ܘܒܬܪܗ ܡܢ ܒܬܠܡܝܘܣ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ
ܝܘܢܝܐ. ܒܗܘ ܕܐܡܪܢܢ. ܘܗܢܘܢ ܡܠܟܘܗܝ ܕܡ̈ܩܕܘܢܝܐ ܘܫ̈ܢܝܐ.
ܘܐܬܡܠܟܘ ܠܡܩܕܘܢܝܐ ܡܢ ܒܬܪܗ. ܘܒܬܪܗ ܦܠܝܦܘܣ ܠܐܟܣܢܕܪܘܣ.
ܘܒܬܪܗ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[1]. ܘܒܬܪܗ ܦܪܕܝܩܘܣ. ܘܒܬܪܗ ܦܝܠܝܦܘܣ
ܐܪܟܠܐܘܣ. ܘܒܬܪܗ ܐܡܘܢܛܘܣ ܐܪܟܠܐܘܣ. ܘܒܬܪ ܦܘܣܢܝܐܘܣ
ܦܪܕܝܩܐ ܕܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ܬܐܘܦܘܠܐ. ܐܬܒܠܒܠ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܦܝܠܘܢ.
ܘܐܡܪ ܕܦܘܠܘܣ ܕܐܬܝܢ ܒܐܪܝܣܛܘܬܠܣ ܥܠ ܦܝܠܝܦܘܣ
ܕܦܘܠܘܦܘܢܢܣܘܣ ܘܡܩܠܠ ܐܢܛܝܦܘܣ ܕܕܐܬܠܝܢ. ܘܬܘܒ ܒܬܪܗ
ܕܥܠܗ ܕܐܬܪܘܢܝܘܣ ܐܦܣܛܠܐ ܐܦܝܠܝܦܘܣ* ܕܒܬܪܗ ܘܐܦܪܘܢ
ܕܠܗ ܡܩܪܐ ܕܒܬܪܗ. ܘܡܠܟ ܒܚܪܢܐ ܒܫܢܐ ܘܕܐܬܢܘܣܝܘܣ.
ܐܦܝܪ ܐܠܗܐ ܒܬܪܗ. ܘܒܬܪܗ ܕܡܪܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܬܠܬܝܢ ܦܠܝܦܐ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ. ܘܡܫܝܚܝܐ
ܘܡܠܟܐ ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܘܐܪܬܝܘܣ ܘܐܦܝܘܣ ܘܦܝܠܝܦܘܣ
ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܘܐܦܝܠܝܦܘܣ. ܘܐܬܐ ܬܠܬܐ ܡܢ ܦܠܘܦܘܢܢܣܘܣ
ܘܬܪܬܝܢ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܦܠܝܐ. ܘܐܬܦܪܫ ܒܡܢܬܗ ܗܘ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ.
ܘܡܢܗܘܢ ܠܒܪܝܫܗ ܘܐܬܬܚܝܒ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܡܪܗܘܢ..
ܘܒܬܪܗ ܐܡܠܟ ܡܪܩܘܣ ܕܝܠܗ ܫ̈ܢܝܢ ܬܠܬ. ܘܡܢ ܡܩܕܘܢܝܐ ܒܠܝܦܘܣܝܐ.
ܘܐܪܒܥ ܫ̈ܢܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܦܠܝܦܘܣ. ܘܡܠܟܘ ܠܒܪܬܗ ܕܐܠܗܐ..
ܕܕܝܢܐ ܠܗܪܟܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܡܠܟܐ ܫ̈ܢܝܐ ܬܠܬ ܘܬܪܬܝܢ. ܡܢ
ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܐܒܐ. ܕܢܦܫܐ ܠܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܝܘܢܝܐ. ܘܒܬܪ ܡܩܕܘܢܝܐ
ܐܡܠܟ ܠܗܘܢ ܫ̈ܢܝܐ ܬܠܬܝܢ. ܘܡܠܟܘ ܐܪܣܛܘ ܦܝܠܝܦܘܣ
ܬܠܬܐ ܫ̈ܢܝܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ. ܘܒܬܪ ܠܗܘܢ ܐܡܠܟ ܢܦܫܗ ܫ̈ܢܝܐ

1) Cod. ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.

ܗܘ ܬܐܕܘܣܝܣ ܛܒܝܢ ܫܒܩܘܗܝ ܘܡܝܬ. ܘܐܚܕܘ ܒܢܘܗܝ ܡܠܟܘܬܗ.
ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܐܬܘ ܚܝܠܐ ܠܓܝܣܐ ܕܗܘܢܝܐ ܠܒܝܬ ܪܗܘܡܝܐ
ܘܚܪܒܘ ܒܓܘܦ ܘܒܐܪܡܢܝܐ ܘܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܘܒܣܘܪܝܐ ܘܒܩܦܘܕܘܩܝܐ
ܥܕܡܐ ܠܓܠܛܝܐ. ܘܫܒܘ ܫܒܝܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܗܦܟܘ ܕܢܐܙܠܘܢ
ܠܐܬܪܗܘܢ. ܘܢܫܬܘ ܠܗܘܢ ܥܠ ܓܢܒ ܦܪܬ ܘܕܩܠܬ. ܒܥܠܓܠܐ
ܕܪܗܛܐ. ܘܓܠܘ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܣܝܐ. ܘܡܕܡ ܠܐ ܐܟܒܘ
ܬܡܢ. ܐܠܐ ܡܘܬܪܐ ܩܠܝܠܐܝܬ ܕܥܠ ܦܪܬ ܘܕܩܠܬ ܐܫܪܝܘ ܘܦܠܓܘ
ܘܫܒܘ ܫܒܝܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܗܘܢܝܐ ܕܦܪܣܝܐ ܐܬܝܢ ܥܠܝܗܘܢ
ܫܒܩܘ ܕܢܦܩܘܢ. ܘܪܕܦܘ ܐܢܘܢ ܘܦܠܓܘܗ ܡܢܗܘܢ ܚܕ ܓܝܣܐ.
ܘܩܛܠܘ ܡܢܗܘܢ ܟܠܗ ܒܙܬܐ ܕܒܗ ܗܘܘ. ܘܐܫܬܘܙܒܘ ܡܢܗܘܢ
ܫܒܝܬܐ* ܕܫܒܝܢܐ ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܬܡܢܬܥܣܪ ܐܠܦܝܢ.
ܘܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܠܗܘܢ ܦܠܛ ܘܡܘܟܟܐ ܕܬܚܘܡܝܢ
ܗܪܕܫܝܪ[1] ܘܡܠܘܫܘܢ. ܘܗܘܘ ܬܡܢ ܝܘܡܝܢ ܩܠܝܠܐ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ
ܐܝܘܫ ܡܠܟܐ ܕܦܪܣܝܐ. ܠܚܡܐ ܘܚܡܪܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܣܐܢܐ. ܘܡܢ
ܗܠܝܢ ܬܡܢܬܥܣܪ ܐܠܦܝܢ. ܠܐ ܦܫܘ ܡܢܗܘܢ ܐܠܐ ܐܢ ܕܠܬܠܐ.
ܐܠܦܐ ܚܕ ܡܕܝܢܝܐ. ܘܫܕܪܘ ܐܢܘܢ ܦܪܣܝܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܐܬܪܗܘܢ.
ܘܟܕ ܐܬܓܠܝ ܣܕܪ ܡܠܟܐ ܦܪܣܝܐ. ܬܘܒ ܫܕܪ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܒܬܪ
ܫܢܬܐ ܠܐܬܪܗܘܢ. ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ. ܘܗܘܘ ܡܢܗܘܢ
ܒܦܘܪܣ ܐܝܟ ܬܫܥܡܐܐ ܒܢܝ ܫܒܝܐ. ܘܫܪܟܐ ܕܠܗܘܢ ܡܝܬܘ
ܒܡܘܬܢܐ ܕܗܘܐ ܒܦܘܪܣ. ܒܟܦܢܐ ܘܒܡܘܬܢܐ ܕܒܗܘܢ ܠܗܘܢ
ܩܘܕܡܝܐ ܠܬܠܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ ܫܒܝܐ ܐܬܦܢܝܘ ܠܗ. ܘܐܦ
ܕܪܘܡܝܐ ܘܐܪܡܝܐ ܐܬܦܢܝܘ. ܘܦܠܓܐ ܒܢܝ ܩܪܝܬܐ ܗܘܘ
ܐܡܪܘ ܥܠ ܦܠܓܬܐ ܕܐܡܪܘ ܒܢܝ ܫܒܝܐ ܕܗܘܘ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܥܠ
ܘܡܠ ܦܘܚܡܬܐ ܕܡܠܟܐ ܦܪܣܝܐ ܘܡܪܚܡܢܘܬܐ ܝܬܝܪ ܕܦܘܢܝܐ
ܘܒܪܥܐ ܕܡܠܟܐ. ܕܗܘܒܪܗ ܢܗܘܐ ܠܡܦܪܢܣܘܬܐ ܘܐܝܬܪܘܬܗ ܬܓܪ
ܬܘܒ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ.* ܘܥܠ ܝܘܚܢܢ ܫܦܝܪܬܐ ܕܒܙ ܥܠ ܟܗܢܐ

f. 42 r. / f. 42 v.

---

1) Cod. ܗܪܕܫܪ.

ܕܝܢ ܗܘ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܥܣܪܝܢ ܚܕ̄. ܘܒܫܢܬ ܕܫܒܥ ܡܐܐ ܡܢܝܢܐ. ܘܡܠܟ
ܒܐܘܪܚܬܗ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܐܒܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܪܝܢܘܣ ܗܘܐ.
ܘܐܚܕ ܡܠܟܘܬܗ ܡܢ ܒܬܪܗ ܝܘܠܝܢܘܣ ܗܘ ܕܗܘܐ ܚܢܦܐ. ܘܒܫܢܬ
ܫܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܗܘܐ ܚܢܦܐ ܠܡܪ̈ܕܘܬܐ ܗܘ ܒܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܝܘܠܝܢܘܣ. ܘܫܪܬ ܪܕܘܦܝܐ ܥܠ ܟܪ̈ܣܛܝܢܐ. ܘܦܩܕ
ܕܢܬܦܬܚܘܢ ܒܝܬ ܦܬܟܪ̈ܐ ܘܢܬܒܢܘܢ ܚܠܦܝܗܘܢ. ܘܢܬܦܬܚܘܢ
ܦܬܟܪ̈ܐ ܘܬܬܦܬܚ ܒܝܬ* ܬܫܡܫܬܗܘܢ. ܘܫܩܠ ܟܐܪܐ ܕܩܕܡܬܐ
ܘܦܩܕ ܕܢܬܦܢܘܢ ܒܝܬ ܒܥܠܕܒܒ̈ܝܗܘܢ ܕܢܩܠܦܘܢܐ ܠܚܢܦܐ. ܘܦܩܕ
ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܡܢ ܡܕ̈ܝܢܬܗܘܢ. ܘܒܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ
ܘܫܬܝܢ [1]) ܘܐܪܒܥ. ܢܦܠ ܗܘ ܝܘܠܝܢܘܣ ܛܡܐܐ ܠܐܪܥܐ
ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܠܘܬ ܐܪܥܐ ܗܘܐ ܬܡܢ ܐܬܩܛܠ ܡܢ ܐܠܗ̈ܐ، ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ.
ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܝ. ܢܦܠ ܡܠܟܐ ܥܠ ܡ̈ܕܝܢܬܐ ܕܫܦܝܐ ܘܕܝܡܘܣܝܐ
ܘܕܫܡ̈ܝܐ ܘܕܩ̈ܠܝܐ ܦܬܟܪ̈ܐ ܕܒܝܬ ܕܐܬܚܪܒܘ ܠܫܘܢܝܬܗ
ܕܝܘܠܝܢܘܣ ܚܢܦܐ. ܘܒܫܢܬ ܬܡܢܝܐ ܡܢ ܡܐܐ ܡܢܝܢܐ. ܘܒܗ̇، ܕܢܚܠ
ܫܢܝܬܐ ܦܬܟܪܬܐ ܘܫܩܝܦܬܐ. ܥܠ ܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ܥܠ ܕܠܝܬܘܗܝ ܐܝܟ
ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܬܒܢܘ ܒܝܘܡܝ ܕܠܐ ܒܢܡܘܣܐ. ܘܒܗ̇، ܠܡܫܒܠܘ ܟܪ̈ܣܛܝܢܐ
ܕܗܘܘ ܒܫܢ̈ܝܢ ܘܫܢܐ. ܗܠܝܢ ܡܠܟܝܢ ܐܬܗܦܟܘ ܘܡܠܟܝܢ. ܠܘܠ
ܘܡܠܟܝܢ ܦܣ. ܒܐܝܪܚ ܐܒ ܕܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ. ܘܡܝܬ
ܒܫܢܝܢ ܘܫܒܥܐ ܒܗ ܒܐܝܪܚܐ. ܒܐܝܪܚ ܚܙܝܪܢ ܕܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܫܒܥܐ
ܘܫܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ. ܒܗܘܢ ܒܪܘܚܬܐ ܥܠ ܝܕ ܢܡܘܣܐ ܪܒܐ* ܕܡܠܟܘܬ.
ܦܠܛܘ ܠܪ̈ܚܝܡܐ ܕܡܫܒܚܐ ܘܕܦܝܣܝܘܢ: ܒܐܬܪܐ ܕܡܬܩܪܐ
ܕܒܝܬ ܐܪܡܝܐ ܩܛܪ ܡܫܝܚܝܘܬ ܬܠܬܐ ܝܘܡܐ ܕܡܫܠܘܬܐ
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ.[2]) ܘܩܘܡܘ ܒܒܝܬ ܫܢܝܐ ܘܡܠܟܐ ܘܓܝܪ ܒܟܠܡܕܡܬܐ
ܒܝܬ ܬܪܬܝܢ ܬܠܡܝܕܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܡܛܠ
ܕܗܘܐ ܫܢܝܐ ܒܝܬ ܒܢܝܢܗܘܢ: ܘܕܫܪܘ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ

1) Vox una heic erasa.

2) Hae sex voces in margine leguntur.

ܕܟ̈ܗܢܘܗܝ، ܫܦܝܪܐ. ܘܢܦܠ ܥܠ ܡܪܥܐ ܕܢܝܚܗ ܘܡܝܬ ܒܐܘܪܚܐ.
ܘܐܬܡܣܪ ܡܕܘܪܬܐ ܕܥ̈ܠܡܐ ܘܕܝ̈ܘܡܐ. ܐܡܠܟ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܬܠܬܝܢ
ܘܬܠܬ. ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܕܥܘܦܠܢܐ ܐܡܠܟ ܒܝܬ ܙܘܗܘܢܐ. ܘܒܬܠ
ܒܢܝܐ ܩܠܝܠܐ ܕܣܒܘܬܐ ܡܢ ܒܢܝܬܗܘܢ. ܘܒܢܐ ܒܠܘ̈ܬܐ ܘܦܢܣ
ܦܬܟܪ̈ܐ. ܘܐܒܠ ܟܪ̈ܝܗܘܢ ܠܚܡܝܗܘܢ. ܘܠܝ̈ܬܡܐ ܦܬܟܢܐ ܙܙܐ.
ܘܟܢܫ ܒܢ̈ܬܝܗܘܢ ܒܒܝܪ.* ܘܦܪ̈ܢܣܗܘܢ ܝܗܒ ܠܟܪ̈ܝܗܐ. ܘܒܢܝܢܐ f. 38 r.
ܥܠܡܢܘܬܐ ܥܡ ܒܢܘ̈ܗܝ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬܐ ܡܬܬܠܝܢܐ ܐܢܫ.
ܘܟܢܝܫܘܬܐ ܝܗܒ ܗܘܝܢܬܐ ܠܬܠܬܝܢܘܬܐ ܡܙܒܢܬܐ. ܡܢܐ ܟܠܗ
ܘܩܘܣܛܢܣ ܕܟ̈ܬܝܢ ܐܦܩܘܕܐ. ܘܟܕ ܕܝܢ ܐܚܕܘ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ
ܘܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܩܘܣܛܢܛܝܘܣ ܘܩܘܣܛܢܣ ܒܢ̈ܘܗܝ. ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ
ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܫܥ.. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܝ، ܣܠܩܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܥܠ ܢܨܝܒܝܢ.
ܘܗܘܐ ܒܗ ܣܒܘܥܐ ܝܘܡܝܢ ܬܠܬܝܢ. ܒܗ ܫܢܬ ܗܘܐ
ܡܪܝ، ܝܥܩܘܒ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܘܡܝܬ ܗܘ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ
ܘܩܘܣܛܢܣ ܘܐܚܝܕ ܟܠܗ̇ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ ܐܚܘܗܘܢ.
ܘܐܘܣܦ ܠܟܠܗܘܢ ܡܠܟ. ܕܐܚܕ ܒܝܕܗ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܡܠܟ.
ܘܐܘܣܦ ܒܪܕܘܬܗ ܠܝܘܠܝܢܘܣ ܐܚܘܗܝ، ܘܥܒܕ ܡܠܟܐ ܗܘ ܝܘܠܝܢܘܣ
ܥܡ ܓܠܝ̈ܬܐ ܘܕܚܠ ܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܒܟܠܗܘܢ، ܥܠ ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ
ܘܐܡܠܟ ܒܐܦܘܪܝܐ ܘܦܠܓܗ ܘܐܬܚܪܝ ܥܡܗ، ܘܩܘܣܛܢܛܝܘܣ
ܠܡܪܥܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܩܘܪܒܗ ܒܝܬܗ. ܢܦܠ ܥܠ ܡܪܥܐ
ܕܢܝܚܗ ܘܡܝܬ. ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܠܬ. ܒܐܝܪܚ ܬܫܪܝ ܐܚܪܝ.
ܐܡܠܟ ܕܝܢ ܗܘ ܝܘܠܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܘܐܪܒܥ.* ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ f. 38 v.
ܒܢ̈ܫܬܐ ܕܥܒܕ ܝܘܠܝܢܘܣ. ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܗܘ ܕܒܡ̈ܟܬܒܢܘܬܗ ܢܨܚ ܬܚܘܡܘܗܝ، ܕܐܪܝܘܣ.
ܩܕܡ ܗܢܐ ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܢܝܩܘܡܕܝܐ. ܟܕ ܚܝ ܡܢ ܒܐܪܥܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܠܡܪܥܝܐ. ܘܬܘܒ ܠܐܦܝܦܢܝܐ ܐܢܠ. ܘܐܬܕܘܝܘܢ ܪܚܡܘ ܡܢ ܬܘܡ.
ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܕܝܢ ܐܪ̈ܝܢܐ ܗܘܘ. ܘܒܬܪܗܘܢ ܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܘܐܘܕܟܣ. ܘܒܬܪܗ ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܪܫܝܥܐ.
ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܠܬ. ܒܐܝܪܚ ܬܫܪܝ ܐܚܪܝ. ܐܡܠܟ

ܘܡܛܠܬܐ ܐܚܝܢܘ ܘܡܕܡܝܢܘܢ ܐܠܦܪܘܢ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡ̄ܪܝ ܦܛܪܘܣ. ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܚܕܬܐ ܓܒܪ. ܕܐܝܟܢ
ܝ̄ ܒܗ. ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܡܨܪܝܐ ܒܚܕܬܐ ܕܐܬܬܗ ܒܥܕܬܐ
ܕܐܬܩܪܝܐ ܐܬܬܠܠܬ ܠܐܢܫ ܗ̄ܘ. ܘܒܬܪ ܚܕܬܗ ܘܡܬܝܠܝܦܘܗܝ
ܒܝܘܡܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܦܠܘܪܝܢܘܣ ܒܗܘܢ ܕܒܝܫܐ ܕܦܪܘܩܢ..
ܐܦܝܣܩܘܦܐ* ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡ̄ܪܝ ܣܘܝܪܘܣ. ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܗܝ ܕܒܗ̇ ܩܕܡܐ
ܐܬܩܪܝܘ ܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ܥܠ̄ ܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܬ.. ܥܒܕ ܦܪܕ ܠܩܪܝܢܬܐ.
ܘܐܦܪܝܩܐ ܕܦܠܘܣ ܦܠܚܬ ܒܠܚܘܕ ܠܒܪ ܡܢ ܚܕܬܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܘܐܢܫܝܢ ܡܬܪ̈ܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܦ ܠܐܝܟܢܐ
ܠܒܪܐ ܢܦܫܐ.. ܘܡܬܠܡܕܝܢ ܠܡܐܟܐ ܕܒܫܠܘܡܐ ܕܒܐܝܣܘܪܝܐ
ܓܒܪ. ܕܝ ܦܢܝܬ ܦܠܘܪܐ ܡܬܚܢܢܐ. ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܒܦܘܢܝܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܬܐ ܗ̇ܝ ܐܝܟܐ ܕܡܬܠܡܕܝܢܐ ܥܠܡܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܝܢ
ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ ܐܦܪܝܣ. ܐܦ ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܒܝܬ ܠܐܡܕ
ܡܕܝܢܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܝܣܘܪܝܐ ܘܡܬܠܡܕܝܢܐ ܥܠܡܗ. ܘܒܬܪ ܒܐܪ̈ܝܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܥܠܡܗ ܘܡܬܠܡܕܝܢܐ. ܕܡܢ ܩܕܡ ܡܬܩܪܝܐ
ܗܘܬ ܐܦܣܝܕܐ ܦܠܝܛܘ. ܘܒܬܪ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܒܒܪ
ܩܪܝܐ ܒܗ ܠܒܝܬܘ ܘܒܢܝܗ̇. ܘܡܠܟ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܒܬܪܗ ܕܒܢܝܐ
ܗ̇ܝ ܡܕܪ ܒܠܚܘܕ ܡܬܪܦܝܘܗ ܘܐܡܠܟ ܬܠܬܐ ܫܢ̈ܝܢ ܘܐܬܦܠܠ.
ܘܐܚܪ ܒܬܪܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܘܗܡܝܐ ܘܡܬܠܡܕܝܢܘܗܝ* ܗ̇ܘ ܘܒܢ̈ܘܗܝ.
ܒܡܬܠܡܕܝܢܘܗܝ ܘܡܬܠܡܕܝܢܘܗܝ ܘܡܬܠܡܕܝܢܘܗܝ ܒܫܢܬ ܚܡܫܝܢ ܕܫܢܝܐ
ܕܗܘܐ ܠܒܪ̈ܬܐ. ܘܒܫܢܬ ܫܬܝ̈ܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܘܓܘ̈ܣܛܐ
ܕܩܕܡ ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܫܠܡܐ ܠܒܪ̈ܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܐܡܪܝܢ. ܘܡܢ ܠܒܢܝ̈ܐ
ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܒܝ̈ܘܡ ܘܣܓܝ ܐܢܘܢ. ܘܡܢ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܐܢܫܝܢ ܒܝܘܡ
ܠܒܪ̈ܝܐ ܕܐܬܓܠܝܐ. ܣܓܝ ܐܢ̈ܫܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܐܢ̈ܫܝܢ. ܘܐܦ ܠܒܪ̈ܝܬܐ
ܕܐܬ̈ܬܐ ܕܒܝܬ ܡܢ̈ܝܢ ܒܝܘ̈ܡܬܐ. ܘܕܝܢܐ ܕܐܬ̈ܕܝܢ ܘܫܬܝ ܘܫܠܡܗ.
ܒܝܬܐ ܘܦ̈ܠܛܘ. ܘܐܦ ܠܦ̈ܘ ܣܓܝ ܐܦ̈ܪܬܐ ܠܗܬ ܫܒܘܪ ܥܠ ܐܡܪܐ
ܕܡܬܝܠܝܦܐ. ܘܐܝܟ ܠܐܠܗܐ ܠܗ. ܘܐܦ ܐܠܗܐ ܐܡܪܝܢ ܘܐܡܪܝܢ
ܥܠ ܬ̈ܠܡܝܕܬܐ ܘܐܝܟ ܒܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܒܐܬ̈ܪܘܗܝ. ܘܦܪܫ ܦܠܚܘܬܐ

⁘ ܡܢ ܬܘܒ ܡܕܡ ܕܫܘܠܡܗ ܒܡܗܝܡܢܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܒܬܪ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ⁘

ܘܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܪܚܡܢܐ ܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܡܪܚܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ cod. Mus. Brit. 14643. f. 36 r.
ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܘܕܥ ܘܢܦܩ ܒܟܬܒܐ* ܒܝܕ ܐܓܪ̈ܬܗ ܡܢ
ܐܠܗܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܐܦ ܒܪ̈ܬܐ ܡܛܠ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܒܥܠ
ܕܘܒܪܐ ܠܐܒܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܒܝܐ. ܘܐܫܬܒܒܘ ܠܗ ܡܠܟ̈ܐ ܘܒ̈ܢܝܗܘܢ
ܕܒ̈ܢܝܢܐ.. ܘܡܢܗܕܘܢ ܬܐܒܝܠܬܐ ܕܐܦܩܘܦܐ ܒܒܝܬ.
ܘܠܕ̈ܝܪܝܐ ܫܪܬ ܠܐܒܘܗܝ ܕܠܘܩܒܠܗܘܢ ܗܕܪܐ. ܕܬܗܘܐ ܚܒܝܒ ܗܘܐ.
ܘܥܠ ܥܕܬܐ ܕܐܬܒܢܝܬ ܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܦܘܠܚܢ ܗܘܐ. ܘܒܐܬܪܘܬܐ
ܕܒܬܐ ܒܝܬܐ ܒܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܬܒܢܐ ܐܠܗܐ ܕܝܢ. ܕܘܒܪ̈ܢܘܗܝ
ܕܥܕ̈ܬܐ ܓܠܝܐ ܘܡܩܕܫܢܘܗܝ ܚܢܦܐ.. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ
ܐܒܪ̈ܗܡ ܡܗܝܡܢܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܚܢ̄ ܐܬܢܣܝܘܣ.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܒܬܪܗ ܒܗ̄ ܐܘܣܛܢܘܣ ܒܪ ܦܘܠܚܢܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܣܪܝܐ ܦܠܣܛܝܢܐ ܡܬܬܒܐ ܐܬܒܪܟ. ܗܘ ܕܐܦ
ܬܠܬܐ ܩ̈ܠܝܐ ܡܬܬܒܝܢ ܠܗ. ܘܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܒܪܟܬܐ
ܡ̈ܒܩܪܝܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܒܝܬܐ. ܘܡܗܝܡܢܘܬܗ ܢܨܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܦ
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܪܗ. ܗܘ ܕܡܢ ܡܢܝܢ ܒܝܘܡܐ ܡܬܩܪܐ
ܗܘܬ.. ܘܡܢ ܬܪܝܢ ܥܠ ܟܘܠܗ ܗܘܐ ܕܢܝܐܬ ܢܦܫ. ܕܐܬܟܠܝ
ܝ̄ ܠܒ̄.* ܘܒܬܪܗ ܒܢܘܗܝ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܩܘܣܛܢܣ
ܝ̄ ܟܕ.. ܐܘܣܛܢܘܣ ܡܫܝܚܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܦܘܠܚܢ ܕܒܢܝܢܐ
ܥܠܝܡܐ ܥܡܝܠ ܗܘܐ. ܘܐܘܚܕܢ ܐܬܪ̈ܘܗܝ ܐܬܒܪܟ. ܘܗܟܢܐ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܒܝܐ. ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. ܒܬ ܫܘܪܬܐ
ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܒܪܝܬܗ ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܐܘܪܚ.. ܥܒܕ ܡ̈ܠܟܐ
ܕܦ̈ܘܠܚܢܐ ܐܬܪܐ ܠܒܝܬ ܢܗܘܐ ܕܢܥܒܕܐ ܠܢܦܫܗ. ܘܢܦܩ ܒܠܒܗ
ܩܘܡܬܐ ܬܠܬ ܘܬ̈ܠܬܐ.. ܘܒܡܘܒܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܦܫܗ ܒܝܕ
ܠܐܘܪ̈ܚܬܗ ܕܝܕܥܗ ܠܢܦܫܐ ܡܢܗ. ܘܒܕ ܠܐܬܪ̈ܘܗܝ ܟܝܗ. ܒܒܝܐ

ANECDOTA SYRIACA.

COLLEGIT EDIDIT EXPLICUIT

J. P. N. LAND

IN ATHENAEO ILLUSTRI AMSTELOD. LL. ORR. PROF.

TOMUS SECUNDUS.

INSUNT TABULAE II LITHOGRAPHICAE.

LUGDUNI BATAVORUM, APUD E. J. BRILL.

Academiae Typographum. MDCCCLXVIII.

JOANNIS EPISCOPI EPHESI

MONOPHYSITAE

SCRIPTA HISTORICA

QUOTQUOT ADHUC INEDITA SUPERERANT.

SYRIACE EDIDIT

J. P. N. LAND

IN ATHENAEO ILLUSTRI AMSTELOD. LL. ORR. PROF.

ANECDOTON SYRIACORUM TOMUS SECUNDUS.

INSUNT TABULAE II LITHOGRAPHICAE.

LUGDUNI BATAVORUM, APUD E. J. BRILL,

Academiae Typographum. MDCCCLXVIII.

Viro reverendo

B. HARRIS COWPER,

SUMMO VERI AMORE ET INDEFESSO LITERARUM STUDIO INSIGNI

DEQUE HISCE ANECDOTIS COLLIGENDIS OPTIME MERITO,

Tomum Secundum

GRATI ANIMI TESTIMONIUM ESSE VOLUIT

EDITOR.

L. S.

Joannis episcopi Ephesi scripta historica publici juris facere anno 1853 incepit v. d. Guil. Cureton, qui e codice Mus. Brit. 14640 Historiae Ecclesiasticae Tertiam Partem typis describi curavit [1]. Libri argumentum triennio post ego in commentatione Germanice scripta explicare conatus sum [2]; ipsam orationem Anglice redditam R. Payne Smith [3], Germanice J. M. Schönfelder ediderunt [4].

---

1) The Third Part of the Ecclesiastical History of John Bishop of Ephesus. Now first edited by William Cureton, M. A. F. R. S. Chaplain in ordinary to the Queen and Canon of Westminster. Oxford: at the University Press. M.DCCC.LIII. Formae 4.

2) Joannes Bischof von Ephesos, der erste syrische Kirchenhistoriker. Einleitende Studien von J. P. N. Land, u. s. w. Mit einer Tafel. Leyden, E. J. Brill. 1856. Formae 8.

3) The Third Part of the Ecclesiastical History of John Bishop of Ephesus. Now first translated from the original Syriac. By R. Payne Smith, M. A. Oxford: University Press. 1860. Formae 8.

4) Die Kirchengeschichte des Johannes von Ephesus. Aus dem Syrischen übersetzt. Mit einer Abhandlung über die Tritheiten von Dr. J. M. Schönfelder, Kaplan u. s. w. München, Lentner, 1862. Formae 8.

At teste Curetono plura ejusdem auctoris scripta in membranis Nitriensibus supererant. Quorum meliorem certe partem in lucem proferre jam ante hos decem annos in Britanniam profecturus mihi proposui, atque tunc e codicibus **14647** et **14650** **Beatorum Hominum Vitas** et **Historiae Ecclesiasticae fragmenta** descripsi. Reliqua conquirenda in proximam occasionem distuli, nec fieri poterat in tanta librorum copia a nemine prorsus examinata, ut omnia me possidere pro certo scirem.

Interea Musei conservatoribus adscribitur v. d. Guil. Wright, cujus laboribus magnae molis catalogus tandem aliquando absolutus est. Amici hujus mea laude majoris eximiam benevolentiam plus uno nomine grato animo recordor. Nam et Anecdoton tomum primum publice judicans me juvenem, Syriaca quam plurima describere festinantem, compluribus in locis egregie errasse demonstravit, et ad reliquarum chartarum vitia corrigenda sua ipsius officia ultro obtulit. Itaque me rogante (quippe qui munere in patria detinebar) Joannis apographa quae feceram cum libris Londinensibus denuo contulit, iis horis usus quibus ipsius Musei negotiis vacare lege non obligabatur. Has igitur chartas emendatas anni 1864 initio prelo subjicere incepi, — mox autem professoris publici provinciam ab hujus urbis senatu nactus, labores typographicos interrumpere coactus

sum. Post duos annos literas Orientales et philosophiam docendi officio paululum assuefactus, ea quorum apographa habebam ante anni 1867 ferias aestivas typis absolvi. Has Londini impendi et in caetera Joannis fragmenta Wrightii ope colligenda, et in retractandam Historiam Miscellaneam (cui omnes Zachariae reliquias addidi), et in Pauli Persae Logicam describendam, et in ea delineanda quae et hujus et proximi tomi tabulis destinabam, denique in graviores tomi primi errores notandos.

Ergo omnia quae Joanne episcopo Ephesi auctore Londini inedita supererant hodie tibi offero. Romae autem quantum scimus nulla adsunt nisi quae in Dionysii Telmaḥarensis Chronicon recepta J. S. Assemanius in Bibliothecae Orientalis tomo II. pp. 84—90 excerpsit. Nec apparet in ulla alia Europae bibliotheca scriptoris nostri fragmenta, ne dicam integros libellos asservari.

Sunt quae in plus uno codice Londinensi legantur. Attamen varias lectiones undique colligere, etsi ad librariorum mores et sermonis usum cognoscendos minime inutiles, in hac librorum typis descriptorum penuria et vetustorum exemplarium bonitate otiosum mihi visum est. Interim hoc tantum egi ut in omnibus Joanneis describendis meliores et antiquiores libros sequerer, caeteris in auxilium tantum vocatis, quibus dubia de elementis evanidis solverem lacu-

nasve sarcirem. Quod in una Susannae historia codicem anni 875, neque palimpsestum anni 850 secutus sum, ideo factum est quod accuratius scriptus et correctus esse videbatur quam is cujus scriba Evangelia saeculo quinto exarata foedare non dubitavit [1]).

In hoc etiam volumine scribendi errores repertum iri certum habeo [2]). Nec enim ad ipsas membranas plagulas exigere licuit; et solus sum in iis corrigendis; nec typi quibus utimur Wattsiani, etsi nitidissimi, omnia reddere valent. Deest *ribuj* in literis ܠ et ܬ [3]); deest punctum superius in ܕ et ܢ [4]) et ܓ et ܪ̇ [5]), deest inferius in ܕ et ܪ. Nec licet in eadem litera punctum superius cum inferiori [6]) nec cum alterutro *ribuj* conjungere [7]). Deest etiam facultas puncta seu supra literarum ejusdem vocis intervalla sive infra ea collocandi, quod passim fit in codicibus MSS. [8]). Igitur ut

---

1) Cf. Index Codicum Manuscriptorum h. t. p. 28.

2) Jam ipse video, p. 45 vers. 12 ܩ̈ܠܝܢܐ, p. 179 vers. 8 ܐܡ̇ܪ̇, p. 224 vers. 24 ܕܡܬܦܪ̇ܫ (ܕܡܬܦܪ̇ܝ?) scribendum esse.

3) Ergo ܬܠܬ ubi *ribuj* habet sine punctis repetere cogimur, ܬ̈ܠܬܐ nonnisi in ultimam literam, quod nunquam vidi, ea recipere potest.

4) V. c. p. 51 vs. 21 ܠܢ, p. 54 vs. 17 ܢܩܘܫܝܢ.

5) Itaque p. 13 vers. 8 ܘܪ̈ܕ̣ܐ edidi, mox autem, ne quae confunderentur, punctum omisi.

6) Veluti in locis ubi ad ܗ̇ interpunctionis ergo inferius addendum est, in aliis ubi ambo conjuncta vocalem a indicant.

7) V. c. p. 105 vs. 6 ܩ̈ܛܠ.

8) Ergo ܗ̇ܘ, ܗ̣ܝ, similia scripsi, ubi alii ܗ̇ܘ, ܗ̣ܝ malunt; dum in membranis punctum intermedium est.

potui librariorum puncta reddidi, singulis proxime a suis locis positis quantum per typorum rationem licebat. Quamobrem ܢܝܠܐ ܠܬܘܬܒܐ ܬܬܓܙܠܘܢ ܠܐ, ut est in **12174** f. 137 r. b. marg. inf.

Tabulas tomo secundo additas fore ut priores illas longe antecellerent speraveram. Sunt enim lucis coelestis ope in lapides translatae, ea artis ratione quam invenit civis noster E. J. Asser, jur. utr. doct. Consilium quidem erat ex ipsis membranis specimina photographica q. d. repeti; at Musei artifex privilegio gloriatus vitra quae negativa audiunt vendere omnino recusavit, et specimina suo more paraturus ejusmodi pretii portentum flagitavit, ut ipse penicillo in charta pellucida pingere denuo debuerim. Fateor, designationes ad unguem accurate in lapidibus exprimi vix potuisse, vitrorum culpa quae ita parare ut in aterrimo quasi fundamento candidissimi literarum ductus cernantur in hac praesertim artis ratione difficillimum est; quo fit ut nonnulla crassiuscula evadant et in lapidibus acu corrigenda sint. Attamen scripturarum species atque indoles in tabulis satis apparent, nec dubito quin ea quam proximo volumini addere in animo est, his etiam praestantior evasura sit. Quae extremis tantum lineamentis designavi, in membranis rubrica scripta sunt.

Versionem Latinam et scholia jam nunc conficere nolui;

nam et lexici magni Smithiani mox edendi auxilio multa accuratius quam hodie fieri potest interpretari licebit, et imprimis Syriaca mea haud diutius in scrinio servanda esse existimo. Quamobrem in hujus operis volumine tertio Historiam Miscellaneam cum caeteris Zachariae fragmentis historicis, in quarto Reliquias Christianas Palaestinas edere constitui.

Restat ut gratias agam viris doctis qui copiose de tomo primo existimantes hunc alterum locupletarunt et operis consilium adjuverunt. Quorum et reliquorum omnium tum sermonis tum rerum peritorum officia ne Syris meis defutura sint ex animo opto.

Scripsi Amstelodami d. 26 m. Dec. a. 1867.

CORRIGENDUM.

In h. t. pag. latina 8 vers. 12 sq. legatur: »et post alia is contra quem (Cyrillus) »verba faciebat et personam secundam (Trinitatis, ut videtur) sustinebat, dicit:" ctt.

ADDENDA ET EMENDANDA

IN TOMO PRIMO.

Censurae quibus tomum primum aestimare et corrigere susceperunt viri harum literarum periti, tres mihi innotuere. Quarum una est vi. di. *Guil. Wright* in diario cui titulus „Journal of Sacred Literature, April 1863", paginis 115—130, qua utpote a custode codicibus Musei Britannici Syriacis praefecto horum contextus in edendo minus accurate expressi vindicantur et Prolegomena quoque compluribus in locis emendantur. Altera vi. di. *R. Payne Smith*, Oxoniae tunc bibliothecarii nunc theologiae professoris, thesauro linguae Syriacae e Quatremerii suisque schedis edendo occupati, in eodem diarii fasciculo pp. 187—199; qui imprimis de verborum significatione disputat. Tertia vi. di. *Abr. Geiger* rabbini Francofurtensis in diario q. d. „Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft" t. XVII (1863) pp. 752—762.

Quae in diariis „Clerical Journal, Feb. 5, 1863", „Home and Foreign Review, July 1863" et „Quarterly Review n°. 233, Jan. 1865" p. 175 de Anecdotis dicuntur nullam addendi emendandive praebent materiam.

Quum vero hujus anni menses Julium et Augustum Londini degerem, omnes codicum MSS. lectiones quas Wrightius in suo libri exemplari diligenter annotaverat in meos usus convertendi veniam impetravi; et varias ejusdem observationes obtinui. Denique et ego nonnulla hinc inde et antea collegeram et tunc in adversaria contuli.

Caeterum universum volumen retractare atque omnes omnino ex eo errores tollere hucusque non suscepi. Etenim compluscula praesertim in versionibus Latinis peccata ut in legendo corrigant viri docti, mea opera non indigent; at contra non cuivis homini contingit adire Corinthum illam Britannicam. Quamobrem in praesens membranarum argumentis quam plurimis accuratius evulgandis otium impendere malui, quam iis laboribus quos plerisque Anecdoton lectoribus domi peragere licebit.

Ergo haec tantum in tomi primi marginibus annotanda offero.

In Latinis:

P. 1. Codices Syriaci Lugduno-Batavi in catalogi volumine mox edendo describentur, nec hi tantum de quibus jam dixi sed et duo vel tres alii perexigui momenti qui nuper reperti sunt.

P. 2. Codex L. B. 66 non saeculo XIV, sed, teste colophone qui fol. ܦܒ. latet, mense Tomuz (Julio) a. Gr. 1494, nostri 1183 absolutus est.

P. 5. Historia animalium a Tychseno edita a nostra differt etiam quod ad interpretationem Syriacam e Graeco factam attinet. Tertia exstat in Mus. Brit. cod. Add. 25878 chartaceo admodum recenti, 15. 5 × 10. 5 cent., foliorum 70 (reliqua enim 17 precium diurnarum fragmenta offerunt); ubi itidem theoria omittitur, at de pluribus animalibus etsi paucioribus verbis sermo est. De quibus omnibus suo loco dicturus sum. — Theoria ab historia utpote altera ejusdem libri parte distinguitur etiam in epistola historiae Asenethae praemissa, quam posthac vide in Anecd. tomo III.

P. 6. ann. 2. De Guil. Postello vide Observationes Selectas ad rem literariam spectantes, Halae et Magdeburgi a. 1700—1705 XI voluminibus editas.

P. 8. De paucissimis codicibus Syriacis qui Amstelodami servantur posthac relaturus sum.

P. 9. versiculo 11 *e ficu, olea vel palma*] corrige: e ramis oleae vel palmae (RPSmith).

P. 11. ann. 1. In vocabulo *kars'un* explicando Maronitis quos denuo laudat RPSmith, ad nescio quem inventorem nomine Kars'un provocantibus, credere nequeo. Similiter olim v. c. Hierosolymas ab Hierosolymo, Francos a Franco Hectoris filio originem ducere affirmabant. Nec etiam credebant S. E. et J. S. Assemani teste Catal. Cod. Or. Bibl. Vat. Praef., qui vocem גֵּרְשׁוֹן »adventitium" in auxilium vocare maluerunt. Et hoc est fortasse quod Malabarensis ille voluit quum vocem a *gerisoni* repeteret. Adhuc, quantum video, in tenebris latet etymologia.

P. 15. Catalogus manualis hoc titulo typis descriptus est: Catalogue of Addi-

tions to the MSS. in the Brit. Museum. Ibi sub anno 1841 pp. 44—49 indicantur codices 12133—12181, sub anno 1845 pp. 68—90 codd. 14425—14741, sub annis 1846—47 pp. 368—383 codd. 17102—17274. Quae post annum 1847 acquisita sunt hucusque nonnisi in Catalogum manu scriptum recepta esse videntur. Multi libri hodie mutato foliorum ordine denuo ligati, omnes a Wrightio uberrime descripti sunt, Catalogum quando decreverint Musei Curatores edituro. Interea haec quae in prolegomenis adumbraveram utilitate non caruisse ultro mihi testati sunt viri docti qui horum librorum ergo Londinum adierant.

ib. sub 12135 pro Soba et Sora in Catalogo scriptis Severus legendus est (Wright). Hic enim Syriace ܣܐܘܪܐ appellatur.

P. 15. sub 12170 *ante A. D.* 624] lege 604.

ib. sub 12171. Lege: *Joannes Philoponus* de Christi naturis (W.). Vox enim in pugillaribus in compendium redacta deinde nescio quo fato in nativitatem abiit.

P. 18. versic. 1 *exhilaraverit*] lege: duxerit (Geiger).

ib. sub 17216 *de fructibus recentibus ctt.*] Titulos variorum capitum permiscui; sunt autem tria folia e Galeno de aliment. facult. II 58—61 (ed. Kühn tom. VI pp. 643—647) hodie in cod. 17156 inserta (Wright).

ib. sub 17217 *Alphabetum mortuorum*]. Sunt carmina alphabetica (W.).

ib. 17274 hodie refectus est.

P. 19. 14609 hodie refectus. Additus est foliorum manipulus cui inest ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܡܪܝ ܗܣܘܟܝܘܣ ܡܫܝܚܝܐ. ܕܐܝܟܢ ܘܠܐ ܠܗ ܕܢܡܘܣܐ ܒܕܘܒܪܐ ܕܟܫܝܪܘܬܐ epistola Joannis Monachi ad Hesychium argumenti ascetici. Porro pater quem Mennam appellavi non ܡܢܢ sed ܒܝܢ »Bin vel Bén" vocatur. Post hujus vitam aliae reperiuntur ascetarum Aegyptiorum, v. c. Serapionis (W.). Epistolas Herodis et Pilati anno 1865 edidit Wright in libro »Contributions to the Apocryphal Literature of the New Testament".

ib. 14644 Doctrina Adaei; Doctrina Petri] Edidit Cureton in libro »Ancient Syriac Documents ctt. Lond. 1864" [1]).

---

1) Quem omnes literis Syriacis ereptum ex animo dolemus Guil. Curetonum eundem tamen in libro laudato de scriptis meis levissimum judicium et literato viro plane indignum tulisse etsi invitissimus commemoro, non est quod silentio praeteream. Justas enim reprehensiones dum veritatis ergo grato animo accipimus, ac vulgi cavillas praetermittimus, injurias tanti viri auctoritatem prae se ferentes nemo honestus tolerare debet. — Nimirum jam in pag. 149 scripsit »the same want of knowledge or of attention which characterizes *all* Dr. L.'s publications which I have seen", quorum scriptorum quaenam legerit nec dixit nec quae dixit ullo argumento confirmare suscepit. Contra, quam parum diligenter ipse in praefatione Joannis Ephesini judicaverit jam ante hos un-

Doctrina Apostolorum] Edidit Cureton in eodem libro. Cf. Ang. Majus in Scr. Vet. N. Coll. X. p. 169—175. Alius est Lagardii liber e cod. Parisiensi protractus (Didascalia Apostolorum Lips. 1854). Ex eodem Doctrina nostra at Adaei nomine petita est quam edidit Lagarde in Reliquiis juris Eccles. (Lips. 1856) p. ܠܒ sqq.

P. 20. vers. 3. Dubitat vir rev. Matagne Bollandianus an perperam Abrahamum Cidonium ܟܝܕܘܢܝܐ (» Abr. of Cheduna" scribit Cureton Anc. Syr. Doc. p. 150, Chiduna Ass. B. O. I. 396) eundem ac Mariae patruum esse Syri arbitrentur.

ib. vers. text. penult. *Hist. quatuordecim virorum Dei*] lege: Hist. viri Dei. Rubricae enim qua codicis argumenta enumerantur haec sunt verba ultima: ܘܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܗܘܝܢ ܡܢܝܢܐ ܐܪܒܥܣܪܐ »et Historia de viro Dei; quae sunt numero quatuordecim"

---

decim annos, quam multa in aliis libris editis neglexerit postea variis in locis satis luculenter ostendi; attamen nunquam ideo mihi, non de hujus aevi hominibus sed de rebus Syrorum scribenti, in mentem venit una ejusmodi sententia integra scriptoris opera damnare. — Deinde, quod gravius est, in margine haec adjecit: » when such a one . . . » presumes to accuse the Version of the venerable Translators of our Authorized Trans» lation of the Bible both of ignorance of the English tongue and of want of know» ledge of the geography of the Holy Land, it shows a degree of hasty self-reliance" ctt. » See *Journal of Sacred Literature*, 1858". At quomodo judicandum de ejus fide, qui omisso manifesto erroris fonte, in libro quem laudat jamdiu digito demonstrato, cum sibi exquirit ex quo summae dementiae suspicionem alteri injiciat? Nempe haec in illo diario exstant. In succincta censura operis » Syriac Gospels" quam temporis gratia conscripseram, de versione Anglica conquestus eram, non antiqua illa et popularium laudibus celebrata, sed ea quam e textu Syriaco nuper invento Curetonus ipse confecerat. Exempla et alia et hoc laudaveram, quod Mt. 2: 16 vox ܬܚܘܡܐ per » coasts" (oras maritimas) nec per » boundaries, limits" reddiderat. Recte respondit S. P. Tregelles (ib. Jan. 1859 p. 409): » It is a pity Dr. L. did not look for one moment at our English » Authorized Version of the passage; he would there see our good hearty English word » coasts employed just as it is by Dr. C. . . . . Had he no friend who could have kindly » pointed out to him that his zeal . . . had carried him a little too far?" — Atqui diarii editori qui tunc erat haec corrigenda fuerant. Qui postquam plagulas correctas typographo tradideram, nonnulla suo arbitrio ridicule turbavit, denique post commentationem, more Anglico nomine meo non signatam, addita annotiuncula me ejus auctorem proclamavit; cujus rei si veniam, ut oportebat, petiisset, libenter ipse me professus essem. Quidni ergo et illum peregrini nolentis errorem eadem opera sustulit? Et quo tandem pacto post illa Tregellesii verba excusari possint ea quae scripsit Cureton utut vir doctus et integer, quibusque non poterat quin libellorum meorum odium et opprobrium popularibus artificiose instillare videretur? Imo praestabat errores quos in commune flebiliter deploravit diserte notare; nunc autem praeter ea quae in hac ipsa pagina correxi non nisi Wrightii observationem repetiit et etymologiam nominis ܐܪܒܝܠ sine causa vituperavit. — Quod Tregellesio rationem nunquam reddidi, editori illi tribuendum est, cujus fidei quidquam amplius committere nolebam. — Atque haec de istiusmodi apinis dicta sufficiant.

(nempe voluminis partes). Haec, ut antehac dixi, in alia intentus obiter perlustravi, et facilem errorem commisi, quem ostendit Wright, deinde alter veluti rem gravissimam delamentatus est (Anc. Syr. Doc. p. 149 sqq.).

P. 20. ann. ܫܪܒܝܠ] Frustra hanc etymologiam oppugnat Cureton Anc. Syr. Doc. p. 179, qui Beli nomen invenire sibi videtur, et diserte haec asseverat: »the compounds in ܐܝܠ, Hebrew אֵל, refer to the God of the Israelites, the true God, and not to the Chaldaeans, worshippers of Baal. The analogy, therefore, of ܐܒܢܝܠ and جبريل is not applicable". Manifestum est Curetonum dum haec scriberet ne cogitasse quidem quid esset ܐܒܢܝܠ; est enim idoli nomen (ܦܬܓܪܐ ܗܘ ܕܫܡܗ ܐܒܢܝܠ Acta S. Ephraemi ap. Ass. B. O. I. 27) = אֶבֶן אֵל »lapis dei". Et apud Phoenices quoque אל nomen divinum est; cff. inscriptiones a Gesenio in Monn. Phoenn., a Levyo in libello »Phoeniz. Wörterbuch" laudatae. Ergo ubi ܐܒܢܝܠ idoli Nisibeni nomen erat, ܫܪܒܝܠ »progenies dei" sacerdos Edessenus audire poterat. Alterum fortasse exemplum habemus Ass. B. O. II. 222, unde pagi nomen ܒܢܐܒܝܠ arcessivit Cureton; hoc, opinor, per »aedificavit Belus" interpretatus erat; atqui proxime praecedit nomen ܪܫܡܒܝܠ »signavit (utpote suum) deus". Attamen haud nego, ܫܪܒܝܠ fieri posse ut: »stabilivit Belus" significet (cf. יהויכין), dummodo ne alteram etymologiam »unquestionably erroneous" appelles.

P. 21. vers. 1 ex Evangelio *Lucae*] imo Marci; specimen in tab. XIV Mc. 6: 18—20 (Wright).

ib. 14641 ܗܝܡܢܘܬܐ] lege ܗܝܡܢܘܬܗ (Wright).

ib. ܥܘܕܠܐ] corrige ܥܘܪܠܐ, ergo pro »blasphemi" lege »non circumcisi" (Wright).

ib. ܦܘܣܩܐ] lege ܦܘܣܩܢܐ (Wright). Cf. infra ad p. 162 v. 28.

ib. ann. 1 *Errat scriba*] imo scriptor, nam f. 30 v. b. diserte dicit: ܗܘ ܕܝܢ ܠܡܟܬܒܐ ܐܘܣܒܝܘܣ ܒܫܢܝܐ. ܒܗܕܐ ܕܡܫܒܚ ܠܟܠܗ ܕܡܘܬܗ ܕܝܘܠܝܢܘܣ ܡܠܟܐ (Wright).

ib. ann. 2 Adde quod f. 31 v. a. etiam ܐܦܘܠܝܢܪܝܣ audit (Wright).

P. 22. vers. 4 Lege f. 130 v. col. 2.

ib. 5 ܚܒܪ (Wright).

ib. 6 ܕܐܠܗܐ: (Wright).

ib. 8 ܘܐܣܩܒܗ: (Wright).

ib. 9 ܦܘܩܕܢܗ (Wright).

ib. 12 ܕܢܟܦܘܬܐ. ܘܒܢܡܘܣܗܘܢ (Wright).

ib. 16 *facio* hosce libros.

ib. 20—21 a *decessu deplorando* Constantini ctt.

ib. 23 et *uti eas decebat* et suo ordine ctt.

ib. Est historia prorsus fabulosa (Wright), cujus similem de eodem Jovi-

niano ejusque spiritu familiari vide in Gestis Romanorum c. 59; cf. Benfey, Pantschatantra I. 150.

P. 23. vers. 2 ܕܡ ܫܠܡܐ (Wright).
ib. 13 ܡܪܘܣܘܣ (Wright).
ib. 19 ܕܪ ܥܠܡ (Wright).
P. 24. **14650** Folia 1—3 e Patrum Aegyptiorum vitis, 4—8 ex Evagrio (W.).
ib. vers. 23 ܦܠܝܪܘܦܘܪܝܣ (Wright).
ib. 30 *adulterio*] imo παρανομίᾳ (Geig. p. 753).
P. 25. versiculi 29 et 30 deleantur; etenim non omnino conveniunt excerpta nostra cum iis quae Assemanius edidit.
P. 26. **12174** Volumine refecto hodie non prorsus quadrant foliorum numeri.
ib. vers. 10 ܕܠܒܪܝܘܣ (W.).
P. 29. **14658** Etiam **17156** philosophici argumenti est. Habemus illic Severi Kenes·rinensis, alibi Georgii Arabis commentationes Aristotelicas. De quibus omnibus ulterius inquirendum.
ib. ܥܠ ܦܣܝܩܬܐ ܕܐܘܣܝܐ περὶ οὐσιῶν legendum (cf. editio Lagardiana).
P. 32. Signa Zodiaci paulo aliter audiunt in Cat. Bibl. Apost. Vat. I. T. III p. 374; cf. Tychsen in Elementali Syriaco, Rost. 1793, p. 110.
Heic pro ܐܡܪܐ ܢܝܣܢ legendum est ܐ̄ ܢܝܣܢ »Aries, Nisan« (W.).
ib. **14533** *fol.* 33] hodie 42.
ib. vers. 14 ܒܝܬ ܐܘ et ܬܪܥܡܐ (Wright).
ib. 17 ܡܠܟܘܬܐ : ܘܠܟܘܕܐ (Wright).
ib. 18 ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ: et .ܐܬܦܫ (W.).
ib. 19 ܒܬܟ et .ܐܠܗܡܐ (W.).
ib. 21 ܬܬܠܦܣܢܐ (W.).
ib. 25 ܐܬܐ (W.).
ib. 26 ܘܡܒܕܪܐ (W.).
ib. 27 ܡܬܬܦܩܡܗ et ܕܡܠܟܢܐܐ (W.).
ib. 29 ܗܝ ܕܡܢܘܬܐ ܠܦܘܪܫܢܐ ܘܠܐ : ܕܐܡܪܬ (W.).
P. 33. vers. 3 .ܒܢܝܫܐ et .ܠܢܫܡܐ (W.).
ib. 5 ܠܗܘܢ et ܢܦܫܗܘܢ (W.).
ib. 6 ܕܢܠܡ et ܡܫܒܒܕܡ (W.).
ib. 7 ܐܠܗܐ (W.).
ib. 9 .ܒܢܝܫܐ (W.).
ib. 13 *Ecquid enim*] Ign. Trall. 5 (Merx). Cf. Petermann in Ignatii editione Lips. 1849 pp. 104 sq. Sententia ita fere reddenda: »»*Ego enim non ideo quod vinctus sum discernere possum coelestia et stationes locorum* (τοποθεσίας) *angelicas et coetus principatuum, visibilia et invisibilia. Praeter haec etiam, ecce! discipulus sum.*«« Delenda est annotationis 1 sententia prior.

P. 54. vers. 9 *humilificant*] imo: judicant.

ib. 19 ܕܡܫܒܚܐ : ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ (W.).

ib. 20 ܡܕܝܢܬܐ (W.).

ib. 21 : ܥܒܕܬܐ (W.).

ib. 23 ܬܒܪ (W.).

ib. 24 . ܕܡܣܡܘ et ܘܚܢܝܘ ܦܓܪܐ (W.).

ib. 26 ܡܦܩܝܢ (W.).

Deleantur annotationes 1, 3, 4.

P. 35. vers. 3 lege: qui proclamat: ascenderunt ctt.

9 lege: deposuerunt et migrarunt.

12 *Cave ctt.*] Etsi ad scribendi rationem et laudandi formulam provocaveram, aliter judicavit v. d. A. Merx in commentatiuncula quae hoc titulo »Zur ignatianischen Frage" in Hilgenfeldii Diario theologico, 1867, I, legitur. Ipsius verba repeto (p. 96): »Land will »zwar diesen Brief nicht auf Ignatius Namen schreiben, allein aus »ganz nichtigen Gründen. Wenn ein Schriftsteller sagt: »»Ignatius »»... schreibt an die Magnesier Folgendes ... ferner Folgendes ..., »»woraus du sehen kannst, dass .... und nach einigem Andern Fol»»gendes ... Von demselben heisst es im Briefe an Anastasia"" ..., »wenn ein Schriftsteller so sagt, dann ist der genannte »»derselbe"" »Niemand als Ignatius, dem man daher in jener Zeit einen solchen »Brief beilegte. Dass dieser Brief unecht ist, ist eine ganz andre »Sache" (*omnino*), »Land aber verwechselte" (*quod nego*) »diese Mei»nung des Berichterstatters mit der objectiven Wahrheit, wenn er »meint: Cave ctt. Erweitert sich somit das Feld der sichern Pseudo»Ignatiana um ein Stück, so wissen wir nun auch, was wir mit »dem Fragmente p. 33 (übersetzt p. 34: Eo ipso quidem consilio ctt.) »anzufangen haben. Es ist ein gerettetes Stück aus einem seiner »Adresse nach bisher unbekannten ignatianischen Briefe, den wir »als zehnten im Bunde der nacheusebischen hiermit recipiren".

Attamen aliter res se habet quam affirmat vir doctissimus. In ejus censura enim omnia pendent ab his verbis: »Wenn ein Schriftsteller" sqq. Videamus nunc ipsum codicem 14533. Ibi in foliis quae hodie sunt 19—32 legitur ܟܘܢܫܐ ܐܚܪܢܐ »collectio altera" locorum e Patribus excerptorum, quae in fine (f. 32 r. a.) accuratius ita definitur: ܫܠܡܬ ܟܘܢܫܐ ܕܬܚܘܝܬܐ ܡܫܚܠܦܬܐ ܡܢ (*sic*) ܐܒܗܬܐ ܩܕܝܫܐ ܠܘܩܒܠ ܝܘܠܝܢܝܣܛܐ »explicit collectio »demonstrationum variarum e SS. Patribus contra Julianistas". In capita divisa est centum et viginti, quorum numeri in marginibus annotati, quaeque singula ordiuntur a thesi aliqua deinde e Patribus

probanda. Atqui in his laudandis certam rationem observavit is qui libellum composuit; nempe singulis scriptorum nominibus praepositionem ܕ praemittit, ita ut hujusmodi formulis utatur: ... ܕܩܕܝܫܐ, ... ܕܠܗ, ... ܬܘܒ ܕܠܗ; nonnunquam dicit ... ܡܢ ܐܓܪܬܐ, ... ܣܘܢܗ ܕܐܒܪܗܡ, etiam ܡܢ ܦܘܠܘܣ (e Paulo apostolo, ac si libri hoc nomen esset). In fol. 26 r. a. legimus ܘܗܘ ܦܪܘܩܢ ܐܡܪ ܠܝܗܘܕܝܐ »et ipse Servator noster dixit Judaeis" et in col. b. ܘܦܛܪܘܣ ܠܘܬ ܝܗܘܕܝܐ ܒܦܪܟܣܝܣ »et Petrus ad Judaeos in Actis", verum neuter tanquam scriptor laudatur. Uno tantum loco post verba e Cyrillo adv. Succensum excerpta (fol. 29 r. a.) dicitur ܘܒܬܪ ܐܚܪܢܝܬܐ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ ܠܘܩܒܠܗ: ܘܦܪܨܘܦܐ ܬܪܝܢܐ ܐܚܝܕ ܗܘܐ ܐܡܪ »et post alia is qui contra eum (Cyrillum) »verba facit et alteram personam agebat, dicit:" at heic casu singulari nova formula postulabatur, quum verba repetenda essent ab ipso Cyrillo laudata. Itaque videmus qua ratione compilator ille Patres in auxilium vocare soleat; porro observandum est nullis titulis honorificis eum uti nisi ܩܕܝܫܐ et ܐܦܝܣܩܘܦܐ addito sedis nomine.

Quibus praemissis ad fragmenta Ignatiana revertamur. Capitis quo continentur numerus est 102 (fol. hodie 42 r. b.), haec autem verba (rubricis lineola supra ducta compensatis): ܡܛܠ ܡܢܘ̈ܬܐ ܗܠܝܢ

ܕܡܦܪܫ ܒܟܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ :· ܕܩܕܝܫܐ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܡܢ ܡܟܬܒܢܘܬܐ

ܕܠܘܩܒܠ ܡܘܕܘܩܠܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܟܕ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢܘ̈ܬܗ :·

ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܛܠ ܗܘ ܕܒܬܘܠܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܕܦܠܓ̈ܐ ܦܠܓܘܬܐ

ܕܡ̈ܕܝܢܐ ܕܡܣܟܢܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ.. ܐܘ ܠܒܪ ܦܠܓܘ̈ܬܐ ܕܝܢܐ

ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ. ܐܦ ܕܡܕܝܢܐ. ܕܠܐ ܚܙܝܐ ܠܗ ܐܦ ܕܡܬܕܪܟܐ

ܘܕܣܝܘ ܒܦܘܠܡܘܬܐ :· ܘܒܬܪ ܕܡܬܘܪܬܐ :· ܡܛܠܗܕܐ ܟܬܒ ܘܐܡܪ

ܕܐܬܚܘ ܠܦܩܘܠܐ. ܕܚܘܐ ܠܟܠܗ ܗܘ (42 v. a.) ܕܡܛܠܬܗ

ܘܟܕ ... ܘܒܬܪ ܐܚܪܢܝܬܐ :· ܕܠܘ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܟܚ ܗܘܘ ܠܡ

ܡܫܬܟܚܐ: ܘܠܐ ܟܠܗܘܢ ܗܘܘ ܕܡܫܬܘܕܝܢ ܘܬܪܝܢ ܡܢ ܡܫܬܘܕܘܢ

ܕܠܫܘܠ: ܘܐܦ ܗܘ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܐ ܐܬܬ ܐܚܪܢܝ ܘܐܡܪ: ܐܠܐ

ܗܢܘܢ ܕܡܦܩܝܢ ܙܠܠܘ ܢܦܫܗܘܢ ܐܟܘܬ ܕܐܡܪܝܢ: ܘܡܛܠܗܕܐ

ܕܢܕܥܘܢ، ܘܗܘܝܢܝܘ. ܠܦܪܘܣܘܦܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܛܠ ܐܠܗܘܬܐ

ܒܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܦܢܝܐ. ܕܐ ܐܘܣܛܐܘܗ̇ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܩܘܪ̈ܢܐ
ܠܒܪܬܐ: ܥܠܡ ܒܗܠܝܢ ܕܐܘܣܦ ܐܢܬܘܢ، ܕܐ ܟܬܒ ܗܕܢܐ. ؞
ܐܦ ܠܫܘܠ ܫܡܥܬ ܘܫܡܥܬ ܒܗܕܐ. ܕܒ ܐܪ̈ܙܐ ܕܗܠܝܢ. ܒܗܢܐ
ܗ̇، ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܦܓܪܐ. ܒܗܢܐ ܗ̇، ܒܠܬܐ
ܦܢܝܬܐ ܦܪܘ ܠܥܠܡܘܢ ܕܐ ܡܬܘܡܝܐ. ܐܘ ܬܗܘܐ ܠܗܠܝܢ
ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܛܝܦܘܣ ܘܟܕ Sequuntur illa quae Anecd. t. I
pp. 32 sq. edidi; denique haec sunt ultima capitis verba: ܕܗܕܐ
ܕܝܢ ܗܢܐ ܐܬܬܣܝ܂ ܘܗܘܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ
ܒܡܕܝܢܬ. ܕܒܬܘܪܓܡܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܦܫܝܩܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܕܐܪ̈ܬܘܢ ܕܠܘܬ ܦܘܪܝܬܐ: ܕܐ ܐܡܪ ܡܠܠ ܡܢܗܪܘܬܐ
ܦܫܝܩܬܐ: ܘܡܠܟ ܕܡܠܠ ܡܢܐ ܗܘ ܕܒܬܪ ܠܡܢܗܪ: ܕܐ
ܡܦܪܫܠ ܫܘܕܥܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ: ܠܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܘܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܡܫ̈ܝܚܐ ܒܥܕܐ: ܘܠܫܝܢܐ ܕܠܥܠܡ. ܗܠܝܢ ܐܡܝܢ ؞
ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܫܠܝܚܬܐ ܡܘܬܐ ܐܟܠܬ. ܒܕ ܢܓܙ ܒܡܘܢ. ܠܐ
ܡܕܡ ܡܟܝܠ ܙܕܩ ܠܢ ܕܢܬܘܚܐ ܡܛܠ ܐܒܕܢܗ ܕܦܐܪܐ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐ ܐܡܪ ܡܕܡܐܬ ܠܫܘܒܚܐ ܕܫܠܡܗ. ܡܢ
ܗܪܐ ܐܦ ܠܗ، ܡܬܗܕܪܐ. ܘܡܬܘܡ ܡܛܠ ܕܠܐ ܦܩܕ
ܫܒܝܩܐ ܕܩܝܡܬܐ ܕܫܢܘܐ ܟܠ: ܦܩܕܬܐ ܠܢ ܕܩܝܡ ܬܘܒ
ܐܘܠܐ: ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܒܟܬܒܘܬܐ: ܐܝܟ ܠܒܪ: ܐܝܟ ܗܢܘܢ
ܕܒܝܬܐ ܕܐܠܝܒ. ܡܬܦܩܕ ܐܢܬ ܕܬܐܡܪ. ܘܒܫܝܢܐ ܕܠܥܠܡ.
ܕܠܐ ܡܟܝܠ ܢܬܦܠܓ ܐܢܫ ܡܢ ܡܘܬܐ ܒܬܪ ܗ̇، ܩܝܡܬܐ ؞ ܀ ؞

Ergo capite 102 dicitur de iis qui tempore Crucifixionis resurrexerunt. In eo libri compilator unum laudat Severum Antiochenum, et primum quidem hujus commentationem contra Alexandri codicillos. deinde ejusdem epistolam ad Anastasiam diaconissam. Atqui et ipse Severus in hisce fragmentis alios scriptores invocat, nempe in commentatione Gregorium Theologum et Ignatium, in epistola Joannem Chrysostomum. Hos autem suo more inducit, casu nominativo atque addita sententia quadam, veluti: »Gregorius quidem ille Theologus »in oratione de Paschate, dum quaestionem uti oportebat extendit,

»hisce perorat' quae etiam induco, dum ita scribit:" — »Ignatius »autem, revera θεοφόρος ctt. ita loquitur:" — »Quod illa sic se »habent, etiam Joannes ep. CPolis testatur, qui in interpretatione »15 Commentarii in epistolam II ad Corinthios, dum loquitur .... »haec dixit:" —.

Vidisti nunc quid intersit inter Severum Patrum verba continua oratione laudantem et eum qui libellum e Severi et aliorum libris consarcinavit, quorum locos absque ullo orationis vinculo composuit. Itaque fateberis, epistolam ad Anastasiam in codice nostro non Ignatio sed Severo tribui. Quod ejus exordium a compilatore diserte revocatur, eandem ob causam factum est cui etiam in codicis f. 31 r. haec rubrica scripta debemus ܕܩܕܝܫܐ ܣܘܝܪܐ . ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ ܕܠܘܬ ܢܦܠܝܘܣ . ܕܪܫܗ ܚܢܢ ܦܢܩܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܦܪܘܩܝܬܐ . »Sti Severi e tractatu secundo contra Nephalium, cujus exordium: »nos librum divinum et Servatoris". Scripta enim Severi permulta erant. Cod. 12181, cujus folia supersunt 102, hunc titulum gerit: ܟܬܒܐ ܕܫܬܐ ܕܐܓܪܬܐ ܐܟܠܘܓܐ ܐܘܟܝܬ ܡܓܒܝܬܐ . ܕܡܢ ܐܓܪܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܣܘܝܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܣܘܪܝܐ »Liber Sextus Epistolarum ἐκλόγων i. e. Selectarum ex Epistolis Sti »Severi patriarchae Antiochiae Syriae". Singulis in margine numeri additi sunt quos in corpore majori gerebant, e quibus apparet, epistolarum libros alios exstitisse ܒܐܦܣܩܘܦܘܬܐ »in episcopatu" scriptos, alios ܒܬܪ ܪܕܘܦܝܐ »post persecutionem" in exilio; denique fol. 87 r. a. descripta est ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܫܬܟܚܝ ܠܒܪ ܡܢ ܗܢܘܢ ܟܓ ܟܬܒܐ . ܗܝ ܕܝܗ »ex iis qui reperti sunt *extra* »illos 23 libros (epistola) 15". Severi etiam temporibus diaconissas fuisse v. c. e Justiniani Novellis et Ass. B. O. II. Diss. de Monoph. notum est.

P. 36 *init.* Non intellexit RPSmith, quod multi Anglorum ignorant, nostrates a Germanis differre, nec consilium quod equidem hoc loco professus sum tantum esse quanti illorum genti eruditissimae laudem tribuimus.

P. 37. De argumentis codicis 14647, ex quo nunc omnia quae Jacobum monachum antecedunt in hunc tomum recepi, cff. Index Codicum MSS. et tomi Conspectus.

P. 38. Etiam cod. 17202 hodie retractatus est ejusque folia ita disposita ut jam in apographo nostro anni 1858 exstabant. De hoc libro paucis dicendum erit in tomi III praefatione.

P. 40. Alterum etiam Chalipharum indicem mihi ostendit Wright in cod. 17193 miscellaneo, saeculi IX ut videtur, obvium. Ibi f. 17 r. sq. haec legimus (rubricas lineola supra ducta indicavi): ܬܘܒ ܫܪܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܠ

ܫܠܡܘܬܐ ܕܦܬܓܡܐ ܘܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܠܝܚܝܬܐ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ. ܘܕܡܫܡܫܢܐ

ܐܚܝܕܘ ܠܡܫܕ ܡܢܗܘܢ ܐܪܒܥܐ ܒܬܪ ܢܒܝܘܗܝ ܡܕܡ ܕܒܫܡܫܘܬܐ ܀
ܐܝܬܐ ܡܫܬܟܚ ܠܗ ܐܪܒܥܐ. ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܠܒ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܒܪ ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ. ܐܡܠܟ ܕܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܫܒܥ. ܐܡܠܟ
ܕܝܢ ܒܬܪܗ ܡܠܟܐ ܐܚܐ ܒܢܝ. ܫܢ̈ܝܐ ܒ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܡܠܟܐ ܦܛܠܡܝ.
ܫܢ̈ܝܐ ܟܒ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܡܠܟܐ ܦܛܠܡܝܘܣ ܫܢܝܐ ܟܒ ܘܗܘܘ
ܕܟܠ ܫܢܝܐ ܕܡܠܟܐ ܕܝܘܢܝ̈ܐ (ܣܦܝ̈ܢ) ܫܢܝܐ ܡܐܬܐ ܘܦܠܓܗ. ܘܒܬܪ
ܗܕܐ ܐܡܠܟ ܩܠܘܦܛܪܐ ܫܢ̈ܝܐ ܟܒ ܘܒܬܪ ܗܕܐ ܐܡܠܟ ܐܓܘܣܛܘܣ ܩܣܪ
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܫܢ̈ܝܐ ܢܘ ܘܦܠܓܗ (in margine ܘܒܬܪ ܝܘܡ ܫܢܬܐ ܝܘܡܐ
ܕܟܠ ܫܢܝܐ ܗܘܘ.) ܘܒܬܪ ܗܕܐ ܐܡܠܟ ܛܝܒܪܝܘܣ ܩܣܪ ܫܢ̈ܝܐ ܟܒ
ܘܒܬܪܗ ܐܡܠܟ ܓܐܝܘܣ ܩܣܪ. ܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܫܒܥܡܐܐ. ܩܕܡ
ܕܬܫܪܝܢ ܡܕܡ .܀.܀.

P. 40 ann. 4. Erasum est ܪܘܣܠܐ (رسول), cujus vocis prima litera adhuc discernitur (Wright).

P. 45 vers. 1 Lege: saeculo octavo Christiano.

P. 45 vers. 5 De autographo dubitat Wright.

ib. 9 ܐܢܛܝܘܟܝ. (W.).

ib. 10 ܦܘܠܘܣ (W.).

ib. 12 ܐܠܟܣܢܕܪܝ̈ܐ. (W.).

ib. 13 ܕܬܬܝܒ (W.).

ib. 14 ܐܬܪ̈ܘܬܐ . ܒܫܪ̈ܐ ܡܛܪ̈ܢܐ (W.).

ib. 15 ܬܬܪܢ ܫܢ̈ܝܢ ܐܘ ܬܠܬ (W.).

ib. 16 ܕܡܫ̈ܚܢ et ܬܕܐܪܬܐ (W.).

ib. 19 ܘܬܪܬܝܢ (W.). Sic etiam vs. 29, p. 46 vs. 4, p. 47 vs. 4, 14, 20.

ib. 21 ܕܣܘܪ̈ܝܐ. et ܘܦܠܓܐ. (W.).

ib. 22 ܫܢܬܐ (W.).

ib. 23 ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: (W.).

ib. 26 ܘܦܠܓܐ (W.).

ib. 27 ܢܚܘܒܬܪ. (W.).

ib. 28 ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: (W.).

P. 46 vers. 1 ܒܬܪ. (W.).

ib. 6 ܗܘܐ (W).

ib. 7 ܬܬܠܬ et ܫܢܝܐ et ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ (etiam vs. 14) et ܕܐܬܝܬܝܢ (W.).

ib. 9 ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ et ܕܐܬܝܢ (W.).

P. 46 vers. 10 ܕܬܫܒܚܐ (W.).
ib. 11 et 12 pro ܆ legatur ܇ (W.).
ib. 13 ܕܦ̈ܣܝܠܝܘܬܗ (W.).
ib. 16 ܕܒܣܪܡ
ib. 17 ܕܬܡܢܝܐ (W.).
ib. 18 ܘܬܠܬܐ (W.).
ib. 19 ܦܣܪܝܢܐ (W).
ib. 20 ܡܬܢܕܒܐ (W.).
ib. 28 et 30 ܘܡܒܕܘ (W.).
P. 47 vers. 2 ܬܠܬܡ ܬܠܬܡ (W.).
ib. 8 ܦܒܕ (W.).
ib. 11 ܘܬܡܢܝܐ (W.).
ib. 12 ܘܐܪܒܥܐ (W.).
ib. 14 ܡ̈ܫܝܢ (W.).
ib. 16 : ܕܥܣܪܬܐ (W.).
ib. 17 ܇ ܘܐܒ (W.).
ib. 19 : ܡܢܗܘܢ (W.).
ib. 21 : ܗܠܝܢ et . ܘܕܝܢ (W.).
ib. 22 . ܗܠܝܢ (W.).
ib. 24 : ܗܠܝܢ (W.)
ib. 25 : ܕܥܣܪܝܐ (W.).
ib. 26 ܐܚܪܢ (W.).
ib. 27 ܘܬܡܢܝܐ ܒܣܪܡ : ܥܒܠ (W.).
ib. 28 ܕܐܡܪܝܢ (W.).
ib. 29 ܐܬܡܒܕܕ et ܘܬܡܢܝܐ (W.).
ib. 31 ܒܬܡ̈ܢܝܘܬܐ (W.).
P. 48 vers. 1 ܘܬܡܢܝܐ (W.).
ib. 4 ܐܬ̈ܢܒܠܝܐ et vs. 16 ܕܐܬ̈ܢܒܠܝܐ (W.).
ib. 6 ܒܟܠ (W.).
ib. 13 ܦܣܩܘ (W.).

P. 51. De libello »de variarum terrarum Legibus" omnino cf. Merx, Bardesanes von Edessa, Halle 1863, qui etsi Philippum ejus auctorem agnoscit, tamen luculenter demonstrat, perperam me commentationem *περὶ εἱμαρμένης* ab altera *κατὰ εἱμ.* distinxisse.

P. 53. De libello Melitoniano vehementer dubitat RPSmith p. 188, annon ab ipso episcopo Veteris Testamenti peritissimo scriptus sit. Quam rem aliis investigandam commendo. Nec tamen omittendum, ad imperatorem literarum Christianarum ignarum verba fieri.

P. 56. De saeculi VII et posteriorum scribis paulo aliter judicat Wright p. 125; attamen artificiosiorem scripturam horum libri mihi prodere videntur, nec plane libero calamo exaratam.

P. 57. Atramenti parandi formulae exstant v. c. in codd. **14632** f. 1 r., 17 v., **14644**, de quibus dicturus est Wright in Catalogo.

P. 58. Codex Cyrillianus est **14451**; in ejus colophone legendum est ܙܘ̈ܓ et ܒܡܫܡܫܢܟ et ܡܒܣܡܣܡܢܐ et ܕܚܝ̈ܘܬܐ et ܕܦܪ̈ܚܬܐ (W.). Haud video quid possint ܚܡܫ ܐܬܘ̈ܬܐ in hac subscriptione et ܚܡܫ ܐܬܘ̈ܬܢ in codice **7149** significare nisi locutio sit primo adjective deinde ut heic substantive sumta, qua sententiae subjectum designetur. (Alia sunt ܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ quod olim laudavi, ܩܝܡܬܐ ܬܠܬܐܝܘܡܝܬ ܩܘ̈ܡܐ (ἀνάστασις τριθημερινός) **12174** f. 142 r. b. in fine, ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܬܠܬܬ ܦ̈ܐܐ in Barhebr. Chron. prooem.). Duram esse dicendi rationem fateor; at utut est argutias satis ineptas verbis inesse constat. Quae ita verto: »Ne, »Domine, denegetur praemium (homini) quinque geminorum (τῷ τῶν πεν- »τακιςδιδυμῶν), qui laboravit semen tuum odoribus conditum spargendo »(ܙܘ̈ܓ ܚܡܫ ut saepius asyndeto utuntur) in agrum (i. e. pellem) anima- »lium, alis volucrum, robore Dei". Quinque gemina fortasse sunt oculi, aures, nares, manus, pedes. — Porro in ann. p. 59 lege »eripiantur" et »habeantur", nam, ut fit, per anacoluthon ipsa quinque gemina in posteriori disticho pro subjecto habentur. Vocabulum ܚܒ cum غابة quam غبّ conferre malit Wright, verum sic non video quare terminationem femininam Syrus neglexerit; pluralem autem غاب per ܚܐܒ reddi exspectandum est. Caeterum nisi fallor et in cod. **14542** anni 509 de penna sermo est, et plura attulit Wright, quaestionem de pennae aetate sine dubio in Catalogo soluturus. Eam apud Syrorum librarios calamo antiquiorem esse jam nunc apparet. Adde quod etiam hodie literae crassiusculae voluminum Hebraicorum quibus in synagogis utuntur pennis exarari solent.

P. 59. Nestorianos a dextra ad sinistram scribere, ut monet RPSmith, ante hos tres annos in meo ipsius museolo vidi. Quae in tab. VII spec. 27 leguntur [illegible], ea ostendente Wrightio nihil esse agnovi nisi Abrahami nomen alphabeto Bardesanis expresso. De hoc cff. Assemanii in Cat. Bibl. Vat. II. p. 522 et Merx, Bardesanes p. 61—62 ann., e codice Vat. anni p. Ch. 1352. Porro exstat in cod. **7202** Mus. Brit. f. 1 r., ubi habentur ܐܠܦ ܥܪܒܝܬܐ, ܥܒܪܝܬܐ, ܦܪܢܓܝܬܐ, ܗܢܕܘܝܬܐ, ܕܒܪܝܨܢܝܬܐ, ܡܢܝܢܘܬܐ «Alphabetum Arabicum, Hebraeum, Francicum »(fictitium), Indicum, Bardesaneum, (tandem aliud) e notis numeralibus »conflatum (cf. Anecd. t. I. p. 96)". Bardesaneum hoc est:

ܠܒܫܘ ܢܒܠ ܒܟܝ ܦܣܣܗ ܡܠܟ ܦܪܙܬ
ܐܒܓܕ ܗܘܙ ܚܛܝ ܟܠܡܢ ܣܥܦܨ ܩܪܫܬ

De eo scripsit B. H. C. in »Journal of Sacred Literature" anni 1865 (vol VI) pp. 465—466. — Et in cod. **7206** (saec. XVII) f. 145 v.—144 r. est ܕܠܗ ܥܠ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܟܬܒܝ̈ܢ »ejusdem (Noae patriarchae in Kardu

»insula) in scribendi elementa Bardesanis (carmen homoeoteleuton)". Utriusque loci a Catalogi auctoribus omissi notitiam Wrightio debeo. Speciminis quod in tab. VII dedi versiculus alter hic est: ܐܒܪܗܡ ܐܣܝܪܐ ܨܠܘ ܥܠܘ(ܗܝ) »Abraham captivus; orate pro eo", scriptura vulgari. — Ergo Bardesanea jam sexto saeculo aderat.

P. 64 ܐܠܗ statu simplici et in Pentateuchi versione simplici et alibi passim occurrit (RPSmith).

P. 66 ܦܢܚܘܪ saeculo sexto inter Arabiae septentrionalis monasteria recensetur in cod. **14602** (Wright).

P. 68. Cum nomine proprio ܛܠܝܐ »puero" cf. ܥܘܠܝܐ »infans" quod in Joannis ep. Ephesi Hominibus Beatis cpp. 13 et 40 offenditur.

P. 72 Literae ܡ formam minusculam non tantum in saeculi sexti libris sed etiam in cod. **14660** saeculi fere VIII inveni, ubi angustius erat spatium in finibus versiculorum.

P. 74 § 12. Legendum est ܐܚܪܝܐ »(tomus) ultimus" (Geig.).

P. 82 ann. 1. Profecto non videtur scriba praepositionem Syriacam cum Graeca conjunxisse sed ܠܐܦ̈ܝ »versus (faciem)" intellexit (Geig.).

P. 87. Cod. Hartwellianus 3 Curetono commodatus erat, cujus post mortem bibliothecae redditus est. Cod. 6 accuratius examinatus saeculum XII vetustate non superare omnibus visus est. Cod. 4 colophonem, quum m. Sept. a. 1865 optimi hospitis brevi post diem supremum obituri domum reviserem, integrum descripsi: ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ ܛܛܪܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕ̄ ܕܐܟܪܙܘܗܝ ܘܣܒܪܘܗܝ ܐܪܒܥܬܝܗܘܢ ܐܘܢܓܠܣܛܐ ܡܬܝ܁ ܡܪܩܘܣ ܠܘܩܐ ܘܝܘܚܢܢ ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܨܘ ܕܝܘܢ̄ ܒܟ̄ܛ ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝܢ ܒ ܒܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܙܟܝ ܕܒܐܬܪܐ ܕܓܪܓܪ ܒܐܝ̈ܕܝ ܕܝܪܝܐ ܚܛܝܐ ܝܘܚܢܢ ܐܝܟ [illegible] ܐܡܬܗ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ. »Explicit ope »Domini Nostri *Τετρευαγγέλιον* sacrosanctum quod praedicaverunt et »nuntiaverunt quatuor Evangelistae Matthaeus, Marcus, Lucas, Joannes, »anno 1096 Graecorum d. 29 Tes'rin II (d. 29 m. Nov. A. D. 785), in »coenobio Sti Zachaei quod in regione Gargar, per manus coenobitae »peccatoris Joannis, tanquam .... veri fidelis". Quid heic sibi velit ܐܡܬܗ (cum punctis et sup. et inf. in ܡ) nescio, nam evangeliarium fidelis ancillam vocari vix credam. Gargar dioecesis erat prope Melitenen, in qua anno Graecorum 1594 nulla domus supererat, teste Barhebraeo apud Ass. B. O. II. 260. In colophone semiminusculo anni numerus majusculis literis exprimitur, nec 1596 legi potest ut antehac judicabam. Itaque et duo libelli quos vidit v. cl. Petermann et Hartwelliani 4 et 5 saeculum VIII profitentur; scriptura semiminuscula ideo adoptata ut in angustiores terminos libri sacri cogerentur. Exempla sunt prorsus singularia.

P. 88. Nestorianorum scripturae nihil est cum ea quam RPSmith p. 191 »middle-ancient or Meiocene" appellat. Ostendunt libri MSS., aliam fuisse scripturae Jacobiticae et Melkiticae, aliam Nestorianae historiam. Quumque minus accurate meam de palaeographia Syriaca sententiam retulerit vir clarissimus, nescio quid in ea exponenda peccasse mihi videor. Ergo quo melius intelligatur, quoddam ejus breviarium subjungere liceat.

1. E scriptura quam habemus antiquissima in nummis Edessenis conspicua orta est scriptura *majuscula* (Est'rangelo) in libris usitata.
2. E majuscula facta est compendiosa illa in epistolis, annotationibus subsecivis ctt. usitata *minuscula* (Anecd. t. I. tab. V. spec. 11—12, VI. sp. 18, VII. sp. 25). Hae duae jam ante Nestorianos a Jacobitis et Melkitis separatos exstabant.
3. Apud Jacobitas et Melkitas Jacobi Edesseni exemplo tertium scripturae genus ortum est e majusculo et minusculo conflatum, quod *semiminusculum* appello. — In quibusdam autem libris antiquam illam majusculam adhibere pergebant.
4. Contra apud Nestorianos e sola majuscula paulatim facta est ea scriptura quam et in tabula mea XXII. sp. 110, 106, et in Syro-Malabaricis (tab. B. spec. 12) et prorsus eandem apud Syros juxta lacum Ormijae adhuc habitantes offendimus.
5. Denique apud eos Melkitas qui dialecto Palaestinensi utebantur item e sola majuscula facta est scriptura peculiaris; etenim adeo Graeca omnia illi orthodoxi adamabant, ut Graecas etiam literas unciales in libris ecclesiasticis imitari studuerint.

Quod dicit RPS. Christianos Malabarenses non Nestorianos sed Jacobitas esse, valde dubito. Imo facio cum vo. clo. Th. Nöldeke, hodie professore Kiloniensi, qui d. 5 m. Febr. anno 1865 haec mihi scripsit: »Scheint es Ihnen nicht auch, dass die Schrift der Indischen Syrer von »der Nestorianischen herkommt? (*Imo omnino eadem est.*) Ein zwingender »Beweis dafür, dass diese Christen ursprünglich Nestorianer waren, liegt »darin allerdings noch nicht, aber anderseits gebe ich auch nicht viel »darauf, dass in irgend einem Glaubensbekenntniss dieser Leute Nestorius verflucht wird. Diese arme Gemeinde ist eben ziel- und haltlos »und giebt jedem neu hinzutretenden geistigen Einfluss nach, wie ihr »Verhalten gegen die katholischen Missionen zeigt, die es nur dadurch verdarben, dass sie auch ihre Aeusserlichkeiten antasteten".

P. 90 in specimine e cod. **14510** nonnulla perperam explicui. In ejus versiculo 1 lege ܩܘܢܝܢ, in 2 ܥܒܕ ܐܠܡܣܝܚ. ܐܠܗ ܢܘܪ ܘܐܠܗܢܐ, in 3 ܩܘܐܢܝܢ. Sunt autem haec Arabica:

هذه قونين (قوانين) سريانى رهوى اشتراهم

اشماس (الشمّاس) سُرور ابن اشماس عبد المسيح

الـه (الـلـه) يـرحـم والـدَيـه جـمـيـعـا امـيـن

قوانين سوريانى رهوى لكول (الكلّ) يوم طول اسنة (السنة)

„Hi sunt Canones (hymni) Syro-Edesseni. Emit eos diaconus Surūr »filius diaconi ʿAbdu-'l-Masīḥ'. Deus misereri velit parentum ejus, Amen. »Canones Syro-Edesseni in quemvis totius anni diem" (Wright).

Nimirum non ex ipso codice sed domi e tabula mea inscriptionem interpretari conatus eram, male delineatam quippe in libro parum perspicuam. — Denique monuit W. vocabulum quod in ann. 2 Ibericum vocaveram nihil esse nisi diaconi nomen σουρουρ Graece scriptum.

P. 98. De vocalibus Graecis qui scribunt, etiam ω apud veteres occurrere sciant; v. c. passim in interjectione ܐܘ, in cod. 14660 f. 56 v. in ܬܐܘܪܝܐ, f. 79 v. in rubricae voce ܩܘܠܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ (ubi bis).

P. 100. Adde quae de typis Wattsianis in hujus tomi Praefatione monui.

P. 104 vers. 6. Constantinus *Instaurator* (? ܚܕܬܐ) (Geig.).

ib. 10—11 Lege: Ant. multis terraemotibus per 15 dies ctt.

ib. 15 Lege: monte pro majori parte effosso.

ib. 29 Lege: *et* liberum ad ea.

P. 106 vers. 20 quae *huic mandanti* parebant] RPS., collatis Actis Mart. ed. Assem. I. 228, 1, 2, »quae (itaque) Arimanio paruerunt". Dubitat quidem Geiger, etenim Arimanius non est deus quem Persae adorabant, neque hi, si forte Christiani alicujus urbis potiti essent, Satanae eam parere dixissent. Quod tamen ipse proponit, ܗܪܡܝܢ per »Armeniam" interpretari, recipere non ausim, quoniam haec in eadem sententia ܐܪܡܝܢܝܐ audit. Igitur ad versionem Smithianam revertendum esse existimem, dummodo addamus, scriptorem religionis Persicae ignarum Arimanium pro tutelari hostis deo habuisse.

P. 107 vers. 6 *ordine* sacro] imo: foedere sacro, cf. Lagardii Anal. p. 110 vs. 6 (Geig.). Cf. autem scholion in p. 171.

P. 108 vers. 21 ac dimittere eos jusserunt] imo: atque iis eripuerunt.

P. 110 vers. 29 Lege: Et ecclesiastici aemulati sunt, mittendo ctt.

P. 111 vers. 17—20 Lege: et dejectus est aulaei pannus ante Dei altare et in eum cecidit . . . supplicantem et obsecrantem . . . et impleti sunt ei triginta dies et occidit ea passione (eo morbo) (Geig.).

ib. vers. 22 Lege: antequam annus unus, duo, tresve praeterierant.

ib. 29 *concussa est*] proprie: motavit (Geig.).

P. 113 vers. 32 Lege: anno 915 m. Tesʿri die 6.

P. 114 vers. 34 *natarunt in flumine glaciei fragmenta*] corrige: et infixae sunt glaciei rates (Geig.).

P. 117 vers. 4 *doctrinam excoluit*] lege: *propagavit* (Wright et Geiger).

P. 118 vers. 19 *uxores ducebant*] adde: filiis foederis qui carnibus vescebantur et uxores ducebant.

ib. vers. 22—23. Ridicule heic dormitavi. Etenim sermo est de lege Deut. 18: 3 ubi Ahronidis tribuuntur ܕܪܥܐ ܘܦܟܐ ܘܩܒܘܬܐ »armus et maxilla et ventriculus" (RPS. et Geig.), dum ܕܝܡܝܢܐ additum est e ܫܩܐ ܕܝܡܝܢܐ »perna dextra" Lev. 7: 32 sq.

P. 120 vers. 1 *et*] lege: ea.

ib. 10—11 *nequaquam divinae*] imo ἀθεοῦ, scelestae (godless, gottlos).

P. 129 vers. 3—4. Corrige: Leges enim semen purum inquirunt. et vs. 7: quae est quasi ager. — Nota est theoria vetus de generatione animantium.

P. 131 vers. 26 *irritum fit*] corrige: improbatur.

P. 132 vers. 3 Lege: cedere vel donare (Geig. 755). Et Germani donandi sensu »verehren" i. e. honorare dicunt.

P. 135 vers. 28 Lege: filiorum filiorum sororum.

P. 136 vers. 8 *tempus deserendi*] imo: probandi.

P. 137 vers. 6 Codex MS.: Subjiciantne (aut passive: sintne alieni juris) leges durante vita filiorum viri qui eorum avus est. Quod non intelligo. Fortasse ܠܓܒܪܐ — ܒܢ̈ܝ scriptum erat? Et ܒܗ ܒܢܡ̈ܘܣܐ (ut f. 200 r. in f.)?

P. 139 vers. 5 Lege: Quaenam vis sit commutans, tollens quae (Geig.).

ib. 19 *parentibus*] lege: fratribus.

ib. 27 Lege: si quid doni.

P. 141 vers. 19 *cum altero*] lege: cum deceptore (e conjectura Geig.).

P. 143 vers. 4 *procurationem ?*] imo παραχώρησιν (cessionem), opinor.

P. 146 vers. 5 *finibus distant*] corrige: procul distant (Geig.).

P. 151 vers. 10 *non dederint*] delendum est »non".

P. 152 vers. 20 *et se opponit*] lege: et deceptus est (Geig.).

P. 153 vers. 13 *mille* (*denarios*)] imo: duplum.

ib. 21—22 *segmenta*] imo: passus.

ib. 33 *per trabes*] cod. MS. ܟܫܪܐ, quod non intelligo. Tectum fortasse?

P. 154 vers. 2 Lege: duorum cubitorum.

P. 155 vers. 32 *apud eum*] adde: virum (?).

P. 156 vers. ult. *nequam*] imo: athleta (RPS.); attamen adjective sumitur (Geig.).

P. 157 vers 14. Post emendationes quas Smithio et Geigero debemus, ita fere esse scribendum in aprico esset: »Verum quando tibi venter plenus »est, excedit (cf. Jer. 23: 9 ܐܝܟ ܠܓܒܪܐ ܕܥܒܪܗ ܚܡܪܗ). At non »tibi restat canibus edenda ventris redundantia". Haec ultima Geigerus ita explicat: »Allein der Auswurf des Leibes bleibt dir nicht (einmal) »als Frass für die Hunde; der Auswurf des Betrunkenen ist so ekelhaft, »dass ihn auch Hunde nicht berühren mögen". Fortasse melius etiam his reddenda esset sententia: Non tibi restant (non te ipsum juvant) ea

quae canibus tantum edenda (Prov. Sal. 26: 11) e ventre rejicis. At ܬܪܝܐ illud quod edideram, non est in cod. MS.; contra illic ܬܪܢܐ legitur, quod cum ܬܘܣܡܐ comparandum et a verbo ܪܢܐ derivandum »curam" significare possit; verum quid est: »non tibi superest canibus »edenda ventris cura?" Davus sum, non Oedipus.

P. 157 vers. 17—20. Legendum: Nec quisquam est, qui appetitum et ventrem sectetur, quin statim opprobrio et contemptui sit. Bonum sit ei qui ventris et appetitus compos est; omni tempore salvus est (Geig.).

ib. vers. 21—22. Lege: Ingressus ad inferos somnus est; colloquium cum mortuis somnium.

ib. vers. 31 *portare*] lege: recipere.

P. 158 vers. 21 *aeternitatem*] imo: sepulcrum (Geig.).

P. 159 vers. 2 *te adspiciat*] corrige: tibi maledicat.

ib. 11 Lege: verum dic: »vae dominis ejus, quem possident!"

ib. 16 lascivum] imo potius: intemperantem (Geig.).

ib. 18 *domum iniquitatis*] lege: quamvis iniquitatem.

P. 160 vers. 19 *turpia et flagitiosa bona*] corrige: aquas corruptas, et cf. Prov. Sal. 5: 15. 9: 17 (RPS.).

ib. vers. 29 *venationem disce*] imo rectius addita negatione: venationem discere noli (e conjectura Geigeri).

ib. vers. 30 *deplorabis*] lege: quaeres.

ib. 33 *Non inebriabis*] imo potius: non satiabis.

P. 161 vers 29 *despondere*] sive: animum despondere; similiter Geig. 756: sich feige zurückziehen.

P. 162 vers. 25 *amicos et praeceptores*] Liber MS.: uterum et mammas.

ib. vers. 28 *patria*] improbat Geig., nec tamen corrigit. Equidem ܦܘܣܩܢܐ regionem esse suspicabar unam ex iis in quas terra dividitur (ܡܬܦܣܩܐ); at *fortasse* I Reg. 9: 15 conferendum et cogitandum est de ܦܘܣܩܢܐ ܕܫܚܪܐܬܐ »evocatione angariae causa" (vide etiam Anecd. tom. I. p. 21. vs. text. ult. et emend. in h. t. p. 5), deinde (sensu collectivo ut ܥܢܝܘܬܐ) »iis qui (simul) evocantur". Sic ܘܦܘܣܩܢܝܟ ܕܒܢܝܟ essent: »aequales »tui et ii qui tecum evocantur" (qui solent aut aequales aut cives esse), Germanice; »die welche deines Alters und Aufgebots sind".

P. 163 vers. 10 *Principium*] imo: caput fontis, fons princeps (Geig.).

ib. 24 *Oves audaces reddit nutricatio*] Miror nec RPS. nec Geig. fortitudinis memorem fuisse in animalibus etiam suapte natura timidis, dummodo teneram progeniem alendam habeant, conspicuae. Attamen sententiam difficillimam non nisi invitus sic reddideram. Ille ita vertit: »contradictio (ipsas) oves irritat", collatis Prov. Sal. 19: 13, 21: 9, 27: 15; hic autem: »rixa dissensiones parit", ut fere Prov. 10: 12

aut 30: 33. Si quid video, recte verbum ܦܪܬ inducit Geig., et *porute* pronunciandum est, collatis vocibus ܢܘܚܠܐ, ܐܘܠܨܐ simm.

P. 164 vers. 11—12. Videtur haec sententia partium studium spectare, atque ita fere intelligenda esse: Constituta evertit mors; verum decem partes facit separatio, et tunc evertit una (harum partium) ea quae stabilita sunt.

P. 165. Libri Chalipharum pars prior Latine reddita legitur in Chronici Eusebiani editione Berolini nuper facta.

P. 170 vers. 14—19. Deleatur scholion cum annotatione. Videntur ܦ̈ܘܠܓܢܐ pro sectis quoque dici, ut contra *αἱρέσεις* pro doctrinis heterodoxis.

P. 171 vers. 1. Deleatur scholion.

ib. 14—15. Deleatur scholion.

P. 174 vers. 4—5 deleantur.

ib. 19. Lege: proprietates.

P. 175 vers. 9—17. Deleatur scholion.

P. 184 vers. 9. Adde: atque etiam nunc in Italia Jesuitae vulgo »Paolotti" audiunt.

ib. vers. 20. Nescio quare dubitet RPS. 197 ut saeculi sexti sit Legum Saecularium exemplar in cod. **14528** exstans; quod nuper denuo cum Wrightio inspexi, nec vidimus quo pacto ad aliam aetatem referri posset atque ea libri pars cujus subscriptionem anni 501 in tom. I. tab. III. spec. 9 edidi; etsi ejusdem manus esse vix videtur. De ipsius exemplaris momento in Academia Regia Berolinensi verba fecit vir cl. Rudorff, quorum haec est peroratio: »schon jetzt stellt es sich heraus, dass die »Leges Constantini eine vorjustinianische Lex Romana canonice compta »enthalten, welche zwischen der Collatio (legum Mosaicarum et Roma»narum) und der von Maassen entdeckten die Mitte hält". Cum caeteris hujus libelli reliquiis collaturi sunt vv. cll. Rödiger et Petermann. Vide Monats-bericht der Kgl. Akad. der Wiss. zu Berlin, 29 Nov. 1866.

Alterum mihi exemplum indicavit Wright in cod. **18295** chartaceo anni nostri 1605. Illic post Barhebraei Ethicam et alia f. 148 r. b. hic titulus legitur: ܬܘܒ ܢܡܘ̈ܣܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܙܟܝ̈ܐ ܘܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ . ܘܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܘܠܐܘܢ ܡ̈ܠܟܐ ܪ̈ܗܘܡܝܐ »Item Leges »regum victorum et Christianorum Constantini regis et Theodosii et »Leonis regum Romanorum". Sequitur praefatiuncula, qua ostenditur post Christi adventum omnes variarum gentium leges irritas factas et novas universo orbi terrarum a regibus Christianis constitutas esse. Deinde f. 148 v. b. ܕܪܓܐ ܩܕܡܝܐ ܕܝܪ̈ܬܘܬܐ »Primus gradus here»ditatis", quem titulum ea excipiunt quae in editione nostra ab initio usque ad pag. 51 versiculum 14 leguntur. Explicit in calce f. 149 r. b.

hac subscriptione arabica: ܟܡܠ ܒܝܕ ܐܩܠ ܥܒܝܕ ܐܠܠܗ (كمل) i. e. »absolu-»tum est opera minimi servorum Dei".

Tertium exemplar commemoratur in Cat. cod. MSS. biblioth. Regiae Parisinae anni 1739 vol. I. p. 65 sub numero CXXXVI, 15°. »Statuta »Imperatorum", et kars'unicum ib. p. 66 CXXXIX in fine.

P. 186 vers. 15—25. Deleantur haec quinque scholia.

P. 187 vers. 25. Deleatur scholion et cf. emendatio in pag. 152.

P. 189 vers. 22. Corrige: quarum nuptiae.

P. 190 vers. 37—38. Deleatur scholion.

P. 192 vers. 28—30. Deleantur.

ib. 31. Vox ܐܣܦܝܪܣܛܝܢܐ Jo. Eph. ed. Cur. L. I. c. 16, cujus etymologiam frustra quaerebam, a σπεῖρα »caestu pugilibus usitato" derivanda est, quo Stephanum excruciarunt excubitores.

P. 193 vers. ult. Docet RPS., etiam hodie v. c. Edinburgi et Vindobonae domus esse quarum singulas contignationes singuli habeant domini.

P. 196 vers. 14—27. Deleatur scholion et cf. emendatio in p. 153.

ib. 33. Deleatur scholion et cff. emendationes in textu et in p. 155.

P. 197 vers. 4—11. Cf. emendatio in p. 155.

P. 198. Alterum Menandri Sententiarum exemplar mihi ostendit Wright in cod. 14614 miscellaneo, cujus folia 1—79 saeculo X vel XI, folia 80—127 IX scripta esse videntur. In hac parte f. 116 r.—117 r. leguntur post titulum ܡܢܐܢܕܪܘܣ ܚܟܝܡܐ sententiae nostrarum simillimae:

ܡܢ ܩܕܡ ܟܠܡܕܡ ܠܐܠܗܐ ܕܚܠ. ܘܠܟܢ ܕܩܕܝܫ ܡܚܒ ܗܘܝ. ܕܗܕܝܢܐ
ܬܬܝܩܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ∴ Cf. p. 64 vers. ult.—65 vs. 3.

ܡܢ ܟܠ ܓܒܐ ܚܫܝܒ ܠܡܟܝܢܘ ∴

ܠܝܬ ܓܝܪ ܕܟܬܪ ܒܪܫܗ ܐܘ ܪܓܠܗ ܢܐܙܠ: ܕܠܐ ܟܠܐ ܠܟܠ ܡܓܠܐܪ
ܘܡܬܒܥܪ. ܠܦܘܩܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܕܚܝܠ ܒܪܫܗ ܘܪܓܠܗ ܐܬܒܥܝ ∴
ut pag. 65 vs. ult.—66 vs. 2.

ܪܝܫ ܡܚܝܢܐ ܕܠܥܠܡ ܦܬܓܡܐ. ܕܫܠܡܘܬܗ ܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܝ ܡܚܝܢܐ
ܠܝ ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܢܟܬܐ. ܘܒܟܠܡܬܟ ܬܦܢܝܘܗܝ. ܘܢܫܡܥ ܒܥܠܡܟ ∴
Cf. pag. 72 vs. 3—5.

ܓܠܘܬܐ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܬܕܪܐ. ܕܒܡܕܪܫܘܢ ܕܒܕܡܐ ܠܒܝܬ
ܡܫܘܬܐ ∴ Cf. pag. 72 vs. 5—6.

ܗܕܪܐ ܠܒܝܫܘܬܐ ܘܒܝ fere ad literam ut pag. 72, vs. 6—12.

ut pag. 72, vs. 16—18 ⁘ ܠܒܢܐ .... ܘܫ̄ ܪܟܝܢܐ ܟܠܝܠܐ

ܢܟܝܬ ܒܡܫܪܝܐ ܕܡܢ ܕܟܝܢܝܐ ܥܘܠ. ܕܗܘ ܗܘ ܕܗܒܬܐ ܕܢܝܫܬܐ

ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ ܠܟܝܢܝܐ. ܕܢܬܢܣܘܢ ܒܗ ܡܢ ܒܢܝܬܐ ܕܢܣܝܢ

ܒܝܫܘܬܗܘܢ.

P. 199 vers. 22—24. Imo potius tertia res odiosa est ܬܪܥܐ ܕܒܪܘܣܐ, quidquid significat. Fortasse de nimia abstinentia intelligendum est; verum ut nunc in cod. MS. legitur, non intelligo.

ib. vers. 25—26. Deleatur scholion.

ib. 32—33. Deleatur scholion.

P. 200 vers. 1. Inseratur scholion: *hoc non fit*] cf. Cicero pro Roscio Am. 25 de Solone: Is cum interrogaretur cur nullum supplicium constituisset in eum qui parentem necasset, respondit, se id neminem facturum putasse. — Post vers. 32 scholion inserendum: *fratres ama ett.*] cf. Loqmân ap. Sprenger, Moh'ammad I. 98.

P. 201 vers. 1— 2. Deleatur scholion.

ib. 8—11. Deleatur scholion.

ib. 12—16. Respice emendationem in pag. 160 vs. 33.

P. 203 vers. 34 sqq. Deleatur scholion et cff. quae supra ad pag. 163 annotata leguntur.

In Syriacis secundum libros manuscriptos a Wrightio collatos:

P. 2 versiculo 3 ܕܢܒܠܬܐ et ܢܒܥ 4 ܡܬܦܢܝܘܬܐ 5 ܒܝܬܐ et ܘܐܬܬܒܪܘ 7 ܢܬܪܬ 8 ܘܠܐܦܠܐܝܠܗ 9 ܒܝܬܐ 10 ܢܒܥ 12. ܦܘܪܩܢܐ 13 ܐܬܬܕܒ 14 ܡܬܬܦܝܡ 15 ܢܦܫܗ 17 ܕܐܬܓܠܝ 19 ܕܦܘܦܠܐܝܠܦܠܐܘܠܗ 20 ܐܬܬܕܒ 23 ܘܐܬܦܒ 3 1 ܘܡܬܦܫܘܗܝ 2 ܕܐܬܓܠܝ 4 ܐܬܬܓܠܝܬ et ܘܡܓܒܪ et ܘܦܠܐܦܠܐܘܠܗ 5 ܕܢܒܥܗ 7 ܦܝܠܐܐ ܡܬܦܢܝܬܐ (sic legere jubent puncta ∴ ∴) 8 ܠܓܒܕܬ 10 ܒܦܠܘܦܝܐ 11 ܦܘܠܐܐ (pro ܦܝܠܐܐ) 13 ܐܬܠܓܪܘܦ 14 ܡܦܠܐܦܠܐܝܐ 17 ܠܒܝܫܘܦ et ܘܓܒܝܗ, et ܘܡܬܦܗ 18 ܒܓܪ et ܘܐܬܓܠܝ 19 ܕܐܬܡܘܬܒܐ et ܡܦܠܐܦܠܐܘܠܗ 20 ܐܬܦܢܒܕܝ 21. ܕܡܘܬܒܐ 23 ܘܫܪܪ et ܒܬܘܡ 24 ܘܫܪܪ 25 ܒܬܝܣܘܗ, 27 ܠܐܠܗܐ 4 3 ܐܬܓܠܝ 5 ܘܐܬܠ et ܠܐܬܒܐ 11 ܘܐܬܒܪܟܝܢ et ܒܝܢܬܝܢ 13 ܕܒܝܢܬܝܢ 14 ܘܐܬܒܪ 15 ܦܩܪ 16. ܐܬܘܗ, et ܠܘܠܝܗ 18 ܒܐܬܦܢܝܐ 20 ܕܢܝܫܗ 21 ܐܬܓܠܝ 22 ܒܦܘܦܠܐܦܠܐܝ (sic in versiculi fine) 24 ܗܟܢܐ et ܓܕܪ et ܘܐܬܒܪܗ

26 ܐܦܣܩܘܦܐ 5 1 . ܡܢܝܢܐ 2 ܗܘܐ 3 ܘܐܝܕ et ܒܬܪܗ 4 ܠܡܬܪ̈ܬܐ
7 ܘܬܫܒܚܬܗ 8 ܘܢܕܪܐ 11 . ܐܪ̈ܡܝܐ et ܘܗܘܐ 12 ܢܓܪ 14 . ܡܢܝܢܐ 17 ܢܓܠ
21 ܘܕܦܠܘܣܦܘܣܝ 6 3 ܒܝܬܚܡ et ܐܚܝ (ut saepius et in aliis libris
abundat ܝ finale - cf. Anecd. tom. III. — attamen propter ejus similitudinem
cum ductu finali haud raro dubitandum est) 5 ܘܡܫܚܬܡ 8 ܘܡܚܒܪ̈ܘܗܝ
9 ܕܡܚܒܪ̈ܘܗܝ 10 ܕܢܚܒܪ 11 ܠܘܬ 12 ܘܫܪܪ 13 . ܕܢܫܢܗ 14 ܘܐܬܦܩܪ in libro
MS. deest 15 ܘܡܚܒܪ̈ܘܗܝ et ܡܥܘ̈ܪܐ et ܒܠܒܝܬܡ et ܕܒܦܩܪ 18 ܘܡܠܝܠܘܬܗ
et ܘܡܚܒܪ 20 secundo loco ܘܡܠܝܠܘܬܗ 21 ܘܐܥܒܠܡ 22 . ܘܗܘ 24 ܕܐܬܦܪܕܘ
25 ܦܠܡ 26 ܕܦܘܠܚܢܐ et ܘܦܠܚܐ 7 1 ܕܫܦܝܪ 6 ܒܚܒܪ et ܫܘܬܦܐ
7 ܠܐܬܪ̈ܘܗܝ 8 ܡܢܪ 11 ܘܦܠܠ 12 ܡܢܬ . ܘܬܠܬ 13 ܐܘܠܚܢܗ et ܘܦܠܠܗ
14 ܐܡܠܟ 18 ܒܥܘܕ ܚܣ̈ܪ 21 . ܐܘܪܚܗ 22 . ܘܡܚܒܪ̈ܘܗܝ 23 ܕܫܦܝܪܐ
24 ܘܚܒܪ 8 1 ܘܡܢܬ 3 ܘܡܚܒܪ 4 ܘܗܒܘܗܝ ܬܪܬܐ 5 ܘܢܦܫܬ 7 ܐܢܫܝܢ ܕܦܠܬ
8 ܒܠܝܘܢ 10 ܡܢܝܢܘܢ ܘܐܢܫܝܢ 12 ܕܡܬܦܪܫܝܢ 14 ܟܠܗܘܢ
15 ܕܡܬܚܫܒܬܐ 19 ܥܒܕܐ 20 ܕܚܒܪܘ 21 ܥܒܕܐ ܒܢܘ ܟܠܗܘܢ 23 ܕܐܡܝܪܘ et
ܥܒܕܐ 9 1 ܐܡܠܟ 4 ܘܦܘܪܩܢܗ 5 ܐܬܕܟܪܢܝܗ 12 ܘܐܘܕܝܘ 13 ܘܐܡܝܪܘ
14 ܘܚܒܪ̈ܘܗܝ 15 ܘܒܣܪܟܘܬܗ ܒܣ̈ܪܟܘܬܗ 17 ܘܫܪܝܘ 20 ܕܢܫܢܗ 25 ܐܫܪܘܢ
et ܥܬܝܡ 24 ܠܬܕܘܡܝܗ 25 ܐܫܪܘܢ 10 1 ܐܫܠܡܘ 5 ܒܦܘܠܚܢܐ ܦܝܠܣܘܦܝܐ
6 ܒܪܘܚ 13 ܡܚܝܠܬ et ܬܚܘܒ 21 . ܕܐܬܠܡܝܕܘܬܐ 25 ܘܡܬܦܪܫܢܘܬܐ
11 1 ܒܚܒܪ̈ܐ 3 ܘܫܪܪ 9 ܒܩܘܫܬܐ 11 ܘܦܠܛ 12 ܠܐܢܫܐ 16 . ܠܬܫܒ et
ܘܐܚܠܐ 17 ܘܦܠܓܐ 18 ܕܐܬܝܬ 19 ܢܘܗܪܐ 20 ܘܡܫܬܘܬܐ 28 ܘܢܦܫ et
ܚܒܪܐ et ܢܫ̈ܬܐ 12 3 ܕܚܒܪ 5 ܕܐܠܗܐ 7 ܘܫܠܡ 9 ܥܒܕܬܐ 16 ܘܐܬܦܠܓܬ
19 ܕܐܬܥܒܕܘ et ܘܦܪܢܣܬܐ 21 ܘܦܪܢܣܐ et ܡܬܪܓܡ 24 ܕܢܦܫܗ 26 ܘܩܘܡ ܩܕܡ
27 ܒܚܒܪܘܬܐ 13 2 ܚܒܝܒܐ et ܕܫܠܠܡ 4 . ܘܡܬܩܢܬܐ 5 ܕܐܒܐܝܢܐ
6 ܐܝܠܝܢ 7 ܕܢܦܠܬ 8 ܕܢܦܠ 11 ܥܬܝܡ 14 ܗܢܐ ܕܡܬܚܙܐ 17 ܐܬܬܐ 20 ܐܬܬܐ
et ܥܒܕ 21 et 22 ܗܘܐ 23 ܘܐܬܦܠܓ 14 2 ܦܠܓܐ 3 ܩܘܠܣܐ 4 ܗܘ
8 ܗܘܐ 9 ܕܦܘܫܩܐ 10 ܕܐܫܬܘܗܝ et ܘܚܒܪ 12 ܒܕܘܡܝܐ 13 ܚܒܪ
16 ܡܢܬ et ܕܬܠܬܐ 20 ܡܢܬ et ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ 22 ܒܦܘܠܚܢܐ 25 ܘܡܢܬ 27 ܦܠܓܐ
28 ܐܬܬܡܠܟܐ 15 3 ܘܩܕܡܝܢ 5 . ܘܬܠܬܝܢ 6 ܡܢܬ 7 ܘܢܦܫܐ 8 ܘܥܒܕܐ ܘܢܦܫܗ

9 ܘܫܠܝܚܘܬܐ 10 ܘܦܪܐ ܐܢܛܝܣ 12 ܡܠܕܪܘܗܡ 13 ܘܐܘܡܕ 14 ܠܐܦܘܡܣܐ ܘܐܬܠܒܫܬ 15 ܢܣܬ 17 ܦܘܪܣܝܐ et ܒܐܢܛܐ 19 ܪܘܗܡܝܢܐ et ܒܝܬܝ 20 ܕܘܟܛܝܢܐ 21 ܐܬܡܢܝܐܐ et ܒܗܘܦܐ 22 ܠܡܪܘܡܐ 23 ܒܐܕܘܡܝܐ 24 ܒܕܐܕܘܦܐ 25 ܡܒܝܐ **16** 2 ܘܡܣܩܝܢ et ܐܬܒܗܠܬ 5 .ܕܝܬܝܐ et ܐܬܒܗܠܬ 6 ܘܡܪܝܡܬܐ 7 ܘܐܣܝܣܘܢ 8 ܠܐܬܪܗ 9 ܐܦܪܒܘ 10 .ܘܐܪܟܒ 12 ܘܬܝܒ 13 ܗܘܢ 14 ܐܬܒܩܒܬ 17 .ܘܐܪܟܒ 18 ܠܡܪܛܐ 20 ܠܪܘܕܗ et deleatur ann. **17** 2 ܒܝܠܘܠܡܗ 4 ܒܫܘܕܐ 9 ܕܐܟܕܡܐ 11 ܡܢ 13 ܘܐܬܦܠܠܘܢ 15 ܘܬܟܒ 16 ܢܦܩܘܢ 18 ܠܕܝܫܐ 19 ܐܪܟܐ 21 ܐܬܒܪܟ 22 ܕܝܬܝܐ et ܠܓܒܪܘ 23 ܬܠܬܡܐܐ 24 ܘܬܟܝܢ ܬܠܬܡܐܐ 25 ܐܦܣܩܘܣ *ann.* litera ܪ paululum maculata. **18** 1 ܒܪܘܗܡ 5 ܘܠܒܫܐ 6 ܠܪܘܣܗ 7 ܐܦܘܕ 8 ܘܫܠܝܣ 9 ܬܬܕܒ et ܐܟܒ ܘܗܕ 13 ܒܪܢ 14 ܘܪܓܙ 17 ܘܓܘܣܗܝ 18 ܘܐܦܘܕ 22 ܗܕܗܬ 26 ܘܬܕܪ **19** 1 ܫܘܠܛܢܐ 7 post ܬܒܥ adde ܟܠܗܘܢ ܗܕܝܢܐ ܠܪܘܣܗ ܒܩܘܡ. 9 ܢܦܩܝܢ et ܘܐܬܟܢܫܘ 10 ܒܟܠܢܫܐ 18 ܫܢܝܐ ܟܠܗܘܢ 19 ܩܕܡ ܕܡܫܝܚܐ 20 post ܢܦܫܐ adde ܒܥܕܬܐ 21 ܒܩܕܡ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܟܠܝܢ ܒܣܪܐ ܘܫܬܝܢ ܢܦܫܐ. 25 ܕܡܫܝܚܐ et ܘܡܫܘܚܬܐ *ann.* 2 deleatur. **20** 4 ܐܬܓܒܝܬ 5 ܢܦܠ 6 ܪܘܫܡܐ 7 ܒܪܘܗܡܐ 8 ܘܐܘܦܛܘܣ 11 ܬܘܒ et ܗܢܐ 12 ܕܗܕܕܘܝܐ 14 ܕܝܘܢܕܝܐ 17 deleatur ܗܝ, 20 ܦܘܠܘܣ ܢܦܘܪܝܣ ܕܝܕܥܝܢ 21 ܕܐܢܝܢܘ 23 ܠܦܩܣ et ܕܟܪܝܢ 24 ܕܐܟܪ 25 ܕܢܦܪܘܬܐ 26 ܘܡܣܩܝܢ et ܕܬܠܬܡܐܐ 27 ܕܘܠܛܝܣ 28 ܥܢܝܢ ܕܡܫܝܚܐ **21** 3 ܐܬܦܕܣ et ܟܠܛܝܐ 4 ܐܘܡ 5 ܘܟܠܝܘܣ et ܕܗܝ, 6 ܐܬܕܘܣܝܣ 9 ܘܐܠܝܡ 13 ܒܟܕܘܢ 15 ܕܟܝܕ 17 ܐܘܦܛܘܣ 19 ܒܡܕܝܢܬ et ܠܦܘܠܘܣ 20 ܟܢ et ܒܟܕܘܢ 21 ܘܕܕܡܝܘܣ 22 ܘܕܐܢܛܝܘܟܝܐ 28 ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܝܟ **22** 2 ܘܡܪܝܐ 6 ܠܐܘܢ 9 ܕܕܡܫܩܐ 11 ܢܘܢ 12 ܐܢܢܝܐ 13 ܒܪܬ 14 ܪܒܘܬܗ 15 ܓܘܢ 22 ܦܘܠܘܣ et ܕܢܒܝܘܢ 27 ܐܢܢܝܐ 28 ܢܒܝܝܢ ܬܪܝܢ **23** 2 ܒܢܘܪܐ 3 ܒܡܕܝܢܬܐ et ܒܡܩܕܘܢܝܐ 5 ܬܘܕܝܐ 8 ܕܗܘܢ 11 ܕܬܠܡܝܕܐ 12 ܐܬܬܒܪ 13 ܗܘܦܬ 14 ܕܐܬܦܪܢܣܬ 15 ܐܬܬܟܣܝܐ 18 ܐܬܓܠܠ 19 ܕܐܘܢܣܝܣ et .ܕܝܢܝܢ 20 ܘܡܬܬܝܢ 22 .ܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ 23. ܒܢܝܢܐ

24 5 ܐܪ̈ܕܝܟܐ 4 ܘܡܫܘܣ 6 ܘܩܡܬ 30 8 ܐܘܟܡ̈ܣܬܐ 9 ܠܚܛ̈ܗܘܗܝ, 10 ܐܘܡܢ̈ܘܬܗ
13. ܕܒܪ̈ܐ 14. ܒܢ̈ܝܐ 17. ܥܠܝܐ 18. ܕܝܘܡܐ 19 et 20. ܕܪ̈ܐ 22. ܥܒܕܬܐ
et ܕܡܟܫ̈ܦܬܐ 23. ܕܒܪ̈ܐ 31 1 ܕܪ̈ܡ ܒܪ̈ܝܬܐ et ܢܫ̈ܐ 5. ܘܠܐܣܛ̈ܘܬܗܘܢ
6 ܡܡܟܪ̈ܡ 8. ܘܢܦܫܐ 9 ܐܬܪܐ 12. ܒܢ̈ܝܐ 13. ܕܐܚ̈ܝܗܘܢ 15. ܒܢ̈ܘܗܝ,
17. ܐܬܪ̈ܐ 18. ܕܝܠܗ 19 ܕܪ̈ܝܐ 21 ܕܐܣܛܝ̈ܘܗܝ ann. 2 ܐܢܛܘܢܝܘܣ
32 2 ܒܢ̈ܘܗܝ 5. ܐܚ̈ܘܗܝ 9 ܐܒܗ̈ܬܐ 10. ܡܬ̈ܪܡ 12 ܘܠܐ. ܠܡܬܪ̈ܐ
13. ܠܬܠܬܡ et ܒܝܘܡܐ ܒܬܠܬܡ 14. ܠܟܠܟܐ 16. ܫܘܫܐ 17. ܕܢܣܪ̈ܝܘ
et ܕܐܒܗ̈ܬܐ et ܫܒ̈ܪܐ 18 ܒܪ̈ܘܚܗ, 20. ܕܫܘܩܐ 26 ܗܝܟܠܐ 28. ܘܠܟܠ
33 11 ܘܢܦܫܐ 34 1 ܚ̈ܛܗܐ 4 ܫܡܫܠܐ 15 ܕܐܚܘܗܝ̈ 18 ܡܬܬܠܝܐ
20: ܕܒ̈ܢܝܐ 22. ܐܬܬܚ̈ܝ 23 ܝܘܡ̈ܐ et ܘܠܐܪܥܐ 35 2 ܢܬܬܢܒ 8. ܒܢܘܗܝ
11. ܡܢܝܢܐ 13 ܠܐ ܠܡ ܕܡܕܘܢܚܝܢ 23 ܕܒܢ̈ܝܢܗ et ܕܒܢܝܢܬܐ at ܘ craso. 36 12 ܕܡ
18 ܐܦܣ̈ܩܘܦܐ 21 ܕܠܗ 22. ܕܫܘܠܡ 24 ܐܒܗ̈ܬܐ 37 7. ܠܒܪܗ
8 ܕܢܦܠܘܢ 10 ܕܡܫܚ et ܢܫ̈ܐ 11 ܒܢ̈ܫܐ 13: ܕܐܚ̈ܝܐ 15 ܐܒܗ̈ܬܐ
17 ܐܒܗ̈ܬܐ 20 ܠܝܘܠܦܢܗ 22 ܕܚܕܐ 23. ܕܡܫܝܚܘܬܐ 38 1. ܕܐܬܚܬܬܐ 5 ܬܚܬ
ܠܗ 4 ܕܒܢ̈ܝܐ ܥܡܐ 5. ܕܝܘܡܐ 11: ܕܐܣܛܠܝܘܗܝ 14: ܐܚ̈ܘܗܝ,
21. ܒܝܘܡܐ 24. ܫܘܫܐ 39 1 ܡܢ. ܐܚܘܗܝ 5 ܒܢܘܗܝ 6 ܡܢܗ 13
deleantur uncini 17. ܒܢ̈ܘܗܝ 19 ܒܢܝ̈ ܕܢܝ̈ܢ 22 ܕܡܢܝܢܐ 23 ܕܐܒܗ̈ܬܐ
25 ܡܠܟܘܬܗ ܠܐ 40 2 ܕܡܢ 6. ܚܘܒܐ et ܕܡܘܢܗܘܢ, 13 ܠܗܘ
18 ܕܗܘܢܐ 20. ܕܐܬܬܣܪܘ 21. ܒܒܢ̈ܝܐ 26 ܕܡܣܬܪܗ, 41 7 et 8 ܠܗ 10 ܕܢܫܝܢ
ܒܢ̈ܘܗܝ, 25 ܕܡܚܘܬ et ܘܠܐ ܢܦܘܫ 42 3. ܐܬܪ̈ܝܐ 7. ܕܡܫܒܚ 15. ܠܐܒܗ̈ܬܐ
18 ܦܘܫ 20. ܕܐܬܪܝܢ 23 ܒܫܢ̈ܝܐ 43 6 ܠܗܘ 14. ܥܘܠܒܢܐ 26 ܕܡ ܢܬܒܘܢ
44 7. ܒܝܘܡܢܐ 9 ܐܚ̈ܘܗܝ, 17 ܐܪ̈ܝܘܬܐ ܡܢܗܘܢ 21 ܠܗ ܐܬܬ 27 ܒܪܕ 45 2 fol.
207 v. 4 ܒܢܝܢ̈ܘܗܝ 12. ܕܐܬܬܪܐ 13 ܐܬܪ̈ܝܐ 15. ܪܫܝܐ 24. ܕܡܪܝܘ
25 ܕܢܝܪܐ 46 17 ܪܘܚ ܢܗܪܐ 23 adde ann. ܪܫܝܐ conjectura Geigeri et ܚܒܪ̈ܐ
47 2 ܘܐܪ̈ܥܐ 14 ܦܘܠܚܢܐ 15 ܕܢܒܝܘܗܝ 16 ܠܕܝܢܐ 23 ܬܪ̈ܝܢ ܠܠܝܠܐ
et ܫܢ̈ܝܢ ܕܡܚܝܠܝܢ 23. ܐܚܘܗܝ 48 11 ܦܫܛܐ 15 ܕܡܚܕܐ 17 ܦܘܪܣܢܐ
21. ܕܗܡܢܐ 27. ܥܘܠܐܬ 49 4 ܠܗ ܐܬܬ 7 ܐܢܫܐ 12 ܘܢܘܠܐ
19 ܕܐܬܬܦܝܡ ܠܗܘ (at corrigendum) 50 15 ܘܠܡܫܝܚܐ 51 5 ܦܘܪܫܢܐ

10 ܕܐܬܐ ܒܡܫܟܢܐ 11 ܘܒܙܪܥܗ 22 ܐܢܫ 26 ܫܢܬܗ 52 11 ܘܠܐ 24 ܚܝܪܝܢ
53 25 . ܕܒܡܫܬܐ 24 . ܬܫܡܫܬܐ 54 4 ܠܚܣܝܢ 9 . ܒܡܘܕܥܬܐ et ܒܡܘܠܕܐ
25 ܕܢܦܩ 55 5 ܫܢܬܗ 9 ܐܘܪܝܐ 12 . ܣܘܣܝܬܐ 16 . ܕܒܪܐ 20 ܒܢܝܐ
25 ܢܘܢܐ 56 8 ܒܢܝܐ 16 ܐܡܪܬ 24 ܬܬܦܩܕ 57 6 ܠܡܘܠܕܐ 58 1 . ܢܡܘܣܐ
15 . ܕܬܘܡܐ 15 ܗܘ ܠܐܘܣܝܐ ܕܗܘܬ et ܢܦܩ 17 ܕܠܐ 26 . ܘܡܫܝܚܐ
59 12 ܦܩܕ 13 . ܬܬܦܩܕ 15 . ܠܗ 17 . ܘܒܬܘܒܐ ܐܪܒܥ 19 ܠܐ ܬܬܪܘܬ
60 1 ante ܡܠܘܐ deest litera 3 ܠܐ ܠܡܐܡܪܬܐ 6 ܡܟܐ 16 ܕܢܙܪܬܗ ܢܫܒ
18 ܕܢܚܙܝܘܢ at ܘ non plane perspicuum 22 ܘܫܘܪܬܗ 27 ܦܓܪܐ 28 ܒܡܘܕܥܢܐ
ܢܦܫ ܡܢܐ 61 4 . ܒܡܫܘܕܥܐ 5 ܠܡܫܬܦܘ 14 ܒܐܒܘܐ 16 ܠܗܘܢ ܚܪܐ 17 verba
ܚܪܐ — ܘܢܙܪܘ in libro MS. bis scripta sunt 22 ܦܩܕܢ 25 ܡܢܐ ܒܢܝܢ et
. ܒܡܫܘܬܐ 62 2. ܡܦܬܘܬܐ 3 ܦܬܟܪ 7 ܕܢܝܪܐ 11 . ܒܠܟܐ 14 ܒܢܝܢ 15 ܐܡܪ
et ܒܠܘܟܪܐ 19 desunt ܘ ܒܐܒܐ attamen addenda 63 3 ܕܢܦܩ 6 ܐܬܬܐ
ܘܢܦܫܗ 14 . ܘܡܫܡܫ 18 . ܠܐܬܬܐ 21 ܘܦܠܓܐ ܐܬܬܐ 22 ܕܠܝܕܘܬܗܘܢ
et . ܠܐܬܬܐ 27 ܠܒܪܐ 64 3 ܘܢܦܠܐ 8 . ܐܬܪܝܗ 19 (ܠܒܪܐ ?) ܠ ܗܘ
ܦܪܝܫܬܐ et ܕܢܘܪܐ . . . (ܡܠܟܐ ?) 22 ܘܡܦܬܟܪܬܐ 23 ܢܫܒܘ 24 ܒܐܬܪܘܗܝ
65 1 ܘܠܐ ܟܠ . ܘܠܡܘܢܐ ܠܐܡܝܢ ܠܐܡܝܢ 5 ܘܡܠܠܐ 4 ܕܡܦܩܐ et ܕܡܦܩܐ et ܗܢ
5 ܕܡܟܝܠ 6 ܘܐܡܪܝܢ 9 ܠܝ et ܘܠܡܫܒܚܘܬܐ 10 . ܘܡܦܩ 11 ܘܠܐܠܗܐ
12 ܠܡܫܢܝܐ 13 ܠܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܬܠܠ 14 ܘܡܬܠܠ legamus ut liber MS. et
ܘܡܠܟܐ ܐܠܗܘܬܗ 15 ܘܡܝܬ 16 : ܢܫܐ et : ܬܠܠܬܐ 17 ܢܦܫܬܐ ܕܡܘܬܐ 20 ܘܡܠܟܐ
21 ܒܬܪܬܝܗܘܢ 22 ܒܡܫܡܫܢܐ 25 ܬܪܝܢ et ܬܪܝܢ 26 ܕܒܠܬ 66 1 : ܐܝܠ
et . ܘܡܬܚܪܝܢ 2 , ܠܦܘܩܕܢܗ 3 ܒܠܚܐ 4 ܡܕܒܪܐ 5 ܘܡܬܦܠܓܐ 6 . ܒܠܐ
10 ܐܢܫܐ 11 ܬܘܠܡܘܬܗ et ܕܢܗܘ . ܒܢܝܢܫܐ 12 ܢܦܫܐ 13 ܕܗܘܐ
15 ܒܪܘܟ 16 . ܐܡܪܝܢ 17 ܠܟ ܠܝ 18 ܕܡܦܩܢܘܬܐ 19 ܡܫܡܫܢܘܬܐ 21 ܢܫܬܐ
22 ܒܪ ܒܪ 23 ܐܠܗܐ 24 ܚܪܝܢ 26 ܠܡܫܒܚܘ 28 ܠܘܩܒܠ ܠܡܕܡ 67 4 ܐܠܝܢ
8 ܕܢܦܩ et ܠܟܝ 9 ܕܠܟܝ in finibus 8 et 9 deleantur puncta 14 ܡܢܝܢܐ
17 ܬܫܡܫܬܗ 18 ܢܦܫܟܝ 19 ܠܡܫܢܝܐ 22 ܒܐܪܐܪܐ 23 ܡܢܝܐ 25 ܠܡܘܪܝܗ ,ܘ
68 4 ܒܪ ܘܒܪ 5 ܕܠܟ 7 ܠܢܦܫܝ ܒܫܡܝܐ 11 ܢܦܫ ܠܐܢܫܝܢ et
ܒܠܒܢ ܘܡܫܘܚܝܢ 13 ܫܒܬܐ 14 ܡܬܠܠ 15 ܠܗ ܕܡܫܡܫܢܝܢ 16 ܘܐܢܫܝܢ

17 ܐܬܐ ܥܡܗܘܢ 18 ܡܪ̈ܘܡܐ ܘܒܢܝܟ 19 ܘܡܫܠܡܐ 20 ܢܦܩ 21 : ܠܗܘܢ 22 ܠܐ ܘܡܪ̈ܘܚܝܢ 25 .ܟܠܗܘܢ 26 ܘܡܢܝܪ ܢܘܚܝܢ 28 .ܢܘܚܝܢ et ܠܚܝܘܬܢ. 69 1 ܒܚܝܘܬܗ nam ܒ anterius inter versiculos adscriptum 2 ܕܢܓܠ 4 :ܐܢܬ 5 ܗܘ ܠܝܢ 10 :ܒܢܝܢ 11 ܢܦܫܢ 14 ܠܐ ܢܬܠܘܢ et ܣܝܒ 15 ܣܘܥܪܢܐ et ܢܓܠ 16 ܐܘܒܕܬ et ܬܒܥܐ 17 ܕܪ̈ܒܢܘܗܝ 18 ܠܐܠܗܐ et ܬܪ̈ܘܗܝ 20 ܘܟܠ ܠܝܢ 21 .ܐܠܝܢ et ܠܢܦܫܐ 22 ܦܓܪ ܢܦܫ 23 ܕܠܒܐ 25 ܐܢܘܢ ܗܘܐ *ann.* 2 inter ܒ et .ܐ tres literae vel ductus apparent

70 1 ܢܦܫܐ ܡܫܠܡܢܐ 2 .ܕܐܢܫ 3 ܠܢܦܫܐ 4 ܬܒܥܝܢ 6 ܕܡܫܠܡܐ 7 ܕܡܫܡ̈ܗܐ et ܒܥܘܬܐ 8 ܘܡܢܐ et ܘܠܒܥܘܬܐ 9 .ܒܥܘܬܐ et ܡܥܒܕܢܐ ܒܪ̈ܘܚܬܐ 10 ܐܘܟܘܬܐ et ܐܠܗܐ 11 ܦܩܕܐ et ܡܒܥܐ 16 ܬܫܒܘܚܬܐ et ܬܫܒܘܚ 19 .ܢܟܣ 20 ܘܡܟܠܠ ܒܢܦܫܐ et ܢܦܫܐ et ܐܠܗܐ 21 ܕܪ̈ܘܗܝ 22 et 23 ܚܣܕ 25 ܠܡܫܠܡܢܐ et deleatur punctum finale 28 ܒܟܠܗ ܠܐ

71 2 ܒܫܠܡܐ 3 ܐܪ̈ܥܬܗܘܢ 4 ܗܘ et ܕܪܓܐ 5 ܠܐ ܕܐܬܟܢܝ 6 ܐܬܬܢܝ et ܘܦܪ̈ܘܩܬܐ 7 ܒܟܠܝܢ 8 ܬܫܡܫ et ܠܗܘܢ 9 ܘܦܪ̈ܘܩܬܐ et ܠܒܢ̈ܝܢܐ 11 ܘܡܫܩܐ 12 ܦܓܪ et ܘܠܐ ܘܦܪܩܝܢ ܦܓܪ 13 ܘܡܫܘܚܬܐ et ܐܬܢܝ 14 ܬܕ̈ܪܐ 15 ܕܒܒ̈ܢܝܢ 16 ܠܒܢ̈ܝܢ et ܒܪ̈ܬܐ conjectura Geigeri p. 757 19 ܕܡܥ̈ܝܢ 21 ܒܪ̈ܬܐ et ܗܢܐ 22 ܥܒܕܐ 23 ܪ̈ܗܛ 24 ܘܦܓܪ et ܐܘܪ̈ܚܬ 27 ܢܒܝܐ 28 ܘܢܒܬܗܘܢ 72 ܠܐ ܠܝܢ 3 ܡܟܐܪ̈ܬܐ et ܒܗܢܘܢ 4 ܠܒ̈ܢܬܐ et ܒܢ̈ܬܐ. 5 .ܐܢܫܐ 7 ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܐܢܫܐ 8 ܘܡܥ̈ܡܐ 9 ܠܒܢܐ 10 :ܪ̈ܘܚܢܘܬܐ 11 ܫܒܘܚܬܐ 12 .ܙܕܝܩܘܬܐ et ܠܒܢܐ 14 ܒܢܘܬܐ 15 ܒܢ̈ܬܐ et ܒܟܠܐ 16 ܪ̈ܚܝܩܐ bis 17 ܘܬܫ̈ܘܬܐ et ܒܢܝܐ 18 ܡܢܚܬܘܬܐ ܒܪ̈ܘܡܐ. et ܠܒܢ̈ܬܐ 19 ܡܢܝܐ 20 ܕܐܘܪ̈ܚܐ 21 ܪ̈ܒܐ et ܡܬܒܣܡ 22 ܬܫܒܘܚܬܐ et ܪ̈ܘܚܐ 23 ܕܒܘܚܬܐ et ܟܠܗܘܢ 24 ܒܡܢ̈ܘܪܐ 25 ܒܬܘ̈ܪܐ et ܥܒ̈ܕܐ 26 ܘܫܠܡܢܐ 73 1 ܬܫܒ̈ܘܚܬܐ et deleatur annotatio 6 .ܡܠܟܝܢ 11 ܘܒܢܚܬܗ .ܡܬܘܦܩ 12 ܒܢܝܐ ܚܕܕ̈ et ܠܒܢ̈ܬܐ 14 ܡܒܘܪ̈ܐ 15 ܗܘ̣

INDEX CODICUM MANUSCRIPTORUM

IN QUIBUS JOANNIS EPISCOPI EPHESI SCRIPTA LONDINI ASSERVANTUR.

Saeculi VII. Add. **14640** pergamenus 28 × 18. 5 centimetrorum. Scripturae specimen Anecd. tom. I. tab. X. num. 49. Inest *Historiae Ecclesiasticae* pars tertia a Curetono anno 1853 edita, cujus vide praefationem.

Anni 688. Add. **14647** pergamenus ejusdem et mensurae et manus. Scripturae specimen Anecd. t. I. tab. X. nmm. 46 et 47 ac paulo emendatius t. II. tab. I, quae integram paginam imitatur. Insunt

Vitae Beatorum Hominum Orientalium, quas in hujus tomi pagg. 2—288 habes.

Scriptoris Anonymi capita Historiae Ecclesiasticae, quae nisi Joannis nostri sunt certe tempora spectant de quibus et ipse in Historiae parte secunda hodie fere omni deperdita dixerat; ideoque in hujus tomi fine repetita sunt.

Denique in codice MS. leguntur

ff. 139 v. a.—148 r. a. ܕܘܒܪ̈ܐ ܕܝܥܩܘܒ ܕܝܪܝܐ „Acta „Jacobi coenobitae" caeteroquin ut videtur ignoti. Ex urbe ܦܘܪܦܘܪܘܢ Porphyreone Phoeniciae oriundus quindecim annos in spelunca versatus esse dicitur, a Samaritanis admodum vexatus, quibus instigantibus a muliere tentatur. Hanc autem ad veram fidem convertit et ad sanctum Alexandrum episcopum dimittit. Qui

cujus sedis fuerit et quando vixerit, non liquet. Narrandi ratio Joannem nostrum pro auctore habere omnino vetat.
ff. 148 r. a.—157 v. a. ܬܫܥܝܬܐ ܘܕܘܒܪܐ ܕܚܝܐ ܕܐܒܐ ܡܪܛܝܢܝܢܐ „Historia et acta vitae patris Martiniani" teste subscriptione e Graeco translata. Vixit hic saeculo IV et in ecclesia Romana die 13 m. Februarii colitur. Eadem historia exstat **12174** ff. 188 v. b.—190 r. a.
ff. 157 v. b.—171 v. b. ܣܗܕܘܬܐ ܕܛܘܒܢܝܬܐ ܡܪܬܝ ܦܒܪܘܢܝܐ „Martyrium beatae dnae Februniae" quae sub Diocletiano passa est; cff. Acta Sanctorum diei 25 m. Junii et Anecd. t. I. p. 21.

Voluminis colophon editus exstat in Curetoni praefatione.

Anni 718. Add. **12154** pergamenus 24. 5 × 16 cent. Annum vide f. 289 v. in fine indicatum. Scripturae specimen h. t. tab. II. Ejus pars prima est scriptoris anonymi ܦܠܝܪܘܦܘܪܝܐ ܐܘ ܟܝܬ ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ ܘܫܠܝܚܝܬܐ „Plerophoria, sive excusatio fidei orthodoxae „et apostolicae" ex mente Monophysitarum, quae unam particulam e nostri *Historia Ecclesiastica* continet, h. t. p. 363 editam.

Anni 850. Add. **14651** pergamenus palimpsestus 20 × 12. 5 cent., cujus scriptura inferior Evangeliorum partem refert. Cff. Anecd. tom. I. pagg. 20—21 et tab. XIV. n. 71—72. Hunc in auxilium vocavi in *historia Susannae* e cod. **14650** describenda et variarum lectionum specimina quaedam addidi.

Anni 875. Add. **14650** pergamenus 25 × 16. 5 cent. Scripturae specimen Anecd. tom. I. tab. XV. num. 73 et 76, argumentorum index ib. pagg. 24—26. Inde deprompsi excerpta ex *Historiae Ecclesiasticae* parte secunda (h. t. pp. 289—329), *historias Susannae et Mariae* (pp. 343—355). Porro ejusdem libri ope lacunam implevi quae in cod. **14647** exstat (cff. pp. 30 et 330). Alteram in ejusdem capite 2 obviam e cod. nostro sarcire non potui; cf. Conspectus Tomi Secundi.

Peculiaris in hoc libro legendo difficultas orta est e nescio cujus monachi imprudentia, qui literas in interioribus membranarum paginis, ut fit, heic illic detritas, haud tamen prorsus evanidas, nigerrimo atramento repingere conatus est. Itaque de primae manus scriptura hodie subinde non liquet, cujus rei exempla dubii signo et observationibus in margine additis notare studui. — Caeterum in libro corrigendo ipse scriba aut nescio quis libri lector singularem curam adhibuisse videtur, nam in plus unius paginae angulo legitur ܬܪܨ i. e. ܬܪܝܨ „emendatum est" addita formula „ora pro me „frater" vel simili.

Saeculi IX. Add. **18814** pergamenus 20 × 13 cent. Scripturae specimen in h. t. tab. II. Duabus constat partibus, quarum altera (ff. 1—102) saeculo VIII, altera (— f. 262) IX scripta esse videtur. Insunt Joannis Monachi sermones et alia argumenti ascetici. E parte posteriori *Malchi vitam* (h. t. p. 356 sqq.) descripsi.

Saeculi XII? Add. **14730** chartaceus 18. 5 × 13. 5 cent. Scripturae specimen in h. t. tab. II. Insunt post Palladium de Monachis Aegyptiacis inter aliorum Sanctorum vitas excerpta duo Joannea, nempe f. 121 v. ex *historia Susannae* et f. 125 r. e *Vitarum* cap. 11 de *H·arpat·* chorepiscopo.

Saeculi XII? Add. **7190** pergamenus 22 × 14. 5 cent. Scriptura quamvis nitida, lectu plerisque difficilior, cujus specimen in h. t. tab. II. Librum descripserunt Rosen et Forshall in Catalogo anni 1838, pp. 77 sqq. Nos ei debemus *Vitarum Beatorum Hominum caput* 52, quod in **14647** desideratur, itaque in hoc tomo pp. 333 sqq. repetitum est; etiam partes *Historiarum Susannae* et *H·arpat·*, cujus nomen pessime scriptum per ܚܪܦܬ ܠ reddiderunt Catalogi auctores, nec habebant unde Joanni hanc vitam vindicandam esse efficerent.

Anni 1197. Add. **12174** pergamenus ingens 49 × 32 cent., in mo-

nasterio Barçaumae (prope Melitenen cf. Assem. B. O. t. II. in Diss. de Monoph.) admodum diligenter exaratus. Scripturae specimen in hujus t. tab. II, argumentorum in t. I. p. 26, quibus adde quae Monophysitarum historiam spectant, Vitas Barçaumae (f. 1 r.—18 v. cf. **14732** f. 197 v. a.), ejus socii Simeonis Stylitae (— f. 48 r. a.), Petri Iberi (— f. 78 v. b.), Joannis cognomine Medici (— f. 84 r. a.), Joannis abbatis Aphthoniae (— 87 v. b.), Abrahami qui Barçaumae praeceptor (ܪܒܐ) fuit (f. 227. r. a.—235 r. a.), Jacobi episcopi Nisibis f. 283 r. b.—285 r. a. — Joannis nostri *Vitarum cap.* 3 legitur f. 276 r. a.—279 r. a., porro *Vita Jacobi Burdĕʿono* quam h. t. pp. 364—383 edidi. Joannis Telensis vita quae f. 152 r. a.—165 v. b. exstat, non est nostri Vitarum cap. 24, sed ab Elia quodam ad Sergium et Paulum fratres spirituales scripta.

Saeculi XIII? ADD. **14735** chartaceus 24 × 15 cent. Scripturae specimen in h. t. tab. II. Sunt vitae Sanctorum et sermones, omnia argumenti ascetici. Praeter cap. 18 *Vitarum* (f. 171 v. b.) etiam cap. 33 de *Ḥ·ala* e monasterio Edessenorum integrum continet (f. 157 v. b.), unde codicis **14647** lacunam explevi (h. t. pagg. 199 et 332).

TOMI SECUNDI CONSPECTUS.

vita optime quadrant; denique hunc ipsum episcopum e S. Joannis monasterio Amidensi oriundum fuisse diserte dicitur f. 119. v. b.

Beati homines utriusque sexus, quorum heic fata narrantur, omnes scriptoris aequales fuerunt et doctrinae Monophysiticae strenui sectatores. Atque plus uno loco monet noster, se niti non aliorum auctorum sed suorum oculorum testimonio. Miracula haud pauca a suis hominibus edita refert; nullus tamen dubito quin hoc vitae et morum saeculi sexti documentum historicorum curis haud indignum aestimandum sit.

Operis Prologum excipiunt:

P. 4. Cap. 1. Historia senis H'abib, hodie mutila.

P. ?. Cap. 2. Hist. Ze'uro, cujus et ipsius folia nonnulla perierunt. Ejusdem particula exstat **14650** f. 188 r., quam vero et in paginis nostris 20—21 habemus.

P. 22. Cap. 3. Hist. Joannis »naziraei perfecti". Cff. **12174** f. 276 r. a. et **14650** f. 161 v. b. Lacuna in pag. 30 obvia iis sarcitur quae p. 330 sqq. edidi.

P. 31. Cap. 4. Hist. Abrahami et Maronis fratrum, initio mutila.

P. 45. Cap. 5. Hist. Simeonis et Sergii ejus discipuli inclusorum.

P. 61. Cap. 6. Hist. Pauli »compuncti et mansueti".

P. 65. Cap. 7. Hist. Abrahami »saecularis inclusi". Cf. **14650** f. 166 r. b.

P. 68. Cap. 8. Hist. Adaei chorepiscopi.

P. 75. Cap. 9. Hist. Marae e regione Urtaeorum.

P. 76. Cap. 10. Hist. Simeonis episcopi Rus'ae Persae.

P. 88. Cap. 11. Hist. H'arpat' chorepiscopi ex Anzitene. Cff. **14650** f. 186 r. b. **14730** f. 125 r. **7190** f. 337 v.

P. 92. Cap. 12. Hist. duarum sororum, Mariae et Euphemiae, cognomine filiarum Tobiae (Tabithae?), quae Amidae et Telae vixerunt. Cf. **14651** f. 70 v.

P. 104. Cap. 13. Hist. Thomae, Stephani, Zaut'ae, notariorum et syncellorum Marae metropolitae Amidensis. Cf. **14650** f. 167 r. b.

P. 119. Cap. 14. Hist. Abaei »pauperis et naziraei". Cf. **14650** f. 172 v. b.

P. 122. Cap. 15. Hist. duorum fratrum ascetarum. Cf. **14650** f. 174 r. b.

P. 126. Cap. 16. Hist. Simeonis »montani compuncti".

P. 137. Cap. 17. Hist. sancti cujusdam qui nullum nisi Pauperis nomen profitebatur.

P. 144. Cap. 18. Hist. fratris qui monasterium suo arbitrio reliquit. Cf. **14650** f. 175 v. b. et **14735** f. 171 v. b.

P. 147. Cap. 19. Hist. senis Zachariae. Cf. **14650** f. 177 r. a.

P. 241. Cap. 47. Hist. conventuum monachorum, quos Theodora regina CPolin arcessiverat.

P. 246. Cap. 48. Hist. Severi, Theodosii, Anthimi, Sergii, Pauli, patriarcharum exulum.

P. 249. Cap. 49. Hist. Jacobi ep. Edesseni (Baradaei ut scribit Assemani, at Burdĕʿono, nec Burdĕʿojo, audit in vita pag. 364). Alteram ejusdem vitam scripsit Joannes noster, quam vide in hujus tomi pagg. 364 sqq.

P. 254. Cap. 50. Narratio de eodem Jacobo et Theodoro ep. Ḥirae qui multarum sedium episcopos Monophysitas consecrarunt, quorum unus fuit Joannes ep. Ephesi.

P. 257. Cap. 51. Hist. Qasʾisʾ episcopi Chii insulae.

P. 260. Cap. 52. Hist. quorundam nobilium .... Tituli finis cum ipsa narratione periit; attamen quae heic desunt e cod. **7190** recuperata leguntur p. 333 sqq. Fragmenta sine titulo exstant **14730** ff. 112 r.—121 r.

ib. Cap. 53. Hist. Prisci, initio mutila.

P. 264. Cap. 54. Hist. Caesariae patriciae, non tamen integra. Ad eandem mulierem exstant Severi Antiocheni epistolae, v. c. **12181** f. 75 v. et 87 r.

P. 267. Cap. 55. Hist. Joannis et Susinae? uxoris, patricii cubiculariorum.

P. 270. Cap. 56. Hist. Petri cancellarii et Photii chartularii cum suis.

P. 272. Cap. 57. Hist. Theodori cubicularii et castrensis regii.

P. 275. Cap. 58. De fatis monasterii S. Joannis Amidae inde ab ejus initio ante annum p. Ch. 400 ad annum 568 quo scriptor operi finem imposuisse videtur.

P. 289. Excerpta ex Historia Ecclesiastica, in cod. **14650** reperta, ubi Joanni Asiae nominatim tribuuntur. Spectant tum Monophysitarum persecutiones post Severum Antiochia depulsum ab ejus successoribus institutas, tum calamitates publicas; quorum multa etiam a Dionysio Telmaḥ·arensi, triginta annis ante nostrum codicem exaratum mortuo, in Chronicon recepta indeque ab Assemanio Latine reddita in Bibl. Or. tomo II. p. 84 sqq. leguntur. Librorum et capitum numeri utroque in loco neglecti, in codice autem nostro tituli rubrica picti servati sunt.

P. 330. Supplementum paginae 30 e cod. **14650**.

P. 332. Supplementum paginae 199 e cod. **14733**.

P. 333. Supplementum paginae 260 e cod. **7190**. Historia quorundam nobilium Antiochiae qui per mimorum speciem sanctam vitam agebant.

P. 343. Historia Susannae virginis e cod. **14650**. Eadem exstat in cod. **14651** f. 94 v. (quo libro usus sum in illius apicibus aliquando minus perspicuis enucleandis, cujusque variarum lectionum specimina quaedam adjeci); fragmenta **14730** f. 121 v. et **7190** f. 336 v. In omnibus exemplaribus Joanni tribuitur; verum utrum e majori illo Vitarum libro deprompta sit, non liquet. Vidimus tamen ejus capita 27, 28, 29 deperdita esse; quae fortasse in hac Susannae historia et duabus proximis servata sunt.

P. 354. Historia Mariae compunctae ex eodem volumine recuperata.

P. 356. Historia Malchi pauperis et peregrini e cod. **18814**.

P. 363. Fragmentum Historiae Ecclesiasticae de Theodoreto in synodum Chalcedonensem introducto, e cod. **12154**.

P. 364. Vita Jacobi cognomine Burdĕ'ono episcopi Edesseni, ea prolixior quam p. 249 habes, e cod. **12174** descripta. Ad opus illud biographicum haec non pertinet; sed fortasse in ecclesia praelegenda erat. Attamen Joannis nostri est, qui h. t. pag. 371 auctorem sese profitetur.

P. 385. Scriptoris Anonymi Capita Historica quae in cod. **14647** post Vitas Beatorum Hominum leguntur. Joannis esse mihi quidem videntur; cf. tantum pag. 387 vs. 16 sq. cum p. 244 vs. 10 sq. Sunt autem haec:

P. 385. De Origene et synodo quinta.

ib. De variis conventibus rege Justiniano fidei causa CPoli habitis.

P. 386. De Severo e deserto in urbem regiam vocato.

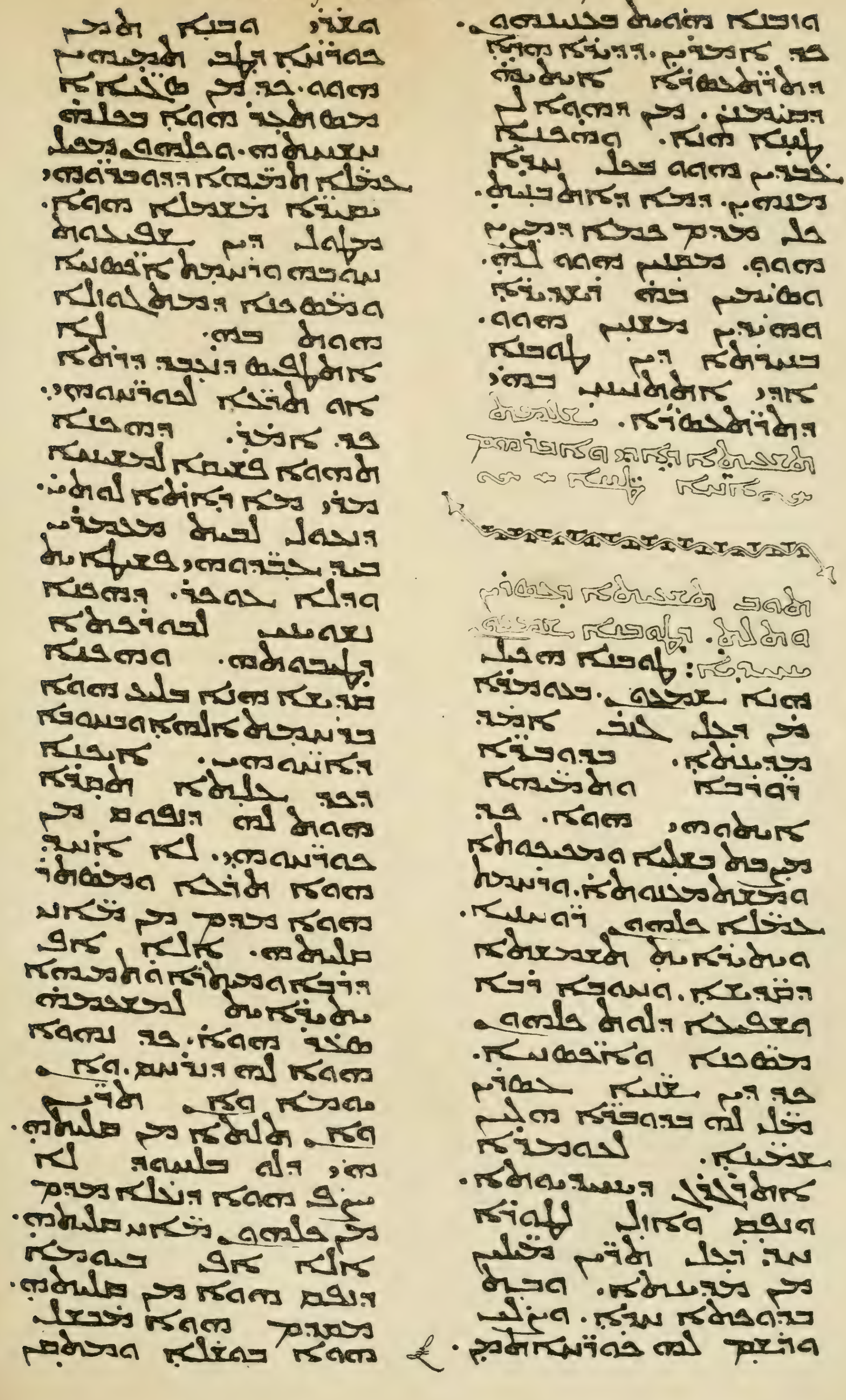
P. 387. De monachorum Orientalium conventu post Theodorae mortem CPoli habito.

P. 388. De Anthimo sedi renuntiante et in Theodorae palatio abscondito.

P. 389. De Anthimo post reginae mortem in lucem producto.

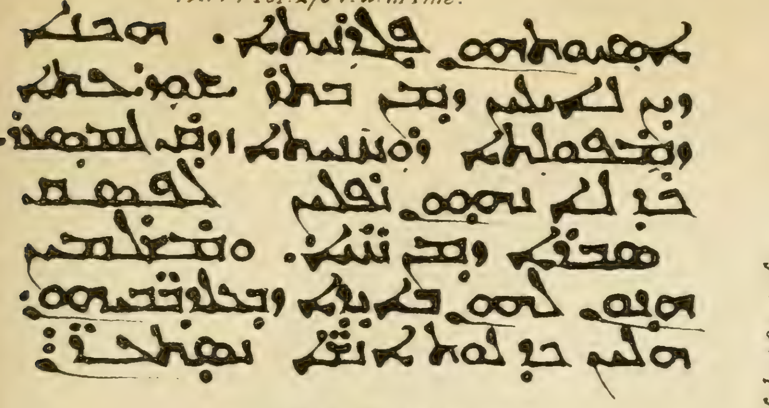
P. 390. De conventibus monachorum Aegyptiorum.

ib. De Alexandrinis qui coram rege contra synodum Chalcedonensem fidei causam dixerunt.

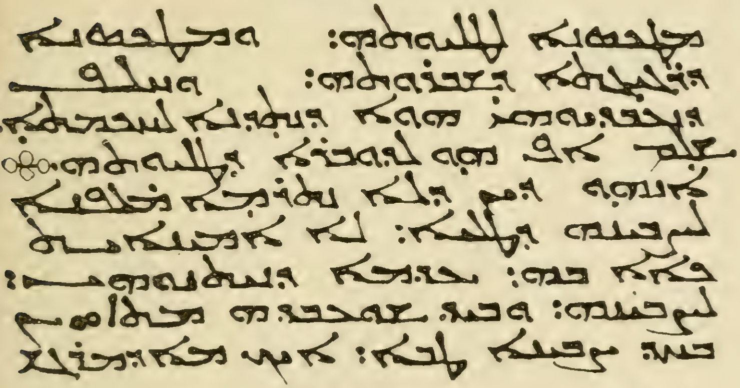


J.P.N. Land del. A. Kroon lucis ope in lapide expressit.

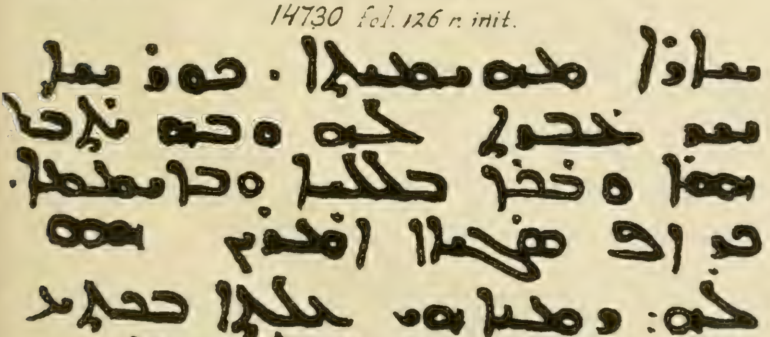
12174 fol. 278 v. a. in fine.



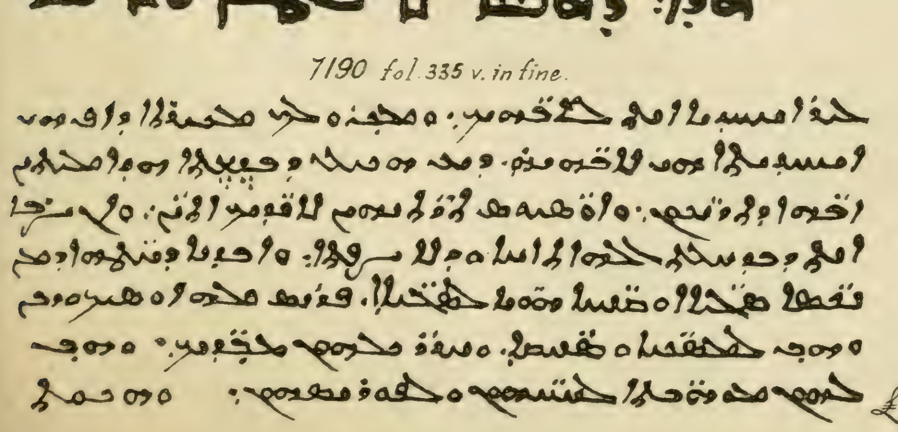
18814 fol. 238 r. init.



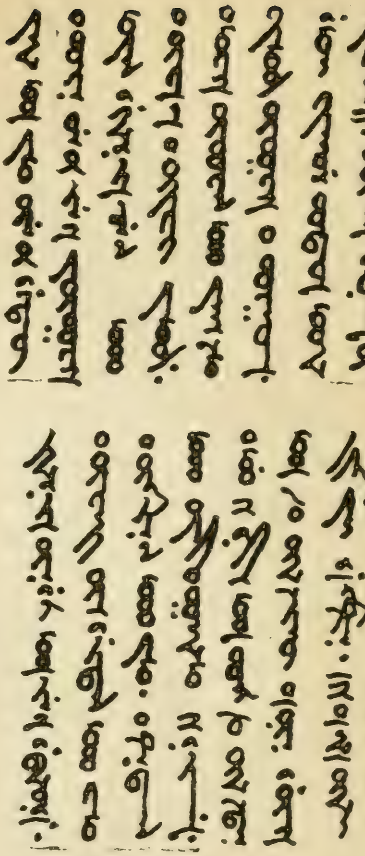
14730 fol. 126 r. init.



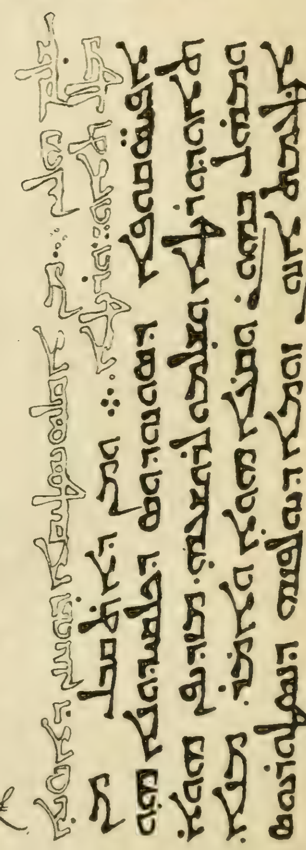
7190 fol. 335 v. in fine.



14735 fol. 158 v. in fine.



12154 fol. 201 v.



ܥܒܘܕ ܠܡܥܒܕܗ̇ ܘܒܪ ܥܒܕܗ̇ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܫܠܝܚܝܐ ܕܐܡܪ̈ܘܗܝ
ܘܦܩܕ. ܕܢܐܬܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܝܡ̈ܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܥܒܕ ܘܢܦܩ ܘܗܘ
ܕܢܫܬܘ ܠܐܠܡܣܐܝܢܐ̈. ܐܬܒܢܝܘ ܘܐܬܦܩܕ. ܦܘܩܕܢܐ. ܘܩܘܡܬ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܢܬܗܘܢ. ܕܟܠܦܠ ܕܗܘܕܝܐ ܕܫܠܡ ܥܙܝܙܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܐܬܦܬܚ. ܠܐ ܢܫܬܚܩܘܢ ܘܠܐ ܢܬܢܟܦܘܢ ܐܘ ܢܫܠܘܢ. ܘܗܟܢܐ
ܒܥܕܐ ܚܡܝܐ ܕܟܠܗܝܢ ܘܙ̈ܘܢܐ ܐܬܒܢܝܘ. ܘܟܠܗܘܢ ܠܐܠܦܘܬܐ
ܘܐܬܬܥܝܪܘ ܠܡܥܒܕ ܫܠܝܚܘܬܐ. ܘܟܠܗ ܘܫܦܪܘ ܒܥܒܕܘܬܗܘܢ ܠܡܠܟܐ
ܘܐܬܬܘܣܦܘܢ ܚ̈ܠܐ ܕܙܕܩܐ. ܘܐܬܚܫܒܘܢ ܬ̈ܠܡܝܕܐ. ܕܗܟܢܐ ܢܩܘܦ
ܗ̇ܘ ܡܠܟܐ: ܗ̇ܘ ܕܡܠܝܠ ܗܘܐ ܐܦ ܗ̇ܘ ܒܙܕܩܐ. ܘܗܟܢ ܗܘܐ
ܠܗ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ* ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܚܪܝܢ ܕܐܝܟ
ܗܘܐ ܠܗ ܒܙܕܩܐ. ܘܒܕ ܢܟܒ ܕܐܝܬܝܗ ܠܗ ܦܪܨܐ ܐܢܘܢ. ܘܗܘܐ
ܘܒܕܐ ܠܡܩܒܠܐ ܕܐܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܬܘܒ ܐܬܒܢܝܘ ܘܟܠܗ ܪ̈ܘܪܒܢܘܬܐ
ܘܩ̈ܬܘܬܐ ܗܝܟܠܐ. ܘܬܘܒ ܐܬܗܢܝ ܒܫܘܒܚܐ. ܘܥܠܝ، ܡܬܗܢܐ
ܘܡܥܕܪܐ ܠܗܘܢ. ܒܕܡܘܬܐ ܠܟܠܢܐ ܕܝܢܬܐ ܚܕܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܕ ܒܢܘ
ܕܠܐ ܐܬܚܙܝ ܕܬܫܠܡ ܕܢܟܒܕ ܡܟܕܒ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܗܦܟܘ
ܠܐܬܪܗܘܢ. ܒܕ ܡܟܕܒ ܠܐ ܐܫܬܪܝܘ. ܘܬܘܒ ܒܟܠܝܢ ܒ̈ܬܝܐ ܕܐܝܟܢ
ܗܠܝܢ ܒܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗ̇ ܒ̈ܬܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܦ
ܒܗ̇ ܒܟܠܗܝܢ. ܦ̈ܠܚܐ ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢܗ̇ ܕܒܢܝܬ
ܢܦܩܐ ܡܠܟܘܬܐ ܒ̈ܬܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܟܢܐ ܡܬܒܢܝܢ ܗܘܘ ܘܪ̈ܚܝܢ:
ܘܡܟܣܝܢ ܡ̈ܢܬܐ ܗܝܟܠܢܝܬܐ. ܘܥܕ̈ܘܕܝܐ ܥܒܝܪܝܢ ܗܘܘ ܡܬܥ̈ܪܝܢܐ ÷○÷

÷ ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܬܟܢܫ ܕܐܬܕ̈ܒܪܢܘܬܐ ܘܡܐܡ̈ܪܐ ܕܦ̈ܫܝܩܐ ܕܐܝܟ
ܐܢܘܢ ܢܘܚ ܕܠܦܝܐ ܒܬܘܒܐ. ܒܝܘܩܢܬܐ ܕܢܚܫ ܢܦܫܐ ܪܒܝ
ܬܐܕܘܪܐ ܡܠܦܢܐ ܠܦܝܠܝܘܢܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܦܠܝܡܠܝܢܐ
ܡܠܦܢܐ ܒܪܘܦܝܢܐ ÷ ܫܘܡ ܕܝܢ ܒܝܬ ܦܛܪܝܟܐ ܡܕܝܢܬܐ.
ܟܠܦܙܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܐܘ̈ܠܐ. ܥܠܬ ܐܦܣܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ÷

131 v. a.

ܢܕܥ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܝܘ، ܐܘ ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܐܢ ܬܪ̈ܝܢ
ܩܢܘܡ̈ܐ ܕܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܦܘܪܫܢܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܦܠܓܘܬܐ
ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܕܢܬܒ ܠܗ. ܘܠܐܚܪ̈ܢܐ ܕܠܐܟܫܘܪܢܐ ܢ̇ܣܒܘܬܐ
ܒܦܠܓܘܬܐ ܐܬܝܕܥ. ܘܗܟܢܐ ܗܘܐ ܒܕܡܝܐ ܠܒܪܢܫܘܬܗ ܕܡܠܬܐ ܕܗܘܐ
ܒܟܝܢ ܬܚܘܝܬܐ ܘܡܫܚܠܦ ܘܬܚܘܝܬܐ. ܘܗ̇ܕܝܢ ܗ̇ܠܝܢ ܐܠܐ ܘܡܫܚܠܦܢܐ
ܟܠܠ ܕܗ̇، ܕܦܠܓ ܒܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ: ܒܪ ܝܠܕ: ܘܬܘܒ
ܬܬܪܐܬ ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܕܢܫܬܠܐ ܘܢܝܒܫ ܒܟܝܢܗ̇ ܕܐܝܬܘܬܗ ܘܐܦ ܡܢ
ܒܬܪ ܒܡܘܬܗ̇. ܦܩܕ ܠܗ ܕܓܠܝܐܝܬ ܢܦܘܩ ܘܢܬܚܙܐ ܘܢܐܙܠ ܠܘܬܗ̇.
ܘܢܬܗܘܐ ܐܝܟ ܕܢܟܪܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܦܠܓ. ܘܐܝܟ ܬܬܗܘܐ ܠܟܠ
ܚܕ. ܘܡܟܝܠ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢܬܐ ܡܬܠܠܝܢ ܗܘܘ: ܒܢ ܦܠܓܢܐ
ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܒܗ ܦܠܓܐ ܕܐܝܘܠܝܢܐ. *ܘܫܪܟܐ
ܕܬ̈ܐܕܘܣܝܢܐ ܦ̈ܠܓܐ ܘܡܢܝܢܐ ܪ̇ܒܐ ܕܒܝܫܝܢܘ. ܘܗܟܢܐ ܚܕ
ܒܬܪ ܚܕ ܠܘܬ ܦܠܓܘܬܐ ܡܬܓܒܝܢ ܩܠܝܠ. ܒܪ ܡܕܡ ܠܐ ܗܘܐ ∴
ܘܬܘܒ ܕܟܠ ܒܢ̈ܝܫܐ ܕܕܪ̈ܝܐ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ∴ ܒܪ ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ ܪ̈ܬܘܒܘ
ܒܦܠܓܢܐ. ܐܬܒܪܝܘ ܘܐܬܘ ܘܡܠܠܘ ܘܕܪܫܘ ܘܐܬܟܬܒܘ ܘܐܬܦܣܩܘ. ܘܒܪ
ܢܘܒ ܕܠܝܬ ܦܘܪܫܢܐ. ܗܦܟܘ ܘܟܠܗ ܠܐܠܦܐ ܘܐܙܠܘ ܠܐܬܪ̈ܘܗܝ.
ܒܪ ܡܕܡ ܠܐ ܗܘܐ ∴ ܘܬܘܒ ܕܟܠ ܠܓ̈ܪܡܦܝܘ ܘܡܩ̈ܠܡܦܝܐ
ܘܩܢܘܡ̈ܐ ܘܕܪ̈ܝܐ ܐܠܟܣܢܕܪ̈ܝܐ. ܕܪ̈ܬܘܒܘ ܒܦܠܓܢܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ.
ܘܐܬܘ ܕܢܬܚܠܠܘܢ ܡܠܬܐ ܕܟܠܠ ܗܘܝܘܬܐ ∴ ܟܠܠ ܗܟܝܠ ܕܢܘܡܝ̈ܐ
ܒܠܚܘܕ ܕܬܚܘܡܝܢ ܩܢܘܡܐ ܕܕܐܬܚܙܝܘ ܒܡܬ̈ܚܘܐ ܐܬܚܙܝܘ
ܗܘܘ. ܐܬܟܢܫܘ ܒܕܡ ܩܠܝܠܐ ܕܢܗ̇ ܗܘܐ ܕܠܘܩܒܠ ܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ. ܘܐܝܟ ܠܬܚܘܡܝ̈ܗܘܢ ܡܠܬܐ ܟܠܠ ܗܘܝܘܬܐ. ܘܒܪ
ܡܚ̈ܘܝܬܐ ܐܬܦܪܫܘ ܐܝܟܢܐ ܠܬܚܘܡܗ. ܕܟܠܠ ܠܗ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܚܝ
ܬ̈ܚܘܡܝܢ ܒܢ ܬܚܘܡܐ: ܘܠܘ ܒܕܪܫܐ ܬܚܘܡܝܢ. ܐܢ ܦܘܫ ܐܝܟ.
ܬܚܘܡ *ܦܘܫܢܐ ܕܢܐܬܘܢ ܒܢܝ ܡܢܐ ܕܒܠܝܬܐ ܕܬ̈ܪܝܢ ܗܘܦܡ ܚܝ:
ܠ̈ܓܪܡܦܝܘ ܘܡܩ̈ܠܡܦܝܐ ܕܬܚܘܡܝܢ ܒܬ̈ܚܘܡܐ. ܘܫܪܟܐ ܕܪ̈ܫܢܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܕܪ̈ܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܢܬܚܠܠ ܘܢܬ̈ܚܡܝܢ ܒܠܚܘܕ ܗܠܝܢ ܕܟܠ
ܬ̈ܚܘܡ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܫܚܠܦܘܬܐ. ܦܩܕܬ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܠܬ̈ܚܘܡܐ. ܘܠܐ

ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܚܙܝ ܗܘܐ ܘܒܥܝܬ ܡܢܟ. *ܐܬܐ ܠܘܬ ܢܒܥܐ ܘܐܬܕܟܪܢ 138 r. b.
ܒܡܘܬܗ. ܕܟܠܗ ܦܓܪܐ ܠܗ ܕܒܗ ܥܡܘܕܐ ܕܒܠܒܒܐ ܢܒܥܘ
ܘܟܢܫ̈ܐ ܢܬܟܢܫܘܢ: ܘܟܠ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܕܕܝ̈ܪܝܐ ܕܡ̈ܕܝܢܬܐ ܢܬܬܦܝܣܘܢ.
ܫܕܪ ܓܝܪ ܐܓܪ̈ܬܐ ܠܡܪܢ ܠܘܬ ܦܘܠܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܝܕ ܟܪ̈ܘܙܘܬܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܠܘܬ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܝܕ ܒܝܕ ܟܠ ܒܪܘܫܗ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ.
ܘܗܕܐ ܟܬܒ ܗܘܐ. ܒܗ ܒܓܘ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܠܡܕܡ ܘܟܠܗܘܢ
ܕܠܗ. ܘܡܟܝܠ ܕܢܬܩܒܠ ܡܢܗܘܢ ܘܢܬܥܝܕ ܠܗܘܢ. ܫܪܝ ܕܐܦ ܗܘܬ.
ܘܦܠܓܘܢ ܠܬܠܬܗ ܘܒܓܢܘܢ ܠܬܠܡ̈ܝܕܬܐ ܡܬܝܗ̈ܒܢܝܬܐ ܕܚܢܢܝܐ
ܠܘܬܗ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܠܡ̈ܠܟܐ ܘܡܫܝܚܢ̈ܐ ܐܬܝ̈ܕܥܢ. ܠܫܡܥܬܐ ܠܐܘܪܚܐ ܪܒܬܐ
ܐܬܝܢ. ܘܒܝܕ ܐܢܫ̈ܝܢ ܘܒܝܘ ܡܢܗ ܘܐܡܪ ܒܗܠܝܢ. ܒܫܢܬܐ ܪܒܬܐ
ܡܠܠ ܒܗܘܢ. ܘܒܥܠ ܡܒܥܪܗ ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܕܡܘܬܗ. ܘܒܗ ܒܝ ܢܦܩܐ.
ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ ܬܐܘܕܘܪܐ ܡܛܠ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܐܬܘܗܝ
ܗܘܬ. ܡܠܠܬܗ *ܚܕܐܝܬ. ܘܡܫܪܬܗ ܘܫܠܡܘܬܗ ܒܟܠܗܝܢ ܕܠܗ ܥ̈ܒܕܝܢ 138 v. a.
ܥܒܕ. ܒܝܕ ܡܚܝܠ ܒܟܬܒܐ ܕܪ̈ܕܦܐ ܡܬܚܒܠܐ ܗܘܬ ܘܐܦ ܗܘ.
ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܒܝ ܦܘܠܘܣ ܐܬܪܚܡܘ ܢܦܩ ܘܐܦ. ܗܘ ܡܢ ܒܝܪܘܬܗ
ܘܐܬܬܐ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ: ܘܐܬܩܒܠ ܘܐܦ ܗܘ ܘܐܬܝܗܒ ܡܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܬܐܘܕܘܪܐ: ܘܐܬܬܚܝܪ، ܘܐܦ ܦܘܠܘܣ ܫܐܘܠܐ ܡܢ ܡ̈ܠܟܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ: ܘܗܘܘ ܡܚܝܠ ܬܠܬܝܗܘܢ ܦܛܪ̈ܝܪܟܐ
ܒܝܕܝܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ: ܒܝ ܡܠܟܝܢ ܘܡܥܝܢܝܢ ܠܬ̈ܪܬܝܢ: ܘܡܨܒܝܢ
ܘܡܫܝܚܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܚ̈ܕܬܐ. ܒܝܕܐ ܠܫܠܡܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܒܝܬܗ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܪܥܝܢ ܡܢ ܡܢܗ. ܘܡܠܝܢ ܠܘܬ ܪܘܫܥܐ
ܕܒܗܕܐ ܕܡܢ ܒܬܪܝܢ ܐܬܘܗܝ ⁘ ܬܘܒ ܫܪܒܐ ܕܥܠ ܡܬܠܟܕܢܘܬܗ Rubrica.
ܕܦܘܠܘܣ ܐܬܘܗܝ ܘܕܒܬܪܗ ܕܒܬܪ ܡܠܟܘܬܗ ܕܬܐܘܕܘܪܐ ܡܠܟܘܬܐ ⁘
ܒܝ ܡܚܝܠ ܦܘܠܘܣ ܐܬܘܗܝ ܡܢ ܒܝܫܘܬܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܒܠܡܫܝܚܘܬܐ ܓܢܝܒ. ܐܫܬܕܠ ܘܐܪܝܡ ܡܢ ܬܪܘܢܘܣ ܕܡܕܝܢܬ
*ܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܝ ܡܠܟܐ ܒܗܕܐ ܦܩܕ ܐܬܕܠܝ. ܫܠܝܬܗ ܡܠܟܘܬܐ 138 v. b.
ܬܐܘܕܘܪܐ ܘܦܛܪܗ ܒܟܠܗܝܢ ܕܠܗ. ܘܒܝ ܗܘ ܟܕ ܐܢܫܐ ܠܐ

ܥܒܝܕ ܠܘܬܗܘܢ ܥܠ ܗ̈ܢܝܢ ܡܫܬܐܠܢܘܬܗܘܢ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܟܠ
ܗ̈ܢܝܢ ܡܠܝܢ. ܥܒܕܝܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܘܥܕܪ ܐܢܘܢ، ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܢܦܫܗ
ܥܠ ܡܠܝܢ. *ܘܥܕܪܗ. ܘܗܘܝܢܐ ܐܬܟܢܫܘ ܘܐܬܘ ܒܟܢܫܐ ܪܒܐ 137 v°
ܘܒܟܢܘܫܝܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܐܝܟ ܐܪܒܥܡܐܐ ܒܥ̈ܕܝܢ. ܐܒܗ̈ܬܐ
ܕܐܦ ܕܪܬܐ ܪܒܬܐ ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܐܣܬܡܪܘ ܐܬܚܫܒܬ
ܠܗܘܢ ܘܦܪܘ ܒܗ̇. ܘܥܒܕܬ ܫܘܠܡܗ̇ ܕܡܬܝܢܘܬܐ ܠܝܬܝܗܘܢ
ܘܕܬܒܪܘܢ ܡܫܝܚܘܢ. ܘܗܘܝܢܐ ܥܠܘ ܠܘܬ ܡ̈ܠܟܐ. ܘܫܪܐ ܐܢܘܢ
ܘܬܗܪ ܒܫܬܘܬܗܘܢ. ܕܟܡܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܐܦܢ ܘܫܪܐ ܕܫܠܝܚܝܢ
ܒܕܪ̈ܘܗܝ ܘܫܠܝܚܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܘܐܬܬܐܡܪ ܠܗ
ܐܦܝܣ ܐܢܘܢ ܕܪܦܝܢ. ܘܟܕ ܗܘܝܢܐ ܝܬܝܪ ܣܓܝ ܥܠܝܗ ܘܬܘܪ ܗܘܘ
ܒܕ ܡܠܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܘܡܬܟܠܠܝܢ ܘܕܪܫܝܢ. ܘܠܐ ܐܬܪܥܝܘ ܐܘ
ܐܬܪܥܝܘ. ܘܐܫܬܠܡ ܘܐܬܦܪܝܘ. ܘܢܦܩܘ ܘܐܦ ܗܘܝܢ ܘܡܟܝܠ ܠܐ
Rubr. ܣܒܪܘ:· ܬܘܒ ܥܢܝܢܐ ܕܥܠ ܦܘܪܣܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܢܬܝܡܘܣ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܒܥܠܝܗ ܡܫܘܕܥܢܘܬܗ ܕܠܘܩܕܡ
ܘܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܕܗܢ ܒܦܘܪܣܗ. ܘܥܠ ܦܫܝܩܘ ܕܟܠܦܝܢ ܕܬܘܕܘܬܐ
138 r° ܟܠܗܢܝܬܐ:· ܟܕ ܦܠܒ ܗܢܐ *ܒܗܕܝܘܗ ܕܦܠܒܢܐ ܐܢܬܝܡܘܣ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܙܒܢܝܢ ܫܪ̈ܝܪܐ ܒܕܝܢ ܒܟܠܗܘܢ: ܒܗ
ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܥܠ ܦܘܪܣܬܐ ܕܐܪܟܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܗܘܢ ܐܬܬܚܝܬ ܠܗ.
ܕܬܐܪܝܬ ܢܣܬܒܪ ܘܢܬܝܕܥ ܠܐܪܥܢܬܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܟܕ ܗܘܝܠ
ܗܢܐ ܝܘܚܢܢ ܟܠܗܢܝܬܐ: ܠܒܘܕܩ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܢܬܝܡܘܣ، ܟܠܦܝܢܘܣܛܐ
ܟܢܝܬܐ ܕܦܠܒܢ. ܟܢܝܬܐ ܒܬܟܠ ܡܬܩܪܝܢ ܘܒܟܒܘܬܗ
ܘܟܠܝܢܘܬܗ. ܐܘܦܪ، ܘܐܬܕܒܪ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ.
ܒܪ ܥܢܝܐ ܒܗܘܢ ܘܬܘ̈ܬܝܢ ܠܡܫܟܐ ܠܦܠܓܪ ܠܦܘܡܗ ܠܐ ܟܠܦܠ
ܗܘܐ ܠܗ. ܘܗܝܢ ܢܣܟܐ ܘܥܘܡܪܐ ܐܝܬܝܐ ܘܢܛܘܬܐ ܘܬܫܥܫܥܬܐ
ܕܟܠ ܓܒܝܢ. ܠܐ ܐܬܚܫܒ ܐܘ ܐܬܦܪܣ. ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܒܪ ܥܢܝܐ
ܟܠܝܠ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ: ܘܫܪܐ ܘܥܒܕ ܘܐܬܝܡ
ܒܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢܬ ܫܘܝܢ ܒܡܫܘܕܥܢܘܬܗ ܕܠܗܘܢ: ܘܥܠ ܪ̈ܕܘܦܝܬܐ
ܕܦܠܓܘܬܗ ܒܝܢܬܗ ܥܠ ܡܫܝܚܝܐ ܕܟܠ ܐܝܟ ܐܢܬ ܗܘܐ:

ܒܡܫܪܝܬܐ ܥܡܠ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܐܦ ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ. ܢܥܒܪ

ܘܢܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܥܒܪ. ܥܡ ܒܢܝܐ ܫܠܝܛܐ

ܕܕܝܪܐ ܘܠܒܘܫܗ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܟܠ ܫܒܪܐ

137 r. b. ܕܚܝܘܬܐ ܪܘܚܦܗ ܡܢ *ܟܠ ܦܢܝܢ. ܘܢܦܩ ܒܠܠܝܐ ܒܗ ܡܕܡ ܠܐ

Rubrica. ܫܩܠ܀ ܬܘܒ ܕܟܠ ܒܢܡܘܣܐ ܐܝܟܐ ܕܐܢܫ ܕܝܪܬܐ ܘܡܝܬܪܐ ܕܕܝܪܝܐ

ܬܪܝܨܐ ܕܒܥܒܕܘܗܝ. ܕܗܘܐ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܚܣܝܬ ܢܦܫܐ ܡܠܟܬܐ

ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ܀ ܒܬܪ ܗܟܝܠ ܡܘܬܗ ܕܡܗܝܡܢܬܐ ܬܐܘܕܘܪܐ

ܡܠܟܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܬ ܡܬܪܥܝܐ ܠܓܒܐ ܕܡܗ̈ܝܡܢܐ:

ܘܡܬܒܥܝܐ ܗܘܬ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܘܡܬܬܦܝܣܢܐ. ܐܬܟܢܫܘ ܐܚ̈ܐ ܕܬܠܬܝܢ

ܠܗ ܠܡܦܝܣܘܬܐ ܡܠܟܐ ܒܪ ܐܢܫܝܢ. ܕܗܘܐ ܠܟ ܕܡܒܥܬ ܗ̇ܝ

ܕܒܥܬ ܩܕܡܐ ܡܠܟܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܬ ܠܗܠܝܢ ܕܠܐ ܫܠܝܚܝܢ

ܠܗ: ܕܒܗ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܘܠܐ ܫܡܥܝܢ ܠܗ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܬܫܪܪ

ܬܟܢܫ ܘܬܬܒܥ ܐܢܘܢ. ܘܠܗܘܢ ܫܠܚܝܢ ܠܗ. ܘܡܬܬܦܝܣܝܢ ܠܡܗܝܡܢܘܬܗ.

ܡܛܠ ܕܕܚܠܬ ܘܐܬܪܚܡ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ ܥܒܕ. ܡܠܟܐ

ܡܢ ܟܠ ܓܒܐ. ܐܬܐ ܘܐܬܓܪ ܒܪܝܫܗ. ܕܗܕܐ ܒܦܠܓܘܬ ܦܫܝܛܐ

ܕܗܡܢܐ ܗܘܬ. ܘܠܘܩܕܡ ܠܡܦܪܘܬܐ ܕܠܝ ܥܠ ܩܕܡܬܐ. ܕܟܢ̈ܘܫܝܐ

137 v. a. ܢܥܪ ܢܦܫ ܠܟܠܗܘܢ ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܒܪ *ܡܚܫܒܬܐ ܐܝܟܢܐ.

ܘܦܩܕ ܢܦܩܘܢ ܡܫܝܚܝܐ ܠܕܝܪܐ ܘܠܩܠܝܪܝܩܘܣ ܘܠܕܝܪܝܐ ܕܟܠܗܝܢ.

ܘܕܠ ܡܕܡ ܕܢܥܒܕ ܠܐܘܪܚܐ. ܘܟܕ ܗܟܝܠ ܒܦܘܩܕܢܐ ܫܦܝܪܐܝܬ

ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܦܩ ܘܠܡܥܪܩ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܡܘܪܝܐ: ܟܠ ܥܩܘܒܝܐ

ܪܘܚܢܐ ܘܢܦܩܘܬܐ ܫܠܝܚܬܐ. ܫܪܝܘ ܠܡܐܟܪ ܠܗ ܥܠ ܩܘܫܒܐ

ܗܠܝܢ. ܘܕܠ ܡܢܐ ܗܘܐ ܐܬܪܐ: ܕܢܬܪ ܢܦܫܗ ܠܐܚ̈ܐ ܢܟܝܐ,

ܫܠܝܚܐ: ܘܢܒܥܘܢ ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܢܫܬܪܘܢ

ܒܪܘܫܡܘܬܗܘܢ. ܘܫܪܝܬ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܕܝܪܝܘܬܐ

ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܟܕ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܫܬܐܠܬܐ ܫܟܝܚܐ ܗܘܐ: ܘܬܘܒ

ܥܒܕ ܗܘܐ ܕܢܐܬܐ ܠܗ ܚܢ ܡܢ ܕܐܬܝܢܐ ܘܡܬܡܨܝܢܐ ܢܗܘܐ

ܕܗܘܢܝܐ ܗܘܝ. ܒܪ ܡܬܟܠܠܝܢ ܘܡܬܒܢܝܢ. ܕܕܝܠܝܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ

ܘܠܩܢܛܐ ܕܐܢܫܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܣܒܪܐ ܕܐܢܫܝܢ ܗܠܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܒܪ

ܒܟܠܗܘܢ ܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܡܬܬܥܝܪܬ ܪ̈ܕܝܦܘܬܐ ܗܘܬ. ܟܕ
ܕܝܢ ܘܕܒܪܘ ܠܐܢܫܐ ܚܣܝ̈ܪܐ ܘܡܣܟ̈ܢܐ ܠܐ̈ܬܪܐ ܘܒܩ̈ܘܪܝ،
ܐܬܘܬܐ: ܘܐܦ ܠܐܢ̈ܫܐ ܩ̈ܠܝܠܐ ܒܥܠܬܐ ܘܒܐܝܕܝܬܐ ܘܒܥ̈ܒܕܐ
ܐܠܗ̈ܝܐ: ܘܐ̈ܚܪܢܐ ܕܗܘܬܒܠܐ ܕܫܪܪܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܘܐܬܘ *ܘܩܛܠ
ܘܪ̈ܕܘ ܘܡܢܟܘ ܘܐܬܒܠܒܠܘ ܥܠ ܓ̈ܒܐ ܣܓ̈ܝܐܐ. ܟܕ ܐܦ ܒܢܘܟ ܐܬܓܠܝ
ܠܦ̈ܪܨܘܦܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܕܠܐ ܡܚܝܐ ܕܢܗܘܐ ܡܕܡ ܒܐܘܪܚܐ ܗܢܘ.
ܘܡܢ ܒܥܝܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܘܥܒܕܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ.
ܗܕܐ ܕܐܦ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܬܐܘܕܘܪܐ ܦܠܓ ܫܢܝܬ.
ܘܒܕܪܬ ܠܟܠ ܦܢܝܢ. ܘܐܦ ܡܢܗܘܢ ܬܘܒ ܠܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܠܐ
ܐܬܕܒܪܘ ܠܐܢܫܐ ܒܪܝܫܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܫܬܒܩܘ ܕܢܦܩܘ
ܠܦ̈ܘܪܩܢܗܘܢ. ܬܘܒ ܠܐ ܐܬܦܠܓܘ ܕܢܒܝܢܘܢ ܘܢܩܘܡܘܢ ܡܢ
ܕܦܘܪ̈ܩܢܗܘܢ ܘܗܒܢܐ ܦ̈ܠܓܘ ܫܢܝܢܗܘܢ ܘܐܦ ܒܢܘܒܟ ܐܬܚܙܝ،. ܟܕ
ܡܕܡ ܠܓܒܪ ܠܐ ܗܘܐ܆ ܕܥܠ ܦܘܪܫܢܗ ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܦܠܘܓܬܐ
ܣܐܘܪܐ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܥܠ ܣܒܪܐ ܦܠܓܐ
ܕܡܠܘܟܘܬܐ ܕܦܠܓ ܒܥܕܢܐ: ܐܬܚܙܝ، ܗܢܝܠ ܬܘܒ ܘܐܦ ܦܠܓܘܬܐ
ܒܦܪܕܣܐ ܣܐܘܪܐ ܒܝܕ ܩܘܒܠܬܐ ܣܓ̈ܝܐܬܐ ܕܥ̈ܠܡܐ ܘܕܡܠܟܘܬܐ.
ܟܕ ܡܬܡܗܝܢ ܠܗ ܩ̈ܘܕܫܐ ܣܓ̈ܝܐܐ. ܕܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܠܡܕܝܢܬ
ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܘܫܘܕܥܬܐ ܕܩ̈ܪܝܬܐ. *ܘܟܕ ܠܐ ܐܬܦܠܓܘ
ܥܠ ܓ̈ܒܐ ܗܠܝܢ. ܣܓ̈ܝܐܐ ܓ̈ܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܟܢܝܢ. ܘܐܦ
ܡܬܟܬܠܝܢ ܥܠ ܬܘܕܝܬܗ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܓܒܪ ܠܬܘܕܝܬܗܘܢ. ܕܠܐ ܢܬܦܠܓܘܢ.
ܕܒܢ̈ܝܟܝ ܩ̈ܠܝܠܐ ܗܠܝܢ. ܦܘܪܫܢܐ ܠܝܬ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܚܝܠܐ. ܡܛܠ
ܕܡܢ ܕܠܐ ܐܫܬܟܪ ܕܐܝܬ، ܡܟܝܟܘܬܐ ܘܡܬܕܠܠܢܐ. ܗܐ ܦܠܓ ܐܢܫ.
ܘܒܠܒܗ ܡܬܟܬܒ ܐܢܫܐ. ܦܠܓ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܟܕ ܡܕܡ ܠܓܒܪ ܠܐ
ܡܫܬܟܚ ܗܕܐ ܕܐܦ ܢܒܝܘܬܐ ܐܫܬܟܚܬ. ܗܟܢܐ ܡܛܠ ܘܟܠ
ܐܬܩܒܠ ܘܐܬܬܚܝܒ ܒܦܠܓܢ. ܒܢܝܬܐ ܚܕܐ ܘܦܠܓܗ. ܟܕ ܕܝܢ
ܘܡܫܘܚܐ ܚܪ̈ܝܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܡܘܪ̈ܫܝܢܗ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ ܕܒܠܥܕܘܗܝ:
ܘܡܟܠܠ ܫܠܝܚܘܬܐ ܘܡܫܪܝܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܕܡ ܠܐ ܐܬܦܪܫ.
ܘܒܣܘܪܬܐ ܥܬܝܕ ܕܢܒܝܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܫܘܒܚܐ ܒܝܕ ܟܬܒܘܬܐ܆

◦ ܬܫ̈ܥܝܬܐ ܕܫܡܘܥܢܐ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ◦

Mus. Brit. 14647 136 r. a.). Rubrica.

⁘ ܬܘܒ ܫܪܒܐ ܕܡܦܩܠ ܐܘܪܓܢܘܢ ܘܡܦܩܠܘܢ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܚܫܝܐ ⁘
ܒܘܪܢܐ ܕܝܢ ܕܣܘܢܗܕܘܣ ܕܡܦܩܠ ܐܘܪܓܢܘܢ ܗܘ̇ ܕܟܢܫܗ ܕܡܠܟܐ
ܘܣܦܝܢܐ ܗܘ̣ܬ ܗܘܐ: ܒܗ̇ ܬܘܒ ܫܒܠܬ ܚܪܒܐ ܕܗܠܝܢ ܬܠܬܐ
ܩ̈ܠܐܐ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܗܘ̇ ܕܡܬܡܣܟܢܐ ܘܐܪܟ̈ܝܢܬܗ
136 r. b. ܕܗܢܟܐ: ܘܕܟܬܒ ܕܒܛܠ ܬܐܘܕܘܪܝܛܐ: ܗܕܐ ܕܐܦ *ܡܦܠܠܬܗ ܚܠܦ
ܐܬܪܐ ܕܐܢ̈ܛܠܝܐ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܕܥܠܡܘܢ ܚܕ̈ܪܘܗܝ ܐܢܫ̈ܝܢ:
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܦܠܠ ܚܠܦܬܐ ܕܕܐܟܝ ܗܕܐ ܦܠ̈ܓܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ
ܒܡܠܟܘ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܝܐ ܗܘܬ: ܘܟܕ ܠܘܬܗ ܒܕܠܘܩܠܐ
ܗ̇ܘ ܢܦܫܗ: ܘܡܫܐܠܬ ܠܘܬܠ ܚܪܒܐ ܕܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܩ̈ܠܐܐ
ܐܬܟܬܫ: ܘܒܥܘܬܐ ܡܢ ܕܫܠܡ ܘܦܩܕ ܠܟܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܣܘܢܗܕܘܣ
ܗܕܐ. ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܚܪ̈ܒܐ ܐܘ̈ܪܚܬܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܬܪ̈ܝܬܐ. ܘܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܒܢ̈ܝܬܐ ܘܨܠܡ̈ܬܐ ܗ̇ܘܝ ܘܩܠ̈ܝܬܐ.
ܒܗ̇ ܕܝܢ ܒܣܘܢܗܕܘܣ ܗܕܐ ܐܬܡܢܝܐ ܕܐܦܠܐ ܡܢ ܡܬܘܡ ܗ̇ܘܬ.
ܬܠܬܐ ܦܠ̈ܓܘܬܐ ܐܬܬܥܝܢ. ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܕܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ.
ܘܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܕܘܡܢܘܣ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܒܗ̇ ܐܦ
ܒܝܘܡܝ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܒܗ̇ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܢܦܩ
ܒܣܘܢܗܕܘܣ. ܘܗܟܢܐ ܡܛܠ ܐܪ̈ܟܬܘܗܝ ܦܠ̈ܓܘܬܐ ܐܝܟ ܚܕܐ
136 v. a. ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܫܪܒܐ ܕܗܠܝܢ ܐ̈ܦܣܩܘܦܐ *ܘܡܦܪ̈ܘܦܠܘܦܐ.
ܘܐܦ ܥܠ ܦܠ̈ܓܘܬܐ ܬܠܬ ܗ̇ܝ ܣܘܢܗܕܘܣ ܗܕܐ. ܠܘ ܕܝܢ ܡܢ ܥܠ
ܐܚܝ ܐܬܟܢܫܬ. ܐܬܦܪܫܬ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠ ܫܒܒܐ ܕܢܦܫܗ ܠܗ̇. ܣܘܢܗܕܘܣ
Rubrica ܕܚܫܝܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܡܕܘ̈ܪܬܐ ܚܠܝܗ̇ ܥܠ ܗܕܐ ܐܘܕܥ ⁘ ܬܘܒ ܫܪܒܐ
ܕܥܠ ܒܘ̈ܪܢܐ ܫ̈ܪܝܠܝܐ ܕܐ̈ܦܣܩܘܦܐ ܘܦܠ̈ܓܘܬܐ: ܘܕܟ̈ܪܢܐ
ܘܐ̈ܬܚܕܝܬܐ ܘܡ̈ܠܬܐ ܕܐܬܡ ܥܠ ܩܘܡ: ܥܠ ܢ̈ܦܫ ܗܘܢܝܬܐ
ܒܫܒܬܗ ܕܗܘܦܠܝܢܐ ܡ̈ܠܟܐ ܐܬܟܢܫܘ ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ⁘. ܠܐ
ܗܘܐ ܗܦܟܝܢ ܕܢܬܬܐܬ ܘܡܬܟܢܫܝܢܬ ܥܠ ܒ̈ܘܪܢܐ ܐܚܝܢ
ܕܟܠܝܢܐ ܪܬܘܗܝ: ܘܠܘܬ ܡ̈ܠܟܐ ܥܠ ܫܪܒܐ ܕܚܕܘܬܐ ܒܝܬܪ̈ܬܐ
ܡܚ̈ܠܬܐ ܚܕ ܒܬܪ ܚܕ ܪܗܛܘ ܠܢܪܒܘܢ. ܗܕܐ ܗܘܠ ܠܡܕܝܢ ܡܢ

ܡܠܟܘܢ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܕܐܬܦܢܝ ܗܠܝܢ ܠܩܕܡܘܗܝ ܕܗܡܘܢܝܐ ܓܠܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܢܚܬ ܡܢ ܬܪܘܢܘܣ ܕܒܝܬܗ. ܕܐܬܘܬܗܘܢ ܗܘܐ ܡܬܒܠܒܠ ܪܒܝܒܝܐ
ܕܒܗܪܐ ܕܪܘܬܡܝܢ. ܘܗܘ ܗܒܠܐ ܘܩܒܝܠ ܦܪܝܟ ܒܠܒܗ ܘܡܪܟܒܐ.
ܘܬܘܒ ܗܪܓܠ ܗܘܢܘܗܝ ܕܐܦ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܬܒܪܝܗ ܘܡܚܒܬ.
ܘܒܬܪܝܢ ܟܕ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ. ܗܢܐ ܐܠܗܐ ܢܣܒܐ ܕܒܠܗ ܬܒܝܠ
ܠܘܒܢܐ ܢܗܘܒ. ܐܬܒܪܝܗ ܘܡܚܒܬ. *ܘܐܓܠܝ ܪܘܚܗ ܠܐܠܗܐ܀ ܒܒܕܢܐ 291 r. a
ܕܝܢ ܕܓܡܪ ܐܠܗܐ ܕܢܬܬܚܝܢ ܠܐܢܫܐ ܡܢ ܒܚܠܝܗ. ܐܬܬܒܩܘ ܒܗ
ܐܒܗܬܐ ܡܪܢܝܬܐ ܘܬܫܠܘܒܢܐ ܕܒܕܘܬܐ. ܗܢܐ ܦܐܘܠܘܣ ܬܪܝܢܝܬ.
ܘܬܠܡܝܕܐ ܫܪܝܪܐ ܘܡܬܚܬܢܢܐ ܕܝܠܗ. ܕܝܠܗ ܬܘܒ ܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܡܫܝܚܝܘܬܗ
ܕܡܕܒܪܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗ ܬܪܥܘܬܐ ܢܩܦܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܬܒܪܝܬܐ
ܢܦܪܘܩ ܒܢܝܢܫܐ ܘܬܬܕܒܪܘܢ ܥܠ ܗܕܐ܀ ܘܢܦܩ ܠܦܬܟܐ ܒܐܬܪܘܬܐ
ܘܟܠ ܦܬܝܢ ܕܟܪܝܗܬܐ. ܕܐܬܬܓܝܣ ܠܗ ܐܪܥܐ ܕܒܕܘܬܐ܀ ܘܒܬܪ ܐܢܫ
ܐܝܟܢ ܠܟܠ ܠܦܬܗ ܕܗܘܦܟܐ ܘܬܫܒܘܚܐ. ܗܦܟܘ ܠܗܘܦܟܐ ܒܦܪܘܫܘܬܐ
ܪܒܬܐ܀ ܕܫܢܬܐ ܕܝܢ ܕܒܗܘܦܟܐ ܕܗܘܝܢ. ܚܒܝܒܘܗܝ ܠܦܘܒܢܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܪܒܬܐ܀ ܗܘܝܢ ܗܘܦܟܐ ܒܠܚܘܕ ܒܒܘܢܘܝܗ ܕܗܢܐ ܢܫܝܫܐ ܗܘܘ ܗܘܬ.
ܘܩܠܝܐ ܐܬܬܝܢ ܗܘܘ ܠܦܘܢܗ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܦ ܟܕ ܡܬܦܪܢܣܝܢ
ܫܘܒܚܐ ܗܟܢܐ ܗܒܠܘ ܒܠܘܩܒܠ ܦܪܨܘܦܗ. ܘܗܘܒܢܐ ܒܟܠܝܘܡ
ܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܬܠܘܬܗ. ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܒܠܐ ܕܐܠܗܐ ܕܓܙܪܐ
ܒܨܠܘܬܗܘܢ ܕܬܘܒ. ܕܠܗ ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܒܝܚܐ. ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ
ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

܀ ܫܠܡ ܝܘܚܢܢ ܕܐܦܣܘܣ ܀

ܐܬܓܠܝ ܗܘܐ ܡܛܠ ܗܘܠܟܐ ܕܦܘܪܩܢܗ ܀ ܘܟܕ ܓܠܐ ܠܬܠܡ:
ܘܠܒܫܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܢܣܒ ܘܥܒܕ ܐܝܟ ܚܢܦܐ. ܘܟܕ ܡܦܪܥ ܗܘܐ
ܚܘܒ ܡܢ ܢܩܡܘܢ. ܐܝܟ ܦܠܚܐ ܕܥܒܕ ܒܝܬܐܝܬ ܐܣܬܦܩܠ ܩܕܡ.
ܘܝܗܒ ܢܦܫܗ ܕܢܬܠܐ ܡܢ ܥܕܡܐ ܘܠܥܢܝܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܘܡܪܘܚܩܝܢ
ܗܘܘ ܥܠ ܡܘܪܒܐ. ܘܠܫܠܡܘܬܐ ܕܬܠܐܟܐ ܡܢܝܢ. ܕܢܦܩܘ ܐܪܗܘܢ ܒܥܘܬܗܘܢ
ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܝܗܒ ܕܥܠ ܦܬ ܕܡܣܬܒܪܬ ܗܘܐ ܒܢܝ̈ܘܬܐ
ܐ̈ܠܗܝܐ ܦܬܓܡ ܗܘܘ ܠܥܠܡܗ ܒܟܬܒܐ ܕܢܘܚܐ. ܘܟܢܫܡ ܒܪܢܫܐ
ܗܘ ܘܦܩܕ ܠܐܠܗܐ ܀ ܢܦܩ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܡܢ ܬܡܢ ܘܐܙܠ ܠܐܢܛܝܘܟ
ܒܪ̈ܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܘܡܫܬܐܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ *ܦܩܕ
ܗܘܐ. ܘܡܚܘܪܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܠܥ̈ܡܡܐ ܘܠܝ̈ܗܘܕܝܐ ܡܟܪܙ ܗܘܐ
ܘܡܠܦ. ܟܕ ܐܝܟ ܦܐܘܠܘܣ ܗܘ ܪܒܐ ܐܬܚܙܝ ܒܥܠܡܐ. ܘܐܦ
ܬܚܘܒܬܗ ܥܠܡ. ܘܗܝܡܢܘܬܗ ܢܛܪ ܕܠܐ ܡܘܡܐ ܀ ܙܒܢܐ ܕܝܢ
ܕܐ̈ܪܟܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܥܪ̈ܒܐ ܠܒܪܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܒܟ̈ܝ ܡܗܝܡ̈ܢܘܗܝ
ܥ̈ܠܝܐ ܕܪ̈ܘܡܐ ܦܓܠ ܗܘܐ ܥܒܕ ܐܝܟܐ. ܒܪܘܚܐ ܠܒ̈ܝ ܦܪ̈ܨܘܗܝ
ܗܘ ܕܒܪܐ ܡܗܝܡ̈ܢܐ. ܒܡܠܝܢ ܕܝܢ ܐܪ̈ܟܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܠܐ ܫ̈ܠܘ ܗ̈ܘܘ
ܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܘܠܐ ܠܒܝܫ ܡܢ ܛ̈ܠܐ ܐܠܗܝܬܐ.
ܒܙܒܢܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܕܒܪ ܠܫܒܝܩܘܬܐ ܒܚܝܫܘܬܐ ܀ ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ
ܕܡܫܒܚܘܬܗ ܕܦܘܠܘܣ. ܝܗܒ ܡܛܠ ܕܦܠܚܐ ܢܓܕ ܒܟܪܬܐ. ܒܬܪ ܗܝ
ܕܐܬܘܠܐ ܦܐܦܠܘܪܐ ܘܗܘ ܡܢܝܢܐ ܡܢܬ̈ܐ، ܡܫܡܫ ܦܢܝܡ ܗܘܘ
ܠܡܪܢܐ: ܘܡܛܠ ܕܫܪܪ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܓܘܬܐ ܡܬܦܬܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܛܠ
ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܟܠܗ ܒܟܪܬܐ. ܒܟܪ ܫܘܒܚܐ ܒܥܝܐ ܗܘ ܡ̄ܪ ܡܪܝ
ܡܫܡܫ. ܕܐܬܝܠ ܡܛܠ ܬܘܪܓܡܐ ܕܡܫܬܡܥܢܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܟܕ
ܒܫܡܗ ܬܫܒܚܬܐ ܐܦܝ̈ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܐܙܠ ܒܪܗܒܘܬܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܐܢܛܝܐ ܕܐܬܩܪܬ. ܫܘܒܚܗ ܠܟ. ܦܫܛ ܡܢ ܟܠܗ ܀ ܒܪ ܕܝܢ ܒܐܘܪܚܐ
ܕܐܝܟ ܗܘܐ: ܘܢܦܠܘ ܠܒܪܐ ܫܒܐ ܕܒܐܬܪܐ ܘܒܬܫܥܝܬܐ ܕܐܢܛܝܦܛܪܘܣ.
ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܡܫܡܫ ܀ ܘܟܕ ܓܠܗ ܠܒܪܐ ܘܢܦܩܘܗܝ ܘܐܬܠܝܗ. ܓܒܪܐ
ܒܪ̄ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܟܕܡܗ. ܢܠܗ ܐܢܫ.. ܡܛܠ ܕܢܦܫܗ ܡܟܝܟ
ܕܡܪܟܐ ܡܥܡܝܢ ܡܢ ܚܠܡܐ ܘܡܢ ܫܢܬܐ ܕܓܒܪܐ. ܫܪܝ ܘܬܠܬܐ

ܐܠܗܐ ܒܗ̇. ܘܐܬܟܢܫܘ ܟ̈ܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܗܘܢ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܘ ܠܗ.
ܐܟܘܢ ܚܟܝܡܐ. ܗܒܘ ܠܐܠܗܐ ܬܫܒܘܚܬܐ: ܕܦܪܩܢ ܠܢ ܡܢ ܫܒܝܐ
ܗܢܐ ܡܪܝܐ. ܘܡܢ ܚܝܠܘܬܗ ܚܣܝܢܬܐ. ܘܩܒܠ ܠܗܘܢ ܦܓܪܝܐ. ܠܐ
ܬܕܚܠܘܢ ܕܗܘܝ̈ ܗܢܝܢܬܐ. ܟܠܗܘܢ ܗܢܝܢܘ ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܒܗܢܐ ܓܒܪ
ܠܠܝܐ ܓܝܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܠܗܡܫܝܪܢ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܗܢܐ
ܕܗܘܐ ܙܒܢܐ. ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܐܢܫ ܡܢ ܦܪ̈ܫܐ ܒܬܫܡܫܬܗܘܢ ܘܗܢܐ
ܦܓܪܝܐ ܒܝܠܘܬܗ ܠܠܝܐ ܟܠܗ. ܘܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܡܥܒܪ. ܢܚܬܘ
ܕܫܒܝܠܐ ܚܝܐ ܒܗܘܢ ܚܠܝܨܐ. ܘܩ̈ܫܬܐ ܕܢܘܪܐ ܘܐܒ̈ܢܐ ܕܡܫܠܚܝܢ
ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܟܪܝ ܠܗ. ܘܩܡ ܚܕ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܡܪ ܠܐ
ܐܙܠ ܐܢܬ. ܥܡ ܕܩܛܠ ܥܒܕܐ ܦܠܛܝܢ ܠܟ ܘܠܚܝܠܟ ܟܠܗ. ܘܗܕܐ
ܢܚܘܐ ܗܢܐ ܚܝܐ ܒܗܘܢ. ܡܚܐ ܒܡܠܐ ܕܡܚܐ ܘܐܪܡܝܗ ܐܝܟ
ܠܩܛܝܠܘܬܗ ܘܐܬܒܛܠ ܗܘܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܟܢ ܕܗܘܐ ܙܒܢܐ. ܠܐ
ܐܫܬܟܚ ܡܢ ܦܪ̈ܫܐ ܚܕ̈ *ܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܦܟܘ ܡܠܟܗ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܠܒܝܬܐ ܢܦܩܬ. ܘܦܩܕ ܡܠܟܐ ܠܒܢܝ̈ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܫܠܡܬܗ
ܕܥܕܢܐ ܄ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗ̇ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝܟܠܐ ܚܕ ܡܢ ܥ̈ܬܝܩܐ
ܘܩܘܪ̈ܒܢܐ ܕܠܗ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܥܒܕ ܬܫܡ̈ܫܬܗ ܕܦܓܪܝܐ. ܦܩܕ
ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܟܕ ܐܬܟܝܠ ܡܢ ܕܠܗ̇. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܦܬܚ ܟܠܗ ܡܕܝܢ
ܐܝܟ ܡܪܝ ܦܬܚ ܟܠ ܦܓܪܐ ܒܪ ܦܓܪܐ ܗܢܝܢܐ. ܘܗܒ ܠܝ ܒܫܒܩܗ
ܢܦܫܐ ܠܚܒܝܫܐ. ܐܝܟ ܕܬܫܬܒܩ ܥܒܕܘܗܝ ܡܠܟܘܬܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܓܪܝܐ
ܟܕ ܥܒܕ ܗܠܝܢ. ܢܦܩ ܡܢ ܢܗܪܐ. ܘܐܬܟܪܝ ܒܪܘܚܗ ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܡܪܝ ܠܘܬܟ ܘܒܥܝ ܬܫܡܫܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܦܩܕ ܠܘܬܗ ܘܗܘܐ
ܡܚܝܠ ܥܠ ܚܝܠ̈ܘܗܝ ܘܐܡܪ. ܡܪܝ ܢܣܒ ܡܫܝܚܐ ܡܬܦܢܝܢܐ
ܘܟܪܘܝܐ ܕܓܒܠܬܟ: ܠܐ ܡܬܥܠܓܝܢܐ ܘܚܕ ܚܫܝܫܐ. ܒܫܡܟ ܬܒ̈ܝܪܝܢ
ܢܗܘܪܐ ܬܒܘ̈ܬܗ ܕܗܢܐ ܫܡܝܢܐ. ܘܒܗ̇ ܒܫܥܬܐ ܫܡܝܢܐ ܗ̇ܘ ܚܝܐ
ܢܗܘܪܐ. ܘܬܫܒܘܚܐ ܩ̈ܕܝܫܐ ܘܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ.
ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܗܢܐ ܐܬܚܘܝ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܄ ܘܦܓܪܝܐ ܢܦܩ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܙܠ ܕܢܫܐܠ ܥܠܝܗܝ ܕܦܓܪܝܐ ܕܥܡܘܪܐ ܐܠܗܝܐ
ܕܒܪܐܬܘܬܗܝܐ. ܦܠܓ ܠܒܪ ܚܫܒ ܗܘܐ ܠܗ. ܒܗ̇. ܕܐܬܚܘܝܬ

ܠܝܩܪܐ ܕܝܢ ܕܐܒܗܬܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܟܢܫܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܡܪ̈ܕܝܬܐ ܢܦܫܐ
ܕܠܐ ܐܬܢܨܚܬ ܘܐܬܬܩܝܡܬ. ܘܫܪܝܘ ܦܬܚܝܢ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗܘܢ
ܥܠ ܐܠܗܐ. ܘܡܬܬܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܘܦܬܚܝܢ ܬ̈ܪܥܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܀ ܚܕܝܢ
ܦܩܕ ܠܗܘܢ ܠܡܟܢܫܐ ܕܢܠܒܫܘܢ ܐܘ̈ܟܡܐ. ܘܢܬܟܣܘܢ ܐܘ̈ܟܡܐ
ܘܡܫ̈ܬܝܐ ܕܪ̈ܩܕܐ. ܘܡܫܚܕܐ ܢܦܫ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܪ̈ܕܝܬܐ
ܡ̈ܢ ܘܪܘܚܐ ܡܛܝܐܐ. ܒܕ ܡܟܪܟܝܢ ܒܠܗܘܢ ܕܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܪܝܢ ܥܠ ܐܦ̈ܝܐ ܀ ܘܗܘܘ ܠܡܟܢܫܐ ܐܪܐ ܠܡܪܕܘܬܐ. ܘܠܬܠܬܐ.
ܘܠܐܘܪܚܐ ܘܠܢܦܫ ܗܘܘ ܗܦܟܬ ܣܦܪ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܢ ܚܕܘܢ ܕܢܦܫܐ ܗܘܘ
ܒܐܘܠܨܢܐ ܗܘܝܐ ܠܐ ܢܬܒܗܘܢ ܀ ܘܒܕ ܦܫܐ ܠܢܦܫܗ ܒܬܪ ܡܫܬܘܬܐ
ܘܡܘܬܐ. ܒܡܚܕܐ ܡܢ ܠܐܠܗܘܬܐ ܓܒܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܥܠ ܕܝܢܗ ܘܐܡܝܪ
ܠܗܘܢ ܐܡ̈ܗܬܐ ܘܐܚܘܗ. ܢܣܒ ܥܠ ܥܡܗ ܕܡܪܢܐ. ܕܐܬܚܫܒ ܥܡܗ
ܪ̈ܚܡܐ ܦܘܠܚܢܐ: ܦܘܠܚܢܐ ܒܐܦܝܐ ܕܐܝܟ: ܡܪܝ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܟܠ ܡܠܐܟܐ ܠܡܦܠܦܠܐ ܕܩܘܫܬܐ. ܒܗܝܢܐ ܠܐ
ܠܠܐ ܐܚܝܕ ܕܥܡܗ ܠܐܠܗܐ. ܐܬܬܪܝ ܗܘܬ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܗܝ. ܥܒܕ
ܬܫܡ̈ܫܬܐ ܘܬܫ̈ܒܚܢ ܘܩܪ̈ܒܢ ܒܡܕܒܚܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܪ ܦܠܝܛܘܣ ܀
ܬܘܒ ܕܝܢ ܒܐܘܪܚܐ *ܕܩܕܡ ܗܘܝ. ܐܝܬܐ ܓܡܘܪܘܢ ܩܠܝܒܐ ܒܪ ܩܘܕ
ܩܠܝܒܐ ܕܦܢ̈ܝܬܐ ܘܟܠܗ ܢܦܠܗ. ܘܐܡܝܪ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܩܘܪ̈ܝܐ ܕܥܠ
ܦܪܬ. ܘܫܒܩܐ ܘܐܦܩܕ ܠܟܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܬܐ ܥܠ ܐܘܪܗܝ
ܕܒܥܒܕܘܗܝ. ܘܟܕ ܠܐ ܐܫܟܚ ܢܦܠܗ: ܡܛܠ ܗܘܠܐܐ ܕܥܒܕܐ ܕܟܠܗ
ܬܘܒ ܫܘܬܐ ܕܥܘܪܗ. ܐܬܕܘܕ. ܘܐܬܬܐ ܐܝܟ ܝܚܝܕ ܠܡܫܠܛܢ:[1]
ܕܥܡܗ ܡܣܬܪܐ. ܕܐܬܠܘܗܝ ܓܒܘܫܐ ܘܒܥܠܢܐ: ܘܕܫܠܡ ܗܘܐ
ܠܚܘܪܒܢ ܥܠ ܬܚܝܬܗ ܥܠ ܥܡܐ ܫܒܝܚܐ ܕܗܘܪ̈ܝܐ. ܘܫܠܡܗ
ܕܢܓܘܢ ܠܫܠܘܬܗ ܕܢܦܠܘܢ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܥܘܪܗܝ ܟܠܗ
ܘܟܘܪ̈ܟܐ. ܘܢܫܠܘܢܗ. ܘܟܕ ܐܪܟܢ ܥܠ ܐܘܪܗܝ، ܦܘܪܫܐ ܗܘܐ.
ܐܦ ܘܐܬܬܐܕ ܠܗܘܢ ܀ ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܡܬܩܒܠ ܒܗ ܒܐܘܪܗܝ، ܐܬܦܠܓ
ܒܩ̈ܪܒܐ ܗܘܝܢ ܘܐܬܦܪܫܬ ܗܘܐ ܠܦܘܪܫܢܐ ܕܡܛܠ ܫܘܪܗ ܦܠܓܗ

1) Punctum hujus signi superius scriptoris manu deletum esse videtur.

ܐܩܪܒ ܐܢܘܢ: ܕܢܬܕܟܝܢ ܕܢܦܫܗܘܢ ܒܐܘܠܨܢܐ ∴ ܘܒܬܪ ܙܒܢܐ ܩܠܝܠ.
ܚܙܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܡܫܟܢܐ ܕܒܕܘܬܐ ܒܟܪܝܗܝܢ ܡܢܗܝܢ. ܘܐܦ
ܒܡܘܪܝܗܘܢ. ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܘܡܦܪܩܐ ܡܫܡܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ. ܘܗܘܘ ܡܢ
ܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܥܠܡܢܝܘܬܐ ∴ ܐܠܐ ܚܒܠ ܕܐܬܪܗܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܐܝܟ ܕܠܒܪܝܬܗܘܢ ܕܕܪ ܐܠܗܐ ܥܠ ܟܠܗ ܒܢܬ ܢܫܝܢ ܡܟܠ
ܣܠܩܘܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ: ܘܐܬܪܗܬ ܥܠ ܐܦܝܗ ܘܥܠ ܫܢܝ ܘܐܘܪܚܗ
ܘܡܢܘܪܦܠ. ܫܟܝܚܬܐ ܕܒܘܪܘܬܐ ܦܬܟܡܪܘܬܐ ܕܠܒܐ. ܘܐܬܪܬܒܘܬ
ܐܢܫܘܬܐ ܡܠܦ ܡܢ ܕܠܟܠܗ. ܘܐܬܪܗܬ ܒܐܕܡܐ. ܫܠܠܝܢ ܗܘܘ
ܠܗܪ ܒܢܝܢܫܐ ܘܐܦ ܡܢܗܘܢ ܘܫܟܝܢ. ܒܙ ܡܢܗܘܢ ܒܡܫܪܗܘܢ ܘܒܙ
ܒܡܒܪܘܦ ܘܒܢܝܢ ܘܒܐܪܘܪܗ. ܥܠܝܠ ܡܢܪ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܒܐܡܪܙ
ܡܙܝܬܐ ܫܟܝܚܬܐ ܪܒܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܐܬܝܙܐ ܗܘܬ: ܘܐܬܪܗܬ ܕܡ.
ܦܠܠܢܐ ܘܦܠܠܬܐ ∴ ܘܒܙ ܗܘܠ ܢܝܘ ܒܢܝ ܡܙܝܬܐ ܗܠܝܢ. ܐܬܠܝܢ
ܠܗܘܢ ܫܡܐ ܪܒܐ ܕܡܢܐ ܓܙܙ. ܒܡܙܝܬܗܘܢ ܠܗܬܗ ܕܡ ܕܒܙܒܢܐ
ܡܢܘܒ ܪܘܦܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܬܪܟܢܐ ܡܬܦܦܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܢܫܒܘܪ
ܐܢܘܢ ∴ ܚܢܝܐ ܕܡ ܒܦܢܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܠܚܘ ܦܪܘܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܢܘܫܒ
ܠܢܦܫܟܘܢ ܡܢܝܐ ܒܙ ܡܟܝܬܘܢ ܒܗ: ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܠܗܬܪܝܢ
ܦܬܝܢ. ܠܗܘ ܢܙ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ. ܐܠܐ ܐܢܫܘ ܕܡܬܬܟܫܦܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܝ. ܦܪܘ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ∴ ܢܣܝܘܢ ܕܡ ܦܢܝܗ ܒܙ ܦܪܡ. ܕܢܟܝܢܝܢ
ܐܟܘܢ ܡܟܪܝܢ. ܒܠܝܙ ܦܪܘܩ ܠܝ. ܡܢ ܢܣܝܘܢܐ ܗܢܐ ܡܟܪܙܐ
ܘܐܬܬܟܫܦ ܠܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܥܠ ܒܢܝܗܘܢ ܠܐܟܝܢܐ ∴ ܒܙ ܥܠ ܕܡ
ܠܡܙܝܬܐ. ܢܙܘܐ * ܦܪܘܩܝ ܡܢ ܣܝܬܗ ܦܢܝܐ ܕܫܒܝܐ. ܘܩܦܫܝܢ
ܒܐܦܐ. ܒܙ ܕܡ ܥܠ ܠܚܡ ܥܒܬܐ. ܐܬܝܘ ܦܝܪܒܐ ܘܫܡܫ ܒܦܥܡܐ
ܡܢܡ ܡܙܒܢܐ ܘܦܣܙ ܠܗܘܢ ܕܢܒܝܪܘܢܗ، ܒܚܠܡܘܢ ܫܘܒܐ
ܕܡܙܝܬܐ ܘܒܟܬܐ. ܘܒܝܬ ܙܘܪܐ ܕܡܙܝܬܐ ܒܙ ܢܙܘܐ. ܗܘ ܕܡ
ܫܡܟܐ ܕܢܙܒܢܐ ܐܢܬܘܢ، ܗܘܐ. ܘܡܟܐ ܕܦܪܒ ܫܘܪܒܢܐ ܘܥܢܟܠ
ܐܘܒܪܫܦܠܢܐ. ܥܪܘ ܒܢܝܢܫܐ ܐܬܝܢ ܠܘܬ ܫܘܒܗܘܢ ܘܡܬܟܫܦܝܢ ܗܘܘ
ܘܡܬܟܫܦܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ∴ ܘܬܘܒ ܒܒܥܐ ܙܥܘܪܐ ܫܡ ܦܢܝܐ
ܘܢܠܚ. ܘܟܠܠܢܐ ܚܠܦ ܒܥܘܬܐ ܡܦܪܒ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܫܠܝܡܘܢ.

ܫܡܥܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ *ܐܬܟܢܫ ܦܘܠܘܣܐ: ܘܢܚܬ ܕܐܘܪܚܗ ܠܗ ܡܢ ܟܪܘ.
ܐܬܒܪ ܠܗ. ܢܦܠܐ ܘܟܒܫ ܐܫܟܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܀
ܘܐܬܟܒܫ ܡܢ ܠܘܬܗ ܠܢܘܠܐ ܚܕ ܕܐܘܪܐ ܕܢܘܪܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗܘܢ
ܘܟܒܫ ܥܠ ܟܘܪܣܝܗ. ܘܠܐܠܗܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܦܪܥ. ܘܟܕ ܡܠܬܗ
ܕܡܟܢܐ ܕܘܟܬܐ ܗܝ ܡܚܒܠܐ ܕܗܢܐ ܐܝܟܢܐ. ܗܢܘܢ ܡܢܗܘܢ ܠܬܠܬܝܢܗ
ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ. ܐܬܐ ܟܕ ܐܢܫ ܘܫܒܩ ܡܢ ܗܘܡܟܬܐ ܕܐܠܗܐ.
ܘܐܬܒܛ ܐܢܫܐ ܚܢܐ ܠܥܠܡܐ ܒܬܘܪܐ ܕܝܘܢܝܐ (1 ܕܚܘܪܒܢܐ. ܘܐܬܕܪܟ
ܢܦܠ ܘܢܦܫ ܠܐܠܗܐ ܠܡܫܝܚܗ ܕܢܦܫܗ. (2 ܘܐܬܦܬܚ ܘܐܬܢܝܚ ܘܪܘܚ
ܘܢܦܫ ܠܥܡܪܐ ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܗ ܀ ܡܢ ܕܝܢ ܕܚܫܒܘ ܠܦܘܪܩܢܐ: ܘܢܦܠ
ܒܕܟܝܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܬܡܢ. ܦܝܫܐ ܠܕܝܪܗ.
ܠܐܢܫܐ ܕܐܬܬܠܝܒ ܀ ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܕܢܦܫܗ ܐܬܬܪܬܐ ܕܒܝܬܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܀ ܒܕܬܐ ܕܝܢ ܕܐܬܟܢܫ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܒܝܬ ܦܘܠܘܓܝܐ:
ܥܡܠܐ ܕܒܢܝܢܐ ܐܬܥܒܕܬ ܫܒܝܐ ܕܦܝܪܫܐ ܐܬܥܒܕܬ ܘܢܦܠܬ:
ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܬܚܒܠܬ ܒܡܘܬܢܐ ܕܦܠܘܛܘܬܐ. ܢܦܩܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܘ ܦܘܠܘܣܐ ܢܦܩܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܀ ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܟܕ ܚܙܝܢ
ܟܠܗ ܕܢܦܠ ܒܚܪܒܐ ܘܒܟܦܢܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܐ
ܒܬܪܗܘܢ ܘܥܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܀ ܟܠ ܬܪܥܐ ܕܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܐܬܬܚܝܕܬ
ܫܪܟܐ ܡܢ ܟܠܗ ܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܡܬܢܚܡܝܢ ܬܪܥܐ ܗܘܘ. ܗܝ
ܕܟܕ ܚܙܐ ܚܝܠܗ ܦܘܠܘܣܐ: ܩܥܝܐ ܗܘܬ ܘܐܡܪܐ. ܗܟܝܠ ܬܐܘܡ
ܥܠ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܝܢܐ ܦܩܕ ܐܝܟܢ ܠܡܩܒܠܗ ܘܐܚܝܕܗ ܒܐܝܕܗ
ܘܐܬܝܪ ܠܗ. ܢܐܡܘܣ ܒܬܪܗ.. ܥܡܘܕ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܥܒܕܘܗܝ ܐܬܩܛܠܬ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܟܠܗ ܠܚܪܒܐ ܀ ܘܟܠ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܡܕܝܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢ
ܐܝܟ ܦܘܠܘܣܐ ܕܦܠܐ. ܘܐܬܩܛܠܘ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܘ ܗܘ ܐܠܗܐ
ܬܫܒܘܚܬܐ. ܫܠܡܬܐ ܕܬܠܡܝܕܐ *ܐܬܦܪܣܘ: ܟܕ ܡܫܬܡܥܝܢ ܘܡܫܬܘܝܢ
ܘܦܪܩܘ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܡܬܦܪܩܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܀ ܟܠܗ ܕܝܢ ܕܡܕܝܢ
ܠܡܕܝܢܬܐ: ܘܫܠܡ ܗܘܐ ܒܫܝܢܐ ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ: ܥܒܕ ܡܢ ܗܘܝܢ. ܟܕ

1) Supra literam ܝ vocalis ̄.
2) Appictum est signum ⁖, ergo ܕܫܒܝܐ ܠܡܕܝܢܬܗ legendum.

ܕܐܘܪܬܘܕܘܟܣܘܬܐ. ܘܒܫܬܩܠܠܐ ܕܡܢ ܩܕܡܝ ܡܠܟܐ ܡܫܬܩ ܗܘܐ
ܠܐܪ̈ܬܝܩܘ. ܟܕ ܐܦܠܐ ܚܝܠܬܢܐ ܢܨܚ̈ܢ ܠܥܠܝ ܡܥܒܕܝܢ ܗܘܘ
ܕܢܬܒܣܡܘܢ ܩ̈ܠܠܘܗܝ :: ܘܡܢ ܗܕܝܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܪܐ ܘܦܢܝܬܐ ܐܦ
ܠܡܟܪ̈ܐ ܕܕܝܪ̈ܝܐ. ܢܣܘܒ ܢܣܘܒ ܐܚܪ̈ܢܝܢ * ܗܘܘ ܘܡܬܟܬܫܝܢ. (289 r. b.)
ܗܢܐ ܕܐܠܘ ܐܠܗܐ: ܠܐ ܚܣ ܥܠ ܥܕܬܗ ܘܐܘܒܕܗ ܒܗ̇. ܟܝܬ
ܡܠܠ ܚܘܦܝܐ ܗܘܬ. ܒܗ ܓܝܪ ܘܢܓܪܗ̇ ܠܥܕܬܐ ܘܠܡܫܝܚܝܘܬܐ.
ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܢܣܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܬܕܒܠܬ.
ܘܡܠܘ ܠܟܠܗ ܥܕܬܐ ܫܦܝܪܬܐ :: ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܙ̈ܒܢܐ
ܚܕ ܒܚܕ: ܕܐܘܪܬܕܟܣܘ ܘܕܗܪ̈ܛܝܩܘ: ܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ ܠܡܕ̈ܒܪܝܢ ܕܡܢ
ܐܢܛܝܘܟ. ܬܪ̈ܝܢ ܕܒܝܫܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܥܠ ܚܒܝܫ ܗܘܘ. ܕܡܢ ܗܘܐ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܢܣܘܒ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܥܠܡܝܐ. ܗܕܐ ܕܗܘܢ ܢܟܪܙ ܠܗ. ܗܢܐ
ܢܣܘܒ ܐܠܗܐ :: ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܕܠܥܘܠܡܐ ܕܐܦܝܣ ܐܠܗܝܐ. ܐܦ
ܕܗܘܝܢ ܦܪܘܫܐ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܢܦܩܬ ܡܠܬܐ ܒܟܠܗ
ܦܘܪܫܐ. ܘܐܪ̈ܡܢܝܐ ܘܟܐܬܘܪ̈ܝܬܐ ܕܦܪܣ. ܕܡܢ ܗܘܝܘ ܕܒܪ̈
ܢܣܘܒ :: ܘܟܐܬܘܪ̈ܝܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܕܡܨܪܝܢ ܬܘܒ ܢܦܩܬ ܡܠܬܐ.
ܕܐܬܪܘܕܘܣܝܘܣ ܚܝܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܗܪܟܐ ܬܐܘܕܘܣܝܐ ܢܛܪܘܗܝ
ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܦܣܪ̈ܝܟܝܐ ܡ̈ܣܟܢܐ :: ܒܟܘܒܫܗ ܕܝܢ ܕܗܢܐ
ܡܕܝܢܐ ܢܣܘܒ: ܘܐܦ ܒܫܒܝܩܘܬܗ ܘܦܫܝܛܘܬܗ ܚܙܝܐ ܕܠܘܩܒܠ
ܟܠܗܘܢ̈ܐ: ܘܐܦܝܣܐ ܙܘܕܩܐ ܕܡܢ ܦܘܠܘܣܗ ܘܕܡܢܐ ܠܗܝܢܐ
ܕܫܘܒܚܗ. ܠܬܒܘܬܐ ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܐܬܚܝܠܬ. ܘܦܘܠܚܢܐ
ܕܬܕܒܪ̈ܬܐ ܐܠܗܝܬܐ :: ܟܕ ܒܝܪ ܠܦܘܠܐ ܗܘܐ ܐܟܡܢ ܕܢܣܘܒ ܦܘܪ
ܠܡܙܥܩܐ ܕܬܘܒ ܐܪܐ ܗܘܐ ܒܝܬ ܡܫܟܢܬܐ: ܒܡ ܐܚ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܘ
ܒܫܝܢܐ ܕܠܗ. ܡܛܠ ܠܐܬܪܐ ܡܕܒܪܝܐ ܒܢܡܘܣܐ ܕܐܝܟ ܕܝܪܝܐ.
ܒܥܕܢܐ ܚܡܝܡܐ ܕܫܠܗܒܘܗܝ ܕܫܡܫܐ. ܘܚܠܡ ܠܗ̇ ܚܝܠ ܐܬܪܗ
ܒܝܘܡܬܐ ܬܠܝܬܝܐ ܢܬܪ ܡܢ ܐܝܕܝܗ ܫܒܠܝܢ. ܒܪܘܡܐ ܢܦܫܪܐ
ܘܢܦܫܪܐ :: ܒܗ̇ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܥܕܪ ܠܗܘܢ ܘܠܚܘܫܒܗ.
ܘܕܢܐܡܪ ܠܥܒܕ ܡܬܥܒܕ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܘܒܠ ܘܦܣܩ ܩܛܪܐ ܥܠ
ܫܢܐ. ܒܢܘܗܝ ܠܥܒܕܗ ܒܗ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܐܬܝܕܥ" ܕܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܢ

ܥܦܪ ܡܟܣܘ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܠܡ ܓܒܪ ܦܠܚܘܬܐ ܘܙܪ̈ܥܬܐ ܠܐ ܢܦܠܘܢ:
ܘܠܐ ܟܪܟܐ ܐܝܬ ܠܗ.. ܐܟܠܐ ܒܗ ܚܝܘܬܐ. ܠܐ ܓܒܪ ܕܟܢܫ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܒܒܢܝܢܐ. ܐܠܐ ܥܡܪ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ ܫܢܘܗܝ. ܘܐܦ ܠܚܕܢ
ܘܕܟܝܢ ܗܘܐ: ܟܕ ܡܬܒܥ ܗܘܐ ܢܐܨ ܗܘܐ ܥܠܝܠ ܡܕܒܪ ܘܦܐܐܡ
ܗܘܐ ܠܬܫܡܫܬܗ ܀ ܬܘܒ ܕܝܢ ܒܙܒܢܗ ܕܡܕܡܢܐ: ܡܢ ܓܠܬ ܣܦܪ̈ܘܗܝ
ܕܒܢܝܢܐ. ܘܟܬܒܐ ܕܫܘܥܪܘܬ ܡܟܦܪܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܒܗ ܢܗܪܝܢ.
ܘܐܬܬܪܐܝܬ ܕܝܢ ܒܐܪܒܥܐ ܕܬܠܬܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܦ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܢܦܩܘܢ
ܗܘܘ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܘ ܗܟܢܐ ܒܒܢܝܢܐ. ܐܬܟܢܫܘ ܘܚܙܘܗܝ ܦܪ̈ܕܐ
ܘܗ̈ܘܘ ܫܠܝܚܘܬܐ ܘܐܦ ܐܠܦܘܗ̈ܝ. ܕܠܘܬܗ ܕܡܕܡܢܐ ܢܟܘܢ
ܢܐܬܘܢ ܗܘܘ. ܘܐܬܘ ܕܝܢ ܠܘܬܗ. ܘܐܬܚܙܝܘܗܝ، ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܀ ܘܟܕ
ܢܚܘܬ ܒܕܡܝܗ ܡܛܠ ܡܠܦܢܐ: ܘܢܦܠ ܘܕܟܪ ܘܡܒܣܐ: ܘܡܚܕ ܗܕܡܐ ܒܗ
ܒܪ̈ܟܘܗܝ. ܟܕ ܦܬܚܝܢ ܦܘ̈ܡܝܗܘܢ ܫܪܝܘ ܗܘܘ. ܠܒܪ ܐܢܫ ܡܠܦܢܐ. ܘܥ̈ܕܐ
ܚܢܢܐ ܡܠܦܢܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. * ܬܠܬܐ ܐܝܟ̈ܢܝܢ ܬܠܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܠܐ
ܥܠܬܐ. ܘܢܦܫܗ ܥܠܗ ܒܝܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܢܦܫܗ ܡܢ ܬܘܡ ܒܗ ܫܘܡ:
ܘܡܢܐ ܐܡܪ ܥܠ ܡܫܝܚܘܬ ܬܘܕܝ̈ܬܐ ܕܡܢܝܢ ܒܒܪܝܬܐ ܚܕܐ ܗܘܐ
ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܥܠܝܡܐ ܓܒܪ ܦܪܘܫܐ ܦܓܪ ܗܘܐ ܫܠܝܐ. ܘܠܗܘܢ
ܕܪ̈ܕܦܝܢ ܗܘܘ ܕܐܢܫܝ̈ܐ ܡܫܬܥܪ ܗܘܐ. ܘܟܠܝܢ ܓܒܪ ܡܨ̈ܠܝܢܐ
ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܘܡܬܟܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܟܕ ܐܟܚܕ. ܕܠܡܐ ܢܚܘܐ
ܠܗ ܗܘ ܡܠܦܢܐ ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܢܒܗܬ ܒܡܘܕ̈ܝܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܡܫ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܐܬܪܐ ܗܘ ܕܡܥܒܪ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗ ܒܗ ܘܐܡܪ ܗܘܐ.
ܕܒܕܘܟܬܐ ܦܠܚܝܬ ܐܢܬܘ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ. ܐܠܐ ܪܕܘܦܘ ܒܬܪܗ ܀
ܦܪܚ ܗܘܐ ܠܐܬܪܗ ܘܡܢ ܒܥܘܬܐ ܐܢܫܐ ܕܢܗ. ܘܠܡܚܪ ܒܐܚܪܢܬܐ.
ܟܕ ܗܘܝܢ ܕܗܘܟܐ ܐܘ ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܐ ܡܩܒܠ ܗܘܐ. ܐܟܠܐ ܠܗܘܢ
ܕܐܪܐ ܗܘܐ ܒܟܒ ܥܩܒܐ ܠܡܠܟܢ. ܠܐ ܡܟܘܠܢܐ ܘܠܐ
ܠܥܡܟܐ ܕܡܬܒܝܬܐ. ܘܡܫܬܘܕܐ ܢܝܚܐ ܒܪܘܚܐ ܥܠ ܦܘܡ ܕܪ̈ܐ
ܗܘܐ. ܟܕ ܝܘܡܢܐ ܕܫܘܪܘܬܐ ܡܚܝܠܬܐ ܕܒܢܝܢܗ ܕܬܪܥܝܬܐ ܠܐ
ܡܬܬܦܫ ܗܘܐ. ܐܡܟܢܐ ܕܠܐ ܢܚܫܘܢ ܒܒܢܝܢܐ ܠܦܓܪܐ ܒܟܢܗ
ܘܠܐ ܠܡܫܬܥܒܕܘܬܗ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܢܫܐ ܥܠܝܠ ܘܕܘܪܐ. ܘܗܘܕܐ ܡܛܠ

ܘܐܡܪܬ ܠܗ. ܕܠܐ ܢܣܒ ܠܟ ܡܪܝ ܫܢܝ̈ܐ ܐܠܐ ܥܒܕܬܐ ܫܪܐ. ܡܪܝ
ܥܒܕ ܠܟ ܙܘܕܐ ܕܬܬܠܒܟ ܠܟ ܠܡܦܩܢܐ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܙܠ ܡܢ
ܬܡܢ. ܐܬܟܪܟ ܒܡ̈ܕܒܪܝܬܐ ܘܒܛܘܪ̈ܐ. ܘܒܐܬ̈ܪܘܬܐ. ܘܐܬܐ
ܠܦܘܢܛܘܦܠܣܛܝܢܘܣ ܒܡܕܝܢܬ ܫܠܡܘܬܐ. ܘܢܛܠܬܗ ܗܘܬ ܡܬܚܫܒܢܐ
ܗܘܬ. ܒܪܬܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܡܣܟܢܬܐ ܒܡܠܬܗ. ܡܚܝܠ ܐܚܝܕܬܗ ܒܠܒܗ
ܐܢܕܐ. ܘܩܥܝܐ ܗܘܬ. ܘܡܬܪܥܝܐ ܗܘܬ. ܘܟܕ ܡܛܝܐ ܕܝܠܘܬܐ
ܡܢܗܘܢ. ܫܒܩ ܡܢܗ ܕܝܘܐ ܗܘ ܀ ܗܢܕܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܡܠܟܐ. ܐܡܪܬ
ܕܡܬܬܕܝܢܐ ܗܘܬ ܗܝ ܕܦܫܝܩܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܫܘܒ̈ܚܐ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܕܢܬܩܪܒܘܢ ܒܠܒܗ ܦܘܠܚܢܐ ܕܪ̈ܘܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܦܓܪܘܬ
ܬܬܚܪ̈ܝܗ. ܦܪܚܝܢ ܛܐܒܝܢ ܒܟܠ ܦܢܝܢ ܒܪ̈ܝܚܘܬ ܗܪ̈ܘܡܐ ܛܒ̈ܐ.
ܘܬ̈ܠܡܐ ܕܝܢ ܕܪ̈ܘܡܐ ܘܕܦܪ̈ܕܣܐ: ܘܡܢ̈ܚܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܪ̈ܘܚܢܐ
ܢܒܥܝܢ ܛܐܒܐ ܕܬܫܒ̈ܘܚܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܢܗܘܪܝܢ ܘܡܠܗܠܝܢ
ܙܒܢܐ ܀ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܝܢ ܕܐܪ̈ܐܘܣ ܕܠܡܕܝܢܬ. ܡܢ ܟܠ ܛܒ̈ܢ
ܬܬܪ̈ܥܝܢ ܒܠܒܗ ܕܡܪܝܐ: ܘܥܒܕܘܢ ܕܢܚܕܘܢܝܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ
ܪ̈ܘܚܬܐ ܕܡܫܟܪܢܘܬ. ܢܚܣܢܘܢ ܠܦܘܠܚܢܐ. ܘܟܕ ܠܟܠ ܦܢܝܢ ܒܗܘܢ
ܒܡܨܥܬܐ ܡܢܝܢܐ ܪܗܛܝܢ ܗܘܘ. *ܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܛܒܥܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ:
ܘܠܐ ܐܫܬܠܛ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ ܕܪ̈ܘܚܐ. ܘܕܐܝܠܝܢ ܕܩܕܡ ܗܘܘ ܢܦܫܗ.
ܟܕ ܓܝܪ ܠܝܫ ܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܢܦܠܐ ܗܘܐ ܠܒܐܝܠ: ܚܙܐ ܠܠܝܐ ܐܝܟ
ܢܦܝܫܐ ܘܚܙܐ ܐܢܫܐ ܥܠܘܗܝ ܒܢܝ̈ܐ ܕܬܫܡܫܬܗ ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ.
ܘܥܠ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܡܢ ܠܥܘܡܪܐ ܐܫܝܢܐ ܡܫܬܡܫ ܗܘܐ ܡܢ ܛܒܥܘܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ. ܘܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܢܓܕܐ ܗܘܐ ܡܫܬܡܫ ܗܘܬ ܡܢ ܛܒܥܘܬܐ
ܕܪܘܚܢܝ ܟܕ ܠܐ ܠܐܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܢܓܕ. ܡܫܝܚܐ ܒܠܒܗܘܢ ܫܒܘܩ.
ܘܒܠܒܗ ܢܓܕܐ ܕܦܘܪܩܢܗ ܀ ܟܕ ܓܝܪ ܐܬܐ ܠܕܝܪܗ. ܡܬܒܩܝܢ
ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܡܛܠ ܦܘܪܥܢܐ ܕܒܠܒܗ ܒܓܘܗ. ܢܓܕ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܒܓܝܢܐ ܗܘ ܕܒܟܠܗ ܒܥܕܢܐ ܢܘܩܡ. ܘܟܕ ܐܟܠ ܗܘܐ ܠܚܡܐ
ܒܚܫܐ ܀ ܚܙܐ ܕܝܢ ܡܢ ܢܘܩܡ ܟܕ ܐܟܠ ܗܘܐ. ܝܢܩ ܒܟܝܢܬܐ. ܘܓܒܢܐ
ܠܬܟܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܬܐ ܗܘܝ ܕܒܢܝ ܡܠܠ ܒܠ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܦܢܐ ܠܗ ܛܒܥܢܐ. ܕܐܢ ܡܦܩ ܐܢܬ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܒܪܢܫܐ.

ܡܪܘܚܘܬܐ. ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܒܪܐ ܢܣܒ ܡܬܢܝܚܢܐ ܗܘ ܟܝܢܐ ܕܠܐ ܡܬܬܦܠܓ:
ܕܐܬܓܠܝ ܡܬܓܠܠܬܐ ܒܝܠܕܐ. ܘܦܩ ܘܩܠܝ. ܘܒܟܠܗ ܕܡܠܬܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܓܢܝܐ ܐܬܓܠܝܬ ܒܠܒܟܐ ܗܘ ܘܦܩ ܡܫܝܚܐ ÷ ܘܒܪ
ܐܠܗܘܗܝ، ܗܘܐ ܐܣܝܘܬܗ، ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܟܠܗ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ:
ܕܐܝܬܝܗ ܥܠ ܓܒܪܐ ܕܢܘܪܐ ܒܗ ܒܬܫܒܘܚܬܐ، ܬܓܪܐ ܐܝܢܐ. ܘܐܝܢܐ
ܐܝܟܢܐ ܘܢܣܒ ܢܦܫ ܡܢܗ. ܘܣܝܡ ܠܗܘܢ ܦܪܘܫܐ. ܘܠܦܩܘܕܐ ܕܢܘܪܐ
ܬܐܡ، ܕܟܕ ܡܢ ܐܠܗܐ ܫܠܡ. ܘܐܫܬܪܪ ܒܝܕܗܘܢ ܓܒܪܐ ܕܢܘܪܐ.
ܘܐܦ ܕܫܬܡܫ ܠܟܠܗܘܢ ܕܦܩܕ ܠܗ. ܘܢܝܚܘܬ ܠܒܝܫ ܦܓܪܗ
ܠܦܓܪ. ܐܠܐ ܫܡܥܘ ܘܗܝܡܢܘ ܠܦܪܘܫܐ ܗܢܐ. ܘܢܫܒܘ ܡܢܗ
ܥܠ ܒܘܪܟܬܐ. ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܫܒܩܘ ܘܐܬܬܦܝܣܘ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ÷ ܬܘܒ
ܕܡܢ ܟܬܒ ܘܟܕܐ: ܒܗ ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܒܪܬܐ ܘܠܓܒܪܬܐ. ܝܕܥܐ ܕܢܝܫܠ
ܢܦܩܘܢ ܠܐܢܫܐ ܬܡܢ. ܕܟܠܗܘܢ ܕܦܪܘܫܐ ܗܢܘܢ، ܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܕܝܢ
ܗܘܘ. ܘܢܚܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܛܠ ܕܟܢܫܐ ܒܥܘܬܐ. ܘܒܚܝܪ ܘܠܐܠ
ܘܐܡܪ ܕܠܚܒܠܐ ܒܚܪܬ ܗܘܬ ܠܗ. ܘܐܦ ܠܐܠܗܐ ܒܚܣܢܘܬܐ
ܕܢܦܫܗ ܘܐܚܪܢܐ. ܐܘ ܫܒܩܐ ܡܬܥܒܕܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܒܬܪܗ ܕܐܠܗܐ.
ܒܫܡܗ ܕܢܘܚ ܢܝܪܐ ܦܩܕ ܠܗ. ܒܗ ܟܠܗ ܐܢܫܐ ܠܒܢܝܢܐ ܗܢܐ.
ܘܦܩ، ܫܒܩܐ ܘܠܐ ܒܥܐ. ܒܗܢܐ ܕܟܠ ܡܢܫܐ ܠܒܢܝܢܐ ܗܘ.
ܘܐܫܬܕܪ ܐܢܘܢ ܠܐܢܫܐ ܕܬܫܡܫܘܢ ܘܬܬܦܢܘܢ ܒܗ ܒܫܒܝܠܐ. ܘܐܫܬܕܪ
ܠܗ ܠܦܪܘܫܐ. ܒܝܬܐ ܗܘ، ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘܐ ܕܫܒܝܠܐ ܢܗܝܪܐ ? * ܘܐܫܬܕܪ
ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܒܠܠܡ ܐܝܬܘܗܝ ·· ܘܠܐ ܡܬܬܥܗܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܠܬܗ
ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܡܪܝܢ: ܕܐܢ ܬܗܘܐ ܒܟܠܗ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪܬܐ
ܕܢܝܪܠܐ: ܬܐܡܪܘܢ ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ ܕܟܠ ܒܝܬܐ ܢܗܘܐ ÷ ܘܬܐܡܪܘܢ
ܥܠ ܘܐܫܬܕܪ ܠܢܝܫ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܬܡܢ ܕܟܬܒ ܗܘܐ ܢܡܘܣܝܐ ܘܐܫܬܕܪ
ܠܗ. ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܕܬܫܡܫܬܐ ܠܗܘܬ ܡܢ ܐܦ ܟܠܗܐ ܐܝܟ ܕܬܫܬܒܚ
ܠܫܒܝܠܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܦܩܕ ܠܗ. ܕܬܥܠ ܝܘܒܠ ܐܝܢܐ. ܘܠܐܘܬ
ܡܫܝܚܐ ܐܬܗܘܐ ÷ ܐܡܪ ܠܗ ܠܦܪܘܫܐ. ܠܢܦܫܐ ܦܩܕܝܢ ܠܝ. ܘܟܠܗ
ܠܠܒܫܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܐܢܫܐ ܗܘ. ܘܟܠ ܢܦܪܘܐ
ܥܠܡ ܫܡܗ، ÷ ܠܗܘ ܕܡܢ ܐܢܫܐ. ܒܕܝܢܘܬܐ ܢܦܩܬܗ ܐܝܟ ܫܒܝܠܬܐ

ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܠܓܘܪܐ ܕܡܬܦܪܐ ܐܝܠܢܐ. ܘܟܠ
ܠܦܪܝܫܘܬܐ ܚܕܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܠܡܫܘܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܗ.
ܐܣܬܘܟܠ ܠܒܢܝܐ ܚܕ ܫܢܝܐ: ܕܡܠܦܢܐ ܗܘܐ ܒܥܡܐ ܒܣܪܝܩܘܬܗ܇܀
ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕ ܗܘܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ. ܟܕ ܕܢܚܬܘܢܗܝ
ܠܘܬܗ܀ ܘܟܕ ܐܚܙܝ ܠܒܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܡܢܐ ܦܩܕ ܐܢܬ ܐܘ ܠܒܢܝܐ
ܕܢܣܒ ܡܠܟܐ ܘܡܠܬܐ. ܘܦܩܕ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܐܣܬܥܪܗ ܬܪܝܨܬܐ
ܕܡܠܟܐ. ܘܟܠ ܝܘܡ ܢܦܩܬ ܘܠܐ ܡܬܟܠ ܘܠܐ ܡܬܥܒܕ. ܐܠܐ
ܐܢ ܐܣܬܟܪܬܘܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܡܢ ܟܕ ܚܙܬܗ ܠܒܬܗ. ܘܐܬܪܝܢܘܗܝ
ܐܣܟܡܪ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܒܐܝܟܐ܀ ܘܟܕ ܚܙܐ ܒܣܘܪܐ ܪܒܐ
ܗܘܐ. ܢܦܩ ܡܠܟܐ ܡܢ ܬܒܥܬ ܬܘܠܡܗ ܕܢܘܪܐ ܗܘ ܫܢܝܐ
ܒܫܘܩܬ ܒܡܨܝܐ. ܘܐܡܠ ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܘܐܡܪ. ܐܘ ܐܢܫܐ. ܡܢ
ܠܡܘܬ ܐܢܫܐ. ܕܡܢ ܠܠܡܘܬܟ ܕܐܬ ܗܘܝܬ ܠܝ. ܘܓܒܪ ܒܗ ܡܪܝܐ.
ܘܟܕ ܫܡܥܢ ܐܚܪܢܐ, ܥܠ ܪܫܗ ܢܦܩ ܡܢ ܡܪܝܬܐ܀ ܘܟܕ ܚܙܐ ܦܘܠܚܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܚܒܪܘܗܝ ܕܡܪܝܬܐ. ܗܐ ܓܪܘ ܡܠܟܐ. ܘܟܠ ܐܬܟܠܗܪ
ܒܡܕܝܢܬܐ. ܦܓܥ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܟܪܘܗܝ ܕܡܪܝܬܐ ܗܘ. ܒܐܪܥܝܐ
ܕܠܡܨܪܝܢܐ. ܘܬܠܡܝܕ ܢܦܩ ܙܒܢܐ ܡܚܝܟܘܬܐ ܡܠܠ ܬܘܪܥܗ܀
ܘܒܬܪܟܢ ܐܝܬܝܗ ܠܐܘܪܗ, ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܟܢܫܘ ܒܟܢܫܗ
ܒܡܫܝܚܐ ܕܬܠܡܝ. ܓܕܫ ܕܝܢ ܘܡܛܐ ܥܠܝܐ ܒܝ ܪܘܒܟܢܐ ܕܬܠܡܝ
ܕܡܫܠܡ ܗܘܐ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܢܣܡܘܬ ܡܫܝܚܐ ܠܒܝܬ ܡܪܝܘܗܝ. ܘܦܪܘܫܬܐ
ܦܠܚܬܐ ܪܒܐ ܠܡܫܝܚܝܐ ܟܕ ܩܘܬܗ. ܘܟܕ ܬܠܠܬܐ ܥܒܕ ܗܘܐ
ܠܦܘܠܚܢܐ: ܘܟܠ ܒܝܬܐ ܘܡܬܒܟܝܢܐ. ܦܬܟܠ ܠܗܘܢ ܕܩܘܪܒܢ ܗܘܐ
ܘܐܡܪ. ܡܢܘ ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ ܕܡܫܝܚܝܬܐ ܐܣܬܟܪܬ. ܘܦܩܕ ܠܗ. ܕܟܕ
ܦܪܘܫܬܐ ܕܡܫܝܚܝܬܐ ܕܥܒܕܗ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܡܒܝܠ ܟܠܗ. ܘܐܬܟܪܝܡ
ܕܟܝܠܘܗܝ ܕܐܟܣܢܝܗ, ܟܠܝܬ܀ ܒܒܐ ܡܢܝܢ ܒܪܥܐ * ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܠܐ ܗܘܝܐ. ܐܠܐ ܕܥܒܕܢܝ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܡܫܝܚܐ ܡܢ
ܐܝܟ ܠܬܘܬܗ ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܘܬܟܪܝܡ ܗܘܐ ܒܗ ܒܗ ܒܟ ܕܡܫܝܚܬܐ
ܘܐܬܟܪܝܡ. ܕܡܪܕܘܬܐ ܗܢܝܢ ܕܡܢܐ ܒܝ ܢܟܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܐܫܬܟܚ.
ܐܠܐ ܒܬܠܬܐ ܦܩܕ ܟܠ ܐܘܪܚܐ. ܘܟܕ ܡܢ ܐܡܪ ܠܡܫܝܚܝܬ ܠܒܢ ܟܠܗ

ܡܕܝܢܬܐ. ܕܫܒܩܬ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬ ܫܠܡܘܬܐ. ܘܢܣܒ ܗܘܐ ܒܝܘܠܦܢܐ
ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܫܢܝܐ ܬܠܬ ܠܐ ܫܠܡ. ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ.
ܘܒܬܪ ܙܒܢܐ ܩܠܝܠ ܡܢ ܒܬܪܗ ܠܐܢܫ *ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܡܕܡ ܗܘܐ 287 v. a.
ܦܐܘܠܐ. ܒܐܝܕܘܗܝ ܕܝܢ ܕܒܛܘ ܠܡܦܠܘܣܘܦܘܬܗ ܠܐܢܫ ܕܡܕܡ
ܐܘܣܛܡܘܣ ܡܢܗ ܕܐܡܪ ܕܕܢܚ ܗܘܐ ܥܡ ܦܠܘܛܘܣ ܕܠܐ ܕܐܡܪ.
ܕܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬ ܫܠܡܘܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܩܕܝܫܐ. ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܘܠܐܚܪܢܐ ∻ ܘܬܘܒ ܢܦܩ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ
ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܡܘܪܝܐ. ܘܠܘܬܐ ܕܬܪܝܢ. ܘܟܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܪܟܢܐ.
ܚܕ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܘܒܥܠܡ ܐܡܝܢ. ܠܐ ܫܠܝܐ ܗܘܐ ܡܫܪܝܢܐ.
ܡܬܠܡܕ ܫܠܝܐ ܘܡܟܬܒ ܬܟܬܒܬܐ ܕܟܪܘܙܘܬܐ. ܕܐܬܐ، ܡܢ ܒܬܪ
ܡܢ، ܗܘܐ ܕܐܡܪ. ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܠܐܢܫ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ.
ܘܐܚܪܢܐ ܗܘܐ ܒܦܘܪܩܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܢܝܘ ܒܐܕܪܘܠܝܐ. ܘܐܦ
ܒܝܘܡ ܠܐܢܫ ܦܬܪ ܫܠܝܐ ܕܡܕܡ ܗܘܐ ܘܡܢ. ܒܪ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐ
ܕܡܢ، ܗܘܐ ܕܐܡܪ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܠܬܪܝܢ: ܡܢ ܒܡܕܝܢܬ ܐܘܪܚܐ ܡܢ
ܕܬܪܝܢ ܕܦܘܬܚܗܘܢ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܗܘܢ ܠܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ
ܫܦܝܪ ܒܟܠܗ ܬܒܝܠ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܘܦܐܝܬܘܬܗ ܬܪܝܢ ∻
ܘܟܕ ܒܫܠܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ. ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܬܫܡܫܬܗ
ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܦܝܪ ܗܘܐ ܒܡܢܝܢܐ. ܐܝܟ ܢܗܪܐ ܪܒܐ
ܫܒܝܠܐ ܢܫܝܢ. ܟܕ ܠܒܫܗ ܠܡܪܘܬܐ ܒܪܘܡܗ ܢܦܝܫܐ ܘܦܘܪܫܢܐ.
ܘܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܡܠܝܐ. ܠܟܠܗ ܠܬܪܝܢܐ ܕܕܡܘܬܐ. ܘܐܦܢܝ ܫܢܝܐ
ܕܠܗ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܬܬܒܬܢܐ [1] ܕܠܐ ܫܪܪܐ. ܕܒܡܫܝܚܐ
ܘܡܫܡܠܝܐ. ܟܢܫ ܘܡܢ ܒܢܝܐ ܥܠܝܗ ܪܕܐ ܗܘܐ. ܘܒܐܬܪܘܬܐ ܚܠܝܐ
ܘܬܘܕܝܬܐ: ܘܡܕܡܐ ܠܡܕܝܢܬ ܫܠܡܘܬܐ: ܘܐܦ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܘܠܐܬܪܘܬܐ ܕܡܢܝܢܐ: ܘܟܪܘܙܘܬܐ ܫܒܝܠܐ ܪܘܚܐ ܗܘܐ ܘܡܬܠܡܕܐ
ܗܘܐ ܒܟܕܐ ܕܬܫܡܫܬܗ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܗܘ ܕܠܒܪܗ
ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܝܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܚܝܠ ܘܠܐܒܕܢܐ: ܘܒܢܝܢܐ
ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܟܠܗ ܒܬܪ ܕܬܫܡܫܬܐ ∻ ܒܝܘܡ ܡܢ* ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ 287 v. b.

1) ܘ secunda manu insertum.

ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܚܕ ܡܢ ܘܠܡܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܣܛܪܛܝܐ. ܘܕܒܪ ܐܢܘܢ
ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܢܦܩ ܦܠܓܐ ܐܦ ܩܣܛܘܢܘܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܬܐܘܕܘܣܝܘܦܘܠܝܣ ܦܠܓܝܗ̇ ܕܒܗ̇ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܐܣܛܪܛܝܐ ܚܕܝܪ ܗܘܐ
ܬܡܢ. ܘܝܗܒܐ ܘܬܪܝܢ ܡܕܝܢܬܗ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܕܬܡܢ ܢܬܩܦܘܢ ܐܢܘܢ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܒܗ̇ ܕܒܣܘܪܝܐ ܠܝܬ ܗܘܬ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܢ ܚܕ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܦܠܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ÷ ܣܘܢܗܕܘܣ ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܕܟܠܩܝܕܘܢܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܛܪܝܪܟ: ܐܦܪܝܡ * ܡܢ ܐܡܝܕ ܡܕܝܢܬܐ. 257 r. b.
ܪܕܘܦܝܐ ܒܢܝܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ÷ ܘܟܕ ܦܘܠܚܢܐ ܢܡܘܣ ܡܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܬܫܡܫܬܐ ܩܠܝܠ ܒܗܠܝܢ ܐܬܬܘܬܐ: ܕܡܢ ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܕܡܐ
ܠܦܘܩܕܢ ܢܦܩ. ܥܠ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܟܕ ܒܕܝܢܐ ܕܢܝܚܐ
ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܡܢ. ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܘܬܗܪܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܕܦܘܠܚܢܐ. ܕܕܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܪܫ ܗܘܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܠܐ
ܬܪܒܠܐ. ܘܠܐ ܚܣܝܐ. ܘܠܐ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܦܘܡܐ ܕܢܦܠ ܗܘܐ
ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܦܐܦܪܘܢܐ ܡܫܠܠܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܘ ܘܟܕ
ܐܬܩܒܠܘ ܘܓܒܪܘ ܠܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܒܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܚܕ
ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܦܘܠ ܠܦܪܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܝܩܝܐ.[1] ܘܠܐܚܪܢܐ
ܕܫܡܗ ܐܘܓܢ. ܒܩܠܘܩܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܣܘܪܝܐ. ܘܬܘܒ ܚܒܪܘ
ܠܣܘܪܝܐ. ܬܪܝܢ ܐܦܝܣ ܐܚܪܢܐ. ܐܢܛܘܢܝܢܐ ܘܐܢܛܘܢܝܢ ܘܕܒܪ ܐܢܘܢ
ܘܝܗܒ ܠܣܘܪܝܐ. ܘܟܕ ܐܝܟ ܫܠܝܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܚܕܬܐ ܕܒܗܘܢ.
ܒܩܪܝܘܦܘܠܝܣ ܒܠܘܕܝܩܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܠܐܢܫ ܕܫܡܗ ܕܝܩܘܢ. ܡܢ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦܪܘܬܝܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܫܡܗ ܝܘܚܢܢ: ܡܢ ܕܝܪܐ
ܕܡܪܝ ܒܪ ܕܩܠܘܕܝܐ ܕܣܘܪܝܐ. ܘܠܝܘܚܢܢ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ
ܒܐ ܒܩܢܫܪܝܢ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܫܡܗ ܣܪܓܝܣ ܒܚܪܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܐܬܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܡܢ ܕܒܝܬ ܐܦܘܬܝܐ. ܘܠܩܘܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܚܒܪ ܚܕ ܕܫܡܗ
ܝܘܚܢܢ ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܚܢܢܝܐ. ܘܟܕ ܐܝܟ ܕܒܬܘܒ ܐܡܝܢܘ ܒܚܘܠܐ
ܘܐܦܝܣ ܒܡܕܝܢܬܐ ܩܕܡܝܢ. ܒܬܪܗ ܣܠܩܘ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ.
ܘܓܒܪܘ ܦܐܦܪܘܢܐ ܕܣܘܪܝܐ. ܠܐܝܢ ܕܫܡܗ ܣܪܓܝܣ ܡܢ ܬܠܐ

1) Sub intervallo inter ܒ et ܠ litera ܝ legitur.

ܐܝܟ ܠܡܕܒܪܢܘܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܦ ܗܘܐ ܠܗ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܒܪ̈ܘܚܢܐ ܘܒܥ̈ܩܒܐ. ܐܦܣ ܚܕܐ ܒܪ ܚܝܠܐ ܘܩܕ̈ܝܫܐ ܐܒܗ̈ܬܐ
ܒܗܘܢ. ܠܪܘܚܢܝܬ ܐܠܗܐ ܬܐܘܕܘܪܐ ܡܠܟܬܐ. ܕܬܦܣ ܠܗܘܢ ܕܢܒܥܘܢ
ܬܪ̈ܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܣܘܪܝܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܥܒܝܕ ܗܘܐ
ܐܦ̈ܣ ܒܟܠܗ ܣܘܪܝܐ. ܣܓܝ ܕܝܢ ܬܠܬܐ. ܚܕ ܒܠܒܪܐ ܕܥܕܪܐ.
ܘܚܕ ܒܟܠܗ ܦܢ̈ܝܬܐ ܘܐܣܝܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܗܘܬ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܠܟܬܐ. ܠܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ ܠܘܩܒܠ ܣܘܢܗܕܘܣ
ܕܟܠܩܝܕܘܢ. ܦܩܕܬ ܕܢܬܟܢܫܘܢ ܐܬܓܠܝܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܒܐܓܪ̈ܬܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܗܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܘܐܒܗ̈ܬܐ ܕܒܗܘܢ.
ܩܫ̈ܝܫܐ ܬܪ̈ܝܢ ܒܝܘܡܐ ܕܢܗܘܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܚܕ ܝܥܩܘܒ. ܗܢܐ
ܠܐܘܪܗܝ ܕܒܥܬܗ. ܘܠܡܪܕܝܢ ܕܟܠܗ ܣܘܪܝܐ ܘܐܣܝܐ. ܘܐܚܪܢܐ
ܕܥܒܕܗ ܬܐܘܕܘܪܐ. ܠܚܐܪܬܐ ܕܥܪ̈ܒܝܐ ܘܕܦܠܣܛܝܢܐ * ܠܐܘܪܫܠܡ. 287 r. a
ܝܥܩܘܒ. ܕܝܢ ܐܠܗܝܐ ܗܢܐ ܩܒܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܡܢ ܬܘܒܢܐ
ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܒܟܠܗ ܘܒܟܡܦܘܠܘܬܐ ܕܡܠܟܬܐ. ܡܛܠ ܕܩܒܝܠ ܗܘܐ
ܕܢܒܕܐ ܐܦ̈ܝܣܩܘ ܡܢ ܕܢܒܕ ܡܢ ܒܐܪܥܗ. ܟܠܒܪ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ
ܕܡܠܟܬܐ: ܘܫܕܪ ܠܘܬܗ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܐܝܟ ܠܗ ܒܡܨܥܬܐ ܕܢܒܕܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܟܠܗ ܟܗܢܘܬܐ ܕܩܢܘܢܐ: ܘܩܕܡ ܫܡܫܐ ܢܚܬܘܢ
ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܐ ܒܚܝܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܠܒܫ ܫܪܝܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܕܒܪ
ܪܗܛܗ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܣܘܪܝܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܕܐܪܡܢܝܐ
ܟܠܗ. ܘܕܩܦܕܘܩܝܐ. ܘܐܦ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܩܝܠܝܩܝܐ. ܘܕܐܝܣܘܪܝܐ
ܟܠܗ. ܘܕܦܡܦܘܠܝܐ. ܘܕܠܘܩܘܢܝܐ. ܘܕܠܘܩܝܐ. ܘܕܦܪܘܓܝܐ. ܘܩܪܝܐ.
ܘܐܣܝܐ. ܘܓܙܪ̈ܬܐ ܕܝܡܐ. ܒܩܘܦܪܘܣ. ܪܕܘܣ. ܟܝܘܣ. ܡܛܘܠܝܢܝ.
ܘܥܕܡܐ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܥܒܕ ܟܗ̈ܢܐ. ܘܡܠܐ ܥܕ̈ܬܐ. ܘܠܐ
ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܟܗ̈ܢܐ ܚܣܪ ܘܡܠܐ ܗܘܐ ܟܠ ܦܢܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ
ܩܪ̈ܝܬܐ ܕܪ̈ܚܝܩܢ ܗܘܝ ܠܗ ܐܬܒܥܝܘ: ܘܐܡܪܝܢ ܟܪ̈ܝܐ ܟܪ̈ܝܗܘܢ ܘܐܬܡܠܟܘ
ܕܐܝܟܢܐ ܢܗܕܪܘܢ ܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܡܘܬܢܐ ܕܗܘܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ: ܕܟܠܗ ܡܢ ܬܠܬܐ ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܐܪܒܥܐ ܠܐ ܢܗܘܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܬܬܟܠܘ ܘܐܦ ܒܒܗ ܐܢܫܝܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܬܪ̈ܝܢ. ܕܒܫܡܗܘܢ

ܡܬܕܠܠ ܗܘܐ. ܠܦܘܠܚܢܐ ܒܬܕܒܪܬܐ ܡܫܬܡܗܪ ܗܘܐ܀ ܗܢܐ ܕܝܢ
ܕܟܠܝܐ ܫܒܝܐ ܓܒܪ: ܘܡܙܕܒܢܬ ܙܒܢܐ ܢܣܪܐ ܕܡܠܟ ܗܘܐ
ܒܡܠܟܐ ܠܘܬܗ. ܐܬܓܒܪ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܫܡܫ ܠܡܕܒܪܢܘܬ
ܟܠܗܘܬܐ: ܕܢܟܠܠ ܟܠܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܘܡܕ̈ܝܢܬܐ
ܘܐܒܗ̈ܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ. ܠܐ ܢܟܐ ܗܘܐ ܒܗܕܐ. ܒܪܡ ܩܠܝܠ ܗܘܐ.
ܘܡܬܬܦܝܣ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ ܗܘ ܕܐܬܒܢܝ ܠܗ. ܘܡܕܝܢܐ ܠܒܪ ܡܢܝ
ܦܠܘܛܪܐ ܘܡܢܝ، ܘܣܡܝ ܐܦܣܩ ܕܬܠܬܐ ܕܬܘܪ̈ܝܗܘܢ ܚܠܝܕܝܢ ܗܘܘ.
ܕܐܬܪܘ ܠܬܬܗ ܘܟܗܢܐ ܠܗ ܣܦܪܐ ܕܪ̈ܚܡܬܐ. ܘܐܫܟܚܘ ܠܗ
ܒܙܒܢܐ. ܘܡܢ ܗܠ. ܡܢ ܒܠܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܦ ܠܓ̈ܒܪܐ ܕܠܡ.
ܘܦܠܓ ܐܢܘܢ ܡܢ ܕܐܢ̈ܫܐ܀ ܘܒܬ ܐܙܕܪܪ ܡܢ ܒܝܫܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܐܠܗܐ:
ܢܦܩ ܠܗ ܐܘܟܠܗܘܢ ܚܙ ܕܟܘܪܐ. ܘܢܦܩ ܕܢܬܒܠ ܠܡܕܒܪܝܬ ܟܠܗܘܬܐ
ܘܦܓܥܬܐ ܒܡܣܦܩܢܘܬܗ ܒܪܓܠ. ܐܬܠܘ، ܠܗ ܕܝܢ ܡܢ ܕܢܦܗ.
ܐܢܫ ܒܝܬܪܐ ܘܐܠܗܐ ܐܢܫܐ ܕܒܬܘܪܐ ܡܪܚܡܝܢ. ܐܢܫܐ ܕܒܬܪ
ܢܓܒܐ ܚܒܝܫ ܕܦܘܠܚܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ܀ ܘܒܬ ܐܘܠܘ
ܘܡܢ̈ܒܬܐ ܬܘܪ̈ܝܗܘܢ ܠܡܕܒܪܝܬ ܟܠܗܘܬܐ. ܠܐܢܒܐ ܦܢܝ ܒܡܕܒܪܝܬܐ
ܕܐܬܪܐ ܐܟܢܐ ܡܢܗܘܢ܀ ܘܒܬ ܙܒܢܬ ܬܐܘܕܘܪܐ ܟܠܗܘܬܐ. ܚܕܬ
ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܦܩܠܬ ܐܢܘܢ ܒܐܬܘܪܐ ܪܒܐ. ܘܡܢܟܬ ܠܗܘܢ
ܒܬܝܬܐ ܘܙܪ̈ܥܐ ܕܢܝܫܐ. ܘܟܠܠ ܕܡܠܝܠ ܗܘܐ ܒܠܥܐ ܘܚܝܐ ܡܢ
ܦܘܪܣܢܐ[1] ܘܬܪ ܟܠܝܢܬܗ: ܡܕ̈ܝܢܐ ܘܩܬ̈ܒܐ[2] ܒܬܘܪ̈ܝܗܘܢ ܠܡ̈ܫܐ
ܦܪܐ ܗܘܐ: ܘܐܦ ܩܠܝܬܐ ܘܟܘܪܬܐ ܠܒܝܬ ܠܗ. ܘܟܢ ܐܢܫ ܢܦܩ
ܗܘܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܡܪܝܡܝܢ. ܒܟܝܢܘܬܐ ܫܢܝܐ ܗܘܐ.
ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܕܒܪܘܗܝ، ܪ̈ܒܢܐ ܘܐܠܗ̈ܝܐ ܕܡܕܝܢܐ ܒܡܘܡܒ
ܠܐ ܦܣܩ ܗܘܐ܀ ܘܒܬ ܗܦܟܐ ܒܥ̈ܢܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܕܡܫܡ̈ܫܢܐ
ܠܡܕܒܪܝܬ ܟܠܗܘܬܐ ܐܬܦܢܝܘ: ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܫ̈ܝܫܐ ܘܡܕܝܢܐ ܘܟܠܗܘܢ
ܓܒܪ̈ܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ. ܐܦܣܩܐ
ܕܐܦ ܗܢܬ ܒܪ ܠܟܠ ܟܠܒܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܒܗ ܡܫܒܚ. ܐܦ ܗܘ

1) Sic liber MS.

2) Signo ∴ infra voces posito lectio ܘܩܬ̈ܒܐ ܡܕ̈ܝܢܐ indicatur.

ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܐܢ ܦܬܪ ܠܗܘܢ ܒܬܠܡܝܕܘܬܗ܀ ܠܗܘܢܐ ܕܝܢ ܢܗܘܘܢ
ܕܝܢ ܐܬܬܟܠ ܠܗ ܥܠ ܐܠܗܐ ܟܠܗ ܣܘܟ̈ܪܢܘܗܝ: ܕܝܢ ܚܒܪܗ ܥܒܪܬ
ܢܗܪܐ ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܠܘܬܗ. ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܠܫ̈ܠܝܚܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܒܐܣܟܡܐ ܢܗܘܐ ܕܕܘܪ̈ܐ: ܟܕ ܢܦܩܘ ܣܦܪܐ ܒܟܬܒܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܠܡܪܢ. ܠܥܡܐ ܐܦ ܫܪܪܐ ܐܬܦܠܓܬ ܥܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܠ
ܗܦܟܘ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܠܫܠܝܚܘܗܝ ܐܝܟ ܘܪ̈ܘܚܢܝܐ: ܘܥܒܪ ܫܪܪܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܒܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܡܢ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ. ܘܒܫܪܪܗ ܡܫܬܒܚܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܬܠܬܗ ܠܗܝ ܫܡܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ
ܠܐ ܫܠܝܛ ܡܢ ܟܝܢܐ ܘܡܠܟܐ ܕܢܦܩܘܢ ܒܗܘܢ. ܒܕܡܘܬ ܕܢܝܐܠ
ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܒܗܘܢ ܢܦܫܐ. ܘܡܠܠ ܕܠܗܘܢ ܠܡ ܦܓܪܐ
ܕܟܝܢܐ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܐܠܗܐ܀ ܘܟܕ ܢܦܩ ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܐܬܚܙܝ ܐܝܟܢ
ܠܗ ܠܡܪܢ ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܘܟܕ
ܫܡܥܘ ܐܝܟܢ. ܐܫܬܡܥ ܕܡܢ ܗܘ ܫܡܝܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܐ
ܡܢܟܠ ܗܘܐ ܫܠܝܛܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ: ܡܛܠ ܕܗܘ ܫܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܕܘܪܐ
ܕܟܝܢܐ ܐܬܬܟܠ ܒܡܠܟܐ ܘܐܬܒܝܠܘ ܥܠܝܗܘܢ ܕܡܪ̈ܝܐ܀ ܘܫܡܥ ܘܐܚܕ
ܒܠܗ ܒܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܐܫܟܚ ܕܡܪܐ ܚܕ ܕܡܫܪ ܗܘܐ ܥܠܝܗ ܒܝܬܐ.
*ܘܫܪܝܘܗܝ ܘܐܫܬܘ ܠܦܘܪܫܢܐ. ܘܠܗܘ ܕܡܫܪܗ ܡܠܠܗ ܒܡܫܡܫܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܘܗܘܝܢ ܡܢ ܗܘܝܢ ܡܫܟܚܢ ܗܘܐ ܥܠܝܗ ܒܪ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ
ܠܡܪ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܫܠܝܚܐ ܡܬܬܫܝܢ ܗܘܐ ܒܡܠܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܘܐܦ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܟܕ ܫܡܥ ܠܗ [1] ܚܕ ܡܢ ܟܝܢܐ ܘܫܡܥ
ܠܬܪܝܢ ܦܫܛ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܫܠܡܗ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܘܫܠܡ ܡܬܬܫܡܫܐ
ܗܘܐ. ܘܠܐ ܡܫܬܘܕܥ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܪܒܢܐ ܕܡܝܢܐ. ܠܐ
ܒܡܬܠܬܐ ܘܠܐ ܒܡܬܠܬܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܟܠܗ ܪ̈ܘܚܢܐ ܡܬܬܚܙܝܐ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܒܪܕܡܘܬܐ ܡܢ ܐܝܟ. ܘܡܢ ܗܘܐ ܐܫܬܡܥ ܒܡܪܕܝܬܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ
ܠܗ. ܕܐܬܚ ܗܘ ܕܬܠܡܝܕ ܢܦܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܫܡ̈ܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܘ
ܕܢܛܠ ܦܓܪܐ ܒܡܠܟ ܕܐܠܗܘܬܐ ܫܪ̈ܝܪ ܘܡܫܝܚ. ܘܡܢ ܒܪܫܘܡܬܐ

1) Additae sunt vocales ̄ et ̊.

ܡܪܢܐ ܚܒܝܒ ܠܝ ܦܪܘܩܢ ܐܢܬ ܢܟܐ ܟܝ܀ ܘܒܬܪܗ ܕܝܢ ܕܫܒܬܐ܆
ܡܫܬܘ ܠܗ ܐܒܘܗ. ܘܐܡܪ ܐܒܘܗܝ ܒܫܢܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ. ܘܡܘܬܪܬܐ
ܚܠܦ ܕܝܢܝ ܗܘܘ. ܥܒܕܘܗܝ ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܗܘܢ. ܥܒܕܘ ܕܝܢ
ܐܦ ܒܬܪܐ ܬܘܒ. ܘܐܘܟܠܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܒܥܘܕܪ ܕܝܢ ܐܠܗܐ
ܒܟܐ ܕܒܪܐ ܕܟܒܫܗ ܐܬܩܢܘܗܝ ܦܪܐ ܠܬܘܝܢ ܒܟܪܘܙܘܬܗܘܢ ܘܒܬܪ ܐܝܟܢ.
ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ ܒܫܘܩܐ ܒܬܪ ܐܘܪܚܐ ܘܢܩܝܦܐ. ܘܠܐ ܢܫܒ ܐܦܠܐ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܕܗܠܝܢ ܕܒܠܥܒ ܢܬܒܥܘܢ ܠܒܠܥܐ܀
ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܡܠܠ: ܟܕ ܦܩܕ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܗ ܒܕܝܪܐ.
ܢܦܩ ܠܚܘܪܬܐ ܕܐܠܐܟܐ ܡܕܒܪܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܒܥܘܬܐ ܦܓܥܐ
ܦܓܥܐ ܘܗܕܪܐ ܐܝܟܢܐ. ܠܦܠܚܐ ܠܐ ܡܫܡܠܝܢܬܐ ܗܕܪܐ ܗܘܐ.
ܘܐܦܩ ܡܢ ܗܘ ܟܠ ܕܡܕܡ ܐܠܗܝܐ ܫܡܥ ܗܘܐ. ܠܐ ܕܝܢ
ܢܟܐ ܗܘܐ ܒܗ ܕܢܬܒܥܐ ܒܐܝܕܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܘܗܝ. ܘܡܠܘܗܝ
ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܕܒܪܘܗܝ ܢܬܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܗܘܝܢ
ܕܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ. ܕܐܝܟ ܠܗܘܢ ܒܦܘܪ̈ܫܢܐ ܕܟܝܠܝܢ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܘܡܢܗ ܕܥܒܕ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܐܦ ܒܪܘܚܗ.
ܒܪܥܝܢܗ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܠܐ ܫܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܬܟܝܠܘܬܐ ܒܪ
ܒܐܘܪܚܬܐ ܕܝܠܝܕܘܬܐ ܦܚܪ ܗܘܐ. ܟܕ ܒܝܫܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܒܦܘܪܩ ܗܘܐ ܥܢܐ ܠܗܘܢ ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܒܗܝܠܟܘܢ ܒܝܠܕܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ * ܠܗ ܠܬܐܠܗܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܡܠܟܐ
ܕܫܡܝܐ. ܢܦܫܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܒܝܬܘܢܐ. ܟܕ ܐܝܟ ܕܦܠܚ ܕܗܕܒܐ
ܒܐܪܥܗ: ܘܡܨܥܝܐ ܬܪܝܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܬܓܪܐ܀ ܘܟܕ
ܬܕܟܪܬܐ ܕܥܒܕܐ܆ ܠܟܠ ܬܐܟܠ ܐܬܪ̈ܬܗܘܢ. ܡܢ ܠܐ ܒܪ ܕܠܝܢܐ
ܕܦܠܝܓܐ ܡܢ ܬܘܟܝܐ: ܟܕ ܒܬܪ ܥܒܕܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟܢ:
ܘܥܒܕܗ ܟܠܗ ܡܕܒܪܘܬܗ ܕܦܓܪܐ. ܘܠܬܘܗܝ ܐܬܪ ܡܠܟܐ ܕܥܒܕܗ
ܫܢܬ ܒܪ ܠܐܟܠܐ[1] ܡܢ ܦܘܪ̈ܢܘܣܗ ܐܒܘܢܐ ܕܢܦܩܘܪ ܐܝܟܢ ܐܠܗܐ
ܒܐܝܕܝܘܗܝ. ܘܢܦܩ ܒܥܒܕܗ ܗܘ ܫܢܬ ܕܗܒܐ ܡܢ ܡܘܪܒܝ ܕܒܗܠ

---

1) Ad ܫܢܬ vocales ̂ ̂ et hoc et proximo loco, ad ܠܐܟܠܐ vocales ??? heic appictae sunt.

ܕܒܡܪܕܘܬܐ: ܕܗܘ̇ ܗ̇ܘ ܬܠܐ ܕܡܘܠܕܬ ܡܕܡ ܡܠܠ. ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܡܢ
ܟ̈ܠ ܡܕܒܪܢܘܬܗ̇. ܕܐܝܟܢܐ ܬܘܐܡܘܬܐ ܒܗ ܚܙܝܬܘܢ. ܠܒܪܐ ܓܒܝܐ ܘܢܘܪܐ.
ܠܐܠܗܐ: ܡܢ ܩܠܝܪܘܣ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܦܩ. ܐܝܬܝܐ ܢܦܫܐܝܬ·
ܘܒ̈ܢܝܐ ܠܐ ܗ̇ܘܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ: ܒܪ ܝܡܗ ܘܙܘܓܗ ܗ̣ܘ ܘܫܘܬܦܘܬܗ
ܘܣܪܘ ܠܐܠܗܐ: ܕܒܪܐ ܒܗܕܐ ܕܡܬܒܥܐ ܠܗܘܢ. ܘܬܠܝܫܘܬܗ ܠܒܪܝܬܐ
ܒܗܕܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܐܣܛܪܛܝܓܘܣ ܕܠܘܬ ܬܠܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܗܘ̣ ܗܘ̣
ܕܒܪܐ ܕܦܘܠܚܢܘܬܐ. ܒܒ̈ܢܝܢ، ܢܦܩܐ ܡܢ ܒܪ، ܐܣܛܪܛܝܓܘܬܗܘܢ ܘܫܝܚܐ
ܘܫܪܝܪܐ ܀ ܘܝܗܒܐ ܐܠܗܐ ܘܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܒܪܐ ܒܪܐ. ܕܒܦܬܪ
ܒܝܘܡܗ ܓܒ. ܘܡܛܠܐ ܕܒܢܐ ܘܒܒܐ. ܘܐܬܦܢܝ، ܫܡܗ ܢܝܡܘܢ. ܗܢܐ
ܐܬܝܗܒ ܡܢܗܘܢ ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ. ܒܟܠܗ ܕܝܦܩܘܬܐ ܘܕܒܝܠܗ̇ ܐܠܗܐ. ܘܡܢ
ܕܗܘܐ ܒܪ ܬܪ̈ܬܝܢ ܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ. ܢܦܩܘܗܝ ܠܒܝܬ ܣܦܪܐ. ܘܝܠܦ
ܘܐܬܩܪܝ، ܒܝܘܠܦܢܐ ܟܠܗ ܕܥܕܬܐ. ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܝܘܢܝܐ ܀ ܘܒܪ
ܡܛܠ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܥܠܡܢܘܬܐ. ܫܠܚܗ ܐܒܘܗܝ، ܥܡ ܐܘܗܪܐ ܕܢܚܫ
ܘܐܘܒܠܗ ܠܐܘܪܗܝ. ܘܐܓܠܝܡܗ ܒܐܬܪ، ܡܪܝ، ܐܣܛܪܛܝܓܘܣ ܕܫܡܗ ܪܘܡܢܐ.
ܘܒܪ ܦܓܠ ܐܡܒܘܒܐ ܡܫܪܐ ܕܕܝܪܘܬܐ: ܘܐܬܬܠܡܕ ܒܕܘܒܪܐ
ܕܪ̈ܘܚܐ ܘܥܠܠ ܡܢ ܫܒܝܠܐ ܕܒܝܬܢܝܐ ܡܬܕܒܪ ܗܘܐ ܘܢܟܐܢ ܒܪ
ܥܠܝ ܒܕܝܪܐ. ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܝܘܬܪܐ ܕܡܫܝܢܐ. ܘܟܠܗ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܫ̈ܢܝܢ.
ܬܠܬܐ. ܠܚܐܪܘܬܐ ܥܒܕܐ ܢܟܦܝܢ. ܘܠܐܚܪܝܬܐ ܒܫ̈ܢܝܢ. ܘܒܫ̈ܢܝܢ
ܘܢܫ. ܘܬܘܒܐ ܦܓܠܝܐ ܢܦܫ ܗܘܐ ܠܢ̈ܦܘܫܗ: ܕܐܝܟܢܐ ܡܕܒ̈ܪܝ
ܗܘܐ ܠܢܫ̈ܦܐ ܬܘܪ̈ܝܐ ܕܦܠܝܛܘܬܐ. ܘܟ̈ܠܗܝܢ ܕܝܢ ܦ̈ܓܠܝܐ ܢܦܩܐ ܗܘܬ
ܐܡܗ ܕܬܘܬܪܗ، ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܬܒܝܥܘܗܝ، ܘܬܬܟܢܫܐ ܐܚܐ ܒܗ.
ܘܠܐ ܢܟܦܐ ܗܘܐ. *ܘܒܪ ܒܦܓܠܐܝܬܐ ܡܬܟܢܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܡܗ. [286 r. a.]
ܐܡܪ ܠܗܘܬ. ܫܠ ܠܟ ܐܡܟ.. ܘܠܐ ܬܠܝܫܝܢ. ܐܘ ܠܐ ܡܫܬܟܠܐ
ܐܢܬܝ: ܕܫܝܢܐ ܐܦ ܐܡܪܬ ܢܦܫܝ: ܠܚܝܘܬܐ ܠܐ ܦܘܫܘܬܐ ܡܚܝܫܢܐ.
ܘܒܪ ܗ̣ܘ، ܠܐ ܫܠܝܐ ܗܘܬ. ܠܒܪܐ ܕܠܗ ܘܡܠܦܝܢܗ ܐܣܛܪܛܝܓܘܣ
ܚܒܝܐ ܘܐܡܪ. ܡܠܦܝܢ ܘܐܡܪ. ܢܦܠܐ ܫܠܝ ܠܗܘܬ ܡܚܝܫܢܐ. ܕܐܘ
ܢܦܩ ܢܦܩܝ [1] ܡܢܝ. ܐܘ ܢܬܪܡܐ ܥܠܝܟܐ ܟܠ ܐܡܟ. ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܪܒܗ.

1) Signo ∴ ܢܦܩܝ ܢܦܩ legere jubemur.

cod. Mus. Brit. 12174 fol. 285 v. a Rubrica.

ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܠ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ، ܕܥܒܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܡܝܕ،
ܕܐܠܠܗܝܢ ܗܝ ܕܥܠܡܝܢ ܬܘܒ، ܒܪ: ܗܘ ܕܡܬܝܕܥ ܒܡܕܒܪܝܐ.(1) ܘܐܦ
ܡܛܠܬܗ ܐܬܟܬܒܬ ܒܩܘܒܠܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܗܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘܝܢ ܕܐܡܝܕܐ
ܒܬܠܬܐ ܫܢܝܢ. ܘܫܡܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܀ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܠܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܠܒܪܗ ܒܩܕܝܫܘܗܝ: ܘܡܠܟܗ ܒܩܕܝܫܐ ܘܡܫܒܚܬܐ
ܕܒܛܝܒܘܬܗ ܘܗܕܪܗ ܒܩܘܫܬܐ ܒܝܬܝܐ ܕܕܒܪܘܬܗܘܢ ܗܢܘܢ
ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܘܢܨܚܘܢ ܘܪܡܘ ܫܡܗ ܠܥܠܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܥܠ
ܐܝܟ ܕܗܘܝܢ ܫܡܐ ܕܝܗܒ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܡܗ ܐܢܬ
ܡܬܚܙܝܢ ܒܗ ܘܡܢܗ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܬܕܡܘܪܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܦܫܐ
ܡܕܝܢܬܐ. ܕܝܗܒܬܗ ܠܒܪܬܐ ܒܩܘܒܠܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܡܠܟܗ. ܘܐܡܠܟ
ܢܦܫܗ ܠܒܝܫܐ. ܗܢܐ ܕܠܐ ܫܡܥܐ ܡܛܠܬܐ ܕܠܝ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܬܬܠܐ
ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܘܒܪܝܐ ܕܕܘܟܪܢܐ. ܗܢܐ ܕܐܠܠܗܐ ܡܪܝܐ ܕܝܗܒ ܥܠ
ܒܪܬܗ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܝܗܒܬ ܗܘܬ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܕܢܦܫܐ
ܒܝܬܐ ܕܬܪܝܢ ܫܢܝܢ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܫܘܪܝܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ. ܡܢ ܒܢܝܢܐ
ܘܕܪܫܐ ܡܫܪܝܢ ܕܢܦܫܗ. ܗܢܐ ܕܠܗ ܡܬܝܕܥܝܢ ܕܢܦܫ ܠܝ ܒܬܠܬܗ
ܕܢܐܡܪ ܘܢܬܟܒ ܫܪܒܗ. ܡܢܝܢ ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܫܪܝܢ ܕܢܦܫ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܀ ܒܪ ܝܘܡ ܐܠܗܐ ܥܠ ܒܢܝܗ: ܘܝܗܒܐ ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ
ܒܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܪܘܚܗ ܕܡܠܟܐ ܘܦܘܪܫܢܐ. ܘܥܠ ܒܪܝܬܗ
ܘܫܒܩܐ: ܕܗܕܡܘܗܝ، ܘܒܡܪܕܘܬܗ ܢܦܫܗܘܢ ܦܘܪܫܢܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܡܛܠ ܫܪܝܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܦܘܫ ܠܬܪܝܢܘܢ ܟܝܢܐ. ܠܐܪܬܕܘܟܣܘ
ܘܠܐܪܬܕܘܟܣܝܐ. ܕܬܬܕܒܪܘܢ ܠܡܕܝܢܬ ܦܘܠܝܛܝܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ.
ܘܒܪ ܐܬܬܚܝܪ ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܟܠ ܦܢܝܢ. ܗܠܝܢ ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܐܘܪܝܐ.
ܘܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܗܘܢ ܕܠܝܫܢܘܗܝ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܐܢܬܝܘܟܝܐ ܗܘܘ ܐܢܫܝܢ ܘܐܦ ܐܢܐ ܗܘ ܘܗܘ *ܩܠܝܒ
ܝܘܚܢܢ ܗܘܐ. ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗܘܢ ܢܦܩܘ ܗܘܘ ܕܢܬܪܘܢ ܠܕܝܪܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܕܥܘܢ. ܘܫܡܥܬ ܚܕܐ ܘܫܠܚ ܗܘܘ. ܒܪ ܟܠܗܘܢ ܡܢ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ܀ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܦܘܠܝܛܝܘܬܐ

285 v. b.

1) Sic ubique liber MS.

Cod. Mus. Brit. 12154 (fol. 201 v.). Rubrica.

܀ ܡܢ ܐܦܝܣܛܘܠܐ ܕܝܘܚܢܢ ܕܐܣܝܐ ܡܛܠ ܬܐܘܕܘܣܝܢܐ ܀ ܘܡܢ
ܕܐܬܡܠܠ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܘܕܝܢ ܕܠܡܫܘܕܥܘ ܗ̇ܘ ܬܐܘܕܘܣܝܢܐ
ܘܡܠܬܗ ܠܦܘܫܩܗ̇. ܡܬܕܝܢ ܗܘܐ ܘܡܫܬܐܠ ܒܗܘܢ ܘܦܫܐ ܗܘܐ
ܘܐܡܪ ܕܡܢܐ. ܐܬܩܒܠܬ ܐܢܘܢ ܘܡܟܐ ܕܢܘܠܦܘܢ ܕܡܫܬܘܕܥܝܢ
ܘܐܬܦܩܚ ܗܘ ܐܠܐ ܀ ܘܗܕܐ ܦܫܐ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܒܡܘܕܝܢܘܬܗܘܢ
ܕܠܡܫܘܕܥܘ. ܡܛܠ ܕܡܬܚܫܒܢܬ ܒܦܪܘܫܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܡܛܠ
ܕܢܦܩܬܗ ܠܥܠܡܐ ܬܢܝ ܠܗܘܢ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ. ܕܬܐܘܕܘܣܝܢܐ ܗܘܘ ܢܦܩ
ܒܪܫܗ ܕܡܘܕܝܢܘܬܗܘܢ ܒܫܘܠܛܢܐ. ܘܟܠ ܡܠܬܗ ܬܬܦܫܩ ܒܗ̇ ܥܠ
ܓܒܘ. ܘܡܢ ܦܘܕܝܢܐ ܕܚܠܬܐ ܕܝܠ ܗܘܐ ܒܦܪܣܝܐ. ܡܬܐܡܪܐ
ܕܝܢ ܕܐܦ. ܗ̇ܘ ܐܢܫ ܠܬܘܡܣܛܐ ܗ̇ܘ ܐܝܪܢܐ ܕܡܬܚܫܒ ܡܘܕܝܢܘܬܗܘܢ ܀

ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܠܐ ܢܦܘܩ ܕܨܠܘܬܐ ܡܢ ܦܘܡܗ̇. ܠܐ ܬܫܠܐ
ܠܬܚܢܢܐ ܒܒܥܘܬܐ ܐܘ ܢܦܫܬ ܠܐܚܪ. ܠܐ ܬܗܘܬ ܡܠܟ، ܐܠܐ ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܡܪܢ. ܐܝܢ ܐܝܢ. ܘܠܐ ܠܐ. ܠܐ ܐܡܪܬ ܐܝܟ ܕܠܘ
ܒܫܪܪܐ ܐܝܟ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܠܐ. ܕܠܐ ܐܦ ܗܘ ܫܪܝܪ..
ܠܐ ܬܒܥܘܬ ܡܪܢ ܕܠܐ ܬܘܕܝܬ ܘܠܐܚܪܢ ܬܚܘܝ. ܠܐ ܬܦܠܛ ܒܠ
ܐܠܗ̈، ܒܦܘܪܫ ܘܡܬܘܠܟ ܘܗܘ ܚܘܬܪ ܠܟ. ܗܢܐ ܕܝܢܐ ܐܝܬ ܠܟ
ܒܦܘܪܫ ܕܐܡܝܢܐ ܠܐ ܬܦܠܛ ܒܠܘ ܒܠ ܚܢ ܕܠܐ ܠܐ ܡܠܟ
ܘܐܚܝܢܟ. ܠܐ ܐܬܒܥܪ ܠܟ ܗܘ ܕܚܝܢܟ ܘܦܪܕܟ ܡܢ ܗܘ ܕܡܚܪܟ
ܘܐܚܝܢܟ ܀ ܘܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܡܦܩܕܢܢ ܐܢܘܢ ܡܢܐ ܕܠܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ ܚܠܝܢ
ܬܒܥܬ. ܡܦܠܠ ܕܚܝܘܬ ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܗܘܢ ܢܫ̈ܐ ܗܠܝܢ ܡܦܩܕܝܢ.
ܘܠܘ ܡܦܠܠ ܕܒܝ ܬܬܕܡܘܢ. ܐܠܐ ܒܠܝ ܒܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܗܘ
301 ܡܠܦܢܗܝܢ ܕܗܠܝܢ ܢܬܕܒܪܐ *ܡܛܠ ܕܗܘ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܗܝܡܢܐ ܗܢܐ
ܒܡܘܗܒܬܗ ܐܠܦ. ܘܢܘܢ ܠܝ. ܐܝܟ ܚܠܘ ܒܠ ܘܦܘܫ ܒܠܒܟܐ. ܐܠܗܐ
ܢܦܪ ܒܫܡܗܘܢ ܀ ܒܠ ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܠܒܝܬ ܕܩܘܝܡܐ ܐܝܟ ܕܫܠܐ
ܘܢܦܠ ܢܦܫܗ ܘܐܚܪܢ ܬܚܝ. ܒܗ ܒܠܝܢ ܚܡܫܐ ܠܗ ܕܢܦܘܩ. ܘܒܠ
ܡܢ ܕܡܪܐ ܘܣܘܟܠܗ ܕܡܠܟܘܬ ܒܠ ܘܡܦܫܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܟܢܐ ܦܘܩܕ
ܒܠ ܬܫܘܒܘܬܐ ܐܝܟܢ. ܘܟܕ ܡܛܠ ܒܫܡܗ. ܢܦܫ ܐܫܠܡ ܠܐܠܗܐ.
ܘܟܕ ܗܕܐ ܗܘܬ. ܕܫܠܡܬܐ ܐܬܬܐ ܒܠ ܒܠ ܐܢܫ ܢܦܠܬ. ܘܗܟܢܐ
ܒܫܠܡܬܐ ܐܦܘܣܛܘܠܝ ܠܦܘܩܕܢܐ. ܘܐܬܬܒܝ ܒܘܢܝܐ ܪܒܐ ܕܒܠܗܘܢ
ܡܣܒܪܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܀ ܐܠܗܐ ܕܒܠܗ ܢܦܪܘܩ ܕܚܕܝܢ. ܢܦܪܘܩ ܕܡܦܪܩ
ܒܗ ܕܩܕܝܫܐ. ܕܒܪܐ ܝܫܘܥ. ܘܡܫܝܚܐ ܢܛܪܬ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚ.
Rubric ܘܫܠܡ ܡܫܒܪ ܒܪ ܝܘܚܢܢ. ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܫܠܡܬ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܡܪܝ ܚܢܢܝܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܡܝܢܐ. ܕܡܚܝܢܐ ܠܡܪܝ، ܢܫܝܢ
ܕܐܡܝܢܐ ܀

ܕܘܕ̈ܝ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܘܐܬܕܟܪܬ ܡܢ ܢ̈ܦܫܬܐ܀ ܡܛܠ ܕ̈ܐܚܝ ܐܝܟ ܕܡ
ܕܗܠܝܢ ܚܝܢ ܥܠ ܗܘܢܐ ܡܟܣܝܢ. ܗ̈ܘܝ ܝ̈ܨܪܐ ܘܕܡ ܚ̈ܝܝܢ ܒܟܠ
ܟܪ̈ܢ ܘܡ̈ܠܝܢ ܥܠ ܠܒ̈ܘܫܐ ܕܠܝܢ ܕܗܘܝܐ ܕܟܕ ܡܬܬܚܝܢ ܘܕܡ ܗ̇
ܠܒܘܫܬܐ ܡܠܒܫܬ ܙ̈ܒܢܐ. ܥܠ ܗܘ̈ܢܝ ܚܝܝܢ. ܐܦ ܐ̱ܢܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢ
ܠܐ ܡܩܦܝܢ ܚܝܝ. ܒܗܘ ܕܒܢܐ ܪ̈ܗܒܐ ܘܕܝܠܟ. ܬܦܪܘܩ ܦ̈ܘܫܘ
ܬܘܬܦܐ ܠܝ. ܘܡܬܗܘܐ ܒܗ̇ ܡܢ ܗܘ ܬܚܝܬܐ ܕܠܒܠܡ ܡܢ ܗܘ
ܕܠܐ ܙܕܩ ܠܝ ܕܡܫܬܐܠܬ ܘܐܝܟ ܡܡܚܝܬܐ ܗܘܝܢ ܡܦ̈ܠܚܝܢ
ܒܠܒܗ. ܐܠܐ ܒܕܘܠܬܐ ܪ̈ܘܚܬܐ ܘܒܘܣܡܬܐ ܒܥܘܬܐ܀ ܒܪ ܗܟܝܠ
ܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܠܒܘܫܐ ܗ̇ܘ ܕܢ̈ܝܚܬܗ ܡܠ̈ܟܘܬܐ: ܘܕܡ̈ܟܬܐ ܫ̈ܦܝܪܬܐ
ܘܕܡ ܥܠ ܐܢ̈ܫ ܗܘܐ. ܒܚܫܐ *ܪ̈ܕܝܐ ܘܬܐܬ̈ܚܬܐ ܡܠ̈ܟܘܬܐ. 260 v.
ܒܕܐ ܐܦ ܠܝ ܕܢܚܡܣܘܢ ܒܪ ܠܒ ܬܗܘܢ ܗܘܝܢ ܒܗ. ܕܢܚܝܢ ܕܒܕܡ
ܕܪ̈ܗܘܬ ܡܠܟܐ ܒܗ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܡܛܠ ܬܩܝܠܐܝܬ ܕܒܬܪ
ܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܢܩܡ ܡܢ ܡܠܟܐ܀ ܒܪ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܩܒܝܥܝܢ ܗܘܝܢ:
ܝܘ̈ܡܬܐ ܬܪ̈ܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܗܝܟ ܒܪ ܗܝܢ ܝܘܡ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܠܝܢ.
ܒܠܠܝܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܬܠܬܐ ܬܘܒ ܐܩܝܡ. ܕܬܗܘܐ ܠܗ ܝܠܘܬܐ.
ܘܬܬܚܡܣ ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܘܬܬܢܚܡܐ ܠܗ ܒܪ ܩܒܐ ܘܐܡܪ. ܕܡܬܝܒ ܕܠܐ
ܙܟܐ ܡܕܡܟܝܢ ܥܠ ܕܚܝ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܠܐ ܙܕܩ ܠܝ ܕܢܬܬܥܠ ܥܠ
ܢܦܫܝ܀ ܘܟܕ ܥܠ ܟܪܣܝ: ܘܝܠܘܬܐ ܗܘܬ: ܘܟܕ ܡܬܟܢܫܐ ܐܬܦܬܚܘ:
ܘܦܪ̈ܘܫܐ ܐܬܬܚܫܘ: ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܒܚܫܐ ܐܚܝܕ ܗܘܐ ܥܠ ܗܠܝܢ
ܕܬ̈ܬܡܠܠܝ. ܦܐܡ ܗܘܐ ܘܩܒܐ. ܘܒܣܪܬܐ ܠܘܬ ܥܠ ܦܩܐ ܗܘܐ.
ܐܚ̈ܝ ܢܝܠܘ ܥܠܘ. ܠܘ ܓܒܪ ܬܒܥܝܬ، ܗ̈ܘܝܐ ܐܢܐ ܐܝܟ ܘܕܡܟܝܢ ܠܘ
ܓܒܪ ܗܘ ܕܡܫ̈ܟܚ ܢܦܫܗ ܗܘ ܗܘ ܩܒܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܢܚܝܫܘܗܝ. ܠܝ ܩܝܟ ܕܒܘܢܝܐ ܐܕܪܟܝ. ܘܠܘ ܫܘܒܚܐ ܡܛܠ
ܐܚܝܢܐ ܠܝ ܡܬܒܟܝܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܐܝܩܪܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܠܘܬܟܘܢ
ܙܟܪ ܐܠܗܐ ܠܢܦܫܘܬ، ܕܬܒܥܘܢ *ܦܓܪܝ. ܠܐ ܟܠܐ ܐܢܐ ܡܢܟܘܢ 261 r.
ܕܬܕܒܩܘܢ: ܗܠܝܢ ܕܟܡܟܪܙܝܢܘܬܗ ܦܓܪܝ ܒܟܢܝ ܒܟܠܗܘܢ ܝܘ̈ܡܝ܀
ܝܘܡܢܐ ܗܘܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܐܝܬ، ܒܗܢܐ ܐܣܦܝܪܐ. ܒܠܦܪܐ
ܘܒܟܪ̈ܝܐ ܘܒܝܬ ܚ̈ܝܝܢܐ. ܘܡܢ ܒܪ ܐܣܦܝܪܐ ܫ̈ܘܠܚܬ. ܠܐ ܦܢܝܬ

tt

ܗܐ ܐܡܪܬ. ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐ
ܠܒܢܝܢܫ ܘܐܦܠܐ ܠܡܠܐܟܐ. ܘܡܛܠ ܐܡܪܬܝ. ܘܦܣܩ ܢܦܠ ܟܠ. ܗܢܐ
ܐܢܬܘܢ، ܒܗܢܐ. ܕܥܒܕ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܠܟܠܟܘܢ. ܕܟܕ ܒܗܕܢܐ
ܕܒܟܬܒܘܢ. ܐܢܬܘܢ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܗܘܐ ܓܝܪ ܕܐܒܐܘܣ ܩܠܝܗ̇، ܘܠܐ
ܐܡܫܝܚ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܦܣܩ ܢܦܠ ܚܘܠܝܗ. ܕܐܬܦܠܓ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ.
ܘܐܦ ܓܝܪ ܐܕܪܒܘ ܘܠܒܬܪ ܡܫܝܚ ܡܢ ܫܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܫܢܐ ܐܢܫܐ ܐܢܫ ܠܘܬ
ܡܪܢ. ܡܛܠ ܡܫܡܫ ܐܢܫ ܠܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܢܚܡܫ ܚܘܠܩܗ.
ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܐܬܚܙܝܘ ܒܟܢܫܐ ܪܗܛܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܠܚܘܕ ܒܦܠܚܢܐ
[259] ܗܘܢܐ * ܕܫܚܝܡܘܢ ܒܕܡܘܬܐ ܠܫܘܠܡܐ. ܒܟܠ ܓܝܪ ܕܪܕܝܦܝܢ ܐܢܬܘܢ.
ܚܙܐ ܗܘ ܕܡܬܟܬܒܢܐ. ܟܠ ܡܕܡ ܐܢܬܘܢ. ܒܟܠ ܡܫܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ.
ܘܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܦ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܠܡܬܪܘܬܗ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ̈ܝ
ܘܐܡܪ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܦ ܡܢ ܡܕܡ ܘܡܫܪ̈ܝܬܐ ܗܢܝܢ ܗܠܝܢ ܫܘܒܚܘܢ ܡܢ
ܬܟܬܒ ܗܘܐ ܕܐܬܟܠܠ. ܗܫܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܚܙܝܬ ܓܠܝܐܝܬ ܕܫܘܒܚܘܢ
ܘܕܡܟܝܟܘܢ ܦܓܪܐ. ܗܐ ܡܫܡܥܝܢ ܐܢܫ ܠܟܘܢ ܗܠܝܢ ܕܠܒܘܢ. ܒܗ
ܠܘ ܡܠܟܘ ܚܠܦ ܐܢܫ ܠܟܘܢ. ܐܠܐ ܐܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܡܬܪܚܡ ܐܢܬܘܢ
ܒܟܠ ܒܗ ܡܢ ܩܢܒ ܗܘ. ܕܒܗܘܢ ܠܐ ܬܬܦܪܥܘܢ. ܐܠܐ ܒܟܠ
ܕܡܢ ܬܘܠܕܬܟܘܢ ܘܥܡܠܝܟܘܢ ܬܬܒܪܟܘܢ. ܡܛܠ ܐܠܗܐ܆ ܡܢܐ ܓܝܪ
ܠܟ ܕܢܦܩ ܐܢܬܘܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ. ܕܒܗ ܕܡܦܩܬ ܠܗ̇ ܠܬܪܒܝܬܐ. ܘܗܘ̇
ܠܝ ܡܢ ܗܫܐ ܠܡܥܕ ܥܕܡܐ ܕܬܬܦܩ ܠܬܪܒܝܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ
ܡܬܕܟܠܐ ܡܠܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܒܪܗ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܗܕܐ ܢܕܟܝܢ ܕܡܬܝܒܬܐ.
ܕܕܚܠܬܐ ܗܝ، ܕܒܬܪ ܠܡܛܠ ܒܐܦ̈ܝܗܘܢ، ܕܐܠܗܐ ܗܢܐ. ܘܬܘܒ ܕܟܠ
ܒܬܕܡܝܬ ܫܡܝܢ ܠܡܥܒܕ ܡܕܡ ܗ̇ܝ، ܒܐܡܪܐ ܕܚܠܬܐ ܕܒܐܝܘܬܐ. ܕܟܠ
[260] ܚܕ ܚܕ * ܡܢ ܝܬܝܪ ܡܕܡ ܕܒܥܝܢ ܠܗ. ܐܦ ܕܡܟ ܘܐܦ ܕܟܢܝ.
ܢܦܫܐ ܫܪܝܪ ܒܗܠܝܢ. ܢܛܝܠ ܫܒܝܒ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܥܒܕܬܐ. ܕܚܝܠܬܐ
ܕܦܩܘܕܬܐ. ܢܘܒ ܡܢ ܗ̇ܘ ܒܕܝܢܐ ܕܠܒܝܫ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܫܘܟܢܝܐ
ܒܪ̈ܟܬܗ. ܘܬܠܝܢ ܠܗ ܐܪ̈ܙܘܗܝ، ܘܡܠܟܐ ܪܘܚܗ ܘܡܫܒܚ ܗܘ ܠܗ
ܡܬܦܪܫܝܢ ܡܕܡ ܒܐܝܘܬܐ. ܡܢ ܗ̇ܝ، ܥܒܕܬܐ ܓܝܪ ܡܫܒܚ ܐܘ
ܡܬܟܠܠ. ܡܫܘ ܡܬܚܝܒ. ܕܟܠܝܠܘܬܗ ܡܫܘ ܕܢܬܦܠܓܐ ܡܫܘ ܢܐܡܪ

ܡܪ̈ܝ ܠܢܦܫܝ ܦܠܓܐ ܐܢܐ ܠܟ̈ܦܢܐ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܀ ܟܕ ܕܢܚܐ ܕܝܢ ܘܐܬܐ
ܨܦܪܐ ܕܟܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܚܙܘܗ ܡܟܝܠ ܕܐܬܐ ܗܢܐ ܢܡܘܣܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ. ܕܒܕܡܘܬܐ ܠܚܝܘܬܐ ܘܬܘܪ̈ܝܢ ܘܒܫܡܝ̈ܐ: ܐܦ ܪ̈ܟܒܐ ܗܘܐ
ܐܒܘܢܐ ܠܡܗܘܐ ܥܕܡ ܗܘܘ ܒܗ ܒܪ ܫܘܘܝܢ ܠܗ ܒܟܠ ܡܕܡ
ܐܝܟ ܟܕ ܕܢܚܐ. ܘܩܒܠܘܗܝ ܘܐܥܠܘܗܝ ܠܗ. ܕܟܕ ܡܦܝܣܝܢ ܐܒܘܢ
ܕܬܗܘܡܐ ܘܬܪܒܝܬܐ ܠܝ ܒܝܫܘܬܟ. ܘܒܫܠܘܬܟ * ܒܡܬܪܝܢܘܬܐ. ܘܗܝ ܗܘܝܢ 258 r.
ܦܪܫ ܒܪ̈ܝܫܗ ܕܠܒܪ. ܘܗܟܢܐ ܡܟܝܠ ܒܦܘܫܐܬ ܒܥܠ ܗܘܐ. ܟܕ.
ܫܠܐ ܘܡܢܝܫܦ ܪܫܗ ܘܟܒܝܐ. ܐܦ ܟܕ ܢܦܩܘ ܘܒܥܠ ܥܘܬܪܐ ܕܝܠܗ
ܗܘܝ. ܘܐܦܠܐ ܗܒܝܢܐ ܕܬ̈ܟܒܘܗܝ ܡܫܚܟܝܢ ܗ̈ܘܘ ܕܢ̈ܬܦܠܝܢ. ܐܠܐ
ܦܠܓܐ ܗܘܐ ܘܝܗ̈ܒ ܪܫܗ ܠܬܘܒ ܘܫܒܩܐ. ܘܗܟܢܐ ܠܝܟ ܠܝܟ
ܡܠܬܐ ܡܢ ܒܘܟܝܗ ܠܐ ܢܦܩܐ ܗܘܬ. ܐܠܐ ܐܦ ܝܠܘܬܐ
ܘܬܕܘܬܐ: ܘܬܐܘ̈ܝܬܐ ܕܠܐ ܦܠܓܢ ܀ ܒܪ ܕܝܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܘܒܢܝܐ. ܥܠܝܡ
ܗܘܘ ܫܡܗ ܕܟܠܒܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܠ ܕܘܒ̈ܪܐ. ܘܕܢܝܢ ܗܘܘ
ܘܦܪܕܝܢ ܫ̈ܘܒܚܘܗܝ ܘܡܦܫܩܝܢ ܠܗ ܚܕ ܚܕ ܡܒܝܫܘܗܝ ܕܢܒܝ̈ܗ ܠܗܘܢ
ܢܒܫܐ ܕܕܘܒܪ̈ܐ. ܘܬܫܥܝܬܐ ܕܬܘܬܒܐ ܕܠܗܘܒܠ ܫ̈ܘܒܚܘܗܝ
ܕܐ̈ܬܪܐ ܡܬܘ̈ܕܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܒܡܟܝܟܘܬܐ ܪ̈ܒܬܐ ܒܠ ܫ̈ܦܘܗܝ ܢܦܠ
ܗܘܐ ܘܡܬܟܫܦ ܗܘܐ ܟܕ ܐܡܪ ܕܫܒܘܩܘ ܠܝ ܫ̈ܒܘ. ܕܒܪܗ ܐܢܫ.
ܘܪ̈ܓܠܘ ܚܠܝ. ܘܠܐ ܬܒܥܘܢ ܒܐܝ̈ܕ ܫ̈ܠܝܚܐ ܪ̈ܒܘܬܐ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܐܬܬܦܝܣܘܢ ܡܢ ܦܓܪܐ ܩܠܝܠܐ ܕܐܝܬܝ. ܕܐܢ ܒܢ̈ܒܐ ܕܢܦܫ ܠܐ
ܐܫܒܩ ܐܢܐ ܕܢܕܒܪ ܫܒܝܪ. ܐܡܒܥܐ ܒܕܘܬܗ * ܕܐܠܗܐ ܦܩܕ 259 r.
ܠܡܕܒܪܘ ܀ ܘܗܫܐ ܐܢܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܢܦܫܬܐ ܢܦܩ ܐܢܐ. ܐܠܐ
ܫܘܘ ܫܘܒܚܗ ܘܪ̈ܓܠܘ ܚܠܝ. ܘܟܕ ܕܢܝܚܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ ܥܠܝܢ ܗܘܐ ܠܗ
ܦܪ̈ܕܝܐ ܕܢܬܚܠܒ. ܐܦܪ ܠܗ ܗܘ ܒܢܝܚܬܐ. ܐܒܢܐ ܫܡܐ ܫܘܒܚܝ
ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܪ̈ܓܠܐ ܚܠܝ. ܒܡ ܨܦܪܐ ܕܒܡܕܝܢܬܟ ܟܠܗ. ܐܢܐ ܓܪ
ܘܡܒܝܢܐ ܡܦܠܛ ܠܗ ܕܐܫܘܡ. ܘܠܐ ܡܦܩ ܐܢܐ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܟܕ
ܐܠܝܢ ܕܠܡܦܪ̈ܐ ܐܚܪܢ ܕܐܫܘܡ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܬܬܢܝܚ ܐܒܘܢ ..
ܒܕܒܝܠ ܓܢܪ ܫܘܬܐ ܗܘ ܘܠܐ ܐܢܐ ܡܫܡܫ ܕܢܝܫܘ ܘܡܟܝܢܐ.
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܕ ܟܒܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܒܕܒܝܠ ܐܦܪ ܫܘܬܐ. ܐܠܐ

ܘܡܫܬܦܝܢ ܗܘܐ ܘܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܦܠܛ ܚܛܝܐ ܗܘܝܬ ܐܬܩܛܠ: 257 v.
*ܘܠܒܪ ܡܢ ܦܓܪܐ ܠܚܝܘܬ ܒܝܬܐ. ܘܐܬܓܠܝܬ ܒܐܣܦܩܘܬܐ. ܐܠܐ
ܡܛܠ ܐܠܗܐ ܥܒܕܘ ܠܝ ܕܐܬܚܙܐ ܒܗ ܕܒܥܝܬ ܡܢܝ. ܕܬܬܦܫܪ
ܡܐܒܘܠܬ، ܘܕܡܫܝܚܬܐ. ܘܗܒܝܐ ܐܬܬܝܢܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܗܝ ܦܠܛ ܐܠܝܗ
ܘܠܐ ܐܬܬܦܣܘ. ܥܒܕܘܗ ܕܢܫܒܘܩ ܐܢܘܢ ܕܢܦܩܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ
ܒܝ ܬܫܒܘܚܬܐ ܫܠܝܚܬ. ܦܘܠܘܣ ܗܘ ܕܒܗܢ ܩܪܝܢ ܐܙܠ. ܘܗܒܢܐ
ܒܝ ܦܪܘܩ ܐܝܪܘܢ، ܠܫܒܝܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܦܓܪܐ ܗܘܐ
ܒܒܝܬܐ ܘܐܡܪ. ܕܡܢܘ ܡܢܝ، ܕܢܦܩ ܕܫܠܡ ܫܠܝܚܐ ܢܦܫܝ. ܐܠܐ
ܐܢ ܪܘܚܝ ܦܩܝܚܐ. ܘܠܝ ܕܢܦܫܝ ܥܠ ܚܝܝ ܦܘܠܘܣ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܡܢܝ، ܘܡܢܝܚܐ. ܒܒܝܬܗ ܬܐ ܠܗܕܪܟ ܒܒܝܬܗ ܡܢܝ ܡܢܝ، ܠܐ
ܬܫܒܘܚܢ. ܦܪܘܩܢ ܡܢܝ، ܘܐܬܬܝܢ. ܒܝ ܠܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܘܬܘܒ
ܠܐ ܐܬܝ. ܦܪܘܩ ܓܪ ܡܢ ܚܒܠܐ ܕܫܠܝܚ، ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ: ܝܗܒ
ܡܪܝܐ ܠܡܦܪܩܘܬܢ. ܡܢ ܕܚܘܒܗ، ܘܕܫܠܡܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܕܫܠܝܚܐ
ܗܢܝ. ܘܡܢ ܟܠ ܕܒܗ ܘܐܙܠ ܒܠܝ ܒܗܘܢ ܕܚܝܝ. ܒܗ ܥܪܒܐ
ܕܫܠܡܘܢ ܩܕܝܫܝܢ ܡܛܠ ܥܡܗܝ ܘܒܥܝܢ. ܬܘܒܠܝ ܕܡܢ ܦܠܝܚܘܬ:
ܘܒܝ ܗܒܝܐ ܫܠܝܚܘܬܗ ܒܕܡܒܝܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܦܓܪܐ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ 258 r.
ܗܘ: ܘܦܩܕ ܗܘܐ ܕܢܫܬ ܒܝܘܡܬܐ ܕܡܪܝܢ *ܐܘ ܚܝܢ ܠܝ ܐܘ
ܩܛܠܝܢ. ܘܚܘܝܢ ܐܚܪܢ ܒܝܘܡ ܐܬܪܝ. ܘܩܛܠܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܚܝܠܘܬܗ.
ܘܬܗܘܐ ܒܫܡܗ ܘܒܡܪܕܘܬܗ، ܕܦܝܓ ܐܠܗܐ: ܒܬܪ ܕܝܢ ܬܠܬܐ
ܝܘܡܝܢ: ܒܝ ܢܝܚܐ ܗܘܒܪܝܗ، ܘܕܒܪܝܗ، ܕܒܘܝܪܐ. ܕܐܦ ܕܒܥܬ
ܡܢܝ، ܘܗܘܝܘ ܚܒܝܒܝܢ ܠܦܪܘܫ ܒܟܠܗ ܫܠܡܘܢ ܒܬܪ ܕܘܒܪܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܒܟܪ ܠܗ ܕܝܗܒ ܫܘܬܐ ܒܗ ܒܒܘܪܝܐ. ܘܠܦܪܘܗ
ܕܥܢܬܐ. ܠܗܘܢ ܠܦܓܪܐ ܢܥܒܐ ܗܘܐ. ܦܪܝ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܪܥܝܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܢܐ ܡܢ ܡܢܝ. ܡܛܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܦܓܪ، ܘܕܫܝܚܘܬܐ
ܕܫܒܬܐ ܘܕܘܪܫܐ. ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܡܛܠ ܗܘܝܬ ܕܐܬܩܛܠܬ. ܘܡܛܠ
ܕܦܓܪ ܡܢܝ ܥܕܪܢ ܕܠܬܒܘܢ ܐܝܟ ܒ? ܗܢܐ ܫܒܬܐ. ܐܝ ܡܢܝ
ܠܒܘܢ ܡܠܬܪ ܐܢܐ ܫܒܬܐ ܗܢܐ ܠܬܒܘܢ. ܘܐܝ ܚܝ ܐܢܐ ܢܦܩܐ

ܒܚܘܕܪܐ ܗܘܬ ܗܘܐ ܒܥܠܡܗ̇ ܕܪܘܚܗ. ܘܬܠܐ ܪ̈ܫܡܗ[1] ܘܒܚܪܐ.
ܕܕܒܝܠ ܠܗ ܡܫܒܠܝܢ ܬ̈ܟܘܬܐ: ܘܠܐ ܕܥܒܕܘ ܒܠܡܘܢ. ܘܐܓܪ̈ܕ
ܥܠܝܠ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܥܠ ܐܢܫ ܐܬܚܫܒܠ: ܕܠܐ ܢܣܒܐ ܢܦܫܗ ܕܦܐܪ.
ܐܬܕܪܝܘ ܒܟܠܗ ܘܢܦܠ ܥܠ ܐ̈ܦܘܗܝ ܒܬܫܡܫܬܗ. ܘܗܘܒܐ ܪ̈ܒܝܥܝܬ
ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܥܒܕ ܗܘܐ ܒܪ ܚܒܐ. ܒܕܗܒܐ ܕܫܒܥ ܗܘܐ
ܥܠ ܢܘܫܐ ܘܕܗܒܐ. ܒܪ ܦܢܚܝܢ ܒܗ ܠܗ̈ܒܢܐ ܒܠܒܐ. ܒܘܠܗ
ܠܠܝܐ ܘܒܪ ܫܒܥ ܥܠ ܢܘܫܐ. ܦܫܛ ܢܦܫܗ ܒܬܫܡܫܬܗ. ܘܐܝܟ
ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ ܡܬܪܐܬ ܡܠܒܒ ܒܫܢܬܗ ܡܐܡ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܡ ܥܠ ܐܢܫ .:
ܘܒܪ ܡܬܚܡܘ ܕܒܝܬ ܡܢܝ, ܘܡܫܬܥܝܢ ܬܘܒ ܗ̇ܘ, ܒܪ ܗ̇ܘ, ܒܕܗܒܐ
ܠܦܪܐ ܘܗܘܒܝܐ ܚܒܐ ܗܘܐ ܒܪ ܓܕܐ ܥܠ ܐܦܘܗܝ. ܒܕ ܗ̇ܘ,
ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܘܢܫܦܘ ܠܐܢܫ ܒܒܠܗ. ܒܕܗܒܐ ܕܒ̈ܢܝܗܘܢ, *ܐܬܪ̈ܒܠ
ܘܐ̈ܬܗ, ܠܗܘܒܝܐ ܒܫܝܢܐ. ܒܢܦܪܐ ܕܝܢ ܒܪ ܝܘܡܐ ܪ̈ܚ ܕܢܪܐ ܘܡܪܒܐ
ܕܒܝܬ ܡܢܝ, ܒ̈ܢܝܗܘܢ ܐܬ̈ܪܝܢ ܠܗ. ܕܡܢܐ ܗ̇ܘܐ ܗܘܐ ܠܒ̈ܝܢܝܟ ܐܒܘܢ..
ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܐܐܪ ܕܐܬܡܠܠ ܫܡܥܝ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܡܬܠ
ܗܕܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܝܗܘ ܡܕܡ ܕܦܠܚ ܠܠܝܐ ܒܠܗ ܐܬ̈ܪܝܢ ܗܘܘ
ܕܥܒܕܘܗܝ ܠܗ ܠܬܘܒܝܐ: ܒܐܡܬܡܬܐ ܕܝܢ ܢܒܥ ܗܘܐ ܠܛܝܪܐ
ܕܕܝܪܐ. ܘܐܫܬܢܝ ܕܗܒܐ ܚܕܐ ܕܡܓܝܐܢܐ ܗܘܬ. ܘܐܬܓܠܝܘܢ ܬ̈ܪܝܢ
ܒܕܡܐ ܠܢܘܫܐ ܕܥܠܡܗ. ܒܪ ܚ̈ܒܝܢ ܠܗ ܒܠܒܗ̇ ܕܝܪܐ. ܘܗ̇ܕܝܢ ܒܪ
ܡܬܒܪܟܝܢ ܐܫܬܘܕܥܘܗܝ ܕܓܒܪܝܢ ܘܚ̈ܒܐ. ܐܬ̈ܪܝܢ ܠܗ. ܦܩܕ ܠܓܒ
ܐܒܐ.. ܕܚ̈ܒܐ ܠܝ ܪܝܫ ܕܝܪܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܬܐ. ܘܐܡ̇ܪ ܠܗ ܪܝܫ
ܕܝܪܐ. ܐܝܟܐ ܗܘܝܬ ܐܒܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܥܒܘܕ ܠܝ ܛܒ̈ܪ. ܒܓܠܝܬܐ
ܡܬܒ̈ܪܝܢ ܗܘܝܬ: ܘܚܙܐ ܗ̇ܘܝܬ ܐ̈ܢܫܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܪܝܫ ܕܝܪܐ. ܐܦ
ܐܢܐ ܚ̈ܙܝ ܐܢܫ. ܕܬܘܚܢܐ ܐ̈ܢܫܝܢ ܕܓܠܝܬܐ ܚܙܝܬ ܐܝܬ ܐܒܐ .:
ܗ̇ܕܝܢ ܦܩܕ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܥܒܕ ܡܢ ܒܒܠܐ. ܕܢܬܬܚܝܡ ܡܕܡ ܒܕܒܪܐ
ܕܝܡܪܐ. ܒܢܦܫܗ ܣܘܒܐ ܐܝܟ ܒܥܕܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܢܦܠ ܥܠ ܐ̈ܦܘܗܝ,

1) ܕ scripserat librarius, at punctum inferius lineola delevit et superius addidit.

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܪܝ ܦܠܛܐ ܡܫܘܦܪܐ ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܬܒܥܐ ܠܡܪܝ ܗܘܫܥ Cod. Mus. Brit. 18814 (fol. 255 v). Rubrum.
ܕܐܬܢܝܚܐ ܒܝܘܡ ܕܝܢ ܒܗ ܒܬܫܪܝܢ ܕܠܝ ܐܬܝܢ ܗܘܝ. ܕܟܠ ܓܒܪ
ܐܡܪ ܡܕܝܢܬܐ: ܦܘܩ ܕܢܬܪܕܐ ܡܢ ܡܪܘܬܗ: ܒܐܒܝܢܐ ܕܬܫܪܝ،
ܐܫܪܝ. ܝܘܡ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܒܝ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܠܒܝܫ ܗܘܐ ܫ̈ܐܝܢܐ
ܙ̈ܢܐ ܘܕܝ̈ܠܝܢ ܠܗ. ܘܒܗ ܐܬܦܩܠ ܘܐܬܬܓܒܒ ܕܢܣܒ ܡܪܥܝܬܗ ܗܘ
ܕܒܝܬܐ ܘܟܠܢܐ ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܗܘܐ ܒܥܕܐ ܠܡܬܒܪ. ܒܗ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܢܝܢ
ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܒܝܐ ܘܒܦܘܬܪܐ ܒܗ ܫܠܡܐ ܘܫܬܩܘ. ܘܫܢܝ ܣܒܐ
ܣܒܐ ܡܬܢܓܕܢܐܝܬ ܒܫܘܠܐ. ܘܗܘܠܐ ܒܗ ܒܪܘܚܬ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ
ܐܬܦܩܠ *ܘܐܬܚܫܚܬ ܢܦܫܗ: ܒܠܝܘܕ ܫܬܩܘ ܗܘܐ ܡܢ ܡܡܠܠܘ. 256 r
ܘܟܠܗ ܦܘܪܫܗ ܬܘܕܝܬܐ ܀ ܐܬܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܕܒܝܬ ܡܪܝ: ܒܗ ܒܚܕ
ܐܦܣܩܦܗ ܐܦ ܢܦܫܘܬܗ ܘܡܪܥܝܬܐ ܕܐܘܒܕܗ. ܐܫܬܘܕܝ ܬܪܒܝܬܗ
ܘܐܬܒܢܝ ܗܘܘ ܠܫܪܒܝ. ܕܓܒܪܐ ܗܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܦܠܛܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܬܚܘܝ ܒܫܝܪܐ. ܘܦܬܟ ܗܘ ܗܘ ܕܐܬܒܪ ܘܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܗ.
ܘܐܡܪ. ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ ܐܬܚܙܝ ܡܕܡܘܬܗ. ܐܡܪܐ.. ܗܘ ܕܝܢ ܠܐܬܘܬ
ܢܛܪ ܗܘܐ ܘܡܬܬܢܝܚ. ܐܡܪ ܠܗ. ܕܫܒܘܩ ܠܝ ܡܪܝ.. ܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܗܘܐ ܐܢܬ. ܐܡܪ ܠܗ. ܟܠܗ ܐܡܪܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܚܝ. ܘܬܬܒܪܐ.
ܐܠܐ ܝܕܥܢܢ ܕܢܦܠܬ ܕܡܢ ܐܡܪܐ ܐܢܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܡܪܝܐ
ܓܒܪ ܐܠܗܐ ܒܠ ܒܗܘܢܐ. ܡܢܐ ܕܡܪ ܐܡܪܬ ܫܢܝܐ ܐܢܬ ܠܝ: ܕܒ
ܕܒܦܪܐ ܐܢܬ، ܒܕܡܘܬܗ ܐܕܡ ܕܡܢ ܒܦܪܐ ܐܬܒܢܝ. ܘܒܗ ܫܠܝܛܘܬܗ
ܐܬܓܒܪܬ ܒܠܒܗ، ܕܠܐܠܗܐ ܢܣܒܘܗܝ. ܗܐ ܡܢܗ ܐܢܬ، ܐܦ ܬܬܠܒ
ܝܕܥܬ. ܕܒܩܘܬܐ ܓܒܪ ܐܫܪܬܐ ܡܪܒܐ ܠܝܬ ܠܝ. ܝܠܕܐ ܕܝܢ ܕܬܗܘܐ
ܠܝ ܀ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܡܫܐ ܠܦܘܒܐ ܗܘ ܒܗ ܐܬܬܒܪ ܐܡܪ ܘܫܠܝ.
ܘܗܘܒܐ ܐܬܬܦܩܕ ܠܗ ܕܘܒܪܬܐ. ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܕܒܪܝ
ܐܝܟ ܒܠܘܕ. *ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܓܒܪܐ ܗܘ ܫܬܘܗܝ. ܘܡܬܒܥܝܢ 256 v
ܘܗܘ ܒܐܢܫܘܬܐ: ܐܢܫܐ ܕܦܘܪܫܢܘܬ ܒܬܪ ܕܡܬܬܢܝܚܐ ܦܘܩܕܢ
ܗܘܘ. ܘܡܒܢܝܗܘܢ ܡܬܠܒܝܢ. ܘܡܒܢܝܗܘܢ ܟܪܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܒܢܝܗܘܢ
ܬܘܒ ܢܦܩܝܢ ܠܒܪ. ܘܗܘܒܐ ܠܓ̈ܘܢܝܬܐ ܘܒܟ̈ܘܡܪܐ ܟܪܒܝܢ ܗܘܘ.
ܘܡܬܠܝܢ ܀ ܘܒܝܘ ܠܦܘܒܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܠܐܘܬܐ ܕܐܦܪܝܩܝ ܕܒܝܬ

ܐܢ̈ܫܝܗ̇ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܘ ܗܠܝܢ. ܒܐܝܢ ܗܘܘ ܒܗ̇. ܘܐ̈ܝܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ̇
ܕܬܬܚܫܒ ܒܟܐܒܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ܘܡܫܬܐ ܕܐܣܘܪܐ. ܘܗ̣ܝ ܠܐ
ܡܬܬܥܝܩܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܝܕܥܬ ܠܒܣܝܡܘܬ ܓܥܬܗ̇. ܒܠܗܘܢ ܚܘܫܒ̈ܬܐ
182 v. a. ܕܚܠܝܨܘܬܐ: * ܘܡܣܟܠܐ ܕܦܠܠܘܬܐ. ܘܡ̈ܪܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܪܚܡܬܐ
ܕܐܒܠܘܬܐ ܘܕܒܥܘܬܐ. ܕܫܠܡܐܝܬ ܗ̇ܪܟܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܡܡܪܡܪܐ
ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܠܐܒܐ ܚܘܬܪ̈ܐ. ܣܪܘ ܐܝܟ ܬܘ̈ܒ ܒܠܒܐ ܕܠܐܒܠܐ ܡܬܬܒܝܢ
ܘܡܬܬܪ̈ܥܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܠܗ ܕܠܗܘܢ ܒܠܚܘܕ ܐܬܘܗ̇: ܐܠܐ ܐܦ
ܕܗܘ̇ ܦܠܚܐ ܥܬܝܩܬܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘ̣ܝ: ܕܢܣܘܒܘܢ ܠܗ ܢܒܥܕ ܠܗ̇
ܡܥܡܘܬܐ. ܕܕܠܒܐ ܬܡܢܪ ܠܗ̇ ܘܬܐܠ ܠܐܪܥܐ: ܘܢܥܒܕ ܠܗܘܢ ܕܬܓܠܒ
ܕܫܥܒܘܗ̇. ܘܟܕ ܥܘ̣ܢ ܥܪܘ ܡܠܒܝܢ ܘܡܬܚܕܢ ܠܓܘ̈ܒܐ ܕܡܥܡܘܬܐ.
ܪ̈ܓܫܬ ܠܓܘܒܫܬܐ ܘܠܗܘܢ ܐܬܝ̈ܕܬ: ܠܐ ܬܐܠܘܢ ܣܪܝܩܐܝܬ
ܘܬܒܫܪܘܢ ܕܐܝܢܐ ܐܝܟ ܡܦܩܪܐ ܐܝܟ ܒܗܘ ܕܕܢܚ ܠܓܒܝܐ ܘܟ̈ܪܝܐ
ܘܟܬܠܐ. ܠܥܡܟܐ ܕܡܥܡܘܬܗ ܕܠܚܠܡ ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܦܓܪܐ. ܕܠܐ
ܗܘܝܐ ܠܗ ܥܡܕܘܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܒܠܐ ܐܝܟ ܕܢܘܟܬܐ
ܕܢܣܒ ܒܢܘܟܐ ܒܗܪܢܐ ܕܓܒܪܐ ܡܢܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܕܐ ܠܗܠܝܢ
ܬܬܐܪܬ ܡܫܦܠܐ ܗܘܬ: ܐܝܟ ܕܢܒܝܘܢ ܕܡܫܒܚܘܢܗ̇. ܥܒܕܬ
ܐܝܟ ܘܐܝܠܬ ܠܥܢܝܐ ܚܙܝܬ. ܘܒܪܬ ܪ̈ܚܡܬ ܘܥܒܠܬ ܐܣܝܘܬܐ. ܘܡܢ
ܗ̇ܕܝܢ ܫܒܠܬ ܠܗ̇ ܓܘܫܡܐ ܒܠܒܕܡ. ܠܥܡܟܐ ܗ̇ܘ ܡܥܒܕܐ.
ܒܩܘܡܐ ܘܒܝܪܘܬܐ ܘܒܩܘ̈ܡܬܐ ܘܒܬܠ̈ܬܘܬܐ. ܟܕ ܐܦ ܒܡܬܒܐ
ܕܡܪ̈ܐ ܘܫܘܒܠܐ ܒܒܝܬܗ̇ ܠܗ ܟܕ ܐܦ ܫܒܪܗ̇ ܗܡ ܢܘܡܐ
ܘܢܕܡܢܐ ܕܡܒܠܬ ܪܘܡܟܢ̈ܐ. ܬܘܒ ܠܐ ܫܦܪܬܗ. ܘܗܡܢܐ ܪܓܐ
182 v. b. * ܘܒܟܝܢ. ܒܕܡܢܐ ܕܐܪ̈ܟܒ. ܐܬܝܢ ܚܠܝܫ ܠܟܠ ܘܠܬܚܬ ܒܒܥ ܗܘܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܚܝܠܬܐ ܠܗ ܠܢܣܝܘܬܐ ܪܟܝܢܬܐ. ܘܐܦ ܒܐܓܘܢܐ ܕܪ̈ܕܘܦܬܐ
ܩ̈ܪܒܐ ܡܬܥܟܝܢܐ ܐܬܚܝܒܬ. ܟܕ ܠܗ ܬ̈ܘܬܐ ܡܛܠ ܢܦܫܐ ܗܘܬ̣.
ܐܠܐ ܘܥ̈ܕܝܬ. ܘܒܫܪ ܢܩ̈ܦܝܢ: ܘܗܘܝܢ ܓܢܒܐ ܗܘܬ ܡܕܡ. ܘܟܕ
ܕܝܢ ܫܠܡܬܐܝܬ ܘܓܒܪܐܝܬ ܥ̈ܢܝܐ ܬܠܬܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܪܕܘܦܬܐ
ܪ̈ܕܬ. ܥܒܕܬ ܪ̈ܗܛܗ̇ ܘܫܠܡܬ ܒܠܗܐ ܕܪܕܘܦ̈ܝܗ̇. ܘܐܬܬܢܝܚܬ

Rubrica. ܒܫܠܡܐ ◦ ܫܠܡܬ ◦

cod. Mus. Brit. 14650 (f. 182 r. a). Rubrica.

܀ ܕܝܠܗ ܬܫܥܝܬܐ ܕܦܠܚܝܢܘܬܐ ܕܡܪܝܢ ܐܒܝܠܘܬܐ. ܀ ܠܐ ܗܘܬ ܗܟܝܠ
ܒܝܘܡܐ ܡܢ ܝܘܡܬܐ̈. ܐܝܠܐ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܗܕܐ ܗܘܐ ܡܪܝܢ:
ܐܢܫܐ ܕܒܣܝܡܐ ܒܠܫܢܗ: ܕܩܪܝܬܐ ܫܠܝܐ ܗܘܬ ܕܢܩܦܬܐ. ܕܗܘܪܐ
ܕܡ ܘܡܫܐ ܘܝܒܝܫܐ. ܠܘ ܒܠܫܢܗ ܕܝܒܪܐ ܫܥܝܬܐ. ܐܠܐ ܕܝܒܪܐ
ܠܒܒܪܐ ܘܫܠܝܬܐ ܫܠܝܐ ܗܘܬ. ܘܐܦ ܗܝ ܒܫܠܘܡܗ. ܀
ܦܠܚܝܢܘܬܐ ܗܟܝܠ ܗܕܐ. ܒܪܬ ܐܢܫܐ ܫܡܝܢܐ ܘܝܬܝܪܐ ܪܒܐ
ܒܠܝܠܐ ܐܬܬܗ ܗܘܬ ܐܦ ܗܝ. ܝܒܪܐ ܕܝܢ ܗܒܐ ܪܒܐ ܕܐܠܗܐ
ܒܡܪܬܐ[1] ܚܙܐ ܒܬܫܘܒܚܐ ܕܡܪܬܗܘܢ ܚܒܝܫ ܗܘܐ. ܒܬܘܒܐ
ܕܗܢ ܥ̈ܢܝܐ ܦܓܪܐܢܬܐ. ܘܠܘܬ ܡܕܝܢܐ ܗܘܐ ܐ--ܢ ܗܘܘ ܐ̈ܬܝܢ
ܐܢ̈ܫܘ ܕܦܠܚܝܢܘܬܐ ܒܕ ܗܝ ܒܚܕܘܬܐ: ܒܕ ܒܪܬ ܥ̈ܢܝܐ ܒܫܒܪ
ܐܬܬܗ ܗܘܬ. ܘܒܕ ܠܡܫܪܬܗ ܕܫܡܝܐ ܫܪܝܐ ܗܘܬ ܠܒܥܠܬܗ̇. ܚܙܐ
ܒܬܪܟܬܗ ܕܐܠ ܗܘܐ. ܘܠܒܠܒܐ ܒܠܗ ܒܢ ܟܠ ܕܒܗ ܒܫܪܐ
ܗܘܬ. ܒܕ ܡܬܬܝܒܐ ܒܡܦܩܗ ܘܡܫܪܐ. *ܕܗܘܐ ܗܠܝܢ ܐܬܬܝܗܘܢ
ܒܬܪܬܐ: ܕܒܢܝܢ ܒܠܒܐ ܕܠܐ ܒܕܪ ܠܒܠܟ ܒܠܒܗܢ. ܠܘ ܚܢ ܕܩܘܒܐ:
ܕܗܢ ܕܒܗ̇ܪ ܐܝܟ ܐܬܝܬܪ ܐܦ ܐܫܬܟܚܪ. ܘܐܡܟܢ ܕܗܘܘ ܒܪܐ
ܕܒܬܪܬܐ ܕܝܠܗ: ܐܪܥܐ ܒܗܘܬܐ ܘܦܓܪܗ ܒܫܘܠ. ܘܐܪܥܘܬܗܘܢ ܐܫܬܪܝܐ
ܠܐܘܬܗ ܕܗܢ ܦܠܚܘܬܗ ܘܒܕܒܪܐ ܠܒܝܬܗ. ܘܦܓܪܐ ܕܒܫܦܝܬܐ
ܡܓܒܪ. ܘܚܫܬ ܫܦܝܬܐ ܠܗ̇. ܘܗܘ̇ܐ ܡܣܟܢ ܕܐܫܬܪܝܐ. ܗܘܐ ܡܒܥܠ
ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܒܠܒܐ ܗܢܐ. ܦܠܚܘܬܐ ܐܬܬܗܝܢ ܒܠܗܝܢ ܘܣܪܘܩܘܬܐ.
ܡܛܠ ܡܢܐ ܓܒܪ ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܠܗ ܒܝܢܝܢ: ܠܗܘ ܡܒܪ ܕܡܢ
ܒܠܥܘܗ ܐܦ ܠܐ ܢܒܥܐ: ܕܫܒܩܗ ܐܢܬ ܠܝ. ܘܡܛܠ ܡܢܐ ܠܟ
ܐܝܟ ܗܢܐ ܫܒܐ ܠܐ ܗܘܝܢ. ܠܘ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܗܢܐ. ܚܫ ܠܝ
ܡܛܠ ܕܢܦܠܬܐ ܒܝ ܒܠܒܐ: ܘܐܡܫ ܡܢ ܪܗ̇ܛܐ ܕܕܡܒܪܘܗܝ
ܕܫܒܐ ܗܢܐ. ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ ܪܬܚ ܪܒܝܢܗ ܕܒܠܒܗ̇ܬܐ. ܘܦܬܚܬ ܢܦܫܗ
ܡܢ ܡܐܒܘܠܬܐ ܕܒܫܘܪܐ ܘܡܢ ܡܚܫܒܬܐ ܕܫܒܘܪܐ ܠܒܒܪܢܐܝܬ.
ܘܪܕܪܬ ܒܝܘܡܐ ܘܒܠܠܝܘܬܐ. ܘܒܪܗܛܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܡܪܕܘܬܐ.

182 r. b.

---

1) Sic liber MS.

ܕܐܢܬܝ ܕܝܠܬܝ ܕܠܐ ܬܬܒܣܡܝܢ ܡܢ ܚܛܝܬܐ ܕܠܒܪܢܝ. ܐܘ ܕܠܒܢܐ ܗܘ ܠܐ ܢܒܣܪ ܒܚܝܘܬܟܝ. ܗܝ ܕܝܢ ܐܒܪܬܐ. ܕܡܛܠ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܒܗ̇ ܬܗܘܝܢ ܒܕܘܒܪ̈ܝܗ̇ ܘܒܫܡܫܘܬܗ̇ (1 ܕܒܬܘܠܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܫܘܒ. ܥܢܝܢ ܡܢ ܬܡܢ ܒܗ̇ ܕܡܫܡܫܝܢ ܚܢܢ ܠܐܠܗܐ ܀

Rubrica. ܫܠܡܬ ܀

1) Cod. 14651 ܘܒܫܡܫܘܫܘܬܗ̇.

ss

ܟܠܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝܐ ܐܠܐ ܚܒܪܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܢܬܘܢ ܦܠܐ ܕܚܒ̈ܪܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܬܬܦܪܥܘܢ. ܕܗܟܢܐ ܢܚܬܘܢܝ، ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܟܡܫܠܐ:
ܘܫܘܬ ܟܕ ܦܫܘܛܝܢ ܕܠܝܢ ܠܫܠܡܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܠܐ ܡܬܕܟܝܢܐ: ܘܗ̇ܘ
ܕܗܢܘܢ ܘܥܒܕܐ ܘܐܟܠܠ ܠܟܠܗ ܚܝܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܕܟܕ ܢܦܪ̈ܘܢ ܗܘ ܡܢ
ܕܐ̈ܒܪܐ: ܐܢܫܝܢܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܒܪܘܚܐ ܠܟ ܘܡܬܕܒܪܢܝܐ
ܕܡܢ ܕܢܘܐ: ܘܗ̣ܘܝܘ ܢܬܦܫܘܢ ܫܘܫܠܝܐ ܘܠܩܒܠ ܠܫܠܡܗ ܕܐܠܗܐ.
ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܬܝܬ ܠܡܫܡܠܝܘܗ ܕܗܘ̇ ܕܐܡܪ. ܕܬܬܕܘܫܘܢ ܠܟܠܗ
ܚܝܠܗ ܕܒܠܕܒܒܐ. ܫܒܘܩ ܠܝ ܐܒܘܢ܅ ܕܐܬܒܥܬܘܢ ܦܟܪ ܕܢܕܪܬ
181 v. b ܠܛ̈ܠܝܐ. ܒܡܫܐ * ܠܠܫܢܐ ܟܠܗܘܢ ܫܡܒܕܐ ܗ̇ܘܝܬ ܕܬ̈ܘܒܬܐ ܘܩ̈ܠܐ
ܕܬܬܩ̈ܒܠܘܢ ܕܢ̈ܘܪܐ ܕܫܘܟܘ ܠܝ ܘܬܡܠܡܠܐ ܗܘܝܬ. ܘܐܢܐ ܢܕܒܪܐ
ܐܢܐ ܕܫܠܡܗ ܕܡܪ̈ܝܐ. ܗ̇ܘ ܚܕܪ ܠܡܫܠܡܘܬ. ܒܕܡܘܬ ܫܘܪܐ
ܕܢܣܒܐ. ܘܫܠܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܢܦܩ ܠܦܘܠܚܢܗ ܠܫܬ ܀ ܒܕ ܗܠܝܢ
ܠܒܝܫܐܬ ܐܢܬܬܐ ܡܫܬܠܛܢܬܐ ܒܢ̈ܦܫܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘܬ. ܒܫ̈ܒܒܐ
ܚܪ̈ܝܢ ܗܘܝܢ. ܒܕ ܗ̣ܝ ܠܐ ܫܪܝܐ ܗܘܬ ܠܚܕ ܡܢܝܢ ܀ ܗܘܝܢ ܐܝܟ ܐܚ̈ܪܢܬ
ܬܒܠܐܝܬ ܐܒܘܢ ܦܬܟܪ̈ܐ. ܒܠ ܫܒܥܗ ܕܡ̈ܪܢ ܢܟܘܟ ܒܡܫܝܚܐ.
ܘܘܩ ܗܫܟܝܢ ܠܦܠܠܬܝܢ. ܘܗ̣ܘ ܩܛܠ ܠܗ ܐܝܟ ܕܒܒܐ ܠܟܠܗ
ܚܝܠܗ ܕܒܝܫܐ ܘܕܡܝܢ. ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܦܬܟܐ ܒܕ ܐܬܟܫܦ ܡܢ ܬܚܠܬܗ̇
ܕܐܠܗܘܬܐ: ܒܕ ܦܬܚ ܗ̣ܘ ܡܫܬܘܕܝ ܗܘܐ: ܡܢ ܒܗܘܢܗ̇ ܩܒܠ ܗܘܐ
ܕܢܐܘܠ. ܘܒܕ ܕܝܢ ܡܢܥܝܢ ܡܢ ܠܗܬܗ̇ ܘܡܬܒܠܠܝܢ[1]) ܗܘܝܢ ܘܬܗܘܪܝܢ
ܗܘܝܢ ܒܫܠܗ̇ ܦܘܫܢܐ ܘܒܠܒܒܘܬܗ̇ ܐܡܪܬ ܠܗ ܠܚܕܐ ܕܐܢܫܐ
ܠܐ ܡܬܚܫܐ ܦܪܘܫܗ̇ ܕܡܕܒܪܬܐ ܗܕܐ. ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܕܒܫܝܢ
ܠܟ ܡܢ ܡܬܚܡ ܒܕ ܡܬܠܠܝܢ ܐܡܪܬ ܠܗ̇. ܕܡܢ ܒܠ ܡܢܘܢ ܡܦܩܘܬ،
ܐܩܒܪ. ܘܡܢܬ ܠܝ ܒܕ ܐܡܪܬܐ. ܕܗ̇ܘ ܕܫܩ ܟܠ ܚܝܘܗ ܒܠܒܒܘܬܗ
ܕܒ ܐܢܫܐ. ܕܡܢ ܡܒܠܬ ܚܝܘܗ. ܗܐ ܡܬܚܡ ܒܫܦܝܢ ܘܫܒܩ ܝܕܥܝܢ
ܦܘܪܩܢܐ ܕܠܒܢܝܐ ܠܐ ܚܫܬ. ܘܕܠܝܢ ܗܫܐ ܦܒܠܐ ܐܢܬ ܠܝ
182 r. a. ܕܐܢܫܝܢ. ܘܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܬ ܠܗ̇. *ܕܟܘܠܠ ܡܪܢ ܐܡܪ ܠܝ ܥܢܪܐ.

1) Secunda manu ܘܡܬܒܠܠܝܢ.

ܡܕܝܢܬܐ: ܕܡܫܒܚܝܢ ܦܠܚܬܐ ܕܒܘܪܝܐ ܘܬܫܡ̈ܫܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ: ܘܫܘܒܚܐ
ܟܪܝܐ: ܘܫܪܒܐ ܕܬܫܥ̈ܝܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܠܡ ܚܝܠ ܟܠܡ[1]: ܘܫܪܟܠܝܢ
ܣܝ ܙ̈ܥܘܪܐ ܒܝ ܐܢܬ ܠܝ ܐܬܪܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܢܫܬܘܕܥ܀
ܘܕܪ̈ܫܝܢ ܬܘܒ ܡܢ ܗܠܝܢ ܦ̈ܠܐܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܕܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܦܪ̈ܫܝܢ ܬܘܒ ܐܢܬ ܗܘܬ. ܘܠܕܘܒܪܐ ܪܒܐ ܟܠ ܡܠܬܗ ܫܪܝܢ ܗܘܘ܀
ܐܬܬܢܝܚܬ ܠܗ̇ ܕܝܢ ܐܦ. ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ. ܘܟܠ ܒܐܒܐ ܐܘ
ܡܫܝܚܘܬܐ: ܕܬܘܣܦ ܥܠܝܗ̇ ܐܝܕܗ ܬܬܐܡܪܐ܀ ܒܗ ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܘܘܢ
ܬܡܢ. ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ ܪܒܐ ܘܪܘܚܢܐ ܕܐܠܗܐ: ܒܥܒܪ ܗܘܐ ܒܕܘܒܪܬܐ
ܫܕܐ ܒܡܕܒܪ̇ܐ. ܕܠܘ ܦܠܓ ܦܪܘܫܐ ܗܘܬ ܡܢܗܘܢ. ܘܒܗܢ ܡܕܝ̈ܢܢ
ܗܘܘ ܬܓ̈ܪܐ ܐܠܦܢܝܬ. ܘܡܬܬܘܕܥܝܢ ܕܒܗ ܦܘܠܚܢܬܐ ܗܢܐ
ܗܘܐ̇. ܘܗ̇ܝ ܠܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܗ̇ܝ ܫܠܝܬܐ ܗܘܬ ܒܗܘܢ:
ܘܡܫܬܠܝܐ ܗܘܬ ܘܠܐ ܕܫܠܝܐ ܗܘܬ ܗܝ ܡܢ ܬܓ̈ܪܐ: ܘܗܘܬ ܠܗ̇
ܒܕܡܘܬ ܐܕܡܘܬܗ ܡܫܪܪ̈ܐ ܘܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘܝܢ
ܬܓ̈ܪܐ ܠܘܬܗ ܦܬܚܝܢ ܗܘܘ: ܕܗܕܐ ܬܘܒ ܠܗ[2] ܐܢܬܬܐ ܗܝ: ܗܘܬ
ܠܗ ܕܝܢ ܒܐܦܝ̈. ܘܗܢ ܒܡܕܪܐ ܦܪܘܠܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܒܘ̈ܪܐ
ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܗ̣ܒܝܐ ܡܫܪܪܐ ܗܘܬ. ܐܦ ܠܦܘܠܚܢܐ
ܗ̇ܘ ܐܡܪܬ̣, ܕܬܘܒܝܢ *ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ ܫܘ̈ܪܒܐ. ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܫܠܝܚܘܬܐ. 51 v. a.
ܠܘܬܗ ܐܬܝܐ ܗܘܐ ܘܒܗ̇ ܬܘܒ ܐܢܬܝ, ܗ̇ܘܝܬ. ܐܬܝܐ. ܠܘܬܗ ܒܗ̇
ܫܡܥ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܒܠܒܗ ܒܗܘܢܗ ܘܡܕܘܪܗ. ܘܒܗ̇ ܚܝܘܬܗ ܐܣܬܟܠܬ.
ܘܫܐܠܬܗ ܕܡܢܐ ܫܡܥܬ ܐܢܬ ܐܡܪܐ.. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ.
ܕܡܫܘܚܢ ܫܐܪܐ̇. ܘܫܒܩܗ ܗܘܢ. ܒܗ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܫܒܬܐ ܠܬܪܥܐ
ܪ̇ܒܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܒܠܠܝܐ ܗܘܐ ܘܒܗܘܢ ܫܘܦܪܐ ܕܫܠܝܐ
ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܫܘܚ ܠܝ̣. ܘܐܬܬܘܕܝܬ ܠܗ̣. ܘܐܬܩܛܠ ܗܘܐ ܘܐܬܬܕܘܬ.
ܘܡܢ ܕܫܠܡܬ ܚܪܘܬ. ܘܡܫܬܘܕܐ ܐܢܐ ܕܐܡܒܠ ܠܚܠܝܗ̇, ܡܢ ܫܘ̈ܪܐ
ܕܫܪܝܬ ܘܡܟܠܠ ܥܝܦ ܐܢܐ ܠܗ̇ ܠܗ, ܕܢܒܬܐ܀ ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܒܗ̇ ܥܒܕܬ
ܐܢܫܬ ܪ̈ܒܗ ܒܗ̇ ܐܡܪܬ̇. ܬܘ ܚܙܘ ܐܢܫܐ ܕܡܬܦܪ̈ܫ ܠܒܪܐ. ܘܠܐ

---

1) Cod. 14651 ܟܠ ܚܠܡ.

2) Deest negatio in cod. 14651.

ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܬ. ܘܚܙܘܢ ܡܢܗ ܘܒܝܐܘܗ̇ ܒܪ ܐܕܡ̈. ܕܠܐ ܐܢܫܐ
ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܟܕ ܬܬܕܒܪܝܢ ܒܗ̇. ܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ܠܟܝ. ܐܠܐ ܚܘܪܝ
ܒܡ̈ܠܝܢ ܠܦ̈ܩܬܐ ܕܐܬܠܝ̈ܢ ܒܟܝ (¹ ܐܝܟ ܩ̈ܠܘܠܐ ܫ̈ܒܝܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ
ܥܒܕܬ ܗܠܝܢ ܐܬܬܦܝܣܬ (² ܠܗܘܢ. ܘܟܒܫ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܐ ܚܒܝܫܬܐ
ܘܡܬܓܠܝܐ ܒܓܘܗ̇ ܘܡܫܬܒܚܐ ܒܗ̇ ܀ ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܦܘܪܩܢܘܬܐ ܫܘܒܚ.
ܠܟܪܝܘܬܐ ܥܠ ܫ̈ܐܕܐ ܥܒܕܬ. ܕܒ ܟܠܝܠܐ ܘܟܐܡܬܡܡ. ܟܠܘܦܣܐ
* ܕܟܢ̈ܘܫܝܐ ܠܗܘܟܠܗ ܢܚܝܫܝܢ ܗܘܘ ܘܥܠܝܗ̇ ܒܪܢܫܐ ܕܥܠ ܥܒܘ̈ܠܝܗܘܢ
ܐܬܝܢ ܗܘܘ. ܘܗ̇ܝ ܐܝܟ ܚܠܬܢܐ ܕܥܠܬ ܠܟܪ̈ܣܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܒܠܘܥܝܗܘܢ.
ܒܡܘܢ ܡܫܠܛܐ ܗܘܬ. ܘܠܒܝܐ ܕܫܠܝܛܘܬܗ̇ ܒܠܥܘܢ ܡܬܬܪܡܪ.
ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܝ ܠܒܝܐ ܕܡܬܪܘܬܗ̇ ܢܓܙ ܠܝ ܠܚܝܘܬܗ̇:
ܟܕ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܗܠܝܢ ܕܬܒܥܝ ܀ ܡܢ ܟܬܪ ܕܝܢ ܡܫܬܡܥܢܘ̈ܬܐ ܣ̈ܓܝܐܢ ܕܒܗ
ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗ̇ܘ ܗܘܬ. ܟܕ ܐܦ ܚܝܠ ܐܫܬܘܕܝ ܠܚܝܘܬܗ̇ ܕܗ̇ܝ ܕܚܫܒ
ܥܠ ܕܐܢܬܬܐ ܐܬܒܥܝܗ. ܬܗܪܐ ܠܗ ܒܟܬ̈ܠܐ ܕܢܫܐ ܘܕܡܣܟܢܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܢܦܩܬ ܗܘ̈ܝ ܡܢ ܦܘܡܗ̇. ܟܕ ܢܘܦ̈ܩܐ ܒܗܪ̈ܝܢ ܘܬܘܒ (³
ܗ̇ܘܬ ܠܗܘܬ ܗܠܝܢ ܡܦܢܝܐ: ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܬܐ ܘܐܬܬܐ ܐܢܐ ܕܐܫܬܒܩܬ.
ܒܠܬܗ̇ ܘܐܦ. ܒܚܢܢܗ̇ ܒܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܐܢܫܐ ܕܢܥܒܕ ܕܢܬܪܚܡ
ܥܠܝ: ܐܦ ܐܬܬܐ ܡܢ ܦܘܪܩܢܗ̇. ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܢ ܚܝܝܗ̇.
ܕܗܟܢܐ ܚܫܝܫܐ ܗܘܬ ܘܟܪܝܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܬ ܕܐܬܡܪ ܠܗܘܢ ܥܠ
ܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܐܢܫ ܢܦܩܘܬܐ: ܘܕܐܝܟܢܐ ܚܝܝܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ
ܠܚܕ̈ܝܗܘܢ: ܕܡܬܦܪܣܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܘܡܬܪܥܝܢ ܟܠܗ ܡܕܡ ܕܪܐ.
ܘܪܢܝܐ ܗܘܢܐ ܕܡܢܟܠ ܘܫܠܝܛ ܒܪܥܝܗܘܢ: ܘܩܢܘܢ ܕܢܚܝܢ ܠܗܘܢ
ܠܗܠܝܢ: ܨܒܝܢ ܒܡܪ̈ܝܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܕܓܠܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܬܘܒ
ܠܐ ܩܠܝܠ ܥܠ ܠܗܘܢ ܕܒ̈ܢܝܢܫܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܝܐ ܪ̈ܚܡܐ ܘܕܚܝܠܐ
ܕܐܪܗ̇ ܕܡܢܐ ܥܠܡܐ: ܘܕܬܘܕܝܬܗ *ܬܘܒ ܠܚܡܕ ܡܢܟ ܗ̇ܝ ܒܐܡܪܐ
ܕܚܝܠܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܟܕ ܐܡܪܐ. ܕܟܠܝܫܐ ܗܘ ܪܒܐ ܘܐܟܠܐ ܗ̇ܘ

1) Sic videtur scriptum fuisse, et sic etiam cod. 14651; at in nostro secunda manu pictum ܗܘܝ legitur.

2) Cod. 14651 ܐܬܬܦܝܣܬ.

3) Cod. 14651 ܘܢ̈ܦܩܬܐ ܢܦܩܢ ܡܢ ܦܘܡܗ̇.

ܗܘ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܒܫܪܪܐ ܦܪܝܫܐ ܕܕܝܢܗܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܒܡܠܦܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܦܠܓ ܐܬܪܘܬܐ: ܘܗܝܢ ܕܩܕܡܬܐ ܝܗܒ ܠܡܕܝܢܬܗ
ܐܬܦܢܝܬ: ܟܕ ܝܗܒ ܥܠ ܦܘܩܕܢܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟܐ ܐܝܬܝܗܝܢ: ܘܐܦ
ܥܠ ܫܠܡܘܬܗ ܘܡܫܝܢܘܬܗ ܕܡܕܒܪܢܐ ܗܘ. ܢܩܦ ܘܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ ܟܕ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܕܢܚܙܐ ܒܚܝܘܗܝ ܐܝܟܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܕܗܝ، ܕܐܝܟܐ
ܒܟܝܢܐ ܗܘܬ ܠܗܠܝܢ ܦܘܩܕܢܘܬܐ. ܕܐܦ ܗܘ ܬܘܒ ܡܚܘܐ ܗܘܐ ܒܕܘܒܪܘܗܝ،
ܕܥܒܕܗ ܗܘܐ ܥܒܕܐܝܬ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܡܥܒܕܐ ܒܗ ܗܘܐ ܡܬܦܢܐ.
ܕܢܬܚܙܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܗܘ ܥܒܕܐܝܬ ܡܢ ܫܘܪܝܗ
ܗܘ ܫܪܝܪ ܐܝܟܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ ܘܐܦ ܗܢܝܢ ܦܘܩܕܢܘܬܐ
ܒܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܝ. ܘܡܚܝܢ ܗܘܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܘܡܫܒܚ ܠܡܪܝܐ:
ܟܕ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܥܠܡܐ ܕܡܕܒܪܐ: ܘܡܣܟܠ ܩܠܝܬܐ ܥܪܘ ܠܡܫܬܐܠ
ܕܡܕܒܪܐ ܗܘ: ܘܐܣܝܐ ܡܬܡܠ ܠܘܬܗܘܢ ܐܬܦܢܝܘ ܗܘܘ. ܕܡܫܒܚܘܢ
ܢܚܕ ܠܗ ܡܫܒܚܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܒܥܠܬܐ ܗܝ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܬܚܡܬܐ:
ܘܕܒܟܬܐ ܗܝ، ܐܬܬܒܩܝ: ܟܕ ܐܦ ܦܘܩܕܢܘܬܐ ܒܚܝܘܬܗܘܢ. ܐܬܟܠܘ
ܗܘܘ ܕܝܢ *ܕܢܬܠܘܢ ܠܗܘܢ ܕܩܕܡܬܐ ܡܣܦܪܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܬܠܘܢ 180 v. b.
ܐܬܪܐ ܠܡܚܘܝܘܬܐ ܕܟܝܪܐ. ܘܡܛܠ ܦܘܩܕܢܘܬܐ ܥܘܕܢ ܢܦܫ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܕܢܫܬܠܡܘܢ. ܕܠܥܠܡܐ ܬܬܚܝܒ. ܥܘܕܢ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘ ܟܘܢܫܐ
ܕܡܝܐ ܗܘܬ: ܕܡܟܝܠ ܗܘܐ ܕܠܟܠ ܐܠܗܐ ܚܝܕܘܗܝ، ܠܕܘܟܬܐ
ܗܕܐ: ܘܠܐ ܥܡܝܩܐ ܕܬܫܒܘܚ ܕܝܠܗ ܕܚܢܢܐ ܒܚܝܘܬܗܘܢ ܢܬܗܦܟܘܢ:
ܕܐܝܟ ܕܒܫܘܠܡܐ ܦܪܟܗ ܕܟܝܢܐ ܕܝܢ ܡܫܬܐ ܒܢܝܫܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܐܦ ܟܕ ܪܚܝܩ. ܚܕ ܟܕ ܗܘ ܗܟܢ ܒܡܪܟܒܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܬܗܘܐ
ܬܘܒ ܕܡܬܪܐܝܬ ܒܬܪ ܢܝܚܐ ܪܘܚܢܝܐ ܪܘܚܐ. ܐܠܐ ܢܚܢܐ ܠܝ
ܠܡܕܒܪܐ ܕܠܘܬ ܡܢ ܗܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܒܗܬܝܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܢܦܪܘܬܗ ܕܡܕܒܪܬܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܠܗܘܬܗܘܢ ܡܬܠܬܠ ܒܗܠܝܢ. ܘܟܕ
ܥܒܕܘ ܐܘܕܝܘ ܠܐܠܗܐ. ܘܦܬܠܘ ܒܠܒܗܘܢ ܕܢܒܥܘܢ [1]) ܘܢܦܠܓܘܢ ܠܗܘܢ
ܕܩܕܡܬܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܦܪܝܫܬܐ ܗܝ. ܟܕ ܗܘ، ܝܗܒ ܠܗܘ ܕܬܬܠܬܐ [2])

---

1) Cod. 14651 ܕܢܒܥܘܢ. 2) Cod. 14651 ܕܬܬܠܬܐ.

ܠܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܝ ܪ̈ܗܘܡ. ܘܐܫܬܡܥܗ̇ ܠܡܠܟܘܬܐ ܒܗ ܒܠܚܘܕܝܗ̇. ܒܪ
ܟܪܝܗܐ ܘܡܪ̈ܝܪܐ. ܘܠܡܬܚܫܘ ܒܗ̇ ܦ̈ܓܥܢܬܐ ܡ̈ܠܠܝܢ ܒܟܬܒܗ̇. ܡܢ
ܗܝܡܢܘܬ ܕܗ̈ܢܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܟܐ. ܠܓܒܘ
ܕܗ̈ܘܐ ܕܡ̈ܬܘܬܗܘܢ. ܘܐܬܦܢܝ ܠܘܬܗ̇ ܐܝܟ ܕܢܩܘܫܘܢ ܡܢ ܬܘܒ. ܘܗ̈ܢܝܢ
180 r b ܕܝܢ ܒܗ ܟ̈ܬܒܝܢ ܗܘ̣ܝ ܗܕܐ ܕܩܫܝܫ ܗܘ̇ܘ ܠܗ ܒܗ *ܐܡܪ̈ܝܢ. ܕܒܪܢܫ
ܗܘ ܕܟܠ ܡܫܢܐ ܟܬܪ ܡ̈ܢܐ ܒܓܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܘܗܫܐ ܠܡܕܢܚܐ
ܟܪܝܗܐ ܐܝܬ ܕܬܘܒܕܝܢ ܢܩ̈ܫܬܐ ܕܟܠܢ: ܘܟܠܝܘܡ ܐܝܬ ܬܫܬܘܝܬܗܘܢ.
ܐܘ ܠܐ ܡܕܒܪܐ ܐܝܬ ܕܟܠܒܝܫܐ ܚܕܢ ܠܐ ܡܬܚܫܚܝܢ ܕܢܗܘܐ. ܗ̤ܝ
ܕܝܢ ܚܠܝܨܘܬܐ ܕܗ̇ ܟܪܝܗܐ ܘܢܦܫܗ ܡܢܝܢ ܠܐܘܬ ܐܟܪܬ ܠܘܬܗܘܢ.
ܕܢܩܘܡܘܢ ܠܗ ܐܝܟܘܬܗ̇. ܘܗܫܐ ܒܟܠܗܝܢ ܐܢܬ̇ ܒܟܠܒܪ̈ܝܢ. ܐܠܐ
ܡܛܠ ܕܠܐܝܢ ܠܗ ܡܪܝܐ ܕܘܟܬܐ ܗܕܐ: ܕܢܗܘܬ ܦܪܘܩ ܠܗ ܕܐܬܐܠ
ܒܗ̇. ܙܠܝܢ ܬܘܒ. ܘܡܢ ܚܕܟܫܒܐ ܠܚܕܟܫܒܐ. ܐܬܝܐ ܚܕܐ ܡܢܟܢ
ܘܫܪܝܐ ܠܗ: ܐܦ ܫܘܘܬ ܕܫܪܝܐ ܐܢܐ ܐܘ ܡܫܒܚܬܐ ܐܢܐ. ܗ̈ܢܝܢ ܕܝܢ
ܡܛܠ ܕܒܟܡܝܢ ܬܐܬܐ. ܦ̈ܪܝܢ ܒܠܒܗ ܕܫܡܘܢܗ. ܘܠܐ ܐܬܦ̈ܪܝܢ.
ܬܘܒ ܕܝܢ ܟܬܪ ܗܠܝܢ ܬ̈ܟܝܢ ܡܢܗ ܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܕܕܠܝܐ ܘܐܦ
ܡܢ ܬܘܡ ܬܚܢܝܐ ܘܠܐ ܬܘܕܝ ܐܢܝܢ. ܘܐܫܟܚܬ ܠܗܘܢ. ܘܬܘܒ ܕܝܢ
ܬܟܫܘ ܗܘ̈ܝ ܠܗ. ܕܟܡܫܠܐ ܟܡܘܪܐ ܕܦ̈ܠܠܩܝܐ: ܐܝܟ ܕܢ ܕܗܘܐ
ܒܚܘܪܐ ܘܡܬ̈ܚܬܐ ܡܕܡ ܠܐ ܦܠܝܓ ܠܗ. ܢܬܟܪܐ ܘܢ̈ܬܝܢ ܠܗ. ܗ̤ܝ
ܕܝܢ ܠܐ ܢܦܩܐ ܗܘܬ ܐܦܠܐ ܕܬܫܡܫ ܒܗ ܐܡܪܬܐ. ܕܐܬ̈ܝܢ ܬ̈ܟܝܢܝܢ
ܕܬܫ̈ܠܝܢ ܒܡܫܐܒܘܠܬܐ ܕܝܠܝ: ܒܗ ܐܢܐ ܡܫܡܫ ܥܠ ܐܦ̈ܝ: ܘܕܒܟܬܐ
ܕܐܦ̈ܩܝܢ ܕܝܠܗܝܢ ܬܘܟܠܢܝ. ܢܫܐ ܠܝ. ܐܠܐ ܠܫܘܝܡܗ ܕܦܓܪ̈ܝ ܫܦܫ
180 v a ܠܝ ܫܘܫܐ *ܕܬ̈ܥܢܐ ܕܬܬܠܝܢ ܠܝ ܒܚܕܟܫܒܐ ܘܚܕ ܚܕ ܒܫܒܘܥܐ
ܕܠܚܡܐ ܒܫܘܒܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܟܠܗܿ ܗ̇ܘ ܠܗ ܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ ܀ ܡܢ ܒܬܪ
ܕܝܢ ܕܢܦܩܘܢ ܦܐܝܐ ܕܐ̈ܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܕܐܝܬܝܗ̇
ܬܘܒ ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܦ̈ܓܥܢܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܗܘܘ ܠܘܬܗܘܢ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܡܢ
ܡܨܪܝܢ ܕܠܘܟܐ[1] ܀ ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܢ ܟܬܪ: ܡܫܚܐ ܚܕ ܙܒܢܐ ܐܦ

1) In margine additur ܘܕܒܪ̈ܝܬܐ, quod deest in cod. 14651.

179 v. b. ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܘܒ. ܚܕ *ܦܘܪܣܐ ܕܫܡܫ ܗܘܐ ܠܛܘܪܐ ܕܪ̈ܒܢܐ.
ܘܟܠܝܢ ܗ̈ܘܘ. ܐܦ ܗܠܝܢ ܚܡܫ ܐܚ̈ܘܬܐ ܕܠܒܝܬܐ ܕܡܛܪܬܐ ܕܡܬܩ̈ܢܝܢ
ܒܗ. ܘܟܠܗܝܢ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܘܢܦܠܬ ܠܗܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܡܢ ܡܪܬܐ
ܗ̇ܝ. ܘܗܟܢܐ ܩ̈ܠܝܢ ܗ̈ܘܝ ܒܐܝ̈ܕܝܗܝܢ ܠܦܘܬ ܫܘܠܛܢܗܝܢ ܘܡܫܬܥܒ̈ܕܢ
ܗ̈ܘܝ. ܘܐܠܗܐ ܢܛܪ ܗܘܐ ܕܠܗܝܢ: ܗܘ ܕܝܕܥ ܓܒܝܗܝܢ ܘܬܘܟܠܢܗܝܢ
ܪܒܐ ܕܠܘܬܗ܆ ܡܕܒܪܬܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܦܘܪܣܐ
ܗܘ ܒܗ ܒܡܕܒܪܐ. ܕܫܦܝܪܐ ܛܒ ܐܪܥܐ ܠܚܘܫܬ. ܘܒܗܝ ܗ̇ܘܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܒܗ̇ ܠܓܘܒܝܐ ܚܕ܆ ܒܕ ܕܝܢ ܗܘ ܢܦܩܬ ܕܚ̈ܝܫܐ
ܒܒܪܬ. ܢܦܩܐ ܗ̇ܘܬ ܘܡܬܬܒܪܐ ܗܘܬ ܒܡܕܒܪܐ ܘܡܬܓܠܝܐ ܗܘܬ.
ܘܟܕ ܪܕܝܐ. ܐܙܠܬ ܡܛܬ ܥܠ ܡܥܪܬܐ ܚܕܐ. ܘܥܡܪܬܗ̇ ܢܦܫܗ̇
ܒܓܘܗ̇ ܫ̈ܢܝܢ. ܟܕ ܠܐ ܚܙܝܬܗ̇ ܐܢ̈ܫܝܢ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܚܪܝܢ. ܘܠܐ
ܡܕܪܬܐ ܥܡܠܬ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܟܠ
ܐܫܬܡܠܝܬ ܒܪ ܐܘܪܚܗ̇ ܒܬܘܒܐ: ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܘܡܬܦܠܓ ܗܘܐ
ܡܢܬܐ ܒܡܕܒܪܐ ܕܦܪ̈ܝ. ܐܦ ܠܗܘ ܗܕܐ ܠܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܠܡܫܐܠܘ:
ܕܢܬܒܐ ܗܘܬ ܒܡܕܒܪܘܬܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܟܕ ܢܦܩܐ ܗܘܬ ܠܬܫܡܫܬܐ
ܘܠܒܪܘܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܕܦܘܩܐ ܚ̈ܝܘܬܐ: ܗܠܝܢ ܕܬܒܪܐܝܬ ܒܡܕܒܪܐ
180 r. a. ܒܗܘܐ *ܕܒܫܡܬܗܘܢ ܕܚܘܝܢ. ܫܒܪ̈ܬܗ ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܚܙܝܐ ܘܬܪ̈ܝܢ
ܗܘܬ ܗܘܐ ܐܬܬܐ. ܒܐܘܠܨܢܐ ܕܟܪ̈ܦܐ ܘܒܥܒܕܬܐ ܛ̈ܒܬܐ ܗ̈ܘܝ ܒܠܒܝܒ
ܘܒܐܢܕܥܘܬܐ. ܟܕ ܐܬܝ̈ܢ. ܕܗܝ ܕܟܠ ܡܕܪܗ̇ ܐܬܢܝ. ܐܪܦܝܬ ܠܝ
ܘܫܒܩܬ. ܘܟܕ ܫܡܥܬ ܐܝܟ ܡܢܬܐ ܕܥܠܡܐ ܗܘܘ. ܚܠܦܘ ܐܚܪܝܢܐ
ܡܢ ܡܪܬܐ ܗ̇ܝ. ܘܠܘܬ ܓܘ̈ܫܡܬܐ ܐܬܝܘ. ܕܐܫܬܠܡܘ ܟܕܘܡ ܕܓܒܐ.
ܘܟܕ ܚܙܘ ܐܟܠܝܢ ܘܟܐܒܝܢ ܕܓܘ̈ܫܡܬܐ. ܐܬܢܟܦܘ ܗܘܘ. ܕܠܐܟܠܝܐ
ܠܡܕܒܪܬܐ ܒܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܒܡܕܒܪܐ ܢܦܩܬ. ܘܢܦܩܘ ܐܟܡܢ ܕܬܚܢܢ ܗܘܘ
ܠܗ̇ ܠܡܕܒܪܬܐ ܗ̇ܝ. ܘܐܙܠܘ ܘܚܙܐܘܗ̇ ܠܓܘܒܝܬܐ. ܕܥܠܝܐ ܥܠ
ܐܦܝܗ̇ ܘܠܒܝܫܬ. ܘܡܠܠܘ ܥܡܗ̇. ܘܗܝ ܐܝܟܢ ܕܫܒܝܩܬ ܕܬܐܕܐ
ܐܝܟܢ: ܗܠܝܢ ܕܕ̈ܡܘܬܐ ܕܫܠܝܬܐ ܘܡܥܒܕ̈ܢܬܐ ܚܘܝܘ ܠܗ̇ ܬܘܒ.
ܠܐ ܢܛܪܬ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܓܠܝܬܐ. ܫ̇ܡܥܘ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܘ ܕܠܐ ܚܢܢܐ
ܠܗܘܢ. ܥܡܘܗ̇ ܘܐܙܠܘ ܩܪܒܘ ܠܡܕܒܪܬܗ̇. ܘܗܟܢܐ ܒܠܗܝܢ

ܕܢܬܬܐ ܕܒܘܪ̈ܝܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܕܒܡܕܒܪܐ ܕܗ̈ܠܝܢ ܢܓ̈ܪܝ ܗ̱ܘܘ، ܒܒܢ̈ܘܗܝ
ܕܡܠܠܝܬܗ ܐܒܗ̈ܬܢ ܕܐܠܗܝܐ ܗܘܬ: ܗ̇ܝ ܕܒܗܘܦܟܐ ܗܘܬ ܥܢܘܝܘܬܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ
ܒܗܕܐ ܡܫܝܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܗ̇ܘ ܕܐܝܟ ܥܒܕܘܬܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗ̱ܘܘ، ܠܘܬܗ.
ܡܛܠ ܒܗܕܐ ܐܝܟ ܡܫܝܢܘܬܐ ܫ̈ܝܢܐ ܗ̱ܘܘ. ܟܕ ܐܦ ܥܒܕܗ ܗ̇ܝ
ܒܙܒܢ ܕܬܘܒܠ ܠܕܝܪܐ: ܕܕܠܒܟܐ ܠܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܐܘ
ܠܒܢ̈ܬܗ ܘܠܒܢ̈ܝ ܘܢܦܫܢ ܚܠܦܗ ܫܠܡܐ. ܘܫܪܝܬ ܠܡܥܒܕ ܥܒܕܗ ܚܘܫܒ.
ܟܕ ܕܝܢ ܥ̈ܢܝܐ ܒܥܕܢ ܒܗܠܝܢ ܕܒܟ̈ܪܐ ܩ̈ܠܝܢܐ ܗܘܬ. ܕܪܘܦܝܐ ܥܠ
ܕܢܝ̈ܗܝܢ ܡܢ. ܕܐܘ ܢܥܬܒ̈ܪܢ ܠܪܘܚܢܐ ܕܚܠܡܝܘܬܐ. ܐܘ ܢܫ̈ܦܢ
179 v. a ܕܢܪܐ ܘܢܐܙܠܝܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܒܡܕܒܪܐ ܪܒܐ [1] * ܘܫܕܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ. ܡܢܗܝܢ ܗܘܐܝܠܗܝܢ ܐܬܬܚܪ̈ܢ ܘܩ̈ܠܝܠܢ. ܘܡܢܗܝܢ ܐܬܬܪ̈ܝܢ
ܠܒܐ ܘܠܒܐ. ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܝܢ ܥܘܫܢ ܐܠܘܝܐ ܗ̱ܘܘ، ܬܪ̈ܬܝܢ ܚ̈ܠܠܝܢ.
ܕܐܘ ܕܠܒܪ ܡܢ ܕܢܪܐ ܬܦܘܩ. ܐܘ ܕܒܚܝܫܘܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܬܐܠܠ.
ܗܕܝܢ ܐܬܢܨܒܬ. ܕܒܕܪܐ ܕܬܦܘܩ ܘܬܬܒܠ ܠܡܕܒܪܐ: ܠܚܘ ܡܢ
ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܬܗܘܐ ܬܡܢ ܐܘܠܐ. ܘܡܫܬܐܐ ܢܦܫܗ. ܟܕ ܗܘܐ ܐܦ ܫܢܝܐ
ܪ̈ܒܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܬܫܒ̈ܚܘ ܟܕ ܐܢܫ̈ܝ. ܕܡܛܠ ܕܫܘܥܝ ܢܦܫܗ.
ܘܠܐ ܫܡ ܬܫܘܒܚܢ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܡܬܒܥܝܐ ܕܠܐ ܬ̈ܠܒܟܘ. ܕܬܫܘܒܚ
ܠܒܢܝܢ ܫܒܝܩ ܡܬܚܙܝܢ. ܟܕ ܗܘ ܠܡܕܝܢܬܗ ܡܟܢܫܐ ܗܘܬ ܕܬܬܒܠ.
ܘܗܠܝܢ ܐܡܪ̈ܢ ܗܘ̇ܝ ܠܗ. ܕܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܡܢܗ ܠܐ ܐܝܬ. ܗ̇ܝ
ܕܝܢ ܡܢ ܕܐܬܬܒܠܝܬ ܓܠܬܐ ܠܗܝܢ ܓܢܝܗ ܟܕ ܐܡܪܐ. ܕܐܡܪ ܠܐ
ܬܐܬܝܢ. ܕܐܢܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐ ܡܪ̈ܝܐ ܚܠܝܡ ܘܡܪ ܐܝܟ ܕܡܥܒܕܐ.
ܠܡܕܒܪܐ ܐܙܠܐ ܐܢܐ. ܩܕܡܝܢ ܕܝܢ ܘܐܦ ܗ̇ܢܝܢ ܡܠܬܗ. ܕܐܦ ܫܢܝ
ܒܗܕܐ ܐܙܠܝܢ ܠܡܕܒܪܐ. ܘܡܢ ܕܠܐ ܐܬܦܫܩܘܢ ܚ̈ܐܠܝܢ ܠܐܠܦܐ.
ܘܒܥܕܢ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܫܒܩܬ ܥܘܫܢ ܦܠܓܐ ܕܕܘܒܪܐ ܫܢܬ
ܒܡܕܒܪܐ ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܒܝܬ ܡܪܝ، ܡܐܢܐ ܘܐܬܦܠܓܬ ܠܗܘܢ. ܕܐܢܬܬܗ
ܥܠ ܬܪ̈ܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܡܢ ܦܪܬܐ ܚܕܐ: ܕܫܥܒܗ ܡܕܒܪܐ. ܗ̇ܝ ܕܒܚܝܪܘܬܐ
ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܫܝܪܢܐ ܗܘܬ. ܫܪܝܬܗ ܕܝܢ ܕܦܘܠܚܢܘܬܐ ܗܘܬ.. ܐܝܬ

---

1) In folii angulo (? ܪܒܐ) -- ܓܠܐ ܐܝܬ ܟܠ ܟܠ ܘܠܐ.

ܘܠܬܪܥܬܐ ܕܕܝܪܐ ܥܠ ܝܘܡܢ ܚܠܦ. ܘܡܛܠ ܕܐܬܥܘܩܐ ܗܘܬ ܕܝܪܐ
ܗ̇ܝ. ܐܡܪܬ ܠܗ̇ ܡܫܒܚܬܐ ܗ̇ܝ. ܕܐܝܟ ܒܪܬܝ ܡܪܝܐ ܠܐ ܬܬܪܝܓ
ܠܡܕܡܪ ܡܛܠ ܕܓܠܝܬܝ. ܘܠܐ ܬܬܪܝܓܐ ܐܢܬܝ ܢܣܒܪܐ ܘܡܬܚܠܐ
ܠܡܠܟܢ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܒܐܝܘܬܢ ܕܠܝܢ ܠܕܝܪܐ ܠܐ ܒܥܕܐ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ
ܢܟܦܬܐ: ܡܛܠ ܕܐܟܣܢܝܬܐ ܘܒܐܬܪܐ ܢܘܟܪܝܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ.
ܐܬܬܟܝܢܬ ܗܘܬ ܙܒܢ. ܒܪ ܝܘܡܐ ܗܘܬ ܘܡܟܝܢܐ ܥܠ ܬܪܥܐ
ܕܒܪܐ ܢܩܡܝܢ. ܒܪ ܙܒ̈ܢܝ ܗ̇ܘ ܠܗ̇. ܘܗ̇ܝ ܠܐ ܡܟܝܢܐ ܗܘܬ.
ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܬܠܝܢ ܥܠ ܐܟܣܢܝܘܬܗ̇. ܡܠܝܢܗ̇ ܘܓܠܝܬ. ܒܪ ܡܕܡ̈ܝ
ܥܠ ܙܠܝܠܘܬܗ̇. ܘܒܪ ܩܠܝܠ ܕܢܝܚ ܐܝܕܐ ܐܬܪܐ ܠܐܝܢܐ ܐܬܬܝ.
ܐܡܪ̈ܝ ܗ̇ܘ ܠܗ̇ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܬܕܥܝܢ ܒܠܒܗ̇. ܕܒܠ ܡܢܐ ܠܟ ܒܪܬܝ
ܐܙܠ ܗܘܐ ܠܗ ܕܬܦܩܝܢ ܘܬܫܟܠܝܢ ܢܦܫܟܝ ܒܡܫܝܢܐ ܕܙܠܝܠܘܬܐ
ܗܕܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܝܪ ܗܢܐ ܗܘܐ ܠܟܝ. ܕܗܕܝܢܐ ܓܠܝܬܝ ܘܚܙܝܬܝ:
ܘܐܬܬܝܟܝ ܬܢܐܝܬ ܠܢܘܕܟܝ: ܕܠܐ ܚܢܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܚܠܝܢ
ܗܠܝܢ: ܐܦ ܠܐ ܝܐܝܐ ܗܘܐ. ܕܕܠܐ ܒܢܘ̈ܡܘܣܝ ܢܦܠܝܢ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ
ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܗܠܝܢ ܓܘܢܝܬܐ ܕܒܒܝܬܗ̇ ܬܘܒ ܗ̇ܘ ܕܒܥܘܪܐ ܘܦܬܝ
ܡܢܝܢ. ܐܡܪܬ ܗ̇ܘܬ. ܕܡܛܠ ܡܢ̈ܝ ܢ̈ܠܝܢ ܒܠܝܢ ܕܡܫܒܪܐ ܐܢܐ
ܒܗ̇ܘ ܕܠܗ ܐܚܠܬ ܠܗ ܢܦܫ. ܕܠܐ *ܥܒܕܬ ܕܐܬܦܢܝܬ. ܘܠܐ
ܥܒܕ ܠܝ ܒܕܡܐ ܠܢܫܡܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܘܗܕܝܢܐ ܓܪ ܐܬ̈ܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܒܠܗܝܢ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܓܠܝܬܐ ܡܢ ܗܕܝܢ. ܒܕܘܒ̈ܪܐ ܦܘ̈ܪܫܐ ܘܡܫܡܫܢ̈ܘܬܐ
ܢܨܝܪܐ: ܕܒܚ̈ܠܐ ܕܒܢܝܘܬܐ ܘܕܢܟܦܘܬܐ ܥܛܪܬ. ܒܪ ܐܦ ܟ̈ܠܝܢ
ܗ̇ܘ̈ ܠܗ̇ ܘܡ̈ܫܝܢ ܗ̇ܘ̈ ܠܗ̇ ܡܛܠ ܥܒܝܕܘܬܗ̇ ܕܠܐ ܬܬܦܪܥܝܢ
ܠܗܠܝܢ: ܢܬܪ ܡܢ ܒܠܗܝܢ ܐܘ̈ܢܐܬܐ ܘܗ̇ܝ ܢܬܢܐܝܬ ܒܡܘܫܒܐ
ܗܘܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܘܬܠܬܐ ܬܠܬܐ ܝ̈ܘܡܝܢ ܗܘܐ ܗܘܬ.
ܘܡܢܝܢ ܓ̈ܠܝܦܐ ܒܠܝܕ ܠܚܡܐ ܗܘܬ. ܘܥܣܪܐ ܕܒܠܗ ܠܠܝܐ
ܒܨܘܡܐ ܩܝܡܐ ܗܘܬ. ܘܡܛܠܬܐ ܕܡܪܐ ܒܠܗ ܝܘܡܐ ܘܠܠܝܐ ܐܝ
ܐܬܬܒܥܬ. ܡܢ ܦܘܡܗ̇ ܠܒܪܢܫܐ ܠܐ ܢܦܩܐ ܗܘܬ. ܒܪ ܐܦܢܗ̇
ܠܣܕܪܐ ܡܢ ܣܓܝ̈ܐܬܗ̇ ܚܠܝܬܐ ܐܘ ܚܘ ܚܢܢܗ̇: ܡܢ ܕܒܠܗ ܠܕܝܪܐ
ܗ̇ܝ ܠܐ ܫ̈ܢܝ. ܘܚܘܫܒܐ ܗܘ ܡܢ ܦܘܡܗ̇ ܠܐ ܢܦܩ. ܘܒܪ ܫ̈ܢܝܢ

ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܢ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܐܝܟ ܕܒܟܢܘܫܬܳܐ ܒܩܘܪܒܬܐ: ܗ̇ܝ
ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܒܩܘܪܒܬܐ ܘܒܠܬ ܫܒܝܢܘܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܐܬܬܪܬܐ ܗܕܐ.
ܗܘܐ ܠܗ̇ ܣܘܥܪܢܐ ܕܬܐܙܠ ܬܬܠܡܕ ܒܕܘ̈ܒܪܬܐ ܦܪ̈ܝܫܬܐ: ܘܠܡ
ܕܒܦܘܪܫܢܐ ܐܫܬܡܥ ܒܗܝܢ *ܕܢ̈ܫܝܢ. ܘܡܦܝܣܢܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܠܐܒܗ̈ܘܗܝ
ܥܠ ܗܕܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܦܝܫܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܫܒܘܪܘܬܗ̇ ܘܐܡܪܝܢ.
ܕܒܕܝܠ ܕܬܦܫܘܩ ܚܠܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ: ܘܠܐܘܪܫܠܡ ܢܦܩܬ ܠܡܐܙܠ.
ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܫܒܩܬ ܘܢܦܩܬ ܠܒܠܚܘܕ. ܘܡܢ ܒܬܪܝܢ ܐܝܟ ܕܫܒܥ ܫ̈ܢܝܐ
ܐܫ̈ܢܝܬܐ. ܒܗܘܢ ܒܡ̈ܘܩܕܬܐ ܗ̇ܢܘܢ. ܢܦܩܬ ܘܐܬܒܪܬ ܒܫܢܐ ܪܒܐ.
ܡܪܢܐ ܐܢܘܢ ܗ̇ܘ ܕܪܓܬܐ ܐܝܬ ܚܫܝܐ ܕܢܦܫ ܕܡܢܬܐ. ܬܪܘܢ ܠܗ
ܐܘܪܚܝܢ. ܘܩܝܒ ܠܗ ܠܡܢܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܗܕܐ. ܘܦܪܘܣܗ̇ ܠܢܦܫ
ܡܢ ܓܘܠܫܐ ܦܝܫܐ ܕܦܢܘܩ ܕܗܘܢܐ ܚܠܡܐ ܕܢܚܠܐ ܀ ܗܘܕܝܢ ܗ̇ܝ
ܓܠܝܬܐ ܐܝܟ ܡܟܐ ܕܗ̇ܝ، ܬܘܒ ܠܗ: ܟܕ ܦܓܥ ܐܠܝܬܗ̇ ܒܡ ܡ̈ܗܕܝܬܐ.
ܡܫܬ ܠܗ̇ ܢܦܫܗ̇ ܒܐܢ̈ܫܐ، ܡܪܝܐ ܘܒܪܘܚܬ. ܘܟܕ ܒܟܪܬ ܐܝܟ
ܐܪ̈ܟܢܐ ܡܬܠܐ. ܐܫܟܚܬ ܡܫܟܢܬܐ ܪܒܬܐ ܕܢ̈ܫܐ ܘܐܓܒܪܬ: ܕܕܪܫܢ
ܒܐܘܪܚܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܟܕ ܣܓܕܬ ܒܠܡܫܘܢ ܘܐܫܬܠܬ ܘܠܒܫܬ. ܫܪܝܬ
ܘܐܪܚܐ ܗܘܬ ܘܡܩܒܠܢܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܡܪܐ ܗܘܬ ܕܢܦܩ. ܕܢܓܕܐ
ܡܪܢܐ ܒܦܘܪܫܢ. ܘܐܝܟ ܫܐܠܬܗ̇ ܦܝ ܠܝ. ܘܦܫ ܠܝ ܡܫܥܠ
ܕܐܬܦܢܝܐ ܥܠ ܚܠܡܐ: ܐܢܐ ܥܠ ܓܘܫܡܐ ܘܐܢܐ ܥܠ ܐܚ̈ܝܐ ܘܐܡܘܬܐ.
ܐܠܐ ܠܡܬܐ ܗ̇ܘ ܕܪܚܡ ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܐܢܠܐ ܐܢܐ. ܘܗ̇ܘ ܗ̇ܘܐ ܠܗ
ܐܒܐ ܘܐܡܐ ܘܐܚܐ ܘܚܒܝܫܐ. ܘܡܢܝܐ ܘܡܫܝܚܢܐ ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ
ܒܠܒܝܐ. ܘܡܗܝܡܢܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܐܬܡܛܝܬ ܒܫܢܝܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܡ
ܣܓܕܬ: ܘܒ̈ܢܝ ܠܡܬܗ̇ ܒܒܝܬ ܕܗܘܢ: ܐܬܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ̇.
ܕܒܗܘܢ ܐܬܒܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪܬ ܐܬܪܐ. ܒܪ ܐܝܡܝܢ. ܕܠܐ ܥܕܡܢ
ܠܒ ܒܗܘܢ ܐܬܪܐ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܦܪܫܬ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܙܠܬ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܠܗ̇.
ܘܢܦܩܬ ܕܐܬܚܝܠ ܕܢܬܐ ܕܐܬܒܚܪ ܒܗ̇. ܘܠܡܘܬ ܕܐܬܐ ܕܢܬܐ ܫܘܝܐ
ܪܒܬܐ ܕܢܘ̈ܩܝܐ. ܒܢܝܬ ܐܘܣܛܘܢܐ ܠܓܒܐ. ܘܠܡܬܚܡ [1] ܬܪܝܨܬ.

---

1) Sic, ut videtur, liber MS. Cod. 14651 ܠܬܚܡ.

Add. Mus. Brit. 14650 (f. 178 r. b.). Rubrica.

ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܦܘܫܩܬܐ ܒܬܠܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܢܨܚ

ܗܘܐ ܒܐܝܠܘܠ ܀ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ: ܗܘ

ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܡܢܟܪ ܡܬܚܙܝ ܘܡܬܚܫܒܐ: ܐܢܫܐ ܕܠܐ

ܢܬܒܣܪ ܥܠ ܟܣܝ ܘܕܡܟܘܗܝ: ܗܘ ܗܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܐܚܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܒܪ ܓܒܪܐ[1]) ܕܟܝܢ ܒܣܘܟܠܗܘܢ: ܐܘ ܓܒܪ ܐܘ ܫܠܝܛܐ

ܒܬܘܩܦܬܗܘܢ: ܡܢܟܪ ܢܦܫܐ ܡܬܒܪܝܢܬܗ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܠܐ ܐܦ ܒܢܝܐ

ܡܫܝܠܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܘܪܦܝܬܐ ܡܢܝܢ ܘܫܘܒܚܪ ܠܗܘܢ ܒܪܒܝܐ

ܕܢܗܘܘܢ ܡܬܘܡ ܒܬܒܘܬܐ ܫܠܝܛܘܬ. ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܒܪ ܒܣܪܐ

ܘܒܪܝܐ ܐܘ ܒܪ ܚܝܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ

ܘܒܝܬܐ.[2]) *ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟܘ ܘܡܠܟܝܢܐ ܘܠܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ

ܐܠܗܐ ܕܗܢܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܠܗܘܢ ܕܘܟܐ ܒܝܬܐ ܕܬܘܚܬ ܥܒܕܐ.

ܕܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܢܗܘܘܢ ܕܡܬܓܒܪܝܢ ܫܠܝܛܘܬ ܘܡܬܗܠܝܢ ܒܗܘܢ ܐܝܟ

ܓܒܪܐ ܫܠܝܛܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܠܘܕܐ ܘܢܬܟܠ ܬܪ̈ܝܢܐ: ܕܡܬܓܒܪܝܢ

ܘܐܝܬܝܢ ܠܡܬܬܒܥܘ ܒܗܘܢ ܀ ܒܪ ܓܒܪ ܐܦ ܗܕܐ ܒܝܕ ܗܘ ܡܫܝܚ

ܒܟܠ ܙܒܢ ܦܠܘܛܘ ܐܬܓܠܝܬ ܠܝ ܒܪ ܐܢܫ: ܕܡܫܝܚܐ ܥܒܕ.

ܠܗ ܕܓܠܐ ܘܠܐ ܢܩܒܠܗ ܘܠܐ ܒܥܕܐ ܒܪܘܚܐ. ܗܟܢܐ

ܗܟܠ ܗܝ ܗܘܐ ܡܕܡ ܘܓܒܪܐ ܒܫܠܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܒܪ ܐܬܓܠܝܬ

ܒܫܝܛܘܬܗ ܘܡܠܟܘܬܗ: ܘܒܫܠܝܛܘܬܗ ܕܒܐܠܗܐ. ܠܐ ܐܬܝܗܒ ܠܝ

ܕܡܬܒܪܝܬ ܒܡܕܡ ܠܒܪܝܐ ܕܡܬܒܪܝܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ: ܗܠܝܢ ܕܒܡܫܝܚܘܬܗܘܢ

ܒܗ ܒܡܬܒܪܐ ܐܠܝܦ: ܕܝܢܐ ܕܬܒܥܠ ܐܦ ܗܕܐ: ܐܡܪܢܐ ܐܦ ܕܐܦ

ܡܢ ܒܪܘ ܕܠܝܬ ܀ ܦܘܫܩܬܐ ܕܝܢ ܗܕܐ: ܐܡܪܢܐ ܕܐܬܚܫܒܝܢ ܒܪ

ܒܦܪܝܢ ܫܠܝܛܘܬ ܠܡܬܐܠܦ ܡܢܗ. ܐܬܝܗ ܗܘܬ ܒܓܒܪܗ ܡܢ

ܐܪ̈ܙܐ ܕܦܪ̈ܫܐ. ܘܟܕ ܐܬܝܗ ܗܘܬ ܐܝܟ ܒܪܬ ܬܒܥܐ ܓ̈ܒܝܢ. ܒܪ

ܐܦ ܡܢ ܓܒܪܐ ܕܐܢܫܐ ܐܬܝܗ ܗܘܬ: ܡܢܗ ܕܦܘܪܫܢܗ ܢܘܗܪܐ

ܒܪܐ ܕܫܠܝܚܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܒܢܝܗ: ܒܡܕܡܐ ܓܒܪ ܕܡܬܬܒܥܝܢ

ܗܘܘ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܒܫܡܗ ܘܒܦܘܫܩܬܗ ܘܡܫܒܚܢܘܬܗ. ܥܒܕܗ ܕܝܢ

1) Secunda manu ܓܒܪ̈ܐ. 2) In folii angulo ܢ̈ܩܠܐ ܥܠ ܐܝܟ.

ܗܐ ܥܒܕ ܚܢܢ ܕܢܦܩ ܐܢܐ ܒܒܝܫܘܬܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܫܒܘܩ ܕܐܦ
ܠܥܡܗܘܢ ܗܘܐ ܐܫܟܚ: ܣܡ ܡܚܠ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܬܘܬܗܘܢ ܘܒܢܝܐ
ܕܫܘܢܝܗܘܢ ܕܗܘܐ ܒܕܡܝܢ: ܕܐ ܠܡܦܩܪܐ ܕܡܨܪܝܢ ܗܘܝ ܠܗ ܗܘܝ:
ܐܫܬܘܕܝܢ ܠܝܬܗܘܢ. ܘܠܡܘܬܐ ܕܒܥܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܬܠܬܐ ܒܕܝܢܬܐ.
ܘܗܘܝܢ ܒܒܝܬܗܘܢ ܒܕܝܢܐ. ܒܕ ܐܦ ܒܠܒܘܬܐ ܗܝ ܠܗܘܢ ܬܠܬ
ܐܝܟܪܬ: ܕܠܐ ܬܥܘܠ ܕܒܝܬܐ ܒܒܢܝ. ܠܟܠ ܒܪ ܕܬܐܠ: ܘܗܒܝܢܐ
ܕܟܠܝܢ ܫܠܝܡ ܡܢ ܬܕܕܐ܀܀܀

ܘܠܐ ܡܟܠܠ ܐܢܬ ܚܕܐ ܐܡܬܝܢܘܬܐ ܐܘ ܡܬܘܡܝܢ ܐܢܬ ܠܗܘܢ، ܦܪܘܩ
ܒ̈ܢܝܟ. ܢܚܐ ܐܢܬ ܠܟ ܒܡܟܐ ܕܥܠܝܡ ܢܦܠ ܐܢܬ: ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܟܝܢܐ ܡܢ
ܥܠܝܡ ܬܬܢܝܚ ܠܗܘܢ: ܠܐ ܬܗܘܐ ܢܚܐ ܐܢܬ ܠܗ ܒܥܠܝܡ ܒ̈ܢܝܟ.
ܘܡܟܐ ܢܦܠ ܗܘܝܬ ܠܗ ܚ̈ܛܗܝ. ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܓܒܪ̈ܐ ܐܘ ܠܒܪ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܦܠܓܐ ܗܘܝܬ ܠܗ. ܘܡܬܟܢܫܘܬܐ؟ ܐܝܟܐ ܡܢ ܡܬܪܥܝܬܘܬܗ 5
ܙܘܝܢܘܬܟ. ܕܒܝܬܐ ܕܒܗ ܒܫܒܬܐ[1] ܐܟ̈ܡܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܡܫܠܘ. ܘܐܝܟ
ܦܘܪܫܢܗ ܕܦܘܪܫܐ ܗܘ ܡܕܝܢ ܒܠܒܒܟ. ܐܡܬܝܢ ܕܐܦ ܫܠܡܘܬ ܠ
ܫܬ، ܙܘܝܢܘܬܐ ܒܠܒܒܟ. ܡܦܠܠ ܕܐܦ ܗܝ، ܐܫܬܘܬ ܠܡܠܘܬܗ
ܘܠܫܢܬܗ ܘܒܪܥܝܬܗ ܘܡܬܪܥܝܬܘܬܗ ܕܦܘܪܫܐ ܗܘ. ܘܢܦܫܢ ܒܬܪ
ܢ̈ܫܐ ܕܠܐ ܦܓܪܐ ܘܐܢܫܝܢ ܗܘܐ ܒܒܝܬܐ ܠܗܫܐ. ܒܪ ܚܕ ܡܢܝܢ 10
ܡܫܬܘܫܬܐ ܒܗܪܢܘܬܐ ܠܐ ܐܬܦܠܦܠ: ܘܠܐܝܟ ܗܕܐ ܗܘܐ ܠܐ ܐܬܦܠܓܬ:
ܘܐܝܪܐ ܕܐܝܪ̈ܐ ܠܐ ܢܬܒ ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܢܬ: ܗܕܐ ܕܬܫܘܝܢܐ ܗܘܐ ܠ
ܕܡܦܠܠ ܘܦܬܓܡܐ ܕܠܝܢ ܗܘܝܬ. ܘܗܟܢܐ ܚܝܢ ܡܠܬܗ ܕܦܘܪܫܐ ܐܝܟܢ
ܦܘܪܩܢܐ ܐܡܪܝܢ ܠܘܬܟ. ܕܟܠ ܒܡܟܐ ܕܢܦܠ ܐܢܬ ܠܗ ܒܪܝܐ:
ܘܠܐ ܢܚܪ ܐܢܬ ܡܢ ܦܪܘܩ ܐܢ̈ܫܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܘܫܒܢܐ 15
ܕܡܒܣܡܢܐ. ܗܢܐ ܕܒܗ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܗܘ ܐܡܪ ܐܢܬܘܢ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܘܢܫܘܬ ܠܟ: ܐܝܟ ܕܝܢ ܫܟܢܐ؟ ܐܢܫܝܢ ܬܘܒܐ ܠܗܘܢ.
ܕܒ ܕܐܬܦܠܓܬ ܡܢ ܫܬܐ ܕܡܦܠܦܠ: -ܘܕܐ ܕܐܦ ܗܘܝܬ. ܗܟܢܐ
ܗܒܠ ܥܠܝܡ ܒܠܒܡ ܦܘܟܢܐ ܢܘܫܡ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܢ̈ܫܐ ܕܐܠܗܐ.
336 v. ܕܠܐ ܬܘܟܠܢܘܬܐ ܘܕܠܐ ܒܗܦܪܟ. ܘܕܒܫܡ ܬܒܠܐ ܗܘܐ *ܒܪ ܬܒܐ 20
ܗܘܐ ܫܠܝܛܐ ܢܬ ܘܐܟܪܙ. ܕܒܪ ܠܗ ܐܝܟ ܘܒܠܐ ܕܒܥܝܬܐ ܫܒܪܐ
ܡܬܬܟܫܦ ܗܘܝܬ ܚ̈ܝܠܘܬܗ ܕܦܘܪܫܢ. ܘܦܘܪܩܢ ܗܘܐ ܐܝܟ
ܬܠܡܝܕܐ ܕܐܠܗܐ ܚ̈ܒܪ: ܘܠܐ ܡܬܒܪܟ ܗܘܝܬ ܕܡܦܪܥܐ ܕܠܗܬܘܢ
ܐܝܟ ܕܚܝܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܬܦܫܫ: ܥܡܘܟ ܘܢܝܫܘ ܡܢ ܐܬܪ
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܬܘܒ ܬܘܒ[2] ܘܡܠܬ ܠܐܢܫܐ ܐܝܟܘ: ܘܐܢܬ ܠ ܢܘܡܝܐ 25

---

1) Ut supra.

2) Deinde in ܠܐ mutatum, iisdem manu et atramento ut videtur quibus in fol. 335 versi margine ܕܡܫܝܚܘܬܐ scriptum est.

ܢܦܩܬ݀ ܫܒܩ: ܕܐܢܐ ܫܠܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢܐ ܐܢܬ ܠܝ: ܫܡܥܐ
ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܦܘܡܦܐ ܐܬܬܗܘܝ: ܘܐܡܪܬ ܒܪܝ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܝܘܪ̈ܒܐ
ܘܐܢ̈ܫܕܒܐ ܕܘܪܟܬܐ. ܘܟܕ ܡܟܪܘ ܠܝ ܐܚ̈ܝܗ ܐܢܬܬܐ: ܘܝܗܒܘ
ܕܢܟܕܘܢ ܠܝ ܡܫܬܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܥܠܡܐ. ܘܟܕ ܦܠܘܓܬܐ? ܗܘܬ݀.
ܐܢܐ ܝܩܡܬ ܘܫܠܡܬ ܠܐܠܦܐ. ܘܟܕ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܬܒܥܬ
ܠܐܬܪܘܬܐ ܗܠܝܢ ܡܫ̈ܝܢܝܐ. ܟܕ ܩܒܥܬܗ ܕܥܠܡܐ ܘܩܡܬܗ
ܘܢ̈ܦܫܬܗ، ܐܫܩܠܬ ܟܠ ܚܝܠܝ: ܘܗܘܐ ܐܡܪܬ، ܗܫܐ ܐܝܟ ܕܢܚܝܐ
ܐܬܬ ܠܝ: ܗܐ ܩܪ̈ܝܢܝ ܠܐ ܠܒܝܬܝ: ܘܗܫܐ ܒܪܝ، ܫܡܥܝ ܡܢܝ ܕܠܐ
ܬܫܡܥܝܢ. ܘܟܕ ܡܟܝܠ ܕܒܬܪ ܠܝ. ܗܐ ܠܒܪ ܐܚܝܢܬܐ ܐܢܬ
ܠܐܚ̈ܝܟܝ. ܘܡܦܪܘ ܠܟܝ ܡܥܒܪܬܐ ܕܐܒܐ ܗ̇ܝ، ܐܚܝܢܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܠܐܚ̈ܘܗ̇ܝ.
ܕܒ ܗܡܝܠ ܕܒܚܫܬܐ(1 ܗܕܐ ܡܢܬܡ ܐܚ̈ܘܗܐ ܕܬܪ̈ܝܟܘܢ. ܘܐܬܪܘܡܡܘ
ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܠܐܚ̈ܝܟܝ ܐܬܬܝ: ܘܐܢ ܢܦܠܐ ܐܢܬ ܕܒܝܬܗ ܐܠܗܐ ܬܐܒܐ
ܘܕܠܐ ܢܦܩܬ. ܘܐܟܕܢܐ ܕܢܦܠܗܐ ܕܗܘܢ ܬܡܫܐ ܦܓ̈ܪܝܐܐ ܘܩ̈ܢܝܢܐ
ܗܘ̈ܝܐ ܠܦܓ̈ܪܝܐ. ܦܪܘܩ ܟܠܗ ܐܘܣܝܐ ܘܗܘܝܢ ܘܗܒ ܠܡܣܟ̈ܢܐ
ܘܩ̈ܢܝܢܐ. ܘܒܬܪ ܟܠܗܘܢ ܚܒܪ̈ܝܗ. ܘܗܒ ܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ
ܠܝ̈ܬܡܐ ܘܠܦܪ̈ܘܫܝܐ. ܘܗܫܬܐ *ܦܪܘܩ ܒܡܬܗ ܘܐܦ ܐܘܟܡܝܗ
ܕܠܒܟܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܐܬܩܪܝܬ? ܠܗ. ܡܛܠ ܕܫܠܒܐ ܠܡܚܝܢ ܠܒܠ
ܕܐܬܩܪܝܬ ܠܗ̇. ܘܗܒܢܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܘܗܘܘ ܒܐܣܟܡܐ ܫܐܝܠܐ
ܘܒܐܣܟܡܢܝܬܐ. ܟܕ ܩܠܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܬܠܡܝܕܬܐ ܝܘܬܪܐ ܕܡܬܝܪܬܐ
ܕܒܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܕܠܒܢܐ ܬܬܝܠܝ ܡܢܗܝܢ. ܕܗܒܢܐ ܬܐܡܝܢ
ܫܢܐ ܕܘܝܢܝ. ܐܢܐ ܠܟܝ ܠܐ ܐܫܬܘܕܥܬ ܠܗ ܕܦܩܪ ܐܢܐ ܒܥܠܗ
ܒܗܘܕܝܗ. ܘܐܫܬܡܥܬܗ ܕܠܐ ܢܬܠܝ ܡܢ ܚܝܬܗ. ܘܢܦܫܝ ܘܢܦܫܟܝ.
ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܦܠܘܓܐ ܘܕܫܐ ܕܐܠܗܐ ܦܘܩܕܢܗ: ܐܫܬܘܕܝ، ܠܝ ܟܕ
ܐܡܪܬ. ܗܘܐ. ܕܗܕܐ ܗ̇ܝ، ܠܟ ܢܕܪ ܕܠܐ ܒܟܐ ܠܟ ܕܠܐ ܒܫܡܐ
ܐܢܬ ܠܝ ܦܪ̈ܘܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܟܝܡ. ܐܘ ܕܢܦܩ ܐܢܬ ܕܠܐ ܒܟܝܡ.
ܘܡܪ̈ܦܝܐ ܐܢܬ ܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ: ܕܗܘܝܬ ܕܝܠܟ ܐܢܐ ܒܟܠܗ ܗܘܝܐ.

1) Punctis ⁚ sub versiculo bis positis ܕܒܚܫܬܐ legere jubemur, quod et in margine aliquis libri lector appinxit.

ܗܘܳܐ. ܘܪ̈ܘܡܚܐ ܠܒܫܘܗ̇ ܒܟܢܫ ܗܘܳܐ. ܘܐܟܢܫ ܠܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ ܡܛܠ
ܐܢܫܐ ܕܡܘܪ̈ܕܐ ܕܗܘܵܘ. ܕܢܗܘܐ ܚܝܠ ܘܦܠܓܘܪ ܢܦܫܗ ܒܥܠܐ.
ܕܒܥܝܪ̈ܐ. ܡܛܠ ܕܢܗܘܐ ܡܬܒܥܝܢ ܒܗ ܘܕܪ̈ܫܝܢ. ܒܗ ܕܝܢ ܠܗ ܥܒܕ
ܘܠܡ ܕܠܐ ܘܕ̈ܝܠܠܐ ܘܥܕܐܕܐ[1] ܢܦܫܗ ܘܦܩܕ ܐܚ̈ܘܗܝ: ܘܐܬܚܫܒܘ
ܢܗܘܪܐ ܗܘ ܙܒܢܳܐ. ܘܗܘܳܐ ܫܡܘܥܐ ܒܟܠܗ ܒܝܬܐ: ܘܟܕ ܠܡ ܪܗܛܘ
ܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ ܘܐܚܕܘܪ ܢܗܪ̈ܐ ܕܫܪ̈ܓܐ ܘܐܬܚܫܒ: ܟܠܗ ܘܪܗܛܬ ܢܦܠܬ
ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗ̄ ܕܗܘ ܡܣܟܢܐ ܒܗ ܐܝܟ ܐܢܐ. ܘܡܬܬܒܥܐ ܐܢܐ
ܘܡܣܟܢܐ ܐܢܐ ܠܗ ܠܡ ܒܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܥܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܟܠ
ܕܒܗܘܢ. ܕܢܦܪܘܩ ܕܝܢ ܐܣܟܝܡܐ ܐܢܬܘ. ܘܡܣܟܢܐ ܐܢܬܘ: ܒܪ ܗܘ ܪܫܝܥ
ܗܘܳܐ ܠܝ ܘܐܡܪ. ܡܢܝ ܥܒܘܕ ܠܝ: ܕܡܬܡܣܟܢܐ ܐܢܬܝ ܕܦܐܫ. ܘܡܛܠ
ܐܢܫܐ ܕܗܘܬܐ ܐܣܟܡܬ ܗܘܬ ܚܐܠ ܐܢܐ ܒܒܥܝܐ? ܕܪ̈ܡܫܐ ܕܪ̈ܫܝ
335 v ܐܢܐ ܡܬܪܥܝܢ ܐܢܐ ܒܥܠܐ ܗܢܝ. ܘܡܢ * -----[2] ܕܕܐܚܝ ܗܢܐ
ܡܢܐ ܐܢܬ ܠܝ ܕܬܐܠܐ: ܘܟܕ ܐܢܐ ܠܡ ܒܥܐ ---- ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗ̄
ܘܡܣܟܢܐ ܐܢܐ ܠܗ: ܘܬܗܘܪܝܢ ܒܠܗܘܢ ----. ܒܗ ܦܠܚܐ ܐܢܐ ܠܗ
ܕܠܐ ܡܐܡܪ ܐܢܐ ܡܢ ܗܪܒܐ ܘܡܣܟܢ ܐܢܬ ܠܝ ܥܠ ܥܒܪܐ: ܘܟܕ
ܬܦܓܥܝܬܐ ܠܡ ܐܠܝ ܗܘܝܬ ܠܗ: ܘܣܒܪܐ ܕܠܐ ܦܪܡ ܐܢܐ ܡܢ
ܪ̈ܓܠܘܗ̄ ܐܡܪ ܠܝ: ܕܒܪܝ ܠܪ̈ܓܠܝ ܘܢܫܩܘܢ ܘܡܥܠܠ ܐܢܐ ܒܒܝܬܝ.
ܘܟܕ ܠܡ ܫܪܝܬ ܠܗܘܢ ܠܪ̈ܓܠܝܗ ܘܠܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܒܪ. ܫܪܝ
ܕܢܐܡܪ. ܕܡܢܐ ܒܪܝ ܝܗܒܬ ܒܗ ܕܗܡܢܐ ܡܦܩܬ ܥܠܝ: ܘܐܡܪܬ
ܠܗ: ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܘܪܐ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܦܘܡܝ ܒܝܠܘܬܝ.
ܐܡܪ ܠܝ ܕܝܢ ܗܘ: ܕܠܘ ܐܢܐ ܒܪܝ ܡܕܡ ܕܕܐܚܝ ܗܘܢ ܐܢܬܝ: ܐܠܐ
ܡܛܠ ܕܢܓܒܐ ܐܠܗܐ ܒܦܘܪܩܢܝ. ܘܢܓܒܝ ܕܢܦܩܘܢ ܠܣܝܬܐ ܗܕܐ
ܗܢܐ ܐܬܝܢܝ ܠܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܡ ܬܘܒ ܐܠܝ ܗܘܝܬ ܠܗ. ܒܟܘܡܪ̈ܬܐ
ܕܥܠܬܝ. ܕܠܐ ܡܦܪܕ ܐܢܐ ܘܠܐ ܚܠܐ ܐܢܐ ܒܠܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝܫܐ
ܒܢܝܫܗܘܢ: ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܒܗ ܐܡܪܬ. ܕܡܛܠ ܠܡ ܕܐܠܗܐ
ܙܟܝ ܒܟܒܝܫܬܝ ܟܕ: ܕܬܒܥܘܢ ܡܢ ܒܠܒܐ ܘܬܗܘܐ ܫܢܝܐ ܕܠܐ

1) Sic scriptum, deinde ܐ anterius lineola appicta deletum est.

2) Nonnullae literae in versiculorum initiis perierunt.

ܒܕܝܢ ܘܫܠܡܬ ܬܘܒ ܠܬܡܢ: ܘܟܕ ܥܠ ܐܦܝ ܥܕܬܐ ܐܢܐ
ܡܬܒܥܐ ܗܘܝܬ ܠܗܘܢ. ܕܠܐ ܢܫܬܘܢ ܡܢ ܕܡܐ ܐܝܟܢ ܘܡܢܐ
ܘܐܝܟܢ ܐܬܬܘܗ̄ ܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܘܡܢܐ ܘܐܝܟܢ ܐܬܘ̄ܗ ܒ̈ܝܬ ܡܩܕܫܝܗܘܢ:
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܝ. ܕܐܘܕܥܢ ܠܢ ܘܐܢܬ ܡܠܬܐ ܕܢܦܩ ܐܢܬ ܠܢ
ܥܕܪ ܕܬܬܦܢܐ ܥܠܝܢ: ܘܠܐ ܬܟܣܐ ܠܢ ܘܬܘܕܥ ܥܠܝܢ: ܡܛܠ ܕܝܕܥ
ܠܢ ܘܐܢܬ؟ ܡܛܠܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܕܐܬܬܝܢ ܕܟܪ̈ܣܛܝܢܐ. ܘܥܠܢ
ܡܟܝܠ ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܥܠܝܢ ܡܕܡ ܡܕܡ. ܘܟܕ ܐܫܡܥܬ ܠܗܘܢ
ܐܝܟ ܕܬܒܥܘܢ ܐܡܪܬ ܠܗ: ܕܟܕ ܡܟܝܠ ܠܗܘܢ. ܕܩ̈ܫܝܫܝܗܘܢ
ܐܬܬܗܘܢ ܬܐܘܦܝܠܘܣ ܘܡܐܪܝܣ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܐܦܠܘܓܝܐ[1]
ܦܪܘܬܐ ܥܕ ܦܫܝܛܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܬܢܝܢ ܥ̈ܒܕܐ ܗܘܝܢ ܠܐܒ̈ܗܝܢ: *3 55.
ܕܐܫܟܚܐ ܕܝܢ ܟܕ ܒܥܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐܘܣܒܝܐ ܐܢܐ ܐܬܝܬ. ܡܛܠ
ܗܟܢܐ ܘܡܛܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܥܒܕܬ: ܟܕ ܐܢܐ ܠܟ ܬܐܘܦܝܠܘܣ
ܢܦܩܬܐ ܥܠ ܒܝܬܐ ܕܡܘܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܫܒܚܬܐ ܥܢܝ ܐܢܬ ܗܘܝܬ.
ܐܬܦܢܝ ܠܝ ܡܢ ܐܢܬ ܕܟܠܝܬܐ ܐܝܟ ܠܝ ܫܡܥܬܐ ܬܘܩܦܐ ܘܦܠܝܬ.
ܘܐܦܩܬ ܠܦܪܘܬܐ ܩܕܡ ܢܗܘܪܐ. ܘܟܕ ܐܢܐ ܠܟ ܩܕܡ ܟܠܝܠܐ
ܕܐܦܪܘܬ ܠܐܦܝܠܘܢ ܕܥܠ ܕܝܕܥܐ ܦܘܠܚܢܐ ܐܢܬ ܗܘܐ ܒܗ ܕܐܦܝܒ
ܘܐܦܩܬ ܐܝܟ ܕܐܬܦܩܕܬ. ܘܟܕ ܢܦܠܬ ܠܬܪܥܐ. ܫܪܬ ܘܦܬܚܬ
ܠܗܘܢܐ ܕܫܡܝܐ ܕܢܘܪܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܬܠܦܐ ܕܬܪܥܐ ܘܡܢ ܒܝ̈ܬܐ: ܘܟܕ
ܫܡܥܬ ܡܢ ܦܘܡܐ ܘܐܡܪܬ ܘܡܫܬܪܬ ܕܐܦܝܠܘܢ ܕܥܠ ܢܦܩ ܦܩܕܬ:
ܬܫܡܠܬ ܕܝܢ ܐܦܝܠܘܢ [illegible] ܬܠܦܐ ܕܬܪܥܐ. ܘܫܪܬ ܠܒܪܐ ܚܕ ܡܫܡܫܢܐ
ܕܩܐܡ ܥܠ ܐܣܛܠܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܕܕܝܢ ܗܘܐ ܥܠܘܗ̄ܝ ܘܦܩ̈ܕܬܗ ܐܢܬ
ܐܢܘܢ ܠܟܢܘܫܐ: ܘܟܢ ܦܘܠܚܢܗ ܘܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܒܝ̈ܬܗ.
ܢܦܩܢ ܐܦܝܠܘܢ ܕܢܘܪܐ: ܘܢܗܘܪ ܥܠܘܗ̄ ܟܢܫܝܢ ܚܘܪܬܐ: ܘܟܕ ܫܡܥܬ
ܘܬܚܡܬ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܒܢܝܢ: ܕܐܢܐ ܫܡܥܬ ܠܗܘܢܐ ܗܘ
ܒܥܝܢܝ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܟܕܝܢ ܠܐ ܫܡܥܢ: ܘܟܕ ܠܐܦܝܠܘܢ ܕܒܗܘܢܐ
ܘܢܦܩܬܘܢ ܬܪܥܐ. ܘܟܕ ܥܒܕ ܥܠ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ. ܚܪܐ ܢܦܫܗ ܥܠ
ܟܠܗܘܢ ܗܘ. ܘܡܢ ܟܕ ܦܓܪ ܗܘܐ ܗܘ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܥܠܝܢ

1) Sic liber MS. Videtur autem postea ܼ insertum esse.

ܒܠܒܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܬܓܠܝܐ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܡܘܫܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܝܟ ܕܠܬܠܡܝܕܐ. ܠܐ ܘܐܦܢܝܬ ܠܗܘܢ ܥܘܕܪܢܐ ܗܢܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܠܐ
ܐܦܫ ܠܒܢܝܐ ܗܘ ܠܗ، ܠܡܠܬܐ ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܛܠ ܠܐ
ܕܐܬܪܓܙ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܐܡܘܢ. ܕܟܕ ܡܪܝܐ ܢܦܩܐ ܗܢܝܐ. ܡܛܠ
*ܕܐܦ ܗܘ ܡܛܠ ܠܗ ܟܠ ܫܘܡܗ، ܡܢ ܣܘܬܗ. ܕܗܢܐ ܒܫܪܝܪ ܘܐܡܪ.
ܓ̈ܒܝܢ ܕܡܫܪܝܢ ܡܢ ܫܪܪܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܥܒܠ ܠܗ ܒ̈ܛܢܐ ܣܓܝ:
ܢܦܩܝܢ ܕܝܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܪܥܝܢܐ ܘܡܬܥܝܢܘܬܐ ܕܒܬܘܠܘܬ ܟܕ ܗܫܐ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܠܠ ܒܥܡܐ. ܘܠܐ ܬܬܟܠܝܢ: ܐܢܐ ܠܐ ܓܒܪ ܟܕ ܗܠܝܢ
ܥܒܕܬ. ܡܛܪܐܬ ܕܫܠܝܬ ܘܐܬܬܬܪܝܬ. ܘܢܕܒܬ ܕܒܙܪܥܐ ܒܟܐ[1]
ܪ̈ܘܚܢܐ ܪ̈ܘܪܒܐ ܘܣ̈ܓܝܐ ܩ̈ܫܝܬܐ ܐܬܬ̈ܠܝܗܘܢ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܬܐ
ܦܠܚܬ ܗܘܝܬ ܟܕ ܐܡܪܐ ܠܗ: ܥܒܕܘ ܠܝ ܐܝܟ.. ܕܠܝܬ ܐܢܬܬܗ
ܪ̈ܥܝܘܬܐ ܐܝܬ ܡܠܠ: ܗܘ ܠܐ ܗܘܐ ܦܩܕ ܠܗ ܟܕ ܐܡܪܐ ܕܠܐܝܕܝܢ
ܣܝ، ܡܠܠ ܒܥܡܐ. ܘܠܐ ܬܬܟܠܝܢ: ܘܗܟܢܐ ܠܐ ܐܡܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܓ̈ܪܣܬ ܟܬܐܘ̈ܣܬܐ ܘܚ̈ܫܐ ܕܐܬܡܪ ܠܗܘܢ: ܥܠ ܟܠܡܐ ܠܐ ܘܥܠ
ܦܠܚܘܬܗ. ܘܥܠ ܟܠܗܝܢ ܒ̈ܥܬܗ ܘܐܟܪܙܘܗܝ ܕܐܝܠܝܢ ܕܦܠܚܝܢ ܒܗ.
ܘܬܘܒ ܥܠ ܣܘ̈ܥܪܢܘܗܝ ܘܥܠ ܕܝܢܐ ܕܟܬܒ: ܐܡܪܢܐ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܠܐ
ܗܘܝܬ. ܒܪ̈ܚܡܐ ܕܫܒܝܚܬܐ ܘܒܟܠܝܠܬܐ ܕܫܡܝܐ ܡܟܢ ܕܦܘܠܚܢܬܐ
ܒܬܚܘܡܐ ܗܘܬ. ܢܦܩܪ ܐܢܫ ܠܟܠܗܘܢ ܩ̈ܕܡܘܗܝ، ܕܠܠܝܐ ܗܘ: ܬܗܘܪܐ
ܗܘܐ ܠܒܪ ܠܐ ܕܫܠܝܐ ܡܢܢ ܕܡܢ ܦܘܡܗ ܕܦܘܠܚܢܬܐ ܗܝ، ܢܦܩ
ܗܘܐ. ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܥܪ̈ܐܘܢ ܕܐܪ̈ܘܥܬ ܡܢ ܬܡܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܕܐܝܠ
ܫܘܬ ܐܝܘܢ.. ܕܐܦ ܫܢ ܫܬܝܢ ܟܕ ܫܥܝܢ. ܕܕܠܡܐ ܐܝܟ ܢܐܓܪ
ܐܘ ܢܕܒ ܡܢ: ܘܗܟܢܐ ܠܐ ܐܦܢܝܬ ܕܢܫܘܢ[2] ܠܝ: ܕܕܠܐ ܟܠܢ
ܐܦܫ ܠܬܘܗܘܢ ܩ̈ܠܝܠܬܐ. ܘܟܕ ܡܠܐܟܘܬ ܕܗܘܢܝ ܐܦܫܘ ܠܝ:
ܘܗܟܢܐ ܢܦܩܬ ܡܢ ܠܬܗܘܢ. ܒܕܚܠܬܐ. ܘܒܫܕܘܬܐ ܪܒܬܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܢܦܩܘܢ ܠܕܪܬܐ ܕܒܕܘܬܐ. ܘܟܕ ܢܗܪ ܒܚܒܪܐ
ܕܡܫܡܫܬܐ ܠܘܬ ܟܠܢ ܡܬܦܝܣܝܢ ܗܘܘ. ܟܠܠܝܐ ܕܝܢ ܕܬܪ̈ܝܢ. ܢܦܩܬ

1) Hae duae literae scriptoris manu deletae sunt.
2) Eadem manu insertum est ܕ, ac si ܕܢܕܘܫܘܢ legendum.

qq

ܕܐܬܬܚܡܘ܂ ܒܫܘܒ̈ܚܐ ܕܝܢ ܪ̈ܘܚܢܐ ܐܢܘܢ܂ ܘܟܡ ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܠܟ ܓܙܪܬ
ܪ̈ܗܛܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ܂ ܘܡܫܚܬ ܢܦܫ ܒܒܝ̈ܢ ܕܪܗܛܐ ܒܬܪܗܘܢ܂ ܟܕ ܡܢ
ܡܛܠ ܢܡܘܣ ܐܝܟ ܠܗܘܢ܂ ܟܕ ܗܘܝܢ ܡܛܠ ܕܝܢܐ؟ ܐܝܟ ܢܗ̈ܪܐ
ܐܢܘܢ ܘܢܦܩ ܒܗܘܢ܂ ܟܠܗ ܪ̈ܕܝܐ ܒܪܡܙܐ ܕܡܬܚܫܚܠܐ ܗܘܬ ܟܠܗ̇
ܡܕܝܢܬܐ܂ ܗ̇ܘܝܢ ܡܬܒܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܒܢ̈ܘܣܐ ܦ̈ܠܚܝܐ ܡܬܚܫܚܢܬ؟܂ ܟܕ
ܒܐ̇ܠܝܢ ܥܘܡܩܐ ܘܢܦܫܢ ܣܓܝܗ܂ ܘܒܚ̈ܝܠܝܢ ܕܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܒܢܩܘܬܐ
ܘܫܦ̈ܝܪܘܬܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܠܟ ܕܐܦ ܐܢܐ ܡܢ ܒܬܪܗܘܢ܂ ܟܠ ܡܠܠ
ܡܬܒܥܐ ܢܦܫ ܗܘܬ ܠܗܘܢ܂ ܐܝܟܢܐ ܠܟ ܕܬܬܪܝܡ ܐܘ ܬܠܬ ܓ̈ܒܝܐ
ܕܠܠܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܒܒܪ̈ܝ ܗ̇ܘ: ܘܗܟܢܐ ܠܡܒܥܐ ܕܨܘܪܬܐ ܡܢ
ܕܗܦ̇ܟܐ ܥܠܝܐ ܒܡܕܒܪܝܘܬܐ܂ ܬܪ̈ܝܢ ܘܡܠܟܘ ܠܨܘܪܬܐ: ܟܕ ܐܦ ܐܢܐ ܠܟ
ܡܬܒܥܐܝܬ ܒܬܪܗܘܢ ܦܠܚ ܗܘܝܬ: ܘܟܕ ܠܟ ܐܢܐ ܓܠܝܬ ܢܦܫ
ܠܒܝܬܐ ܕܨܘܪܬܐ ܘܦܬܚܬ: ܫܡܥܬ ܐܢܘܢ ܕܡܠܟܘ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܠܗܘܦܠ
ܡܕܒܪܐ: ܘܡܬܝܘ ܕܪ̈ܚܝܩܝܢ ܒܓܠܝܬܐ ܠܥܡܡ̈ܐ ܒܡܕܒܪܬܐ ܕܓܠܝܬܐ܂
ܘܟܬܪ ܒܒܪܐ ܢܓܠܘ ܥܠ ܐܩ̈ܘܬܗܘܢ ܕܓܠܝܬܐ܂ ܘܡܛܠܘ ܘܬܦܬ ܢܓܠܘ
ܥܠ ܐܩ̈ܘܬܗܘܢ ܕܓܠܝܬܐ܂ ܘܡܛܠܘ ܬܦܬ ܢܓܠܘ ܘܗܟܢܐ ܥܫܝܢܘ ܒܒܪܐ
ܦܓܥܐܝܬ܂ ܘܟܬܪܝܢ ܢܬܒܘ ܕܢܬܬܢܝܚܘܢ܂ ܘܗܟܢܐ ܠܟ ܐܢܐ ܕܗܝܡܢܬ
ܢܦܠܬ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܡܪ̈ܡܝܗܘܢ܂ ܟܕ ܡܕܡܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܒܐܠܗܐ
ܐܡܝܢ ܟܠ [1]): ܕܠܝܐ ܢܦܫܘܢ ܡܢ ܥܕܪܐ ܕܡܢܐ ܘܟܡ ܐܝܟܢܐ ܐܢܘܢ܂
ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܟ ܐܬܬܥܝܪܘ ܘܐܬܬܚܝܠܘ ܒܚܘܒܐ ܪܒܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܟܕ
ܐܡܪܝܢ ܠܟ܂ ܕܐܠܗܘܪܐ ܗܘ ܐܝܟ ܘܡܢܐ ܗ̇ܝܟܐ ܐܝܬ: ܘܗܟܢܐ ܗ̇ܝܟܐ
ܐܝܬ ܡܪ̈ܬܐ ܕܢܦܫܐ ܠܝ: ܘܟܡ ܚܘ̈ܒܢܐ ܡܢܐ ܗ̇ܝܟܐ ܐܝܬ ܕܐܬܐܠܨ:
ܘܡܛܠ ܕܒܪܬ ܠܟ ܥܘܡܩܐ ܕܪ̈ܚܝܩܘܬܐ܂ ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܕܡܠ
ܐܬܓܠܝܘ ܠܗܘܢ܂ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܫܪܝܬܐ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܘܕܝܠܢܝܬܐ܂ ܕܠܝܐ
ܓܕ̈ܡܝܢ ܒܠܒܗܘܢ ܟܠ ܐܢܫܐ ܡܢ ܦܘܡܢ ܒܡܠܐ ܕܐܬܓܠܝܘ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܗܕܐ: ܗ̇ܕܝܢ ܡܠܠ ܐܬܬܢܝܚܘ ܟܕ ܬܟܝܢ ܒܐܪ̈ܥܐ܂ ܕܠܝܐ ܐܬܢܝܚܐ
ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ ܒܪ̈ܘܚܢ ܒܐܝܡܡܐ ܐܘ ܐܢܫ؟ ܐܢܘܢ ܐܘ ܐܚܪܢ

---

1) ܘ infra additum.

ܪ̈ܚܡܘܗܝ. ܩܠܝܠܘܬܐ ܕܝܢ ܒܬ̈ܢܝܢܐ ܕܢܦܪܘܢ ܘܢܦܩܘܢ ܕܐܢܫܐ ܕܪ̈ܚܡܝܢ
ܠܐ ܐܬܡܢܝܘ: ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܩ̈ܠܝܐܐ ܡܢ ܒܬܪ̈ܐ ܒܗ ܒܫܢܬܐ
ܕܦܪ̈ܘܩܗ ܕܥܠܝܡܘܬܐ ܒܫܢܬܐ ܕܐܪ̈ܓܠܬܗ ܢܣܘܕܐܢܬ ܩܠܝܡ ܗܘܐ
ܘܡܬܬܒܪܝܢ: ܒܗ ܕܝܢ ܐܦ ܡܬܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܕܒܫܘܠܡܐ ܕܠܠܝܐ ܢܦܠܘܢ
ܬ̈ܠܬܗܘܢ ܘܢܦܫܘܢ ܒܗ: ܠܐܝܢ ܗܘܘ ܘܒܢܝܢ ܘܫܡܪܝܢ ܘܡܬܒܪܝܢ
ܒܥܠܡܗܘܢ ܛ̈ܘܦܣܗ ܕܢܒܝܫܘܬܐ ܘܩܠ̈ܝܘܬܗ ܕܢܬܚܫܘܢܗ ܘܠܐ
ܐܬܡܢܝܘ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܩ̈ܠܝܐܐ ܡܢ ܐܬ̈ܪܘܬܐ ܒܠܒܗ ܒܢܒܫܐ:
ܘܡܬܚܫܫܝܢ ܗܘܘ ܒܪ̈ܓܬܗ ܢܘܣܕܐܢܬ: ܐܦܝܣܘ ܠܗ̈ܝܡܢܐ ܕܡܒܝܢܘܬܐ
ܕܠܒܗ ܘܢܝܫܗ ܒܫܘܒܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܦܩܕ ܒܪܓܠ: ܘܫܕܪ ܣܠܩܗ
ܕܢܫܒܘܩܗ ܕܬܘܒܩ ܒܫܘܒܐ. ܗܘ[1] ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܝܟ
ܒܢܝܫܐ ܕܒܝܫܗ ܣܝܡ ܐܠܐ ܒܠܒܐ ܪ̈ܘܚܐ. ܘܗܦܟ ܒܗ ܦܠܓܐ
ܕܐܢܬܬܗ: ܘܠܐ ܢܦܫܐ ܐܢܫܐ ܕܬܘܒܩ ܒܫܘܒܐ. ܐܢܬܬܐ ܕܝܢ
ܪܒܬܐ ܘܐܢܫܝܬܐ ܢܦܩܬܐ ܘܕܝܢܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܫܒܩܗ ܗܘܐ
ܘܗܘܝܒܐ: ܒܗ ܢܦܩܬܐ? ܐܬܬܒܝܬ: ܘܫܕܪܬ ܕܒܪܬܗ ܡܢ ܕܒܝܬ
ܗܝܡܢܘܬ ܘܐܣܘܬܗ ܠܒܝܬܗ ܘܒܗ ܫܒܩ ܘܐܦ ܗܘ ܠܟ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܦܪ̈ܘܩܗ. ܘܕܐܬܡܢܝܢܐ ܕܦܘܪܢܐ ܠܒܢܝܐ ܗܘܬ. ܡܬܪܬܐ ܗܘܬ
ܠܗ ܒܗ ܐܡܬܪܐ. ܕܟܠ ܡܢܐ ܠܟ ܒܪܬ، ܕܕܡܬܐ ܘܡܘܡܝܐ ܠܟܪ̈ܝܗܘܬܐ
ܫܒܝ̈ܬܐ ܢܦܠܬ ܒܫܘܢܐ ܕܢܘܣܒܬ. ܘܡܫܠܡܠܐ ܐܢܬܝ، ܘܫ̈ܬܡܬܐ
ܐܢܬܝ، ܢܫܫܝ ܘܡܫܝܠܐ ܐܢܬܝ، ܫܘܦܪܝ: ܐܡܪܝܢ ܠܟ ܕܝܢ ܗܝ،
ܗܠܝܢ ܫܡܥܢܐ ܗܘܬ. ܚܕܝܢܐ ܗܘܬ ܘܐܡܪܬܐ. ܐܡ ܡܪܬܝ، ܝܠܕ ܟܠ
ܕܝܠܝܢ? ܐܠܗܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܫܠܚܗ: ܒܪܬ ܠܟ ܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܠܦܪܘܣܘܗܝ
ܡܕܡܢܐ ܗܦܟܘ: ܒܗ ܒܪܬ ܫ̈ܐܪܐ ܗܝ، ܠܐ ܝܕܥܬ ܕܡܢܝܢܐ ܐܝܟܢ.
ܘܒܗ ܩ̈ܠܝܐܬܐ ܒܠܒܗܘܢ ܡܬܡܠܠܝܢ ܗ̈ܘܘ،[2] ܐܡܪܬ ܗܘܐ ܠܦܘܢܝܐ
ܘܢܫܝܢ: ܘܕܘܢܐ ܕܫܢܬܗܘܢ *ܕܩܠܝܠܘܬܐ ܠܐ ܐܬܡܢܝ، ܐܝܟ ܕܝܕܥܝܢ
ܐܘ ܢܕܥ: ܐ̈ܚܪܢܬ ܐܢܐ ܬܫܥܝܬ ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܢܝܬܐ ܕܐܠܗܐ.
ܒܗ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܐܘܡܢܘܬܐ ܡܬ̈ܢܒܝܢܐ ܡܬܚܫܝܢ

---

1) Vocabulum deinde deletum punctis quatuor (....) supra, tribus autem infra pictis.
2) Sic liber MS.

ܐܝܟܢܐ ܕܡܒܥܬܐ ܕܠܘܬܗܘܢ ܕܦܪ̈ܘܩܐ ܕܡܫܝܚܘܢ ܐܬܚܙܝ، ܘܐܪܝܫ
ܚܠܝܐ ܥܒܕ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܗܘ ܗܟܝܠ ܗܢܐ ܦܬܓܡܐ ܡܬܢܒܐ. ܡܢ
ܦܪܘܫܐ ܕܢܒܝܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܢܒܝܘܬܐ ܕܒܝܬ ܢܒܝ̈ܐ:
ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܐܬܘܗܝ، ܕܡܠܦܢܘܬܐ: ܫܡܥܘ ܗܘܐ ܕܝܢ ܢܦܫܝ.
ܠܗܢܐ ܗܟܝܠ ـ ܕܡ̈ܠܐ ܐܬ̈ܢܒܝܬܐ ܘܫܠܡܬ. ܒܟܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܣܪ
ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܚܙܝܢ ܗܘܝܢ ܒܟܠ ܕܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܒܦܓܪܢܘܬܐ
ܥܠ ܥܠܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ: ܒܡ̈ܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܢ
ܬܫܪܐܬ. ܕܦܢܐ ܐܟܪܙܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܐܘܒܕܬ: ܘܡܫܟܢܐ ܗܘܐ ܘܟܢܐ
ܕܥܒܕ ܥ̈ܢܝܐ ܕܢܦܩ ܐܝܟ ܘܡܬܒܪ̈ܟܢ ܐܝܟ ܒܡ̈ܫܡܫܢܐ ܘܒܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܘܡܬܪ̈ܢܝܬܐ. ܘܠܥܘܒܕܗ̇ ܠܐ ܐܬܪܘܬ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܡܬܢܝܬܐ
ܗܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܒܥܬܐ ܗܕܐ ܐܬܬ: ܟܕ ܗܟܝܠ ܥܠ ܐܟܪܙܬܐ
ܗ̇ܝ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܝܢ ܒܒܝܬܗ. ܡܬܠܐ ܗܘܐ ܠܝ ܟܕ ܩܪܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ.
ܢܗܘܐ ܥܕܡ ܐܠܗܐ ܐܡܪܝ ܐܢܐ ܐܢܫ: --- ܡܫܬܠܡ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܗܕ
ܬܘܠܝܬ. ܕܬܘܪܐ ܕܒܝܬ ܕܢܚܬ ܘܢܫܒܘܩ ---ܥܠܝܐ ܦܬܓܡܐ ܡܢܗܘܢ.
ܟܕ ܗܟܝܠ ܒܐܣܟܪ[1] ܡܬܢܒܝܬܐ ܥܕܡ ܥ̈ܢܝܐ ---ܒ ܐܢܬܝ، ܗܘܝܬ:
ܘܡܢܐ ܗܘܝܬ ܘܐܦܝܟ ܗܘܝܬ ܒܬܫܡܫܬܐ ܘܒܡܫܡܪܐ ܕܥܒܕܬܐ ܡܕܥܬܐ:
ܚܝܐ ܗܘܝܬ ܐܝܟ ܒܐܘܣܟܡܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܥܠܝܡܐ ܠܥܠܡܐ ܚܕ ܥܒܪ
333 v. ܣܘܦܐ: ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܬܘܒ ܦܠܓܘܬܐ ܥܠܝܡܬܐ ܕܠܐ * ܡܬܒܪܝܢ ܥܒܕܘܗܝ
ܘܣܘܦܗ ܦܐܐ ܘܬܫܡܫܬܗ. ܐܝܟ ܐܫܬܘܕܝܐ ܕܦܘܪܢܐ ܕܚܝܠܐ ܗܘܬ
ܠܗ. ܘܡܬܬܟܝܢ ܗܘܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܐܘܣܟܡܐ ܗܘ ܥܐܠܐ ܐܝܟ
ܕܢܦܩܘܢ ܠܥܢܝ̈ܐ. ܕܕܠܝܐ ܐܝܟ ܢܦܫ ܘܚܙܐ ܕܥܕܠܐ ܐܬܘܬܗܘܢ.
ܘܦܪܝܫܐ ܘܐܫܬܡܝܢܐ ܒܟܪܝܗ ܗܘܘ ܐܫܬܡܥܘ: ܟܕ ܒܗܪ̈ܬܐ
ܕܒܗܬܐ ܐܚܝܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܚܝ̈ܢܐ. ܟܕ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܡܠܝܘܬܐ
ܘܠܟܠ ܐܢܫ: ܘܡܠܝܢ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ ܐܝܟ ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܥܠ ܕܒܘܗܝ.
ܟܕ ܒܠܚܘܕ ܥ̈ܕܬܐ ܕܐܝܬܝܗ. ܒܝܬܐ ܡܫܝܚܝܐ ܚܙܝ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
ܬܫܪܝܬ ܡܠܠ ܚܝܠܗܘܢ ܬܫܡܫܬܐ. ܘܟܢܫܘܬܐ ܕܦܪ̈ܘܩܘܬܗܘܢ. ܟܕ
ܬܫܡܫܬ ܘܡܬܬܟܝܢ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܫܡܝܢ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܥܠ

1) Sic liber MS.

ܟܠܗ ܘܡܡܪ̈ܐܗ ܕܠܗ. ܘܟܬܒܝܢ ܒܟܬܒܐ ܕܡܫܒܪܢܘܬܐ ܕܢܟ̈ܐܠ
ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܗ ܟܬܪ ܕܠܥܠܡ ܗܘܘ ܒܗ ܘܡܬܬܦܢܝܢ ܒܗ ܘܐܬܩ̈ܝܢ.
ܡܢܝ, ܦܠ ܢܦܫܝ. *ܘܗܘܝܐ ܒܬܪܥܐ ܒܠܒܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܘܪ̈ܝܐ (159 v. b.)
ܡܟܠܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܝܐܝܬ. ܟܕ ܡܫܝܚ ܠܘܬܐ ܕܠܗ ܗܘ ܒܥܘܢܝܐ
ܘܡܦܪܥ ܠܗܘܢ ܡ̈ܫܝܚ. ܟܕ ܠܒ ܒܕܪܓܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ.
ܘܟܕ ܐܝܟ ܕܡܢ ܩܕܝܫ ܬܡܢ ܡܬܬܟܠܠ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܒܪ ܩܘ̄ ܘܦܪܘܫܐ
ܐܝܬܘܗܝ, ܘܡܟܠ ܬ̈ܘܒܥܐ ܚܢܢ. ܗܢܘ ܒܠܥܘܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܟܪ:
ܕܗܘ, ܫܪܐ ܚܝܦ ܗܘܐ. ܕܢܢܢ ܠܡܦܪ̈ܩܐ. ܒܕܡܟܐ ܕܬܗܪ ܒܗ ܟܠܗ
ܘܐܡܪܘ ܠܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܠܗ ܒܪ ܩܘ̄ ܘܐܘܣܪܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܠܐܒܐ ܠܐܠܗܐ ܘܠܒܪܐ
ܘܠܪܘܚܐ ܩܕ̄ ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ܀ ܫܠܡܬ (Rubrica)
ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܝ, ܫܠܐ ܐܠܘܬܗ ܒܡܢ ܐܡܝܢ܀

(Cod. Mus. Brit. 7190 f. 333 r.) ܬܘܒ: ܬܫܥܝܬܐ: ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܪ̈ܘܡܝܐ: ܘܩ̈ܕܝܫܐ: ܒ̈ܢܝ ܐܚ̈ܐ
(Rubrica.) ܕܐܦܣܘܣܝܐ ܀ ܕܐܬܩܠܘ ܠܓܠܝܐ: ܘܟܠ ܕܒܗ: ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ: ܕܪܘܫܢ.
ܒܗ: ܫܒܘ. ܘܡܫܬܐܠܬ[1] ܒܐܘܚܕܢܐ: ܫܐܠܐ: ܕܩܕ̄ ܡܢܝ, ܢܘܫܡ:
ܕܐܘܫܝܐ ∴∴∴ ܠܐ ܗܘܐ ܕܕܘܩܐ ܐܬܒܪܝܬ ܠܝ ܕܐܬܬܝܗ ܕܢܦܩ. ܘܐܦ
ܠܐ ܟܠ ܬܫܥܝܬܐ ܗܕܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܡܠܘܐ ܪܒܐ ܕܐܘܬܪ̈ܐ
ܘܡ̈ܫܡܫܐ: ܕܡܢ ܩܠܝܠܐ ܢܫܠܡ? ܠܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܟܠ ܬܫܥܝܬܐ
ܢܟܬܒ ܕܫ̈ܡܝܢܢ. ܘܢܣܡ ܒܡܘܬܪ̈ܢܐ ܚ̈ܦܝܦܐ ܘܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ
ܦܪ̈ܘܫܐ ܕܡܬܕܢܝܢ ܚܝܢ ܕܐܦ ܒܡܘܪܐܝܬ ܒܝܕ ܡܠܠܗܘܢ ܥܒܕܬܐ
ܢ̈ܠܡܝܕܘܗܝ ܬܫ̈ܡܫܬܐ ܢܘܪ: ܟܕ ܠܐ ܠܡܟܪ ܕܥ̈ܒܝܕܝܢ ܡܬܬ̈ܪܬܐ? ܡܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ܦܠܚ ܘܠܦ ܫܬܬܐܝܬ: ܡܢ ܒܢܒܝܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘ
ܕܫܘܝܐ ܘܦܪܝܫܐ ܕܠܠܗܘܢ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܘܠܝܡ ܩܕܝܫܐ ܗܘܐ: ܘܟܠ
ܥܪܒܐ ܡܢܗܘܢ ܢܠܦ ܒܡܫܝܐܝܬ ܘܠܘܬܗ, ܒܥܩܒ ܒܝܕ ܬܘܫܝܐ:
ܕܡܡܡܕܪܐ ܕܒܡܢ ܕܟ̈ܝܢܐ ܬܟܝܢܐ ܒܕܡܟܐ ܠܐܘܠܨܢܐ ܕܫܡܘܗܝ, ܗܘܐ.

1) Sic liber MS.

ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܟܕ ܗܕܐ ܢܣܒܬܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܢܩܦܝܢ ܗܘܝܢ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܦܘܠܘܣ ܕܐܡܪ. ܕܕܚܠܬܐ ܗܝ ܪܫܝܬܐ ܠܟܠ ܒܐܝܕܘܗܝ،
ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ[1]) ܘܗܠܝܢ ܕܐܬܬܟܠܠܝ. ܗܦܟ ܕܢܟܪܝܘܗܝ ܠܟܘܡܪܝܐ
ܕܦܘܪܢܣܐ ◦ ܫܠܡܬ ⁘

Rubrica

cod. Mus. Bri 14735 (f. 159 r. b.)

ܗܘܐ ܘܦܐܝܢ. ܘܟܕ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܪܐ ܗܘܐ ܘܡܟܫܦܐ
ܠܗ ܘܡܠܟܐ·· ܘܗܟܢܐ ܦܘܪܣܐ ܗܘܐ ܠܢܝܚܐ ܕܦܠܚܝܢܐ ܕܠܗ
ܐܝܟܢ. ܟܕ ܡܢ ܪܘܓܙܐ ܗܘܐ ܢܦܩ. ܠܐ ܒܥܝܢܐ ܦܐܝܐ ܗ̇ܘܐ
ܘܠܐ ܒܪܘܫܐ ܘܠܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐ ܒܡܣܩܘܪܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ
ܘܒܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܢܫܐ. ܘܐܝܟܢ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܐܙܠ ܢܦܠܐ
ܒܐܦܝܣܘܣ. ܘܗ̇ܘ ܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܡܢ ܚܠܡܗ، ܐܫܬܪܝ،.
ܐܬܒܥܝ ܗܘܐ ܕܢܦܘܩ ܘܢܐܙܠ. ܘܡܛܠ ܕܡܢ ܡܫܠܡܬܐ *ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܬܬܣܝܡ، 159 v. a.
ܗܘܐ ܘܬܘܒ ܕܡܢ ܡܪܕܘܬܐ ܕܫܡܫܘܬܐ. ܐܬܒܪܝ ܒܦܘܪܢܣܐ ܕܥܡܐ
ܕܝܢܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܦܘܠܚܢܐ
ܡܢ ܬܢ ܕܢܦܩܘܢ ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܫܘܐ ܠܬܡܢ ܐܝܟܢܐ
ܕܢܬܩܝܡܘܢ، ܠܗܒܐ. ܘܗܟܢܐ ܟܠ ܠܝܘܢܝܐ ܐܢܫܐ ܕܠܫܠܝܬܐ ܡܟܝܢ
ܗܘܐ ܦܪܘ ܘܒܢܐ ܙ̈ܕܝܩܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܟܝܢܐ ܗܘܬ ܘܡܢܦܩܐ
ܕܠܗܘܢ. ܟܕ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܦܐܠܠܝܢ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܪ
ܡܝܙܕܐ[2]). ܕܬܡܢ ܐܝܟܢ ܘܡܫܡܗܢܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܗܝܟܠܐ ܥܠ ܬܪܥܐ
ܕܐܡ ܗܘܐ ܟܠܢܐ ܘܒܐܬܡܗܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܟܕ ܠܗܠܝܢ ܚܙܐ.
ܘܕܘܟܬܐ ܐܦ ܠܗ ܐܬܬܚܝܒܬ ܕܢܦܩ. ܡܛܠ ܒܪܡܕܘܬ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫ
ܚܕ ܡܢ ܦܫܝܫܘܗܝ، ܙܘܢܒܐ. ܘܦܫܡܩ ܒܪܚܝܡܘܗ ܕܠܐ ܬܘܒ ܡܫܬܡܫ.
ܘܡܢ ܥܠ ܢܫܝܫܘܗܝ، ܘܬܘܒܘܗܝ ܘܢܣܒܐ. ܗܘܒܐ ܘܗܘܢܐ ܦܘܠܚܢܐ. ܟܕ
ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܘܕܡܘܬܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗܝܢ. ܠܘܬܗ ܒܬܘܬܪܐ ܕܡܢ

1) Sic liber MS.

2) Sic scriba in duos versiculos (quod saepius fieri solebat) distribuit nomen ܗܘܪܡܝܙܕܐ.

ܒܡܨܥܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ܂ ܠܚܒܝܫܐ ܪܒܐ ܘܠܬܫܥܝܬܐ ܦ̈ܫܝܓܬܐ ܓܒܝܡ܆ ܕܟܕ
ܟܕ ܫܘܪܒܬܐ ܢܦܠܘ܆ ܘܡܫܟܒܐ ܘܠܘܬ ܐܬܦܪܦܪܘ܆ ܣܠܩ ܗ̇ܘ ܕܠܘܬ
ܣܘܠܠܐ ܕܒܘܬ̈ܘܬܗܘܢ܂ ܕܢܗܦܟܘܢ ܟܕ ܡܠܦܘܬܐ ܕܒܗܬܬܐ
ܕܗܠܝܢ ܕܐܨܪܒܘ ܐܢܘܢ܆ ܐܬܢܨܒܘ ܕܡܫܬܡܠܝܐܝܬ ܢܝܪܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ
ܗ̇ܘ ܒܟܘܡܣܬܐ ܕܦܘܠܚܢܬܐ܆ ܘܕܒܝܫܘܬܗܘܢ ܟܕ ܗ̇ܘ ܒܟܘܡܣܬܐ
ܕܦܪܘܩܘܬܗܘܢ ܢܬܪܘܢ܆ ܗܕܐ ܕܠܘܬ ܦܘܠܚܢܐ ܕܚܝܒܘܬܐ ܕܠܝܬ ܗ̇ܘ ܒܗ
ܕܒܘܬܐ ܠܗܘܢ ܡܬܝܐ܆ ܘܠܘܬ ܐܚܪܬ ܕܠܝܬ ܠܗ ܚܝܒܐ܆ ܘܐܟܠܐ
ܛܪܘܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܘܝܐܐ܆ ܘܕܐܒܐ ܕܫܒܠܐ ܕܬܫܘܥܬܐ ܕܠܝܬ ܠܗ
ܒܘܠܒܐ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ܂ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪ ܥܘܪܒܬܐ ܕܡܫܘܠܬܐ ܗ̇ܘ ܒܗ
ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܢܬܟܠܠܘܢ܆ ܘܒܗ ܒܟܘܡܪܐ ܕܢܬܟܠܐ ܘܕܐܒܝܢܐ
ܢܬܪܘܢ܆ ܟܕ ܠܐ ܐܬܚܫܦܘ ܥܠ ܚܝܘܬܐ ܕܒܝܬ̈ܗܘܢ ܘܡܦܪܢܝܐ
ܕܚ̈ܝܝܗܘܢ ܕܡܢ *ܦܪܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ܆ ܘܐܫܬܠܡܘ ܢܝܪܗܘܢ ܠܦܘܠܚܢܗ
ܕܦܠܚܢܐ܂ ܗ̇ܘ ܕܒܡܐܪܬܗܘܢ ܐܬܬܪܝܡܘ ܠܚܒܝܫܗܘܢ܆ ܗ̇ܘ ܦܪܘܩܐ
ܕܦܘܠܚܢܗܘܢ ܕܒܟܒܗ܆ ܬܘܣܦܬܐ ܕܠܟܠܗ ܚܘܒܐ ܠܗܘܢ܂ ܕܠܐ
ܒܟܪ܂ ܘܣܠܩ ܣܘܟܗܘܢ ܕܒܟܒܗ ܘܡܫܬܪܝܘܬܗܘܢ ܕܠܘܬܗ܂ ܗܡ
ܡܢܝܢܗܝ ܒܗܪܬ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܚܘܬܗܘܢ ܣܚܘܒܐ ܒܝܪܐ܂ ܐܝܟܢܐ
ܕܬܗܡ ܒܚܒܫܐ ܘܣܘܪܚ ܓ̈ܒܝܐ܂ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܗܘ ܡܚܒܫܐ܆ ܕܗܝܢܘܢ
ܡܢܗ ܐܬܦܪܣܘ܂ ܕܠܘܬ ܗ̇ܘ ܡܣܟܢܐ ܕܫ̈ܢܝܢܗܘܢ ܐܬܦܨܝܘ܂ ܗ̇ܘ
ܕܐܢ ܠܗܘܬܗ ܢܬܪܘܢ܂ ܐܦ ܒܚܛܗܘܢ ܢܬܚܫܒܘܢ ܕܚܝܒܗ ܘܗܡ ܟܠܗܘܢ
ܕܠܗ ܟܠ ܢܬܡܟܟ܂ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܥܘܕܪܢܐ ܕܒܪܝܐ ܟܠ ∴ ܗܠܝܢ ܐܢܫ
ܟܕ ܡܬܬܢܝܚܘܬܐ ܕܟܒܫܬܟ ܥܠ ܚܝܐ ܗܢܐ ܐܬܩܠܠܡ܂ ܠܐ
ܢܬܟ̈ܕܠܡ ܡܢ ܢܕܒܬܟ ܫܠܝܚܘܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܘܪܚܡܘܬܐ܂ ܟܕ ܗ̇ܘ ܕܟܠ
ܡܦܠܘܬܐ ܘܡܣܝܚܘܬܐ ܥܘܢܝܬܟ ܐܬܩܠܠܡ ܘܠܐ ܐܝܟ ܦܓܥܐ܆
ܕܒܣܪܘܬܐ܂ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܐܦ ܥ̈ܘܠܝܟ ܫܠܝܛܐܝܬ ܡܬܟܒܫܝܢ ܗܘܘ܂
ܡܛܠ ܕܪܚܝܡ ܕܒܠ ܠܘܬ ܡܦܠܘܬܐ ܓܠܐ ܪܚܝܡ܆ ܘܣܦܩܬ ܓ̈ܒܝܡ܆
ܬܪܬ ܡܢ ܪܗܦܐ ܕܠܘܬ ܒܣܪܘܬܐ܂ ܘܟܕܢܘܢ ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ
ܘܒ̈ܛܢܐ ܕܒܣܪܘܬܗ܆ ܙܕܩ ܠܗ ܠܡܒܟܐ ܘܠܡܫܒܚܘ ܘܠܡܫܠܡܘ܂
ܕܠܡܠܟܐ ܥܠܘ ܦܓܪܐ ܢܦܫܐ ܒܡܥܒܪ̈ܬܐ ܕܢܦܫܬܐ܆ ܘܡܣܝܐ ܐܣܝܐ ܒܡܫܝܚܐ

cod. Mus. Brit. 14650 (f. 165 r. b.)

ܘܠܡܦܠܚܘ ܬܘܒ ܡܢ ܕܟܐܒܐ ܗܠܝܢ ܕܠܡܬܠܐ ܐܝܟ ܒܡܫܡܗܬܐ
ܪ̈ܟܝܬܐ ܬܬܬܝܚܕ ܐܝܟܢܐ ܥܠ ܡܫܘܪ̈ܬܗܝܢ ܕܝܢ ܬܐܪ̈ܫܬܐ ܦ̈ܓܝܥܬܐ
ܡܬܡܠܐ ܐܝܟ ܡܢܠ ܕܦ̈ܓܥܐ. ܕܒܗ ܡܢ ܙܘܥܬܐ ܠܒܘܬܐ ܘܡܢܝܢ.
ܒܐܪ̈ܝܬܐ ܒܡܫܐܬ ܒܝܕ ܕܟ̈ܪܝܬܐ ܕܒܡܬܬܐ ܡܦܠܣܝܢ ܠܗ ܠܒܘܫܐ
ܒܢ ܦ̈ܓܪܐ ܡܪ̈ܝܪܐܝܬ ܒܝܕ ܢܩܘܦܬܐ ܒܡܫܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܥܠ ܒܒܐ
ܪ̈ܟܝܬܐ ܘܬܐܪ̈ܫܬܐ ܕܝܫܐ ܫܒܝܫܝܢ ܘܐܣܝܪܐ ܚܪ̈ܟܐ ܠܬܒܪܐ ܗܢܐ
ܢܩܫܘܗܝ ܕܗܘܢܐ ܡܢ ܕܝܢܐ *ܕܚܒܠܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܕܟܠ ܐܝܠܝܢ (165 v. a)
ܕܗܠܝܢ ܡܬܬܦܣܝܢ ܢܬܘܪܒܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܓܒܪ ܕܒܥܝܬܗ ܘܦ̈ܠܓܘܬܗ
ܒܡܫܬܘܕܐ ܕܡܘܢ: ܘܠܐ ܡܬܬܪ̈ܓܡܐ ܠܨ̈ܪܕܠܐ ܕܦܠܐܝܬܘܬܐ ܘܕܡܣܪܘܩܘܬܐ
ܕܒܡܬܬܐ: ܐܘ ܒܒܫܝܐ ܐܘ ܒܠܝܬܐ: ܐܠܐ ܬܘܒ ܡܢ ܗܘ ܕܟܠܝܢܬ
ܢܦܪ: ܡܢ ܗܘ ܕܒܫܝܐܬ ܘܡܢ. ܡܛܠ ܕܒܬܪ ܦܘܪܐ ܕܒܫܐܝܐ ܗܘ
ܕܟܪ̈ܘܫܐ ܡܫܬܪܪ. ܬܘܒ ܡܢ ܗܘ ܕܟܐܒܐ ܡܫܬܒܩ. ܐܝܟܢ ܢܣܒܐ
ܘܢܬܬܪܟ ܒܝܕ ܡܢ ܦܘܪ̈ܩܝܢ: ܒܒܫܝܐ ܐܘ ܒܠܝܬܐ. ܐܦܠܐ ܗܕܐ
ܙܪܩ ܠܗ ܕܢܩܫܘܩ ܡܒܪܐ ܥܠ ܢܦܫܗ: ܘܢܬܠܘ ܢܦܫܗ ܠܦܘܠܚܢܐ
ܕܦܘܠܚܢܐ. ܐܠܐ ܢܡܦܘܩ ܒܟܠܠ. ܕܒܗ ܢܦܝܫ ܣܘܓܐ ܕܒܐܟܒܗ:
ܠܒܬ ܗܘ؟ ܐܣܝܐ ܕܪ̈ܫܝܫܐ: ܕܕܠܠܐܝܬ ܚܪ̈ܟܐ ܕܪ̈ܫܘܡܗܝ ܢܦܪܥ
ܠܚܝܠܘܬܗ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܐܣܘܬܐ ܢܦܠ ܐܝܟܐ ܕܟܠܒ: ܘܡܢ
ܒܬܪܗ ܬܘܒ. ܒܫܘܬܐ ܐܝܪܬܐ ܢܓܠܒ. ܠܐ ܙܪܩ ܠܗ ܐܦܠܐ ܗܕܐ
ܕܢܗܘܐ: ܡܢ ܗܘ ܕܬܫܢܝܬ ܠܬܪ̈ܥܘ ܠܐܬܪܗ ܕܐܣܝܐ: ܐܦ ܐ̈ܢܫܝܢ
ܦ̈ܓܥܝܢ ܢܒܠܒ: ܐܘ ܢܒܠܐ ܡܢ ܗܘ ܕܢܦܘܩ ܥܠ ܚܪ̈ܟܐ ܕܒܣܘܬܗ:
ܗܘ ܕܐܦ ܒܡܪ̈ܟܐ ܙ̈ܠܝܐ ܫܚ- ܕܓܙܪܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܚܠܦܝܢ. ܕܟܠ
ܒܒܐ ܕܪ̈ܫܝܥܘܗܝ ܒܗܘܢ ܢܦܪܩܘܢ: ܐܦ ܐ̈ܢܫܝܢ ܡܫ̈ܬܐܠܐ ܢܬܒܣܡܘܢ.
ܠܐ ܡܬܡܠܟܝܢ ܡܢ ܕܠܡܬܦܪܣܘ ܒܟܠܗ ܣܘܦܝܬܐ: ܥܠ ܐܦ̈ܝ
ܐܣܘܬܗܘܢ ܦ̈ܓܪܝܬܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܪܒܝܢ *ܟܬܪ (165 v. b)
ܢܟܪ̈ܝܬܐ ܕܡܟܠܝܬܐ ܪ̈ܘܫܝܬܐ ܙܪܩ ܠܡܫܬܪ: ܕܒ ܠܐ ܢܗܘܘܢ
ܢܦܠܝܢ ܠܒܣܡ ܡܒܪܐ ܕܡܢ ܫ̈ܒܝܐ: ܘܡܬܠܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܐܝܕܐ
ܕܟܠܕܒܚܝܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܠܗܬ ܐܝܬܐ ܢܫܬܒܩܢ: ܕܡܢ ܒܬܪ
ܕܒܩܘܪ̈ܒܢܬܐ ܗܕܡ ܢܬܬܣܝܡܘܢ: ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܢܣܝܒܘܢ ܠܗܬ ܗ ܬܐ

205 v. b. ܐܠܐ ܘܟܠ ܕܣܛ̈ܪܘܗ̇. * ܟܕ ܦܠܓܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܬܘ̈ܒܐ ܕܦܘ̈ܠܝܛܘܬܐ
ܥܬܝܩܐ ܕܪ̈ܘܪܒܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܬܪܐܬ ܒܫܝܢܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܗܘܢ ܡܢ
ܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܟܣܦܪ̈ܝ ܡܨܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܘܡܝܐ ܪܕܝܢ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܪܕܝܢ ܒܪܘܓܙܐ ܪܒܐ
ܐܬܡܨܝܬ ܚܠܦܘܗ̇ ܠܬܫܬܘܬܗ̇. ܟܕ ܥܒܪܗ̇ ܘܥܪܩܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܗ̇.
ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܬܚܪܒ ܢܦܫܬ ܬܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܥܪܩܐ ܕܒܪ̈ܬܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܫܪ̈ܒܗ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܬܚܘܬܐ ܦܠܓܝܐ ܕܒܬܪܘܢܐ ܐܬܪܐ.
ܐܦ ܠܒܪ ܐܣܦܢܝܐ ܪܒܐ: ܕܐܪ̈ܓܘܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܐܟ̣ܝܢ ܗܘܐ ܩܕܡ
ܦܠܛܝܢ ܕܐܒܗ̈ܬܗܘܢ. ܗܘ ܕܡܐܟ̣ܝܢ ܗܘܐ ܒܠܗܘܢ ܠܡܓܒܐ ܢܦܠ ܒܗ
ܒܘܒܐ. ܟܕ ܡܢ ܒܝܘܡܬܗ ܕܘܒܐ ܐܬܬܪܝܡ ܠܟܠ. ܘܐܬܬܗܦܟ ܒܬܪ
ܦܪܨܘܦ ܘܢܒܥܬ ܡܢ ܒܐܪܥܐ ܬܚܬ̈ܝܐ ܦ̈ܬܓܡܬܐ. ܗܟܝܠ ܘܡܕ̈ܝܢܬܐ
ܘܩܘܪ̈ܝܐ ܘܒ̈ܬܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢܐ ܐܬܗܦܟ ܘܐܬܚܪ̈ܒ ܘܒ̈ܬܐ ܦܠܓܝܐ
ܕܠܐ ܡܢܝܢܐ ܐܬܚܪܒ. ܘܐܒܕܘ ܒܗ ܒܡܦܘܠܬܐ ܦܠܓܝܐ. ܘܒܬܪ
ܡܘ̈ܬܐ ܦܠܓܝܐ ܒܗ ܡܬܚܠܦ. ܢܦܫܝ ܗܘܘ ܒܗ ܫܢܝ ܡܢܝܢܗܘܢ
ܦܠܓܝܐ. ܕܕܐܢܫ ܗܘܐ ܘܒܢܐ ܡܢܝܐ ܘܕܚܠܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܘܒܢܐ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܗܘܬ ܕܝܢ ܐܪܒܥܐ ܪܒܘܬܐ ܘܢܦܠܐ ܠܒܐ
ܘܠܒܐ: ܐܝܟ ܐܠܦܝܢ ܡܢ ܥܕܡ ܙܘܥܐ: ܘܡܬܬܦܫܐ ܒܠܠܝܐ
206 r. a. ܘܒܐܝܡܡܐ. * ܘܡ̈ܘܬܐ ܒܟܦܢܐ ܘܠܡܘܬܢܘܬܗܘܢ ܘܥܪܩܐ ܕܒܡ̈ܕܝܢܬܐ
ܕܐܬܥܠܝܬ ܒܡ̈ܘܬܐ ܕܟܦܢܐ ܚܪܝܡ ܗܘܘ. ܘܡ̈ܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܪ̈ܒ
ܒܙܒܢܐ ܘܒܝܠܘܬܐ ܐܡܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܡܬܚܪܒܢ ܕܗܠܝܢܐ ܐܦ
Rubrica. ܗܘܘ ܒܪܘܓܙܐ ܢܐܬܝܢ. ∴ ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܠܝܢ ܡܢ ܕܥܘܠܝ
ܕܐܢܫܐ ∴ ○ ∴ ○ ∴ ○ ∴ ○ ∴ ○ ∴ ○ ∴ ○ ∴ ○ ∴

ܕܓܒܘ ܠܗܠܝܢ ܕܦܠܛܘ ܡܢ ܢܘܪܐ. ܟܕ ܠܐ ܐܬܬܙܝܥ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ.
ܐܠܐ ܟܕ ܢܘܪܐ ܠܒܘܫܗܘܢ ܡܢ ܟܬܦܬܗܘܢ ܘܦܫ ܗܘܐ. ܘܗܟܢܐ
ܠܡܫܠܡܘ ܢܦܠܘ ܠܡܪܕܝܬܐ: ܡܛܠ ܟܢܫܘܬܐ ܕܫܒܘܩܘܬܗܘܢ.
ܘܐܬܬܚܝܒܘ ܒܢܦܫ ܬܪܝܢ ܒܢܝܢܫ. ܕܫܠܡܘܗܝ ܐܦ ܫܠܝܛܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܦܪܣܝܐ: ܕܟܕ ܡܢ ܢܘܪܐ ܐܫܬܘܙܒܘ: ܒܬܘܕܝܬܐ ܠܐ ܫܒܩܬ ܐܢܘܢ
ܕܢܐܪܦܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܠܐܟܪܢܝܐ ܕܡܠܟܐ ܫܪܒܘ: ܗܠܝܢ ܕܢܫܘ ܘܟܬܒ
ܒܐܓܪܬܐ. ܘܫܠܚܬܐ ܕܫܡܝܢܘܢ ܐܘܕܥܘ. ܘܐܫܬܘܕܥܘ ܠܡܠܟܘ ܫܠܝܚܘܗܘܢ
ܐܝܟ ܕܠܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܡܪܐ ܀ ܘܗܢܝܢ ܟܕ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܐܬܦܫܛܬ.
ܢܘܪܐ ܡܢ ܦܘܪܫܢܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘܬ؟ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܘܗܘܬ ܢܘܪܐ ܢܘܪܐ
ܥܠܘ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܓܢܙܐ ܕܒܢܝܐ ܠܬܪܝܢ ܫܢܝܢ. ܕܒܢܝܐ ܕܐܦ ܒܐܦܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܗܘ̈ܝ ܚܠܝܐ ܀ ܒܬܪܝܢ ܐܝܬ ܡܕܝܢܐ ܡܠܟܐ ܡܢ ܥܕܬܐ ܬܠܬܐ
ܫ̈ܢܝܢ ܘܬܠܬܐ ܠܝܠܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܕܒܪܬ ܢܘܪܐ: ܕܗܦܟܬ ܒܗ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܢܝܦܠܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܐܬܦܠܛܘ *ܒܗ ܡܢ ܠܘܬܟܐ ܕܢܘܪܐ: 205 v. a.
ܘܡܢ ܗܝܡܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗ: ܟܕ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ
ܘܡܫܒܚܝܢ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܩܛܠܐ ܡܛܠ ܕܐܬܩܦܚ ܐܝܟܢܐ
ܕܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܀ ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܠܟܐ ܡܠܦܢܝܐ: ܫܕܪ ܕܢܗܘܐ.
ܘܐܢܫܐ ܢܟܪܝܐ ܡܢ ܕܠܗ. ܘܟܠܗ ܘܐܦ ܥܠ̈ܡܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܕܠܐ
ܡܝܬܝܢ. ܘܬܘܒ ܒܗܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܠܘܬ ܀ ܥܢܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܫܒܚܝܢ Rubric.
ܘܬܫܥ ܀ ܗܘܐ ܘܗܟܢܐ ܡܠܟܐ ܒܐܝܕܝ ܒܢܘܢ ܐܝܟ ܒܐ ܒܗ ܒܦܠܓܗ
ܕܠܠܝܐ ܬܚ̈ܘܗܝ ܒܐܪ̈ܥܬܐ. ܕܢܦܩ ܚܕܝ ܡܢ ܠܒܗܘܢ ܗܘܐ ܕܡܕܝܢܬܗ.
ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܦܢܘܢ ܘܢܬܦܫܩܘܢ ܬܘܪ̈ܝܗܘܢ ܫܘܪ̈ܝܗ ܕܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ.
ܗܘ ܫܘܪܐ ܠܒܝܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܘܗܘ ܩܪܝܐ ܕܐܬܩܫܝܘܬܗ.
ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܐ ܦܠܓܘܬܐ ܘܦܘܪ̈ܫܢܐ ܢܗܘܘܢ ܒܝܢܬ̈ܝܗܘܢ ܘܬܠܬ̈ ܠܟܠ
ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܝܗܘܢ. ܘܫܪܟܐ ܢܦܫܘܢ ܟܕ ܡܥ̈ܪܝܢ ܘܡܫܬܦܝܢ ܘܡܫܬܒܝܢ.
ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܢܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܕܠܐ ܐܬܬܦܝܣ ܒܗ ܐܢܬܐ
ܡܢ ܡܦܩܬܗ ܕܠܗ ܕܗܘܟܢܐ. ܘܐܦ ܠܒܪ ܒܬ̈ܪܬܐ ܦܠܓܘܬܐ ܗܘܝܐ
ܗܘ̈ܝ. ܕܡܢܗܘܢ ܢܦܠ ܦܠܓܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܬܫܥ. ܘܡܢܗܘܢ ܦܫ ܟܕ
ܡܬ̈ܒܪܝܢ ܘܡܢܗܘܢ ܕܫܠܛܬ. ܘܗܠܝܢ ܠܗ ܠܫܡܗ ܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ.

ܐܪܒܥܐ: ܘܐܬܪ̈ܘܬܗܝܢ ܘܐܬܪ̈ܘܬܗ: ܟܕ ܥܒܕ ܐܝܟ ܡܕܡܐ ܘܒܬܪ
ܕܥܘܡܪܗܘܢ ܡܢܗ.. ܐܡܪܝܢ ܕܟܕ ܠܘܩܒܠܐ ܗܘܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܐܠܗܘܢ
ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ: ܘܠܘܬ ܚܛܐ ܘܬܝܒܘܬܐ ܢܦܩܬ ܐܢܘܢ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܥܠ
ܪ̈ܘܚܬܐ ܗܠܝܢ ܒܠܒ̈ܘܫܬܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܥܠ ܫ̈ܢܝܗܘܢ ܟܫܝܪܬܐ ܕܐܘܪ̈ܓܝܐ
ܗܢܐ ܕܫܠܝܐ ܕܒܝܫܘ ܢܚܦܪܘܢ: ܐܠܐ ܫ̈ܢܘܗܝ ܒܚܕܘܬ ܦܪܝܣܘ. ܠܘ
ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܠܗܠ ܚܙܝܬ. ܐܠܐ ܗܪܟܐ ܗܦܟܐ ܠܗܘܢ ܕܠܗܘܢ.
ܦܬܐ. ܐܝܟ ܕܦܪܝܫܘ. ܐܠܝܢ ܕܝܢ ܕܗܢܘܢ ܕܚܫ̈ܝܒܬܐ ܘܡܘܪ̈ܝܫ: ܕܟܡܦ̈ܪ،
ܡܟܐ ܐܬܚܫܒܘ. ܪܗܛܘ ܟܫܐܦܐ ܕܠܡܟܪܝܘܬܐ ܘܕܘܟܝܘܬ ܠܟܐ:
ܘܟܠܘ ܠܡܟܐ ܙܟܐ ܕܫܠܡܘ ܟܘܪ̈ܐ ܕܫܒܠܐ ܟܠܗ ܘܡܬܕܪ̈ܐ
ܕܒܕܒ̈ܪܘܗܝ. ܕܗܟܢܐ: ܟܕ ܠܚܘܝܬܐ ܕܐܝܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܚܫ̈ܝܗܘܢ. ܐܡܪܝܢ *ܕܒܪ ܐܠܗܐ ܕܚ̈ܝܝܢܐ: ܒܫܐܦܐ ܕܐܡܪܝܢܐ
ܠܒܝ̈ܬܗܘܢ ܕܗܟܢܐ ܪܗܛܘ: ܘܓܪ̈ܝܘ ܠܐܢܫܝܢ ܪ̈ܘܚܬܐ ܕܗܘܡܝ̈ܢܐ
ܘܪܗܛܝܢ ܠܟܘܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܢܐ ܕܝܢ ܕܢܝܚܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܠܒܝܫܝܢ ܒܬܘܪܐ
ܕܐܟܪ̈ܙܘܗܝ: ܪܗܛܘ ܒܫܐܦܐ ܙܟܐ ܕܠܐ ܢܬܚܠܒܘܢ ܡܢ ܚܙܐ
ܚ̈ܙܝܐ: ܕܡܢ ܥܠ ܟܘܟܒܬܐ ܐܬܦܬܚܘ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܠܬܚܬ ܠܒܘܪܟܐ
ܪܗܛܝܢ: ܘܐܢ̈ܫܝܐ ܠܟܠ ܣܦܝܩܝܢ ܗܘܘ: ܐܢ̈ܫܝܐ ܒܡܪ̈ܟܒܬܐ ܕܬܪܥܝ̈ܬܝܢ
ܗܘܘ: ܘܟܠܠܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܕܪ̈ܟܝܢ ܗܘܘ. ܗܕܝܢ ܟܕ ܪܕܝܐ
ܟܡܝܐ. ܬܘܒܗܘܢ ܕܗܟܢܐ ܕܫܒܠܐ ܡܢ ܥܠ ܓܝܪ ܠܒܐܬܐ ܠܒܝ̈ܬܗܘܢ
ܡܕܒܪܢܐ. ܘܫܦܪ ܘܡܦܪ ܒܒܝ̈ܬܗܘܢ ܬܘܫ̈ܒܚܐ ܕܬܘܕ̈ܝܬܗܘܢ. ܠܟܠܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܕܘܟܝܐ: ܘܪܗܛܘ ܟܕ ܚܙܬܐ ܕܡܢ ܒܒ̈ܝܬܗܘܢ، ܕܬܘܕܝܬܗܘܢ.
ܘܒܕܒܘܪܗܘܢ ܕܦܪܝܫܘ ܢܝܚܘ ܠܒܝܬܗܘܢ. ܘܠܒܫܘ ܐܝܟ ܒܐܦ̈ܐ
ܐܝܟ ܕܚܙܝܬ. ܘܐܗܦܟ ܠܗܠܝܢ ܪ̈ܝܫܐ ܚ̈ܕܝܐ ܕܗܟܢܐ: ܟܕ ܬܪܝܨ.
ܡܗܝܡܢܐ ܘܥܒܕ ܐܝܟ ܕܠܐܗܐ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܟܠ ܐܦ̈ܐ
ܫܦܝܪܗ ܚܕܪܐ ܕܟܢܘܫܬ ܐܬܬܟܝܠܘ: ܟܕ ܐܦ ܗܘܢ ܪܗܛܝܢ؟ ܚܝܐ
ܠܚܝܝܢ ܗܘܘ ܠܡܚܝܬ: ܟܕ ܢܝܚܘ ܠܡܕܒܪܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܟܢܐ: ܕܗܦܟ
ܕܐܬܬܐ ܠܡܕܒܪܘܬܗ ܘܡܕܒܪܢܝܬܐ. ܚܙܘ *ܠܒܢܝ ܐܝܠܝܢ ܕܡܪܚܡܝܢ ܗܘܘ
ܠܫܒܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܦܠܓܘ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ. ܗܘܐ ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܬܘܩܢܐ
ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܠܡ̈ܫܝܚܝܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܡܬܚܙܝܐ ܕܒܪܘܚܗ. ܘܢܝܚܘܬܐ

ܘܬܪܝܢܝܬ ܥܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ: ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܐܪܕܬܐ
ܕܐܡܕܐ. ܘܦܠܓܘܬܐ ܗܘܬ ܢܦܫܬܐ ܐܟܙ ܒܗ ܒܝܘܡܝ ܒܠܕܘܣ.
ܘܡܕܝܢܬܐ ܦܠܓܘܬܐ ܐܬܗܦܟܬ ܗܘܬ، ܘܐܬܚܒܠܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܣܩܘܡܕܝܢܐ
ܕܒܬܘܪܐ ܕܦܪܘܛܠܝܣ. ܬܬܕܟܪ ܗܘܬ ܘܐܬܬܢܝܚܬ ܠܟܠܗܝܢ. ܘܗܘ ܠܐܘܗ
ܒܝܘܡܐ ܬܬܟܠܒ. ܘܚܪܒܐ ܒܡܦܘܠܬܐ ܐܬܦܠܓܪܘ. ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܝ ܬܒܢܝ
ܐܬܚܕܬܗ ܒܗ ܒܡܦܘܠܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ ܒܝ ܚܕܢܝ.
ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܒܝ ܡܕܒܪܢ܀ ܗܦܟ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܘܩܕܡܐ ܕܫܢܬܐ: ܒܝ ܢܝ
ܟܬܪ ܢܝ ܢܬܬܝܢ ܡܫܬܥܐ *ܐܪ̈ܒܥܝܢ. ܒܝ ܕܝܡܩܪܘܗ̇ ܕܐܠܗܐ ܫܢܝܢܐ
ܒܗܘܢ ܫܠܝܛܝܢ ܗܘܘ: ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܢܫ̈ܐ.
ܘܗܟܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܫ̈ܐ. ܒܒܗܬܬܐ ܒܕܪ̈ܬܐ ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ:
ܘܒܢ̈ܬܗܘܢ ܒܗܘܢ: ܒܢܫܐ ܘܒܕܘ̈ܟܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܗܦܟ ܕܒܙ̈ܢܝܘܬܗܘܢ
ܕܢ̈ܘܟܪܝܐ ܗܠܝܢ ܒܡܦܩܬܗܘܢ ܬܪܥܐ ܘܦܘܪܫܢܐ: ܕܟܠ ܥܒܕܐ ܛ̈ܠܝܐ ܗܘ
ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܠ ܥܢܐ ܒܗܠܝܢ ܡܫܬܥܐ ܕܗܘܘ ܗܘܘ ܒܗ̇ܘܢ ܗܦܟ
ܒܟܘܬܐ ܦܠܓܘܬܐ. ܒܟܠ ܐܝܟ ܕܠܟܐܡܪ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܢܦܠܐ܀
ܥܠܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܘܒܝܐ ܙܟܐ܀ ܘܐܬܩܛܥܬ ܒܝܬܐܘܣ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܦܠܓܘܬܐ ܒܥܣܪ̈، ܝܘܡܐ. ܘܥܘܕܝܘ ܒܠܟܠܗܝܢ ܘܒܐܬܪܐ
ܐܦ. ܒܛܘܒܢܝܐ ܘܒܟܝܬ ܥܬܝܪܐ. ܘܐܦ ܝܘܡܐ ܚܕ ܘܗܦܟ ܠܗ
ܐܝܟ ܗܕܝܢ ܡܬܠܝܢ ܒܟܠܗ ܦܘܠܚܢܐ܀ ܡܛܠ ܓܝܪ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܫܢܬܐ:
ܘܐܬܬܐ ܪܒܬܐ ܘܐܬܢܨܚܬܐ ܕܗܘܬ ܒܛܘܪܐܘܣ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܦܘܠܚܢ.
ܒܝ ܓܝܪ ܗܘܐ ܙܘܥܐ ܘܩܠܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܢܝܢ ܕܠܐܘܪܫܠܡ ܕܒܗܘܕܝܐ
ܢܬܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܢܝܢ ܒܬܪܝܢ܀ ܒܝ ܓܝܪ ܙܘܥܐ ܕܫܢܬܐ ܗܝܢ
ܥܒܕܐ ܗܘܐ. ܫܢܬܐ ܗܝ ܒܛܘܪܣܘܣ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܚܪܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܒܣܡܝܪ ܡܠܟܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܗܘܬ *ܘܐܬܗܦܟܬ ܘܐܬܬܢܝܚܬ. ܘܦܩܕ ܠܗ
ܗܝ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܬܪܝܢ ܡܬܠܝܢ. ܘܐܬܓܠܝܬ
ܒܡܬܦܠܓܘ ܕܫܢܬܐ ܕܢܚܐ. ܒܝ ܡܬܢܝܚܝܢ ܒܗ ܐܦ ܡ̈ܠܟܘܬܐ ܕܪܘܡܝܐ
ܘܦܠܓܘܬܐ ܘܡܬܚܪܒܘܬܐ: ܘܚ̈ܠܦܐ ܕܠܡܢܝܢ ܗܘ، ܒܝ ܬܠܝܢ ܗܘ،
ܬܠܝܬܝܐ ܒܚܢܢܘܬܐ. ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܗܝ ܥܠ: ܒܗܦܟܗ ܕܝܘܡܐ ܕܗܝ
ܐܪܒܥܐ ܠܗ. ܘܗܠܝܢ ܕܐܬܩܪܝܢ ܗܘ، ܒܠܩܘܐܢܐ ܕܝܢܗ، ܘܦܠܓ ܟܠ

ܘܢܐܡܪ̈. ܕܗܿܝ ܠܟܝ ܒܢ̈ܝ ܕܡܕܝܢܬܐ ܚ̈ܕܝܢ ܐܢܬܝܢ. ܘܝ ܠܟܘܢ ܚ̈ܕܝܢ
ܡܨ̈ܪܝܐ. ܕܒܐܝܕܐ ܢܦܠܐ ܐܪܥܟܘܢ. ܕܗܠܝܢ ܠܒ̈ܢܝ ܒܣܪ̈ܟܘܢ
ܒܗ̇ ܒܢ̈ܝܟܘܢ ܚ̈ܕܝܢ. ܒܗ̇ ܦܠܓ ܦܝܣܐ ܗܘܬ ܠܝ *ܠܢܝܚܐ: ܕܬܫܒܘܚܬܐ 204 r. a.
ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܥܒܕܘ ܒܗܢܐ ܕܘܪܓܐ ܢܗܘܐ: ܕܒܪܘ ܐܘܪܫܠܡ̈ܝܘܢ ܘܠܐ
ܐܪܥܐ ܒܫܒܠܐ ܗܢܐ. ܐܘ ܕܒܗܠܝܢ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܠܒܐ ܒܟ ܒܢ̈ܝܐ:
ܘܗܘܢܐ ܘܦܪܘܫܐ ܢܗܘܐ ܗܘܐ ܚ̈ܕܝܐ. ܒܐܝܠܝܢ ܬ̈ܠܝܬ ܐܘ ܒܐܝܠܝܢ
ܦܘ̈ܡܐ ܘܠܫ̈ܢܐ ܘܠܒܐ ܘܡܠܬܐ: ܐܝܟ ܢܨܝܦ ܠܚܬܢܘ. ܘܐܡܪܢܐ ܠܟ
ܐܬܪ̈ܚܡܐ ܐܢܐ ܕܗܘܐ ܕܢܚܒܬ ܕܗܠܝܢ ܐܬܬܒܥܬܐ: ܠܗܘ ܕܢܦܠ
ܒܒܘܬܦܘܬܗ ܕܢܚܬܐ: ܒܗ ܡܢ ܬ̈ܠܝܬܐ ܩ̈ܢܝܐ ܘܬܪ̈ܘܦܐ ܠܒܐ ܘܠܒܐ
ܡܬܬܦܪܫ: ܘܠܐ ܠܒܘܡܐ ܡܒܟܝܢ ܕܢܩܘܫ: ܘܠܐ ܠܬܪܬܐ ܦܬܒ
ܕܢܦܘܫ. ܐܠܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܒܢܝܬ ܬ̈ܠܝܬܐ. ܘܡܢܝܠ ܠܗܘܬ
ܦܘܒܒܐ ܕܐܒܕܢܐ ܦܪܘܒ. ܘܡܢܝܐ ܬܘܒ ܐܝܬ ܠܡܐܡܪ ܐܘ
ܠܡܬܒܝܘ: ܒܠ ܚ̈ܝܒܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܬ̈ܬܡܠܠܝܢ. ܗܠܝܢ ܗܦܝܠ
ܕܠܒܗܘܕܝܐ ܕܐܒܠܐ ܘܒܦ̈ܬܐ. ܕܗܘܐ ܒܢ̈ܝܢ ܐܬܚܒܪܘ: ܒܗ ܡܢ
ܚܘܪܒܐ ܒܠ ܪܘܚܒܐ ܗܘ ܕܒܗܘܕܝܝܢ ܥܪܝܢ. ܘܒܬܘܢܝܐ
ܕܚܪܘܬܗܘܢ ܕܬܐܢܝܬܐ ܒܬܪ ܪܒܝܢ. ܒܦܠܚܐ ܕܬ̈ܢܝܐ
ܬܠܬ ܕܡܢ ܒܬܪܡ. ܒܗ ܐܦ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܗ̈ܘܝܢ ܒܗ ܗ̈ܘܝܢ
ܕܐܚ̈ܝܕܝܢ ܗܘ̈ܝ ܒܕܒܝܠ ܠܐ ܗܢܝܢ. ܒܗ ܗ̈ܘܝܢ ܗܠܝܢ ܥܒܝܕܝܢ.
ܠܒܗܘܕܝܐ ܕܥܒܕܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܒܢ. ܕܒܗ ܡܕܒܪܘܬܗ ܕܠܝ ܦܠܚܐ
ܘܡܬ̈ܓܪܝܐ. ܘܓܪܕ̈ܝܐ ܕܬܠܗܝܢ *ܢܥܒܕܘܢ. ܬܫܒܚܬܗܘܢ ܗܘܢܘܢ 204 r. b.
ܐܒܕܢܐ ܕܒܬܪܝ. ܘܢܦܠܘܢ ܡܢ ܡܪܓܢܘܬܗ ܕܗܘ ܕܒܠ ܦܪܘܩ ܠܗ
ܠܡܥܒܪ. ܘܢܬܬܢܘܢ ܘܢܒܒܘܢ ܪ̈ܘܡܐ ܒܒܠ ܒܢ̈ܝ. ܕܕܡ ܐܦ ܒܠܗܘܢ
ܡܪܕܘܬܐ ܗܕܐ ܬܬܥܒܪ ÷ ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܒܠ ܡܗܘܬܢܐ ⊙ ܫܪܝܬ Rubrica.
ܬܫܥܝܬܐܐ ܘܫܪܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܗܘܬ ܘܒܬܪ ܪܒܐ ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܒܘܬܐ ÷
ܒܝܘܡ ܫܒܥܒܐ ܒܐܝܪܚ ܐܒ ܒܥܒܕܐ ܒܗ: ܗܘܐ ܘܒܬܪ ܕܢܚܠܐ
ܘܡܥܢܐ ܘܒܙܢܐ ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܒܘܬܐ. ܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܒܡܓܠܗ̇
ܫܒܥܒܐ. ܘܐܬܗܦܟܘ ܒܗ ܬ̈ܘܬܐ ܦ̈ܓܪܐܐ. ܘܗܦܘ ܡܪ̈ܬܐ ܠܢ̈ܫܐ
ܠܒܥ̈ܠܝܗܘܢ. ܘܬܠܒܢ ܒܪ̈ܬܐ ܦ̈ܓܪܬܐ. ܘܫܠܘ ܘܫܒܪܐ ܕܡ̈ܕܝܢܬܐ.

ܘܡܬܡܟܟܝܢ؟ ܒܝܕܥܘܬ ܒܢ̈ܝܐ ܡܫܒܠܢܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܬܘܒ ܡܢ ܠܒܠ

ܒܬܪ ܪܥܡܘܢ ܡܬܬܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܢܣܬܝܢ ܘܡܬܦܪܬܝܢ ܠܬܫܬ. ܚܐܪ̈ܐ

ܘܚܐܪ̈ܘܬܐ.. ܗܘ̈ܝܐ ܘܗܘ̈ܬܐ.. ܒܪ̈ܘܪܐ ܘܡܬܘܠ̈ܬܐ.. ܒܠܝܬ̈ܬܐ

ܘܬ̈ܠܕܐ. ܘܐܚܒܢܐ ܐܝܟ ܒܠ ܚܝܬܐ ܡܒܥܪܬܐ ܢܒܠܠ. ܐܘ ܢܬ̈ܘܪܐ.

ܘܒܢܝܘ ܕܟܠܗ̇, ܡܟܘܪܬܐ ܡܬܟܢܫܐ ܗܘܐ: ܕܐܦ ܢܦܫܗ ܬܬܒܪ

ܒܦܓܪܗ: ܘܠܐ ܬܬܛܠܠ ܗܘܬ ܡܢ ܚܛܝܬܐ ܡܪ̈ܝܪܬܐ: ܕܒܥܝܐ ܫܦܝܘ

ܒܘܠܐ ܠܡܫܒܠܘ ܠܬܠܕܘܗ̇, ܕܐܕܡ ܀ ܐܝܟܢܐ ܘܟܐܠܝܢ ܩܠܐ ܘܟܐܠܝܢ

ܩܢ̈ܝܬܐ ܘܟܐܠܝܢ ܡܪ̈ܘܕܬܐ ܘܐܩܠܝܬܐ ܢܩܘܕ ܗܘܐ ܗ̇ܘ ܕܝܫ ܘܡܬܚܒܠܐ

ܗܘܐ ܒܗ̇, ܡܕܢܚܬܐ ܕܐܟܕܢܐ ܘܕܫܒܠܐ ܘܕܘܓܡܐ: ܟܕ ܦܢܝܢ

ܗܘܘ ܡܠܝܢ ܕܦܟܝܢ: ܘܡܢܐ ܕܗܘܝܘ ܒܒܪܐ ܐܘ ܐܢܬܬܐ: ܐܘ

ܒܠܝܢܐ ܐܘ ܡܠܕܬܐ: ܕܝܘ ܒܡ̈ܠܝܢܘܗܝ ܕܢܬܦܪܥܘܢ ܘܬܗܘܐ ܕܗܘܝܬܐ

ܠܒܪܢܫܐ: ܢܒܫ ܦܓܥ ܒܚܘܠܐ ܕܬܫ̈ܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܬܕܢܚ: ܟܕ ܐܝܬ

ܕܠܣܓܝܐܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܚܘܪܐ ܢܩܦܝܢ: ܘܗܘܕܝܢ ܡܬܡܟܟܐ ܗܘܐ

ܠܚܠܝܢܐ ܗ̇ܘ *ܕܐܟܪܝܢܐ ܀ ܐܝܢܐ ܪܚܡܐ ܢܠܦܝܢ ܗܘܐ ܘܢܫܒܘܪ ܠܒܢܐ

ܗ̇ܘ ܕܢܘ̈ܪܬܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ: ܕܐܦܠܐ ܐܝܟ ܕܒܬܒ ܡܒܘܪܬ ܣܒܪ

ܡܬܡܒܪܝܢ ܗܘܘ. ܡܒܗ ܕܠܐ ܢܐܣܪܘܢܗ̇, ܒܚܫ ܠܒܢܐ ܘܢܘܒܢܐ

ܘܬܒܪܐ: ܟܕ ܡܐܡܪ ܗܘܐ ܘܡܬܦܢܝܐ ܒܚܠܝܡܐ ܕ̈ܝܣܝܐ ܕܐܝܟ

ܗܦ̈ܟܐ: ܕܡܬܠܒܫܝܢ ܗܘܘ ܒܥܒܪ̈ܝܗܘܢ ܘܡܬܒܪ̈ܙܪ̈ܝܢ: ܘܡܬܥܕܪܝܢ

ܡܢ ܪܘܡܐ ܗ̇ܘ ܠܬܚܬܝܗ̇ ܕܝܒܫܐ ܬܫܬܫܬܐ: ܘܢܫ̈ܬܝܢ ܘܡܬܦܪ̈ܬܢ

ܒܪ̈ܬܘܚܘܢ. ܘܡܬܦܪܣܢܐ ܚܝܬܐ ܕܒܠܒܘܬܗܘܢ ܠܬܫܬ ܒܘܪܐ

ܪܒܐ. ܘܡܬܒܪܐ ܡܪ̈ܝܪܐ ܕܠܐ ܒܡܐܐ ܀ ܐܝܟܢܐ ܬܫܬܡܫ ܒܢܝܐ

ܟܕ ܬܫܝܐ ܗܠܝܢ ܒܥ̈ܝܬܐ ܕܒܥܪܐ ܘܕܬܠܕܐ. ܕܒܝܢ؟ ܬܠܠܝܢ ܬܠܠܬ

ܐܝܟ --- ܒܠ ܐܦ̈ܝ ܐܪ̈ܒܐ ܀ ܡܒܗ ܕܠܝܢ ܠܫ̈ܝܐ ܠܐ ܢܒܥܐ ܢܬܪ

ܡܢ ܡܫ̈ܬܐ: ܕܠܐܢ̈ܕܪܐ ܚܝܬܐ ܐܬܘܗ ܠܝ ܫܠܡܝܢ. ܟܕ ܘܐܦ؟ ܐܢ؟

ܒܡܪ̈ܬܘܬ ܗܘܝܢܐ ܡܢ ܚܫܒܢܐ ܒܬܪܝܢ ܡܬܒܕܠܝܢ: ܦܐܐ ܠܝ ܒܫܘܬܐ

ܕܗܠܝܢ ܐܝܟ. ܕܒܠ ܢܦܫ ܘܠܘ ܒܠ ܗܠܝܢ ܩܢ̈ܝܬܐ ܘܐܩܠܝܬܐ ܢܦܫ

---

*) Columna lectu difficillima, atramenti causa quod a proxima solutum huic adhaeret.

ܘܠܒܫܘ ܘܐܬܝܘ ܡܠܟܘ ܠܫܘܦܪܐ ܗܠܝܢ: ܕܩ̈ܠܝܕܐ ܒܗܘܢ ܡܬܬ̈ܠܝܢ
ܗ̈ܘܘ. ܘܟܕ ܡܠܟܘ ܠܗܘܢ. ܟܕܘ ܘܢܦܠܘ ܬܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܡܛܘ ܡܢ ܥܠ.
ܗܕܝܢ ܟܢܫܐ ܗܘ ܟܕ ܚܙܐ. ܟܕܟܐ ܟܠܗܘܢ ܟܕ ܐܬܪ̈ܐ. ܕܗܝ ܠܗ
ܒܢܝܬܗ܆ ܕܐܬܪ̈ܐ. ܕܥܒܕܬܐ ܗܕܐ ܦܬܪܐ ܠܦܘܠܘܣ. ܗܕܝܢ ܦܢܐ ܠܘܬ
ܡܢ ܥ̈ܒܕܘܗܝ. ܕܢܩܘܒ ܠܗ ܚܕ ܐܢ ܟܠܗܘܢ ܐܬܘܬܗ ܗܘ ܡܕܡ
ܕܟܬܒ. ܘܡܫܬܟܚ ܘܡܬܒܥܐ ܠܐܣ̈ܝܐ ܟܕ ܚܙܝܢ ܗܘ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܫܘܚ
ܢܟܝܢ ܠܬܚܬ ܡܢ ܥܪܒܐ܀ ܐܣ̈ܝܐ ܗܘܘ ܬܠܬܐ. ܟܢܫܘ ܕܐܣ̈ܝܐ
ܐܪ̈ܟܝܛܐ ܘܫܡܥܝܢ. ܘܟܣܝܬܐ ܐܓܪܘ ܠܫ̈ܪܕܐ. ܕܟܕܘ ܠܝ. ܢܟܒ
ܗܠܝܢ. ܘܢܦܩܘ ܠܝ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܐܝܠܘ ܕܝܢ ܕܢܦܠܘܢ
ܟܢܬܗܘܢ؟. ܘܐܦܩܘ ܡܠܘ ܥܠ ܦܠܚܝ ܕܥܒܕܐ ܟܕ ܢܬܚܝܢ. ܡܟܐܐ
ܘܫܡܥܝܢ ܕܐܣ̈ܝܐ ܠܟܠܗ ܡܢܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܬܦܪܥ ܡܢ̈ܝܬܗܘܢ: ܘܗܘܐ
203 r. b. ܕܢܦܩܘ ܟܠܗ ܡܢܗܘܢ *ܐܝܟ ܘܢܦܩ ܫܘܠܛܢܐ. ܟܕܘ ܟܠܗ
ܡܢܗܘܢ ܠܒܪܗ. ܘܢܦܠܘ ܘܡܛܘ. ܘܗܟܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܟܠܗ ܡܢܗܘܢ.
ܥܕܡܐ ܐܬܟܢܫܘ ܟܕ ܡܠܟܐ ܘܫܡܥܐ: ܘܗܘ ܡܕܡ ܫܡܥ
ܠܫܘܠܛܢܐ܀ ܗܢܐ ܗܘܐ ܥܘܕܪܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܗ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ:
ܕܦܫܪ ܗܘܐ ܥܠ ܥܡܠܐ ܗܘ. ܕܢܬܬܥܝܪ ܡܢ ܟܢܫ̈ܐ. ܟܕܡܐ
ܕܐܫܬܠܡ ܠܟܠܗܝܢ ܬ̈ܟܬܘܫܬܗ ܕܐܠܗܐ ܗܢܐ. ܘܐܦ ܐ ܡܢܟܢܫܐ
ܠܝ. ܐܠܐ ܕܠܐ ܡܢܟܢܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܥܠ ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ ܬܪܥܘܬܗ:
ܘܡܕܒܪ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܢܝܚ ܗܘܐ. ܟܕܡܐ ܐܦ ܡܢ ܫܘܚ̈ܘܗܝ
ܟܠܗ ܗܘܐ ܠܗ܀ ܘܗܟܢܐ ܡܢ ܟܕܘ ܡܕܢܚܐ ܗܕܐ ܬܘܒ
ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ. ܘܗܘ ܡܢ ܝܘܡ ܚܕܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܦܠܓܐ ܗܘܐ ܒܗ. ܡܢܐ
ܬܘܒ ܐܝܬ ܠܡܐܡܪ: ܐܦ ܥܠ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܗܠܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܟܢ̈ܫܐ ܐܢܫܐ
ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܬܟܬܫܝܢ: ܟܕ ܦܩܕܝܢ ܟܢܫܐ ܡܢ ܠܬܚܬ ܐܢܫ
ܕܟܘܗܢܘܬܐ ܟܢܫܝܘܬܐ: ܘܐܣ̈ܝܐ ܡܢ ܠܟܠ: ܘܗܠܝܢ ܟܕܝܢ ܘܥܕܝܢ
ܠܬܚܬ: ܟܕܡܘܬ ܟܐܦ̈ܐ ܕܡܬܥ̈ܬܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܕܡ. ܘܗܠܝܢ ܠܟܢܝܢ
203 v. a. ܘܥܕܝܢ ܠܗܘܢ ܠܟܠ ܡܢ ܫ̈ܕܪܐ: ܟܕ *ܡܫܠܡܝܢ ܚܕ ܗܕܪܐ ܠܟܠܐ ܘܚܕ
ܠܗܘܢ: ܟܕ ܟܢܫܐ ܘܢ̈ܫܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ: ܘܟܠ ܬ̈ܚܒܫܐ ܘܬ̈ܠܝܕܐ
ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܢܫܘܗܘܢ ܡܬܦܪܣܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܬܕܒܪܝܢ ܟܕ ܬܘܠܝܐ:

ܒܕܒܝܠ ܡܕܡ ܐܡܪ.. ܒܠܘ ܡܕܝܠ ܡܢܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܥܡܠܐ ܦܪܘܫܝܐ.
ܘܫܪܝܪ ܘܬܡܝܡܘ ܘܐܪܝܟܘ ܒܢܝܫܗܘܢ ܒܠ ܦܠܚܘܬܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ
ܬܫܪܐ: ܒܠ ܕܗܟܢܐ. ܘܦܓܥܘ ܘܫܪܘ [1] ܠܟܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܒܓܪܘ
ܐܣܟܡܬܐ. ܘܐܫܬܪܝܐ ܐܬܬܐ ܕܢܦܩܘ؟ ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܕܒܟܠܗܝܢ ܬܘܗܘܢ
---ܦܟ. ܘ-ܦܡ ܠܬܪܥܗܘܢ. ----- ܘܫܕ ܠܟܐ. ܘܟܦܘ --ܦܠܒ
ܘܦܠܛ ܢܦܩܬܗܘܢ. ܘܐܬܟܢܫܬ ܠܟܢܘܫܬܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܗܘܐ ܪܒܐ
ܒܠ ܗܠܝܢ ܕܫܪܟܐ ܢܦܠ ܗܘܐ. ܘܡܕܝܠ ܐܬܬܫܝܦ ܗܘܐ ܠܗ ܕܗܟܢܐ
ܗܘܐܟܢܐ. ܘܐܦ ܒܠܥ ܗܘܠܐ *ܒܠܒܘܫܬܐ ܒܒܢܝܐ ܕܒܠܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ (202 v. b.)
ܫܐܦܐ ܪܗܒܐ ܘܫܦܠܐ ܒܠ ܒܠ ܚܦܝܢ ܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ
ܠܐ ܐܝܟ ܡܕܝܠ ܡܬܦܠܠܐ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܒܠ ܕܗܟܢܐ ܘܠܐ ܒܠ
ܫܪܟܐ ܕܟܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܦܐ ܕܒܠ ܚܝܡܢ ܗܘ، ܠܡܒܪܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܕܒܬܪܘ ܟܕ ܫܠܝܡܝܢ. ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܥܠܕܐ ܘܦܠܚܝܢ. ܐܝܟ ܕܒܐܦܪܐ
ܦܠܚܐ ܕܐܫܝܕܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܥܠܡܐ ܐܝܟ ܥܢܦ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܟ
ܕܟܦܪܢܐ ܕܠܦܪ ܠܐ ܡܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܡܕܡ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܫܠܝܡܝܢ
ܗܘܘ ܘܡܬܒܪܟܝܢ ܒܠ ܕܗܟܢܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܢܗܪܐ ܕܐܦ ܚܒܝܢ
ܗܘܘ. ܒܕܡܘܬܐ ܠܠܦܪܐ ܕܕܗܟܢܐ ܘܒܕܡܘܬܐ ܕܢܘܢ ܠܡܚܝܐ [2] ܡܦܢܝܢ
ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܡܢܐ ܕܢܦܫ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܥܦܠܝܢ
ܗܘܘ: ܐܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܐ ܕܫܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ. ܐܫܬܒܩܘ ܕܝܢ ܬܪܝܢ
ܡܢܗܘܢ ܒܠܬܡܟܐ-ܠܬܡܟܐ [3]. ܘܗܠܝܢ ܫܠܝܡܐܝܬ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ.
ܘܬܟܝܢ ܗܘܘ ܒܕܐܝܟ. ܕܠܐ ܕܫܠܝܬܐ. ܘܒܫܪܬܐ ܡܢ ܪܦܘܕܐ ܗܘ
ܕܟܠܒܐ ܬܟܝܢ ܗܘܘ ܢܡܟܐ؟ ܘܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܠܗܘܢ
ܟܠܐ: ܕܡܢܘ ܒܠܫܘܕ ܒܡܟܐ ܥܒܠܗ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܠܘ ܟܢܐ" ܦܩܡ
ܠܟܡ. ܒܡܟܐ ܗܟܢܐ ܡܬܚܫܝܢ؟ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܗ ܡܕܘ ܡܕܡ
*ܕܥܡܠܬܘܢ. ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܫܦܪܐ ܒܝܫܐ ܠܐܫܬܪܝܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ (203 r.)
ܐܡܪܘ ܠܗ ܕܠܐ ܒܠܠܝܢ. ܘܡܢܗ ܠܐ ܓܒܪܐ ܐܢܘܢ ܐܠܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܐܢܬܘܢ ܢܕܒܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܕܗܢܘܢ ܗܠܝܢ. ܪܡܝܗ

---

1) Vel ܘܪܫܘ.
2) Signo ∴ ܠܡܚܝܐ ܕܢܘܢ legere jubemur.
3) ܫܠܬܡܟܐ ut videtur.

ܡܬܬܠܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗ ܐܢܫܐ ܒܗܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ: ܘܐܚܪ̈ܢܝܢ ܘܚܕܝܢ ܠܒܪ.
ܟܕ ܬܘܪ̈ܝܢ ܘܡܫܪܪܝܢ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܡܝܪܐ ܒܟܬܒܐ: ܕܡܫܘܕܪܬ ܣܓܝ
ܗܢܝܐ ܐܦ ܗܪܟܐ ܠܟܠܢܫ ܒܪܝܢܬ ܗܘܬ. ܘܡܛܠ ܐܝܢܐ ܕܐܦ
ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܠܐ ܐܝܟ ܢܦܫ ܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܬܪܥܐ: ܕܠܐ ܦܬܚܐ
ܕܬܒܥ ܘܬܠܝܐ ܒܩܕܠܗ ܐܘ ܒܕܪܥܗ܀ *ܥܢܝܢܐ ---- ܟܠܝܗ

202 r. b. Rubrica.

ܕܬ---ܬܐ[1]) ܡܛܠ ܦܘ̈ܩܕܢܐ ܘܢܛܘ̈ܪܬܐ܀ ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܿܝ ܕܦܘܩ̈ܕܢܐ
ܘܢܛܘ̈ܪܬܐ ܐܝܟ ܕܡܛܠܠ ܠܝܬ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܓܒܪ̈ܐ ܘܐܝܬ ܡ̈ܢ ܕܗܕܪܐ
ܠܡܢܐܝܬ ܬܒܥ ܗܘܐ ܐܘ ܒܥܒܕ ܢ̈ܛܘܪܬܐ ܒܓܠܠ ܦܪܫܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܫܪ̈ܬܐ. ܐܝܢܐ ܕܐܦ ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܐ ܐܘ ܟܬܝܒܐ. ܐܘ ܡ̈ܢ ܕܗܘ
ܢܬܒܥ ܗܘܐ: ܐܘ ܠܗܠܐ ܕܬܒܥ ܐܘ ܚܘܫܒܐ ܪܒܬܐ. ܐܘ ܡܢܗܘܢ
ܕܗܘ ܘܐܬܦܪܟܠܢ ܗܘ̈ܐ ܥܠ ܗܒܪܐ ܕܟܒܪ ܦܠܓ ܘܦܠܐ: ܘܢܘܗܪܐ
ܐܝܕܗ ܘܢܦܩ. ܗܕܐ ܟܕ ܥܒܕܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܫܡܬܗ ܘܐܦ ܗܘܐ
ܡܠܐܟܐ ܕܗܘܬ. ܒܟܐܦ ܗܘܐ ܘܡܫܬܘܕܥ ܠܗ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ.
ܘܐܦܠܐ ܗܘ ܕܢܪܟܐ ܗܘܐ ܕܡܕܒܪܐ ܒܡܫܡ̈ܫܢܘܬܗ ܥܠ ܡܫܝܚܐ. ܠܐ
ܚܕ ܗܘܘ ܟܠܗ. ܘܠܐ ܡܦܢܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܦܢܝܢ
ܗܘܘ ܡܛܠ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܒܥܝܢ? ܗܘܘ
ܒܕܝܠ. ܘܐܬܡܚܕ-[2]) ܕܗܡ ܦܠܓܝܢ ܚܕ. ܐܠܐ ܢܗܘܐ ܠܝ ܐܝܟ ܢܒܥܐ
ܘܢܦܩ ܠܦܘܬܐ. ܟܕ ܠܗ ܠܒܥܬܐ ܕܐܝܟ ܚܠܝܢ: ܘܚܬܠܝܢ ܡܕܡ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ. *ܐܠܐ ܠܦܘܬܐ ܢܩܐܠ ܒܠܫܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܗܘܘ

202 v. a.

ܠܐܪ̈ܟܘܦܘܠܝܣ ܚܕܐ ܪܒܬܐ. ܘܐܫܬܡܥ ܗܟܢܐ ܚܕ ܕܢܦܩ ܥܠ
ܬܪܥܗ. ܟܕ ܥܠ ܕܢܦܩܐ ܗܘܐ ܗܟܘ. ܘܡܪܟܒ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܒܘܣܕ
ܠܝ ܒܡܪܟܒܬܐ. ܒܟܪ ܢܚܢܐ ܘܬܬܕܟܪܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܗܕܐ
ܩ̈ܢܝܢ ܒܠܥܕ ܚܝܘܬܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܒܠܚܘܕ. ܘܒܠ ܗܕܡ ܕܢܐܠܐ
ܢܥܒܕܘܢ. ܠܦܢܘ ܘܦܩܘܕ ܘܠܐ ܬܬܚܠܘܢ. ܒܗܢܐ ܕܫܒܘܩܐ ܒܐܝ̈ܕܝܟܘܢ
ܠܚܠܡ. ܠܦܢܘ. ܘܠܘ ܒܠܥܕܐ. ܚܘܝܬܐ ܠܒܪ ܡܢܝ. ܕܟܕ ܐܝܟ ܢܦܫܪ
ܕܐܠܦ ܠܦܠܚܝܢ ܒܠܫܢܐ: ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܕܗܕܐ ܘܫܡܥܐ. ܠܐ

---

1) ܬܫܥܝܬܐ ut videtur.

2) Ipsa membrana laesa est.

ܕܣܦܩ ܒܗܠܝܢ ܠܒ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ. ܘܗܫܐ ܒܗ ܗܘ ܗܘܐ ܒܠܐ.
ܘܕܒܪܗ ܠܐܬܗ. ܘܗܕܝܐ ܐܘܣܦܗ ܥܠ ܗܘܕܪܝܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ:
ܘܕܣܝܦܘܬܐ ܡܚܝܠ ܒܥܡܗ. ܘܟܕ ܡܬܒܪܟܝܢ. ܐܝܠܘ ܐܟܣܢܝܐ ܒܝܬܐ
ܚܕ ܟܠܗ *ܕܐܣܝܪ ܘܦܬܪܐ. ܘܥܒܕܝܢ ܒܬܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܘܟܠܗ
ܘܐܬܒܣܡ ܒܗ ܐܝܟ ܒܥܕܢ ܐܢܫܐ. ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܘܫܘܪܝܗ ܘܐܝܩܪ ܒܗܘܢ
ܬܘܠܕܬܐ. ܘܟܕ ܐܣܝܪ ܠܗܘܢ ܠܚܘܫܐ ܗܕܝܐ ܐܬܘܒ ܐܢܫܐ ܘܟܕ
ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܫܦܘ ܐܢܘܢ ܬܠܡܝܕܐ ܘܚܒܝܒܘ ܒܩܘܦܐ ܘܐܦܝܘ
ܐܢܘܢ.. ܘܐܣܝܪܐ ܡܬܬܚܣܝܢ ܗܘܘ ܕܢܬܒܝܢ ܒܠܗܘܢ. ܘܐܣܝܪ
ܬܠܡܝܕܐ ܕܣܝܡ ܗܘܘ ܘܦܩܕܝܢ. ܘܐܣܝܪܘܬܐ ܢܩܐ ܕܢܬܒܝܢ ܒܓܙܘܬܗܘܢ.
ܘܕܡܟܝܢ ܬܠܡܝܕܐ ܬܩܝܦܝܢ ܠܐܬܗܘܢ ܘܣܝܡ. ܘܠܟܢܫܝܢ ܬܓܪܝܗܘܢ ܘܒܢܝܢ
ܟܕ ܡܫܬܢܝܢ ܗܘܝܢ. ܫܠܡܬܐ ܬܘܒ ܕܗܠܝܢ ܠܓܒܪ. ܐܣܝܪܘܬܐ ܠܓܒܪܐ
ܕܦܫ ܒܗܘܢ ܚܕ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܡܬܬܚܙܐ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܢܟܦܐ. ܕܦܫ ܡܫܝܚܐܝܬ: ܐܘ ܠܓܒܪ ܕܒܝܫ
ܕܠܘܝܐ: ܘܠܐ ܠܓܒܪ ܕܠܐ ܗܘ ܐܢܫ ܡܢ ܕܠܗ: ܘܬܘܒ ܠܗܠܝܢ
ܕܗܘܝܐ ܒܗܕܐ ܦܓܪܐܝܬ ܚܒܪܐ ܡܬܬܚܫܝܢ ܗܘܘ. ܕܡܕܡ? ܗܘܝܢ
ܘܡܬܚܫܝܢ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܐܦ ܠܒܪܝܬܐ ܕܒܬܪܝܗܘܢ ÷ ܦܠܓܝܢ ܕܐܣܝܪܐ
ܘܦܠܓܝ ܚܠܝܨ ܐܟܠܐ. ܟܕ ܬܠܡܝܕܐ ܗܠܝܢ ܕܒܪܘܚܬܐ ܘܐܠܦܐ
ܕܐܣܝܪ، ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܡܬܢܣܝܢ. ܘܚܘܪܒܐ ܕܣܘܢܩܠܝܩܘܢ ܪܒܬܐ ܒܠܗ
ܒܠܝܢ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܝܒܪܝܢ: ܕܪܘܡܝܢ *ܗܘܘ ܘܒܫܦܠܐ
ܒܗ ܥܠ ܐܢܫ ܢܦܠ: ܘܟܐܢܫܐ ܕܒܗܪ، ܒܡܣܟܢܐ ܡܬܬܚܫܝܢ ܗܘܘ.
ܒܗ ܫܪܟܐ ܕܗܠܝܢ ܕܠܓܒܪ ܠܐ ܡܬܬܠܝܢ ܡܢ ܒܢܝܫܐ. ܟܕ ܢܦܠܐ
ܚܪܒܐ ܘܒܚܘܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܩܫܝܘܬܐ ܕܒܢܝܫܐ ܕܠܐ ܚܘܫܒܢ.
ܘܡܚܝܠ ܒܐܘܦܐ ܦܓܥܐܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܒܠܕܘܟ. ܘܐܦ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܪܒܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܗܕܐ ܡܬܬܚܒܪܝܢ ܗܘܘ ÷ ܟܕ ܐܦ ܡܚܝܠ ܠܒܐ
ܕܐܢܫܐ ܒܝܫ ܗܘܐ. ܘܠܝܬ ܗܘܐ ܡܚܝܠ ܒܟܬܐ ܐܦ ܠܐ ܡܬܪܕܝܬܐ.
ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܬܕܪܝܢ ܒܣܡܪܐ ܒܠܝܘܕ. ܬܘܪܘ ܗܘܘ ܒܢܝܫܐ
ܘܟܠܗ ܒܠܒܗܘܢ ܘܒܝܫܘ. ܗܕܐ ܒܠܝܘܕ ܐܠܝܨܐ ܗܘܬ. ܕܬܠܡܝܕܐ
ܠܒܪ ܡܢ ܗܘܐ ܘܒܝܬܐ: ܟܕ ܐܝܟ ܕܒܟܒܪܐ ܡܫܬܐ ܒܢܝܕܪܐ

ܡܫܬܕܪܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܟܠܗ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܐܪܥܐ ܘܠܘܬ ܕܡ̈ܕܝܢ .܀. ܟܕ
ܐܦ *ܡܠܟܘܬܐ ܪ̈ܘܡܝܐ ܗܘܬ ܒܐܟܠܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܟܘܬܒܐ: ܕܐܒܠܘ 201 r. b.
ܗܘܘ̣ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܚ̈ܝܘܬܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܓ̈ܠܝܕܐ ܐܬܪ̈ܥܠܘ. ܡܛܠ
ܕܐܦ ܙܒܢܘ ܠܗܘܢ ܘܐܘܦܘ. ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗܢܬ ܠܗ̇ ܒܓ̈ܠܝܕܐ.
ܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܒܪ̈ܘܫܬܐ ܐܝܬ ܗ̇ܘ̣. ܘܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ. ܘܓ̈ܠܝܕܐ
ܕܬ̈ܝܢ ܡܫ̈ܘܚܐ܀ ܗܠܝܢ ܡܚܝܠ ܟܕ ܚܠܦܐ ܡܪ̈ܘܚܝܐ ܗ̇ܘ ܕܒܢܘ̈ܡܘܬܗ
ܗ̇ܘ̣ ܗܠܝܢ ܐܒܠܘ. ܐܚܪܢ ܢܦܫܗ ܒܦܠܓܐ. ܘܗܘ̣ܬ ܠܗ ܒܦܠܝܛܘܬܐ.
ܘܦܓܥ ܒܗ̇ܘ̣ ܒܪ̈ܘܫܬܐ ܫܬܡܐܐ. ܘܗܘܐ ܠܒܪܢܐ ܣܝ ܕܦܫܪܐ ܕܠܗ
ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܬܐܘܕܘܪܘܣ: ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܗ̣ܘ ܦܘܠܘܢܐ ܕܦ̈ܠܛܐ ܐܚܘܗܝ
ܗܘܐ̇. ܘܦܓܥ ܠܗ̇ ܕܥܠ ܒܥܐ ܕܡܬܟܒܐ ܕܗܒܐ ܢܣܒ. ܘܢܦܠ.
ܘܢܦܩ ܥܠ ܡ̈ܘܬܐ ܗܠܝܢ ܘܡܫܡܠ ܠܐܢܫܐ ܟܕ ܡܘ̈ܡܬܐ ܪ̈ܘܚܬܐ
ܕܠܐ ܢܗܡܘܢ ܘܢܚܒܪܘܢ ܢܦ̈ܫܬܐ ܪ̈ܘܚܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܢܒܥܐ ܒܗܘܢ
ܘܢܓܠܘܢ ܐܢܘܢ ܓ̈ܠܝܕܐ. ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܢܓܡ ܒܫܦܠܘܬܐ. ܘܟܕ
ܠܪ̈ܒܢܐ ܠܒܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܣܘܣܘܣ. ܘܥܠ ܠܦܘܪܐ ܣܝ ܕܠܒܠ
ܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܘܐܬܝ ܐܢܫܐ ܦ̈ܠܛܝܐ. ܘܢܣܒ ܠܗܘܢ ܕܗܒܐ
ܦ̈ܠܛܝܐ. ܘܟܕ ܦܫܬܐ ܪ̈ܘܚܬܐ ܕܦܠܛ. ܐܝܠܝܢ *ܕܚܕ ܣܝ ܡܢܗܘܢ 201 v. a.
ܥܒܕܝܢ ܐܠܦ̈ܝܢ ܡܬܬܫܝܡܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܘܗܟܢܐ ܐܝܟ ܠܒܪܐ ܬܘܒ
ܘܡܢܫܬܝܢ: ܘܡܫܡܠܝܢ ܘܡܬܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܥܒܕܝܢ ܗܕܪܐ ܠܟܠ ܡܢ ܓ̈ܠܝܕܐ:
ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܟ ܒܚܢܪܐ ܢܚܘܬ ܒܓܠܝܕܐ. ܟܕ ܐܦ ܠܒܪܐ ܠܘܬܗܘܢ
ܕܢܦܪܐ ܐܝܟ ܕܦܠܓܝܢ ܕܗܒܐ. ܘܡܦܪܢܝܢ ܠܐܦ̈ܛܝܐ ܘܠܡܒܢܐ
ܕܒܠ̈ܚܐ ܟܕ ܡܘ̈ܡܬܐ: ܕܢܦܠܘܢ ܘܢܣܩܘܢ: ܟܕ ܣܡܒܐ ܣܡܒܐ.
ܘܫܬܐ ܕܢܦܪܐ ܢܫܒ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܡܒܐ ܠܫܒܒܐ ܘܠܫܡܪܐ ܕܟܠ
ܦܠܘܬܐ܀. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܬܒܪܝܢ ܗܘܐ ܘܡܣܬܦܩ ܘܡܩܘܡ
ܗܘܐ. ܟܕ ܦܠܠ ܦܘܪܣܐ ܕܒܟܠ ܡܕܪܐ ܕܡܫܡܫ ܢܓܠܐ. ܕܟܢ
ܕܗܘܐ ܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܒܫܦܠܘܬܗ ܕܗܢܐ. ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܢ ܓ̈ܠܝܕܐ
ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܡܬܚܪܪܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܟܠ ܕܦ̈ܠܛܝܢ ܗ̇ܘ̣, ܟܠܗܘܢ
ܓ̈ܠܝܕܐ. ܠܗ ܐܙܠ ܗܘܐ ܡܗܕܒ. ܘܗ̣ܘ ܢܩܫ ܗܘܐ ܠܗܝܢ܀ ܟܕ ܕܝܢ
ܡܬܒܪܝܢ ܗܢܐ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܕܝܠܝ: ܐܦ ܗ̣ܘ

ܘܟܒܬܐ ܡܢܝܪܬܐ: ܘܡܪܘܡܘܬܐ ܕܬܕܒܪܬܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܠܣܘܪܬܐ ܕܫܡܝܐ:
ܗܠܝܢ ܕܪܡܙܘ ܥܠ ܡܫܝܚܘܗܝ ܒܦܪܝܫܘܬܐ ܕܥܠܡܐ: ܘܒܪܟܘ ܘܫܒܚܘ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܒܘܪܟܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܘܕܐܡܪܐ ܡܢ ܢܒܝܘܬܗܘܢ. ܕܒܗ̇ܝܢ
ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܡܬܡܠܠܝܢ ܣܗܕܘܬܗܘܢ ܒܪܡܙܐ ܕܢܒܝܘܬܗܘܢ ܚܙܝܬܐܝܬ܀
ܥܠ ܒܬܘܠܬܐ ܥܠܝܡܬܐ ܘܬܘܠܕܬܐ: ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܟܗܢܘܬܐ
ܕܢܒܝܘܬܐ: ܘܠܫܠܝܚܐ ܕܐܬܓܒܝܘ ܡܫܪܪܬܐ: ܕܟܪܙܘܗܝ ܘܫܪܒܘ ܘܡܫܬܠܡܝܢ
ܒܡܢܝܢܐ ܕܡܢܘܬܐ ܐܚܪܢܐ: ܘܒܕܝܢܐ ܚܕܬܐ ܕܥܕܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܐ
ܕܝܢ ܒܗ ܡܟܪܙ. ܐܠܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܘܠܟܠܐܢܫ. ܡܬܟܪܙܝܢ ܥܠܝܗܘܢ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ. ܒܠܫܢܐ ܪܘܚܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܘܟܢܫܝܢ. ܘܗܠܝܢ
ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܐܠܗܐ: ܘܠܒܢܝܢ ܘܒܢܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܪܘܚܐ ܒܪܘܚܐ
ܪܒܐ܀ ܥܠܝܡܬܐ ܕܝܠܕܬܐ ܘܒܪܬܗ ܕܡܠܟܐ ܘܝܠܝܕ ܡܢܗ̇ ܕܡܫܝܚܘܗܝ
ܬܫܒܘܚܬܐ: ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܢܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܘܒܪܟܬܐ ܗܠܝܢ
ܕܒܢܝܢ ܗܘܝ ܡܫܬܐܠܝܢ ܘܡܘܠܟܝܢ ܒܫܘܠܛܢܐ: ܕܒܢܝܢ ܘܡܫܬܡܫܝܢ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܦܘܡܗܘܢ: ܘܚܝܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܢܘܬܐ. ܥܠ ܡܘܡܝܢ * ܕܡܫܝܚ. [201 a]
ܥܠ ܦܘܡܗ ܕܡܫܒܚ ܘܡܫܬܡܥ ܒܫܘܒܚܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܥܠ
ܬܚܘܬ ܕܚܝܝܢ ܠܟܠ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܒܫܘܒܚܬܐ ܕܫܘܒܚܬܐ: ܘܠܐ ܐܝܟ
ܒܢܝܢܐ ܘܡܫܒܚܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܠܡܐܡܪ. ܘܠܡܫܒܚܘ
ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܘܠܡܐܡܪ ܕܐܠܗܐ ܕܡܠܟܐ. ܕܗܠܝܢ ܠܗ ܐܝܬ
ܝܗܒܬ ܒܗܘܢ ܕܢܬܒܪܟ ܠܡܫܒܚܘܬܟ. ܐܠܐ ܡܫܒܚܐ ܒܠܒܐ ܘܠܫܘܒܚܬ
ܕܒܗ ܦܘܡܢܝܟ ܘܒܗ ܝܩܝܪܝܟ: ܟܕ ܗܠܝܢ ܐܫܬܥܝ ܠܝ܀ ܘܬܘܒ ܕܒܗ̇
ܫܘܒܚܐ ܢܦܫܐ ܘܒܗ ܢܦܫܐ ܢܐܡܪ. ܕܡܪܝܐ ܒܪܘܚܟ ܕܡܫܒܚܟ
ܐܬܕܟܪ. ܘܡܘܬܐ ܕܠܐ ܥܒܕܟ ܡܪܝܐ܀ ܥܠ ܥܒܕܟ ܘܠܐ ܬܬܗܡܐ
ܡܢ ܫܘܒܚܟ܀. ܟܕ ܗܟܢ ܗܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܗܘܘ: ܘܡܫܒܚܝܢܬܐ
ܥܠܝܗܝ ܬܘܒܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܫܬܥܝܢ ܒܫܘܒܚܬܐ: ܘܡܫܒܚܢܘܬ
ܒܫܘܒܚܐ. ܘܗܘܬ ܠܗ̇ ܡܢ ܥܠ ܡܪܝܐ ܒܫܘܒܚܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܫܘܒܚܗ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܡܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܫܒܝܚ ܗܘܘ. ܘܗܕܐ ܐܬܪ ܡܢ
ܥܠ ܒܫܘܒܚܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܫܘܒܚ ܕܡܢ ܡܫܒܚܬܐ ܒܐܘܠܝܢܐ ܡܫܬܥܝܢ
ܗܘܘ ܘܡܫܬܥܝܢ ܒܫܘܒܚܐ: ܡܢ ܗܢܐ ܠܟܠܐ ܒܟܢܫܐ ܕܥܠܡܐ

ܟܠܒܐ ܘܓܒܪ. ܘܐܠܝܐ ܫܬܝ ܡܢ ܠܒܪ ܗܘܐ ܒܠܫܢܗ ܐܫܬܝܗ̇
ܗܘܬ. ܕܟܠ ܡܢ ---ܡ?-ܠ? ------- ܠܒܢܐ? ---ܬܗ-ܒ?ܘ.
ܟܕ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܟܪܝܟܐ ܡܢ ܦܘܠܣܐ? ܢܚܬܘ ܘܢܦܩܘܢ ܠܒܪ̈،
ܡܟܐ: ܘܡ̈ܠܦܐ ܡܬܬ̈ܠܝܢ ܗ̈ܘܘ. ܘܒܟܠ ܒܒ̈ܬܝܢ ܦ̈ܬܝܢ ܗ̈ܘܘ، ܘܗ̈ܦܟܝܢ
ܦ̈ܠܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܐ.܀ ܦܐܐ ܗܘܐ ܒܪ ܠܡܫܡܥܐ ܕܗܠܝܢ. ܕܐܬܪ
ܡܢ ܕܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ. ܒܠܝܢ ܕܝܢ ܢܕܡܟܒ ܘܢܬܬܢܝܚ ܒܫܝܢܬܐ
ܕܡܟܢܐ ܫ̈ܢܝܢ ܗ̈ܘܘ، ܒܫܝܢ܀ ܗ̇ ܓܝܪ ܐܫ ܠܗ، ܫܠܬܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ. ܗ̇
ܠܗܠܝܢ ܥܣܪ̈ܘܢ ܕܐܘܠܝܬܐ ܕܟܪܘ ܒܕܢܐ: ܕܐܝܟ ܒܡܦܩ، ܡܟܐ
ܡܐܟ ܗܘܐ: ܘܫܢܐ ܒܪܫܝܬܐ * ܕܢܦܩ ܒܫܢܕܐ ܘܗ̈ܦܟܝܢ ܗܠܝܢ ܕܬܠܒܝܢ: 300 v. a
ܘܦ̈ܪܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܬ̈ܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ: ܘܗ̈ܦܟܝܢ ܬܘܒ ܕܢܬ̈ܝܢ: ܐܫܬܕܐ
ܕܝܢ ܕܟܠ ܕܦܩܐ ܦܠܝܢ ܗܘܘ ܒܚܘ̈ܦܐ: ܘܡܥܬܝܢ ܘܒܥܝܢ ܠܟܠ ܡܢ
ܫ̈ܢܕܐ. ܐܫܬܕܐ ܕܡܦܠܠ ܕܐܬܦܫܛ ܘܐܪܒܥܘ ܫܦܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܦܬ̈ܓܡܐ: ܘܟܡܘܦܐ ܦܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܘܐܬܝܢ ܥܕܡܐ ܠܗܘܢ ܟܕ
ܙܕܐ ܪܘܠܐ ܡܟܝܡܘܢ ܘܡܦܚܝܢ ܬܘܒ ܕܢܬܘܢ ܐܫܬܕܐ ܕܡܢܚܝܢ ܗܘܘ
ܒܡܦܪ̈، ܡܟܐ. ܘܦܠܝܢ ܘܥܕܡ ܠܬܚܬ ܬ̈ܐܠܦܐ. ܟܕ ܦܪܚܝܢ ܒܪ̈ܚܬܐ
ܕܡܢ ܬ̈ܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܬ̈ܠܦܝܢ ܘܡܢ ܫܒܥܐ: ܘܬܘܒ ܕܠܐ ܡܟܝܢ ܐܝܟ
ܘܡܦܝܢ ܕܐܬܪܐ ܒܡܗܪܘܬܐ ܙܘ̈ܪܟܐ: ܥܠ ܟܠܗ ܡܦܪ، ܡܟܐ: ܘܙܕܐ
ܪܘܠܐ ܘܢܫܬ ܙܟܐ ܒܡܟܐ. ܒܐܝܠܝܢ ܕܡ̈ܟܐ ܟܕ ܐܬܟܐ ܒܗܘ
ܒܕܢܐ ܫ̈ܒܝܒ܆ ܕܡܐܟ ܗܘܬ ܘܡܬܬܟܡܐ ܒܡ̈ܫܬܐ ܗܠܝܢ: ܕܬ̈ܠܝܢ
ܒܡܫ̈ܐ ܘܙ̈ܒܟܐ ܕܠܐ ܡܬܬܠܠܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܫܝ̈ܚܬܐ ܢܦܩܝܢ ܗ̈ܘܘ، ܠܢ.
ܐܝܠܝܢ ܡܪ̈ܘܕܬܐ. ܐܝܟܐ ܬܒܪ ܠܒܐ. ܐܝܠܝܢ ܐܘ̈ܠܝܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܡ̈ܢܝܬܐ
ܘܫ̈ܒܚܬܐ ܢܦܩܝܢ ܗ̈ܘܘ، ܠܫܟܐ ܕܗ̇ܘ ܒܕܢܐ: ܕܒܟܝܢ ܒܒ̈ܢܝܟܐ
ܒܟ̈ܢܬܐ ܙܘ̈ܪܟܐ: ܘܡܟܪܬܝܢ. ܠܟܠ ܡܢ ܫ̈ܢܕܐ ܘܡ̈ܟܫܝܢ ܒܪ̈ܫܘܬܗܘܢ:
ܘܕܝܢ ܡܟܬܝܒܘܢ ܐܝܟ ܙ̈ܒܠܐ ܘܫܬܝܢ *---[1]). ܐܝܟܢܐ ܒܪ ܕܐܦ 200 v. b
ܗ̇ܘ --- ܕܫܢܝܐ ܕܗܠܝܢ: ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܒܠܗܝܢ ܢܬܟܡܫܐ ܒܓܘܗ:
ܘܪܟܒܐ ܕܡܕܝܢܬܗ، ܟܕ ܫܒ ܒܟܠܗ ܢܬܦܪܩܘܢ ܗܘܘ: ܡܢ ܫܢܝܐ

1) Foramine in ipsa membrana facto duorum versiculorum initia perierunt.

ܒܡܘܡܐܬܐ. ܐܝܟ ܠܦܘܬ ܬܠܬ ܕܪܡܐ ܒܡܘܡܐܬܐ ܗܘ̈ܝ. ܘܐܝܟܐ

ܕܗܠܝܢ ܡܬܬܚܝܢ ܗܘܘ ܒܡܘܡܐ ܥܒܕܐ ܢܟܠ * ܗܘܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܥܒܕܬܐ 200 r. a

ܠ--ܐ [1]) ܬܬܪܝܢ: ܐܘ ܠܟܠ ܕܡܘܡܐ ܥܒ-ܕܐ [2]) ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܗܠܝܢ

ܗܘ̈ܝ ܒܦܘ̈ܠܓܐܬܐ ÷ ܒܐܣܝ̈ܪܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܕܐ ܘܠܐ ܗ̇ܝ. ܐܠܐ ܕܒ̇ܕ

ܢܫܝܢ ܒܢܫ̈ܕܕܐ ܘܡܬܚܠܠܝܢ ܕܢܬܝܢ [3]) ܗܘܘ ܘܢܦܠܝܢ. ܘܐܦ ܒܥܩܘܩܐ [4])

ܘܐܦ ܩܪ̈ܒܬܐ: ܘܐܦ ܒܠܫ̈ܢܐ ܘܐܦ ܒܡ̈ܠܦܐ: ܘܒܕܪ̈ܬܐ. ܘܒܟܠ

ܕܘܟܝ. ܘܐܝܬ ܕܢܬܒ ܗܘܐ ܒܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܘܡܢܘܬܗ: ܘܠܒܝܬ

ܡܐܬ̈ܐ ܦܘܠܚܢܗ ܒܐܬ̈ܪܘܗܝ ܘܦܠܚ. ܘܡܚܝܠ ܠܓܒܗ ܘܓܠܠܬ ܢܦܫܗ.

ܘܐܝܬ ܕܠܒܠܝܗ ܠܚܘܫܒܐ [5]) ܕܒܢܝ̈ܗܘܢ ܒܐܠܝܢ ܗܘܐ. ܘܕܢܥܠܘܢ

ܒܐܬ̈ܪܘܗܝ ܠܐܦ̈ܝܕܝܢ ܗܘܘ. ------ ܘܫܒܩ. ------- [6]) ܕܫܘܢܩܗܘܢ

ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܥܘܠܐ. ܘܒܕ ܡܣܬܡ ܘܡܬܚܠܠܝܢ. ܐܘ ܬܟܝܢ ܒܦܘܪ̈ܥܢܝܗܘܢ.

ܡܢܐ ܗܡ ܥܠ ܠܢܦܘܫܐ ܠܗܐ ܩܢܝܐ ܗܘܐ ܘܠܡܝ̈ܬܢܐ ܠܬܡܢ.

ܘܦܠ ܘܓܢܒܐ ܒܡܣܝܒܬܐ ܒܡ ܠܦ̈ܬܓܡܘܗܝ. ܘܠܝܬ ܗܘܐ ܠܐ ܘܒܥܘܪܐ

ܘܠܐ ܡܬܝ̈ܒܢܐ ܕܢܦܫܗ ܢܝܫܘ [7]). ܘܒܟܠ ܦܘܪ̈ܣܝܢ ܠܐ ܐܬܓܠܠܘ ܘܐܬܬܢܝܚܘ

ܘܐܬܬܦ̈ܣܝ ܠܐܒܠܐ ܘܠܡܬܪ̈ܘܕܬܐ. ܒܠܝܠܐ ܒܠܚܘܕ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܒܠ

ܐܬܢܥܠܘ: ܘܢ̈ܒܝܐ ܘܘܟ̈ܢܐ. ܓܠܠܘ: ܘܫܘܠܬܐ ܘܒܠ ܒܫܬܪܝܢ ܒܠܚ̈ܝܐ

ܕܠܐ ܡܕ?--ܠܝܢ. ܘܐܬܪܓܘܘ? ܦܣܝܡ ܬܦܣܬܐ ܘܒܠܗ ܡܬܢܝܬܐ ܡܢ

ܘܕܝ ܒܠܠܬ ܐܝܟܢܐ * ܕܐܬܟܬܪܬ? ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܓܙܪ ܗܘ, ܫܡܫܬܗ: ܘܠܝܬ 200 r. b

ܗܘܐ ܐܢܫ ܕܢܩܘܡ ܘܢܬܢܝܚ ܒܦܘܠܚܢܗ: ܕܕܡܐ ܕܫܡܫܬܐ ܘ--ܩܘܪܐ

ܓܠܠܬ: ܘܐܦܠܝܓܐ ܪܒܐ ܗ̇ܘܐ. ܬܬܪܐܬ ܠܒܡܐ ܠܥܠܡܐ ܕܪܢܝܢ ܗܘܘ

ܒܓܦܐ ܘܒܡܘ̈ܕܝܢܐ? ܐܝܟܢܐ. ܕܐ ܐܝܟ ܡܬܬ-ܫܝܢ ܗܘܘ? ------

ܕܡܕ-- ܩ------ܘ ---ܢܝܢ ܡܕ [8]) --------ܡ --ܒ? ܦܘܠܩܐ

--ܐ---ܒܝܢ ܗܘܘ. ܕܢܝܪܐ ܕܠܗ ܥܠܝܢ? ܗܘܘ. ܘܡܒܢܐ ܘܩܝܡܐ ܒܠܒܝܢ

---

1) Foramen in ipsa membrana.

2) Eodem foramine prima hujus vocis litera deleta est; attamen, ut videtur, cum proxima cohaerebat nec infra producta erat.

3) Secunda manu ܕܡܬܢܝܢ.

4) Sic liber MS. 5) Sic liber MS. 6) Legi nequeunt literae nonnullae.

7) Sic liber MS. vocem in duos versiculos distribuit.. 8) Fortasse ܘܒܢ?.

ܕܒܝܗ ܕܠܝܬ ܡܢܝܢ ܐܘܡܢܘܗ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܢܦܫܢ ܗܘܘ ܀ ܡ̈ܢ
ܗܟܝܠ ܕܐܬܦܪܢܣܘ ܗܠܝܢ ܕܥܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܡܬ̈ܦܢܝܢܐ ܘܡܥܡ̈ܪܐ:
ܒܡܥܡܘܪܬܐ ܪ̈ܒܬܐ ܕܩ̈ܠܝܬܐ. ܗܢܝܢ ܐܘܟܝܬ ܐܢܝܢ ܡܣܟܠܢܐ ܥܠ
ܐܢ̈ܫܝ. ܚܠܦܐ ܘܡ̈ܫܬܡܗܘܗܝ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܪ̈ܚܝܢܐ: ܘܐܘܪ̈ܚܝ ܒܡܥܡܘܪܬܐ
ܘܡܦ̈ܪܓ ܒܦ̈ܠܛܝܢܘܗܝ. ܘܡܢ ܗܘܦܐ ܡܛܠ ܘܦܠܚܐ ܡܢ ܪ̈ܚܝܩܐ.
ܒܡܫܝܢܘܬܐ ܚܕܐ ܪ̈ܒܬܐ ܘܡܢ̈ܝܢܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܟܠܗ ܘܢܦܠ
ܡܢ ܥܠܡ. ܗܦܟ ܡܢ ܠܗܘܪܐ. ܘܠܘ ܒܠܚܘܕ ܗܠܝܢ ܕܡܢܗܘܢ. ܐܠܐ
ܘܐܦ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܡܢܘܬܐ ܕܥܒܕܘܬܐ ܐܬܦܠܛܘ. ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܗ̇ܝ
ܕܡ̈ܫܬܘܕܝܢܘܗܝ: ܒܟܐܒܐ ܗܘ ܕܢܦܩܐ. ܕܟܠܢܫ ܕܠܝܢ ܗܘܦܟܐ
ܡܬܦܚܡ: ܚܘܠܝܢ ܕܝܢ ܦܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܡܘܢܟܘܣܐ. ܒܠܒܗ ܥܡܐܝܬ
ܒܚ̈ܕܐ ܘܡܢ̈ܝܢܐ ܐܢܫܘ̈ܢ. ܪ̈ܚܝܩܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܠܐ ܡܬܚܡ ܒܐܦ̈ܐ.
ܟܕ ܚܕ ܠܗܘܢ ܚܕ ܒܪܝܢ ܗܘܘ ܘܢܦܩܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܟܪܝܗܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܬܓܒܝܘ [1] ܕܢܬܗܪܘܢ ܬܟ̈ܐ ܐܢܫܐ ܘܠܬܫܡܫܬܐ ܕܢܦܩܘܢ. ܟܠ ܕܒܝܬܗ
ܒܐܬ̈ܪܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ * ܡܬܡܕܒܪܝܢ ܘܠܐ ܬܘܒ ܡܬܡܛܝܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ 199 v. b.
ܐܚܡܣܐ ܕܒܬܠܒ: ܕܪ̈ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܬܫܡܫܬܐ ܪܒܐ ܀ ܫܡܝܢ ܗܘܝܢ ܬܘܒ
ܕܡܫܝܢܘܬܐ ܗܕܐ ܪܒܬܐ. ܐܦ ܒܫܢ̈ܝܬܐ ܫܦܝܬ ܡܢܗܪܢܘܬܗ̇. ܠܘ
ܒܠܚܘܕ ܒܗܠܝܢ ܕܥܝܢܐ. ܐܠܐ ܘܐܦ ܒܗܠܝܢ ܕܕܒܪܐ. ܘܐܦ ܒܕܘܟܐ
ܠܡܥܢܐ ܕܐܪܥܐ. ܟܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܒܒܢ̈ܝܐ ܘܟ̈ܠܒܐ ܘܥܪ̈ܒܐ
ܕܣܘ̈ܩܬܐ: ܘܕܘܒܪܐ ܠܡܘܡ̈ܢܐ. ܕܩ̈ܡܝ ܗܘܘܢ ܐܪ̈ܒܥܘܬܗܘܢ. ܘܥܒܕܝܢ
ܘܬ̈ܒܝܬܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܕܒܪܐ. ܒܗ ܟܠܗܝܢ ܕܒܝܬܐ ܡܬܬ̈ܟܝܢ
ܗ̈ܘܘ ܕܟ̈ܠܒܝܢ ܘܥ̈ܕܝܢ ܘܡ̈ܚܝܬܢ [2] ܀ ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܝܐ ܕܚܝܠܬܐ:
ܠܗܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܥܠܡ. ܡܢ ܟܕ ܫܘܪܪܐ ܕܡ̈ܫܝܚܝܐ
ܐܕܪܟܬ ܀ ܐܬܬܐ ܕܡܢ ܐܫܬܐ. ܕܦܢܝܐ ܗܘܬ ܒܗ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܢܚܡܝܢ
ܠܗܠܝܢ ܕܟܘ̈ܪܗܝܢ: ܘܟܪ̈ܝܗܝܢ ܗܘܘ ܠܡܗܘܐ ܐܘ ܠܒ̈ܢܝܢܫܐ. ܐܬܒܣܝܡܬ
ܗܟܢܐ. ܕܡܬܚܢܝܢ ܗܘ̈ܝ ܬܠܬ ܐܬ̈ܘܬܐ ܒܡܥ̈ܒܕܬܐ ܕܩܘܡܬ ܐܚܝܕ ܗܘ ܕܐܡܪ.
ܒܠܘܩܒܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘ̈ܪܚܬܐ ܒܪ ܠܒܪ ܠܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܐܠܐ

---

1) Juxta ܐ lineolā ducta est; in margine ܐܒ.

2) Sub intervallo inter ܗ̈ܘ and ܝ alterum ܝ exstat.

ܗܕܐ ܓܕܫ. ܟܕ ܫܥܬܐ ܚܕܐ ܘܬܪܬܝܢ ܗܘܬ ܡܩܒܠܐ ܠܡܪܕܘܬܗ
ܕܣܘܒܪܐ ܟܕ ܥܒܕܐ ܕܡܢ ܟܠ ܕܘܟ. ܘܗܟܢ ܐܕܪܟܗ̇. ܟܕ ܐܦ
ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܠܡܘܬܐ ܚܠܝܢܗ̇ ܣܓܝܐܐ ܗܘܬ ܘܡܫܬܘܫܠܐ. ܒܐܢܫ̈ܝܢ
ܐܢܫ̈ܝܢ ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ ܗܘܬ ܡܪܟܒܐ ܒܥܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܢܘ̈ܗܝ ܢܘܚ:
ܕܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܥܡ ܒܢ̈ܝ ܒܢܘܗܝ ܟܕ ܝܗܒ ܦܠܚܐ ܕܠܘܬܒܐ
ܘܕܐܟܪܝܢܐ: ܕܝܠܟ ܘܠܐ ܐܟܦܪ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܘܡܒܥܪ ܠܗ ܡܒܘܬܐ:
ܗ̇ܝ ܕܗܘܬ ܠܗ ܠܣܢ̈ܐ ܕܢܦܫܗ ܘܕܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܗܟܢܐ ܒܠܘܦܣܐ
ܕܠܘܒܢܐ ܗܢܐ ܦ̈ܠܚܢܐ ܐܦ ܒܝܢܝܐ ܗܢܐ ܐܥܒܕܘ ܕܢܒܥܪܘܢ
ܠܗܘܢ ܐܠܦܐ ܕܪ̈ܘܩܬܐ ܒܥܘܡܬܐ ܕܡܘܬܐ: ܕܢܒܥܪܘܢ ܐܝܟ ܒܥܒܘ
ܡܡܠܠܐ ܕܒܠܗܘܬܐ. ܘܐܫܪܝܢܐ ܒܫܘܢܐ ܕܡܬ̈ܟܢܐ ܥܡ ܕܪܘܩܬܐ.
ܐܦ ܘܡܘܕܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܗܘܬܢܝܐ ∴ ܐܫܪܝܢܐ ܒܐܟܠܐ *ܘܡܡܘܡܢܐ. 199 r°
ܘܥܗܕܪܐ ܘܒܢܘܪܬܐ ܘܥܒܕܬܐ ܕܫܥܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܗܟܢܐ
ܦ̈ܠܚܐܐ ܐܝܠܝܢ ܕܕܝܠܗ ܘܝܒܢ. ܐܥܒܕܘ ܕܢܒܥܪܘܢ ܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ.
ܘܗܟܢ ܐܕܪܟܬ ܐܝܟ ܢܦܫܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܕܥܠܘ ܘܠܐ ܐܬܦܠܫܘ:
ܠܡܥܕܪܘ ܡܕܡܝܢ ܒܪܗܦܝܢ. ܥܒܕܘ ܐܝܟ ܠܐܫܪܝܢܐ. ܘܬܒܥ
ܐܬܒܝܠܬܘ ܗܝܢ ܡܢ ܡܢܝܢܘܢ ܘܦܫ ܡܢܝܢܐ. ܗܝ ܕܡܥܕܪܢܝܬܐ
ܗܕܐ. ܬܢܝܢܐܬ ܠܦ̈ܠܚܐܐ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܓܕܫ... ܟܕ ܓܒܪ ܗܫܟܝ
ܥܠܬܐ ܠܡܥܕܪܢܘܬܐ ܗܕܐ. ܠܘܬܗ ܒܬܠܬܐ ܕܡܫܒܚܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ
ܒܫܘܡܐ ܥܕܢ ܣܦܩܐܝܬ. ܟܕ ܐܝܬ ܝܘܡܐ ܕܡܥܕܐ ܐܠܦܝܢ. ܘܐܝܬ
ܕܥܕܢܐ. ܘܐܝܬ ܕܬܪ̈ܬܝܢ. ܘܡܕܡܐ ܠܬܬܡܠܝܢ ܐܠܦ̈ܝܢ ܒܝܘܡܐ
ܡܢܗܘܢ ܢܦܫܝܢ ܗܘܘ. ܡܛܠ ܕܡܥܒܕ ܥܘܬܪܐ ܐܬܡܘܗܝ ܗܘܐ̇.
ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܓܒܪ̈ܐ ܒܠܩܘܒܠܐ ܘܡܟܒܝܪܐ ܘܡܬܪ̈ܥܐ: ܘܠܚ̈ܡܝܢ ܗܘܘ
ܫܒ̈ܝܚܘܬܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܫܦܝܪ ܗܘܘ. ܘܟܫܝܪܘܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܡܬܡܠܝܢ
ܗܘܘ ܘܡܬܡܟܝܢ. ܟܕ ܡܬܠܒܫܝܢ ܡܢ ܠܥܠ ܘܡܬܠܒܫܝܢ ܘܢܦܩܝܢ...
ܘܗܟܢܐ ܠܡܥܦܘ ܢܦܠܘ. ܟܕ ܐܦ ܕܘܟܐ ܒܡܫܝܚܐ ܚܬܝܪ. ܟܕ
ܗܠܝܢ ܕܢܒܝܬܘ ܒܠܒܗܘܢ ܒܥܘܠܐ: ܐ ܐܝܟ ܢܦܠܐ ܗܘܐ ܕܢܒܥܪ. ܟܕ
199 v° ܓܒ ܐܦ ܐܬܬܢܝܚܘ. ܠܗ ܒܠܒܗܘܢ ܬ̈ܠܡܝܕܐ *ܬܠܡܝܕܐܐ ܢܦܩܘ ܡܢ
ܥܘܠܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܕܡܛܠ ܠܡܐܬܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܬ̈ܠܝܢ: ܡܢ

ܘܠܐ ܥܕܠܬ: ܥܠ ܗܘܦܟܗ ܘܬܘܒܗ ܕܟܠ ܪܘܚܐ: ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܗܘܢܐ ܢܗܝܪܐ ܗܘܬ: ܕܗܘܢܐ ܗܘ ܡܫܟܚܐ ܗܘܐ ܘܗܝܡܢܐ
ܡܠܟܘܬܗ: ܘܟܠܗܘܢ ܡܢ-ܐܝܟ [1] ܘܦܓܪܐ ܒܟܢ ܫܠܡܐ ܘܡܫܟܠܢܐ
ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܒܡܘܗܒܬܗ܀ ܒܪ ܗܟܝܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܡܕܝܪܘܬܐ
198 v. b. ܐܕܝܒܘܬܗ: ܗܘ *ܕܡܕܒܪܢܐ ܒܟܬܪܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܦܠܚܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܒܗ ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܬ: ܗܘ ܕܒܪ ܦܠܓ ܕܫܒܩܐ ܗܘܬ ܘܦܫܪܐ ܘܒܢܝܢܐ:
ܠܗ ܐܝܬܝܐ ܕܠܘܝܢܐ ܟܠܗܘܢ ܘܙܘܦܓܐ ܙܕܩ ܠܗ ܕܢܒܝܗܘܬܗ. ܐܠܐ
ܐܦ ܐܝܬܝܐ ܕܪܘܚܢܐ. ܘܐܦ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܬܘܒܬܐ܀ ܒܪ ܕܝܢ ܗܟܢܐ
ܒܡܬܘܡܝܘܬܐ ܘܒܪܚܡܘܬܐ ܡܬܚܢܢ ܗܘܐ ܥܡܠܐ: ܒܪܡܐ ܕܠܗ
ܠܕܘܟܬܐ ܢܦܠܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܠܡܐ ܡܬܡܬܐ ܕܢܦܘܩ ܠܦܘܪܩܢܐ:
ܘܢܦܩܘ ܠܟܪܝ ܫܠܡܘܬܗ ܘܐܡܪ: ܕܫܬܘܩܘ ܢܦܫܟܘܢ ܘܦܠܓܘ ܐܚܝܟܘܢ.
ܘܒܝܦܘ ܕܘܬܪܟܘܢ. ܕܗܢܐ ܫܘܡܢ ܐܚܘܟܘܢ ܒܟܝ ܠܦܘܪܩܢܐ ܠܝܗܘܢ ܦܠܝ.
ܘܐܝܟ ܗܢܐ ܕܠܡ̈ܕܝܢܬܐ ܕܒܫܪܪܘܗܝ ܒܝܕ ܟܬܝ̈ܒܬܐ ܢܒܪ̈ܐ. ܕܗܢܐ ܐܝܬܝܐ
ܐܢܐ. ܗܘܝܬܘܢ ܒܬܘܕܝܬ ܕܗܢܐ ܕܐܝܬܝܬ ܠܝܬ ܦܘܫܐ. ܗܟܢܐ
ܥܒܕܐ ܗܢܐ ܕܡ̈ܫܝܚܘܗܝ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ: ܒܝܕ ܥܠܝܗ ܐܝܟ
ܕܐܝ̈ܠܝܢ ܐ̈ܘܦܠܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܠܫܒܪܗ: ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܘܠܟܠ ܕܘܟܐ ܥܠܝܬ ܗܘܐ: ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܢܐܡܪ ܕܐܬܦܠܘ ܘܬܘܒܘ
ܘܐܬܦܢܘ ܥܠ ܗܠܘܬܟܘܢ. ܘܦܠܓܘ ܠܟܘܢ ܡ̈ܕܪܐ ܕܪܡܘܬܐ ܡܢ
ܦܠܝܚܘܢ. ܕܗܢܐ ܐܝܬܝܐ ܐܢܐ. ܘܬܫܪܐ ܠܟ ܠܦܠܚܘܢ ܒܟܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܗܕܒܐ. ܗܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܗܘ
199 r. a. *ܕܗܠܝܢ ܠܥܠܡܘܗܝ ܡܬܬܠܝܢ ܗܘܘ ܠܦܘܕܩ. ܘܗܘܕܝܢ ܥܒܕܐ ܠܛܘܒܢ
ܡܬܡܬܠܐ ܗܘܐ. ܒܪ ܕܢܦܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܠܩܪܝܬܐ: ܘܢܦܠ ܗܘܐ
ܒܗ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ: ܥܦܠܐܝܬ ܘܪܗܒܐܝܬ: ܘܒܫܪܝܪܘܬܗ ܥܠ ܡܬܠܐ
ܘܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܥܠ ܐܚܝܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ. ܘܕܠܐ ܥܠܡ ܗܘ ܡܕܡ
ܕܦܫܪ ܒܗܕܐ. ܠܐ ܒܥܪ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܥܐܠ ܗܘܐ ܠܗ ܕܒܠ
ܒܒܬܗ. ܘܗܒܝܢܐ ܠܒܝܟ ܗܘܐ ܘܪܕܐ. ܡܬܝܢܐܝܬ. ܗܘ ܕܠܡܕܝܢܬܐ

1) ܡܠܐܟ ut videtur.

ܠܗ ܬܬܫܒܠ ܐܘܪܚܐ: ܡܬܬܒܢܝܢܘ ܬܬܒ̈ܢ ܐܘܪܚܐ: ܘܬܘܒ ܐܝܟ
ܒܪܘܠܐ: ܘܢܦܫܗ ܚܠܫ ܒܗܠܝܢ: ܘܬܬܘܒ ܐܬܚܙܝܬ ܠܢܦܫܢܐ ܐܝܟ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܐܝܟ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܪܘܬܗ. ܗܠܝܢ ܕܢܫ̈ܡܬܐ
ܕܠܗܘܢ ܒܝܫ¹) ܫܠܡܬܐ ܒܡܪܕܘܬܗ. ܠܘ ܒܪ ܢܦܫܐ ܐܠܐ ܒܝܕܝܐ
ܒܚܘܪܐ ÷ ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܒܪ ܟܝܢܬܐ ܕܢܦܫ ܗܘ̣ ܕܡܬܗܢܝܐ: ܘܐܢܫܐ ܕܐܪܥܐ
ܕܗܘܘ: ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܬܡܠܠܝܢ ܣܓܝ ܐܢ̈ܫܝܢ. ܟܕ ܒܗ ܡܬܕܢܚܝܢ ܗ̇ܝ
ܕܒܗ̇ ܐܢܬܝܢ ܗܘܝܢ ܗܘ̇: ܗܠܝܢ ܕܠܘ ܡܠܝܠ ܐܝܟ ܕܦܦ ܒܟܝܢܐ ܗܘ̇ܘ
ܘܒܟܠܝܢ. ܐܠܐ ܘܒܕܝܢܐ ܡܩܠܣܐ ܠܒܝܫ ܗܘ̇ܘ ܒܪܘܚܐ ܕܡܫܒܪܐ
ܕܝ̈ܠܢܐ ܒܡܦܩܐ ܗܘ̇ܐ ܡܢ ܫܠܝܘܬܐ ܒܬ̈ܪ ܒܣܒܪܐ ܘܡܬܦܣܩܝܢ: ܘܠܝܬ
ܬܘܒ ܦܘܫܐ? ܡܢ ܬܪܝܢ ܢܦܫܗ? ܕܚܕ ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܗܠܝܢ ܘܡ̈ܢܕܡ
ܥ̈ܠܝܢ ܗܘ̇ܘ ÷ ܣܓܝܐ ܕܬܠܬܐ ܒܪ ܡܢܝܢ ܫܒܝܠܐ ܗܘܝܐ ܕܡܬܗܘܝܢܐ
ܠܒܪܢܫܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܗܘ̣ ܡܛܠ ܚܠܦ̈ܝܗ ܕܬܫܒܚܬܐ ܕܠܝ
ܢܦܫܐ: ܘܚܠܘܦܝ ܕܡܥܒܪܢܐ ܕܒܥܠ ܒ̈ܢܝܢ ܐܝܬܝܗ ܚܠܝܢ. ܡܢ
ܐܢ̈ܫܘܬܐ ܡܚܝܠ ܡܕܡܢܝܢ: *ܒܬܐܫ̈ܝܬܐ ܘܐܟܠܐ ܡܢ̈ܪܐ: ܗܠܝܢ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܒܝܕ ܢܬܪܐ. ܡܛܠ ܕܒܝܫ ܠܬܪ ܡܢ ܟܠ
ܠܐܟܠܐ ܥܩ̈ܝܢ. ܘܠܘ ܕܠܝ ܕܦ̈ܫܐ ܒܠܝܫܘ. ܐܠܐ ܘܐܟܠܘ ܡܢܝܢܐ ܗܘ̇ܝ.
ܕܥܒܕܐ ܘܐܘܪܚܐ ܐܟܠܐ ܢܚܒܪܘܢ ܒܠܝܫܘܢ. ܟܕ ܐܦ ܒܪܒܝܠ ܠܒ.
ܕܒ̈ܢܝܢ ܗܘ̇ܘ: ܕܐܝܟ ܕܥܒܕܐ ܡܥܒܕܘܬܗ ܕܐܟܠܐ ܒܡܘܢ ܢܬܡܠܐ
ܗܘ̇ܐ. ܡ̈ܠܘ ܡܚܝܠ ܕܠܢܝ ܚܝܘܬܐ ܡܥܒܪ̈ܬܐ ܘܡܪ̈ܝܪܬܐ ܐܝ̈ܟ ܢܬܝܐ.
ܡ̈ܠܘ ܕܟܕ ܢܥܡܕ ܐܢܫ ܠܗܠܝܢ ܕܗ̇ܘ ܬܘܡܢ ܕܠܐ ܢܬܬ̈ܪܝܢ ܚܝܘ̈ܬܐ
ܡܢ ܠܒܗ: ܘܢܦܫ̈ܬܢ ܠܚܠܡܘܢ ܗܕ̈ܡܘܗܝ: ܐܝܟ ܕܬ̈ܦܫܪܬܐ ܫܒܘܬܐ
ܡܢ ܡܕܡ ܢܘܪܐ. ܫܒܘܩ ܡܕܡ ܠܗܠܝܢ ܕܬܚܝܢܘܬܗܘܢ ܒܚܝܘܬܐ ܗ̇ܝ
ܕܪ̈ܝܐ ܘܕܬܚ̈ܝܬܐ ܘܕܬܐܫܝܬܐ ܢܬܩܘܡܘܢ ܗܘ̇ܘ. ܗܠܝܢ ܕܠܝܬ ܗܘ̇ܐ
ܚܠܝܡܘܢ ܡܕܡ ܐܫܝܡ ܠܡܐܡܪ. ܐܠܐ ܡܠܬܗ ܕܒܝܫܐ. ܟܕ ܐܝܟ
ܕܐܠܬܗ ܥܠ ܫܘܝܐ ܕܗܠܝܢ ܢܒܐܠ ܘܢܐܡܪ. ܕܡܢ ܕܝܢ ܡܕܡ ܠܬ̈ܪܥ
ܬܪ̈ܝܢ: ܘܠܒܢ̈ܝ ܡܕܡ̈ܝܐ ܕܕܡܘܬܐ: ܚܙܝܬ ܕܝܢ ܒܐܝܟܢܐ ܘܠܠܝܐ

1) Secunda manu in ܫܠܡܢ mutatum.

ܠܡܪܢܐ ܫܡܥܘܢ ܗܘ ܐܩܝܡ. ܟܕ ܢܦܩ ܗܘܐ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܗܠܝܢ ܡܕܪ̈ܫܐ
ܕܫܪܘܢ ܘܢܫ̈ܝܗܘܢ: ܫ̈ܠܕܐ ܕܩ̈ܛܝܠܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܠܝܬ ܕܩܒܪܐ:
ܐܣܝܪ̈ܐ ܐܝܟܐ ܕܪܕܝܦܐ ܥܠܝܠ ܦܫܗ: ܕܩ̈ܛܝܠܝܢ ܘܫ̈ܒܝܠܝܢ ܫ̈ܒܝܢ ܘܡܫ̈ܦܝܢ:
ܒܕܡܘܬ ܒܥ̈ܝܪܐ ܗܕܡ ܕܡܕܒܪܠ ܐܝܟ ܘܐܝܠ ܫܒܝܐ ܘܡܫܦܝܢ ܐܬܪܐ
ܕܢܦܠܝܢ: ܘܬܘܒ ܢܓܕܐ ܒܝܫܬܐ ܘܣܘܦܢܐ ܢܦܠܝܢ: ܘܡܘܬܢܐ ܒܒܥܝܪܐ
ܘܡܢܐ ܥܠܘ: ܐܣܝܪ̈ܐ ܕܒܟܕ ܣܕܝܢ ܦܘܡܗܘܢ ܘܫܦܝܪ ܠܗܘܢ ܡܒܪ̈ܐ.
ܐܣܝܪ̈ܐ ܕܠܓܒܪ ܐܘܦܘ ܘܥܒܡܘ ܟ̈ܬܝܒܬܗܘܢ * ܟܕ ܢܓܕܝܢ ܡܢ ܒܒܘܪܐ. ∴ 298 r. a.
ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܕܥܠ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܟܠܝܢ ܫܒܘܩܐ ܘܓܕܝܢ: ܘܡܕܒܪܝܢ ܗܘܪ̈ܐ
ܠܡܟܠ ܘܠܡܦܩ ܠܗܘܢ ܡܣܒܐ ܕܟܒܝܫ ܘܦܘܡܐ: ܘܠܝܬ ܡܒܣܒܪܢܐ
ܘܡܕܒܪ ܥܠ ܦܠܘ̈ܪܐ. ܦܩܘܕܐ ܕܟܒܝܫܐ ܘܕܒܪ̈ܐ ܘܕܬܘܪ̈ܐ ܘܕܫܒ̈ܝܐ:
ܕܡܘܡܘ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܫܘܒܬܐ ܕܕܟܝܪܐ: ܘܦܠܓܘ ܥܒܝܕܐ ܘܡܠܟܐ ܐܒܝܕܐ
ܕܡܕܒܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܪ̈ܒܥܬܐ ܕܟ̈ܠܝܢ ܘܦ̈ܠܓܝܢ ܟܠܠ ܒܐܪ̈ܥܝܢ: ܘܫܒ̈ܝܠܝܢ
ܘܢܣܒܝܢ ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܡܒܣܒܪܢܐ. ܢܩ̈ܠܬܐ ܕܒܗܝܢ ܒܒܒܘܪܐ ܘܡܪ̈ܥܝܢ
ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܫܠܡܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܒܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܡܘܢ. ܡܢ ܗܕܪܐ
ܒܒܒܐ ܠܬܪ̈ܘܢܐ: ܕܢܗܪܘܢ ܘܩܛܝܢ ܘܠܝܬ ܕܢܦܪܘܩ ܘܡܣܝܒܠ. ܘܡܢܟܐ ?[1]
ܕܡܠܟܐ ܘܟܠܢܐ ܕܢܬܦܠܓܘܢ ܘܡܒܒܪ: ܟܕ ܘܟܠܢܐ ܕܫܘܬܐ ܒܝܢܝ.
ܘܦܪ̈ܥܝܗܘܢ ܐܬܦܪܘ: ܘܡܒܘ ܒܐܪ̈ܥܝܗܘܢ ܟܕ ܦܠܝܢ ܬ̈ܓܡܘܕܝܗܘܢ ܘܠܝܬ
ܕܦܠܓ ܘܡܢܝܢ. ܘܥܠ ܣܘܓܐ ܗܘ ܕܟ̈ܠܝܐ ܓܘܣܝܐ ܘܡܒܪܪ ܗܘܐ ܣܘܓܗ
ܘܣܝܠܓ ܗܘܐ ܐܟܠܗ: ܕܢܘܡ ܡܢ ܢܘܡ ܒܡܒܪܕܘܬܐ ܦܠܓܐ ܗܘܬ.
ܐܝܟܢܐ ܬܘܢܐ ܐܝܟ ܐܘ ܡܢܝܐ ܢܬܘܒ: ܐܠܐ ܐܢ ܕܟܕܡ ܢܒܝܐ
ܢܐܡܪ ܗܘܐ ܗܘ ܕܢܣܝܐ: ܕܬܬܒ ܒܐܒܠܐ ܐܪܥܐ: ܘܢܐܒܠܘܢ
ܒܠܗܘܢ ܒܡܕܝܢ̈ܬܗ. ܘܠܘ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܝ ܬܘܒ ܐܚܪܬܐ
ܕܐܡܪܝܢܐ. ܕܐܠܦ ܘܬܒܥ ܒܐܒܠܐ ܐܪܥܐ. ܐܠܦ ܘܬܒܥ ܘܐܬܐܒܠܬ
298 r. b. ܬܒܝܠ: *ܐܠܐ ܪܘܚܗ ܕܐܪܥܐ ܗܢ ܥܒܕܐ ∴ ܟܕ ܐܦ ܒܣܝܬܐ
ܕܗܠܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܕܢܬܒܥܢ. ܐܦ ܗܘ ܕܟܝܢ ܓܘܒܝܐ ܢܒܝܐ
ܐܬܐܡܪܬ ܗܘܬ ܡܢ ܡܪܢ. ܟܕ ܡܬܢܒܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪ: ܕܡܬܢܒܠܐ

---

1) Vocabulum secunda manu prorsus turbatum.

ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ ܐܬܒܙܝ. ܗ̈ܘܘ ܘܩܛܝ̈ܠܝܢ ܒܫܐܘܠ ܕܐܘܒܕܢܐ. ܠܗܕܐ ܒܝܕ
ܦܝܠܣܘܦܘܬܗܘܢ ܐܬܬܒܪܬ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܠܡ ܕܢܒܠܛܘܢ ܡܢ ܡܟܣܘܬܐ. ܟܕ ܠܐ
ܝܕܥܘ ܠܡܟܣܘܬܐ ܬܝܒܘܬܐ ܡܢ ܗܕܐ. ܘܠܝܠܡܟܐ ܗ̇ܘ ܕܒܠܘ ܘܡܕܒܪ
ܒܠܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܡܢ ܕܢܚܠܐ ܐܠܗܐ ܥܠ *ܦܝܠܣܘܦܘܬܗܘܢ ܕܬܒܠܐ: 197 r.
ܟܕ ܘܕܡ ܝܠܡܟܐ ܗ̇ܘ ܕܒܢܝܡ ܡܢ ܥܠܝܐ: ܐܢܫܝܐ ܕܠܐ ܐܦ ܐܚ̈ܪܢܐ
ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܠܬܪܝܢܘ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܟܠܟܠܐ ܡܢ ܥܠ
ܚܒܠܬ ܕܝܠܡܟܐ ܗ̇ܘ. ܘܐܪܡܡܬܗ ܠܟܠ ܐܝܟ ܐܠܦ ܘܩܡܝܢ. ܕܡܟܐ
ܕܣܝܪܐ ܒܝܢܐ ܠܟܠ. ܘܢܦܠܬܗ ܡܢ ܗ̇ܘ ܒܠܗ ܪܘܡܐ: ܒܫܐܘܦܐ
ܠܬܚܬ ܥܠ ܐܦ̈ܘ ܐܪܥܐ. ܘܐܬܕܘܫ ܘܐܬܐܙܙ ܐܝܟ ܩܝܡܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝ
ܐܪܥܐ ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ. ܘܢܦܠܬ ܒܗܘܢ ܫܪܟܐ ܕܡܟܘܬܐ. ܘܡܒܕܡܐ
ܠܡܕܒܪܐ ܢܦܫܐ ܕܢܝܚܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܝ. ܠܐ ܐܫܬܟܚܬ. ܐܠܐ ܐܝܟ
ܗ̇ܝ ܕܡܬܡܟܐ ܒܢܒܝܐ: ܕܟܠܗܘܢ ܗܦܟܘ ܠܗܘܢ. ܟܠ ܕܠܐ ܡܬܦܪܕܝܢ
ܗܘܘ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܓܕܫܬ܀ ܫܪܒܐ ܕܬܪ̈ܝܢ Rubr.
ܒܠܗܘܢ ܕܫܢܝܐ ܘܥܠ ܫܪܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ܀ ܥܠ ܫܪܒܐ ܕܝܢ ܕܡ̈ܕܝܢܬܐ
ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܦܝܠܣܘܦܐ: ܘܓܢܒܪܐ ܒܠܗ̇ ܘܕܬܡܟܝܢܐ ܘܡܟܕܫܐ:
ܒܕܡܟܐ ܠܝܡܟܐ ܕܗܘܦ. ܠܐ ܦܩܘܣܝܢ ܕܢܬܪܐ ܡܛܠ ܗܠܝܢ. ܠܘ
ܒܠܚܘܕ ܐܝܠܝܢ ܕܒܐܦܝܣܘܣ ܘܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܦܬܪܝܢ ܗܘܘ. ܐܠܐ
ܒܐܬܢܐ ܩܝܣܪܝܐ: ܟܕ ܒܐܬܪܐ ܕܡܟܕܫ ܡܠܟܘܬܐ ܒܕܝܠ ܗܠܝܢ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܬܩ̈ܒܠܝܢ ܗ̈ܘܘ: ܟܕ ܒܕܝܠ ܬ̈ܫܥܝܢ ܗ̈ܘܘ: ܟܕ ܐܦ ܚܕ
ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܕܒܕܝܠ ܡܠܟܘܬܐ ܒܦܝܠܣܘܦܐ ܬܡܢ ܐܝܬܝܢ ܗܘܘ:
197 v. a. *ܘܢܦܠܬ ܡܢ ܦܝܠܣܘܦܐ ܠܟܠܗ ܢܝܫܘܬܐ ܒܗ̇ ܒܢܝܘܬܗ: ܘܬܘܒ
ܗܦܟ ܗܠܝܢ: ܟܕ ܐܦ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܦ ܠܬܚܝܢ. ܘܫܪܒܐ
ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܦܘܠܝܛܝܩܐ ܘܕܡܘܣܝܩܐ: ܘܕܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܘܕܓܐܘܡܛܪܝܐ
ܘܐܪܝܬܡܛܝܩܐ: ܘܕܓܪܡܛܝܩܐ ܘܕܪܝܛܘܪܝܩܐ: ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܒܗܘܢ. ܡܢ ܗܘܪܐ
ܬܘܒ ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܘܬܘܟܣܘܬܐ ܕܡܘܬܢܐ: ܒܕܡܟܐ ܠܗ̇ ܠܡܕܝܢܬ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܢ ܗܘܘ: ܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܢܦܩ ܘܐܦ ܚܕ ܚܕ ܒܠܥܕ ܡܬܪܒ
ܡܕܝܢܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܪܗܝܢ ܗܘܘ.
ܕܟܠܠܐ ܢܦܫ ܠܗ ܡܟܘܬܐ. ܘܐܦ ܬܘܒ ܢܦܠܬ ܦܘܪܐ. ܢܦܟܐ ܟܠܗ

ܒܢܝ̈ܢ ܠܐ ܐܬܒܣܡܘ. ܐܠܐ ܐܢ ܛܠܝܐ ܗ̇ܘ: ܟܕ ܡܠܟ ܘܟܬܒܐ
ܘܦܪܩܐ ܢܦܫܗ ܠܡܬܛܠܠܘ ܡܢ ܟܦܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ *ܐܬܒܣܡܘ܂ ܒܐܠܗܘܗܝ (197 r a)
ܕܡܠܟܐ ܡܠܟ ܐܢܬ ܡܪܟܐ ܘܠܐ ܚܪܘܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܥܝ ܠܗܘܢ
ܒܠܒܗܘܢ ܕܗܘܐ. ܘܥܠ ܓܒܪܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕܐ: ܘܥܠ ܟܠ ܕܚܙܝܘ ܘܥܠ
ܡܕܡ ܕܓܕܫ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܐܦ ܗܘ ܠܗܘܢ ܘܗ̇ܢܝܢ ܫ̈ܠܡܘܗܝ. ܘܐܦ
ܡܕܡ ܕܚܙܘ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܗ ܓܒܪܐ ܗ̇ܘ ܐܦܣܩܘܦܐ: ܠܕܝܪܐ ܗ̇ܘ
ܡܫܝܚܐ. ܒܪ̈ܬܗ ܥܒܕܬܗ ܐܦ ܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܛܠܝܐ ܕܒܥܝܢ. ܘܠܓܒ
ܡܢ ܗܢܐ ܕܗܘܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܕܚܠܘ ܐܡܪܘ. ܕܚܙܝ ܠܐ
ܦܪܚܝܢ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܦܚܕܐ ܐܢܬ ܫܒܘܪ. ܟܠ ܕܝܢ ܘܠܓܒ ܡܢ ܕܗܘܐ
ܗܘ̇ ܒܗܢܐ ܕܐܬܓܒܝ ܒܒܝܬܗ: ܘܐܡܪ ܐܦ ܠܛܠܝܐ ܗ̇ܘ ܒܒܝܬܗ
ܘܒܪܗ ܕܢܦܩܘܢ. ܘܟܕ ܢܦܠܐ ܠܬܪܥܐ ܕܒܝܬܗ. ܪܗܛ ܒܥܓܠܘܬܐ
ܕܓܒܪܐ ܒܬܪܗ. ܘܠܓܒܗ ܘܦܟܪܗ ܠܗ ܘܠܛܠܝܐ ܗ̇ܘ ܘܐܥܠܗ ܐܢܘܢ.
ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܡܬܢܟܦ ܗܘܐ. ܕܡܛܠ ܕܗܢܐ ܗܘܐ ܫܪ̈ܒܢ
ܗܠܝܢ. ܟܕ ܘܟܝܢ ܠܗ ܗܠܝܢ ܐܚ̈ܪܢܐ. ܕܗܦܟܬ ܘܗܢܟܢܗ ܒܕܘܟܬܗ
ܕܟܒܪ ܡܬܬܪܬܝ. ܗܢܕܝܢ ܗ̇ܦܟ ܗ̇ܘ ܘܛܠܝܐ ܗ̇ܘ ܠܒܝܬܐ. ܘܟܕ ܚܠܘ
ܬ̈ܪܝܢܘܗܝ ܗܦܟܘ. ܘܗܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܚܙܘܐ ܘܗܟܢܐ ܐܬܦܠܛܘ ܀ ܡܬܢܝܬܐ
ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܚܪܬܐ: ܒܬܘܡܟܐ *ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܡܬܬܟܪܝܢ. ܕܒܗ ܒܢܟܐ (197 r b)
ܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ ܬ̈ܪܥܐ: ܒܕܡܘܬܐ ܠܗ ܕܗܘܐ ܡ̈ܠܐܟܐ ܐܢܘܢ.
ܘܐܡܪܘ ܒܗܘܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ. ܕܢܫܪܘܢ ܠܡܣܒܪܬܐ ܕܝܠܦܢܐ
ܚܕ ܕܝܫܘܥ: ܕܗܢܐ ܠܗ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܕܝܫܘܥ ܕܐܝܬ
ܒܡ̈ܕܝܢܬܐ ܥܒܝܕ ܗܘܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܝܢ ܦܬܟܪܐ ܕܫ̈ܐܕܐ ܐܬܘܗܝ
ܗܘܐ. ܘܐܦ ܥܒܕܐ ܐܢܬ ܗܘܐ ܠܗ: ܘܡܢ ܕܒܗܪܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫܘܬܐ
ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ: ܘܐܦ ܗܢܐ ܠܗ ܒܒܥܝܢ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܀ ܠܗܢܐ
ܗܟܝܠ ܐܒܕܘܗܝ ܕܦܩܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܠܝܠܐ ܡܢ ܗܦܟ ܠܡܦܠܓ. ܟܕ
ܐܡܪܝܢ. ܕܐܢ ܠܗ ܡܬܪܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܦܠܓܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܟܠ ܝܠܕܝܢ.
ܡܠܬܐ ܠܗܕܐ ܡܬܝܢܬܐ ܠܐ ܒܥܠ. ܗܢܘܢ ܗܟܝܠ ܕܗܢܐ. ܐܝܠܝܢ
ܕܐܦ ܒܡܬܡܬܪܐ ܐܬܐܡܪܢ. ܫ̈ܠܡܝ ܗ̇ܘ ܒܠܝܢܘܢ. ܕܐܬܐ ܘܢܦܩ ܐܝܟ
ܕ̈ܘܝܐ. ܘܐܠܗ̇ ܢܣܬܟܠܘܢ ܐܝܟܢ. ܗܟܢܐ ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܒܟܕ ܕܘܝܢ.

ܦܓܥܘ ܒܗ̇ ܒܠܠܗ̇ ܠܒܪܬܐ ܥܒ̈ܕܐ. ܒܗ ܠܦܠܚܐ ܚܕ ܕܚܘܪܐ ܒܪ ܒܣܪ
ܓ̈ܢܝܢ. ܘܒܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܗܠܝܢ ܠܘܬ ܫ̈ܒܒܐ ܐܬܦܢܝܘ. ܐܬܓܒܪܘ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܠܗ̇. ܘܚܙܘ ܕܠܝܬ ܒܗ̇ ܕܢܚ ܐܠܐ ܐܢ ܫܡܥܘܢ. ܘܥܒܕܐ
ܕܩܛܠܐ ܕܡܪ̈ܝܗܘܢ ܘܩܛܠܘܗܝ ܒܫ̈ܒܒܐ. ܘܒܪ ܢܦܩܐ ܚܕ ܘܬܪ̈ܝܢ ܘܒܪܒܪܐ
ܠܒܣܪܐ: ܫܡܥܘܢ ܗܠܝܢ ܗܘܘ ܒܝܢܝܐ. ܐܬܡܠܟܘ ܒܝܬܗܘܢ ܒܪ
ܐܡ̈ܝܢ. ܕܒܪܝ ܠܟ ܦܠܛܝܢ ܠܝ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܗܪܟܐ ܦܫܘ ܠܝ. ܬܘ
ܢܦܠ ܠܟ̈ܬܐ ܙܘܪ̈ܒܐ: ܘܢܒܥܐ ܠܝ ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܘܡܕܡ ܕܐܝܬ
ܒܗܘܢ. ܘܢܓܠܐ ܒܝܬܐ ܚܕ. ܒܬܪ ܢܚܫ ܘܢܗܘܐ ܠܝ. ܫܡܥܘܢ ܗܒܠ
ܫܡܥܘܢ ܐܢܫ ܕܐܡ̈ܝܢ ܗܘܘ: ܕܒܗܘܬ ܒܥܘܪܐ. ܘܐܡܪܝܢܘ ܘܓܠܘ ܠܟ̈ܬܐ
ܗܠܝܢ ܕܒܬܝܢ ܗܘܘ ܘܢܦܩܝܢ ܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܢܝܘ ܬܠܬܐ ܩܘ̈ܡܝܢ.
ܘܡܠܘ ܒܝܬܐ ܚܕ ܕܒܪܐ. ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܒܝܘܡܐ
ܕܬܠܬ ܦܠܓܘ ܘܓܠܘ. ܘܐܙܪܝܢ ܐܢܘܢ ܬܡܢ ܙܘܓܐ ܒܦܘܡ ܕܒܝܬܐ.
ܘܡܢ ܥܠ ܢܦܠܘ ܘܗܦܟܘ ܒܠܒܗܘܢ ܒܝܕܐ ܥܒܕܝ ܒܠܒܗܘܢ، ܕܗܘ ܡܕܡ
ܕܒܢܝܘ: ܘܦܬܪ ܡܢ ܦܠܚܐ ܗܘ ܕܚܘܪܐ. ܘܡܒܪܐ ܦܠܚܐ ܗܘ ܒܪ
ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܘܒܪ ܝܕܥܐ ܕܡܒܝܬܘ ܗܠܝܢ *ܒܠܒܗܘܢ: ܘܡܒܠ ܒܢ̈ܝܢܐ
ܕܢܝܢ ܠܗܘܬ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܠܗ̇. ܐܬܢܨܒ ܕܢܦܩ ܘܢܦܠܐ ܠܗ ܠܒܪ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܪ ܐܬܐ ܘܓܠܐ ܠܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܒܕܒܚܬܐ
ܕܓܒܪܐ ܠܒܒܗ ܘܐܬܦܢܝܘ. ܘܐܬܬܒܗ ܒܠ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬܐ ܕܦܠܓܐ
ܗܘ ܕܒܢܝܘ. ܘܗܒܝܐ ܙܒܢܬܐ ܦܓܥܬܐ ܒܒܪ ܠܗ ܘܦܓܥܬܐ ܠܦ
ܚܕ ܒܬܪܥܐ: ܡܢ ܡܪܡ ܙܒܢܐ ܠܐܘܟܠܐ ܕܠܒܗ ܢܦܩ ܗܘܐ: ܘܒܪ
ܥܒܕ ܕܢܦܪܘܬ ܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܢܚܠ ܗܘܐ ܘܦܓܥ ܠܒܪ ܒܪ ܐܡ̈ܪܝܢ.
ܕܒܪܝ ܡܬܦܢܐ ܒܠ ܐܠܗܐ ܘܢܦܩ ܠܗ ܒܢܝܢܐ. ܒܪ ܠܟ ܫܡܥܘܢ ܗܢܐ
ܒܝܠܘܬܐ ܘܡܬܒܥܘܬܐ ܐܡܝܢ ܗܘܐ ܘܡܬܦܢܝܢܘܬܐ: ܘܦܠܓܐ ܥܒܕ
ܕܒܥܘܬ ܠܗ̇ ܒܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܠܓܒܪ. ܒܬܪ ܗܦܢܝܬܐ ܠܐ ܢܚܫܘܢ ܕܠܐ
ܢܥܒܪ ܘܢܐܠܦ ܒܠ ܓ̈ܢܝ ܒܝܬܗ: ܐܦ ܒܠ ܡܕܝܢܬܐ ܒܠܗ̇. ܘܥܒܪ
ܐܦܠܘܩܐ ܚܕ ܒܡ ܓ̈ܒܪܘܗܝ، ܐܢܫ̈ܝܢ ܒܪ ܐܡ̈ܪܝܢ. ܕܬܘ ܠܟ ܠܘ.
ܘܠܦܘ ܥܒܪܐ ܕܡܕܝܢܐ ܓܒܪ ܠܒܝܬܗ ܘܐܦ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܠܗ̇. ܫܡܥܘܢ
ܗܒܠ ܗܠܝܢ. ܐܬܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܒܠܘ ܘܐܬܦܪܥܘ ܒܗ̇. ܘܦܫ ܒܢ̈ܝܢܐ

ܒܪ. ܐܦ ܡܛܠܬܗܝܢ ܗܘ̈ܝ ܛܘܒ ܐܦ ܕܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܡܕܡ ܕܘܒܪܐ ܒܝܕܥܬܐ
ܠܐܢܫܐ: ܒܪ. ܐܦ ܡܢ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܐ ܥܒܪ ܗܘܐ ܡܗܠܟܢܐ ܗܟܢܐ.
ܒܪ. ܢܘܚ ܗܘܘ ܩ̈ܠܝܬܐ ܕܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܕܡܪܝܡܝܢ[1] ܕܢܫܝܐ. ܘܬܘܒܢ[2]
ܒܡܕܡܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ: ܕܦܫܝܛܝܢ ܬ̈ܢܝܢܘܗܝ. ܘܠܒܝܟܝܢ ܡܩ̈ܦܐ ܬܘܒ
ܕܢܫܐ. ܘܗܟܢܐ ܪ̈ܕܝܢ ܗܘܘ ܒܫܡܝܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܐܝܠܝܢ ܠܐܒܝܠܐ
ܕܡܬܠܒܟܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܟܠ ܕܘܟܐ. ܗ̈ܢܝܢ ܕܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܡܛܠܬܗܝܢ
ܗܘ̈ܝ. ܠܬܪܐܝܬ ܩ̈ܠܝܠܬܐ ܕܫܠܐܝܬ. ܐܝܟ ܢܫܐ ܕܡܬܒ̈ܕܪܘ. ܘܐܦ
ܟܠܦܫܐ *ܕܢܘܪܐ ܗܘ ܗܘ ܡܗܝܢܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܘܟ̈ܡܐ [196 r. b.]
ܕܠܐ ܪܫܐ. ܕܢܬܚܙܘܢ ܒܡܪܚܝܢ ܕܡܬܠܦܠܐ. ܘܪ̈ܕܝܢ ܗܘܘ ܒܫܡܝܐ
ܘܠܥܠܐܝܬ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܝ ܚܙܬܗܘܢ. ܡܢܝܢܐ ܗܘܬ ܠܡܦܩܘ
ܒܬܚܘ̈ܡܝܗܘܢ ܕܣܘܪ̈ܝܐ ∴ ܗ̈ܢܝܢ ܗܟܝܠ ܠܐܪܥܐ ܘܠܐܢܛܝܘܟܝܐ[3] ܘܠܦܠܣܛܝܢܐ
ܐܬܚܙܝܘ ܕܘܕܝܢ. ܘܡܢ ܚܙܬܗܘܢ ܥܒܪܘܗܝ ܬܡܢ ܗܘ̇ܐ ܗܘܐ.
ܘܡܛܠ ܐܦ ܐܝܠܝܢ ܕܦܠܓ ܒܒܪ̈ܝ. ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܡܢ ܩܕܡ ܟܠ
ܡܕܝܢܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܒܦܠܣܛܝܢܐ ܥܠܝܗ ܡܨܪ̈ܝܐ ܗܘ̈ܝ. ܐܝܟܢܐ
ܕܡܘܪ̈ܐ ܘܡܬܕ̈ܝܢܬܐ ܕܠܐ ܒܡܘܪܐ ܐܝܟ ܢܬܚ̈ܙܝܢ ܗܘ̈ܝ... ܛܘܒ ܕܝܢ
ܐܬܪܐ ܐܚܪܢܐ. ܕܠܘܩܕܡܐ ܘܕܟܪܕܝܢܝܐ ܒܐܪܥܐ ܕܐܝܠܡܐ. ܘܡܛܠ
ܕܗܢܝܐ ܒܬܪܬܐ ܕܩ̈ܠܝܠܬܐ ܕܠܐ ܢܦܘܪܐ ܦܪܫ ܗܘܐ: ܕܗܢܝܐ
ܘܐܡܛܐ ܘܐܪܙܐ ܕܗܘܠܐ. ܡܬܟܪܗܝܢ ܕܒܠܩܝܐ[4]. ܒܪ. ܦܬܟܝܢ
ܬܪ̈ܥܐ ܘܟܒܝܫܝܢ ܟ̈ܒܐ: ܘܡܠܝܢ ܬܘܬܐ ܒܠ ܚܕ ܘܟܠ ܬ̈ܐܠܝܢ ܕܒܠܩܝܐ:
ܘܐܦ ܓ̈ܕܫܐ ܘܬܪܟܪܕܝܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܡܦܩ ܘܠܡܟܪܢܘ ܡܕܡ ܐܝܟ
ܕܢܒܥܐ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫ ܕܦܠܛ. ܒܗ ܒܗܘ ܡܘܬܐ ܕܗܢܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܟܪܕܝܢܐ ∴ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ: ܢܬܚܙܝܢ ܗܘܘ
ܒܬܚܘܡܐ ܕܐܦܠܦܘܣ. ܗܝ ܕܡܬܐ ܦܦܣ[5] *ܗܢ ܗܕܐ ܠܐܦܪܝܩܝ. ܒܪ. [196 v. a.]

---

1) Sic liber MS. 2) In margine ܒܗܘܢ additum.

3) Anticipatum erat ܘ vocabuli proximi, cui literae secunda manus ܐܦ addidit.

4) Heic anticipata erant ܘܐܦ ܓ̈ܕܫܐ. ܘܬܪܟܪܕܝܢ ܗܘܐ ܐܝܟ. Quae postea lineola circumducta deleta sunt.

5) In folii angulo haec leguntur: ܙܒܢܐ ܐܝܟ ܟܠ ܨܚ ܘܬܘܒ.

ܠܐ ܒܡܟܐ ܚܕ. ܐܘ ܠܐ ܚܕ ܚܝܘܕܐ. ܐܘ ܠܐ ܟܠ ܠܐ ܦܠܘܓܬܐ
ܕܡܬܦܠܓܐ ܡܢ ܡܫܘܬܐ܀ ܐܠܐ ܠܐ ܒܡܨܥܝܐ *ܘܠܐ ܒܠܚܘܕܝܘܬܐ. ܘܠܐ 195 v. b
ܬܘܣܡܐ ܘܠܐ ܦܢܝܬܐ. ܘܠܐ ܡܢܝܢܘܬܐ ܬܡܝܡܬܐ ܕܐܩܢܘ̈ܡܐ ܘܦܪ̈ܨܘܦܗܘܢ
ܡܒܝ̈ܢܗܘܢ: ܒܠ ܡ̈ܠܝܐ ܠܐ ܡܬ̈ܒܥܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢ܀ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܟܕ
ܠܗܘܕܝܐ ܕܬܫܒܚܬܐ ܢܣܒܘܗܝ ܐܝܟ ܕܘܝܐ ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܒܡ̈ܠܘܗܝ
ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܗܢ̈ܘܢ ܡܬܬܚܫܒܢ ܗܘܘ. ܘܡܛܠ ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܘܕܐܝܬܝܐ ܡܢ
ܗܕܐ ܡܬܢܨܒ ܗܘܬ. ܚܕܐ ܕܐܘܡ̈ܢ ܦܘ̈ܠܚܢܐ ܘܠܥ̈ܠܝܐ ܠܥܡܘܗܝ
ܠܡܫܬܘܬܦܘ ܚܠܦܝܗ. ܘܬܘܒ ܕܐܝܟ ܐܠܐ ܐܫܬܘܬܦܘ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܩܠܝܠ
ܡܢ ܗܟܝܠ ܕܩܕܡ ܗܘܘ. ܡܛܠ ܗܝܕܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ: ܟܕ ܗܘܐ
ܚܠܦܝܐ ܥܠܘܗܝ ܕܡܬ ܠܗ ܘܡܬܠܐ ܠܓܢܒܐ: ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܕܕܪܐ ܐܬܟܪܝ ܠܗ.
ܘܠܡܚܝܘ ܢܬܬܗܒ ܐܝܢܐ ܕܚܛܐ. ܗܢܝܢ ܐܬܚܫܒܬ. ܕܗܘܝܐ ܗܝ ܩܠܝܠ
ܡܢ ܦܪܘܫ ܥܠ ܡܪܘܬܗ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܥܠܡ. ܘܐܝܟ ܗܢܘܢ ܒܢܝܢ
ܥܒܕ ܡܥܠܡܐ ܢܦܫ: ܢܕܥ ܘܢܠܩܛ ܠܗܘܢ ܒܗ ܡ̈ܢܝܘܬܗ. ܠܗܢ
ܗܢܘܢ ܢܕܥܠܘܢ ܘܢܗܘܘܢ. ܗܘ ܗܘܢܐ ܫܪܝܪܐ ܕܥܠܡܐ ܕܡܢ
ܥܠܡܐ ܘܐܝܟ: ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝ ܒܗ ܟܕ ܡܫܠܡܬ ܐܬܝܠܕ.
ܘܒܢܝܢ ܡܪܘܬܗ ܕܠܝܬ ܕܗܢܐ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܗܢܘܢ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ ܡܢ
ܦܠܓܘܬܐ ܕܠܝܬ. ܘܡܢ ܬܫܡܫܬܐ *ܕܚܘܒܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܕܠܝܬ ܒܥܝܢܐ ܗܢܐ 196 r.
ܕܐܕܪܝܢ. ܘܐܢܐ ܗܘ ܠܐ ܕܢܚܡ ܢܒܥܐ ܘܢܐܡܪ: ܕܫܠܡ ܡܫܘܬܐ
ܒܢܩܝ. ܘܠܐ ܟܬܒܢ ܘܐܝܬܝܗ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܒܗܠܝܢ ܕܗܘܝܐ
ܕܢܝܐ ܕܒܪܘܬܐ ܫܪܝܪܐ ܗܘܬ: ܟܕ ܗܠܝܢ ܡܬܝܕܥܢܐ ܗܘܬ ܒܠܝܢ.
ܬܪܬܝܢ ܕܒܬܪܒܐ ܐܬܝܕܥܬ. ܗܝ ܕܬܩܘܡ ܡܫܝܚ ܡܢ ܫܠܝܬܗ:
ܘܬܘܒ ܕܡܢܐ ܡܢ ܫܠܝܐ: ܐܝܢܐ ܕܐܦ ܓܒܪܐ: ܕܟܝܢ ܢܦܫܐ
ܚܕܐ ܡܟܢܫܬܐ ܗܘܘ: ܘܫܘܪܝܐ ܕܫܒܝܬܗܘܢ: ܘܡܬܐܠܦܝܢ[1] ܡܢ
ܩ̈ܠܝܐ: ܘܡܬܦܪܫܝܢ[2] ܘܓܘܢ ܒܘܠܒܐ ܦܪܝܐ. ܘܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐ ܐܬܚܫܒ
ܢܕܥܐ. ܡܢܐ ܠܐܝܟ ܥܠܝܡܘܬܐ ܘܠܐܝܢܐ ܕܐܬܦܠܓ ܥܠ ܕܟܒܪ:

---

1) In vocabulis ܡܬܦܪܫܝܢ et ܡܬܐܠܦܝܢ litera ܪ et punctis .. inferioribus et ῀ Graeco notata est; eadem puncta .. exstant inter ܦ et ܬ.

2) Litera ܪ ῀ Graeco notata.

ܘܢܓܠܐ ܒܫܘܩܐ. ܘܗܘܘ ܚܙܘܬܐ ܕܫܠܝܘܬܐ ܠܫܪܒܐ: ܒܗ̇ ܕܢ̈ܦܫܝܢ
ܕܪ̈ܘܬܗܘܢ. ܘܦܬܝܚܝܢ ܦܘܡܝܗܘܢ: ܘܦ̈ܬܟܝܢ ܪܘܡܐ ܐܝܟ ܕ̈ܒܠܐ:
ܘܡܒܣܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܒܝܬܝܗܘܢ ܘܦܬܝܟ ܐܬܪ̈ܝܗܘܢ ܠܟܠ: ܘܡܫܪ̈ܕܝܢ ܘܡܦܩܝܢ:
ܘܪ̈ܢܝܢ ܒܪ̈ܘܚܬܐ ܘܒܫܘܩܐ: ܘܒܐܣ̈ܛܘܐ ܕܕ̈ܪܬܐ: ܘܒܟ̈ܪܟܬܐ ܘܒܟܠܗ
ܡ̈ܕܝܢܬܐ: ܘܒܟܠܗܘܢ ܘܠܝܬ ܕܡܟܪ ܀ ܥܠ ܐܠܦܐ ܕܪܓܙܐ ܕܡܪܝܐ: ܕܢܦܩ
ܦܘܪܥܢܐ ܡܢܥܠ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ: ܘܗ̇ܘ ܡܪܝܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ: ܘܩܛܠ ܒܗ̇
ܦܠܚܝܢ ܒܗ ܥܡܠܐ ܘܦܠܚܝܢ ܫ̈ܠܕܐ ܕܡܝ̈ܬܝܗܘܢ ܀ ܥܠ ܐܣܝܪܘܬܐ ܕܐܚ̈ܝܕܝܢ
ܠܠܚܡܐ ܘܐܬܐܣܪ ܡܢ ܡܝ̈ܬܝܗܘܢ: ܘܩܛܠ ܘܬܘܒ ܠܐ ܐܫܬܪܝ
ܒܝܬܗܘܢ ܀ ܥܠ ܡܫܪܝܬܐ ܕܢܫ̈ܡܢ ܗ̇ܘ ܫܪܐ ܠܗܘܒܠ ܫܪܐ ܀ ܥܠ
ܚܢܘܢܐ ܕܒܠܠܬܐ ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ: ܕܡܫܠ ܒܓܘܗܘܢ ܓ̈ܠܕܐ ܕܡ̈ܝܬܬܐ
ܘܕܪ̈ܫܠܬܐ ܗ̇ܘ ܀ ܥܠ ܒܬܘܠܬܐ ܕܡܬܬܦܫܪ̈ܢ ܗ̇ܘ ܒܡܬܦܠܘܬܐ: ܕܠܐ
ܐܬܬܟܝܫ ܡܢ ܕܡܢ ܡܬܦܠܘܬܐ ܠܡܒܪܐ ܢܫܟܚܘܢ ܐܬܝܢ ܀ ܥܠ ܐܘܪ̈ܫܥܬܐ
ܪܘܪ̈ܒܬܐ ܕܝܪ̈ܐ. ܥܠ ܫܒܝܠܐ ܕܐܬܦܫܩܘ. ܥܠ ܡܘܪܝܐ ܘܪ̈ܘܚܐ ܕܐܘܦܝܐ
ܒܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܐܒܝܕܐ ܀ ܥܠ ܩܛܝܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܕܒ̈ܢܝ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܘܠܬܫܒܘܚܬܐ *ܕܠܗܘܢ ܡܠܟ̈ܐ ܀ ܥܠ ܗ̇ܠܝܢ ܡܟܝܠ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ 195 v. a.
ܠܒܝܬܐ ܕܢܓܒܐ ܘܢܐܡܪ. ܕܗ̇ܝ ܠܗ ܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܬܒܪܗ̇ ܕܒܬܪ ܗܟܢ.
ܐܠܐ ܥܠ ܫܘܠܡܗ̇ ܕܒܚܝܪܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܒ̈ܢܝܢܫܐ: ܕܒܗ ܬ̈ܦܠܘܗ
ܐܬܬܟܠܬ: ܘܟܠ ܒܠܗ̇ ܬܒܥܠ ܒܡܠܟܗ̇ ܕܒܪܢܫܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܘܒܬܪ ܡܢ
ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ̇. ܒܗ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܢܦܩܪ ܐܢܐ ܠܡܬܒܝܫܘ. ܒܡ̈ܠܐ
ܕܡܢ ܢܒܝܘܬܐ ܕܚܙܘܬܗ. ܘܢܘܚܐ ܘܢܐܡܪ ܠܘܬ ܫܪܒܐ ܕܐܬܒܝܫܘ
ܒܒ̈ܢܝܫܐ. ܕܐܬܦܪܕܘ ܘܐܙܠܠܘ ܡܫܬܟܚܝܢ ܡܕܒܪܢܐ.. ܘܒܗܠܝܢ ܒܗܬܘ
ܒܫܘܩܐ ܡܫ̈ܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܘܗܝ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܕܓܒܪ ܡܫܒܚܐ ܘܒܘܩܢܐ
ܡܢ ܒܝܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܦܘܪܥܢܐ ܕܒܗ ܢ̈ܦܠܘܢ.
ܒܕܡܘܬ ܡܒܪܐ ܠܓ̈ܠܕܐ ܡܝ̈ܬܬܐ: ܡܢ ܫܠܝܐ ܒܓܕܘܗ ܠܒܝܬܗ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܠܗܐ: ܘܗܫܐ ܒܦܘܪܥܢܐ ܡܝܬܬܐ ܫܘܚ ܡܫܬܘܕܐ ܚܝܐ. ܘܬܘܒ ܐܦ
ܗ̇ܝ ܕܝܠܗ ܗܘܬ ܘܐܡܪ. ܕܬܬܒ ܒܐܠܗܐ ܐܘܪܚܐ. ܘܢܐܠܦܘܢ ܒܠܗܘܢ
ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܒܗ ܓܝܪ ܠܐ ܗܘܬ ܪܫܝܥܐ. ܐܠܐ ܗ̇ܝ ܕܡܛܠ ܠܚ̈ܛܗܐ
ܘܠܡܪ̈ܘܕܘܬܐ: ܕܐܠܗܐ ܐܒܝܕܐ ܢܒܥܐ. ܠܘ ܥܠ ܥܠܬܐ ܚܕܐ ܐܘ

ܒܗ ܠܟܠ ܢܦܫ ܗܘܐ ܡܢܝܚ ܠܢܦܫܐ ܐܪܟܐ ܕܢܘܪܐ. ܘܗܘ ܬܘܒ ܡܕܒܪ
ܗܘܐ. ܘܢܦܫܝܢ ܗܘܘ ܡܢܝܚ ܠܢ̈ܦܫܐ ܠܚܘ̈ܪܐ ܕܢܘܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܥܘܒܕܬܐ
ܬܐܘܕܝ ܠܟܠܗܘܢ ܫ̈ܪܒܘܗܝ. ܦܬܝܚ ܗܘܘ ܠܗܕܝܢ ܒܩ̈ܛܠܐ ܒܡܟܣܢ ܡܣܟܢܝܢ.
ܘܗܡܢܐ ܦܠܚ ܗܘܐ ܘܡܬܦܝܣܐ ܐܝܟ ܡܣܟܢܘܬܐ ܒܫ̈ܒܝܪ. ܘܡܬܝܪ.
ܒܪ ܦ̈ܩܝܕܬܐ ܢܠܦܝܢ ܗܘܘ. ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪ ܐܬܪܐ ܗܘ ܠܟܬܒ
ܗ̇ܘ. ܒܝܘ ܗܘܘ ܡ̈ܬܪܟܐ ܦ̈ܩܝܕܬܐ. ܘܡܢܝܢܘܬܐ ܕܐܢܬ-[1]: ܘܡܠܟܘܬܐ
ܘܒܝܪܘܬ ܘܦܪܝܐ ܘܦܩܪܬ ܚܢܝܢܐ ܒܡܢܬܘܬܐ: ܗܠܝܢ ܕܐܠ-ܒܐ[1]
ܕܡܫܪܬܐ *ܘܡܘܗܕܝܢܝܢ ܕܡܢ ܒܠ ܟܠܝܢ. ܠܐ ܦܩܘܕܝܢ ܕܢܕܟܘܢ ∴
ܫܒܩ ܬܫܡܫܬܐ[2] ܘܫܡܫܝܢ ܘܫܡܫ ܕܐܠܗܝܘܬܗ. ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܪܒܐ ܘܬܘܩܦܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܒܢܩܝܢ ܘܡܦܝܣܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ∴ ܠܟܘܪܐ
ܗܟܝܠ ܕܬܫܡܫܬܐ ܗܕܐ. ܦܠܓ ܢܨܚ ܗܘܐ ܠܝ ܦܠܓܢܐ ܐܪ̈ܙܐ
ܒܟܢܐ: ܘܗܘ ܕܐܟ ܐܬܕܪܫ ܗܘܐ ܕܝܠܝܦܐܝܬ ܡܢܝܢܐ ܕܐܦ̈ܠܢܬܐ:
ܕܒܠ ܢܘܟܠܐ ܘܬܟܪܐ ܕܟܠܢ ܒܟܗ ܢܦܫ ܗܘܐ. ܠܗܢܐ ܗܟܝܠ
ܦܢܝܟܐ ܗܘܬ: ܕܗܫܐ ܡܬܬܟܠܐ ܗܘܝ ܕܡ ܟܒܟܢܐ: ܥܠ ܬܫܒܘܚܬܗ
ܕܟܦܠܐ ܗܢܐ ܕܢܒܠܐ ܘܟܝܢܐ: ܕܟܠܟܐ ܒܠܗ ܒܗ ܐܬܠܓܙ
ܒܦ̈ܘܬܗ ܢܬܡܐ ܗܘܐ. ܒܪ ܠܘ ܡܟܝܠ ܥܠ ܢܘܟܠܗ ܕܡܟܪܢܘܬܐ ܢܪܐ
ܐܪܫܠܡ ܐܢܬ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܒܟܐ ܘܢܐܠܐ. ܐܘ ܒܠ ܒܟܐ ܠܐ ܢܪ
ܕܡܘ̈ܕܝܐ ܒܠܝܫܕ. ܐܠܐ ܥܠ ܡܟܪܢܘܬܐ ܦܩܝܕܐܬܐ: ܕܪܘܓܙܐ ܒܟܫܝܘܬܐ
ܕܡܟܝ̈ܪܬܐ ܒܟܪ ܐܢܫ: ܘܕܟܐ ܘܟܝܪ ܟܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܟܫܝܪ̈ܘܬܗܘܢ:
ܐܝܟ ܕܠܒܝ̈ܫܐ ܥܦܝ̈ܪܬܐ ܕܠܐ ܫܘܦܢ ∴ ܥܠ ܐܦܪܐ ܒܠܗ ܕܢܒܨ
ܦܘܪܢܐ: ܐܝܟ ܡܟܘܪܐ ܥܠ ܡܢܝܚܘܬܐ: ܘܟܕ ܐܦܪܣ ܥܠ ܦܘܡܗ
ܘܥܠ ܡܘܫ̈ܝܢ ܘܥܠ ܬ̈ܟܫܝܢ ܐܝܟ ܚܪܐ ܕܠܐ ܫܘܟܢ. ܥܠ ܫܠܝܢܐ
ܕܐܬܦܪܬ ܘܫܪ، ܒܫܘܩܐ ܘܠܝܬ ܕܡܟܪ. ܥܠ ܟܘ̈ܬܐ ܦܘ̈ܪܟܐ ܘܟܘܪܐ:
ܦܐܬܐ ܘܪܓܠܝܐ. ܕܗܘܘ ܡܢ ܫܠܝ ܡܟܪܐ ܠܟܫ̈ܪܘܗܝ. *ܘܢܦܠܘ
ܒܗܘܢ ܡܢ ܫܠܝܐ ܟܦܪܐ ܘܡܟܪܐ ܐܟܣܢܝܐ: ܘܠܐ ܐܬܦܠܓ ܡܢܗܘܢ
ܡܢ ܕܢܦܫ ܦ̈ܠܓܘܗܝ ܡܢ ܟܢ ܟܢܝܐ ܠܟܪ ∴ ܥܠ ܐܘܪ̈ܚܐ ܕܦܫܘ

1) Litera parum perspicua. 2) Deest ܐ.

ܕܡܐܟܠܐ ܪܒܐ ܕܦܠܓܐ ܘܪܘܚܐ. ܟܕ ܪܡܝܢ؟ ܘܡ̈ܬܠܝܢ ܐܦ̈ܝܗܘܢ
ܒܪ̈ܒܢܐ ܘܒܚܫܐ ܘܒܒܪܝܘܬܗ ܕܒܪ̈ܝܐ ܕܫܘܬܐ ܀ ܒܗܝܢ (1) ܗܒܠ
ܒܝܒܢܐ ܟܕ ܚܒܪܝܢ ܫ̈ܒܩܬܐ. ܐܬܚܙܝ ܚܙܘܐ ܠܐܢܫ ܒܪܘܚܢܐ
ܘܡܗܝܡܢܐ: ܕܢܐܡܪ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢ ܕܐܬܚܙܝ ܒܐܠܦܘܢܝܐ.
ܕܢܗܘܘܢ ܦܬܟܝܢ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܕܪ̈ܬܐ ܘܕ̈ܟܬܐ ܘܕ̈ܝܘܬܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܚܙܝ ܘܠܐ ܢܦܠܘ. ܕܡܫܝܚܐ ܚܒܝܒܗܘܢ ܡܗܝܡܢܘܢ. ܘܗܟܢܐ
ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܚܙܘ: ܥܠ ܬܪ̈ܥܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܢܦܠܘ ܟܬܒܘ. ܘܗܟܢܐ
ܐܬܬܢܝܚ ܘܫܠܡ ܀ ܫܠܡܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܫܘܒܚܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ (2) ܀ ܒܐܝܪܚ [Rubrica.]
ܒܗܘܢ ܐܡܪܝ ܟܬܒܝܢ ܒܗ: ܒܟܬܒܐ ܕܬܫ̈ܒܚܬܐ ܩ̈ܕܡܝܢ. ܒܥܒܕܬܐ ܕܬܫܒܚ
ܕܫܒܚ ܥܒܕܝܢ ܘܫܒܚ ܠܡܫܝܚܗ ܐܝܟ ܚܘܒܒܐ ܕܠܒܗ ܕܠܡܫܝܚܐ (3).
ܗܘܐ ܘܒܟܠ ܕܐܬܗܦܟܬ ܕܝܢ ܗܘ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܬ̈ܐܘܡܘܗܝ. ܡܢ
ܬܪܥܐ ܕܐܘܦܝܣܩܘܦܐ ܘܒܥܒܕܐ ܠܫܒܝܚܘܬܐ؟ ܕܗܘܕܝܐ ܘܒܥܒܕܐ
ܠܥܡܐ ܓܒܝܐ ܕܝܢ ܕܡܫܠܡܐ؟ ܕܐܪܥܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܬܝܠܕܗ ܗܘܬ
ܕܦܠܚܘܬܐ ܫܪܬ ܐܠܗܐ: ܠܐ ܢܦܠܘ. ܐܒܕ ܕܝܢ ܒܗ *ܕܡ̈ܥܬܐ ܐܝܟ [194 v. b.]
ܕܐܬܥܒܕܘ. ܐܠܦܐ ܥܒܕܐ ܘܦܠܓܗ. ܘܡ̈ܕܝܢܐ ܩ̈ܠܝܐ. ܒܪ̈ܘܦܝܢܐ
ܕܝܢ ܘܒܘܪܐ ܐܬܥܒܕܘ ܕܢܦܩܝܢ: ܟܕ ܒܠܒܗ ܒܒܪ̈ܝܘܬܐ ܡ̈ܫܝܚܬܐ.
ܡ̈ܘܕܝܐ ܕܐܬܝܢ ܘܥܒܕܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ. ܒܪ̈ܘܦܝܢܐ ܕܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ.
ܒܪ̈ܬܐ ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ ܒܢܝ ܒܝܬܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܐ ܢܦܠ ܘܠܐ ܐܬܬ̈ܪܝܡ.
ܘܐܝܠܐ ܢܘܪܐ ܐ̈ܬܥܠܠܬ ܒܥܡܠܘܬܐ ܕܗܘܬ. ܘܥܕܪ ܡ̈ܠܟܐ ܕܗܒܐ
ܦܠܓܐ ܘܐܦ ܠܢܝܫܗ ܕܠܡܫܝܚܐ. ܘܗܟܢܐ ܬܘܒ ܐܬܚܒܝܒܬ ܘܥܕܪ̈ܗ
ܐܬܒܣܡ ܀ ܫܠܡܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܦܕ ܀ ܗܘܐ ܘܒܠܐ ܡܘܡܐ ܘܡܘܗܒܬܐ [Rubrica.]
ܐܬܗܦܟܬ ܘܣܘܓܐܗ ܢܦܠ. ܘܣܘܓܐܗ ܕܥܘܪܐ ܐܣܬܦܩ ܘܢܦܠ ܘܐܦ
ܐܬܬܪܒ. ܘܥܝܪܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܒܗ ܦܨ ܟܕ ܡܬܪܒܐ ܘܡܬܐܦ ܦܓܥܐ
ܐܝܟ ܕܠܡܦܠܬܐ ܀ ܘܒܗ ܒܗܕܐ ܥܢܬܐ ܐܬܚܙܝ. ܒܡܒܥܐ ܥܡܐ ܪܒܐ
ܘܕܚܠܬܐ ܕܕ̈ܪܐ ܠܢܫܐ ܕܢܘܪܐ. ܟܕ ܪܘܥܫ ܒܥܘܬܐ ܕܥܒ̈ܕܬܐ.

---

1) Secunda manus post ܗ ܕ sine puncto inseruit.

2) ̈ܪ sine punctis, ut saepius in hoc libro ܕ et ܪ punctis carent.

3) In margine ܠܚܘܒܬܐ. Emendavit scriba, ut videtur, nam addidit ܪ̈ܚܠܐ ?ܣܘܚ ܚܠܒ.

ܕܐܬܓܢܝܘ ܒܗ ܒܬܪ ܕܫܘܠܡܗ ܐܬܬܣܒܘ ܘܢܒܥܬ ܒܥܕܬܐ ܠܐܪܥܐ.
ܘܫܘܪܐ ܘܬܪܥܐ ܕܥܕܝܢܝܬܐ. ܘܐܬܝܕܥܬ ܒܥܕܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܫܪܒܐ
ܕܢܨܚܬܐ ܘܕܟܝܘܬ ܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܫܪܒܐ ܕܚܘܒܐ: ܕܥܠܝܗ ܗܘܐ ܒܘܟܪܐ
ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ. ܒܥܕܬܐ ܠܢܘܗܪܐ. ܘܗܕܝܢܐ ܒܠܗܝܢ ܒܝܕܥܬܐ ܕܫܪܪ̈ܐ:
ܒܡܕܒܪܗ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܗܕܝܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܗܘܢ ܒܐܒܠܐ
ܘܢܫܐ ܘܒܝܬܐ. ܘܐܬܬܩܦ ܕܝܢ ܘܟܠܗܝܢ ܡܘܗܒܬܐ ܕܫܪܪ̈ܐ ܠܗ ܗܠܝܢ
194 r. b. ܕܐܬܬܢܝܚ * ܗܘ̇ ܕܡܢ ܡܕܝܢ ܒܥܕܬܐ ܠܒܗܝܪܐ ܒܝܠܝܢ. ܘܠܘܩܒܠܐ ܕܝܢ
ܘܕܦܢܐ ܗܘ̇ ܕܠܟܠ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܒܝܫܝܢ ܒܝܠܝܢ ܐܘܪܚܐ ܘܬܘܒܐ:
ܘܐܬܗܦܟܝܢ ܘܐܬܬܢܚܠܝܢ ܡܢܗ. ܘܠܒܬܐ ܠܒܢܝܢܫܝܢ ܐܦ ܗܢܝܢ. ܕܠܐ
ܢܦܠܢ ܐܠܐ ܒܥܘܒܐ ܒܠܝܘܕ ܒܣܘܓܐܐ ܕܢܒܝܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܕܟܬܒ ܠܗ ܐܡܪ.. ܒܝܬ ܟܪ ܡܢ ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܟܠܘ ܗܘܟܢܐ.
ܗܟܝܠ ܡܢ ܗܘܝܘ ܕܐܬܬܢܝܚܘ: ܘܡܕܝܢܬܗܘܢ ܐܬܬܪܒܝܘ. ܘܡܕܝܢܬܗܘܢ
ܒܫܘܬܐ ܒܬܫܠܡܬܐ ܒܠܒܘ. ܟܕ ܕܬܫܡܫܬܗ ܦܠܚܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܐܬܟܠܝܬ. ܘܠܐ ܫܒܩܬ ܕܢܘܪܐ ܬܫܒ ܗܘܬ ܘܬܘܩܕ ܐܝܟ ܕܒܗܦܟܐ
ܡܕܒܪܢܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܫܬܟܚܘ ܕܢܝܚܝܢ. ܗܘܟܢܐ ܗܘܘ ܒܪܘܟܘ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܢܫܝ̈ܢܬܐ ܘܫܪܒܐ ܘܫܒܩܘܗ̇ ܠܐܦܝܣܩܘܦ ܕܝܪܬܐ ܘܪܒܬܐ. ܐܢܫܝ̈ܐ
ܕܝܢ ܒܦܘܪܐ ܗܘ̇ ܕܠܗܠ ܡܢܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܒܝܬ ܠܗܘܢ ܬܦܠܐ:
ܡܢ ܦܪܣܐ ܘܦܠܐ ܘܡܫܪܟܬܐ. ܘܗܕܝܢܐ ܒܗܘܢ ܒܐܘܠܨܢܐ ܕܫܘܬܐ
ܫܬܝܢ ܗܘܘ ܂ ܡܫܕܪܗ ܕܝܢ ܒܗܬܪܗ ܕܘܒܪܐ ܟܕ ܢܦܩ ܕܢܦܠ ܘܒܦܠܬ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܗܢܐ ܫܘܬܐ ܡܢܝܢ. ܘܢܒܥܬ ܬܠܬܐ ܒܥܕܬܐ ܠܬܠܬ
ܐܢ̈ܫܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܟܬܪܘ ܗܘܘ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܒܚܒܪܘ ܗܘܘ ܒܫܘ̈ܬܐ
ܫܬܝܬܐ ܒܢܫܐ ܪܒܐ. ܟܕ ܐܦ ܢܦܫܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܗܘܘ ܒܬܠܬܐ:
ܟܕ ܦܓܥܝܢ ܗܘܘ ܫܘܒܩܐ ܒܐܪ̈ܚܘܗܝ ܕܢܚܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܠܒܪ ܡܢ
194 v. a. ܡܕܝܢܬܐ ܠܦܪܕܘܣܗ ܒܥܕܬܐ ܠܝܘܕ ܥܡܠܐ. * ܟܕ ܢܚܬ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ
ܬܠܬܐ. ܘܫܪܘ ܢܦܩܘܢ ܠܒܠ ܡܢܗ ܕܬܠܬܐ. ܘܗܘܝܘ ܟܕ ܚܙܝܢ
ܒܢܫܐ ܣܓܝܐ ܘܒܒܥܬܐ ܕܒܪܬܐ ܘܦܪܚܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܠܝܢ. ܘܐܬܐ
ܗܘܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܐܝܟ ܚܙܬܐ ܕܢܦܫܐ ܘܕܘܒܪܬܐ. ܟܕ ܓܙܪܝܢ؟
ܒܬܠܬܐ. ܘܡܫܝܠܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦ ܠܡܕܬܐ

ܕܐܠܗܐ: ܕܠܐ ܟܠܐ ܐܠܐ ܦܘܩܕܢܗ ܡܢ ܓܒܠܬܗ. ܘܗܟܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ
ܒܟܠܗܘܢ ܡܫܪܝܬܐ ܘܠܬܠܬܐ ܗܠܝܢ. ܕܒܪܝܐ ܠܒܪܝܬܐ ܘܠܟܠܗ.
ܘܐܬܒܪܝܬ ܒܟܠܗܝܢ ܀ ܫܠܡܬ ܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢܐ ܘܡܫܪܝܢ ܡܦܫܩܢܘܬܐ
ܕܒܪܝܬܐ ܐܬܟܠܝܬ ܒܥܠܡܐ[1] ܀ ܡܦܫܩܢܘܬܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܡܢ ܘܗܟܢܐ
ܦܬܐ ܕܗܘܐ ܒܗ. ܠܘ ܐܝܟ ܫܦܝܪܐ ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܐܫܬܘܕܝܬܐ ܐܬܡܫܚܬ
ܐܠܐ ܐܝܬܐ ܕܝܠܝܬܐ ܗܘܬ ܒܗ. ܟܕ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܥܠܝܐ ܐܬܦܫܛܬ
ܐܦ ܐܬܦܪܫܬ. ܡܢ ܟܝܢܐ ܠܟܝܢܐ ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܦܠܓܗ.
ܒܦܘܫܬܐ ܗܘ ܕܕܝܠܝܬܐ ܘܕܓܘܫܡܐ ܦܬܐ ܚܝܬ ܘܦܠܓܬ ܒܗ ܚܘܫܒܐ.
ܘܗܟܢܐ ܢܦܫܬ ܢܦܫ ܠܚܝܘܬ ܐܝܟ ܕܟܬܒ. ܘܟܕ ܢܦܫܬ ܒܚܝܘܬܐ
ܠܦܘܫܬܐ ܗܘ ܕܚܝܠܐ ܘܓܘܫܡܐ. ܘܦܓܪܐ ܒܚܘܫܒܗ ܕܐܝܟܢܐ. ܘܠ
ܓܒܠܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ. ܡܬܚܝܐ ܘܓܘܫܡܢܝܬ ܗܘܬ ܗܘܐ ܡܢ
ܐܝܟܢܐ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܢܦܫܐ ܒܪܝܐ ܠܡܫܪܬܐ ܦܓܪܐ: ܟܕ ܢܗܝܪܘܗܝ
ܡܫܬܘܬܦ ܗܘ، ܒܟܠ ܓܒܠܬܗܘܢ ܕܚܢܢ ܒܡܫܡܫܘܬܗ ܕܚܝܘܬ. ܘܡܢ ܕ
ܠܐ ܐܫܬܘܝ ܕܢܬܒܪܘܢ ܐܢܘܢ ܒܗܝܢ ܟܕ ܠܘ ܩܠܝܠܐ ܥܕܡܐ ܕܗܘܝܐ
ܦܓܪܢܝܐ ܕܐܢܘܢ ܡܢܝܢܐ ܕܡܬܒܪܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦܓܪܐ ܒܐܝܟܢܐ. ܘܠܐ
ܗܘܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܬܒܪܝܢ ܗܘܘ: ܐܘ ܢܬܒܪܘܢ *ܒܟܠܗܘܢ ܢܦܫܐ.
ܚܕܐ ܗܝ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܕܗܟܢܐ ܗܘ ܠܗܠܝܢ ܕܢܦܫ ܠܘܩܒܠܗ ܕܚܝܘܬܐ
ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܘܐܬܝܗܒܘ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܓܘܫܡܐ ܕܚܝܠܐ ܕܦܓܪ
ܢܦܫܗܘܢ ܀ ܫܠܡܬ ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܘܡܫܪܐ ܬܘܒ ܐܬܡܫܚܬ
ܐܘܦܣܝܐ ܗܦܟܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܀ ܒܗ ܗܟܝܠ ܒܝܬܗ ܕܚܘܦܣܝܐ: ܡܢ
ܒܬܪ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܕܗܦܟܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܘܦܣܝܐ. ܬܘܒ ܐܬܡܫܚܬ
ܗܦܟܬܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܒܐܝܕ ܬܪܝܢ ܐܚܪ، ܒܚܡܫܝܢ ܘܦܝ ܒܗ ܒܐܝܟܢܐ
ܒܥܒܕܐ ܒܚܡܫ ܫܢܝܢ. ܒܗ ܒܫܘܟܢܐ ܗܢܐ. ܗܘܐ ܘܗܟܢܐ ܦܬܐ
ܥܒܕܐ ܚܕܐ. ܘܒܫܠܡܗ ܕܘܟܢܐ. ܗܘܐ ܐܝܟ ܦܬܟܐ ܦܬܐ ܘܬܘܩܦܐ
ܘܕܚܝܠܐ. ܘܒܕܡܘܬܐ ܕܬܘܪܐ ܕܓܒܝܢ ܩܠܝܠ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܘܗܟܢܐ
ܕܩܠܐ ܕܓܘܫܡܐ ܗܘ. ܐܝܟܢܐ ܦܬܐ ܘܗܟܢ. ܘܒܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܐ

---

1) Sub litera ܙ puncta .. leguntur vocalem e indicantia.

ܡܦܩܬܐ. ܘܡܠܘܐ ܕܡܬܬܦܝܣ ܗܘܐ ܐܦ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܗܝܡܢ ܗܘܐ
ܠܐܠܗܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘ. ܠܐ ܓܝܪ ܦܫ ܒܗܬܐ ܐܘ ܒܨܪܬܐ: ܐܘ ܒܟܝܢܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ: ܒܕܡܘܬܐ ܠܡܫܬܢܝܘ ܕܟܢܘܫܐ ܕܠܐ ܐܬܦܪܢܘ ܘܐܬܬܩܢܘ
ܘܐܬܛܫܝܦܘ ܘܢܦܠܘ. ܘܫܪܒܐ ܢܦܫ. ܘܪܒܝܘ ܘܡܢܘ ܐܝܟ ܪܘܚܢܐ
ܐܚܪܢܐ. ܡܢ ܓܝܪ ܬܫܬܥܝܬܗ ܕܐܪܥܐ ܡܦܪܦܪܝܢ ܗܘܐ ܘܩܕܡ ܢܦܠܐ
ܦܓܥܐ. ܒܪ ܘܐܦ ܪܘܚ ܘܢܦܫܬܗ ܕܡܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܦܓܪܘܬܐ ܕܡ̈ܝܬܐ
ܒܗ ܒܬܚܘܡܐ ܗܘܬ. ܐܡܬܝܐ ܕܐܦ ܐܠܦܐ ܕܡܝܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܢܦܠܐ
ܢܦܩܘ ∴ ܒܪܬܗ ܗܒܝܠ ܪܒܬܐ: ܕܟܝܢܐ ܗܘܬ ܠܡܘܦܣܝܣܘ ܟܠܗܐ
ܪܘܚܐ. ܗ̇ܝ ܕܡܬܬܐܡܪܐ ܗܘܬ ܕܠܝܬ ܗܘܬ ܐܝܟܘܬܗ̇: ܒܟܠܗ ܒܝܬ
ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܦܬܝܬ ܗܘܬ ܒܗ ܡ̈ܪܝܐ ܘܡܢܝܢܐ. ܘܒܝܘܡܬܐ ܘܬܘܡܐ ܕܫܒܒܐ
ܕܡ ܥܠܝܗ̇. ܫܦܬ ܘܐܦ ܒܗ̇ ܢܘܪܐ ܡܢ ܠܥܠ ܒܕܡܘܬܐ ܠܬܚܬ. ܘܢܦܠܬ
ܘܪܒܝܬ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܫܪܒܐ ܕܡ̈ܪܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ.
ܕܐܡܬܝ ܕܗܘܐ ܐܬܦܠܓ ܡܢ ܡܦܩܬܐ ܕܘܒܐ. ܒܫܢܬܐ ܒܢܘܪܐ ܕܡܢ
ܫܡܝܐ. ܒܐܦܓܝܐ ܪܒܐ ܐܝܟ ܕܗܘ̇ ܗܘ. ܘܡܬܬܚܫܒܝܢ ܗ̇ܘ̈ ܒܕܡܘܬܐ
ܠܬܐܘ̈ܦܐ. ܐܢ̈ܫܝܢ ܕܝܢ ܩܕܫܬܐ ܘܐܬܢ̈ܒܝܢ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ.
ܒܪ ܗܘܬ ܐܝܟ ܕܦܪܬܐ ܕܘܟܝܐ ܠܗܠܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܐܝܟ
ܕܒܟܠ. ܘܢܝܫܐ ܐܬܦܠܓܘܬܐ: ܗܘ ܕܗܠܝܢ ܐܡܪܢ ܒܠܚܘܕ ∴ ܐܝܟ
ܕܐܬܚܙܝܘ ܗܠܝܢ ܕܝܠܝܢ ܗܘܘ ܢܦܩܘ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ: ܘܡܬܒܠܝܢ
ܗܘܘ ܘܡܬܚܒܠܝܢ. ܐܬܚܙܝܘ ܦ̈ܠܓܐ ܕܐܬܬܠܝܢ ܘܦ̈ܠܓܝܢ. ܒܗܕܐ ܓܝܪ
ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܒܝܠܬܐ ܗܕܐ ܦܓܥܬܐ ܕܢܦܫܝܢ ܗܘܘ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܗܕܐ ∴ ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܬܠܬܐ ܕܡܦܩܬܗ: ܕܐܬܬܘܗܝ ܢܦܩ ܫܡܫܐ.
ܐܬܚܙܝ ܓܠܝܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܒܫܡܝܐ ܒܦܘܬܐ ܡܪܝܒܬܐ. ܘܟܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܕܬܢܝܢ ܒܝܘ ܘܐܬܬܦܩܕܘ ܘܩܒܠܘ ܦܓܪܝܢ ܘܡܪ̈ܝܠܗܘܢ
ܒܪ ܢܦܫܢ ܒܗ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܢܦܫܐ. ܘܡܦܠܐ ܐܬܚܙܝ ܒܐܢܫܐ ܒܪ ܒܠܝܙ
ܬܩܢ ܗܘܐ. ܒܬܪ ܗܕܐ ܐܬܚܙܝܬ ܡܫܝܚܘܬܗ ܘܦܓܥܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܒܪ ܡܬܚܙܝܐ ܒܗ̇ ܡܫܝܚܐ ܕܫܠܡ. ܒܬܪ ܬܠܬ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ
ܓܒܪܐ ܘܢ̈ܫܐ ܦ̈ܠܓܐ ܘܫ̈ܠܕܐ ܒܓܘ ܒܠܥܗ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ
ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܬܬܡܠܟܘܢ ܒܠܥܘܗܝ ܒܫ̈ܢܝܐ ܘܪܘ̈ܕܝܐ ܠܬ̈ܪܥܝܬܐ ܦܢ̈ܝܬܐ 103 r b.

ܘܫܒܩ܃ ܡܕܝܢܐ ܕܢܘܪܐ ܡܢ ܓܠܝܢܐ ܒܟܠܗ ܐܘܠܨܢܐ ܗܘ̇ܐ ܗܘܐ
ܕܣܘܓܐܗ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܥܠ ܢܦܫ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܒܝܘܠܦܢܐ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ. ܟܕ ܢܦܩܘ ܙܒܢܝ ܗܘܐ ܟܠ ܡܦܘܩܢܐ ܘܐܟܕܢܐ ܕܠܝܣܡ
ܗܘܐ ܥܠܝܗ̇. ܘܗܕܝܢܐ ܒܟܠܙܘܢ ܡܢ ܥܠ ܐܢܫܐ ܗܘܬ ܢܘܪܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܕܘܟ̈ܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܟܕܡܢܐ ܠܢܘܪܐ ܥܒܬܐ. ܘܣܓܝܐܐ ܕܝܢ ܕܒܥ̈ܬܐ
193 r. a ܕܟܠܗ̇ ܐܒܕܘ. ܒܗ̇ * ܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ̇. ܟܕ ܠܐ ܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ
ܒܝ̈ܫܐ ܠܡܬܕܒܪ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܢܫܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܡܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܠܒܪ
ܫ̈ܠܝܐ ܕܠܟܠ: ܣܓܝܐܐ ܘܥܬܐ ܦܓܥܐ ܗܘܬ ܢܘܪܐ. ܘܡܫܬܟܚܐ ܗܘܝܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܫܐ ܕܒܡܕ̈ܝܢܬܗ̇. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܕܫܒܩ ܕܟܠܗܘܬܗ
ܕܗܘܠܨܢܐ ܕܗܝ، ܐܬܘܗܝ ܥܡܗ ܬܡܝܗܐ ܘܐܬܟܠܝܢ ܘܫܒܩ: ܐܬܗܦܟܬ
ܐܘܠܨܢܐ ܪܒܬܐ ܕܐܬܘܗܝ، ܗܢܐ ܡܦܘܩܢܐ ܕܫܡܝܢܐ ܕܠܗ̇.
ܒܫܒܩ. ܠܒܪ ܩܕܡ ܕܗܘܝܐ ܗܘ̣ܐ ܡܦܘܩܢܐ ܕܫܠܝܐ ܘܡܬܪܢܐ ܕܐܝܟ
ܫܬܠܗܘܢ، ܠܐܒܓܪ. ܕܗܘܝܐ ܪܘܠܦܐ ܘܡܢܐ ܘܡܬܪܢܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ
ܗܘ̣ܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܠܝܢ ܕܐܬܦܠܛܘ ܡܢ ܢܐܦܘ ܕܫܠܝܐ ܕܪܘܠܦܐ
ܕܘܟܐ ܘܕܗܘܦܟܐ. ܢܘܪܐ ܒܗܘܢ ܫܒܩܬ ܗܘܬ ܘܡܗܘܡܐ ܗܘܬ
ܠܗܘܢ. ܘܡܪܬܘܚܘܬܐ ܦܬܝܢ ܗ̇ܘܝ ܘܡܗܘܡܕ ܠܡܠܟܘܬ ܕܒܢܝܢ ܒܟܠܗܘܢ.
ܗ̣ܘ، ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܠܬܚܬ ܡܢ ܠܗ ܒܦܘܪܐ ܡܬܪܓܠܢܐ ܗܘܬ. ܘܪܬܚܐ
ܘܡܗܘܡܕܐ ܠܟܠ ܕܡܬܟܫܝܢ ܗܘܐ. ܘܗܕܝܢܐ ܐܦ ܫܬܐܣܐ ܒܗ ܒܠܗܘܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠܗܘܢ. ܡܫܬܠܛܝܢ ܗܘܘ ܘܡܟܬܪܝܢ ܘܡܠܘܢ ܘܢܣܒܝܢ.
ܘܡܬܦܫܩܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܘܟܠܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܒܢܘܪܐ. ܘܠܗܠܝܢ
193 r. b. ܕܡܬܦܠܛܝܢ ܗܘܘ ܘܚܒܝܢ ܕܟܪܘܒܘܢ. ܦܓܥܐ ܗܘܬ ܒܗܘܢ * ܢܘܪܐ
ܘܦܫܥܐ ܒܗܘܢ ܘܡܗܘܡܕܐ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܐܝܟ ܩܢܘܡܐ ܢܦܕܝܢ ܗܘܘ.
ܘܠܓ̈ܒܐ ܕܥܠܡܝܢܬܐ. ܕܫܠܝܐܝܬ ܘܡܬܪܢܝܬ ܡܫܬܠܗܡܝܢ ܗܘܘ:
ܒܝܕ ܪܘܠܦܐ ܒܝܫܐ. ܘܬܘܒ ܡܢ ܫܒܝܢܐ ܐܝܟ ܡܦܪܫ ܥܠܡܝܢܬܐ
ܡܬܦܠܓܐ ܗܘܬ. ܘܐܝܟ ܐܬܘܬܐ ܦܠܓܢܝܐ ܡܢܠ ܒܠܗ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܫܬܠܗܒܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܗܘ ܐܝܟ ܐܬܟܒܫܬ ܘܒܠܥܬ ܘܐܬܗܦܟܬ ܘܒܕܬ
ܒܢܘܪܐ. ܗܦܟ ܡܢ ܬ̈ܚܬ ܘܠܥܠ ܕܡ̈ܦܠܘܬܗܘܢ، ܒܠܝܫܐ ܕܦܘܪܐ: ܗ̇ܘ
ܕܠܟܠ ܡܟܝܢ ܐܬܬܚܝܘ. ܟܕ ܐܦ ܗܘܝܢ ܡܝܬܝܢ ܘܡܬܦܠܛܝܢ ܠܗܬ

ܐܝܟ ܚܘܒܬܐ ܕܒܟܪ̈ܘܙܘܬܐ. ܒܗܝܢ ܗܘܘ *ܘܐܬܠܝ. ܘܐܫܬܡܥܘ ܘܢܐ 192 v. a.
ܠܡܫ̈ܬܡܥܢܘܬܗܘܢ. ܘܠܟܪܘܣܛܝܢܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܠܓܪܡܗ. ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܘ
ܘܗܦܟܝܢ ܒܐܬܪܐ ܗܢܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܠܡ̈ܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܬܗܘܢ ܦܢܝܐ
ܡܢ̈ܝܢܐ ܕܡܠܟܝܢ ܬܠܬܐ ܗܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܕܪ̈ܬܐ ܕܒܬܪܐ ܘܕܒܥܕܢ ܡܢ
ܐܢܫܐ ܡܗܝܡ̈ܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܕܒܪܐ ܠܟܠ ܟܠ ܕܒܥܐ: ܡܢ ܡܘܗܒܬܗ
ܕܒܥܐ ܘܕܪܫܐ: ܘܐܠܝܦܘܬܐ ܕܕܒܪܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܪܒܥܐ
ܕܫܘܫܘܗܝ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܦܬܓܡܐ ܘܕܒܥܢܝ ܒܫ̈ܘܚܠܦܘܗܝ ܠܟܠ ܕܦܬܪܐ
ܠܗ. ܕܒܝܫܐ ܕܪܕܘܦܘܬܗܘܢ ܡܛܠ ܫܡܗ. ܠܐ ܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܢܬܐܠܨܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܩܕܝܡ: ܐܝܟ ܕܐܘܕܥܢ ܡܢ ܠܥܠ.
ܒܗ ܒܙܒܢܐ ܕܐܬܦܩܕ ܗܠܝܢ ܒܝܘܡ ܠܒܝܫܘܬܗ ܚܕܐ ܒܫܢܬ ܚܕܐ:
ܒܝܕ ܕܫܥܐ ܡܕܡ ܡܕܝܢ ܡܫܝܚܘܗܝ ܦ̈ܪܘܫ ܗܘܐ ܠܝ. ܒܗ ܡܢ ܗܢܘܢ
ܐܝܡܬܝ: ܐܝܠܝܢ ܕܟܠ ܦ̈ܬܟܪܐ ܦܩܕܐܝܬ ܗܢܘܢ ܗܘ̈ܝ ܕܢܬܪ̈ܚܡܘܢ.
ܥܠܝܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܩܕܬ ܒܪܬܐ ܕܐܠܗܐ ܬ̈ܪܝܢܐ ܗܠܝܢ. ܐܝܡܬܝܢ
ܡܢ ܕܢܬܚܫܒ ܥܠܝܗܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܫ̈ܒܝܢܐ ܦܬܓܡܐ ܒܗ ܒܥܕܢܐ
ܗܘ ܪܘܚܐ ܫܒܝܠܝ: ܫܠܡ ܕܟܠ ܪ̈ܘܚܝܢܐ ܕܡܠܟܬ ܒܪܬܐ ܡܢ Rubrica.
ܡܪ̈ܩܝܘܢ ܠܡ̈ܕܝܢܬܐ ܘܘܘ ܬܘܒ. ܟܠ ܗܘܦܟܐ ܘܦܪ̈ܩܝܐ ܕܡ̈ܕܝܢܬܐ.
ܘܟܠ ܚܝܠܐ ܕܚܝܠܬܐ ܘܡܘܡܒܐ ܕܐܬܚܙܝ، ܦܣܩ ܗܠܝܢ. ܒܝܕ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܒ ܚܘܬ. *ܦܣܩ ܠܒܪ ܗܠܝܢ ܒܥܘܪ، ܡܠܟܘܬܗ 192 v. b.
ܕܘܡ̈ܝܢܝܐ ܢܝܠܬܐ. ܒܡܘܒܠܐ ܐܬܚܙܝ، ܡܬܕܚܝܠ. ܒܡܬܚܙܝܐ ܕܚܝܠܐ
ܪܒܐ. ܒܗ ܥܠܝܪ ܪܒܘܬ ܕܚܝܠܐ ܠܐܦ̈ܝ ܠܚܘܒ. ܘܡܬܗܦܟ ܕܚܝܠܬܐ.
ܒܗ ܐܠܗܐ ܬܘܕܝܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢܗ ܠܟܠܢܫ. ܡܬܦܪܐ
ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܕܚܝܠܬܐ ܡܢ ܚܝܠܗ ܠܟܠܢܫ
ܐܢܕܬ ܗܘܬ. ܕܐܚܝܕܐ ܦܠܓ ܗܘܐ ܘܡܬܚܙܝܐ: ܘܡܬܒܪܝ ܗܘܐ
ܕܚܝܠܬܐ: ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܗܘܐ ܘܡܢܝܪܐ ܥܒܝܠܐ ܠܝܫܘܥܐ ܬܘܒ: ܐܢܝܢܐ
ܕܩ̈ܠܝܬܐ ܩ̈ܠܝܬܐ ܢܐܡܪܘܢ ܘܗܘܘ ܘܬܫܒܘܚܬܗܘܢ. ܕܒܬ̈ܪܗ ܠܡܕܪ̈ܫܬܐ
ܘܠܦܪ̈ܝܐ ܬܘܒ ܘܠܐܟܪܙܘܬܐ: ܡܢ ܒܠܘ̈ܕ ܚܝܠܗ ܕܚܝܠܬܐ ܕܒܡܘܒܠܐ
ܗܘ. ܗܠܝܢ ܕܐܡܠܟܐ ܥܒܘܪ. ܒܫ̈ܘܚܬܐ ܠܒܪ ܩ̈ܠܝܬܐ ܐܬܪ̈ܘܢ ܒܠܒܠ
ܒܡ ܚܪ̈ܒܐ. ܘܐܬܪܕ ܕܒܪܐ ܩ̈ܠܝܬܐ ܘܘ ܥܒܝܕ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܠܬܝܢ Rubrica.

ܠܦܠܢܝܬܐ ܐܝܕܐ ܕܪܓܐ ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܫܪܝܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܩܫܒܐ
ܢܬܟܢܫܘܢ ܗܘܘ ܐܟܚܕܐ ܘܢܥܒܪܘܢ ܦܪܬ. ܘܢܬܒܪܘܢ ܟܠܗܘܢ ܒܕܡܐ
ܕܢܣܒ ܚܝܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܗܦܟܘ. ܘܩܛܠ ܟܠ ܕܡܢܐ
ܚܒܪܗ ܘܢܦܩ. ܐܦ ܚܙܐ ܠܒܢܝܪܘܬܗ ܕܝܠܗ: ܘܟܕ ܒܡܫܝܚܝܘܬܐ ܗܘ̇
ܕܒܠܥܕܘܬܐ ܗܫܡ ܐܬܪܐ ܕܒܡܗܝܡܢܘܬܐ[1] ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܦܪܝܬ
ܕܪܝܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܠܟܠܗܘܢ: ܐܠܘܗܐ ܕܟܠܗ ܒܗܢܐ ܗܘ̇. ܣܦܪ ܡܢ
ܒܐܝܕ ܬܫܥܝܬܐ ܘܡܬܒܥܢܘܬܐ ܘܢܘܚܡܐ ܘܡܫܐܠܬܐ: ܘܫܪܒܐ ܕܡܨ̈ܥܝܬܐ
ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܕܫܠܝܚ ܢܦܩ ܗܘܐ ܕܒܡܘܗܪܗ ܘܐܪܝܫ ܐܝܟ ܗܡ
ܡܕܡܝܢܘܢ ܦܠ ܕܡ ܐܦ ܒܢܘܬܐ ܪܟܐ ܕܒܢܝܬ ܒܐܝܗܪܐ. ܒܕ ܐܝܬ ܒܗ
ܢܦܬ ܡܢ ܐܪ̈ܟܒܡ ܚܕ̈ܝܡ. ܕܐܬܝܘܗܝ ܗܘܘ ܒܡܘܪ̈ܝܢܐ ܡܫ̈ܝܠܦܐ.
ܘܡܬܝܢܘܢ ܕܐܠܝܨܝܢ ܠܡܘܬܐ. ܕܐܦ ܐܫܟܚ ܗܘܘ *ܢܦܫܗܘܢ ܠܐܠܗܐ. 192 r. b.
ܘܡܛܠ ܡܫܘܬܐ ܕܡܘܬܐ ܘܥܡܘܡܝܬܐ ܕܡܘܪ̈ܝܢܐ. ܠܐ ܐܫܬܘܝܘ ܗܘܘ
ܕܢܕܪܘܢ ܡܢ ܡܬܡ ܪ̈ܘܚܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܫܪܟܐ ܐܬܐܠܝܨܘ ܕܢܓܒܪܘܢ
ܗܘܘ ܒܡܘܪ̈ܝܬܐ ܒܥܩ̈ܐ ܕܥܠܝܢ ܗܘܘ: ܘܐܬܝܢ ܒܕܡܐ ܠܩܪܝܒܘܢ.
ܒܕ ܢܦܩܬ ܬܠܓܐ ܘܪ̈ܘܚܐ ܘܓܠܝܕܐ ܡܫܢܐ. ܘܒܕ ܦܪܩ ܐܬܬܒܒ
ܠܟܠܗܘܢ ܫ̈ܘܠܛܢܐ: ܕܟܠ ܡܢ ܕܩܘܡ ܒܐܬܪܐ ܕܗܘ̇ ܡܦܩܬܐ: ܕܢܦܠ
ܠܓܘ ܡܢܗܘܢ ܐܘ ܢܬܠ ܠܒܢܬܗ. ܢܗܘܐ ܒܢܬܗ ܠܫܠܝܛܢܘܢ.
ܘܒܬܠܡ ܗܘ̇ ܠܦܢܝܢܘܣ ܕܡܚܪܬܐ. ܘܡܗܝܢܐ ܩܠܝܣܐ ܐܬܐܠܝܨ
ܗܘܘ. ܕܩ̈ܦܝܣܐ ܡܢ̈ܪܐ ܘܡܢܚܬܪܐ ܕܟܠ ܦܪܬ ܢܗܪܐ ܪܒܐ: ܢܒܠܘܢ
ܘܢܦܬܬܪܘܢ ܐܝܟ ܬ̈ܢܘܬܐ: ܒܟܐ ܡܫܠܝܢܐ ܡܢܗܘܢ. ܒܕ ܐܦ
ܡܓܪܬܘܢ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܒܝܬܗܘܢ ܗܘܬ. ܘܒܕ ܗܠܝܢ ܒܡܘܪ̈ܝܐ ܕܐܣܝܪ̈ܝܢ
ܐܫܬܡܥ. ܥܠ ܕܐܬܟܪܒ ܐܠܗܐ ܥܠܝܗܘܢ. ܪ̈ܐܙܐ ܒܡ ܫ̈ܕܪܐ
ܚܕܪܝܢ ܗܘܘ. ܡܛܠ ܕܫܠܝܬܐ ܪ̈ܕܘܦܐ. ܘܒܥܠܕܒܒܗ ܕܠܠܝܐ ܡܬܠܒܫܝܢ
ܗܘܘ ܠܫܡܝܐ ܘܫܡܪܐ ܘܕܘܡܐ: ܘܫܪܒܐ ܕܢܣܝܢ ܠܬܪܨܝܬܗܘܢ.
ܘܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܦܠܚܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܕ ܢܦܫ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܕܟܐܢܐ ܐܢܫܐ: ܘܒܐܢܫܐ ܡܡܠܟܐ ܐܠܝܨܐ ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܘ:

1) In margine ܫܡܫܐ.

ܚܒܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܡܛܠ ܒܪܘܚܐ. ܐܘ ܕܐܢܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ.
ܘܦܠܠܘ ܒܪܘܚܐ ܚܠܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ ܗܠܝܢ ܘܐܣܬܪܩܬܐ ܦܩܝܕܘܬܐ
ܒܐܪ̈ܬܝܢ *ܘܕܒܠܗ ܒܢܝܐ ܗܘ ܐܬܟܠܝܠ. ܦܢܘ ܗܟܝܠ ܪ̈ܢܝܟܘܢ, ܕܒܢܝܐ 191 v. b.
ܗܘ ܦܘܠܓܐ ܒܝܕ ܐܦܪܝܡ. ܕܐܦ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܒܪ̈ܝ[1] ܘܒܪ
ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܬܘܢ, ܢܒܠܐ ܡܢ ܩܢܒܐ ܕܠܘܬܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܕܢܦܪ
ܠܗ ܘܠܡܘ ܕܒܐܡܪ. ܗܐ ܐܦܩܘܢ ܡܢ ܕܝ̈ܪܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܠܘ̈ܪܐ
ܗܠܝܢ ܒܣ̈ܦܪܐ ܘܩ̈ܫܝܫܐ ܢܬܒܝܢ. ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܗܢ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ
ܢܒܪ ܘܫܪܝܪܐ ܠܗ. ܕܠܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܠܘܬܗ. ܘܐܦ ܠܐ ܐܢ
ܐܬܐ ܠܡܪܒܐ ܡܦܠܠܝܢ ܠܗ ܐܠܐ ܐܝܟ ܪ̈ܘܦܐ ܘܒܠܝܒܒܐ.
ܗܢܐ ܒܠܒܗܘܢ ܕܒܟܪ ܠܘܬܢ. ܬܠܡܝܕܝܢ ܕܢܫܒܪ. ܘܒܪ ܗܠܝܢ
ܒܦܢ̈ܝܬܐ ܫܠܝܚܐܝܬ ܠܘܬܗ ܕܐܝܟܘܗܝ ܢܘܚܡ ܐܬܡܠܠ. ܐܡܪ
ܕܐܢܐ ܠܟ ܦܓܪ ܡܛܠ ܐܢܐ ܒܠܒܝ. ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܒܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܬܫܡܠܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܘܠܗ ܒܝܕ ܥܒܝܕܝܢ. ܘܐܘܕܥܘܢ ܠܗ ܒܠܗܝܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܡ̈ܠܠܢ. ܘܒܪ ܗܠܝܢ ܥܒܕ. ܒܬܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܒܪ
ܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܟܢܫܘ ܗܘܐ ܒܪܘܓܙܐ ܘܕܪܕܡܘܬܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܒ̈ܟܝܢܐ.
ܘܚܪܒ ܠܐܡܪ. ܕܢܦܩܘܢ ܒܠܫܢܗܘܢ ܒܠܗܘܢ ܐܪ̈ܬܡܐ ܕܥܒܝܕܝܢ
ܬܡܢ ܒܝܕ ܫ̈ܠܝܚܝܢ ܐܝܟ ܠܡܪܒܐ. ܘܠܒܒܗܘܢ ܘܢܦܫܗܘܢ ܐܝܟܘ.
ܘܗܟܢܐ ܢܦܩܘܢ ܐܝܟܘ ܠܒܠܗܘܢ ܠܘܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ ܦܘܩܕܢܐ
ܗܢܐ ܡܛܠ ܒܪ ܚܝܠ. ܫܕܪ ܫܠܝܐ ܬܦܢܝܬܐ ܠܟܠ ܒܘܫܒܐ ܗܘ.
ܒܝܕ ܫ̈ܠܝܚܝܢ ܗܘܝܘ ܒܡ ܡܠܝ̈ܬܗ ܦܩܝܕܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܪ ܐܬܦܣܩܘ
ܘܢܦܩܘ ܠܡܐܬܐ. ܐܬܬܟܒܘ ܠܗܘܢ ܠܡܪܝܐ ܒܡܕܝܢܬ. ܕܗܘܐ *ܫܠܝܐ 192 r. a.
ܕܦ̈ܪܝܐ ܫ̈ܠܝܚܐ ܐܬܡ ܒܠܒܗܘܢ. ܫܘ ܡܢܐ ܒܟܪܝܢ ܐܝܬܘܢ. ܘܒܢܐ
ܐܢܬܘܢ, ܗܘܐ ܕܗܫܬܐ. ܗ̇, ܕܝܢ ܐܬܒܢܝܘ ܒܠܗܘܢ ܪ̈ܚܡ ܒܡܕܝܢܬ
ܘܐܬܬܟܠܘ. ܕܠܐ ܒܬܪ. ܠܝ ܠܡܬܒܬܒܘ. ܘܗܟܘܬ ܡܠܬܐ ܒܝܬܗܘܢ.
ܕܟܠ ܪ̈ܘܫܝܢܐ ܢܦܠܝ ܐܝܟ ܕܒܡܕܝܢܬܗ ܠܡܫܘܬܗ. ܘܢܦܩ ܒܠ
ܒܗܢܐ: ܘܐܦ ܗܘ ܡܫܝܢܐ ܥܡܒܐ. ܢܦܪ ܠܡܬܒܬܗ ܘܢܐܙܠ

---

1) Supra ܐ̇ alpha Graecum pictum est.

ܕܒܝܬܟܐ ܕܐܘܠܝܬܘܢ ܘܡܠܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܚܪ̈ܬܐ ܕܝܢ ܢܬܐ ܥܠ
ܚܘܫܒܢܐ ܗܘ ܕܕܝ̈ܢܐ ܘܢܦܫܝ. ܒܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܢܬܒܝܢ ܚܝܝ. ܘܠܡܒܕܩܘ
ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܠܝܢ ܘܐܚܪܢ. ܘܗܘܝܢܐ ܐܬܬ̈ܩܢܝܢ ܠܟܠܗܝܢ ܡܘ̈ܕܝܢܐ
ܗܠܝܢ ܒܗ̇ ܬ̈ܚܝܡ ܘܬ̈ܠܝܢ. ܘܡܬܒܥܝܢ ܠܗܘܢ ܕܢܬܪܚܩܘܢ ܒܠܝܗܘܢ
ܦܝܫܘܢ. ܘܐܢܫܝܢ ܠܗ̇ ܡܠܝܢ ܗܘܘ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܡܫܝܚܘܢ. ܒܗ
ܐܟܪ̈ܝܢ. ܐܢ ܗܘ ܒܡܫܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܕܐܟܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ ܦܩܕ ܠܟܘܢ
ܟܠܟܐ ܕܬܦܩܘܢ ܠܝ. ܗܐ ܢܦܩܝܢ. ܗܘ ܕܩܒܬܐ ܗܕܝܢ ܐܝܪܬܐ ܠܐ
ܦܩܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܦܩܘܢ ܠܝ. ܘܐܢܘܢ ܦܩܘܕܝܢ ܠܐ ܠܐ ܢܛܪܝܢ ܐܢܬܘܢ.
ܚܟܝܡܐ ܬ̈ܠܦܝܢ ܐܢܘܢ ܗܘܦܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܘ ܕܠܐ ܙܕܝܩ. ܐܘ ܕܠܐ
ܐܙܕܩܝܢ. ܠܐ ܢܛܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ. ܒܗ ܕܝܢ *ܚܘ ܐܘܠܨܢܐ ܘܨܒܝܬܐ
ܕܠܘܬ ܐܬܪ̈ܐ. ܢܦܩܘܢ ܗܘ ܠܡܫܝܚܘܢ. ܘܪܕܘ ܠܐܬܪܐ ܕܡܬܩܪܐ
ܡܕܒܪܢܐ. (1) ܘܥܙܘ ܒܕܝܪܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܕܫܘܪܝܬܐ. ܐܠܦܐ ܕܓܒܪܐ
ܐܘ ܠܬܠܬܐ. ܒܗ ܬ̈ܓܠܠܐ ܒܡܕܒܪܐ ܢܥܒܘܢ ܫܢ̈ܝܢ ܫܢ̈ܝܢ.
ܐܝܟܢܐ ܕܡܒܠ ܐܝܟ ܡܕܒܪܐ ܐܬܘܬܐ ܡܥܪ̈ܬܗܘܢ ܗ̇ܝ ܕܐܕܝܒܐ
ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܪܗܛܘܢ ܥܠܡܝܢ ܡܘܪ̈ܐ ܕܫܢ̈ܝܢ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ
ܕܢܬܟܪܒܘܢ ܗܘܘ. ܐܠܐ ܘܠܫܘܬܗܘܢ ܕܬܗܪܐ. ܬܘܪܐܝܬ ܡܢܗ
ܕܡܫܝܚܝܢ ܗܘܘ ܫܢ̈ܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ: ܐܘ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܥܠ
ܦܬܘܪܐ. ܐܬܬܘܝ ܕܝܢ ܕܝܪܐ ܗܕܐ ܒܡܕܒܪܐ ܕܬܠܬܐ ܥܩ̈ܠܠܝܢ.
ܕܐܘܪܗܝܐ ܘܕܐܢ̈ܛܝܘܟܝܐ ܘܕܥܡ̈ܡܝܐ ܀ ܒܗ ܕܝܢ ܐܦܝܣ ܦܠܚ̈ܝܐ
ܠܐܘܪܗܝ ܡܢܝܢ ܗܘܐ. ܥܕܪ ܠܗܘܢ ܠܐܢܫܘܗܝ ܢܟܣܝܗܘܢ: ܗܘ ܕܐܦ
ܗܘ ܡܢ ܦܠܘܓܐ ܐܢܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܒܡ ܒܗܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܠܬܪ̈ܘܢܐ
ܩܠܝܪ̈ܝܐ. ܐܝܟ ܠܦܘܩܢܐ ܦܘܩܝܢ. ܒܗ ܥܠܝܗ ܠܗܘܢ. ܕܠܐ ܠܐ ܠܗ
ܢܩܦܘܢ ܠܝ. ܕܐܢܐ ܒܬܪܟܘܢ ܘܒܬ ܡܫܝܚܘܢ ܐܢܬܝ. ܘܒܬܝ
ܐܢܬܘܢ ܐܬܪܟܘܢ: ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܟܘܢ. ܘܐܢܐ ܠܢܦܫܝ ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܗܘܐ ܝܕܥ ܐܢܐ. ܘܡܛܠ ܒܠܒܐ ܗܢܐ ܕܒܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܝ.
ܢܐܬܘܢ ܡܢ ܥܠ ܒܡܕܒܪܐ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܠܘܬܝ. ܘܐܢܐ

1) Supra literam ܕ lineola ducta est et in margine ܬ legitur, itaque ܡܬܒܪܝܐ legendum esse indicari videtur.

ܕܡܬܦܪܫܐ ܡܢܗ ܝܬܝܪ. ܘܟܕ ܡܠܠ ܡܫܡܥܬܐ ܗܘܘ ܬܡܢ. ܥܕܪ ܗܘܐ ܒܪ
ܟܠ ܗܘ ܕܟܢܫ ܕܘܒܪܝܗ ܕܗܘܐ ܒܐܬܪܐ ܘܦܪܩ ܐܢܘܢ ܡܢ ܬܡܢ.
ܢܦܩܘ ܕܝܢ ܠܐܬܪܐ ܕܬܚܘܡܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܘ ܒܕܝܪܐ ܕܡܬܩܪܝܐ
ܒܝܬ ܚܠܐ. ܘܟܕ ܡܟܝܠ ܐܝܟ ܥܣܪ ܫܢܝܢ ܘܦܠܓܘ̇. ܒܥܘܦܠܬܐ
ܕܬܐܕܪܐ ܡܠܟܘܬܐ ܗܦܟܘ ܠܕܝܪܗܘܢ ܀ ܥܠ ܡܝܬܘܬܗ ܕܐܦܝܣܩ
ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܥܠ ܙܘܥܐ ܪܒܐ ܕܗܘܐ. ܘܥܠ ܒܘܥܝܐ ܕܒܘܩܪܐ
ܕܐܘܪ̈ܗܝܐ ܀ ܒܗ ܕܝܢ ܗܘ ܐܦܝܣܩ ܒܪ *ܐܦܝܣܩܐ ܐܡܕܝܢܐ ܕܟܢܫ ܗܘܐ
ܦܠܘܓܬܐ ܒܐܬܠܚܡܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܒܥܬ: ܘܪܕܦ ܘܕܠܝܬ ܘܥܡܕ ܠܟܠܗ̇
ܡܕܝܢܬܐ: ܘܠܕܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܟܠܗ̇ ܩܘܪܝܐ. ܟܕ ܟܠ ܐܬܪ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܡܬܟܪܝܢ ܗܘܐ ܘܦܠܓܪ ܒܡܟܪ̈ܐ ܪܘܪ̈ܒܐ ܘܒܡܘܪ̈ܐ: ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ
ܐܚܠܦܢܐ ܘܡܢܗܘܢ ܐܦ ܠܗܘܢ: ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ ܒܝܬ ܫܘܥܝܐ ܘܡܢܫܒ
ܘܡܪܒܢܐ ܒܫܘܦܐ ܘܒܫܠܝܐ ܘܒܫܠܦܐ ܕܒܪܒܪ̈ܐ. ܐܡܒܢܐ ܕܐܦ
ܠܒܘܥ̈ܝܐ ܕܐܘܪ̈ܗܝܐ: ܠܗ ܒܠܥܘܢ ܠܗܠܝܢ ܕܒܫܪܪ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܠܐ
ܕܒܠܗ ܒܘܪܐ ܡܥܪܪ ܗܘܐ ܘܦܠܓܪ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܟܝܠ
ܗܘ ܕܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܕܘܟܡ ܗܕܐ ܐܬܟܢܫܢ: ܘܡܬܒܥܐ ܒܟܠ ܒܠܗ
ܪܘܚܢܐ ܗܘ ܕܟܗ ܒܗܘ ܘܒܢܐ ܟܒܝܪ ܗܘܐ ܠܝ: ܘܟܕ ܐܬܪܘܦ
ܘܢܦܩܘ ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܒܢܝܐ ܫܦܝܪܐ: ܘܥܒܕܘ ܕܠܝܘܢܘܗܝ ܘܪܕܘ
ܘܡܢܗܘܢ ܠܒܘܥ̈ܝܐ ܚܕ ܒܬܘܡܐ ܕܒܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ ܘܒܥܝܢܐ:
ܘܡܬܦܪܫܐ ܗܘܐ ܕܬܠܬܐ ܕܡܬܬܐ. ܗܢܐ ܕܟܕ ܡܠܠ ܡܫܡܥܬܐ ܥܒܕܘ
ܒܗ: ܘܥܒܪܘ ܢܦܩܝܢ ܘܡܬܦܠܝܢ ܒܗ. ܐܥܕܪܘ ܗܘܘ ܫܠܝܚܘܬܐ
ܕܐܬܪܝܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܒܬܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܦܪ̈ܗܘܕܠܝܐ ܕܠܦܪܘܣ
ܐܢܘܢ ܡܢ ܬܡܢ. ܘܟܕ ܥܠ ܚܠܝܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ: ܘܚܙܘ ܗܕܪܐ ܡܬܚܫܢܐ
ܟܕ ܡܥܕܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܡܬܪ ܚܕ ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ. ܐܝܟܢ ܐܠܗܐ *ܒܠܝܗܘܢ
ܕܚܠܬܗ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܬܚܒܝܫܘܢ ܐܝܟ ܠܒܒܢ̈ܐ. ܘܟܪܡܘ ܘܥܒܪܘ
ܕܐܡܪܝܢ ܚܡ ܫܪܪܐ. ܕܢܝܚܘ ܠܝ ܡܢ ܬܫܬܡܫܐ ܕܚܡ ܗܠܝܢ: ܕܐܢ
ܥܠܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܚܘܦܢܝ. ܠܚܡܪܝܢ ܡܢ ܡܬܒܪ. ܘܡܟܢܐ ܐܪܝܡܘ
ܘܥܒܕܘ ܐܢܘܢ ܠܕܝܪܝ ܘܐܙܠܘ ܓܪܘ ܒܡܘܪ̈ܝܗ ܕܚܕ̈ܝܗܘܢ. ܘܥܒܪܘ
ܐܠܝܨܝܢ ܠܗܘܢ ܘܚܪܝܢ. ܘܦܠܠܝܢ ܗܘܘ ܫܘܬܦܗܘܢ ܘܐܟܠܝܢ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ.

ܒܫܘܒܚܗܘܢ. ܦܝ ܠܝ ܡܠܟܐ ܚܢܝܢ ܒܟܢܫܝܢ: ܕܬܗܘܐ ܒܥܕܪܐ ܕܝܠܝ: ܐܒܘܢܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܡܛܠ ܠܡܠܟܐ ܐܠܝܢ ܠܝ ܫܐܠܐ: ܒܬܪ ܗܕܐ
ܫܪܬܐ ܒܥܕܬܐ ܕܫܦܝܘܬܐ: ܕܐܒܘܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܘܪܕܘܦܝܐ ܬܘܒ
ܘܪܗܘܡܝܐ ܕܒܬ̈ܪܗܘܢ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܟܢܐ ܪܗܛܝܢ ܗܘܘ ܠܒܪܐ [1] ܘܢ̈ܫܐ
ܒܪ ܚܕܝܢ ܘܡܠܝܢ. ܘܠܒܫܝܢ ܗܘܘ ܙ̈ܝܢܝܗܘܢ ܕܦܘܠܡܘܣܐ. ܘܫ̈ܩܠܝܢ ܗܘܘ
ܠܗܘܢ ܥܠ ܐ̈ܢܫܝܗܘܢ. ܘܡܛܠܠܝܢ ܘܡܬܡܪܡܪܝܢ ܒܥܒܕܐ. ܘܫ̈ܒܩܝܢ
ܘܐܦ ܠܢ̈ܫܝܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܢܦܩܘ ܥܠܝܗܘܢ ܒܪ ܦܠܓܝܢ ܙ̈ܠܝܡܝܗܘܢ.
ܘܪ̈ܒܘ ܐܝܟ ܒܗܠܐ ܦܠܚܐܝܬ ܒܪܡܫܐ ܠܬ̈ܪܝܢ ܘܠܬܠܬܐ ܦ̈ܠܓܝܢ. ܒܪ
ܢ̈ܦܩܝܢ ܕܪ̈ܝܫܐ ܐܪ̈ܝܫܘܬܐ ܘܐܬܬܘܩܦܘ ܥܠܝܗܘܢ. ܕܐܬܬܫܝܡܘ ܗܠܝܢ.
ܕܪ̈ܝܫܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܐܦܪ. ܘܕܪ̈ܝܫܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܦܝܘܣ. ܘܕܪ̈ܝܫܐ
ܕܐܒܣܕܪܐ. ܘܪ̈ܝܫܐ ܕܒܣܢ̈ܬܐ. ܘܕܪ̈ܝܫܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܝܫܡܥܐܝܠ.
ܘܪ̈ܝܫܐ ܕܡܣܝܒܢܐ. ܘܪ̈ܝܫܐ ܕܐܘܣܒ ܕܐܒܘܢܐ. ܘܪܝܫܐ ܕܡܪܝ ܫܠܝܡܐ
ܗܒܠܐ ܕܣܘܪܝܐ ܕܡܪ̈ܝܫܐ ܒܡ ܙܒܢܐ ܕܪ̈ܝܫܘܬܐ ܐܪ̈ܝܫܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܥܠܘ
ܒܥܢܐ ܫܒܝܒܐ ܘܪܟܒ. ܡܛܠܗܘܢ ܠܪܝܫܐ ܕܡܪܝ ܥܠܝܗܘܢ ܕܫ̈ܠܝܛܐ.
ܒܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܠܒܐ. ܗܢܘܢ ܪܘܫܐ ܗܘܘ ܦܘܠܚܢܐ ܒܦܠܛܐ *ܫܕܒܐ 190 v. b.
ܘܐܫܬܪܘ ܠܒܠܗ ܥܡܐ ܕܪ̈ܝܫܐ ܘܟܠܗܝܢ. ܕܡܛܠ ܕܠܝ ܥܠܝܢ ܒܥܡܡ
ܫܘܒܐ ܚܢܢ ܠܗ: ܘܡܚܝܪ ܠܝ ܠܡܫܝܢܘ ܕܥܠܡܝܢܐ ܘܠܦܡܘܣܗ
ܕܐܠܗܘܢ ܙܒܢܝܐ: ܘܡܬܠܒܫܝܢ ܕܢܟܒܪ ܦܘܪܢܝܐ ܘܢܦܪܒ ܒܒܐܕܪܐ
ܗܢܝܢ. ܘܗܘܘ ܢܬܚܝܢ. ܕܟܠ ܕܠܐ ܚܒܪ ܐܝܟ ܕܚܒܝܪ ܠܝ. ܘܡܫܝܪ ܐܝܟ
ܕܡܫܝܪ ܠܝ. ܠܐ ܡܫܟܝܢ ܠܗ ܦܘܪܢܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܦܛܠ ܥܠܗ ܒܥܡܐ.
ܘܡܬܠܒܟܐܝܬ ܐܫܬܘܝܘ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܦܪܩܘ ܒܪ ܡܘܕܝܢ ܠܒܪܢܫ.
ܘܟܬܪܝܢ ܚܪܘ ܠܬܠܡܝܐ ܘܠܥܡܐ ܟܠܗ. ܘܒܢܝܐ ܟܢܘܫܐ ܕܪ̈ܝܫܐ.
ܢܦܩܘ ܘܡܢܝܢ ܠܬܠܬܐ ܕܡܘܠܕܗ. ܘܒܪ ܟܠܗ ܡܫܢܝܬܐ ܢܦܩܬ
ܗܦܟܬ ܠܐܘܪܚܗܘܢ. ܡܕܠܬ ܐܝܟ ܒܫܡܥܐ ܘܡܫܒܪܐ. ܘܒܬܪܐ
ܘܒܒܥܘܬܐ ܙܥܘܬܐ. ܘܗܘܘ ܬܘܒ ܚܕ ܢܦܫܐ ܒܒܪܬܐ ܕܡܬܬܪܝܐ ܕܒܝܬ
ܚ̈ܕܒܢܐ. ܘܗܟܢ ܬܘܒ ܬܘܪܥܘ ܠܗܠܝܢ ܘܚܪܒ ܘܒܢܘ ܒܝܬ ܗܡܕܐ

---

1) Sic liber MS.

ܣܓܕܘ ܗܘܘ ܘܦܪܫܘ ܡܢܗ. ܘܫܩܠܘ ܒܢܝܪܐ ܗܘ̇ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܢܫܒܘܢ ܘܡܘܪܒܢܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܗܟܢܐ ܫܒܩܘ ܘܦܪܩܘܢ
ܒܕܝܢܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܟܝܠ ܫܠܡ ܗܘܐ ܡܘܪܒܢܐ ܡܢ ܒܝܬܐ. ܗܕܐ
ܕܐܦ ܥܢܝܐ ܕܐܘܪܗܝܐ ܘܐܚ̈ܪܢܐ ܚܒܪܘ. ܘܬܒܥܘ ܠܟܠܢ ܡܢ ܪܒܐ
ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܢܗܪܐ. ܕܢܣܒ ܘܢܬܘܒ ܒܕܘܟܬ ܐܒܘ̈ܗܝ ܠܡܫܡܫܘ
ܕܟܠܡܕܡ. ܘܠܡܫܡܫܘܬܗ ܕܐܠܗܘܢ. ܘܟܠ ܕܐܡܪ ܐܘ ܡܕܪܐ ܐܝܬܝܢ
ܚܢܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܡܢ ܟܬܒ ܚܕܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ *ܫܩܠܘ ܘܐܬܦܢܝܘ 190 r b.
ܠܟܠܗܘܢ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܥܠ ܬܪ̈ܥܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܠܒܪ.
ܗܢܝܢ ܟܕ ܗܢܝܢ ܢܬܟܬܒܢ. ܘܗܘܐ ܗܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ̇
ܫܘܪܝܐ ܘܟܠܗ. ܕܢܘܪܐ ܕܕܝܢܐ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܬܦܪܕܝܢ ܗܘܘ
ܒܪܒܢܐ ܡܥܢܐ ܡܢ ܦܘܪܣ ܐܣܦܪܓܠܘܣ. ܟܕ ܡܫܡܠܝܬܗ ܕܪܥܝܢܐ
ܐܣܩܠܝܦ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ
ܠܗܘܢ ܘܐܠܨܝܢ ܕܢܦܩܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܕܐܡܝܢܐ ܬܒܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܝ: ܒܫܘܬܐ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ ܠܡܦܩ. ܗܕܐ ܕܒܢܝ̈ܢܐ ܕܠܐ
ܢ̈ܣܒ ܠܗ ܚܕܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܐܝܬ ܡܢ ܐܢܫܐ ܩܕܡܐ ܘܡܪ̈ܝܗܐ
ܩ̈ܠܝܠܐ ܕܪܘܚܢ ܒܕܪ̈ܘܫܬܐ: ܘܠܐ ܡܬܝܢ ܡܕܝܢܢ ܦܪܘܣܬܐ ܥܠ
ܐܪܥܐ. ܗܘܝܢ ܦܩܕ ܦܘܪܣ ܠܐܣܩܠܝܦ. ܕܢܬܠ ܠܗܘܢ ܒܣܢܪܐ
ܘܒܬ̈ܠܐ ܠܥܡܠܬܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܥܡܠܘ ܘܢܦܩܘ. ܬܪܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܡܕܡ
ܒܝܬ ܠܒܪܐ. ܟܕ ܦܓܥܝܢ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܘܠܐܢܫܐ ܫܟܝܢܐ ܒܕܪ̈ܘܫܬܐ.
ܐܡܝܢܐ ܕܟܕ ܟܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܢܦܩܬ ܥܠ ܡܥܡܘܬܗܘܢ. ܪܗܛܘ ܡܢ
ܗܢ̇ ܠܒܝ̈ܬܐ ܒܝܬ ܢ̈ܦܫܐ: ܫܒ̈ܩܐ ܩܦܠܝܐ: ܚܠܝܡܐ ܒܝܬ ܠܒܪ̈ܐ:
ܕܢܣܒܘܢ ܐܢܘܢ ܘܢܬܟܬܒܘܢ ܡܢܗܘܢ. ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܐܢܘܢ ܕܡܕܒܪܢܝܢ
ܘܡܬܦܪܕܝܢ ܘܢܦܩܝܢ. ܐܠܨܘܗ ܘܐܪܡܝܘ ܠܗܘܢ ܒܒܝܬܐ ܡܪܘܢܝܬܐ.
190 v a. ܘܬܦܪܐܣܬ ܟܕ ܢܦܩ ܗܘܘ ܠܐܢܫܐ ܗܟܢܐ *ܘܒܪ̈ܝܗܐ: ܕܡܬܦܪܕܝܢ[1]
ܗܘܘ ܒܕܪ̈ܘܫܬܐ. ܘܡܬܚܠܠܝܢ ܗܘܘ ܒܡܠܐ ܪܒܐ ܟܕ ܡܚܟܝܢ ܘܐܡܪܝܢ.
ܕܗ̇ܝ ܠܝ ܕܒܚܘܫܒܗܘܢ ܐܟܪܙܐ ܒܪܘܚܢܝܘܬܐ. ܗ̇ܝ ܠܝ ܡܫܝܚܐ ܓܒܪ

1) Sequitur ܗܘܘ anticipatum.

189 v. b. ܡܬܪܕܦܝܢ *ܗܘܘ ܘܡܬܛܪܕܝܢ ܡܢ ܥܘܡܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܥܪܩܝܢ ܡܢ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܢܦܩܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܡ̈ܕܝܢܬܐ. ܘܐܦ ܡܬܛܪܕܝܢ ܡܢ
ܩܘܡܐ. ܘܫܪܟܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܟ̈ܠܗܝܢ ܩ̈ܠܝܐ ܠܥܘܡܪ̈ܐ ܩ̈ܠܝܐ
ܠܕܝܪ̈ܬܐ. ܕܟܕ ܢܓܠܘܢ ܗܘܘ ܡܢܘܢܐ ܕܐܬܥܣܩܬܗܘܢ. ܘܢܬܟܢܫܘܢ ܗܘܘ
ܒܕܘ ܕܪ̈ܫܥܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܟܕܡ ܕܥܣܩܬܝ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ.
ܡܢ ܥܠܠܐ ܢܦܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܪ̈ܘܦܐ. ܘܥܠܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ
ܒܫܘܦܪ̈ܐ. ܟܕ ܡܫܬܚܝܢ ܦܬܘܪ̈ܝܗܘܢ ܘܡܫܬܢܝܢ ܠܓ̈ܫܡܝܗܘܢ. ܘܡܗܕܝܢܐ ܡܟܣܝܢ
ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܚܝܢ ܗܘܘ ܢܦܫܗܘܢ ܟܠ ܦܬܘܪ̈ܐ. ܘܐܟܠܝܢ ܠܗ
ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܟܠܒܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܢܦܫܗܘܢ ܟܕ ܡܫܬܒܚܝܢ
ܘܚܒܝܫܝܢ ? ܘܡܬܛܪܦܝܢ ܢܦܫܬܗܘܢ. ܟܕ ܐܢܫܐ ܚܕ̈ܐ ܘܦܠܓܘܬܐ.
ܘܦܩܕܬܐ ܟܬܝܒܬܐ ܘܦܬܓܡܐ ܟܠܗܘܢ ܦܠܓܘܬܐ ܫܡܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܕܝܢܬܐ
ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܦ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܠܟܠܢܐ ܦܠܓܘܬܐ.
ܗܟܢܐ ܟܠܗܝܢ ܥܕ̈ܬܐ ܘܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܥܘܡܪ̈ܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܟܠܗ ܦܠܓܘܬܐ
ܕܕܝܪ̈ܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܡܢ ܕܢܦܩܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ:
ܟܠܗܘܢ [1]) ܡܬܚܬܝܢ ܕܦܠܓܐ. ܘܕܫܪܟܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܢܬ ܟܬܪ
ܕܕܟܪܐ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ. ܟܕ ܡܟܠ ܚܕ ܚܐܦܐ ܕܕܝܘܦܢܐ ܟܠ
190 r. a. ܟܠܗܘܢ ܠܦܠܓܘܬܐ ܐܠܝܢ ܕܠܐ *ܐܬܪܘܬܐ ܠܦܬܟܦܘܬܐ ܟܠܡܫܝܢܘܬܐ
ܢܦܩܝܢ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܟܘܠܐ ܥܠܝܗ ܥܢܬܐ ܚܕܐ: ܟܕ ܒܝܫܐ ܐܦ ܟܠܐ
ܕܡܢ ܟܠܗ ܦܪܢܘܣܘܬܗ ܟܠܡܐ ܫܒܩ ܠܗ ܡܢ ܟܕܘܬܐ: ܕܒܠܒ ܟܠ
ܟܢܫܬܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܟܒܪ. ܐܦܝܣ ܘܕܝܢܗ، ܡܢ ܟܕܘܬܐ. ܘܢܦܩ ܐܦ ܡܢ
ܫܢܝܐ. ܘܐܙܠ ܕܢܟܪ ܣܘܥܪܢܐ ܕܗܠܝܢ: ܡܛܠ ܟܐܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.
ܘܢܦܠ ܦܘܪܢܣܐ ܕܟܠܗ. ܘܗܘ ܡܕܡ ܕܕܡ ܗܘܐ ܠܦܠܚܘܬܗ
Rubrica. ܟܝܘܡܗ ܢܟܠܝ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ÷ ܥܠ ܕܪܘܫܝܗ ܕܟܘܡܪܐ ܕܐܪ̈ܡܢܝܐ
ܕܐܘܪܗܝ. ܟܡ ܫܪܟܐ ܕܟܠܗܘܢ ܟܘܡܪ̈ܐ ܕܟܢܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ ÷ ܟܘܡܪ̈ܐ ܗܟܠ ܗܢܐ ܕܟܢܐ ܐܦ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ
ܕܐܘܪܗܝ. ܟܕ ܡܢ ܩܕܡܬܗ ܕܦܠܓܐ: ܟܕ ܚܐܘܗܝ، ܕܟܪܝܗ ܟܪܝܗ.

---

1) ܒ in superioris versiculi fine, ut saepius in hoc libro factum, anticipatum est.

ܘܡܘܪ̈ܝܐ ܘܐܦ ܒܙܒܢܐ ܠܡܙܒܢܝܢܐ ܕܫܝܢܝܐ ܒܡܕܝ̈، ܫܘ.ܒܐ (1
ܡܬܚܫ ܗܘܐ. ܘܫܦܠܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܢܟܝܐܝܬ ܘܡܪܝܪܐܝܬ. ܒܟܠ
ܡܕܝܢܐ ܘܡܘܪ̈ܝܐ ܘܡܚܙܒܢܐ ܬܘܒ ܘܐܬܘ̈ܪܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ. ܠܘ
ܒܠܚܘܕ ܥܠ ܕܝܪ̈ܝܐ؟ ܘܕܝ̈ܪܐ ܘܕܝܪ̈ܬܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܥܠ ܥ̈ܠܡܝܐ
ܘܥ̈ܡܐ ܒܟܡ ܕܠ̈ܡܕܐ: ܘܥܠ ܡܗ̈ܝܡܢܝܢ؟ ܡܬܪܕܦܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܛܪܕܝܢ
ܘܡܬܟܒܫܝܢ ܘܡܬܥܨܪܝܢ ܠܐܬܘܪ̈ܬܐ ܡܫ̈ܬܢܝܐ ܒܐܟܣܘܪ̈ܝܣ ܡܫܚ̈ܠܦܬܐ.
ܘܥܠ ܥ̈ܕܬܐ ܘܥܠ ܒܢ̈ܝ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ ܘܥܠ ܐܘ̈ܠܨܢܝܢ ܕܥܠ ܐ̈ܦܝ ܕܪ̈ܐ
ܕܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܬܘܓ̈ܪܬܐ ܘܕܠܐ ܡܗܡܢܐ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ. ܗܠܝܢ ܘܟܕ
ܒܪܒܘ̈ܬܐ (2 ܡܬܬ̈ܢܝܢ ܠܗ ܬܫܒܚܬܗܘܢ ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܒܕ
ܒܬܒܐ ܫܠܝܚܝܐ ܕܒܬܒܝܢ ܘܠܘܬ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܕܥܡܝܩ ܐܢܫ ܡܬܠܠ
ܕܒܙܒܢ ܐܢܫ ܠܬܘܕܝܐ. * ܘܬܫܥܝܬܐ ܐܠܝܢ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܪܘ̈ܡܝܐ ܒܡ [189 v°]
ܒܡܪܝܐ ܕܟܠܗ ܥܘܠܡܐ. ܕܒ̈ܪܬܐ ܕܟܠܘܪܐ ܘܕ̈ܪܝܫܐ ܡܦܪ̈ܫܐ
ܘܡܕ̈ܝܢܬܐ ܥܡܠܐ ܘܡܬܢܝܢ ܒܢܦܫܗ ܕܦܘܠܚܐ ܢܡܘܣܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ
ܘܕܐܦܝܣܩ ܘܕܐܦܝܣ. ܒܕ ܒܐܡܝܢܘܬܐ ܥܠ ܙܕܘܩܝܐ ܘܥܠ ܐܘܠܨܢܝܢ
ܘܥܠ ܥܕ̈ܬܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ ܘܦܠܚܝܢ. ܘܡܫܡܫܬܐ ܕܥܘܠܐ ܘܕܝܢܐ.
ܘܕܪ̈ܫܐ ܘܕܪ̈ܫܠܝܢܘܬܐ. ܒܕ ܘܡܕܝܢܐ ܥܕܠܝܢ ܗܘܘ ܡܫܝܚܝܐ ܒܙܘܥܐ.
ܘܠܡܚܝܪ ܡܬܦܪܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ. ܘܦܠܓܐ ܕܐܦ ܡܢ ܪ̈ܡܫܐ. ܒܕ
ܐܦܠܐ ܐܝܟ ܒܡܕ̈، ܐܘܪܚܐ ܡܬܦܬܚ ܗܘܘ ܘܡܬܟܒܫܝܢ ܠܡܒܥ.
ܥܠ ܐܘܒܐ ܕܚܘܒ ܕܚܕ ܚܕ ܡܢ ܒܡܕܝܢܐ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܐܡܬܝ ܕܡܟܠ
ܒܪ̈ܒܢܐ ܐܝܟ ܫܘܒܚܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܘܟܠܘܪܐ ܢܒܘܬܗܘܢ ܗܘܘ
ܘܦܠܐܗܘܢ ܬܢܘܚ ܟܝܢܐ. ܘܐܢܫ ܐܢܫ، ܕܐܦ ܒܫܘܒܚܬܐ ܡܥܝܢܐ
ܕܫܘܬܐ. ܘܦܠܓܐ ܕܒܦܠܓܐ ܘܒܦܠܓܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܡܢ ܡܫܘܬܗ
ܕܒܪܝܐ ܘܒܝܬܗ ܕܫܘܬܐ ܡܫܚܐ: ܘܒܪܘܫܐ ܒܕ ܕܒܢܝܢ ܠܬܕܕܐ:
ܘܢܗܘܢ ܥܠ ܒܐܦܐ ܒܠܗ ܠܠܝܐ ܒܬܕܝܢ ܗܘܘ. ܒܕ ܠܝܬ ܗܘܐ
ܬܘܬܒܘܗܝ ܡܕܡ. ܐܡܬܝ ܕܐܬܠܐ ܢܬܒܫ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܬܘܡܝܗܘܢ
ܕܡܠܟܐ ܠܦܬܘܡ ܘܦܠܓܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܦܠܓܐ ܕܐܦ ܗܟܢܐ ܒܒܢܠ

1) ܫܘܪ̈ܒܐ ut videtur. 2) Sic liber MS.

Cod. Mus. Brit. Add. 14650. f. 189 r. a.

܀ ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܡܕܒܪܢܐ ܗܢܝ، ܘܡܢܚ ܕܐܡܘܢܐ ܡܢ ܒܠܬܘܒܐ
ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܥܠ ܪ̈ܘܚܢܐ ܕܝܘܡܐ ܥܠ ܡܗ̈ܝܡܢܐ ܡܢ
ܡܪ̈ܦܘܠܐ ܒܒܝܬܗ ܕܐܘܡܦܢܝܐ ܚܠܦܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ ܀

ܕܘܒܪܐ ܕܝܢ ܕܒܒܒ: ܦܘܠܐ ܣܗܘܕܢܐ: (1 ܥܠ ܟܠܗܝܢ ܒܪ̈ܝܬܐ
ܘܕܪ̈ܝܬܐ: ܘܫܪܒܐ ܕܪ̈ܘܡܦܢܐ ܕܟܠܗ̇ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܒܗ ܗܠܝܢ
ܬܘܒ. ܐܦ ܒܡܘܬܪ̈ܐ ܕܒܢ̈ܦܫܐ ܕܒܪ̈ܝܐ ܪ̈ܘܪܒܐ ܘܒܝܘܪ̈ܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܣܠܒ ܘܐܦܩܘܣܐ ܘܡܥܒܕ:
ܘܟܠܗ̇ ܒܪ̈ܝܐ ܘܦܠܣܛܝܢܐ: ܘܡܕ̈ܝܢܬܐ ܟܠܗܘܢ ܕܐܬܡܢܐ
ܘܒܓܪܒܝܐ ܘܒܡܕܒܪܐ ܕܐܝܣܘܪ̈ܝܐ ܘܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܠܬܘܡܗ ܕܦܪ̈ܣܝܐ.
ܘܒܪ̈ܝܐ ܬܘܒ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܟܠܗ̇ ܡܕܒܪܢܐ. ܐܬܪܕܦܘ
ܘܢܦܩܘ ܘܐܬܒܠܒܠܘ ܘܢܦܠܘ ܒܦܘ̈ܪܠܐ. ܒܕ ܡܬܚܒܫܝܢ
ܗܘܘ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ: ܘܒܒܝܬ ܕܝܢܐ ܡܫܬܠܡܝܢ ܘܚܒ̈ܫܐ. ܘܐܦ
ܩ̈ܛܝܠܐ ܕܠܐ ܪ̈ܚܡܝܢ. ܠܡܘܬܐ ܕܡܢ ܫ̈ܢܕܐ ܐܫܬܠܡܘ ܗܘܘ
ܘܐܬܢܦܠܓܘ ܒܬ̈ܝܬܗܘܢ. ܘܟܠ ܝܘܡܐ: ܐܬܬܡܣܟܘ ܠܒܗܘܢ
ܫܠܝܘܬܐ ܫ̈ܢܝܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ ܒܪ̈ܝܐ. ܘܒܙܪ ܐ̈ܣܩܘܒܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ
ܘܝܘܡܐ ܕܪ̈ܘܦܐ ܕܪ̈ܕܦܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܟܠܙܒܢ. ܘܦܪ̈ܕܝܢ ܠܗܘܢ
ܕܠܐ ܢܝ̈ܚܬܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܐ ܒܕ ܐܦ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܬܘܒ
ܕܫ̈ܘܦܪܐ ܘܕܫ̈ܘܩܐ ܒܟܝܢܐܝܬ ܘܒܟܝܢܐܝܬ: ܘܕܠܐ ܦܘ̈ܪܣܐ ܕܕܚܠܬܐ

189 r. b.

ܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܕܒܗ *ܫ̈ܘܦܐ ܕܒܝܬ ܘܡܢ ܠܗ ܡܬܚܫܚܝܢ ܗܘܘ
ܒܡܠܗܘܢ ܕܠܐ ܪ̈ܚܡܐ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܠܥܡܐ ܕܡܗ̈ܝܡܢܐ ܕܡܦܢܝܢ
ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܪ̈ܕܘܦܐ. ܘܡܥܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܢܟܠܘܢ ܠܡܘܪ̈ܝܗܘܢ
ܐܘ ܠܒܢ̈ܬܗܘܢ. (2 ܚܪܡ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܘܡܫܬܠܡܝܢ ܘܡܬܚܒܫܝܢ ܒܗܘܢ.
ܒܕ ܡܫܒܠ ܗܘ ܒܢܟܘܠܐ ܒܢܝܫܐ (3 ܕܕܘܒܪܐ ܡܥܝܐ ܘܒܝܫܐ: ܥܠ ܟܠܗܘܢ
ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܩܘܪ̈ܝܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܐܦܪ̈ܟܝܬܐ ܦܐܡ
ܗܘܐ. ܘܚܕ ܚܘܦܐ ܕܒ̈ܢܝܬܐ ܥܠ ܟܠܗܝܢ ܟ̈ܢܘܫܬܐ ܘܕܝ̈ܪܬܐ ܘܡܕ̈ܝܢܬܐ

---

1) In margine haec adduntur: ܗܘ ܕܗܘܐ ܦܪ̈ܕܝܣܐ ܕܣܝܦܘܢܐ ܒܐܦܣܝܣ.

2) Sic liber MS.

3) Vocabulum minus perspicuum.

156 r.

ܕܒ *ܗܢܐ ܒܪܕܘܦܘܬܐ ܕܟܘܡܪܘܬܗ. ܒܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܐܚ̈ܘܗܝ ܟܘܡܪ̈ܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܐܬܪܐ ܕܐܝܠܐ ܗܘ ܒܪܕܘܦܝܐ: ܒܕܡܐ ܠܗܢܐ ܕܐܬܬܝܗ̇
ܥܕܬ ܬܫܡܫܬܐ ܘܡܥܒܕܢ ܘܬܫܒ: ܗܐ ܡܢ ܥܕܬ ܬܫܡܫܬܐ ܘܬܠܬܝܢ
ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܕܗܘ̈ܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܗܢܝܢ ܥܘܪܐ ܕܪܕܘܦܝܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܒܕܡܐ ܠܫܢܬܐ ܗܕܐ ܕܗܢ ܠܟܠ ܐܬܪ̈ܘܬܗ. ܐܪ̈ܟܢܝܢ ܘܡܥܒܕ ܫ̈ܢܝܢ ∴
ܫܢܬ ܬܫܡܫܬܐ ܥܠ ܥܘܪ̇، ܘܥܡܗ ܕܟܘܡܪ̈ܐ ܘܡܥܒܕܐ ܕܥܕܬ ܕܒܪ،
ܘܫܠܡ ܕܐܬܪ̈. ܘܕܐܝܠܝܢ ܕܪ̈ܫܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܒܪܫܝܬ.

ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܒܡܕܒܪܐ. ܦܬܓܡܐ ܐܒܪܗܡ. ܗܢܐ ܕܒܬܪܟܢܗ ܡܢ
ܗܘܝܘ ܐܒܘܗܝ ܗܘܐ. ܚܘܒܬܢܐ ܕܝܢ ܪܒܐ ܘܫܦܝܪܐ. ܒܚܠܡܗ
ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ * ܕܩܕܝܫܝܢ ܠܡܕܒܪܐ. ܘܟܕ ܗܢܐ ܫܡܥ v. a.
ܛܝܒܐ. ܐܬܬܥܝܪ ܘܐܦ ܗܘ ܘܐܬܬܦܝܣ ܒܗ ܒܡܕܒܪܐ. ܟܕ ܐܝܟ
ܕܠܡܕܒܪܘܬܗ ܐܙܠ ܗܘܐ. ܘܐܬܬܥܝܪ ܘܐܬܬܘܟܠ ܒܪܘܚܗ ܐܝܟ
ܕܚܫܒ ܗܘܐ ܘܡܬܚܠܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܡܢ ܟܬܒܘ ܦܬܓܡܐ ܡܪܝܡ
ܐܒܪܗܡ. ܗܢܐ ܕܡܢ ܫܪܒܬܐ ܐܒܘܗܝ ܕܒܝܬܐ ܡܢܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ.
ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܒܝܬ ܒܪ ܕܟܐ. ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܫܒܪܘܬܗ ܫܡܫܗ
ܐܒܫܡܗ ܒܗ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܐܬܪܒܝ ܒܗ ܡܢ ܢܨܚܢ ܦܬܓܡܐ
ܘܢܡܘܣܐ ܪܘܚ ܕܝܢܐ. ܘܐܬܩܢܝ ܐܦ ܒܚܠܡܗ ܐܓܘܢܐ ܕܪܕܝܦܘܬܐ
ܕܡܢ ܫܒܪܘܬܗ. ܒܕܡܘܬܐ ܠܫܡܘܐܝܠ ܗܘܐ ܕܫܒܩ ܬܡܢܝܐ ܘܫܒܥܝܢ
ܘܫܒܥ ܕܡܫܡܫܢ ܕܡܘܣܦܢܝܢܐ ܕܡܢ ܚܠܡܐ. ܟܕ ܠܡܕܒܪ. ܒܗ
ܚܠܡܗ ܫܒܥܐ ܐܒܫܡܗ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܫܒܪ ܪܒܘܬܐ ܗܘܘ ܒܚܝܠ
ܐܝܟ ܐܫܬܩܦ ܗܘܐ. ܘܬܫܡܫܬܐ ܘܡܫܬܡܫ. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܟܕ ܒܠ
ܪܫܝܘܬܐ ܕܒܡܕܒܪܐ ܡܢ. ܬܘܪܐܝܬ ܐܬܢܝܚ ܘܐܬܦܬܚ ܦܘܫܩܝܢ.
ܟܕ ܬܘܪܐܝܬ * ܡܢ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܐ ܘܡܢ ܕܘܟܐ ܠܕܘܟܐ ܡܬܦܪܕ. v. b.
ܗܘܐ. ܟܕ ܡܕܪܐ ܘܡܬܒܥܐ ܒܟܠ ܒܝܬ. ܗܢܐ ܕܒܟܕ ܡܢ ܡܕܡ
ܢܘܗܪܐ ܘܢܦܪܘܢܐ ܘܡܢܚܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ.
ܘܒܫܢܬܐ ܟܕ ܠܗܘ ܢܦܫܗ ܐܬܐ. ܘܒܠܒܐ ܒܫܢܐ ܘܐܬܒܠܠ
ܒܪܢܫ ܐܠܗܐ. ܐܚܕܝܗ ܗܦܟܗ ܡܢ ܒܚܠܡܗ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ. ܘܡܫܪ
ܥܠ ܠܒܫܐ ܢܦܫܐ ܘܥܠ ܡܐܬܐ ܠܕܝܪܘܬܐ ܘܡܫܚܢܐ
ܘܫܪܒܐ. ܘܠܒܫ ܘܐܬܟܣܝ ܕܡܥܪܐ. ܘܠܒܫ ܒܢܘܣܐ ܘܢܝܪܘܬܐ:
ܘܫܒܩܐ ܘܬܫܥܝܬܐ ܘܨܠܘܬܐ ܡܬܚܫܚܬܐ ܕܐܢܫܝܢܐ ܘܕܠܠܐ.
ܘܕܬܡܢܘܬܐ ܡܢ ܚܠܡܗ. ܗܝ ܕܠܦܪܘܬ ܒܡܕܢܚܐ ܕܥܠܡܐ. ܟܕ ܗܘ
ܒܪܚܡܬܗ ܡܠܬܗ ܕܦܘܡܗ ܕܐܡܪ: ܕܘܒܪ ܠܗ ܠܗ ܡܠܬܐ ܢܛܪ:
ܘܬܘܒ ܕܬܗܘܐ ܡܠܬܗ ܐܝܟ ܐܝܟ ܘܠܐ ܠܐ. ܘܗܟܢܐ ܦܫܘܩܗ
ܥܠ ܢܦܫܗ. ܕܠܓܒܪ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܠܐ ܢܦܘܩ. ܘܗܘ
ܘܫܪܪ ܘܠܒܫ ܘܐܦ ܟܕ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܦ ܒܥܠܬ ܐܒܘܗܝ ܘܐܦ

ܕܡܫܝܚܐ. ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܬܦܪ̈ܢܣܐ ܕܫܘܪ̈ܚܢܘܬܐ. ܗܕܐ ܕܐܦ ܒܗܠܗ
ܒܠܘܚܝܬ ܒܗ ܒܒܬܪ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡ̈ܥܐ ܫܡܥ: ܒܗ ܦܪܘܬܐ ܕܝܢ
ܪ̈ܘܚܢܝܐ ܗܘܬ. ܥܡ ܐܬܡܨܝܢ ܠܡܠܟܝܢ ܘܠܡܠܟܘ ܠ̈ܡܠܟܘܗܝ، ܦܪ̈ܘܫܐ
ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܕܒܥܐ ܡܢ، ܘܫܡܥ. ܥܡ *ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪܗ. ܠܒܪܢܫܐ
ܪܒܐ ܘܡܠܟܝܢ ܕܡܢ ܠܠܘܬܗ. ܕܫܡܥܗ ܗܘܝܐ ܐܚܪܐ. ܗܘܢܐ ܕܐܦ ܗܘ
ܒܟܠܢܫܗ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܐܢܘܫ، ܗܘܐ ܕܐܢ̈ܫܐ. ܕܫܡܥ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܘܬܘܪ̈ܝܗ ܒܡܠܬܗ ܘܒܝܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܪܒܥ ܫ̈ܢܝܢ ܕܡܫܒܚܢܘܬܗ.
ܗܘܬ ܡܠܬܐ ܕܠܘܬܗ ܕܒܡܠ̈ܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܝܘܡ، ܡܠܟܘܬܗ
ܕܡܬܦܠܓܢܐ ܡܠܟܐ. ܘܒܗ ܡܠܟܝܢ ܫܡ ܒܗܘܢ ܒܡܠ̈ܟܐ ܐܝܟ
ܫ̈ܢܝܐ ܕܒܒ ܘܦܠܓܗ. ܗܘܐ ܫܡܥܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܢܫܝܢ ܚܪ̈ܬܐ.
ܘܗܘܝܢ ܗܘܐ ܕܪܘܚܢܐ ܒܟܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܒܢ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܐܦܪܝܡ
ܦܠܪ̈ܝܐ ܕܐܬܠܝܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܬܘܒ ܐܬܪ̈ܒܐ ܒܡܠܟܘܢ
ܫܡܥ̈ܝܐ. ܘܐܡܠܟܘܢ ܐܝܟ ܚܝܐ ܠܒܪ̈ܢܐ ܗ، ܕܡܢ ܡܢܐ ܒܢܘ
ܘܡܚܝܪܘ ܒܗ ܕܡܬܦܪ̈ܢܣܐ ܕܫܘܪ̈ܚܢܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܕܒܢܝܐ ܡܠܝܠ ܐܬܪ̈ܒܐ
ܡܢ ܬܡܢ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܒܡܠܟܐ. ܘܐܙܠ ܗܘ ܠܡܒܢܝܐ ܐܚܪܐ ܒܡ
ܒܗܠܗ ܒܡܠܟܘܬܗ. ܘܟܠܗܘܢ ܠܦܘ̈ܠܐ ܒܪ̈ܡܐ ܘܬܦܘܫܐ ܕܦܪܘܬܐ
ܕܡܬܦܪ̈ܢܣܐ ܐܒܪܗܡ. ܘܡܚܝܪ̈ܢ ܬܡܢ ܒܢܝܐ ܕܡܬܦܪ̈ܢܣܐ ܕܓܘܝܐ.
*ܘܒܬܪ ܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ. ܢܦܩ ܘܐܙܠ ܠܠܘܬܢܝܐ ܐܬܪܐ. ܘܡܢܝܢ
ܒܢܝܐ ܕܫܘܪ̈ܝܐ: ܗ، ܕܐܦ ܡܢ ܠܟܠ ܐܬܡܢܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ.
ܘܒܗ ܠܡܠܟܐ ܐܚܪܐ ܐܬܠܓܝܢ ܘܐܬܐܠܝܢ ܡܢ ܦܘܡܗܝܢ. ܓܒܪ
ܘܫܠܡ ܠܡܠܟܘܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܗ ܘܡܠܟܐ ܒܒܗ ܬܡܢ ܒܡ ܡܠܟܐ
ܕܡܫ̈ܡܫܢܐ ܕܡܢ ܥܠ ܕܗܘܝܢ ܡܢܝܢ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܬܫܒܘܚܬܐ: ܘܐܬܡܠܟ ܡܠܟܗ ܪܘܚܢܝܬ: ܘܗܘܝܐ ܫ̈ܢܝܢ ܫܡܥ: ܘܢܝܫܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܒܗ ܡܕܒܪ ܐܢܘܫ، ܗܘܐ ܗܘ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪܐ. ܘܫܠܡ ܕܡܠܟܗ ܬܡܢ ܒܡܫܒܚܬܐ ܠܡܠܟܬܐ.
ܐܚܪܢܐ ܕܒܗ ܐܦ ܚܢ ܢܦܩܬ ܒܬܪ ܘܒܬܪܐ ܕܬܠܬ ܫ̈ܢܝܐ ܡܢ
ܡܫܝܚ ܡܠܟܘܬܐ. ܒܡܠܟ ܚܢ ܘܡܕܝܢ ܠ̈ܡܠܟܘ، ܦܪ̈ܘܫܐ ܘܐܦ
ܕܠܗ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܥܡ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪܗ ܒܠ

ܕܪ̈ܕܘܦܝܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܒܬ̈ܠܬܐ ܕܕܝ̈ܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܫܠܝܚܘܬܗ̇ ܕܠܗ ܘܒܐܝܕܐ ܕܝܫܘܥ، ܘܫܠܡ ܪ̈ܗܛܗ ܒܗ ܒܛܘܒܐ.
ܘܡܬܢܚ ܐܬܬܢܝܚ ܒܐܝܪܐ ܕܬܫܥܝܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܬܪܗ ܦܘܠܘܣ
ܗܢܐ ܪܒܐ ܕܫܡܗ ܫܡܥ. ܕܟܬܝܒܝܢ ܠܢ ܟܬܒܘܗܝ، ܗܘܐ ܐܪܕܝܩܢܐ.
ܗܢܐ ܕܒܗ ܗܠܝܢ ܬ̈ܪܝܢ ܕܡܕܒܪܢܘܗܝ، ܫܦܝܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܒܢܘܗܕܪܐ
ܕܠܗ ܗܘܘ. ܒܪ ܕܝܢ ܚܕ ܒܢܘܗܝ ܦܠܘܣܐ ܫܦܝܪܐ ܘܡܕܪܒܐ
ܕܟܬܒܗ. ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܬܩܝܡ ܚܕ. ܒܪ ܗܘܐ ܕܝܢ
*ܟܬܪ ܒܡܘܬܗ ܕܦܠܘܣܐ ܠܦܠܘܣܐ ܫܦܝܪܐ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܐܠܝܡ ܗܘܐ ܕܢܐܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܝܪܐ ܗܘܐ ܘܡܬܒܩܐ ܒܪ ܐܟܪ̈ܝ.
ܕܡܬܡܨܐ ܠܗ ܐܢܫ ܕܐܬܐ ܘܐܬܒܢܐ ܥܠ ܦ̈ܬܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܢܬܪ
ܡܢ ܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ ܘܦ̈ܠܓܗ. ܫܢܝܐ ܟܦܢܐ ܚܕ ܢܦܩ ܠܗ ܠܗ. ܘܒܪ ܐܝܟ
ܠܐ ܡܢ ܟܬܪ ܢܦܫܗ ܗܘ، ܕܢܪ̈ܝܐ ܫܡܥܐܬ ܐܚܘܝܬ ܐܬܬܠܝܬ.
ܐܠܐ ܐܠܝܡܘܗܝ، ܘܗܘ ܒܪܘܚܐ ܒܥܘܒܕܝܬܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܒܠܗ.
ܫܠܝܚܐܝܬ ܘܡܬܒܢܝܢܐܝܬ. ܒܪ ܡܬܦܠܓ ܗܘܐ ܘܡܬܪܬܐ ܒܐܝܡܡܐ
ܘܒܠܠܝܐ ܒܬܫܡܫܬܗ ܘܒܬܪܗ. ܘܒܟܠ ܒܗ ܬܫܡܫܬܐ ܗܘܐ ܘܡܬܒܪܝ
ܠܟܠ ܐܢܫ: ܠܡܐܢ̈ܐ ܘܠܡܬܚܫܒܝܢ ܥܠ ܢܦܫܬܐ ܕܢܦܫܗ، ܪ̈ܘܚܢܐ.
ܒܪ ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ ܒܡܬܠܫܐܘܬܗ ܡܬܒܛܝܪ ܗܘܘ.. ܘܡܬܢܬܘܝܘܬܗ
ܠܗܬ ܡܬܬܘܬ ܪܘܚܢܐ ܘܫܘܚܐ ܘܕܡ̈ܟܬܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ. ܒܪ ܡܬܕܕܡܝܢ.
ܘܡܕܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܐܬܬܝܗ ܗܘܬ ܕܝܢ ܠܘܬܗ. ܐܝܟ ܡܗܡܢܘܬܐ
ܕ̈ܠܠܝܢ ܘܕܝܢܘܬܐ. ܗܕܐ ܕܠܐ *ܒܠܫܢܐ ܡܦܫܩ ܡܠܐ ܕܢܫܒ
ܘܐܬܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܥܠ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܦ̈ܠܓܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ
ܠܘܬ ܡܪ̈ܘܬܗ ܕܠܗ ܒܡܘܪܝܐ ܢܐܡܪ ܘܡܬܢܝܒ ܦܬܓܡܐ ܦܠܓܘܬܐ.
ܗܠܝܢ ܕܟܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܫܡ. ܕܝܢ ܡܟܫܦܘܢ ܠܐ ܢܦܠ ܥܠ
ܐܪܥܐ. ܘܠܐ ܐܬܬܦܢܝ ܡܢ ܬܘܒܥܐ ܕܥܠܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܗܒܐ.
ܗܠܝܢ ܕܫ̈ܠܝܢ ܡܢ ܪܘܫܡܐ ܕܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܕܠܡܐ ܢܬܦܪܫ ܕܒܠ
ܢܦܫ ܕܝܢ ܚܕ ܕܢܦܫܐ ܪܘܚܢ̈ܬܐ. ܒܪ ܡܛܠ ܗܢܐ ܫܠܡ ܙܒܢܐ
ܕܦܫܛ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܘܗܘ ܡܫܬܐ ܦܪܐ ܘܫܪܝ ܘܦܩܕ ܘܐܡܪ ܠܟܠܢ.
ܘܗܟܢܐ ܐܝܟ ܦܩܕܐ ܕܦܩܕ. ܫܠܡ ܪ̈ܗܛܗ ܒܗ ܒܛܘܒܐ ܒܐܬܪܐ

ܘܠܝܠ ܒܐܪܒܥܬܗ ܕܥܡܘܪܐ ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܡܛܠܐ ܗܘܐ ܘܕܡ
ܩܛܝܠܐ ܒܥܠܡܗܘܢ ܘܡܫܩܗ܆: ܥܠ ܒܝܬܘܬܗ ܕܥܡܘܪܐ ܒܪ ܐܢܫ.
ܕܐܬܒܒܝܐ ܠܗ ܠܒܝܫ. ܒܡܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘܝ ܒܗ ܘܕܡ ܥܒܕܗ
ܕܦܘܕ. ܘܡܟܝܠܐ ܒܗܝ ܗܘܐ ܘܬܘܒ. ܒܥܡܘܪܐ ܗܢܐ ܕܦܘܠܐ ܡܪܝ
ܘܫܠܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ ܐܠܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܗ ܐܬܪܐ ܠܡܥܡܘܪܐ ܕܠܗ
ܕܥܡܘܪܐ. ܐܬܚܙܝܘ ܕܢܦܠܘܢ ܠܗܘܢ ܒܝܬܐ ܚܕ ܙܒܢܐ ܠܒܝܬ
ܬܫܡܫܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܪܝܘ ܦܫܩܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܦܫܗܘܢ ܕܢܦܫܗܘܢ
ܬܫܠܘܦܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܢܒܝܗ ܗܘܘ ܕܢܫܡܠܘܢ ܐܢܘܢ ܠܦܘܠܚܢܐ
ܠܕܝܪܐ. ܡܢܐ ܕܡܬܬܚܝܕ ܗܘܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܐܪܡܫܬܐ.
*ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܡܬܡܢ ܚܕ ܡܕܝܪܐ ܡܢ ܕܝܪܐ ܘܡܥܡܕܐ ܠܗܘܢ
ܠܠܬܠܡܝܕܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܡܢܚܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܝܢ ܠܟܢܫܐ. ܘܡܥܡܕܝܢ ܠܗܝܢ
ܚܕ ܥܠ ܚܕ. ܘܡܫܬܢܝܢ ܥܠ ܦܪܨܘܦܗܘܢ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܟܐܢܐ ܘܡܬܦܠܚܝܢ
ܥܠ ܒܢܝܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܬܢܝܚ ܒܝܢܐ ܗܘ ܛܘܒܢܐ. ܟܕ ܐܦ ܠܐ
ܐܫܬܠܡ ܡܠܝ ܫܢܝܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܥܡܘܪܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ
ܠܥܘܪܐ ܦܬ ܒܬܪ ܦܘܠܚܢܐ. ܒܫܠܡܘܬܗ ܕܕܝܪܐ ܡܢܗ ܐܬܚܙܝ ܘܐܬܒܢܝ.
ܘܐܦ ܒܬܪ ܫܢܝܐ ܕܒܬܪ ܥܘܪܐ ܡܐܪܝܐ. ܟܠܗ ܡܢܗ ܐܬܒܢܝ.
ܘܐܦ ܬܘܒ ܠܥܕܬܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܐܬܒܢܝ ܚܠܦ ܘܥܠ ܡܢܗ.
ܘܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܡܫܠܡܢܝܢ ܠܗ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܬܒܢܝ ܗܘ ܒܥܡܘܪܐ ܗܢܐ
ܒܝܘܡܬܗ. ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܐܟܪܝܗ
ܗܘ ܕܐܦ ܙܒܢܐ ܐܬܒܢܝ. ܫܠܡ ܙܘܦܠܐ ܕܕܘܒܪܘܗܝ. ܘܢܒܝܬ
ܒܫܝܢܘܬܐ ܦܠܚܬܐ. ܘܥܡ ܡܢ ܒܬܪܗ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܡܘܪܐ.
ܦܘܠܚܢܐ ܘܩܝܡܐ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܘܪܝܫܐ ܫܠܝܚܐ
ܗܘܝܐ. *ܘܒܫܝܢܐ ܘܒܫܠܝܐ ܕܟܢܪ ܘܡܕܒܪܗ. ܟܕ ܣܒܐ ܥܠܗ ܘܟܝܢܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܢܫܘܦܐ. ܘܗܟܢܐ ܥܒܕ ܒܥܡܘܪܗ ܒܫܠܡܐ. ܘܡ
ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪܗ ܥܠ ܪܝܫܘܬܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܥܡܘܪܐ. ܦܘܠܚܢܐ
ܫܪܟܢܐ. ܗܢܐ ܕܟܝܢܗ ܡܢ ܝܕܥܐ ܘܪܬܐ ܕܟܠܪܒܢܐ ܐܬܒܢܝ
ܗܘܐ. ܗܢܐ ܕܒܪܘܦܢܐ ܘܡܕܝܢܐ ܕܦܣ ܥܠ ܒܪܬܗ. ܗܘ ܡܕܝܢܐ
ܢܦܩ ܒܪܘܦܢܐ ܒܡ ܫܘܒܐ ܕܥܠܡܗܘܢ ܒܥܡܘܪܐ. ܘܐܬܬܚܝܕ ܒܡܛܠܢܐ

ܠܗܬܗ܂ ܕܥܡܘܕ ܡܪܝܐ ܘܫܐܠ. ܘܡܕܡ ܕܐܡܪܝܢ ܥܠ ܐܚܪܢܝܢ. ܗܘ
ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܟܠܗܘܢ ܕܟܡܘܡܪܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܫܐܠ ܠܝ ܟܕ ܐܡܪ܂ ܕܐܢ
ܐܢܬ ܕܚܙܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܕܟܠܗ ܡܪܝ، ܘܗܟܢ ܗܘ ܠܕܘܟܬܐ ܠܐܠܗܐ܂
ܥܠ ܟܠܟ ܥܒܪܐ ܘܐܬܟܢܫܬ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܡܪܝ. ܟܢܫܐ
ܘܐܢܬܘܢ ܘܐܦ ܡܢܗ ܐܢܬܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܕܐ ܥܒܕ ܠܡܟܢܫ.
ܬܬܪܐܢܬ ܗܘܫ ܠܡܘܟܠ. ܟܕ ܐܦ ܠܥܡܐ ܕܟܢܫܐ ܐܬܚܙܝ ܫܠܝ
ܫܠܝܐܢܬ. ܟܕ ܐܡܪ܂ ܕܐܝܟܐ ܠܝ ܬܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܢܬ، ܗܘܝܬ ܕܕܝܪܐ
ܗܘ܂ ܗܢ ܢܘܗܪ ܡܪܝ، ܐܟܪܙܘ ܪܒܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.
ܟܕ ܠܡܠܟܐ ܐܢܬ، ܗܘܝܬ. ܟܕ ܐܦ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ
ܕܐܪܟܡܟܐܐ ܠܒܝܬܝܢ. ܘܟܕ ܠܝ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ܂ ܓܪܡܢ ܘܟܠܝܢ
ܟܠܝ ܟܪܝܢ ܒܐܘܟܠܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܠܟܘ ܡܢ ܥܘܕܪ.
ܐܝܟ *ܬܬܠܟܐܐ ܠܒܝܬܝܢ. ܟܕ ܥܪܒܐ ܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ ܘܓܪܡܘ. ܘܟܕ 133 v. a.
ܐܬܟܢܫܬ ܟܕܝܢܬܐ ܘܟܠܘ ܦܪܘܫܐ ܘܫܪܘ ܒܝܪܚܐ. ܘܡܢ ܒܝܫܐ
ܘܟܟܝܬܐ ܟܠܝ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܫܡܝܢ ܘܕܫܘܠܡܐ ܕܝܘܡ. ܟܕ ܗܢܝܢܐ
ܢܚܟܐ ܡܠܠ ܩܕܡ ܡܠܝܢ. ܘܟܕ ܢܚܬ ܫܠܡܐ ܕܦܪܘܫܐ: ܘܟܠܘ
ܘܝܗܒ ܚܕܪܐ ܡܬܢܝܚܐ ܕܠܟܪܝܐ ܕܡܢܝܢ. ܫܪܘ ܒܝ ܒܝܪܚܐ ܕܫܠܝܬܐ.
ܘܟܕ ܬܫܡܝܢ ܡܢ ܡܪܥܘ ܥܠ ܚܕ ܕܡܟܐ ܟܕ ܡܠܝܢ ܚܫܟܐ. ܗܕܝܢ
ܥܠܘ ܡܢ ܢܚܟܐ. ܘܐܦܪܘ ܘܐܫܬܡܥܘ ܠܝ ܟܡܟܢܐ. ܟܕ ܐܦ ܓܒܘܗܝ
ܟܠܗܝܢ ܦܬܓܡܘܗܝ ܕܟܘܡܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܦܬܚܬ ܟܕܝܢܬܐ. ܦܩܕ ܠܝ
ܘܫܒܩ ܠܝ ܐܠܗܐ ܘܐܬܦܠܛܬ ܡܢ ܩܛܠܐܐ. ܘܡܢ ܗܕܝܢ ܟܪܟܬ ܡܢ
ܟܠܗ ܗܘ ܐܬܪܐ. ܘܐܣܬܟܠܬ ܡܢܟܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܐܫܬܘܙܒ
ܬܘܒ. ܘܗܟܢܐ ܕܝܢ ܒܝܫܐ ܪܒܐ ܘܕܫܒܩܐ ܫܠܝܚܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܗܘ.
ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܫܠܝܐܢܬ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܠܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܟܢܫܐ ܫܠܝܐܐ
ܢܓܫ ܡܢ ܫܠܝܬܗ ܢܬܚܙܐ ܐܢܝܢ ܡܕܡ. ܘܗܟܢܐ ܬܘܒ ܐܫܪܐ
ܦܩܕ ܡܘܡܬܐ: ܘܐܦ *ܗܘ ܢܦܫ ܫܠܝܚܬܐ ܕܟܡܘܢ ܒܪܢܫܐ 133 v. b.
ܕܟܠܝܠܘܬܗ ܕܡܘܡܪܐ ܗܘܐ ܒܟܡܘܪܐ ܟܠܝܠܘܬܗ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܟܗ: ܕܐܢܬܘܢ، ܗܘܐ ܟܕ ܕܚܝܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܫܡܝܢܐ ܕܐܘܪܗ:
ܐܝܟ ܕܟܠܝܘܬ ܐܪܝܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܡܕܡ ܥܢܝܢܐ

ܕܟܠ ܢܟܣܗ ܦܢܐ. ܟܕ ܠܘܬܗ ܥܒܕ ܠܗ ܡܘܟܟܐ ܘܩܡ ܒܗ. ܘܟܕ
ܓܪ, ܠܡܟܝܟܐ ܒܡܟܝܟܘܬܐ. ܡܘܒܠܐ ܐܒܝܘܢ ܒܦܠܚܘܬܐ ܡܕܒܪ
ܗܘܐ ܠܗ. ܟܕ ܒܬܪ ܕܡܬܬܚܝܕ ܗܘܐ ܬܪ̈ܝܢܘܗܝ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܕܟܪ
ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܪ̈ܟܢܝܢ ܘܕܝܠܟܝܢ ܠܒ̈ܢܝܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܗܘܘ ܘܠܢ̈ܫܝܢ
ܒܥܡܗܘܢ. ܘܡܕܒܪܝܢ ܥܠܘ ܠܠܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܕܝܪܐ
ܒܨܦܪܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܝܬ ܠܗ ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܐܚܝܕܐ ܪ̈ܒܝܢ ܗܘܘ
ܚܒܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܠܡ ܡܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܩܕ̈ܝܫܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ.
ܕܘ, ܠܝ ܐܢܐ ܬܒܥ ܠܝ ܐܠܗܐ ܒܝ̈ܘܡܬܐ ܕܐܒܠ ܠܝ. ܘܗܟܢܐ ܠܡ
ܡܒܥܐ ܒܝ̈ܘܡܬܐ ܬܪ̈ܝܨܘܬܗ ܡܬܠܝܨܝܢ ܗܘܘ ܒܕܘܟܪܢܐ ܕܕܝܪܐ. ܟܡ
ܙܕܩܐ ܕܒܥܠܘܗܝ ܒܡܟܝܪܐ ܐܚ̈ܝܢܘܗܝ. ܒܫܝܟܘܬܗ ܡܛܠ ܕܠܘܒܟܐ
ܐܒܪܗܡ *ܪܒܢܐ. ܐܬܐ ܩܘܕ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܥܠ ܐܡܕ ܡܕܝܢܬܐ. 133 r. a.
ܒܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܠܬܥܣܪܐ. ܘܟܒܫܗ ܘܚܪܒܗ. ܟܕ ܘܐܦ ܠܕܝܪܐ
ܒܙܘܬܗ. ܘܢ̈ܟܣܘܗܝ ܘܩܐܦܘܗܝ ܘܡܕܝܪܗ ܒܒܙܐ. ܒܟܘܢܫܬܐ ܕܐܬܝܗ
ܗܘܐ ܠܗܘܒܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܫܒܝܐ ܫܒ ܚܕ ܡܢ ܫܒ̈ܝܬܐ:
ܟܕ ܒܝܬ ܫܡܥ ܫ̈ܦܝܢ ܠܡܛܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܚܪܒܬ. ܐܬܥܝܩ ܗܘܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܠܚܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܒܕܝܪܐ ܕܡܬܩܪܝܐ
ܕܡܪܝ, ܬܐܘܕܘܣܝܐ ܕܒܝܬ ܚܒܪܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܡܕܝܪܘܬܗ ܠܘܬܗ
ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܦܠܓܝܢܐ ܬܪܝܢ: ܘܐܬܩܪܒܝܢ ܚܢܝ ܠܗ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܢܝ. ܐܫܬܘܕܥ, ܠܡܘܟܐ ܗܘ ܡܥܝܪܐ ܕܢܬܒ. ܟܕ ܐܦ
ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܫܒܝܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܩܪܒ ܠܘܬܗ
ܕܢܫܬܘܕܐ ܠܗ ܘܢܬܒܪܟ ܡܢܗ. ܫܐܠ ܠܝ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܡܢ ܐܝܟܢܐ
ܐܬܝܬܘܢ ܬܢܢ.. ܚܢܢ ܕܝܢ ܦܢܝܢ ܠܘܬܗ ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܕܡܢ ܐܬܪܐ
ܐܬܝܢ ܡܢܢ, ܕܐܡܝܕܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܐ ܕܐܡܝܕܐ ܫܡܥ ܗܘܐ ܗܘ.
ܬܘܗ ܘܐܬܥܒܕ ܕܡܬܟܬܒ ܚܫܝܫܐܝܬ. ܘܡܕ ܚܙܝܢܐ[1]) ܡܫܟܢܐ *ܒܒܟܝܐ 133 r. b.
ܡܬܬܢܚ ܗܘܐ ܫܒܝܐ ܗܘ ܘܒܫܢܩܬܐ ܐܡܪ. ܕܐܢ ܠܡ ܡܫܐܠ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܬܢܢ ܒܒܝܬ ܐܡܝܕܐ ܡܕܡ ܡܕܥܝܢ ܐܬܝܬܘܢ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܦܢܝܢ

---

1) Sic liber MS.

ܐܬܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܐܬܬܦܝܪܘ ܘܐܬܚܒܠܘ ܘܓܪܘ ܬܪ̈ܥܝܬܗܘܢ. ܘܟܕ
ܚܙܐ ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܝܟܐ ܠܟ ܗ̈ܢܘ ܡܕܝܢ ܐܠܗܝܟܘܢ
ܕܗܢܢ ܡܕܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܟܠ
ܕܬܬܘܕܝܗ̇ ܠܡܦܪܩ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܐܬܚܙܝܬ ܠܟ ܕܬܬܪ ܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܢܟܣ ܠܡܦܪܣܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܐܦ ܢܟܪ ܐܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܚܕܐܝܬ ܘܠܟܠ ܐܢܫܘܬܐ. ܠܡܢܐ ܕܝܢܐ ܐܢܐ ܐܝܢܐ ܡܢ ܟܢܫܐ
ܦܠܚܐ. ܘܟܕ ܠܟܠܗܘܢ ܢܦܩ ܐܢܐ. ܘܢܛܪ ܐܢܐ ܐܢܐ ܕܟܠ ܐܝܟ ܕܦܩܕܗ
ܘܕܝܢܝܗ ܟܠܗܘܢ ܣܓܝ. ܠܗܢܐ ܢܛܪ ܐܢܐ ܐܢܐ ܕܫܒܩ ܘܫܒܩܬ ܘܣܓܝ
ܘܪܗܛ ܠܡܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܛܠ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ. ܠܗ ܗܘ ܡܫܒܚܬ
ܘܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܕܗܘܝܬ. ܘܗܘ ܕܡܬܦܠܓ ܠܗ ܘܡܬܟܠ ܘܡܚܝܐ. ܠܐ
ܡܬܐܟܠ ܘܡܚܝܐ. ܘܗܘ ܕܡܬܚܫܐ ܒܟܠܗ ܘܦܐܝܣ ܠܟܘܠܗ. ܝܬܝܪܐ
ܐܬܬܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܫܡܥܘ ܐܟܣ̈ܢܝܐ: ܘܩܡܘ
ܦܘܠܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ *ܒܪܟ ܘܢܦܠ ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪ̈، ܠܗ. 132 v. a.
ܡܕܝܢ ܦ̈ܠܚܐ ܗܘܘ ܢܦܫܗܘܢ ܒܝܫܬܐ ܘܒܫܪܪܐ ܩܡܘ ܠܡܘܟܠܗ
ܕܦܘܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܟܕ ܐܬܩܪܝ. ܕܠܡܢܐ ܠܟ ܡܘܢܐ ܘܪܗܢܐ
ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܦ̈ܠܚܐ ܐܢܫܝܢ ܟܠܗ ܙܒܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܩܡܘ ܘܗܘܝܢ
ܫܪܐ. ܘܗܟܢܘ ܒܝܘܡܐ ܘܒܠܝܠܘ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܕܝܪܐ
ܥܡܗ ܟܬܒ̈ܐ ܒܫܪܐ ܩܕܝܫܬܐ ܡܢ ܒܠܬܐ ܕܐܢܫ ܗܘܐ. ܘܐܙܠܘ
ܠܒܝܬܗ ܘܒܢܘ ܠܗܘܢ ܕܝܪܐ ܘܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܡܝܢܐ ܕܐܦ ܟܕ ܗܘܐ
ܐܬܘܗܝ. ܒܫܘܪܝܐ ܕܡܬܦܪܫܢ ܕܒܝܬ ܒܪ ܥܝܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܦܘܠܘܣ ܐܒܪܗܡ. ܐܬܡܠܟ ܘܐܙܠ، ܠܡܬܒܪ ܘܡܫܬܪܪ: ܘܡܬܬܚܒܠ
ܫܦܝܪܐܝܬ ܒܠ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܟܠ ܣܓܝܐܘܬܐ
ܪܒܬܐ ܕܒܥܠܝܗܘܢ ܓܝ̈ܣܬܗ: ܘܟܠ ܡܘܕܢܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܦ̈ܠܚܐ
ܘ̈ܟܣܝܐ ܟܠܗܘܢ ܕܒܗ. ܟܕ ܐܦ ܒܟܬܒܘ̈ܗܝ. ܕܦܘܠܘܣ ܐܒܪܗܡ
ܪܒܐ ܗܘ ܕܡܕܝܢܬܗ، ܒܟܠܗܘܢ ܓܒܪ̈ܝ ܪ̈ܕܝܐ. ܒܟܠܝܬܐ ܘܒܫܡܫܬܐ
ܘܥܒܕܬܐ ܫܦܝܪܬܐ. ܘܡܬܦܠܚܘܬܐ *ܘܡܦܪܢܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ 132 v. b.
ܪܘܪܒܐܝܬ ܢܛܪܗ ܘܐܦ ܗܘ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܘܒܢܐ.
ܐܬܐ ܘܐܦ ܦܘܠܘܣ ܡܪܝ، ܥܒܕܐܠ ܗܢܐ ܕܐܦ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܢܐ

ܠܝ ܪܢܝܐ ܕܡܘܕܝܢܘܬܟ. ܬܘܒ ܠܟ ܦܢܝ ܗܘ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܟܕ ܐܡܪ܆
ܕܐܢ ܠܝ ܬܬܟܢܫ *ܐܠܘܬܗܘܢ ܕܐܘܗܒܬ ܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܐ ܕܒܝܬܟ܆ 131
ܠܐ ܬܫܒܘܩܝܢܘܢ ܕܐܝܟ ܫܘܒܩܢܝܗܘܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ
ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܗܒܬ. ܐܠܐ ܗܘ ܗܢ ܕܡܬܚܫܒܐ ܠܝ ܕܢܗܘܐ ܡܩܝܡ ܐܝܟ
ܠܗܘܢ. ܘܒܢܘ ܕܕܠܡܐ ܒܡܫܪܬܐ ܢܐܒܕ ܚܠܝܒܗܘܢ ܘܬܪܦܘܢܗܘܢ. ܘܟܕ
ܗܢܝܐ ܬܘܒ ܐܠܝܨ ܗܘܐ ܠܗ܆ ܟܕ ܘܚܙܐ ܢܘܡܣܗ. ܘܢܦܫܗܘܢ
ܒܥܠܡܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ. ܘܟܕ ܒܩܦܠܐܬܐ ܡܠܠ ܘܐܡܪ܇ ܘܐܠܦ ܒܡܠܬܗ
ܢܨܝܚܬܐ. ܟܕ ܘܐܬܬ ܒܡܠܬܐ ܘܥܒܘܕܘܬܐ ܕܪܚ ܕܢܚܪ ܘܐܬܬܩܢܬܐ
ܘܟܕ ܡܕܒܪܢܐ. ܗܢܕܝܢ ܠܟ ܦܘܠܚܢܐ ܐܬܬܩܢܢ ܘܝܪ ܠܡܫܬܪܝܘ ܒܫܪܪܐ
ܕܥܒܪܐ܆ ܘܟܕ ܒܡܥܒܕܬܐ ܘܐܪܙܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܫܡܝܐ ܚܝ܆ ܕܐܝܬܘܗܝ܇
ܗܘܐ ܠܬܚܬ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܟܠ ܒܡܥܒܕܗ. ܘܥܒܕܗ ܟܕ ܥܒܪ ܠܗ
ܒܦܘܪܫܢ ܘܐܬܬܝܗ ܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܠܗ ܐܟܪܙܘܢ ܫܡܗ
ܗܘܐ. ܟܕ ܡܬܚܙܝܐ ܘܟܬܒ ܘܡܫܬܐܠ. ܘܗܘ ܟܕ ܥܒܕ ܠܬܘܬܐ ܘܫܒܩ
ܘܐܦܠܝܗ ܥܒܘܕܬܐ ܕܪܫܝܢܘܬܐ. ܘܐܠܒܫܗ ܫܘܦܪܐ ܕܪܚܡܘܬܗ
ܕܒܘܡܪܐ. ܐܢܒܝܐ ܕܐܦ ܡܢ ܪ̈ܚܡܘܬܐ ܐܬܝܘܗܝ، ܗܘܐ ܕܟ̈ܢܐ. ܘܡܢ *132
ܡܪܝܬܐ ܕܡܬܝܘܪܢ ܬܠܬܐ ܕܡܢܝܢܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܒܥܠܡܗܘܢ
ܫ̈ܒܘܗܝ ܘܐܦ ܒܬܪ ܡܘܬܗ: ܘܐܦ ܟܕ ܗܢܐ ܒܗ ܒܒܘܡܪܐ ܡܪܝ
ܐܒܪܗܡ ܪܒܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܒܫܢܝܬܐ ܘܒܒܥܬܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܐܢܒܝܐ ܠܟ ܡܪܝ، ܠܝ ܠܓܒܪܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܪܚܡܐ: ܥܠ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܘܡܪܐ ܕܕܐܝܟ ܗܢܐ ܡܩܝܡ ܐܝܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܐ
ܦܠܚ ܠܬܘܗ ܟܕ ܐܡܪ܆ ܕܐܬܬܕܝܪ ܠܟ ܡܠܬܗ ܕܡܪܢ ܕܠܐܬ
ܦܘܪܫܘ ܕܐܡܪ܆ ܕܗܢ ܗܢܐ ܠܟ ܩܢܝ ܐܢܫܐ ܬܘܗܝܐ ܓܒܪ
ܠܩܢܝܐ. ܐܢܒܝܐ ܕܐܦ ܐܝܬ ܗܢܐ ܡܢ ܪܚܡܘܬܐ ܕܟ̈ܢܐ ܚܪܫܬܐ
ܕܫܡܘܬܟ. ܪܚܡܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܟ̈ܢܐ ܕܠܠܡܘܬܐ ܕܩܢܝܫܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܕܟ̈ܢܐ ܘܪ̈ܫܢܐ ܐܬܝܘܗܝ ܗܘܘ܂ ܘܫܚܝܩܐ ܘܡܠܝܐ ܘܩ̈ܠܝܠܐ
ܫܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ: ܘܒܥܠܡܐ ܚܕ ܬܒܥܠ ܗܘܐ ܥܠ
ܢܦܫܗ: ܕܗܘ ܡܢ ܦܠܢ ܡܬܬܒܪ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ܆ ܟܕ ܒܢܝܘ ܕܠܓܒܪܐ
ܫܒܩܐ ܘܪ̈ܫܢܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢ *ܦܘܠܚܢܐ ܐܩܝܡ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. 133

ܘܒܫܝܢܐ ܘܢܘܗܪܐ. ܘܡܘܒܠܐ ܡܟܒܫ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪܗ ܘܠܒܪ
ܒܥܘܪܐ. ܟܕ ܡܬܬܚܝܫ ܗܘܐ ܒܟܠ ܦܓ̈ܪ ܚܝ̈ܘܗܝ: ܕܗܒܢܐ ܐܙܕܒܢ ܡܢ
ܥܠܡܐ. *ܦܩ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪܗ. ܠܦܘܪܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܣܓܝܐܬܐ. ܕܐܦ (131 r. b.)
ܕܠܗ ܫܡܟ ܐܟܪܙܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܫܪܝ ܡܬܚܫܚ ܘܡܬܠܒܒ ܘܡܬܝܩܪ ܪܘܪܒܐܝܬ
ܘܡܬܦܫܛܐܝܬ. ܟܕ ܐܦ ܒܟܠܠ ܝܘܡܐ ܐܘܪܚܗ ܘܬܘܩܢܗ ܠܡܫܪܝܐ
ܪܘܪܒܐܝܬ. ܟܕ ܐܦ ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܡܚܝܐ ܘܦܓܥ. ܥܠ ܟܠܗܘܢ
ܙ̈ܢܝܐ ܘܪ̈ܘܪܒܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܕܐܬܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܕܡܐ ܠܘܬ
ܟܠܗܝܢ ܠܗܘܢ ܢܬܠܐ ܗܘܐ: ܘܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܟܕ ܦܘܩܕܢܐ
ܢܦܩܬܐ ܗܘܐ: ܘܢܦܩ ܘܐܬܩܒܠ ܒܐܝܩܪܐ ܣܓܝܐܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ
ܐܡܪܐ ܪܘܪܒܐ. ܘܐܦ ܡܘܬܪܐ ܕܢܐܬܠ ܒܐܬܪܐ ܕܐܬܠܝܐ ܕܒܢܝܗ
ܢܕܪܐ ܢܦܩ ܠܗ. ܕܢܐܬܠܝܗ ܡܟܠ ܥܢܝܘܬܐ ܕܦܘܪܢܐ ܕܩܫܝܫܐ ܘܟܪܝܗܐ.
ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩ ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܪܐ ܪܘܫܡܬܗ ܘܪܒܘܬܗ
ܕܦܘܪܢܐ. ܦܩܕ ܦܠܓܗ ܘܝܗܒ. ܒܕܝܪܐ ܕܘܟܝܢ ܡܢܬܐ ܕܐܝܬܠܗܘܢ
ܒܝܬܗ. ܡܟܠ ܕܐܦ ܢܣܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܐܫܘ̈ܗܝ. ܘܫܪܝ
ܡܢܦܩܐ ܠܗ ܠܡܝܢܐ ܕܐܪܒܥܐܝܐ *ܒܫܘܠܡ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܠܗ (131 v. a.)
ܕܦܘܪܢܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ. ܘܝܬܒ ܘܬܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝܐ ܒܒܝ̈ܬܗ
ܕܦܘܪܢܐ. ܘܫܪܐ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܕܝ̈ܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܦܠܠ
ܬܘܒܬܗ ܘܡܟܠܝܘܬܐ ܕܕܘܟܝ̈ܬܗ. ܐܬܕܒܪ ܒܦܠܚܘܬܐ ܫܦܝܪܬܐ.
ܘܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܚܝܠ ܐܠܗܝܐ ܒܐܬܪܐ ܕܗܝܟܠ. ܟܕ ܕܝܢ
ܗܕܐ ܗܘܬ: ܘܠܗ ܘܠܟܠܗܘܢ ܟܠ ܒܡܕܝܢܬܗ ܐܝܬܝܬ ܘܐܬܚܒܪܬ.
ܡܬܒܥܐ ܗܘܘ ܠܗ ܕܝܢ ܒܦܘܫܩܐ. ܕܢܦܩ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܘܡܕܒܪܢܐ
ܒܟܘܪܗܝ. ܟܕ ܗܘ ܡܢ ܗܕܐ ܡܬܚܫܠ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܠܬܘܗܘܢ.
ܕܡܒܠ ܠܢ ܕܠܐ ܚܠܘܦ ܚܛܗܝ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢܘܗܝ. ܒܗܘ
ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܬܚܙܝܘ ܒܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘ ܕܒܣܝܡ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܣܒ ܠܗܘܢ.
ܐܚܝܕܘܗܝ ܠܟܠܗܘܢ ܪܥܝܐ. ܕܕܠܡܐ ܒܢܝܬܐ ܐܘ ܒܕ ܐܘ ܒܐܬܪܐ
ܬܬܒܕܩܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܪܐܝܬ ܡܬܦܢܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘ ܒܕ ܐܡܪܝܢ:
ܕܠܐ ܠܢ ܥܕܡܐ ܠܝ ܐܒܘܢ ܕܬܦܘܩ ܡܢ ܗܪܟܐ: ܘܡܢ ܕܬܦܘܩ

ܐܝܟ ܚܕܐ ܐܚܝܢܘܬܐ ܘܪܘܚܢܝܘܬܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܠܟܘܠܗܘܢ ܕܛܘܒܢܐ
ܡܫܬܐܠ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܬܘܣܦܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܗܘܝܐ ܒܒܝ. ܥܠ
ܒܡܕܒܪܐ. ܢܦܩ ܘܐܦ ܗܘ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܘܢܦܩ ܥܠ ܡܕܒܪܝܘܬܗ ܡܢ
ܒܝܬܗ. ܠܦܘܠܚܢܐ ܡܘܬܒ ܗܢܐ ܕܝܢ ܬܘܒ. ܒܐܝܕܝܬܐ ܪܒܬܐ
(130) *ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܬܩܝܦܬܐ ܐܝܬ, ܠܡܬܕܒܪܬܐ ܥܠܝܗܝܢ ܒ̈ܢܝܬܗ ܕܒܡܕܒܪܐ.
ܘܒܬܪܟܢ ܛܝܒܐ ܘܐܦ ܗܘ ܡܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܬܠܝ. ܘܡܢ ܡܢ ܒܬܪܗ
ܦܘܠܚܢܐ ܐܚܘܒ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܡܬܕܪܬܐ ܘܢܣܩܘܬܐ ܘܪܘܚܢܝܘܬܐ ܕܟܕ
ܥܠܝܗܘܢ ܡܛܠܬܗ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܒܩܛܬܐ ܠܐܬܪܐ ܕܫܝ̈ܢܘܬܐ.
ܘܡܟ ܡܢ ܒܬܪܗ ܒܪܫܗ ܕܒܡܕܒܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܐܟܪܗܡ. ܗܢܘ ܕܐܦ
ܒܪ ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܬܝܘܟܝ ܗܘܐ. ܠܗܢܐ ܠܟ ܒܢܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܚܪܢܐ ܥܒܕܬܐ. ܘܐܬܚܝ ܘܢܩܫܐ ܐܢܕܝܟܐ. ܘܟܕ ܪܒܝܐ
ܦܘܠܚܢܐ ܡܬܕܪܬܐ ܠܒܡܕܒܪܐ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܐܬܬܪܝܒ ܠܗ ܦܘܠܚܢܐ
ܦܪܝܫܐ ܠܗܘܟܝܠ ܡܢ ܐܢܫܝ ܟܠ ܒܡܕܒܪܐ. ܟܕ ܡܟܣܟܪ ܥܠܘܗܝ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܒܡܕܒܪܐ ܒܫܝܢܘܬܐ ܠܟܠ ܒܬܗ ܦܘܪܫܢ ܘܢܝܚ.
ܘܟܕ ܒܥܠܡܝܢ ܗܘ ܦܘܪܫܐ ܥܠ ܥ̈ܕܐ ܗܠܝܢ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܗܘܝܘ ܠܐ
ܐܬܓܪܝܘ ܠܡܦܪܫܘ ܡܢ ܡܫܟܢܘܬܐ ܕܕܝܪܐ ܗܕܐ. ܐܠܐ ܐܬܪܐܬ
(131) ܠܟ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܠܚܬܐ ܡܬܚܝܪܝܢ *ܗܘܘ ܠܗܘܟܝܠ. ܗܟܢܐ
ܕܡܢ ܒܬܪܟ ܐܬܕܒܬ ܠܟ ܘܐܦ ܗܘ ܒܦܠܚܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܘܐܫܬܒܩ ܠܗ
ܥܠܘܗܝ ܡܢ ܪ̈ܒܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܒܡܕܒܪܐ. ܐܠܐ ܘܐܦ ܡܢ
ܡܕܡܕܝܪܐ ܕܒܗ. ܟܕ ܦܩܕ ܥܠ ܢܦܫܗ ܒܬܫܡܫܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܕܠܐ
ܢܬܢܟܦ ܒܗ ܬܘܒ. ܘܠܐ ܢܬܟܠ ܒܢܘܟ ܚܝܠܗ, ܒܕܡܘܬܐ ܠܚ̈ܝܐ ܡܢ
ܕܥܠܡ. ܘܡܫܒܚܐ ܢܦܫ ܡܢܗ. ܘܟܠ ܘܡܬܦܪܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܥܠܝܐܝܬ
ܘܢܦܩܐܝܬ ܒܟܝܢܬܗ. ܟܕ ܒܬܪ ܕܟܝܢܐ ܠܟ ܡܬܬܚܝܐ ܗܘܐ ܘܡܟܝܢ
ܘܦܫܐ ܫܒܩܐܝܬ: ܥܠ ܕܐܬܬܟܠ ܡܢ ܒܢܝܐ ܘܐܬܬܟܠ ܡܢ ܡܕܒܪܐ
ܕܒܡܕܝܢܗ ܐܚܪܢܐ ܕܐܦ ܢܦܩ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܘܦܩܕ ܘܡܕܒܝܢ ܗܘܐ
ܒܗ ܟܕ ܡܦܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܢܬܟܠ ܬܡܢ. ܘܠܐ ܡܬܟܠܦܢ ܗܘܐ
ܕܡܢ ܒܡܕܝܢܐ ܡܢ ܠܦܩܪ ܢܬܟܠ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܒܫܢܬܐ ܠܟ ܒܟܪ
ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܬܘܡܢܐ ܕܦܠܚܘܬܗ ܒܟܝܢܬܗ. ܘܡܕܡܐ ܠܚ̈ܝܐ ܦܪܝܫܐ

ܐܦܪܘܣܛ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܗܘ̇ ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ̇ ܘܒܟܢܐ ܕܢܫܐ
ܐܬܚܝܠ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܛܘܒܢܐ ܡܪܝ، ܢܦܫܗ ܗܢܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܥܠ
ܫܡܥܗ ܐܬܬܟܝ. ܐܬܬ̇ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܝܬ ܥ̈ܠܡ ܫܒܚܬܐ̣. ܘܒܟܒܝ
ܠܗ ܒܗܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܒܪܘܣܡܐ ܩܠܝܠ ܡܢ ܩܕ̈ܝܫܐ ܒܗ̇ ܒܪܘܚܬܐ̣.
ܘܒܗ ܐܬܚܒܫ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܐܘܪܦܠܝܐ ܡܫܬܦܬܪ ܗܘܐ
ܘܡܬܦܪܫ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܕܐܢܫܝܢ ܗܘܐ̇. ܕܟܠܠ ܠܡ ܕܦܠܝܐ ܘܡܬܦܪܫܢܐ
ܘܡܠܦܢܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ̇. ܚܢܢ ܠܐ ܗܘܝܢ̇. ܘܢܩܦ *ܠܐܬܪܐ ܕܐܘܪܦܠܝܐ. 130 r. b.
ܒܕ ܢܛܪܐ ܘܠܠܦ ܘܡܬܦܪܫ ܘܡܫܬܪܝ ܠܩܛܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܠܟܢܐ ܕܐܘܪܦܠܝܐ ܢܦܠ ܗܘܐ. ܕܡܢ ܟܠܗܝܢ ܕܐܢܫܝܢ ܗܕܐ ܐܬܚܫܒ
ܗܘܐ̇ ܘܐܬܬܪܝ، ܐܘܪܦܠܝܐ. ܒܕ ܦܠ ܒܓܘܫܡܗ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ̇ ܫܘܪܝܐ..
ܒܕ ܗܟܝܠ ܗܘ̇ ܛܘܒܢܐ ܒܒܝܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܢܝܚ ܗܘܐ: ܘܡܬܬܒܝܡܗ
ܘܡܫܬܠܛ ܡܢ ܩܛܝܢܐ. ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܛܘܒܢܐ ܬܪܝܢ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܦ
ܗܘܝܢ ܡܫܬ̈ܡܗܬܐ ܘܡܕ̈ܒܪܐ ܐܬܘܗܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܬܠܒܢ̇ ܘܬܘ̈ܒܐ
ܬ̈ܪܝܢܐ. ܕܠܝܬ ܫܡܗ ܗܘܐ ܫܡܘܐܝܠ ܘܠܝܬ ܢܦܫܢ. ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܒܪܝܐ ܕܐܘܪܗܝܐ ܕܐܡܕ. ܗܠܝܢ ܕܡܦܩܘ ܠܘܬܗ ܩܛܝܢܐ.
ܕܡܢ ܕܬܘܒܘ ܕܠܗܘܢ ܘܐܦ ܒܕ ܗܢܐ ܕܬܒܠܝܢ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ.
ܘܡܛܠ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܛܘܒܢܐ ܘܡܬܦܠܠ ܒܐܘܪܚܐ ܕܕܘܒܪܗ،.
ܐܦܝܣܩܘܦܗ، ܗܘܝܘ ܛܘ̈ܒܢܐ ܫܡܘܐܝܠ ܘܢܝܚܝ. ܕܢܬܘܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܕܒܡܗ. ܘܢܦܠ ܐܢܘܢ ܘܗܘ̇ܘ ܒܡܗ. ܒܕ ܐܦ ܒܡܗ ܘܠܘܬܗ
ܘܐܦ ܗ̇ܢܘܢ *ܬܪܝܢܬ̣. ܒܒܥ̈ܠܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܘܚܠܦܝܐ ܕܕܝܠܗ 130 v. a.
ܐܠܗܐ ܡܬܠܦܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܕܪܫܝܢ. ܒܕ ܗܟܠ ܫܪ، ܒܡܕܝܢܬܐ
ܡܫܬܦܩܝܢ ܠܡܕܡܗܘܢ،: ܒܡܕܝܢܐ ܕܐܦ ܠܡܪܒܝܬܐ ܒܫܝܢܬܐ ܐܬܪܦܚ
ܒܡ ܟܠܗܝܢ ܢ̈ܦܫܬܗ ܪܘܒܐܬ: ܒܒܝ̈ܫܬܐ ܘܒ̈ܝܫܘܬܐ ܘܡܬܪܒܝܢܘܬܐ
ܕܐܫܘܬܐ: ܒܕܡܐ ܠܡܫܝܢܐ ܕܡܫܝܚ ܠܒ̈ܢܝ. ܡܛܠ ܥܠܡ ܪܗܛܐ
ܕܕܡܒܪܗ، ܛܘܒܢܐ ܡܪܝ، ܢܦܫܗ ܘܢܦܩ ܡܢ ܚܠܡܐ. ܒܕ ܫܡܥ
ܒܕܒܬܗ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܛܘܒܢܐ ܫܡܘܐܝܠ. ܛܘܒܢܐ
ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܐܙܠܘ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܬܗ، ܕܛܘܒܢܐ. ܘܒܕ
ܐܬܬܢܝܚ ܒܬܪ ܐܬܐ ܗܘܐ ܘܡܦܢܐ ܒܗ ܛܘܒܢܐ ܫܡܘܐܝܠ. ܘܦܢܝܘ

ܒܛܘܪ، ܘܡܘܬܒܗ ܕܡܕܒܪܐ ܡܪܥܝܐ ܕܒܥܠܬ ܗܕܪ، ܢܘܣܚ ܕܐܡܕ
ܘܕܐܝܠܝܢ ܪ̈ܝܫܐ ܘܡ̈ܫܡܫܢܐ ܗܘܘ ܠܗ ܡܢ ܒܪܫܝܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ
ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܟܕܡܛܐ ܠܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ
ܘܬܡܢܝܐ ܕܝܠܗ ܀ ܠܐ ܗܘܐ ܐܬܚܫܒܬ ܠܝ ܕܐܕܪܟܐ ܘܕܘܠܬܐ ܐܬܬܝܗ܇
ܗ̇ܝ ܕܢܦܩܬ ܥܠ ܟܘܠܝܗ ܢܦܫܐ ܕܐܬܟܢܫ ܠܝ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܟ̈ܘܬܗܘܢ
ܦ̈ܘܪܫܢܐ܇ ܥܠ ܫܘܪ، ܘܡܘܬܒܗ ܕܡܕܒܪܐ *ܗܢܐ ܡܪܥܝܐ ܕܝܠܝ ܕܒܥܠܬ 129 v. b
ܗܕܪ، ܢܘܣܚ ܕܐܡܪ. ܘܟܠ ܦܘܫܐ ܙ̈ܘܟܝܐ ܕܗܘ ܒܪܫܝܬ ܗܘܘ
ܡ̈ܫܡܫܢܐ ܘܡ̈ܫܒܚܢܐ ܕܝܠܗ. ܐܝܠܐ ܕܟܐܢܐ ܘܦܠܓ ܢܫܡܫܐ ܐܬܚܙܝܬ
ܠܝ. ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܟܠܗܘܢ، ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܫܠܡ ܘܫܪܝܪܬ ܠܗܘܢ
ܘܬܚܬܝܬܐ. ܠܗܘܬ ܫܪܟܐ ܕܒܗܘܢ̈ܘܗܝ، ܢܩܠ ܘܢܟܒܪ ܟܢܫ ܬܫܒܘܚ
ܗܕܐ. ܐܚܝܢܐ ܕܟܢܫ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܢ ܬܠܬܐ ܗܠܝܢ ܟ̈ܬܒܘܢ
ܟܗ̈ܢܘܬܐ ܡܟܠܝ ܘܠܦܝ: ܐܝܠܝܢ ܕܒܗܘܢ̈ܘܗܝ، ܡܢ ܙܟܝܐ ܕܒܡܨܥܬܗ
ܙܟܘܬܐ ܘܡܕܡܘܬܐ ܗܘܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܛܪܐܝܬ ܡܢ ܗܟܢܐ ܙܟܝܐ ܗܕܪ،
ܫܡܫܐܠ ܙܪ ܡ̈ܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܗܘܢܐ܇ ܕܗܘ ܙܒ̈ܢܐ ܛܘܪ̈ܐ
ܒܡܗܪܗ ܐܬܬܘܗ، ܗܘܐ. ܕܦܝܠ ܘܐܦ ܗܘ̣ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܬܪ̈ܘܨܐ
ܛܒ̈ܪ، ܘܬܚܬܝܬܐ ܕܗܘ ܡܕܡܗܘܢ܇ ܗܠܝܢ ܕܗܘ ܫܘܪ، ܘܡܘܬܒܗ ܗ̣ܘܘ
ܒܗ ܒܡܕܪܐ. ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܗܢܐ ܫܡܫܐܠ ܐܦ ܒ̈ܢܝܢ ܕܝܠܝ.
ܘܡܕܡܝܐ ܠܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܬ̈ܠܬ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫܢܐ.
ܘܐܬܢܝܚ ܐܦ ܒܐܛܘܒܐ ܕܙܕܩܘܬܐ. ܘܐܬܬܨܝܚ ܘܫܠܡ ܙ̈ܘܛܐ
ܕܙܕܝܩ̈ܘܗܝ، *ܙ̈ܘܟܝܐ ܘܡ̈ܠܝܚܐ. ܒܗ̇ ܒܐܟܣܢܝܐ ܕܬ̈ܪܬܝܢ ܒܫܠܘܕܐ 130 r. a.
ܐܬܪ̈ܐ. ܒܕܝܪܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܒܘ̈ܪܝܐ. ܒܗ ܐܦ ܕܝܠܗ ܒܡܕܪܐ ܒܗ̇
ܒܡܕܪ ܐܝܟ ܩ̈ܢܝܢ ܬܪ̈ܬܡܣܪܐ. ܘܟܝܢܗ̇ ܘܦܝܢܟܗ[1] ܘܢܝ̈ܚܘܗ̇ ܢܝ̈ܚܬܐ.
ܐܚܝܢܐ ܗܘܝܠ ܕܡܟܠܝ ܘܠܦܝ ܡܢ ܛܘܒܢܐ ܗܠܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܘܩܕܡ
ܡܢ ܛܘܒܢܐ ܗܢܐ ܫܡܫܐܠ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܦ̇ܫܛܝܢ. ܕܐܟ̈ܝܢ ܦ̇ܠܓܐ
ܬܢ ܡܕܡܝܢ. ܕܐܬܬܝܗ ܗܘܟܢܐ. ܡܕܡ ܠܡ ܕܒܡܗܪܐ ܗܘܢܐ ܢܬܟܫ.
ܒܥ̈ܘܢܝܐ ܘܥ̈ܘܕܪܐ ܒܕܘܟܬܗ ܐܝܬ ܗܘܘ. ܕܬܗܘܪܝܢ. ܕܗܪܝ، ܠܡ

1) Sic liber MS.

ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܥܕܢܐ ܕܟ̈ܠܝܢ. ܕܐܢܬܘܢ ܠܟܝ ܠܐ
ܡܬܕܟܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܠܗܐ ܐܠܝܢ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ. ܘܕܒܪ̈ܢܫܒܗܘܢ
ܘܕܒ̈ܝܫܬܗܘܢ ܚܝܒܝܢ[1] ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܗܘ̇ ܗܘ ܡܕܡ
ܕܐܬܝܗܒ ܠܝ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ، ܟܠܗ: ܕܢܬܠܝܗ ܠܝ ܒܟ̈ܬܒܐ
ܦ̈ܠܚܐ: ܘܠܐ ܢܬܬܟܒ ܕܢܒܗ ܟܕ ܒܫܐܝܬ ܡܢ ܢܬܦܪܫ. *ܡܢ
ܒܬܪ ܙܒܢܐ ܕܐܬܝܗܒ ܗܘܐ ܠܡܫܪܝܘܬܐ: ܘܢܛܪܐ ܗܘܐ ܘܪܘܪ. ܒܠܥ
ܟܠܒܐ ܡܫܚܠܦܢܐ. ܘܫܪܪ ܪܗܛ ܘܪܡܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܗܟܢܐ
ܠܓܒܪ ܡܢ ܥܠ ܬܪܥ ܢܦܩܘܗ، ܘܫܒܩ ܗܘܐ ܠܗ ܦܠܚܘܬܐ ܒܠ
ܥܒܕ ܐܠܗܝܐ ܕܙ̈ܕܝܩܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܝܪܐ ܐܦ ܡܢܗ ܕܦܠܚܘܬܐ
ܦܠܚܘܬܐ ܕܒܪܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ ܘܪ̈ܓܝܢ ܕܐܢܫܘܬܗ، ܕܢܣܒ
ܦܠܚܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܟܝܠ ܒܟܪܝܗ ܗܘܐ ܒܦܪܢܣܘܬܗ ܕܡܬܕܒܪܐ ܗܘܐ
ܡܢܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܒܝܩ ܗܘܐ ܚܘ ܢܦܫܐ ܡܢܥܐܠ. ܟܕ ܐܚܝܕ ܗܘܐ
ܒܝܘܡܐ ܘܒܠܠܘܬܐ ܘܒܫܗܪܐ ܦ̈ܠܚܐ. ܘܚܙܐ ܕܒܟܠܗ ܕܢܬܠ
ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܠܐ ܦܠܐ ܒܠܘܗܝ، ܐܝܟ ܪܒܐ ܕܢܦܫ ܒܠ
ܐܘܟܠܦܘܗܝ ܘܢܠܒܫ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܫܟܢܐ ܢܛܪ ܗܘܐ. ܟܕ ܚܝ
ܘܦܠܚܐ ܡܢܟܫܝܢ ܗܘܝܢ، ܘܡܢܫܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܠܐ ܡܬܦܢܝܢ
ܗܘܐ. ܟܕ ܐܡܪ. ܕܬܝܒ ܠܝ ܠܡܒܠ ܒܬܪܟܐ ܐܠܝܨ. ܘܕܠܐ
ܢܦܩ ܒܐܘܪܚܐ ܕܬܘܒܐ ܕܡܘܒܠܐ ܠܐܒܕܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܗܢܐ
ܐܪܚܐ ܕܢܘܚܡܬܐ ܫܪ، ܘܫܠܡ ܠܒܝܬܐ ܗܢܐ *ܕܐܠܗܐ. ܟܕ
ܡܟܝܠ ܡܢ ܒܬܠܐ ܕܒܥܘܬܐ ܢܒܥ ܗܘ ܠܗ ܘܢܦܩ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ
ܐܘܐ ܡܫܟܢܐ ܒܠܗ ܦܓܪܗ. ܘܗܟܢܐ ܫܠܡ ܚܝܘܗܝ، ܒܗ ܒܦܪܢܣܘܬܗ
ܗܘ. ܘܐܬܬܚܝܒ ܠܟܠ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܡܫܟܢܐܝܬ. ܐܝܟܢܐ، ܕܝܢ
ܢܦܫܗ. ܟܕ ܐܦ ܗܘ ܡܬܒܪܐ ܗܘܐ ܒܕܒܪ̈ܘܗܝ. ܚܝܐ ܒܬܪܗ
ܘܟܠܐ ܦܠܚܢܐ. ܘܫܠܡ ܐܦ ܗܘ ܪܗܛܗ ܒܕܘܒܪܐ ܕܚܝܘܬ ܐܠܗܐ ∴
ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܬܐܘܕܘܪܐ ܘܡܘܠܝܪܐ ܘܣܦܝܪܘܣ
ܕܟ̈ܠܗܘܢ ○○○○○○○○○ ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܫܡܥܘܢ ܘܬܕܡܪܐ. ܟܠ

129 r. b. — 129 v. a. — Cap. 58

1) Postea eraso ܝ in ܚܝܒܢ mutatum.

ܗܕܐ ܒܝܘܡ ܚܕ ܕܫܒܬܐ ܒܬܫܥܐ ܐܠܗܝܐ ܪܘܚܐ ܢܦܫܗ:
ܘܠܐ ܐܬܒܝܫ ܠܗ ܡܢܝܢ ܒܠܒܐ ܡܕܡ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܘܟܠ ܐܢܫ
ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܚܢܢܗ ܘܒܛܝܒܘܬܗ ܕܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܕܡܬܥܒܕ. ܕܠܘܩܕܡ ܐܠܦ ܐܢܘܢ ܕܒܟܠ ܡܬܥܝܩܝܢ ܢܚܬܘܢ.
(128 v°) ܒܝܕ ܕܒܥܐ ܦܝܠܣܐ ܡܬܪܓܡܢܐ ܐܢܬ. * ܠܐ ܬܫܬܐܠ ܗܟܝܠ ܠܓܒܪ
ܘܬܕܪܘܪܐ ܥܠ ܐܢܫܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܠܘܛܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܗܘܝܘ ܫܘܒܚܗܘܢ
ܡܢ ܐܠܗܐ. ܕܢܬܦܢܐ ܐܢܫܐ ܘܢܗܘܘܢ ܕܢܦܩ ܐܬܠܠܐ ܘܡܢܝܢ
ܢܚܡܬܐ. ܗܠܝܢ ܠܐ ܢܬܚܡ ܐܢܕܐ ܕܟܕܘܪܐ. ܗܘ ܓܒܪܐ ܡܕܡ
ܕܡܬܗܡܒ. ܬܒܠܝܢ ܕܡܬܦܠܛܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܥܒܝܕܐ ܒܗ ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ:
ܐܝܟܐ ܕܓܒܪܐ ܠܐ ܦܠܚ. ܘܠܐ ܓܒܪܝܢ. ܗܢ ܓܒܪ ܐܝܟܐ ܡܥܒܕ
ܚܙܝ ܠܝ ܥܠ ܗܢ ܕܥܕܡܐ ܠܥܡܐ. ܘܐܦ ܓܒܪܐ ܘܢܗܒܠ ܫܘܠܡܐ
ܘܢܦܘܫ ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܕܡ ܕܐܬܗܝܡܢܬ. ܗܢ ܐܡܪ ܠܝ ܕܠܐܢܫܝ
ܗܢ ܐܬܐ. ܘܐܡܪ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܚܙܝܢ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܡܫܟܚܝܢ ܠܗ.
ܘܐܢܫܐ ܡܬܬܒܒ ܐܝܟܐ ܕܝܢܗ. ܘܐܦ ܗܒܝܠܐ ܗܢܝ ܚܠܝܢ ܐܝܬܘܗܝ
ܠܝ. ܡܟܝܠ ܦܘܪܥܢܐ ܚܒܝܒ ܐܢܫܐ. ܗܢܘܢ ܫܪܪ ܚܒܪܘܗܝ. ܘܢܗܒ
ܡܘܗܒܬܐ ܠܗܘܢ ܘܠܚܝܠ ܝܐܪܐ ܕܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܟܕ ܐܡܪ.
ܕܗܐ ܡܟܝܠ ܠܐ ܬܒܥܘܢܢܝ ܘܠܐ ܬܪܦܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܒܝܘܡ
(129 r°) ܓܒܪܗ ܘܦܠܝܛܗ * ܕܓܒܪܐ. ܥܠܝܢ ܕܬܘܒ ܢܦܩ ܡܠܬܐ ܠܬܘܗ ܥܠ
ܬܦܫ ܗܠܝܢ.. ܗܢ ܒܬܪ ܗܟܝܠ ܕܐܘܦܝܗ ܠܕܘܒܗ ܒܥܠܡ. ܐܦ ܥܠܝܢ
ܕܢܝܬܐ ܦܓܝܫܬܐ ܓܒܪܐ ܗܘܐ ܡܦܠܓܢܐ ܕܢܦܩ ܘܢܦܠܓ ܒܒܝܬܗ.
ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܐܫܬܐܠ ܚܕ ܡܢ ܕܠܡܫܒ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܐܘܪܚܐ
ܒܪܬܚܐ ܕܫܘܒܗ ܡܥܕܪ ܗܘܐ ܘܥܕܪܐ ܥܠܝܢ ܒܦܓܪܐ. ܘܡܟܝܠ ܓܪ
ܢܦܩ ܦܐܪܗ ܘܡܥܐܢܘܗܝ. ܢܦܪܐ ܘܢܦܩ ܠܡܣܩܒܠܐ. ܗܒܝܠܐ
ܡܠܐܟܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ[1] ܒܕܡܘܬܐ ܠܐܝܟܐ ܕܠܐ ܢܬܦܪܫ ܠܗ ܡܕܡ.
ܐܠܐ ܐܦ ܥܠܠ ܢܚܫܬܐ. ܘܡܟܝܠ ܓܪ ܢܝܚܐ ܗܘܐ ܦܠܓܢܐܝܬ ܘܗܠܝܢ
ܕܒܓܢܗ. ܒܕ ܐܦ ܒܕܒܝܠ ܡܦܠܝܢ ܗܘܘ ܥܠܡܗ ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܒܗ.

---

1) Atramento detrito vocabulum parum perspicuum est.

ܕܡܠܟܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܒܝܘܡܐ ܘܪ̈ܒܠܬܐ ܐܬܘ̈ܬܐ: ܘܚܝܠܐ ܘܪ̈ܡܙܐ
ܘܟܬ̈ܒܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܘܒܝܬܘܗܝ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܫܐܠ ܘܐܦ ܟܬܪ
ܒܡܘܬܗ ܕܝܢܐ ܫܦܝܪܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܦܘܠܚܢܐ ܬܐܘܕܘܪܐ ܒܦܓܪܗ
ܡܫܝܠܐ ܘܒܪܝܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܬܪܥܝܬܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܝܘܡܐ
ܘܒܢܘܬܗ. ܫܒܩ ܡܢ ܡܠܟܐ ܢܣܛܘܪܝܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܚܒܪܐ ܗܘܐ
ܒܗ ܘܡܟܝܠ ܘܡܢܝܪ ܗܘܐ *ܠܘܬܗ. ܕܢܦܘܩ ܠܗ ܕܢܦܘܩ 128 r b.
ܡܦܪܢܣܘܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܘܢܦܘܩ ܡܢ ܥܕܬܐ ܕܦܠܓܝܢ.
ܘܢܬܒ ܒܫܠܝܐ. ܘܢܬܚܒܐ ܒܫܠܝܘܬܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܬܦܢܝ ܠܗ ܡܠܟܐ ܘܫܕܪ ܒܬܪܗ. ܘܦܩܕ ܠܗ
ܕܢܦܘܩ ܡܦܪܢܣܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܒܠܚܘܕ ܡܫܡܫ: ܟܕ
ܦܠܝܛܘܬܐ ܫܦܝܪ̈ܬܐ ܡܬܥ̈ܒܕܢ ܠܗ. ܘܡܘܬܪܢܐ ܫܦܝܪ̈ܐ ܒܥܠܡ
ܠܗ. ܘܒܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܗ ܢܦܩ. ܘܐܒܕܘܗܝ ܒܡܘܬܪܐ
ܪܒܐ ܡܦܩ. ܢܦܩ ܡܚܝܠ ܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܢܝܫܝܐ. ܘܡܟܝܠ ܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܫ̈ܢܝܢ. ܘܐܫܬܪܝ ܘܢܦܩ ܒܕܗܒܐ ܫܦܝܪܬܐ ܘܒܡܘܬܪܐ ܪܒܐ. ܘܡܢܝܢ
ܫܦܠܐܝܬ ܘܢܟܝܐܝܬ ܚܙܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܗܢܐ ܗܘ. ܘܐܘܪܚܗ ܕܠܗ
ܒܬܪܗ ܒܐܪ̈ܒܥܐ ܦܠ̈ܓܐ ܕܐܬܩܢܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܘܒܪܝܫܘܬܐ ܕܬܫܡ̈ܫܬܐ.
ܟܕ ܡܛܠ ܬܠܝܠܘܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢ ܡܫ̈ܡܫܢܘܗܝ ܦܠܚܝܢ ܗܘܐ: ܘܠܟܠ
ܗܘܐ ܗܘ ܒܪܘܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܪܒܗ. ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܘܡܦܠܚ ܗܘ
ܒܐܪܚܘܗܝ ܒܠܗ ܠܠܝܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܬܛܠ ܗܘܐ ܠܐ ܒܪܝܫܐ.
ܟܕ ܠܘ *ܬܪ̈ܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܪ̈ܕܘܦܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܡ̈ܫܡܫܢܐ. 128 v a.
ܐܠܐ ܘܐܦ ܕܚܫܪܐ ܘܐܦ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܫܪܬܐ ܘܫܒܝܒܐ. ܟܕ ܠܐ
ܡܚܝܠ ܫܦܘܡܐ ܠܗ ܡܬܦܢܝܢ ܕܡܬܢܝܚܬܐ. ܐܠܐ ܘܠܦܓܪܐ ܕܢܩܐ
ܠܟܠ ܥܠܡ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܟܕ ܟܬܪ ܘܕܘܪܐ ܠܗ ܠܡܘܬܗ ܐܫܬܐܝܬ
ܘܕܠܐ ܚܘܫ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܝܢܐ ܕܫܠܝܘܬܐ ܚܙܐ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ
ܡܬܬܟܫܪ ܐܘ ܒܫܪܝܢ ܡܩܠܝܢ̈ܐ ܢܦ̈ܫܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܝܘܒ ܟܠܗ
ܕܡܘܬܐ. ܘܫܪܝܘ ܬܒܪܘܗܝ، ܘܟܠ ܕܡܟܝܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܬܚܠܡܝܢ
ܘܡܬܬܥܕܠܝܢ ܒܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܝܬ ܘܠܦܓܪܐ ܐܝܟ ܕܡ ܕܡܟܝܢܝܢ ܗܘܘ
ܒܟܗ ܡܢ ܥܘܪܒܐ. ܟܠܗܘܢ ܒܟܠܝܐ ܦܓ̈ܪܐ ܢܦܠܘ. ܐܝܟܢܐ

ܠܕܝܪܗ ܘܠܐ ܫܒܩܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܝܢ ܘܚܣܡܝܢ ܠܗ ܒܐܠܗܐ ܢܚܬ.
ܕܠܐ ܢܫܒܩܘܢ ܐܢܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܐܠܨܘ ܕܢܦܩܘܢ. ܘܟܕ ܩܠܝܠ ܒܟܣܗܘܢ
ܫܒܥ ܫ̈ܢܝܢ. ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܡܢ ܩܠܝܪܐ ܐܬܕܒܪ. ܘܟܕ ܐܪܒܥ
ܫ̈ܢܝܢ ܩܠܝ. ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܥܡ ܐܚܘܗܝ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܫܢ̈ܝܐ
ܪ̈ܘܚܢܐ ܘܫ̈ܠܡܝܐ. ܫܬܗܘܢ ܕܝܢ ܡܫܚܬܐ ܡܥܒܕܬܐ. ܦܓܥܬ ܒܫ̈ܢܝܐ
[127 v b] ܦܓ̈ܪܢܝܐ ܘܟܢܐ ܗܦܟܬܐ. ܒܕܘܟܐ ܠܓܘܫܡܗ * ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܐ. ܒܪ
ܬܘܒ ܥܠ ܚܕܐ ܩܦܠܐܐ ܐܘܣܦܬ ܥܠ ܕܘܒܪ̈ܘܗܝ ܕܘܚܢܝܐ ܀ ܫܠܡܬ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܦܓܪܢܝܐ ܦܠܝܪܘܗ ܡܫܠܡܐ ܘܦܓܥܗ ܒܦܓܠܝܬܐ. ܀܀܀܀܀܀܀܀܀
[1?? 57] ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܠܝܚܝܢ ܘܥܒܕ̈ܝܢ. ܕܦܓܪܢܝܐ ܬܐܘܕܘܪܐ ܡܥܡܠܝܐ
ܘܡܦܪܫܢܐ ܕܡܠܟܐ: ܗܘ ܕܟܕ ܒܦܓܪܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܗܢܐ ܕܒܟܪ̈ܐ
ܥܒ̈ܝܕܐ ܘܐܠܗܝܐ ܡܬܕܒܪ ܗܘܐ:: ܠܦܓܪܢܝܐ ܗܟܝܠ ܗܢܐ ܬܐܘܕܘܪܐ.
ܒܦܠܚܘܬܐ ܪܒܬܐ ܕܒܦܠܛܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ
ܠܡܕܝܢ ܡܪܝܪܐ ܗܘܐ ܠܦܓܪܐ ܪܒܐ ܕܗܝܕܝܢ ܐܠܗܐ ܘܐܦ ܒܗ̇
ܟܠ ܐܢܫܐ ܪܒ ܗܘܐ. (1) ܘܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘܐ ܘܐܦ ܗܘ ܦܪܩܣܝܠܦܘܗܝ
ܕܡܠܟܐ. ܒܪܡܛܝܢܐ ܘܡܪ̈ܫܥܝܢܐ ܘܚܢܘܦܐ. ܘܡܫܬܒܠ ܗܘܐ ܬܘܒ
ܒܟܠܗܝܢ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܟܣܢܝܐ ܕܫܠܝܚ ܥܙܝܙܐ
ܕܗܝܟܠܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܘܟܠ: ܕܠܐ ܢܬܬܦܩ ܒܣܘܓܕܢܗ ܕܟܠܗܘܢ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܫܪ̈ܒܐ ܪܘ̈ܚܢܝܐ ܗܘܐ ܒܗ ܒܐܟܣܢܝܐ. ܘܗܟܢܐ
[128 r a] ܟܢܫܬܐ ܐܬܩܝܪ. *ܘܒܬ ܘܬܒܥ ܒܕܘܟܬܗ. ܘܫܠܚ ܘܢܦܩ. ܟܕ
ܚܙܐ ܥ̈ܢܢܐ ܦܓܥܬܗ ܒܟܠܗ ܕܢܠܬ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܐܝܟ ܠܒܪܐ
ܥܡܘܕܐ ܦܠܝܛ ܗܘܐ ܘܡܫܬܠ ܒܐܪ̈ܥܘܗܝ: ܢܛܪܬܐ ܘܒܢܝܢܬܐ
ܘܦܠܚܘܬܐ. ܘܡܬܝܩ ܗܘܐ ܘܡܠܝܢ ܠܫܡܫܝܢ. ܒܡ ܥܒܕܐ ܪܒܐ ܕܟܠܗ
ܒܕܘܟܬܗ. ܟܕ ܗܘܐ ܗܘܐ ܥܡܘܕܐܝܬ ܘܡܫܡܫܢܝܬ. ܒܕܘܟܐ ܠܡܫܟܢܘܬܐ
ܒܝܢܝܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܪܒܬܐ ܘܡܫܝܢܬܐ.
ܒܗܢܐ ܗܟܝܠ ܐܬܕܟܪ ܬܐܘܕܘܪܐ ܦܓܪܢܝܐ. ܥܡ ܐܚܘܗܝ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܥܒܕܗ ܗܘܐ ܢܘܚ. ܐܟܢܐ ܕܬܪ̈ܝܢܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܐܬܦܢܝܘܢ ܗܘܘ

1) In margine multo recentiori manu haec addita sunt: ܕܥܒܕܗ ܒܫܐܠ.

ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܟܠܗ ܘܐܬܡܠܟܘ ܒܚܘܫܒܢܐ ܪܒܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܐܣܟܡܐ

ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܐܩܡ̈ܘܬܐ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܢܟܣܝܗܘܢ ܠܡܬܒܥܐ

ܘܫܥܒܕܘܬܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܘܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ: ܘܚܫܐ ܘܨܘܡܐ

127 r. b. ܘܨܠܘܬܐ: ܘܫܗܪܐ ܘܦܘܠܚܢܐ *ܕܐܝ̈ܕܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܪܐܝܬ

ܘܡܬܦܫܢܐܝܬ ܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܕܡܢ ܥܠܠ ܠܘܬ ܚܐܪܘܬܐ ܘܫܪܪܐ

ܕܡ̈ܫܠܠܐ ܐܬܘ. ܒܬܪܟܢ ܠܐܢܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܪ̈ܘܚܢܐ ܘܟܘܪܐ

ܕܒܗܪܐ ܗܘ ܕܡܬܬܓܒܪܘܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ. ܐܦ ܕܡܬܚܪܪܘܢ ܒܢܫܝܗܘܢ

ܘܢܫܝܗܘܢ ܘܕܡ̈ܚܝܗܘܢ. ܘܡܣܟܢܘܬܗܘܢ ܘܡܫܬܥܒܕܢܘܬܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ

ܕܒܐܒܠܐ ܕܡܢܗܘܢ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܠܡܗܘܪܐ ܗܘ ܡܛܠܠܬܗܘܢ

ܕܦܘ̈ܩܕܢܐ: ܐܝܟ ܗܢ ܕܡܦܩܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ: ܘܬܘܒ ܡܛܠ ܥܒ̈ܕܐ

ܕܕܘܒܪ̈ܝܗܘܢ. ܠܘܬܗܘܢ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܗܘܬ

ܠܗܘܢ. ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܒܟܠ ܡܕ̈ܒܪܐ ܕܫܥܒܕܐ ܘܡܫܥܒܕܐ ܘܫܪܝܐ

ܕܟܬ̈ܒܐ ܕܡܬܚܪܪܘܬܐ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܚܠܝܘ ܒܗܕܐ ܗ̇ܝ ܐܝܟ ܥܠܝܢ

ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܕܘܒܪܐ ܪ̈ܘܚܢܐ. ܠܛܘܒܢܐ ܦܛܪܐ ܐܝܟܐ ܘܫܬܐ ܐܝܬ

ܗܘܘ ܠܗ ܒܐܣܟܝܡܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܒܕܘܒܪܐ

ܕܡܬܚܪܪܘܬܐ ܢܩܝܦ ܗܘܘ ܪܒܢܐܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܢܘܢ ܕܦܠܛܝܢܘܢ

ܥܢܘܕܪܐ ܢܨܠܚܘܢ ܗܘܘ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܕ̈ܛܠܝܘܬܐ ܘܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ ܐܝܟ

ܕܒܕܝܪܐ ܕܡܫ̈ܬܥܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܐܦ ܠܡܪܘܢܝܐ [1] ܡܕܝܢܬܐ

127 v. a. *ܡܛܠ ܥܠܝܢܐ ܕܐܣܟܝܡܘܬܐ ܬܪܝܨ. ܘܬܘܒ ܡܛܠ ܒܕܝܠܗ ܐܠܗܐ

ܘܒܟܦܘܬܐ ܘܒܥܒܕܘܬܐ ܚܐܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܝ

ܬܬܕܡܪ ܗܘܬ ܒܗܘܢ ܘܒܕܘܒ̈ܪܝܗܘܢ: ܗܘܘ ܡܛܠ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ

ܘܥܒܕܝܢ ܠܗ ܠܛܘܒܢܐ ܦܛܪܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܘܡܫܡܫܐ ܐܢܘܢ

ܘܡܓܠܐ ܠܒܬܘܠܬܗܘܢ. ܘܬܟܫܝܪܘܢ ܘܬܫܠܛܢܘܢ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ. ܗܢ

ܕܐܦ ܐܬܬܠܝ ܛܘܒܢܐ ܠܡܫܪܐ. ܠܗ ܡܛܠ ܐܢܫܘܬܐ ܦܬܝܚܬܐ.

ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܢܕܒ ܗܘܐ ܕܒܕܘܒܪܐ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܪܘܚܢܐ. ܟܕ

ܗܢ ܐܬܘܢ ܘܚܙܐ ܐܢܘܢ ܘܠܒܒ ܐܢܘܢ. ܗܫ ܐܦܩܘܗܝ ܕܢܣܒܘܢ

---

1) Testibus punctis .·. .·. legendum est ܠܡܪܘܢܝܐ.

ܚܝ: ܕܡܕܒܪܢܘܬ ܦܫܝܛܘܬ ܥܠ ܥܡܠܝܐ ܕܫܘܝܢܗ ܡܬܝܬܪܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܚܝ.
ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܐܬܓܠܝܬ ܠܟܝ. ܥܒܝܕ ܡܫܪܪܐ ܐܢܬܝ، ܘܡܕܡܝܢ ܟܠ
ܡܕܡ ܕܐܢܬ ܠܟܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܘܦܝܘ ܟܠܗܘܢ ܬ̈ܐܢܝܗ ܢܒܝ̈ܐ. ܘܡܢ
ܩܕܡ ܐܬܘܗܝ ܐܬܩܠܣ ܫܠܝܚ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܡܕܒܪܐ ܠܟܠ
ܕܐܬܩܛܠ. ܗܢܘܢ ܐܬܬܬ ܡܐܡܪܗ ܕܐܘܬܗܘܢ، ܗܘܐ ܠܫܠܝܚܐ
ܩܠܝܐܬܐ. ܘܐܬܡܠܟܘ ܘܗܘܘ ܒܫܡܐ ܘܒܦ̈ܐܬܐ: ܘܩܢܝܢܐ ܩܠܝܐܝܬܐ
ܘܬܪܕܝܬܐ.* ܘܐܬܦܠܓܘ ܡܢܗ ܒܟܠ ܕܘܟ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܢܕܥ. ܟܕ
ܐܦ ܗܘ ܥܪܒܐ ܒܬܫܥܝܬ ܒܝܬܗ ܐܫܬܪܝ. ܠܟܠ ܕܫܡܥܘ ܒܐܪ̈ܥܬܗ
ܡܩܠܝܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܢܕܥܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܡܘܕܝܐ ܠܐܠܗܐ. ܚܝ ܕܝܢ
ܢܛܪܝܢ ܗܘܝܢ ܙܒܢܐ ܗܘ ܕܡܕܒܪܢܘܬ ܦܫܝܛܘܬ ܥܠ ܡܫܝܚܘܗ. ܕܐܝܟ ܐܝܟ
ܥܠܬܗ ܡܪܢ ܗܘ. ܘܟܕ ܥܡܠܝܗ ܕܫܠܡܬܐ ܗ̇ ܦܪܩ. ܘܡܢ ܢܘܟܪ̈ܝܬܐ
ܫܡܫܐ. ܢܦܠܬ ܒܒܘܪܢܐ. ܘܦܪܩܬ ܦܪܩܬ ܠܝ ܟܕ ܡܫܝܚܐ. ܕܫܘܝܢ
ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܡܒܥܐ ܠܗ ܫܘܫܢܐ. ܟܕ ܐܬܪ̈ܐ. ܕܡܪܝ ܢܚܬ ܥܠܘ ܥܠ
ܢܦܫܬܐ. ܕܗܘܐ ܐܝܠܐ ܐܝܟ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܢ ܠܘܬ ܡܪܝ. ܕܐܬܠ
ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܕܥܠܡ ܢܦܫܝ، ܐܝܠܐ ܡܦܠܠ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܗ. ܗܘܘ ܒܗܕܝܢ ܠܗ ܠܕܘܟܬܐ ܒܪܘܠܬܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܘܬ
ܐܠܗܐ. ܘܗܟܢܐ ܟܕ ܐܬܒܚܝܢ ܠܘܬܗ ܒܢܘܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܦܫܘܛܐ
ܕܥܠܬܗ ܥܒܕܬ ܒܥܠܡܐ. ܟܕ ܬܦܢܝ ܠܥܠܡ ܐܚܝܕ ܗܘܐ. ܘܡܘܕܝܢ
ܗܘܘ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܪܗܛܝܢ ܕܢܬܒܪܟܘܢ ܡܢ ܦܓܪܗ *ܘܡܫܐܐ.
ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܚܝܐ ܡܫܝܚܝܐ ܝܘܚܢܢ ܘܫܡܥܘܢ.o.o.o.o.o.o.o.
ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܫܡܥܘܢ ܘܝܘܚܢܢ. ܕܦܘܠܚܢܐ ܦܪܝܫܐ ܕܐܦ ܗܘ
ܒܥܠܡܐ. ܘܦܘܫܩܗ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܢ ܥܪܒܐ ܕܡܢܗܘܢ. ܡܢܗܘܢ ܟܕ ܡܢܗܘܢ
ܕܒܝܬܐ:o:· ܢܘܟܪܝܐ ܗܘ، ܗܟܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܒܝܬܗܘܢ ܬܬܚܙܐ ܘܐܦ
ܬܫܥܝܬܗܘܢ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܦܪܝܫܐ ܘܦܘܫܩܗ. ܗܠܝܢ ܕܗܢܘܢ
ܠܟܕܡ. ܘܡܕܡܢܗ ܕܦܘܠܚܢܐ ܦܪܝܫܐ ܘܡܫܢܝܐ ܕܪܝܫܢ ܐܘܪܚܐ
ܕܕܪܫܘܬܐ ܠܫܘܬܗ ܗܘ. ܟܕ ܬܪܝܢܗܘܢ ܐܚܝܕܐ ܐܫܬܘܕܝܘ. ܘܦܬܚܘ
ܥܠ ܥܠܡܐ. ܘܢܦܠܘ ܠܥܠܡܝܢ ܪ̈ܘܚܬܗ. ܘܢܦܩܘ ܐܙܠܘ ܠܡܕܒܪܐ.
ܘܡܦܠܠ ܕܠܘܩܕܡ ܒܒܘܪܝܐ ܘܒܫܒܒܐ ܕܕܝܪܘܬܐ ܢܬܕܪܫܘܢ

ܕܢܒܥ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܫܘܒܚܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܫܬܒܚ ܠܗ. ܗܘ ܠܗ
ܡܕܒܪܢܐ. ܘܡܚܒ ܘܐܦ ܗܕܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܡܛܠ ܕܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܘܐܦ ܗܕܐ. ܘܦܠܓ ܒܗܠܝܢ ܠܗܘܢ ܚ̈ܕܬܐ ܘܥܬ̈ܝܩܬܐ ܕܒܐܬ̈ܪܘܗܝ ܘܢܩܪ
ܐܠܗܐ. ܐܘ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܪ̈ܕܝܐ ܐܠܗܐ ܒܪ̈ܒܝܗܝ. ܘܠܡ̈ܫܒܚܢܐ ܗܘ̣
ܡܢܗ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܐܢܐ ܒܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܡܬܒ̈ܥܝܢ ܡܢ
ܡܢܗ. ܕܠܝ ܐܢܫ ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܡܪܝ ܘܒܪܗ ܘܦܪܘܩܢ ܘܡܚܝܢܝ ܠܗ
ܠܗ. ܘܗܢ ܡܢܗܘܢ ܐܬܦܪܫ ܘܐܬܐ ܟ̈ܠܝܐ. ܘܠܡܘܟܠ ܡ̈ܘܫܚܬܐ ܕܐܝܬ
ܗܘܐ *ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܠܬܫ̈ܥܝܬܐ ܘܦܪܫ ܦܪܘܫܐ ܘܡܥ̈ܕܠܐ. 126 r. b
ܘܐܬܐ ܗܠܝܢ ܕܟܕ ܗܘܝܢ ܘܡܫܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܡܬܒܝܢ
ܗܘܘ ܫܒܚܗ ܕܠܗ ܘܕܒܪܗ. ܟܕ ܐܦ ܫܪܘܝܐ ܢܩܕܐ ܘܬܫ̈ܒܘܚܬܐ
ܘܕܘ̈ܟܝܐ ܦܪܘܫܐ ܡܬܝܐ ܗܘܬ. ܘܡܬܬܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܒܠܗܘܢ. ܟܕ
ܕܝܢ ܟ̈ܐܢܐ ܕܒܪܗ ܒܗܠܝܢ ܐܬܦܫܛܘ. ܐܝܬܝܬ ܕܠܗ ܬܘܒ
ܟ̈ܐܢܐ ܕܫ̈ܪܝܐ ܕܠܐ ܒܥܒܕ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܗܒܐ ܘܦܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܒܗܘܢ. ܘܡܬܪܬܐ ܕܫܝܢܬܐ ܕܡܐܪ̈ܝܐ ܡ̈ܫܝܠܦܐ ܘܡܬܦܠܓܫܐ.
ܘܐܠܘܗ̈ܝܫܘܢ ܘܫܪܒܐ. ܘܒܪ ܬܘܒ ܪ̈ܒܝܢ ܣܢ. ܕܕܠܟܐ ܗܕܐ
ܠܐܠܗܐ ܡܬܪܐܝܬ ܒܟܢܫܐ ܗܘܬ. ܕܢܕܚܠܘܢ ܘܢܬܡܗܒܘܢ
ܠܡ̈ܫܒܚܢܐ: ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܝܢ ܠܗ ܘܗܘ ܡܬܢܝܚܐ ܗܘܬ ܠܡ̈ܫܒܚܢܘ
ܐܢܘܢ. ܕܢܠܝܢ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡ̈ܪܢܐ ܕܒܐܘܪܚܠܝܢ: ܕܟܠ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ ܪ̈ܥܝܐ ܦܠܓ ܕܡ̈ܫܒܚ ܕܐܫܬܒܚ ܐܢܬܬܐ ܟܠ ܪ̈ܥܝܗ. ܟܕ ܬܘܒ
ܡܠܟܗ ܘܪ̈ܗܛܗ ܕܢܗܘܪܐ ܡܒܠܒܠܐ ܕܠܗ ܒܟܐܢܘܬܐ ܘܒܘܠܝܬܐ
ܡܠܝܟ ܘܐܬܒܕܠ. *ܘܫܠܝܢ ܡܢ ܕܢܒܠܒܠܘܢ ܠܐܢܬܬܐ ܗ̇ܝ، ܘܢܒܗܬ 126 v. a
ܓܒܢܗ̇. ܟܕ ܕܝܢ ܐܘܦܝܘ ܒܠܗܘܢ ܟ̈ܐܢܝܗ ܡܒܘܪܐ: ܒܕܡܘܬܐ
ܕܟ̈ܐܢܐ ܥܬܝܕܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܠܒܢܝܐ ܗܘܬ ܒܠܫܘܕ ܬܦܫܘܫ. ܟܕ
ܒܗܕܐ ܪ̈ܥܝܢ ܗܘܝܢ ܠܗ. ܕܬܫܒܘܚ ܠܗ ܫܘܠܡܗ. ܘܡܕܡ ܠܓܡܪ
ܠܐ ܡܬܬܪܝܢ ܗܘܝܢ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܕܟܠ ܡܪܝ، ܠܐ ܬܫܘܫ ܒܗܕܐ.
ܡܛܠ ܕܢܘܚܐ ܣܪ ܟ̈ܢܫܐ ܕܦܠܓܐ ܡܬܪ ܡܢ ܫܘܬܐ ܗܕܐ ܠܝܬ ܠܗ.
ܘܐܦ ܫܒܘܚ ܐܢܐ ܗܠܝܢ. ܡܢ ܐܢܫܒܚܐ ܢܕܒܐ ܐܢܐ ܐܦ ܦܘܪܫ
ܠܟܠܗ ܠܗܘܢ. ܘܐܢܐ ܕܢܒܗܘܢ ܡܬܬܒܥܐ ܐܢܐ.. ܘܟܕ ܗܕܐ ܫܡܥܬ

ܚܙܘ ܗܘ ܫܕ̈ܕܐ: ܘܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪܐ ܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ ܥܢ̈ܢܐ ܚܙܘ
ܒܕܒܘܬܐ: ܟܕ ܠܐ ܠܓܒܪ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܗܘܘ ܦܓܪܢܐܝܬ ܒܗܘ ܫܕ̈ܕܐ:
ܐܠܐ ܟܕ ܚܙܝܢ ܒܚܦܝܦܘܬܐ ܘܒܢܗܝܪܘܬܐ ܘܒܡܙܝܓܘܬܐ: ܘܒܕܡܘܝܐ
ܕܓܒܪܐ ܘܕܓܠܝܘܬܐ: ܘܒܩܪܒܐ ܘܒܬܡܝܗܘܬܐ ܘܒܚܘܒܪܐ ܕܠܐܠܘܬܐ: ܟܕ
ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܒܪܟܐ ܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܝܕ ܣܦܪ.
ܘܗܕܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܫ̈ܒܝܗ ܕܠܠܝܐ ܡܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܒܪܝܟܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܠܗ ܠܦܪܘܩܢ. ܘܚܕܝܢ ܒܝܠܘܬܐ ܘܕܚܠܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ.
ܟܕ ܗܕܐ ܠܣܓܝܐܐ ܠܐ ܐܬܒܕܩܬ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܢܘܚܡ ܗܢܐ ܡܬܚܙܝܐ
ܢܓܘ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܒܡܗܕܝܢܘܬܐ ܗܕܐ ܪܒܬܐ: ܘܬܘܒ ܐܦ ܡܫܪܝܐ
ܦܪܨܘܦܐ ܕܗܘ ܠܟܠ ܐܬܒܗܪܝܢ ܢܦܩܬ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܠܗܘܕܝܐ
ܠܐܠܗܘܬܗ. ܦܘܢܝܬܐ ܗܟܝܠ ܗܕܐ ܡܬܚܙܝܬܐ ܘܫܘܚܠܦܐ: ܒܠܒܗܘܢ
ܕ̈ܐܝܠܝܢ ܡܪ̈ܚܡܢܐ ܕܒܪܗ. ܒܠܒ̈ܝܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܐܠܗܝܘܬܗܘܢ
ܘܡܬܦܠܓܐ ܚܫ̈ܒܝܗ ܕܥܢ̈ܢܐ: ܒܗܘ ܓܘܢܐ ܘܡܦܪ̈ܣܐ ܘܟܝܢܐ
ܕ̈ܐܝܠܝܢ ܦܓܪܐ ܕܥ̈ܢܢܐ. ܐܬܟܢܫܬ ܬܠܬܐ ܕܝ̈ܠܝܗ ܘܡܕܝܢܬ ܠܒܝܬܘܬܐ
ܕܠܐ. ܒܗ ܡܗܝܡܢܐ ܘܡܬܒܥܝܢ. ܕܗܠܝܢ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܝܬܒܢܘܢ
ܒܡܥܢܝܢܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܝܕܥ ܐܢܬ ܡܪܝ. ܘܢܫܒܘܢ ܬܠܝ̈ܬܐ ܥܢܝܬܐ
ܘܓܢܘܢܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܦܪܨܘܦܐ ܘܬܠܡܝ̈ܕܐ. ܘܢܬܦܠܓܘܢ ܠܡ̈ܕܝܢܬܐ
ܩܕܝܫܐ ܗܠܝܢ ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܘܢ. ܡܛܠ ܕܗܟܢܐ ܢܕܪܬ ܠܡܪܝܐ
ܐܠܗܐ. ܚܕ ܗܟܝܠ ܟܕ ܚܙܐ ܗܠܝܢ ܬܡܝܗܝܢ ܚܕ ܦܘܪܫܢܘܬ. ܟܕ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܚܕ ܒܠܒܗ. ܕܠܐ ܗܘܬ ܒܐܝܢܐ ܓܘܢܐ ܕܥܒܘܕ
ܬ̈ܐܒܐ ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܠܦܓܪܐ ܕܗܕܟܐ ܐܦ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ.
ܐܠܐ ܡܠܘܢ ܕܢܘܚܡܐ ܗܠܝܢ ܒܝܘܡ ܕܫ̈ܒܝܗ. ܘܢܬܚܙܘܢ
ܠܥܘܕܪܢܐ. ܘܗܕܢܐ ܒܫܘܒܚܐ * ܗܢܐ ܠܘܬܗ ܕܐܢܬܬܐ ܡܬܚܙܝܬܐ
ܐܬܠ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܗܝ ܗܕܐ ܢܬܠܟܝܗ. ܗܝ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܬܐ ܢܦܠܬ
ܥܠ ܐܦܝܗ ܟܕ ܐܡܪܬ. ܕܡܪܝ ܡܛܠ ܕܗܟܢܐ ܢܕܪܬ ܡܢܟ ܐܠܗܐ:
ܕܒܠܒܗܘܢ ܕ̈ܐܝܠܝܢ ܡܬܚܙܝܬܐ ܕܠܐ ܘܕܝܢ ܢܦܫܐ ܠܒܪ: ܢܗܘܘܢ
ܦܪܨܘܦܐ ܘܬܠܡܝܕܐ: ܘܢܦܠܘܢ ܒܗܘܢ ܬܠܝ̈ܬܐ ܘܓܢܘܢܐ ܕܡܗܕܝܢܘܬܐ:
ܘܢܬܦܠܓܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܠܗܐ: ܗܘ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ

125 v. a — 126 r. a.

ܬܘܪܐܝܬ ܟܒܝܫܐ ܐܝܟ ܕܐܬܒܥܝܘ. ܘܡܬܪܬܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܝܢ ܒܡܬܪܬܐ
ܕܢܦܫܗܘܢ ܚܘܫܒܗ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܕܕܝܢ ܕܐܬܝܬܐ ܒܚܝܠܬܐ ܘܡܚܬܐ
ܐܬܬܚܝ. ܘܠܐ ܢܬܒܐܪ ܒܢܝܗ ܕܠܗܘܢ ܚܘ̈ܫܒܝܗ ܗܠܝܢ ܢܬܬܘܚ
ܘܢܬܒܝܢ ܘܢܬܬܟܫ. ܘܐܦ ܠܐ ܒܢܝ ܟܕܝܠ ܦܓܪܐ ܟܕ ܚܐܦܗܘܢ
ܕܬܫܘܒܚܐ. ܘܒܝܠܘܬܐ ܕܐ̈ܕܢܐ ܠܐ ܐܬܬܚܝܒܬ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܦܠܚܝܢ
ܚܝ. ܕܬܦܫܘܢ ܡܢ ܚܘܫܒܐ ܗܠܝܢ. ܟܕ ܬܫܬܡܫ ܠܟܝ. ܕܐܬܘܪܟ
ܘܒܝܬܟ ܥܒܕܬ، ܘܢܦܩܬ، ܠܐܟܡܐܢܝ. ܕܬܬܟܬܪܝܢ ܒܕܝܪܐ ܗܕܐ ܕܝܠܝܐ
ܠܟܘ. ܒܟܠܗ ܗܟܝܠ ܗܕܐܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ، ܠܚܐܦܗ ܡܢ
ܗܕܐ ܕܠܟܬܒܪܐ ܒܝܬܐ ܬܦܫܘ. ܟܕ ܚܝܫܐ ܘܡܟܫܐ ܠܗܘܢ. ܕܠܐ
ܐܬܦܫܩ ܠܗ ܒܗܕܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܕ ܟܝܬ ܘܦܠܠܬ ܐܝܟ ܠܕܝܪܬܐ
ܦܘܪܢܝܬ ܘܬܡܗܝܬ: ܘܟܝܬ ܠܗܘܢ ܒܦܘܫܪܐ ܒܥܝܢ. ܒܓܕܬ
125 r. b. ܚܕܐ ܕܝܪܐ ܕܓܒܪ̈ܐ ܘܚܕܐ ܕܢ̈ܫܐ. *ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܗܝ ܒܗ ܗܟܝܠ ܒܒܢܝܢܐ
ܗܘܬ ܡܫܐܢܬ ܘܡܟܠܝܢܬ. ܒܕܡܐ ܠܒ̈ܢܝܐ ܚܫܝܒܫܪܐ. ܟܕ ܐܦ ܡܢ
ܦܘܪܥܢܐ ܕܠܗ ܕܕܝܪܐ ܐܝܢܬ. ܦܕܝܬ ܕܝܢ ܠܕܝܪܐ ܐܢܬܬܐ. ܘܫܘܠܛ
ܡܢ ܬܗܡ ܦܠܚܢܬܐ ܚܕܐ ܦܪܬܐ ܒܕܘܒܪ̈ܗ ܕܫܒܚܗ ܗܘܐ ܦܘܪܫܢܐ.
ܘܠܗ ܐܘܫܦܬ ܦܫܛܬ ܕܝܪܐ. ܟܕ ܗܝ ܐܝܟ ܚܕܐ ܕܡܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܠܗ
ܡܬܟܒܕܐ ܗܘܬ. ܘܗܟܢܐ ܒܟܠܗ ܗܘܬ ܒܕܡܐ ܠܫܠܝܚܐ ܕܚܝܝܗ:
ܕܗܘܐ ܒܗܪ ܚܫܝܒܫܪܐ ܥܠܝܗ. ܘܗܟܢܐ ܥܠܝܗ ܬܦܩܬ ܪܘܚܐ ܕܕܘܒܪ̈ܗ.
ܒܫܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܘܡܬܚܢܢܐ ܫܠܝܚܐ ܟܠܒܪܢܝܬ.. ܘܡܚܝܬܬ
ܘܐܬܬܫܝܡܬ ܗܘ ܒܕܝܪܐ ܗܕܐ. ܕܐܦ ܒܕܡܐ ܠܡܫܚ. ܕܝܪܗ ܕܢܫ̈ܐ
ܦܪܢܝܐ ܡܬܦܪܝܐ. ܗܠܝܢ ܥܠܠ ܒܗܘ̈ܕܢܐ ܕܡܢ ܒܟܠܗ ܘܕܘܒܪ̈ܗ
ܕܦܠܚܢܘܬܟ. ܐܝܟ ܕܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܬܪܥܝܬܐ ܕܐܠܝܢ ܕܡܫܬܦܠܝܢ
ܟܠ ܝܘܡܢܐ ܘܪܘܚܢܐ ܪܒܝܢ ܀ ܥܠܝܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܦܠܚܢܘܬܐ
125 v. a. Cap. 55. ܡܫܪܝܐ ܦܪܝܫܢܐ.܀..܀..܀..܀. *ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܟܝܟܝܢ ܘܫܟܝܢ:
ܕܐܬܚܙܝܬ ܒܝܬܪܬܐ ܘܒܟܢܘܫܗ. ܕܐܬܬܚܝܒܘ ܗܘܘ ܡܟܡܠܝܢܐ ܕܠܗ
ܕܡܫܟܚܢܐ ܦܪܝܫܘܬܗ. ܕܐܬܬܚܝܒܘ ܫܡܫܘܗܝ. ܢܘܚܝ ܘܗܡܝܢܐ.
ܕܫܒܩ ܚܢ̈ܐ ܕܡܬܪܘܬܐ.܀. ܗܡܢܝܐ ܗܟܝܠ ܗܕܐ ܐܬܝܬܐ ܟܬܝܪܬܐ:
ܟܕ ܟܪܝܗ ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܫܬܩ ܗܘܐ ܢܗܝܢ: ܟܕ ܫܡܝܢ ܬܠܬܝܢ

ܐܠܗܘܬܐ ܢܬܒܥܘܢ ܗܘܘ. ܗܘ ܥܠܝ ܟܠ ܐܦܩܘܗ̇ ܠܐ ܐܪܥܐ ܡܕܡ:
ܦܓܪܢܝܘܬܐ ܗܝ ܕܡܠܟܬ ܗܘܬ. ܟܕ ܐܬܦܫܛܬ ܘܐܬܓܠܝܬ ܕܝܢ ܥܠܝܗ
ܗܕܐ ܚܕܝܬ. ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܐܠܗܘܬܗ. ܕܟܠ ܡܕܡ ܗܕܐ ܡܛܠܬ:
ܘܡܘܕܐ ܟܠܢ ܟܝܢܐ ܐܢܫܝܬ: ܦܘܠܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܘܐܡܪ ܠܢ ܕܟܝܢܐ
ܐܠܗܘܬܗ ܕܦܢܝܐ ܐܝܬ. ܗܝ ܕܡܢ ܠܟܝܢܢ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܗܘܬ.
ܟܕ ܐܡܪܢ. ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܐܢܐ ܗܘ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܗܘܝܘ ܐܝܬ ܠܗ
ܡܠܬܐ ܦܓܪ ܐܠܗܐ ܕܢܣܒ ܐܝܬ ܦܓܪܗ: ܘܗܕܐ ܐܝܬ ܡܕܡ
ܕܡܦܩܐ ܐܢܐ ܠܝ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܢܫ ܕܐܬܒܪܐ ܗܘܬ ܥܠ ܐ̈ܦܝܗ̇
ܐܡܪܬ ܠܗ̇. ܦܘܠܘܣ ܘܦܘܠܘܣ. ܘܡܕܡ ܕܦܘܠܘܣ ܐܝܬ، ܐܦ ܦܫܛ ܠܗ
ܘܡܟܝܠ ܐܢܐ ܗܟܢܐ ܐܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܠܡܫܡܥ ܒܚܕܐ. ܒܪܝܬ ܕܝܢ
ܡܦܫܛܐ ܟܕ ܐܡܪܬܐ. *ܕܡܟܝܠ ܕܥܒܕܬ ܟܢܗ، ܘܡܕܡܟܬ ܘܢܦܩܬ 124 r. b.
ܕܐܬܬ ܟܕ ܠܝܬ ܘܐܡܪܬ ܥܠ ܦܓܪܗ: ܘܗܕܐ ܗܘ ܟܕ ܡܫܝܚܐ
ܐܬܬܘܗ̇ ܠܚܕ. ܗܕܐ ܡܬܚܫܒܐ ܐܢܐ ܠܝ ܕܬܫܪܘܢ ܠܚܕ.
ܘܬܬܪܠ ܠܡܕܟܪܐ ܚܘܒܐ ܒܚܣܝܢ ܘܬܒܥܐ ܠܝ ܕܘܟܝܬܐ ܐܚܪܬܐ
ܕܢܗܪܐ ܕܡ̈ܪܝܐ ܡܬܒܢܝܢ ܒܗ̇. ܘܬܐܬܐ ܘܬܬܒܪܢ ܒܦܓܪܐ ܟܕ ܚܕܐ
ܡܘܡܠܬܐ. ܘܚܕ ܡܘܡܠܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܢܬܒ ܒܥܠܝܬܐ. ܘܢܬܒܗܐ
ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܒܠܚܘܕ ܗܘܝ ܘܡܢ ܒܠܗ̇ ܟܝܢܘܬܗ. ܕܟܕ ܡܦܪܬ
ܕܡܛܠ ܐܦܪܘܡ ܠܐ ܕܒܥܠ ܐܦܪܬ. ܟܕ ܗܡܟܝܠ ܗܠܝܢ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ
ܕܦܠܓܐ ܕܬܚܕܕ. ܠܐ ܐܫܬܘܕܝ ܚܢ ܕܦܓܠܝܢ ܦܫܛܗ. ܘܕܚܢܝ
ܡܫܬܟܚܐ ܕܚܘܫܒܐ ܗܠܝܢ ܢܗܘܐ. ܟܗ̇، ܕܢܐܢ ܗܘܘ ܕܬܬܢܪ
ܘܕܠܒܪ ܡܢ ܡܫܘܚܬܗ ܘܫܠܬܗ ܘܦܠܓܘܬܗ ܐܬܢܗܘܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ
ܦܠܝܐܬܐ ܕܗܕܪ̈ܝܢ ܡܕܡܫܗ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܗܠܝܢ. ܕܢܠܝܢ ܗܘܝܢ ܕܕܠܡܟܐ
ܡܢ ܒܝܬܐ ܐܢܬܘܗ، ܪܬܚܐ ܗܘܐ ܘܫܘܒܚܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܬܘܒ ܡܦܪܥܝܢ
ܗܘܘ ܘܡܫܘܝܢ ܠܗ̇. ܕܐܦ ܡܢܕܘܥܘܢ ܡܬܘܡ ܟܬܪܗ ܗܠܝܢ ܫܘܒܚܐ
*ܐܠܘ ܡܟܢܫ ܐܫܬܒܪܘ. ܕܐܟܪܝܐ ܕܡܢܕܪܐ ܕܡܫܝ̈ܚܬܐ ܗܠܝܢ ܠܠܗܝܢ 125 r. a.
ܕܢܦܩܝ[1] ܠܡܟܢ. ܗܢܝܢ ܕܝܢ ܥܢܘܝܐ ܘܟܢܝܐ ܐܡܝܪܬ. ܕܡܟܢܫܘܢ ܕܗܠܝܢ

---

[1] Deinde mutatum in ܕܢܦ̈ܩܘܢ.

ܡܬܚܝܬܐ: ܘܬܪܥܝܬܐ ܐܢ̈ܫܝܬܐ ܘܡܫܪ̈ܝܐ ܕܬܢ̈ܝܚܬܐ ܘܡܫܝܢܘܬܐ
ܕܠܒܪ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܬܬܪܐܬ ܕܐܢܬܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܕܦܘ̈ܩܕܢܐ
ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܬܪܒܝܬ: ܘܡܟܝ̈ܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܚܒܪܬ ܗܘܬ: ܕܡܢ
ܥܠ ܠܦܘܫܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܐܬܬ: ܘܠܟܝܢܘܬܐ ܕܒܪܝܐ ܡܢ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܬܩܪܒܬ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܠܡܫܚܐ ܠܓܒܪ
ܦܫܛܬ ܗܘܬ: ܘܚܕܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܢܩ̈ܦܝܢ ܢܘܪܐ ܥܠܝܡܐ ܒܡܠܝܐ ܘܡܠܐ
ܕܠܐ ܡܫܝܚܐ ܘܬܪ̈ܘܢܐ ܡܫܬܥܒܕܐ ܗܘܬ: ܘܟܠ ܗܘܐ ܟܠ
ܐܪܥܐ ܕܥܒܕܐ ܗܘܬ. ܒܥܒܕܬܐ ܕܝܢ ܘܒܫܘܥܒܕܐ ܡܛܠ ܒܢ̈ܬܐ
ܕܦ̈ܘܠܚܢܐ ܘܕܓܘ̈ܒܝܐ ܩ̈ܛܝܠܐ ܐܬܦܫܛܬ. ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܠ
ܒܢܘܪܐ ܢܬܬܪܟܐ ܠܗ̇. ܐܝܟܢܐ ܕܒܝܕ ܒܗܕܐ ܒܟܠܗ̇ ܒܢܘܬܐ
ܘܫܪܝܘܬܐ ܐܫܬܡܥܬܗ̇. ܕܥ̈ܢܝܢ ܗܘܝܢ ܠܗ̇ ܘܚ̇ܠܝܢ. *ܕܬܦܘܫ ܡܢ 124 r b.
ܕܡ̈ܪܬܐ ܘܬܠܒܫܟ ܡܪ̈ܢܝܬܐ. ܕܕܠܡܐ ܕܝܢ ܠܐ ܬܬܒܥܐ ܐܘ ܬܦܘܠ:
ܐܘ ܠܒܗܪܘܢܐ ܡܫܟܐ ܬܬܓܪܝܢ ܘܬܬܐܠܨ: ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܟܠܗܝܢ
ܬܦܘܫ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܬܐ ܒܕ ܟܠ ܒܗܘܪ̈ܢܐ ܡܢ ܥܒܕܬ ܗܘܬ.
ܡܠܝܐ ܗܘܬ ܘܐܡܪܐ. ܕܐܬܥܛܦ ܕܝܢ ܐܫܘܝܢ ܐܠܗܐ ܠܒܗܘܪ̈ܢܐ
ܕܦܓܪܐ ܟܠܗܘܢ ܡܘܬ̈ܐ ܫ̈ܢܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܝܘܡ ܫܘܠܡܢܐ ܕܢܦܫܐ
ܐܡܝܢܐ. ܒܕ ܕܝܢ ܬܘܒ ܠܬܐܓܘܪ̈ܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܠܢܦܫܐ ܗܘܬ
ܕܡܬܝܪܘܬܐ. ܒܕ ܦܠܓ ܢܚܝܬܐ ܘܦܫܛܬ ܒܚܘܪ̈ܢܐ ܕܟ̈ܬܒܐ ܘܕܠܗܘܢ
ܐܟܡ̈ܘܬܐ ܐܢܬܝܗ ܗܘܬ. ܗ̇ܝ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܦ̇ܓܪ ܕܟܠ ܚܝ̈ܐ ܕܢܦܫܐ
ܘܕܦܓܪܐ ܘܟܠ ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܬܪܝܨ ܘܐܬܠܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܠ̈ܝܬܘܬܐ ܩܢܘ̈ܡܐ
ܗܘܢܐ ܒܒܢ̈ܬܐ ܘܡܠܬܐ ܕܝܘܬܪܢܐ ܢܦܠܐ: ܒܬܪ ܚܝܢܐ ܪܘܚܢܐ
ܕܟܠܗ ܐܡܪܟܐ. ܒܕ ܡܬܬܚܫܚܢܐ ܗܘܬ ܦܫܝܛܬܐ ܘܡܬܥܒܕܢܐ
ܗܘܬ ܘܐܡܪܐ. ܕܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܚܝܢܐ ܕܡܫܥܒܕܢܐ ܦܢ̈ܝܬܐ
ܕܒܠܗܘܢ ܐܟܡܘܬܐ ܐܝܬ ܠܝ ܗܘܪܟܐ: ܕܡܢ ܥܢܝܐ ܫܘܠܛܢܘܬܐ ܕܒܗܘܢ
ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܢܐ ܕܠܝ *ܘܒܢܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܢܐ ܒܠܠܝܐ 124 v. a.
ܘܒܐܝܡܡܐ. ܘܠܐ ܡܬܬܢܝܚ ܪ̈ܚܝܢ ܘܣܒܪܐ ܢܦܫ: ܐܝܟ ܕܐܫܟܒ
ܡܢܗܘܢ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܟܠ ܦܘܪܫ ܪ̈ܝܫܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܦܘ̈ܩܕܢܐ:
ܘܟܠ ܥܪܒܐ ܕܢܘܚܝܬܐ. ܒܝܕ ܕܝܢ ܡܢ ܢܘܡܘܣ ܒܕ ܒܡܠܬܐ ܘܒܚܝܢܐ

ܗܘ: ܘܬܘܒ ܐܡܪ. ܠܗܬܘܢ ܚܕ ܡܢ ܚܒܪ̈ܘܗܝ ܘܝܕܘܥܘܗܝ ܒܗܕܡ:
ܘܠܐ ܦܪܫ ܗܘ ܕܢܫܠܠ ܒܥܡܗ. ܡܢ ܗܘܟܢܐ ܕܗܠܝܢ ܡܟܝܠ
ܡܬܒܥܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܥܠܝܢ ܚܙܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܐܬܪ ܐܚܪܝܢ ܢܦܩܢ.
ܫܠܡ ܪܗܛܗ ܡܕܝܢܐ ܗܘ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܩܒܪ. ܘܟܕ ܫܡܥܬ
ܘܐܒܝܠܝܢ. ܕܐܬܬܚܒܘܢ ܦܠܓ ܕܐܬܓܠܝܢ ܡܢ ܒܢܝܢܗ. ܕܐܦ
ܟܕ ܐܚܪܝܢ. ܐܬܚܫܠܝܢ ܕܝܢ ܗܦܟܐܝܬ ܕܢܕܒ ܗܢܝܢܬ ܠܡܪ̈ܘܗܝ
ܥ̈ܕܢܐ. ܘܡܢ ܒܠܬ ܡܢܬܐ ܪ̈ܒܐ ܕܗܘܐ ܘܗܘܟܢܐ ܐܬܬܣܝܡ
ܠܟܠ ܡܢܗ ܠܐ ܐܫܟܚܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ
ܕܚܫܒ ܘܡܕܒܪ ܠܟܠ ܕܬܚܝܢ ܒܠܘܗܝ ܪܫܝܡܢ܀ ܫܠܡܬ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܠܗܝܐ ܦܪܣܘܣ܀܀܀܀܀܀܀܀ * ܬܘܒ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܡܟܝܢ ܘܐܪ̈ܟܒ. ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܣܝܐ ܒܦܪܣܝܐ: ܐܝܟܐ ܕܝܪܬ
ܘܠܒܝܪܐܝܬ ܘܡܬܝܪܐܝܬ ܒܝܕ ܟܘܪܗܢܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠܝܒܬ: ܠܐ
ܗܘܬ ܗܟܝܠ ܒܝܬܪܐ ܡܢ ܕܠܡܦܩܪ ܒܗ ܪܘܒܐܝܬ: ܐܦ ܒܬܫܡܫܬܐ
ܕܐܝܬܝܬܐ ܗܕܐ ܕܩܕܡ ܐܠܗܐ ܘܩܕܡ ܟ̈ܠܗ ܐܢܫܐ ܪܒܬܐ: ܗܘ ܕܗܡ
ܫܦܐ ܪܒܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܠܡܥܒܕܐ ܕܟܠܠ ܐܠܗܐ ܘܚܝ̈ܐ ܬܚܝܬܐ
ܐܬܬܚܝܬ ܠܒܝܪܘܬܐ: ܘܠܘܬ ܐܣܟܡܐ ܕܚܣܝܕܘܬܐ ܘܕܙܕܝܩܘܬܐ
ܪܗܛܬ ܘܐܬܟܫܦܬ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܬܗܪܝܢ ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܕܠܐ ܫܦܝܪ
ܕܢܦܩܝܢ ܫܘܦܪܐ ܕܬܫܡܫܬܗ ܕܦܘܠܚܢܐ ܗܕܐ. ܐܝܟ ܒܠܚܘܕ ܐܟܘܪܐ
ܕܗܡ ܡܟܐ ܕܒܘܬܪܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܐܝܟ ܕܠܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܠܚܬܝܪܐ ܕܫܒ̈ܘܚܐ. ܦܝܫܝܢ ܚܕ ܚ̈ܣܡܝܢ ܠܡܬܒܪܫ ܠܗܘܢ ܐܚܝܢ
ܕܪܚܡܝܢ ܘܬܝܪܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܠܬܫܡܫܬܐ ܡܟܝܠ ܗܕܐ ܐܠܗܝܬܐ:
ܕܡܫܡܫܝܢ ܡܫܝܢܐ ܬܫܪܝܪܐ ܗܘܬ. ܡܫܡܫܢܗ ܕܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܡܢ ܥܒܕܐ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܬܝܗܒܬ ܗܘܬ. ܗ̇ܝ. [1]

124 r. b * ܠܒܣܡܬܐ. ܟܕ ܠܗܬܘܢ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܬܡ. ܐܝܟܢܐ
ܕܟܕ ܢܚܬ ܠܝ ܫܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܐܬܡܛܠܒ. ܘܟܡܐܢܐ ܪܒܐ ܗܘܐ ܠܗ.
ܐܫܡܥܬܗ ܕܝܢ ܒܟܢ̈ܫܐ ܬܘܒܢܐ ܕܡܫܡܫܬܐ ܘܕܥܠܝܐ ܘܒܟܘܪܘܬܐ

---

1) Deest folium saltem unum.

ܐܡܪ. ܕܒܠܥܘܕ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܕܐܒܘܗܝ ܠܐ ܬܒܥܐ ܐܢܐ. ܠܐܘܪܚܐ
ܕܝܢ ܗܦܟ ܠܐ ܡܗܘܕܥ ܐܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܢܐ ܠܘܬܗ ܒܪ ܡܘܡܬܐ
ܠܗ ܘܐܡܪ. ܕܟܠ ܦܩܝܕܘܬܐ ܠܐ ܬܬܒܥ ܘܠܐ ܬܬܒܥܐ ܒܥܝ.
ܗܦܟ ܠܗ ܕܝܢ ܕܬܬܒܥ ܕܐܟܡܢܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܟܠ ܡܕܒܪܐ
ܕܫܒܝ ܕܠܒܠܟ ܒܟܠ ܐܢܐ ܘܡܫܬܘܕܥ ܐܢܐ ܒܐܡܫܡܫܢܘܬܐ:
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܕܐ ܕܗܘܐ ܫܪܐ ܐܝܬ ܕܐܝܬ. ܘܠܐ ܐܢܐ ܒܠܥܘܕܝ.
ܐܠܐ ܫܒܒܐ ܚܢܢ ܐܢܫܐ ܕܒܗܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܡܫܬܐܠܝܢ ܒܟܠܗ ܚܢܢ.
ܘܫܪܐ ܐܦ ܒܫܒܬܐ ܒܠܚ ܠܘܬ ܬܪܥܐ ܡܬܘܡܢܝܢ ܚܒܝܢ ܒܫܪܐ ܕܘܟܬܐ:
ܘܡܬܟܐܫܝܢ ܚܕ ܒܟܠ ܚܕ: ܘܡܬܬܠܒܒܝܢ ܚܕ ܘܡܬܬܒܝܢܝܢ ܚܕ.
ܘܡܗܝܡܢܐ ܥܠ ܚܕ ܡܢ ܦܢܐ ܠܡܘܬܗ ܘܠܦܘܠܚܢܗ. ܗܘܐ ܐܘܪܚܬܗ.
ܚܕ ܠܐ ܬܗܘܐ ܠܟ ܒܠܚܘܕܝܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ *ܗܪܟ. ܕܗܟܢ 123 r b.
ܙܠܝܓܐ ܐܢܬ ܠܟ ܒܗ. ܘܬܬܐܪܝܬ ܗܝ ܕܓܒܪܐ ܚܫܝܒ ܐܢܐ ܡܗܝܡܢ.
ܘܠܝܬ ܐܢܫ ܕܡܬܟܠ ܒܟܘܢ ܘܠܐ ܕܫܡܥ ܠܝ. ܘܠܐܟܘܬ ܐܝܟܘܢ. ܕܐܟܢ
ܗܠܝܢ ܬܬܬܟܠܘܢ ܠܗ. ܗܘܐ ܢܦܫܐ. ܘܠܐ ܢܦܫܐ ܠܘܬܝ ܒܫܠܡܐ
ܡܪܝܟ. ܒܪ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܫܡܥ ܠܗ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܒܟܘ.
ܫܪܝܬ ܐܫܬܘܬܗ. ܕܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܢܣܒܬܐ ܠܘܬܗ ܒܕܒܪܐ ܕܒܫܝܢܘܬܐ
ܒܫܡܝܐ. ܘܢܦܩ ܒܟܢ ܘܠܐ ܐܬܦܢܝ. ܒܪ ܥܠܝܗ ܠܗ. ܕܢܐܡܪ
ܕܐܠܗܝܢ ܕܟܪܝ̈ܘܢ ܘܡܬܒܪ̈ܝܢ. ܚܕ ܕܝܢ ܡܢ ܠܬܠܡܝܕܐ ܒܦܪܘܫܐ ܕܐܬܪܐ
ܡܢ ܥܠܝܡܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܒܝܫܐ ܒܪ ܚܝܠܗ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܒܟܘ
ܐܢܫܐ ܕܐܙܠ ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܕܗܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܐܝܟ ܕܒܥܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܫܠܝܚܘܬ. ܕܗܟܢ ܕܐܢܐ ܐܟܠܠ ܠܟ ܒܟܢܗ. ܗܘ ܦܪܟ
ܐܡܪ ܠܗ. ܕܠܐܒܘܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܒܠܠܝܐ. ܐܠ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܟܠ
ܡܢܐ ܐܚܠܦ ܢܒܝܢܐ ܘܐܫܬܒܩܬ ܦܘܫܩܐ ܒܗܪܐ. ܘܟܕ ܠܟ
ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܠܗ: ܕܡܪܝ ܒܝܘ ܫܘܦܝ ܗܕܐ. ܐܡܪ ܠܝ ܕܠܒܝ
ܫܘܚ ܕܗܒܢܐ ܒܒܪ. ܘܡܢ ܚܠܐ *ܘܡܪ̈ܝܐ ܐܬܒܪܗ. ܐܒܢܐ ܕܒܪ 123 v a
ܐܬܝ ܓܒܪܐ ܗܘ: ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܐܘܕܒܢ. ܠܬܗܕܐ ܪ̈ܒܝ ܘܕܘܡܪܐ
ܫܪܒܬ. ܘܐܘܕܝܬ ܠܐܠܗܐ ܕܒܟܪ ܒܪ̈ܕܫܘܗܝ. ܒܠ ܢܦܫܐ ܕܝܢ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܩܝܕܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܢܐ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܒܝܫܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܐܬܛܦܝܣ ܕܢܩܒܠ. ܘܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܫܡܥ ܛܒܐ ܗܘ ܕܥܒܕܝܢ ܢܦܠ
ܠܗ ܥܒ̈ܕܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܫܦܝܠܐ ܘܦܠܚܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܗܘ̇ܘ. ܒܠܫܢܗ ܕܝܢ ܡܦܪܣܝܐ. ܘܟܫܪ ܗܘ ܢܘܟ̈ܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܢܬ
ܗܘܐ ܠܗ ܒܝܕܐ ܠܡܫܡܥܢܐ ܗܘ. ܢܦܩ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܝܬ
ܩܒܘܪܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ: ܕܒܣܗ̈ܕܐ ܕܐܬܩ̈ܛܠܘ ܘܕܩ̈ܒܝܪܝܢ ܒܒܝܬܐ ܠܡܫܪܝܘ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܢܚ̈ܬܐ ܗܘ ܢܚܡܘܗܝ. ܘܩܡܘ ܒܬܪܗ ܒܫܡܫܐ ܒܪ
ܡܢ ܡܟܝܠ ܡܢܘܪ ܗܘܐ. ܘܫܡܗ ܒܪ ܡܢܘܪ ܒܝܠܘܬܐ ܘܦܬ̈ܓܡܐ
ܐܬܪ̈ܘܗܝ ܠܥܡܠܐ. ܘܟܕ ܓܠܝܐ ܚܙܐ ܕܫܠܝܐ ܕܐܬܬܚܝܡ ܥܠ
ܦܘܪܣܗ. ܘܩܒܪܘܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܫܘܐ. ܘܬܠܝܐ ܕܣܘܪܐ ܢܦܩ
ܗܘܘ ܡܢ ܦܘܪܣܗ. ܘܟܦܬܐ ܕܫܠܝܬܐ ܕܣܘܪܐ ܕܐܬܬܚܝܬ ܠܟܠ
ܡܢܗ ܒܪ ܡܢܘܢ ܡܛܠܬܗ. ܘܫܕܪ ܠܗ ܢܘܗܪܐ ܪܒܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ
ܗܢܐ ܕܫܠܝܐ ܛܒܐ ܗܘ ܒܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܒܪ ܩܘܪܝܐ ܚܙܐ ܗܘܐ
[122] ܐܬܬܪܝܡ. ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܥܠ ܐܪܥܐ. *ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ ܩܡ ܘܦܬܚ
ܬܪܥܐ ܠܒܝܬ ܒܣܗ̈ܕܐ ܪܒܐ. ܟܕ ܕܚܠ ܘܡܪܬܬ ܘܒܟܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܫܡ ܒܫܘܬܗ ܢܬܪܥܒ. ܘܠܫܘܒܚܬܐ ܕܡܢ ܥܠܠ ܢܬܪܘܡ. ܟܕ
ܡܫܬܒܚܝܢ ܕܡܢܐ ܐܬܘܗܝ ܥܠܬ ܫܘܪܝܗܘܢ ܘܫܘܠܡܗܘܢ. ܘܢܓܕܐ ܠܗ
ܒܐܠܗܐ ܐܫܬܪ ܟܠ ܚ̈ܠܡܝܢ. ܕܗܢܐ ܥܠܡ ܫܡܥ ܗܘܐ ܢܦܩܬ ܒܗ
ܒܗ̇ܘ ܡܫܡܥܢܐ. ܕܠܐ ܕܛܠܘܬܐ ܐܘ ܬܫܘܒܚܬܐ ܡܕܡ. ܘܦܢܐ ܠܒܝ:
ܘܪܟܒܗ ܛܪ̈ܝܒ ܘܚܙܝܬ. ܟܕ ܫܡܥܢܐ ܚܒܪܬܗ ܕܡܢܘ ܒܝܬܐ
ܗܘ ܕܫܠܝܐ ܘܚܙܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܘܒ ܐܬܚܫܒܬ ܘܐܬܒܪܬ
ܕܐܪܝܡ ܚܢܢ ܠܘܬܗ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܫܟܚ ܥܠܝܗ. ܟܕ ܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܢ ܚܘܪܐ ܗܘ ܕܒܫܠܝܐ. ܟܠܝܠܐ ܕܝܢ ܐܢܐ ܐܬܥܢܝܬ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܕܟܝ ܗܘܐ. ܘܢܦܠ ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܟܕ ܫܒܩ ܘܐܡܪ ܡܢ
ܕܫܠܬܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܠܘܣ ܢܓܕ ܒܠܝܠܐ ܕܫܠܝܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܕܒܠ ܡܢܐ ܠܟ ܛܒܐ ܒܬܪ ܡܫܡܥܘܬ ܢܦܫܟ: ܕܬܬܒܥ ܥܠ
[123] ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܕܒ ܠܝ. *ܘܟܕ ܡܫܡܥܐ ܠܗ ܒܐܠܗܐ ܚܝܐ ܡܬܕܟܪ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܘܗܪܗ ܕܡܠܟܐ ܐܬܘܗܝ. ܘܬܘܒ ܗܘ ܐܦ ܗܘ ܠܗ
ܡܫܪ̈ܬܐ. ܕܠܒܝ ܐܢܫ ܠܐ ܛܠܐ ܐܘ ܡܘܕܥ ܥܠܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ

ܕܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܡܪܢ ܡܬܝܗܒ ܐܬܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܡܫܪܝܬܐ
ܒܐܝܕܝܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܘܡܠܘܐ ܡܬܕܒܪ. ܘܗܢܘܢ ܒܝܕ ܐܝܟ ܒܪ̈ܝܐܬܐ
ܕܒܗܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܗܦܟܝܢ ܗܘܘ. ܫܪܝ ܠܗ ܒܘܪܟܬܐ
ܥܡ ܦܪܝܫܘܬܗ: ܒܪ ܡܠܟ ܕܠܐ ܟܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܐܢܫ: ܕܢܗܘܐ
ܠܗ ܠܡܫܡܫܘ. ܘܐܝܟ ܕܒܢܝ ܗܕܐ ܢܒܕ ܢܦܫܗ ܕܠܐܢܫܐ ܬܪ̈ܝܢ.
ܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܒܫܪܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܪܘܚ: ܒܪ ܢܫܐ ܦܪܝܫܘܬܗ.
ܥܕܪ, ܚܪܘ ܒܪܗܛܐ ܣܓܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܦܠܐ ܒܠܘܩ ܒܡܫ̈ܡܫܬܐ
ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܘܟܠ ܠܗ ܦܪܝܫܘܬܗ ܥܕܪ, ܪܗܛ
ܒܬܪܗ ܒܪ ܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܕܢܒܛܪ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܒܪ ܐܚܪܢ
ܡܢ ܩܕ̈ܝܫܐ ܚܙܪ ܡܛܠ ܫܡ̈ܫܬܐ. ܒܪ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܒܠ ܡܢܐ
ܠܟ ܥܢܝܬ ܐܝܬ ܦܪܝܫܐ.. ܘܥܢܝܬ ܐܝܬ ܠܟ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܝܟܢܐ ܫܦܝܪ ܠܟ ܒܘܪܟܬܐ ܗܕܐ ܕܫܒܩܬ ܕܥܢܝܬ ܐܝܬ.
ܫܒ ܠܟ ܘܡܠܠܐ ܫܘܢܝܝ. *ܐܡܪ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܝܟܢ ܠܐ ܫܘܝܘ ܐܢܐ (122 r. b.)
ܥܠ ܗܕܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ ܠܐܝܟܢܐ. ܗܪܟܐ ܐܝܟ ܕܬܕܪܫܢ. ܐܢ ܐܢܬ
ܠܟ ܦܘܠܚܢܐ ܥܡ ܫܒܩ ܐܢܐ. ܗܢܘܢ ܒܪ ܢܫܐ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܦܪܝܫܘܬܗ.
ܢܗܒ ܠܗ ܚܘܒܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܦܫܛ ܐܝܕܗ ܘܫܩܠ ܥܡ
ܦܘܠܚܢܗ ܘܦܪܫ. ܘܗܟܢܐ ܦܪܝܫܐ ܗܘ ܐܬܚܙܝ ܘܗܘܐ ܠܝ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ.
ܗܢ ܕܝܢ ܐܫܬܪܝ ܥܡ ܕܪܘܚܢܐ ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ: ܘܚܙܝܐ ܗܘ
ܕܐܠܗܐ: ܘܡܢܝܚܝܢ ܡܛܠ ܫܢܐ ܕܠܒܠܒ ܐܬܘܗܝ ܡܫܡܫܢܐ. ܒܬܪ
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܝܘܡ ܡܘܪܫܗ ܕܫܘܬܐ: ܒܪ ܫܢܝܢ ܫܢܝ ܕܥܠܝܗ ܘܐܠܝܢ.
ܗܒܠܝ ܠܗ ܒܡܬܢܝܐ ܘܒܢܘܪܐ. ܘܫܪܝ ܒܗ ܦܪܝܫܐ ܗܘ. ܒܪ
ܡܫܡܫ ܠܗ ܕܢܠܒܫ ܘܢܫܬܘܝܢ ܒܫܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܪ ܫܢܐ ܗܦܟ
ܐܦܩܗ ܘܐܬܬܦܝܪ ܒܗ. ܒܪ ܐܡܪ. ܕܠܐ ܒܐܘܪܚܝ ܦܪܝܫ ܠܡܫܢܐ
ܥܢܝܘ ܐܝܬ ܠܟ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܦܪ ܠܗ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܢܝܢ ܐܫܬܪܝ.
ܕܐܝܟܢ ܡܛܠ ܫܘܒܚܐ ܘܡܛܠ ܒܢܝܘܬܗ ܕܫܘܬܐ. ܘܡܢ ܘܥܢܐ ܠܟ.
ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ. ܕܠܐ ܐܡܪ ܠܗ *ܠܐܝܟܢ. ܕܕܡܫܬܪܝܢ ܥܕܪ. ܘܠܐ
ܬܫܘܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܠܐ[1] ܬܫܡܫܬܐ. ܘܗܢܐ ܠܐ

1) Vocabulum ܕܠܐ bis scriptum, deinde altero in loco deletum est.

ܒܦܠܓܘܬܐ ܘܒܕܝܢܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܗܝ̈ܡܢܐ ܕܠܘܬܗ ܕܓܒܪܬܐ. ܟܕ
ܡܠܠ ܘܐܡܪ ܘܡܬܒܣܬܠ. ܘܗܒܢܐ ܠܗ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܘܟܕ ܦܠܓ.
ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܘܕܡ ܓܒ̈ܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܩܠܝܠܐܝܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܬܠܝ
ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܗܘ ܕܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܒܠܥܕܝܢܐ ܫܒܝܩ ܗܘܐ ܠܗ.
ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܠܟܠ ܐܢܫ ܗܕܐ ܐܬܝܕܥܬ. ܘܬܘܪܐܝܬ ܒܗ ܡܬܬܟܝܠܝܢ
ܗܘܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܘܟܢܐ ܡܠܠ ܩܠܝܠ ܐܦ ܠܘܬܢ. ܠܐܬܘܬܐ ܕܐܘܪܚܐ
ܒܓܪ. ܘܐܦ ܒܒܩܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܦܘܠܚܐ ܕܡܢ ܢܦܘܩܘܬܗ. ܢܦܠܓܐܝܬ
ܘܦܠܚܐܝܬ ܒܓܢ ܘܟܢܐ ܢܕܒܐ ܒܫܠܠ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܦ ܠܘܟܒܐ
ܘܒܘܝܐܐ ܦܠܚܐܐ ܒܝܕ ܢܦܘܬܗ ܘܡܣܪܘܬ ܡܒܘܬܗ ܘܒܥܠܐ
ܕܕܘܒ̈ܪܘܗܝ. ܠܝ ܒܒܝܕ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܦ ܠܓܒܪ ܬܘܒ ܡܢ ܫ̈ܘܕܐ ܠܐ
ܦܪܓܢ ܒܡܫܒܘܬܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܐ ܒܝܢ ܚܠܝܡܘܬܢ. ܐܠܐ ܘܟܕ
ܒܓܕܐ ܫܩܠܝܢ ܚܢܢ ܕܬܫܡܫܬܐ ܐܝܟ ܫܢܬܐ ܚܕܐ. ܒܝܕܥܬܐ ܗܝ
ܐܚܝܕܐ ܠܟܕܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܢ. ܟܕ ܐܦ ܗܘ ܦܠܘܓܬܐ. ܒܓܕܐ
ܕܬܫܡܫܬܗ ܒܗ *ܓܒܪܬܐ ܕܐܬܢܛܪ, ܒܗ ܫܠܡ. ܘܠܫܠܝܗ ܕܕܢܪܐ
ܗܝ, ܕܒܝܕ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܒܓܒܪܐ ܕܘܫܐ ܡܪ, ܡܫܒܚܐ ܘܢܝܚ ܒܓܪ
ܗܘܐ ܘܡܬܬܚܝܢ. ܘܡܬܬܟܫܦ ܗܘܐ ܒܢܝܫܐ ܕܫܠܝܐ ܕܕܘܒܪܐ. ܘܟܕ
ܗܘܝܐ ܒܫܠܝܐ ܕܕܘܒ̈ܪܘܗܝ, ܡܫܬܠܛܐ ܗܘܐ: ܒܕܡܝܐ ܠܝܘܢܐ ܕܬܬܠܬ
ܫ̈ܢܝܢ. ܫܠܡ ܪܗܛܐ ܕܕܘܒ̈ܪܘܗܝ, ܘܐܬܬܢܝܚ ܘܐܬܬܟܠ ܘܐܬܬܩܢ
ܦܓܪܗ ܘܡܫܟܢ ܒܗ ܒܩܒܪܐ ܗܕܐ. ܕܒܢ̈ܝܠܘܬܗ ܒܗ ܕܒܗܠܝܢ
ܩܕܫܐ ܡܢ̈ܝܚܘܗܝ, ܕܡܢܘܚܐ. ܒܠܝ ܢܦܫܝ ܒܚܘܒ ܕܝܠܝ. ܘܕܘܪܐ
ܕܡܒܠܬ ܡܣܒܪܬ ܠܦ̈ܪܘܩܘܗܝ: ܒܗ ܕܥܒܕܐ ܕܟܪ̈ܝܬܐ ܘܕܘ̈ܪܬܐ ܕܡܢܝܢ
ܒܫܒܗ ܕܡ̈ܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܒܠܫ̈ܢܝ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܡܫܒܚܬܐ ܒܕܘܟܐ ܠܥܠܡܝܢ ∴ ܫܠܡܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܦܠܘܓܝܐ ܡܪܝ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ ܓܒܪܬܐ.∴..○:○..○:○..○:○..○:○. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ
ܕܡܫܒܚܝܢ ܘܬ̈ܪܝܢ. ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܬ̈ܘܪܝܐ ܘܩܕܝܫܐ ܒܪ ܕܢܝܐܠ [1]
*ܐܬܡܫܚܡ ܚܕܢ ܕܗܘܢܐ ܡܠܠܐ ܡܢ ܗܘܢܐ ܗܘ ܡܩܒܠܢܐ ܕܪܘܚ:

1) Desunt folia nonnulla.

ܕܕܒܪܐ ܗܘܠܐ ܗܘܬ܂ ܐܘ ܡܢ ܦܐܪܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܒܪ ܓܢܝ
ܗܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܥܒܝܕܝܢ ܗܘܘ܂ ܡܬܬܡܗܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܕܡܪܝܢ
ܒܚܝܠܘܬܗ ܘܒܓܢܒܪܘܬܗ ܕܦܠܚܐ ܒܚܝܪܐ: ܕܒܡܢܐ ܗܘܝܐ ܚܝܠܗ
ܠܓܠܝܢ ܢܦܘܫܐ ܘܠܥܒܕܝܢܗ * ܡܩܘܒܠܐ ܗܠܝܢ ܡܫܢܐ ܘܬܫܘܦܐ. 121 r. a.
ܒܪ ܕܝܢ ܐܝܟ ܬܢܝܢܐ ܬܠܬܡܐܐ ܕܐܓܘܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܡܫܝܚܘܬܐ
ܢܨܚܢ. ܘܟܠܝܠܐ ܕܐܬܠܝܘܬܐ ܩܒܠܬ. ܐܬܬܟܝ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܐܫܘܬܐ
ܕܠܘܬܗ ܘܢܦܩ ܒܐܠܗܐ. ܘܐܬܩܪܐ ܘܥܒܕ ܠܫܡܗ ܓܒܪܬܐ ܕܟܡܐ
ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܟܠܝܠܐ. ܘܒܪ ܠܡܓܕܪܬܐ ܐܙܠܬ ܕܢܣܒܬ ܓܒܪܘܗܝ,
ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܫܝܕܪܐ ܗܘܕܐ ܪܒܐ: ܘܐܓܪ ܛܘܪܢ ܢܦܫܬܐ. ܥܒܕܬ
ܠܗ. ܓܒܪܬܐ ܗ̇ܝ. ܘܥܒܕܬ ܒܗ̇. ܡܛܠ ܕܐܦ ܡܗܝܡܢܐ ܦܓܥܐܐ
ܒܝܬ ܪ̈ܘܦܢܐ ܒܗ̇ ܥܒܝܕܝܢ ܗܘܘ: ܡܢ ܚܠܦ ܐܡܫܝܘܕܘܬܐ ܕܒܒܪܬ
ܗܘܬ ܒܗ̇ ܬܐܘܕܘܪܐ ܡܠܟܬܐ. ܘܗܫܟܚܬ ܛܥܢ ܕܢܘ̈ܚܐ. ܘܡ̈ܬܦܫܩܢܐ
ܕ̈ܪܘܦܢܐ ܦܓܥܐܝܬ ܒܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ̇ ܒܝܬ ܙܢ. ܒܪ ܡܟܝܠ ܘܐܦ
ܠܘܬ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܚܫܒܘܬܐ ܘܕܒܘܪܗܢܐ ܦܓܥܐܐ ܐܬܩܢܐ ܗܘܐ.
ܗܕܐ ܕܐܦ ܡܓܠܠܬܗ ܬܫܪܐܝܬ ܠܘܬ ܢܦܫܐ ܐܬܩܪܒ ܗܘܐ ܕܫܠܝܐ.
ܘܡܟܝܠ ܒܪ ܟܠܝܠܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܓܒܪܬܐ ܗ̇ܝ. ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܒܟܠܗ
ܕܕܘܒܪ̈ܘܗܝ * ܢܨܝܚܐܝܬ ܡܫܬܒܚܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܘܪ̈ܚܘܗܝ, 121 r. b.
ܡܫܬܘܐܝܬ ܦܠܚ ܗܘܐ܂ ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܫܝܢܐ ܗܘܬ ܗܘܠܐ ܕܦܠܓܐ
ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܢ ܬܠܬܐ ܐܠܗܝܘܬܐ ܕܒܒܪ̈ܝ ܡ̈ܢܗ ܛܘܒܢ. ܒܪ ܕܝܢ
ܗܠܝܢ ܡܕܡ̈ܐ ܡܫܬܒܠܐ ܗܘܐ܂ ܘܦܠܚ ܘܡܟܠ ܗܘܐ. ܒܬܪ ܐܘܪ̈ܚܘܗܝ,
ܢܨܚ ܗܘܐ. ܘܒܪ ܢܫܬܐ ܕܒܘܪܬܐ ܠܢܦܫܗ ܠܟܘܢ ܗܘܐ. ܟܠܗ
ܦܠܚܘܗܝ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܘܡܟܠܠ ܠܗ ܠܡܩܒܠܢܐ: ܘܠܡܫܒܚܢܐ ܘܡܩܒܠܢܐ
ܘܗܘܟܢܐ ܘܒܪ̈ܝܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܢܦܠ ܒܗ̇ ܒܓܒܪܬܐ ܐܝܟ ܬܢܝܢ
ܫܒܪ: ܒܪ ܟܠܢ ܬܗܪܗ ܗܘܐ ܠܒ ܒܒܠܗ ܘܕܘܟܪܢܗ, ܘܢܨܚܘܬܗ
ܘܒܢܝܢܘܬܗ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܚܠܬܗ, ܕܫܡܝܢܐ ܕܬܗܘܝܢ ܦܓܥܐܐ. ܕܢܫܘܐ
ܠܗܘܢ ܕܝܢܐ ܘܡܢܝܐ ܪ̈ܘܡܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ ܠܦܘܠܐ ܢܗܘܝ ܗܘܐ
ܕܒܗ ܠܟܠ ܪܘܚܢܐ ܬܫܒܘܚܬܗ܂ ܕܒܪ ܒܒܝܬ ܗܘܐ ܬܕܝܢ ܐܢܫܝܢ
ܡܫܒܚܢܐ. ܘܡܢܗ ܠܗ ܓܒܪܬܐ ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܕܐܝܠܢܐ. ܠܒܢܝ

ܠܒܣܦܪܐ ܐܝܟ ܚܙܐ ܟܠ ܒܢܝ̈ ܚܟܡܬܐ. ܘܡܟܝܠ ܐܝܟ ܚܙܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܗܘܘ ܒܒܥܠܕܒܒ. ܘܒܡܘܢܝܐ ܕܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܐܫܬܡܥܬ. ܐܡܝܢܐ
ܕܐܦ ܚܝܠܐ ܬܠܬܝܢ ܕܕܪܝܫܘܬܐ ܕܗܢ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܝ. ܐܚܝܕܐ
ܦܐܪ̈ܐ ܘܡܟܠܝܢ *ܕܗ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܩܕܝܫܐ ܘܐܚܝܢ ܢܘܚܝܐ. 120 v. a
ܘܒܗܡܦܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܒܠܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܗܢ ܟܠܠܬܐ ܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ. ܠܐܬܪܘܬܐ ܡܕܪܒܢܐ ܒܐܒܩܘܬܐ ܥܣܩܬܐ ܐܬܪ̈ܒܝܢ.
ܒܙ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܗܢ ܪܗܛܐ ܕܐܘܪܚܐ ܪܒܬܐ ܕܕܝܘܩܘܬܐ ܠܐ
ܥܒܕ. ܘܗܢ ܒܒܠܐ ܕܐܬܩܢܘܬ ܕܘܒܪܐ ܪܘܪܒܐ ܠܐ ܦܪܝ. ܒܚܝܪܬܐ
ܕܝܢ ܥܠܘܗܝ ܚܫܘܒܐ ܢܚܘܦܐ ܕܡܒܥܪܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܠܐܬܪܘܬܐ
ܡܟܬܒܐ ܕܒܢܝܢ ܘܕܬܒܝܐܬܐ ܘܕܐܠܗܐ ܘܒܠܘܗܝ ܐܠܦܪܘܗܝ. ܘܐܦ
ܕܡܟܐ ܠܫܘܬܦܐ ܘܥܒܕܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܢܚܬܘܢ ܠܡܪܕܘܬܐ ܕܠܗ
ܒܪܘܚܬ ܐܒܫܘܬܐ: ܘܒܪܘܫܘܬܐ ܕܟܘܠܒܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ
ܣܒܒܐ ܕܕܪܝܬܐ ܢܦܠܘ. ܗܘܐ ܠܓܡܐ ܕܠܚܘܬܗ̇. ܐܡܝܢܐ
ܕܠܐ ܡܛܠ ܐܣܒܒܐ ܢܦܩܘ̈ܢ ܐܘ ܢܦܩܪ ܗܢ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ
ܐܝܟ ܡܣܒܠܢܐ ܘܡܚܝܒܐ. ܒܢܝܬ ܫܒܝܠܐ ܘܡܚܝܒܢܐ ܘܚܝ̈ܒܐ ܒܟܠ
ܕܘܟܐ ܡܬܗܦܟ ܗܘܐ. ܘܡܟܝܠ ܒܢܝܢܐ ܒܒܝܠܐ ܘܬܠܝܢ ܘܚܘܫܒܢܐ
ܘܩܢܝܐ ܕܐܒܫܘܬܐ ܡܬܩܢܝܢ* ܗܘܐ ܘܡܬܐܒܠ. ܘܡܬܦܪܣܬ ܒܙ ܗܘ 120 v. b
ܕܒܢ ܗܘܐ ܒܥܒܘܗܝ ܕܠܒܒܘܬܐ ܗܢ ܐܚܝ ܠܐ ܢܦܠ: ܘܗܢ ܒܒܠܐ
ܕܐܚܪܢܐ ܗܝܟ ܠܐ ܢܬܒܥܦ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܢ ܒܓܠܐ ܕܐܪ̈ܘܗܝ:
ܕܠܘܝ ܗܘܐ ܐܘܦܪܕܐ ܘܡ̈ܬܒܥܬܐ:[1] ܘܡܬܠܘܢܐ ܥܒܪ̈ܐ ܕܡܪ̈ܘܬܐ
ܡܬܩܠܘܬܐ: ܕܠܘܝ ܗܘܐ ܒܐܪܓܘܦܘ. ܗܟܝܠ ܒܗܠ ܐܡܝܢܐ ܕܩܡ
ܗܘܐ ܦܠܝܓ ܗܘܐ. ܘܒܟܪ ܗܘܐ ܠܗ ܒܠܒܘܕ ܠܥܘܒܕܗ ܕܠܗ.
ܐܠܐ ܐܡܝܢܐ ܕܡܬܚܒܫ ܗܘܐ ܠܗ ܡܠܘܐܐ ܠܒܓܠܘ. ܐܦ ܠܐܢܫܘܢܐ
ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܗܢܘܢ ܗܘܐ ܠܗ ܠܗܪܟܐ ܕܦܠܚܝܢ. ܒܙܒܢܐ
ܕܝܢ ܕܕܘܟܝܬܐ ܕܠܐ ܥܠܝܢ ܠܗ ܦܠܚܝܢ. ܡܬܒܠܝ ܗܘܐ ܪܘܪܒܐܝܬ.
ܐܡܝܢܐ ܕܐܟܠܝܢ ܦܠܚܐ ܐܝܟ ܕܡܬܪܢܐ ܗܘܐ. ܘܒܪܬܗ ܗܢ ܢܦܫܐ

1) Signis ∴ ∴ ܡ̈ܬܒܥܬܐ legere jubemur.

ܒܪܬܐ ܘܐܢܫܝܗܘܢ ܒܗ̇ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܠܐܢܫ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܡܫܝܚ.
ܡܢ ܕܒܝܬܗ ܕܝܘܚܢܢ ܕܐܦܣܘܣ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܬܪܝܗܘܢ. ܡܢ ܕܒܢܐ
ܕܒܝܬ ܡܪܝ، ܝܘܚܢܢ ܕܐܡܪܢ. ܘܬܘܒ ܦܘܠܘܣ ܘܡܒܪܘܢ ܠܐܬܘܬܐ
ܕܦܪܢܣܐ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܢ ܬܠܬܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܬܪܝܢ. ܠܗܢܐ ܕܫܡܗ ܗܘܐ
ܦܘܠܘܣ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗ̇ ܐܦܘܪ ܣܒܪܐ. ܘܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܫܡܗ
ܗܘܐ ܢܠܝܢܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗ̇ ܐܠܟܣܢܕܪܐ. ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܪܝܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܘܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܫܢܝܢ
*ܘܫܒܥܐ: ܡܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܬܪܝܢ ܕܗܘܘ ܦܠܓܘܬܐ ܢܟܘܣܒ ܡܢ ܫܪܒܐ 120 r. a.
ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܚܪܢܐ ܒܒܝܬ. ܡܢ ܥܠܝܗܘܢ ܦܠܓܐܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܐܬܪܘܬܐ ܬ̈ܪܝܢܝܐ ܘܡܚܒܪܢܐ. ܦܠܓܐܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܒܡܪܒܥܘܬܐ ܕܠܝ ܗ̇ܘܘ. ܒܗ ܟܠ ܫܢܐ ܕܗܠܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܬܒܠܐܝܬ
ܘܫܪܝܪܐܝܬ ܦܫܝܛܝܢ. ܕܡܒܢܐ ܐܣܛܪܘ. ܘܐܝܟ ܕܠܒܝܬܐ ܕܟܢ
ܒܬܪܝܢ. ܠܗܘܬ ܪܘܫܥܐ ܕܒܡܕܝܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܢܫ. ܥܠ ܕܝܢ ܪܘܫܥܐ
ܕܕܒܪܘܗܝ: ܘܫܠܝܛܘܬܗ ܘܐܣܒܪܘܬܗ ܕܦܠܓܘܬܐ ܢܛܘܪ ܐܢܫ. ܪܫܝܡ
ܗܘ ܠܝ ܒܬܫܥܝܬܐ ܕܗܕܐ ܗܕܐ: ܥܠܬܐ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܬܪ̈ܝܢ ܦܠܓܘܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܘܐܠܗ̈ܝܐ: ܢܚܘܡ ܘܐܬܐܘܕܪܐ. ⊙.∴.⊙.∴.⊙.∴.⊙.
Cap. 51. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܠܟܝܢ ܘܫܕܪ. ܕܦܠܓܘܬܐ ܡܫܚ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܗܘܢ
ܒܪܬܐ: ܗܕ ܗܟܝܠ ܐܦ ܒܫܢܬܐ ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܡܫ̈ܝܚܝܬܐ: ܒܗܘܕܝܐ
120 r. b. ܒܒܝܬ ܕܫܪܒܐ ܕܬܫܥܝܬܗ ܕܦܠܓܘܬܐ ܪܒܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܘܢ *ܡܫܚ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܗܕ ܐܦ ܒܗܝܟܠ ܫ̈ܢܝܐ ܕܒܦܠܓ ܒܗܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ.
ܠܐ ܐܬܟܢܫܬ ܠܝ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܢ ܟܬܪ ܒܡܕܝܢܬܗ ܢܦܩ. ܥܠ ܓܒܐ
ܩܠܝܠܐ ܒܬܘܪܐ ܪ̈ܘܚܢܐ ܕܕܒܪܘܗܝ، ܪܘܪܒܐ ܘܡܫܒ̈ܚܠܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ. ܗܕ
ܗܟܝܠ ܘܡܫܟܢܐ ܗܘܢܐ: ܦܠܓܘܬܐ ܡܢ ܦܪܘܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܕܒܢܝܐ ܕܦܪܫܐ
ܕܠܦܠܓ ܡܢ ܢܐܪܒܐ ܕܫܡܘܫ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܒܗ ܕܒܗܝܟܠ ܦܠܓܘܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܘܪܘܚܐ. ܐܬܦܪܣ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܫܒܩ
ܓܘܫܡܗ ܘܐܬ̈ܗܘܗܝ ܘܢܦܩ ܘܥܠ ܐܬܬܠܒܫ ܒܥܡܡ̈ܐ ܕܠܝ ܡܫܚܐ
ܕܒܝܬ ܡܪܝ، ܝܘܚܢܢ ܕܐܡܪܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܗ ܘܐܦ ܚܕ ܒܗ ܐܝܬܝܗ
ܗܘܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܘܡܝܬܐ ܠܒܪܬܐ. ܘܒܫܢ ܘܒܢܝܐ ܡ̈ܫܒܚܝܢ ܠܗ

ܕܢܒܥܘܗܝ ܗܘܐ ܢܘܚ ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ، ܒܝ ܒܫܠܡܘܬܐ
ܕܐܘܣܛܘܪܐ. ܘܠܐܚܪܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܐܬܐܡܪ:
ܡܢ ܠܥܠ ܕܢܒܥܘܗܝ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܟܦܪܗܘܢ ܕܥܠܝܡܐ. ܘܠܐܚܪܢܐ
ܕܢܒܥܘܗܝ ܗܘܐ ܐܘܟܝܢ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܐܘܣܛܘܪܐ. ܘܫܪܒܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܬܘܒ ܒܫܘܪܝܐ ܗܒܝܐ. ܢܘܚ ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ، ܒܪ ܒܥܕܪܝܢ.
ܘܠܐܚܪܢܐ ܕܢܒܥܘܗܝ ܗܘܐ ܦܪܨܘܦܗ ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܐܦܬܘܟܝܐ ܒܚܪܢ.
ܘܠܐܚܪܢܐ ܕܢܒܥܘܗܝ ܗܘܐ ܢܘܚܢܐ ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ، ܚܢܢܝܐ
119 ܒܫܘܪܝܐ ܕܡܘܬܒܐ. ܘܒܬܪ *ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܐܘܣܒܗ ܐ̈ܦܝܣܩܘܦܘܬܐ
ܠܥܕ̈ܢܝ ܫ̈ܢܝܐ ܕܡܘܪܝܐ. ܟܬܪܡ ܫܠܡܘܢ ܠܥܕܬܐ ܡܠܟܘܬܐ.
ܘܒܥܕܢ ܦܪܝܫܐ ܒܐܦܘܣܛܘܠܘܬܐ ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܕܝܠܝ. ܠܐܘܬ ܕܢܒܥܘܗܝ
ܗܘܐ ܦܪܨܘܦܗ ܡܢ ܬܠܬܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܒܥܕܢ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬ
ܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܬܠܠܦ ܗܘܐ ܒܝܘܠܦܢܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܥܒ̈ܕܐ
ܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܘܒܬܪ ܙܒܢܐ ܬܘܒ. ܒܥܕܢ ܠܐܘܬ
ܕܢܒܥܘܗܝ ܗܘܐ ܦܘܠܝ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܗܢܐ ܚ̈ܝܢܐ ܩܕܝܫܐܝܬ
ܗܘܘ ܡܬܠܬܗ. ܘܐܦ ܟܕ ܗܘܐ ܕܥܠܝܗ ܐܬܬܟܒ. ܘܬܘܒ ܒܐܬܪ
ܡܕܝܢܬܐ ܒܥܕܢ ܡܦܪܘܦܠܝܛܐ. ܠܐܘܬ ܕܢܒܥܘܗܝ ܗܘܐ ܐܘܠܘܢܘܣ.
ܕܪܕܦ ܗܘܐ ܥܠ ܐܚ̈ܪܢܐ ܡܛܠ ܕܥܠܝܗܘܢ ܕܐܬܟܪ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬ
ܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܐܬܪܘ̈ܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܬܐܪܘܣܢܘܣ
ܦܛܪܝܪܟ. ܒܥܕܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܬܐܪܝܣ ܐܚܪܝܐ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬ
ܡܠܟܘܬܐ: ܠܥ̈ܕܢܝܬܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܬܘܒܐܗ ܘܕܐܦܝܣܩܘܦܘ ܒܥ
ܥܠܝܗܘܢ ܩܕܝܫܐ. ܐܝܟ ܕܢ ܕܗܘܘ ܦܛܪܝܪܟܐ ܬܐܪܘܣܢܘܣ. ܠܐ
120 ܡܬܠ ܗܘܐ ܕܢܒܥܘ *ܒܫܢܬܐ ܡܢ ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܦܘܪܣܗ. ܘܒܬܪܡ
ܢܦܩ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܢܚܘܡ ܘܐܝܟ ܕܒܥܕܗ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܐܣܘܝܐ
ܘܒܝܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ. ܘܒܥܕܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܣܝܐ ܐܪܥܐ. ܚܕ
ܒܐܦܣܘܣ ܐܝܬ ܕܢܒܥܘܗܝ ܗܘܐ. ܢܘܚ ܩܘܪܝܐ ܬܠܡܝܕܗ ܕܫܒܥܐ.
ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܕܢܒܥܘܗܝ ܗܘܐ ܦܪܘܡܘ. ܘܠܐܚܪܢܐ ܕܢܒܥܘܗܝ
ܗܘܐ ܢܘܚ ܒܦܪܓܡܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܐܚܪܢܐ ܕܢܒܥܘܗܝ ܗܘܐ
ܦܪܘܗ. ܒܦܪܬܘܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܒܥܕܢ ܠܗܝܢ

ܒܟܠܗ̇ ܘܕܘܒܪܘܢܐ: ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܟܝܢܐ ܡܢ ܫܘܦܪܐ
ܒܐܪܬܕܘܟܣܐ ܬܬܪܐܝܬ ܒܟܠܗܘܢ ܒܥܕܬܐ ܠܝܒܘܪܐ ܢܝܚܝܢ ܗܘܘ
ܘܡܬܒܥܝܢ: ܘܒܗ ܗܠܝܢ ܘܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܩܝܠܝܩܝܐ ܘܕܐܝܣܘܪܝܐ
ܒܟܠܗ̇ ܘܕܩܦܕܘܩܝܐ ܘܠܘܩܢܝܐ: ܘܠܘܩܝܐ ܘܦܪܘܓܝܐ ܘܦܝܣܝܕܝܐ
ܘܐܣܝܐ: ܘܒܓܙܪ̈ܬܐ ܕܝܡܐ ܘܩܘܦܪܘܣ ܪܘܕܘܣ: ܘܟܝܘܣ ܘܒܦܠܣܛܝܢܐ.
ܘܥܕܡܐ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܒܠܚܘܕ: ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܒܗ̇
ܡܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ: ܪܗܛܐ ܕܪܕܘܦܝܐ ܗ̣ܘܐ. ܘܡܛܠ *ܦܬܓܡܐ 119 r. a.
ܕܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܐܦ̈ܝ ܐܪܬܕܘܟܣܘܬܐ: ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܟܠܝܘ ܒܦܘܡܐ ܓܡܝܪ
ܕܡܠܠܐ ܥܠ ܦܘܡ. ܐܠܐ ܘܬܘܒ ܟܦܠܝܢܐ ܚܪܝܦܐ ܕܚܠܦ ܐܠܗܐ.
ܘܐܦܠܐ ܕܐܝ̈ܬ ܒܫܡܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܦܣܩ̈ܘܦܐ ܐܢܫ̈ܐ ܕܒܬܪܗ:
ܕܐܢܫܐ ܢܒܒܘܢ ܘܢܫܘܢ ܒܒܘܠ ܐܬܪ. ܐܢܫܐ ܕܒܗ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܕܩ̈ܢܘܢܐ
ܘܗܢܘ ܗܘܐ ܕܦܩܕܝܢ: ܕܟܠܗܝܢ ܬܠܬܐ ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܝܢ ܠܐ ܢܗܘܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܬܦܪܣܘ ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܢܘܢ ܕܢܬܦ̈ܢܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ
ܒܡܬܬܪܘܬܐ. ܚܕ ܡܢ ܩܝܠܝܩܝܐ ܘܚܕ ܡܢ ܐܝܣܘܪܝܐ. ܘܐܬܝܘ ܠܡܕܝܢܬ
ܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܡܠܟܐ ܘܡܩܝܡܘܬܐ ܥܒܠ ܕܦܬܓܡܐ ܐܬܕܪܫܘ
ܦܠܘ̈ܓܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܕܒܗ̇ ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܐܠܘ ܚܕܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ̇ ܗܘܬ. ܐܦܝ̈ ܡܪܕܝܬܗ
ܗ̇ܘ ܦܠܘܓܝܐ ܢܦܩܘ ܡܢ ܕܝܪܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܟܝܪܘ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܗܟܘܪܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܚܠܦ ܟܠܗܘܢ
ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܒܥܕܬܐ ܠܗܦܟܝ، ܘܡܢܐ ܕܠܘܩܝܐ.
ܘܗܟܢܐ ܥܠ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܟܕ ܒܟܢܘܫܝܐ ܗܘܐ ܕܫܘܬܦܐ ܕܬܡܢ.
ܐܝܟ *ܦܘܩܕܢܐ ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ. 119 r. b.
ܐܬܟܢܫܘ ܘܐܬܝܘ ܠܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܦ̈ܘܩܕܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܠܚܕ ܕܡܢܗܘܢ
ܗܘܐ ܩܝܡ ܒܛܪܣܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܝܠܝܩܝܐ. ܘܠܐܚܪܢܐ ܕܡܢܗܘܢ
ܐܘܓܢܝܘܣ ܒܣܠܘܩܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܣܘܪܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܕܒܪ ܐܝܟ
ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ ܒܟܬܒܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܕܩܘܝܐ
ܚܕ̈ܘ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܬ̈ܪܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܚܕ ܕܡܢܗܘܢ
ܗܘܐ ܕܚܠܦ ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܐܦܬܘܢܝܐ ܒܠܘܩܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܐܚܪܢܐ

ܕܠܬܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܒܝܫܝܗ: ܘܫܒܩܗ ܘܐܘܣܦܗ ܒܥܕܬܗ
ܒܝܒܢܐ ܕܐܪܘܒܘܬܐ ܕܢܒܥܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܒܢܝ̈ܐܠܗܘܬܗ ܗܘ ܕܥܠܡܐ
ܘܡܫܝܚܐ. ܢܬܒܪܟ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܀ ܥܠܬܐ ܬܫܥܝܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܫܠܝܚܐ
ܘܫܠܝܬܐ ܢܗܘܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܪܟܝܡܢܕܪܝܛܐ .o.o.o.o.o.o.o.o.

118 v. a. Cap. 39.

* ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܣܝܩܝܢ. ܥܠܝܗܘܢ ܕܒ ܥܠܝܗܘܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܬܪܝܢ ܦܠܓܘܬܐ ܡܬܪܐ ܘܐܠܗܐ ܢܗܘܘܢ ܘܬܐܘܕܘܪܐ. ܕܐܟܣܢܝܐ
ܒܝܢ ܪܘܡܝ̈ܐ ܒܡܕܝܢܬ ܩܠܘܕܝܐ ܗܘܘ. ܘܥܠ ܡܟܪܘܬܐ ܕܗܘܬ
ܒܝܘܡܝܗܘܢ ܒܗ ܒܪܘܡܐ: ܒܝܘܡܬܗ ܘܒܦܘܩܕܢܗ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ
ܬܐܘܕܘܪܐ ܟܠܬܗ ܀. ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܗܘܬ: ܒܝܘܡ ܐܬܝܬ ܐܬܬܥܝܪܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܝܘܣܛܝܢܝܢܐ: ܟܕ ܐܬܪ ܕܒܝܢܐ ܕܐܘܪܕܘܢܘܬܗ ܕܦܠܓܘܬܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܠܬ ܐܠܗܐ ܗܘܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܠܐ ܒܡܕܝܢܬܐ:
ܕܒܝܬ ܐܦܪܝܡ ܕܐܦܘܠܝܢܐ. ܕܒ ܡܟܝܠ ܫܘܪܝܬܐ ܕܒܗܢܐ ܗܘܬ
ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܬܐܘܕܘܪܘܣ ܕܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ.
ܗܕܝܢ ܡܫܒܚܐ ܫܢܬ ܒܪ ܟܬܒܐ ܐܪܒܐ ܫܠܝܐ [1] ܕܢܦܩܐ: ܗܘ
ܐܝܢܐ ܦܠܓܘܬܐ ܥܐܠܘ ܗܘܘ ܗܢ ܢܦܩܬ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܬܐ
ܬܐܘܕܘܪܐ. ܕܬܫܥܝ ܗܘܬ ܕܗܘܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ ܐܘ ܬܠܬܐ
ܕܥܕܬܐ ܡܢ ܐܪ̈ܬܕܘܟܣܘ ܒܩܘܪܝܐ. ܘܡܛܠ ܕܪܦܝܐ ܗܘܬ ܗܝ
ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܡܠܟܬܐ ܠܬܪܝܢܘܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܟܪ̈ܟܝܢ ܠܐܠܝܢ
ܕܠܩܘܒܠܐ ܕܗܘܢܘܗܝ ܕܟܠܗܘܢ. ܦܩܕܬ * ܘܐܬܟܢܫܘ ܘܗܘܘ

118 v. b.

ܦܠܓܘܬܐ ܬܪ̈ܝܢ ܐܟܚܕܐ ܒܫܢܬܐ ܘܐܠܗܝܐ. ܕܥܡܗܘܢ ܐܬܚܙܝܘ
ܗܘܘ ܢܗܘܘܢ ܘܬܐܘܕܘܪܐ. ܚܕ ܠܫܢܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܐܘܕܘܪܐ.
ܘܢܗܘܘܢ ܠܐܪܥܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܪ ܦܠܓܘܬܐ ܬܐܘܕܘܪܐ ܒܐܬܪܘܬܐ
ܬܫܡܫܬܐ [2] ܘܡܬܪ̈ܟܝܢܐ: ܘܡܬܪܟܝܢ ܥܠܝܗ ܘܐܝܠܝܢ ܘܦܠܘܓܝܐ
ܐܬܟܠܠܬ ܗܘܐ. ܒܪܡܫܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܦܠܓܘܬܐ ܢܗܘܘܢ ܒܗ ܐܪ̈ܕܝܢ
ܒܫܠܬ ܐܠܗܐ: ܘܠܒܫ ܦܠܓܝܐ ܕܚܒܝܪܘܬܐ: ܘܡܬܝܒ ܪܘܦܗ
ܟܠܗܘܢ ܐܬܪܘܬܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܕܗܘܪܝܐ ܘܕܐܪܡܝܐ

---

1) Testibus punctis ∴ ∴ legendum est ܐܪܒܐ ܫܠܝܐ.   2) Sic liber MS.

ܦܝܠܣܦܐ ܚܝܘ ܐܫܬܘܕܥܘܬܗ ܘܦܪܘܫܘܬܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܟܠ ܠܡܘܕܝܢܘ
ܕܦܝܠܣܘܦܐ. ܘܕܟܠ ܒܝܬܐ ܕܟܬܒܐ ܗ̇ܘ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܗܘܐ ܕܠܟܝ ܠܗ
ܕܗܘܐ ܥܠ ܡܢܗ ܦܝܠܣܘܦܐ. ܡܛܠ ܕܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ̇. ܘܡܫܬܘܕܝܢ
ܗܘܘ ܘܥܒܕܝܢ ܕܗܘܝܐ. ܡܢ ܡܐܬܝܢ *ܘܡܢ ܬܠܬܡܐܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ (118 r. a.)
ܘܢܦܩܝܢ. ܘܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܕܒܪ ܦܢܝܢ ܗܘܘ ܒܐܝܨܘܦܘܬܐ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ
ܟܠ ܐܬܪ. ܒܡܕܒ̈ܪܢܐ ܘܒܦܘܠ̈ܚܢܐ ܘܒܡܫܬܚܠ̈ܦܢܘܬܐ ܘܒܡܘܪ̈ܝܐ ܡܫܬܚܠܦܝܢ
ܗܘܘ̇ ܘܡܬܦܠܓܝܢ. ܟܕ ܠܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܢܦܪܫܘܢ ܠܐ ܦܪܝܣ ܗܘܘ̇
ܡܦܠܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܟܕ ܐܦ ܥܢܝܢܐ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܘܐܦ
ܠܬܪ ܬܘܬܗ ܕܫܠܡܐ ܘܡܦܝܣܢܐ ܗܠܝܢ ܗܘܝܐ ܥܬܝܕܐ ܡܬܚܫܒܢ
ܗ̇ܘ. ܟܕ ܗܘ ܦܠܣܦܐ ܡܢܝܢ ܒܥܝܪܗ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܐܪ̈ܙܐ
ܘܡܫܬܥܠܝܢ ܬܫܥܝܬܗ. ܟܕ ܒܫܘܬܐ ܐܝܟ ܢܡܘ̈ܣܬܐ ܪܘܡ̈ܝܐ.
ܒܠܒܟܐ ܠܘܗ ܕܟܠܗ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܕܪܫܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܐ
ܢܩܒܠ ܠܡܐܡܪ ܕܐܬܚܙܝܘ ܡܢܗ ܡܠܐ ܫ̈ܠܡܝܢ. ܠܐ ܗܟܢ ܐܢܐ
ܕܢܦܩ ܡܢ ܥܝܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܐ ܐܚܪܢܝܢ
ܒܡܚܫܒܬ. ܘܐܦ ܦܠܣܦ̈ܐ ܬܘܢ ܡܢܗ ܘܡܢ ܐܚܪܢܐ ܕܒܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܦܫܛ ܒܦܘܢܝ ܦܠܠ ܡܢܦܝܣܐ. ܟܕ ܠܗܘܢ ܦܠܣܦܐ ܬܫܡܫܬܐ
ܬܘܡ. ܕܐܬܝܗܒܘܢ ܥܒܕܝܗܘܢ ܐܘܦܝܢ ܘܒܢܘܢ ܥܒܠ ܘܟܠ
ܠܐܠܗܝܢܘܬܐ *ܡܬܒܢܝܐ. ܘܒܒܕ ܐܝܟ ܬܘܢ ܒܗ ܐܝܬܘܐ (118 r. b.)
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܡܕܝܢܐ ܢܦܩ. ܘܒܡܕܝܢܬܐ
ܥܡܠ ܟܬܒܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܒܒܢܝܐܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܒܡܕܝܢܐ ܠܥܒܘܬܐ
ܗܕܐ ܘܡܫܡܫܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܒܝܦܠܣܢܐ ܩܠܝܠܐ: ܟܕ ܐܦ ܠܫܡܥܘܬܐ
ܐܬܪܦܐ ܡܛܠ ܢܫܪܬܐ. ܟܕ ܐܦ ܟܬܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܐ ܟܬܒܢ.
ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܟܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܐܫܬܡܥܘܢ ܗܘܝܢ: ܕܠܐ
ܡܢܝܢܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܬܝܬܘܢ ܕܬܫܬܟܚ.
ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܕܐ ܒܦܢܝܬܐ ܬ̈ܫܡܫܬܐ[1] ܚܝܢ. ܟܕ ܥܠܠ ܡܢ ܦܠܓ
ܐܚܪܢܐ ܕܬܫܡܫܬܗܘܢ ܐܦ ܕܪܫܝܗܘܢ ܘܦܠܚܝܢ ܕܦܠܣܦܝ ܐܝܟ

---

1) Scriptum erat ܬ̈ܫܡܫܬ, at primae literae punctum alterum erasum est.

ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܐ ܢܬܚܫܒܘܢ ܐܝܟ ܗܘ̈ܢܐ ܩܛ̈ܝܠܬܐ ܠܒܪ̈ܢܫܐ
ܒܗܘܢ ܘܠܡܫܬܡܠܝܘܬܗ ܡܛܠ ܕܡܢ ܥܠܡ ܘܥܕܡܐ. ܒܗ ܒܗܝ ܫܥܬܐ
ܠܒܪܢܫ ܘܡܢܝܢܘܬܗ ܠܓܒܠܝܢ ܘܠܡܫܡܫܘ ܠܐ ܡܫܬܒܩܝܢ ܗܘܘ.
ܒܗ ܐܦ ܠܐ ܠܚܝܘܬܐ ܕܥܠ ܒܚܝܪܐ ܡܬܓܡܠ ܗܘܐ ܕܠܘܬ
ܠܘܬ ܐܘ ܠܚܝܘܬ. ܐܠܐ ܒܬܓܠܝܬܐ ܕܐܪܐ ܡܫܒܚܠܐ ܗܘܐ.
117 r. ܒܗ *ܒܗ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܠܚܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܬܩܢܐ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܦܓܪܐ
ܥܠܝܡܐ ܒܚܝܠܗ ܩܢܐ ܗܘܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܠܪ̈ܓܠܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ
ܡܫܬܡܠܐ ܗܘܐ. ܘܬܫܡܫܬܐ ܒܥܠܡܐ ܥܠ ܓܒܐ ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ ܒܟܪ
ܗܘܐ ܒܟܠ ܐܬܪ: ܕܩܕܝܫܐ ܘܕܫܘܪ̈ܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܓܒܝܢ ܕܒܟܠ
ܐܬܪ. ܠܗܠܝܢ ܕܠܡܫܡܠܝܘ ܡܚܝܠ ܡܥܒܕ ܗܘܐ. ܘܠܟܠ ܡܪܘܪܓ
ܒܬܪܗ ܒܐܘܪܚܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܘܒܩܕܝܫܘܬܐ. ܘܒܗ ܗܘܐ ܕ ܚܝܘܬܐ ܥܒܕܝܢ
ܡܫܬܠܡܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܠܗܠܝܢ ܡܢ ܡܬܝܕܥܐ ܒܟܠ ܘܒܣܡܢ ܓܒܝܢ ܚܝܠܐ
ܗܘܐ. ܒܗ ܡܟܝܠ ܚܣܝܢ ܚܣܝܢ ܕܪ̈ܘܚܐ ܘܢܦ̈ܫܬܐ ܒܬܪܗ ܡܢ ܥܠ
ܓܒܝܢ ܪܗܛܝܢ ܗܘܘ. ܒܗ ܒܡܫܪܬܐ ܩܒܝܠܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܗ
ܒܬܘܪܥܐ ܒܚܘܒܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܠܡܐ ܗܠܝܢ ܕܪܕܝܢ ܠܗ ܘܒܝܬܐ
ܡܢܬܐ ܕܥܡܗܘܢ. ܘܠܗ ܚܠܘܦ ܢܦܫܗܘܢ. ܒܗ ܐܡܪܝܢ: ܐܝܟ
ܕܒܪܐܝܐ ܠܗ ܥܒܕ ܠܝ ܓܒܝܢ ܕܗܘ ܡܓܒܝܢܐ ܒܚܘܒܐ ܒܬܪܗ
ܒܒܝܬ. ܘܗܘ ܕܡܢ ܕܡܫܒܚ ܕܠܐ ܒܚܝܠܗ ܢܦܫܗ ܗܘܐ ܠܒܘܫܬܗ
117 v. ܡܛܝܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܐܡܪ: *ܕܐܦ ܠܝ ܥܒܕܬ ܡܢ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܥܒܕܬܐ ܕܠܝܠܘܬ ܐܢܬܘܢ. ܘܒܬܪ ܕܡܫܒܚܝܢ
ܗܘܐ. ܘܐܦ ܕܐܡܪ ܐܢܬܘܢ: ܓܒܝܢܐ ܕܡܬܕܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ
ܒܗ ܡܠܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܒܪܐܝܐ ܘܠܐ ܢܒܠܐ ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ. ܠܗ
ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܬܪܗ ܪܗܛܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܡܢ ܒܬܪܗ ܕܡܬܢܚܡܘܢ
ܘܗܝܕܝܢ ܬܫܒܘܚܬܗ ܗܘ ܒܢܝܫܘܬܗ ܩܢܝܢܐ ܒܗ ܓܒܝܢ ܠܢܦܫܗ. ܕܠܐ
ܢܬܒܕܩܘܢ. ܠܓܒܝܢܐ. ܕܐܦ ܠܗ ܡܠܝܢ ܒܠܒܗ ܕܓܒܝܢ ܡܬܢܟܪܝܢ
ܗܘܘ ܡܫܬܠܡܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܘ ܕܟܠܗ. ܒܗ ܠܗ ܒܝܬܗ ܕܗܘܐ
ܢܚܬ ܠܐܠܝܢ ܕܡܬܡܠܝܢ ܗܘܘ ܕܠܟܠܗܝܢ ܠܗ ܠܓܒܝܢܐ:
ܠܬܫܡܫܬܐ ܘܕܝܪ̈ܝܐ ܩܕܝܫܐ ܘܟܠܗܝܢ ܕܡܝܪ̈ܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ

ܬܬܥܒܕܐ ܕܣܘܦ ܐܪܙܐ ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܨܥܪܐ: ܒܥܒܘܕܐ ܘܡܢ ܒܪܐ
ܒܠܚܘܕ. ܒܪܐ ܗܘܐ. ܘܗܒܢܐ ܒܐܪܬܘܬܐ ܚܠܝܐ ܘܬܘܬܐ: ܟܕ ܡܢ
ܬܫܡܫܬܐ ܕܦܪܘܫܐ ܘܒܕܒܪܐ ܠܟܪܝܗܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܝܚܢܐ
ܦܠܓܘܗ. ܐܦ ܠܐܠܗܝܘܬܐ ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܐܬܘܪܬܐ. ܒܪܘܚܐ ܫܢܝܐ
ܕܓܒܪܘܬܐ ܪܗܛ ܗܘܐ ܕܠܐ ܥܠܝܗ̇. ܘܡܫܟܚܐ ܒܟܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ
ܕܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܐܬܪܕܝܘ. ܠܗ ܒܠܝܘܕ ܒܦܠܚܢܐ ܕܠܘܬܗ
117 a. ܘܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ̇. ܐܠܐ ܐܦ *ܒܡܫܐܐ ܘܠܡܒܥܐ ܘܒܣܝܐ
ܘܢܝܚܐ ܘܦܝܫܢܐ ܕܒܠܗ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܒܠ ܕܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܒܫܠ ܠܒܗ ܒܟܠ ܦܢܝܢ ܡܬܒܝܬ ܗܘܐ. ܘܒܠ ܐܬܪ ܘܡܕܒܪܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܒܠܒܗܘܢ ܫ̈ܦܫܦܐ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܡܢ ܟܠ ܠܒܢܝܢ
ܬܬܪܥܪܥܘܢ. ܘܬܬܠܒܫܘܢ ܒܠܘܗܝ ܠܐܝܪܝܗ ܘܠܬܒܥܝܬܗ. ܘܟܕ
ܒܟܠ ܦܢܝܢ ܒܬܪܗ ܩܛܝܢܐ ܪܗܛܝܢ ܗܘܘ. ܐܬܬܥܝܪ ܡܢ ܠܒܝܘܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ. ܘܠܐ ܐܫܬܠܛ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܕܪ̈ܕܘܦܘܗܝ. ܘܕܐܝܠܝܢ ܕܟܕܝܢ
ܗܘܘ ܢܦܫܗ. ܟܕ ܓܒܪ ܠܒܪ ܡܢ ܐܬܘܪܬܐ ܢܐܙܠ ܗܘܐ. ܒܫܒ
ܠܠܟܐ ܐܝ ܓܒܪܐ ܗܘܐ ܐܬܚܒܐ: ܟܠܗ ܒܟܪܐ ܕܬܫܡܫܬܗ ܡܫܠܡܐ
ܗܘܐ. ܘܟܠ ܐܚܪܢܐ ܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܐܘ ܝܘܡܝܢ ܨܝܡ ܒܗܬܐ
ܕܠܬܪܗ ܚܒܝܒ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܠܒܗ ܒܗܢܐ ܐܬܪܐ ܢܬܒܛܠ ܗܘܐ.
ܘܢܦܩܘܢ ܠܬܪܗ ܪ̈ܕܘܦܘܗܝ. ܗܘ ܫܠܝܐ ܒܓܒܪܘܬܗ ܡܬܒܛܠ
ܗܘܐ ܡܫܬܠܛ ܒܐܝܕܗ ܕܐܠܗܐ ܐܚܪܢܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܗ
117 b. ܠܒܢܝܐ ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܪܗܛܝܢ ܗܘܘ. ܢܬܒܥܘܢ ܒܬܪܗ ܠܐܪܥ. *ܟܕ
ܡܬܬܪܟܪܝܢ ܘܡܬܒܬܝܢ ܐܦ̈ܪܣܘܗܝ. ܗܦܟܝܢ ܗܘܘ ܒܪܘܚܢܝܘܬܐ
ܪܒܬܐ. ܟܕ ܡܪ̈ܢܝܢ ܘܕܠܝܚܝܢ ܘܡܬܚܪܝܢ ܢܫ̈ܝܗܘܢ ܒܠ ܫܠܝܬܐ
ܒܡܪܗ. ܘܟܕ ܡܫܡܫܢܐ ܒܗܕܐ ܦܢܝܬܐ ܠܒܗ ܦܪܫ ܗܘܐ. ܘܠܡܫܪ
ܒܐܚܪܬܐ. ܟܕ ܗܘ ܗܢܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܢܚܬܐ. ܐܦܠܐ ܠܐ ܠܡܪ
ܕܪܕܐ ܗܘܐ ܒܗܢܐ ܠܒܪ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܒܪܠܒܪ ܒܢܝܢ. ܐܘ
ܒܐܘܪܚܐ ܠܡܕܡܐ ܕܡܢ: ܟܕ ܠܒ ܡܬܦܢܝܢܐ ܬܘܩܢܐ ܒܪܘܚܐ
ܫܢܝܐ ܪܕܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܢܦܪ ܥܠ ܬܚܠܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܗܠܟܝܢ ܗܘܘ
ܦܘܬܚܐ ܦ̈ܓܥܐ. ܟܕ ܝܘܡܐ ܘܡܪܕܝܬܐ ܕܬܫܪܝܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ

ܛܘܒܢܐ ܫܪܒܝܠ ܗܘ ܕܡܢ ܠܥܠ ܐܬܒܥܝ̈ܢ ܚܢܢ: ܕܐܦ ܗ̇ܘ ܡܛܠ
ܕܛܘܒܢܐ ܫܡܥܘܢ ܐܬܒܥܝ ܠܐܢܫܐ ܕܕܝܪܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܕܡܢ ܠܘܩܕܡ
ܒܥܡܗ ܢܦܫ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܟܕ
ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܒܐܝܕܐ ܐܚܪܢܐ ܐܬܦܩܕܘ ܗܘܘ: ܘܡܫܡܫܬ
ܠܗܘܢ ܐܦ ܒܢܬܐ ܘܫܪܟܐ ܠܫܡܫܬܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܫܡܥܘܢ
ܒܝܠܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܠܡܫܡܫܘܬ ܥܒܕ ܗܘܐ. ܒܟܠܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܘܡܫܬ̈ܠܢܐ
ܬܦܢܟܐ. ܘܒܢܝܘܬܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܘܒ
ܬܡܫܬܐ ܕܥܘܕܪ̈ܢܐ ܘܕܠܒܘܫܐ. ܟܕ ܓܠܐ ܚܕ ܚܕܒܐ ܘܫܘܝܐ ܕܥܕ̈ܠܐ
ܠܬܪ̈ܝܢ ܦܫܛ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܦܠܓܘܬܗ̇ ܫܘܫܝܐ ܠܠܒܘܫܗ ܘܠܬܫܡܫܬܗ
ܕܒܢܘܬܐ * ܥܒܕ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܛܒ ܒܝܘܡܬܐ ܘܫܗܪܐ ܘܬܫܡܫܬܐ
ܐܡܝܢܬܐ. ܘܐܦ ܛܘܒܢܐ ܫܪܒܝܠ ܥܠܡ ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܫܬܘܬܦ. ܡܢ
ܡܫܘܚܬܐ ܕܝܢ ܕܥܒܕܗ ܘܫܘܚܬ ܕܒܪ̈ܘܚܐ ܛܒ ܪܚܡ ܗܘܐ: ܡܛܠ
ܕܚܙܐ ܕܡܢ ܦܠܓܐ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܬܗܘܢ. ܡܬܬܟܒ ܗܘܐ ܕܢܟܠ
ܒܡܫܗܘܢ. ܛܘܒܢܐ ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܥܒܪ ܡܫܬܒܠ ܗܘܐ.
ܟܕ ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܕܢܬܚܙܐ ܗܘܐ ܒܐܝܠܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ
ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܗ̇ܘܐ ܕܚܫܟܐ ܚܫܟܢܝܬܐ ܒܒܬ̈ܠܬܐ ܗܠܝܢ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬ
ܡܠܟܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ: ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܒܡܠܬܠܘܬܗ ܘܫܘܦܪܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܡܠܟܘܬܗ. ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܠܐܦ̈ܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܬܦܢܝ. ܟܕ ܐܚܪܢܐ
ܛܘܒܢܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܟܪܝܐ: ܕܫܡܗ ܬܐܘܕܘܪܐ. ܡܛܠ ܕܩܕܝܫ ܗܘܐ
ܠܗ ܓܒܪܐ ܕܡܫܝܚܢܝܐ. ܘܦܩܕ ܬܘܒ ܫܡܥܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܟܠܗ
ܦܠܛܝܢܐ ܕܓܒܪܐ ܕܡܫܝܚܢܐ. ܘܟܕ ܪܕܦܘ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܬܪܝܨܘܗܝ
ܡܟܠܐ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܫܡܥܘܢ ܕܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬܐ. * ܗܝܕܝܢ ܐܬܕܡ
ܒܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܢܦܩ ܠܩܪܒܐ ܕܬܟܬܫܬܗ. ܟܕ ܡܟܝܠ ܥܙ ܗ̄ܘ، ܡܬܝܩܪ
ܒܗܘܢܬܐ ܕܡܛܠ ܗܠ ܦܢܝܬܐ ܒܒܠܥܘܗܝ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ
ܢܗܪܐ ܐܝܟ ܕܢܘܗܪ ܢܚܬ. ܟܕ ܠܒܫܗ ܠܐܘܪܚܐ ܐܪܥܐ ܕܒܝܪܘܬܐ
ܒܪܗܛܐ ܚܝܠܐ ܘܪܘܚܢܐ. ܕܠܐ ܥܠܝܐ ܐܘ ܢܝܫܐ ܕܠܠܐ ܘܕܐܫܡܫܐ.
ܟܕ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܢܐ ܠܒܫܗ ܠܫܪܝܢܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܘܐܟܪ
ܢܣܒܗ، ܫܡܠܝܐ ܕܡܫܝܚܢܘܬܐ. ܘܠܒܫ ܣܦܪܐ ܕܦܘܪܫܢܐ. ܟܕ

115 v. b. * ܘܦܠܓܗ̇. ܟܕ ܐܦ ܐ̈ܬܘܬܐ ܘܐܣܛܘܟܣܘܗܝ ܒܟܠܗ̇ ܦܘܠܓܝܐ ܕܠܡ
ܕܬ̈ܘܗܡܢܐ. ܘܐܝܟ ܠܘܬ ܡܕܡ ܓܒܪܢܝܬ. ܡܢ ܟܕ ܕܝܢ ܐܝܢܐ ܗܟܝܠ
ܕܓ̈ܢܐ ܕܡܬܗܡܢ ܕܦܘܠܚܢܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܡܢ ܟܕ ܗܘ ܕܠܗ ܒܐܪܬܕܘܟܣܝܐ
ܦܘܠܚܢܐ ܫܪܝܪܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ ܗܘܐ ܬܠܝܐ. ܓܒܪܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܣܦܝܪܐ. ܘܒܗܝܢ ܟ̈ܠ ܐܢܫܐ ܫܡܝܢܝܐ ܘܐܢܫܝܢ ܘܡܫܝܚܝܐ. ܘܕܒܗܝܢ
ܐܠܗܐ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܘܡܢܝܢܐ ܘܪܘܡܐ. ܘܢܦܫ ܥܠܝܐ ܘܪܘܚܐ
ܕܬܒܥܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢܗ ܡܪܗ ܒܡܠܬܗ
ܘܡܫܠܡܬܐ.. ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܟܕ ܠܦܪܨܘܦܐ ܐܚܪܢܐ، ܕܦܪܝܫܘܬܐ:
ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ: ܘܗܟܢ ܒܪܝܫ ܒܕܘܬܐ ܟܕ ܩܠܝܠ
ܘܡܡܢܝܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܟܝܪܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܠܥܢ̈ܝܢܐ
ܬܠܬ. ܡܢ ܟܕ ܕܦܬܠ ܡܢܝܢܐ ܕܪܘܚܢܝܬ ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܥܠܡ
ܕܗܠܝܢ. ܘܐܬܦܪܫ ܠܘܬ ܡܪܢ ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܬܒܢ ܒܗ̇ ܒܡܫܝܚܘܬ
116 r. a. ܡܠܟܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ * ܥܢܝܐ ܬܠܬ ܕܒܡܫܝܚܐ ܕܗܘܢܝ. ܐܢܫܘܢ، ܠܬܫܡܫܬ
ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܗ ܕܒܘܪܫܢܐ: ܘܫܘ ܕܝܢ ܠܟܝ ܒܪܘܫܡܐ ܐܝܟ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܕܐܒܘܗܝ ܦܘܠܘܣ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܟܕ ܗܢܐ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܡܠܟܐ
ܘܣܦܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܦܠܓ. ܟܠ ܪܘܚܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܬܐܕܘܣܝܘܣ .o.
ܥܠܝܗ̇ ܬܫܡܫܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܦܪ̈ܝܫܐ ܫܡܫܐ: ܕܟܪܟܢܐ ܕܪܕܘܦܝܬܐ
Cap. 49. ܐܬܚܝܒ ܒܐܣܦܝܪܐ .o..o..o..o..o. ܬܘܒ ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܪܟܢܝܢ
ܘܬܫܒ. ܕܦܘܠܚܢܐ ܢܗܘܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܫܠܝܚܐ
ܘܫܠܝܬܐ .o. ܠܐ ܗܟܝܠ ܩܘܬ ܕܠܒܠܐ ܕܐܠܐ ܕܫܠܝܬܐ ܐܝܟ ܠܥܪܒܐ
ܕܬܫܡܫܬܗ ܕܦܘܠܚܢܐ ܢܗܘܘܢ ܢܛܘܪܝܢ: ܗ̇ܝ ܕܒܢܝܐ ܗܝ، ܠܗܠ ܡܢ
ܟܠܗ ܡܬܒܥܝܐ ܬܘܫܒܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܦܣ ܗܘ ܥܪܒܗ ܡܢ ܟܠ
ܬܚܘܡ. ܘܡܢ ܒܟܠ ܗܘܘܝܢ. ܐܠܐ ܡܦܠܓ ܙܥܘܪܬ ܥܒܪܐ ܘܒܗܘܢܐ
ܕܦܠܠ ܡܢ ܡܬܚܪܬܐ ܕܠܗ. ܘܦ̈ܪܘܬܐ ܕܗܘܦܐ ܕܚܦܝܪܘܗܝ، ܘܬܘܒܢܐ.
116 r. b. ܒܬܪ ܡܠܬܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܚܬܢܬܗ * ܥܪܦܠܬܐ ܚܕܝܢ ܫܝܢ. ܗܢܐ
ܗܟܝܠ ܘܒܥܐ ܘܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܥܪܝܪܘܬ ܡܢ ܦܠܘܠܬܗ. ܟܕ ܐܦ
ܗ̇ܘ ܒܝܘܡܗ ܡܢ ܬܠܐ ܐܢܬܘܢ، ܗܘܐ. ܐܬܬܠܒܫ ܕܝܢ ܒܒܘܡܝܐ
ܡܢܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܬܘܪܝܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܘܪܬܗ ܕܝܢ ܒܠܒܗ. ܕܒܗ

ܟܕ ܐܦ ܫܠܡ ܠܗ ܙܒܢܐ ܕܚܣܪ ܥܠܝܗ ܟܕ ܡܠܟ. ܒܪܡܐ
115 r ܕܠܦܓܪܐ ܐܣܛܪܛܝܓܘܬ ܕܡܫܒܚ ܠܗ. *ܒܪܡܐ ܠܟܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܟܠܝ ܘܐܬܬܒܪ ܘܐܬܦܣܩ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܟܕ
ܐܦ ܐܬܚܙܝ ܒܗܘ. ܘܒܐܘܣܪܐ ܐܚܪܢ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܡܐ ܠܥܠܡܐ
ܕܢܝܚܘܗܝ ܕܦܘܠܘܣ. ܟܕ ܓܠ ܥܝܢܗ ܕܒܪܬܐ ܡܩܒܠ ܗܘܐ. ܦܘܠܘܣ
ܕܝܢ ܡܐܘܪܐ ܘܒܡ ܗܠܝܢ ܡܦܠܓ ܥܝܢܗ ܕܒܪܬܗ. ܡܢ ܡܠܟܐ ܠܡܕܝܢܬ
ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܝܢ. ܘܒܢܝܬܐ ܫܠܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠܢ ܐܬܬ ܟܕ ܐܬܐ.
ܕܡܬܠܠ ܠܡ ܣܒܝܐ ܕܟܠ ܐܢܫ ܗܘ ܦܠܛ ܐܢܐ. ܟܕ ܡܕܡ ܕܝܘܗܐ
ܠܥܒܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܣܝܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܦܘܪܫܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܫܠܡ ܘܟܕ
ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܟܕ ܒܟܠ ܘܡܠܟ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܫܠܡܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܗܢܐ
ܠܐ ܗܘܐ. ܗܢܝܢ ܠܐܬܪܘܬܐ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܟܕ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܒܠܝܐ ܘܒܝܘܢܝܐ ܘܒܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ.
ܘܒܠܟܐ ܪܒܐ ܘܚܙܝܬܐ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܒܐܪܥܗ. ܘܟܕ ܡܠܟ
ܠܗ ܟܪܝܐ ܕܥܒܕܐ ܕܪܫܘܬܗ ܥܠ ܒܢܝܢܫܐ. ܘܫܪܝܬ ܫܠܝܚܘܗܝ
115 v ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ *ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܫܡܗ. ܘܐܬܟܠ
ܫܠܡ ܪܗܛܐ ܕܐܢܛܝܘܟ ܘܐܬܐ ܠܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ.. ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ
ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܠܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܝܪܬܘܬܐ ܡܢ
ܘܟܢܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܫܠܝܚܘܬ ܡܬܠܬܐ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ: ܒܟܠܗ ܘܟܢܐ
ܕܢܝܚܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܦܘܠܘܣ. ܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ. ܐܦ ܒܪܡܐ
ܠܦܘܠܘܣ ܕܐܬܬܗ ܥܡܗ ܬܫܥܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܫܒܚܘ. ܟܕ ܐܦ ܡܠܟܐ
ܫܢܬܐ ܒܗ ܒܥܝܢܐ ܐܬܟܠܝ. ܕܐܬܗܘܐ ܟܪ ܫܘܬܗ ܕܦܘܠܘܣ. ܟܕ
ܐܦ ܡܬܘܬܐ ܕܝܒܪ ܒܡ ܦܘܠܘܣ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܥܝܢܗ ܕܒܪܬܐ.
ܟܕ ܐܝܟ ܬܠܬܐ ܬܠܬܝܢ ܡܬܒܬܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܡܢ ܕܘܟܐ ܠܕܘܟܐ
ܘܕܡܢ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܐ. ܫܠܡ ܕܝܢ ܘܐܦ ܗܘ ܪܗܛܐ ܕܕܘܪܫܘܗܝ
ܒܗ ܒܝܘܡܬܐ. ܒܗ ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܒܬܪ ܬܫܥܐ ܝܪܚܝܢ ܡܢ
ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܠܗ ܕܦܘܠܘܣ ܡܠܟܐ. ܟܕ ܡܕܡ ܒܐܘܠܨܢܐ
ܕܢܝܚܘܬܐ ܕܒܪܬܗ ܠܐ ܗܘܐ ܠܥܒܕ. ܫܠܡ ܠܗ ܕܝܢ ܒܐܬܪܘܬܐ
ܕܪܕܘܦܝܐ ܘܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܡܢ ܕܘܟܐ ܠܕܘܟܐ. ܬܠܬܐ ܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ

ܢܘܚܡܐܝܬ ܚܙܐ. ܟܕ ܗܢܐ ܬܘܒ ܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܢ
ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܬܬܪܝܪ ܘܢܦܩ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ ܒܪܘܡܝܐ ܐܬܥܒܕܘ
ܗܘܘ. ܦܘܠܘܣ ܐܬܚܒܫܘܗܝ ܕܐܬܐܘܗܝ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܦܪܘܕܝܣܝܐܦܠܝܐ
114 v. b. ܒܪܘܡܝܬ. ܠܡܪܘܡܝܬ ܒܠܝܠܘܬܐ *ܐܬܛܦܪ܆. ܘܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܪܗܘܡܝܐ. ܠܬܪܘܢܘܣ ܗܘ ܕܠܗ ܕܡܪܝܡܬ ܒܠܝܠܘܬܐ ܐܬܦܢܝ. ܘܟܕ
ܗܢܐ ܕܫܡܝܐ ܡܬܬܚܬܐ ܒܡܪܝܢܘܬܐ ܕܬܪܘܢܘܣ ܗܘ ܪܒܐ ܐܒܕ:
ܘܫܒܩ ܘܠܐ ܟܠ ܕܪܘܫܢܐ ܕܦܠܘܡܝܢܐ ܣܘܪܝܐ ܘܬܐܘܕܘܣܝܣ.
ܘܫܒܩ ܘܠܐ ܟܠܗܝܢ ܕܪܘܫܢܐ: ܕܐܬܬܗ ܒܡܪܐ ܗܡܪܝܢܘܬܐ
ܕܣܘܝܪܘܣ ܕܟܠܡܝܘܢܐ. ܟܕ ܐܢܐ ܠܗ ܒܪܝܡܘܬ ܡܘܒܠܐ ܪܒܐ
ܕܐܢܛܘܟܝܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܐܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܕܡܢ ܐܦܘܪ ܢܬܒܣܡ
ܒܡܪܘܬ ܘܣܒܪܐ ܠܦܪܘܢܝܐ. ܘܗܢܐ ܠܫܠܝܐ ܒܦܪܐܬܐ ܟܠ
ܥܢܝܐ ܕܝܬܝܪܬܐ ܡܠܠ ܘܐܡܣ. ܘܟܠ ܦܢܝܬܐ ܕܐܬܘܗܝ. ܘܟܕ ܠܐ
ܐܬܚܙܝ. ܫܒܩ ܡܨܦܘܗܝ ܘܣܡ ܥܠ ܡܪܕܝܬܐ ܕܡܡܘܗܝ, ܕܫܠܝܐ
ܘܢܦܩ. ܟܕ ܐܡܪ ܐܬܦܪܬܐ ܥܬܝܕ ܠܘܬ ܬܪܥܘܗܝ ܦܘܪܥܢܐ. ܐܢܬܘܢ
ܕܐܡܪ ܠܘܬܗ ܐܦܪܬܐ ܡܢܘܕܝܢܐ ܒܪܘ ܗܘܘ. ܘܗܢܐ ܟܕ ܫܡܕܐ
ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ. ܘܚܪܘܬܐ ܪܒܬܐ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܗܘܬ.
115 r. a. ܟܕ ܓܝܪ ܡܠܟܘܬܐ ܢܚܬ ܪܘܡܢܘܣ *ܕܫܠܝܐ ܕܥܠ ܦܘܠܘܣ ܐܬܥܒܕܘ
ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܣܒܪ. ܘܦܘܪܣܐ ܫܓܝܫܐ. ܢܦܠܬ ܘܦܣܝܩܬ ܒܟܢܫܬܐ
ܒܦܠܓܘܢ ܕܠܗ. ܐܢܫܝܢ ܕܠܐ ܢܬܒܥܘܢ ܬܚܝܬܐ ܕܡܢܐ ܗܘܝܘ.
ܐܠܐ ܐܢ ܟܠܗܘܢ ܗܝ ܘܬܪܝܢ ܡܬܡܠܠܝܢ ܬܢܝܢܐ ܪܐܫܗ. ܟܕ ܐܡܪ
ܠܫܠܝܐ ܘܠܥܪܒܐ ܕܥܠ ܐܢܫ ܬܘܬܒܪ. ܕܐܦܘܡܝܬ ܘܚܕܝܬܗ ܠܒܪ ܡܢ
ܡܪܕܝܬܐ ܒܠܗ. ܘܗܢܐ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܠܒܬܐ ܗܘܕܐ
ܒܠܝܐ ܪܒܬ. ܟܕ ܐܡܪ ܒܟܠܗܘܢ, ܫܢܝܐ ܘܕܪܒܘܗܝ, ܪܘܪܒܬ ܡܫܡܠܝܐ
ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܕܢܐܫ ܐܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܡܢ ܦܢܝܡ ܘܐܡܪ ܡܢ
ܚܪܝܢ. ܕܠܡܣܒܐ ܠܓܒܪ ܠܐ ܦܠܓ ܗܘܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܒܪܐ ܥܬܝܐ
ܗܘܐ. ܟܕ ܒܡܫܘܢ ܘܫܡܥ ܬܢܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܢܝܪܘܬܐ ܗܕܐ
ܪܒܬܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܘܟܢܐ ܒܠܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܗܘܐ ܐܡܪ ܕܦܐܪܝܒܘܬܗ.
ܘܗܢܐ ܥܠܡ ܘܐܡܪ ܒܬܪ ܡܫܡܘܬܗ ܒܕܝܢܐ ܠܫܠܝܚܐ ܕܫܡܘܗܝ.

ܗܠܝܢ ܕܠܡܘܡܠܐ ܒܫܒܚܐ ܠܘܬܗ. ܘܐܒܕܘ ܠܟܠܒܐ ܕܢܦܩܘ
ܡܢ ܕܘܒܪܐ ܗܿ܆ ܡܕܡܢܬܐ. ܘܢܘܟܠܗ ܠܕܘܒܪܐ ܐܚܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܐܘܪܒܘܣ. ܘܒܗ ܫܪܝܪܐ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܕܗܕܐ ܩܕܝܫܐ
ܒܗܠܝܢ ܩܠܝܠܬܐ ܐܝܬ ܗܘܘ. ܗܠܝܢ ܕܠܡܘܡܠܐ ܐܟܝܠܘ ܢܦܫܐ ܒܗ
*ܠܒܪܢܫܐ: ܘܐܫܬܘܫܝܬܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܬܒܘ. ܘܡܠܐܘܗܝ ܠܐܬܪܐ
ܗܘ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܦܠܓܘܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܘܕܥܢܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܗ ܗܠܝܢ ܗܦܟܘ ܕܢܦܠܓܘܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ
ܕܩܕܝܫܐ. ܐܠܗܐ ܒܢܘܪܐ ܕܡܢ ܥܠܝܐ ܕܝܢܗ. ܒܗ ܢܦܠܬ ܘܐܘܒܕܬܗ
ܠܟܘܠܗ ܐܬܪܐ ܗܘ. ܒܗ ܡܕܡ ܡܢܗ ܠܐ ܐܫܬܠܦ. ܐܠܐ ܐܦ
ܠܒܪܢܫܐܬ. ܒܗ ܗܦܟܬ ܢܘܪܐ ܐܦ ܒܡܒܝܢܝܢ ܕܢܦܫܐ ܗܠܝܢ. ܘܐܘܒܕܬ
ܐܢܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܒܫܪܬܐ ܐܬܒܗܬ ܠܒܝܬ ܗܘܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܝ
ܗܪܟܘܣ. ܘܕܝܢܐ ܒܕܘܒܪܐ ܗܿ܆ ܐܬܒܝܢܬ. ܘܡܢܝܢܐ ܒܝܕܐ
ܠܗܢܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܛܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܢܗܘܘ. ܘܠܫܠܡܐ
ܕܗܿ܆ ܕܡܬܒܥܐ: ܕܢܒ ܡܕܝܢܐ ܠܕܝܠܗ ܘܡܬܝܕܥ ܡܢ ܕܝܠܗ ܀ ܫܠܡܬ
ܬܫܥܝܬܐ ܕܒܠ ܒܢܩܝܐ ܕܒܪܝܬ ܗܘܬ ܬܐܘܕܘܪܐ ܡܠܟܬܐ
ܒܡܘܦܣܘܐܣܛܝܐ ○○○○○○○○○ ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܪܩܕܝܣ
ܘܬܡܢܝܐ. ܕܦܠܓܘܢܐ ܕܓܘܪܓܐ ܣܡܝܐ: ܕܟܢܒܐ ܕܕܪܘܫܬܐ
ܐܬܐܘܣ ܒܐܡܘܪܝܐ.܀. *ܡܢ ܓܠܝܬܐ ܗܟܝܠ ܘܕܦܠ ܫܘܫܢܐ
ܐܬܚܙܝܬ ܠܝ: ܕܒܗ ܪܘܡܐ ܕܡܘܕܝܐ ܠܕܒܪܬܐ ܕܡܢ ܒܬܪܡ
ܬܬܚܙܐ ܒܗ ܒܬܒܬܐ. ܐܦ ܬܫܥܝܬܐ ܕܦܠܓܘܢܐ ܐܟܣܢܝܬܐ ܒܦܢܝܬܐ
ܘܕܒܘܪܬܐ ܪܘܡܝܐ ܘܐܘܣܝܐ: ܕܝܢ ܐܟܣܢܝܬܐ ܕܦܠܓܘܢܐ ܣܡܝܐ:
ܣܐܘܪܐ ܘܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܘܐܪܟܕܝܘܣ ܘܗܘܢܪܝܘܣ ܘܒܠܘܣ: ܗܠܝܢ
ܕܒܕܡܝܗܘܢ ܐܝܟ ܚܠܝܐ ܘܓܒܪܐ: ܦܠܓܘܢܐ ܣܐܘܪܐ: ܒܟܠܗܘܢ
ܫܢܝܢܐ ܘܬܩܢܘܢܐ ܕܕܪܫܘܬܐ ܢܦܫ ܗܘܐ. ܒܗ ܡܢ ܐܦܠܓܘܢܐ
ܡܕܢܚܝܬܐ ܐܬܪܕܦ. ܘܢܦܩ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܡܕܒܪܐ
ܕܡܨܪܝܢ ܥܠ. ܒܗ ܢܫܐ ܕܕܝܪܝܬܐ ܒܗܿ ܕܐܦ ܡܢ ܩܕܡ ܐܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܘܡܫܡܠܝܐܝܬ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ.
ܒܗ ܐܦ ܐܦܠܓܘܢܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܠܗܘܟ ܢܘܠܝܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ

ܣܓܝܠ ܐܝܟܢܐ ܕܦܪܕܣ ܐܫܬܪܝ: ܒܝܘܡܢܐ ܪܒܐ ܕܫܠܡ ܠܡܫܝܚܐ
ܕ̈ܡܠܟܐ ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܐ ܠܗܬܘܢ ܕܦܘܩܕܢܐ ܡܛܠ ܒܘܪܟܬܗܘܢ
ܘܬܘܠܡܕܘܬܗܘܢ: ܘܕܢܬܬܘܢ ܠܡܘܪܒܢܐ ܕܡܫܝܚܗܘܢ ܒܝܕ ܡܢ ܦܪܘܠܝܢܐ
ܪܘܡܢܐ: ܗܘ ܕܐܦ ܒܗܬ ܗܘܪܐ ܠܐܦܐ ܡܢܗ ܐܬܐ ܗܘܐ. ܒܝܕ
ܡܢ ܢܩܡܢ ܒܗ ܒܚܒܐ *ܬܘܩܦܐ ܒܢܝ ܗܘܐ ܘܐܬܬܚܠ ܫܦܝܐ ܒܫܦܝ. [113 v. b.]
ܐܝܟ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ ܫܘܠܡܐ ܕܒܚܒܝ. ܡܢ ܥܠܝ ܒܒܪܝܐ ܕܦܘܪܫܢܝ.
ܐܬܦܢܝܬ ܒܢܬܐ ܗܘ ܘܢܦܠ. ܒܝܕ ܢܒܝܬܘ ܒܗ ܡ̈ܠܟܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ.
ܘܒܝܕ ܠܠܬܐ ܡܢ ܥܠ ܘܢܒܥܬܐ ܘܬܘܬܗܬܐ ܗܘܬ. ܕܡܠܟܐ ܕܝܠܠܬܐ
ܡܬܢܚܐ ܫܘܠܡܐ ܒܕܡܒܐ ܠܦܠܦܠ ܪܒܬܐ ܐܫܬܡܥ. ܘܡܠܬܐ ܕܡܢ
ܥܠܝ ܪܗܦܬ. ܕܡܫܝܚܘ ܡ̈ܠܟܐ ܫܘܠܡܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܥܠܡܝܢ
ܠܫܘܒܚܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܪܝܡܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܡܥ.
ܘܐܬܬܚܠ ܠܗ ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܒܬܠܡܝܕܘܬܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܚܫܐ ܐܦ ܡܫܝܚܢ ܠܐ ܬܐܒܕ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܒܦܪܣܐ ܕܝܫ ܡܫܝܚܢ
ܠܐ ܬܗܘܐ. ܒܝܕ ܟܠ ܡܢ ܣܕܪܐ ܢܦܠܘ ܫܘܠܡܐ. ܘܚܫܐ ܒܝܕ
ܦܓܪܢ ܫܡܝܢ. ܘܗܒܢܐ ܢܦܩ ܒܠܝܘܢ ܡܢ ܡܦܩܬܐ ܗܘ. ܒܝܕ
ܒܠܝܫ ܡܢ ܘܒܬܐ ܘܬܘܗܬܐ ܐܬܝܢ ܡܫܝܚܢ ܐܫܬܘܕܥ [1] ܘܢܦܩ
ܒܝܕ ܡܘܕܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܡܘܕܝܢ *ܠܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܐܝܟ ܡܢ [114 r. a.]
ܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܫܘܒܚܗܘܢ. ܒܬܕܡܘܪܬܐ ܗܕܐ ܪܒܬܐ
ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܬ ܠܗܬܘܢ: ܒܝܕ ܐܦ ܥܒܕܐ ܗܢܐ
ܠܡ̈ܠܟܐ ܘܠܦܘܪܩܢܐ. ܘܠܐܪܥܐ ܕܗܠܝܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܬܬܪܓܡ ܗܘܐ.
ܘܠܬܫܒܘܚܬܐ ܘܠܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܒܚ ܗܘܐ. ܘܠܗ ܠܡܫܝܚܐ
ܕܦܘܪܩܢܐ. ܢܘܗܪܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܗܪ
ܠܟܠܢ. ܘܐܦܠܐ ܠܗ ܠܦܪܘܠܝܢܐ ܕܢܦܠ ܢܒܕܩܘܢܝ. ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܝܢ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܪܟ ܐܠܗܐ ܒܕܘܟܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܢܐ ܘܕܝܠܗ. ܗܘܬ
ܗܢܐ.. ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܬܐܘܕܘܪܐ ܡܠܟܬܐ: ܒܝܕ
ܐܦ ܡܢ ܫܘܠܡܘܬܐ ܗܘ ܘܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܬܬܟܪܢ ܒܝܘܡܢܐ ܗܢܐ. ܐܬܬܚܒܪ

---

1) In margine ܐܣܛ-ܕܪܘ.

ܐܦ ܗܘ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܡܫܪܪ ܗܘܐ ܠܡܘܒܠܗܘܢ ܡܢ ܚܠܦ ܫܘܡܘܕܝܘܫ
ܕܠܘܡܝܕܝܐ. ܬܚܝܬܗ ܗܘܐ ܒܚܫܒܗܘܢ.¹) ܘܐܦ ܗܘ ܒܦܩܠܝܐܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫܝܢ. ܘܐܡܝܢܐܝܬ ܢܦܠ ܗܘܐ ܘܡܬܒܪܟ
ܕܝܠܗܘܢ. ܘܡܬܒܥܐ ܡܛܠ ܒܟܘܫܦܐ ܗܘܝܐ ܪܒܐ ܒܟܬܒܬܐ
ܕܡܒܥܝܐ*. ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܡܩܕܫ ܫܘܚܝܗ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܟܕ ܐܦ ܡܢ 113 r. b.
ܒܬܪ ܡܥܬܕܗ ܦܩܕܬ ܠܗܘܢ، ܠܡܠܟܐ ܘܐܬܒܪܟܬ. ܐܦ ܟܠܗ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ
ܕܫܡܗ، ܕܗܘܦܠܚܢܐ ܡܠܟܐ. ܒܝܕ ܕܠܗܘܢ ܘܢܘܪ ܐܝܟܢ. ܘܬܪܥܘ
ܐܝܟܢ ܠܥܒܕܝܗ. ܐܦ ܟܕ ܗܘܝܐ ܕܐܬܬܗ ܥܡܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܥܒܕܝܢ
ܘܥܒܕ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܕܫܡܗ ܕܟܕ ܗܘܝܐ ܐܬܪܬܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ
ܗܘ ܐܬܬܗܘܢ،. ܟܕ ܐܦ ܒܥܘܬܐ ܕܠܗ ܡܢ ܥܒܕ، ܒܥܘܗ ܘܫܘܒܚܐ
ܗܘܐ ܐܦ ܥܠ ܕܬܒܥ ܡܫܡܠܝܐܝܬ: ܘܐܦ ܟܕ ܠܒܢܝܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܒܗ
ܘܫܒܚܐ ܕܒܗܘܢܝܗ ܒܗ ܫܒܚܢ: ܟܕ ܘܒܢܐ ܢܒܝܐ ܗܢܝܢ ܐܦ
ܒܒܗ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܬܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܠܗܘܢ ܕܝܢ
ܒܒܗ ܡܢ ܚܠܦ ܫܘܒܚܬܐ. ܒܫܪܬܐ ܕܝܢ ܕܫܪܟܐ ܕܗܘܝܐ ܒܠܗ
ܘܒܢܐ ܕܒܟܪ ܠܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ: ܡܢ ܚܠܦܬܐ ܕܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܕܡܢ
ܦܠܚܘܬܐ ܕܦܘܪܫܢܘܬܐ: ܗܕܐ ܕܐܝܟ ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ ܐܦ ܡܫܪܢܘܬܐ
ܕܦܠܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ *ܒܝܕ ܡܟܝܢܘܬܐ 113 v. a.
ܕܡܟܪܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܦܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܢܬܦܢܘܢ ܘܢܬܒܪܟܘܢ ܡܢ
ܫܘܦܪܐ: ܘܡܬܪܬܐ ܬܥܒܕܝܢ ܘܬܫܒܚܢܐ ܘܕܘܪܬܐ ܬܬܪܥܝܢܐ:
ܘܐܫܝܢܘܬܐ ܚܪܬܐ ܕܡܢ ܒܩܘܫܬܐ ܕܗܘܕܝܐ ܥܒܕ ܐܫܝܢܘܬܐ:
ܕܗܘܝܢ ܒܗܠܝܢ ܐܝܟܢ. ܗܘܦܪܢܘܬ: ܐܘܣܝܐ: ܡܪܝܐ ܪܘܚܐ ܦܪܘܩܢܐ
ܘܠܘܕܝܐ. ܘܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܠܡܫܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܡܩܠܦ ܕܐܢ
ܢܓܪܫ ܕܟܠ ܢܬܚܙܐ ܕܡܫܪܢ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܢܬܒܥܠ
ܐܘ ܢܬܒܥܠ. ܢܥܒܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܗܘܫܬܐ.. ܠܐ ܕܝܢ ܗܘܬ ܢܗܝܪܐ
ܕܠܘܬ ܢܫܒܚܐ ܕܒܗܘܢܝܐ ܚܝܬܐ ܐܦ ܕܡܠܠܬ ܢܦܫܗܘܢ، ܕܐܠܗܐ:
ܕܗܘܬ ܠܐ ܒܗܘܢܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܥܒܘܪܐ ܘܒܡܒܥܐ ܠܫܪܬܐ. ܟܕ

1) Secunda manu mutatum in ܒܚܘܫܒܗܘܢ.

ܒܥܘܬܐ ܪܒܐ ܕܢܫܬܐ ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܠܦܓܪܐ ܕܚܫܐ ܒܥܒܪܐ ܘܚܕܐ
ܬܫܒܘܚܬܐ: ܘܪܘܚܢܝܐ ܘܪܝܚܘܬܐ: ܘܫܡܫܬܐ ܘܦܬܘܪܐ ܐܝܟ ܚܕܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܟܠܗ ܦܓܪܐ ܡܫܬܠܡܐ ܕܒܥܘܬܐ ܐܫܬܡܠܝܬ
ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܚܪܢܐ ܝܗܒܐ ܕܦܘܪܥܢܐ ܐܫܝܢܐ ܕܗܢ
ܠܟܠ ܐܘܪܚܝܢ. ܟܠܗܘܢ ܩܠܝܬܐ ܘܡܥܪܢܐ ܕܦܘܪܥܢܐ ܡܠܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܬ
ܕܗܢ ܡܢܫܐ ܘܐܝܬ ܕܗܢ ܢܬܒܠܥܢ. ܘܐܝܬ ܕܗܢ ܡܬܦܠܓܢ ܘܫܪܟܐ. ܟܕ
ܒܥܠܬܐ *ܡܫܝܢܐ ܘܦܪܘܩܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܫܡܥܬܐ ܐܡܝܢܐ ܘܦܠܓܘܬܐ
ܕܟܠ ܒܢܝ. ܐܦ ܡܥܕܪܢܐ ܘܪܘܚܐ ܕܒܠܥܕܝܐ ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ
ܡܕܒܚܝ ܒܟܘܠ ܕܘܟܐ ܡܒܚܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܠ ܠܗ ܒܗܘܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܠܚܝܬܐ ܗܝ ܕܬܗܘܐ ܪܗܝܛܝܢ ܗܘܘ: ܘܫܪܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ
ܘܬܘܪܝܢ ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܟܝܢܐ ܗܠܝܢ ܪܘܚܢܝܐ: ܘܪܗܝܛܝܢ ܗܘܘ
ܠܘܬ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܗܠܝܢ ܠܡܬܟܪܟܘ ܘܠܡܬܒܪܟܘ
ܒܨܠܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܗ ܡܢ ܩܕܡ ܫܘܬܦܘܬܗܘܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܪܗܝܛܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܡܥܗ ܕܒܥܘܬܐ ܗܘ ܕܗܘܪܐ.
ܘܫܪܝܢ ܗܘܘ ܡܬܚܫܒܝܢ ܘܬܘܪܝܢ ܘܡܬܠܒܫܝܢ ܐܦ ܡܬܚܝܠܝܢ. ܘܡܫܡܕܝܢ
ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ. ܟܕ ܡܚܒܠ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܡܠܝܐ ܒܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܠܘܬ ܒܢܝܫܐ ܗܠܝܢ ܩܕܝܫܐ ܒܦܠܓܘܬܐ: ܘܢܦܩܘ ܘܪܗܛܘ ܘܫܬܦܘ
ܒܟܠ ܚܕܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܦܠܚܐ ܡܢ ܡܫܬܦܩܐ ܕܩܘܪܒܢܗ
ܕܡܠܘܕܢܐ ܗܘ ܕܒܠܬ ܒܟܠܐ ܘܕܝܢܘܬܗܘܢ ܕܦܘܪܥܢܐ ܗܘܝܬ: ܟܕ ܕܝܢ
ܫܡܥ *ܗܘܐ ܠܒܥܘܬܐ ܗܘ ܡܫܒܚܬܐ: ܘܢܦܩܘ ܗܘܐ ܬܠܡܝܕܐ ܕܥܕܬܐ.
ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܫܒܐ ܘܬܘܬ ܢܒܥܐ. ܘܩܪܝܢ ܗܘܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ
ܠܟܢܫܐ ܘܫܡܥܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܟܗܢܐ. ܘܗܟܢܐ
ܡܬܬܚܫܒܝܢ ܗܘܐ ܦܠܚܐ ܠܟ ܡܫܒܚܐ. ܟܕ ܐܦ ܬܠܡܝܕܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܚܕܐ ܠܬܪܝܢ ܐܘ ܠܬܠܬܐ ܡܬܚܙܐ. ܠܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܬܬܒܪܟ ܡܢܗܘܢ
ܢܣܒܬܐ ܗܘܬ ܒܐܚܝܢܘܬܐ. ܟܕ ܬܫܡܥܐ ܒܟܘܢܫܗܘܢ ܘܒܕܘܪܗܘܢ.
ܘܡܬܕܒܪܐ ܒܢܨܚܢܐ ܫܒܝܚܘܬܗܘܢ. ܘܡܬܒܪܟܐ ܠܒܝܬܗܘܢ
ܘܦܠܓܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܟܪܟܐ ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܫܬܡܠܝܬ.
ܟܕ ܢܦܩܬܐ ܕܟܠܝܗܘܢ ܒܚܕܐ ܗܘܬ ܫܒܩܐܝܬ ܒܟܠ ܡܕܡ. ܟܕ

ܕܡܢ ܢܣܝܒܬ ܢܦܫܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܬܐܘܕܘܪܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܦܢܝܘ ܒܕܘܟܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܬܦܢܝܐ ܕܗܘܪܡܝܙܕܐ. ܟܠ ܒܘܝܢܐ ܗܟܝܠ ܗܘܢܐ
ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܒܪܒܢܐ
ܕܪܕܘܦܝܐ ܡܚܝܕ ܗܘܐ: ܡܢ ܒܚܕܝܐ ܩܛܝܠܐ ܘܠܥܝܢܐ ܫܘܚܠܦܐ
ܕܐܬܘܪܬܐ. ܢܨܚܢ ܚܝܢ ܕܡܠܝܠ ܡܢ ܦܓܪ ܚܠܘܗܝ ܢܟܣܘܗܝ. ܗܘܝ ܕܠܐ
ܟܝܢܐ ܬܚܝܬܘܗܝ ܡܢ ܕܠܬܚܬܘܗܝ ܒܗ ܠܦܘܪܥܢܐ. ܒܪ ܐܦ ܕܦܘܩܕܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܩܛܝܠܐ. ܕܡܢ ܡܒܝܢܐ ܕܡܫܬܡܥܐ ܠܐ ܟܝܢܗ
ܗܘܘ. ܘܒܩܘܒܠܐ ܕܪܘܚܐ *ܘܗܕܝܪܐ. ܘܗܘܒܢܐ ܦܬܝܟ ܗܘܐ 112 r. b

ܒܚܘܒܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܕܪܘܚܐ. ܕܒܩܛܝܠܐ ܕܢܣܬܡ ܡܢ ܐܩܦܠܘܢܐ
ܒܦܠܚܐ ܕܪܕܘܦܝܐ ܘܒܢܦܫܢ ܡܢ ܚܛܗܝܐ: ܘܕܦܪܝܫܢ ܡܢ
ܐܬܘܪܬܐ ܕܢܒܘ ܗܘܐ. ܘܒܪܝܫ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܪܘܒܐ ܘܢܝܒܐ ܕܡܢ
ܒܗܠ ܦܬܝܢ ܕܡܕܝܢܝܐ ܘܕܡܕܒܪܢܐ: ܘܫܘܪܐ ܘܐܪܡܢܝܐ:
ܡܫܪܝܢܐ ܘܠܝܚܢܐ: ܐܬܘܪܝܐ ܘܠܘܩܢܝܐ: ܘܐܫܝܐ ܘܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܘܒܝܠܦܢܐ: ܐܬܘܪܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܟܠܝܠܢܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܓܠܝܙܝܢ ܗܘܘ ܢܓܝܪ ܗܘܐ ܒܝܢܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܒܪ ܡܟܝܠ
ܠܘܬܗ ܕܦܠܛܝܢ ܗܝ، ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܗܘܪܡܝܙܕܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܕܝܢܬܐ
ܪܒܬܐ ܘܡܬܝܕܥܐ ܕܢܝܢܘܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܡܟܠ. ܘܠܡܬܝܕܥܘܬܗ
ܒܫܘܠܛܢܐ ܘܠܡܬܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܒܝܬܗܘܢ ܕܗܕܝܪܬܐ: ܘܒܡܝܬܪܘܬܐ
ܡܢܝܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܘܠܡܩܢܝ ܒܪܘܦܘܬ ܦܓܪܝܗܘܢ ܘܒܩܘܕܫܗܘܢ
ܘܒܝܘܡܬܐ ܕܠܗܘܢ ܪܘܚܢܝܐ: ܕܡܢ ܟܠ ܓܒܝܢ ܡܬܬܚܝܡܝܢ ܗܘܘ:
ܘܒܫܪܝܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܒܩܠܝܗܘܢ ܫܒܝܚܐ: ܕܒܟܠܗܘܢ ܒܬܐ
ܘܩܦܠܬܐ ܘܩܠܝܬܐ *ܘܦܪܘܠܝܣܝܢ ܕܦܠܛܝܢ ܗܝ، ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܗܘܘ: 112 v. a.
ܘܡܫܬܝܢ ܘܡܦܠܝܢ ܒܟܠ ܕܘܟܐ: ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܡܒܟܝܢ ܘܩܒܠܝܢ ܩܠܝܬܗܘܢ.
ܘܟܠ ܒܝܬܐ ܘܡܕܒܚܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘ. ܒܪ ܒܟܠ ܚܕ ܡܢ ܦܪܘܠܝܢܐ
ܪܘܒܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܒܝܫܐ ܕܒܠܝܢ ܗܘܪܐ ܕܪܩܐ: ܕܒܝܬ ܓܘܣܘܬܗ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘ، ܘܐܬܬܝܢ ܩܠܝܬܐ ܠܐܒܝܐ ܗܕܝܐ ܘܪܘܒܐ ܘܡܫܝܪܐ
ܕܒܗܘܢ. ܘܐܣܦܘܠܝܪܐ ܘܫܒܝܚܐ ܘܐܪܝܚܝܐ: ܗܦܟ ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ
ܕܩܠܝܬܐ ܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܕܒܡܠܟܝܢ ܦܬܝܟܐ ܕܦܠܛܝܢ ܗܝ. ܘܗܦܟ ܡܢ

ܗܘܐ ܘܢܦܩܘ [1]) ܘܢܚܡܨ. ܐܠܐ ܘܐܦ ܒܥܠܡܗܘܢ ܚܒܪ̈ܐ ܕܒܥܠ ܦܬܝܢ
ܕܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܦ ܒܥܠܡܝܢ ܬ̈ܪܝܢܬܐ ܕܣܕ̈ܪܝ ܒܠܡܕܝܢܐ
ܘܢܘܡܝܕܝܐ: ܘܩܘܪܣܝܩܐ ܘܐܦܪܝܩܝܐ ܘܡܘܪܛܢܝܐ. ܘܒܕܡܘܬܐ ܠܝܡܐ
ܕܦܣܝܩܘ. ܟܕ ܐܦ ܠܒܝܫܐ ܐܦܢ ܗܘܐ ܘܚܙܘ ܘܗܦܟܘ ܘܫܪܒ
ܠܦܠܓܐܝܬ. ܡܢ ܟܠ ܐܬܪܐ ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܠܗ. ܟܕ ܐܦ ܢ̈ܦܫܬܐ
ܘܒܗ̈ܡܬܐ ܒܗ ܒܠ ܡܥܡܘܬܐ ܚܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܦ̈ܩܢܐ
ܘܐܦ̈ܝܣܢܐ ܕܡܫܬܘܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܕܢܐ ܠܒܪܐ ܗܢܐ ܡܬܘܕܝܢ
ܗܘܐ ܘܡܬܓܒܪ ܒܟܪܟܗ ܕܡܪܝܐ ܢ̈ܦܫܐ ܘܓܒܪ̈ܐܬܐ ܒܡܕܝܢܬ
ܡܠܟܘܬܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܗܢܝܐ ܗܘܐ ܐܦ ܠܐ ܕܠܡ̈ܕܝܢܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܗܠܝܢ ܕܣܕ̈ܪܝ, ܗܟܘܬ: ܕܢܕܪ *ܗܘܐ ܢܟܘܬܐ ܠܡܬܒܥܬܐ ܗܝ, ܕܐܝܟ
ܗܘܐ ܘܦܝܫ ܒܗܝܢ. ܘܡܛܠ ܦ̈ܠܓܐܐ ܒܟܠܢܗ ܐܦ ܒܡܦܩܬܗ
ܡܬܪܝܡ ܗܘܐ ܘܡܬܕܒܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܕܘ̈ܟܝܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܕܒܪ̈ܐ ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ ܐܦ ܕܢ̈ܫܐ ܢܫܘܢ ܘܒܟܠܢܐ ܣܘܪܕܐ ܢܦܠܘ
ܦܪ̈ܝܟܐ ܘܕ̈ܘܟܐ ܘܢܦܫܬܐ. ܘܒܝܬ ܡܘ̈ܬܢܐ ܢܬܬܦܝܩܘܢ. ܘܗܕܢܐ
ܦܘܪܥܢܐ ܦܘܠܘܣ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܥܠܡ ܪܘܦܠܐ ܕܕܘܒܪ̈ܘܗܝ
ܒܡܣܕܘܬܐ ܦܠܛܬܐ. ܒܠܚܘܕ ܕܦܪ̈ܝܟܐ ܢ̈ܦܫܬܐ ܘܡܫܟܢܐ ܕܦܘܪܢ
ܒܠܥܗܘܢ ܡܢ ܠܒܪ ܐܝܟ ܡܣܟܐ. ܘܗܕܢܐ ܢܦܫ ܗܘܐ ܒܠܗ ܦܓܪܗ
ܡܢ ܒܥܠܡܐ ܘܢܝܪܘܬܐ ܘܫܡܪܐ. ܟܕ ܐܦ ܠܐܘܬܗ ܢܦܩܬ ܠܒܪ̈ܗ
ܒܟܠ ܬ̈ܕܝܢ ܒܡܕܝܢܐ ܘܒܡܕܒܪܐ. ܘܡܬܦܐܬ ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ.
ܟܕ ܦ̈ܠܓܐܐ ܡܛܠ ܦܝܢܗ ܢܦܫܗܘܢ ܘܬܪܥܝܬܐ ܢܦܠܘܢ ܠܡܬܒܥܬܐ
ܗܕܐ. ܒܗܕܐ ܕܬܪܥܐ ܘܬܬܦܬܪ ܒܟܠ ܕܘܟ: ܐܦ
ܬܘܦܣܬܐ ܒܟܠ ܝܘܡ ܬܘܕܝܬܐ ܠܡܬܒܥܬܐ *ܕܐܠܗܐ ܘܠܢ̈ܦܫܐ
ܕܬ̈ܗܘܝܐ. ܬܘܒ ܬܫܒܚܬܐ ܕܦܘܪܥܢܐ ܦܘܠܘܣ: ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ
ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܕܝܢܬܐ. . ○ : ○ . ⁘ . ○ : ○ . ⁘ . ○ : ○ . ܬܘܒ ܬܫܒܚܬܐ
ܕܐܬܒܚܝܢ ܘܫܒܒ. ܕܒܠ ܒܢ̈ܘܫܐ ܡ̈ܢܫܐ ܕܚܙܝܬ ܬܐܕܘܪܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܒܡܘܦܠܝܣܐ ܦܘܠܘܣ ⁘. ܒܢ̈ܘܫܐ ܕܡܢ ܟܠ ܕܘܟ ܕܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ

1) In margine ܘܢܣܒܠ.

ܥܠܗ̇ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ܂ ܟܕ ܢܦܩܬܐ ܚܙܝܐܝܬ ܠܟܠܢܫ܂ ܐܝܟ ܡܫܒܚܘܬܗ
ܢܚܡܝܢ ܗܘܘ ܠܦܪܘܫܗܘܢ ܒܠܒܘܫܗܘܢ ܣܦܝܩܐ܂ ܗܘ̇ ܕܝܢ ܣܦܝܩ
ܒܪܘܚܢܘܬܐ ܦܠܚܘ܂ ܟܕ ܦܩܕ ܘܒܪܪܗ̇ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܐ ܕܡܫܩܠܢܐ
ܒܡܕܝܢܬܗ ܐܢܛܝܘܟܝܐ܂ ܘܡܢܐ ܕܟܠܒܢܝܐ ܣܦܝܩܐ ܡܬܦܠܚܐ ܡܢ
ܦܘܠܚܢܐ܂ ܒܪ ܘܢܦܩ ܠܟܪܝܣܛܝܢܘܬܐ ܪܘܡܝܬܐ ܕܐܪܥܐ܂ ܟܕ ܢܚܬ ܘܡܬܚܫܒ
ܠܦܘܠܚܢܐ܂ ܘܡܫܪܪ ܘܡܬܡܨܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܐ ܒܟܠ ܫܢܝܢ܂ ܟܕ
ܐܢܫܐ ܫܦܝܪܐ ܘܡܬܦܪܢܣܢܐ܂ ܕܟܠܗܝܢ ܠܗܘܢ ܥܠ ܦܘܪܢܣܐ
ܕܣܢܝܩܝܢ܂ ܘܡܬܦܠܚܝܢ ܥܠ ܡܪܥܝܬܐ ܕܢܫܐ ܕܠܟܠܗܘܢ܂ ܟܕ ܕܝܢ ܦܠܚܐ
ܗܢܐ ܒܥܘܪܐ ܢܟܠ ܗܘܐ ܘܡܬܚܫܒ܂ ܘܡܚܝܡ ܠܗ ܠܒܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ
ܗܕܐ ܕܡܫܩܠܢܐ ܒܟܠ ܐܬܪܐ ܕܝܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ܂ ܘܒܪܐ ܗܘܐ ܚܕܐ
ܥܢܝܬܐ ܐܘ ܬܘܪܬܐ ܐܘ ܬܫܪܝܬܐ܂ ܘܫܪܐ ܗܘܐ *ܕܐܬܦܢܝܡ ܘܐܬܥܬܪ
ܒܪܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܝ܂ ܬܘܒ ܣܘܓܐܗ ܦܠܢܝܐ ܠܐܘܪܚܬܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ܂ ܘܗܕܢܐ ܡܚܝܠ ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܚܝܬܐ ܗܕܐ
ܡܢܝܢ ܗܘܐ ܘܡܚܝܡ ܚܒܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܐ܂ ܐܠܐ ܐܦ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܡܫܪܪܢܘܬܐ܂ ܟܕ ܡܚܝܠ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܢܒܝܐ
ܗܘܐ ܘܠܐ ܦܩܕ ܗܘܐ ܕܗܘ ܒܡܘܡܗ ܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܢܪܗܛ܂
ܡܚܝܠ ܠܐܢܫܝܢܐ ܢܟܪܝ ܗܘܐ܂ ܘܠܟܠܢ ܡܕܝܢܬܐ ܢܚܬ ܗܘܐ܂
ܘܢܟܠܝܢ ܘܢܚܙܝܢ ܥܠ ܒܢܝܐ ܗܢܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܒܢܝܐ ܗܢܐ ܪܒܐ
ܘܡܕܝܢܐ܂ ܕܢܬܪ ܡܢ ܟܠ ܒܢܟܠܝܢ ܡܚܝܠ ܠܐܠܗܐ܂ ܒܪܒܐ ܘܢܬܦܬܪ
ܘܢܬܡܢܝܢ ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܘܡܕܝܢܬܐ܂ ܟܕ ܣܦܝܩܘܬܐ ܕܦܠܚܝܢ ܕܒܢܪܐ
ܕܐܠܗܐ܂ ܟܕ ܕܝܢ ܥܪܪ ܘܦܠܚ ܘܡܢܚܡܗ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܦܘܠܚܢܐ܂ ܪܗܛ ܒܠܒܝܗ ܘܐܦ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܒܗ̇ ܒܒܝܬܐ ܠܟܘܪܐ ܐܫܟܚ ܕܢܦܪܐ ܘܢܦܠܚ ܘܢܦܬܚܗ̇܂ ܘܢܬܪܓܡ
ܦܘܠܚܢܐ ܡܢ ܪܘܪܒܢܐ ܘܪܘܫܢܐ܂ ܕܟܠܗ *ܒܒܝܬܐ ܘܡܫܬܟܚܐ ܢܗܘܘܢ
ܕܬܫܒܘܚܬܗ܂ ܕܬܬܦܬܚܐ ܡܚܝܠ ܒܠܝܐܝܬ ܘܬܬܪܒܐ ܘܬܬܚܡܝܢ
ܬܫܒܘܚܬܗ܂ ܟܕ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܥܕܠܐ ܘܠܐ ܦܘܫܐ ܒܠܠܝܐ
ܦܠܗ ܐܦ ܒܐܝܡܡܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܠܬܫܒܚܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ
ܘܕܘܪܫܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܘܡܫܬܢܝܐ ܘܦܩܕܐ ܕܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܢܚܝܕ

110 v. a. ܡܬܕܡܪܝܢ ܘܡܬܗܪܝܢ ܒܗ ܘܡܫܒܚܝܢ * ܠܐܠܗܐ ∴ ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ
Cap. 46. ܕܦܘܠܘܣ ܦܫܝܛܐ ܐܚܝܢܐ . ∴ . ∴ . ∴ . ∴ . ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܪܒܥܝܢ
ܘܫܬܐ . ܕܦܘܠܘܣ ܬܠܡܝܕܗ ܕܐܢܛܘܢܝܘܣ ܗܘܐ ܡܢ ܐܟܣܢܝܐ ܕܒܕܝܪܬܐ ::
ܠܐ ܗܘܐ ܒܝܪܐ ܕܒܗܕܝܢܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܐܦ ܕܦܘܠܘܣ ܐܠܗܝܐ
ܘܦܠܐܐ ܚܝܪܐ : ܕܒܗ ܝܦܝܐ ܠܫܒܚܐ ܕܠܐ ܡܐܢܘܬܐ ܦܠܚ
ܒܪܝܟܐ ܕܒܪܝܗ : ܢܬܒܥܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗܕܐ ܪܘܚܢܝܬܐ
ܐܬܪܒܝܘ . ܦܘܠܘܣ ܗܢܐ ܗܘܐ ܐܟܪܐ ܘܦܫܝܛܐ ܦܘܠܘܣ . ܒܟܝܢܗ
ܡܢ ܐܢܬܬܗ ܗܘܝܘ ܐܠܘܦܝܐ . ܗܘܐ ܕܝܢ ܦܫܝܛܐ ܘܪܬܚ
ܒܠܒܗ ܕܢܫܒܘܩ ܐܠܗܐ ܡܢ ܠܚܘܕܝܗ . ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܦܫܝܛܘܬܐ
ܕܠܒܗ . ܘܥܒܕ ܢܦܩ ܘܐܙܠ . ܘܡܬܚܡܨܐ ܕܐܘܠܝܢ ܕܒܐܘܝܘܬܐ
ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܗܘܘ ܠܡܕܒܪܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ : ܟܐܝܢܐ ܕܗܘ ܫܡܥ . ܗܘܐ
ܠܗ ܕܝܢ ܦܫܝܛܐ . ܕܢܗܘܐ ܓܝܪ ܬܠܡܝܕܐ ܠܐܒܗܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ . ܘܡܫܡܠ ܫܡܫܐ ܗܘܐ * ܘܢܚܡ . ܘܐܠܝܢ ܕܡܫܡܥܝܢ 110 v. b.
ܫܦܝܪ ܘܫܡܥ ܡܐܡܪܘܗܝ . ܘܡܡܠܠ ܘܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܟܠ ܚܕ ܚܕ
ܐܝܟ ܡܐܡܪ ܕܡܫܚ ܗܘܐ ܠܗ . ܘܦܩܕ ܗܘܐ ܫܦܝܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܫܚ
ܗܘܐ ܠܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ . ܘܗܟܢܐ ܡܐܡ ܢܗܘܪܗ ܕܝܦܝܪ ܓܝܪ
ܗܘܐ ܒܡ ܐܢܫܝܢܐ ܕܒܟܗ ܡܫܬܦܝܢ ܗܘܘ ܒܠܒܗ . ܘܬܪܝܢ ܫܢܝܢ
ܗܘܐ ܠܗ ܒܕܘܒܪܗ . ܒܪ ܠܐ ܗܘܐ ܗܕܐ ܠܘܬ ܓܒܪܐ ܒܠܚܘܕ .
ܐܠܐ ܘܠܘܬ ܢܫܐ ܦܫܝܛ ܗܘܐ ܘܒܢܝܐ ܦܫܝܛܐ . ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܗܕܐ
ܠܦܫܝܛܐ ܓܒܪܐ ܒܠܒܗ ܕܢܗܘܘܢ ܡܬܬܘܬܦܝܢ ܒܟܠܗ . ܒܪ ܐܠܐ
ܠܟܠܢ ܕܐܝܟ ܚܠܡ ܡܢ ܒܝܬܗ ܘܡܢ ܒܟܠܗ . ܒܟܠ ܡܐܡܪ ܕܡܫܚ
ܠܬܫܡܫܬܐ ܗܕܐ ܢܗܘܐ ܓܒܪ ܒܐܝܕܗ ܒܟܠ ܝܘܡ ܘܡܫܬܐ ܠܡܫܡܫܬܐ
ܕܫܢܝܐ ܡܦܩܢܐ ܘܡܫܬܢܝܐ . ܐܝܟܢܐ ܕܒܟܠ ܢܐܡܪܘܢ ܘܢܗܘܘܢ
ܪܘܦܝܢ ܠܡܠܠܐ ܗܢܐ ܒܡܦܩܢܐ . ܐܦ ܓܒܪ ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܪ̈ܘܒܢܐ
ܘܪ̈ܫܝܢܐ ܕܡܫܡܫܬܐ ܒܪ ܥܠܝܗܝܢ ܗܘܘ ܐܫܬܡܥܘ ܘܐܫܬܡܫܐ
111 r. a. ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܬܬܡܫܝܢ * ܗܘܘ : ܘܡܫܡܫܝܬܐ ܕܬܡܫܝܢ ܪ̈ܫܝܢܗܘܢ
ܘܡ̈ܫܝܢܗܘܢ . ܘܗܟܢܐ ܪܚܡ ܗܘܘ ܒܪ̈ܘܚܐ ܒܡ̈ܕܠܝܢܗܘܢ . ܘܦܠܚܝܢ
ܗܘܘ ܒܡܘܪܫܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܘܪ̈ܬܡܫܢܐ : ܘܡ̈ܫܒܐ ܘܡ̈ܫܬܐ . ܘܢܚܠܘܢ

ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܐܬܚܙܝ܆ ܗܘܐ. ܟܕ ܚܙܬܗ ܕܒܪܝܬܐ ܐܬܪܐ ܘܡܦܩܢܐ
ܚܙܬܗ̇. ܠܕܘܟܪܗ ܚܫܒܐ ܗܟܢܬ: ܠܕܘܟܪܗ ܘܒܢܝܢܗ ܘܬܫܡܫܬܐ
ܕܠܬܠܘܬܐ. ܟܕ ܚܙܬ ܘܐܚܕܬ ܘܫܩܠܬ ܘܦܐܡ ܡܕܡ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܐܝܟ
ܕܬܫܡܫܬܗܘܢ ܘܕܢܝܫܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܟܝܗ ܡܫܬܡܫܝܢ
ܗܘܘ ܢܦܪܫܘܢ܆. ܘܢܬܠܘܢ ܠܟܠܗܘܢ܆ ܟܠ ܚܕ. ܫܪܒܐ ܕܝܢ
ܕܡ̈ܫܡܫܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܟܡ ܒܫܘܕܪܐ ܘܟܠ ܕܒܗܝܢ܆. ܬܦܪܢܣܝܢ ܗܘܘ
ܘܡܬܕܒܪܝܢ: ܒܫܦܝܪܘܬܗ ܘܝܩܪܗ ܘܪܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܪܘܝܐ
ܘܫܦܝܪܐ ܐܫܟܚܘ. ܟܕ ܚܙܪ ܐܬܬܗ ܒܠܚܘܕ ܗܘܬ ܕܠܡܕܒܪܝܬ
ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ̇. ܘܠܠܝܐ ܘܐܦ ܗܘܐ ܟܪܝܗ ܢܦܫܗ. ܟܕ ܙܒܢܐ
ܡܫܠܚܐ ܡܬܦܪܥܢܐ ܘܡܢܝܢܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܠܚܘܕ ܗܘܬ
ܡܢ ܐܝܪ̈ܝܢ. ܕܟܐܡܫܬܡܥܝܢ ܦܠܚܘܬ ܡܫܡܫ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܟܕ ܐܝܠܬ
ܘܐܢܐܠܬ ܚܠܒܢ܆ ܘܠܚܡ. ܢܦܠܬ ܗܘܐ ܢܫܡܗ ܡܢܗ ܐܝܟܢܐ ܡܫܠܚܐ.
ܟܕ ܗܘ܆ ܟܕܪܢܐ ܗܘܬ ܘܡܬܦܪܢܣܐ *ܠܡܫܝܚܗ. ܘܠܐܦ ܠܐ [110 r.]
ܐܫܟܚܬ. ܒܫܪܝܪܐ ܕܝܢ ܥܠܝܗ ܠܗ̇. ܐܠ ܠܗ ܡܢ ܗܪܟܐ ܠܐ ܬܬܒܥܝܢ
ܘܬܬܒܪܟܝܢ. ܕܬܒܝܪܐ ܗ̈ܘܝ ܗܫܐ ܠܐ ܡܕܝܢܐ ܐܝܬܝ܆. ܐܠܠܐ ܐܠܐ
ܗܫܐ ܘܐܦܢ܆ ܟܠܝܐ. ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܢ̈ܦܫܝܢ. ܐܬܬܐ ܐܝܬܝ
ܘܢܦܫܐ ܐܝܬܝ܆ ܠܝ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܦܠܓܬ܆ ܡܠܬܗ ܘܐܬܬܦܠܓܬ ܟܠ
ܫܪ̈ܝܗ: ܟܕ ܐܦ ܡܕܝܢܐ ܠܗ ܕܠܐ ܬܬܢܟܠ ܫܪ̈ܝܗ. ܫܒܩܬ ܘܐܙܠܬ
ܘܫܩܠܬ ܟܫܠܝܢ ܒܕܡܐ ܠܡܠܟܬܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܢ̈ܦܫܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܬ ܗܟܢ
ܬܟܝܠܐܝܬ ܐܝܠܬ ܠܡܫܝܚܗ ܒܝܦܪܐ. ܐܫܬܘܕܥܬܗ ܕܡܫܝܚܬ.[1] ܘܗܫܐ
ܟܠ ܗܘܡܟܢܝܢ. ܘܦܪܢܣ ܟܫܘܦܢܐ. ܟܕ ܐܬܬܐ ܗ̇܆ ܟܕ ܐܠܠܬܗ̇
ܘܐܟܠܬܗ̇ ܘܟܒܫܬܗ̇. ܟܠ ܫܪ̈ܝܗ ܕܬܬܕܒܪܬܐ ܟܪܟܬ: ܘܟܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܐܝܟܢܬܐ ܕܟܦܪܢܝܐ ܘܡܣܟܢܐ ܕܡܬܠ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܗܝܡܢܐ
ܢܟܪܐ ܢܦܫܗ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܬܘܒ ܟܠ ܕܝܢܟܪ.
ܘܪܘܚܐ ܒܟܐ ܡܫܠܚܐ ܕܢܘܘܢܝܗ܆ ܠܦܘܟܐ ܐܫܟܚܘ. ܘܗܟܢܐ
ܐܬܟܦ ܦܠܝܢܗ ܒܗܘܢܐ ܙܟܐ ܘܐܝܩܪܐ ܡܫܠܚܐ. ܟܕ ܟܠܝܐ

1) Sic liber MS.

ܕܐܘܪܚܐ ܕܡܫܬܘܬܐ ܕܠܒܪܢܫ ܬܦܩܘܢ ܠܩܘܒܠܗ: ܘܠܐܘܪܚܐ
ܒܒܒܪ ܢܒܥܘܢܐ ܬܫܬܘܬܦܘܢ: ܘܠܐ ܠܫܠܝܢܐ ܬܦܩܘܢ ܒܒܒܪ
ܠܡܬܚܫܒܘ. ܘܗܟܢܐ *ܫܠܝܚܐ ܗܢܐ ܒܪܒܘܬܗ ܕܢܦܫܗ ܒܐܝܢܐ
ܓܙܪ ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܒܠܗ ܥܒܒܘܬܐ ܗ̇ܝ ܒܝܘܡܬܐ
ܦܠܚܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܠܝܢ ܠܝ ܐܦ ܠܩܛܝܢܐܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܟܝܐ ܗܘܐ:
ܒܠ ܦܪܒܐ ܘܐܓܘܢܐ ܕܗܘ̣ܐ ܠܗ: ܘܒܠ ܢܨܚܢܘܬܗ ܕܒܝܫܐ
ܕܡܬܒܬܪܒ ܗܘܐ ܠܘܒܠ ܬܓܪܐ ܫܒܝܚܐ ܠܡܒܝܢܘ ܬܐܓܘܪܬܗ.
ܘܗܟܢܐ ܒܕ ܒܬܫܘܪܬܐ ܕܕܘܒܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܢ̇ܨܚ ܗܘܐ̣. ܠܒܒܪܐܝܬ
ܓܠܝ ܫܘ̈ܗܝ، ܒܥܘܗܕܢܬܐ ܦܠܒܬܐ. ܘܐܬܬܥܝܪ ܘܐܦ ܗܘ̇ ܒܒܝܬ
ܘܒܘܪܐ ܕܒܘܡܪܐ ܕܠܝ ܀ ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܦܓܪܒܘܢܐ ܘܡܘܡܫ
○○○○○○○○○ ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܦܓܪܒܘܢܐ ܠܒܝܪܐ ܘܡܝܬܪܐ ܕܥܡܡܗ
ܗܘܐ ܐܘܣܡܘܣ ∴ ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܠ ܕܐܬܝܕ ܕܠܐ ܡܥܡܝܐ ܠܡܦܫܪܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠ ܦܠܘܪܐ ܒܝܢܝ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܢܘܗܪܐ ܕܕܘܒܪ̈ܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪ̈ܥܐ ܠܒܝܪܐ ܕܦܠܝܚܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܬܝܒܐ ܠܐ
ܡܨܝܐ. ܦܠܘܒܢܐ ܗܘܝܠ ܗܢܐ ܐܘܣܡܘܣ. ܒܠܥܘܕ ܡܢ *ܕܪܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܒܕ ܐܦ ܐܝܬܝܬܐ ܘܒ̈ܢܝܐ ܘܢܝܬܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܠܗ. ܘܦܠܝܒܘܬܐ ܕܦܪܦܠܦܪܐ. ܒܕ ܐܚܝܕ ܗܘܐ ܡܝܘܒܐ
ܘܡܠܘܬܗ̇ ܘܒܥܘܪܐ ܐܡܝܢܐ. ܘܒ̈ܕܘܬܐ ܕܒܒܠ ܙܒܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ
ܪܬܚܐ ܕܦܠܒܢܐ ܐܠܗܝ̈. ܢܥܡܘ ܒܝܬܐ ܘܐܝܬܬܐ ܘܒ̈ܢܝܐ ܐܢܫ
ܡܢܐ ܕܐܬܝܕ: ܡܠܠ ܫܒܪܐ ܕܡܘܠܒܢܐ ܕܢܘ̈ܚܐ ܕܠܒܠܒ̣. ܘܢܛܪܐ
ܘܢܚܒܕ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܕ ܠܢܘܒܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܢܗܫܡ ܩܢ̈ܘܗܐ
ܫ̈ܠܠܘܬܐ ܢܫܒܕ: ܘܡܒܥܡܘܢ ܒܒܒܠܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ
ܢܒܒܠ. ܬܪ، ܡܬܝܕܒ ܘܡܬܘܗܪ ܗܢ ܡܢ ܩܛܝܢܐܐ. ܘܒܕ ܒܐܡܝܢܘܬܐ
ܕܕܘܒܪ̈ܐ ܕܒܢܘܬܐ ܘܥܪܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ̣. ܦܘܠܚܢܐ ܐܚܪܢܐ
ܪܘܚܢܐ ܒܫܐܢܝܬ ܐܬܥܒܕ ܠܡܦܠܚ. ܘܗܟܢܐ ܠܢܐܕ ܡܢ ܒܫܘܕܘܒܫ
ܕܡܒܒܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܢܦܩ ܒܫܐܢܝܬ. ܘܢܦܫܗ ܐܘܠܦܪ ܒܗ̇ ܐܝܟ
ܩܪܒܒ ܦܪ̈ܢܣܐ. ܘܡܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܠܡ̈ܥܢܘܗܝ، ܘܐܦ ܘܡܛܒ ܠܡܩܕܫܐ.
ܘܐܦ ܗܘܐ ܕܦܘܠܚ̇ *ܘܠܒܥ. ܘܗܟܢܐ ܡܢܠ ܡܒܒܥܢܐ ܫܦܠܐ

ܘܡܪܕܘܬܐ ܢܟܝܦ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܢܦܫܗ ܘܡܫܪܝܘܬܐ ܒܗܝܢ
ܬܗܘܐ ܠܗ. ܒܗܕܐ ܦܠܓ ܡܬܦܠܓ ܗܘܐ. ܘܚܣܟ ܗܘܐ ܕܢܫܪܘܗܝ.
ܘܢܦܩܘܗ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܝܬܝܪ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܪܕܘܬܗ ܒܗ
ܬܘܕܝܬܐ ܢܟܝܦ ܗܘܐ. ܢܓܒܐ ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܡܕܝܠ ܕܟܠ ܢܦܫܗ *ܘܟܠ
ܫܠܝܘܬܗ ܘܐܣܟܡܗ ܕܠܒܝܫܐ. ܕܐܬܪܥܝܬ ܘܠܡܗܝܡܢܐ ܐܝܬܐ.
ܘܫܟܢܐ ܡܕܝܠ ܠܡܢܐ ܒܗܢ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܫܠܛ ܒܝܬܐ ܕܡܟܣܢܘܗܝ.
ܘܢܦܩ ܡܬܒܪܢܝܬ ܒܪܘܚܐ. ܘܒܟܠܐ ܒܝܬܐ ܕܢܟܣ ܠܡܟܣܢܘܗܝ. ܘܟܕ
ܐܫܟܚ ܦܘܬܐ ܕܢܦܩ ܘܡܟܝܟ ܒܬܪܥܐ ܕܕܪܬܐ ܫܪܝ. ܥܐܠ ܠܗ
ܐܣܦܪܐ ܕܢܦܩ ܘܫܘܬܦܗܝ ܠܗ ܠܒܝܬܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܚܙܐ ܐܣܦܪܐ
ܠܐ ܐܫܬܟܚ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܩܘܒܠܐ ܕܣܦܪܐ ܐܣܬܦܩܬ
ܐܬܬܗ ܕܐܬܬܢܝܬ ܗܘܬ ܒܠܥܕܘܬܐ: ܘܕܒܠܥܕܝܗ ܗܘܬ ܦܠܓ ܒܢܝܗ.
ܐܡܪܬ ܠܗ ܕܬܐ ܒܟܒܝ ܘܐܢܐ ܡܫܘܐ ܐܢܐ ܠܟ ܠܒܝܬܐ ܗܠܝܢ
ܕܡܬܒܢܝܢ. ܘܟܕ ܥܠܬ ܠܒܝܬܐ ܘܣܠܩܬ ܘܦܩܕܬ. ܟܠܗ̈ ܬܪ̈ܥܘܗܝ.
ܘܟܕ ܡܬܒܪܢܝܬ ܕܢܫܒ. ܟܕ ܗܝ ܒܝܫܐ ܕܢܦܫܬܐ ܡܫܝܢܐ ܗܘܬ
ܠܗ: ܐܬܬܟܝܪܬ ܒܗ̇ ܚܫܐ ܕܢܦܫܬܐ. ܘܒܥܐܬ ܠܒܪܐ ܗܘܬ
ܠܡܘܟܠܗ. ܟܕ ܐܦ ܠܡܬܬܗ. ܘܢܦܩܬ ܐܝܟ ܕܒܥܝܢܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ
ܬܐܡܪܘܗܝ ܘܬܬܒܥܘܗܝ ܠܡܦܠܬܐ ܕܚܛܗܐ: ܘܟܕ ܥܒܪ ܒܗ̇
*ܘܡܫܟܚ ܘܫܩܠ ܐܬܪܗ ܡܢܗ. ܗܝ ܕܐܬܪܥܝܬ ܐܝܟ ܕܡܢ ܢܦܠܬܗ
ܕܐܟܠ ܦܓܪܐ: ܗܘ ܕܡܫܬܠܛ ܗܘܐ ܕܒܝܫ ܒܝܫܐ ܢܦܫܗ ܠܫܠܝܐ:
ܘܕܝܫܐ ܡܢܗܘܢ ܒܩܕܡܘܗܝ ܘܒܬܪܗܘܢ. ܡܬܪܐܝܬ ܐܬܡܠܠ ܒܗ̇
ܕܦܩܪܬ ܬܐܡܪܘܗܝ ܠܦܬܓܡܐ. ܟܕ ܐܦ ܠܡܫܢܐ ܕܡܫܪܝܘܬܐ
ܬܒܥܐ ܢܦܫܗ ܡܕܡܘܗܝ. ܟܕ ܐܦ ܒܟܠܗ ܫܪܝܘܬܐ ܘܦܩܪܐ
ܕܦܩܪܘܬܐ ܘܕܓܪܐ ܒܗ ܡܬܒܪܢܝܬ ܗܘܬ. ܟܕ ܒܟܠܗ ܦܩܪܘܬܐ
ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܠܐ ܕܢܬܬܒܥ ܘܦܩܪܐܐ ܡܫܟܚܬܐ ܐܘ ܬܬܒܥܢܘܬܐ
ܕܫܡܥܬ. ܠܐ ܢܟܝܢ ܚܠܝ ܕܠܡܫܡܥܐ ܒܝܬܐ ܐܚܪܝܢ. ܗܘ ܕܡ ܡܚܝܢ
ܚܝܠܐ ܐܠܗܝ. ܗܫܦܗ ܘܒܙܗ ܘܐܬܬܝܟ ܡܢܗ: ܟܕ ܟܬܐ ܘܓܢܒܪ
ܒܗ ܡܫܬܐܪܐ ܘܐܬܪܗ. ܕܢܓܒܪ ܒܗ ܡܠܟܐ ܐܝܬܘܗܝ.. ܘܡܫܐܕܐ
ܗܘ ܕܐܠܡܫܚ ܒܠܒܗ ܗܕܐ ܠܡܬܚܫܒܘܬܐ ܘܡܪܢܝܘܬܐ: ܐܝܟܢܐ

ܡܢ ܒܬܪ ܥܕ̈ܢܐ ܕܐܫܬܡܥܗ ܠܛܘܒܢܐ: ܢܦܩ ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܡܢ
ܥܠܡܐ. ܘܦܫ ܡܫܬܪܐ ܛܘܒܢܐ ܒܥܠܝܬܐ ܗܝ ܕܐܡܪܢ ܗܘܐ ܒܗ̇
ܒܡܕܝܢܬܐ: ܟܕ ܡܫܬܡܠܐ ܒܟܠܐ ܕܕܘܒܪ̈ܘܗܝ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܪܒܬܐ.
108 v. a. ܟܕ ܐܦ ܬܘܣܦܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܐܩܘܢܝܐ ܘܢܝܫܐ ܕܡܫ̈ܝܚܝܢܐ * ܐܘܣܦ
ܥܠ ܒܬ̈ܠܘܗܝ ܕܗܝܡܢܐ. ܟܕ ܐܦ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ[1]) ܡܫܝܢܝܬܐ ܢܝܚܐ
ܗܘܐ ܘܡܬܬܟܫܦ ܘܢܬܪܐ ܒܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܢ ܓܒܪ ܘܫܬܪܝܬܐ ܕܒܢܝܢ
ܬܗܘܐ ܗܘܬ ܒܥܠܬܗ. ܡܦܣܢܘܬܐ ܬܗܘܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܢܕܪܘܫ ܥܠ
ܫܘܢܝܐ. ܘܟܕ ܦܠܓܘܬܐ ܡܢ ܡܫܘܠܡܢܐ ܘܡܢ ܩܫܝܫܘܬܐ ܕܫܘܬܦܘܬܗܘܢ:
ܡܢ ܥܠܬܗ ܕܛܘܒܢܐ ܡܬܦܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ: ܘܡܛܠ ܬܘܒ ܢܦܪܘܬ
ܕܒܢܝ̈ܘܗܝ ܚܫܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܡܬܦܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܢܦܩܘܢ ܐܝܟܢ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܗܘܘ: ܐܘ ܐܦ ܐܢ ܕܢܗܘܐ ܡܬܪ̈ܬܐ ܡܢ ܥܠ ܝܕ
ܡܢܗܘܢ: ܘܕܢܗܘܐ ܠܟܠ ܡܢܗܘܢ ܡܕܡ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܘܗܘܝܢܐ
ܚܙܘ ܗܘܐ ܘܡܬܟܐܠ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܒܢܝܬܐ. ܟܕ ܐܡܪ̈:
ܕܦܩܕܝܢ ܠܝ ܬܠܡܝ̈ܕܝ. ܘܕܐܬܬܬܦ ܒܫܠܡܐ ܠܡܪܝܐ: ܐܘ ܕܒܪܘܟܬܐ
ܕܐܚ̈ܝܢܐ ܐܬܟܫܦ. ܠܓܒܪ ܠܐ ܬܫܒܘܠ ܐܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܓܠܝܐ
ܘܦܠܚܢܐ ܕܕܝܢܘܬܐ ܐܚܝܕ ܗܘܐ: ܟܕ ܐܦ ܠܫܝܢܘܬܐ ܬܟܝܒ.
108 v. b. ܗܘܬ. ܟܕ ܟܪܝܗ ܬܫܪܪ ܗܘܐ ܕܠܐܣܛܘܡܟܐ ܢܐܬܐ ܗܘܐ. * ܟܕ
ܒܟܘܪܗܢܐ ܗܢܐ ܕܠܗ ܘܕܛܘܒܢܐ ܘܒܬܪ ܣܓܝܐܐ ܕܡܫ̈ܬܘܗܝ ܫܦܫ
ܗܘܬ. ܟܕ ܐܦ ܟܒܪ ܐܢܫܐ ܠܫܘܢܝܗ ܩܠܝܠ ܗܘܬ ܡܢ ܕܢܬܝܕܥܘܬܐ.
ܘܬܘܒ ܩܠܝܠܘܬܐ ܒܟܠ ܗܘܐ ܕܗܦܟܢܐ ܘܡܬܪܝܡ. ܘܡܬܦܪܫ ܗܘܬ
ܡܢ ܬܘܡ ܫ̈ܠܝܚܘܗܝ. ܕܐܦ ܗܘܝܘ ܢܦܩܐܝܬ ܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.
ܡܢܐ ܓܝܪ ܕܠܐܝܕܪ̈ܬܐ ܐܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܗܘ ܢܦܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܦ ܫܡܪܐ
ܘܡܘܗܒܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܘܚ̈ܢܝܢܬܐ ܐܝ̈ܟܢܝܬܐ ܡܢ ܥܠܝܗܘܢ ܬܘܒ ܒܡܢܬܐ
ܐܬܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢܐ ܕܒܥܠܬܐ ܐܬܚܝܢ ܗܘܘ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܗ ܒܢܝܢܐ
ܒܠܚܘܕ ܘܒܐܘܪܚܐ ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܦܪܘܒܢܐ ܐܚܝܕ ܗܘܐ. ܟܕ
ܐܢܫܐ ܕܠܘܡܪܐ ܥܘܢܝܐ ܬܘܪܐܝܬ. ܗܝ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܚܝܪ ܗܘܐ

---

1) Legendum esse ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ monent signa ∴ ∴.

ܕܟܘܪܣܝܐ ܕܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܠܬܚܬ ܕܢܘܗܪܐ ܩܕ̈ܝܫܝܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܗܘ ܟܘܪ ܒܥܘܡܩܗ ܕܓܒܪ̈ ܚܠܝܐ ܪܘܚܢܝܐ ܣܥܪ: ܟܕ ܠܬܫܥܝܬܗ
ܓܒ̈ܢܝܐ ܪܒܘܬܐ. ܒܚܝܪܬܐ ܐܝܬܘ̈ܗܝ، ܕܢܦܪܘܩ ܡܢ ܟܬܪܗ. ܘܐܦ
ܠܐܣܦܠܘܣܐ ܢܩܡ ܗܘܐ ܘܝܗܒܠܗ ܟܠܗܘܢ، ܪܘܚܐ ܕܕܘܟܪܢܗ. ܘܒܪ
ܘܟܠܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܥܠ ܒܥܘܕܐ ܟܕ ܐܬܪܐ ܠܒܥܬܐ. ܒܬܫ̈ܒܘܚܬܐ
ܘܬܫ̈ܠܡܬܐ ܦܘܠܘܣܐ *ܗܢܐ ܪܒܘܪܐ ܒܪ ܐܬܘܗܝ، ܒܦܠܛܐ ܐܦ̈ܝܐ ܐܪܒܥܐ
ܦܠܝܢ ܗܘܐ. ܒܫܒܚܗ ܕܟܠܕܒܒܐ ܕܒܐܘܬܐ. ܪܕܘܦܝܐ ܟܠܗܘܢ،
ܡܢ ܦܠܢ ܠܣܘܕܗܘܢ ܟܠܣܘܕܝܬܐ ܐܬܬܟܝܪ ܗܘܐ. ܒܥܕܢܐ
ܠܐܢܫܐ ܕܝܬܘܢܝܘܣ، ܠܦܘܠܘܣܐ ܡܢ ܐܘܦܠܘܣ. ܘܢܬܦܪܫ ܡܢ ܟܠܗ
ܒܥܡܪܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܗܠܝܢ ܫܡܥ ܗܘܐ. ܠܐ ܫܒܩ ܕܠܟܪܝܬ
ܟܠܗܘܬܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܥܠ ܐܦܝ ܗܠܝܢ ܢܪܗܛ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܟܠܠܐ ܡܢ ܦܬܘܪ ܟܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܕܥܠ ܬܠܬ ܗܠܝܢ ܪ̈ܚܡܝܢ ܠܗ.
ܫܠܡ ܕܝܢ ܟܡܝܗ ܠܢܦܫܐ ܦܪܘܣܐ ܟܕ ܐܬܘܗܝ، ܒܐܘܣܘܟܐ
ܕܟܠܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܟܬܒܢܐ ܕܠܒܢܐ ܢܘܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܫܠܡ ܟܡܝܗ.
ܘܡܕܒܪ ܟܡ ܬܠ̈ܡܝܕܘܗܝ ܕܠܗ ܘܟܡܝܗ. ܟܕ ܡܟܬܪܐ ܟܕܘܟܪ̈ܢܘܗܝ
ܘܦܠܚ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܚܝ̈ܐ ܗܘܐ ܡܟܟܠ. ܕܐܦ
ܠܐܣܟܡܐ ܢܦܫܐ ܕܕܝܪܘܬܐ ܢܫܩܘܠ ܗܘܐ. ܘܦܠܟܢܐ ܠܐ
ܫܒܘܗܝ. ܟܕ ܐܬܪ̈ܝܢ ܕܦܫܝܐ ܗܝ، ܘܠܝ ܘܠܝ. ܕܐܝܟ ܟܠܟܢܐ
ܬܟܠ ܘܬܦܫ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܦܠܦ. ܘܬܟܒܪ ܠܗ *ܐܦܘܣܛܘܠܘܣ.
ܘܠܐ ܟܕ ܐܣܟܝܡܐ ܠܒܫ ܐܝܟ ܬܘܬܦܝܢ ܒܟܕܝܢܘܬܐ ܘܬܟܝܢ
ܐܣܟܡܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܒܪܟܐ ܗܘܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܫܟܢܐ ܘܕܟܘܪ̈ܗ
ܟܠܗܘܢ ܢܦܫܬܐ ܕܡܫܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܬܪܝܬܐ ܬܘܪܐ ܐܝܬ
ܠܗ ܡܟܠܬܐ ܘܦܪܗܣܝܐ. ܘܐܦ ܦܠܝܘܬܐ ܕܡܘܡܝܣ ܒܦܠܛܐ ܫܕܘ
ܟܠܗܘܢ، ܟܕ ܦܘܩܕܢܗ ܟܕ ܐܬܘܪ. ܕܗܕܐ ܠܕܘܟܪ̈ܢܝܢ ܡܕܒܪ ܠܐ
ܡܟܟܪܐ. ܘܐܬܟܬ، ܕܢܓܢܐ ܐܝܬ ܦܫܥ ܗܘ ܠܝ ܕܬܫܡܫܝ
ܠܦܠܚܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܡ ܡܟܠ ܐܦܘܣܛܘܠܘܣ ܕܠܡ ܦܬܠ ܥܠܝ.
ܘܗܟܢܐ ܡܢ ܡܦܪܫܐ ܦܠܚܘܬܐ ܐܪܡܝܬܐ ܡܟܠ. ܟܕ ܗܘ ܟܠܗ
ܗܘܘܢ ܘܦܠܚܝܢ ܟܦܠܚܢܐ ܫܪ̈ܝܪܐ ܐܦܝܢ ܗܘܐ ܘܐܬܝ. ܟܕ ܕܝܢ

ܗܘܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܓܘܦܢܝܐ: ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܝܬ ܪܡܢܝܬܐ.
ܗܢܐ ܕܡܢ ܥܘܠܡܘܬܗ ܪܚܡܬܗ̇. ܕܢܠܬ ܐܠܗܐ ܡܬܬܠܠ ܗܘܐ.
ܘܒܨܘܡܐ ܘܨܠܘܬܐ ܘܐܡܝܢܘܬܐ ܕܒ̈ܥܘܬܐ ܘܒܕ̈ܡܥܬܐ. ܠܘܬ ܦܘܩܕܢܐ
ܪ̈ܘܪܒܐ ܘܡܬܝܪܐ ܐܚܝܕ ܗܘܐ. ܘܫܒܩ ܘܢܦܩ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܘܡܬܬܒ̇.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܫܦܝܪܐ ܘܢܟܦܐ ܐܬܢܨܦܘ ܐܒ̈ܗܘܗܝ ܕܠܦܢܝܗܝ.
ܘܗܘ ܟܕ ܢܟܦܐ ܐܦ ܫܦܝܪܐ ܝܠܕ ܗܘܐ. ܘܡܬܗܦܟ ܐܝܟ
ܕܐܬܝܒ ܒܢܡܘܣܗ ܕܡܪܢܐ ܒܐܡܝܢܘܬ̇ *ܘܒܠܠܝܐ. ܟܕ ܡܟܝܠ

107 v. a.

ܠܬܫܡܫܬܐ ܘܒܩܪܝܢܐ ܕܟ̈ܬܒܐ ܢܟܦܐܝܬ ܘܫܦܝܪܐܝܬ ܐܚܝܕ ܗܘܐ.
ܘܟܕ ܐܒ̈ܗܘܗܝ ܨܒܝܢ ܗܘܘ ܕܒܫܘܬܦܘܬܐ ܠܥܠܡܢܘܬܐ ܕܐܢܬܬܐ
ܢܙܘܓܘܢܝܗܝ: ܘܡܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܕܐܦ ܒܪܬܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܡܟܝܠ
ܕܐܦ ܚܬܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܨܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܣܒ ܐܢܬܬܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܓܒܪ ܘܐܬܦܠܓ: ܗܘ ܕܠܘܩܒܠܐ ܗܘܐ. ܘܫܦܝܪܐ
ܗܘܐ ܠܐܒ̈ܗܘܗܝ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܠܝ ܠܡ ܠܡܣܒܐ ܐܢܬܬܐ ܠܝ ܐܦܠ
ܒܥܘܕܪܗ ܕܡܠܟܐ ܗܢܐ: ܘܡܠܟܐ ܐܬܠ ܠܫܠܝܘܬܐ ܘܠܡܫܬܘܬܐ. ܕܟܕ
ܦܠܓ ܐܬܦܠܓܘ ܠܗܘܢ: ܘܐܦ ܒܡܠܟܐ ܘܒܢܘܬܐ ܩ̈ܫܝܫܐ ܐܬܦܪܫ.
ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܒܝܬܐ ܐܘܠܐ ܢܦܫܐ ܠܡܠܐܬܐ ܢܩܘܡܘܢ. ܘܐܬܟܒ
ܒܐܠܗܘܢ ܐܬܟܒ ܘܥܒܪܐ ܕܩܝܢܐܬܐ ܕܡܪܢ ܡܬܝܪܐ ܗܘܐ
ܘܩܪܝܬܐ ܩܝܢܝܬܐ ܕܠܐܒ̈ܗܘܗܝ ܩܦܝܢܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܩܘܕܫܬܐ
ܩܝܢܝܬܐ ܢܒܪܘܢ. ܕܗܒܢܐ ܚܙܝ ܗܘܐ ܠܗ ܠܟܠܝܠܐ ܢܦܫܐ
ܕܢܟܣܪ ܒܠ ܟܠܝܠܐ ܘܟܠ ܒܠ ܕܒܗ. ܡܟܝܠ ܕܐܦ ܒܒܘܬܪ.
ܬܪܬܐ ܘܩܘܪܒܐ ܘܐܪܒܥܬܐ. *ܘܬܒܥܘܬ ܘܐܬܩܒܠܬܐ ܫܡܝܥܝܢ ܗܘܘ.

107 v. b.

ܘܫܪܝ ܗܘܘ ܕܢܗܘ ܕܢܟܪܝܢ ܕܒܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܐܬܘܗܝ. ܒܝܬ ܠܗܘܢ
ܘܢܟܣܪ ܒܠܒܗܝܢ. ܘܒܗܝܢ ܠܟܪܐ ܕܢܘܪܐ ܠܐ ܡܬܦܢܝܐ ܗܘܐ.
ܐܠܐ ܒܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܪܘܚܢܐ ܐܚܝܕ ܗܘܐ. ܘܠܘܬ
ܐܢܫܐ ܩ̈ܕܝܫܐ ܕܐܬܦܢܝܘ ܘܕܝܪܝܢ ܘܡܬܝܠܝܢ ܒܡܕܒܪܐ
ܪܕܦ ܗܘܐ. ܘܡܬܕܒܪ ܘܡܬܠܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܒܪܐ ܢܝܚܐ
ܡܚܝܠ ܒܠܒܗܘܢ ܠܡܕܒܪܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܬܪܐܬ ܒܡܕܒܪܐ
ܢܦܫܐ ܕܦܠܢ: ܦܘܩܕܢܐ ܢܟܦܐ ܘܪܘܪܒܐ ܢܚܝܒ ܘܟܡܪܐ: ܗܠܝܢ

ܘܡܬܒܪ ܠܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ. ܘܦܠܓ ܗܘܐ ܒܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ ܡܠܐܟܘܬ.. ܬܘܒ
ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܒܝܫܘܥ ܐܘܪܚܐ. ܗܢܐ
ܕܐܦ ܠܗ ܐܓܘܢܐ ܪܘܚܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܟܢܫܐ ܗܢܐ ܕܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ
ܕܒܗ ܐܠܗܐ. ܐܫܬܘܕܝ ܕܝܢ ܐܘܪܟܠܝܬܗܘܢ ܥܡ ܫܪܒܐ ܕܐܣܝܪܝܢ.
ܠܬܘܠܒܐ ܦܘܠܝܛܝܐ ܕܒܗ ܒܥܘܠܝܢܐ ܪܘܚܢܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܐܬܪܘܬܐ:
ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܬܒܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܐܘܣܝܐ: ܦܠܝܓܢܐܝܬ ܘܫܠܝܛܐܝܬ ܥܠ ܚܕ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܪܒܘܬ ܪܘܚܐ ܗܘܐ: ܘܡܬܚܒܪ ܥܠ ܚܦܝܛܐ ܕܐܫܝܘܬܐ:
ܘܩܘܫܬܐ ܕܡܬܥܪܘܬܐ: ܘܡܘܪܝܐ ܕܫܠܘܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܕܩܘܫܐ
ܘܡܥܒܕܢܐ ܕܐܢܫܐ: ܒܦܠܢܐ ܚܪܒܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ. ܥܠ ܚܕ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܒܪܒܘܬ. ܒܡ *ܩܕܡ ܗܠܝܢ ܩܕܫܐ ܕܥܒܕܝܗܘܢ ܡܬܚܫܒ 107 r. a.
ܗܘܐ ܘܐܦ ܒܟܢܫܐ ܕܟܪܘܬܐ ܬܥܒܝܢ ܘܥܬ: ܘܕܝܪܘܬܐ ܒܗܢ ܕܐܘܪܚܒ.
ܗܘܦܪܢܗܘܢ: ܕܗܟܝ ܒܢ ܚܝܠܐ ܥܬܝܕܐ: ܠܟܠܢ ܗܘܐ ܒܠܗܘܢ
ܘܟܠܢ ܒܗܢ ܒܫܘܒܬܐ ܘܡܣܝܒܪܘܬܐ ܕܠܐܟܘܬܐ. ܗܕܐ ܕܐܦ ܬܟܪܐ
ܠܝ ܩܠܝܠܐ ܕܠܘܬ ܪܘܫܡܐ ܕܒܗܘܕܢܐ ܕܦܠܚܘܬܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܕܒܪܢܐ
ܦܠܓܐ ܕܒܢ ܒܬܪܢ: ܠܟܠܗܘܢ ܦܠܝܓܐ ܗܠܝܢ ܒܥܕܪܐ ܚܝܠܐ: ܒܗܠܝܢ
ܗ, ܕܠܐ ܢܬܩܛܪ ܡܢ ܒܐܘܬܐ: ܕܚܝܝܢ ܘܕܒܢ ܒܟܠܠܐ ܘܦܘܪܩܢܐ
ܕܠܗܘܢ: ܘܦܠܓܢ ܚܕ ܕܥܒܪܝܢܗܘܢ. ܘܐܬܪܐܝܬ ܒܗ ܡܬܬܥܝܕܝܢ ܚܕ
ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܚܫܒܗܘܢ ܕܐܠܗܐ: ܘܕܝܢܗܘܢ ܒܐܝܢܐ ܘܠܐ
ܡܬܒܥܒܝܢܐ: ܕܐܝܟܢܐ ܒܢܝܢܐ ܘܒܘܪܐ ܚܕ ܒܬܪ ܚܕ ܠܟܠܗܘܢ.
ܠܬܘܠܒܐ ܕܫܢܝܐ ܗܠܝܢ ܬܚܘܕܐ ܘܠܥܘܒܕܐ ܕܦܓܪܗܘܢ ܕܠܘܬ ܫܘܕܐ
ܐܒܝ,. ܘܠܢܣܝܢܗ ܕܠܟܠܢ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܝ ܡܢ ܦܘܪܩܗ ܕܦܓܪܐ: ܒܚܕ
ܚܕ ܒܚܕܝܠ ܚܝܠܐ ܕܫܠܡܝܢ ܬܒܥܝܢ ܚܕ: ܘܡܫܡܗܐ ܦܓܪܢܝܐ
ܬܬܥܠܝܢ ܒܫܢܝܐ ܗܠܝܢ *ܕܕܘܕܐ: ܘܕܡܒܥܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܪܘܚܐ. ∴ 107 r. b.
ܥܠܬܐ ܬܥܒܕܬܐ ܕܐܟܪܝܗܘܢ ܘܦܘܪܩܢܐ ܘܡܢܫܕܒܢܐ ܘܡܫܪܝܢܗ
Cap. 44. ܬܫܥܝܬܐ. ∴.○.∴.○.∴ ܬܘܒ ܬܥܒܕܬܐ ܕܐܟܪܝܗܘܢ ܘܐܘܪܒ. ܕܦܪܘܒܢܐ
ܕܐܣܛܪܛܐ ܒܠܚܘܕܝܗ ܘܡܘܫܐ. ܒܟܢܫܐ ܕܝܢ ܕܡܫܝܪܘܬܐ ܬܩܝܦܬܐ
ܘܡܬܒܪܐ:: ܦܘܠܘܣ ܗܟܠ ܡܢܬܪܐ ܗܘܐ ܦܪܘܒܢܐ: ܕܒܦܠܣܛܐ
ܕܒܠܝܘܬܐ ܕܗܕܪܐ ܪܘܚܢܐ ܡܬܚܠܠܐ ܗܘܐ. ܒܝܫܘܥ ܡܫ ܐܝܬܘܗܝ,

ܐܣܦܪܘ ܗܘܘ. ܗܕܝܢ ܒܟܠ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܢܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܚܕ ܒܬܪ
ܚܕ. ܒܟܫܘܪܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܘܐܬܬܥܝܩ ܒܗ ܒܡܘܒܠܬܐ ܕܒܝܬ ܡܘܪܐ
ܕܡܥܪܬܐ ܗܝܐ. ܒܗ ܙܒܢܐ ܕܦ̈ܘܠܚܢܐ ܐܣ̈ܝܪܐ ܦ̈ܠܚܝܐ ܕܪ̈ܘܚܐ
ܘܠܡ̈ܠܟܐ ܐܢܫܐ ܕܡܠܬܐ ܦ̈ܠܚܝܐ ܕܠܐ ܢܫܒܩܘܢ: ܕܒܗ̇ ܒܡܘܒܠܬܐ
ܐܬܝܗܒܘ ܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ. ܕܐܠܗܐ ܒܝܕ ܬܠ̈ܡܝܕܘܗܝ ܒܗ ܕܒܠܗܘܢ
ܩ̈ܕܝܫܐ. ܠܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܢܦܩ ܠܫܘܡܠܝܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ
ܕܦܠܛ ܫܡܫܬܐ ܕܒ̈ܪܝܫܝܗܘܢ: ܒܗ ܙܒܢܐ ܕܒܠܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܩ̈ܕܝܫܐ ܢܦܩ ܠܬܫܡܫܬܗ ܠܟܠܗ ܟܠܗܝܢ ܐܟܡܐ. ooooooooo

*ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܒܪܗܡ ܘܬܠܬ. ܕܝܠܕܬܐ ܘܫܦܝܠ ܒܕܘܟܬ ܐܠܗܐ
ܡ̈ܕܒܪܢܐ ܐܪ̈ܒܥܐ: ܐܒܪܗܡ ܘܦܘܪܫܢܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܘܡܫܪܝܢܐ.
ܢܦ̈ܫܐ ܗܟܝܠ [1] ܐܬ̈ܒܪܟܬܗܘܢ ܡ̈ܫܡܫܢܐ ܦ̈ܬܓܡܐ ܕܠܐ ܒܥ̈ܪܐ:
ܘܦܠ̈ܚܐ ܢ̈ܦܫܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܐ̈ܠܗܝܬܐ: ܕܒܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܐܢܫܐ ܗܘܬ
ܫܠܡ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܕܫܘܠܡܬܐ: ܕܢܦ̈ܫܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ
ܒܪܝܫܝܬ ܡܢ ܬܘܪܨܗ ܕܥܠܡܐ: ܒܫܘܠܡܐ ܕܕܝܠܗ ܦܬܓܡܐ ܬ̈ܠܬ
ܗ̈ܘܝ. ܒܗ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܗܢ ܒܟܠ ܗܘܐ ܣܦܝܩܐܝܬ. ܒܕܡܘܬܐ
ܠܫܘܠܡܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܡܢ ܦܓܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗ̣ܢܘܢ ܗܠܝܢ ܢܦ̈ܩܢ.
ܐܒܝܕܐ ܫܒܝܩ ܒܗ ܒܟܝܢ ܡܘܪܐ. ܟܕ ܟܢܫܐ ܗ̇ܘ ܟܠܗܘܢ ܡܢ
ܫܘܪܝܐ ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܦܘܪܫܢܐ ܗܢܐ ܕܡܢ ܡܕܡ ܟܠ ܐܢܫ ܒܗܢ
ܥܢܝܐ ܒܟܠ: ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܗܟ̈ܢܐ ܡܕ̈ܢܝܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܟܢܫܐ
ܡܢ ܫܦܝܪܘܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܒܪܗܡ ܕܝܢ ܦܠܚܢܐ ܕܫܠܝܚܘܬ ܗܘܐ
ܒܡܠܬܐ ܘܒܥ̈ܒܕܐ: ܘܡܦܩܢܐ ܢܘܟܪܝܬ. ܦܠܚܐ ܡܢ ܐܬܪܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ̣ܐ ܕܦܪ̈ܫܐ. ܘܬܪܬ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܚܝܕ ܪܘܚ ܒܫܦܝܪܘܬܗ
ܒܙ ܒܪܝܢܘܬܐ *ܡܨܝܒܬ ܗܘ̣ܬ. ܘܒܡܫܪܘܬܐ ܘܥܠܝܡܐ ܘܡܫܝܢܘܬܐ
ܘܡܬܡܟܟܢܘܬܗ ܘܫܠܡܘܢ ܪܘ̈ܚܢܝܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܒܪ ܚܕ ܒܟܢܫܐ.
ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܫܬܟܠܠ ܡܢ ܟܠܗ ܐܝܟܢܐ. ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܬܘܪܐ ܐܪܒܥ ܐܪܒܥܬܐ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܡܨܝܒܬ ܗܘܐ ܒܫܦܝܪܘܬܐ

106 v. a. Cap. 43.

106 r. b.

---

1) Sic liber MS.

ܕܐܒܗܘܗܝ ܕܒܠܚܘܕ. ܥܒܕ ܟܠܗ ܡܢܝܢܗ. ܘܢܦܩ ܒܬܪܗ ܠܗ ܕܢܐܪܐ
ܠܒܪ ܡܢ ܡܢܬܗ ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ ܗܘܐ̇ ܗܘܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘ̇ ܡܟܐܪ،
ܗܘܠܐ ܡܬܘܪܐ ܗܘܐ. ܘܗܟܢܐ ܠܓܒܝ ܢܦܩܗ ܒܡܬ̈ܠܐ ܬܘܩܦܐ:
ܒܫܘܠܡܬܐ ܘܡܫܡܪܢܘܬܐ. ܘܥܘܪܪܐ ܦܘܠܚܢܐ̇. ܘܦܘܪܫܢܐ ܘܬ̈ܠܝܬܐ̇.
ܐܝܟܢܐ ܐܢܫܐ ܕܢܬܬܚܫܡܘܢ (1 ܒܡܘܫܪܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܬ̈ܠܡܝܕܐ
ܦܠܚܢܐ ܕܙܪܝܥܘܬܐ ܕܡܢ ܗܪ̈ܦܠܝܐ ܦܠܚ ܗܘܐ̇ ܡܬܢܐܬ. ܘܡܬܠ
ܕܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܡܙ̈ܡܪܬܐ ܟܠܗܘܢ، ܟܠ ܠܦܘܬܢܐ ܗܢܐ ܡܠܠ ܡܢ ܦܠܚ
ܕܥܒܕܝܢ. ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܐ *ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܬܠܡܝܕܘܗܝ 106 r. a.
ܗܟܝܠ ܕܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܦܘܬܢܐ ܗܢܐ ܡܟܐܪ،. ܗܢܐ ܕܡܫܬܠܡܐܝܬ
ܡܠܘܗ̇ ܠܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܪܒܗ. ܘܐܦ ܒܬܘܣܦܬܐ ܒܗ̇ ܦܠܚ ܗܘܐ.
ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܘܢܘܗܪܘܬܐ ܠܡܒܪܝܬܐ̇ ܘܥܘܪܪܐ ܦܘܠܚܢܐ. ܟܡ
ܥܒܕܐ ܕܦܠܩ̈ܐ ܬܘܩܢܐ ܘܢܩ̈ܦܐ ܕܕܝܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܕܒܗܡܐ
ܠܡܬܝܢܐ ܬܠܬ ܕܟܒܐ ܕܫ̈ܢܝܐ. ܡܢ ܡܥܘܬ ܒܫ̈ܠܠܐ ܢܘܟܪ ܗܘܐ
ܦܐ̈ܪܘܗ̇ ܘܬܘܣܦܬ (2. ܒܗ ܒܡܘܗܒܪܐ ܕܒܗܡ ܘܐܦ ܗܘ̇ ܕܒܢܐ ܦܘܠܚܢܐ
ܘܡܒܝܢܢܐ ܘܡܡܒܪܟܢܐ ܒܒܝܪ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܥܘܠܡܗ ܕܪܒܗ.
ܗ̇ܘ ܡܟܝܠ ܒܗܡ ܬܠ̈ܡܝܕܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘ̇
ܙܪܝܥܘܬܐ ܦܘܠܚܢܬܐ ܦܠܚ ܗܘܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܒܗ̇ ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܡܢܒ ܗ̇ܘܐ. ܘܒܬܪܗ ܪܗܛܘܗ̇ ܗܪܟܐ ܒܡܕܝܢܬ ܡ̇ܠܟܘܬܐ ܥ̇ܠܡ..
ܠܦܘܬܢܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܦܘܪܥܢܗ. ܐܪܕܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܕܒܡܗܪܐ
ܕܡܬܦܪܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ، ܒܝܠܝ. ܒܥܠܬܐ ܕܐܚܪ̈ܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܬܘܒ
ܘܐܦ ܠܦܘܬܢܐ ܕܢܝܚܠ. ܪܕܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، *ܗܘܐ ܕܕܝܢܐ ܕܡܬܦܪܐ 106 r. b.
ܕܡܫ̈ܝܚܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܦܘܩܕܢܐ. ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܬܠܠ
ܦܘܠܚܢܐ ܕܒܡܘ̈ܪܝܗܘܢ ܠܡܪܕܐ̇ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܦܠܚܘ ܗܘܘ.
ܒܗ ܡܬܚܝܠܝܢ ܗܘܘ ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܒܡܘܗܒܪܐ ܢܩ̈ܦܐ ܕܡܬܪܬܘܬܐ̇
ܘܒܬ̈ܠܐ ܕܕܝܢܘܬܐ. ܘܒܗ ܒܠ ܒܗܕܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒܡܘܗܪܝܗܘܢ
ܡܫܦܪܝܢ ܗܘܘ. ܐܕܪܟܘ ܠܬܪܝܗܘܢ ܡܢ ܒܠܝ. ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܠܘܝܬ ܠܐ

1) Punctis ∴ ∴ ܕܢܬܬܚܫܡܘܢ ܐܢܫܐ legere jubemur.

2) Litera ܒ deinde erasa est.

ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܘܟܕ ܟܢܫ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܫܢܝܐ ܕܕܘܒܪܐ.
ܡܬܬܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܠܫܢܝܐ ܘܕܘܒܪܐ ܕܕܝܠܗ. ܟܕ ܟܠ ܐܢܫ
ܡܬܬܥܝܪܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܗܘܢ ܘܒܫܡܥܗ ܘܡܠܦܢܘܬܗ ܕܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ
ܗܟܢܐ ܥܒܕ ܗܘܐ ܘܡܠܦ. ܐܬܓܠܝ ܠܗ ܥܠ ܫܘܠܡܗ ܘܡܦܩܢܗ
ܕܡܛܝ ܫܘܠܡܐ ܕܝܘܡܘܗܝ. ܟܕ ܐܡܪ. ܕܐܙܠ ܐܦ ܠܟ ܕܘܟܐ ܘܫܠܝܐ.
ܕܒܫܘܠܡܐ ܕܚܝܝܢ ܫܦܝܪܬܐ. ܢܦܩ ܐܢܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܐܦ
ܠܡܪܝܘܬܐ ܕܠܟ. ܕܟܕ ܢܦܩ ܚܙܐ ܦܓܪܗ ܗܢܐ ܫܠܝܐ. ܘܙܠܐ ܥܠܝ.
ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܡܬܡܠܠܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܠܗ ܠܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ
ܗܝ. ܡܢ ܘܙܠ ܘܢܦܩ ܡܢ ܦܓܪܗ. ܘܢܦܩ ܠܡܪܝܐ. ܟܕ ܫܒܩ ܐܦ
ܗܘ. ܘܢܝܚ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܟܠܠܗ ܐܬܦܪܩܗ. ܘܟܘܠܗܘܢ ܕܚܙܝܢ
*ܐܬܬܢܝܚ. ܘܗܟܢܐ ܒܝܘܡܐ ܠܚܡܫܐ ܠܝܪܚܐ ܕܠܝ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ 105 v. a.
ܫܠܝܚܐ. ܘܒܗ ܒܝܘܡ ܟܠܗܝ. ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ ܐܬܩܒܪ ܘܐܬܬܣܝܡ
ܦܓܪܗ ܩܕܝܫܐ. ܕܒܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ ܩܕܝܫܐ ܡܪܢܝܗܘܢ
ܕܐܠܗܐ. ܫܒܝܚܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܟܠ ܫܦܝܪܐ ܡܪܢܝܗܘܢ ܕܟܝܢܝܢ. ܐܝܢ.
ܘܐܡܝܢ. ܦܘܪܢܣܐ ܕܝܢ ܪܘܚܢܝܐ ܕܐܦ ܗܘ ܗܒܐ ܪܒܐ ܘܬܘܕܝܬܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܘܪܝܐ ܪܒܐ ܕܬܠܝܬܐ: ܕܟܝܢ
ܗܘܐ ܘܐܦ ܗܘ ܒܗ ܒܝܘܡܬܐ ܕܐܝܟ ܪܒܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܕܒܗ
ܐܬܬܢܝܚ. ܐܦ ܦܘܪܢܣܐ ܒܥܕܢܐ. ܘܒܬܪܗ ܐܦ ܗܘ ܐܬܕܟܪ ܠܗܘܬ
ܡܦܩܢܐ ܕܡܢ ܚܝܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܐܬܬܢܝܚ ܐܦ ܗܘ ܒܗ ܒܡܟܪܐ ܒܢ
ܪܒܐ ܕܦܘܢܝܐ.܀ ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܦܘܪܢܣܐ ܒܥܕܢܐ ܐܢܫܝܐ
ܘܪܘܚܢܝܐ ܡܢܟܦܐ.܀܀܀܀܀ ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܝܟܢܝܢ ܘܬܪܝܢ. Cap. 42.
ܕܦܘܢܝܐ ܪܒܐ ܕܗܘܬ ܬܠܬܐ: ܡܟܐܪ ܘܦܪܓܝܣ ܘܕܢܝܐܝܠ: ܕܫܒܩܘ
ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܒܗ ܒܚܘܬܐ.܀ ܦܘܢܝܐ *ܗܒܠ ܗܠܝܢ ܬܠܬܝܗܘܢ. 105 v. b.
ܪܘܦܣܘܢ ܗܪܟܐ ܒܟܢܘܫܬ ܡܠܟܘܬܐ ܫܠܡܘ. ܒܐܝܕܝܐ ܕܝܢ ܦܘܢܝܐ
ܗܢܐ ܡܟܐܪ، ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܗܝܢܦ. ܘܐܬܬܠܡܕ ܠܦܘܢܝܐ ܪܒܐ
ܕܐܠܗܐ. ܕܐܦ ܠܗ ܫܡܗ ܗܘܐ ܡܟܐܪ ܒܡܠܟܐ ܘܢܝܪܐ. ܒܡ ܗܝ
ܕܐܦ ܡܠܝܦ ܒܟܬܒܐ ܘܡܠܦܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ
ܘܠܐܪܘܡܐ ܕܟܕܬܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܪܪ ܦܠܚܘܬܗ ܘܪܗܛܐ

ܘܣܒܘܪܐ ܪܒܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܕܡܫܟܢܘܢ ܦܪܕܘܢܐ. ܕܗܫܟܝܢ
ܒܗ ܒܒܝܬ ܡܕܘܪܗ ܒܗ ܗܢܐ ܗܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ:: ܕܛܘܒܢܐ ܕܝܢ
ܗܢܐ ܒܛܝܒܐ ܡܫܝܚܐ ܘܫܒܝܚܐ: ܥܠ ܥܒܕܐ ܕܝܢ ܕܕܘܒܪܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ
ܘܡܘܦܩܐ ܕܒܡܕܒܪܐ: ܕܢܫܬܡܥܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܒܨܝܪ ܘܠܐ ܝܬܝܪ.
ܬܪܥܬܐ ܐܬܦܬܚܬ ܠܝ. ܐܠܐ ܒܗ ܠܚܣܝܘ ܕܛܘܒܢܐ ܪܒܐ ܕܐܠܗܐ
ܒܝܒܠܐ ܘܒܘܪܐ ܐܫܬܘܝ ܣܝ. ܒܒܡܠܗ ܘܡܠܬܗ ܘܫܟܐ ܕܕܡܘ̈ܗܝ
ܘܡܠܝܠܘܬܗ. ܒܗ ܐܚܝܠ ܗܘܐ ܘܦܚܡܐ ܠܦܘܪܩܢ ܥܠ ܡܬܬܪܝܢܘܬܗ
ܘܡܦܩܬܗ ܕܡܢ ܡܕܒܪܐ: ܕܗܘܬ ܠܗ ܡܢ ܒܠܥܕ ܦܘܪܫܐ ܘܡܚܝ̈ܢܐ
ܕܐܢܫ̈ܐ ܐܢܫܝܢܝܐ. ܘܡܬܪܝܡ ܘܒܗ ܥܠ ܫܟܐ ܕܕܡܘ̈ܗܝ، ܬܪ̈ܥܝܬܐ
ܫܦܝܪܬܐ ܘܬܐܪ̈ܘܬܗ ܐܢ̈ܫܝܬܐ ܒܒܗ ܬܚܒܒܝܢ ܗܘܝܢ. ܬܬܪܐܝܬ
ܒܫܝܢܬܐ ܡܫܘܬܐ ܡܬܬܡܪܪ ܗܘܐ ܒܗ ܐܡܪ. ܕܟܡ ܐܝܟܐ ܒܝ ܐܦ
105 ܢܦܫܐ ܕܠܒܐ *ܦܠܓ ܕܒܐܦܐ: ܠܐ ܢܒܥܐ ܥܠ ܛܘܒܘܬܗ ܘܡܫܒܚܬܗ
ܘܐܒܕܢܗ ܕܛܠܫܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ: ܕܗܘܐ ܒܠܒܝ ܠܡܒܠܥܗ[1] ܪܗܝܛ
ܠܒܪ ܡܢ ܕܫܠܛ ܐܠܗܐ: ܘܒܠܒܝ ܫܠܝܛ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܒܠܗ ܫܠܗ ܕܠܐ
ܚܠܝܬܐ: ܘܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ: ܘܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܚܪ̈ܫܬܐ ܕܠܐ
ܢܦܫܐ ܘܕܠܐ ܕܫܠܝܬܐ ܕܕܝܢܐ ܕܫܒܠܐ ܕܒܬܪܗ ܒܠܝ ܡܬܗܦܟܝܢ:
ܘܒܦܝܫܬܐ ܕܐܒܕܢܐ ܒܠܒܝ ܡܢ ܒܝܫܗ ܢܦܫ ܓܪܐ ܠܐܒܕܢ. ܘܒܗܢܐ
ܒܠܗ ܐܒܕܢܐ ܕܒܢ̈ܬ ܐܕܡ. ܗܘܐ ܒܒܪ ܢܦܠܐ ܠܣܛܢܐ ܘܫܪܘܬܐ
ܠܦ̈ܐܪܐ ܕܕܒܝܪܝܢ ܠܓܒܫܗ ܕܐܕܡ ܗܘ ܕܒܪ̈ܫܝܬܐ ܐܬܓܒܠ: ܘܡܢ
ܟܬܪ ܡܢ ܓܠܝܘܬܗ ܐܬܦܢܝ. ܘܗܝܐ ܗܘ ܦܬܝܚ ܒܐܒܕܢܗ ܫܠܝܘܬܐ
ܫܦܝܪܐ. ܘܢܫܪܝܢ ܕܕܒܝܪܝܢ ܠܦܓܥܐ ܠܠܡܘܬܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܐܒܕܢܗܘܢ.
ܘܥܠ ܟܠ ܗܠܝܢ ܐܒܗܝ ܟܡ ܠܐ ܢܒܥܐ. ܟܡ ܠܐ ܢܒܐ. ܟܡ ܠܐ
ܢܠܠܠ. ܟܡ ܠܐ ܢܒܟܐ ܐܒܠܐ ܐܝܟ ܕܙܕܩܐ: ܘܡܫܘܕܪܬܐ ܐܝܟ
ܕܒܪܬ ܨܗܝܐ: ܕܒܥܠ ܣܢܐܐ ܕܛܠܫܘܬܐ ܘܐܒܕܢܐ ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ
105 r. b. * ܕܒܢܝܢ ܒܕܡܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܦܪܝܩܝܢ ܒܕܡܗ. ܘܒܗ ܗܠܝܢ ܘܕܝܬ̈ܩܐ
ܒܢܝܢ ܛܘܒܢܐ ܒܫܒܗ ܡܬܬܢܐ ܗܘܐ. ܡܬܬܡܗܝܢ ܗܘܘ ܒܠܗܘܢ

1) Scriptum erat ܠܡܘܒܠܥܗ, at ܘ anterius deletum est.

104 r. b. ܫܘܠܛܢܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ *ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ. ܒܗ̈ ܟܠ

ܗܘ ܠܢܘܚ ܒܢ̈ܝ ܫܘܠܛܢܗܘܢ ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܫܘܥܒܕܗܘܢ

ܡܒܝܢܝܢ ܗܘܘ. ܡܢ ܗܟܝܠ ܐܒܪܗܡ ܘܠܥܠ ܐܡܪܘܢ ܘܠܐܘܠܦ

ܡܬ̈ܒܝܢܝܢ. ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܩ̈ܕܡܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܚܪ̈ܢܐ. ܐܫܬܘܝܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ

ܗܠܝܢ ܕܒܬܪ ܒܬܪ ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܠܡܗܘܕܥܘ ܡܬܒܥܝܢ: ܕܒܗܠ ܫܢ̈ ܫܢ̈

ܡܢܝܢܗܘܢ ܕܝܢܝܢ ܦܠܓ ܘܡܒܓܠ ܒܥܘܢܝܬ: ܕܠܐ ܡܛܠܗܕܐ ܒܟܪܘܡ

ܕܥܕܢܐ ܒܗܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܟܘܪܣܝܐ ܪܒܐ ܕܒܝܬܢܝܢ ܦܠܚܘܬܐ

ܕܐܠܗܐ ܡܒܢܝܬ: ܕܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܕܐ̈ܠܗܐ ܩ̈ܛܝܠܐ ܕܡܢ ܕܫܠܛ ܥ̈ܡܕܐ

ܘܢ̈ܩܦܐ ܕܬܘܕܝܬܐ: ܠܕܫܠܛ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܒܗ ܐܝܬܝܢ

ܒܬܫܡܫܬܐ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܦܪܝܣܐ. ܥܠܡ ܪܗܛܘ ܕܢܝܫܠ ܡܫܡܫܢܐ

ܒܗ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܟܕ ܢܝܐ ܫ̈ܪܘܝܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ. ܘܐܬܟܠܒ ܠܗ

ܕܡܬܩܪܒ ܠܐܬܪܐ ܕܒܗܬܡܐ. ܘܟܕ ܐܬܬܚܝܒ. ܐܬܬܗܝܡ ܒܕܝܪܐ

ܕܡܬܦܪܝܫ ܕܠܚܪ̈ܝܢܐ ܥܠ ܥ̈ܢܐ ܐܦܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܝܣܐ.

104 v. a. ܘܦܠܚܢܐ ܕܝܢ *ܐܒܪܗܡ. ܟܕ ܗܦܟ ܠܡܕܝܢܬ ܟܠܕܝܐ ܓܠܡ ܐܦ

ܗܘ ܪܗܦܐ ܕܕܒܪܗܘܢ ܒܡܫܒܘܬܐ ܦܠܚܬܐ. ܘܐܬܬܗܝܡ ܠܗܬ

ܦܠܚܢܐ ܐܚ̈ܝܗܘܢ، ܪ̈ܘܚܢܐ ܐܚܪ̈ܝܢ ܘܠܐܘܠܦ. ܐܫܬܥܝ، ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪܡ

ܦܠܚܢܐ ܘܦܠܓܐ ܠܐܚܪܢܐ ܕܡܫܬܘܬܐ. ܘܠܓܝܢ ܒܠܗ ܒܗܕܪܐ

ܘܒܠܗܝܢ ܪ̈ܒܘܬܗ ܒܫܦܠܘܬܐ ܪ̈ܒܬܐ ܘܒܬܡܝܡܘܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ.

ܐܚܪܢܐ ܕܐܦ ܒܫܠܡܘܬܐ ܘܬܡܝܡܐ ܕܒܢܝܢܗ ܕܟܢܬ ܦ̈ܬܐ ܗܢܐ

ܕܕܝܢܐ ܗܕܐ ܢܒܓܠ ܘܢܦܠܓ ܢܬܦܪܫ ܠܒܪ ܡܢ ܚܝܠܗ. ܡܢ ܚܘܒܐ

ܕܐܚܝܢ ܒܠܗܘܢ. ܘܒܐܪ̈ܕܘܗܝ، ܢܬܬܒܠܐ. ܟܕ ܚܝ ܬܘܒ ܗܦܟ.

ܘܐܬܪܝ ܗܘܘ ܒܟܢܘܕܐ ܕܡܫܬܥܒܕܬܐ ܒܗܘܢ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܐܚܘܢܐ.

ܘܒܗ ܒܬܪ ܪܒܢܐ ܕܢܘܚܬܐ ܚܕܐ ܘܦܠܓܗ ܗܦܟܝܢ: ܘܒܝܬܝ ܚܢܕܐ

ܕܚܬ̈ܠܘܗܝ، ܘܕܡܬܚܫܘܒܘܬܗ. ܐܬܕܒܪ̈ܝ ܘܐܘܕܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܟܕ ܠܗ

ܡܛܠ ܒܠܗ ܡܬܦܠܓܘܬܐ ܠܐ ܐܘܕܝ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ

ܐܬܕܒܪ ܘܐܦ ܗܘ ܠܗܘܬ ܡܢܐ ܕܒܗܢܕܢܐ: ܘܐܫܬܥܝ، ܕܢܬܬܗܝܡ ܥܠ

104 v. b. Cap. 41. ܚܛ̈ܗܐ ܕܐܒܗܘܗܝ، ܗܟܢܐ ܡܕܢܚܐ. ܀ ܫܠܡܬ. ܀ *ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ

ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܚܕܐ. ܕܦܠܚܢܐ ܒܗܘܢܐ ܐܚܝܢܝ. ܘܪܗܛܢܐ ܡܬ̈ܝܢܝ.

ܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܝܢܐ ܣܘܥܪܢܐ ܡܕܡ ܐܝܬ ܠܗ ܢܥܒܕ ܠܝ ܥܠ ܐܘܚܕܢܗ.
ܘܠܐ ܡܬܚܪܐܝܢ ܡܕܡ ܕܨܒܝܢ ܚܢ ܕܢܣܥܘܪ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܥܠ
ܬܪܥܝܬܗ، ܦܩܕܐ ܗܘܐ ܘܢܦܩܘ. ܘܒܬܪ ܗܘܐ ܠܝ ܕܐܙܠܬ ܠܝ ܣܘܥܪܢܐ
ܒܡܠܟܐ ܗܢܐ: *ܐܠܐ ܐܢ ܕܐܬܡܛܝ ܥܠ ܬܠܡܝܕܘ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܡܫܬܥܝܬܐ 103 v. b.
ܐܝܟ ܠܐܣܩܘܡܐ ܕܕܝܪܝܘܬܐ ܕܒܗ ܐܬܥܒܕ ܘܐܬܥܪ ܠܐܠܗܐ ܒܗܝܢܐ
ܥܢܘܝܐ ܕܚܫܐ ܕܩܒܠ ܠܗ. ܘܟܕ ܥܠ ܐܦ ܗܠܝܢ ܦܓܥܬܐ ܐܬܡܠܠ
ܒܥܒܗ. ܥܡܘܠܩܝ ܕܗܘ ܢܦܫܐ ܢܩܫܗ. ܟܕ ܐܦ ܚܢ ܡܬܚܙܝܢ
ܚܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܘܟܕ ܗܘܝܐ ܫܠܝ ܬܘܪܝ ܓܒܝܢ: ܟܕ ܐܦܝܢ
ܒܝܘܡܐ ܘܒܠܠܝܘܬܐ ܘܫܦܝܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܒܠܝܘܬܐ: ܘܡܒܝܢܘܬܐ
ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ: ܟܕ ܐܦ ܡܬܥܒܕ ܒܟܠ ܙܢ ܕܡܫܬܘܬܐ ܠܦܠܚܐ
ܘܐܣܩܘܡܐ ܪܘܚܢܐ ܕܕܝܪܝܘܬܐ. ܘܗܒܢܐ ܒܝܕ ܫܡܫܘܬܐ ܘܡܬܪܥܝܢܘܬܐ
ܦܢܝܬܐ ܠܐܣܩܘܡܐ ܕܕܝܪܝܘܬܐ ܐܫܬܘܝ. ܘܟܕ ܒܕܒܪܐ ܦܢܝܬܐ
ܘܫܦܝܠܘܬܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ ܦܢܝܬܐ ܒܥܠܡܐ ܕܕܘܒܪܘܗܝ، ܒܟܠ ܝܘܡ
ܡܬܥܠܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܡܢܗ ܠܢܟܝܢܐ ܕܢܫܪ ܓܒܝܢ ܟܬܪ ܬܘܠܡܕܘܗܝ.
ܠܦܩܘܕ ܐܝܕܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܠܦܢ ܬܫܡܫܬ ܕܕܘܒܪܘܗܝ، ܐܫܬܘܝ، ܗܘܐ
ܒܚܝܢܐ ܘܡܦܠܓܐ ܦܢܝܬܐ. *ܟܬܪ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܩܠܝܠ. ܐܦ ܒܪܗ 104 r. a
ܦܓܪܢܝܐ ܕܡܫܟܗ ܗܘܐ ܘܢܦܠܐ: ܘܟܪ ܐܚܘܗܝ، ܕܡܫܟܗ ܕܢܣܐܠ ܡܢ
ܗܘܪܝ ܠܘܬܗ ܐܬܘ. ܟܕ ܝܠܦܘ ܥܠ ܕܘܒܪܘܗܝ. ܘܐܪܐܝܬܘܗܝ،
ܠܐܣܩܘܡܐ ܕܕܝܪܝܘܬܐ. ܘܟܕ ܚܙܐܘܗܝ، ܕܗܘܝܢܐ ܒܟܠ ܒܕܘܒܪܐ
ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܦܫܘ ܐܠܗܐ ܐܘܚܕܢܗܘܢ ܘܐܦ ܕܠܗܘܢ. ܘܫܪܘ
ܡܟܝܠ ܕܢܬܘܘܢ ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܠܐܣܩܘܡܐ ܗܢܐ ܕܕܝܪܝܘܬܐ.
ܘܟܕ ܒܦܓܥܬܐ ܗܘ ܡܟܝܠ ܡܢܬܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܘܡܢܗܘܢ ܘܡܢܟ.
ܦܫܩܐ ܫܠܡܘܢ ܡܡܪܒ ܗܘܐ ܕܢܬܡܟܠܘܢ. ܘܟܕ ܐܦ ܡܟܠ ܢܫܡܗ
ܗܕܐ ܐܣܬܒܪܬ. ܡܬܠܡܝܢ ܗܘܘ ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܐܣܩܘܡܐ ܢܦܫܐ
ܕܕܝܪܝܘܬܐ. ܟܕ ܚܙܝܢ ܬܘܒܐܝܬ ܘܡܫܬܡܥܢܐܝܬ. ܒܟܠܗ ܫܦܝܠܘܬܐ
ܘܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܘܒܬܪ ܙܒܢܐ ܕܫܢܝܐ ܐܦ ܗܘܢ ܠܬܪܬܝܢ ܐܚܝܢܘܗܝ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܟܝܠ ܒܫܢܝܐ ܕܬܘܡܫܬܐ ܒܗܝܢ ܒܐܬܪܐ
ܕܐܬܩܢܐ: ܒܦܘܫܢܐ ܕܗܘ ܦܠܚܘܬܐ ܕܫܦܝܘܬܐ ܒܝܘܡܢܐ ܦܢܝܬܐ

ܒܗ ܐܦ ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܝܬ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܕ̈ܟܪܘ ܠܗܘܢ. ܘܟܠ ܗ̇ܘ
ܕܠܐ ܢܬܒܛܠܘܢ ܘܢܬܥܩܪܘܢ ܡܢ ܐܬܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܢܦ̈ܠܐ. ܘܒܗ ܬ̈ܒܝܢܐ
ܦܩܝܕܘܬܐ ܗܘܝܐ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܫ̈ܪܝܢܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܬܪ̈ܥܝܬܐ ܥܠ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܢܦܫܗ، ܡܬܗܦܟܝܢ ܗܘܘ: ܘܒܗ ܦܫܛ ܟܠܗܘܢ
ܚܐܦܐ ܕܢܦܩܘܢ. ܠܪܘܚܐ ܕܫ̈ܢܝܐ * ܠܘܬ ܐܬܟܢܫܘ. ܗܘܘ ܕܝܢ
ܠܗܕܡ ܗ̇ܘ ܦܠܒܝܢܐ ܠܐܘܛܝܟ. ܘܒܗ ܕܝܢܐ ܗܢܐ ܐܦ ܒܬܫܥܝܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܡܢ ܫܘܦܬܐ ܒܟܠ ܗܘܐ. ܒܫܪܬܐ ܠܦܠܒܝܢ
ܐܝܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܪܫܗ، ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܦܠܒܝܢܐ ܡܫܝܚ ܕܗܘ
ܠܗ ܢܘܚܡܐ ܕܒܪܗ ܕܐܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ. ܐܪܫܗ، ܘܐܦ ܗܘ
ܠܦܠܒܝܢ ܐܝܕܐ ܕܫܪܪܐ ܙܟܐ ܘܟܗܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ
ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܦܠܒܝܢܐ ܘܒܥܠܝܐ ܦܫܝܛܐܝܬ ܒܗ ܠܐ ܢܒܥܘܢ ܠܘܬ ܗܢܐ
ܐܬܕܒܪܘ ܗܘܘ. ܒܐܘܪܚܘܬܐ ܦܠܓܝܬܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܦܠܒܝܢܐ ܠܐܘܛܝܟ
ܬ̈ܒܝܢܐ ܒܥܡܪ ܢܦܩ ܫܡܥܢ: ܒܥܘܡܪܐ ܕܒܗܘܢ ܒܩ̈ܠܝܬܐ ܬ̈ܠܝܬܝܐ
ܐܒܝܠܘܬܐ ܘܡܦܠܓܘܬܐ ܟ̈ܠܗ: ܘܒܟܠ ܪ̈ܕܦܐ ܕܕܘܟܪܗ ܘܢܦܩ ܡܢ
ܥܠܡܐ. ܘܐܬܬܦܝܣ ܐܦ ܗܘ ܒܗܢ ܦܠܒܝܢܐ ܐܘܪܚܐ. ܦܠܒܝܢܐ ܕܝܢ
ܢܘܚܡ: ܗܘ ܕܐܦ ܡܫܝܚ. ܒܕܒܠ ܒܦܠܓܘܬܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܗ
ܗܠܝܢ ܐܬܬܒܥ. ܒܗܘܢ ܒܕܘܟܪܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܐܦ ܒܫܘܒܚܬܐ
ܒܫܘܒܚܐ .:. ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܦܠܒܝܢܐ ܠܐܘܛܝܟ ○○○○○○○○○○
*ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܪ̈ܟܝܢ. ܕܥܠ ܦܠܒܝܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦ ܗܟܢܐ ܡܫܝܚܐ.
ܘܕܥܠ ܐܘܛܝܟܐ ܬܘܒ ܡܫܝܚܐ ܒܝܬ ܦܠܓܝܢܐ. ܘܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܐܚܪܢܐ ܒܪ ܫܬܗ .:.
ܦܠܒܝܢܐ ܗܟܝܠ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦ ܗܟܢܐ. ܟܕ ܫܡܥ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܢ
ܐܬܪܐ ܕܦܘܠܝܐ. ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܕܩܘܛܢܐ ܦܠܘܛ. ܗܘܐ ܒܗ ܒܝܬ
ܠܥܕܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܗܘܬ ܠܘܬܗ ܐܬܬܥܝܪ ܗܘܐ. ܘܒܗ ܡܢ
ܐܝܟ ܠܒܪܐ ܐܟܣܢܝܐ ܐܬܡܟܠ ܗܘܐ. ܒܗܘܢܐ ܕܬܪܝܢ ܦܪܙܐ
ܢܦܫܗ ܒܗ ܟܕ ܡܫܬܟܚ ܕܒܗܝ ܢܬܡܟܠ. ܘܠܬܚܬܝܐ ܢܟܦܐ
ܕܕܪܘܬܐ. ܘܒܗ ܚܢܝ ܒܗܘܪܐ ܡܬܟܫܝܢ ܗܘܘ ܕܢܫܟܚܘܢܗ. ܡܛܠ
ܗܘܘ ܕܕܠܐܝܬ ܘܠܐ ܕܪܪܐ ܐܬܘܗܝ ܟܗܢܘܗܝ. ܒܩ̈ܫܝܫܘܬܐ ܚܕܡܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ. ܕܢܘܕܥ ܠܢ ܕܪܪܐ ܕܒܠܝܬܐ ܕܬܐܘܬܗ ܕܠܥܕܬܗ

Margin notes: 103 r. b. — 103 v. a. — Cap. 40.

ܗܘܬ. ܘܡܗܝܡܢܐ ܕܝ ܕܩܕܡܬܐ ܗܕܐ ܕܕܝܪܐ ܒܝܕ ܒܕܘܪܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܝܟ ܚܕܐ ܦܫܝܛܐ ܒܗ ܕܐܢܫ ܐܚܪܢܐ. ܐܫܬܘܝ، ܠܡܥܡܕܢܐ ܬܥܡܘܕܝܬܐ
ܕܬܘܕܝܬܐ. ܒܗܘܢ ܐܢܫ ܬܫܥܝܢ ܘܬܪܝܢ. ܒܟܣܢܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܒܗ. ܕܫܢܬ
ܬܫܥܡܐܐ[1] ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܟܠܗ ܡܕܘܪܐ ܗܢܐ
ܕܒܗ ܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ ܗܘܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ. ܐܝܟ ܕܠܕܘܒܪܢܐ
ܘܒܗܘܕܝܗ ܕܦܘܠܚܐ *ܕܒܬܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܥܘܗܕܢܐ. ܥܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܝܢ ܚܝܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܐܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܗ، ܕܥܒܕܝܢ.܀. ܥܠܡܝܬ
ܬܫܥܝܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܢܬܐ ܐܢܫܝܢ ܡܫܝܚܐ ◦◦◦◦◦◦◦
ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ. ܕܥܠ ܦܘܠܚܢܐ ܠܐܘܪܗܝ ܡܫܝܚܐ:
ܕܐܦ ܗܘ ܡܬܐ ܪܒܐ ܕܐܠܗܐ:.: ܢܝܫܗ ܗܘܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ
ܠܐܘܪܗܝ ܡܫܝܚܐ. ܦܩܕ ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܐܘܪܗܝܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܒܫܢܝܐ ܕܡܠܟܐ ܢܘܪܣܝ ܗܘܘ. ܘܡܕܝܢܐ ܘܗܢܐ ܠܗܘܢ ܒܬܚܘܡܗ
ܗܘܐ ܕܥܘܕܪܢ ܒܐܘܪܗܝ. ܘܕܝܢܝܢ ܒܝܬܐ ܕܗܘܢܝܐ. ܘܕܝܪܢܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܕܝܘܩܢ ܒܡܬܕܡܪܢܘܬܐ. ܘܕܡܫܠܡܝܢ ܡܫܬܪܝܢܐ
ܕܫܘܠܛ ܐܠܗܐ ܢܗܘܘܢ ܗܘܘ. ܘܐܬܪܐܬ ܕܝܢ. ܒܫܢܬܐ ܕܠܘܬ
ܫܪܝܪ ܘܠܘܬ ܥܠ ܐܝܢ. ܗܘ ܓܝܪ ܗܢܐ ܢܦܩܐ ܠܐܘܪܗܝ. ܐܬܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܗܝ ܒܬ ܐܢܫܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܒܓܘܒܝܬ.
ܘܗܕܪ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ *ܗܢ، ܥܡܗܐܠ. ܘܒܪ
ܒܝܬ ܠܟܠܬܐ ܕܒܝܬ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܢܦܩ ܗܘ ܒܗ ܦܘܠܚܢܐ
ܡܢܗ ܕܒܡܕܝܢܐ. ܐܬܬܪܝܡ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܐ ܕܒܗܘܢ ܘܒܗ ܦܘܠܚܢܐ
ܐܘܪܗܝ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܒܬܪ ܠܘܬܗ ܒܕ ܚܝܐ ܬܘܒܐܝܬ ܘܡܫܠܡܐܝܬ.
ܐܢܫܐ ܕܒܕ ܒܝܘܡ ܥܠ ܐܢܫ ܡܬܬܐ ܒܠܥ ܗܘܐ ܕܒܡܬܠܐ ܙܒܢܐ
ܕܐܬܡܫܝܚܘܬܐ ܚܝܐ ܗܘܐ. ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܢܝܐ. ܕܐܦ ܗܘ ܒܗ
ܒܪܝܟܐ ܢܦܠ ܒܗ ܦܘܠܚܢܐ ܐܘܪܗܝܐ ܕܡܬܘܕܥ ܗܘܐ ܡܫܝܚ: ܒܪ
ܡܕܝܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܘܒܪ ܬܘܪܝܢ ܡܢ ܕܒܘܪܬܢ. ܘܡܕܝܢܐ ܬܪܝܢܘܢ
ܟܠܝܢܐ ܗܢܐ ܕܐܬܡܫܝܚܘܬܐ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܟܠܗ ܡܫܝܚܘܢ ܠܡܕܐܝܬ.

---

1) Imo ܬܫܥܡܐܐ; librarius enim dormitans suum ipsius pro scriptoris saeculo substituit.

ܕܡܢ ܒܪܘܟܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܡܪܢ ܡܫܬܒܚܐ ܗܘܐ܂ ܐܘ ܕܝܠܟ ܢܦܫܐ
ܠܦܓܪܗ ܐܝܟ ܕܢܓܗ ܥܠ ܒܥܠܗ܆ ܒܕܡܘܬܐ ܠܡܪ̈ܘܡܝܐ ܘܫ̈ܢܝܐ
ܘܡܫܒܚܬܐ ܒܚܒܝܒܘܬܐ܂ ܗܘܝ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܕܢܓܗ ܥܠ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܟܠ ܕܦܐܐ܂ ܟܕ ܐܦ ܠܐ ܗܟܢܐ ܡܢ ܬܪܥܝܬܐ ܝܬܝܪܬܐ ܕܒܥ̈ܠܐ
ܙ̈ܘܢܝܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܘ܂ ܘܟܠܗ ܙܒܢܐ ܕܬܠܬܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܒܗ
ܫ̈ܢܕܐ ܕܢܫܝܢ܆ ܕܡܬܝܚܝܢ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܡ̈ܕܝܢܬܐ܂ ܘܡܬܝܚܝܢ ܗ̇ܘܐ ܕܝܢ
102 r. b. ܫܘܠܐܗܘܢ ܒܟܬܒ̈ܐ ܕܟܬܒܝܢ *ܒܠܟܘܬܐ܂ ܘܬܘܒ ܒܝ̈ܕܘܦܝܐ
ܦ̈ܠܐܐ܂ ܠܐ ܐܬܝܕܥܬ ܕܐܝܟ ܦܘܠܐ ܗܘܐ ܚܒܪܐ ܒܟܠܗܝܢ
ܒܪܟܗ ܕܡܫܝܚܐ܆ ܕܡܢ ܝܦܪܐ ܕܡܘܪܝܐ ܕܫܘܗܝ ܒܕܡܘܬܐ ܠܙܪܥܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܢ̈ܦܫܗܘܢ܆ ܐܦ ܠܐ ܟܕ ܠܡܫܡܫܬܐ ܡܠܟܬܐ ܘܠܡܫܠܡܐ
ܕܒܝܪܘܬܐ ܐܬܒ܂ ܠܐ ܐܬܚܣܪܝ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܫ̈ܠܡܐ܂ ܒܪܡ ܟܕ
ܢܦܠ ܗܘܐ ܒܟܐܒܐ ܚܫܝܫܐ ܕܐܟܘܠܬܐ ܕܗܘܬ ܗܘܬ ܒܚ̈ܫܝܫܘܬܗ܂
ܘܗܟܢܐ ܒܢܟܦܘܬܐ ܡܫܐܠܬܐ ܠܐܘܠܨܢܐ ܗܘܐ ܫܩܠ܂ ܒܕܡܘܬܐ
ܕܐܬܒܠ ܒܡܫܝܚܐ܂ ܘܐܬܦܫܛ ܘܐܘܦܝ ܒܕܡܘܬܐ ܠܒܪܗ܆ ܘܚܪ
ܒܬܠ ܒܐܒܘܗܝ ܠܒܪܗ܂ ܟܕ ܕܝܢ ܚܠܡ ܚܠܡ ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܠܗܝ
ܒܟܘܪܗܢܐ ܡܥܝܐ ܘܡܬܟܪܗ ܒܟܪ̈ܝܐܬ ܒܢ̈ܘܗܝ܆ ܘܠܗ܂ ܬܒܥܝܢ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܘܕܐ ܒܐܒܘܗܝ ܕܒܢܝܐ ܐܢܬܘܗܝ܂ ܘܗܘ ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܢܝܬ
ܡܫܝܚܘܬܗ ܡܥܠܝܐܝܬ ܒܚܫܟܗܝܢ ܗܘܐ܂ ܟܕ ܐܝܟܢ ܡܠܠܬܐ ܘܡܬܠܐ
ܦܘܩܕܢܗ ܬܘܕܝܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܒܝܘܡܬܐ ܕܝܢ ܟܕ ܡܢ ܡܦܩܢܐ
102 v. a. *ܕܬ̈ܠܝܐ ܕܒܢܘܗܝ ܐܫܬܒܪ ܐܬܐܠܝ܂ ܘܗܟܢܐ ܐܬܦܠܛ ܕܢܓܠܐ ܘܢܘܕܐ
ܒܐܒܘܗ܂ ܟܕ ܐܫܬܡܥ ܐܟܠ ܘܦܓܪܗ ܒܠܗ ܒܫܘܫܝܘ܂ ܐܟܠܢܐ
ܕܢܬܦܪܢܘܣ ܐܘܦܬܐ ܕܐܒܘܬܐ܆ ܕܐܟܪܙܐ ܢܚܒܘܢ ܘܢܫܬܒܚܘܢ
ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܡܦܠܘܚܐ ܕܬܫܡܫ܂ ܟܕ ܐܦ ܒܪ̈ܟܐ ܘܒܚܪܐ ܡܪܢ
ܠܗ܂ ܘܗܟܢܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܬܬܐܡܪ܂ ܟܕ ܐܦ ܙ̈ܒܢܐ ܬܬܚܫܒܪܐ
ܥܒܪ ܒܡܪܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܝܚܝܕ܂ ܟܕ ܒܗܘܢܐ ܠܐܠܗܐ܂ ܟܕ ܐܦ
ܗ̇ܝ ܐܟܡܬܐ (1 ܕܐܟܪܙ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܣܘܡܐ ܕܫ̈ܘܗܝ ܡܫܒܚܐ

---

1) Punctis ∴ indicatur ܗ̇ܝ ܐܟܡܬܐ legendum esse.

ܟܕ ܗܘ ܦܘܠܚܢܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܕܪ̈ܘܟܝܗܘܢ ܐܫܬܡܠܝ. ܡܛܠ ܡܦܝܣܢܐ
ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܀ ܫܠܡܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܒܘܢܐ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢܐ. ܀.܀.܀.܀.܀.܀.

Cap. 38 ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܝܐ. ܕܠܦܘܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܐܡܪܘܢ
ܡܫܝܚܐ: ܘܫܪܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫ̈ܡܫܢܐ: ܕܡܢ ܟܬܒܝܢ ܐܬܬܦܝܣܘܗܝ
ܟܬܒܬ ܡܟܘܪܐ ܕܡܢ ܦܠܘܛܘܢ ܡܢܐ ܐܬܦܬܚ.◌. ܦܠܘܛܘܢ ܗܟܝܠ
ܗܢܐ ܡܫܬܪܐ ܐܡܪܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܐܬܪܐ ܐܬܝܘܗܝ ܗܘܐ
ܕܐܪܡܢܝܐ. ܡܢ ܠܘܬܗ ܕܝܢ ܥܒܕ ܗܘܐ ܐܬܪܗ ܘܐܦ ܐܬܦܢܝ
ܠܟܠܗܘܢ ܘܠܪ̈ܘܚܢܗܘܢ. ܘܐܟܙܢܐ ܠܗ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܒܫܠܡܐ
ܘܟܕ ܫܠܡ ܐܠܗܐ ܢܦܩ ܐܢܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܪܘܡܝܐ. ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܪܘܡܝܐ ܕܟܠܡܕܝܢܬܗ. ܘܟܕ ܗܘ ܕܐܦ ܒܢܝܢܗ ܢܝܫܐ ܗܘܬ ܒܗ *101 v b.
ܦܠܘܛܘܢ ܘܡܥܡܕܢܘܬܐ. ܟܕ ܢܦܩ ܐܫܠܡ ܠܪܘܚܗ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܕܝܢ
ܠܗ ܕܗܘܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܘܐܫܟܚ ܢܦܫܗ ܢܣܝܘܢܐ
ܘܡܥܡܕܢܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܫܡܥܐ ܥܠܝܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘ ܠܗ ܒܝܬܐ
ܕܡܠܟܐ: ܥܡܪܐ ܘܦܘܪܫܐ ܘܬܪܝܨܘܬܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܠܐ ܡܦܠܓܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܠܥܡܗ ܘܢܦܩ ܕܟܪ ܥܡܗ ܐܡܪܘܢ:
ܟܕ ܠܦܠܘܛܘܢ ܐܫܬܘܝ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܗܘܝܘ ܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܘܢܦܩܬܐ ܒܪܘܚܐ ܘܡܫ̈ܡܫܢܐ ܦܠܚܘܬܐ ܥܡܝܩܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܡܢ
ܠܡܦܩ ܘܟܠܢܐ ܦܠܚܘܬܐ ܡܫܬܦܠ ܗܘܐ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܟܕ
ܡܫܬܪܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪ. ܕܠܐ ܢܦܩ ܐܢܐ ܐܬܩܪܒ ܠܡܫܝܚܐ ܘܫܪܒܐ
ܕܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܡܢ ܘܡܢ ܐܫܝܢܐ ܦܠܚܐܝܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܡܬܬܟܒ ܗܘܐ. ܒܫܝܢܐ ܘܡܫܘܠܬܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܦܩ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܗܕܐ *ܡܬܩܕܠܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܦ ܦܠܚܗ ܥܒܕ ܗܘܐ
ܘܡܫܡܫ ܒܡ̈ܠܐ ܦܠܚܢܐ ܕܦܘܠܚܢ ܐܪܒܥ. ܟܕܡܐ ܘܠܦܠܚܢ
ܘܦܩܠܐ ܕܐܫܟܚܢܐ. ܘܫܪܒܐ ܕܫ̈ܡܫܐ ܟܠܗܘܢ ܕܠܗ ܕܢܦܩ.
ܕܡܟܐ ܠܐܢܫܐ ܠܐܒܘܢܐ ܕܟܬܒܐ ܒܫܘܡܐ ܟܕ ܠܘܬ ܢܦܫܐ ܕܦܠܚܗ ܡܢ
ܦܠܚܐ ܢܐܬܐ ܗܘܐ. ܠܡܫܝܚ ܢܦܫܗ ܗܘܐ ܢܦܩܘܢ ܦܠܚܗ. ܡܢ
ܠܐܬܘܬܐ ܘܐܦ ܡܟܠܐ ܕܡܫܡܫܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܟܕ ܠܒ ܡܫܡܫܢܐ
ܫ̈ܠܝܚܘܬܐ ܦܐܡ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܒܬܪܟܢ ܢܦܩ ܥܒܕ ܗܘܐ. ܐܡܝܢܐ

ܒܬܪܐ ܦܐܦܐ ܕܪ̈ܘܪܒܢܐ ܘܫܪܒܐ ܢܨܒܝܢ ܠܗܘܢ. ܗܘܐ ܫܘܪܝܐ
ܕܩܘܪܒܐ ܗܘ ܪܒܐ. ܒܥܒܕ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܫܒܚܝܢ ܘܬܠܬ. ܘܟܕ
ܒܡ̈ܬܠܐ ܬܘܩܦܐ ܘܪܘܫܡܐ ܡܬܥܒܕܢ ܗܘܐ: ܘܒܫܘܠܡܐ ܕܐܪܒܥܐ
ܠܫܡܫܬܐ ܕܫܘܒܚܗ ܦܠܓܗ ܚܕܐ ܗܘܐ ܘܡܫܪܝܐ: ܘܫܘܠܡܗܘܬܐ
ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܩ̈ܕܫܐ ܐ̈ܠܗܝܐ ܠܟܠ ܕܢܬܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܚܕܐ ܗܘܐ
ܘܡܬܪܐ ܘܫܠܡ. ܘܡܫܬܘܕܥܘܬܐ ܠܟܠ ܚ̈ܝܠܘܬܐ ܡܬܪܥܝܐ ܗܘܐ
ܠܒܪܬܗ ܒܟܠ ܙܒܢ: ܒܦܘܪܣܐ ܦܐܦܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܠܐ ܕܫܘܬܐ. ܘܒܠܝܐ
ܡܬܬܡܢܝܢ ܗܘܐ ܒܥܘܠܦܢ ܘܒܡܕ̈ܪܫܐ، ܘܒܡ̈ܠܝܗ، ܘܡܬܓܡܪܬܐ
ܕܢܩܫܗ ܒܗ ܕܦܐܦܐ ܘܒܗ ܩܘ̈ܕܫܘܗܝ. ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܒܐܒܢܐ ܕܡܬܘܬܐ
ܕܒܗ ܥܠܝܐ ܐܝܟ ܕܒܗ ܠܟܠ ܐܬܐܡܪ. ܟܠܗ ܡܬܬܕܘܕ ܗܘܐ ܘܡܬܦܢܝܢ
ܗܘܐ ܘܡܬܕܠܚ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܦܬܟܪܐ. ܒܫܢܐ ܘܒܐܝܠܐ
ܦܐܦܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܒܝܠܘܬܐ *ܐܡܝܢܬܐ ܘܒܒܗܘܬܐ ܕܠܘܬ
ܐܠܗܐ ܡܬܝܚܕ ܗܘܐ. ܟܕ ܫܒܩ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܐܬܓܠܝ ܠܗ ܟܠ
ܡܦܩܢܗ ܐܦ ܕܠܗ ܡܢ ܟܬܪ ܩܠܝܠ. ܗ̇ܢܘܢ ܣܦܝܩܐܝܬ ܥܒܪ ܠܘܬ
ܐܢܫܝܢܐ ܕܦܠܛܝܢ. ܕܢܫܪܘܢ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܘܦܩܘܕܬܐ ܕܢܒܢܐ ܡܢ ܩܪܐ
ܕܐܦܫܝܢܗ ܘܐܦ ܕܠܗ. ܘܟܕ ܐܫܬܪܪܘ ܠܗ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܦܩܘܕܬܐ.
ܘܐܡܝܢܐ ܕܦܢܝܢ ܥܠ ܚܕܕܐ. ܒܡܫܡܫܬܐ ܘܬܘܪܐ ܒܢܐ ܗܘܐ ܠܗܠܝܢ
ܬܪܝܢ ܟܬܒ̈ܐ ܪܘܪܒܐ ܡܢܪܐ ܕܐܬܦܫܝܢ. ܘܡܫܟܚ ܐܢܘܢ ܐܘܪܚܐ.
ܘܒܢܐ ܘܐܦ ܒܢܬ ܣܘܪܐ ܒܢܬܗܘܢ. ܘܡܒܕܩ ܐܦ ܠܗ ܬܘܒ. ܗ̇ܘ
ܕܒܗ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܬܣܝܡ. ܟܕ ܠܚܪ ܥܒܠܗ ܠܚܒܪܐ. ܘܢܦܩ
ܕܢܓܠܐ ܢܡܒܐ ܕܐܬܐܡܪ ܠܗ ܡܠܝܐ ܥܠ ܥܠܡܗܘܢ. ܗ̇ܢܘܢ ܟܕ
ܦܬܝܚܐ ܥܡܐ ܗ̇ܝ ܕܢܦܠ ܠܗ ܕܟܗ ܢܬܬܣܝܡ. ܟܕ ܚܙܝܢ ܘܡܬܦܠܐ
ܥܠ ܐ̈ܦܝ ܠܒܡܐ ܠܗ ܕܟܠ ܐܢܫܐ. ܒܗܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܐܝܠܡ
ܢܘܚܗ. ܘܟܕ ܠܟ̈ܠܒܐ ܗܕܐ ܐܬܦܢܝܬ. ܒܣܦܝܩܘܬܐ ܦܐܦܐܝܬܐ
ܫܪܘܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܢܕܝܢܐ *ܘܡ̈ܫܡܫܢܐ ܕܦܠܛܝܢ. ܘܒܗܘܠܕܪܐ
ܘܣܘܠܛܢܐ ܘܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܠܝܪܝܩܐ ܘܕܝܪ̈ܝܐ ܦܐܦܐ. ܘܗܘܒܐ
ܒܪܘܚܐ ܪܒܐ ܒܥܘܗܝ، ܠܦܐܦܐ ܕܦܬܟܪܐ. ܘܗܠܝܢ ܩܠܝܠ ܡܢ ܦܐܦܐ.
ܐܝܟ ܕܠܒܗܘܕܢܐ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܘܪܟܬܗ ܘܕܝܠܗ ܕܝܫܝܢ.

ܠܡܫܡܫܢܐ̈. ܘܐܬܬܥܝܪܬ ܕܠܐ ܡܫܠܡܘܬܗܘܢ ܦܫܛܬ. ܘܡܫܟܚܐ ܗ̈ܢ
ܐܬܬܚܝܕܘܢ ܘܗܘܘ ܒܥܠܡܐ ܕܒܕܡܐ ܠܦܘܪܐ. ܘܟܕ ܙܥܪܝܢ ܘܩܠܝܠܝܢ
ܘܡܬܡܨܝܢ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ̇ ܕܢܬܪܐ ܐܢܘܢ ܘܕܢܬܪܫܘܢ ܒܟܠܡܕܡ.
ܘܕܠܐ ܢܚܠܨܘܢ ܐܢܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܠ ܗܘܐ ܒܚܪܝܢܘܬܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܕܐܠܘܠܐ ܕܗܘܒ ܠܐ ܬܬܟܠܘܢ ܥܠ ܚܪܝܢܘܬܟܘܢ.
ܘܥܠ ܐܝܟ ܕܡܫܟܚܐ ܦܘܩܐ ܠܐ ܬܬܥܝܪܘܢ ܘܬܫܬܚܩܘܢ. ܘܟܕ ܡܬܪܬܐ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܕܡܐ ܠܦܘܪܐ. ܘܐܡܠܝܢ ܕܢܦܪܥ ܠܗܘܢ ܒܝܘ ܐܢܘܢ:
ܘܡܬܠܚܡܝܢ ܗܘܘ ܕܢܬܠܒܟܘܢ ܐܢܘܢ ܠܗܘܦܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ
ܐܬܦܬܚ. ܐܠܐ ܓܪܐ ܐܢܘܢ ܘܒܙܪ ܐܢܘܢ. ܟܕ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ
ܠܗܘܢ ܒܩܛܠܐܝܬ ܣܘܦܩܗܘܢ ܕܝܢ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܠܓܘ ܡܕܝܢܬܗܘܢ.
ܬܠܬܐ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܒܪܘܒ ܘܐܬܬܦܠܓ ܡܢ ܐܢ̈ܫܘܗܝ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ
ܐܣܬܦܩ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܘܠܡܘܦܪܢܐ ܘܠܕܝܪܐ ܕܡܘܬܪܬܢܘܬܗܘܢ ܐܬܒܕܒܕܬ.
ܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܗ̇ ܘܡܬܟܠܠܝܢ ܒܟܠܗ̇ ܗܠܝܢ. *ܫܦܝܪܘܬܐ. ܐܬܬܐ 100 r a
ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܚܪ ܡܣܬܟܠܢܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܫܘܦܪܐ ܘܣܘܓܐܐ ܘܥܠ ܒܗ ܥܠ
ܥܪܒܐ ܐܬܕܒܪ. ܥܒܕ ܕܝܢ ܠܥܘܬܪܐ ܘܠܣܘܓܐܐ. ܘܐܡܪ ܗܘ ܠܡܠܟܬܐ
ܘܠܡܠܟܐ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܐܢܫܐ. ܕܗܘܦܪܐ ܥܠ ܚܝܠܐ ܕܪܘܡܐ ܘܚܝܠܐ
ܕܥܪܒܐ ܐܬܟܢܫ. ܘܟܕ ܗܘܘ ܓܒ̈ܪܐ ܫܦܝܪ̈ܐܬܐ ܒܗܠܝܢ ܦܘܪ̈ܐ
ܡܕܝܢ ܗܘܐ ܘܢܚܬ ܒܕܘܟܪ̈ܢܐ ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ. ܡܬܐܠܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܒܚܝܠܘܬܐ ܕܫܦܝܪܗ. ܟܕ ܗ̇ܘ ܕܟܬܒ ܐܢ̈ܫܘܗܝ ܠܚܝܠܘܬܗ ܘܠܐܝܟܢܐ
ܐܢ̈ܫܐ ܡ̈ܫܡܫܢܐ ܠܐ ܫܦܝܪ ܗܘܐ. ܘܬܘܒ ܕܫܘܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܝܫܗ.
ܕܗܘ ܒܚܝܠܐ ܘܕܘܟܬܐ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܡܢ ܫܦܝܪܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܗܘ ܠܐ
ܢܬܦܪܣ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܦܪܣܝܢ ܒܦܘܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܘܒܝܬ ܦܪܘܫܘܬܐ. ܚܙܐ
ܠܦܪܘܫܘܢ ܗܢܐ ܕܢܚܙ ܠܥܠܡܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܕܟܕ ܦܘܠܚܢܐ ܪܘܚܢܐ
ܗܘ ܢܗܘܐ ܡܫܬܠܛ. ܢܚܙ ܗܘ ܠܗ ܘܐܦ ܠܟܠܗ ܕܐܢ̈ܫܐ
ܘܠܦܘܠܚܢܐ ܕܪܘܚܢܘܬܐ ܕܗܘܝܘܗܝ. ܘܗܟܢܐ ܐܡܪ ܠܐܝܟ ܡܢ ܡܬܘܡܝܬ.
ܘܐܢܫܝܢ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܘܡܝܬ ܒܫܡܝܐ ܠܦܘܪ̈ܐ. ܘܡܟܝܠ *ܪ̈ܕܐ ܗܘܐ 101 r a
ܒܗ ܘܢܦܩ. ܘܡܬܠܐ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܕܠܗ ܘܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܝܢܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ. ܘܟܕ ܓ̈ܒܪܐ ܚܙܘ ܟܠܗ ܒܗ. ܟܕ

ܕܫܘܬܐ. ܐܬܐܠܝ ܕܡܬܠܠܬܐ ܢܚܘܒ ܠܗ ܟܝܢ ܡܢ ܙܘܥܐ ܩܠܝܠ.
ܘܟܕ ܢܫܬܬܪ ܡܢ ܚܝܘܬܗ ܕܫܘܬܐ. ܘܟܕ ܗܟܢܐ ܒܥܠܝܐ
ܒܠܘܪܐ ܩܠܝܠ ܡܕܝܢ ܗܘܐ. ܫܠܝܐ ܦܫܐ ܥܒܝܕܬܐ. ܠܐ ܐܗܡܝ
ܘܥܒܕܗ ܕܠܐ ܢܣܝܢܐ. ܐܠܐ ܐܚܝܕ ܟܠܗܘܢ ܠܫܠܝܐ ܠܒܪ̈ܝܬ
ܒܫܪܐ. ܕܟܕ ܚܝܘ ܡܚܘܠܠܬܐ ܘܡܪܕܐ ܕܫܘܬܠܬܠܢܐ ܙܘܪ̈ܒܐ
ܕܐ̈ܬܝܢ ܘܐܬܝܢ ܠܬܗ ܕܦܠܚܢܐ. ܫܒܩܘ ܕܕܗܒܐ ܣܓܝܐ ܘܦܐܡ
ܒܡܬܠܬܗ. ܘܗܟܢܐ ܒܠܠܝܗ ܕܠܠܝܐ ܢܓܠܘ ܟܠܗܘܢ ܘܐܬܒܪܗܘܢ.
ܘܒܥܘ ܐܢ̈ܫܝܗܘܢ ܕܠܒܓܘܢ ܘܥܒܪܘܢܝܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܣܝܒܬ
ܟܢܫܗܘܢ. ܦܠܓ ܐܢܫܝܗܘܢ ܟܢܫ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܫܐ ܘܡܬܟܫܐܝܬ. ܘܟܦܝܫ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܠܐ ܬܗ̈ܘܢ ܠܐ ܬܬܒܫܠܘܢ ܢܦܫܟܘܢ. ܟܢܝܐ
ܚ̈ܝܠ ܐܢܬܘܢ ܠ ܠܡܣܒܠܢܐ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܠܗ. ܕܐܢ ܠܐ
ܫܡܥ ܐܢܬ ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܕܡܣ̈ܒܪܐ ܠܢ ܡܠܟܘܬܐ ܒܫܡܝܐ ܦܠܠܝܢ ܚܢܢ
ܠܢ. ܦܢܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܠܘܬܗܘܢ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܡܟܠܘܢ ܚ̈ܝܠ. ܕܠܐ
ܕܗܘܐ ܠܐ *ܒܘܠܦܢܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܐܚܪ̈ܝܬܐ. 100 r. b.
ܘܐܠܘ ܕܗܘܐ ܫܡܥܐ ܗܘܝܬ. ܗܘܪܐ ܠܐ ܢܦܩ ܗܘܝܬ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ
ܐܡܪ. ܗܦܟ ܚܕ ܒܣܘܦܪܐ ܘܢܚܬܘܗܝ ܡܫܐܝܬ. ܘܪܟܒܗܘܢ ܒܠܗܘܢ.
ܒܪ ܐܦ ܫܬܦܝܗܘܢ ܥܒܕܘ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܫܒܩܘ ܠܒܘܠܝܗ. ܘܟܒܫܐ
ܕܓܠ̈ܝܐ ܙܒܢܬܐ ܠܐ ܙܢܚ ܐܝܟ. ܚܪ ܠܗܘܒܠ ܗܘ ܚܕ ܕܠܒܝܫ
ܗܘܐ ܣܘܦܪܐ. ܘܐܬܬܠܠ ܘܒܟܬܦܗ ܠܣܘܦܪܗ ܡܢ ܐܝܕܗ. ܘܐܬܬܠܠ
ܒܫܒܪܗ ܒܝܕܐ ܐܝܕܗ. ܘܒܝܕܗ. ܟܠ ܐ̈ܦܝܗܘܢ. ܘܪܗܛ ܐܘܪ̈ܚܐ
ܕܡܝܬܗܘܢ ܒܫܒܝܐ. ܘܡܫܝܚܘܢ ܗܘ ܒܣܘܦܪܐ ܘܟܦܪܗ ܘܢܦܠ
ܫܒܩܗ. ܘܠܒܒܗ ܘܥܒܕܘܢ ܠܟܠ ܡܢ ܣܒܪܗ ܠܗܘ ܕܬܠܬܐ ܘܠܗܘ
ܕܐܪܒܥܐ. ܘܟܕ ܚܝܘ ܩܠܝܠ ܐܘܪ̈ܚܐ ܥܒܪܘ ܦܪܘܩ. ܘܪܗܛ ܒܬܪܗܘܢ.
ܘܐܕܪܟ ܠܬܠܬܐ ܐܘܪ̈ܚܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܠܟܠ ܕܡܚܝܢ ܒܣܘܦܪܐ
ܒܟܬܦܗ. ܘܗܟܢܐ ܠܥܒܕܐ ܡܢܗܘܢ ܒܒܝܬ. ܘܗܦܟ ܘܐܡܪ ܐܢܘܢ
ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. ܘܫܩܠ ܐܢܘܢ ܒܡܪܕܐ: ܘܐܡܪ ܫܬܝܬܝܗܘܢ ܘܣܘܦܪ̈ܝܗܘܢ
ܘܫܩܠ ܠܚܕ ܠܒܠܐ ܐܝܟ ܚܕܐ. ܘܐܬܒ ܡܛܠ ܕܒܗܘܢ ܗܘ ܐܡܪ.
ܕܐܦܫܬܒܘܢ *ܚ̈ܝܠ ܕܥܒܕܘܢ ܠܝ: ܘܕܡܟܐ ܫܡܥ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ 100 v. a

ܗܘܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܟܕ ܒܟܢܪ ܗܘܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ܀
[99 v. a] ܫܘܦܪ̈ܘܗܝ ܒܐܪܒܐ* ܚܙ̈ܝ ܗܘ. ܟܕ ܦܩܕ ܒܪܚܡܘܗܝ. ܕܐܝ̈ܟܢܐ ܕܟܠ
ܐܝܟܢܐ ܠܓܒܪ ܒܗ ܠܐ ܚܙܐ ܘܢܦܩ ܡܢܗ: ܘܗܟܢܐ ܠܒܢܝܐ
ܕܫܘܘܘ ܟܒܪ. ܘܠܛܒܪܐ ܕܠܡܕܒܪܢܐ ܘܠܓܪܒܢܐ ܡܢܗ ܫܠܡ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܒܗܬ ܡܟܘܪܐ ܐܬܬܢܝܚܘ ܘܬܡܢ ܢܦܩ ܗܘܐ ܘܡܫܬܒܠܐ ܒܥܠܡܐ
ܕܕܘܒܪ̈ܘܗܝ. ܟܕ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܒܪܐ ܫܘܘܫܘܗ ܡܚܠܐ ܥܠܡܐ ܗܘܐ. ܗܘ
ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܐܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܘܦܪܚܐ ܘܐܬܚܒܝܫܬܗ
ܒܟܠܬܐ ܕܡܫܠܡܢܝܬܐ. ܒܡܕܡ ܒܠܗܘܢ ܒܛܒܠܐܝܬ. ܘܟܕ ܡܠܟܬ ܕܢܦܩ
ܠܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܒܕܒܪܐ ܒܛܘܪܐ ܡܕܝܪ. ܫܪܝܬ ܡܢ ܡܕ̈ܝܢܐ
ܕܡܒܘܠܙ̈ܢܗ ܠܫܘܡܗ ܕܢܒܘܡ ܠܗ. ܘܕܚܘܒܗ ܕܢܫܒ ܡܢܗ ܢܚܝܬܐ
ܕܫܘܝܘܬܗ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܢܟܐ. ܘܟܕ ܫܦܝܐܝܬ ܒܟܠܗ ܘܠܟܝܢܗܘܢ
ܡܟܘܢ ܒܠܗܘܢ: ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܘܒܪܐ ܠܕܘܟܬܐ ܫܒܝܩܐ ܗܘܐ. ܦܪܝܟ
ܠܗ ܦܘܫܐ ܫܦܝܐܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܬܦܩܕܘ. ܘܟܕ ܠܦܘܫܘܢ
ܠܓܒܪ ܠܐ ܐܬܦܪܣ. ܫܠܝܐ ܠܗ ܒܐܬܪܘܗܝ. ܕܠܐ ܬܫܒܘܩ
[99 v. b] ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܕܫܝܫܡ* ܒܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ
ܐܢ ܕܢܠܬ ܐܠܗܐ ܐܢ ܐܝܬ ܒܟܢ. ܘܟܕ ܬܘܒ ܗܟܘܢ ܗܠܝܢ
ܕܐܫܬܪܪܘ ܘܠܒܬ ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܟܢܬ ܬܘܒ ܘܢܦܪܬ. ܘܡܟܝܠ
ܟܠ ܢܘܚ ܫܠܝܡ ܗܘܘ ܠܗ ܠܛܘܒܢܐ. ܘܐܬܬܠܝ ܕܢܫܒܐ ܠܕܘܟܬܐ
ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܠܟܝܢ ܗܘܘ ܘܡܟܫܟܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܡܟܝܠ ܒܚܒܐ
ܫܓܝܫܐ ܠܗܘܬܗ ܕܛܘܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܦܩܘܢ ܢܠܬܗ. ܒܚܝܠܬܐ ܕܝܢ ܕܫܝܢܘܬ
ܠܒܘܫܗ ܡܬܬܐܝܬ ܡܬܟܬܒܝܢ ܗܘܘ. ܫܟܠ ܕܝܢ ܘܐܬܐ ܠܗ ܠܦܪ̈ܫܐ
ܕܬܫܪ̈ܬܐ. ܕܫܘܝܘܢ ܟܕ ܦܠܚ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ ܫܘܘܝܘܗ ܡܚܠܐ ܗܘܐ.
ܟܕ ܠܓܒܪ ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܐܝ̈ܕܘܗܝ ܕܢܚܠ ܠܫܘܡܗ ܡܕܡ ܠܐ
ܡܬܛܦܫ ܗܘܐ. ܘܐܢ ܡܬܬܟܠܠ ܗܘܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܝ̈ܕܘܗܝ.
ܟܕ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ ܘܐܙܠܝܢ ܠܘܬܗ. ܢܗܘܐ ܗܘܐ ܬܪ̈ܝܢ ܘܬܠܬܐ
ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܐܝܬ ܐܝܡܬ ܕܐܦ ܫܒܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܚܘܝܢ ܠܟܘܢ ܗܘܐ
ܠܫܡܫܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܢܘܗܪܐ ܕܕܒܪܐ ܘܡܦܝܣ ܡܢ ܫܢ̈ܝܢ ܫܒܝܐ
[100 r. a] ܒܡܫܬܒܪ* ܗܘܐ ܘܡܦܝܣ ܡܢ ܟܘ̈ܠܗܝܐ ܕܐܢ̈ܫܝܢܐ. ܒܥܒܢܐ ܕܝܢ

ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܕܒܝܬܐ. ܐܡܝܢ ܕܐܦ ܠܐ ܡܬܪ̈ܡܝܢ ܐܘ ܡܠ̈ܬܐ ܢܒ̈ܝܐ
ܠܟܘܢ ܡܗܘܐ ܠܥܠܡܐ ܟܠܗ *ܕܢܠܠܐ ܕܡܬܐܡ̈ܢܘܗܝ. ܐܡܝܢ ܕܐܦ 39 r. a.
ܠܐ ܐܬܒܝܗ، ܕܐܢܐ ܡܢ ܡ̈ܫܡܫܢܐ ܒܝܬܪ̈ܐ ܒܥܠܡܐ: ܕܡ̈ܫܡܫ ܠܡܠܟܐ
ܐܘ ܐܦ ܡܬܦܠܣ ܗܘܐ ܠܡ̈ܫܡܫ ܐܢܘܢ ܠܥܠܡ. ܐܦ ܠܐ ܐܠܘ
ܠܐ ܐܬܦܢܝ ܠܗ ܡܪܢ ܠܡ̈ܫܡܫܘ ܒܦܘܪܫܢܗ. ܟܕ ܓܝܪ ܒܗܠܝܢ
ܐ̈ܬܘܬܐ ܡ̈ܠܟܐ ܘܒܢܐ: ܟܕ ܐܬܕܟܪ ܒܗ ܒܡ̈ܨܠܝܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܘ
ܫܘܕܥܢ ܕܡܪܢ ܕܦܩܕ ܠܗ ܠܒܪܗ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܡܠܟܬܐ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ.
ܐܝܟ ܕܠܡ̈ܠܟܐ ܪ̈ܒܐ ܘܕܝܢܐ ܐܚܝܕܘܗܝ. ܘܡܬܥܒܕܐ ܗܘܬ ܠܗ
ܕܢܦܩ ܠܘܬܗ ܒܥܠܡܝܢ ܕܠܗ: ܕܢܗܘܐ ܡܟܠܠ ܒܒܥܘܬܗ ܡܠܟܬܐ
ܕܡܬܦܪܢܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܥܠ ܐ̈ܦܝܗ ܗܠܝܢ ܡܬܩܢܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܗܘ
ܕܠܡܠܟܐ ܡܫܡܫܢܘܬ ܘܥܒܕܢܘܬ ܠܘܬܗ ܡ̈ܦܝܣܢܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܚܙܬ
ܕܠܐ ܡܬܦܠܣܐ ܠܗ. ܦܩܕܬ ܠܡܠܟܐ ܕܠܗ ܥܠܝܐܝܬ. ܕܢܚܬ
ܠܗ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܕܕܡܥܐ. ܟܕ ܡܚܙܝܐ ܗܘܬ ܕܠܦܠܚܢܐ ܡܢܝܪ.
ܒܡܢܐ ܬܫܬܘܬ ܘܬܫܒܚܬ. ܘܟܕ ܐܝܬܐ ܘܡܪܟܒܗ ܠܗ ܒܕ ܥܠܪ.
ܘܢܦܩܬ ܒܡܫܡܫܐ ܠܗ ܕܢܦܠ ܩܘܠܣ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܠܫܘܒܚܗ.
*ܘܟܕ ܚܙܐ ܒܗ ܡܫܡܫܢܘܬ. ܠܒܥܘ ܠܡܪܘܫܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܒܢܝܐ 39 r. b.
ܐܚܕܗ. ܘܢܦܩܗ ܘܫܕܪܗ، ܥܠ ܦܘܪܩܢ ܠܐ ܢܗܘܐ. ܐܡܝܢ ܕܐܬܩܢܐ
ܪܒܐ ܢܐܡܪ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܠܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܕܗܢܐ
ܫܠܝܚ ܗܘܐ ܘܫܠܝܡ ܒܦܘܪܩܢܗ ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܐܘܕܝܢ. ܘܟܕ
ܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܢܫܠܡ ܚ̈ܝܫܐ ܩܠܝܠܐ. ܗܢܐ ܕܝܢܗ
ܗܘܐ ܠܦܘܪܩܢܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܫܡܫ ܒܟܠ ܢܦܠ ܠܐܪܥܐ.
ܡܛܠ ܕܟܠܗ ܗܢܐ ܢܬܒܐ ܐܢܬ، ܠܡܫܡܫܘܬ، ܘܠܬܫܒܘܚܬܐ ܟܕ. ܘܟܕ
ܫܠܝܚܘܬܐ ܡܫܬܢܝܬܐ ܐܫܬܢܝܬ ܕܢܠܝܢ ܡܢ ܐܬܪܗܘܢ ܦܢܝ ܠܘܬܗ.
ܥܡܗ ܘܢܦܩ. ܘܦܩܕ ܟܕ ܡܫܡܫܐ ܘܕܝܠܐ ܘܬܘܪܐ ܗܘ، ܘܥܕܡܐ
ܕܒܠܒܘܢ ܡܫܡܠܝܢܗ: ܥܠ ܫܠܡܗ ܦܪܝܫܐ ܕܡܫܡܫܢܐ: ܕܐܡܝܢܐ
ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܗܢܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܠܐ ܐܬܦܢܝ ܠܗ ܕܠܡܬܦܢܝܐ
ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܢܒܝܘܗܝ. ܐܡܝܢ ܕܐܦ ܒܟܠܗ ܦܠܓܝ ܘܒܟܠܗ
ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܐܫܬܡܥܬ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܩܛܝܠܐܐ ܡܬܡܠܠܐ

ܗܘܐ. ܘܟܕ ܩܪܒ ܠܗ ܒܐܠܦܢܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܡܫܡܫܢܐ.
ܫܠܝܚܐ ܦܛܪܘܢܐ ܗܘ ܚܠܦ ܡܫܝܚܘܬܐ ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܐܦ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܦܛܪܘܢܐ * ܕܛܪܘܦܘ ܘܕܦܪܘܩܘ ܡܢ
ܕܥܒܕܘܗܝ. ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܕܢܦܠܣܘܢ ܠܫܘܬܦܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܬܦܠܣܘ ܕܝܢ ܒܗܢܐ ܠܗܘܢ ܕܦܠܚܝܢܐ ܗܘܝܐ. ܘܟܕ
ܦܫܝܩܬܐ ܐܠܗܘܬܐ، ܘܠܐ ܐܬܩܢܝ ܠܫܘܬܦܘܬܗܘܢ. ܒܐܘܪܚܐ
ܐܦܘܗܝ، ܐܦ ܠܗ ܡܢ ܩܠܝܠܗ. ܘܡܢ ܚܠܝܬܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܫܦܝܐ
ܢܗܘܐ ܠܡܫܘܬܐ ܕܠܘܩܝܦܝܢܐ ܦܘܠܝܢ ܠܓܒܝ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܠܡܫܘܝܘܬܐ ܒܚܝܠܐ ܕܩܠܝܠܐ ܢܘܟ ܢܦܫܗ. ܘܣܠܩ ܘܩܒܠ
ܠܡܢܝܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܟܠ ܕܝܢ ܡܠܟܗ ܕܦܠܚܝܢܐ ܕܠܗܬ ܩܠܝܠܐ
ܘܩܠܝܠܬܐ: ܘܒܥܢܝܘܬ ܦܠܚܘ ܕܒܗܘܢ: ܘܡܢܝܘܗܝ، ܕܠܗܬܘܢ:
ܘܡܢܝܘܬܗ ܘܫܦܠܘܬܗ ܠܘܬ ܕܠܗܬܘܢ. ܗܢܐ ܠܐ ܐܬܒܢܝܬ ܠܝ
ܕܘܫܝܢܐ ܕܡܬܝܒܘܬܐ ܢܒܥܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ
ܡܦܠܓ ܡܫܝܚܘܬܗܘܢ. ܘܡܢܝܐ ܘܫܦܠܘܬܐ ܕܗܘܬ ܡܢܗ ܠܘܬ ܐܢܫܐ،
ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܘܐܦ ܡܦܠܓ ܦܝܢ ܘܠܘ ܐܬܒܛܒ. ܫܘ ܦܛܒ
ܘܠܐ ܒܝܘܡ ܚܫܫܗ ܗܘ، ܠܡܬܗܡܝܢܘ ܠܘܬ ܫܘܒܚܐ: ܕܗܠܝܢ
ܕܐܡܝܢ ܗܘ، ܕܢܬܐܡܪܘܢ * ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܠܘܬ ܩܠܝܠܐ ܐܢܫܐ، ܫܦܠܝܢܐ
ܕܒܠܚܐ ܗܢܝ. ܐܠܐ ܘܐܦ ܠܐ ܠܘܬ ܐܢܫܐ ܥܠܝܡܐ ܘܡܪܝܐ.
ܟܕ ܓܝܪ ܦܪܘܫܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ: ܗ̇، ܕܐܦ ܡܢ ܦܠܚܘܬܗ
ܦܢܝ ܗܘܐ ܠܗ̇. ܐܦܢ ܡܫܝܚܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܠܛܘܒܘܗܝ ܩܠܝܠܐ.
ܘܩܘ ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܚܝܒܐܝܬ ܕܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܒܕܡܘܬܐ ܡܠܘ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܓܒܪܐ ܙܟܝܐ ܘܐܚܝܕܢܐ
ܓܒܪܐ. ܘܐܬܐ ܕܢܫܘ ܦܪܘܫܐ ܕܡܠܬܗ. ܕܠܒܝܫܐܝܬ ܘܕܠܐ
ܕܥܠܬܐ ܡܠܠ ܘܐܡܪ ܘܚܝܘ. ܒܕ ܠܐ ܛܠܐ ܐܝܟܢ ܘܠܐ
ܐܢܬܐ ܐܘܪܚܗܘܢ، ܒܕ ܐܝܟܢ. ܕܗܢܐ ܒܫܪܪܐ ܐܢܘܢ،
ܦܠܘܫܐ ܪܘܚܢܐ. ܟܕ ܠܒܘܫ ܐܢܘܢ، ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܥܠ
ܪܘܚܢ. ܫܒܪ ܒܝܬܗ ܒܝܕ ܕܡܚܡܐ ܕܪܘܡܐ ܘܚܣܝܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܚܕܕܐ. ܘܩܠܝܠܐ ܕܕܘܟܝܢ ܕܒܝܬ ܫܘܒܚܐ ܘܩܘܒܠܐ

ܟܕ ܛܠܝܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗܢ ܫܘܦܪ ܡܘܬܗ ܕܓܒܪܐ. ܢܦܩ
ܗܘܐ ܠܛܘܪܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܟܕ ܡܕܡ ܗܘ ܒܨܠܘܬܗ، ܡܢ ܠܬܚܬ
ܐܘ ܡܢ ܠܥܠ ܠܗ ܗܘܐ. ܘܗܟܢܐ ܦܫ ܗܘܐ ܡܬܥܒܕ ܘܡܬܚܒܪ.
ܗܘܐ ܠܚܒܝܒܘܬܐ ܝܘܪܬܢܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܠܦ ܗܘܐ ܟܕ *ܬܠܬ ܘܫܢܝܢ
ܒܛܠܝܘܬܗ. ܕܡܕܡ ܠܐܢܫܐ ܕܙܕܩ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܟܠܗ ܒܢܝܢܫܐ
ܕܟܠܗܘܢ، ܘܢܦܫܗ. ܘܐܦ ܠܐ ܗܘܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܒܛܠܝܘܬܐ.
ܘܟܕ ܝܠܕ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܕܐܝܟ ܗܕܐ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ
ܠܒܝܪܘܬܗ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܘܒܠܫܢܗ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܢܗ.
ܒܫܠܝܛܘܬܐ ܡܢܬܗ ܗܘܘ ܠܗ. ܕܢܬܦܠܚܘܢ ܠܒܢܝܗ ܕܐܒܘܗܝ،
ܦܘܠܚܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ، ܟܕ ܚܙܐ ܘܐܡܪ: ܕܡܫܘܐ
ܠܝ ܐܒܘܗܝ،.. ܕܠܘ ܐܝܟ ܕܥܘܠܐ ܡܢܕܪܘܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܦܘܠܚܢܐ
ܕܥܠ ܢܦܫܐ ܡܢܠ. ܘܠܘ ܡܕܡ ܕܥܘܠܐ ܠܢܦܫܗ، ܘܠܚܘܪܝܢܐ ܕܒܢܝܫܐ
ܕܡܢ ܦܠܚܐ ܒܟܒܝܠ ܡܚܝܬ ܠܘܬܗ. ܐܠܐ ܡܬܦܪܫ ܐܢܐ
ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܘܠܡܫܡܫܘܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘܝܬ ܢܦܫܝ ܡܢ
ܡܫܡܫܘܬܗ ܕܢܦܫܝ. ܟܕ ܦܠܚܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܒܢܝܫܐ ܘܒܕܝܢܐ
ܠܘܬܗܘܢ ܡܬܝܕܥܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ. ܐܬܕܒܪܘ
ܒܫܦܝܘܬ ܠܒܗ ܘܒܢܝܫܐ ܕܪܚܡܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܩܠܝܠ ܟܡ ܦܘܠܚܢܐ
ܗܘ ܥܬܝܕܐ ܫܡܥ: *ܟܕ ܡܟܝܠ ܡܢ ܐܒܘܗܝ، ܘܡܢ ܚܢܢܗ
ܒܐܡܝܢܘܬܐ ܡܬܛܝܒ ܗܘܐ. ܡܢ ܟܠܗ ܗܕܐ ܗܘ ܒܪܚܡܘܗܝ. ܕܡܢ
ܐܒܗܐ ܘܚܢܢܐ ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܢܩܦܐ ܠܗܝܢ ܠܚܒܪܝ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܟܕ ܫܐܠ ܠܘܬܐ ܘܥܕܪܐ ܕܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܪܒܗ. ܕܕܐ ܘܢܦܩ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܬܪܘܬܐ ܕܗܘܪܐ. ܘܫܒܩ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܐܒܗܘܗܝ
ܘܕܐܬܟܢܫ. ܘܡܟܝܠ ܒܡܕܒܪܐ ܕܦܢܝܬܐ ܡܬܚܒܪ ܗܘܐ. ܘܠܘܬ
ܐܢܫܐ ܝܘܕܥܐ ܘܐܚܝܢܐ ܡܬܚܒܪ ܗܘܐ. ܘܬܠܝܬܝܗܘܢ ܫܒܩ
ܗܘܐ. ܘܒܕܒܪܬܗܘܢ ܫܘܦܐܝܬ ܡܬܚܒܪܐ ܗܘܐ. ܘܕܝܢܬܪܐ
ܒܒܪܢܫܘܬܗܘܢ ܒܟܠܗ ܢܦܫܗ ܫܦܝܪ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܟܬܪ ܗܠܝܢ.
ܠܦܘܫܐ ܕܡܫܡܫܘܬܐ ܒܫܢܝ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܢܦܫܗ ܐܢܬ، ܗܘܐ. ܘܗܟܢܐ
ܡܟܝܠ ܒܚܠܝܡܘܬ ܕܒܟܪܝܗ ܒܡܕܒܪܐ ܠܡܬܝܚܐ ܕܪܘܚܢܐ ܦܠܓܐ ܢܦܫ

ܠܟܘܡܪܐ. ܕܢܒܝܬ ܠܒܗ̇ ܘܟܠ ܬܪܒܝܬܗ. ܘܐܬܚܫܒ ܕܢܠܦ ܫܘܬܦܘܬܐ
ܦܓܪܢܝܬܐ: ܕܠܒܫ ܠܗ̇ ܗܘܟܠܐ ܩܕܝܫܐ: ܘܗܒ ܠܗܘܒܠܗ̇
ܙܪܥܗ ܕܟܘܡܪܐ. ܕܢܪܕܘܦ ܒܬܪ ܫܘܬܦܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܟܕ ܙܒܢ
ܢܝܚ ܒܡܫܝܚܐ ܘܡܠܠܐ ܕܟܪܘܗ ܥܠ ܝܘܪܗ: ܘܗܐܡ ܝܠܒܗ ܥܠ
ܒܬܘܡ ܘܐܙܠ ܒܬܪܗ. ܘܡܕܢܐ ܒܠܒܗ ܕܠܠܝܐ ܡܢ ܢܓܗ ܠܟܪܝܐ
[97] ܕܬܠܬܝܢ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܐܙܠ ܒܬܪܗ. *ܘܫܘܦܪܗ ܕܢܚܒ ܝܚܝܕܐ.
ܘܬܪܝܢ ܐܘܪܚܗ ܠܘܬ ܟܪܝܐ ܪܒܐ ܕܐܠܗܐ ܦܠܘܛܘ ܐܟܝܠܐ:
ܐܝܟ ܕܐܬܝܗܘ، ܗܘܐ ܐܦ ܗܕܪ ܝܬܠܐ ܘܬܕܡܪܬܐ: ܐܝܟ ܕܐܦ
ܒܬܫܒܚܬܐ ܕܡܕܡ ܗܕܐ ܡܠܠ ܗܘ ܦܓ ܒܡܕܢܐ ܒܪܝܐܬ
ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܐܚܠܡ ܢܫ. ܟܕ ܗܘܠ ܠܘܬ ܗܘܐ ܫܒܒ ܦܘܠܘܣ ܡܪܝܐ:
ܘܦܪܒ ܠܗ ܒܒܘܬܐ ܕܢܝܫܘܗܝ، ܠܡܟܡܪܐ ܕܒܟܡܗ ܘܠܬܘܠܡܕܐ
ܕܟܝܢܗ. ܦܠܒܗ ܟܕ ܡܫܬܘܕܐ ܠܗ ܬܒܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܟܕ
ܐܪܬܘܗ ܒܦܓܪܢܝܬܐ ܬܓܡܫܐ ܘܒܚܝܠܐ ܕܕܪܫܘܬܐ. ܘܡܕܢܐ ܒܬܪ
ܠܘܬܗ ܬܠܝܐ ܫܟܝܢ. ܟܕ ܡܟܪܝܐ ܒܡܘܟܪܗ، ܬܠܡܝܕܐ: ܘܦܓܪ
ܒܠ ܢܦܫܗ ܒܝܬܝܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܘܡܐ ܘܕܝܘܠܦܢܐ ܘܕܬܫܡܫܬܐ
ܬܫܒܚܬܐ: ܘܫܡܪܐ ܐܘܡܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܚܕܐ ܥܒܬܐ ܐܘ
ܬܪܬܝܢ ܢܝܫܐ ܢܬܠ ܠܢܦܫܗ ܡܠܦܠ ܬܟܒܬܐ ܕܒܢܝܐ. ܘܡܟܬܒܢܐ
ܟܠܗ ܕܠܠܝܐ ܥܡܝܬܐ ܘܟܘܪܒܐ ܢܫܕܪ ܒܝܠܘܬܗ ܐܡܟܝܢܐܝܬ.
ܘܒܥܡ ܗܠܝܢ ܢܣܝܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܪܪܘܬܗ. ܘܡܟܢܟܢܘܬܐ
[97] ܘܣܓܝܐ *ܘܕܡܬܒܥܐ. ܘܒܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܢܦܫܗ ܪܕܐ ܗܘܐ ܒܕܚܠܬ ܐܠܗܐ.
ܘܦܓܪܗ ܚܒܫ ܗܘܐ ܘܡܫܥܒܕ ܒܨܘܡܐ ܘܒܬܟܒܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܦܘܠܘܣ ܢܬܒܪܘܢ ܒܥܡܠܘܗܝ. ܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܗܒܐ ܗܘ ܡܕܝܢܐ:
ܟܕ ܢܩܐ ܡܫܘܚܬ ܕܡܢܝܢܘܗܝ، ܕܠܒܪ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ. ܚܟܝܡ ܗܘܐ ܒܗ
ܒܦܓܪܢܝܬܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܠܗ ܕܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܢܬܚܫܒ ܒܗ
ܦܓܪܗ. ܗܝ ܕܐܦ ܠܘܬܝ ܕܝܠܝ. ܟܕ ܒܝܘܡ ܐܬܘܕܥ ܠܘܬܗ ܕܫܡܥ
ܡܕܝܢܐ ܐܢܫ ܕܬܒܥܝܢ ܡܢܗ ܘܢܦܠ ܝܠܘܬܗ. ܢܫܡܥ ܕܝܢ ܐܦ
ܠܦܘܠܘܣ ܡܪܝ. ܡܬܬܠܐ ܗܘܐ ܠܝ ܥܠ ܡܫܘܚܬ ܕܡܢܝܢܘܗܝ، ܕܠܒܪ ܡܢ
ܡܫܘܚܬܐ ܡܬܚܫܒ ܒܗ ܦܓܪܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܦܓܪܘܬܗ ܕܫܬܝܐ

ܠܘܩܕܡ ܕܝܢ. ܡܛܠ ܕܢܠܦ ܘܬܕܒܪ̈ܬܗ ܘܡܫܘܕܥܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܕܒܐ̈ܢܫܗܘܢ ܐܫܬܥܪ ܘܟܫܝܪܘܬܗܘܢ. ܠܟܠ ܐܢܫ ܢܬܕܒܪ. ܠܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܝܠܗ. ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܝܢ. ܠܟܘܕܢܝܐ ܘܠܕܘܒܪܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܕܐ̈ܢܫܐ ܩ̈ܕܝܫܐ ܘܙܕܝ̈ܩܐ: ܕܒܝܢ ܙܢ ܐܬܚܙܝܘ ܕܢܦܩܘܢ ܠܐܠܗܐ
ܘܒܥܒܕܘܗܝ ܢܚܝܘܗܝ. ܕܬܠܬ ܬܘܒ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪ ܦܪܩ ܘܡܩܒܠܝܢ
ܒܝܕ ܬܘܒ̈ܬܐ. ܡܬܬܪ̈ܥܝܢ ܗܘܘ ܕܢܬܪ̈ܥܘܢ. ܘܬܘܠܦܐ ܕܪܗܦܐ
ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܒܕܡܘܬܗܘܢ: *ܟܕ ܗܘܝܠ ܐܝܢܐ ܕܡܕܡ ܐܒܕܝܢ: 97 r. a
ܣܡ ܒܗܠܝܢ ܠܗܘܢ ܐܬܟܡܝܢ. ܐܬܡܫܚܢ ܕܕܠܝܬܐ ܘܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ
ܐܬܝܗ̇: ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܢܘܩܕܡܐ ܠܒܒܐ ܕܐ̈ܢܫܐ ܬܩ̈ܢܐ: ܘܦܬ̈ܠܐ
ܥܒܕ̈ܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܐܟ̈ܡܐ ܘܐܢ̈ܫܝܢ: ܕܒܕܡܘܬ ܒܥ̈ܒܕܐ ܢܗܝ̈ܪܐ
ܢܪܘܫ ܒܡܘܒ̈ܠܗܘܢ ܒܗܠܝܢ ܕܒܢܝܐ ܕܐܢ̈ܫܘܬܗܘܢ. ܘܐܫܬܦܩܘ ܕܢܫܬܡܠܐ
ܦܠܚܐ ܢܬܒܥܘܢ ܘܢܬܬܚܨܦܘܢ ܒܕܘܒܪܐ ܗܕܐ: ܒܡܘܕܪܢܐ ܗܕܐ
ܡܕܡܐ ܕܝܠܗ ܗܘܝܢܐ ܕܠܟܠ ܡܢ ܒܬܪ ܡܕܡܐ ܡܕܝ. ܡܟܡܐ: ܕܟܝ
ܒܗܕܝܢܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܝܕ ܒܪܢܫܘܬܗ ܒܝܬܢܐ ܗܢܐ ܐܬܩܛܪ.
ܕܐܬܘܗܝ: ܦܚܝܡܘܢ ܘܡܕܒܪܝܢܘܢ. ܦܟܪ ܕܐܠܗܐ ܡܕܝܪ ܘܗܘ
ܕܐܢܫܝܢܐ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ ܡܬܕܒܪ ܗܘܐ. ܡܢ ܐܝܢ̈ܝܐ ܕܝܢ.
ܕܒܪ̈ܟܬܗ. ܡܛܠ ܪ̈ܚܡܬܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܗܢܝܢܐ ܘܡܫ̈ܬܠܡܢܘܬܐ ܕܗܟܝܪܐ
ܘܡܟܣܝܐ: ܕܡܢܗܘܢ ܠܒܥܝܗ ܘܬܒܥܝܬܗ ܡܛܠܛܠ ܗܘܐ: ܘܡܚܝܠ
ܡܫܠܡܐܝܬ. ܟܕ ܗܢܝܠ ܡܕܡܐ ܗܢܐ ܒܢܝܫܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܕܐܬܚܙܝܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܐܝ̈ܠܝܢ ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܕܡܬܦܪܢܐ
ܒܬܪ ܡܕܡܐ: ܗ̇ܝ ܕܐܦ *ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ̇. ܘܟܕ ܗܢܐ 97 r. b
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ: ܘܫܠܡܬ ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܬܗ ܘܥܒܪ ܢܬܪ
ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܒܪ ܡܢܝܢܐ ܒܕܬܪܐ ܕܦܪܬܗ. ܘܟܕ
ܫܠܡ ܐܝܟ ܒܪ ܫ̈ܢܝܢ ܬܠܬܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܦܘܠܚܢܐ ܫܠܡܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܘܠܐ̈ܚܘܗܝ, ܕܠܡܫܡܫܘܬܐ ܒܠܚܘܕܝܬܐ ܢܬܬܐ ܗܘܐ: ܘܟܕ
ܠܦܠܚܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܚ̈ܘܗܝ, ܡܬܦܪܫܝܢ ܗܘܘ: ܘܡܛܠ ܢܡܘܣܐ
ܕܟܗ ܒܬܕܝܢ ܗܘܘ ܗܕܐ ܠܡܥܒܪ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܠܝܐ. ܦܠܚܘܬܐ
ܕܢܝܚ ܒܡܫܐܝܬ ܕܟܗܢܐ ܒܢܝܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܟܪܗ ܒܬܕ

ܬܘܒ ܒܡܕܒܪܐ ܕܙܪ̈ܘܦܢܝܐ ܚܠܝܡܘܢ ܘܡܢ. ܘܗܦܟܘ ܬܘܒ ܐܬܪ̈ܘܬܗ
ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܘܒܝܬܐ ܕܬܠܬ. ܒܗ ܐܦ ܠܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܬܘܒ
ܐܬܦܢܝܘ ܕܢܬܠܘܢ ܒܗܘܢ. ܘܡܚܝܠ ܠܥܝܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܕܒܪܐ
ܘܕܒܪ ܘܕܐܝܠܐ: ܘܕܒܠܗ ܣܕܪ ܕܪܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܬܦܩܘܢ ܘܢܗܘܘܢ
ܘܢܬܒܪܘܢ ܒ̈ܕܘܒܢܬܐ ܘܒܕܘ̈ܪܬܐ ܠܡܕܒܪ. ܒܗ ܐܦ ܗܕܐ ܡ̈ܕܒܪܝܢ
ܗܘܘ ܡܬܚܫܠܝܢ ܘܡܬܬܠܒ̈ܒܝܢ. ܒܕܡܝܐ ܠܫܘܠܡܐ ܕܫܘܡܗ
ܕܡܣܦܝܢܢܐ ܟܠܗܐ: ܗܢܐ ܕܐܦ ܗܫܐ ܒܗ ܫܘܠܡܗ̇ ܕܬܫܒܘܚܬܐ
ܗܕܐ ܒܓܒܝܢ. ܕܐܬܬܣܝܡ * ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥ
ܒܝܘܢܝܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܝܬ ܘܒܢܐ ܕܙ̈ܪܘܦܬܗܘܢ ܕܡܕܒܪܐ
ܗܠܝܢ ܒܗ̇ ܕܒܗܠܝܢ ܡܕܒܪܢܐ: ܡܢ ܐܬܪ̈ܘܬܗܝܢ ܘܫܡܥ ܫ̈ܢܝܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܝܢ ܘܬܘܒ. ܐܡܪܝܢ ܕܐܦ ܒܗ ܗܫܐ ܕܗܠܝܢ ܕ̈ܫܘܒܝܢ ܒܗ̇ ܐܝܘܢ
ܒܙ̈ܪܘܦܬܐ. ܒܗ ܚܝܢ ܗܠܝܢ. ܒܡܕܒܪܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܥܠܡܝܢ ܒܗ ܒܕܒܪܐ
ܕܪ̈ܫܝܢ. ܒܗ ܡܬܪ̈ܘܦܢܐ ܕܒܡܕܒܪܘܢ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܠܫܘܠܡܐ ܗܘܘ.
ܘܐܦ ܒܗ ܗܫܐ ܐܝܬܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܒܠ ܬ̈ܓܘܠܢܐ ܗܠܝܢ ܬܠܝܬܝܐ
ܘܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܪ̈ܘܚܢܐ: ܕܐܦܠܐ ܗܘܘ ܪ̈ܫܝܡܝܢ ܡܢ ܠܒܪܝܬܐ
ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܪ̈ܒܝܢ. ܕܫܘܪܝܗ ܗ̇ܘܐ ܡܢ ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ
ܘܬܪ̈ܬܝܢ. ܒܕܡܝܐ ܠܗܫܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ
ܘܬܡܢܝܐ ܀ ܫܠܡܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܘܫܝܐ ܪ̈ܒܐ ܘܬܡܝܗܐ ܕܒܡܕܒܪܐ
ܦ̈ܫܝܐ ܕܐܬܦ̈ܫܝܐ: ܗܠܝܢ ܕܒܐܟܣܢܝܐ ܪ̈ܘܚܢܐ ܕܙ̈ܪܘܦܬܐ ܐܬܚܙܝܘ.
..o:o ..o:o ..o:o ..o:o. ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܫܬ: ܕܐܒܐ
ܡܪܝܐ ܚܘܕܝܐ. ܘܫܪܝܐ ܬܘܒ ܕܦ̈ܘܠܚܢܐ ܕܚܫܝܡܝܢ ܒܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܢ̈ܫܝܐ: ܕܕܪܐ ܕܚܘ̈ܪܢܝܐ ܕܒܓܒܪܐ ܕܫܘܫܘܫ ܕܠܟܠ ܡܢ *
ܒܝܬ ܡܪܝ. ܡܕܒܪܐ ܀.܀ ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܒܡܫ̈ܠܡܢܘܬܐ ܘܕܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܡܚܡܣܝܢ: ܕܐܒܝܕܐܝܬ ܘܫܦܝܪܐܝܬ ܗܘ̣ܬ ܒܦܠܓܘܬܐ ܠܐܢܫܐ
ܦ̈ܪܕܝܐ: ܕܒܒܪܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܥܘܢܘܬܐ ܕܢ̈ܦܫܬܐ ܡܫܝ̈ܚܝܬܐ
ܕܥܕܡ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܘܒܝ̈ܬܡܕܘܢ ܐܬܒܓܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܪ̈ܒܢܐ ܒܕܡܝܐ ܠܗܫܐ ܐܦ ܒܡ̈ܕܒܪܢܘܬܐ ܕܠܝ ܠܗܘܢ ܢܬܬܠܝܢ:
ܕܐܬܬܣܝܡ ܒܗܠܝܢ ܐܠܝܢ ܕܪ̈ܫܝܡ ܡܬܚܫܠܐܝܬ ܒܟܬܒܐ ܦܫܝܛܐ.

ܕܝܢ. ܕܒܢܝܢ ܡܢ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ. ܟܕ ܐܦ ܐܬܘ ܘܡܒܥܘ ܒܒܘܡܪܐ
ܕܐܦ ܗܘ ܒܝܬ ܪܒܐ ܕܗܢ ܡܕܒܪܢܐ ܪܘܚܢܝܐ ܐܬܦܢܝ ܘܐܬܢܨܚ:
ܕܬܠܬܐ ܕܬܘܬܐ ܡܪܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܘܐܦ ܡܢ ܗܢܐ
ܐܬܒܪܟܘ. ܗܦܟܘ ܠܗܘܢ ܠܗ ܠܐܪܥܐ ܗܘܐ ܕܡܪܕܝܬܐ. ܘܟܕ
ܡܛܠ ܒܗܕܐ ܒܬܠܬܐ ܕܗܘܒܪܐ ܗܠܝܢ ܫ̈ܠܝܚܐ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ:
ܒܗܕܐ ܠܐܒܘܢܐ ܕܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ. ܗܝܕܝܢ ܗܘܬ ܡܫܬܘܬܗ ܕܐܦܝܣܩ
ܙܕܘܩܐ ܦܠܝܢܘܣܐ ܕܐܢܛܝܘܟ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܦܢܝܩܐ ܐܬܝܢ
ܫ̈ܠܝܚܐ ܥܕܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܝܟ ܕܒܚܕܐ ܐܠܗܐ ܒ̈ܢܝ ܫܘܬܦܘܬܗ.
ܟܕ ܠܐ ܐܬܦܠܣܘ ܠܗ. *ܗܝܕܝܢ ܥܕܪ ܒܠܫܢܗܘܢ ܫ̈ܠܝܚܘܬܐ
ܫ̈ܝܢܐ ܘܠܒ̈ܫܐ ܡܪܚܒܢܐ ܐܝܟ ܕܠܡܪܚܐ ܕܒ̈ܪܒܢܐ. ܘܪܕܘ
ܘܦܪܕܘ ܘܫܕܪܘ ܘܐܙܠܘ ܐܝܟ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܥܠ ܕܒܢܐ
ܗܘ. ܗܕܐ ܣܓ̈ܝܐܬܐ ܬܫ̈ܒܚܬܐ ܕܐܦܝܪ ܐܠܗܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܡܬܬܒ: ܐܝܟ ܠܐ ܡܨܐܠ ܡܬܠܐ ܕܐܬܬܢܝܬܐ: ܘܬܘܒ ܐܦ ܡܛܠ
ܗ̇، ܕܢܫܗ̇ ܕܬܠܝܐ ܗܢܐ ܠܗ ܡܛܠ ܕܗܘܦܟܐ ܥܒܕ ܠܡܬܘܢܘ:
ܐܠܐ ܥܠ ܡܫܬܪܘܬܐ ܕܗܘܒܪܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ ܫܢܐ ܠܡܥܬܕܘ. ܟܕ
ܡܛܠ ܡܢ ܚܠܦ ܕܗܘܦܝܣ ܕܐܦܝܣܩ ܙܒܢܐ ܡܛܠ ܐܬܟܢܫܘ
ܘܐܬܦܠܓܘ. ܥܠ ܣܢܝܣ ܡܢ ܒܗܕܐ ܒܦܢܝܬܐ ܕܐܟܫܘ ܐܙܠܝ
ܘܡܒܥܘ. ܘܐܝܬ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܕܐܘܪܗܝܐ
ܘܕܡܒܪܦܛܢܐ ܘܦܐܪܐ ܘܡܫܠܠܝܢܐ ܘܡܢܪܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܬܦܠܓܘܢ.
ܘܡܗܝܡܢܘܢ ܘܐܦ ܒܗܕܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܬܗܡܢܐ: ܘܠܚܝܪ ܘܠܐܝܠܝܢ
ܘܡܙܕܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܪ̈ܥܢܘܬܐ ܢܒܝܘܢ ܘܡܗܝܡܢܘܢ.
ܘܟܕ ܕܥ̈ܒܝܬܐ ܫ̈ܠܝܚܘܬܐ ܡܢܗܘܢ: ܘܕܥ̈ܒܝܬܐ ܫ̈ܠܝܚܘܬܐ ܒܝܢܝ.
ܐܡܒܘܗ ܡܠܠ *ܐܬܪܐ ܘܐܬܬܘܬܘ ܡܢ ܪܚܒܬܐ ܕܗܢܒܛܘ ܠܪ̈ܡܐ
ܕܐܢ̈ܫܘܗܘܢ ܪ̈ܘܚܢܐ. ܘܡܦܩܘ ܗܘܘ ܐܬܘܒܕܘ. ܘܚܠܠܘܢ ܗܘܘ
ܠܗܘܢ ܠܒܘܡܪܐ ܡܢ ܟܬܪ ܕܒܢܐ ܕܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ ܕܫ̈ܠܝܘ.
ܘܐܦ ܕܒܢܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ. ܘܟܕ ܗܘܘ ܘܐܦ ܠܟܢܫܐ ܐܡܒܘܗ ܐܝܠܝܢ
ܡܬܪ̈ܒܝܢ ܘܡܣܟܣܟܝܢ ܘܐܟܒܪܝܢ. ܘܟܕ ܗܘܘ ܢܦܠܘ ܒܬܒܥܐ ܦܠܓܘܐ:
ܘܢܦܩܬܐ ܕܠܐ ܒܪܒܪ ܕܗܘܝܢܗܘܢ: ܘܚܝܝܘ ܘܦܢܝܘ ܐܝܟ. ܗܝܕܝܢ

96 r. a.

96 r. b.

ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܒܪ ܪ̈ܕܘܢܝܬ ܪܗܛܝܢ ܒܪ̈ܕܘܦܝܬܐ.. ܟܕ ܗܟܝܠ
ܘܟܢܐ ܕܢܣܒܘܢ ܫ̈ܡܝܢ ܟܠܝܠܐ ܒܗ ܒܒܗܘܬܐ ܗܘ. ܐܬܢܨܚܘ
ܕܒܡܒܕܪܐ ܘܦܪܢܣܘܬܐ ܕܗܘܦܪܟܝܐ ܕܠܗܘܢ ܐܡܪܢܘܬܐ ܢܦܪܘܢ.
ܟܕ ܦܠܓ ܡܢ ܟܠܗ ܪ̈ܘܕܦܝܢ. ܒܐܢܫܐ ܒܗ ܒܗܘܦܪܟܝܐ ܡܟܬܫܝܢ
ܗܘܘ ܠܡܬܬܒܝܢܘ. ܗܢܕܝܢ ܐܬܘ ܘܟܒܫܘ ܒܐܬܪܐ ܕܡܬܬܡܘܪܐ
ܕܡܕܒܪܢܐ. ܟܕ ܢܪܐ ܕܡܬܬܦܪܢܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܬܐ. ܬܣܘܡܐ ܕܩܦܠܓܝܐ
ܐܡܕܝܢܐ. ܒܐܬܪܐ ܕܠܗܘܒܠ ܫܡܝܫܘܬܐ ܕܐܒܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ
ܒܝܘ ܕܝܢ، ܟܝܢ ܕܗܘܠܬܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ: ܕܢܪܐ ܕܝܢ ܗܘ
95 v. ܠܡܒܕܪܢܘܗܘܢ ܦܠܓ ܘܟܘܪܐ ܗܘܬ ܘܐܠܝܨܐ. *ܗܢܕܝܢ ܐܬܟܐܠܝܘ
ܕܒܟܢܐ ܟܠܗ ܕܡܠܟܐ. ܠܒܪ ܒܦܘܪܐ ܘܐܣܬ ܐܢ̈ܫܐ ܕܕܒܪܐ
ܕܣܕܪܘܗܝ، ܕܒܡܕܒܪܐ ܗܘ ܡܫ̈ܒܢܐ ܢܦܩܘ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܠܠܐ
ܒܡܕܪܐ ܡܬܬܢܝܚܐ ܘܡܬܦܠܬܐ ܢܦܩܘ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ
ܒܗܠܝܢ ܪ̈ܟܐ ܕܕܒܪ̈ܢܘܬܗܘܢ ܬܫ̈ܒܚܬܐ ܡܫܬܠܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܐܦ
ܐܬܟܠܝܘ ܕܟ̈ܕܐ ܪ̈ܘܪܒܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܗܘܬܐ ܒܕܢܪܐ ܗܘ، ܢܦܩܘ
ܘܢܦܩܘ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܘܟܢܐ ܕܫ̈ܡܝܢ ܬ̈ܪܬܝܢ ܘܦܠܓܘܗܝ
ܟܠܗ ܒܕܘܒܪܐ ܗܕܐ. ܟܕ ܐܦ ܒܗܠܝܢ ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ. ܐܬܦܢܝ
ܠܒܥܠ ܠܒܡܕܒ̈ܪܢܘܗܝ ܒܚܘܪ، ܡܠܟܘܬܗ ܕܫ̈ܠܒܐ ܡܦܝܣܢܐ. ܘܟܕ
ܐܦ ܫ̈ܡܝܢ ܬܪܝܢ ܘܦܠܓܘܗܝ ܫ̈ܢܝܢ ܒܪ̈ܘܕܦܐ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܢ
ܡܫܘܬܐ ܕܒܡܕܒܪ̈ܢܘܗܝ. ܡܩܒܠܘ ܘܫܠܡ ܒܪ ܐܬܓܢܝܘ. ܘܐܫܬܒܚܘ
ܐܢܘܢ ܠܒܡܕܒ̈ܪܢܘܗܝ ܕܡܫ̈ܒܚܝܢ ܘܡܫ̈ܩܠܝܢ ܘܡܬܕܝ̈ܢܝܢ. ܘܡܨܠܝܢ
ܐܪܟܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܢܬܐܠܨܘܢ ܕܢܫܒܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܘܢܒܛܠܘܢ
ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ. ܘܢܒܘܢ ܘܢܡܢܚܘܢ ܘܢܫܬܘܬܦܘܢ ܐܝܟ
95 v. ܠܒܡܕܒܪܐ ܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܟܕ ܐܦ ܡܕܒܪܢܘܬܐ *ܟܠܗ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ.
ܒܫ̈ܒܝܐ ܕܫ̈ܒܪܐ ܠܐܘܠܨܢܗܘܢ ܒܚܝܪܐ ܗܘܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܡܕܪܐ
ܢܬܪܘܢ ܠܗܘܬ ܗܘܫܢܕܝܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܬܘܒ ܕܒܪ ܢܚܠܘܢ ܒܗܘܢ
ܒܡܕܒܪܐ ܫ̈ܢܝܐ ܥܒܕ ܘܦܠܓܘܗܝ ܡܢ ܒܬܪ ܫܘܕܪܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ
ܬܘܒ ܐܬܦܢܝ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܬܘܢܐ ܕܪܘܕܦܐ. ܘܐܬܬܪܝܨܘ ܘܢܦܩܘ
ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܟܕ ܐܦ ܗܟܢܐ ܒܫ̈ܒܝܐ ܪܒܐ ܐܬܢܟܪܘ. ܗܢܘ

ܕܠܡ. ܟܕ ܒܛܠܝܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܥܠ ܢܦܫܗ ܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܠܟܢܫܗ.
ܒܗ ܐܚܪܢܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܗܕܝܢܐ ܡܢ ܣܘܟܐ ܐܬܡܠܠ. ܘܕܚܠܬܐ
ܘܬܘܕܝܬܐ ܥܠ ܐܝܟ ܐܬܬܝܒܬ: ܘܗܕܝܢܐ ܐܬܐ ܦܘܫܩܐ ܪܒܐ ܗ̇ܘ
ܕܡܢ ܐܪܒܥܐ ܫܢ̈ܝܢ ܠܡܫܝܚ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܡܢܐ ܕܐܬܡܠܠ. ܘܟܕ
ܐܦ ܠܐ ܦܠܓܗ ܐܬܬܫܝܡ ܗܘܐ ܥܠ ܦܘܡܗ̇. ܡܢ ܬܘܬ̈ܪܐ.
ܗܠܝܢ ܕܒܬܪ ܡܢ ܒܬܪ ܗܕܟܐ ܕܥܠܡܗ ܒܢܫܐ ܗ̇ܘ ܪܒܐ ܐܬܬܓܠ
ܘܐܬܬܦܩ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܬܘܬ̈ܪܐ ܕܐܫܬܘܠܘ ܡܢ ܦܘܬ̈ܪܐ.
ܐܠܐ ܟܕ ܐܬܓܠܝ ܘܐܬܟܪܙ. ܢܦܠ ܗܘܐ ܡܢܗ ܠܒܐ ܘܠܒܐ.
ܘܕܚܠܬܐ ܪܒܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܟܠ ܐܝܟ ܗ̇ܘܝܐ ܗܘܬ. ܟܕ
ܐܦ ܫܡܥܗ̇ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܪܗ. ܒܟܠܗܘܢ *ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܗܠܝܢ
ܒܬܚܘܡܐ ܪܒܐ ܡܬܡܠܠ ܗܘܐ. ܒܠܒܕ ܓܝܪ ܫܒܝ ܗܘܐ ܕܡܢ ܬܘܬ̈ܪܐ
ܗܠܝܢ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܘܢܓܕ ܠܒܘܪܟܬܐ ܘܠܒܘܕܪܝܐ ܪܒܐ.
ܟܕ ܒܝܪ̈ܘܬܗܘܢ ܕܠܡ ܬܚܡ ܐܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܒܗ̇ ܒܫܒܥܝܬܐ ܐܝܟ
ܕܦܘܩܕܢ ܫܪ̈ܝܪܐ. ܕܐܦ ܐܓܠ ܘܫܒܩܝܢ ܒܗ ܒܠ ܐܝܟ. ܘܫܒܩ
ܒܡܪܒܝܬܐ ܡܢܗ. ܘܗܠܝܢ ܙܒܢܝܢ. ܟܕ ܠܘ ܒܪ ܫܢܝܐ ܠܘܬܗܘܢ
ܐܬܚܒܠ. ܐܠܐ ܕܫܦܝܪ̈ܐ ܘܡܬܬܩܢܝܢܐ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܥܠ
ܫܪ̈ܝܪܐ ܙܕܩܝܢ ܘܩܕܡܝܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܐܚܪܢܝܬܐ ܬܘܬ̈ܪܐ ܘܬܫܒ̈ܚܬܐ
ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܗ̇ܘ ܕܝܗܒ ܠܗ ܡܢܐ ܠܒ̈ܢܝܢܫܐ ܒܝܘܡܬܗܘܢ
ܕܦܘܪܫܢܐ ܗܠܝܢ: ܕܒܘܫܢܐ ܗ̇ܘ ܡܦܪܫܐ. ܟܕ ܐܦ ܚܕ ܡܢ ܡܢܝܢ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܚܕ ܕܗܘܢܐ ܒܝܫܐ ܥܠܝܡܘܬܐ ܘܐܪܘܥܘܬܐ ܕܐܘܝܘܬܐ
ܪܘܚܢܝܬܐ ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܠܟܠܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܦܘܪܫܢܐ ܗܠܝܢ
ܪܘܪܒܐ. ܘܚܕ ܦܘܪܫܢܐ. ܘܚܕܐ ܢܝܫܬܐ ܘܡܠܠܬܐ. ܘܚܕ ܦܘܬܪܐ.
ܘܚܕܐ ܬܫܡܫܬܐ. ܘܚܕܐ ܫܘܘܝܬܐ ܒܟܠ ܐܬܪ ܗܘܬ ܠܗܘܢ.
*ܟܕ ܒܡܫ̈ܐ ܬ̈ܪܝܢ ܕܡܢ ܫܒܥܝܢ ܫܒܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܐܝܟ ܚܕܐ ܫܒܥܝܢ
ܗܘ̇ܝ ܘܫܠܡ. ܟܕ ܒܠܚܘܕ ܒܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܢܛܪܝܢ ܗܘܬ. ܚܙܝ ܗ̣ܝ ܕܐܘܝܘܬܐ ܕܥܠܡܗ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ: ܘܢܟ̈ܘܬܗ
ܘܥܕܪ ܕܒܝܬܗ ܘܡܚܣܢܘܬܗ. ܟܕ ܒܥܠܡܝܢ ܕܒܥܠܡܗܘܢ ܠܒܢܝܢܬ ܡܬܦܪ̈ܣܝܢ
ܗܘ̇ܝ. ܡܢ ܥܠܡܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ ܕܥܒܕܘܬܐ ܐܘܝܘܬܐ: ܕܬܪ̈ܝܢ

95 r a.

95 r b.

ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܗܠܝܢ ܡ̈ܠܬܐ. ܦܢܘ ܠܬܚܘܡܗܘܢ ܢܣܐܒܬ ܒܪ
ܐܚܝܡ. ܘܡܒܣܐ ܠܒܪܝ. ܩܪܝܒ ܠܗܘܢ ܐܦܝܗ ܘܐܝܟܢܐ ܠܡܬܩܢܘ
ܘܠܐ̈ܟܣܢܝܐ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܠܝ ܕܠܝ ܡܕܡ. ܘܐܢܫ ܠܐ ܢܦܩܝ
ܒܗܘܬܐ ܘܡܟܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܡܣܟܢܐ ܕܡ̈ܣܟܢܐ ܘܕܐ̈ܟܣܢܝܐ ܘܕ̈ܦܘܠܣܐ
ܢܬܬܠܝܢ. ܘܠܐ ܢܬܩܪܐ ܡܢܝ. ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܦܘܕܢܐ ܒܓܕܘ
ܢܦܠܬܐ ܕܡܕܡ ܕܓܠܝܢ ܗܘܐ. ܒܡܕܡܐ ܠܡܕܡ ܕܒܗܪܐ. ܘܒܪ
ܥܠܡܐ ܕܡܢܘܢܐ ܕܪܡܝܐ ܗܘܐ: ܘܐܬܓܠܝܬ ܕܡܠܟ ܡܢ ܦܠܓ
ܣܘܟܢܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܐܫܬܩܪ. ܡܠܬܐ ܕܡܪܬܝܘܬܐ ܘܕܬܘܪܥܡܢܐ ܡܢ
ܗܟܢܐ ܗܠܝܢ ܦ̈ܪܝܫܐ ܠܘܬ ܒܠܘ ܐܢܫܘܬܐ ܗܘܐ ܒܪ ܐܚܝܡ. ܕܡܛܠ
ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܐܟ̈ܣܢܝܐ ܠܡܣܟܢܐ ܕܫܝ̈ܢܐ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܓܠܝܢ
ܗܘܐ ܠܝ ܐܝܟ ܒܪܝ ܢܦܩ. ܘܡܛܠ ܐܫܬܩܪ. ܒܠܒܐ ܡܢ ܡܠܠ
ܒܡܪܬܝ *ܒܬܘܪܥܬܐ ܢܦܩܠ ܘܕܠܐ ܙܓܢܐ ܢܬܒܪ. ܕܗܒܢܐ ܦܘܪܒܢܝ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܗܒܢܝ ܒܠ ܐܝܟ ܡܩܠ ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܡ̈ܪܟܒܬܐ
ܐܬܐܡܪܬ. ܘܐܘܕܝܒ ܘܢܦܩܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܒܗܪܐ ܕܐܬܬܘܣܡ ܒܠ
ܦܬܘܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܐܢܫ ܢܣܒܪ. ܕܡܕܡ ܕܗܘܐ ܒܗܘܢܗܘܢ ܚܕܐ
ܘܒܠܬܝ ܐܘ ܬܪ̈ܬܝܢ ܢܓܠܘܗܝ. ܘܒܪ ܐܓܠܘ ܘܗܒܒܘ ܒܗܠ ܐܢܫ.
ܐܬܒܒܘ ܦܬܘܪܐ ܒܪ ܡܠܝܢ ܠܡܟܢܐ ܥܡܢܘܐܝܬ. ܢܬܪ ܡܢ ܕܒܠ
ܗܘܢ. ܒܪ ܐܝܟ ܒܡܟܢܐ ܗܘ ܪܒܐ: ܕܐܝܟܢܐ ܕܪ̈ܒܢܝ ܦ̈ܠܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢܝܢ
ܕܠܐ ܒܝܪ ܗܘܐ ܡܢ ܚܕ ܐܠܗܝ ܗܟܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ ܗܕܐ
ܫܪ ܡܢ ܥܠܝ ܐܬܚܙܝܬ: ܘܟܠ ܐܢܫ ܒܗ ܐܬܚܡ. ܒܠܒ ܬܓܡܘ ܘܬܘܗܡܘ
ܘܐܬܬܥܝܪ. ܘܡܓܝܬ ܒܠܗ ܐܢܫܘܬܐ ܒܠܒܗܘܢ ܕܦܬܘܪܐ ܒܡ ܒܠܗ
ܡܣܒܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚ ܒܡܕ̈ܝܪܐ. ܘܦܟܡ ܡܘܪܠܝܗܘܢ ܒܕܫܠܬܐ ܪܟܬܒ ܕܪ̈ܚܝܡ
ܦ̈ܠܢܝܢ ܒܡ̈ܕܟܢܐ ܦ̈ܠܢܝܐܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܟܢܐ ܗܠܝܢ ܦ̈ܪܝܫܐ.
ܒܦ̈ܠܢܝܬܐ ܢܬܠܠܘܢ ܠܘܬ ܐܢܫܘܬܐ ܒܡܫܟܢ ܒܪ ܐܚܝܡ. ܕܗܘܐ ܒܝܘ
ܩ̈ܠܝܢ.. ܫܒܝܪܬ ܡܬܒܪܟܢܘܬܐ ܘܡܬܠܠܡܢܘܬܐ *ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܒܒܠ
ܒܟܘܢ. ܕܒܪ ܗܘ ܒܒܠܒܢ ܒܪ̈ܘܚܗܘܢ، ܦܩܪ ܠܝ. ܘܡܚܘܐ ܒܦܠܠܬܗ
ܕܒܠܝܢ. ܚܝ ܢܓܒܝ ܗܘܝܢ ܠܦܠܠܡ ܠܟ̈ܠܚܝ ܐܟ̈ܣܢܝܐ ܕܐܝܟܢܐ ܠܗܘܬܗ.
ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܡܬܠܠܘܗܘܢ ܐܝܬܐ ܗܘܐ ܒܝܘܬ ܐܬܚܙܝܬ ܐܦ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܐ̈ܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܠܒܟܘ ܡܢ ܒܝܫܐ ܪ̈ܘܚܝܢ: ܘܫܠܐ ܬ̈ܠܡܝܕܐ
ܘܐܬ̈ܘܬܐ ܒܝܕܝܗܘܢ ܢܦܩܝܢ ܗ̈ܘܘ، ܒܟܢܫܐ ܘܒܓܠܝܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܕܠܫܠܝܚܐ ܕܒܕܪ̈ܐ ܕܒܬܪܗܘܢ ܐܬܝܢ ܗܘܘ܆
ܐܬܦܪܣܘ ܘܐܬܬܘܣܦܘ. ܘܒܪܝܫܗ̇ ܠܗ ܠܐܘܢܓܠܝܐ ܕܕܟܪܘܙܘܬܐ ܐܝܬܝܢ
ܗܘܘ. ܒܪ ܐܦ ܡܟܐܢܐ ܠܟ̈ܬܒܐ ܡܢ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܕܒܬܪܗܘܢ ܗܘܘ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܝܢ ܒܫܡܥܐ ܕܗܠܝܢ ܬܫܒ̈ܘܚܬܐ ܢܬܦܪܣ ܗܘܐ. ܘܡܢ
ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܣ̈ܓܝܐܐ ܒܬ̈ܪܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܘܬ ܒܢܝܐ ܗܢܐ ܡܕܢܚܐ
ܪ̈ܘܚܠܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܬܟܒܝܢ: ܐܝܟ ܕܠܝܠܘܬܐ ܘܠܒܘܪܟܬܐ ܕܡܢ ܦ̈ܪܝܫܐ
ܗܠܝܢ. ܘܬ̈ܠܡܝܕܐ ܕܟܠ ܐܚܣܢܬܐ ܚܫܝܫܝܢ ܗܘܘ ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܗܘܘ.
ܘܒܬܪ ܐܝܟ ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܗܘܐ ܘܡܫܪܐ ܠܐܠܗܐ. ܠܐ ܒܪ ܢܟܪ̈ܝܢ
ܕܒܫܬܘܩܐ ܢܦܩܐ ܐܦ ܚܕܐ ܡܢ ܬ̈ܠܡܝܕܘܬܐ ܬܫܡ̈ܫܬܐ ܕܡܫܪ
ܐܠܗܐ ܒܗ ܒܟܘܫܪܐ ܗܢܘܢ. ܗ̇ܝ ܕܕܟܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܡܫܒܚܐ
ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢ ܦܘܡ ܒܬ̈ܠܡܐ *ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܡܢ ܠܫܡܝܐ ܕܒܘܪ̈ܟܐ
ܒܡܕܒܪܐ. ܒܪ ܠܒܪ ܒܢܝܢ ܫܘܦܪܬܐ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܕܒܝܢܐ ܗܘܬ
ܗܘܬ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܕܝܠܗ ܘܡܬܦܪܣ ܡܢ ܕܝܠܗ. ܠܐܬܪܐ
ܗܢܐ ܕܡܫܪܝܬܗ ܕܟܘܫܢܐ ܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܐܝܟ ܕܢܣܒܐ ܒܛܝܒܘܬ
ܫ̈ܘܚܠܦܘܗܝ ܕܒܠܗܘܢ ܟܪܝܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܦܪܣܢܐܝܬ ܒܠܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܗ̇ܝ ܬܘܗܐ ܗܘ. ܘܡܫܟܚܐ ܪܒܐ ܒܗ ܢܬܦܪܣ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܠܗ
ܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܠܗ ܢܬܦܩ ܗܘܐ ܠܒܝܬܢ ܒܒܘܪܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܟܝܢ ܡܢ ܢܗܘܢ. ܒܝܫܐ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܕܐܟܣܢܝܘܬܐ ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܕܒܡܕܪܐ
ܗܘ ܢܒܥ ܗܘܐ. ܘܢܟܦܘܬܐ ܕܬܪ̈ܬܐ ܕܒܠܗܘܢ ܒܪܘܚܐ ܬ̈ܡܫܡܫܢܐ
ܬܘܗܐ ܗܘ̇ܬ. ܒܟܢܐ ܠܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܪܟܒ ܠܡܟܦܘ ܠܫܡܝܐ
ܗܘ ܕܐܝܟ ܒܝܕܐ ܡܠܒܢ ܗܘܐ ܠܡܬܬܝܒ ܠܟܗܢܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܪ̈ܥܐ ܙ̈ܒܢܐ ܘܙܒܢ ܫ̈ܢܐ. ܠܘܬ ܦ̈ܫܛܐ ܪ̈ܘܚܝܐ ܦ̈ܪܫܢ
ܗܘܘ ܒܪ ܐܬܪܝܢ ܘܐܢܫܝܢܬ. ܕܗܘ̇ ܡܢܒ ܠܡܟܦܘ ܠܒܘܢܟܐ
ܕܠܫܡܝܐ ܘܡܫܠܐ ܕܐܝܟ ܒܝܕܐ ܠܡܟܦܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܡܠܒܢ
ܗܘܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܬ ܐܟܣܢܝܘܬܐ *ܬ̈ܠܡܝܕܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܥܠ ܬܪܥܐ.
ܘܠܝܬ ܠܗ ܕܡܢ ܐܝܟܢܐ ܢܟܠܐ ܡܡܠܠܘܢ ܕܗܠܝܢ ܘܕܐܘܣܝܘܬܐ.

ܘܡܥܡܕܢܐ. ܬܘܒ ܫܡܫܢܐ ܥܒܝܪܐ ܘܢܒܝܐ ܘܬܘܒܝܬܐ ܡܫܝܚܝܐ
ܗܘܐ. ܗܢܘ ܕܡܫܡܫܐ ܗܘ ܕܐܬܬܗܝܒ ܠܡܫܡܫܢܐ: ܕܢܫܡܫܐ ܡܬܬܒܥ
ܢܦܫܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܓܝܪ ܥܠܝܗ ܠܐܒܘܗ ܚܙܐ ܗܘܐ ܕܟܝܢ ܘܡܬܦܢܐ
ܘܐܡܝܢ ܠܓܠܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܚܝܐ ܕܕܝܢܐ: ܒܡܫܝܚܐ ܕܟܠܗ
ܠܠܝܐ ܘܐܝܡܡܐ: ܘܐܬܚܙܝܐ ܕܗܕܝܢ ܘܦܫܝܩ ܒܡܛܠܬܐ. ܘܐܬܚܙܝܐ
ܕܠܐܦܐ ܘܡܢܐ ܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ ܠܠܝܐ ܟܠܗ ܕܠܐ ܡܛܠܬܐ: ܘܐܬܚܙܝܐ
ܐ̈ܢܫܝܢ ܘܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܒܬܫܠܡܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܐ̈ܚܪܢ ܗܘܘ:
ܘܢܚܬܘܢ ܒܗܘܢ ܟܠܗ ܠܠܝܐ. ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܘܦܫܝܩ. ܟܕ ܬܘܒ
ܥܡܬܘܢ ܐ̈ܚܪܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܕܠ ܡܬܚܙܝܐ
ܢ̈ܬܦܝܢ ܗܘܘ ܘܠܡܚܣܢܘܢ ܠܡܦܠ ܠܐ ܢܦܠܝܢ ܗܘܘ: ܗ̈ܘܢܐ
ܘܡ̈ܠܟܐ ܘܫܠܝܛܢܐ ܘܡ̈ܣܝܒܢ. ܕܗܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܬ ܗܘܐ ܕܬܬܠ
ܘܬܡܢܥ ܘܡܫܡܫ ܦܝܫܝܢ. ܒܚܝܠܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܗܠܝܢ ܢܗܘܘܢ.
ܘܢܬܒܝܢ ܘܢܬܘܫܠܡ ܐܝܟ ܕܡܢ ܥܒܕܝܐ * ܒܡܫܘܚܬܐ. ܘܡܫܠ ܢܦܫܗ
ܘܥܠܡܐ ܒܕܘܒܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܥܬܝܕܐ. ܟܕ ܐܦ ܐܢܐ ܕܗܘܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܐܦ ܒܓܘܪ ܗܘܝܬ ܒܥ̈ܕܢܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܕܚܠܝܡܘܬܐ. ܦܫܪ ܗܘܝܬ
ܠܡܚܙܐ ܒܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܟܕ ܐܦ ܢܦܫ ܗܘܝܬ ܡ̈ܠܝܠܘܬܐ ܘܚܪܐ
ܗܘܝܬ ܠܗܘܢ ܒ̈ܥܓܠܐ ܘܡܚܫ̈ܚܠܐ ܗܠܝܢ ܪ̈ܘܚܐ ܘܬܫ̈ܡܫܬܐ:
ܗܠܝܢ ܕܚܕܐ ܟܠ ܕܡܢ ܐܝܟ ܕܒܓܘܫܬܐ ܐܘ ܒܡܘܠܫܐ ܠܐ
ܬ̈ܬܥܒܬܢ: ܐܦ ܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܒܟܣܦ ܟ̈ܠܘܢ ܕܫܪ̈ܝܗܘܢ ܓܝ̈ܪܝܢ
ܠܓܪ̈ܝܣܝܢ: ܟܕ ܟܠ ܒ̈ܥܠܐ ܗܠܝܢ ܩ̈ܕܫܐ ܐܝܟ ܢܓܝܐ ܠܓܪ̈ܣܝܢ.
ܫܠܝܢ ܠܓܐ ܡܢ ܫܒܐ ܕܒܗܬ: ܟܠ ܚܫܐ ܗܘ ܐܡܝܢܐ. ܘܟܠ
ܬܘܬ ܢܫܝܐ ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ ܕܟܠ ܐܢ̈ܫܐ ܪ̈ܘܚܢܐ ܘܡܕܘ̈ܪܐ ܡܬܒܝܢܐ
ܗܘܬ. ܘܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܕܠܐ ܫܠܝܐ. ܘܕ̈ܢܚܐ ܬ̈ܕܡܪܬܐ. ܘܓܢܒܬܐ
ܘܫ̈ܓܝܬܐ ܡ̈ܢܬܐ ܕܟܠ ܐܢܫ ܒܣܒܪܗ ܚܙܐ ܗܘܐ: ܘܟܘܠ ܐܢܫ
ܒܡܪܒܝܗ ܓܠܐ ܗܘܐ ܘܢܠܦ ܘܫܦܪ: ܘܡܬܕܟܪ ܘܡܬܕܡܪܐ
ܘܡܬܚܫܦ ܒܪܘܓܐ ܕܕܘܟܬܐ ܠܡܒܥܐ ܠܚܒܪܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܓܠܝܐ
ܕܡܫܝܚܘܗܝ ܟܠ ܐܬܘܬܐ ܢܬܓܠܓܠܘܢ ܗܘܘ. ܘܫ̈ܪܝܪܐ * ܠܒ̈ܢܝܢ
ܒܫܡܫܘܬܐ ܓܒܪܝܢ ܗܘܘ: ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܟܬܒܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܟܠ

22 v. b. ܘܟܠܗܬܐ ܚܠܝܨܘܬܐ ܕܕܝܪ̈ܝܐ ܬܪ̈ܝܨܬܐ * ܕܥܒܕܬܐ: ܦܠܚܘ ܘܠܗܘܢ ܡܢ
ܟܠ ܚܝ̈ܠܝܢ ܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܬܫܡܫܬܐ ܕܦܘܩܘܢ ܕܐܠܗܐ
ܒܕܡܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܝܦܪܐ: ܘܗܟܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܬܘܟܕܝܢ
ܗܘܘ ܠܡܬܪܐ ܘܕܝܢܐ ܕܦܘܩܘܢ̣. ܘܗܟܢܐ ܒܬܪܝܢ ܝܘܡܐ ܟܠܗ
ܒܝܘܡܗ ܕܡܪܢܐ ܡܬܩܗܠܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܬܘܒ: ܒܡܪܢܐ
ܕܬܘܒܐ ܘܒܬܫܡܫܬܐ ܘܫ̈ܠܡܘܬܐ ܐܘ̈ܢܝܬܐ ܕܟ̈ܢܝܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܬܠܬ
ܘܕܫܬ ܘܕܬܫܥ ܘܕܪܡܫܐ ܘܕܨܦܪܐ: ܟܕ ܟܠܗ ܡܡܠܠܐ ܒܩܠܠܐ
ܘܡܙܡܘܪܐ ܡܓܠ ܗܘܐ ܘܥܢܐ ܡܢ ܒܫܘܬܗܘܢ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܚ̈ܝܠܐ
ܐܪ̈ܥܢܐ: ܐܘ ܥܕܢܐ ܐܘ ܙܒܢܐ: ܐܘ ܐܝܠܝܢ ܕܠܗܠܝܢ ܕܝ̈ܘܡܝܢ. ܐܠܐ
ܫܠܘ ܗܠܝܢ ܬܘܕܝܬܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܥܠܝܫܬܐ. ܘܫܡܐ ܘܬܘܬ ܢܦܫܐ
ܘܕ̈ܝܪܐ. ܚܕ ܒܠܚܘܕ ܚܝܠܐ ܕܥܡ ܐܠܗܐ. ܚܕ ܠܒܘܫܐ ܘܚܕ
ܐܣܟܡܐ. ܚܕܐ ܐܘܣܝܘܬܐ. ܚܕܐ ܥܠܝܒܘܬܐ. ܚܕܐ ܒܣܝܡܘܬܐ.
ܚܕܐ ܥܠܝܡܘܬܐ. ܚܕ ܣܘܟܐ. ܘܣܘܪܐ ܙܒܢܐ: ܘܡܡܠܠܐ ܙܡܝܪܐ
23 r. a ܘܢܩܫܐ ܕܟܠ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܒܢܝܐ. *ܘܟܕ ܦܠܓ ܥܒܝܕܝܢ ܗܘܘ
ܘܕܚܠܝܫܝܢ ܘܕܩܠܝܠܝܢ ܒܚܝܠܗܘܢ ܐܘ ܕܢܠܝܢ ܒܡܠܬܗܘܢ. ܡܚܝܠ ܕܝܢ
ܒܫ̈ܪܪܐ ܚܝܪܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܕܪܝܢ. ܡܢ ܫ̈ܪܪܐ ܦܝܠܣܘܦܐ ܥܛܝܢ ܗܘܘ̇.
ܘܒܦܘܬܐ ܠܒܝܢ ܗܘܘ̇ ܘܒܟܬ̈ܒܐ ܕܕܝܬܩܘܬܐ ܡܬܦܫܩܝܢ ܗܘܘ. ܐܟܙܢܐ
ܕܟܕ ܐܝܬ ܦܘܫܩܐ ܒܕܘܟܬܐ ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܟܠܗܘܢ ܗܕܪܐ ܗܠܝܢ ܙ̈ܘܚܢܐ
ܡܬܦܣܝܢ ܗܘܘ: ܘܒܣܝܡܘܢ ܘܐܫܬܡܫܘܢ ܘܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܕܠܐ
ܦܠܓܐ ܟܠܠܝܐ ܘܟܐܝܟܢܐ ܢܬܚܡܐ ܗܘܐ. ܘܢܬܪܡ ܒܟ̈ܠܝܬܗܘܢ
ܥܡ ܒܥܘ̈ܬܗܘܢ. ܢܬܒܪܟܐ ܗܘܐ ܕܥܡ ܥܩ̈ܒܬܐ ܡܚܝܠ ܘܠܐ ܗܘܐ
ܥܡ ܐܪ̈ܥܢܐ ܢܕܒܪ. ܟܕ ܐܦ ܗܘܠܟܗܘܢ ܕܩ̈ܕܡܐ ܒܥܘܠܡܗܘܢ
ܬܚܘܝܬܐ. ܕܕܩ̈ܕܡܐ ܘܚܫ̈ܠܐ ܒܫܥܐ ܕܠܐ ܟܠܠܝܢ. ܟܠܗܘܢ
ܡ̈ܠܘܫܦܠܐ ܗܠܝܢ ܙ̈ܘܚܢܐ ܘܬܠܝܬܝܐ ܡܥܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܐܟܙܢܐ
ܕܡܢ ܥܕܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܐܘ ܟܕ ܗܟܢ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܠܝܐ. ܐܝܟ ܕܡ̈
ܫܠܡܐ ܒܬܫܡܫܬܗ. ܐܘ ܟܕ ܠܐ ܥܕܪ ܟܠ ܐܩܦܗܝ ܒܟܘܪܗܐ
23 r. b. ܘܟܠܝܬܐ ܕܕܝܪ̈ܝ ܠܐ ܢܬܒܛܠ *ܗܘܐ. ܟܕ ܡܚܝܠ ܟܠܝܢ ܒܫܢ̈ܝܗ
ܣܦܩ ܗܘܐ ܘܦܠܓܢ. ܘܟܕ ܦܠܓ ܣܡܟܐ ܒܚܝܠܗ ܘܦܠܓܐ ܐܚܪܝܬܗܘܢ

ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܩܘܡܬܐ ܘܒܡܪܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܘ. ܠܫܡܗ
ܕܒܘܫܢܐ ܗܢܐ· ܒܗ ܦܠܢܝܬܐ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܐܪ̈ܡܝܐ *ܪܗܘܡܝܢ. 92 r. b
ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܐܬܝܠܕܬ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܕܦܠܘܒܢܐ ܡܢܗ̇ ܢܣܝܢ. ܒܗ̇ ܐܦ ܬܠܡ̈ܝܕܝܗ̇ ܗܘܘ ܘܡܬܕܒܪ̈ܝܢ.
ܘܬܗܪܝܢ: ܒܕܘܒܪ̈ܐ ܙ̈ܘܣܝܐ ܘܦ̈ܪܝܫܐ ܘܗܠܟܘ̈ܬܐ ܕܒܫܡܐ ܗ̇ܘ ܪܒܐ
ܘܪܘܚܢܝܐ: ܗ̇ܘ ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܕܝܕܥ ܕܠܒܘܗܝ ܢܟܦܬ ܐܦܠܐ
ܠܡܬܝܢܘ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܐܝܟ ܕܢܓܝܪ ܗܘܝܘ ܗܘܐ ܘܒܗܘܪ
ܠܗ ܘܦܪ̈ܩܘ ܒܫܡܗ. ܠܝܬ ܗܘܐ ܒܦܘܪܫܐ ܕܠܐ ܢܟܫ ܘܢܬܕܪ̈ܝܢ
ܘܢܬܩܢ. ܘܐܝܟ ܕܗܘ ܫܠܝܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܬܬܢܝܚ: ܘܠܬܠܬ ܬܠܬ
ܢܦܫܐ ܢܐܬܐ: ܘܫܒܐ ܕܪ̈ܕܝܢܐ ܢܦܠܐ: ܘܕ̈ܡܟܐ ܫܝܢܝܬܐ ܢܦܩܘܢ:
ܘܠܬܠܬ ܒܝ̈ܠܐ ܙ̈ܘܣܝܐ ܕܕܡܘܬܐ ܢܦ̈ܩܢܐ: ܘܪܗܦܠܐ ܫܝܢܐ
ܕܐܪܘܢܐ ܪܬܡܐ ܠܒܘܟ ܗܘܐ: ܒܗ ܢܣܝܐ ܡܫܒܚܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܘܒܫܢܬ ܚܘܪܬܐ: ܕܟܝܢܝܐ ܕܒܒ̈ܠܐ ܙ̈ܘܣܝܐ ܒܕ̈ܢܐ ܘܢܓ̈ܕܐ
ܫܠܝܡܐܝܬ: ܡܬܒܥܢܘܬ ܡܘܬܒܘܬܐ ܘܐܦ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܒܡܪܬܐ
ܕܠܡܫܡܠܬܐ ܕܢܦܩܐ ܒܪܘܗܦܠܐ ܒܪܬ ܢܫ̈ܪܬܐ ܘܒܢ̈ܘܬܐ:
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܫܡܗܪܐ *ܘܕܘܒܪ̈ܐ ܘܫܡ̈ܠܝܘܬܐ ܕܠܐ ܦ̈ܠܓܝܢ ܒܟܠܗܝܢ 92 v. a
ܥ̈ܒܕܐ ܠܠ̈ܛܬܐ ܘܐܡ̈ܝܢܘܬܐ: ܕܒܐܡܝܢܘܬܐ ܡܕܡ ܐܠܗܐ ܡܣܩܝܢ
ܗܘܘ. ܒܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܬܗܪܐ ܪܒܐ ܠܡܫܡܥ ܪܒܐ ܕܫܡܥܐ ܕܠܗܘܢ
ܬܫܡܫܬܐ. ܘܠܦܓܪܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܡܕܝܢܐ ܘܐܠܗܝܐ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܗܠܝܢ
ܕܡܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܠܡܫܡܫܢܘܬ ܘܦܪܘܫܐܝܬ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܟܠ ܕܝܪ̈ܝܢ ܘܡܢ ܟܠ ܦܠ̈ܓܘܬܐ ܘܡܢ ܟܠ ܫܘܩܝܢ
ܘܡܢ ܟܠ ܥܘܡܪ̈ܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܘܕܝܪ̈ܬܐ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܘ ܪܒܐ.
ܒܗ ܕܝܢ ܡܬܩܠܐ. ܗܠܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܢܦܫܐ ܘܠܡܫܡܫ ܒܬܗܪܐ
ܪܒܐ. ܢܬܪܐܝܬ ܒܡܬܘܢܐ ܒܠܗ ܕܠ̈ܬܠܬܐ: ܒܒܠܗܘܢ ܚܙ̈ܪܐ
ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܗܢܐ. ܢܬܪܐܝܬ ܒܣܓܝܐܐ ܦܘܫܐ ܘܪܘܚܢܝܐ: ܕܕܪܐ
ܠܪܘܚܢܐ ܡܢܗܘܢ ܬ̈ܪܝܢ ܬ̈ܪܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܦܝܫܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ: ܐܘ
ܐܪܒܥܐ ܐܘ ܟܝܢ ܐܘ ܝܬܝܪ: ܐܘ ܪܒܐ ܘܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ: ܐܫ̈ܝܢܐ
ܕܝܢ ܕܢܫܕܪܘܢ ܓܒܝܢ ܥܠ ܛ̈ܘܦܣܘܗܝ ܘܡܓܒܒܝܢ ܡܢ ܫ̈ܕܪܐ:

ܕܒܡܕܒܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܪܐ: ܗܠܝܢ ܕܒܐܟܣܢܝܐ ܪܘܪܒܐ ܕܪܕܘܦܝܐ
ܐܬܟܢܫܘ: ܕܟܝܢܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܐܬܩܪܒܘ. ⁘. *ܒܗ̇. 91 v. b.
ܗܟܝܠ ܐܦ ܗܢ ܩܕܡ ܙܒܢܐ ܕܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܒܬܠܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܠ
ܙܘܦܢܐ: ܐܦ ܥܠ ܒܘܫܢܐ ܗܢܐ ܩܕܫܐ ܡܕܡ ܡܕܡ ܙܒܢ ܗܘ [1]
ܠܝ. ܕܘܟܐ ܐܦ ܗܫܐ ܐܬܓܠܝܬ ܠܝ. ܕܐܦ ܒܫܢܝܐ ܗܪܟܐ ܗܘܐ
ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܢܨܝܒܝܢ. ܐܡܪܢܐ ܓܝܪ ܠܟ ܠܐ ܗܘܬ
ܒܕܠܐ ܝܠܕܬܐ: ܕܒܗ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܐܢܫܘܬܐ ܢܬܚܒܐ: ܥܠ
ܒܘܫܢܐ ܪܒܐ ܘܬܡܝܗܐ ܕܐܠܦܐ ܕܒܢܝܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܒܠܒܐ ܢܦܫܐ.
ܗܕܐ ܕܐܦ ܒܗ̇ ܢܟܒܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܨܒܘܢ. ܠܒܐ ܗܢ ܗܢܐ ܕܫܪܒܐ
ܕܬܫܒܘܚܬܗ. ܕܠܐ ܒܝܕ ܡܟܘܬܐ ܡܬܬܪܝܢ ܚܝܢ. ܒܘܫܢܐ ܗܟܝܠ
ܗܢܐ ܐܠܗܝܐ ܐܬܒܢܝ ܗܢ ܒܡܕܪܐ ܦܫܝܛܐ ܘܒܡܪܘܐ ܕܟܝܢܝܢ,
ܐܢܫܝ ܡܟܝܢܬܐ ܘܡܟܝܠܘܗ̇. ܘܡܕܘܪܐ ܕܠܗ̇. ܗܕܐ ܕܐܝܟ ܕܗܢ ܠܒܠ
ܐܘܕܡ ܚܕ ܕܗܢ ܡܢܝܢܐ ܕܐܠܦ ܓܒܪ̈ܝܢ. ܠܐ ܒܝܕ ܗܘܐ. ܗܟܝܠ
ܕܟܕ ܟܠܝܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܬܘܒ ܒܠܗܘܢ ܘܟܡܐ ܪܘܪܒܐ ܒܗ ܦܘܪܩܢܐ:
ܘܟܝܢܐ ܕܫܪܪܐ ܐܬܚܙܝܘ ܫܠܝܚܐܝܬ: ܘܐܬܡܟܪܘ ܠܬܘܬܒܐ
ܕܠܘܒܠ ܗܠܝܢ ܕܫܠܚ. ܣܘܢܗܕܘܣ *ܩܬܘܠܝܩܝܬܐ ܕܟܠܗ ܒܘܫܢܐ ܦܢܝܢ: 92 r.
ܫܠܝܚܐܝܬ ܘܓܒܪܐܝܬ ܘܠܒܝܟܐܝܬ: ܐܡܪܢܐ ܕܐܦ ܡܛܠ ܗܠܝܢ
ܒܪܕܘܦܝܐ ܕܝܘܬܢܐ ܗܢ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ ܢܦܩܘ: ܘܐܬܡܟܪܘ ܘܐܦ
ܚܕܐ: ܘܐܬܟܢܫܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܘܫܢܐ ܪܒܐ ܘܦܘܪܩܢܐ: ܐܡܪܢܐ
ܕܗܢ ܕܘܟܐ ܠܕܘܟܐ ܘܗܢ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܐ ܢܬܕܪܒܘܢ. ܘܟܕ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܩܠܝܣܬܐ ܡܬܒܢܝܐ ܐܬܕܪܒܘ: ܐܘ ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܬܟܢܫ ܗܘܝ,
ܘܠܐ ܩܦܣ ܠܡܩܝܠܘܬܗܘܢ. ܐܬܟܢܫܘ ܠܒܡܕܪܐ ܪܒܐ ܘܡܣܟܢܐ
ܕܟܒܝܫ ܦܘܫܬܐ ܕܩܠܝܣܬܐ. ܕܡܬܦܪܢ ܕܩܠܘܒܝܢܐ ܗܢܝ, ܗܢܟܐ.
ܗܢܐ ܕܟܕ ܓܒ ܪܒܐ ܦܘܪܩܢܐ ܐܬܚܘܝ, ܗܘܐ ܗܢ ܟܕ ܐܟܣܢܝܬܐ
ܪܘܪܒܐ ܕܒܢܝܐܘܗܝ. ܐܠܐ ܘܟܕ ܓܒ ܗܟܢܐ. ܗܘ ܒܘܫܢܐ ܗܢܐ
ܪܒܐ ܘܐܒܢܝܬ ܘܐܠܝܨܬ ܒܒܪ ܗܘܐ ܒܗ. ܒܕܘܟܐ ܠܒܢܝܐ
ܕܢܝܫܐ ܫܡܗ. ܐܡܪܢܐ ܕܐܦ ܒܝܪܘܬܐ ܕܠܝ: ܒܕ ܐܦ ܒܒܠ

1) Sic liber MS.

ܘܡܬܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܣܘܟܠܗܘܢ. ܫܦܝܪܐ ܗܘܬ ܗܕܐ ܕܟܬܒܬ ܗܠܝܢ
ܡܬ̈ܚܫܒܢܐ ܚܫܝܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܠܗ ܒܗܠܝܢ ܠܐ ܪܓܝܓܐ ܗܘܐ.
ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܡܬ̈ܚܫܒܢ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܟܠܢܫ ܒܚ̈ܝܘܗܝ ܪ̈ܚܝܩܝܢ ܗܘܘ.
ܘܐܝܟ ܕܠܝܬܘܒ ܡܬܚܫܒ ܠܗܘܢ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܘܡܫܪܝܐ ܕܬܬܕܒܪ
*ܡܬܐܒܠܘܬܗ ܐܘ ܕܠܗ ܐܘ ܕܡܢ ܕܐܝܟܢ ܗܘܐ ܠܘܬܗ: ܡܢܗܘܢ
ܐܘ ܕܡܢ ܫܪܒܐ ܕܐܟ̈ܣܢܝܐ ܐܝܬ̈ܝܗ ܠܝܬ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܘܠܗܘܢ
ܘܠܟܠܢܫ ܗܘ ܡܫܬܒܩ ܗܘܐ. ܘܢܦܫܗ ܘܫܘܬܐ ܫܡܥܐ. ܘܗܘ ܡܟܝܠ
ܗܘܐ. ܟܕ ܟܠ ܟܠܢܫ ܗܕܐ ܡܛܠ ܡܣܒܪܢܘܬܗ ܡܫܪܝܬܐ ܢܦܫ ܗܘܐ.
ܘܐܦ ܐܢܫ ܡܕܡ ܠܘܬܗ ܢܦܠܐ ܗܘܐ. ܐܘ ܕܐܝܟܢܐ ܕܫܠܡܘܗܝ,
ܢܥܒܕ ܡܕܡ. ܗܠܝܢ ܠܘܬܗ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܐܝܢܐ ܠܟ ܐܢܫ ܠܐ
ܓܪܬܝܟ ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܟܢܫ ܚܒܪܬ ܠܟ. ܐܢܬ ܡܛܠ ܡܢܐ ܡܓܢܒܪ
ܐܢܬ ܠܝ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܡܕܝܢܐ ܗܢܐ ܥ̈ܠܝܐ ܒܗ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܐܝܟ ܒܗܢ ܩܠܝܠ ܠܗ. ܟܕ ܡܟܝܠ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܫܬܚܦ ܠܗ ܡܠܘܐܐ
ܠܬܐܓܘܪܬܗ: ܘܐܝܟ ܡܢ ܕܪܘܕܦܝܐ ܬܘܒ ܕܒܥܠܕܒܒܝܢ ܒܟܠ ܕܗܘܐ
ܠܐ ܚܫܠ ܗܘܐ. ܓܒܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܦܬܪ ܒܗ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܒܒܥܠܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܥ̈ܠܝܐ ܬ̈ܚܒܫܐܪܐ ܒܚܝܠܗ ܟܕ
ܕܒܘܟ̈ܪܐ ܗܠܝܢ ܐܝܬܘܗܝ, ܚܒܝܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܟܢܐ ܓܒܪܐ ܗܢܐ
ܕܬܕܡܘܪܬܐ ܥ̈ܓܠܝܐ. *ܟܕ ܒ̈ܬܟܠܐ ܗܠܝܢ ܪ̈ܘܪܒܐ ܡܫܬܐܠܐܝܬ ܓܠܐ
ܐܝܟ ܠܟܠܗܘܢ ܡ̈ܣܟܢܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܦܓܪ ܢܦܫ ܗܘܐ:
ܘܓܒܐ ܐܠܗܐ ܕܢܕܒܪܗ ܠܐܘܘܢܗ ܕܒܒܥܠܐ: ܘܐܪܓܙ ܕܒܥܝܬ.
ܢܦܩ ܠܟܘܠ ܕܒܒܗ ܒܡܪܕܘܬܐ ܡܢ ܘܠܘܬܗ ܐܝܟ ܕܢܕܒܪ ܗܘܐ
ܕܫܝܫܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܘܫܪܒܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܕܘܟܬܐ: ܡܛܠ ܕܐܦ
ܒܗ ܗܠܝܢ ܘܐܦ ܕܒܪܬܐ ܐܬܬܢܝ ܗܘܬ ܘܠܘܬܗ: ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܬܬܢܝ
ܗܘܐ ܒܗ ܐܣܟܡܐܝܬ. ܘܒܙܒܢܐ ܪܒܐ ܠܘܬܗ ܦܢܐ ܗܘܐ. ܘܦܩܕ
ܕܢܬܒܥܘܢ ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܢܬܝܗܒ ܠܡ̈ܣܟܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܗܘܬ.
ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܠܕܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܦܩܘܕܗ ܕܐܠܗܐ ∴ ܫܠܡܬ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܡܥܘܢ ܫܒܐ ܒܠܘܬܐ ܐܒܝܕܐ ⊙∴⊙∴⊙∴⊙∴⊙

Cap. 35. ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ. ܕܒܘܫܢܐ ܪܒܐ ܘܬܘܒܥܬܐ ܘܡܫܒܪܢܘܬܐ

ܐܬܦܟܠܘ: ܠܐ ܦܓܥ ܠܐܣܝܪܐ ܕܢܬܪܘܦ ܠܚܘܪܐ ܕܣܘܬܐ ܓܠܠܐ:
ܐܠܐ ܗ̇ܘ ܒܫܘܒܚܘܬܗ ܪܘܪܒ ܕܡܦܠܓܢܐ ܕܡܘܪܒܬܐ ܗ̇ܘ ܢܣܗܐ
ܘܠܐ ܐܣܝܪ. ܗܟܢܐ ܗܢܐ ܒܟܠܗ ܬܫܒܚܬܐ ܕܟܠܗ ܡܫܒܚܐ ܒܟܠܗ̇
ܗ̇ܝ ܡܫܒܚܬܐ ܒܫܘܒܚܬܐ: ܗ̇ܘ ܢܬܠܠܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܦ ܩ̈ܛܝܠܐ
ܡܛܠ ܒܣܒܗ ܒܟܠܢܬܐ ܚܕܝܪ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܠܡܫܡܫܘ ܐܘ ܠܗ ܐܘ ܠܐܣܝܪ. ܐܠܐ *ܗ̇ܘ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫ ܗܘܐ. 90 v. b.
ܟܕ ܐܟܝܠ ܩ̈ܛܝܠܐ ܒܟܠ ܝܘܡ ܕܡܫܡܫܬܐ ܕܬܬܒܥܐ ܗܘܬ. ܗ̇ܘ
ܡܢ ܦܬܘܪܐ ܦܐܝܐ ܗܘܐ ܘܡܫܟܚܐ. ܘܕܪܟܐ ܘܠܩܛܝܠܐ ܡܬܦܪܢܣ.
ܕܐܦ ܡܢ ܬܦܢܐ ܕܒܢܝܠܐ ܒܠܚܘܕ ܢ̈ܩܡܬܐ ܗ̇ܘ ܦܐܝܐ ܗܘܐ
ܘܡܫܬܒܠ ܕܠܐ ܡܘܦܠܓܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ ܢܚܘܦܕ ܗܟܢܐ.
ܕܡܫܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܠܠܝܐ ܡܫܡܠܝܢ[1] ܗܘܘ. ܥܕܪܐ ܗܘܐ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܒܡܗ ܠܒܢܝܐ ܕܦܘܪܣܗܘܢ. ܘܗܘ ܠܒܫ ܡܦܪܢܣ ܗܪܝ ܗܘܐ.
ܘܗܘ ܡܚܒܪܐ ܗܘܐ ܘܡܫܬܒܠ ܡܢ ܟܠ ܡܫܟܢܐ ܕܡܣܟܢܝܢ ܗܘܘ
ܢܦܩܝܢ. ܒܙܒܢܐ ܠܦܘܪܐ. ܘܡܫܡܠ ܗܘܐ ܘܡܬܒܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܢܦܫ
ܗܘܐ ܘܡܥܕܪ ܠܗܘܢ. ܘܡܫܡܝܢ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܦܘܪܐ. ܘܟܕ ܫܠܡܬ
ܕܬܫܡܫܬܗ. ܡܫܬܝܢ ܗܘܘ ܦܬܘܪܐ ܘܠܚܡܐ ܘܠܒܪ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦܢ
ܕܠܡܗ ܗܘܐ ܥܠ ܕܟܘܬ ܬܫܡܫܬܗ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܠܐ ܐܬܬܠܝ ܥܠ
ܗܝ ܕܠܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܘܐܟܠܝܢ ܢܫܡܫ. ܐܠܐ ܐܢܬ ܠܗ ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܐܪܒܥܐ.
ܘܡܫܡ *ܐܝܟ ܒܟܠܗܘܢ ܥܠ ܦܬܘܪܗ. ܘܡܫܒܠ ܠܗ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܗ. 91 r. a.
ܐܠܐ ܐܢ ܕܢܬܠܠ ܘܦܐܝܩ ܒܚܘܫܒܗܘܢ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܟܝܢܗ.
ܘܐܢ ܢܦܫܬܐ ܘܐܢ ܪ̈ܘܚܢܐ ܡܫܡܫ. ܘܐܢ ܒܫܡܐ ܠܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܡܠܒܫ ܗܘܐ ܒܐܝܕܗ. ܟܕ ܦܪܐ ܒܫ̈ܡܫܝܗܘܢ ܘܡܫܒܫ ܠܗܘܢ
ܘܚܝܠܐ ܕܢܠܒܫܘܢ. ܟܕ ܐܦ ܐܝܕܐ ܕܒܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܟܝ
ܗܘܐ. ܘܡܫܡܫ ܠܗ ܠܫܠܡܐ. ܘܬܘܒ ܕܐܠܘ ܐܝܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܡܢ
ܕܗܘ ܪܒܐ ܐܘ ܙܥܘܪܐ. ܠܐ ܡܦܝܣܐ ܗܘܐ ܕܢܦܘܪܫ ܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܡܢ ܕܠܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܩ̈ܛܝܠܐ ܘܪ̈ܘܚܢܐ ܘܐܪ̈ܝܟܐ ܕܡܫܠܠ
ܘܦܪܐ ܕܡܫܡܫܬܗ ܘܡܬܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܘܪ̈ܟܬܗ ܢ̈ܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ.

1) Punctis ∴ bis positis ܡܫܡܠܝܢ legendum esse significatur.

ܡܦܩܕܬ ܐܢܬ ܠܡܢܐ ܥܠܘܗܝ ܫܓܘܫܝܐ ܕܗܘ ܢܦܪܐ ܘܒܙܒܢܐ ܠܢܒܝܐ:
ܘܠܐ ܡܦܩܕ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝܐ ܕܒܝܬܗܘܢ ܗܘܘ ܐܬܝܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܗܘܐ. ܕܐܡܪܘ ܠܝ ܐܢܬܘܢ ܐܚܝ. ܐܢܬ ܠܝ ܒܪܢܫܐ ܕܢܡܘܣ ܒܬܪܥܗ
ܕܐܠܗܐ ܘܠܐ ܢܬܩܒܠ. ܐܢܬ ܠܗ ܐܝܟ ܒܬܪܥܗ ܕܡܬܬܦܝܪ ܒܝ ܐܘ
90 r ܡܦܩܕ ܠܝ ܘܐܡܪ: ܕܠܘܬ ܗܫܐ ܘܒܒܙܢܐ ܐܚܪܢܐ ܬܘ. * ܠܐ ܗܘܐ
ܦܬܝܚ-[1] ܡܕܡ ܒܟܠ ܒܢ̈ ܬܪܥܗ ܐ̈ ܚܝ ܢܟܣܝ ܕܢܡܘܣ ܒܗ.
ܘܐܢܫܐ. ܡܕܡ ܡܠܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܕܐܢܬܬܐ ܗܘ ܠܬܪܥܐ ܕܠܐ
ܘܐܦܣܩܘܗܝ. ܐܘ ܕܢܡܘܣ ܘܠܐ ܐܠܝܨܘܗܝ. ܐܘ ܕܒܢܝܐ ܐܬܝܢܢ
ܠܗ. ܠܐ ܦܫܩ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪ̈ܓܠܘܗܝ ܠܬܪܥܐ ܕܠܐ ܐܬܬܐ: ܐܠܐ
ܕܐܢܐ ܒܦܪܐ ܥܒܕܐ ܓܒܠܬܗ: ܐܬܦܬܚ ܦܘܡܝ ܠܘܬܗ ܒܫܘܒܚ̇.
ܐܘ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܠܝ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ ܠܝ ܕܡܒܪܬܗ ܒܪ ܐܡܪ: ܕܠܐ
ܗܘ ܒܒܪܬܗܘܢ ܘܐܦ ܕܠܒܝ ܕܡܝ. ܘܠܐ ܐܚܪ ܕܠܒ̈ܝ ܐܢܫܐ
ܬ̈ܠܝܐ ܘܡ̈ܚܝܠܐ. ܐܠܐ ܠܝ ܒܒܪܬܗܘܢ.. ܘܗܠܝܢ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܬܪܥܐ
ܕܐܠܗܐ̇. ܒܗܢܐ ܘܒ̈ܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢ ܗܘܘ̇ ܒܗ ܦ̈ܠܓܘܬܐ. ܒܪ̈ܢܫܐ
ܓܒܪ ܘܒ̈ܢܝܢ̇. ܘܐܦ ܦܓܪ ܡܬܐܠܨ ܗܘܐ: ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ
ܚܫܘܬܐ ܕܦܘܡܐ ܠܥܘܒܕܬ ܢܒܝܘܗܝ. ܒܫܪܬܐ ܕܝܢ ܒܪ ܢܦܪ ܠܗ
ܬ̈ܢܝܐ̇. ܘܦܓܥܐ ܕܕܒܪܘܗܝ ܒܒܠܘܗܝ ܡܒܛܝܠܬܐ ܡܬܛܠܠ ܗܘܐ: ܐܦ
90 v ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ ܗܘܐ ܡܒܛܪ ܗܘܐ ܠܗ ܗܘܝܘܗܝ ܥܒܕܐܝܬ̇. *[1])
-ܒܝܠ ܗܘ ܗܒܠܐ ܡܒܙܐ -ܬܦܪܘ ܗܘܐ̇. ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܒܠ ܚܕ
ܠܦܩܘܗܝ ܕܪܝܫ ܐܪ̈ܡܠܬܐ ܗܘ̇ ܕܒܗ ܣܓܝ ܗܘܐ ܕܡܫܒ̈ܚܐ ܠܦܘܩܕ
ܘܢܛܪ̇. ܐܠܐ ܠܒ ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܗܘ ܕܠܗ̇. ܡ̈ܪܘܬ ܗܘܐ ܦܩ̈ܕܬܗ
ܠܒܪܗܦ ܘܠܡ̈ܪܕܬܗ. ܐܢܫܐ ܕܒܗ ܣܓܝܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܘܪ̈ܘܫܢ
ܬ̈ܒܣܢܝܐ ܕܦܓܥܐ ܗܘܐ ܒܪܡܘܬܗ ܕܗ̇ܘ. ܠܐ ܢܬܒܝܢ ܗܘܐ̇ ܘܐܦ
ܠܐ ܒܗܕܐ: ܕܗ̇ܘ ܒܢܦܫܗ ܘܒܐܝ̈ܕܘܗܝ ܢܫܡܫܝܗ̇ ܗܘܐ ܠܒܠܚܘܕ
ܬܫܡܫܬܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܪܝܫ ܐܪ̈ܡܠܬܐ ܒܪ ܕܠܘܗ ܗ̇ܘ ܒܝܬܐ ܕܥ̈ܢܝܐ
ܘܡܫ̈ܡܫܢܐ ܦܩܕܐ ܗܘܐ: ܒܪ ܒܢܐ ܠܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܐܚ̈ܣܢܝܐ ܡܒܗ

---

1) Extrema membrana avulsa est.

ܒܥܒܕܐ ܘܒܡܠܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܚܪܝܦܐܝܬ ܘܡܫܬܟܠܢܐܝܬ ܡܝܬܪ ܗܘܐ.
ܠܐܟܣܢܝܐ ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ. ܠܟܠ ܚܕܚܕ ܗܘܐ ܘܡܕܒܪ
ܘܡܕܒܪ ܠܗ ܘܡܚܝܠ ܘܡܥܕܪܐ ܠܬܘܩܦܗܘܢ ܒܗ ܥܕܢܐ ܕܐܣܝܪܘܬܐ
ܘܡܠܒܫ. ܘܗܘ ܐܙܠ ܦܐܝܡ ܗܘܐ ܒܗܠܝܢ ܠܠܝܐ ܒܬܪ ܢܝܫܐ ܘܒܥܘܪܐ
*ܕܦܠܛܗ ܒܟܘܫܝܐ ܘܡܥܒܕ ܘܢܦܠ ܠܡܐܣܝܪܝܗܘܢ ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ
ܬܘܠܡܕܐ. ܘܡܬܠܡ ܗܘܐ ܘܡܕܒܪ ܘܡܢܚܡ ܘܡܬܚܡ ܠܗܘܢ.
ܘܗܟܢܐ ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܗܘ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ ܦܩܝܕ ܗܘܘ ܠܗ ܡܢ
ܦܠܛܝܢܐ. ܘܗܘ ܒܬܪ ܕܐܦ ܐܒܝܐ ܕܩܛܝܢܐ ܗܕܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܪܒܬܐ
ܐܫܬܪ ܗܘܐ ܠܦܘܠܘܣ. ܪܕܘܦܝܐ ܗܘ ܕܠܚܠܝܢ ܕܘܪ ܐܕܪܝܢܘܣ ܗܘܐ.
ܕܢܩܘܡ ܒܗܕܪܐ ܒܕ ܐܣܩܠܦ ܒܗܠ ܡܕܡ ܕܐܠܗܘܢ. ܘܐܬܕܒܪ ܣܝܡ
ܗܘܐ ܒܕܘܟܬܐ. ܘܠܐ ܡܚܠ ܡܬܪܥܝܬܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܢܨܝܚܘܬܐ
ܕܣܘܒܪܗܘܢ ܒܟܠ ܡܕܡ. ܘܗܘ ܦܘܠܘܣ ܒܗܕܐ ܦܠܝ ܡܬܐܠܝ
ܗܘܐ. ܒܕ ܕܠܐ ܬܘܠܡܕܐ ܠܐܟܣܢܝܐ ܦܢܝܐ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܬܫܥܝܬܐ.
ܘܥܒܕ ܗܘܐ ܗ̇ܝ ܕܗܘܝܐ ܐܠܝܨܝܢ. ܘܥܠ ܐܟܣܢܝܐ ܡܬܬܒܥܝܢ ܗܘܐ.
ܘܡܚܠ ܡܬܦܪܣ ܗܘܐ ܒܠܐ ܟܠܝܐ ܘܡܬܬܡܗܐ. ܘܡܕܒܪ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܘܡܢܝܚ. ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܠܦܠܚܘܬܐ ܘܡܬܬܥܝܪ ܗܘܐ ܥܠ ܡܛܘܠܬܐ
ܘܕܓܘܐ ܘܕܪܝܫܐ. ܘܗܟܢܐ ܪܘܚܐ ܚܕܝܐ ܗܘܐ ܘܪܘܚܐ. ܘܡܢܝܚܬܐ
ܗܘܐ ܘܡܕܒܪ. ܘܡܦܪܢܣ ܘܡܚܕܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܘܦܠܚ[1]
*ܒܠܝܗܘܢ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܗ. ܒܥܕܢܐ ܕܩܕܡܬܐ ܫܠܝܚܐ ܠܦܘܪܢܗ
ܕܠܗ ܘܠܕܒܝܬܗ ܒܟܠ ܠܐ ܢܟܪ ܗܘܐ ܕܡܛܐ. ܒܕ ܬܠܡܝܕܐ ܪܒܐ
ܐܠܦ ܐܢܫ ܗܘܐ ܥܠ ܛܘܒܬܗ ܕܢܝܣܗ ܕܐܒܪܐ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ:
ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܠܗ ܐܘ ܡܬܩܦܠ ܗܘܐ ܘܡܬܬܦܪܫ:
ܒܗ̇ܝ ܒܟܠܗ̇ ܫܠܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܬ ܒܠܒܗ.
ܒܕ ܦܠܛ ܐܢܘܢ ܫܠܝܚܐ ܐܦ ܠܝ ܘܠܐܚܪܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܒܘܗܝ.
ܡܟܝܠ ܠܝ. ܘܐܬܦܠܛ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܫܠܝܚܘܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܐܡܪ
ܕܠܬܗ ܡܫܬܟܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܬܚܪܝܢ ܗܘܘ. ܕܐܢܫܐ ܐܢܫܐ ܐܟܘܬ

---

1) Deest folium; at verba ex cod. 14735 in hujus tomi fine supplebuntur.

ܘܡܒܥܝܐ ܘܡܠܟܢ ܠܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܐܚܘܬܗ ܟܠ
ܫܢܝܩܐ ܘܐܬܡܗܝܢ. ܕܒܗ̇ ܟܠܗܘܢ ܦܘܫܩܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܠܒܘܝܐܐ.
ܘܫܡܥܐ ܓܒܪ ܕܢܬܒܝܢ ܗܘܘ *ܥܠ ܦܬܘܪܐ. ܦܐܪܡ ܗܘܐ ܘܐܟܝܢ
ܡܠܟܝܢ ܗܘܐ: ܕܗܘ ܐܝܟܢܐ ܟܠܗܘܢ ܕܫܘܠܛܢܗ ܢܩܠܐ ܒܪ ܐܢܫ̈ܐ.
ܕܡܢ ܐܝܬ ܠܗ ܡܕܡ ܕܢܬܠ ܠܡܢܝ, ܡܣܟܢ. ܐܝܬ ܐܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܠܝܠܝܐ ܠܡܪܘܓܐ ܕܡܢܝ, ܡܣܟܢ. ܘܡܟܒܕ ܗܘܐ ܠܩܠܝܬܐ. ܕܐܦ
ܡܠܝܟܐܝܬ ܢܫܒܘܢ ܘܢܬܠܘܢ ܠܗ. ܒܕܡܘܬܐ ܠܐܚܝܢܐ ܕܐܚܕ ܐܚܕ ܡܢ
ܡܕܒܪܢܐ ܐܬܩܠܝܘ ܠܡܘܒܠܗ ܠܒܝܬܐ. ܒܪ ܐܩܝܡ. ܕܬܐܘܪܐ ܚܕ
ܫܒܩ ܠܝ. ܕܕܠܝܬ ܒܩܐܝܬ ܢܐܘܦ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܢܩܡ ܐܢܬ ܠܡܢܝ.
ܗܘ ܕܝܢ ܒܥܐ ܗܘܐ[1] ܘܡܠܟ. ܐܘ ܡܠܟܝܢ ܡܢ ܗܘ ܩܡ ܕܗܘ ܒܪ
ܐܢܫ. ܕܢܒܥܘܢ ܠܝ ܡܢܝ. ܗܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܠܡܢܝ ܢܦܩܬ ܫܢܬܐ. ܟܠ
ܦܪܘܓܐ ܢܦܩܬ ܐܢܫܝܬ. ܘܫܡܥ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܐ. ܘܗܟܢܐ ܫܡܥܠ
ܗܘܐ ܠܫܢܬܐ: ܒܐܝܬܐ ܡܢ ܟܠ ܓܒܝܢ. ܘܬܪܐܝܬ ܕܝܢ ܡܢ ܐܒܝܬܐ.
ܒܪ ܦܠܛ ܘܠܡܢܝ ܡܢ ܬܫܘܡܫܬܐ ܥܢܫ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܢܬܠܘܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܐܒܕܬ. ܠܐ ܠܡܫܟܢܐ ܘܠܐ ܣܓܝܐܐ ܠܐܒܝܬܐ. ܘܠܐ
ܒܘܫܠܬ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܠܐ ܢܩܫ ܠܬܪܒܝܬܐ ܡܛܪܢ ܗܘܐ ܒܕܝܢܐ ܕܦܬܘܪܐ.
ܘܡܛܠ ܚܘܪܒܟܝܢ ܗܘܐ ܒܗ ܗܘܘ *ܘܡܚܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܡܬܪܦܝܢ ܗܘܘ
ܒܒܝܫܘܬܗ̇, ܘܠܐܩܘܡܬܗ ܠܐܪܒܥܐ. ܘܗܘ ܠܐ ܦܪܓ ܗܘܐ ܡܢ ܐܘ
ܬܬܥܦܪ ܐܘ ܡܬܬܥܒܕ ܘܐܡܪ: ܕܟܝܢܐ ܐܠܗܐ ܠܝ ܕܐܬܦܠܛܬ. ܐܠܐ
ܘܐܝܬ ܐܢܫܬ, ܕܦܠܚܐ ܗܘܬ ܠܚܕ ܡܢ ܥܒܕ̈ܬܐ ܐܘ ܠܬܒܝܬܐ
ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܗܘ ܗܟܢܐ ܫܪܝܐ ܗܘܐ ܠܗܝܢ ܠܒܝܬܗܝܢ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܠܡܠܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ, ܡܫܒܪܢܘܬܗ ܡܫܝܚܐ ܗܘܬ ܠܗ̇ ܘܠܗ
ܡܢ ܕܗܘ. ܘܡܠܟ ܐܠܐ ܟܠ ܫܘܠܛܢܗ ܡܛܝܒ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘܐ. ܒܪ
ܐܢܫ. ܕܡܬܠܠ ܡܢܝ, ܡܣܟܢ ܒܝܬܐ ܠܝ ܕܢܦܩܝܢ ܘܠܝܬ ܠܗ ܕܡܢ
ܐܝܟܢܐ ܢܠܒܫ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܝ ܠܐ ܥܢܫ ܗܘܝܬ ܠܝ. ܘܗܟܢܐ ܓܡܠ
ܗܘܐ ܘܫܦܝܪ ܡܫܟܚܐ ܗܘܐ. ܘܠܡܫܟܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܗܟܢܐ ܕܠܐ

---

1) Scriptum erat ܗܘܐ ܗܘܐ, at prius deletum est.

ܠܗ̇ܝ ܫܠܝܛܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܪܓܪܓ ܗܘܐ ܐܝܟ ܟܠܢܫ ܠܪܘܚܗ.
ܘܕܢܟܒܘܫ ܗ̇ܘ ܕܫܓܝܫ ܪ̈ܥܝܢܘܗܝ. ܘܠܟܘ ܡܢܗ. ܘܐܬܠ ܥܡܠ ܗܘܐ
ܠܡܦܩܐ ܡܠܠ. ܘܣܓܝܐܐ ܐܝܟ ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘ̈ܘ. ܘܗܟܢܐ ܩܕܡ ܗܘܐ
ܠܬܪ̈ܥܝܗ ܘܠܐܬܠܝܐ ܘܠܡܣ̈ܟܢܐ *ܕܡܬܝܗܒ ܗܘܘ ܥܠ ܬܪܥܐ. ܘܟܢܘܫܝܐ (88 v. b.)
ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܠܬܚܘ̈ܬܝܗ. ܗ̇ܘ ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܬܚܫܒ ܠܓܢܒܐ. ܢܦܩ
ܗܘܐ ܠܒܪ ܐܘ ܠܓܘܐ ܒܟܠ ܗܘܐ. ܘܪܘܚܐ ܕܩܪܐ ܗ̇ܘ ܕܠܟܪܡ
ܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ. ܫܠܡܬ ܗܘܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܒܟܦܢ ܒܡܥܠܐ ܘܬܠܡܝܕܐ
ܘܦܩܕ ܠܬܫܡܫܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܬܘܒ ܕܢܬܒ ܗܘܐ ܥܠ ܦܬܘܪܐ. ܟܕ ܝܢ
ܗܘܐ ܠܗ ܐܣܦܪܕܐ ܘܗܘܐ ܘܫܘܐ ܠܬܘܗ. ܘܡܣܬܟܠ ܗܘܐ ܕܢܕܥ
ܕܡܬܠ̈ܐ ܗܘܐ ܠܗ ܬܘܡ ܪ̈ܘܚܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܟܕ ܐܦ ܗ̇ܘܐ ܒܠܬܐ
ܠܐܣܝ̈ܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܒܗ. ܘܐܦ ܗ̇ܘܝܘ ܒܚܘ̈ܫܘܗܝ ܒܝܘܡܗ
ܘܒܬܘܬܘܗܝ ܒܐܣܦܪܕܗ ܪ̈ܚܡܝ ܗܘܘ. ܘܫܠܡ ܗܘܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ
ܘܩܕܡ ܠܫܒܝܩܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܚܝܠ ܗܘܐ ܠܟܦܝܢ̈ܘܬܐ ܘܨ̈ܗܝܐܘܬܐ.
ܘܡܫܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܠܒܐ ܚܒܝܒܐ ܘܡܩܒܠܝܢ ܒܠܒܗܝ.
ܘܗܟܢܐ ܒܗܢܐ ܪܘܓܙܐ ܐܢܫܝܢ ܗܘܐ ܒܐܣܟܝܡܐ ܘܒܠܠܝܐ. ܟܕ
ܚܙܝܢܐ ܒܡ ܒܬܪ ܐܝܢܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ̇. ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܣܦܩܘ ܥܠ
ܢܝܫܘܬܐ ܕܬܫܡܫܬܗ. ܐܠܐ ܟܕ *ܢܦܩ ܘܟܕ ܥܐܠ. ܡܢܗܘܢܐ ܡܢ (89 r. a.)
ܦܘܡܗ ܫܦܝ ܠܐ ܥܒܕ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܡܛܠ ܗܘܐ ܒܡ ܐܝܟ. ܒܝܬ
ܡܠܬܐ ܠܡܒܪܬܗ: ܫܝܐ ܗܘܐ ܠܦܩܘܕܘܬܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܗ̇ܘܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܒܕܘܒܐ ܕܢܝܚ ܗܘܐ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܠܬܒܥܐ
ܪܗܛ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܠܝܐ ܘܐܝܡܡܐ ܐܪ̈ܥܢܐ ܐܠܘ ܗ̇ܘܘ
ܠܦܪܨܘܦܗ. ܠܐ ܫܦܘ ܠܫܒܝܚܘܬܗ ܕܡܢ ܡܪܢܐ. ܢܗܝܪ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܒܟܠ ܟܬܒ̈ܐ ܘܒܡܕܢܚܐ ܕܝܢܐ. ܘܡܠܦ̈ܢܐ ܫܒܝܚܬܐ ܐܝܬ ܗܘܘ
ܠܗ. ܘܒܫܠܡܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܠܝܐ. ܕܟܪ ܗܘܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ
ܠܟܝܬ ܠܥܒܕܐ ܐܘ ܠܐܢܫܐ ܕܗܘ. ܘܗܟܢܐ ܒܥܒܕܐ ܠܦܪܐ ܦܪܝ
ܗܘܘ ܘܡܬܒܪܟܝܢ. ܘܒܦܪܐ ܡܦܪܫ ܗܘܐ ܥܠ ܦܘܠܚܢܗ ܚܣܝܪܘܬ.
ܟܕ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܒܝܫ ܦܠܚܐ ܘܐܦ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܕܡ ܕܢܦܩ.
ܘܦܩܕ ܡܕܡ ܒܕܝܢܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܥܐ ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ.

ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܛܘܪܝ̇ ܕܐܦܘܪ̈ܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܘܟܕܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܒܟܝܢܗ
ܗ̇ܘܬ. ܟܕ ܒܟܠܗ̇ ܢܦܫ. ܡܠܝܐܝܬ ܬܘܪ̇ ܗ̇ܘܬ ܒܢ̈ܘܗܝ ܘܪ̈ܒܘܬܗ.
ܕܠܬܗ̇. ܕܦܠܓܐ ܚܪܒܐ ܘܒܪܗܦܠܗ ܚܝܠܐ: ܘܒܡܫܬܦܠܘܬܗ ܐܟܚܢܬܐ
ܘܒܒܢܝܘܬܗ ܕܒܟܠ ܚܕܕ ܦܓܪ. ܘܕܗ̇ ܕܓܒܝܪܐ ܢܐܡܪ. ܒܪܬܢܐ
ܕܢܦܫܗ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ̇. ܘܡܒܒܒܗ ܘܦܠܓܗ * ܕܒܕܒܘܬܗ ܕܗ̇ܘ ܪܒܐ [88 r°]
ܕܒܡܒܒܒܗ ܐܦܠ ܦܠܓܗܘܢ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ. ܗܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܦܠܓܐ ܕܒܗ
ܕܦܘܪܫܐ ܕܬܘܠܡܕܘܗܝ. ܓܒܐ ܠܗ ܕܢܦܘܫ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܡܫܒ̈ܪܢܐ ܓܢܒܪ̈ܐ
ܕܢܨܝܚܘܬܐ ܕܒܡܪܝܗ. ܘܒܗ̇ ܗܕܐ ܗܘ ܒܢܦܫܗ. ܕܠܐ ܢܒܥܐ
ܐܟܡܢܐ ܕܒܥܐܠ ܠܒܡܕܒܪܐ: ܕܠܐ ܢܬܬܘܬܦ ܒܡܫܬܥܢܘܬܐ ܕܡܬܝܒܘܬܐ
ܕܠܬܗ̇. ܘܡܒܝܠ ܒܗܢܐ ܪܗܛܐ ܘܡܢܐ ܒܠܗ ܐܡܝܢ ܗܘܐ̇. ܟܕ
ܐܝܬܘܗܝ، ܒܕܡܘܬܐ ܕܬܠܝܐ ܦܩܚ ܪ̈ܒܘܬܐ ܕܐܬܓܠܘܪܬܐ. ܕܐܝܟ
ܡܢ ܚܕܐ ܬܒܠܠ ܬܐܠܘܪܬܗ. ܠܐܚܪܝܬܐ ܬܗܘܐ ܢܦܩܬܐ. ܕܢܬܟܝ
ܐܬܪܐ ܠܚܠܠܬܐ ܕܢܬܪܢܝ. ܟܕ ܕܠܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܡܣܟܢܐ ܕܢܓܕ
ܠܬܪܥܐ ܕܒܡܕܝܢܗ ܕܠܐ ܢܬܬܘܬܦ ܒܡܫܬܥܘܬܗ ܐܦ ܒܡܕܡ ܕܟܘܪܐ.
ܠܐ ܬܘܒ. ܚܙܐ ܒܪܢܫܐ ܡܣܟܢܐ ܕܠܐ ܢܬܬܘܬܦ ܒܡܫܬܥܢܘܬܐ
ܕܢܦܫܬܐ ܕܒܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܗܘܝܠ ܠܕܝܢܐ ܗܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܓܫܝܢ. ܕܠܓܒܪ ܡܢ ܚܒܠܠܬܐ ܕܢܬܪܢܝ ܠܐ ܟܠܠ ܗܘܐ. ܘܠܗ
ܚܒܪܐ ܕܐܬܓܠܘܪܬܐ ܦܘܫܚܬܐ ܒܟܠ ܢܦܩ ܠܐ ܢܫܪ ܗܘܐ: ܐܘ ܡܢ
ܐܚ̈ܝܫܢܐ *ܐܘ ܡܢ ܦܬܝܫܐ: ܐܘ ܡܢ ܒܢ̈ܝܫܐ ܗܠܝܢ ܕܒܕܡ ܠܒܪ: [8]
ܘܒܡܐܐ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܓܒܝܢ ܠܢܦܫ ܠܗܘܢ. ܘܒܗ ܗܠܝܢ ܐܓܝܢ ܗܘܐ
ܚܒܪ ܘܡܓܒܠ ܗܠܝܢ ܕܕܢܚܐ ܒܠܗܘܢ ܢ̈ܩܕܫܬܐ. ܘܚܒܪ ܕܕܢܚܐ ܒܠܗ̇
ܥ̈ܒܪܐ ܘܦܠܓܗܐ. ܘܡܢܐ ܕܗܘܐ ܒܪܝܐ ܕܕܒܪ ܕܡܫܡܗܘܢ ܥܬܝܩܬܐ
ܡܕܠܐ ܠܒܡܥܠܝܐ ܘܕܚܝܦ ܢܦܫ. ܐܝܠ ܗܘܐ ܚܒܪ ܒܢܝܬ ܥܒܕܬܐ
ܘܚܦܡ ܠܒܪ ܘܡܢܐ ܕܐܓܦ. ܢܬܒ ܗܘܐ ܘܡܬܓܒܠܐ ܠܗ̇ ܠܕܘܟܝܬܐ.
ܒܕܡܢܐ ܠܦܠܦܐ ܘܒܘܪܐ ܕܐܝܟ ܓܒܠܐ ܒܠܝܘܕ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ
ܢܝܚܘܬܐ. ܘܡܓܒܠ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܒܐܝܠ ܗܘܐ ܘܡܦܝܫ ܠܥܬܝܕܬܐ.
ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܕܪܝ ܘܡܫܐܠ ܗܘܐ ܠܗ̇. ܘܬܘܒ ܡܬܒܥܐ
ܗܘܐ ܠܢܦܫܗ. ܘܢܦܫ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠܠ ܡܣܟܢܐ. ܘܡܦܫܠ ܗܘܐ

ܘܟܕܘܒܝ. ܒܟܪ̈ܘܬ ܥܒܝܘܬܐ ܣܓܝ. ܟܕ ܟܬܒܐ ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ.
ܘܡܬܬܚܡܒ ܐܢܐ ܗܠܝܢ ܘܐܡ̈ܪ ܐܢܐ ܕܡܢܐ ܠܕܫܢܝ. ܡܢ ܝܠܕܝ
ܒܝ. ܡܢܐ ܐܟܒܕ. ܐܡܢܐ ܐܟܒܐ ܠܢܦܫܝ. ܘܝ ܠܝ ܕܣܒܪ̈ܬ ܒܢ̈ܝܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܒܚܛܗܝ. ܘܐܢܐ ܒܢܝܬ ܠܝ ܬܫܢܝܩܐ ܕܠܥܠܡ. ܡܢܐ ܢܗܘܐ
ܡܢܝ ܟܕ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܥܬܝܕ ܠܝ ܕܐܙܠ. ܐܝܟܐ ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܐܝܬ ܠܝ
ܕܐܬܠ ܚܠܦ ܦܘܫܩܐ ܗܢܐ. ܘܟܕ ܠܡ ܐܢܐ ܟܬܒܐ ܐܢܐ ܠܢܦܫܝ.
86 v b ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ *ܗܘܘ ܠܝ ܡܬܕܟܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܕܐܢܠܦܘܢ ܒܠܒܬܐ
ܕܐܟܠܐ ܘܕܟܒܝܐ ܕܠܐ ܫܦܝܠܝܢ ܗܘܘ. ܫܪܝܢ ܠܡ ܓܠܝܬ ܠܗܘܢ
ܘܬܒܥܘ. ܘܐܡܪ̈ܬ ܠܗܘܢ. ܕܡܢܐ ܟܠܗܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܠܝ ܕܐܟܒܕ. ܡܛܠ
ܕܗܘܝܬ ܡܒܢܩܠ ܠܝ ܕܐܬܚܘܝܘ ܢܦܫܝ. ܘܐܡܪ ܡܢ ܫܢܝ ܗܠܝܢ: ܕܕܒܠܘ
ܒܝ ܘܡܬܒܥܝܢ ܥܠ ܚܘܪܫܢܐ ܗܢܐ. ܘܗܢܘܢ ܠܡ ܡܪ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ
ܗܘܘ ܠܝ. ܕܐܝܟ ܒܒܘܬܐ ܠܡܪ̈ܝܗ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܝ. ܕܐܢ
ܠܡ ܫܒܩܬ ܠܝ ܘܡܗܝܡܢ ܐܢܬ ܘܡܬܒܣܡܢ ܐܢܬ ܘܫܐܠ ܐܢܬ
ܕܗܒܐ ܥܠ ܟ̈ܐܦ ܫܒܘܩܬܐ ܗܕܐ. ܘܐܠܗܐ ܫܪܝܩܐ ܒܠܒܝ ܘܟ̈ܠܝ
ܐܢܫܐ ܫܒܩܝܢ ܠܝ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܫܪ̈ܝܩܝܢ ܒܠܒܝ ܘܫܒܩܝܢ ܠܝ.
ܘܐܦ ܟܒܪ ܫܠܡܝ. ܘܟܕ ܠܡ ܒܪܝܢ ܗܘܘ ܠܝ. ܐܢܐ ܒܟܗܢܘܬܐ
ܕܐܦ̈ ܡܬܬܚܝܕ ܗܘܝܬ. ܘܡܬܒܟܝܢ ܗܘܝܬ ܡܢ ܕܗܕܐ ܐܦܟܝܘ.
ܟܕ ܐܡܪ̈ ܐܢܐ ܠܗܘܢ. ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܐܦ̈ ܕܗܕܐ ܐܟܒܕ. ܒܐܠܝܢ
ܓܒܪ̈ ܐܦ̈ܝ. ܐܘ ܒܐܝܢܐ ܒܪܘܚܐ. ܐܘ ܒܐܝܢܐ ܒܝܬ ܒܢ̈ܝܢܐ
87 r a ܕܢܫܡܐ ܡܓܢܐ ܗܕܐ ܠܡܬܬܚܡܒܘ. *ܐܡ̈ܪܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܓܒܪ ܠܡ
ܗܢܘܢ ܦܘܩܕܢܝ. ܕܗܪܟܐ ܦܦܫ ܠܝ. ܕܗܪܟܐ ܬܫܒܘܪ ܢܫܡܬܐ
ܘܟܗܢܘܬܐ ܒܒܘܪܬܐ. ܘܬܬܒܥ ܘܬܬܐܢܚܐ ܥܠ ܕܐܢܬ ܠܝ ܐܡܪܬܐ:
ܟܕ ܬܬܒܥ ܬܢܝܚ ܠܢܦ̈ܫܬܐ ܕܐܒܝܕܬ ܘܐܦܪܩܬ ܐܢܝܢ. ܐܘ ܒܗܘ
ܬܫܢܝܩܐ ܕܠܥܠܡ ܬܬܦܠܓܘܢ: ܐܝܟܐ ܕܒܗܬܬܐ ܘܢܫܡܬܐ ܘܬܫܢܝܩܐ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܠܐ ܓܡܪܝܢ. ܘܠܐ ܢܦܠܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܠܡ ܡܢ
ܦܓܪ̈ܐܐ ܠܝ ܐܬܡܠܠ. ܡܟܝܠ ܫܒܩܬ ܟ̈ܬܒܐ ܘܟܬܒܬܐ ܘܡܫܪ̈ܬܐ
ܒܠܗܘܢ ܟܕ ܦܓܪܝܢ. ܘܐܬܝܬ ܟܕ ܟܒܪܬ ܐܢܐ. ܘܗܐ ܝܬܒ ܐܢܐ
ܗܪܟܐ. ܟܕ ܡܬܬܚܝܡ ܠܝ ܬܟܫܦܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܥܠ ܢܦܫܗ

ܒܡܪܬܐ ܢܐܠܘܣ. ܘܐܬܢܝܚܘܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܒܫܘܒܚܗ. ܘܒܫܬ̈ܠܐ
ܕܓܒܝܪܘܬܐ. ܀ ܫܠܡܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܬܪ̈ܝܢ ܐܠܝܐ ܘܬܐܘܕܘܪܐ
ܬܫܪ̈ܐ ○○○○○○○○○ ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ. ܕܐܢܫܐ
ܚܕ ܕܐܬܬܚܝܕ ܒܟܘܪܟܐ ܕܢܩܘܫܐ ܕܓܘ̈ܒܝܐ: ܘܒܬܪܟܢ ܐܬܐ
ܠܬܝܒܘܬܐ:: ܦܘܠܒܐ ܚܕ ܒܡܠܝܘܬܐ ܡܫܪܐܝܬ ܒܐܪܦܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܟܕ ܬܪ̈ܝܢ ܬܠ̈ܡܝܕܘܗܝ، ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܪܟܒܐ ܕܡܟܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܝܢ
ܠܬܡܢ ܢܦܩܢ ܘܩܠ ܠܘܬܗ ܘܐܬܟܪܝܢ ܡܢܗ. ܡܢ ܒܬܪ ܬܠܬܐ
*ܝܘ̈ܡܝܢ ܕܗܢ ܠܘܬܗ ܒܒܪ̈ܢ. ܐܢܫܐ ܚܕ ܡܢ ܒܩܘܪ̈ܝܐ ܢܦܝܫܐ ܕܬܡܢ.
ܠܘܬܗ ܐܬܐ ܐܝܟ ܡܥܒܕ ܠܗ ܕܢܦܩܐ ܕܒܥܒܕ ܠܘܬܗ. ܐܡܪܝܢܐ
ܕܐܦ ܐܢܐ ܒܐܝܢܐ ܗܘ ܒܒܥܪܗ ܡܦܩ ܗܘܝܬ ܒܗ. ܘܟܕ ܒܠ
ܘܚܙܐ ܠܘܬܗ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܚܕܐ. ܐܘܚܕ ܒܠܒܗ ܩܛܠܗ̇. ܕܢܦܩ
ܬܪ̈ܐܢ ܡܠܝܬܗ ܕܗܘ ܚܕܐ ܘܢܫܩܘܗܝ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܘܚܙܐ ܒܗܠ ܡܕܡ:
ܘܐܬܦܪܥ ܒܫܘܒܚܗ، ܕܡܒܢܐ ܢܫܬܘܪ. ܡܢ ܟܠܠܝܐ ܘܦܢܝ ܠܒܕܘܡ
ܕܐܬܚܒܫ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܚܠܝܐ ܕܦܘܪܫܐ ܘܟܬܒܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ
ܠܦܘܠܒܐ ܗܘ̇ ܠܐ ܝܕܥ. ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ ܠܦܘܠܒܢܐ ܪܟܒܬܗ̇ ܘܓܪܫ.
ܘܐܙܠ ܐܫܟܚ ܠܚܠ̈ܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܠܠܗ ܡܢ ܠܘܩܒܐ
ܕܬܗܘܪܝ ܡܠܟܐ. ܘܩܪܒ ܠܗܘܢ ܐܓܪܐ ܐܝܟ ܡܥܒܕ ܠܗܘܢ.
ܕܬ̈ܐܢܐ ܕܠܗ ܫܩܠ ܕܢܐܙܠ ܢܗܘܐ ܬܡܢ. ܘܕܒܪܘܗܝ ܘܓܒܠ ܒܕܡܘܗܝ.
ܘܒܠ ܠܬܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ. ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ ܡܠܝܬܐ ܕܢܒܪܐ ܘܢܗܘܐ
ܚܙܝܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܬܡܢ ܥܒܕܐ ܚܕܐ. ܕܢܦܫ ܗܘܘ ܠܗ ܚܘܫܒ̈ܢܘܗܝ.
ܘܦܪ̈ܝܟܝܢ *ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܗ ܘܐܡܪ ܒܢܦܫܗ، ܠܢܦܫܗ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܒܪ
ܟܒܪܐ ܡܥܒܕ ܗܘܐ ܠܝ ܥܠ ܟܠܗܘܢ. ܕܐܡܪܝܢܐ ܠܡ ܐܘ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܕܢܘܢܐ ܢܦܩܬ ܕܬܗܘܐ ܚܕܝܐ. ܠܡܥܛܝܢ ܒܪ ܐܘ ܠܡܦܠܓܐ. ܗܐ
ܒܝܬ ܦܘܠܚܢ ܕܗܦܟܐ ܦܠܚܬ. ܘܡܬܒܐ ܕܕܘܟܐ ܒܚܘܪܬ ܘܡܥܠܝܬ.
ܘܥܡܐ ܕܝܘܢܐ ܒܕܘܡܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܬܒܥܝܬ. ܘܟܠܐܘܬܐ ܘܕܘܒܪܐ
ܕܒܢܝܢܗ ܕܡܫܚܐ ܗܘ ܡܢܟܝܢ ܐܠܦܬ. ܘܡܕܡ ܐܠܗܐ ܥܠܝܢ ܟܠ
ܟܢܫܝܢ ܡܬܬܚܝܢ ܘܦܣܩܐ. ܘܐܡܪܝܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܗܢܕܪܐ ܕܚ̈ܝܐ
ܘܕܦܘܪܫܢܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܠܡ ܐܡܪ ܗܘܐ ܒܗ ܡܬܬܚܡܐ ܗܘܬ ܘܬܐܪ

ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܫܕܪ ܠܗ. ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܦܪܝܫܐܝܬ ܐܝܟ
ܨܒܝܢܗ. ܘܐܦ ܢܦܫܐ ܘܐܦ ܒܪܝܐ. ܘܚܝܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦ ܡܢ
ܐܒܪ ܠܦܓܪܐ ܘܦܓܪܢܐ: ܕܐܬܩܪܝ ܐܢܘܢ ܠܡ ܡܫܡܠܝܐ ܘܡܢܝܪܬܐ
ܚܠ ܥܘܪܐ ܕܒܝܢܬܐ: ܐܢܘܢ ܕܝܢ ܘܐܦ ܠܐ ܒܚܕܐ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ
ܦܪܫܝ ܐܢܘܢ ܠܗܝ. ܗܟܢܐ ܗܠܝܢ ܕܚܝܢ ܠܗܝܢ ܢܗܘܝܢ ܗܘܝ:
ܒܢܝܢܐ ܕܐܘܠܝܬܐ ܘܒܬܫܒܚܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܝ.
ܘܬܪܥܝܬ ܒܫܠܝܚܘܬܗܘܢ ܪܬܝܚܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܒܡ ܟܠܗܘܢ. ܚܕ
ܕܝܢ ܡܢ ܐܚܐ ܗܠܝܢ ܡܫܝܚܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܫܦܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܘܬܪܥܝܬܐ ܕܬܐܘܠܘܓܝܐ ܪܘܚܢܝܬܐ * ܕܗܠܝܢ ܕܒܫܠܝܚܘܬ ܬܚܘܡܝ ܗܘܘ 55 v b.
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܗܦܟܘ ܒܬܚܘܡܗܘܢ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܕܬܠܡܝܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܐܠܗܐ. ܘܢܦܩܘ ܠܐܬܪܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܡܕܒܪܐ ܕܪܚܝܩܐ ܘܡܬܟܪܝܢ
ܒܗܘܢ ܒܗܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܢܦܠܬ ܠܗܘܢ ܦܬܓܡܗ. ܘܐܬܬܠܝܬ ܗܘ
ܪܘܚܢܝܬ ܒܝܕ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܐܟܢܐ ܗܘܐ ܕܕܪܫܝܢ ܗܘܘ
ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܒܟܠ ܐܬܪ. ܘܗܟܢܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܘܡܬܒܪܝ
ܒܠܒܗ ܗܘܦܟܐ. ܘܒܝܕܥܬܐ ܠܒܪ ܘܠܓܠܝܘܢ ܘܠܡܕܒܪܝ ܒܡ
ܬܪܝܢ ܬܠܝܬܐ. ܘܟܐܫܟܚܐ ܕܬܓܪܐ ܒܠܒܝܐ ܒܕ ܠܐ ܢܚܒ.
ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܡܬܬܓܪ ܗܘܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܕܬܕܒܘܪܝܬܐ.
ܡܫܡܠܝܐ ܪܘܪܒܬܐ ܒܪܘܚܗ ܐܠܗܐ ܕܬܐܓܘܪܬܗܘܢ ܠܡܫܡܫܐ ܒܟܠ
ܢܘܡ ܡܫܕܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܝܩܪ ܫܡܗܘܢ ܒܕܘܒܪܐ ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܠܬܘܢܝܐ
ܕܬܒܝܢܬܐ ܒܒܪܝܢ. ܒܪܘܚܬ ܢܫܐ ܫܕܬܐ ܕܟܠܝܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܥܠܡܘܢ. ܒܗ ܐܦ ܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܪܒܘܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܡܫܡܫ
ܠܡܬܘܝܘ. ܒܢܝܬܐ ܕܝܢ ܘܐܦ ܟܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܟܢܘ.
56 r a * ܕܕܬܗܘܢ ܘܒܢܝܢܐ ܕܢܟܘܬܐ ܒܠܫܝܢܘܬܐ ܕܡܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܦܠܚܘ
ܠܫܡܫܐ ܘܠܕܢܚܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܠܗܘܢ ܗܘܘ ܕܢܚܐ. ܒܗ ܦܘܠܚܢܐ
ܐܠܝܢ ܘܡܢ ܕܢܦܩ ܐܫܟܚܐ ܢܦܩ ܡܢ ܒܠܚܘܕ. ܐܢܬܬܗ ܕܝܢ
ܘܒܪܬܗ ܒܕܘܪܐ ܕܡܢܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܕܡܒܥܘܬ ܥܠܡܝܢ ܫܢܝܢ.
ܐܫܬܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܘܐܦ ܒܗ ܗܟܢܐ. ܕܐܬܢܨܚ ܥܢܬ ܬܫܡܫܬܐ
ܘܥܒܕܝܢ ܬܫܡܫܬܐ. ܒܗܝܠܐ ܐܬܪܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܫܡ ܘܠܥܒܕ ܕܝܢܪܐ

ܐܚܝܢ ܓܝܪ ܘܐܬܢܩܦܘ ܕܐܦܘܪܣܝܣ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܟܠܠܝܐ
ܢܦܩܘܢ. ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܪܝܫܐ ܕܡܬܓܒܝܐ ܗܘܐ ܘܡܬܬܣܝܡ
ܕܢܗܘܐ ܪܫܘܬܐ ܗܝ. ܒܪ ܚܐܪ ܗܘܐ ܒܦܣܩܐ ܡܢ ܕܟܠܗܘܢ
ܕܫܪܒܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܢܠܦܘܗܝ ܠܡܪܢܐ: ܢܠܦ ܗܘ ܠܟ ܕܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܡܬܠܠܬܗ ܦܘܡܐ ܢܫܒ ܠܗ ܘܠܫܢܐ ܢܟܦܠ ܐܢܐ.
ܢܠܘ ܥܠ ܕܢܦܩܝܢ ܐܠܗܐ: ܕܕܠܡܐ ܡܬܬܪܓܡ ܒܝ ܫܠܡܐ ܐܠܗܐ ܒܦܫܝܛܐܝܬ
ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܦܪܫ ܐܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܪܫܘܬܐ ܗܝ ܕܦܪܫ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܟܕ ܥܒܕܐ ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܫܪܘܬܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܠܬܐ ܠܡܕܝܢܬ
ܡܠܟܘܬܐ ܦܢܝ ܗܘܐ ܠܝ. ܠܬܘܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܝ ܒܟܕܝܢ ܗܘܘ.
ܘܓܝܪ *ܕܐܦ ܢܘܟܪܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܥܡܘܕܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܒܥܕܬܐ [85 r.]
ܕܠܗܘܢ ܒܟܕܝܢ ܗܘܝܢ. ܒܪ ܡܩܒܠ ܒܗܬ ܫܘܕܐ ܒܝܫܐ ܡܢ ܬܘܬܐ
ܕܡܡܪܡܪܗܘܢ ܒܟܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܕܝܢܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܕܠܗܘܢ ܕܠܬܫܒܘܚܬܐ
ܬܚܝܬ ܡܬܡܟܟܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܝܟ ܕܗܘܐ ܘܫܦܝܪ ܗܘܐ ܒܥܝܢܘܗܝ ܬܚܝܬ
ܡܫܡܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܡܩܒܠ ܒܪ ܒܐܝܕܐ ܗܠܝܢ ܕܒܫܡܐ ܕܒܝ
ܒܠܒܐ ܡܬܡܪܝܢ ܗܘܘ: ܘܡܬܟܫܦܝܢ ܘܡܬܚܢܢܝܢ ܫܪܝܪ
ܗܘܝܢ: ܕܪܘܪܒܐ ܘܕܡܥܪܬܐ ܒܕܡܐ ܠܒܢܝܫܐ ܘܐܓܢܬܐ ܘܫܓܝܐܐ
ܘܐܬܗܝܬܐ: ܕܐܝܟܢܐ ܒܒܣܘܬܐ ܘܪܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܬܗܦܟܝܢ ܗܘܘ: ܘܒܝܘܡܐ ܘܒܠܠܝܐ ܕܒܟܠ ܒܪܢ. ܢܦܩ ܒܢܝܢ ܘܠܝ
ܒܫܪܝܢ ܗܘܝܢ: ܒܪ ܘܠܐ ܠܫܢܝܢ ܬܠܦܝܢ ܗܘܝܢ: ܕܫܡܥܐ ܒܠܫܘܕ
ܕܒܪܘܫܠܡ ܕܠܐ ܚܪܒܐ ܦܪܝܒ ܒܠܝ. ܒܪ ܐܦ ܡܠܬܗ ܕܡܪܢ ܒܫܡܐ
ܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܐܡܪ: ܕܡܫܡܫܐ ܘܢܒܝܬܐ ܡܕܡܝܢ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܡܬܓܡܪܐ ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܠܬܘܗܘܢ ܗܦܟܝܢ ܗܘܘ.
ܡܬܪܐܝܬ ܕܝܢ ܬܗܪܝܢ ܗܘܘ. *ܒܪܒܘܬ ܫܘܒܚܗܘܢ ܘܪܚܡܝܗܘܢ ܕܠܘܬ [85 v.]
ܐܠܗܐ. ܕܟܕ ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܠܝ ܪܘܪܒܐ ܘܕܡܥܪܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܡܝܢܐܝܬ
ܒܡܐ ܕܡܨܝܐ ܠܐ ܬܫܒܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܠܘܬܗ. ܐܠܐ ܒܪ ܫܡܥܝܢ
ܒܠܝ ܕܒܫܪܪܐ ܐܝܬܝܢ ܐܦ ܒܪܘܫܠܡ. ܚܕ ܚܕ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܠ
ܫܘܒܚܗܘܢ ܘܒܠ ܫܪܒܐ ܕܕܘܟܪܢܐ ܡܢ ܚܐܪ ܗܘܐ ܕܢܬܒܪ.
ܘܕܐܝܟܢܐ ܕܕܦ ܠܗ ܠܟ ܕܒܠܝ ܫܘܒܚܐ ܐܬܕܟܪ. ܘܕܐܝܟܢܐ ܠܟ ܒܥܠܡܐ

ܒܟܠܗܘܢ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗܝܢ. ܕܐܦ ܗ̈ܢܝܢ ܗ̇ܝ ܗܘܕܝ ܥܠ ܥܢܘܝܐ
ܕܕܒܪ̈ܘܗܝ ܢܦܩܘܢ. ܘܗܕܝܢܐ ܥܠ ܐܢܫ ܐܝܟ ܕܚܙܝܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗ
ܢܦܩ ܗܘܐ. ܘܬܘܒ ܠܘܬ ܐܪܟܘܢܬ ܦܠܓܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܦܢܝ
ܠܢܝܚܘܬ ܒܟܒܝܕ. ܗ̇ܝ ܕܒܟܢܝܐ ܐܬܐܡܪܬ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܬ:
ܕܐܣܘܦ ܠܗܘܢ ܒܘܬܪ̈ܬܐ ܕܡܢܐ ܕܐܬܡܢܥܘܢ ܒܕܘ. ܗܟܢܐ ܗܘܢܐ ܗܟܝܠ
ܠܐܘ̈ܢܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܢܗܪ ܗܘܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܐ
ܢܦܩܘܢ ܠܚܩܘ ܘܠܫܬܠ. ܒܝܕ ܐܫܬܘܕܝܘܢ ܒܢܬܗܘܢ ܒܒܢܝ
ܗܘܐ ܠܐܚ̈ܣܝܢ ܘܠܒܢܪܢܐ ܕܣܢܝܐ. ܘܗܟܝܠ ܐܟܠܘܗ ܕܦܠܓܐܐ
ܒܒܝܬܐ ܗ̇ܘ ܐܝܬ ܗܘܘ: ܕܚܒܪ̈ܐ ܘܐܠܓܪܐ ܘܐܡ̈ܗܬܐ. ܘܡܢܝܐ
ܕܟܠܝܐ ܘܕܐܚ̈ܣܝܢܐ ܕܟܠܠ ܐܠܗܐ ܚ̇ܒܝܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܦ ܠ̈ܠܝܬܐ
ܘܣܬ̈ܘܬܐ. ܘܣܝ̈ܪܐ *ܘܦܠܓܝܦܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܬ̈ܠܟܣܐ ܕܕܝܢܘܬܐ 84 v. b.
ܒܟܠܗܘܢ ܡ̇ܘܩܕܢܐ ܕܒܝܬܗܘܢ ܢܬܕܒܪܘܢ. ܒܝܘܡܐ ܘܒܝܢܬܐ
ܘܒܠܘܝܬܐ. ܘܥ̈ܒܕܐ ܐܝܟ ܕܒܕܝܪܐ ܗ̈ܘܘܢ ܗ̇ܘ، ܠܗܘܢ ܘܦܠܚܝܢ ܗܘܘ.
ܘܦܠܚܬܐ ܡܦܪ̈ܢܣܬܐ ܠܢ̈ܓܠܘܬܐ ܘܠܟܡܠܐ ܒܫܢܐ ܕܠܬܠܘܬܐ: ܕܥܠ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܥܒܪ ܗܘܐ ܘܡܬܕܠܐ. ܘܗܟܝܠ ܡܢ ܦܠܚܘܬܗܘܢ ܠܠܝܐ ܒܠܗ.
ܘܡܛܪܐ ܪܘܚܢܐ ܘܦܢܝܢܐ ܕܩ̈ܠܐܒ ܡܫܬܒܩ ܗܘܐ. ܘܗܟܝܢܐ
ܘܒܝܩܪܐ ܬܘܒ. ܒܝܘܡܐ ܕܥܢܝܢܐ ܗܘܬ ܬܫܡܫܬܐ ܕܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ.
ܠܐ ܦܣܩ ܗܘܐ ܕܢܒܥܐ ܗܦܟ ܘܢܒܥ ܐܦܘܪܫܢܗ ܠܐܢܫ. ܠܗ̇ܘ
ܕܡ ܕܦܢܝ ܕܢܣܒ ܐܠܗܐ ܚ̇ܝܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܕܟܠܠ ܐܫܦܠܝܐ
ܕܒܝܬܗ̇ ܢܦܩ ܐܝܬܘܬܐ. ܘܐܬܒܝܝܢ ܗܘܘ ܒܠܫܘܕܘܗܝ، ܥܒܠ ܐܝܬܘܬܐ.
ܒܕ ܐܦ ܠܗܘܢ ܦܠܓܬ ܒܬܒܐ ܐܫܬܡܠܝܬ ܗ̇ܝ، ܕܐܡܝܪܐ: ܕܐܝܬܘܬܐ
ܦܠܓܬܐ ܬܬܟܬܒ ܠܓܒܪܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܪܝܐ. ܗ̇ܝ ܓܒܪ ܐܝܬܘܬܐ
ܗܕܐ ܒܕ ܥܠܬ ܘܢܦܫܬ ܕܡܫܟܚܝܢ ܠܒܪܡܟ ܒܐܘܪܚܐ ܕܕܡܣܬܐ.
ܒ̇ܪܬ ܘܐܦܠܬ ܪܡܟܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܒܒܝܪܬ: ܒܝܢܐ ܘܕܒ̈ܝܢܐ
85 r. a. *ܘܝܘܡܐ ܘܥܕܪܐ ܘܦ̈ܠܓܘܬܐ. ܒܕ ܐܦ ܡܢܗܘܪܐ ܠܒܝܬ. ܘܬܘܒ
ܠܕܪܐ ܐܘ ܠܡܕܒܪܐ ܡܬܒܬܪܐ ܗܘܬ ܕܬܦܩܘܕ. ܗܘܘ ܠܗ̇ ܕܝܢ
ܬܘܒ ܡܢ ܒܝܬܐ ܫܢܐ. ܘܡܫܕܐ ܒܓܕܬܗ̇ ܗܘܬ ܕܢܝܚܬܐ. ܘܗܟܝܠ
ܒܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܡܫܠܡܬܐ ܒܬܪ ܦܘܪ̈ܫܢܬܐ ܪܘܚܢܝܢ ܗܘܘ.

ܩ̈ܒܝܠ ܒܪܘܟܬܐ ܕܚܢܘܬܐ ܘܡܙܕܥܙܥܘܬܐ ܒܬܘܠܐܝܬ ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ
ܡܬܪܟܢ̈ܝ ܗ̄ܘܼܘ. ܘܒܫܝܢܐ ܘܪ̈ܚܡܐ ܘܒܚܕܘܬܐ ܘܪ̈ܓܠܬܐ ܒܟܠ ܕܒ݂ܢܝ
ܐܚ̈ܝܢ ܗ̄ܘܼܘ. ܘܟܕ ܚܠܝܡܝܢ ܕܡܠܝܢ ܐܢ̈ܫܐ ܡ̈ܫܠܝ ܗ̄ܘܼܘ. ܒܝܕܥܐ
ܗܢܐ ܒܠܗ ܕܠܐ ܒܝܫ ܗܘܘ ܠܗܝܢ. ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܝܕܥܝܢ ܗ̄ܘܼܘ
ܒܢܝ̈ܢ ܐܝܟ ܕܡܢܝܚܝܢ ܘܒܫܝܢܬ ܦܪ̈ܘܫܝܢܐ ܐܬܚܫܘܢ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܐ
ܐܫܬܘܕܥ ܐܢܘܢ ܡܛܠ ܢܘܓܪܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܗܢܘܢ ܚܪܒܘ ܠܗܝܢ.
ܐܬܥܒܕܘܢ ܕܡܢ ܕܒܪܘܬܐ ܐܦ ܕܠܗܘܢ ܪܘܚܢܝܬܐ ܢܬܦܠܓܘܢ:
ܟܠ ܡܐܡܪ ܫܠܝܚܐ܇ ܘܗܟܢܐ ܫܠܡܘ ܘܐܪܒܥܘ ܢܬܗܘܢ ܫܘܝܐܝܬ
ܐܪ̈ܟܢܘܬܗܘܢ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܕܝܢܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܬܘܒ ܡܫܒܚ
ܙܒܢܐ ܒܡܫܠܡܢܐ ܪܘܚܢܝܬ ܒܫܠܝܚܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܟܠ ܡܕܡ ܕܒܥܐܠ
ܗܘܐ *ܠܗܘܢ. ܡܫܠܡ ܗܘܐ ܫܘܝܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܩܪ̈ܝܒܐ ܕܐܬܦ̈ܫܝܢܐ [84 r°]
ܘܬܫܡܫܬܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܝܢ ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܐܠܗܐ ܒܗܘܢ
ܡܬܬܢܝܚ ܗܘܐ: ܘܒܟܠ ܦܠܓܘܬܐ ܘܒܐܪ̈ܬܐ ܕܡܫܟ̈ܢܐ ܘܡܫ̈ܟܢܐ
ܒܟܠ ܢܦܩ ܡܫܡܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܦ ܕܥܘܠܝܢܐ ܕܠܐ ܢܒܠܐ ܘܚܠܝܡܘܬܐ
ܘܕܠܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܦܪܐ ܕܡܫܡܫܐ: ܠܗܘܢ ܢܗܪ ܟܠ ܒܟܠ ܕܒ݂ܢܝ
ܒܢܝܢ ܕܫܟܝܢ ܗܠܝܢ ܗܘܐ: ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܒܡܕܝܪܐ ܕܢܝܫܗܘܢ ܗܘ
ܕܠܐ ܟܕ ܐܦ ܫܡܥ ܠܟܠ ܕܐܬܚܙܝ ܚܠܘܦ. ܠܒܘܬܗ ܠܐܢܫܬ
ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. ܘܟܘܪ̈ܗܝܗܘܢ ܒܟܠ ܕܒܢܝܢ ܒܝܬܐ ܗܘܘ. ܘܗܟܢܐ
ܒܝܢܬܐ ܘܒܪܐ ܠܟܗ̈ܢܐ ܕܢܐ ܐܬܐ. ܟܕ ܐܦ ܗܘܘ ܥܡܢܘܢ
ܗܘܘ ܡܬܬܕܪܝܢ: ܕܟܕ ܒܟܠ ܕܒܢܝ ܢܒܕܪܝܢ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܠܝܐ
ܗܘܐ ܠܗܘܬܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܦܠܓܐ ܕܡܢܗܘܢ ܘܕܡܬܒܪܟܝܢ ܒܟܠ ܕܡܢ
ܢܦܩ ܗܘܘ. ܘܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠ ܦܢܝ ܠܘܬܗܘܢ ܡܬܢܚܡܝܢ ܗܘܘ.
ܘܡܬܕܢܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܕܫܡܥ ܡܫܟܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܟܢܐ
ܗܘܘ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܪ̈ܫܥܐ ܐܝܟ ܕܒܟܠ ܕܡܢ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ
ܕܚܠܝܢ. *ܡܫܡܗܝܢ ܗܘܘ ܒܝܕ ܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܡܬܓܘܪܬܐ [84 v°]
ܕܠܒܝܫܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܘ. ܘܒܗܝ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܒܥܕܢܐ ܘܡܫܬܓܢܝܬ
ܒܚܪ̈ܢܘܬܐ ܪܘܚܐ ܪܘܚܢܝܬ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܐܪܥܘܬܗܘܢ
ܠܡܫܝܚܐ: ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܗ̇ܝ ܒܠ ܡܬܓܘܪܬܐ ܕܟܝ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܢ

ܘܡܢ ܕܓܠܝܬܐ̈ ܘܡܢ ܠܒܘܫܬܐ. ܘܡܢ ܡܬܘܠܐ ܘܡܬܘܠܬܐ. ܘܡܢ
ܚܝܠܐ ܘܚܝܠܐ. ܟܠ ܡܕܡ ܕܒܐܝܬܘܬܐ. ܘܡܬܚܪܝܢܘܬܐ ܠܗܘ ܕܐܡܪ
ܡܫܒܚܝܢ ܐܘ ܡܟܝܢ ܠܗܘܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܠܐ ܣܓܝܐܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܗܘ
ܡܢ ܕܗܘܐ ܡܢܗܪܐ ܗܘܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܗܢܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܐܡܪܝܢ. ܗܘܘ ܠܗ̇ ܗܕܐ. ܐܝܟܐ ܡܠܟ ܕܬܪܝܨܐܝܬ ܐܡܪܬ ܠܝ.
ܕܠܐ ܒܠܒܘܫܬܐ ܘܕܠܐ ܦܠܛܘܪܝܐ ܘܣܪܝܩܝ. ܘܕܠܐ ܫܘܫܦܪܐ
ܘܡܬܢܚܬܐ. ܐܦ ܚܫܒ ܠܝ ܕܟܘܢ ܐܘ ܐܚܝ. ܡܛܠ ܡܢܘ ܢܦܩܬ
ܡܬܢܚܬܐ: ܘܐܡܪ ܠܝ ܦܠܛܘܪܐ ܕܫܘܦܪܐ: ܟܕ ܦܠܛܘܪܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܚܠܝܢ ܕܐܦ ܚܙܝܬ ܐܘ ܠܐ ܚܙܝܬ ܐܘ ܫܡܥܬ. ܗܟܢܐ ܕܠܐ
ܡܬܢܚܬܐ ܐܦ ܚܫܒ ܠܝ ܗܒ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܠܟ ܢܦܠܐ ܚܠܦ.. ܘܗܟܢܐ
ܐܝܟܐ ܗܠܝܢ ܡܬܢܚܬܐ ܕܒܝܠܬ ܐܠܗܐ * ܒܥܒܕܘܗܝ ܚܠܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ
ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܬܪܬܝܢ ܘܬܠܬ ܥܠܝܢ. ܒܚܫܐ ܚܫܝܫܐ ܐܘ ܟܪܝܗܐ
ܕܢܦܩܐ ܢܘܟܪܝ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܗܠܝܢ ܕܦܠܛܝܢ ܒܚܝܠܗܘܢ: ܕܟܠ ܕܒܥܝܢ
ܐܠܗܐ ܢܘܟܪܝܐ ܗܘܐ ܒܐܬܪܘܬܗܘܢ. ܒܟܘܪ ܠܗܘܢ ܒܡܣܪܐ ܡܣܪܐ.
ܘܬܘܒ ܒܬܪ ܥܠܝܐ ܕܢܦܩ ܕܢܦܩܘܢ. ܒܟܘܪ ܠܗܘܢ ܒܡܣܪܝܢ ܕܢܦܩܐ
ܒܥܠܬܐ. ܒܫܪܬܐ ܕܝܢ ܟܕ ܢܦܩ ܒܡܘܪܒܬܐ ܕܡܢ ܦܠܛܘܬܐ ܒܐܬܪܘܬܗܘܢ
ܡܬܦܪܫܝܢܐ ܗܘܘ. ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢ ܕܢܦܩܐ ܒܥܠܬܐ ܒܟܘܪ ܠܗܘܢ.
ܕܚܠܝܢ ܠܬܗܘܢ ܢܦܩܘܢ. ܟܕ ܟܠ ܕܒܟܬܒܘܗܝ ܐܦܠܐ
ܒܐܬܪܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘܐ [1] ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܦܬܚܘ ܬܪܥܬܐ ܕܦܠܓ.
ܘܒܐܬܪܘܬܐ ܦܠܛܝܐ ܡܬܗܦܟܝܢ ܗܘܘ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟܐ ܗܠܝܢ
ܡܬܢܚܐ: ܟܕ ܢܦܩܐ ܒܡܣܪܝܢ ܒܗܘܢܐ ܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ ܦܠܘܢ: ܘܢܦܬ ܐܢܘܢ
ܦܠܛܘܬܐ ܡܢ ܒܒܠܗܘܢ ܕܒܐܝܬܘܬܐ. ܢܬܚܫܒܘܢ ܒܚܝܠܗܘܢ ܟܕ
ܢܡܪܝܢ. ܕܦܩܕ ܗܘ ܠܝ ܕܐܚܝ ܢܐܙܠ ܢܦܘܩ ܒܥܠܡ. ܢܦܩܝܢ ܡܢ
ܗܟܢܐ: ܡܢ ܗܢܐ ܡܕܡ ܕܦܠܛܘܬܐ * ܦܪܝܫܬ ܠܝ. ܕܗܘܐ ܥܠܝܡ ܠܝ
ܘܦܟܝܢ: ܕܡܢ ܗܘ ܡܕܡ ܕܫܡܥ ܠܝ ܐܠܗܐ ܢܦܠ ܠܗ ܕܠܐ ܡܝܬܐ
ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܠܐܬܪܘܬܗܘܢ ܢܦܘ ܕܝܢ ܠܐܚܪܢ ܡܟܘܒܐ ܠܥܡܝܐ
ܒܥܡܝܢ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܚܪܢܝܬܐ ܬܪܝܨܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܟܦ

1) ܐ dubium.

ܙ̈ܒܢܐ ܘܦܘܪ̈ܣܝ ܘܡܘ̈ܕܥܢܐ ܫ̈ܪܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܡܠܟܐ ܠܐܠܗܐ ܟܠܗܘܢ،
ܢܬܬܟܠܘܢ. ܘܠܐܟܣܢܝܐ ܢܦܩ. ܘܥܠܝܡܘܬܗ ܘܕܪܬܗ ܘܥܠ ܕܩܢܝܐ
ܥܒܡ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܢܥܒܕܘܢ [1] ܙ̈ܒܢܐ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܠܡܪܝ ܢܥܘܒ ܩܕܡܐ
ܐܢܝ ܟܠܝܘܡ. ܘܗܟܢܐ ܢܦܩ. ܘܥ̈ܝܢܐ ܡܥܟܒܢܝܬܐ ܒܝܕܘܥܬܐ ܕܡܪܝܐ ܩܠܝܠ.
ܟܕ ܠܐ ܓܝܪ ܪܘܚܐ ܐܦ̈ܝܢܝܐ ܘܦ̈ܢܝܐܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܩܠܝܠ. ܚܝܘܬܐ
ܪܟܐ ܕܩܕܡ ܬܘܒܢܐ. ܟܕ ܠܐ ܚܕ ܗܘ ܚܝܘܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܡܪܗܛܐܝܬ
ܡܢ ܕܒܟܪܘܗܝ، ܪܥܝܬ. ܒܗ ܕܚܝܠ ܐܢܐ ܡܢ ܡܘܬܪܬܐ ܕܗܠܝܢ
ܕܟܪ̈ܝܬ ÷ ܥܠܝܗ ܠܬܘܒܥܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܐܠܝܐ.
ܘܐܬܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܟܪ̈ܝܐ ܒܥܒܕܬܐ. ÷. ÷. ÷. ÷. ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ. ܕܐܝ̈ܟܐ ܬܘܢ ܬܓܪ̈ܐ: ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܬܬܓܪܘܬܐ
ܥܠ ܡܢܝܢܘܬܐ * ܘܐܦ ܐܠܗܘܬܐ ܡܬܬܓܪܝܢ ܗܘܘ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܥܡ̈ܗܝܗܘܢ. ܐܠܝܐ ܘܬܐܘܕܘܪܐ :: ܡܬܠܠ ܗܘܝܠ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܕܪܕܘ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܡܘܒܠܐ ܠܝ ܕܢܬܬܟܐ: ܘܒܢܝܫܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ
ܥܠ ܕܡܢܘܬܐ ܕܕܘܒ̈ܪܝܗܘܢ ܢܘܕܥ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܟܝܢܝ ܐܦ ܠܐ
ܥܠ ܬ̈ܡܝܗܐ ܕܥܒܘ̈ܕܐ ܗܠܝܢ: ܕܒܐܦ̈ܝܣܩܘܦܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܟܠ ܥܠܡܐ
ܘܬܓ̈ܪܐ ܫܒܝܚܝܢ ܗܘܘ: ܒܕܘܒ̈ܪܐ ܕܝܢ ܕܫܠܝܚܐ ܐܡܝܢܝܢ ܗܘܘ.
ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܐܢ̈ܫܐ ܬܓ̈ܪܝ. ܘܒܝܕܥܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܗܘܢ ܐܘܪܚܘ
ܒܗ ܬܓ̈ܪܐ ܘܢܦܩܘ ܒܥܡܗܘܢ. ܥܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܥܘܬܗ. ܡܢܘ
ܕܝܢ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܦ̈ܪܘܣܝܐ ܬ̈ܪܘܝܗܘܢ. ܘܢܦܩܘ ܒܪ̈ܚܝܩܘܬܗܘܢ ܢܣܒܐ
ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܐܬܝܗܒܘ ܕܒܠܒܗܘܢ ܕܢܓܝܪ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܢܗܘܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܗܘܢ. ܘܕܥܒܕܐ ܕܟܠ ܕܝܢܝ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܡܘܢܐ
ܐܒܘܬܗܘܢ ܘܡܢܝܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܚܝܠ ܚܟܡܝܢ ܗܘܘ. ܕܥܠܝܢܝܢ ܗܘܘ
ܘܡܬܠܝܢ ܠܡܣ̈ܟܢܐ ܘܠܡ̈ܫܟܝܢܐ. ܘܟܕ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܓܒܝܢܘܗܝ.
ܥܪ̈ܬܘ ܒܐܬܪ̈ܘܗܝ ܥܠ ܡܕܡ ܕܪ̈ܚܡܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܐܒܕܐ. ܘܗܟܢܐ
* ܒܘܪܟܬܐ ܥܕܢܐ ܗܘܬ ܒܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܗܦܟܝܢ ܗܘܐ ܒܐܬ̈ܪܘܗܝ.
ܟܕ ܡܫܟܚ ܒܪ̈ܚܝܩܘܬܗܘܢ. ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡ̈ܟܕܡܝܢ ܬܓ̈ܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܡܐܬܝܬ
ܠܡܥܒܪ. ܕܢܬܪܘܡܘܢ ܠܥܒܪ. ܡܢܘ ܕܝܢ ܡܢ ܡܫ̈ܡܫܢܘܬܐ ܕܠܥܒܪ.

---

[1] Supra intervallum inter ܒ et ܘ litera ܢ picta est.

ܘܪܒܘܬ ܫܘܠܛܢܗ ܕܐܠܗܐ ܕܒܝܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܢܛܪ ܠܢ ܕܐܠܗܐ
ܐܘܪܚܐ ܟܠܗ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܢܫܬܪܪ. ܟܕ ܠܡܘ̈ܪܬܐ ܡܢ ܕܠܗ ܬܒܥ ܚܢܢ:
ܕܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܘܪܘܬܗ. ܟܕ ܡܢ ܗܘ، ܕܐܦ ܦܓܥܐ ܗܘ، ܡܢ
ܕܠܡܫܠܡܘܬܗ: ܕܥܠ ܫܪܒܐ ܕܝܠܝܕܘܬܗ ܘܕܡܫܒܚܘܬܗ ܫܬܩܢ. ܕܕܠܡܫܐ
ܠܒܪ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܬܫܘܡܫܬܐ ܢܦܘܩ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܠܟܘܡܕܢܐ ܕܗܠܝܢ
ܩ̈ܕܫܐ ܘܦܠ̈ܓܐ ܘܦܠܓܝ̈ܗ، ܒܬ̈ܪܓܡܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ: ܢܟܣܝܢ ܗ̇ܘ
ܘܡܕܒܚܐ ܘܗܝܟܠܐ ܢܟܣܝܢ ܗܘܘ ܬܪܝܢܐ ܠܟܘܡܕܢܐ[1] ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܐܫܠܡܢ.
ܫܪܐ ܡܫܠܠ ܗ----ܬ----ܝ ܡܢ ܪܘܫ-ܗ---- ܕܘܟܪܐ ܕܒܥܘܬܗܘܢ
ܘܕܡܫܬܪܬܗܘܢ ܠܡܠܟܐ. ܘܐܫܪܬܐ ܕܢܘܕܒ ܥܠ ܦܘܩܕܢܗ. ܕܗ̇ܘ
ܕܦܪܘܩ. *ܠܕܡܬܗ ܕܒܥܝܐ ܢܩܝܐ: ܕܐܢܫܐ ܐܦ ܒܗܢܐ ܗܢܐ ܘܒܥܐ 82 v. b
ܕܐܘܠܝܢ̇ ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܒܫ̈ܘܕܐ ܕܢܘܗܪܐ ܐܚܝܕ ܒܗ̇ ܠܒܘܝܐܗ̇
ܕܒܐܬܠܝܗܘܢ ܩ̈ܕܝܫܬܐ. ܢܓܠܠܘܢ ܡܢ ܓܘܗ̇ ܩ̈ܕܝܫܐ ܘܚܪ̈ܝܢܐ
ܒܕܡܘܬܐ ܠܚܪܬܗ̇ ܐܡܝܢ. ܘܥܠ ܚܝܠܐ ܕܒܬܦ ܢܦܩܘܢ ܙ̈ܘܥܐ
ܒܬ̈ܠܝܬܗܘܢ ܐܡܝܢ. ⁘ ⁘ ⁘ ܫܠܡܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܢܟܣܝܢ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܦܣܩܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܐܠܒܦܘܣ: ○○○○○○○○○○
Cap. 26. ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܫܝܡ ܘܫܬ. ܕܡܫܚܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܝܘܦܐ ܘܗܕܐ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܕܡܣܩܘܣ:: ܡܫܠܠ ܕܝܢ ܕܐܦ ܐܢ ܪܗܘܡܢܐܝܬ ܘܒܗܪܘܐܝܬ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܕܒܐ̈ܢܫܐ، ܘܪܟܝܟܐ ܬ̈ܠܝܐ
ܘܪ̈ܒܘܬܐ ܫ̈ܦܝܪܐ: ܗܠܝܢ ܬ̈ܪܝܢ ܢܟܣܝܢ ܘܢܟܣܝܢ ܕ̈ܝܫܝܢ. ܘܕܗ̇ ܕܒܗ̇
ܒܕ̈ܒܝܬܐ ܢܝܬܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܒܥܒܘܗܝ.. ܐܦ ܠܡܕܥܐ ܗܢܐ ܕܬܠܬ̈ܐ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܚܪܝܦܘܬܐ ܕܦܠܓܗ ܘܡܥܒܪܘܬܐ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܟܠܗ̇ ܕܒܟܠܕܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܗ̇ܝ، ܗ، ܟܕ ܗ̇ܝ، ܕܗܠܝܢ
ܐܢܟܐ ܓܝܪ ܕܡܕܒܪܐ[2]

83 r. a. *ܐܬܩܢܝܢ ܗܘܝ. ܕܫܡ̈ܗܬܐ ܒܟܝܢܗ ܒܡ ܦܓ̈ܥܐ ܗܘܝ. ܟܕ
ܬܗܪܝܢ ܒܪܥܘܬ ܦܠܓܗ ܕܒܪܝܐ: ܟܕ ܩܝܡ ܘܡܪܝܡ ܘܦ̈ܪܐ
ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܘܠܪܒܐ ܕܐܚܝ، ܫܒܠܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܐܩ̈ܝܘܢ.

---

1) Litera ܕ minus perspicua. 2) Desunt folia nonnulla.

ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܦܠܛܝܢ ܗܘܘ. ܗܦܟܝܢ ܒܗܝܢ. ܘܗܘܒܢܐ ܡܢܗܘܢ
ܘܒܗܘܢ ܕܡ̈ܗܝܡܢܐ. ܐܬܢܓܕܘ ܡ̈ܕܒܪܝ ܗܘܐ. ܟܕ ܡܗܝܡܢܐ ܕ̈ܪܝܢ
ܗܘܝܢ ܒܟܠ ܒܘܬܐ. ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܘܡ̈ܫܡܫܝܢ ܠܗ. ܡܢ
ܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ. ܘܡܢ ܡܐܬܝܢ ܒܟܠ ܕܘܟܬܐ. ܘܗܘܒܢܐ ܒܒܢ̈ܝ
ܫܘܐܝܬ ܒܡ̈ܕܝܢܬܐ ܘܒܩܘܪ̈ܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܐܪܓܘܣ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܓܘܗ̇
ܕܒܝܬܐ ܒܗ ܡܫܡܫܝܢ ܘܠܝ̈ܬܘܗ. ܬܠܬ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܒܗ̈ܢܐ ܒܒܝܬ.
ܡܛܠ ܕܫܒܝܬܐ ܗܘܝܢ ܪ̈ܒܬܐ. ܘܟܕ ܫܐܪܐ ܕ̈ܝܒܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܒܗܝܢ. ܐܬܚܫܒ ܠܝ ܕܐܡܪܐ ܠܟܠ. ܒܗܠܝܢ *ܦܠܣܛܝܢܘ ܚ̈ܠܝܐ
ܕܒܝܬܐ. ܘܗܘܒܢܐ ܬܡܢ ܬܠܬܐ ܬܠܬܐ. ܘܫܒܥܐ ܫܒܥܐ ܚܠܦܝܢ
ܗܘܘ. ܟܕ ܥܒܕܝܢ ܚܒܪ̈ܐ ܥܠ ܬܪ̈ܥܐ ܘܢܛܪܝܢ. ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܠܗܠܝܢ
ܘܡ̈ܫܡܫܝܢ. ܘܟܕ ܦܠܓܝܢ ܗܘܬ ܐܢܐ ܥܘܪ̈ܒܐ ܘܥܘܕܪ̈ܢܐ. ܘܫܐܠ ܗܘ
ܡܟܢܝܢ ܗܘܐ ܘܗܘܐ ܡܘܪܒܢܐ ܘܡ̈ܫܡܫܢ. ܘܡ̈ܫܡܫܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢ
ܬܠܬܝܢ. ܘܬܡܢܝܢ ܗܘܝܬ ܠܒܝܬܘܬܗ ܘܫܠܛܘܬܗ ܕܟܢܫܐ. ܒܢܬ
ܡܪܝ ܢܘܣܝ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܬܘܒ ܗܘ, ܟܕ ܗܘ,. ܬܘܒ ܡܢ ܥܒܕܝܢ ܟܢ̈ܫܝܢ
ܒܢܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܟܠܠܐ ܠܥܕܬܐ ܕܓܠܝܐ ܒܕܪܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܘܣܐ ܕܠܘܗ ܕܒܝܬ ܡܪܝ, ܢܘܣܝ. ܬܡܢ ܚܒܪ ܐܢܘܢ
ܟܠܠܐ. ܘܗܘܒܢܐ ܡܢ ܬܡܢ ܬܘܒ ܦܢܝܢ. ܗܘ ܠܒܝܬܗ ܘܡܢ ܬܡܢ
ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܠܦܠܣܛܝܢܐ. ܘܡܢ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܟܕ
ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܝܢ ܒܦܠܛܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܟܣܢܝܘܬܗ ܠܗܢܐ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܠܡܣܟܢܘܬܐ ܕܡ̈ܫܡܫܢܐ: ܘ--ܢܐ ---------ܬܐ ܬܘܒ
-ܗ̇ܒܬ-ܗ. [1] ܟܕ ܟܠܗ ܙܒܢܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܠܒܪ. ܐܠܝܨܝܢܐ ܠܗܠܝܢ
ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܡܥܒܪܐ *ܦܠܓܐ
ܘܫܘܒܐ ܕܬ̈ܠܐܬܗܘܢ ܠܗ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܗܦܟܝܢ ܘܐܬܦܬܚ.
ܘܐܬܚܙܝ ܠܦܓܥܐ ܕܐܠܝܨܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܟܕ ܦܠܓ
ܒܗ̇ ܒܡܕܝܢܬܐ ܦܓ̈ܥܐ ܐܫܬܢܝ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܠܝܬ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܕܢܣܒ ܐܢܝܗ ܠܡܥܒܪ ܡܢ ܕܠܝܬܗ. ܘܗܠܝܢ ܒܦܓܥܐܬܐ ܦܠܛܝܢ

1) Desunt literae nonnullae.

ܢܦܩ ܘܠܐ ܐܬܒܠܝ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܐܫܬܠܡܘ ܐܬܘ̈ܬܐ. ܐܬܚܫܒ
ܕܢܙܠܐ ܗܘܝܐ ܒܕܘܬܐ ܘܡ̈ܠܝܐ ܫܓܝܫܐ ܠܟܠܒܐ ܐܬܗܦܟ ܠܗ.
ܘܗܘܝܐ ܦܩܕ ܠܬܪ̈ܝܢ ܚ̈ܕܝܢ. ܘܐܙܠ ܠܦܪܣܦܘܢ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܠܐ
ܐܝܠ ܠܕܘܟܐ. ܘܫܕܪ ܒܬ̈ܪܘܬܐ ܠܟܠܗܝܢ ܒܝܬ ܐܟܪ̈ܐ. ܕܡܛܠ ܡܪܬܗ
ܕܐܝܟܐ ܕܡܢ ܟܠܒܐ ܕܚܝܠܬܐ ܠܐ ܐܬܚܫܒܬ ܗܘܝܐ ܟܠܗ ܙܒܢܐ
ܐܬܒܥܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܗ. ܫܠܘܚ ܠܗ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܘܗܘ ܡܫܠܛ ܘܐܦ
ܐܘܪܚܐ ܫܪܪܬ ܠܗ ܠܬܡܢ. ܘܗܘܝܘ ܒܢ̈ܘܟܪܝܬܐ. ܒܬ̈ܪܘܬܐ ܡܢ
ܦܠܛܪܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ *ܘܫܪܒܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܚܠܝܡ 81 r. b.
ܠܟܠܒܐ ܕܡܕ̈ܝܢܢ. ܕܚܙܐ ܡܢ ܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܡܢ ܢܦܩ. ܘܕܠܝܠܗ
ܠܗܠܝܢ ܟܕܬܐ. ܘܟܬܒ ܒܝܢܦܘܣܐ ܘܫܕܪ ܩܘܕܫ ܘܫܘܫܢ. ܡܢ
ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܠܦܘܠܣ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܫܒܛܐ ܐܬܬܘ ܐܢܫܐ
ܐܡܪ. ܕܕܠܒܐ ܥܠ ܕܝܠܗܘܢ ܟܡܕ̈ܝܢܬܐ ܟܠܗ ܗܘܝܐ ܘܒܝܬ. ܗ̇ܝ ܕܡܢ
ܠܗܝܕܘܬܐ ܕܢܠܦ ܦܘܠܘܣܐ ܒܝܕ ܦܘܠܘܣܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܘ ܐܢܫ
ܚܝܫܒܐ ܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܕܟܠܗܬܐ ܚܠܝܨ ܒܝܕ ܐܒܪܐ. ܕܗܘ ܒܦܪܘܣܦܘܢ
ܥܠ ܒܪܝܫ ܘܡܪܕܐ. ܘܐܦ ܒܬܪ ܒܟܠܗܬܐ ܕܠܐ ܢܦܩ ܠܬܡܢ. ܘܟܕ ܒܝܬ
ܘܪܡ ܥܠܠ ܢܘ̈ܟܪܝܬܐ ܫܕܪ ܠܗܬ. ܘܟܕ ܚܠܝܨ ܒܕܘܟܬܗ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܗܦܟܘ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܒܪ ܗܠܝܢ ܚܠܝܨܐܝܬ ܫܬܩܝܢ
ܗܘܘ ܠܐ ܡܬܬܓܪܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܐܫܬܐܠ ܠܗܘܢ. ܕܐܝܟ ܡܚܒܝܢ
ܐܝܟܘ ܠܟܘܟܒܝܢ، ܕܕܠܒܐ ܡܠܝܟܐ ܗܘ. ܡܢ ܗܘܪܐ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܠܐ ܢܦܩ. ܬܘܒ ܘܒܝܬܐ ܐܘܪܚܐ ܟܕ ܗܘܐ ܦܩܕܗ ܘܡܦܪܬ.
ܦܘܪܣܐ ܫܒܠ ܕܬܫܡܫ ܠܗ ܕܢܐܙܠ. ܟܕ ܕܗܐ ܠܫܒܝܚܬܐ ܡܛܠ
ܒܐܦܝܗ. ܘܐܢܬܪ. *ܘܢܦܩ ܘܦܩܕ ܒܟܠܗܝܢ ܟܘ̈ܪܐ ܕܦܪܣ، ܢܦܫ 82 r. a.
ܘܕܡܘܬܗ. ܒܕܡܐ ܠܦܪܘܣ ܘܦܩܕ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܘܟܕ ܕܡܐ
ܠܦܪܢܣܐ. ܘܗܘܝܐ ܗܦܟ ܒܪ ܠܗ ܐܝܟ ܢܦܩ. ܬܘܒ ܡܢ ܒܬܪ
ܗܕܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܚܠܦ ܟܠ ܒܫܘܒܚܬܐ ܐܫܬܡܥܘܗܝ. ܦܩܕ ܘܢܦܩܬ
ܒܕܡܐ ܠܦܪܘܣ. ܘܬܡܢ ܐܫܬܒܩ ܠܚܝܘܗ. ܘܟܕ ܐܘܪܒ ܠܗ
ܦܘܠܘܣ: ܕܐܬܚܙܝܬ ܡܬܝܒ ܗܘܐ ܕܒܐܝܕܝܐ ܢܕܥ ܡܢ ܒܬܪ ܗ̇ܝ
ܘܒܝܬܐ ܘܡܬܝܒܬܐ ܐܝܟ ܫܒ ܫܢܝܢ. ܡܛܠ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ

ܠܢܟ̈ܠܝܗܘܢ. ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܒܒܥܘܬܐ ܕܟܝܬܐ ܦܪܩ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܘܬܐ.
ܘܠܐ ܦܪܥ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܚܛܗܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܒܛܝܒܘܬܗ ܐܦܪܥܬ
ܠܗ. ܕܒܝܕ ܕܟܝܢܗ ܦܠܛܢ ܡܢܗ ܐܢܬ. ܕܠܡܢܐ ܒܥܘܪܪܐ ܢܐܬܐ
ܚܠܦܝܢ ܢܦܫܢܐ. ܐܦ ܘܫܠܝ ܐܝܟ ܡܒܝܢ ܘܠܐ ܬܬܒܥܐ ܒܡ̈ܢܝܢܐ
ܒܡܕܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ̇. ܕܠܐ ܚܛܐ ܐܢܐ. ܘܕܬܒܥܬ
18¹ ܕܠܘ ܪܓܬܐ ܐܢܬ ܠܝ *ܠܡܢܐ ܫܘܚܪܢܐ. ܕܡܐ ܠܒܪ ܡܚܝܒ ܗܘܝܬ
ܕܐܦܝܣ ܠܡܠܟܘܬܟ ܕܬܦܩܘܕ ܠܝ: ܕܒܦܪܨܘܦܗܘܢ ܬܠܬܝܢ ܐܪ̈ܒܥܝܢ
ܢܦܩܝܢ: ܐܦܘܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܥܠܝܐ ܒܫܐܠܬ. ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܗܫܐ ܡܦܝܣ
ܐܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܪܢܫܐ ܐܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܩܒܠ: ܠܝܚܝܕܝܗ ܘܐܦ
ܪܚܡܬܗ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܥܘܕܪܢܐ ܡܣܝܒܪ ܗܘܐ ܒܦܘܪܩܢܗ. ܘܒܪ ܛܒ
ܛܒܝܢ ܗܘܐ ܦܨܝܚ. ܒܐܪܥܐ ܐܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ.
ܡܒܥܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܐܢ ܢܬܦܢܐ ܡܢ ܐܝܟ ܒܝܕ ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܢܫܬܠ
ܐܒܕܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܠܒܗ. ܢܦܩܘ ܢܫܒܩܘܢ ܐܢܘܢ ܗܘ ܒܐܬܪܐ
ܕܐܬܝܗܘܢ. ܒܪܬܘܫܐ ܕܛܝܒܘܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܠܐ ܫܘܝܪ. ܐܠܐ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܦܪܨܘܦܗܘܢ ܢܒܥ. ܡܛܒ ܒܐܠܦܐ ܘܢܦܩ ܠܘܩܒܠ
ܠܠܘܕܝܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܠܐܪܡܝܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܩܠܝܠܐ
ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܢܬ ܗܘܐ ܒܗ̇. ܘܗܟܢܐ ܫܦܪ ܘܒܦܪ ܒܟܠ ܐܬܪ̈ܘܢ.
ܘܢܝܚ ܒܕܡܟܐ ܠܦܪܨܘܦܗ ܕܥܠܝܡܐ. ܟܕ ܗܟܢܐ ܥܠܝܗ ܒܕܘܟܬܐ
ܠܐ ܚܒܝܒ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܟܠܠܐ ܘܒܐܡ̈ܗܬܐ. ܫܘܥܝܐ ܪܚܡܐ
ܗܘܐ ܠܟܠ ܚ̈ܟܝܡ. ܘܡܟܝܠ ܛܒܗ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܗ̇ܝ ܐܫܬܡܥ.
ܘܟܕ ܛܒܗ ܡܛܠܐ ܗܘܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪܐ ܐܘ ܕܡܕܝܢܬܐ.
18¹ *ܗܘ ܫܦܪ ܡܕܡ ܕܡܬܦܟܟܐ ܗܘܐ ܠܗ ܘܫܦܪ ܡܢܗ. ܡܛܠ ܕܡܕܡ
ܕܢܛܠ ܗܘܐ ܠܐܬܪܐ ܢܠܦ. ܗܘܐ ܥܠ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܕܡ ܬܪ̈ܝܢ ܐܘ
ܬܠܬܐ ܢܘܚ̈ܝܢ ܦܪܡ ܥܠܝ ܗܘܐ. ܕܕܥܠ ܕܘܟܬܐ ܒܕܝܠܗ ܥܠ ܚܕ ܚܕ.
ܡܫܝܘܢܐ ܡܢ ܢܘܕܪ̈ܐ. ܢܗܘܘܢ ܚ̈ܒܝܫܝܢ ܘܡܬܟܬܪܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܒܕܝܪܐ
ܠܦܪܨܘܦ ܫܦܪ. ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ ܕܒܠܝܗ ܫܘܪܢܐ ܢܫܘܬ. ܘܬܡܢ
ܒܠܝܘ ܡܛܠܬܗ. ܘܗܘܐ ܥܠܡܢܐ ܪܒܐ ܘܚܒܝܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܒܟܠܗ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܛܠܬܗ. ܘܗܟܢܐ ܥܒܕ ܬܫܐܠܬܗ ܬܡܢ. ܘܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ

ܚܒܪ ܐܢܘܢ ܠܗ. ܕܐܬܬܥܝܪܘܢ ܗܘܘ ܡܗܝܡܢܐ ܩܕܡ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܝܠܗ: ܘܡܫܬܥܝܢ ܘܐܦ ܬܫܥܝܬܗ. ܐܝܟܢ ܘܐܘܕܥܘ ܟܠܗܘܢ
ܠܡܠܟܘܬܐ. ܟܕ ܢܦܩܘ ܐܝܟ ܕܡܛܝܗ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܬܦܩܕ ܠܗ ܠܡ ܕܢܦܩܘܢ
ܠܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܥܠܠ ܘܟܢܫܐ. ܘܗܘ، ܐܝܟ ܡܢ ܕܗܟܢܐ ܗܘܬ
ܕܠܝܬ ܠܗܦܟܬܐ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܕܐܠܝܫܥ ܦܩܕܬ. ܘܐܦ *ܟܬܒܬ 80 v. b.
ܕܦܘܩ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܩܒܠܘ ܦܘܩܕܢܐ. ܘܐܬܛܟܠܘ ܕܬܫܡܫܬܐ
ܢܣܒܘܢܝܗ، ܠܦܠܚܢܐ ܟܕ ܦܘܩܕܢܐ. ܟܕ ܐܙܠܘ ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܐܝܟ
ܕܡܢ ܦܪܘܩܢܐ ܠܡ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܕܠܐ ܠܡ ܬܬܗܘܐ ܫܒܬܐ ܫܒܝܬܐ ܐܣܝܪܬܐ
ܒܡܕܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܬܘܒܐ ܩܕܡ. ܘܐܢܘܢ ܕܝܢ ܠܟܝ ܡܟܐܢܬ ܐܢܬ.
ܘܗܐ ܦܘܩܕܢܐ ܐܚܪܢ ܢܦܩܝ ܕܠܐ ܬܬܩܘܡ ܒܡܠܟܘܬ. ܕܠܘܬ ܠܘܬ ܡܠܟܐ
ܐܬܦܠܓܬ. ܘܦܩܕ ܕܬܬܦܬܚ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܗܝܡܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܡܘܬܐ
ܟܙܘܪܐ ܦܠܓܒ ܗܘܘ. ܐܬܚܫܒ ܕܐܢ ܢܦܩ ܐܢܐ ܘܐܢ ܠܡܘܬܐ
ܘܐܢ ܠܚܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܚܙܠ ܠܫܠܝܡ ܘܐܡܪ ܥܙܝܙ ܠܐ ܢܦܩ
ܐܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܐܬܦܢܝ ܘܫܐܠܐ ܚܝܠܘ ܕܢܦܩܘ.
ܘܢܦܩ ܘܥܒܕ ܐܢܘܢ. ܘܢܣܒܬ ܘܫܕܪܐ ܠܗܠܝܢ. ܟܕ ܠܐ ܐܫܟܚܘ
ܗܠܝܢ. ܘܟܠ ܬܫܠܡܬܗ ܡܛܠ ܡܠܟܘܬܐ ܒܦܪܗܣܝܐ ܢܦܩܬ ܕܡܠܟܐ
ܫܠܝܚܐ. ܟܕ ܐܦ ܐܦ ܘܢܣܒ ܟܠܗܘܢ ܕܡܠܟܐ: ܟܠ ܐܝܟ
ܕܦܘܩܕܢܐ ܟܠܗ ܕܡܗܝܡܢܐ. ܘܟܕ ܡܠܟܬܐ ܚܙܬܗ. ܐܬܬܪܝܡܬ
ܒܐܝܩܪܗ ܘܐܡܪܬ. ܕܐܝܟܢܐ ܫܒܩܝܢ ܡܢ. ܡܟܝܠ ܐܘܚܕܗ، ܗܘܐ
*ܫܘܟܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܕܡܢ ܕܢܒܝܫ ܘܕܠܝܫ ܐܝܟ ܠܒܕܬܗ 81 r. a.
ܕܐܠܗܐ ܐܠܐ ܐܢ ܐܝܬ، ܘܟܠܟܠ. ܗܘ ܕܝܢ ܬܘܕܝܬ ܘܐܡܪܬ. ܟܠ
ܡܢܐ. ܡܢ ܐܡܪ ܠܝ ܡܕܡ. ܐܡܪ ܠܗ. ܦܩܕܘܢ ܟܠ ܕܐܡܪܬ.
ܘܐܬܬܐ ܠܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܦܩܘ ܡܗܝܡܢܘܬ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢܐ
ܬܘܒ ܚܕܢܐ ܐܝܬ، ܕܬܐܠܨܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܝܠܦܬ ܕܠܐ ܡܢܗ ܗܘܬ
ܕܐܬܘ ܩܒܠܘ ܡܢܗ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܕܝܢ، ܐܝܟ ܕܠܐܝܫܘܥ ܡܠܟܬ. ܦܩܕܬ
ܘܡܗܝܡܢܘܬ ܐܝܟܘ ܒܟܠܗܒܐ ܗܠܝܢ. ܟܕ ܐܡܪܬ. ܕܟܠ ܐܢܫܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܬܦܠܓܘܢ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܐܠܗܐ ܘܟܢ ܘܡܗܝܡܢܐ
ܡܕܝܢܐ. ܗܢܘܢ ܟܕ ܐܬܢܝܚܬ ܟܠܗܘܢ ܐܠܝܢ ܕܩܕܡ ܗܘܘ،

ܠܗ. ܘܡܛܠ ܡܦܩܢܐ ܠܪܒܢܗ ܘܠܛܒܝܗ ܕܛܘܒܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ
ܗܿܝ ܕܝܢ ܫܒܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܠܝܨܝܢ ܗܘܘ: ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܒܢܐ
80 r. b. ܡܕܒܢܐ ܒܪ ܡܬܬܪܥܝܢ ܘܡܬܦܪܢܣܝܢ * ܘܠܝܬ ܕܡܥܕܪ ܠܗܘܢ. ܠܬܘܬܗ (1
ܢܒܥܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܥܠܡܗܘܢ ܓܙܪܐ ܗܘܐ ܘܡܦܩܝܢ ܠܐܬܘܪ̈ܬܐ ܕܠܥܠܡܗܘܢ
ܒܢܕܘܬܐ. ܒܪ ܐܦ ܡܕܒ̈ܚܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܕܡܢ ܢܘܪܐ ܫܒܝܩܝܢ ܗܘܘ
ܐܝܟ ܕܠܡܬܚܣܢܘܢ ܘܢܐܙܠܘܢ ܠܐܬܘܪ̈ܬܐ ܢܟܪܝܐ ܗܘܐ. ܒܪ ܐܦ ܗܘ
ܡܕܒܚܐ ܡܟܒ. ܘܦܪܗܣܝܐ ܪܒܬܐ ܕܛܒܝܢܐ ܚܪܦܐ ܘܒܬܘܬܒܠܢܐ
ܕܒܡ ܡܗܘܬܐ ܡܬܬܒܬܒ ܡܬܥܒܠܐ ܗܘܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܡܢ ܘܐܬܬܕܒ
ܠܠܐܬܪ. ܫܡܥܢܐ ܕܒܝܬ ܡܐܢ ܒܩܪ̈ܝܬܐ ܠܚ̈ܘܝܐ ܘܠܐ ܒܟܪܐ
ܡܬܕܪܟ ܗܘܐ. ܘܦܘܪܩܢܐ ܠܬܘܬܗ ܚܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܪ ܐܢܫܝܢ. ܕܟܠ
ܦܘܡܐ ܕܐܪܝܐ ܡܢܟܝܢ. ܘܡܬܒܪܬ ܠܗ ܕܠܟܠ ܒܢܝܐ ܥܒܕܬܐ ܢܟܦܘܪ
ܘܠܫܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܐܪܝܐ ܕܐܬܬܐ ܠܐ ܐܢܫ ܢܩܘܡ
ܡܩܕܡܘܗܝ. ܒܠܗ ܕܠܗ ܒܠܫܢܗ ܢܬܦܪܫܘܢ. ܕܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܐܢܘܢ ܡܬܪܡܪܬܗ. ܘܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܢܦܫܗ ܦܩܕ. ܢܒܪܝܢ ܠܒܪ
ܦܩܪܐ ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ ܒܪ ܦܘܡܗܝܢ ܕܡܢ ܠܟܠ. ܡܫܬܒܚܝܢ. ܘܗܟܢܐ
ܗܘ ܡܢ ܛܒܝܗ ܠܐ ܦܪܫ ܗܘܐ. ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܒܬܒ ܘܐܦ
80 v. a. ܠܛܪܘܢܗ ܕܠܗ ܕܒܫܡܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܝܢܐ ܕܫܡܐ ܛܒܝܗ: *ܘܠܐ
ܦܝܫ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܒܟܘܪܗܢܐ ܘܒܟܐܒܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ.
ܥܡܠܐ ܠܐ ܚܒܪ ܐܢܫ ܠܒܢܬ ܩܠܐ ܕܒܠܗ ܕܛܘܒܢܐ ܐܬܦܪܥ.
ܒܪ ܐܡܪ. ܕܗܐ ܐܝܟ ܠܗ ܡܢ ܠܘܬܢ. ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܚܘܝ. ܘܐܦ
ܡܠܘܬܗ ܡܟܠܬܗ. ܘܗܕܐ ܬܘܒ ܢܕܒܪ. ܕܠܝܬ ܠܐ ܦܘܫܪ ܠܝ ܠܗ
ܕܢܒܢܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܝܟ ܠܐ ܢܚܒ ܡܗܝܡܢܐ
ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܝܢܐ ܢܒܝܗ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܢ ܒܠ ܦܬܝܢ ܡܫܟܠ
ܗܘܐ. ܫܢܐ ܕܝܢ ܒܡܗܕܘܬܐ ܕܡܦܪ̈ܢܝܐ. ܘܒܪ ܛܒ ܐܟܫܢܝܐ
ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ. ܐܝܕܐ ܒܚܝܠ ܠܐ ܡܟܐܪ ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܫܪ̈ܐ
ܘܡܦܪ̈ܢܝܐ. ܡܢ ܕܫܘܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ: ܘܐܦ ܟܠ̈ܕܝܐ

---

1) Videtur una litera erasa esse.

ܠܬܘܣܦܬܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܒܟܠܗ ܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܐܒܝܐ
ܠܒܝܬ ܗܘܐ ܠܝܫܪ ܡܢ ܡܫ̈ܝܚܝܐ. ܘܡܛܠ ܠܘܬܗܘܢ ܕܦܫܝܛܐ
ܠܬܪܥܝܬ ܦ̈ܠܚܝܐ ܐܝܠܝܢ ܗܘܘ. *ܟܕ ܦܠܚܝܢ. ܘܚܫܝܢ ܒܐܟܣܘܢ. 79 v. b.
ܠܐ ܕܝܢ ܡܬܚܒܝܢ ܗܘܘ. ܐܦ ܠܐ ܬܡܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܥܕ̈ܪܐ.
ܠܐ ܢܚܫܐ ܗܘܬ ܕܬܗܘܐ ܬܡܢ ܒܢܘܦܩܐ ܘܢܐܫܝܢ ܗܘܘ: ܟܕ
ܗܠܝܢ ܕܠܡܘܟܠܐ ܢܣܒܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܒܪܢܐ ܗܢܐ ܢܘܚ ܟܕ ܗܠܝܢ
ܥܒܕ ܗܘܐ. ܒܦܢܝܬܐ ܚܕܡܢ ܗܘܐ ܟܠ ܝܘܡ ܥܠ ܐܘܠܨܢܗ̇
ܕܥܕܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܩ̈ܠܝܢ ܦ̈ܠܚܐ ܠܚܝܠ ܐܡ̈ܪ
ܗܘܐ. ܕܢܣܒ ܠܗ ܦܘܪܣܐ ܠܬܪ̈ܘܬܐ ܕܥܕܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܟܚܘܢ.
ܕܥܒܕܝܢ ܠܐܡܪ̈ܘܗܝ ܕܡܢ ܕܐܒ̈ܐ ܡܬܟܫܦܝܢ. ܘܐܬܝܢ ܡܛܝܢ ܠܘܬ
ܢܦܫܝ. ܘܠܐ ܡܟܠܝܢ ܕܢܬܒܘܬ ܥܠ ܬ̈ܘܒ ܕܣܠܩܬ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܠܡ ܠܝܬ
ܘܬܪܝܢ ܕܝܠܝ ܗܢܐ ܥܠ ܒܢ̈ܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܕܗܘܐ ܐܦ ܠܐ ܗܠܝܢ ܠܐ ܕܟܠ
ܥܬܝܕ ܡܣܩܘܒܐ ܡܬܦܪ̈ܫܝܢ ܘܡܬܬܥܠܝܢ ܘܐܬܝܢ ܠܘܬܗܘܢ: ܢܟܝܢ
ܕܢܐܫܐ ܐܘ ܕܢܣܝܒ. ܘܗܠܝܢ ܟܕ ܚܒܐ ܐܡ̈ܪ ܗܘܐ. ܕܡܢ ܗܢܐ
ܕܐܬܘܗܝ ܪ̈ܫܐ ܕܢܦܠ ܐܢܐ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܚܝ ܗܘ ܠܝ ܡܫܝܚܐ.
ܕܠܐ ܐܬܦܠܚܬ ܕܥܒܕܬܐ ܪ̈ܒܝܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܢ ܡܫܝܚ ܗ̇ܘܢܬ
ܐܬܪ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܢܘܦܩܐ: ܐܘ ܒܒܝܬ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܠܟܝܢ *ܥܠܝܗܘܢ. 80 r. a.
ܒܢܦ̈ܫܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܟܠ ܝܘܡ ܚܙܐ ܗܘܘ ܦ̈ܠܚܐ. ܘܗ̈ܘܝܢ ܟܕ ܗ̈ܘܝܢ
ܥܒܕ ܗܘܐ ܘܠܐ ܫܬܩ. ܐܬܬܘܒ ܒܠܒܗ ܘܐܬܬܥܝܪ ܒܪܘܚܗ
ܘܐܡܪ. ܕܢܦܩ ܠܝ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܬܘܒ ܐܦܘܫ ܘܐܗܦܟܐ ܡܢ ܒܐܬܪܐ
ܕܡܪܕܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܗܕܐ ܕܐܝܬܝܐ ܒܕܡܘ ܡܫܝܚܐ. ܐܦܢ ܠܝܬ
ܐܚܪܬ ܥܠ ܬ̈ܘܦܝܗ ܫܘܒܚܪܐ ܗܘ ܠܝ. ܟܕ ܗܢܝܢ ܪܢܝ ܟܠܒܬܐ. ܘܐܙܠ
ܐܦܝ ܠܦܠܢܬܐ ܒܟ̈ܠܒܬܐ ܕܚܘ̈ܪܒܐ ܘܗܠܝܢ ܕܝܠܗܝܢ ܗܘܘ.
ܕܢܟܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܐܦܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܛܠ ܥܡܒܐ ܕܚܘܪܒܐ
ܠܐ ܒܠܐܘܗܝ ܕܢܟܠ. ܟܕ ܐܦ ܗܕܐ ܠܡܠܬܐ ܐܬܕܒܪܬ ܗܘܬ ܒܠ
ܚܠܬܐ ܕܡܟܠܬܗ. ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܦ ܗܝ ܡܛܠܬ ܒܫܘܕܬܐ
ܪܟܬܐ. ܘܡܦܩܕܬ ܕܐܦ ܡܬܦܠܦܠܝܢ ܪܒܐ ܒܪܬܐ ܪܒܬܐ ܕܡܬܦܪܢܝܐ
ܐܬܝܬܘܗܝ ܢܬܒܘܒ ܠܗ. ܘܐܦ ܐܠܗܐ ܠܗ ܘܠܦܠܝܗ̇ ܬܡܢ ܢܬܬܒܝܫ

ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܘܦܛܪܝܪܟܐ ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܥܠ ܒܪܘܫܗ ܢܦܩ ܗܘܐ.
ܥܒܕ ܥܠ ܕܒܢ̈ܘܗܝ، ܘܥܠ ܡܠܦܢܘܬܗ܂ ܘܫܕܪ ܫܦܝܪ ܘܥܒܕܗ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܢܝܢܐ *ܡܢ ܡ̈ܕܝܢܬܐ ܕܐܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܕܡܬܩܪܝܐ 79 r
ܐܦܣܛܠܘ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܙܒܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܘܦܠܓ ܕܒܪܫܢܘܬܗ ܦܛܪܝܪܟܐ ܢܦܩ
ܗܘܐ: ܗܘ ܕܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܟܕ ܗܘ ܠܐ ܡܬܒܥ ܗܘܐ ܐܬܦܪܥ،
ܠܗ܂ ܒܥ̈ܕܬܐ ܡܛܠ ܕܐܘܪ̈ܦܐ: ܥܠ ܗܘ ܕܫܕܪ ܡܢ ܡ̈ܠܟܐ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܡܥܒܕܢ ܠܗ ܐܬܬܥܝܪܘ. ܘܡ̈ܪܒܐ ܫܩܝܠܐ ܘܡܫ̈ܪܐ
ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܒܝܕܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܒܗ̇ ܗ̇ܘܝܢ ܗܘܘ.
ܘܦܛܪܝܪܟܐ ܪܝܫܐ ܕܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܥܡ ܥܣܪܐ ܪ̈ܝܫܐ ܕܕ̈ܝܢܐ
ܕܫܠܝܛܝܢ ܡܢ ܒܪ̈ܘܡܝܘܬܗܘܢ ܐܬܕܒܩܘ. ܘܐܦ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܐܬܦܢܝܘ ܘܡܠܒܘ܂ ܟܕ ܐܝܟܢܐ ܕ̈ܢܒܝܐ ܡܢ ܕܒܠܒܘܬܐ. ܒܪ ܡܦ̈ܪܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܐܠܘܟܠܐ. ܕܐܠܗܐ ܩܠܝ̈ܠܐ ܐܘ ܒܛܘ̈ܪܝܐ ܠܡܬܘܬܒܘܬܐ
ܕܟܡܝܢܗܘܢ ܢܦܩܘ ܐܝܟܘ. ܘܟܕ ܫܡܥܢܝܢ ܐܬܟܬܒܘ ܘܠܐ
ܐܬܒܛܝܘ ܢܦܫܗ ܕܪܘ̈ܪܐ ܕܟܝܢܘܬܗܘܢ. ܐܡܘܪܣܐ ܡܟܠ ܡܢܕܥܬܐ
ܘܡܛܝܬܐ ܠܗ ܠܦܘܠܓܐ ܪܝܫܐ ܕܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܘܠܟܠܗ ܡܣܝܒܪܢܐ ܕܠܗ:
ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܡ ܥ̈ܣܪܐ ܕܠܝܬܘܣ ܐܝܟ *ܬܠܬܡܐܐ ܒܢܦܫܐ. 79 v
ܠܟܘ ܒܬܪܥܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܫܪ܂ ܐܬܡܗܝܢ ܡܣܝܦܪܐ ܫܕܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܪܘܡܘܣ. ܗܝ ܕܐܦ ܐܢܫ ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܠܬܗܘܢ ܕܦܪ̈ܕܐ:
ܐܦ ܠܘܬ ܦܛܪܝܪܟܐ ܠܒܪܝܪܐ ܘܪܟܐ ܡܟܐ ܘܪܫܐ ܘܒܪܐ ܫܘܪܝܢܐ
ܡܬܥܒܕܐ: ܘܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܕܦܘ̈ܩܕܢܐ: ܗܢܐ ܕܐܦ ܗ̣ܘ ܒܥܒܕܘܗܝ
ܐܬܬܚܝܒ. ܐܝܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܒܝܠ ܗܘܢ ܡܬܠܬܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܐܦ
ܗ̇ܝ ܕܐܝܟ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܡܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܙܒ̈ܢܐ ܠܡܫܟܢܐ ܕܕ̈ܝܢܐ
ܐܬܬܦܩܕ ܡܠܟܘܬܐ: ܬܐܕܘܪܐ ܪܫܝܥܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܦܠܓܘܬܐ
ܪܒܬܐ ܠܬܗܘܢ ܥܡ ܥܣܪܐ ܕܕ̈ܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܗܘܬ:
ܒܬܪܘܣܐ ܘܐܬܠܡܝܕܐ ܦ̈ܠܓܝܢܐ. ܟܕ ܗܘܒܠ ܗܠܝܢ ܬܡܢ ܘܐܦ
ܥܠ ܕܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠ ܦܢ̈ܝܢ ܡܬܐܠܨܝܢ ܗܘܘ܂ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬ
ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܟܠ ܦܢ̈ܝܢ ܢܓܕܝܢ ܗܘܘ. ܫܕܐ ܡܢ ܕܝܘܩܢܐ ܕܟܠ
ܦܢ̈ܝܢ. ܘܕܬܪ̈ܬܝܢ ܡܛܠ ܒܦܠܓܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪ ܒܕܡܘܬܐ

ܕܩܕܝܫܐ ܗܢܐ ܘܕܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ، ܘܕܟܠܢܘܬܗ: ܘܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܬܘܒ

ܘܕܢܘܚܢܘܬܗ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܕܠܐ ܣܦܩܐ ܐܢܫ̇. ܠܐ ܗܘܝܢ ܕܢܒܥ

ܬܫܥܝܬܗ ܢܦܫܢ. ܐܠܐ ܠܗܠܝܢ ܡܪܓܢܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝ. ܗܠܝܢ ܕܠܒܪ

ܟܠ *ܥ̈ܠܝܢ. ܕܡ̈ܠܘܬܗ ܕܡܦܪܫܢܘܬܗܘܢ ܘܕܥܠܡܗܘܢ ܩ̈ܕܝܫܐ ܕܐܒܘܬܗ: 78 v. b.

ܗܠܝܢ ܕܦܐܪ̈ܐ ܡܬ̈ܒܝܢܐ ܢܦܩܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܢܣܒܪ ܠܒܪܬܗ

ܒܪ̈ܝܫܝ. ܘܢܐܡܢܘܢ ܠܗ ܠܬܠܡܝܕܝܗ̇. ܕܗܦܟܝܢ ܒܢܝܐ ܡܬܪ̈ܒܝܢܐ ܒܗ

ܫܘ̈ܦܪܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܢܣܒܘ ܒܕܡܐ ܕܚܘܒܐ ܐܠܗܝܐ ܕܟܠ ܟܠ

ܠܟܠܗܝܢ ܐܝܟܢ. ÷ ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܗܢܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ

ܕܬܠܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ÷ ○ ÷ ○ ÷ ○ ÷ ○ ÷ ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܚܣܝܐ ܘܩܕܝܫܐ. Cap. 25.

ܕܦܠܘܟܣܢܐ ܗܢܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܦܣܩܦ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝܪܦܘܠܝܣ:

ܕܐܬܩܪܝܗ̇، ܬܪܥܐ ܕܐܠܗܘܬܗ، ܕܩܕܝܫܐ ܗܢܘ ܗܘ ܕܡܢ ܡܒܘܓܗ، ÷.

ܡܛܠ ܕܢܣܒܐ ܕܡܠܬܟ ܘܡܟܪܙܢܘܬܐ ܕܬܫܥܝܬܟ: ܥܠ ܕܘܒܪ̈ܐ

ܕܟܢܘܫܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܣܦܝܩ ܕܢܗܘܐ ܘܢܬܟܬܒ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܥܕܪܐ

ܕܬܫܥܝܬܟ ܠܬ̈ܒܘܬܐ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܢܫܠܛ: ܘܐܦ ܥܠ

ܣܘܥܪܢܘܗܝ ܕܟܕܢܬܗ ܕܐܠܗܐ ܢܥܒܕ ܒܚܠܬ. ܥܠ ܕܐܦ ܗ̇ܢܘܢ

ܥ̈ܘܪܢܘܗܝ ܢܨܘܪܐ ܡܫܡܠܝܢ ܗܘܘ ܒܠܒܪ̈ܝܢ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܦ

ܢܣܬܪ ܕܡܢ ܬܫܥܝܬܐ *ܠܬܫܥܝܬܐ ܥܢܝܢ. ܠܐ ܣܟܝܢ ܕܢܘܕܝܐ 79 r. a.

ܠܝܫܐ ܕܡܬܢ̈ܘܬܐ: ܕܐܦ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܐܪ̈ܝܘܬܐ ܕܗܠܝܢ

ܐ̈ܠܗܝܐ ܐܣܬܓܪܬ ܗܘܬ: ܐܝܟ ܕܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܢܬܥܒܕ

ܘܢܬܠܝܛ ܠܟܠܗܘܢ ÷ ܦܘܠܘܣ ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܬܘܒ ܪܒܐ ܘܐܠܗܝܐ

ܗܢܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܒܥܠܡܐ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܗܘܐ ܩܪܝܢܐ. ܡܢ

ܕܝܢ ܦܠܣܛܝܢܝ. ܡܢ ܒܐܪܥܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܝܬ ܗܘܐ ܒܩܘܪܝܐ

ܪܒܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܐܒܐ ܦܠܝܛܘܣ ܐܒܘܢܐ: ܡܢ ܒܢܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ

ܪܘܪܒܬܐ ܘܥܠܝܡܘܬܐ. ܐܬܪܒܝ ܕܝܢ ܗܘ ܒܩܘܪܝܐ ܗܢܐ ܒܢ ܥܪܒܝ.

ܘܟܠ ܠܐܬܪܐ ܕܐܠܗܣܢܝܐ. ܘܬܡܢ ܒܢܝ ܗܘܐ ܒܕܘܟܬܐ

ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܐܘܠܦܢ ܕܡܬܩܦܚ ܕܬܫܥܝܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܛܠܝܐ. ܘܬܡܢ

ܢܦܩܬ ܒܕܘܟܬܐ ܪܘܪܒܬܐ ܘܐܠܗܝܐ ܗܘ ܘܕܝܫܐ ܒܢ ܒܥܠܡܗ

ܒܥܘܒܪܗ ܡܕܒܪ ܗܘܐ. ܘܒܪ ܥܠܝܡܐ ܗܘ ܒܕܒܝܠ ܕܒܝܬܐ

78 r. b ܠܓܒܪ ܡܢ ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܕܢܬܦܪܥ ܠܘܬܗ. ܟܕ ܗܘ ܠܡܘܕܝܢܘܬ *ܚܛܗܐ
ܗܘܐ̇. ܘܠܩܘܒܠܐ ܬܪ̈ܝܢ ܕܕܒܝܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܘܕܝܢܘܬ: ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ
ܗܢܘܢ ܦ̈ܝܠܘܣܘܦܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܘܗܕܝܢ ܒܗܢܐ ܗܢܐ ܐܓܘܢܐ
ܓܠܝ ܚܘܒܗ̇ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܙܟܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܢ ܒܬܪ ܡܗܝܡܢܘܬܗ.
ܡܠܬܗ ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܦܓܠܝܢܐ ܕܪܘܚܐ ܡܕܒܪܢܐ ܢܓܕ ܗܘܐ ܒܗ̇.
ܙܘܠܙܠܐ ܥܠܡܐ ܗܘܬ: ܕܠܟܠ ܐܢܫ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܘܡܫܪܐ ܠܘܬܗ̇
ܕܒܬܪܟܐ ܠܟܢܫܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܬ̈ܘܦܢܐ ܫ̈ܘܫܢܐ. ܒܡܫܒܚܐ
ܕܡ̈ܗܝܡܢܐ. ܘܡܫܪܘܬܐ ܕܙ̈ܟܘܬܐ. ܗܡ ܥܘܒܐ ܕܐܘܠܨܢܐ ܩܘܫܐ.
ܐܢܒܝܐ ܕܐܦ ܐܬܬܚܝܒܘ ܡܢ ܟܘܠ ܓܒܪ̈ܝܢ: ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܠܗ̇.
ܡܛܠܗܘܢ ܓܒܪ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܠܦܠܓܘܬܐ ܠܦܚܣ ܗܘܐ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܬܘܟܠܢܐ ܒܟܬܒܝ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܘܡܛܠܗܘܢ ܠܐܬܕܟܪܘܬܐ ܡܟܒܪܐ
ܫܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܩܠܝܢ ܚܫܘܗܝ ܡܟܠܝܢ ܗܘܘ. ܡܛܠܗܘܢ ܒܫ̈ܒܥܝܢܐ
ܘܩ̈ܛܝܠܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܡܚܫܒ ܗܘܘ. ܡܛܠܗܘܢ ܒܡܘܪ̈ܕܐ ܠܒܝܬ ܟܢ̈ܫܐ
ܕܡ̈ܕܝܢܬܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܥܠ ܫ̈ܘܦܐ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܐܝܟ
ܕܢܟܠܐ ܗܘܬ. ܘܗܘܐ ܒܩ̈ܘܠܣܝܢܐ ܠܓܝܢ ܗ̇ܠܝܢ ܕܐܦ ܗܢܘܢ
78 v. ܒܩ̈ܘܠܣܝܢܐ ܡܒܢܝܢ ܘܡܢܝܢ. ܒܟܘܪܐ ܢܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܡܦܩܝܢ. *ܘܒܠܒܪܐ
ܕܩܘܫܬܐ ܕܡܫܪܝܢ ܠܡܒܘܐ ܘܐܦ ܠܫܘܡܐ ܕܟܠ ܐܢܫ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܟܠܒܪ ܗܘܐ. ܘܗܕܝܢ ܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܒܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܒܗ
ܕܒܬܪ ܐܥܬܪܘ. ܘܡܛܠ ܥܘܒܐ ܕܐ̈ܬܘܪܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܪ̈ܘܦܐ
ܐܘ ܕܒܐܘܣܛܪ̈ܘܣ ܒܢ̈ܥܐ ܩܠ̈ܝܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ: ܐܘ ܐܝܠܝܢ
ܬܘܒ ܕܒܫ̈ܒܝܢܬܐ ܘܒܡܘܪ̈ܝܐ: ܐܘ ܒܦ̈ܘܠܘܣܝܣ ܦܠܦܠܝܢ ܗܘܘ.
ܒܐܟܠܐ ܙܒܢܐ ܘܒܡܫܬܘܬܐ ܡܫܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ: ܕܒܪ̈ܝܢ
ܕܒܐ̈ܪܐ ܚ̈ܝܘܬܐ ܡܡܬܘܬܦ ܠܗܘܢ ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ̇ ܘܒܥܐ ܕܒܥܝܢܐ
ܘܠܡ. ܐܠܗܐ ܓܒܪ ܕܒܝܬܐ ܐܘܠܝܢ̈. ܠܐ ܐܫܬܘܩ ܡܢ ܕܢܩܒܠܐ ܩܠܝܠ
ܐܝܟ ܕܫܒܗ̇ ܠܒܪܬܗ̇. ܐܦ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܢܦܠ ܒܐܬܪ̈
ܬܘܒ ܢܘܚܡ ܐܚܪܢܐ: ܗ̇ܘ ܕܒܚ̈ܪܐ ܐܦ ܗܘ ܢܘܚܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܕܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܡܘܕܝܢܘܬܐ ܐܬܝܗܒܬ ܠܡܥܒܕ. ܕܠܐ ܠܐ ܫܘܝܢ
ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܘܪܚܐ ܦܝܫܐܝܬ. ܟܕ ܐܦ ܡܢ ܥܘܒܐ ܕܦ̈ܘܪܩܢܗ̇

ܘܬܫܡܫܬܐ ܬܘܒ ܕܒܝܬ ܦܪ̈ܘܫܐ ܐܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܡܪܟܐ.
ܘܟܠܝܘܡ ܡܬܕܒܪ ܗܘܬ ܠܢܨܝܚܘܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܒܢܐ ܕܝܢ.
ܢܦܠ ܗܘ ܦܘܠܡܘܣܐ ܒܐܬܪܐ ܕܟܠܕܝܐ. ܘܡܠܘ ܒܗ̇ ܟܠܗ̇ ܪܓܬ
ܒܥܒܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܪܕܦܝܢ ܗܘܘ ܒܫܪܒܬܗܘܢ. ܐܦ ܒܬܪ ܕܪ̈ܦܝܫܐ
ܗܠܝܢ ܕܣܪ̈ܗܒܘܢ. ܘܕܥܩ̈ܬܐ ܕܡܫ̈ܝܚܝܐ: ܗܠܝܢ ܕܡܛܠܗ ܡܫܠܘ
ܒܡܘܬܐ. ܘܐܠܗܐ ܗܘ ܕܝܢ ܐܢܘܢ ܡܛܠܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܩܠܝܠ
ܫܘܒܩܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܣܒ ܗܠܝܢ ܕܢܬܒܥ ܐܢܘܢ. ܠܡܐܟ ܘܥܒܕܝܢ
ܐܠܦܝܢ: ܕܡܛܠܘ ܒܦܘܠܡܘܣܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܗ̣ܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܐܫܬܩܘܗܝ. ܘܒܐܘܪ̈ܚܐ ܗ̇ܘ ܕܥܒܪ ܠܐ ܢܦܩ ܐܢܫ ܡܢ ܩܠܝܬܐ ܒܗ
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܫ̈ܝܚܝܐ ܢܦܩܘܗܝ: ܕܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܦܪܝܡ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܓܠ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܩܕܡܝܬ ܘܫܡܥܘܢܐ ܐ̈ܚܝܢܐ ܘܡܪ̈ܬܘܢܐ ܐܝܟܢ
ܟܠܗܘܢ. ܘܗܘܝܐ ܐܝܣܘܪ ܘܡܛܬ ܒܐܬܪ̈ܘܗܝ ܬܡܢ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܒܢܐ
ܕܥ̈ܒܕܐ ܘܟܠ ܕܗܘܘ ܐܝܟ ܕܐܘܣܦܘܬܐ ܕܐܬܬܢ: ܘܒܥܘܠ̈ܒܐ
ܕܥܒ̈ܕܐ ܘܕܡܫ̈ܬܥܒܕܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܢܦܩ ܡܫܬܥܠܝܢ ܗܘܘ ܥܠܝܗܘܢ:
ܕܟܕ ܢܬܪܦܐ ܒܪܘܚܗ. ܘܗ̣ܘ ܐܝܟ *ܕܢܐ ܕܡܥܕܝܢ ܗܘܐ ܒܝܪܘܬܐ 78 r. a.
ܕܐܝܬܝܗܘܬܐ ܕܒܝܬܢܝܐ ܘܒܥܡܠܐ ܐܝܟ ܕܡܐ ܕܒܬܪ. ܐܝܟ ܗܘܐ
ܘܐܢܐ ܣܥܝܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܡܬܬܪ̈ܬ ܒܗ ܡܢ ܘܢܬܢ. ܠܐ ܐܬܢܝܚܘ
ܠܐܪ̈ܙܘܗܝ ܢܩ̈ܕܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܪ̈ܦܝܢܐ ܕܪ̈ܘܚܩܘܗܝ: ܕܢܦܠܘܢ ܐܘ
ܢܦܪܩܘܢ ܒܥܪ̈ܒܐ ܫܠܝܚܐ ܕܥܪ̈ܘܗ. ܟܕ ܐܦ ܫܢ̈ܘܬܐ ܣܓ̈ܝܐܬܐ
ܫܪ̈ܝܘܗ ܡܢ ܟܠ ܚܒܝܒ ܠܦܠܘܪܘܬܗ ܫܢ̈ܝܢ ܗ̇ܘ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܐܦ
ܡܠܟܐ ܐܢܛܝܦܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܕܝܢܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܡܢ ܥܡܘܪܐ
ܠܗ ܦܢܝܢܝܗ. ܠܗܢܐ ܐܢܛܝܦܘܣ ܦܪܢܣܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܢܛܪ ܡܢ
ܦܓܪ ܦܢܝܢ. ܗܟܢܐ ܚܕܐ ܗܘܐ ܒܐܬܪܘܗ ܕܠܘܬ ܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ: ܟܠ
ܐܢܫܐ ܐܦܩ̈ܠܝܦܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܠܡ ܠܗܘܢ ܕܢܚܪܘܢ ܘܢܫܬܘܘܢ
ܠܪܗܘܡܝܐ ܕܢܦܫܗ ܬܡܢ. ܕܐܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡ ܫܢܬܐ ܒܫܢܬ ܫܒ̈ܥܝܢ
ܘܒܥܪ̈ܒܬܐ: ܗܠܝܢ ܕܒܢܝܬܗܘܢ ܠܦܠܘܪܘܬ ܐܬܬܐܘܪܬ ܕܐܪܠ
ܠܪܗܘܡܝܐ.. ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܠܗܢܐ ܐܫܬܠܡ. ܠܘ
ܒܫܢܬ ܟܠܫܕ ܐܠܐ ܘܡܛܝܐܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܬܢܓܕ ܗܘܐ ܐܢܫ

ܕܟܠ ܥܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܬܫܝܐ ܦܓܪܢܝܐ ܘܡܫܟܚܐ ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܐܘܪܚܐ
ܠܟܢ ܕܗܘܝܘ. ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܡܠܟܐ ܐܪܟܝܢܐ. ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܡܦܩ ܠܗ ܡܠܟܐ ܥܫܝܢܐ ܠܐ ܡܥܡܕܝܢ ܠܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܦܠܚܘܗܝ
ܘܠܥܒܕܘܬܗ ܕܓܒܪܐ ܚܝܘ. ܡܬܪܐܝܬ ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܟܝܠ ܠܘ
ܒܗ̇، ܒܢܡܘܣܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܓܠܝܐܝܬ ܡܬܚܘܝܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܒܗܘ
ܒܙܢܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܗ̇ܘ ܬܘܒ ܢܟܐ ܗܘܐ. ܘܡܟܝܠ
ܠܦܓܪܢܝܐ ܬܠܝܠܘܬܐ ܓܙܪܐ ܗܘܐ. ܐܡܪܢܐ ܕܐܦ ܠܒܪܢܫܘܬܢ ܒܗ
ܥܒܕܐ ܕܐܢܫܝܢ ܟܠ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ. ܗ̇ܘ ܠܡܘܫܐ ܐܡܪ، ܠܝܗܘܕܝܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܫܘܬ ܬܫܡܫܬܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܟܕ ܢܦܩ ܚܢ ܠܗܘܢ
ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܚܝܘܬܗ ܟܠܝܐ. ܟܕ ܐܦ ܡܬܪ ܡܢ ܟܠ *ܡܕܡ ܠܟܘܢܗ 77 v. a.
ܘܡܫܡܠܝܢ ܐܬܬܪܝ ܠܗ. ܟܕ ܓܠܐ ܚܕ ܟܝܢ[1]) ܒܚܝܘܗܝ ܠܬܪܝܢ
ܦܫܝܛ ܗܘܐ. ܘܗܘܝܐ ܦܠܓܗ ܠܒܪ ܗܘܐ. ܘܦܠܓܗ ܡܚܫܫ ܗܘܐ.
ܘܗܘܝܐ ܘܠܐ ܠܟܘܢܗ ܡܟܝܠ ܡܬܬܪܝܨ ܗܘܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚܘܬܗ. ܘܟܕ
ܒܪܐ ܠܫܡܫܘ ܘܠܐܗܒܘܗܝ: ܘܡܬܪܐܝܬ ܠܗ̇، ܕܒܪܐ ܕܡܠܟܐ ܒܗ
ܫܠܝܚܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ: ܒܝܕ ܕܟܠ ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܠܒܪܐ
ܥܒܕܝܢ: ܡܢ ܒܡܕܝܢܐ ܗܘܝܢ ܡܬܒܥܝܐ ܕܐܬܚܙܝܐ: ܘܦܪܩ ܚܢ ܘܡܬܒܥ
ܚܢ ܬܒܝܠܐܝܬ. ܗܢܘܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܕܐܬܬܚܝܕܘܬ ܒܒܗ ܟܢܫܐ..
ܘܗܘܐ ܐܡܪܝܢ ܐܝܟܐ ܠܒܗ ܕܠܐ ܘܠܐ ܬܩܠܘܢ. ܕܗܘܐ ܐܬܬܐ ܘܟܢܫܐ.
ܕܢܦܫܘܢ ܐܝܟܐ ܕܗܘܝܢ ܐܢܫܐ ܠܡܫܡܠܝܐ ܘܠܐ ܬܬܦܫܘܢ.
ܘܗܘܝܐ ܦܪܩ ܒܡܪܬܗ ܘܡܦܩ. ܟܕ ܐܦ ܕܒܪܝܐ ܥܠܝܗ ܒܢܝܬܗ.
ܘܐܬܝܗܒ ܘܠܐ ܐܫܬܥܝܘ. ܐܡܪܢܐ ܕܥܝܢܐ ܗܘܢܝܐܝܬ ܡܬܠ
ܕܡܫܘܐ ܠܒܪܐ ܒܟܢܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܐܠܗܘܬܐ: ܘܡܢ ܬܡܢ
ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܦܘܠܚܢ: ܘܗܦܟ ܗܘܐ ܠܒܪܐ ܠܥܢܝܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܐ.
ܟܕ ܠܐ ܡܬܦܢܝܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܡܢ ܒܟܠܗ. ܐܡܪܢܐ ܕܠܦܓܪܢܝܐ
ܚܝܬ ܕܓܒܪܬ. ܘܒܟܝܢܐ ܕܡܘܬ ܒܚܝܘܬ ܡܠܟܐ. ܘܬܘܒ
ܒܐܠܗܘܬܐ ܗܘ، ܟܕ ܗܘ. ܗܘܐ *ܐܠܗܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܡܫܡܠܝܐ. 77 v. b

1) In margine ܦܝܐ.

ܕܢܬܬܟܠܘܢ ܥ̈ܡܗܘܢ ܘܐܘܕܥ ܐܢ̈ܫܝܗܘܢ. ܟܕ ܐܢܫ ܠܓܒܪܐ ܠܐ
ܥܒܕ ܗܘܐ ܕܠܐ ܐܘܪܚ ܫܡܗ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܕܡ ܗܘܐ. ܡܛܘܠ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܐܠܦ. ܘܐܡܪܗ ܠܗܘܢ ܟܠܗ ܗܘܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܛܠ
ܡܬܘܡܝܢ ܗܘܐ ܘܡܫܬܘܐܣ. ܟܕ ܐܦ ܒܬܪ ܘܠܟ. ܕܐܝܟ ܐܢܘܢ
ܐܢܫܐ ܕܢܕܥܬܐ ܒܟܠܗܝܢ ܒܗܪܘܗ. ܘܡܫܪܪ ܘܡܚܝܠܬܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
ܘܡܦܝܣ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܦܘܬ ܥܒܕܐ ܕܣܥܪ
ܘܡܫܡܠܝܢ ܕܠܗ. ܕܡܢܗܘܢ ܒܟܘܫܪܐ ܢܗܘܘܢ ܢܣܒ ܐܝܟ ܕܐܦ ܕܢܗܘܘܢ
ܒܡܕܝܢܐ. ܘܗܘܘ ܚܬܝܢ ܘܡܫܪܪܝܢ ܠܗ. ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܚܕܟܕ ܐܢܫ
ܕܐܝܬܝܐ. ܘܡܛܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܒܕܡܘܬܐ ܠܬܫܡܫܬܐ. ܘܠܐܘܪܚܝܢܐ
*ܘܠܐܪ̈ܙܘܗܝ ܘܠܒܝܬ ܡܦܪ̈ܫܢܐ ܘܠܡܦܩ̈ܝ ܢܟܣܐ. ܐܢܫܐ ܓܒܝܢ ܗܘܘ 77 r a.
ܠܗ ܘܡܫܒܚܝܢ ܕܒܟܘܫܪܐ ܢܣܪܘܢ ܠܗ. ܘܐܦ ܠܥܕܬ ܘܐܢܫ ܕܠܐ
ܐܓܪܬܐ ܕܡܢ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܒܗܘ ܐܬܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܛܠ ܐܝܬܐ ܗܘܐ.
ܘܡܫܡܫܐܝܬ ܚܠܦ ܗܘܐ. ܒܥܕܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܐܓܪܬܐ ܘܡܦܪܫ
ܡܬܘܡܠ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܐ ܐܦ ܒܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ ܬܠܬ
ܕܘܟܝܬܐ. ܠܐ ܥܒܝܕܝܢ ܗܘܘ ܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܡ̈ܫܢܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ
ܘܒܒܝܬ ܦܪܘܫܐ ܘܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܟܕ ܗܘܝܠ ܐܘܪܚܐ ܕܠܘܬ ܐܝܟ
ܕܠܐܟܣܢܕܪ ܡܛܠ ܕܡ ܒܝܬ ܦܠܘܣܐ ܕܡܫܡ̈ܫܢܐ: ܒܟ̈ܢܝܫܬܐ ܘܒܡܪ̈ܕܘܬܐ
ܘܒܡܘܬܒ̈ܐ ܘܒܟܠ ܕܘܟ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܢ ܩ̈ܠܐ ܥܘܩܒܬܐ
ܕܡܬܦܠܘ ܒܟܠ ܥܘܕ ܡܢܝܢ ܘܐܬܘܢ ܠܬܫܡܫܬܐ. ܩ̈ܕܝܫ ܗܠܝܢ.
ܠܐܚ̈ܝܢ، ܫܘܦܠܐ ܘܕܚܕܘܬܐ ܘܕܟܠܝܐ ܡܬܕܪ̈ܪܢ ܗ̈ܘܝ. ܐܝܟܢܐ
ܕܠܐ ܐܡܟܝܠ ܕܐܦ ܠܗܘ ܕܐܢܫ ܗܘܐ ܫܘܦܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܩ̈ܕܝܫ
ܗܠܝܢ ܢܬܒܥܘܢ. ܠܗܘܢ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܡܫ̈ܡܫܢܐ. ܘܟܠ ܟܠܗ
ܦܪ̈ܘܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܗܘ، ܕܝܢ ܥܠ ܗܘ ܕܒܟܢܫ ܚܠܦܬܐ ܕܗܠܝܢ.
ܘܡܢ ܗܘ، ܕܝܢ ܢܦܫܗ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܬܝܕܥ *ܗܘܘ ܕܢܬܒܪܟܘܢ. ܟܕ 77 r. b.
ܠܗܘܢ ܠܡܕ̈ܢܚܐ ܘܠܡܥ̈ܪܒܐ ܘܦܘܪ̈ܩܢܐ ܒܟܠܗܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܗܠܝܢ
ܕܐܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܒܦܪ̈ܘܫܬܐ ܠܗ ܥܠܝܡ ܗܘܐ. ܕܐܦ ܒܬܪ ܡܢܦܠܘܬܐ
ܢܬܒܬܝܢ. ܘܗܘ ܥܠܝܡ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ. ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܩܒܠܐ.
ܘܒܗ ܡܬܬܓܪ ܐܢܫ ܘܠܐ ܚܠܠ ܐܢܫܐ. ܟܕ ܗܕܐ ܬܗܘܘܢ ܡܕܟܝܢ.

ܠܝܬ. ܘܬܘܒ ܕܫܘܒܚܐ. ܠܒܪ ܓܝܪ ܐ ܠܗ̇ ܠܡܫܠܡܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܚܝܢ ܕܐܠܝܢ
ܐܘܪܚ ܚܝܢ. ܘܡܩܒܠ ܠܐܘܪܚܐ ܢܐܙܠܘܢ ܡܫܝܚܝܐ ܕ̈ܝܪܝܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ
ܕܒܝܬ. ܢܟܣܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܝ ܕܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܒܠܝܘܡ ܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ ܢܫܕܪ
ܐܢܘܢ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܢܒܝ ܕܠܒܝܫܐ ܕܠܘܬ ܢܦܫܝ ܡܬܠܒܒ ܗ̇ܘܝܬ.
76 ܘܐܬܥܒܕܘ ܠܒܝܬܗ ܘܒܥܕܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܐܘܠܨܢܐ *ܘܡܣܟܢܘܬܐ:
ܘܐܢܐ ܢܦܫܝ ܐܡܪܬ. ܚܙܝ ܠܝ ܡܢ ܡܕܡ ܡܢܝܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܐܘ
ܦܓܠܘܢ ܕܬܬܠܡܕܘܢ ܐܝܟܢܐ ܠܡ̈ܫܝܚܝܐ ܒܦܪܗܣܝܐ ܕܐܠܗܘܢ:
ܘܬܬܚܪܪܬ ܒܟܪܝܘܬ ܥܠ ܚܕ ܡܢܝ ܡܢ ܓܒܗ. ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܘܕܝܠܝ
ܐܝܬܘܗܝ. ܗܟܢ ܠܝ ܦܘܩܕܢܐ ܘܡܦܩܢܘܬܐ ܕܦܘܪ̈ܣܝܗ ܘܕܠܒܘܢ.
ܘܦܪܘܣܘ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܐܢܐ ܡܬܦܪܕ ܐܢܐ. ܘܐܦ ܕܐܬܚܡܬ ܐܠܦ.
ܘܚܫܝܢ ܥܠܝ ܚܒܐ ܡܫܝܚܝܐ ܐܠܘ ܡܢܝܢ ܡܬܠܒܒ ܐܢܐ. ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܒܚܕܐ ܒܗܕܐ ܘܐܡܪܘ. ܕܦܫܝܛܐ ܗܘ ܕܢܫܕ ܡܢܝ
ܠܝܘܡ ܒܗܕܐ ܥܢܝܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐ ܒܠܝ. ܘܐܦ ܒܫܘܠܛܢܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܕܐܠܝܢ ܡܬܠ. ܘܠܫܡܫܐ ܐܟܘܬ ܦܘܪܫܢܐ ܥܠܝܡܝܢ
ܗܝ ܗܕܐ. ܘܦܘܩܕܢܐ ܚܕܪ ܠܗܘܢ. ܕܗܘܐ ܫܠܝܛ ܠܡܛܠ ܐܘܪܐ
ܠܚܠܗܘܢ ܦܬܓܡܐ ܕܡܢ ܥܠ ܦܢܝܢ ܢܦܩܝܢ ܠܘܬܝ܀ ܦܬܓܡܐ ܕܝܢ ܗܢܐ
ܦܢܝܐ[1] ܠܒܝܫ. ܘܡܛܠ ܗܝ ܗܕܐ ܠܚܢܢܐ ܦܬܓܡܐ ܕܒܠܬܘܝ
ܐܬܥܒܕܬ. ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ ܫܪܝܬ ܕܠܐ ܒܠܝܢ ܒܝܫܘܬ ܡܠܝܐ ܕܫܘܪ
ܒܫܘܪܐ ܒܝܕ ܚܢܢܐ ܒܢܝܫܘܬܐ. ܒܢܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܠܘܬ ܦܬܓܡܐ
ܐܬܦܬܝܚܘ ܠܡܐܬܐ. ܒܕ ܒܝܢ ܒܗ ܒܝܘܡܗ ܡܬܠܒܒ ܗܘܐ ܘܡܩܒܠ.
76 v. b. ܘܒܝܢ ܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܗ. ܘܒܝܢ *ܒܫܘܪ ܚܕ ܡܢ ܒܘܡܪܐ. ܒܕ
ܡܩܒܠ ܗܘܐ ܘܫܪܐ ܒܢ̈ܫܐ. ܕܡܢܗܘܢ ܚܕܝܢ. ܘܕܡܢܐܐ ܡܢܐܐ
ܒܝܘܡܐ. ܘܐܦ ܒܝܢ ܙܒܢ ܒܕܡܢܐ ܠܡܐܬܝܢ ܘܠܬܠܬܡܐܐ ܒܝܘܡܐ.
ܒܕ ܡܬܒܠܒܠ ܗܘܐ ܘܡܬܝܒܫ ܘܡܢܗܪ ܘܡܠܦ. ܘܡܢܕ ܒܒܘܝܢܐ
ܪܒܝ ܘܒܡܫܪܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܒܕ ܠܒܘܝܢܐ ܪܒܐ ܘܠܒܘܫܐ ܠܒܠ
ܐܢܫ ܡܩܒܠ ܗܘܐ: ܕܡܪܝܐ ܕܬܘܒܐ ܘܬܝܒܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܗܝ ܕܝܢ

---

1) Legendum esse ܦܢܝܐ ܗܢܐ, monent puncta ∴ ∴.

ܗܘܐ ܒܡܠܝܫܘܬܗ ܡܕܝܢܬܐ: ܐܝܟ ܕܕܡܪ، ܘܟܕ ܡܬܦܪܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ
ܟܡܐ ܥܠܠ ܘܟܝܢܐ ܗܘܐ. ܩܪܒܝܢ ܐܦ *ܠܬܡܢ ܗܘ ܕܠܡܥܠܐ. 76 r. a.
ܘܬܘܣܦܬ ܟܕ ܒܡܕܝܢܬܗ ܬܘܒ ܡܬܦܪܫ ܗܘܐ ܦܠܓܘܬܐ. ܟܕ ܫܪܝܐ
ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܦ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܚܪܝܢܐ. ܘܡܛܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܢܝܐ
ܡܬܚܪܒܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܫܡܥ ܗܘܢܝܢ: ܕܟܠܗ ܕܟܡ ܡܬܚܫܒܐ ܢܬܪܕܦܘܢ.
ܟܕ ܐܦ ܫܪܝܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܝܬ ܥܠܡܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ[1]) ܡܬܒܕܪܝܢ
ܗܘܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܒܢܝ ܘܟܝܢܐ ܕܪܕܘܦܝܐ ܐܝܟ ܥܢܝܢܐ ܠܡܥܪ. ܫܪܝܐ
ܕܡܗܝܡܢܐ ܕܒܟܠܕܘܟ. ܥܠ ܒܬܪܩܘܠܝܗ ܡܬܬܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܫܪܝܘ
ܠܡܪܕܦ ܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܦܠܓܘܬܐ ܐܝܟ
ܡܢ ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ: ܕܕܠܡܐ ܡܬܪܬܬ ܢܬܒܠܥܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܠܐܬܘܬܐ
ܕܪܕܘܦܝܐ. ܡܢ ܗܕܐ ܡܬܬܐܠܝܢ ܗܘܘ ܕܝܠܢܝܬ ܢܬܩܫܘܢ. ܟܕ:
ܐܦ ܒܟܫܝܐ ܡܕܡ ܡܕܡ ܦܩܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܫܢܝ ܙܦܠܢܐ ܕܪܕܘܦܐ
ܡܢ ܥܠ ܕܗܘܝ ܕܡܗܝܡܢܐ ܥܠ ܦܘܠܓܐ ܡܬܬܟܝܢ. ܟܕ ܦܩܕ
ܐܬܬܠܝܘ. ܟܕ ܐܬܪܝܡ ܘܫܠܝܡ ܠܬܗܘܢ ܒܟܠܗܝܢ. ܕܢܬܠܘܢ ܐܝܕܐ
ܕܒܪܘܦܠܝܢܐ ܠܕܬܐ ܕܡܗܝܡܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܟ ܐܠܝܨܐ. ܗܘܕܝܢ
ܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬ ܫܪܕܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܠܡܗܘܢ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܕܡܟܢܐ
ܢܒܕܪܘܢ. ܐܢ ܢܬܠܘܢ ܐܝܕܐ ܢܦܩܝܢ *ܒܦܬܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܡܢ ܥܠ 76 r. b.
ܕܗܘܝ. ܘܡܫܟܚܝܢ ܕܪܕܘܦܝܐ ܘܡܬܪܐܝܬ ܡܬܟܢܫܝܢ. ܘܟܕ ܗܕܐ ܫܪܝܘ
ܠܡܬܐܠܝܘܬܐ ܕܗܢܝܢ ܒܟܘܬܝܢ ܟܕ ܕܫܠܡܬܐ. ܗܘܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ:
ܕܐܟܘܬ ܡܪܝܐ ܪܘܚܗ ܕܡܘܪܟܒܠ ܘܪܘܚܗ ܕܫܘܒܚ ܒܪ ܢܘܕܥ ܒܡܗܐ
ܪܒܐ: ܠܟܢܫܐ ܘܠܡܒܥܐ ܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܪܟܐ ܠܫܪܒܐ
ܗܘܬ ܠܡܐܡܪ: ܕܐܟܘܬ ܡܪܝܐ ܪܘܚܗ ܕܩܘܕܫܐ ܠܟܢܫܐ ܘܠܡܒܥܐ
ܠܕܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ: ܕܐܬܬܟܢܫܘ ܪܕܘܦܝܐ ܕܟܠ ܕܗܘܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܬܓܝܪ
ܒܪܘܚܗ ܘܐܡܠܝܟ ܥܠ ܣܓܝܐܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܗܐ
ܝܘܡ ܕܡܬܚܠ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܟܠܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܟܠܬܐ
ܕܡܬܒܥܐ. ܡܢ ܕܕܒܠ ܠܐ ܡܬܟܠ ܒܫܘܒܚܐ. ܘܬܘܒ ܕܕܝܠܬܐ ܒܫܘܒܚܐ

---

1) Signis ∴ ∴ legere jubemur ܒܡܕܝܢܬܐ ܥܠܡܗܘܢ.

ܐܦ ܒܬܟ̈ܬܘܫܐ ܟ̈ܠܝܠܐ ܕܐ̈ܓܘܢܣܛܐ. ܐܓܘܢܣܛܐ ܫܠܝܚ̈ܐ

ܘܓܢܒܪܐ. ܐܦ ܬܘܒ ܒܫܘܪܝܐ ܕܫܘ̈ܪܝܐ. ܫܘܪܝܐ ܥܒ̈ܪܐ ܕܫܠܡ

ܥܒܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܬܬܘܝ ܚܘܬܡܐ ܕܟܠܗܘܢ

ܟܗ̈ܢܘܗܝ. ܡܕܝܢܐ ܗܟܝܠ ܗܕܐ: ܗܘ ܕܠܐ ܢܘܟܪܝܐ ܐܦ ܠܐ ܠܗ

ܐܝܟ ܕܫܡܥ ܐܢܐ ܕܠܒܫ ܠܐܠܗܐ ܟܘܢܝܐ. ܒܫܡܗܬܗ ܕܗܘ ܡܕܝܢܐ

ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܡܕܝܢܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܡܗܐ: ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܐܒܘܗܝ.

ܐܦ ܫܪܝ ܠܐ ܬܚܢܝܢܐ ܠܡܐܟܪ ܘܠܕܐܢܝܢ ܗܕܐ ܠܡܫܡܫ. ܘܐܦ

ܕܬܘܪ ܡܢ ܗܘ ܡܬܬܘܝܐ ܗܢܐ ܕܐܬܓܪܙ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܠܡ ܒܥܠܝܗ

ܕܟܘܬܐ ܕܡܫܡ̈ܫܢܐ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܒܗܠܝܢ ܕܠܗ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܐܬܬܚܝܒ.

ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܡܢ ܡܕܡ. ܒܡܘܟܪܐ ܒܟܠܝܠܐ ܘܐܠܗܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ

ܢܨܚ ܗܘܐ. ܘܒܗ ܦܢܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܬܬܣܝܡ

ܕܬܠܝܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܟܕ ܥܡܝܐ ܗܘܐ ܒܗ ܒܗܕܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܬܬܕܒܪ

ܡܫܬܢܝܬ. ܕܕܘܒܪܐ ܡܢܝܢܐ ܕܗܢܘܢ ܩܢܘܢܐ ܕܩܫܝܫܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܠܚܘܬܐ

ܕܟܠܗܘܢܝ. ܒܫܡܗܬ ܬܘܢܝ ܒܟܠܗܘܢ ܓܠܝܐ ܗܘܐ. ܘܟܠ ܕܚܙܝܢܐ

ܕܒܝܬܗ ܪܘܚܢܝܬܐ ܫܠܝܚܐܝܬ ܠܐ ܡܦܪܫ ܗܘܐ. ܚܒܪ ܘܩܪܒ

ܒܪܝܫܐ ܕܟܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܗܘܝܘ ܬ̈ܫܠܡܬܐ ܠܗ̇ ܕܐܘܪܚܐ: ܕܢܦܩܘ ܥܪܝܗ

ܕܐܠܗܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܗܕܝܢܐ ܥܒܘܕܐ. ܟܕ ܠܘܬ ܦܠܘܓܐ

ܗܢܐ ܦܠܓܐ: ܘܟܒܫ ܕܐܝܟ ܕܠܦܠܓܘܬܐ ܢܦܩ ܘܢܦܩܘܗܝ ܡܢ ܥܝܪܗ.

ܗܘ ܬܘܒ ܐܬܬܪܝܡ ܡܬܬܓܪܡ ܗܘܐ ܘܫܦܪ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܘܠܛܢܐ ܗܪܛܝܩܐ

ܡܢ ܠܗܘܬܗ ܕܝܢ ܗܘܐ. ܡܢ ܒܟܘܪܣܝܗ ܕܡ ܥܪܒܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܢܫܘܬܐ

ܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܟ ܬܪ̈ܥܝܗ ܕܡܢ ܫܪܒܗܘܢ ܐܬܪܝܒܘ. ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܡܢܗ

ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܬܒܝܬܐ ܕܪܘܫܡܘܬܐ ܡܫܒܚ. ܘܡܬܓܘܪܐ ܕܟܠ ܕܗܘ ܩܕܝܠܝܢ

ܗܘܘ. ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܢܘܚܢ. ܠܚܝܪܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܟܕ

ܢܕܐ ܪܘܦ ܗܘܐ. ܗܢܝ ܕܐܦ ܡܕܡ ܙܒܢܐ ܪܓܝܓ ܗܘܐ ܠܗ.

ܘܐ̈ܟܠܝܢ ܦܠܚ̈ܐ ܐܝܟ ܕܢܩܦܐ ܒܩܪܝܒܘ ܘܠܢܩܐ. ܘܒܕܚܠܬܐ

ܕܕܢܐ ܘܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܕܡܬܪ̈ܒܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܐܬܓܠܝܬ

ܠܗ. ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܘܡܬܓܠܝܐ ܘܡܟܝܠ ܐܚܝܕ ܠܒܠܬܗ. ܘܠܗ

ܕܦܠܚ ܗܘܐ ܡܦܝܣ. ܠܗܘܢ ܠܒܢܝ̈ܗ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܕܐܬܬܘܗܝ.

ܕܡܫܝܚܐ: ܒܟܠ ܕܢܚܙܐ ܘܢܬܦܝܣ ܐܢܫ ܥܠ ܗܕܐ: ܒܡ ܐܠܗܐ
ܪܢܝܐ ܕܟܠ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܛܒ ܐܠܘ ܐܬܕܪܘ ܒܢܦܫܗܘܢ.
ܘܗܟܢܐ ܒܪ̈ܝܐ ܐܢܘܢ. ܘܦܠܓܐ ܕܢܝ̈ܫܗܘܢ، ܕܡܬܚܫܒܐ ܒܟܠ ܕܘܟ
ܡܬܡܠܠ ܗܘܐ. ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ. ܐܦ ܒܫܡܘܥܐ ܕܪ̈ܘܩܦܬܐ ܥܠܘܗܝ، ܥܠ
ܠܦܘܡܐ ܒܡ ܡܪܝܐ ܕܠܝܬ ܒܬܘܒ ܐܬܬܒܪ. ܘܒܐܚ̈ܘܢܐ ܚܠܝܨܐܝܬ
ܘܒܢܝܪܐܝܬ ܡܬܡܠܠ ܗܘܐ. ܒܪ ܒܡܕܝܢܬܐ ܥܠܝܗܘܢ ܐܬܚܫܒܘ
ܘܐܬܕܟܪܘ ܡܢ ܕܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܡܢ ܐܬܪܐ ܠܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܘܗܘ ܡܚܡܣ.
ܘܗܟܢܐ ܚܕܬ ܘܒܢܝܪܐܝܬ ܐ̈ܬܬܒܪ. ܘܡܢ ܡܕܡܢܬܐ ܡܢ
ܒܚܝܘܬܗ ܕܪ̈ܘܦܣܐ ܡܬܗܦܟ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܒܒܒ ܠܠܠܝܐ
ܘܒܐܬܚܙܝܐ. ܒܪ ܐܦ ܗܕܐ ܦܩܕ ܒܥܕ. ܕܗܘܝܘ ܐܠܐ ܐ̱ܢ ܡܢ
ܒܟܠܐ ܕܐ̈ܢܫܘܗܝ، ܠܡܝܬܘܗܝ ܠܐ ܢܒܠ. ܐܠܐ ܒܫܠ ܗܘܐ ܒܐ̈ܢܫܘܗܝ،
ܒܫܘܬ ܡܘܢܘܚ ܕܠܘܗܝ. ܘܕܫܪܒܐ ܕܐ̈ܚܢܝܢܐ ܕܦܠܘܣܐ ܥܡܠ
ܗܘܐ. ܘܡܢ ܒܟܠܗ ܡܚܝܢܝ *[1] ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܒܗܘܢܐ 75 r. b
ܒܟܠܗ ܐ̈ܢܫܐ ܐܬܬܒܪ. ܘܫܠܡ ܒܡܫܪܘܬܐ ܗܕܐ. ܒܝܘܡܐ
ܕܢܒܝܘܬܐ. ܒܪ ܒܪܝܟܐ ܠܡܘܬܐ ܥܠ ܐ̈ܦܝ ܘܫܪܐ ܡܬܬܒܪ
ܗܘܐ.. ܫܠܡܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܚܬܝܢܐ ÷÷÷÷÷÷÷÷÷÷

Cap. 21. ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܣܝܡ ܘܐܡܪܢ. ܕܦܘܠܘܣ ܘܫܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܬܠܬܐ ܡܕܝܢܬܐ:. ܒܪ ܗܘܐ ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܡܩܝܡܬ ܒܦܘܪܐ
ܕܡܫܐ ܗܘܐ ܘܫܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܬܦܪܣ. ܥܠ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܢ
ܬܠܬܗ ܡܚܝܢܝܢ. ܘܗܘܝܢ ܡܬܒܝܢܝܢ ܫܡ ܕܐܦܢ ܒܡܬܪܢܐܝܬ ܒܝܢ
ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܩ̈ܝܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܠܡܫܒܚܘ ܕܡܬܒܬܐ ܕܫܡܝܢܘܗܝ، ܐܠܗܐ
ܢܗ̈ܝܪܐ ܘܢܗܝܪܐ. ܗܢܐ ܕܠܘ ܟܠܡܘܕ ܡܢ ܚܕ ܒܢܝܢܐ ܕܡܪ̈ܢܝܢ ܫܡܥܝܢ.
ܐܠܐ ܡܢ ܒܟܠ ܚܕܝܢ ܕܢܚܝܢ ܕܢܘܗܪܐ ܕܢܘܗܪܗ: ܥܠ ܢܦܫܐ ܐܢܫܐ
ܕܢܦܫܐ ܕܡܬܬܒܩܐ ܒܗ. ܐܢ ܒܪ ܐܢܫ ܡܥܠܬܗ ܕܡܫܢܐ ܦܘܠܘܣ
ܐܢܫ ܢܒܝܘܗܝ، ܒܝܬ ܡܫܝܢܐ ܡܫܝܢܐ ܒܝܬܪܐ. ܘܐܦ ܒܝܬ ܒܗܘܢܐ
ܢܫ ܒܗܘܢܐ. ܘܐܦ ܒܪ̈ܘܚܐ. ܦܬܚ ܘܢܦܩ ܥܠ ܟܬܦܗ ܒܥܠܝܘܡ.

1) Unum vocabulum erasum est.

ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ. ܗܟܐ ܒܡܪܕܘܬܐ ܕܡܫܠܛܢܐ ܕܫܡܝܢܐ ܗܘ
ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܒܢ̈ܝ ܐܬܠܦܬ ܒܪ ܡܠܝܟܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܫܪܝܪܐ ܐܦ
ܫܪ ܐܝܬܘܗܝ ܐܦ ܦ̈ܠܓܘܬܐ: ܕܡܠܝܢ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܡܪܝ، ܘܡܫܪܪ
ܠܗܘܢ ܠܒܢܬ ܓܒܪܗ. ܠܐ ܢܦܪ ܥܠܝܗܘܢ ܠܡܥܠ ܘܠܡܥܠܘ ܒܩܠܗ
ܫܘܡܠܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܐܢܐ ܒܦܠܓܘ ܪܫܘ ܐܢܐ. ܘܐܦ ܡܢܝܢܐ ܕܦܠܓܘ
ܠܝ ܒܪ ܐܢܬܬܐ ܐܢܐ. ܡܦܩ ܐܢܐ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܠܝ. ܗܢܘ ܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܕܡܪܢ ܢܬܬܚܝܒ ܘܢܒܪܟ ܠܢܫܡܬܐ. ܘܢܥܒܕ ܠܝ ܒܡܪܕܘܬܐ
ܕܬܠܡܝܕܘܬܗ. ܘܗܟܢܐ ܢܛܘܠ ܒܫܠܡܐ. ܘܐܢܕܝܢ ܘܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܢܗܘܐ.
ܗܐ ܥܠܝܟ ܡܠܬܐ ܒܐܝܕܝ، ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܘܒܐܝܕܝܗܝ. ܗܢ ܟܠ
ܕܐܢܬ ܒܟ ܥܠܡ ܫܘܠܛܢܐ ܢܫܠܛ ܕܠܐ ܥܠܡ. ܡܬܥܒܕܘ ܕܝܢ ܗܕܐ
74 v. ܠܒܪܟܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܝܠܗܘܢ. ܒܬܘܒܥܬܗ ܐܝܟ *ܕܠܥܘܕܪܢܐ ܐܦ ܕܠܗܘܢ
ܢܥܒܕܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܦܓܪܐ ܕܫܡܥܘܢ ܪܒܐ ܕܡܕܒܪܐ ܗܢܝ. ܒܟܠܗ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܪܐ ܗܘ ܡܬܬܟܠ ܗܘܐ. ܒܝܘܡ ܕܝܢ ܐܬܘ ܥܠܝܗ̈ܐ
ܬܪܝܢ ܕܟܝܢ. ܘܐܫܟܚܘ ܒܦܪܘܫܐ ܕܬܘܫܝܬ. ܘܐܡܪ ܒܩܠܗ ܫܘܕܪܐ
ܗܘ ܠܐ ܡܬܩܢܐ ܗܘܐ. ܘܩܠܗ ܘܠܥܘܗ ܘܐܫܬܘܩ. ܘܫܪܒܝ ܐܪܥܐ ܐܪܘܝ
ܒܡܐܢ̈ܝܗܘܢ. ܘܦܓܪܗ ܘܢܩܦܘ ܕܢܐܙܠܘܢ. ܘܒܪ ܢܦܩܘ ܠܒܪ ܡܢ
ܬܪܥܐ. ܕܟܡܐ ܕܦܠܚܘܢ ܬܠܬ. ܘܡܦܩܘ ܥܠܘ ܒܪ ܦܠܚܝܢ ܒܕܡܥܐ
ܠܡܥܒܕ ܘܡܫܡܫ. ܘܠܐ ܕܢܦܫܘܢ ܐܬܩܒܪܘ. ܘܠܐ ܕܢܫܬܘܢ
ܦܠܚܝܢܘܬܗܘܢ ܒܕܡܥܐ ܕܐܬܪܐ ܦܠܚܘܬܐ. ܘܒܪ ܚܕܐ ܐܢܘܢ ܡܢ
ܪܘܡܐ. ܐܫܬܘܕܥܗ ܠܡܫܒܪܢܐ. ܘܗܘܘ ܐܢܘܢ ܒܥܠܡܐ ܪܒܬܐ
ܘܐܬܪܝܢ. ܡܪܝ، ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܕܢܬܠܝܢ ܠܝ ܘܫܒܩܘ ܠܝ ܗܘ ܕܝܢ
ܦܠܚܢܐ ܒܪܫܥܗ ܬܠܬܐ ܒܬܪܗܘܢ، ܠܫܒܝܠܐ ܘܢܦܩ ܘܐܡܪ. ܡܪܝܐ
ܦܘܩ ܠܟܢܫܘܬܝ. ܘܫܡܪܗ ܗܢ ܫܠܝܐ ܕܫܠܘܬܗ ܕܒܠܝܐܒܢܐ.
ܘܡܛܠ ܡܫܝܚܘܢ ܠܡܫܠܡܢܐ ܕܒܫܥܬܐ ܗܘ ܕܒܠ ܗܠܝܢ ܦܓܥ ܐܢܘܢ.
ܘܗܘ ܒܫܒܬܐ ܐܫܬܘܝܘ. ܘܦܓܥܘ ܒܠ ܬ̈ܐܦܝܢܘܢ ܡܕܡܝܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ. ܕܠܐ ܠܟܘܢ ܢܕܢܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܬܢܢ: ܕܠܡܫܝܚܐ
75 r. *ܡܪܝ، ܡܫܠܡܐ ܗܘܝܬ ܠܝ ܘܠܝܬܐ ܗܕܐ: ܘܡܢܗ ܡܢܗ ܠܐ
ܡܬܦܠܓܐ. ܐܘ ܠܐ ܢܕܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܟܠ ܐܢ̈ܫܐ ܕܫܡܥܗ ܦܘܪ

ܟܕ ܢܦܩܬ ܒܫܠܝܐ ܘܡܫܝܢܘܬܐ ܘܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ: ܘܦܫܝܛܘܬ ܒܬ̈ܠܐ
ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܘܚܢܐ. ܘܡܬܬܪܐܝܬ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܦܘ̈ܩܕܢܐ. ܘܚܘܒܐ ܪܒܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܕܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܘܐܚ̈ܘܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚ̈ܙܝܐ ܒܚܘܪܝܢ
ܟܠ ܠܗ ܒܕܘܒ̈ܪܐ ܗܠܝܢ ܥܬ̈ܝܕܐ. ܠܒܘܪܟܐ ܐܬܪܓܪܓ ܕܚܣܝܕܘܬܐ.
ܘܢܦܩ ܘܐܙܠ ܠܛܘܪܐ ܚܕ ܕܟܠ ܬܪ̈ܝܢ ܡܝ̈ܠܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܢܐ
ܒܕܘܟܬܐ ܚܕܐ. ܘܢܦܠ ܘܪܒܝ ܠܗ ܒܡܘܬ̈ܒܐ ܬܡܢ. *ܘܦܪ̈ܝ ܘܒܢܐ
ܬܡܢ ܒܡܘܪ̈ܚܐ ܕܠܒ ܬܒܝܣܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܡܫܡܫܬܒܪ
ܗܘܐ ܒܠܒܗ ܢܨܝܚܘܬܗ. ܘܠܗܘܢ ܡܚܝܠ ܚܝ̈ܠܐ ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܕܕܘܒܪ̈ܘܗܝ,
ܥܣܪ̈ܐ ܕܡܫܒܠܢܐ ܗܘܐ. ܡܬܚܫܒ ܕܝܢ ܫܒܝܚܘܬ ܫܡܗ ܘܦܪܝܣܬ
ܐܟܣ̈ܢܝܐ ܘܡܣ̈ܟܢܐ ܕܡܬܬܢܝܚܢܐ ܗܘܬ ܒܗ. ܠܐ ܐܬܦܠܓܣ ܕܢܒܥ
ܪܛܢܐ ܐܘ ܬܪ̈ܥܐ ܠܒܘܪ̈ܟܘܗܝ. ܟܕ ܐܡܪ. ܕܗܕܝܢܐ ܬܗܘܐ ܦܫܝܛܐ
ܠܡܣܟܢܐ ܡܢܝ, ܡܢ ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ: ܕܢܒܠ ܠܒܝܬ ܡܕܒܪܝ, ܟܕ
ܚ̈ܒܪܘܗܝ, ܦܫܝܛܐܝܬ ܘܙܠܝܠܐ ܒܡܕܒܪ. ܕܗܕܝܢܐ ܢܗܘܐ ܠܒܘܪܟܬܐ
ܕܠܒܘܬܗ. ܘܗܟܢܐ ܡܕܡܐ ܗܢܐ ܟܠܗ ܗܘܐ ܒܪܘܚܬ ܐܠܗܝܬ
ܘܚܘܒܐ ܕܐܚ̈ܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܒܠܬܐ ܬܩܦܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܢܒܥܘ
ܡܢ ܒܘܪ̈ܟܘܗܝ ܠܐ ܐܫܬܪ ܗܘܐ ܬܪܒܐ ܘܡܬܦܩܪ ܗܘܐ ܡܕܡ ܡܢ
ܒ̈ܬܐܝ ܡܠܝܘܬܗ. ܐܠܐ ܐܦ ܕܪ̈ܟܐ ܘܡܬܢܝܚܬܐ ܘܬܡܝܗܘܬܐ ܫܘܪܐܝܬ
ܠܡܫܡܫܢܘ ܗܕܪ ܗܘܐ: ܟܕ ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܝܚܘ. ܘܐܦ ܡܫܡܫܐ
ܘܐܦ ܬܪ̈ܝܢ ܘܐܦ ܬܠܬܐ ܡܢ ܡܠܝܘܬܗ. ܗ̇ܝ ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܠܐ ܢܦܩ
ܗܘܐ ܕܢܬܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒ̈ܬܐܝ ܡܠܝܘܬܗ. ܐܠܐ ܐܦ
ܒܡܕܡܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܡܠܝܘܬܗ. ܡܕܡ ܗܘܐ ܒܟܦܠ ܗܘܐ
ܒܡܥܠܐ ܘܡܬܩܢ *ܗܘܐ ܦܬܘܪܐ. ܘܢܦܩ ܠܡܣܟܢܐ ܘܢܬܦ ܣܕܪܡܐ[1]
ܘܦܐܫ ܗܘܐ. ܘܠܘܚܐ ܕܒܬܪܟܐ ܘܡܣܟܢܐ ܠܟܠ ܡܢ ܕܣܢܝܩ ܗܘܐ. ܗ̇ܝ
ܕܐܦ ܐܢܫܝܢ ܦܘ̈ܠܚܢܐ ܡܢܝܢܗ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܗܠܝܢ. ܐܬܬܘܢ
ܒܠܒ ܐܢܫ ܚ̈ܒܪܘܗܝ ܕܡܣܟܢܐ. ܒܗܠܝܢ ܠܒܝܬ ܚܒ̈ܪܘܗܝ ܬܟܝܠܐܝܬ
ܘܐܬܬܢܝܚܘ ܘܠܐ ܬܬܒܠܡܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܣܢܝܩܐ ܒܠܬܐ ܡܢܬܗ ܕܐܢܫ

1) Literae ܪ̈ et ܡ ternis punctis ∴ signatae sunt; ergo ܣܡܕܪܐ legendum esse ipse librarius indicasse videtur.

ܒܢ̈ܝ ܐܡܬܐ ܐܬܣܝܡܘ ܗܘܘ. ܘܠܡܘܕܩ ܒܬܠܡܝܕܘܬܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ܂
ܝܕ̈ܝܥܐ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܘܥܒܕ ܕܢܦܩܘܢ
ܠܐܟܣܢܝܘܬܐ. ܘܟܕ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܡܬܬܪܝܡ ܗܘܐ. ܗܘܐ ܫܘܥܒܕܐ
ܒܝܬܗܘܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܗܢܐ ܡܬܬܪܝܡ ܒܥܠܝܠܘܬܐ:
ܘܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܒܥܠܬܐ *ܕܡܛܠ ܡܪܢ. ܘܒܡܣܡܟܝܢ ܕܐܒܝܠܘܬܐ
ܠܬܫܒܘܚܬܗ. ܘܗܘܢܐ ܟܕ ܡܬܬܪܝܡ. ܕܟܘܠܬܐ ܚܕܐ ܐܫܟܚܘ܂
ܕܟܪ̈ܐ ܕܬܗܘܐ ܒܗ ܕܘܪܐ. ܘܢܦܩܘ ܬܡܢ ܓܠܝܢܘܗܝ ܘܦܓܥܘ
ܡܠܬܐ. ܘܡܫܟܠܘ ܠܗܘܢ ܦܬ̈ܓܡܐ ܘܥܒܕܘ ܣܦܪ̈ܐ ܕܟܬܒܬܐ ܕܟܬܒ
ܣܘܪ̈ܝܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܒܢ̈ܝ ܐܬܪܐ ܘܫܡܥܘ. ܐܬܓܠܝܘ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܡܢ
ܕܠܘܬܗ. ܟܕ ܡܬܠܒܟܝܢ ܒܟܘ̈ܬܐ ܘܡܫܬܥܝܢ ܘܥܠ ܡܕܡ ܕܫܡܥ. ܘܚܙܐ
ܥܠܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܚܙܝܐ ܕܐܘܟܬܐ ܗ̇ܝ ܦܢܝܘ. ܘܐܦ ܬܠܡ̈ܝܕܐ
ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܢܫܩܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܗܢܐ ܥܒܪ ܠܝ ܠܟ ܡܢ
ܗ̇ܝ ܕܢܦܫܗ ܘܡܬܦܪܓ ܒܥܠܝܠܘܬܐ. ܘܟܕ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܟܚܕܐ ܘܐܬܠܒܘ
ܐܝܟ ܡܕܡܝܢܐ. ܘܫܡܘ ܠܗܘܢ ܡܕܟܪܢܘܬܐ. ܗܟܢ ܒܪܚܡܘܗܝ
ܕܢܟܡܘܢ ܐܝܟ ܬܡܢ ܐܝܟ ܕܒܫܠܝܚܘܬܗܘܢ ܘܢܣܒܘܢ. ܘܢܦܩܘܢ
ܕܬܘܒܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܘܗܘܢܐ ܗܘܘ ܒܟܕܝܢ. ܥܢ̈ܝܐ ܒܫܡܝܢ ܘܫܒܩ. ܟܕ
ܦܢܝܘ ܕܢܦܩ̈ܬܐ ܬܘܕܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܫܡܥܘܗܝ. ܡܢ ܐܢܐ ܕܒܢܘܗܝ
ܒܗ ܒܐܬܪܐ. ܘܡܪܕܐ ܡܛܠ ܕܬܟܒܪܢ ܗܘܘ. ܠܐ ܢܫܬ ܐܢܫ.
ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܒܣܝܡܘܬܐ ܒܗ̇. ܕܒܗ̇ ܥܠܡ ܦܘܪܢܣܐ ܐܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܡܫܒ
ܫܘܝܬ. *ܘܟܕ ܗܢܐ ܗܘܬ ܒܚܝܝܗܘܢ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܕܕܝܢܐ ܗܕܐ
ܕܬܘ̈ܕܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܢܗܝܢ: ܡܢ ܕܗܘܐ ܠܝ ܦܠܚܐ ܗܢܐ. ܘܗܘܢܐ
ܒܕܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ. ܕܗܕܐ ܕܐܬܟܬܒܬ. ܟܠ ܡܕܡ
ܒܗܕܐ ܕܓܒܝܢ ܗܘܘ. ܡܛܠ ܗܘܘ ܠܗ̇. ܘܫܡܥܝܢ ܒܗ̇ ܕܫܡܪܬ
ܘܡܫܪܝܢ ܡܥܒܕܝܢ ܗܘܘ. ܒܣܝܡܘܬܐ ܕܝܢ ܦܘܪܢܣܐ ܐܢܐ. ܐܬܬܚܝܕ ܒܗ̇
ܕܬܘܕܝܬܐ.܀ ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܢܐ ܘܐܒܬܪܗ ܐܝܟܢܐ ܦܠܚܐ܀
○○○○○○○○○ ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܒܥܘܡ ܘܬܠܬ. ܕܦܘܠܚܢܐ ܥܒܕܘܢ
ܚܣܝܢܐ.܀ ܦܘܠܚܢܐ ܗܟܝܠ ܗܢܐ ܥܒܕܘܢ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܕܟܠ
ܟܠ ܐܢ̈ܫ ܡܚܝܠܘܬܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܪܘܡܝܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ.

ܚܫܘܟܐ ܗܘܐ ܘܠܟܝܟܘܬܗ. ܟܕ ܐܡܪ. ܕܐܝܟܐ ܠܗ ܟܠܝܘܗ ܐܬܦܬܪ ܐܘ
ܣܝ. ܡܟܘܬܐ ܟܠܝܘܗ ܫܠܦ ܡܥܝܫܐ ܕܐܫܬܡܥܬ ܡܠܦܢ ܐܢܫ. ܐܠܐ
ܘܐ̈ܟܡܐ ܕܬܘܒ ܐܠܘ ܓܒܪܐ ܢܡܘܬ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܗܕܐ ܠܝ ܠܐ
ܡܬܝܒܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܢܝܚ ܐܠܝܨܘܬܐ ܗܝ ܕܦܘܪܫܢܐ *ܘܟܣܝܘܬܐ [74 r. b]
ܕܦܠ̈ܓܘܬܐ ܕܟܗܢܐ. ܠܫܘܒ ܦܠܚܢܐ ܦܘܫܝ ܫܟܝܢ ܗܘܐ. ܟܕ ܦܪ
ܥܠܝܐ ܗܘ ܐܟܬܒ. ܦܘܪܟܢܘܬ ܫܕܐ ܗܘܐ ܘܡܬܩܒܠ. ܟܕ ܡܟܝܠ
ܠܘܬܐ ܕܦܘܪܬܐ ܕܙ̈ܘܓܐ ܟܒܕ ܠܗ. ܘܡܟܝܠܐ ܙܒܢܐ ܕܕܘܒܪܘܗܝ ܒܛܘܒܐ
ܟܕ ܡܫܬܟܚܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܦܩܕ ܟܠ ܢܦܫܗ ܠܓܒܪ. ܕܠܐ ܠܡܥܟܒ
ܘܠܐ ܫܡܪܐ ܢܦܩ. ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܠܐ ܬܓܝܪܘܗܝ. ܘܗܟܢܐ ܕܝܕܥܝܢ
ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܟܠܝܘܗ ܡܬܬܪܡܐ ܗܘܐ. ܒܝܢ ܡܢ ܥܒܘܬܐ ܠܥܒܘܬܐ.
ܘܟܫܪ ܒܥܒܕܐ ܬܘܒ. ܘܒܝܢ ܠܬ̈ܪܝܢ ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܠܡܗܘܡܬܐ ܕܬܐܘܪܝܐ ܒܫܝܢܬܐ ܢܫܩܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܘܐܦ ܟܠܗܘܢ
ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ ܬܠܬܝܢ. ܒܕܘܟܪܐ ܗܢܐ ܪܒܐ ܫܪܪܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
ܐܝܟܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܢܬܬܗ ܐܢܕܪܐ ܕܟܐܪܐ ܡܬܬܘܪܐ ܗܘܬ. ܬܘܒ
ܟܗܘܢ ܒܕܘܟܪܐ ܓܕܘܬ ܢܦܫܗ. ܘܗܟܢܐ ܒܚܠܐ ܗܘܬ ܐܦ ܗܝ. ܟܕ
ܠܐ ܠܡܝܬܗ ܕܦܘܠܚܢܐ ܠܓܒܪ ܘܐܦܠܐ ܠܒ̈ܢܘܗܝ ܡܬܦܪܢܣܐ ܗܘܬ.
ܐܠܐ ܒܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܦܠܚܢܗ ܦܘܫܝܐ. ܠܡܘܕܝܘܬ ܘܡܫܝܕܐܝܬ
ܦܠܚ ܗܘܐ. ܘܗܟܢܐ ܟܠܗ ܬܘܗܪ ܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܒܗܠܝܢ *ܕܡܢ ܟܕܘ. [75 v.]
ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܐܝܟ ܕܒܟܠܡܟܐ ܐܬܚܙܝܘܢ ܗܘܘ. ܕܠܐܠܝܢܐ ܦܟܗ
ܕܡܟܝܟܘܬܐ ܘܕܒ̈ܛܠܢܐ ܘܕܐܠܝܨܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܐܬܦܪܟܘ ܘܡܟܝܠܝܢ
ܗܘܘ ܡܬܠܬܘܢ ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܢܦܩܘ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠܡܟܐ.
ܒܫܟܕܘܬܐ ܕܕܘܟܪܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܓܠܐ ܪܘܦܗ
ܒܡܟܝܢܘܬ ܡܠܟܘܬܗ. ܟܕ ܐܦ ܐܬܬܟܫܦ ܒܕܘܟܪܐ ܕܝܠܗ. ܒܓܢܒܪܐ
ܕܡܟܝܢܐ ܡܟܪ, ܡܟܢܫܐ. ܐܢܬܬܗ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܬܐ ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܓܠܝܬ
ܪܘܦܗ ܒܐܬܪܐ ܕܐܢܬܬܗ.·:. ܫܠܡܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ
ܬܘܒܟܐ ܕܡܢ ܐܢܕܪܝܢܐ ܘܕܐܢܬܬܗ ܘܒܢ̈ܘܗܝ. ◦.◦.◦.◦.◦.◦. ܬܘܒ [cp 22]
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܥܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ. ܕܐܢ̈ܫܐ ܬܪ̈ܝܢ ܦܘܠܚ̈ܢܐ ܐܚ̈ܝܐ ܐܢܝ,
ܘܐܢܕܪܝܣ ܦ̈ܠܚܢܐ.·:. ܦܘܠ̈ܚܢܐ ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ ܐܢܝ, ܘܐܢܕܪܝܣ. ܐܚ̈ܝܐ

ܪܘܚܐ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܠܘܬܗ ܢܚܬܬ
ܠܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܡܟܝܠ ܕܢܟܣܘܢ ܡܟܪܙܝܢܗ. ܐܬܦܪܫ ܕܠܟܠܗ ܕܪܐ
ܕܬܬܒܣܡܘܢ، ܣܠܩ ܒܥܠܡܐ ܗܘ ܒܠܗ. ܢܦܫܗܘܢ، ܒܠܗܘܢ، ܕܦܘܠܚܢܐ
72 ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܗܠܝܢ ܠܟ * ܒܠܚܘܕ ܐܝܬ ܡܦܪܫܬ. ܘܐܦ ܢ̈ܦܬܚܝܢ ܗܠܝܢ
ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܐܪ̈ܙܝܟ ܡܬܚܝܢ. ܘܡܩܒܠ ܒܗ ܟ̈ܠܒܐ ܐܝܬ ܠܟ ܦܪܩܐ.
ܐܘ ܦܘܩ ܡܢ ܐܬܪܐ ܡܫܕܪ. ܐܘ ܙܒܢ ܢܦܫܟ ܠܬܫܒܘܚܬܐ. ܦܘܠܚܢܐ
ܕܝܢ ܐܝܟ ܬܚܠܬܐ ܘܡܫܬܠܡܢܐ ܠܗܘܬܗ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܟܢ ܐܘ ܪ̈ܟܢܐ
ܕܡܫܟܚ. ܡܢ ܬ̈ܠܝܟ ܠܐ ܡܬܬܘܟܠ ܐܢܫ. ܘܠܡ̈ܫܟܢܝܟ ܠܐ ܫܟܝܚܝܢ ܠܝ.
ܐܦ ܠܐ ܠܬ̈ܠܡܐ ܕܢܘܪܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܫܒ ܐܢܐ. ܘܠܐ
ܠܝ ܘܠܐ ܠܟܠ ܕܚܝ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܕܠܐ ܕܝܢ ܬܫܟܪ ܠܟ ܕܐܢܐ
ܒܐܬܪܐ ܐܘ ܕܡܟܘܬܐ ܐܫܟܪ ܐܢܐ. ܐܦ ܕܬܫܟܚܢ ܡܢ ܐܬܪܐ ܚܕܐ
ܐܝܬ. ܐܢܐ ܡܢ ܪ̈ܚܡܐ ܢܦܩ ܐܢܐ. ܕܬܗܘܐ ܠܝ ܕܐܠܗܐ ܐܦ
ܒܡܫܒ ܐܠܗܝ، ܗܘ ܕܒܡܫܡܫܐ ܐܬܦܪܫܬ ܠܐ ܐܫܟܪ ܐܢܐ ܒܡܕܡ ܐܝܢܝ.
ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܦ ܓܒܪܐ ܐܝܬ ܕܬܫܟܪ ܢܦܫܟ ܘܠܐ ܬܗܘܐ
ܫܪܒܐ ܒܐܬܪܐ ܒܠܗ ܡܬܠܬܠܝܢ ܦܘܩ ܡܢ ܐܬܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܐ
ܫܬܐܝܬ ܡܛܠ ܒܠܗܘܢ، ܕܢܦܫܘܢ. ܟܕ ܐܡܪ. ܕܡܢ ܥܡܠ ܠܟ ܠܫܦܝܪܐ:
ܕܟܠ ܓ̈ܒܐ، ܫܡܗ ܪܟܐ ܕܡܫܡܫܐ ܐܠܗܝ، ܐܬܪܬܐ. ܐܦ ܠܐ ܠܟ ܓܪܝ
73 ܢܦܫܬ ܐܘ ܢܦܫܐ ܐܢܐ ܠܗܕܐ * ܦܘܠܚܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܢ ܐܬܪܗ ܢܦܩ
ܒܡ ܟܠ ܕܒܥܡܗ. ܘܫ̈ܪܟܐ ܕܒܘܢܝܐ ܗܘ ܒܠܗ ܒܬܪܗ ܙܪܥ. ܘܡܫܝܚܘܢ
ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܡܫܝܚܘܢ ܠܦܘܪ̈ܐ ܩ̈ܫܝܐ ܘܒܩ̈ܘܡܐ. ܘܗܟܢܐ
ܪ̈ܘܦܐ ܫܡܫܢܐ ܘܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܝܬ ܒܠܗܘܢ ܒܟܠ ܕܗܘܝܢ ܡܫܡܫܝܢ
ܗܘܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܠܐܬܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܘܠܘܕܝܐ ܚܒܪ. ܘܕܘܟܬܐ
ܬܡܢ ܐܟܢ. ܘܒܗܘܪ̈ܢܐ ܐܚܘ̈ܪܐ ܕܕܝ̈ܪܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܢܥܐ ܘܕܓܒ̈ܪܐ
ܒܕܘܟܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܦܘܪ̈ܐ ܪ̈ܟܝܐ ܬܬܘܒܚ ܒܫܘܬܦܘܬܗܘܢ. ܕܠܟܠ ܡܢ ܒܬܪ
ܢܦܪܐ ܒܢܝ ܗܘܐ. ܘܬܡܢ ܡܟܝܠ ܒܟܠܗ ܕܕܘܟܪ̈ܢܘܗܝ ܫܠܬܐܝܬ
ܡܫܡܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܫ̈ܠܡ ܠܗ ܒܪܕܘܦܬܐ ܘܒܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܬܠܬܝܢ:
ܟܕ ܡܢ ܒܬܪܝܢ ܠܗܘܬܗ ܕܠܗ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܬܬܒܥܝܢ ܗܘܝܢ. ܘܐܝܟ
ܗܘ ܕܗܘܢ ܗܘܝܢ ܕܠܡܒܥܐ ܢܦܪܟ ܠܗ. ܗܘ ܬܘܪܐܝܬ ܫܠܬܝܢܘܬܗ

72 r. b. ܥܒܕܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܠܘܬܗ ܢܦܩ *ܗܘܐ. ܬܠܝܐ ܕܪܘܦܐ ܗܪܛܝܩܐ
ܒܗ ܒܐܬܪܐ ܕܐܪܡܝܐ ܚܒܪ ܗܘܐ. ܒܪ ܡܗܝܡܢܐ ܘܡܫܒܪܐ
ܕܗܠܝܢ ܗ̇ܘܐ ܗܘܐ. ܕܡܢܬܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܡܕܒܪܢܐ. ܗܘ ܐܚܝܕ
ܕܒܐܝܩܘܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܒܗܘ ܘܒܢܝܐ ܐܚܝܕ ܗܘܐ
ܕܫܒܩ ܗܘܐ ܐܦܪܝܡ ܒܪ ܐܦܘܢܝܐ ܐܡܕܝܐ. ܗܘ ܕܗܘ ܗܘ ܒܡܘܪܒܗ
ܠܗܘܢ ܕܟ̈ܬܒܘ ܕܢܬܬܒܥܘܢ ܒܫܪܬܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܓܠܐ ܒܟܠܒܐ.
ܦܝܩ ܗܘ, ܒܟܬܒܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܫܘܗܝ ܗܟܝܠ ܕܗܢܐ ܐܦܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܐܪܡܝܐ ܘܕܗܘܦܪܐ: ܕܐܚܝܕ ܗܘܐ ܫܘܠܛܢܗ ܕܠܗ
ܕܫܘܒܚܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܕܡ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ. ܘܗܢܐ ܡܫܬܐܠ
ܕܪܘܦܐ ܥܠ ܡܗܝܡܢܐ ܠܗܘܢ ܕܒܐܬܪܐ ܕܐܪܡܝܐ ܐܚܝܕ ܗܘܐ.
ܡܟܝܠ ܒܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ [1] ܘܪ̈ܫܝ ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܒܐܬܪܐ ܕܒܗ̈ܝܢܐ
ܕܡܘܪ̈ܝܐ. ܠܘܬ ܦܠܘܢܐ ܬܐܘܡܡܝܐ. ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܪܒܐ ܘܡܕܒܪܢܐ
ܘܦܩܘܕܐ ܕܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܘܫܢܐ ܪܒܐ ܕܓܒ̈ܪܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘ̣ܐ ܗܘܐ. ܒܪ ܐܢܫܝܢ. ܕܠܐ ܕܡܘܬ ܒܢ̈ܝܢ. ܗ̇ܘܝܢ
ܗ̈ܢܝܢ ܗܠܝܢ. ܫܡܫܐ ܡܫܐ ܠܗܘܢ, ܕܡܢܬܐ ܬܐܘܡܡܝܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ
72 v. a. ܗ̈ܘ, ܒܪ ܐܢܫܝܢ. *ܕܗܘܐ ܐܦܬܘܗܝ, ܪܒܐ ܘܫܘܪܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܐܬܪܐ
ܗܢܐ ܕܡܬܒܪܘܢ ܥܠܝܢ. ܗ̇ܟܢ ܕܝܢ ܐܦ ܩܠܝܠ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܗܘܢ ܐܦ
ܒܕܘܟܬܐ ܠܬܡܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܠܦܪܓ̈ܝܢ ܕܦܓܪܐ ܡܬܒܪܝܢ ܗܘܘ.
ܕܫܪܐ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܐܘ ܕܢܫܠܡܘܢ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܡܘܣܕܘܣ
ܕܠܡܘܣܕܘܣ. [2] ܐܘ ܕܢܦܩܘܢ ܐܬܪܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܒܪ ܐܬܐ ܘܦܩܕ
ܡܕܡ ܕܢܗܐ ܘܗܘܝܢ ܗܠܝܢ ܐܬܬܒܥܘ. ܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܫܠܝܛܝܢ ܗܘܘ
ܠܦܘܠܚܢܐ ܡܢܗ. ܕܗܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܠܐ ܦܩܕܝܢ. ܘܪܒܝܘܬܐ ܫܠܡ.
ܬܠܬܝܢܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܡܗܝܡܢ ܐܘ ܡܫܠܡܝܢ. ܠܦܘܩܕܢ ܚܕ ܠܢ
ܕܢܬܬܦܩ. ܒܪ ܗܠܝܢ ܒܠܒܐ ܫܪܟܐ ܡܢ ܟܠܗ ܥܡܐ ܗܘ ܪܒܐ
ܬ̈ܠܡܝܕܝ ܗ̈ܘ. ܐܬܬܕܝܢ. ܪܕܘܦܐ ܘܕܝܢܐ ܘܟܠ ܫܘܒܚܐ. ܘܢܦܠ
ܪܬܝܬܐ ܒܠܗܘܢ. ܡܢ ܬܘܩܦܬܐ ܕܫܕ ܥܠܐ ܡܫܐ ܕܐܝܟ ܪܒܝܐ

1) 2) Sic liber MS.

71 b ܘܥܠ ܚܝܠܐ. ܟܕ *ܕܒܢܬܐ ܫܠܝܐܝܬܐ ܐܬܬܢܝܚ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܟܕ
ܡܫܒܚ ܐܢܬ ܕܡܬܓܒܪ ܐܢܬ ܒܕܘܟܐ ܐܢܬ. ܐܢ ܠܐ ܡܢܝܚ ܐܢܬ
ܕܗܠܝܢ ܥܩܘܬܐ ܘܢܦܠ ܐܢܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܬܘܒܗ ܗܘܐ ܒܗ. ܟܕ ܐܡܪ.
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܕ ܡܚܝܢ ܗܠܝܢ ܬܘܠܥܐ ܒܡܫܚܬܐ: ܘܡܬܪܬܝܢ ܒܗ
ܦܓܪܐ ܘܡܬܡܣܪܝܢ ܒܟܠܝܠܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܕܠܡܢܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܐܢܫ
ܐܡܪ ܗܘܐ: ܕܢܦܘܩ ܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܦܬܚ ܗܘ ܠܐܣܝܘܬܐ
ܫܪܝܘܬܐ ܕܐܬܠܒܟ. ܕܕܠܝܐ ܒܓܘܗ ܢܦܩܝܢ ܗܠܝܢ. ܘܗܟܢܐ
ܟܕ ܬܗܪܝܢ ܗܘܘ ܒܣܘܟܠܗ ܬܪܝܨܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܗܘܘ. ܥܠ ܥܘܕܪܢܐ
ܕܝܢ ܕܕܘܒܪܐ ܩܫܝܐ ܘܡܬܠܬܠܐ ܬܘܩܦܐ ܕܢܦܫܗ: ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܥܠ
ܢܦܫܗܘܢ: ܐܠܐ ܘܥܘܕܪܢܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܝܟܢܘܬܗ ܘܒܢܝܢܗ. ܠܐ
ܡܦܣܝܢ ܕܢܬܒܥܐ ܐܘ ܕܢܬܦܬܟ. ܕܗܟܢܐ ܠܬܘܫܒܚܬܐ ܕܦܓܪܐ ܚܟܝܡ
ܗܘܐ. ܘܗܝ ܬܘܒ ܕܢܦܠ ܬܗܘܪܐ ܘܪܒܐ. ܕܒܗܘ ܥܘܕܪܢܐ ܕܥܕܪܘ
ܘܗܟܢܐ ܡܕܡܟܐ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܕܡܢܗܘܢ. ܐܦ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܠܛܢܗ
ܒܗ ܐܫܬܡܥ. ܟܕ ܠܐ ܐܬܟܠܠ ܐܘ ܐܬܦܪܥ ܘܡܢܝ. ܠܐ ܒܟܘܪܗܢܐ
72 a ܘܠܐ *ܒܡܫܝܠܘܬܐ ܕܦܓܪܗ. ܘܠܐ ܒܒܝܫܘܬܐ ܕܢܘܪܐ ܕܫܘܬܦܐ.
ܘܠܐ ܒܬܘܩܦܘܬܗ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܢܐ. ܗܘܝܬ ܠܗ ܕܝܢ ܪܓܬܐ
ܠܡܘܒܠܐ. ܡܛܠ ܕܢܦܩ ܚܝܠ ܗܘܐ ܒܡܪܢܐ ܕܢܚܬܐ ܬܘܒܐ
ܕܐܟܣܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܪܓܬܐ ܗܕܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܪܒܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܗ
ܬܠܬܐ ܡܢ ܕܠܗ ܦܪܝܫ. ܘܒܒܝܬܐ ܕܩܕܫܐ ܦܓܪܐ ܐܦܘܣܩܘܦܐ:
ܘܫܪܟܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܘܟܝܐ ܒܗܘ ܕܒܝܬ ܬܡܢ ܒܝܫܝܢ ܗܘܘ ܗܘܐ.
ܘܬܪܐܝܬ ܬܬܓܒܪ ܗܘܐ ܘܡܫܬܘܕܥܘܬܐ ܘܡܬܒܠܥܐ. ܕܝܢ ܕܝܢ ܬܘܒܐ
ܪܘܪܒܐ ܘܦܓܪܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܐܟܣܘܬܐ. ܥܠ ܒܥܐ ܕܐܫܟܚ ܘܐܬܒܥܝ
ܐܝܟ ܠܒܢܝܐ ܚܕܟܐ ܪܘܪܒܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܒܡܫܟܢܐ ܒܕܝܢܐ ܡܟܐܐ
ܡܢ ܐܘܪܗ. ܘܗܦܟ ܟܕ ܚܙܐ ܢܫܐ ܕܒܝܬܪܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܟܝܠ
ܟܠܠܐ ܘܒܐܢܫܒܐ ܒܡ ܓܠܘܬܐ ܐܟܣܢܝܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ.
ܒܡܪܢܐ ܕܟܬܒܐ ܗܠܝܢ ܕܦܘܩܕܢܐ ܘܕܡܬܒܪܢܘܬܐ ܘܕܕܒܪܝܦܘܣܐ
ܕܐܟܣܘܬܐ ܐܡܝܢ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܝܫܗ ܡܟܝܠ. ܐܝܟ ܫܡܫܐ
ܢܗܝܪ ܗܘܐ. ܡܢ ܟܕ ܕܝܢ ܥܢܝܐ ܬܪܥܝܬܐ ܕܗܘܢܐ ܠܦܘܬ ܟܡ

ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܕܕܒܝܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܠܡܟܟܘ̈ ܢܦܫܗܘܢ ܡܛܠܗ̇. ܒܒܢܝܢܐ
ܕܗܝܟܠܐ ܕܕܝܪܘܬܐ ܕܥܬܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܗܟܢܐ ܀ ܦܠܢ
ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܚܙܐ ܠܗ ܠܦܠܚܢܐ ܕܒܝܬܗ. ܘܐܚܪܝܬܐ
ܠܐܬܘܬܗ ܘܠܒ̈ܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܒܝܬܗ. ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܒܪ̈ܝܐ ܐܢ̈ܫܐ
ܦܘܠܚܢܐ ܡ̈ܫܡܫܢܐ ܘܡ̈ܕܒܪܢܐ. ܘܐܬܘ ܘܒܥܘ ܫܝܢܐ ܘܢܦܠܬܐ
ܘܫܒܩܘ ܠܗܘܢ ܐܫܡܫܬܐ. ܘܫܠܛܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܢܟܪ̈ܝܐ ܕܕܝܠܗ
ܐܠܗܐ. ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܕܝܪܘܬܐ. ܗܟܝܠ ܬܘܒ ܘܐܦ ܐܬܬܙܝܥ. ܒܬܪ
ܐܬܚܙܝ ܠܗ̇ ܡܢ ܩܢܛ ܩܕܘܫܝܐ ܬܒܥܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܘܩܕ̈ܝܫܬܐ.
ܘܒܗܢ ܒܟܝ̈ܢ ܗ̇ܘ. ܘܐܦ ܠܗ ܘܠܒܪܬܗ ܚܙܐ ܘܠܟܠ ܕܒܝܬܗ.
ܡܪ̈ܕܘܬܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܫܠܝܡ ܗܘ̣ܐ. ܘܡܛܠ ܬܘܒܠܐ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ
ܕܒܝܘܬܐ ܘܕܫܘܪܐ ܘܕܚܝܪܘܬܐ: ܦܘܠܚܢܐ ܟܠܗܘܢ ܒܫܘܝܘܬܐ ܟܠ
ܢܦܫܗܘܢ ܚܕܝܢ ܗܘܘ ܘܦܠܚܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܒܥܘܢ ܒܚܪ̈ܝܘܬܐ ܗ̇ܝ
ܕܠܡܫܝܚܬܐ ܕܦܠ̈ܓܝܗܘܢ. ܘܢܗܒܘܢ ܠܫܘܬܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ ܘܕܝܠܗ
ܐܠܗܐ: ܫܠܝܛ ܗܘܠܝܢ *ܕܒܠܒܢܐ. ܟܕ ܦܓܥ ܕܒܟ̈ܠܝܗܘܢ 71 v. a.
ܘܕܒܝܘܬܗܘܢ ܒܟܠ ܕܘܟ ܡܫܬܒܚ ܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܪ̈ܘܚܢܝܐ
ܩܠܝ̈ܠܐ ܘܟ̈ܠܝ ܪ̈ܘܚܢܝܐ ܬܢܝܢܐ. ܟܕ ܬܡܢܝܢ ܒܟܝܢ ܕܒܟܕ ܦܘܠܚܢܐ
ܗܢܐ ܒܗ ܦܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܠ ܟܠܡܐ ܒܗܠܝܢ ܒܕܡܘܬܗ ܡ̈ܫܡܫܝܢ
ܗܘܘ. ܘܡܟܝܟܘܬܗܘܢ ܠܡܬܗ ܐ̈ܬܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܡܫ ܐܫܡܫܬܐ ܐܦ ܗܢܘܢ.
ܘܡܟܝܟܘܬܗܘܢ ܬܘܒ ܠܐܬܪܘܬܐ ܐܚܪ̈ܝܢ ܘܠܒܝܡ̈ܪܐ ܢ̈ܟܪܝܐ ܪ̈ܗܛܝܢ
ܗܘܘ. ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܗܟܢܐ ܩܠܝܠܐ. ܘܚܙܬܐ ܡܛܠ ܪ̈ܟܘܬܐ ܘܥܒܝܪܬܐ
ܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ ܒܟܢܫ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܓܒ̈ܐ ܐܢܫܐ. ܟܕ ܐܦ ܦܫܩ
ܟܠ ܢܦܫܗ. ܕܗܟܝ ܠܦܬܟܪ ܠܐ ܢܦܠ ܐܘ ܢܫܬܟܚ ܪ̈ܫܗ ܟܠ
ܒܫܒܝܐ: ܐܘ ܢܦܠܘܢ ܒ̈ܢܝܐ ܟܠ ܦܓܪܗ. ܐܘ ܡܥܫܢܐ ܟܠ ܒܝܬܐ
ܕܡܣܟܢܐ: ܐܢ ܐܝܢܫܐ ܗܘܝܬܐ ܠܐ ܬܦܓܥ. ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܥܠܡ.
ܒܕܡܘܬܐ ܕܬܠܝܬܝ ܐܝܟ ܐܩܘܠܘܐ ܡܫܪ̈ܒܐ ܕܩܕܝܫ ܗܘ̇ܘ. ܟܕ ܓܒ̈ܝܢ
ܘܐܘܒܕܢ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܥܕܢܐ ܒܥܝܢ: ܪܗܛܐ ܩܠܝܠܐ ܬܟܝܠܢ
ܗܘܝܢ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܠܘ ܕܝܠܗ ܗܘ. ܟܕ ܐܬܟܪܝ ܟܘܡܪ̈ܐ ܩܕܝܫܐ.
ܘܠܐ ܝܬܝܪ ܗܘܐ ܕܢܒܕܝ ܒܫܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܟܠ ܥܒܕܘܗܝ ܕܪܗܠܐ ܗܘ:

ܒܗ̇. ܒܗ ܡܕܡ ܡܟܝܠ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܦܘܠܚ̈ܢܝܗܘܢ ܘܬܘܩܢܘܗܝ ܕܦܘܪܩܢܐ.
ܠܐ ܡܫܬܘܕܥ ܗܘܐ ܐܠܐ ܐܢ ܠܫܡܫܐ ܟܠܝܘܡ ܘܟܠܠܝܐ. ܒܟܠܝܠ
ܕܡܢ ܥܠܝܠ ܙܕܩ ܫܘܒܚܗܘܢ ܠܡܪܚܡܢܘܬܗ. ܒܪܡܫܐ ܕܐܬܘ ܠܗܘܕܐ:
ܕܢܝܚ ܥܠ ܕܦܢܝܐ ܘܢܦܠ ܠܫܘܠܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܢ ܦܘܡܗ. ܘܢܫܒܚ
ܝܠܝܕܘ ܘܢܐܙܠ ܒܬܪܗ. ܘܠܗܕܐ ܠܐ ܥܒܪ ܠܡܫܒܪ. ܐܠܐ ܡܟܝܠ
ܠܬܘܪܟܝܐ ܕܐܬܪܐ ܒ̈ܢܝ ܛܘܒܢܗ ܥܠܝܗ ܘܐܘܕܥ. ܕܐܢܘܢ ܢܦܩܘ ܕܢܒܝܗܘܢ
ܡܘܪܝܫ ܕܠܗ ܗܠܝܢ ܕܬܫܘܡܫܬܗܘܢ. ܘܐܢܘܢ ܕܝܢ ܠܟ. ܠܐ ܢܬܬܒܥܘܢ
ܒܗ ܢܘܟܪܝܐ ܢܚܝܠܘܢ ܥܠܝܢ. ܒܗ ܕܝܢ ܗܕܐ ܐܫܬܡܥܬ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ
ܕܡܪܝܐ ܒܡܬܠܐ ܐܡܪ. ܕܫܒܪܐ ܠܟ ܕܡܫܒܚ ܫܘܒܚܬܐ ܒܡܪܝܬܐ:
ܘܟܢ ܒܟܠ ܕܦܢܝܐ ܘܒܟܠܗ ܠܡܪܘܬܐ ܗ̇ܝ. ܗܟܢܐ ܟܠ ܐܢܫ ܕܐܝܬ
ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܠܛ ܗܘܐ ܕܢܬܠ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ: ܘܐܙܠ
ܡܢ ܡܘܪܝܐ ܗܠܝܢ ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ *ܢܒܝܢ ܗܘܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܗ [71]
ܒܠܠܝܐ ܪܗܝܛ ܗܘܐ ܕܢܡܕܡ ܘܢܝܚ: ܘܬܘܒ ܕܐܦ ܠܐ ܗܘ ܦܠܓ
ܫܒܩ ܗܘܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܘܒܪܗ ܐܘܪܚܐ ܪܒܬܐ ܗܘܐ. ܒܗ ܠܐ
ܟܠܗܝ. ܠܐ ܫܠܝܐ ܕܢܝܚܢ. ܘܠܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܦܠܚܢܘܬܐ ܕܒܫܘܪܝܐ
ܗܠܝܢ ܫܒ̈ܚܐ ܗܘܝ. ܘܠܐ ܫܡܫܘܬܐ ܕܡܢ̈ܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܕܩ̈ܪܝܢܐ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܐܬ̈ܪܘܬܗܘܢ. ܘܠܐ ܙܠܝܠܘܬܐ ܕܟܝܢ ܫܡܝܐ ܦܘܠܓܐ
ܘܕܪ̈ܒܢܐ: ܘܟܢܫܐ ܕܫܘܪܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܫܡܫܬܗ ܥܠ ܡܪ̈ܓܠܐ
ܘܦܪ̈ܫܐ ܘܐܚ̈ܪܢܐ ܚܕܝܢ ܗܘܘ. ܐܠܐ ܘܐܝܟ ܕܟܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܢ
ܫܒܪܐ ܐܝܟ ܢܦܫܗ. ܗܟܢܐ ܪܘܚܗ ܢܦܩ ܒܐܠܗܐ: ܘܪܘܚܐ ܩܢܝܢܗ
ܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܘܚܐ ܕܡܫܒܚ. ܒܗ ܡܟܝܠ ܚܕܢܐ ܕܬܪܒܝܬܗ. ܡܬܒܣܡܐ
ܗܘܬ ܒܗܠܝܢ ܦܘܠܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܗܠܝܢ ܕܒܢܝܢ ܠܐ
ܐܡܪ، ܠܗ ܒܡܕܪ̈ܫܘܗܝ. ܒܗ ܡܟܝܠ ܒܬܫܡܫܬܐ ܬܘܪܟܝܬܐ ܕܫܡܝܢܐ
ܘܕܡ̈ܠܝܟܐ. ܘܕܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܪ̈ܐ ܫܘܒܚܐ. ܘܕܫ̈ܡܝܐ ܘܕܪ̈ܘܚܬܐ
ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܝܬ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܘܠܡܠܐܟ̈ܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ
ܚܘܫ ܕܪܐ ܗܘܐ. ܒܗ ܐܦ ܕܢܪܐ ܚܕܐ ܕܐܝܬܝܗ ܢܫܡܬܐ ܕܦܓܪ
[71 r] ܚܫܒܗ. ܒܢܝܐ ܗܘܐ ܠܢܦܫܗ ܕܠܗ *ܘܕܒܝܬܗ ܟܠܗ. ܒܗ ܐܦ
ܬܘܪܟܝܐ. ܘܟܢܘܫܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܟܠܗܘܢ: ܘܐܦ ܚܒܝܒܘܗܝ ܘܫܒ̈ܒܐ

ܕܝܢ ܡ̈ܠܟܝ ܚܙܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܫܠܐ ܕܘܟܬܐ ܕܐܟܣܘܗ، ܘܗܘ ܒܗ܂
ܡܬܒܥܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܐܝܟ ܐܫܒܝܢ ܒܒܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܝܫܡܥܐ
ܒܚܝܝܗܘܢ. ܦܘܩܕܢ ܠܝ ܕܟܠܗܘܢ ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܚܝܠܗ ܒܥܠܡܐ
ܐܬܪ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܐ ܗܦܟ ܐܢܐ ܠܡܪܕܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܡܢܐ
ܐܠܗܐ ܕܐܬܦܠܓ ܢܦܫܝ ܘܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܬܡܠܟ ܫܠܡܐ. ܘܟܕ ܡ̈ܠܟܐ
ܐܬܕܟܪ ܒܡ̈ܠܟܘܗܝ ܠܐ ܓܝܣܗ، ܐܠܐ ܦܩܕ ܕܢܦܠܩܘܢ ܡܢܗ
ܘܢܬܬܕܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܬܕܝ ܘܠܒܫܗ ܢܝܫ ܒܥܕܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܕܐ
ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ. ܕܡܛܠ ܠܟ ܕܦܪܘܩ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܡܩܕܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܥܘܬܕ ܘܕܝܠܝ ܘܕܐܬܩܘܝܡ ܕܠܟ. ܘܐܡܪܢ ܐܢܫ
ܒܕܘܟܬ ܐܠܗܐ. ܘܬܘܒ ܠܟ ܬܫܘܐ ܒܫܘܐ ܐܢܐ ܠܐܝܢ ܗܘ ܕܪܘܫܡ
ܒܡܪܕܘܬܗ ܕܠܒܟܐ ܗܢܐ ܡܠܚܫܢܐ: *ܘܚܙܐ ܠܝ ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ.
ܘܡܛܠ ܕܫܘܐ ܠܝ ܘܠܬܘܫ ܕܠܗ ܦܘܪܩܢܐ. ܕܢܕܒ ܐܢܐ ܕܐܓܒܠ
ܒܡ̈ܠܟܘܬܐ. ܐܬܝܠ ܐܢܐ ܡܢܗ ܕܒܘܪܟܗ ܘܕܟܪܬܐ. ܕܐܦ ܘܠܝܠ
ܢܟܣܝܗ̇ ܕܪܫܐ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ. ܘܡܢ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܩܒܠ ܒܟܪܘܣܘܬܐ
ܕܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܥܒ̈ܕܐ. ܟܕ ܠܗ ܐܫܬܡܥܬ ܐܝܟ ܕܠ ܐܝܟ ܕܢܚܝܒ ܗܘܐ
ܘܐܡܪ. ܐܠܐ ܠܟܝ ܗܘܐ ܒܫܡܥܬ ܠܗܘ ܕܫܡܠ. ܘܢܦܠ ܗܘܐ ܥܠ
ܐ̈ܦܘܗܝ ܘܒܟܝܗ ܒܟܘܡܐ ܟܕ ܥܡܐ ܘܡܬܒܥܐ ܠܗ. ܕܢܦܫ ܠܐܠܗܐ
ܕܢܦܠ ܒܚܝܘܗܝ. ܘܢܣܡܟܐ ܐܦ ܠܐܟܣܘܗܝ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܡܛܠ
ܕܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܠܐ ܐܬܒܥܬܘܢ ܠܐܠܗܐ ܒܕܘܟܬܐ ܘܒܩܠܝܠܘܬܐ.
ܐܦܝܣܘܢܝ، ܫܠܝܡ ܕܠܝܬ ܗܟܢܐ ܠܬܒܥܬܗܘܢ. ܕܢܬܪܥܐ ܠܝ ܘܢܬܪܘܡ
ܥܠܝܢ ܒܢܘܣܟܗ ܪܒܐ. ܕܐܦ ܗܘ ܗܢܐ ܡܕܡ ܕܫܡܥܝܢ. ܡܢ ܕܡܒܐ
ܕܢܦܩܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܡܫܩܠܢܐ ܘܕܡܬܥܐ: ܘܕܬܒܥܬܐ ܘܕܐܬܪ̈ܥܝܬܐ. ܟܕ
ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܘܟܠܐ ܦܠܓܐܐ ܥܒܪ ܗܘܐ. ܟܠ ܐܝܢ ܬܗܘܪ ܗܘܐ ܒܗ
ܘܡܬܒܥܐ ܠܐܠܗܐ: ܕܐܝܟܢܐ ܐܟܐ ܡܬܒܥܐ ܘܣܦܩܐ: ܠܐܝܟܢܐ ܟܕ ܐܪ
ܒܐܝܟܐ ܘܣܘܟܠܐ ܘܡܬܪܥܝܢܐ ܐܘܠܕ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܘܟܬܐ ܦ̈ܠܓܘܬܐ
ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢܐ *ܡܢܐ ܗܘܐ ܘܡܢ. ܒܡ ܗܠܝܢ ܬܪܥܝܬܐ
ܥܒܪܬܐ ܐܦ ܡܫܒܚܘܗܝ، ܥܦܠܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܥܝܩܘܬܐ
ܫܠܝܚܘܬܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܥܙ̈ܝܙ، ܕܢܬܪܥܐ: ܒܣܥܪܐ ܘܡܬܚܡܐ ܘܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܟܠ

ܕܠܗ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܐܝܟ ܕܒܡܠܐܟܐ ܠܫܪܒܬܐ. ܘܟܕ ܗ̇ܘܐ
ܙܒܢܐ ܘܡܠܟ ܘܐܬܩܒܠ ܦܘܠܚܢܗ̇. ܡܛܠ ܐܟܡܐ ܠܗ ܠܫܘܠܛܢܐ
ܢܨܚܬܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܟܕ ܐܦ ܐܣܦܪܝܛܐ ܕܐܪܘܡܝܐ ܪܕܬܐ ܠܘܩܒܠܗ ܗܘܐ
ܕܢܦܩܘܢ ܠܗ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܡܬܥܒܕ ܗܘܐ. ܦܩܕ ܐܪܕܒܘܗ. ܘܒܫܡܗ
ܘܡܟܐ ܐܝܟ ܕܡܬܠܒ ܐܒܘܗܝ ܒܠܗܘܢ ܡܫܒܚܘܬܗ. ܘܒܗ ܗܘ ܙܒܢܐ
ܪܘܡܐ ܥܠ ܟܢܘܬܗ ܘܥܠ ܫܘܠܛܢܗ. ܟܕ ܐܦ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܗ. ܘܐܦ ܗܘ
ܕܡܢ ܥܙ ܕܡܬܥܒܕ ܒܝܘܡܘܗܝ ܘܠܗ ܘܐܡܪ. ܕܐܟܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܠܗ
ܬܘܒ ܘܒܪܟ ܘܦܘܫܐ ܘܡܬܘܪ. ܗܐ ܫܡܥܘ ܠܟܠܟܘܢ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܒܟܗ
ܐܠܐ ܐܢ ܢܬܠܗܐ ܒܠܘܩ: ܡܢ ܒܠܗ ܟܢܘܬܗ ܘܒܡܘܬܗ ܘܡܢܝܢܗ
ܘܫܘܠܛܢܗ. ܘܐܢܐ ܗܟܢܐ ܗܫܐ ܐܢ ܐܢܫ ܘܐܢܫ ܥܠ ܡܢܝܢܗ
ܕܐܡܪ: ܐܟܘܬܗ ܘܐܟܘܬܗ ܐܝܟ ܕܟܬܒ. *ܐܡܪܬ ܐܢܐ ܡܢ ܐܟܘܬܗ
ܘܗܘܬ ܕܐܚܪܝܢܐ. ܘܡܫܡܫ ܕܠܗܦܟܐ ܘܡܬܚܫܢܐ ܘܕܪ̈ܝܢܐ ܗ̇ܘܬ.
ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܠܗ ܒܝܫܐܝܬ. ܘܠܐ ܡܢܐ ܕܢܬܠܐ ܡܢܗ. ܐܠܐ ܐܢ
ܫܡܝܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܟܠܗ. ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܟܠܗ ܐܦ ܠܐ ܡܢ ܒܐܝܢܘܬܐ
ܐܘ ܡܢ ܕܢܨܚܬܐ ܕܩܕܡ. ܐܠܐ ܡܢ ܟܢܘܬܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܡܫܒܚܢܐ.
ܘܡܟܝܠ· ܡܢܐ ܡܬܟܬܒܐ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܘܪܫܝܢܘܬܐ ܕܫܒܝܪܐ
ܘܡܬܚܫܒܢܐ: ܘܡܢܕܡ ܐܚܪܝܢ ܠܐ ܡܫܬܘܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܗ.
ܐܠܐ ܐܢ ܢܗܘܐ ܒܝܫܬܐ ܘܕܒܝܐ ܘܬܫܘܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܚܘܣ
ܠܟ ܠܗܘܬ ܐܚܪ̈ܝ ܫܘܠܛܢܝ. ܘܐܫܠܡ ܠܗܘܢ ܪܫܝܢܘܬܐ ܕܕܠܗܘܢ
ܐܬܬܘܗܝ. ܘܐܢܐ ܦܩܕ ܠܝ ܕܒܟܝܬ ܒܫܠܝܐ ܕܢܦܫ ܐܬܬܝ ܘܐܫܬܒܩ
ܠܐܠܗܐ. ܘܢܗܘܐ ܗܦܟ ܠܝ ܘܠܟܠܝ ܕܟܠܐ ܦܩܘܕܐ ܐܢ ܢܗܘܘܢ
ܗܢܐ ܡܕܡ ܕܐܬܝܬ ܠܝ. ܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗ ܡܛܠ ܒܝܬܗ ܐܢܬܬܐ
ܪܕܬܐ. ܡܢ ܚܠܦܐ ܪܒܐ ܘܡܫܒܚܢܐ: ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܦܩܕܝܢ ܐܪ̈ܥܢܝܬܐ.
ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܫܡܥܐ ܪܕܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܦ ܗܘ ܢܘ
ܐܬܬܚܝܒܘ ܗܘܘ. ܝܗܒܢܐ ܗܝܟܠ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܠܦܘܠܚܢܐ *ܗܢܐ 70 r b.
ܠܗܘܢ ܢܒܥܘ ܗܘܘ. ܘܒܫܒܘܪܬܗ ܕܙܒܢܬܐ ܒܟܠ ܥܕܢ ܟܕ ܠܐ
ܫܘܪ. ܐܠܐ ܡܫܝܐ ܠܡܕܢܚ ܡܠܟܘܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܫܠܡܬܐ ܗܕܐ ܡܢ
ܥܠܡܐ ܒܟܠ ܗܘܐ. ܕܒܗܘܢ ܕܢܦܠܘܢ ܫܘܒܚܐ ܕܫܘܠܛܢܗ. ܗܘ

ܘܗܒܢܐ ܡܠܒܫܝܢ ܠܗ ܐܝܩܪܐ̇. ܟܕ ܡܬܬܐܝܩܪܐ ܠܗ ܗ̇ܝ، ܡܫܬܐܘܣܬܐ
ܘܢܩܒܘܬܐ ܕܐܝܪܟ݂ ܒܢܩܒܐ ܠܡܘܠܕܗ. ܘܟܡܠܝܢ ܠܒ ܬܗ̇ܪܬ ܘܠܒ
ܒܪܝ ܠܗ. ܗܠܝܢ ܠܒܪ ܒܝܪܬܐ ܡܬܘܪܝܢ ܠܡܠܠܬ ܐܠܗܐ܀ ܥܠܒܬ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܝܟܐ ܚܕ ܡܢ ܒܡܬܪܗ ܕܦܪܝܫܐ ܘܟܬܝܒ̇. ܘܥܠ ܫܘܪܝܐ
Cap. 21. ܕܬܘܠܡܕܐ ܬ݁ܘܒܐ ○○○○○○○○○ ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܩܕܝܫܝܢ ܘܚܕܝܐ̇.
ܕܦܘܠܘܢ ܪܒܐ ܬܐܘܕܘܪܐ ܕܡܢ ܐܪܡܢܝܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܪܗ ܗܘ ܡܢ ܒܬܪ ܦܘܠܝܢܐ
ܐܬܬܠܡܕ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܪܘܚ ܕܟܠܠ ܐܠܗܐ̇. ܗܘ ܘܐܫܬܬܦ ܘܟ̈ܬܒܘܗܝ܀
ܬܘܒܢܐ ܗܟܝܠ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܫܡܫܬܗ ܕܡܟܪ̈ܘܗܝ، ܕܡܕܒܪܐ ܗܘܐ
ܬܐܘܕܘܪܐ̇. ܠܐ ܐܬܚܝܒܬ ܠܝ ܕܢܘܟܪ، ܠܡܫܪܐ ܗܘܐ ܡܕܒܪܐ. ܐܦ ܠܐ
ܐܝܟ ܪܒܘܬ ܦܐܝܘܬܗ ܕܟܠܗ ܬܬܒܥܐ: ܡܛܠ ܪܒܘܬܐ ܕܕܘܒܪ̈ܘܗܝ، ܕܡܢ
ܒܬܪ̈ܝܢ: ܘܪܘܚܢܐ ܕܦܠܝܓܗ ܕܒܟ̈ܠܗܘܢܬܐ: ܘܟܝܫܘܬܗ ܘܕܡܟܝܟܘܬܐ
ܕܦܘ̈ܪܫܗ ܕܠܠܡܟܐ ܗܘܐ. *ܐܝܟܐ ܕܛܒܝܐ ܬܠܬܝܢ ܡܢ ܟܬܪ ܬܘܠܡܕܘܬܗ̇. 89 v. a.
ܒܝܫܝܗ ܒܫܡܫܬܐ ܘܪܘܚܢܝܐ ܗܘ̣ܝܘ܀ ܐܝܟܢܐ، ܗܟܝܠ ܕܡܕܒܪܐ ܗܘܐ
ܡܢ ܩܕܝܡ ܐܝܟܐ ܕܥܒܕܗ ܗܘܐ ܥܠܝܗ: ܠܒܪܐ ܪܒܐ ܘܡܫܒܚܢܐ
ܘܡܕܒܪܐ ܩܕܝܡ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܐܢܫܘܬܗ، ܗܘܐ̇. ܘܫܘܠܦܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ
ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܒܐܬܘ̈ܪܬܐ ܕܫܘܪܝܐ ܘܕܐܪܡܢܝܐ̇ ܛ̈ܝܒܐ ܦ̈ܠܐܐܬܐ.
ܟܕ ܫܒܝܒ. ܘܡܬܒܛܠ ܗܘܐ̇. ܥܠ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܘܥܠ ܕ̈ܝܪܝܐ ܒܠܚܘܕ̣. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܒܫ̇ܦܪ ܒܢܝܐ ܘܒܢܝܢ ܠܒ ܠܒ. ܘܒܕܡܘܬܐ ܘܒܡܐܡܪܐ. ܘܗܘ̈ܪܐ
ܒܟܝܢܘܬܗ ܘܡܬܕܪܐ ܦ̈ܠܐܐ. ܟܕ ܥܠ ܒܝܬ ܕܠܝܗ ܬܘܒ ܗܘܐ̇. ܘܐܦ
ܒܦܘܪܝܐ ܘܐܦ ܒܒܣܝܪ. ܘܐܦ ܦܬܓܡܐ ܘܐܦ ܒܒ̈ܢܝܢܐ ܪ̈ܒܐ ܘܡܬܝܢ
ܒܪ̈ܒܘܬܗ ܐܢܒܝܢܐ ܕܐܦ ܠܘܬ ܡܢ ܦܠܐܐ ܕܗܘܘ ܒܟܝܢܝܐ
ܠܒܪ ܗܘܐ ܘܒܝܬ. ܠܗܢܐ ܗܟܝܠ ܒܪܐ ܗܢܐ ܢܦܩ ܒܗ ܐܢܫܘܗܝ،
ܐܢܫܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܗܢܐ ܩܕܡ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܢܒܝ ܗܘܐ
ܘܡܫܒܚܗ. ܘܟܒ̇ܪ ܗܘܐ ܒܠܗܘܢ، ܒܦܠܠܘܬܐ ܦܠܐܐܬܐ ܕܢܬܪܕܐ
ܒܫܡܫܬܐ ܕܐܘܢܝܗ ܥܠ ܒܡܟܐ ܕܒܝܬܐ̇. ܟܕ ܒܒܪܦܘܣ ܘܒܐܝܦܘܒܝܐ
89 v. b. ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ *ܕܒܪܗ ܗܘܐ ܠܗ. ܟܕ ܐܦ ܢܦܩܘܬܐ ܦ̈ܠܐܐܬܐ
ܒܠܗܘܢ، ܢܦܩ ܗܘܐ̇. ܐܝܟ ܦܘܫܩܐ ܕܪܒܘܬܐ. ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܒܡܪܝܫܘܬ
ܐܬܕܪܫ ܗܘܐ̇. ܘܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬ ܟܢ̈ܫܐ ܦܠܐܐܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܟܢܫܐ

ܕܗܘܐ ܠܟ ܢܦܫܟ ܘܗܘܐ ܒܝܕܟ. ܕܐܠܗܐ ܦܩܕܐ ܠܝ. ܠܐ ܗܟܐ ܕܡܬܠܬ
ܪܘܚܢܐ ܘܐܪܙܢܝܬ ܫܬܐܘܣܝܬܐ ܠܬܘܒܗܬܐ: ܬܘܒ ܢܦܩܘܢ ܡܦܠܓܐ.
ܕܟܢ ܗܟܢܐ ܡܪܟܒ ܘܢܦܫܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܒܝܫ ܠܝ ܦܢܝܬܘܢ ܠܒܝ.
ܘܒܪ ܒܗܠܝܢ ܕܒܥܘܕܪ. ܡܦܪܫܝܢ ܠܗ ܡܢ ܡܪܟܒܘܬܐ ܘܡܥܒܕܝܢ ܠܗ
ܠܬܘܒ. ܘܡܦܠܝܢ ܡܢ ܐܡܟܐ ܕܪܡܘ ܠܠܠܬܐ ܘܡܪܬܒ. ܐܝܟ ܕܐܢܬ
ܫܪܝܐ ܘܐܦ ܠܚܠܫܐ ܦܠܓܘܬܐ ܥܦܠܝܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܗܐ ܡܢ
ܗܟܝܠ ܬܢܒܐ ܗܘܐ ܐܢܬ ܘܠܐ ܕܢܝܐ. ܐܬܒܪܟ ܒܠܒܒܟ ܕܗܒܢ ܠܝ
ܘܐܦܣ ܒܠܗܘܢ ܡܢܟ ܐܠܗܐ. ܘܬܘܒ ܒܠ ܫܢܝܢ ܦܪܘܣܐ ܘܠܒܢ
ܐܝܟ. ܘܐܬܪܒܐ ܡܢ ܒܗܠܝܢ ܫܪܝܪܘܬܐ ܒܠܒܝܫܘܬܐ ܬܠܬ ܫܢܝܢ. ܐܦ
ܗܘ ܕܫܡܥܬ ܠܗܬ ܡܫܝܚܐ. ܗܢܝܢ ܦܩܕ ܘܡܠܟܢ ܠܝ ܐܣܦܠܐ
ܕܝܪܘܬܐ ܕܐܣܟܡܐ. ܘܫܐܠܢ ܒܢܘܬܐ ܘܒܐܝܕܝ ܕܠܦܪܘܬ
* ܒܦܪܕܘܗܝ. ܘܗܟܢܐ ܥܒܕܝܢ ܠܗ ܬܘܒ ܒܪܟܐ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ
ܐܝܬܝܢ. ܘܬܘܒ ܡܢܪ ܦܝܫܐ ܕܢܬܦܪ. ܒܪ ܐܦ ܗܕܐ ܕܠܗܘܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܢܦܠܘܢܝ. ܕܒܢܝܐ ܗܘ ܡܦܫܢܐ. ܘܬܘܒ ܬܡܢܝܢ
ܒܐܪܕܘܗܝ ܕܝܢܝ ܫܘܒܚܝ. ܦܫܢܐ ܠܝ ܗܟܐ ܘܦܝܫ ܠܝ ܬܗܘܦܘܟ.
ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܡܒܥܐ ܐܢܬ ܕܬܦܢܝܢ: ܘܗܟܢܐ ܕܬܘܒ ܡܫܬܢܝܢܐ
ܐܝܬܝܐ ܒܪܒܬ ܠܡܪܟܝ. ܘܐܦ ܬܘܒ ܫܝܡ ܕܫܒܩ. ܡܦܫܩܝܢ
ܦܠܓܐ ܕܪܒܗ ܒܠܫܘܪ. ܐܡܒܐ ܕܟܢ ܗܕܐ ܒܠܬܒ. ܦܠܓܘܬܐ
ܕܡܫܠܛ ܫܦܝܪܗܘܢ ܡܢ ܕܫܪܪܐ ܐܝܬ ܠܡܒܝܢܐ ܒܝܬܗܘܢ.
ܘܒܫܠܡܐ ܕܢܝܬܐ ܕܬܒܘܬܗ. ܗܢܕܝܢ ܡܫܬܠܡ ܫܦܝܪܗ ܒܠܫܘܪ.
ܒܪ ܠܐ ܓܠܐ ܥܠܝܟ ܕܢܬܓܠܐ. ܘܠܐ ܒܪܘܬܐ ܕܢܐܫܘܪ. ܘܠܐ
ܡܒܠܝܢ ܘܠܐ ܒܡܫܘܬܐ. ܘܠܐ ܒܡܬܝܢܐ ܡܫܠܡܬܐ ܐܘ ܓܠܐ
ܡܫܠܡܢܐ. ܐܠܐ ܫܦܝܬܐ ܐܫܪܝܢ ܠܗ. ܒܠ ܒܡܬܝܢܐ ܕܓܠܐ.
ܘܒܒܝܢܝܬܐ ܬܘܒ ܕܓܠܐ. ܒܪ ܐܡܪܝܢ. ܕܐܬܫܘܦ ܒܡܬܒܘܬܟ.
ܘܗܟܢܐ ܡܟܒܒܝܢ ܫܘܒܚܗܘܢ, ܒܪ ܬܐܒ. ܒܪ ܡܬܢܐܒ ܘܡܫܡܫܐ
69 r. b ܘܡܫܡܫܪ. ܕܠܐܠܗܐ, ܢܬܬܘܐ ܕܐܦ ܠܐܘܫܒܒܐ ܢܬܘܪܒ. *ܘܡܒܪ
ܬܠܬ ܫܢܝܢ. ܘܗܘ, ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܡܪܢ ܡܪܢܝܐ ܘܬܘܒ ܘܗܘܪܐ ܪܘܪܒܐ
ܫܘܢ. ܘܕܐܠܗܐ ܠܟ ܫܒܐ ܐܝܬ ܕܬܗܘܦܘܟ ܗܟܢܐ ܦܝܫ ܠܝ.

ܠܐܘܪܫܠܡ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܡܠܟܐ: ܕܬܫܡܫܘܢ ܥܠ ܡܪܢܐ ܕܦܪܩ
ܐܢܘܢ ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܡܚܘܝܐ ܓܝܪ ܕܐܬܬ ܒܠܚܘܕܝܗ ܕܐܝܟܐ ܕܢܫܡܫ
ܠܬܠܡܝܕܐ. ܠܡܥܕܪ ܟܠܢ ܒܥܒܕܐ ܥܠ ܐܬܪܗ ܘܠܥܡܗ. ܘܕܡܢܐ
ܦܫܛ ܒܠܒܐ. ܘܕܐܝܟܐ ܒܠܬܐ ܐܚܝܕܬ ܒܗ ܫܘܒܚܐ ܗܘܐ. ܟܕ
ܡܥܡܕܝܢ ܒܥܡܗ ܕܕܠܒܐ ܫܕܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܬܐ ܠܚܘܕܝܘܬܐ ܐܫܬܪܝܬܟ
ܥܠ ܗܕܐ ܬܪܥܝܬܐ. ܘܡܢܐ ܕܥܠ ܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ ܦܫܛ ܗܘ ܡܢ ܕܒܗ:
ܐܝܟ ܕܥܒܕܘ ܫܬܬܘܬܐ ܕܝܠܗ: ܐܠܐ ܬܘܒ ܒܥܬܝܪܐ ܦܫܛ ܠܗ
ܠܗܕܐ ܒܬܪܥܝܬܗ. ܡܥܡܕܝܢ ܒܥܡܗ. ܕܗܘܐ ܒܥܡܐ ܘܒܝܬܐ ܐܝܬ
ܠܗ ܠܗܢܐ ܫܘܒܚܐ ܒܠܝܟ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܢܐܠܦܘܢ. ܥܡܡܝܢ
ܠܗ ܒܬܪܥܝܬ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܕܝܗܒ *ܕܕܠܒܐ ܒܢܝܐ 68 v. a.
ܠܟ ܫܘܒܚܟ ܡܛܠ ܡܕܡ ܕܬܗܘܘܢ: ܐܘ ܡܛܠ ܓܢܣܐ: ܐܘ
ܡܛܠ ܐܝܬܘܬܐ: ܐܘ ܡܛܠ ܦܘܫܐ ܡܕܡ. ܗܪܟܐ ܬܒ ܘܢܫܐ
ܢܘܥܒܘܟ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ: ܐܠܐ ܡܥܡܕܢ ܐܝܬ ܕܬܬܡܘܬ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܒܠܒܐ. ܘܗܢܕܝܢ ܒܟܠ ܐܝܬ ܕܬܐܢܐ ܒܡ ܡܥܡܕܐ. ܟܕ ܐܦ.
ܗܕܐ ܬܕܒ. ܕܐܝܢܐ ܕܗܘܬܐ ܡܢܐ ܕܐܦܘܗܝ، ܡܢ ܒܝܬܗ ܘܐܒܠܗܝ،
ܠܡܦܪܐ: ܠܐ ܡܢܟܠ ܡܢܐ ܕܐܘ ܒܠܠܠ ܐܘ ܒܡܠܐ ܢܬܚܫܒ ܐܘ
ܢܦܠܐ ܐܘ ܢܒܒ ܐܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܕܡ ܡܢ ܕܒܠܒܐ. ܗܟܢܐ ܗܘ
ܕܡܬܪܘܒ ܠܗܘܬ ܐܠܗܐ: ܐܠܐ ܠܗ ܡܢܐ ܕܢܥܒܕ: ܬܘܒ ܠܝܬ ܠܗ
ܡܕܡ ܡܢ ܕܒܠܒܐ ܒܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܒܠܫܢ ܠܗܠܝܢ ܕܠܒܪ ܡܢܗ
ܗܘܐ ܠܡܦܪܥ. ܐܠܐ ܘܐܦ ܗܘ ܠܗ ܡܢܐ ܕܢܠܒܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ
ܕܢܥܒܕܘܢ ܡܢܕܗܘܢ، ܕܡܢ ܡܕܒܪ ܗܘ، ܕܝܢ ܡܬܪܒܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ
ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ: ܐܠܐ ܫܢܝܢ ܠܗ ܕܢܗܘܐ. ܬܘܒ ܫܒܝܢ ܟܕ ܫܒܝܢ
ܘܡܠܐܟܘܬܐ ܐܚܝܢ ܠܗ. ܘܗܘܝܢ ܒܟܠ ܠܗ. ܟܕ ܫܦܝܢ ܠܗ
ܫܠܝܛܐ ܘܐܦ ܬܚܝܬ ܠܗ. ܕܢܬܐܡܪ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܫܘܪܝܐ ܥܡ
ܐܫܘܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܫܒܬܐ. ܘܫܘܡܐ ܒܠܗ ܒܢܝܐ ܕܕܝܢܐ ܐܝܟ
*ܬܠܬܐ ܫܢܝܢ. ܟܕ ܡܢܝܢ ܫܢܝܐ ܕܬܫܥܝܬܗ ܘܫܢܝܢ ܫܢܝܘܬܗ. ܘܐܦ 68 v. b.
ܫܢܝܢ ܠܗ ܕܫܢܝܐ ܕܢܦܠ ܥܘܡܕܐ: ܘܕܐܦ ܒܢܝ ܘܡܕܒܪ
ܦܫܛܝܢ. ܘܗܘ، ܕܝܢ ܬܘܒ ܡܬܦܢܐ ܘܡܠܐܟܘܬܐ ܒܫܒܘܚܬܐ ܠܗ.

ܕܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܝܫ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܐܘܕܝ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܦܓܪܐ ܠܡܣܒ
ܣܒܪܐ ܘܐܝܟܢܐ ܠܝ: ܕܐܪܓܫܬ ܠܗ ܡܬܥܡܠ ܐܢܬ. ܐܠܐ ܠܟܠ
ܒܘܝܐܐ ܕܢܦܫܐ ܕܗܘܐ ܠܝ. ܒܟܠ ܫܥܬ ܟܠܗܘܢ ܒܣܒܪܐ
ܕܬܝܒܘܬܐ. ܘܠܐ ܬܦܣܘܩ ܣܒܪܐ. ܘܗܟܢܐ ܦܬܠ ܘܐܙܠ. ܘܡܟܝܠ
ܬܝܒܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܒܐܝܩܪܐ ܘܟܠܝܠܐ. ܟܠ ܚܕ ܢܦܫܐ ܗܘ
ܚܒܝܒ ܗܘܐ ܀ ܬܘܒ ܕܝܢ ܥܠ ܝܩܘܬܐ ܕܬܘܠܡܕܐ ܕܢܝܫܬ ܕܡܫܝܚ
ܒܡܘܟܟܐ ܗܘ: ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܕܝܫܟܚܘܢ ܐܘܡܢܘܬܐ
ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܒ ܥܒܕܬ ܠܝ. ܢܦܫܝ ܠܦܓܪܝ. ܗܠܝܢ
ܚܒܪ ܠܗ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܕܐܢ ܚܕ ܐܝܬ ܡܢ *ܒܠܒܬ
ܣܘܪܥܢܐ: ܐܘ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ: ܐܘ ܡܢ ܫܡܥܬܐ: ܐܘ ܡܢ ܡܚܘܬܐ
ܕܟܠ ܐܢܫܘܬܗ. ܐܘ ܡܢ ܒܠܒܬ ܚܝܘܬܐ ܘܠܘܬܟܐ ܕܕܝܢܐ: ܘܐܢܠ
ܠܕܝܢܐ ܘܡܫܝܕܐ ܡܬܦܪܥ ܣܒܪܐ ܡܢ ܪܫܥܗ ܘܥܒܕ ܗܘ. ܟܕ
ܡܒܣܡ ܢܦܫܐ ܘܡܣܒܪ̈ܢܐ ܒܝܘ̈ܡܢܐ ܕܟܠܡܘܬܗ ܕܟܠܡܢܐ ܗܢܐ
ܟܠܗ ܬܘܒܢܘܬܗ. ܘܐܦ ܟܕ ܕܢܫܐ ܣܒܪܗ ܕܐܬܬܪܝܡ ܘܐܬܒܠܥ
ܒܠܒܐ ܡܪܓܠܐ: ܢܣܒ ܕܥܒܕܗ ܡܟܠ ܐܦ ܡܥܒܪ ܠܫܒܐ
ܕܟܘܪܢܘܬܐ ܘܕܝܪܘܬܐ. ܘܡܟܠܠ ܗܕܐ ܐܦ ܩܛܝܢܐ ܐܢܬ. ܕܐܦ
ܠܐ ܟܕ ܡܢܝܐ ܦܬܝܟܘܬܐ ܢܣܒܘܢ ܒܡܘܟܟܐ: ܒܟܪ ܡܢܗܘܢ
ܦܠܚܐ ܕܟܠܡܘܬܗܘܢ. ܟܠ ܕܡܢ ܥܒܕܐ ܠܐ ܐܬܕܒܘ ܒܩ̈ܒܠܐ
ܘܕ̈ܕܝܪܐ ܕܟ̈ܢܘܫܝܗܘܢ ܒ̈ܕܝܐ ܘܦ̈ܬܒܐ ܘܒܟ̈ܢܝܐ ܕܒܟܠܡܘܬܐ:
ܘܗܕܡ ܢܓܠ ܘܕܒܐ ܕܒܝܐ ܘܢܘܕܐ ܕܐܣܟܡܐ ܢܦܫܐ ܘܣܘܪܐ ܕܕܝܠܗ
ܐܠܗܐ ܒܪܝܐܝܬ ܒܠܝܗܘܢ. ܘܡܫܝܕܐ ܒܝܘܡܢܐ ܡܕܡܝܐ ܠܒܥܘܗܝ.
ܘܡܢ ܗܕܐ ܦܓܪܐ ܐܬܦܥܡ ܠܝ. ܕܠܟܪܝܘܬܐ ܘܠܪ̈ܥܘܬܐ ܘܐܦ
ܠܗܘܢ ܠܒ̈ܕܐ ܘܠܟܫܐ ܡܝܟܪܐ ܘܩ̈ܠܝܐ ܕܘ̈ܠܝ ܘ̈ܠܝ. ܕܠܒܠܐܝܬ ܢܗܘܐ
ܘܒܝܘܡ ܘܢܝܚܬܐ *ܠܦܓܪܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܢ ܒܡܕܐ ܕܟܠܡܘܬܐ
ܒܕܟܬܗ ܢܟܬܪ. ܗܟܢܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܦܠܣܘܬܐ ܘܟܪ̈ܝܘܬܐ
ܘܡܢܝܘܬܐ ܘܪܝܫܬ ܒܪܫܐ ܘܢܫ̈ܒܐ ܒܢ̈ܒܝ ܡܢܗ ܥܘܫܝ. ܒܒܘܡܪܐ
ܗܟܠ ܗܢܝ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܒܢܐ ܐܢܬܘܢ: ܕܐܦ ܡܢܗ ܒܫܪܪ
ܕܢ̈ܝܚܐ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܫܠܝܛܐ ܗܘ: ܕܗܘ ܐܓܒܪ

68 r.

68 r. b

ܚܙܐ ܒܗ̇ ܘܡܬܡܠܠ ܠܗ. ܚܙܝ ܕܗ̇ܘ ܪܫ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܕܝܠܗ ܥܒܕܗܘܢ.
ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܒܒܝܫܘܬܐ ܕܟܦܘܪܐ ܚܫܘܟܐ ܢܦܠ. ܐܠܐ ܐܦ
ܕܡܪ̈ܝܪܘܬܐ ܘܕܫܘܪ̈ܒܐ. ܘܟܕ ܕܡ̈ܟܐ ܥܒܕ ܠܘܬܗ. ܠܐ ܐܬܦܪܕ ܠܗ
ܫܠܘܬܗ. ܘܗܫܐ ܐܢ ܦܝܣܐ ܐܢܬ ܕܐܬܬܗܪ ܫܘܒܩܢܝ. ܘܐܢܐ ܕܝܢ
ܠܝ ܠܚܝܐ ܡܠܐܟܘܬ ܠܝ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܝ. ܕܡܛܠ ܡܪܝ ܚܣܕܐ
ܐܢܐ. ܟܕ ܩܐܡ ܐܢܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܠܘܬ ܗ̇ܢ ܐܢ̈ܫܐ
ܗܘܘ ܫܦܠܝ̈ܐ * ܘܐܬܬܐ ܢܦܠ ܩܕܡ ܪ̈ܓܠܝ. ܘܐܢܐ ܟܕ ܚܙܝܬ.
ܥܒܕܬ ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܥܒܕܬ ܕܫܦܝܪܐ. ܘܐܬܦܪܣܬ ܘܢܦܩܬ
ܟܕ ܩܐܡ ܐܢܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܥܠ ܐܝܟܐ ܗ̇ܘ. ܘܗܟܢܐ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܬܒܝܪܐ ܕܝܠܝ. ܗܕܐ ܟܕ ܐܢܐ ܥܒܕܬ. ܩܠܝܠ ܐܦ ܐܢܐ ܒܗ
ܒܫܦܠܗ. ܘܢܦܩܬ ܠܝ ܥܠ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܒܩܘܕܫܐ ܘܦܘܪܫܢܐ
ܕܫܦܠܗ: ܕܒܕܡܘܬܐ ܠܗܘܢܐ ܫܦܝܪ ܗܘܐ ܠܝ ܐܢ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܘܟܕ ܬܘܒ ܒܪܘܚܘܬܗ ܕܫܦܠܘܬܐ: ܕܒܕܡܘܬܐ ܠܐܢܫܐ ܒܗܘܪܐ
ܘܒܘܪܐ ܕܝܠܗ ܥܒܝܕ: ܐܡܪܝܢܐ ܕܐܦ ܠܐ ܒܗܘܪܐ ܚܫܝܒ ܠܗ ܕܝܠܗ:
ܠܟܪ̈ܝܗܐ ܒܐܢܫܐ ܪܘܡܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܚܫܝܒ ܠܗܘܢ ܐܟܪܝܬ ܠܗ.
ܕܕܠܝܠܐ ܡܕܡ ܫܠܡ ܡܢ ܒܗܬܬܐ ܐܬܓܠܝܬ ܠܒܪܢܫܐ. ܫܡܥ
ܠܐ ܢܦܠܬܐ ܒܗ̇ ܫܦܠܝܐ ܘܡܬܪ̈ܬܝܢ ܒܝܫܬܐ ܬܬܒܪ. ܘܐܬܒܥܘܗܝ
ܠܫܦܠܘܬܟ ܒܕ ܫܘܥܝܐ ܕܕܠܘܬܟ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܕܗܘܐ ܦܘܫ ܡܪܝ
ܫܦܠܝ. ܘܦܬܚܐ ܐܢܐ ܕܢܦܠܬ ܡܢܝ ܕܐܡܪܬܐ ܐܪܝܟܘܗܝ ܠܐܠܗܐ.
ܐܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܬ ܒܝܫܐ ܕܦܘܪܫܢܗ ܕܓܒܪܐ. ܠܐ ܐܬܬܩܝܡܬ
ܠܬܪܝܨܘܬܗ ܠܘܬ ܡܫܡ̈ܫܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܐܦܪܩܬ ܠܗ. ܕܗܢܐ * ܠܘ
ܫܦܠܐ ܗܘܐ. ܚܙܐ ܡܦܠܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܦܠܐ. ܘܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܗܘܢܘܬܐ
ܬܪܬܝܢ ܠܐ ܡܫܬܡܪܐ ܠܗ ܠܦܘܠܚܢܐ ܟܕ ܐܟܪܙ ܐܢܐ. ܕܠܐ ܐܝܫܘ
ܬܗܘܐ ܢܝܠܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܥܠ ܫܦܠܐ ܗܢܐ. ܠܐ ܥܠ ܗ̇ܘ ܕܠܝܬ
ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܘܥܠ ܥܦܪܐ ܕܒܕܡܘܬܗ ܡܬܐܪܟܝܢ ܘܡܠܝܢ ܒܗ.
ܘܐܝܬ ܒܡܟܐ ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܐܘܡܕܢܝ. [1] ܘܡܟܝܟ ܘܡܢ ܐܢܫܝܢܐ. ܐܢ

1) Sic liber MS.

ܒܬܫܥܐ ܕܢܦܫܗ ܕܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܐܦ ܐܪ̈ܡܘܗܝ، ܬܘܒ ܟܬܒܬܗ
ܒܫܐܝܠܬ. ܗ̇ܢܘ ܕܝܢ ܗ̈ܢܝܢ ܦܩܐ ܬ̈ܚܘܝܢ ܗ̈ܘܘ. ܘܟܠܗ ܒܗ ܟܠܗ ܠܟܠ
ܢܦܫ ܗܘܐ. ܟܕ ܗܘ ܦܬܓܡܐ ܕܢܒܝܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܠܐ
ܬܫܟܘܚܬܐ ܐܘ ܬܘܕܝܬܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܦܘܪܫܐ. ܟܢܝܬ ܟܘܠ ܚܕ ܚܕ
ܦܬܓܡܐ ܫܟܝܚܐ ܠܗ ܡܕܝܢܐ.. ܬܘܒ ܬܘܕܝܬܐ ܠܗ ܡܒܪܟ.
ܒܐܝܕܝܐ ܬܘܒ. ܒܪܝܟ ܐܢܬ ܒܢܘܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܐ̈ܠܗܝܢ ܡܫܝܚܝܢ.
ܘܗܒܠܐ ܗܠܝܢ ܦܐܪ̈ܐ. ܠܥܡܗ ܒܟܠܗ ܒܪܢܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܡܗܠܟ.
ܗܘܬ. ܘܠܫܡܠܝܐ * ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܐ ܚܠܝܐ ܡܫܬܪܪ ܗܘܐ. ܗܘ ܗܟܝܠ
ܗܢܐ ܡܠܦܢܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܡܪܢܝܬܐ ܢܦܠ ܥܠ ܐ̈ܦܘܗܝ، ܘܣܓܕ. ܘܡܠܠ
ܥܡܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܝܢܐ ܠܡ ܐܝܟ ܐܚܪܬ ܠܝ ܡܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ.
ܘܡܟܝܠ ܒܗ̇ܝ ܐܝܢܐ ܕܐܘܩܕܡ ܩܕܡ ܗ̇. ܪܒܘܬܐ ܟܕ ܐܬܓܠܝܬ.
ܕܠܗ̇ ܫܒܩܬ ܘܡܢ ܗܠܝܢܐ ܦܠܚܬ ܟܕ ܢܝܚܐ ܚܒܪܬ. ܐܝܢܐ ܕܝܢ
ܟܕ ܫܒܩܬ. ܬܘܒ ܘܐܣܩܬ. ܕܡܢܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܢܝܚܘܬܐ ܐܡܪ ܠܗ.
ܟܕ ܐܦ ܐܣ̈ܝܐ ܩܢܝܢ ܗܘܘ ܘܫܒܩܝܢ. ܘܬܡܗܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ.
ܫܠܡܐ ܪܒܐ ܢܛܠܒ ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܐܝܢܐ ܕܐܘܪܐ ܒܗ ܩܕܡ ܒ̈ܢܝ
ܐܢܫܐ. ܐܝܢܐ ܠܗ ܪܢܝܬ. ܕܕܠܡܐ ܢܗܘܘܢ ܕܪܘܚܬܐ ܡܕܡ ܦܠܓ
ܒܗ ܒܕܘܟ ܘܐܫܬܪܪ: ܐܡܪ ܐܝܢܐ ܠܗ ܐܡܪ ܠܝ ܫܠܡܟ. ܗܘ
ܕܝܢ ܡܬܚܢܢܐ ܗܘܐ ܟܕ ܚܙܐ. ܕܠܐ ܡܪܢ، ܬܫܬܘܩ ܕܠܐ ܒܓܝܐ
ܐܝܢܐ ܕܐܘܪܐ. ܐܝܢܐ ܠܗ ܡܠܠ ܕܢܦܪܘܬ ܕܐܟܒܪ ܡܢ ܦܠܓܝܐ
ܒܗ̇ܘ. ܦܪܩܬܗ ܠܝܕ ܗܠܝܢ ܘܐܚܪܬ ܠܗ. ܕܕܠܡܐ ܢܗܘܘܢ ܕܪܘܚܬܐ
ܦܠܓ ܒܗ. ܐܡܪ ܘܠܐ ܬܒܥܘܬ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܫܠܝܚܐ * ܠܗܕܝܬ
ܗܕܐ. ܘܡܚܘܝܐ ܬܒܥ ܘܐܫܬܡܥ ܠܗܘܢ. ܘܗܫܐ ܐܡܪ. ܘܐܝܢܐ
ܬܪܝܢ ܐܝܢܐ ܒܟܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܕܫܠܡܐ ܕܠܝ ܡܪܝ. ܡܢ ܝܘܡܬܐ
ܦܫܝܐ ܘܡܫܪܢ. ܐܝܢܐ ܠܗ ܬܘܒ ܟܕ ܦܠܓ ܐܬܬܒܥܬ. ܢܒܝܐ ܠܘܬ
ܗܠܝܢ ܕܕܝܠܝ ܘܦܩܝܢ: ܕܫܠܝܐ ܒܗ̇ ܒܪ̈ܓܬܐ ܗܢܘܢ ܘܢܗܘܢ ܠܩܕܝܫܐ
ܥܠܝܬ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܥܠ ܗܠܝܢ ܐܚܪܬ ܠܗ. ܠܘܒܟܝܢ. ܐܠܗܐ ܪܒܐ
ܐܬܘܗܝ ܘܡܪܚܡܢܐ. ܘܒܟܠܐ ܐܝܟ ܪܘܚܢ ܒܢܫܬܐ ܕܚܕܪ ܒܪܝܫܝ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢܐ ܘܢܦܫ ܒܬܪ ܕܝܘܡܝܢ ܠܐ ܠܐ ܚܙܐ ܠܗ. ܐܠܐ

ܒܢܦܫܗ̇. ܘܡܢ ܬܘܒܢܐ ܕܗܠܝܢ ܒܬܪܟܐ ܠܟܘܡܪܝܗ̇. ܓ̈ܢܒܐ ܬܘܒ̈ܢܐ
ܓܠܝܬ. ܟܕ ܐܦ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܡܫ̈ܬܐܪܬܐ ܒܝܕ ܓܠܝܬܗ ܘܒܝܕ ܡܫܒܚܬ
ܒܪ̈ܘܚܘܗܝ ܡܫܬܒܚܝܢ.܀ ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܫܒܚܐ ܚܢ̇ ܕܢܚܘܡ
ܘܬܪܬܝܢ ○○○○○○○○○ ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܫܢܝܢ. ܕܐܚܝܐ ܚܢ̇ ܡܢܗܘܢ Cap. 20
ܕܒܘܡܪ̈ܐ ܐܢܫܐ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܦܘܠܐ ܘܬܪܬܝܢ ܒܗ ܒܬܪ̈ ܗܘܐ.
ܘܥܠ ܫܘܪܐ ܕܬܘܠܡܕܐ ܬܘܒܢܐ.܀ ܟܕ ܗܘܐ ܠܡܘܬܪܐ ܗܘ ܒܥܠܝܢ
ܐܢܫܝܢ ܗ̇ܘܘ ܘܐܡܪܘ: ܡܛܠ ܢܫܐ ܕܡܬܬܪ̈ܬܗ ܕܫܒܐ: ܐܦ ܕܫܪܝܐ
ܕܒܠܗܘܢ ܩܪܝܢܐ ܕܒܗ. ܩܕܡܝܐܐ *ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܗ̇ܘ ܙܢܝܘܬ 45 v. a.
ܠܡܫܝܚܐ: ܐܝܟ ܡܟܬܪܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܝܢ ܕܡܕܡ ܐܝܬܝܢ. ܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܘܢܦܠܝܢ ܥܠ ܣ̈ܓܝܐܬܗܘܢ. ܘܡܬܒܥܝܢ ܥܠ ܚ̈ܘܫܒܐ ܕܩܘܪ̈ܒܐ. ܘܡܕܡ
ܕܬܒܝܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܠܝܕ ܚܕ ܡܟܝܢܘܬܗܘܢ ܡܬܦܢܝܢܐ ܗܘܐ.
ܘܗܕܐ ܒܗܠܝܢ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܦܪ̈ܢܣܐ ܡܬܦܢܝܐ ܗܘܐ. ܘܗܕܐ
ܢܕܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܬܒܝܢ ܠܫ̈ܕܪܐ. ܕܢܣܒ ܠܗ ܐܝܟ ܬܟܠܝܬ ܡܢ ܫ̈ܢܝܐ.
ܠܗܘܢ ܒܗܠܝܢ ܡܬܒܝܢ. ܟܝܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܕܡ̈ܟܝܢ ܐܢܫܐ ܚܕ ܐܢܐ
ܕܒܘܪܢܝܐ ܪܒܐ ܐܦ ܗܘ ܦܝܫܐ ܗܘܐ: ܕܗܕܐ ܕܗ̇ܘ ܒܒܝܬܐ ܕܒܘܠܝܗ̇
ܦܩܕܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܥܠ ܐܪܒܥܐ ܥܠܝܐ ܗܘܬ ܘܢܚܝܫܐ ܒܒܝܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ.
ܠܗ ܫܠܝܬܐ ܢܚܝܬܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܕܗܐ ܠܐ ܐܪܝܡܘܬ ܠܝ ܡܢ ܪ̈ܬܝܚܐ
ܕܠܝܬ ܐܠܗܐ. ܐܢܫܝܢܐ ܕܠܐ ܡܚܝܐ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܢܝܚܘܬܝ. ܗ̇ܘ
ܕܐܝܠܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܫܘܐܝܬ: ܐܠܐ ܡܬܪܐܝܬ ܗܘܢܐ: ܟܕ ܠܐ
ܡܬܚܝܕ ܚܪܡܗ ܠܫܡܫܐ. ܟܕ ܐܦ ܗܕܝܐ ܢܦܫܗ ܒܡ ܦܠܓܪܗ ܠܟܠ
ܢܬܒܥܐ ܗܘܬ. ܕܒܟܠ ܒܡܫܐ ܕܢܬܟܢܫܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܩܘܫܐ ܕܪ̈ܓܠܘܗܝ.
ܟܕ ܬܠܬܝܢ ܒܩ̈ܘܫܘܗܝ ܒܠܚܘܕ: ܘܩܠܝܠ ܘܢܦܫܗ *ܫܢܐ ܗܘܐ ܠܗ. 45 v. b.
ܕܗܕܝܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܠܟܠ. ܘܟܝܕ ܒܕܝܐ ܒܠܝܗܘܢ ܕܪ̈ܫܐ
ܓܒ̈ܠܘܗ ܦܩܝܕ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܗܕܐ ܢܒܥ ܠܗ. ܘܒܟܕܝܢܐ ܐܫܝܢܐ
ܕܠܐܬܝ ܗ̇ܘ ܓܒ̈ܠܘܗܝ. ܡܒܝܢ ܗܘܐ ܦܩܘܕܝ ܘܬܘܒ ܬܠܝܐ ܗܘܐ.
ܘܗܕܝܢ ܒܠܝܗ̇ ܬܫܡܫܬܐ. ܐܢܫܝܢܐ ܕܐܠܘ ܟܠܘ ܒܪܬܪܐ ܒܝܬܗܘܢ.
ܠܐ ܢܓܠܐ ܒܗܘܢ ܘܢܗܘܐ ܫܢܬܐ ܕܒܝܬܗܘܢ ܡܢ ܥܒܕܝܐ. ܐܝܟ ܡܢ
ܕܐܢܐ ܟܕ ܡܫܬܘܕܥ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܬܘܪ ܗ̇ܘܝܬ

ܠܚܘܕ ܠܒܢܝ ܐܢܫ. ܘܡܬܚܒܪ ܦܪܨܘܦܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܒܗܕܐ ܕܢܗܪܐ
ܕܦܫܝܛܝܢ ܟ̈ܐܦܐ ܒ̈ܦܘܪܣܝܗܘܢ ܕܬܪܥܝܬܗܘܢ ܒܥܒܕܐ ܘܠܐ ܢܬܚܪܒܘܢ
ܒܡܠܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܬܚܝܬܗ ܗܘܬ ܒܗܕܐ. ܐܦܢܝܬܗ ܘܡܦܠܠ ܐܬܪܐ
ܗ̇ܝ ܕܟܠ ܐܢܫ ܗܘ ܐܡܪ ܠܗ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܗܢܬ ܠܝ ܥܒܕ..
ܗܕܐ ܐܬܪܐ ܒܢܝܢ ܒܡܕܠ ܡܦܪܢܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܡܦܠܓ ܕܝܢ ܕܡܬܚܫܝܐ
ܗܘܬ ܠܦ̈ܠܓܘܬܐ ܬܪܬܝܗ̇. ܘܟܠ ܐܢܫ ܢܠܘܗ ܡܕܠ ܡܦܪܬܗ:
ܒܡܕܡܘܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܗܘܐ ܡܗܘܒ ܘܠܒܢ ܘܐܡܪܘ: ܕܐܢܫ ܠܐ
ܬܒܥܐ ܒܠ ܦܠܓܐ ܗܢܐ: ܘܐܢܐ ܬܘܒ ܠܐ ܐܦܪܘܫ ܒܠܝܢ. ܗܟܢܐ
ܩܒܠܬ ܗܕܐ ܐܬܪܐ ܒܠ ܡܕܠ: ܒܝܕ ܕܨܠܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ. *ܗܠܝܢ
ܕܡ̈ܬܚܫܚܢ ܬܫ̈ܒܚܬܐ ܐܢܘܢ ܕܡܦܠܓܢ ܘܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܦܫܘܛ
ܒܠ ܢܦܫ. ܕܟܠ ܐܢܫ ܕܫܒܩ ܬܫܡܫܬܐ ܗܢܐ. ܠܐ ܬܫܒܘܩ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܬܟܠ ܡܢ ܠܒܪ. ܘܐܦ ܡܬܬܟܢܫܐ ܡܢ ܠܒܘ. ܕܠܐ ܬܗܘܐ
ܬܒܥܐ ܬܫܡܫܬܐ ܗܢܐ ܠܒܪ. ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܕܨܠܘܬܐ ܗܝ ܬܦܫܘܛ ܡܢ
ܠܒܘ. ܡܦܪܐ ܕܝܢ ܕܐܬܪܐ ܒܢܝܢ ܘܠܒ. ܗܠܝܢ ܗܢܝ ܠܗ ܕܐܬܦܪ. ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܬܠܬܐ ܡܦܪ̈ܐ. ܫܢ ܢܦܪܐ ܗܢܝ ܠܗ ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܕܢܫܒܘܩ.
ܕܠܐ ܢܦܫܘܢ ܢܣܒܘܢ ܒܡܪ̈ܝܬܐ. ܘܕܐܢ ܬܦܠܓ ܠܦܠܘܬܐ ܒܠ
ܪ̈ܚܡܝܢ: ܘܢܬܦܢܐ ܘܢܦܘܩ ܒܫܠܡܗ ܕܢܫܐ ܡܢ ܥܠܡ. ܐܬܒܘܕ
ܢܦܫ ܘܐܬܦܢܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܬܗܘܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܒܡܗܝܢܐ ܕܐܠܗܐ.
ܕܐܢܫ ܕܗܘ ܡܢ ܬܡܢ ܠܐ ܡܢܣܒ. ܘܐܦ ܠܐ ܗܘܐ ܢܦܫ ܡܢ
ܒܗܝܢܐ ܕܒܢܝܗ. ܘܐܦ ܬܗܘܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܦܠܚܘܬܐ
ܘܬܫܒܘܚܗ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܐܚܝܕܐ ܠܗܢܐ ܫܒܩ. ܡܢ ܥܠܝܢܐ ܐܦܢܝܬܐ
ܘܐܦܢܝܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܢܦܪܘܫ ܡܢ ܦܠܚܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܬܠܬܐ.
ܢܫܩܐ ܕܗܝܡܢܐ ܕܦܠܓܘܬ ܒܦ̈ܩܕܢܘܗܝ. ܕܗܘ ܕܐܡܪ: ܕܐܢ ܪܚܡܝܢ
ܐܢܬܘܢ *ܠܝ ܦ̈ܩܘܕܝ ܛܪܘ. ܘܗܠܝܢ ܟܪ ܠܦ̈ܠܓܘܬܐ ܢܛܪ ܐܢܫ
ܕܦܠܓܘܬܐ ܐܝܟ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܥܒܕܐ ܠܒܥܠܗ ܩܕܡܝܢ ܠܗܘܢ. ܠܗ
ܕܝܢ ܠܒ ܫܩܠ. ܘܐܬܬܗܘܢ ܠܗ ܦ̈ܝܠܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܠܐܢܫ ܕܝܢ ܠܐ
ܠܡܠܠ. ܒܢܝ ܕܗܘܪܬ ܟܘܢ ܦܬܡ ܐܠܗܐ. ܐܢܐ ܓܪ ܟܕ ܬܗܪ ܐܢܫܐ
ܒܫܘܚܠܦܗܘܢ ܕܡܫܒܚܐ: ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܥܒܕܐ ܕܡܬܦܪܫܬܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ

ܘܢܦܫܐ ܒܗ̇ ܒܣܪܐ. ܘܟܠ ܐܝܟܢܐ، ܕܡܫܬܐܠ ܫܡܘܥܬ ܠܗ̇ ܒܠܒܬܐ
ܕܒܐܝܕܐ ܐܘܪܚ ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܬܬܗ̇. ܘܐܦ ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܟܕ ܦܫܛܐ
ܡܫܬܐܠܐ ܘܡܬܦܢܝܐ ܕܫܡܫܘܬܐ ܬܒܥ ܫܡܘܥܬ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܒܪܐ
ܠܓܡܪ ܘܐܘܒܕܗ. ܟܕ ܐܦ ܦܬܓܡܐ ܕܡܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܬܒܥܐ ܠܗܬܒ
ܗܘܢܐ. ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܝܘܡ̈ܝ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܘܥܕܡܐ 5 Matt XI:12.
ܠܗܫܐ ܒܩܛܝܪܐ ܡܬܕܒܪܐ. ܘܩܛܝܪ̈ܢܐ ܡܚܛܦܝܢ ܠܗ̇. ܟܕ ܕܝܢ ܬܘܒ
ܡܒܣܡ ܫܡܘܥܬ ܠܗ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܛܠ ܠܡ ܒܪܝ ܕܢܣܒܬ ܕܟܠ ܢܦܫܐ
ܕܡܫܦܪܘܬܐ: ܘܫܘܫܝܗ̇ ܕܢܦܫܐ ܣܦܝܩ ܐܢܬ ܕܬܐܠܦ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܟܐ
ܠܡܫܒܚܘ. ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ. ܗܝ ܡܩܪܒܐ ܕܠܗܢܐ ܟܠܗ ܟܕܢܐ
ܕܡܟܠܠܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܐܬܬܒ. ܐܝܟ ܗ̇ܢܘܢ ܕܠܐ ܐܬܩܢ ܒܥܒܕܐ 10
ܕܦܠܠܡܘܬܐ ܀ *ܘܐܢܫܝܢ ܠܐ ܐܝܟ. ܕܠܡܠܘܗܝ ܘܡܪ̈ܬܐ ܕܫܢܬܐ
ܗܕܐ ܐܝܟ ܬܫܡܫ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܠܡܠܘܗܝ ܫܢܬܐ ܕܡܟܠܠ ܠܝ
ܒܡ ܟܠ ܐܢܫܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܟܐ. ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܣܦܩܐ ܐܢܬ. ܕܠܐ
ܓܘܪܐ ܐܢܐ ܕܬܬܦܢܐ ܦܘܡܟ ܘܢܛܠ. ܗܝ ܕܝܢ ܐܘܣܦ ܐܢܕܗ ܠܒܘܟܗ
ܘܐܦܩ ܫܒܒܐ ܠܠܠܐ ܕܗܘܪܐ. ܕܗܘܪ ܘܗܘܪ ܘܗܘ ܠܝ ܟܕ ܐܡܪ. 15
ܕܡܛܠ ܒܪܝ ܕܢܣܒܬ ܕܟܠ ܡܬܪܝܢ ܣܦܝܩ ܐܢܬ. ܗܐ ܗܘܐ ܗܢܐ
ܐܬܬܘܗܝ ܕܟܠܐ ܗܘܐ ܠܝ ܕܐܬܟܠܠ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܬ. ܘܡܟܢܐ
ܡܬܪܢܐ ܡܢ ܗܕܐ ܒܐܦܐ ܐܘܕܝܢ ܐܟܘ.. ܐܝܟ ܟܕ ܢܓܝܢ
ܕܢܦܠܬ ܕܠܐ ܒܐܦܐ ܠܐ ܥܠܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܝ. ܕܟܡ
ܕܠܫܘܕܗܘܢ ܐܬܬܘܗܝ ܘܡܦܠܢܐ ܫܟܝܢ ܠܗ ܡܫܒܚ ܗܘ. ܟܡ ܕܝܢ 20
ܕܒܝܬ ܩܦܠܐܬ. ܠܝܬ ܒܦܪܫܐ ܕܠܐ ܢܦܩܘܢ ܟܠܠܬܐ ܘܐܬܐܬܐ ܡܠܬܐ:
ܐܦ ܒܟܐ ܢܕܘܪ ܐܢܫ ܒܢܦܫܗ. ܡܛܠ ܕܡܠܟܝܢ ܬܫܢܬ ܠܟܘܬܐ ܒܕܝܢ.
ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܦܘܡܟ ܒܒܐܦܐ ܗܕܐ ܡܟܢܪ ܠܝ. ܕܠܐ ܢܪܓܫ ܠܟܝ ܡܢܟܝܢ
ܐܘ ܕܠܐ ܡܢܟܝܢ. ܟܕ ܐܠܗܐ ܢܕܒ. ܕܗܘܡܟܢܐ ܓܒܝܐ ܫܡܝܢ *ܐܢܬ b.
ܠܒܐܦܐ ܗܕܐ ܒܦܘܡܟ. ܕܠܐ ܢܓܫ ܒܗ̇ ܐܢܫ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫܐ: ܐܠܐ 25
ܐܝܟ ܘܒܘܪܐ ܕܐܢܬ ܒܗܘܢܐ ܒܡܟܪܐ ܕܗܘ ܢܫܐ ܠܒܝܬܡ. ܘܐܢܬ
ܕܗܘܐ ܡܠܦܬ. ܘܗܡ ܐܠܗܐ ܒܬܪ ܠܝ ܕܐܬܘܡ ܒܟܝ: ܐܝܟ ܒܢܘܡܟ
ܫܢܝ ܢܠܦܝܢ ܟܠ ܐܢܫܐ ܠܗܕܐ. ܘܕܠܐ ܠܡ ܬܦܩܪ ܕܗܕܐ ܐܢܐ

ܠܗ̇ ܕܢܥܒܕ ܠܨܠܘܬܗ. ܒܫܪܐ ܓܝܪ. ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܕܒܗ̇ ܐܢܫ ܒܟܠ
ܢܡܠܠ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܠܝܨܘܗ ܠܛܠܡܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ̇ ܓܒܪ ܡܬܬܚܝܢ. ܕܡܛܠܐ
ܠܟ ܟܢ، ܗܟܢ ܐܢܬ ܠܝ ܕܐܡܠܠ: ܕܗܐ ܚܙܐ ܐܢܬ ܠܥܪܛܠܝܘܬܐ
ܕܓܠܝܬ ܡܢ ܐܘܪܚܐ: ܘܕܒܝܠܬ ܐܠܗܐ ܐܬܓܠܝܬ: ܘܡܪܝܡܘܬܐ
ܘܛܠܝܘܬܐ ܐܬܒܠܥܬ. ܘܡܛܠ ܡܢܐ ܐܢܬ ܠܝ ܕܐܡܠܠ. ܐܠܐ ܕܢܒܢܐ
ܥܠ ܥܓܠܗ ܕܓܒܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܚܢ ܕܐܢܬܝܢ ܒܥܡܐ ܒܥܪܛܠܝܢܐ.
ܟܠܗܘܢ ܡܫܘܕܥܝܢ ܚܢ ܒܥܡܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܟܠܗܘܢ ܛܠܝܐ
ܕܥܪܛܠܝܘܬܐ ܠܒܝܫܝܢ ܗܘܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܒܘܫܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠ ܚܘܒܢ
ܘܥܠܝܐ ܥܠ. ܘܬܘܒ ܐܬܪܥܝܬ ܠܗ. ܕܐܪܥܢܐ ܓܪܝܡ ܕܐܬܚܙܝܐ ܐܟܘܬ:
ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܬܐܘܡܐ ܒܟܢܐ ܐܢܬ. ܗܐ ܗ̇ܘ ܕܟܬܒܬ ܠܝ
ܕܬܬܠ ܒܐܝܕܘܗ̇ܝ، ܫܠܡ ܠܝ. *ܐܝܟ ܠܗ̇ܘ ܠܐ ܥܒܕ ܐܢܬ. ܠܦܘܪܐ 65 r.
ܒܠܬܘܟ ܠܒܢܝܐ ܡܠܐܟܐ ܐܢܬ ܒܛܘܪܬܐ ܕܡܫܒܠܠܐ. ܟܕ ܕܝܢ
ܒܩܛܝܠܘܬܐ ܕܡܫܬܐܠ ܐܢܐ ܠܗ ܐܠܝܨܘܗ. ܐܬܩܦܝ ܠܒܥܘܬܗ
ܘܐܡܛܝ ܐܝܕܗ ܠܦܘܡܗ. ܘܐܦܩ ܒܐܦܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܒܡܫܐܝܬ
ܘܠܒܟܡ ܥܡܗ. ܘܥܡ، ܡܛܠ ܡܛܠ ܒܟܝ ܦܪܘܫܐܝܬ ܕܠܐ ܒܡܦܪܢ
ܕܠܥܠܡ. ܗ̇ܘ ܕܟܡ ܡܕܡ ܠܡܫܡܫ ܢܦܫܐ ܗܘܬ ܡܛܠܬܗ. ܘܠܐ ܗܕܐ
ܥܠ ܥܠܬ ܚܕܘܬܐ ܐܘ ܥܠ ܠܓܘܬ ܠܥܝܢܐ ܚܕܟܐ ܗܘܬ ܠܝ.
ܕܟܕ ܚܙܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܥܝܢܗ ܕܗܒܐ ܡܬܦܟܪ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܢ
ܥܠ ܦܫܝܩܐܝܬ ܒܡܫܠܡܘܬܐ ܕܩܢܝܐ ܩܛܝܢܘܬܐ ܡܛܠ ܒܟܝ. ܬܟܬܫܬ
ܒܢܩܝ ܘܡܬܬܚܢܢ ܗ̇ܘܝܬ. ܕܡܢܐ ܟܝ ܗܘܦܟܝ، ܠܫܦܝܐ: ܕܗܐ ܘܟܢܐ
ܬܬܠܬ ܬ̈ܚܘܡ ܕܐܝܬ، ܒܒܢܝܫܗ ܠܓܒܪܐ ܘܓܠܠ ܒܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ:
ܘܒܗܕܐ ܥܒܕܬܐ ܐܥܒܪ، ܐܫܘܪܐ ܕܠܥܝܢܗ ܘܡܛܠ ܦܫܝܩܐܝܬ. ܘܟܕ ܠܒ
ܩܛܝܢܘܬܐ ܥܠ ܡܪܬܝܢܘܬܐ ܘܡܘܕܪܐ: ܘܥܠ ܚܪܬܐ ܬܘܒ ܘܕܒܝܢܐ
ܕܬܘܒ ܡܛܠܠ ܗܘܐ ܒܟܝ: ܗ̇ܘ ܕܬܘܪܬܐ ܒܗ̇ ܓܪܕ ܗܘܐ ܪܒܝܢ
ܗܕܐ *ܐܬܘܬ ܗܘܬ. ܢܥܠܬ ܥܠ ܬ̈ܪܥ ܟܕ ܡܬܟܫܦ ܐܢܐ ܠܡܥܒܕ. 65 r. b.
ܕܥܠ ܥܠܬܐ ܕܟܡ ܡܕܡ ܘܡܥܒܕ. ܠܐ ܢܦܫܐ ܡܢܝ. ܟܕ ܐܬܬܐ ܬܘܒ
ܕܢܡܛܐ ܒܒܝܬܐ ܕܡܦܪܐ ܬܠܬܐ ܦܠܓܝܢ ܒܗ: ܘܡܦܪܐ ܥܠ ܒܝܘܬܐ
ܕܐܝܕܗ ܕܡܫܠܝܢ. ܘܟܕ ܩܛܝܢܐ ܚܙܬ ܟܕ ܠܒܝܫܐ ܒܐܝܕܗ

ܦܘܩܕܢܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܬܝܗܒܬ ܠܝ. ܕܒܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܚܠܝܐ ܢܦܫܗ.
ܘܡܒܠܐ ܢܓܕܗ. ܐܠܐ ܡܬܡܠܟ ܗܘܐ ܣܠܩ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܣܡ ܢܓܕܗ
ܥܠܝܗ̇. ܗܐ ܚܒܝܒܝ ܐܒܗܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܐܠܐ ܬܘ ܡܛܠ ܢܣܬܐ
ܠܒܢܝܢ. ܘܢܣܒܩ ܒܗ ܟܠܝ ܚܘ̈ܒܐ. ܕܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ ܐܠܗܢ. ܕܢܫܕܪ
ܠܘܬ ܪܚܝ ܕܪܚܡܗ ܦܫܝܩܐ ܕܢܒܥܐ ܠܗ. ܐܡܪܬ ܡܛܠ ܠܝ ܐܠܗܐ
ܡܪܚܡܢܐ ܘܥܕܪܐ ܠܗ ܡܢ ܫܘܠܡܐ ܗܢܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܬܚܫܒܘ.
ܡܢ ܠܒܪܐ ܫܒܩܐ ܕܫܡܥܗ ܗܘܐ ܐܢܐ. ܘܐܬܐ ܘܩܪܝܢ ܡܫܡ ܒܪܫܗ
ܘܐܡܪ. ܕܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܢܬܠ ܠܝ ܚܝ̈ܐ ܟܕ ܐܙܠ ܐܢܫܝ.
ܡܛܠ ܠܝ ܒܥܒܕ ܟܠܝܬ ܕܥܒܕܐ ܗܕܐ ܒܕܪܟܬܐ ܕܠܥܠܡ ܐܒܘܗܝ.
ܘܟܕ ܫܠܡܬܗ ܕܡܠܬܐ ܕܡܢ ܦܘܡܗ ܕܦܘܠܘܣ ܗܘ. ܗܘܐ ܘܐܦ
ܥܕܗ ܘܡܦܩܢܗ ܕܢܦܫܐ *ܗܝ ܡܢ ܦܓܪܗ. ܘܩܡܬ ܠܒܬܐ ܪܒܬܐ
ܘܕܚܠܬܐ ܘܪܚܡܬܐ. ܟܕ ܒܡܠܝܢ ܬܡܝܗ ܘܫܒܚ ܠܐܠܗܐ. ܘܗܘܒܠܐ
ܡܫܪܗܒܐܝܬ ܒܫܘܒܚܬܐ ܪܒܐ ܦܘܠܝܢܝ. ܘܫܘܫܛܗ ܥܡܠ. ܘܡܦܪܣܐ
ܗܘ ܒܩܘܒܠܐ ܕܚܘܪܐ ܐܬܒܥܝ. ܟܕ ܟܠ ܐܢܫ ܬܘܒܗ ܗܘܐ ܘܡܬܕܟܪ
ܒܐܠܝܢ ܕܗܘܝ܀ ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܢܫܐ ܚܕ ܕܢܦܩ ܡܢ ܕܪܐ
ܟܕ ܠܐ ܥܢܪܝ ܠܗ ܘܦܬܠ ܢܦܫܗ ܒܡܪܥܬܐ ○○○○○○○○○○ ܬܘܒ
ܬܫܥܝܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܫܡܥܐ ܚܕ ܕܫܒܩܗ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ܀ ܫܡܥܢܐ
ܗܢܐ ܒܪܢܫ. ܟܕ ܡܢ ܒܡܕܒܪܐ ܪܘܒܐ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܕܪܥܝܬܐ
ܡܫܝܚܝܬܐ ܠܗ ܠܡܕܒܪܐ ܗܘ: ܡܛܠ ܡܫܬܪܝܘܬܐ ܕܕܘܒܪܐ ܪܘܪܒܐ
ܕܐܬܥܝܕܐ ܗܫܐ ܕܒܗ ܡܬܗܦܟ ܗܘܝܬ ܠܬܡܢ. ܘܥܠ ܒܒܝܬܗ
ܕܡܬܒܐ ܗܢܐ ܐܬܐ ܗܘܝܬ. ܟܕ ܗܘ ܗܘ ܕܗܘܐ ܗܘܬ ܟܬܒܗ ܕܗܢ
ܒܝܬܐ ܕܒܢܝ̈ܫܐ ܠܕܘܟ. ܗܘ ܕܢܚ ܒܠܝܠܗ ܒܝܬܐ ܡܢܐ ܗܘܐ.
ܗܘ ܗܢܘܢ ܗܢܐ ܟܕ ܡܦܝܣ ܗܘܬ ܠܗ: ܕܠܐ ܐܬܟܠܝ ܐܟܘ
ܡܢ ܬܐܓܘܪܬܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܡܬܠܠܝܢ. ܡܛܠ ܕܟܬܒ *ܕܗܘ ܕܪܕܦ
ܐܓܪܐ ܥܘܠ: ܐܦ ܗܘ ܐܪܒܥܐ ܬܠܠܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܝܢܐ ܟܕ ܗܠܝܢ
ܥܒܕ ܗܘܐ. ܕܬܚܘܒܘܗܝ ܫܠܝܚܐܝܬ ܩܒܠ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܐ
ܟܠܗ ܢܐܠܘܢ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܕܢܩܠܐ. ܘܠܡܫܝܚܐ ܡܬܒܝܢܐ ܗܘܐ.
ܘܬܘܒ ܦܐܫ. ܗܘܐ ܒܕ ܡܟܪܝܢ ܘܥܠܝܐ. ܘܬܘܒ ܐܢܐ ܡܦܝܣ ܗܘܬ

ܡܕܢܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢܚܝܢ ܘܬܚܝܣܝܢ. ܘܚܒܝܢ ܘܡܟܒܝܢ ܥܠ ܦܘܪܥܢܗ̇
ܕܝܠܗ̇ ܕܢܦܫܐ: ܘܥܠ ܗ̇ܘ ܕܒܪܐ ܕܚܝܠܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܘܡܢ ܒܬܪܗ
ܘܒܚܪܘܬܐ ܗܕܐ ܫܪܝܪܘܬܗ، ܢܬܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܫܢ̈ܝܬܐ.
ܟܕ ܬܚܝܬܝܢ ܘܚܒܝܢ. ܘܠܐ ܫܠܝܢ ܘܠܐ ܫܬܝܢ. ܘܡܫܬܝܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܚܝܠܐ ܐܬܢܝܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܠܡܫܪܐ ܢܘܗܪܝܢ. ܦܘܠܚܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܪܡܫܗ ܥܒܝܕܬ ܒܦܘܪܥܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܫܪܝܪܐ ܕܢܦܫܐ ܗ̇ܝ
ܡܠܦܢܘܬܐ. ܟܕ ܒܗܘܢܐ ܗ̇ܘ ܕܒܫܪܐ. ܫܒܩ ܠܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܘܫܒܩ
ܫܪܝܪܘܬܐ ܒܗ ܒܗ̇ܘ ܕܒܠܒܐ: ܘܢܛܠܬܐ ܘܡܟܬܒܬܐ ܘܕܒܪܬܐ
ܬܕܒܪܬܐ. ܟܕ ܠܟܠܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܕܫܠܝܢ *ܗܘܘ ܒܢܚܫܐ ܘܐܬܬܝܢ.
ܕܒܪܐ ܦܠܓܝܢ ܪܡܫܝܢ. ܟܕܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢܐ ܒܪܝܫܐ.
ܕܦܘܫܝܢ ܪܡܫܝܢ ܢܦܫܗ ܐܠܗܐ ܕܒܟܠ ܠܗ ܥܠ ܟܠܝܬܗ.
ܟܕ ܕܝܢ ܦܐܬ ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܕܫܒܬܐ ܠܟܠ ܡܢܗ ܘܡܚܒܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ
ܗܠܝܢ. ܕܐܦ ܕܫܘܬܐ ܕܠܐ ܡܢܟܐ ܗܘܬ ܘܫܠܡܐ ܒܟܝܢܐ ܗ̇ܘ
ܫܪܝܪ. ܘܫܡܒܐ ܕܐܡܪ ܒܫܝܠܬܗ. ܕܒܝܢܐ ܠܐ ܢܟܒܕ ܠܝ ܡܠܦܢܐ
ܠܐ ܡܕܡ ܚܠܝ. ܕܫܐܠܝܢ ܕܕܠܝܐ ܚܕ ܡܢ ܒܗܝܪܐ ܦܫܝܐ ܫܒܩܬ
ܒܢܦܫܝ. ܡܢܬ ܐܢܬ ܘܐܙܠ ܐܢܬ ܡܢ ܚܝ̈ܐ: ܘܠܡܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܡܢ ܠܝ ܒܚܝ̈ܐ ܦܠܚܢܐ. ܘܕܐܡܪ ܕܕܠܝܐ ܠܒܝܬܐ ܐܢܬ ܠܝ
ܘܒܗ ܐܫܪܪ ܢܦܫܝ. ܡܢܐ ܢܚܙܐ ܠܝ ܗܕܐ ܐܠܐ ܢܬܠܘܢ ܠܒܝ
ܪܡܫܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܪܘܟܝ. ܗ̇ܢܘܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܟܒܕܢܘܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ. ܐܡܪ ܗ̇ܘ ܗܟܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܦܐܫ ܒܗ̇ܘ ܟܠܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܒܪܘܗ. ܕܐܢܐ ܗܟܢ ܐܢܐ ܡܢܝ. ܕܗܘܐ ܦܘܪܥܢܗ̇ ܕܗܕܐ ܢܦܫܝ.
ܠܒܝܐ ܐܬܘܗܝ ܕܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܗܕܐ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܐܢܐ
ܕܡܢ ܥܠ ܡܫܐ ܠܫܒܩܗ. ܘܡܢ ܫܢܬܐ ܒܫܝܢܘܬܐ ܡܫܐܝܬ ܡܬܦܬܦ.
ܬܘܗ ܘܐܬܬܦܝܫ ܡܢ ܥܠܡ ܘܐܬܚܙܝ ܒܪܫܡ ܚܙܐ ܙܢ. ܘܟܕ ܬܘܗ
*ܥܠ ܐܢܐ. ܬܘܒ ܬܒܥܐ ܗܟܢܐ. ܕܕܠܝܐ ܠܒܝܬܐ ܐܢܬ ܠܝ ܡܠܦܢܐ.
ܘܬܘܒ ܐܡܪܗ ܦܘܪܥܢܐ ܕܢܦܫܘ ܒܪܫܡ ܚܙܐ ܙܢ. ܟܕ ܒܢܝ̈ܘܗܝ
ܢܟܪ ܗ̇ܘ ܠܗܝܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܕܐܬܚܙܝܢ ܢܨܚܝܢ ܗ̇ܘ. ܗ̇ܢܘܢ
ܐܬܪܚܒܘܢ ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܦ ܗܢܐ ܡܠܬܐ ܗܘ ܡܢ ܒܓܘ. ܐܠܐ

ܐܬܐ ܠܬܡܢ. ܕܒܐܣܟܡܗ̇ ܐܚܝܠܐ ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܐ. ܘܐܬܪܓܪܓ
ܗܢܐ ܕܢܬܩܒܠ ܒܚܝܠ ܡܢ ܠܡܫܪܝܐ ܒܣܘܥܪܢܐ ܘܢܬܦܪ. ܘܡܢ ܦܫܩܐ
ܗܢܐ ܠܒܝܫ ܡܢ ܦܘ̈ܪܫܢܐ ܕܒܝܫ ܕܢܬܐ ܦܢܐ. ܚܒܢ ܒܗܡ ܒܗܘܢ ܥܠ
ܬܘܠܡܕܘ. ܘܕܠܡܐ ܒܣܘܥܪܢܐ ܐܚܪܢܐ ܐܬܚܘܝܘ: ܐܘ ܒܠܝܢܐ
ܐܝܬ ܥܠܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܗܘ ܒܪ ܫܘܐܠܘܬܗ ܕܠܘܩܒܠܐ
ܗܘ ܒܝܬ. ܕܒܝܠ ܕܢܘܕܐ ܕܠܐ ܒܙܐܒ. ܕܕܠܡܐ ܢܦܠ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܪܓܝܠ
ܗܘܐ ܘܠܐ ܢܬܩܒܠ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܡܪ. ܕܒܙܐ ܗܘ ܡܢ ܕܝܠܗ.
ܒܪ ܠܐ ܒܙܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܓܒܪ ܕܡܢ ܦܘܠܘܣܐ ܕܐܠܗܐ ܕܪܕܦܐ
ܗܘܬ *ܓܒܪ ܕܢܒܝܐ ܕܠܝܫܢ ܠܗ ܠܕܘܝܕ. ܫܡܥܐ ܕܕܘܝܕ ܒܒܪܬܗ
ܕܕܠܐ ܕܓܠܝܘܬܐ ܢܘܕܥ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܩܒܠ ܘܥܠ ܠܒܡܕܝܢܬܐ
ܒܣܘܥܪܢܐ. ܡܬܘܡܐ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܒܝܢܢܐ ܗ̇ܘ ܐܕܪܝܟ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ
ܕܒܫܘܓܐܐ. ܦܠܛܝܢܐ ܬܡܢ ܡܢ ܒܢܝܫܐ ܗ̇ܘ ܡܢܬܗܝܢ ܗܘܘ. ܐܢܫܐ
ܕܬܡܢܝܢ ܘܐܦܪܝܢܐ ܓܒܪ̈ܐ ܡܢܗܘܢ ܕܒܡܫܪܝܐ ܗܦܟ ܡܢ ܐܟܣܢܝܐ.
ܬܡܢ ܡܫܬܠܡܝܢ ܘܐܬܬܣܝܡܘ. ܘܡܢ ܟܬܪ ܢܘ̈ܗܪܐ ܒܫܢ̈ܝܢ. ܦܫܬܐ
ܡܛܠܬܗ ܠܦܘܠܘܣܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܩܒܠ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܥܠ ܒܠܒܐ ܘܐܫܬܬܦ.
ܒܪ ܢܬܘܩܐ ܢܫܡܗ ܘܢܫܪܐ ܓܒܪܬܗ. ܘܫܡܠ ܗܘܝܘ ܘܡܫܬܘܐ. ܒܪ
ܠܐ ܡܢ ܡܬܘܒ ܘܠܐ ܡܢ ܫܢܐ ܐܚܪܢܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܕܒܗܐ ܕܒܕܪܟ
ܗܘܐ ܦܓܪܐ ܠܐܢܫ ܘܡܬܐܠܝܢ ܗܘܐ ܦܓܪܗ: ܐܝܬ ܗܘܐ ܚܒܪܐ
ܕܬܢܒܗܘܢ ܫܡܥܐ ܐܘ ܒܫܪܐ: ܘܢܫܒܩܘܢ ܦܘܪܫܢܐ ܘܢܫܡܥܘܢ ܠܗ
ܒܠ ܝܘܒܠܐ ܕܡܬܒܢܝܢܘܬܐ: ܘܐܦ ܬܘܒ ܢܬܐܠܝܢ ܗܘܐ: ܒܪܝܫܐ
ܐܘܪܚܠܝܢ ܡܢܬܡ ܗܘܘ ܘܢܦܩܘܢ ܠܘܬܗ: ܘܟܕ ܫܡܥܬܗ ܡܫܒܚܬܐ
ܗܘܐ ܐܘ ܠܫܘܚܐ ܐܘ ܠܡܘܗܒ. ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܡܫܟܚܢܐ: ܐܝܟ ܬܡܢ
ܕܬܬܚܙܐ *ܒܟܒܪܐ ܗ̇ܝ ܕܬܘܒܥܬܐ: ܕܢܚܙܐ ܗܘ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܥܠ
ܗܟܢܐ. ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܕܫܪܒܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܥܕܢܐ ܒܪ ܐܬܦܫܩ ܦܘܪܫܢܐ
ܘܡܒܪܘ ܒܒܘܬܐ ܘܡܠܘܬܐ: ܘܦܘܪܫܢܐ ܦܠܛܝܢܐ ܘܬܘܬܒܐ. ܘܐܦ
ܐܝܬ ܡܢܗ ܕܒܠܡܐ ܘܡܫܪܝܐ ܕܦܫܩܐ.. ܘܠܒܝܬ ܫܪܒܐ ܘܠܐ
ܢܫܐܫܐ ܡܢ ܗ̇ܘ ܢܛܘܦܐ ܫܦܝܐ ܘܕܒܝܠܐ ܘܡܪܝܪܐ ܒܙܡܢܐ ܠܬܘܡܬܐ
ܒܥܢܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢܐܐ ܘܡܬܐܡܪ ܟܠ ܐܢܫܐ ܚܙܘܗܝ ܗܘܐ ܗܟܢܐ

ܣܘܟܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܡܬܩܒܠܐ ܒܗ ܬܘܕܝܬܐ: ܐܝܬ ܕܐܡܪܐ ܠܝ
ܬܚ̈ܝܒܘܬܐ. ܘܠܘ ܕܝܢ ܣܘܟܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܢܬ. ܐܠܐ ܘܣܘܓܦܢܐ
ܘܠܐ ܣܘܟܠܐ. ܘܬܘܒ ܕܐܦ ܕܠܐ ܒܟܠܐ ܐܝܬܝܟ ܠܝ: ܕܟܕ
ܒܪܫܝܢ ܓܠܝܢܐ ܒܕܝܠܗ ܒܡܬܟܪܘ. ܐܝܟ ܐܝܬ ܬܫܥܝܬܐ ܦܫܝܛ ܕܐܦ.
ܘܗܝ ܒܫܘܠܐ ܒܕܝܠܗ ܠܬܬܪܥܝܐ: ܐܝܟ ܫܪܝܪܬܐ ܒܡܠܬܗ ܠܐ ܬܓܠ
ܠܠܬܝܢܘܗܝ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܗܟܢܐ ܡܕܡܐ ܢܠܠ. ܥܢܬ ܕܒܠ
ܫܢܝܐ ܕܕܘܒܪܐ ܐܦܝܣܗ ܕܢܓܠܐ ܠܗ. ܗܢܘܢ ܦܫܛ ܒܗ ܐܬܪܐ.
ܕܬܓܠܠ ܚܕ ܡܢܗ ܕܒܝܬ ܘܚܒܫܬܗ ܘܐܘܟܝܬܝ. ܫܒܩܬ ܡܢܗ.
ܒܫܝܢܘܬܐ ܢܦܠ. ܕܐܝܟ ܬܬܚܐ ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܐܫܝܪܐ. ܠܐ ܐܫܟܚ
ܠܡܬܒܐ ܥܠ ܒܥܝܢ * ܬܠܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܐܠܐ ܐܠ ܘܐܬܕܗܪ
ܒܥܕܢܝܢ. ܘܦܬܪ ܥܘܕܪܢܝܢ ܘܢܓܠܐ ܒܠܝ. ܘܗܠܝܢ ܟܕ ܡܕܢܚ ܕܬܓܠܠ
ܕܝܠܬܐ ܕܢܣܒܐ: ܬܓܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܚܝܠ ܕܒܣܡܐ ܒܡܘܬܪܗ. ܕܢܠܬ
ܘܕܒܪܗ، ܘܐܦܝܣܬܗ ܕܢܣܒܘܢ ܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܥܢܐ ܘܒܥܠ ܒܬܪ ܬܪܝܢ
ܝܘܡܝܢ. ܟܕ ܠܐ ܥܒܕܗ ܘܠܐ ܒܠ ܕܘܟܪܢܐ ܐܫܬܝܐ ܐܬܦܢܝ
ܕܢܘܕܥ. ܘܦܩܕܬ ܟܕ ܒܕܘܟܬܐ ܠܗܢܐ. ܒܟܠ ܝܘܡ ܬܗܪ ܐܢܐ
ܠܒܪܬܐ ܕܐܠܗܐ.:. ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܢܫ ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܕܒܠ
ܥܒܕܗ ܕܢܘܕܥ ܠܐ ܐܬܦܢܝ .:.:.:.:.:.:. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ
ܕܬܒܥܢܝ. ܕܐܢܫܐ ܚܕ ܕܢܩܒ ܡܢ ܒܥܒܪܐ ܟܕ ܠܐ ܢܒܪ ܠܗ.
ܘܦܓܠ ܢܣܒܗ ܒܐܚܪܢܐ: ܟܕ ܗܘܐ ܓܒܪ ܕܢܚܐ ܕܡܬܢܚܐ ܕܢܚܬܐ
ܕܢܚܬ: ܕܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܐܚܐ ܦܩܝܪܐ ܐܣܛܪܛ. ܟܠܝܠܐ ܐܝܟܢ.
ܠܐ ܣܦܪ ܐܢܐ ܕܐܦ ܐܢܐ: ܡܢ ܓܒܪ ܕܢܚܐ ܕܡܠܟܐ ܕܝܢ ܒܐܢܫܘܬܐ
ܐܬܚܙܪ ܒܕ ܓܒܪ ܒܝܬ ܒܠܘܥܐ ܕܪ̈ܕܘܦܐ ܕܒܠ ܕܘܟ ܥܠ ܬܚܝܬ
ܡܫܒܚܘܬܐ ܡܬܢܝܚܝܢ * ܗܘܘ. ܐܦ ܒܠܘܥܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܥܘܠܢܐ
ܐܚܕܢܐ ܕܒܥܒܪܐ ܗܠܝܢ ܦܘܪܢܐ ܒܝܘܡ ܡܢܬܐ ܕܬܠܥܒܐ ܒܢܒܥܡ
ܗܘܘ ܬܡܝܗܘܬ: ܐܢܒܠܐ ܕܐܦ ܒܝܬܐ ܡܢ ܬܚܝܒܘܬܐ ܒܠ ܗܠܝܢ
ܢܥܒܪܝܢ. ܘܦܘܪ̈ܢܐ ܡܢ ܒܠ ܕܘܟ ܡܬܪܓܪܓܝܢ ܗܘܘ ܕܒܗܢ ܐܢܘܫܘܬܐ
ܦܘܠܚܢܐ ܡܬܠܬܠܝܢ ܗܘܘ: ܘܗܘܝܢ ܦܘܬܟܪܐ ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܬܪܥܗܘܢ. ܐܠܐ ܠܒܠܒܢ ܡܫܒܠܝܢ ܗܘܘ. ܐܫܬܘܕܠ ܦܘܬܟܪܐ ܚܕ

ܐܦ ܟܕ ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘܕܥܬܐ ܕܒܥܠܡܗܘܢ ܫܠܝܢ ܚܠܝܢ: ܕܢܩܘܦ
ܢܬܦܪܓܐ ܒܡܬܠܠܐ ܒܠܝܠܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܘܡܢܘܬܗܘܢ ܒܐܠܗܐ. ܗܘܐ
ܡܛܠܬ ܗܠܝܢ ܒܪܫܥܐ ܘܗܘܐ ܩܠܝܠ ܫܒܝܚܘܬ، ܒܗ ܐܡܪ ܐܢܫ.
ܕܐܢܫܐ ܐܡܪ ܒܪܢܫܐ ܕܡܢ ܠܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܬܪܥܝܐ ܘܗܘ
ܢܦܫܗ ܕܒܢܝܢܫܐ: ܠܐ ܝܕܥ. ܠܒܗ ܕܢܦܫܐ ܡܠܬܐ ܒܒܢܝܢܐ ܐܢܫܝܐ:
ܒܡ ܕܗܘܕܥܬܐ ܘܡܠܬܐ ܕܢܝܚ ܡܥܒܕܐ: ܘܒܗܘܕܥܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܗ
ܦܠܢܝܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܘܐܠܝܨܝܢ ܘܡܥܝܩܝܢ ܘܡܣܝܡܝܢ: ܗܘ ܗܘ ܫܪܒ ܗܘܢܐ
ܕܠܐ ܕܒܚܐ ܘܕܠܐ ܕܢܝܚܘܬܐ: ܘܪܚܡܝܢ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܪܢܝܬܐ. ܐܢܫ
ܕܝܢ ܕܒ ܗܠܝܢ ܡܢ ܡܛܠ ܗܘ ܥܒܕܬ: ܗܝ ܕܝܢ، ܠܚܡܪ ܠܥܡܡܐ ܗܘܬ
ܠܗ. ܐܦ ܒܐܪܥܐ ܦܫܝܬ. ܕܒ ܬܫܡܫܬܗ ܐܢܫܐ ܒܗ * ܠܟܪܝܐ ܗܘܐ
ܕܬܬܒܣܪܬܐ ܘܢܟܝܠ ܐܢܫܐ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܕܐܝܟ ܒܪܫܥܐ ܥܠ ܦܬܓܡܐ:
ܐܦ ܠܐ ܬܪܬܝܢ ܡܣܦܩܬܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܦܠܣܘ ܕܢܦܩ. ܐܝܟ ܚܕܕܐ.
ܘܐܝܟ ܗܕܐ ܠܡܬܒܕܢܘܬܐ ܕܠܝ ܡܪܢܝܬܐ ܐܬܚܫܒܬ ܒܚܝܐ ܘܠܝ ܒܗ
ܦܐܝܪ ܐܢܫ. ܕܗܢܐ ܠܒܪܐ ܚܫܝܒܐ ܗܘ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܡܪܐ ܢܦܫܗ
ܗܘ. ܘܠܝܬ ܡܢ ܕܦܩܕ ܠܗ ܘܦܣܩ ܠܗ. ܘܬܘܒ ܐܦܠܐ ܡܫܒܪܢܐ
ܕܫܒܥܕܐ ܕܐܝܟܘܬܐ ܕܗܦܟܝܢ ܒܬܪܗ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܡܫܡܫ ܕܗܘܢܐ
ܡܢܘܢܐ ܕܬܘܪܐ ܢܦܪ. ܚܝܢ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܦܦܩܝܢ. ܒܗ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܐܢܫܐ
ܒܚܫܐܝܬ ܢܦܪ ܗܘܬ ܒܢܘܫܒܐ. ܠܒܪܐ ܗܘ ܪܘܢܐ ܠܠܐܢܫܘܬ
ܐܡܪ ܐܢܝܢ ܠܝ ܒܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܬܒ: ܚܘܫܒ ܘܕܒܗ ܒܗ
ܐܡܪ. ܕܒܚܬ ܡܕܢܐ ܐܪܝܫ ܒܢܫܐ ܒܬܪܒܨܬܗ ܐܝܟ ܕܢܨܠܝܢ ܡܢ
ܘܬܪܢܐ. ܒܗ ܬܒܥܐ ܠܝ ܒܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܬܚܫܒܬ. ܘܗܘܕܝܢ ܒܗ
ܐܦ ܒܡ ܕܢܠܬܐ ܘܬܘܪܐ ܢܓܠ ܒܠܝ. ܐܘܕܥܬ ܕܗܘܢܐ ܐܬܚܫܒܬ.
ܗܘ ܕܝܢ ܬܘܪܐܝܬ ܐܬܬܚܝܒ ܒܗ ܐܡܪ. ܕܗܘܐ ܡܛܠܬ ܗܠܝܢ ܒܪܫ
ܒܪܘܦܠܢܘܬܐ *ܐܬܚܒܠܬ: ܘܦܠܘܣܐ ܕܕܢܚܬ ܐܠܗܐ ܐܬܒܠܒܠ. ܐܦ
ܠܒܪ ܢܬܒ ܐܢܬ ܥܠ ܦܬܓܡܐ. ܘܡܬܒܣܡ ܐܢܬ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܗ
ܕܢܘܡܘܣܐ. ܐܢܫܐ ܢܦܠ ܐܢܬ ܬܠܠܬܐ ܕܡܫܡܪܢܐ ܘܦܠܛ ܐܢܬ
ܠܒܪܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܚܠܦ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܐܘ ܐܡܪ ܠܐ ܦܩܕ ܠܟ
ܘܡܢܐ ܒܬܪܗ، ܘܒܬܪܟܘܗ، ܠܡܫܪܝܟ: ܐܠܐ ܒܒܢܝܢܐ ܕܢܫ

ܐܢܬ ܘܒܝܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܬܫܢܝܬܐ: ܕܠܐ ܐܘܕܥܬܟ ܕܡܫܠܠ ܗܘܐ
ܒ̈ܪܢܫܐ ܘܗܘܢܐ ܠܐ ܫܘܐܠܐ ܒܠ ܗܘܢܐ ܒܥܒܕܬ. ܗܘ ܐܫܬܪܗܒܬ. ܕܐܢ
ܒܥܕܢܐ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ. ܕܟܡܐ ܕܠܒܝ ܐܢܬ ܠܗ ܐܘܥܝܢ. ܕܟܠ ܗܕܐ
ܘܐܦ ܠܐ ܕܡܬܪ̈ܝܢ ܡܛܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܢܦܫ ܐܘܕܥܬܢ. ܗܘ ܕܝܢ
ܠܦܘܠܚܢܐ. ܐܬܬܥܝܪ ܘܐܬܬܚܦܪ ܒܗ ܐܚܪ̈ܢ. ܕܟܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܐܬܝܢ
ܗܕܐ ܠܐ ܐܬܠܝܐ ܗܘܬ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܪ̈ܚܬ. ܕܐܘܡܝܬ ܕܐܬܝܪ. ܒܗ
ܐܢܬ ܠܐ ܢܛܪܬ ܐܢܬ. ܗܝ ܕܝܢ ܗܘ ܡܫܒܚܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܬܬܒܢ ܠܟ.
ܕܒܝܘܡ ܕܢܒܥܘܢ ܥ̈ܒܕܐ ܬܠܬ. ܠܐ ܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܝ ܟܕܡ ܕܐܬܐ
ܠܝ. ܘܐܡܪ ܕܐܢܐ ܒܪ̈ ܢܫܐ ܒܝܘܠܦܢܐ ܗܢܐ ܬܠܬܝܢ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬ
ܠܝ. ܘܗܘܠܝܢ ܥ̈ܒܕܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܠܝ ܐܠܗܐ: ܕܦܬܚܬ ܦܘܡܝ ܠܘܬܟ
ܚܘܫܒܬܐ ܕܝܢ ܡܫܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܕܠܐ ܦܫܛܬ ܫܒܚܝ
ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܠܝ ܠܦܘܡܗ. ܠܐ ܡܬܘܢܐ ܐܢܐ ܡܫܡܥ ܐܢܐ
ܒܫܡܗ. ܕܦܫܛܬ ܐܝܕܝ ܠܦܘܡܝ: ܘܠܐ ܒܗ ܥܠ ܝܕܥܐ ܕܒܫܠܘܬܗ:
ܗܢܐ ܦܫܛܬ ܠܥܠ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܪܥܝܬܐ ܕܥܠ ܠܝܠܘܬܐ: ܕܥܠ
ܗܠܝܢ ܕܡܚܠܝܢ ܘܕܚܠܝܢ ܘܠܐܝܢ ܒܫܘܒܚܗ. ܠܐ ܡܬܒܣܪ[1] ܐܢܐ
ܡܢ ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ. ܕܡܫܬܘܬܦ ܥܠ ܦܘܡܗ. ܡܬܒܥܐ ܠܒܢܝܐ
ܕܒ̈ܢܝܐ ܐܘ ܕܢܚܡܪܐ: ܘܐܫܬܬܦܬ[2] ܡܫܪܝܬܐ ܫܢܝܐ ܒܗ ܚܒܪ̈ܘܬܗ:
ܕܠܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܒܪܘܚܗ ܘܦܬܫܓܡܐ ܕܥܠ ܗܠܝܢ ܕܐܬܪܫܠܘ ܠܗ
ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܒܪ̈ܫܢܐ ܚܪܝܢ ܗܘܝܘܢ
ܠܗ. ܘܐܬܟܠܠ ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕ ܚܝܠ ܕܦܘܪܥܢܐ ܕܬܘܕܝܬܐ
ܕܗܒܬ ܠܬ̈ܟܝ. ܘܡܫܡܠܝܐ *ܫܘܡܠܝܐ ܐܬܪܒܝܐ. ܐܘ ܠܐ ܕܝܢ
ܐܬܢܘܢ ܠܫܒܘܚܬܐ ܗܝ ܕܐܠܗܐ ܕܥܒܕܝܢ ܗܘܝܢ: ܟܕ ܫܒܝܐ ܗܘܐ ܬܘܒ
ܕܡܬܢܚܬܐ ܕܨܠܝܒܝܢ ܟܡ. ܘܐܢܬܬܐ ܕܝܢ ܠܐ ܢܫܬܪܐ ܐܠܗܐ ܟܠܝܢ
ܘܟܠܠ ܠܪܝܫܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ: ܟܕ ܠܦܘܬܗ ܢܚܘܠ ܘܢܠܟ ܦܘܪܥܢܐ
ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܫܪܝܪܐ ܕܢܚܬܐ: ܘܢܠܟ ܬܘܒ ܬܘܕܝܬܐ ܕܟܠ

1) Signo ∴ literis ܦ et ܒ imposito lectio ܡܬܒܣܪ indicatur.

2) Praecedunt in fine superioris versiculi literae ܐܘ punctis tribus . . . suppositis; ergo ܘܐ implendi versiculi causa anticipari videntur.

ܐܫܟܚ. ܕܚܙܐ ܫܘܦܪܗ̇ ܥܠ ܟܘܪܣܝܗ̇ ܘܢܦܠ ܪܚܡܗ. ܘܗܘܝܐ
ܠܚܘܣܝܐ ܐܠܝ ܢܦܫܗ ܘܓܠ ܫܪܝܬܗ. ܘܗܘܝܐ ܡܓܢ ܡܢ ܦܬܘܪܐ.
ܟܕ ܚܙܐ ܢܦܫܗ ܘܦܠܐܡ ܒܡܪܟܒܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕܝܢ ܥܠ ܦܬܘܪܐ:
ܘܐܬܬܢܝܚܘ ܫܒܚܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ. ܬܫܘܒܚܬܐ ܒܢܝܢ ܬܫܡܫܬܐ*
ܬܘܒ ܠܗ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܡܦܣܐ ܗܘܐ ܒܗ ܐܡܪ. ܕܡܛܠ ܕܡܚܝܠ
ܐܢܐ ܘܡܬܪܦܐ ܐܢܐ ܘܠܐ ܐܢܐ ܡܨܐ ܐܢܐ ܕܐܩܘܡ ܠܬܫܡܫܬܐ. ܡܛܠ
ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܫܘܘ ܠܝ ܒܚܘܕܐ ܠܒܢܝܐ. ܫܪܝܢ ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܒܥܕܪܐ
ܡܬܠܝܢ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܫܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܚܒܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܢܬ
ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܫܩܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܚܦܘܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܢܛܪܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܒܥܐ ܕܢܘܦܩܘܢ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܪ ܫܒܬܗ ܐܝܟ ܗܢܐ
ܕܗܘܐ ܕܚܒܝܒ ܒܬܫܘܒܚܬܗ ܢܦܠ. ܘܟܕ ܚܠܝ ܘܠܐ ܕܢܦܠ ܐܢܐ
ܘܐܬܬܚܝܠ. ܗܘ ܠܡܕܒܪܐ ܢܦܩ ܒܬܫܘܒܚܬܗ ܥܠ ܪ̈ܘܚܗ ܘܡܚܝܢ
ܘܫܪܝ ܘܥܒܕ ܒܒܟܝܐ. ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܕܡܐ ܠܢܦܫܐ ܕܠܠܝܐ. ܟܕ
ܠܐ ܪܫܡ ܕܐܢܬ ܐܝܟ ܕܡܪܓܫ ܒܗ. ܟܕ ܐܦ ܠܐܝܕܗ. ܘܪܫܡܗ
ܒܬܕܡܘܪܬܐ ܬܡܗܝܢ ܘܬܘܬ ܐܚܝܢ ܗܠܝܢ ܕܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܟܕ ܬܡܗܝܢ
ܗܘܘ. ܘܗܘܐ ܡܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܠܡܕܒܪܐ ܗܢܘ. ܕܢܦܠ ܠܢܦܫܐ. ܟܕ
ܕܝܢ ܢܚܬ ܢܦܫܗ. ܫܪܝ ܠܡܦܫܗ ܐܝܟ ܢܘܢܐ ܘܐܬܚܡܬ. ܒܕܡܘܬܐ
ܠܥܠܡܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܬܘܒ ܗܘ ܡܫܒܚ ܒܕܡܘܬܐ ܠܝܩܪܐ
ܟܕ ܠܗ *ܐܝܟ ܕܡܢ ܪܘܚܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܐܡܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܪܝܬ
ܡܫܬܡܫܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪ ܬܫܡܫܬܐ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܡܟܘܡܪܐ.
ܒܦܪܐ ܕܝܢ ܡܦܩܐ ܗܘܐ ܕܢܒܘܬܐ ܘܐܢܫ. ܘܠܐ ܫܒܩܗ ܪܚ ܕܢܪܐ
ܟܕ ܐܡܪ. ܕܐܬܬܚܝܢ ܐܒܘܢ ܢܣܒܢܐ ܘܡܬܚܝܢ ܘܚܪܝܢ ܠܝ ܘܗܕܝܢ
ܬܐܙܠ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܥܠ ܡܥܠܐ. ܢܦܩ ܠܗ ܠܦܘܢܝܐ ܕܢܬܠܠ. ܘܟܕ ܐܢܐ
ܗܠܝܢ ܢܠܦܬ ܒܠܗܘܢ ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܢܦܩܬ ܒܬܪܗ.
ܘܚܙܝܬ ܘܐܬܬܟܠ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܪܬ ܐܚܪܢ ܒܟܠܗ ܚܙܝܬܗ ܐܡܪܬ
ܠܗ. ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܐܒܘܢ ܚܙܝܬ ܡܢܝ ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܚܙܝ: ܘܡܢ
ܐܢܐ ܐܢܬ ܒܡܘܢܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܒܚܐ ܬܘܒ ܫܒܩ ܕܡܟܝܟܘܬܗ
ܘܩܠܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܬ ܠܗ. ܕܠܐ ܫܒܩ ܐܢܐ ܠܝ ܐܠܐ ܒܪܫܢܐ

ܦܪܠ. ܘܬܗܪܝܢ ܗܘܘ ܒܚܪܝܦܘܬܗ ܕܗܢܐ ܡܠܟܐ *ܕܟܪܟܗ. ܗܘ 61 r

ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܥܠ ܬܪܘܕܐ ܕܡܗܪܒ ܗܘܐ. ܡܬܚܒܨܢܘܬܐ ܘܠܠܠ ܠܠܠ

ܒܠܒܗ ܠܟܠ ܡܬܬܪܥܝܢܐ ܗܘܬ. ܘܡܫܘܕܥܘܬܗ ܕܝܢ ܗܘ̈ܝ ܐܝܟ ܕܒܙܢܝܐ

ܘܒܐܪܐ. ܘܗܕܐ ܐܬܚܫܒܬ ܒܠܒ ܦܬܓܡܐ ܕܒܐܠܦܐ ܗܘܬ ܠܡܫܡܥܗ.

ܙܒܢܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܩܠܝܠ ܗܘܐ ܡܢ ܠܒܗ ܒܗ ܪܬܝܒܐ ܕܫܘܬܦܘܬܗ

ܘܪܒܢܐ ܕܒܢܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܦܩܕ ܡܢ ܪܒܐ ܕܒܝܬܐ ܕܬܦܘܩ

ܡܢ ܠܒܬܐ: ܡܛܠ ܕܗܘܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢܐ ܕܬܬܠ ܠܒܢܝ ܟܢܫܬܐ

ܟܡ ܚܕܟܢܐ ܬܦܘܩ ܡܢ ܠܒܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܬ ܠܬܪܥܐ ܘܩܒܠ ܗܘܢܐ

ܚܕ ܟܗܢܐ ܟܡ ܥܠ ܐܢܫ. ܡܛܠ ܕܟܗܢܘܬܐ ܡܬܒܥܝܐ ܗܘܬ

ܘܠܠܐܝܬ ܡܬܚܪܝܢ ܗܘܐ ܚܕ ܚܕ ܟܗܢܐ ܒܠܒܗ. ܘܡܬܚܫܠ. ܒܠܒ

ܕܝܢ ܟܪܝܟ ܘܐܬܚܙܝ ܘܗܘܐ ܟܗܢܐ ܒܕܘܟܬܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܚܕܐ

ܚܕܐ ܡܘܪܕܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܬܝܚ ܗܘܐ ܘܠܐ ܫܟܚ ܐܝܟ ܕܢܚܬܐ

ܡܠܟܐ ܢܚܬ ܗܘܐ. ܟܕ ܠܐ ܐܬܛܠܡܘ ܕܡܫܪܝܬܐ ܚܙܐ ܟܡ

ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܕܡܚܝܬ. ܐܠܐ ܗܘܢܐ ܦܠܓܗ ܠܗܘܢܐ ܗܘ. ܠܟܠ

ܚܕܐ ܕܩܪܒ ܠܗ ܕܢܫܩ ܒܠܘܗܝ ܬܫܡܫܬܐ. ܘܟܕ ܠܒܝ ܘܒܥܐ

ܐܬܘܗܝ ܗܘܬ. ܢܘܪ ܡܢ ܕܠܒܟܐ ܡܘܪܕܬܐ ܦܠܓܗ. ܟܕ ܕܝܢ *ܒܪܐ 61 v

ܪܒ ܦܬܘܪܐ ܐܡܪ. ܒܟܪ ܡܘܟܐ ܒܟܘܫܝܐ ܡܢܢܝ ܗܘܐ ܕܢܚܬܐ:

ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܕܢܠܠ ܡܢ ܗܘ ܡܘܪܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܝܘܒܐ ܐܝܬ ܐܒܘܢ

ܕܢܚܬ ܠܝ ܒܫܘܒܚ. ܐܡܪ ܠܗ ܥܒܘܕܘܢ ܠܝ. ܕܐܢ ܡܪܝܐ ܘܐܢ

ܫܘܒܚ. ܗܘܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܚܢܢܐ ܕܟܠܠ ܥܠܠ ܐܥܒܕܐ. ܟܕ ܕܝܢ

ܢܬܒܡ ܫܡ. ܓܐܠܝܢ ܠܗܘܢܐ ܕܟܡ ܐܢܫܐ ܟܪܘ ܐܬܬܗ ܡܥܒܕܬܝ.

ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܓܒܪ. ܟܕ ܓܠܐ ܐܦܝ ܪܒܗ

ܠܬܚܬ ܠܗܘܢ ܘܥܠܐ. ܘܬܘܒ ܕܪ̈ܬܝܢ ܘܕܠܬܐ ܕܟܢܫܝܢ ∴ ܘܗܘܢܝܢ

ܒܚܪܬܐ ܦܩܕ ܗܕܐ. ܕܢܥܒܘܢ ܠܗ ܐܒܘܗܝ. ܕܢܦܩ ܐܢܫ ܘܚܝܫ

ܐܢܫ ܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܐܬܬܟܠ ܢܦܫܗ ܕܛܘܒܢܐ ܘܥܡܢܘܗܝ.

ܘܟܕ ܠܒܫܝܢ ܘܫܒܚܐ ܚܙܪ ܠܬܚܬ ܘܪܚܡ ܠܟܠ ܒܫܐܝܬ. ܟܕ ܕܒܢܬܐ

ܘܬܪܬܝܢ ܘܬܠܬ ܡܠܠܝܢ ܒܟܗ: ܘܫܐܠܝܢܗ ܕܟܡ ܐܫܟܐ ܐܢܬ.

ܕܩܠܗܘܢ ܡܢ ܥܠܝܐ ܫܦܝܪ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܢܦܫܗ ܕܫܦܝܪܝܢ ܘܠܐ

ܕܠܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܪܗܝܛܝܢ ܗܘܘ ܕܢܬܠܡܕܘܢ ܘܢܬܚܙܘܢ ܘܢܫܬܘܘܢ
ܘܢܬܦܪܩܘܢ. ܕܟܠ ܐܝܟ ܢܫܬܘܬܦ ܒܥܘܕܪ ܕܥܘܕܪܢܝ ܒܥܘܪܢܘܬܗ ܕܗܘ
ܡܢ ܕܒܗ. ܘܗܟܢܐ ܦܘܪܢܣܐ ܘܥܘܕܪܢܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܫܩܝܠܝܢ ܗܘܘ.
ܕܫܝܢܘܬܐ ܘܬܪܥܝܬܗ ܘܦܓܪܗ ܘܢܦܫܗ ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܫܝܢܗ، ܐܦ ܢܝܚܐ ܗܘܐ
ܗܘܐ ܐܡܝܢܐ ܟܕ ܡܢ ܒܥܘܬܐ ܗܠܝܢ. ܠܝܬ ܗܘܐ ܡܢ ܕܢܬܥܝܩ
ܒܗ ܘܢܥܕ ܠܘܬܗ ܒܥܘܕܪܢ. ܕܠܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܒܪܝܫܐ
ܥܬܝܩܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܠܒܘܫܐ ܘܒܟܠܗ ܡܫܡܠܝܐ
ܕܣܘܢܩܢܐ. ܟܡ ܒܟܝܢܐ ܘܟܡܐ ܒܟܠܗ ܐܣܛܠܝܬܐ ܡܬܦܪܥ ܗܘܐ.
ܗܠܝܢ ܕܠܒܟ ܬܟܫܦܬܗ ܐܦ ܒܡܠܬܐ ܠܡܫܚܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܒܗܠܝܢ
ܒܠܒܘܫ ܦܪܝܣ ܗܘܐ: ܒܥܒܕ ܡܢ ܫܘܚܝ. ܐܝܟ ܡܫܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܐܡܫܝܢܐ. ܓܒ ܠܗ ܠܡܦܪܩܐ ܕܒܗ ܐܢܫ ܐܝܬ، ܗܘܝܬ. ܘܟܕ
ܐܬܬܟܒ ܥܠ ܐܦܝ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܢܓܗ ܪܘܚܐ: ܘܥܠ ܒܥܕܢܐ ܕܪܡܫܐ
ܒܕܘܒܪ ܬܫܡܫܬܐ. ܬܫܒܘܚܬܗ، ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
ܕܢܬܒ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܗܘܝܘ ܕܡܢ ܕܒܝܬ ܦܪܕܘܣܐ. ܘܗܘ * ܟܕ
ܗܕܐ ܥܒܕ. ܥܠ ܬܫܡܫܬܗ ܢܦܠ ܟܕ ܡܬܟܬܒ ܘܡܬܢܪ. ܕܫܡܫܘܢ
ܠܗ ܐܚܝܗ ܡܦܠܠ ܡܫܝܚܐ. ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܝܬ، ܘܠܗܕܐ ܠܐ
ܦܫܐ ܐܢܫܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܡܥܒܪܗ
ܘܡܙܩܦܢ ܕܒܝܬܗ. ܘܗܟܢܐ ܡܢܐ ܩܦܠܐ ܒܪܝܫܗ ܕܪܝܫܢܐ ܕܟܠ
ܦܬܘܪܐ ܗܘ ܢܬܟܒܫܝܘܗܝ. ܘܗܘ ܟܕ ܕܒܩܝܢ ܬܫܡܫܬܗ، ܒܐܪܥܐ
ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ. ܕܓܒܪܐ ܟܕ ܬܫܡܫܬܐ ܗܘܝ، ܘܫܒܩܘܢ ܠܗ. ܕܟܠ
ܚܕ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܦܬܘܪܐ ܐܬܬܒ. ܟܕ ܕܡܢ ܓܒܝܢܗ ܚܕܐ ܦܪܕܘܪ
ܐܢܫ. ܕܫܒܩܘܢ ܢܝܚܘܪ ܗܘ، ܕܡܢܝܚܢܐ ܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܬܦܝܫ
ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܦܬܘܪܐ
ܐܢܫܐ ܕܢܬܒ ܗܘܝܬ ܒܠܗܘܢ ܬܪܝܨ. ܘܟܕ ܓܒ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܡܨܥܬܐ: ܘܚܝܝܬ ܐܝܬܝܐ ܦܬܘܪܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܩܢܝܢ ܒܗܠܝܢ
ܘܡܩܠܝܢ ܚܝܢ ܠܡܦܒܐ ܗܘ ܚܕܐܝܬ ܘܬܩܢܝܢ. ܘܟܕ ܐܬܬܦܩܢܬ
ܠܝܬܗ ܕܟܡܫܠܡ. ܡܦܫ ܗܘܐ ܠܗ ܪܫ ܦܬܘܪܐ ܕܢܦܪܘܢ. ܘܗܘ
ܬܘܒ ܡܦܫ ܗܘܐ ܕܫܒܩܘܢ ܠܗ. ܘܟܕ ܒܫܠܝܘܬܐ ܐܠܝܗ ܠܐ

ܕܠܡܐ ܒܝܕ ܦ̈ܢܩܝܗܘܢ ܘܡܟܬ̈ܒܢܘܬܗܘܢ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢ ܦܝܠܣܘܦܐ ܗܘܘ.
ܗܘܐ ܐܬܦܫܩܬ ܘܥ̈ܒܕܘ ܡܢ ܕܘܟܪܐ ܕܡ̈ܢܝܐ ܗܠܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܬܘܒ
ܕܕܘܟ̈ܪܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܒ̈ܛܠܐ ܬܘܩܦܐ ܒܫܪܝܘܬ ܒܡܬܒܥܬܐ ܚ̈ܫܝܫܐ
2 ܒܕ̈ܘܟܝܬܗܘܢ ܒܫܬ̈ܐܣܐ ܕܠܝܐ ܐܬܬܫܝܡܘ. ܠܗܘܐ ܐܬܦܠܓܘ
ܘܐܬܚܙܝܘ ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܕܗܘܝܢ. ܘܠܝܬ ܕܡܬܪܓܫ ܠܗ. ܡܛܠ
ܗܢܐ ܕܡܬܒ̈ܕܪܢܘܬܐ ܒܟܠܗ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ. ܐܬܕܒܩܬ ܘܐܬܓܠܝܬ
ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܒܢ̈ܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܥܠܡܐ ܡܢ ܒܝܬ ܩܪܝܒܬ ܠܫܘܠܡܐ.
ܘܒܗܠܝܢ ܠܝܬ ܕܡܦܪܫ ܘܡܚܘܐ ܥܠ ܟܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܓܠܝ ܥܠܝܢ
ܥܠܬܐ ܕܡܬܒܪܬ ܒܗܝܢܘܬ ܕܐܪ̈ܓܬܐ: ܕܬܪ̈ܥܐ ܐܬܦܬܚ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܥܠ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ: ܕܢܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܕܡܩܒܠܢܘܬ ܘܚܕܝܐ ܠܐܠܗܐ:
ܘܟܠܗܘܢ ܢܩܦܘ ܐܟܚܕܐ ܘܐܣܬܒܠܘ: ܘܠܝܬ ܕܢܟܪ ܠܚܕܘܬܐ ܐܦ ܠܐ
ܚܕ. ܒܗ ܕܝܢ ܠܗܦܟܬܐ ܕܡܫܚܠܦܢܘܬܐ ܬܬܚܝܬܝܐ ܕܩܢܘܡܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ
ܠܠܝܬ، *ܐܬܕܒܩܬ. ܩܛܪ ܓܘܫܡ ܕܐܦ ܒܡܬܕܡܪܢܘܬܐ. ܢܛܪܘܗ ܘܫܒܩܘܗ
ܠܡܥܕܪܢܐ ܕܓܘܐ. ܐܦ ܠܗ ܠܡܢܐ ܫܪ̈ܟܢܐ ܕܒܘܝܐܢܐ ܐܫܬܚܪܘ.
ܠܬܘܩܦܐ ܕܒܗ ܢܦܫ ܐܢܐ ܒܡܚܫܒܬܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ
ܬܘܩܦܐ ܘܓܢܒܪܐ: ܐܬܓܠܝܘ ܒܕܘܡܝܐ ܣܓܝܐܐ ܥܩܝܒܐ ܘܕܚܝܠܐ:
ܘܫܪܝ ܥܠܡܐ ܠܬܠܓܐ ܚܡܝܐ ܘܕܠܝܚ ܒܟܝܒܘܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܠܐ ܕܒܬܪܢ
ܚܢ ܥܠ ܥܠܡ܀ ܒܗ ܕܝܢ ܒܙܒܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܕܢܚܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܕܥܠ ܓܢܒܐ ܐܟܙܢܐ ܕܒܝܬܐ: ܬܘܒ ܕܝܢ ܕܕܘܕܫܐ ܕܟܪ ܘܩܒܠ
ܕܡܘܕܝܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܢܘܕܐ ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܗܢܘܢ ܘܒܝܬ ܕܥܒܕ
ܠܗ. ܕܡܫܡܠܝܢ ܗܘܘ ܢܛܪ ܡܢ ܥܠ ܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܒܥܠܡܗܘܢ
ܒܪܝܫܝܬ ܐܬܒܣܡܘܬܐ. ܘܪܬܚܝܢ ܗܘܘ ܒܢܘܟܐ ܕܠܐ ܫܠܘܬ ܐܝܣܝܘܢ.
1 ܡܛܠ ܗܕܐ ܠܓܒܐ ܕܣܘܦܬܗܘܢ. ܡܢ ܥܠ ܦܬܢ ܡܬܬܥܒܪܝܢ ܗܘܘ
2 ܠܗܘܢ ܠܡܕܝ̈ܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܢܕܪ، ܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܪܝܫܘܬ ܐܠܗܝܢ
ܒܫܪܪܐ ܓܠܝܐ ܗܘܐ ܦܣܝܢܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ ܗܘܘ ܥܠ
ܚܕ ܡܢ ܐܚܝܢܘܢ (ܕܢܦܩܢ ܗܘܘ ܠܬܗܘܢ) ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܒܫܘܢܝܐ
ܒܠܚܘܕ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܐܠܗܐ (ܕܗܘܐ ܒܫܘܪܝܐ:) * ܒܗ ܕ
ܦܓܪܐ ܫܦܠܐ ܘܡܣܟܢܐ ܡܬܝܕܥܐ ܗܘܐ ܠܗܬܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܝܟ

ܡܛܠ ܠܩܘܪܒ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܗܘ. ܟܕ ܐܦ ܠܦܘܪܐ ܗܠܝܢ
ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܐܬܟܬܒܘ ܗܘܘ. ܘܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܕܒܝܬ ܢܒܝܐ ܠܒܪ
ܡܢ ܠܟܗܢܐ. ܕܐܠܗܐ ܢܒܝܐ ܗܟܢܐ ܘܦܘܪܫ. ܐܝܟܢ ܡܢ ܚܘܠܩܢܐ
ܕܟܗܢ ܐܢܫܐ: ܐܘ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܟܢ. ܘܗܘܐ ܡܛܠ ܟܘܢܫܐ ܐܝܟ
ܒܦܪܝܢ ܘܫܪܬ ܕܐܝܬܘܗܝ ܬܡܢ. ܐܦ ܒܝܡܬܐ ܒܫܢܝܐ ܗܠܝܢ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ. ܟܕ ܒܟܠ ܙܡܢ ܒܦܘܪܬܗ ܚܡܫܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܦ ܒܟܝܢܗ
ܚܘܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܠ ܒܟܘܪܗܢܘܬܗܘܢ ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܘܟܠ ܒܬܘܟܒܗ ܘܟܠ
ܒܠ ܕܐܬܩܢܘ ܒܗ ܡܢܗ ܫܠܡ ܗܘܘ. ܟܕ ܡܛܠ ܦܩܕ ܗܘܐ
ܘܥܒܕ. ܘܐܦ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܠܝܢ. ܢܫܐ ܘܠܒܪܝܬ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܘ.
ܘܫܪܝܐ ܡܛܠ ܘܫܒܬ ܫܡܫܐ ܚܘܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܚܠܦܝܢ *ܗܘܢ 30 v. b.
ܘܐܦ ܠܐܚܪܢܐ. ܘܡܛܠ ܫܡܗ ܕܦܘܠܚܢܐ ܒܐܬܪܐ ܗܘ ܒܠܗ
ܢܦܩ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܠܫܘܡܠܝܐ ܘܕܝܢܐ ܕܐܬܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ.
ܘܟܠ ܡܢ ܕܦܩܕ ܗܘܐ ܒܠ ܬܘܪܨܐ ܠܗܘܬ ܐܬܪܐ ܗܘܐ. ܘܡܛܠ
ܡܛܠ ܕܐܬܪܘܬܗ ܒܫܠܡܘܬܐ ܘܡܫܒܚܘܬܐ. ܠܐ ܬܘܒ ܚܙܝܐ ܗܘܐ
ܕܠܒܪ ܠܦܘܪܐ ܐܝܟ ܒܝܬܗ ܢܒܝܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܬܘܒ ܒܗ ܒܐܬܪܐ.
ܒܥܠܬܗ ܒܚܠܡ ܚܙܝܢܐ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܠܟܠ ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܦܫܐ
ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܐܚܪܐ ܦܘܫܢܐ ܠܗܠܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܦ ܡܢ
ܠܒܝܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ. ܠܠܐܟܣܐ ܫܦܝܪܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܘܦܘܫܢܐ
ܐܦܝܢ ܐܝܟ :· ܫܠܡܬ ܬܫܡܫܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܫܡܫܘܢ ܐܫܠܝܐ

Cap 17 ܦܘܪܫܐ ○○○○○○○○○ ܬܘܒ ܬܫܡܫܬܐ ܕܫܡܫܐ ܕܐܬܘܗܝ ܕܐܢܫ
ܡܢ ܩܕܡܝܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܡܢ ܫܡܗ ܕܢܘܕܥ (ܠܐ ܐܬܦܠܓܘ. ܐܠܐ
ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ .○. ܟܕ ܗܘܐ ܒܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܕܐܢܫܝܢ
ܘܡܕܘܕܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܬܒܩܝܢ ܐܝܟ. ܠܐ ܬܘܒ ܗܢܘܢ ܐܝܟ: ܕܐܢܫܐ
ܠܐ ܫܠܦܐ ܒܠ ܩܕܝܫ: ܡܠܘܬܐ ܢܒܝܘܬܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܐܠܗܘܬܐ:
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗܘܢ ܠܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟܢܐ: *ܕܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܟܢܫ ܫܡܫܐ
ܘܠܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܠ ܟܠܗ. ܘܦܘܪܫܐ ܩܕܝܫܐ ܡܬܚܫܚܢܝܢ ܕܠܐ ܡܫܬܠܛܐ.
ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘܝܐ ܗܘ ܫܪܝܪܐܝܬ. ܩܕܡܝܐ ܕܠܝܬ ܫܘܠܛܢܐ.
ܕܒܠܚܘܕ ܒܩܝܡܬܐ ܕܥܡܘܕܐ ܗܠܝܢ ܕܢܦܩܘ ܚܢܢ: ܕܠܚܘܕܝܬܐ ܡܫܡܫܢܐ

ܗܘܐ ܫܘܪܝܬ ܒܟܘܢ. ܐܝܬܝܟܘܢ ܡܢܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܦܪܢܣܘ
ܐܪܦܝܘ ܐܝܕܝܟܝ. ܘܢܓܕܘ ܐܦܩܘ ܐܢܘܢ ܟܕ ܢܓܕܝܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܦܘܠܝܐ. ܣܗܕܘ ܥܠ ܢܦܫܟܘܢ ܟܠܢ.. ܘܠܐ ܬܬܦܫܟܘܢ ܘܬܬܒܛܠܘܢ
ܡܢ ܟܝܢܟܘܢ. ܘܬܬܓܡܠܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ. ܕܡܢ ܙܒܢܐ ܕܐܬܓܠܝ
ܘܟܠܝܢ ܠܡܪܢܝܐ ܠܐ ܟܦܪܝܢ ܚܢܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܚܙܘ ܕܐܢܘܢ ܕܟܦܪܝܢ
ܐܠܗܘܢ ܠܗܘܢ. ܐܢܐ ܗܘܐ ܫܘܪܝܬ. ܘܬܘܒ ܫܡܥܘܢ ܐܢܝܢ. ܕܢܚܙ
ܡܢܗܘܢ ܠܚܕ ܒܥܒܕܐ ܐܚܪܝܐ. ܒܗܠܝܢ ܚܝܐ ܕܦܓܪܝ ܠܐ ܡܕܪܟ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ. ܐܡܪܘ ܒܗ ܒܦܘܠܝܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ. *ܕܐܢ
ܗܟܢܐ ܡܟܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܫܬܝܢ ܠܐܬܦܠܓܘ. ܐܠܐ ܠܦܠܓܘܢ ܠܗܠܝܢ
ܗܕܝܢܐ ܕܐܬܝܢ ܥܡܢ ܠܒܪܝܬܐ ܘܢܟܣܬܘܢ. ܘܗܟܢ ܕܒܪܘ ܟܝܢܗܘܢ
ܟܕ ܣܠܩܝܢ ܘܐܙܠܘ. ܘܦܓܥܘ ܬܠܬܐ ܡܠܟܝܢ. ܐܬܦܓܫܘ ܘܡܬܢܛܪܘܢ
ܬܪܝܗܘܢ. ܘܗܝ ܕܝܢ ܐܘܟܠܗ ܕܦܘܠܝܐ ܥܠ ܥܠ ܐܝܟ ܗܦܟܬ: ܟܕ
ܐܬܚܙܝ ܣܠܩܘ ܕܡܠܬܗ ܘܕܢܛܠܬܗ ܒܐܪܥܐ ܗܠܝܢ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ
ܦܟܪܘ. ܘܐܙܠܘ ܢܦܠܘ ܥܕܡܗܘܢ ܟܕ ܚܙܝܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܐܦܪܘܚܝܢ
ܡܪܢ ܥܒܕܘ ܠܝ. ܕܠܟܐ ܐܦ ܠܝ ܬܠܬܐ ܘܢܟܣܬ. ܥܕܡ ܐܡܪ
ܠܬܠܬܗܘܢ ܕܐܢܐ ܚܙܝ ܐܦ ܠܐ ܠܗܠܝܢ ܠܚܕ ܚܕ ܠܝ. ܐܠܐ ܐܠܗܐ
ܕܒܪ ܐܢܘܢ. ܕܠܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ ܢܦܪܐ ܚܠܦ ܡܪܝܗܘܬܟܘܢ ܕܟܠ
ܟܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܟܡܥܒܕܗ ܕܝܠܝ. ܐܠܐ ܟܡܥܒܕܗ ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܐ
ܘܟܡܠܬܗ ܕܡܪܝܬ ܐܢܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܠܘ ܬܦܩܘ ܘܢܦܠܘ ܠܘܬ ܐܠܗܐ
ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܟܘܢ. ܕܕܡ ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܐܡܪܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ
ܕܫܠܝܢ ܘܡܬܦܣܝܢ ܠܗ ܚܝܘ. ܘܗܟܝܢ ܗܘ ܕܝܢ. ܟܠܗܘܢ ܦܘܪܟܢܐ
ܘܕܩܪܘܒܐ ܐܠܗ ܢܪܒܐ ܗܘܐ ܗܘ ܗܕܐ ܕܢܦܫܝ. ܠܘܬ ܗܘܐ ܡܢ
ܕܡܬܕܪܫ ܕܢܛܠܠ. ܘܡܛܠ ܥܠ ܡܢ ܕܥܦܪ ܗܘܐ ܠܗ ܕܥܡ ܗܘܐ
59 * ܘܕܡܪ ܕܠܐ ܟܠܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܣܬܦܪܘ. ܟܕ ܠܗܘܢ ܕܦܩܐ
ܠܬܠܬܐ ܘܟܬܒ ܠܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܡܛܠ ܟܡܢܝܬܐ ܪܘܚܐ ܡܠܐܟܘܬ
ܢܬܒ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܐܣܘܟܠܐ. ܘܬܠܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܠܬܠܬܐ
ܘܠܬܠܬܝܢ ܦܘܐܬܐ. ܘܟܠ ܕܐܬܝܢ ܕܚܙܘܗܘܢ ܕܝܬܝܒܘܢ ܡܢ ܫܕܪܐ
ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܐܘܪܟ ܐܘ ܚܙܪ. ܠܟܠܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܟܬܒܐ. ܘܗܟܢܐ

ܕܢܝܚ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܬܐ. ܘܩܒܠܬܐ
ܬܘܒ ܗܟܢܐ. ܘܐܦ ܬܪܬܝܢ ܢܩܒܬܐ ܘܚܕ ܕܟܪܐ. ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܠܟܝܢ ܗܘܐ. ܘܗܟܢܐ ܘܐܦ ܕܟܪܐ. ܘܐܦ ܬܪܝܢ ܬܘܒ. ܗܟܢܐ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ. ܘܦܪܫ ܘܐܬܝܗܒ ܠܚܕ ܟܕ ܬܠܬܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܬܡܢܝܬܥܣܪ
ܬܠܝܬܝܢ ܘܬܪܬܥܣܪܐ ܬܠܝܬܝܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܡܬܪܟܢ ܐܘܟܠ ܚܡܫ ܐܝܟ
ܟܡܝܬܐ ܐܚܪܢܐ: ܕܠܐ ܢܬܐܠܨܘܢ ܢܦܪܫܘܢ ܡܢ ܕܗܘܐ. ܦܪܟ
ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܕܡ ܡܬܟܢܫܢ. ܘܐܝܟ ܬܪܬܝܢ *ܠܚܕܐ ܘܬܪܬܐ. ܘܟܕ
ܟܠܗܘܢ ܡܠܘܬܐ. ܘܦܪܫܘ ܬܪܝܢܘܢ ܒܡܦܪܫܘܬܗܘܢ ܟܕ ܡܬܚܙܝܢ
ܠܗܘܢ. ܘܐܡܪܘ ܡܢܗܘܢ ܟܕ ܗܘܐ ܘܡܢܗܘܢ ܫܠܝܢ. ܘܗܟܢܐ
ܠܦܠܓܐ ܐܝܟ ܠܬܠܬܐ ܘܠܬܠܬܝܬܐ ܒܐܝܟܢܐ. ܘܗܢܘܢ ܦܪܫܐ ܠܗܠܝܢ
ܦܪܝܫܐ ܕܐܬܦܪܫܘ ܘܠܐ ܐܫܬܦܪܘ. ܟܕ ܗܢܘܢ ܠܗܘܢ ܚܕܬܝܢܘܢ
ܕܢܦܪܫܘܢ ܠܐܦܝܗܘܢ ܡܢ ܕܗܘܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܘܢܦܠܠ ܒܡܢܗܘܢ.
ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܦܫܝܢ ܢܦܫ ܐܝܟ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܟܚܬ. ܒܟܠܝܢ ܬܪܬܐ
ܒܬܠܬܬܐ ܟܕ ܩܕܡ. ܐܘܟܝܬ ܕܗܟܢܐ ܗܘܐ ܘܗܟܢܐ ܠܚܕ ܠܝ.
ܘܡܢܗܘܢ ܒܫܘܪܝܐ ܗܘ ܒܠ ܩܢܘܡܗܘܢ. ܕܠܐ ܬܘܒ ܡܬܦܠܓ
ܒܪܝ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܡܬܦܪܫܐ ܒܠܚܘܕ ܫܡܥܐ ܕܟܪ ܦܠܓܐ. ܘܡܢܗܘܢ
ܡܢ ܫܡܝܢܝܬܐ ܕܢܫܡܗܘܢ. ܐܦ ܠܝܚܝܕܗ ܕܠܘܩܒܠܐ ܐܬܦܪܫ ܗܘܝ.
ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܠܟܝܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܠܓܐ ܗܘܐ ܘܠܫܢܝܢ ܟܕ ܡܬܬܢܝܢ
ܘܠܦܘܗܘܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܦܠܓܗ ܠܡܕܡ ܕܦܠܓܘ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܕܝܠܝܗ
ܕܟܪܝܢ ܢܗܘܐ. ܘܟܢ ܢܦܠ ܠܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܬܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܫܐܝܬ ܦܠܓܝܢ
ܗܘܘ. ܐܦܫ ܐܝܟܢ ܘܐܬܦܪܫ ܘܐܦܪܫ ܠܗܘܢ. ܕܐܫܬܡܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܟܕ.. ܠܘ ܠܐܟܚܕܐ ܐܝܠܝܢ. *ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ ܡܬܦܪܫܝܢ. ܟܕ ܕܝܠܗܘܢ
ܐܝܟܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܬܦܪܫܘ ܡܫܐܝܬ ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܕܠܐ ܢܦܪܫܝܢ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܦܫܗ ܒܗܘܢ ܟܕ ܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ
ܐܫܟܪܐ ܗܕܐ ܒܫܟܝܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܫܬܘܕܝܘܬܗ ܦܫܝܛܬ ܝܗܒ ܡܢܗܐ
ܒܦܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟ ܡܦܝ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܫܠܡܘܬܐ. ܗܘ ܕܦܪܫ ܡܢܗ
ܢܦܫܐ ܘܦܓܪ ܕܢܦܫܐ ܠܚܠܡܢ. ܠܢܦܫܐ ܗܝ ܡܫܝܚܐ ܒܗܠܝܢ ܬܪܝܢ
ܕܦܠܓܢ ܠܐ ܫܦܝܪ. ܡܬܦܠܓ ܕܕܝܠܗ ܗܝ ܘܒܫܡܗ ܐܬܦܫܛܬ ܐܝܟܢ

ܕܢܒܥܘܢ ܚܙܝܐ ܘܢܐܠܦܘܢ ܡܢܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܬܚܝܬܗ ܛܘܒܢܐ
ܒܫܠܡܘܬܗܘܢ ܘܒܡܣܝܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܐܢ̈ܫܐ. ܚܕܐ ܡܘܪܒܢܐ ܘܫܒܘܩ
ܐܝܟ. ܘܡܕܡ ܦܩܘܕ ܒܡܟܝܟܘܬܗܘܢ. ܘܫܪܝܘ ܡܕܡ ܠܐܠܗܐ ܕܝܕܥܗ
ܠܗܘܢ. ܟܕ ܗܘ ܠܗܘܢ ܬܫܡܫܬܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܥܠ ܫܡܥܢܐ ܡܬܚܒܝܢ.
58 r. b ܟܕ ܢܛܪܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ ܘܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܘܡܢ ܥܡܠܐ. *ܡܛܠ
ܕܐܝܟ ܡܠܟܐ ܚܕ ܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢܗܘܢ ܕܡܟܐ ܕܟܪ ܐܢܫܐ
ܐܘ ܕܢܣܒܪܗ ܐܘ ܕܢܫܪܐ ܘܠܝܬ ܕܬܦܫ. ܗܘ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܚܪܬܐ
ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܚܒܪ. ܘܟܠ ܕܐܠܦ ܟܠܗܘܢ ܗܢܐ ܗܘܚܕܢܐ. ܚܠܦܗ ܡܢ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܪܝܫܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܫܒܩܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܦܪܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢ
ܕܝܢ ܗܘܘܬ ܟܠܗܘܢ ܕܫܠܡܬ ܥܠܝܠ. ܘܕܐܠܗܐ ܘܕܠܗ ܕܛܘܒܢܐ. ܟܕ
ܡܥܕܪ ܗܘܐ ܘܡܚܝܠܐ ܠܚܝܠܬܐ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܛܘܒܢ̈ܐ. ܘܡܢ ܕܪܫ
ܡܬܠܒܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܒܘܬܐ. ܘܡܟܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܚܒܪ
ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܠܫܘܒܘܬܐ ܕܪܒܐ. ܟܬܪ ܘܟܢܐ ܕܝܢ ܥܠܝܠ: ܟܕ ܢܠܦ
ܥܠ ܫܢܝܐ ܕܥܠܝܗ ܫܪ ܡܢܗܘܢ: ܕܠܐܢܫܐ ܕܪܒܐ ܘܠܐܢܫܐ ܢܩܒܬܐ:
ܘܡܟܢܐ ܠܢܫ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬ: ܟܕ ܠܐ ܦܪܫܝܢ ܒܫܘܒܚܗ ܕܪܒܐ
ܡܬܠܒܟ ܕܢܒܕܪ. ܦܓܪ ܕܠܫܡܥܢܐ ܐܚܪܢܐ. ܫܪܟ ܠܐ ܢܦܫܘܢ
ܒܢܝܢܐ ܕܠܐ ܡܬܟܒܝܢ. ܘܥܠܝܗ ܠܛܘܪܐ ܟܕ ܐܬܐ. ܕܐܦ ܒܟܢܫܐ
ܘܒܘܪܐ ܢܬܟܢܫܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܢܝܘ ܘܐܬܘ ܐܝܟ ܡܠܬܗ: ܡܛܠ ܕܐܦ
ܕܫܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ. ܛܝܒ ܠܗ ܡܫܦܪܬܐ ܘܗܘ ܘܛܒܪܐ ܫܪ ܒܪ
58 v. a ܪܐܙܐ ܕܢܬܕ. ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܛܟܐܝܬ. ܘܟܕ ܥܒܕܘ *ܟܠܗܘܢ ܡܘܪܒܢܐ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܥܒܘܕܘܢ ܒܟܢܫܐ ܟܠܗܘܢ ܢܡܟܢܐ ܥܦܠܝܢ ܒܡܪܒܬܐ.
ܘܡܒܪܟܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܟܠܠܝܢ ܫܢ ܒܠܒܗܘܢ ܘܐܬܘ. ܡܛܠ ܕܠܗܠܝܢ
ܡܢ ܢܡܟܢܐ ܘܙܗ ܕܢܟܠܠ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܟܠܕܘܢ.
ܕܗܟܢܐ ܗܘܘ ܒܗܕܡ ܒܟܢܐ ܕܫܢܝܢ. ܘܠܘܬܗ ܐܝܟܘܬܗܘܢ ܟܠ ܐܢܫ
ܒܥܠܡܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܗܢܟܝܢ ܘܐܙܠܘ. ܟܕ ܚܪܒܘ ܠܟܢܘܫܐ
ܒܗܕܐ ܕܢܦܫܘܢ. ܕܫܠܡܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܒܡܪܒܬܐ ܘܚܪܒܝܢ ܠܗܘܢ.
ܦܫܘܢ ܟܠܗܘܢ. ܗܢܝܢ ܦܓܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܐܝܟ ܬܫܒܝܢ ܕܒܢ̈ܝܐ
ܘܢܒܟܬܐ. ܘܐܬܚ ܬܪ̈ܒܝܐ. ܘܦܪܩ ܘܦܪܫ ܘܐܦܝܩ ܐܢܘܢ ܒܝܡ ܗܘ

ܡܪܝ ܢܥܒܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܠܚܘܕ ܒܪ
ܥܒܪܝ ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܬܘܒ ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܚܕ
ܐܠܗܐ ܘܐܬܬܠܝ ܒܡܫܒܚܐ. ܘܐܬܦܫܛ ܒܬܪܥܐ * ܘܐܬܬܦܪܣ ܕܫܒܩܗ 57 v. b.
ܒܠܒܝܫܘܬܐ. ܘܕܪܘ ܡܢܗ ܕܒܗܐ ܘܡܢܝܐ ܣܘܓܐܐ ܠܟܠ ܐܢܫܐ: ܘܕܡܝܬ
ܘܒܗܝܡܢܘܬܗ ܦܠܛܘ ܠܚܝܘܬܐ: ܘܡܢ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ.
ܘܐܦܝܣ ܠܝ ܒܥܡܗ: ܒܪ ܕܪܒܐ ܐܘܪܚܐ ܘܢܘܗ، ܠܝ ܦܬܓܡܐ ܕܟܬܝܒܐ
ܠܝ: ܘܦܠܚܘܗ ܘܕܡܚ ܡܢ ܕܚܒܫ ܚܝܐ ܒܚܠܘܬܐ ܘܒܟܪܝܟ ܘܢܦܩ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܘܐܡܪ. ܕܫܡܥܘ ܦܠܓܪ، ܕܟܠ ܡܢ ܚܙܐ ܒܫܘܗ، ܕܟܠܒܐ
ܬܬܒܣܐ ܠܥܘܒܕܐ ܕܫܠܡܐ: ܘܬܘܒ ܕܦܘܡ ܐܡܪ: ܕܟܠ ܡܢ ܕܐܡܪ
ܦܠܓܪ، ܘܥܬܐ ܕܡܢ. ܗܘ ܒܗ ܢܩܘܫ ܘܐܢܐ ܒܗ: ܘܐܢܐ ܐܩܝܡܝܘܗܝ،
ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ. ܐܢܫܐ ܗܟܝܠ ܒܪ ܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ
ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܒܗܝܢ ܒܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܒܝܫܐ ܕܢܦܫܟܘܢ ܠܐ ܙܕܩ ܐܢܬܘܢ. ܘܡܢ ܡܠܬܐ ܕܫܝܐ ܕܟܬܒܐ
ܩ̈ܕܝܫܐ ܚܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܡܢ ܥܘܒܕܘܬܐ ܕܦܠܓܪܗ ܘܕܡܚܗ ܕܐܠܗܐ
ܦܣܩܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐ ܙܕܩ ܐܢܬܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܡܕܡ ܡܢ ܗܕܐ
ܚܕܕܐ ܠܟܘܢ. ܒܪ ܠܘ ܬܗܘܘܢ ܕܦܠܛ ܡܕܡ ܐܢܬܘܢ، ܠܟܘܢ.
ܐܠܐ ܐܒܕܢܐ ܠܚܒܪܐ ܕܢܦܫܟܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ.
ܘܡܢܐ ܡܪܝ، ܐܝܟ ܠܝ ܕܢܥܒܕ. * ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܬܒܥܘܬܐ ܗܕܐ 58 r. a.
ܠܟܠܗܘܢ. ܒܪ ܡܚܝܬܐ ܘܡܝܘܬܐ ܠܗܘܢ. ܕܒܓܠܠ ܠܡ ܕܫܒܩܝܢ ܘܒܢܘܪ
ܢܦܫܟܘܢ ܒܢܝ ܡܗܝܡܢܘܬܟܘܢ: ܐܝܟ ܐܪܒܥܐ ܕܒܐܪܐ ܡܢ ܕܒܝܐ
ܕܒܠܘ ܒܗ ܒܩܒܪܐ ܘܕܪܪܐ: ܐܢܒܝܐ ܕܗܘ ܕܢܒܝܐ ܕܫܪܒܝܗ ܠܘܩܕܡ
ܗܠܝܢ ܒܩܒܪܐ ܚܙܐ ܘܚܙܘܗܝ: ܘܗܢܘܢ ܪܚܡܐ ܕܪܚܡܗ. ܗܟܢܐ ܐܦ
ܐܢܬܘܢ. ܕܠܘ ܢܗܘܘܢ ܗܕܐ ܥܒܕܬܐ ܘܢܦܠܘ: ܘܒܝܕܗ ܡܢܬܐ ܠܚܕ
ܒܥܒܕ ܘܐܢܬܘ ܠܝ. ܘܐܬܒܥܝܘ ܒܠܒܘܢ ܪܘܚܐ ܘܕܡܘܪ ܘܬܘ
ܐܬܦܢܝܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܩܒܠܘ ܡܠܬܗ. ܘܐܙܠܘ ܢܦܩܘ ܘܐܬܘ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ ܒܥܝܬܘܢ ܗܘܘ ܠܟܘܢ ܫܒܩܘܢ ܟܠ
ܡܫܝܚܐ: ܘܠܒܫܝܢ ܗܘܘ ܘܗܘܝܢ ܒܗܕܐ ܒܕܘܟܬܐ: ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ
ܠܟܘܢ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܪܝ. ܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ

ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܐܬܒܥܘ ܡܢ ܦܘܪܐ ܠܬܠܬܗ. ܘܡܠܠ ܒܥܡܗܘܢ ܡܠܬܐ
ܕܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܐܘ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܒܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܒܫܝܢܝܢ. ܘܠܝܬ ܠܟܘܢ ܒܟܠܢܝܬܐ ܥܠ ܦܘܪܥܢܐ
ܕܢܦܩܬܘܢ. ܡܛܠ ܡܢܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܡܢ ܠܟܘܢ ܚܟܝܡ: ܚܝܢ
ܫܘܬܐܝܬ ܡܬܕܒܪܝܢ ܕܠܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܠܐ ܢܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܚܝܘܬܐ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܦ
ܠܚܝܘܬܐ ܗܘܝܢ ܡܕܒܪܢܘܢ ܐܝܬ ܠܗܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܪܒܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܠܐ
ܠܒܥܝܪ ܝܗܒ ܠܗܝܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܠܥܒܕܐ ܕܒܐܝܕܘܬܐ ܠܡܟܠ. ܠܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܕܝܢܗ ܕܚܝܠܐ ܕܒܐܝܕܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܬܠܝ. ܐܘ ܠܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܗܘܝܘ ܗܘ ܒܐܝܕܐ ܕܚܝܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܝܗܒ ܠܟܘܢ
ܠܒܥܝܪ. ܡܛܠ ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܠܚܝܘܬܐ ܕܟܠܦܘܪܐ ܡܕܡܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܢܦܫܟܘܢ. ܘܐܟܣܢܝܢ ܕܠܐ ܦܘܪܫ ܠܒܥܝܪܘܬܐ ܡܫܬܠܛܝܢ ܐܢܬܘܢ.
ܒܪ ܪܘܫܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ: *ܘܬܘܒ ܚܠܝܡ [57]
ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܗܘ ܒܘܣܡܬܐ ܕܫܢܝܐ ܕܦܓܪܗ ܘܕܪܡܗ ܢܦܫܐ ܕܐܠܗܐ.
ܘܗܕܪ ܠܐ ܫܥܒܕܐ ܠܟܘܢ ܡܕܡ. ܒܪ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܦܘܠܚܢܐ
ܠܬܘܗܘܢ ܩܢܝܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܡܕܡ ܕܕܠܐ ܡܠܬܐ. ܕܐܢܫ
ܡܟܠܠ ܒܒܪܗ ܕܩܬܠܬ ܟܠܗܘܢ ܥܒܕܐ ܘܫܢܝܐ ܒܗ. ܗܟܢܐ
ܐܦ ܗܢܘܢ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܡܕܡ ܕܡܟܠܠ. ܘܫܪܝ ܒܗ ܒܪ ܬܘܟܝܢܝܢ.
ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܕܡܕܢܐ ܢܐܡܪܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܬܠܬܗܘܢ.
ܠܐ ܡܬܟܠܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘܢ ܠܬܠܬܗ. ܕܡܕܢܐ ܠܡ
ܡܢܘ ܐܝܬ ܠܢ ܕܢܐܡܪ ܠܢ. ܐܝܢ ܕܐܡܪܬ ܠܢ ܡܕܡ ܐܘ ܬܠܘ ܠܢ.
ܠܝܬ. ܘܗܢܐ ܡܕܡ ܕܐܡܪܬ ܐܝܬ. ܠܐ ܥܒܝܕ ܠܢ. ܡܛܠ ܕܠܘ
ܬܬܒܥܐ ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܪ
ܢܫܒ ܡܥܝܢܐ ܢܒܥܬ ܡܢ ܥܒܕܐ: ܘܠܒܫ ܦܓܪܐ ܕܠܝ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ
ܡܛܠ ܦܘܪܩܢ: ܘܐܬܬܗܦܟ ܥܡ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ.
ܢܚܫܘܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗܠܝܢ. ܐܘ ܠܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܦܓܪܐ ܕܒܗܘܢ. ܐܢ [1]

---

1) Postea mutatum in ܐܝܢ.

ܡܢ ܕܝܠܗ. ܘܡܢ ܗܫܐ ܠܐ ܐܫܢܐ ܡܢ ܗܪܟܐ: ܐܠܐ ܐܬܦܢܝܘ
ܗܠܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܟܠܝܘܬܐ ܐܚܝܕܝܢ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ
ܐܬܬܗܝܘ ܒܬ̈ܫܒܚܬܐ. ܐܝܠܘ ܠܒܪ ܚܕܐ: ܐܘ ܙܕܩܐ ܕܩ̈ܒܠܘܗܝ
ܠܒܪܝܬܐ: ܕܗܢܐ ܒܗܠܝܢ ܢܦܪܘܩ ܢܬܠܠ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܪܝܬܗ. ܘܠܐ
ܒܟܠ ܙܒܢ ܢܫܬܒܩ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܢܥܒܕ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ
ܘܠܐ ܠܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܫܦܝܪܝܢ. ܘܠܐ ܠܡܕܡ ܐܚܪܢ ܐܝܟ
ܫܒܝܐ ܡܒܣܡܝܢ. ܘܡܬܪܢܝܢ ܒܟܠ ܗܕܐ ܘܟܠ ܗܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܒܩܪܝܢ.
ܐܫܟܚ ܐܝܟ ܦܪܘܬܐ ܚܕܐ ܒܗ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘ ܕܐܫܟܚܗ ܡܟܪܙܢܘܬܐ.
ܘܐܬܚܙܝ ܕܠܘܬ ܗܕܐ ܢܬܦܪܫ. ܘܢܐܡܪ ܫܘܒܚܐ ܐܦ ܕܝܠܗ.
ܘܟܕ ܦܢܐ. ܝܕܥ ܗܘ ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܠܟܠ ܒܫܒ̈ܝܬܐ
ܘܝܕܥ. ܘܐܡܪ. *ܗܐ ܗܪܟܐ ܐܝܬ ܗܘ ܐܬܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܟܕ ܦܢܐ 57 r. a.
ܠܘܬܗ. ܒܟܠ ܘܝܚܗ ܕܒܥܠܝܐ ܡܫܡܫܐ ܘܩ̈ܐܡܝܢ ܘܒܦܪܐ. ܘܚܙܐ
ܦܘܠܚܢܐ ܡܢܬܪܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܝܕܥ ܐܝܟ ܡܢ ܦܪܘܬܐ ܠܒܪܐ ܗܟܢܐ
ܐܟܠܐ ܕܟܠ ܠܒܝܬܐ. ܦܢܐ ܠܘܬܗ ܚܕ ܡܢ ܩ̈ܕܡܝ ܘܐܬܒܪܝܟ
ܡܢܗ. ܘܫܐܠܗ ܗܘ ܦܘܠܚܢܐ. ܕܐܝܟܢ ܐܝܬ ܒܗܢܐ ܗܪܟܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ. ܕܠܐ ܫܦܝܪ ܠܗ ܒܗܠܝܢ ܘܬܢܐ ܒܗܢܐ ܗܪܟܐ. ܘܫܐܠܗ
ܬܘܒ. ܘܐܦܠܐ ܐܝܟܢܐ ܐܘ ܡܢ ܕܗܘ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܠܝܬ ܗܪܟܐ.
ܬܘܒ ܘܐܦ ܠܗ ܬܐܠ. ܕܐܝܟܢܐ ܫܦܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܐܡܪ
ܠܗ. ܕܐܝܟܢ ܗܟܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܠܝܚܕ ܡܢ ܘܐܦܬܘܟܠ ܒܚܕܐ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܦܘܪܝܐ ܫܦܠ. ܘܐܝܟܢ ܕܝܢ ܠܟ. ܗܪܟܐ ܠܝܬ ܠܐܚܝ ܗܕܐ
ܦܠܚܘܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ. ܘܡܛܠ ܡܢܐ ܠܝܬ ܠܟܘܢ
ܒܗܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ. ܕܠܝܬ ܠܝ ܒܕܐ. ܐܡܪ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܐܢܬܘܢ
ܒܬܫܒܘܚܬܐ: ܟܕ ܒܕܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܠܝܬ ܠܟܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܟܠܠ
ܒܟܠܗ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ. ܬܐ ܢܦܘܩ. ܘܢܦܩܘ ܒܕܬܐ ܗܕܐ
ܕܢܦܩܐ ܐܢܐ ܘܐܬܒܥ ܒܗ ܡܠܝܠ ܢܘ̈ܦܩܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܒܢܒܥܘ
ܘܢܟܠܒ ܘܐܬܦܝܘ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܒܬܪ ܠܝ ܠܡܚܪ ܟܠܗܝܢ ܢܩ̈ܫܬܐ
*ܕܐܝܬ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܘܢܐ. ܟܢܫܐ ܘܩܪܝܒ ܘܦܠܓܝܐ. ܘܕܡܘܪܝܐ ܒܡ 67 r. b.
ܙܘܓܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕܘ ܟܠ ܣܥܪܬܐ ܡܕܡ ܢܩܒܪܘܢܐ ܕܠܐ ܒܢܝܐ

ܝܕܥܝܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܫܡܥܬܘܢ ܡܢ ܡ̈ܠܟܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ.
ܡܢ ܐܒ̈ܗܝܢ ܫܡܝܥ ܗܘܐ ܠܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡ̈ܠܟܐ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܠܢ.
ܐܬܬܢܝܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܫ̈ܢܝܐ ܬܠܬܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܠܛܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܠܡܠܟܐ: ܐܝܟ ܕܡܫܬܥܝܐ ܗܘܐ ܠܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܘܒ.
ܐܬܝܬܘܢ ܡܢ ܟܠܝܘܪܝܘܢ ܐܬܝܬܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܘ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ
ܕܡܕ̈ܝܢ ܟܦܘ̈ܪܐ ܗܠܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܪܝ. ܗܟܢ ܠܘ ܚܕ ܟܠܗܘܢ
ܐܝܬܝܢ. ܐܠܐ ܐܢܫ ܐܢܫܐ ܒܗܠܝܢ ܟܦܘ̈ܪܐ ܕܒܪܐ ܐܢܫ. ܕܐܠܐ ܐܘ
56 ܫܒܥܐ *ܡܢ ܐ̈ܒܗܬܗܘܢ ܕܐܬܟܠܘܗܝ ܠܕܪܬܐ ܘܐܬܒܢܝܘܗܝ. ܠܐ ܝܕܥ
ܒܬܪܐ ܗܝ ܕܪܬܐ. ܗܝ ܕܐܦ ܗܫܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܠܗܘܢ ܥ̈ܒܕܐ.
ܗܝ ܗܕܐ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ. ܕܟܠܬܗܘܢ ܒܟܠܗ ܠܕܪܬܐ ܘܢܬܒܢܘܢ
ܐܢܘܢ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܠܐ. ܠܐ ܟܠܠ ܠܗ ܠܫܘܪ ܡܢ ܠܕܪܬܐ ܡܢ
ܕܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܫܢܝ̈ܬܐ ܒܗܠܝܢ ܟܦܘ̈ܪܐ ܒܡܕ̈ܝܢ ܚܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ
ܡܠܟܐ ܗܘܝܘ ܘܡܝܬ ܘܡܠܟ ܠܗܘܢ. ܫܡܥ ܡܢ ܐܡܝ̈ܪܬܗܘܢ
ܕܐܝܟ ܫܢܘܬܐ. ܫܢܘܬܐ ܓܝܪ ܗܘܬ ܠܘܬܗܘܢ ܘܡܬܢܝܢ. ܗܟܢܐ ܕܗܠܝܢ
ܐܝܟ ܕܢܦܩܐ ܐܬܝܢ ܒܪ̈ܘܚܐ ܥܠܝ. ܒܪ ܠܐ ܐܫܬܘܕܥܘ ܐܘ ܐܬܓܠܝܘ ܐܘ
ܐܬܕܟܪܘ ܥܠ ܒܪܢܫܐ. ܘܡܬܦܠܐܐ ܠܗܢܘܢ ܠܐ ܐܬܝܢ. ܐܝܬܝܗܘܢ
ܗܝ ܒܪ ܒܪܢܫܐ ܐܠܗܐ ܒܝܕܥܬܗ ܘܒܪܚܡܘܬܗ: ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܦܘܪܩܢܗ
ܘܢܕܥܗ ܠܢܫܐ ܘܠܩܝܡܬܐ ܕܡܝ̈ܬܐ. ܗܐ ܓܠܝܘܗܝ ܢܦܩܘ ܡܢ
ܫܢܬܐ ܕܠܒܠܝ. ܘܗܘܝܘܗܝ ܒܒܪܢܫܐ ܚܙܝܢ ܚܕܐ ܡܢ ܫܢܘܬܐ.
ܘܡܒܠ ܡܢܗܐ ܗܕܪܐ ܐܢܫ ܠܘܬ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ: ܕܗܘܐ ܕܐܦ ܠܐ
ܕܡܢܗܐ ܐܢܫ ܒܪܢܫܘܬܐ ܕܡܝܬ ܐܢܫܝܢ. ܘܒܪ ܡܠܠ ܒܡܠܗܘܢ
ܘܐܡܪܬ ܐܝܠܝܢ. ܫܡܥܘ ܐܠܝܢ ܘܥܠܝ. ܘܒܪ ܡܢ ܒܫܘܫܒܗܘܢ.
ܒܫܘܡܗܝ ܠܢܥܒܪ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܒܪܝ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܐܝܬܝܟܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
56 b ܡܢ *ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܫܢܘܬܐ ܒܟܦܘ̈ܪܐ ܗܠܝܢ. ܫܪܝܢ ܐܬܦܢܝܘ
ܘܐܡܪ ܒܠܒܗ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܕܠܡܐ ܡܠܠ ܗܪܐ ܐܦ ܕܒܪܝܬ
ܠܒܪܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܗܠܝܢ ܟܦܘ̈ܪܐ ܕܗܪܟܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܚܘܝܐ
ܦܘܪܩܢܐ ܠܗܠܝܢ ܢ̈ܦܫܬܐ ܕܫܒܩܘ ܒܟܢܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܠܡܠܟܐ
ܠܡܠܟܐ ܒܪ ܐܡܪ. ܕܢܐܬܐ ܒܦܘܪܩܢܐ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܡܪܝ

ܡܕܝܢܬ ܢܨܝܒܝܢ.. ܟܕ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܫܡܥܘܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܒܐܝܕܐ
ܒܫܘܬܐ ܕܛܘܪܐ ܒܡܥܪ̈ܝܢ ܒܒܢܝ̈ܢܐ. ܘܬܘܒ ܕܦܫܝܢ ܬܡܢ ܘܚܣܝܢܐ
ܘܢܬܒܝܢ ܬܒܥܬܐ: ܐܝܬ ܕܝܢ ܥܠ ܬܠܬܐ ܬܠܝܢ ܡܢ ܣܒܪܗ.
ܘܐܝܬ ܕܡܫܒܚܐ ܘܐܝܬ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܟ ܒܡܠܝܐ. ܘܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܗ ܗܘܐ
56 r a. ܕܟܠܗܘܢ ܛܘܪ̈ܐ ܡܕܒܪܐ ܡܠܝܢ *ܗܘܘ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܟܕ ܪ̈ܒܘܬܐ
ܒܪܘܫܡܐ ܚܙܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܬܡܢ. ܦܬܚ ܗܘܐ ܘܡܠܟ ܡܢܗܘܢ ܬܠܝܬܐ
ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܐ ܒܡܕܪ̈ܐ ܕܢܬܒܝܐ ܗܘܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܘ ܐܝܟ ܕܒܥܕܢ
ܐܢܫܐ ܕܪ̈ܬܐ ܕܦܫܝܢܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܬܡܢ ܕܪ̈ܬܝܢ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ
ܒܢ̈ܝܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܬܡܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕ̈ܒܘܬܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.
ܕܗܒܢܐ ܐܫܟܚܢ ܚܢܢ ܠܐܒ̈ܗܝܢ. ܕܒܗܠܝܢ ܛܘܪ̈ܐ ܒܡܥܪ̈ܝܢ ܗܘܘ.
ܘܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܗܘܢ ܐܬܠܒܫ. ܗܘܐ ܐܦ ܚܕ ܒܗܘܢ ܒܡܥܪ̈ܝܢ.
ܘܬܘܒ ܡܫܐܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܕܐܢܫܢܐ ܡܕܡ ܟܕ ܒܛܘܪ̈ܐ ܗܠܝܢ
ܚܙ̈ܝܢ ܐܢܘܢ. ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܘܢ ܕܬܬܚܫܒܘܢ ܠܒܢܝܗ ܕܐܠܗܐ:
ܘܠܡܫܡܫܘ ܡܛܠܬܗ ܕܡܢ ܬܡܢܐ ܦܘܪܫܐ: ܐܘ ܠܡܬܬܚܫܒܘ ܒܐܪ̈ܥܐ
ܕܦܓܪܗ ܘܕܡܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܕܫܘܝܘܬܐ ܡܕܡ
ܒܕܘܪ̈ܬܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܥܠ ܛܘܒܢܐ ܠܝܒܫ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܡܢܐ ܠܗ
ܡܪܝ ܛܘܒܢܐ ܫܘܬܦ ܠܗ ܠܐܢܫ ܘܦܪܢܣܐ ܕܢܦܫ. ܡܢܐ ܠܢ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܦܪܢܣܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܟܕ ܗܠܝܢ ܫܡܥ. ܦܩܕܘ
ܠܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ ܠܘܬܗ. ܘܦܩܕ ܕܢܦܩܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܡܪܘ
ܠܗ ܬܢܢ. ܒܬܘܠܬܐ ܐܝܬܝܢ ܐܘ ܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܬܬܦܝܣܘ
56 r. b. ܒܡܠܬܐ *ܗܕܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܐܘܗ ܛܘܒܢܐ.. ܒܬ̈ܘܠܬܐ ܚܕܐ ܠܐ
ܬܒܥܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܛܘܒܢܐ. ܘܐܢ ܒܬ̈ܘܠܬܐ ܐܝܬܝܢ.
ܐܢܬܬܐ ܚܣܝܢܬܐ ܒܐܠܗܐ ܘܐܡܝܢܬܐ. ܥܠ ܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܚܕܐ
ܘܡܕܒܪܐ ܗ̇ܝ ܕܒܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܫܒܝܢ ܘܡܦܪܢܣܐ ܕܬܥܒܕ. ܕܡܢܐ
ܬܒܥܐ ܠܗ ܐܘ ܐܢܬܬܐ ܠܘܬ ܡܪܝ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܡܪܢܐ ܠܗ ܕܬܥܠܘܢ ܕܗܠܝܢ
ܕܬܒܥܐ ܘܡܫܡܫܐ ܬܦܘܩܘܢ ܠܬܚܘܡܢ. ܟܕ ܒܬ̈ܘܠܬܐ ܐܝܟ
ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܬܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܡܠܬܗ ܕܡܫܝܚܐܝܬ
ܡܡܠܠ. ܕܫܠܚ ܐܦ ܗܢܘܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܫܒܘܩ ܠܢ ܡܪܝ.. ܕܠܘ ܡܕܒܪ

ܘܦܓܪ̈ܝܫܘܬܐ ܢܦܩ ܠܝ. ܠܒܝ ܕܝܢܐ ܦܠܓ. ܒܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠܬܐ:
ܘܟܠܠ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܝܠܟ ܗܠܝܢ. ܚܝ ܓܒܪ ܙܕܝܩܐܝܬ. ܠܐ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܡ̈ܠܐܟܐ ܒܠܫܢܗ. *ܚܒܝܒ ܗܘܝܬ ܕܢܘܪܐ ܘܢܦܫ ܠܗܘ ܕܒܪܐ
ܠܝ. ܐܠܐ ܐܦ ܚ̈ܐܦܐ ܦ̈ܓܥܝܐ ܒܠ ܗܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܒܦܠܓܘܬܗ ܕܒܠܝ. ܒܦܓܪ ܚ̈ܐܦܐ ܒܠ ܕܠܗܘܢ ܡܬܢܝܚܐ. ܘܡܛܠܐ
ܬܘܒ ܚܙܝܢ ܚܝ ܒܗܠܝܢ ܕܐܒܗ̈ܝܢ. ܐܠܐ ܢܛܪ ܡܛܪܬܗ ܒܗ̇، ܕܡܢ
ܒܠܗܝܢ ܪܒܐ ܘܬܘܕܝܬܐ: ܘܡܫܪܪܐ ܠܟܠ ܬܫ̈ܒܘܚܢ ܘܠܟܠ ܬܗ̈ܠܝܠ. ܕܗ̇ܘ
ܐܠܗܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐܪܥܐ ܒܫܘܒܚܗ ܐܬܬܚܬ، ܡܛܠ ܦܘܪܩܢ:
ܘܢܦܫܗ ܕܝܠܢ ܒܚܘܒܐ ܫܠܡ: ܘܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܢܦܩ ܠܝ ܠܡܐܟܘܠܬܐ
ܘܫܘܝܐ ܚܝܐ ܘܡܚܝܢܐ: ܘܦܓ̈ܪܐ ܬܘܒ ܠܐ ܡ̈ܬܚܫܚܢܐ ܒܠܝ
ܠܝ ܒܦܠܓܘܬܗ. ܘܐܢܫܐ ܠܗ ܦܓܪ ܢܛܪ ܡܢ ܡ̈ܠܐܟܐ: ܚܒܝܒ
ܚܝ ܬܘܕܝܬܐ ܕܝܠܟ ܦܠܚܘܬܐ ܢܘܪ̈ܢܝܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܕܗܦܟ ܒܢܝ
ܒܢܝܢ ܦܠܓܐ ܘܐܠܗܐ ܡܢܝܚܢܐ. ܒܗ ܗܦܟ ܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܦܠܓܢܐ
ܗܢܐ ܒܬܗܪܐ ܐܡܪ̈ ܗܘܐ. ܠܒܠܗܘܢ ܫ̈ܒܝܚܘܗܝ، ܡܬܗܪ ܗܘܐ.
ܒܗ ܐܦ ܦ̈ܓܪܝܬܐ ܕܪ̈ܘܪܒ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܒܗ ܫܒܩ ܪܚܡܗ ܒܬܗܪܐ
ܕܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܕܫ̈ܒܝܚܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܒܠܬܐ ܕܝܢ ܦܓܪܗ ܕܐܝܟ ܗܕܐ
ܠܟܠ ܠܒܝܬ ܦܓܪ ܐܢܫܐ ܘܗܠܝܢ ܢܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܒܪ̈ܚܡܐ ܦ̈ܓܪܢܐ
ܒܦܠܓܐ. ܢ̈ܦܫܐ ܡܬܚܫܢܐ ܒܒܝܬ ܗܘܐ ܒܡܥܒܕܐ *ܘܡ̈ܫܡܫܢܐ. ܘܗܠܝܢ
ܐܪܒܥܐ ܢ̈ܦܫܐ ܦ̈ܓܘܫܐ ܦܓܥܝ. ܠܒܫ ܡܢ ܒܫܡܝܐ ܕܕܪ̈ܝܬܐ ܐܚܝܐ
ܕܝܗܒ ܕܢܦܫ ܠܦܘܠܚܢܗ ܢܦܩܬ ܗܘܐ: ܡܛܠ ܒܫܘܬܦܗ ܕܫܘܬܐ
ܘܦܫܘܬܗ ܕܬܦܠܓܐ. ܒܫܒ ܕܝܢ ܡܢ ܐ̈ܒܗܝܢ ܒܗ ܡܬܒܪܝܟ ܡܢ ܦܠܓܐ
ܠܦܠܓܐ. ܐܫܬܦܩܠ ܒܦܠܓܐ ܦ̈ܓܝܐ ܕܡܢܗܘܢ ܠܦܪܬ ܢܗܪܐ:
ܕܐܬܗܘܢ ܕܐܒܕܗܢ ܦܘܪܬܐ ܕܒܠ ܦܪܬ. ܐܝܕܐ ܕܫܒܚܐ ܘܦܓܥ
ܒܢ ܘܠܕܝܐ ܐܬܪܐ. ܘܢܗܪܐ ܗܘܐ ܠܦܠܓܐ ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܦܠܓ ܒܫܦܝܢ
ܘܬܦܢܝܢ. ܫ̈ܬܐ ܘܬܠܬܐ ܕܦ̈ܠܓܝܢ ܢܗܪ̈ܝܢ ܒܠܗܘܢ. ܒܗ ܪܚܝܩܝܢ
ܡܢ ܦܪܬܗ. ܐܝܬ ܕܫܒܥܐ ܡ̈ܠܝܐ ܘܐܝܬ ܕܫܒܥܐ. ܘܐܝܬ ܕܬܫܥܐ
ܠܬܫܥܝܢ ܘܠܫܒܥܐ. ܡܛܠ ܕܗܒܝܢܐ ܪܘܚ ܬܫܘܒܚܗ̇ ܕܦܪܬܐ ܗ̇ܝ.
ܘܐܦ ܗܝ ܬܘܒܥܐ. ܒܕܒܝܢܐ ܕܐܦܪ̈ܘܣܐ ܐܚ̈ܪܢܐ ܒܬܫ̈ܒܘܚܬܗ̇

ܫܡܥܘܢ ܛܘܪܝܐ ܐܒܝܠܐ ∴ ܛܘܒܢܐ ܗܟܝܠ ܗܢܐ ܫܡܥܘܢ
ܒܛܘܪ̈ܐ ܒܥܒܕܘܬܐ ܕܫܝܢܘܬܐ ܡܬܕܒܪ ܗܘܐ. ܒܛܘܪ̈ܐ ܕܝܢ ܒܫܩ̈ܐ
ܘܬܫܥܝ ܒܛܘܪܘܗܝ ܘܒܟܘ̈ܦܐ ܕܥܢܝܘܬܗܘܢ: ܗܘܢ̇ܐ ܕܦܘܪ̈ܫܢܐ
ܡܬܦܢܐ ܗܘ̣ܐ ܠܦܩ̈ܕܐ. ܘܚܕ ܗܘ ܒܥܘܡܪܐ ܒܚܘܕܝܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܗܘ
ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܒܟܠ ܝܘܡ ܡܬܦܪܫ ܗܘܐ ܒܥܘܡܪܗ ܠܥܡܠܐ. ܘܬܒܥܘܬܗ
ܗܘܐ ܒܨܠܘܬܐ ܬܕܝܪܬܐ: ܕܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܚܙܐ ܐܢܫ ܐܟܣܢܝܐ ܡܢܗܘܢ
ܕܥܡ ܐܠܗܐ: ܘܠܟܠܬ ܫܒܩܐ ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ ܐܝܟ ܛܘܪܐ ܐܒܝܠܐ.
ܘܡ̈ܢܝܢ ܗܠܝܢ ܡܕܡ ܐܢܫܝܢ ܦ̈ܠܚܐ ܐܝܟܢ ܗܘܐ. ܕܡܛܠ ܗܢܐ
ܠܡ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܠܗ ܠܬܫܡܫܬܐ ܒܥܒܕܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܐܬܩܪܝ ܚܕ:
ܘܐܘܟܡܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܘܠܥܡܐ ܘܡܬܠܬܠܬܐ: ܥܠܝܢ ܚܕ ܡܢ
ܬܫܡܫܬܗ ܕܗܘ ܕܪܘܚܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ: ܘܡܬܬܥܝܪ ܒܡܫܘ̈ܚܬܗ
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܠܐ ܘܡܬܦܢܝܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܐܦ ܕܐܝܟܢܐ ܦܠܛܐ
ܠܟܘܢ ܘܚܘܪ ܡܢܗܘܢ: ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܦܘܠܚܢܗ ܕܗܘ ܕܐܡܪܐ ܠܝ:
ܘܐܝܬܝ ܠܝ ܠܗܘܢܐ ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ. ܕܐܝܟܢܐ ܚܕ ܒܥܘܪܐ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܐܪܒܐ: ܚܝܠܐ ܘܡܬܬܠܝܚܝܢ ܚܕ * ܘܐܬܐܡܪ. ܕܐܝܟܢܐ ܢܦܩ ܠܗ ܗܘ
ܒܪܘܚܐ ܦܠܛܐ: ܗܘܝܐ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܕܚܙܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܫܡܝܢ ܕܠܐ
ܚܘܒܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܪܦܐ ܠܗ ܐܘܪܚܗ ܠܥܠܡܐ: ܘܥܠܐ ܘܫܡܫܐ
ܘܫܡܫܬܐ ܘܠܒܪܐ ܘܐܡܪ ܚܘܒܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܢܦܩ ܢܘܗܪܐ ܒܒܥ̈ܬܐ.
ܕܢܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܠܟܠܗ ܦܠܚܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܬܘܒ
ܫܒܝܚܐ ܒܐܪ̈ܙܐ ܢܦܩ ܘܫܡܫܐ ܒܚܝܘܬܐ: ܘܫܡܠܝܐ ܒܠܒܐ ܕܢܝܒ
ܘܢܨܪܘܢ ܟܕ ܙ̈ܕܩܘܗܝ. ܠܒܪܬܐ ܗܘܐ ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ. ܘܬܘܒ
ܕܐܦ ܡܪܘܢܐ ܒܥܠܝܗ ܟܠ ܥܘܡܠܐ: ܠܦܘܢܝܗ ܕܦܠܚܐ ܢܦܩ
ܠܗ. ܘܬܘܒ ܘܐܦ ܠܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܢܝܗ ܘܡܕܒܪܬ ܘܠܡܠܘܬܗ.
ܚܢܢܐ ܕܘܫܝܢܝ ܐܝܟ ܪܘܫܘܬܗ ܢܦܩ ܠܗ. ܘܬܘܒ ܒܥܡ ܗܠܝܢ
ܠܒܘܬܗ ܒܡܕܒܪܬ ܠܦܘܪܐ ܒܢܝܐ ܘܗܘ ܐܝܬ ܟܠ ܫܢܝܢ ܒܠܠܝܐ
ܘܒܐܝܡܡܐ. ܘܢܦܠܐ ܘܡܬܥܠܝܐ ܘܡܫܬܦܪܐ ܠܗ ܡܢ ܬ̈ܫܒܚܬܐ ܘܡܢ
ܗܘܦܠܐ ܕܢܦ̈ܫܐ ܕܒܢ̈ܝܬܐ ∴ ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܒܗܠܝܢ ܦܠܚܘܬܐ ܗܘܐ
ܒܗܢ ܗܘܐ ܒܪܘܚ ܡܫܡܫܢܐ: ܘܗܠܝܢ ܒܠܒܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܘܫܝܢܬܐ

ܡܫܝܢܘܬ݂ܐ ܬܪ̈ܥܝܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܒܣܝܡ ܐܢܬܘܢ ܡܫ̈ܝܚܐ. ܫܒ̇ܚܘܢ
ܒܗܝܡܢܘܬܟܘܢ. ܘܟܕ ܗܕܐ ܒܦܓܪܘܢ ܫ̈ܐܕܐ. ܥܠ ܓܘܫܡܐ ܪܒܐ
ܒܐܐܪ ܐܫܬܒܚ. ܕܐܬܚܙܝܢ ܪ̈ܘܚܐ. ܕܗܠܝܢ ܕܝܠ̈ܦܝܢ ܗܘܘ ܠܝ. ܗܐ
ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܕܡܦܩܘ ܪܘܪ̈ܒܐ. ܘܟܕ ܒܫܠܡܘܬܐ ܠܚܝܘܬܐ
ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܦܬܓܡܗ ܐܫܬܠܚܬ. ܘܐܫܬܡܥܬ ܕܫܠܝܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܐܬܚܘܝ ܕܢܟܪܐ ܬܘܕܝܬܐ ܥܠ ܬܪ̈ܝܨܘܬܐ. ܘܗ̇ܝ ܐܬܬܘܝ ܗ̇ܝ ܕܗܠܝܢ ܡܓܢܬ.
ܘܟܕ ܫܪܘ ܗܠܝܢ ܟܠܗ ܕܓ̈ܒܐ ܠܗܘܢ ܘܐܬܢܘ ܠܘܬ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ. ܦܪ̈ܥܝܢ
ܗܘܘ ܥܠ ܬ̈ܟܣܝܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܘ̇ ܠܝ ܕܟܠܐ ܓܒܐ ܠܝ. ܠܐ ܗܘܝܬ ܐܝܟ
ܦܠܚܘܬܐ ܗܕܐ ܠܚܛ̈ܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܢܦܩܝ ܠܗ ܡܫܝܚܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ
ܠܥܠܡܘܬܐ ܗ̇ܝ ܐܢܬܘܢ ܗܟܢ ܬܪ̈ܝܨܘܬܐ. ܠܫܘܒܚܐ ܗܘܘܬ ܥܠܝܗܘܢ
ܒܡܒܝܢܢܘܬܗ ܕܢܦܫܗ ܘܐܬܪ̈ܐ. ܕܡܫܬܝܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܗܢܐ
ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܐ̈ܬܚܫܒܘ. ܕܡܫܬܘܕܝܢ ܠܐܢܫܘܬܐ
ܕܡܒܣܬܐ ܠܦ̈ܘܪܢܘܣ ܠܫܬܐܣܘ. ܘܫܡܥܘ ܗܟܢ ܬܘܒ ܟܕ ܗ̇ܢܘܢ
ܘܡܬܬܢܝܚܝܢ ܥܠ *ܗܢܐ ܕܓ̈ܒܐ ܠܗܘܢ. ܘܫܒܩܘ ܠܡܪ̈ܕܐ ܠܘܬ
ܦܪܫܐ ܘܫܡܥܘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܬܠܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ܕܪ̈ܥܝܘܬܐ
ܕܝܠܗ. ܡܫܝܚܐ ܓܠܐ ܫ̈ܘܒܚܐ. ܘܟܕ ܐܘܕܝܘ ܠܗ ܥܒܕܬ ܢܨܚܢܐ. ܦ̇ܩܕܗ
ܘܐܦ ܗܘ ܓܘܢܝܐ: ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܕܗܠܝܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ
ܒܪ̈ܘܕܐ. ܡܛܠ ܐܢܘܢ ܕܝܢ ܘܗܢܐ ܠܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܫܪ̈ܝܐ ܬܠܬܝܢ.
ܘܡܢ̈ܕܝܢ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܢܫܬܒܩܘܢ. ܘܡܢ ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܬܘܒ ܡܫܐܠܬ
ܘܬܐܪ̈ܥܬ. ܒܫܪܪܐ ܘܒܡ̈ܠܟܐ ܡܬܢܟܝܢ ܗܘܘ. ܒܫܪܪܐ ܕܠܚܡܗܘܢ
ܘܫܪܪܐ ܐܢܘܢ: ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܫܘܫܛܐ ܐܬܒܩܘ. ܘܗܠܝܢ
ܡܬܒܥܝܢ. ܟܕ ܠܘ ܡܢ ܥܡܟܐ ܡܛܠ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܕܗܠܝܢ ܒܢ̈ܒܥܬ
ܘܒܡܕܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܡܪ̈ܕܝܢ ܐܫܬܒܚܘ. ܘܟܘ̈ܪܐ ܥܠܠ ܗܘܝܢ ܠܡܦܠ
ܡܬܢܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܠܘܬ ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܗܘܢܝܐ ܐܬܬܝܡ. ܕܗܘܝܐ
ܗܘܪ ܐܢܫܐ ܕܡܫܬܘܐ ܠܒܘܬܟܢܐ ܡܫܪܐ. ܐܢܫܘܬܐ ܡܢ ܢܟܠܗ
ܕܟܠܗܘܢܝܐ ܥܠ ܐܘ̈ܟܡܘܢ ܡܢܝܠ ܠܟܠܢܘ.܀ ܫܠܡܬ
ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܒ̈ܗܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܒܡܘܢ ܕܫܠܡ ܕܫܘܢܚܐ: ܟܢ ܒܐܘܪܚܐ
ܕܪ̈ܕܘܦܝܐ. ○○○○○○○○○ *ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܬܟܣܪ ܕܩܘܝܢܐ 55 r. a Cap. 16.

ܕܗܘܐ ܠܗ̇ ܡ̈ܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܐܚܝܕܘܗܝ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܓܠܐ
ܠܒܝܬ ܬܫܡܫܬܐ ܐܝܟܐ ܕܕܚܝܢ ܗܘܘ ܩܝܡܝܢ ܠܟܘܡܪ̈ܐ. ܘܐܙܠܘ
ܘܐܦ ܬܡܢ ܒܥܒܕܬܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܬܘܠܬܐ ܕܡܬܥܒܕܐ
ܒܗܝܟܠܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܐܙܕܗܪܘ ܗܘܘ ܘܐܬܪܡܝܘ ܐܝܟ ܠܟܘܡܪ̈ܐ. ܟܕ
ܪܗܒܐܝܬ ܡܬܟܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܦܪ̈ܝܫܐ ܦܪ̈ܝܫܐ ܗܒܘ
ܘܪܗܛܘ ܠܒܝܬ ܣܗ̈ܕܐ. ܕܗܐ ܡܕܝܢܐ ܟܠܗ̇ ܢܦܩܬ ܠܐܠܗܐ ܐܫܬܕܪܬ
ܠܡܬܒܥܘ. ܥܡ ܣܓܝܐܐ ܪܒܐ ܕܡ̈ܠܐܟܐ. ܘܗܘܐ ܨܒܪܬ ܠܗ ܠܡܬܪܘܬܐ
ܬܘ ܒܟܠܝ. ܗ̇ܒܘ ܕܝܢ ܠܟܘܡܪ̈ܐ ܐܬܦܪܣܘܗܝ ܒܫܘܒܚܐ. ܟܕ ܠܐ
ܐܫܬܘܬܦܘ ܒܫܘܠܡܗ ܕܟܢܫܐ. ܘܥܒܠܘ ܠܡܪܝܡܐܝܬ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܪܗܛܘ * ܠܒܝܬ ܣܗ̈ܕܐ. ܘܟܕ ܟܠܗ̇. ܢܦܩܘ ܒܫܘܬܐ ܟܠܗ
ܕܡܠܝܐ ܕܩܕ̈ܝܫܬܐ ܕܒܪ̈ܩܝܢ. ܐܝܟ ܕܡܟܝܬܐ ܠܗ ܕܡ̈ܠܐܟܐ ܕܢܘܪܐ
ܚܙܝܬܐ. ܘܠܐܡܬܝܢܬܐ ܗܘܬ ܕܢܬܟܐ ܥܠ ܬܪܘܬܟ. ܘܡܙ̈ܠܓܐ ܡܢܗ
ܕܡܟܝܬܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܡܬܪܐܝܬ ܐܫܬܟܚ ܗܘܝܢ ܡܢ ܘܒܥܬܘܗܝ.
ܘܢܓܠܘ ܥܠ ܫ̈ܘܩܝܗܘܢ. ܘܫܪܝ ܠܗ ܗ̇ܝ ܕܡܬܬܟܐ ܗܘܬ ܒܚܕܬ
ܕܢܦܪܒܘ ܘܢܫܩܘܢ ܐܝܟܢ. ܗ̇ܒܘ ܕܝܢ ܬ̈ܐܕܐ ܦܪܟܘ ܘܐܚܝܕܘ
ܒܐܬ̈ܪܝܗܘܢ ܘܐܬܟܪܝܘ ܠܗܘܢ. ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܦܩܕܬ ܠܗܘܢ ܘܦܪܘܩܘܢ
ܘܫܠܡܘܢ ܠܗ̇. ܗ̇ܒܘ ܕܝܢ ܡܛܘ ܟܕ ܥܡܝܩܝܢ ܠܕܝܠܬܐ ܘܠܢܒܝ.
ܗܘܝܘܢ ܠܒܝܬܐ. ܘܦܪܟܘ ܫܡ̈ܥܘ ܥܠ ܐܩ̈ܝܡܘܢ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ
ܕܡܫܬܪܐ ܕܢܝܪܐ ܡܫܬܒܚܐ ܠܗܘܢ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܒܠܒܚܬܐ ܗ̇ܝ ܟܕ ܐܦ.
ܠܐ ܗ̇ܝ ܙܠܝܩܐ ܒܗܕܡ̈ ܕܓܕܝܐ ܡܠܠܬ ܒܗܕܡܗܘܢ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܗ̇ܘ
ܥܐܕܐ ܒܗ̇. ܘܐܬܓܙܪܬ ܠܗܘܢ. ܕܬܘ ܠܗ̇ ܡܪܘܒ ܠܚܬܢ ܘܠܐ
ܬܪܚܠܘܢ. ܐܝܢܐ ܐܝܢܐ ܡܢܝܢ ܐܚܪܢܐ ܕܡܥܝܢܝܢܐ. ܘܥܕܪܢ ܒܢܝ.
ܠܬܘܒܢ. ܡܛܠ ܕܒܝܬܐ ܕܢܟܘܬܟܢ ܘܫܒܚܘܢ ܕܠܬܗ: ܘܕܡܒܝܢܝܢ
ܐܝܬܘܢ ܒܕ̈ܘܒܪܝܗܘܢ. ܘܦܩܕ ܠܢ. ܕܢܫܬܡܥ ܐܝܟܐ ܟܠܒܢ.
ܘܬܫܒܚܘܢ ܡܢ ܒܣܘܥܪܢܐ ܡܛܠ ܡܫܬܪܪܬܢ. ܐܠܐ ܬܘ ܡܪܘܒ
ܦܟܠܗ. ܗ̇ܒܘ * ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܕܫܒܪܘ ܕܗܘܐ ܒܥܕܪܐ ܠܚܕܕ̈ܐ ܥܩܪ̈ܢܐ.
ܬܪ̈ܬܝ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ ܒܚܘ. ܦܪܥܘ ܘܐܪܟܒܘ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ. ܘܡܫܒܚܘ ܘܡܫܒܚܬ
ܐܢܫܝܗ̇ ܥܠ ܪ̈ܓܠܐ ܕܬܪ̈ܬܝܗܘܢ. ܘܐܬܓܙܪܬ ܠܗܘܢ. ܕܗܘܐ ܡܟܝܠܘܢ ܡܢ

ܗܘܬ ܠܗ ܕܢܦܘܩ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܚܕ ܝܚܘܪܐ ܕܠܒܪ ܡܢ
ܬܪܥܐ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܠܗ· ܘܡܫܬܐܠ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܚܕ ܚܕ. ܘܬܘܒ ܠܐ ܡܬܦܢܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ ܒܝܢ̈ܬܐ ܗܠܝܢ
ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܗܝܢ ܕܠܐ ܡܢܝܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܘܐܬܝܢ
ܗܘܘ ܠܒܪ ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܘܐܙܠܝܢ. ܘܐܦ ܠܗ ܠܐ ܦܓܥ ܗܘܐ ܠܗ
ܠܓܡܪ. ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܐ. ܕܢܐܙܠܘܢ ܢܬܟܢܫܘܢ ܒܗ̇ܘ
ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܒܡܕܒܪܐ ܕܢܦܩ. ܘܡܕܝܢܐ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ * ܒܝ. ܡܬܪ̈ܒܝܢ.
ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܬܡܢ. ܘܐܦ ܗ̇ܘܐ ܬܪ̈ܝܢ ܡܬܩܒ̈ܠܬܐ. ܠܐ ܡܫܬܪܝܢ ܗܘܐ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܢܬܦܓܠ ܐܘ ܕܢܐܘܫ ܡܢ ܬܡܢ ܒܡܕܒܪܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ. ܟܕ
ܕܝܢ ܡܦܝܣ ܠܗܘܢ ܘܐܬܝܢ ܠܬܡܢ ܘܢܦܩܝܢ. ܗ̇ܘ ܠܗܝܢ ܡܬܬܪ̈ܥܝܢܘܬܐ
ܬܡܢ ܠܘܩܒܠ ܦܠܚܢܐ ܗܢܐ. ܘܡܢ ܟܠ ܕܢܩܘܡ ܘܐܦ ܡܢ ܐܢܫ̈ܐ. ܘܡܟܠ
ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܬܬܠ ܡܢ ܗܢܐ ܫܘܒܪܗ ܘܠܐ ܟܠܐ ܗܘܐ: ܡܛܠ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܝܗܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܢܫܐ ܗܘܬ
ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܒܘܫܢܐ. ܘܡܕܝܢܐ ܥܠ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܦܩܕ ܐܢܐ ܕܠܗܘܢ ܕܕܘܒܪ. ܒܡ ܗܘ ܐܢܫܢܐ ܕܕܒܝܫ ܗܘܐ ܠܗ
ܘܓܡܘ ܘܐܙܠ ܠܐܦ̈ܐ ܫܡܝܢܘܬܐ. ܠܡܪܬܐ ܚܕܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܝܬ
ܒܘܫܒܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܦܫܐ ܚܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܘܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ
ܒܗ̇. ܘܡܕܝܢܐ ܬܘܒ ܐܦ ܬܡܢ ܢܦܩܘ ܩܕܝܫܝܢ ܒܠܝܠܘܬܐ ܒܪ̈ܝܫܐ.
ܘܬܘܒ ܐܦ ܗܢܝܢ ܡܬܠܦܢܘܬܗ ܗ̇ܘ ܦܘܠܚܢܐ ܡܗܘܒ ܦܩܕ ܗܘܐ.
ܘܒܝܕ ܡܠܬܗ ܡܬܬܪ̈ܥܝܢ ܗܘܘ ܕܢܦܩܘ ܕܠܐ ܡܢܝܢܐ. ܘܕܝܢ ܒܢܫܐ
ܗܘ ܕܡܬܦܪܥ ܒܝܕ ܨܒܝܢܘܬܐ ܕܒܠܠܘܬܗ ܠܐܦ̈ܠܟܢ ܠܒܢܝ̈ܫܐ. ܐܢܐ ܦܠܓ
ܕܐܬܒܢܝܐ ܢܝܫ ܒܗܘܢ ܒܦܪ̈ܡܢܐ ܗܠܝܢ. ܘܒܝܕ ܡܢ ܠܬܠܬܐ * ܒܝ.
ܕܫܢ̈ܝܐ ܒܢܫܝܢ ܬܡܢ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܐܦ ܒܠܒܘܬܐ ܚܕܐ ܕܡܒܪܢ.
ܕܐܦ ܒܠܒܝܢܐ ܗܘܬ ܒܝܪܘܗ̇. ܠܗܕܐ ܗܘܠ ܥܒܠܗ ܕܢܦܩ.
ܘܐܠܒܫܗ̇ ܬܘ̈ܬܐ ܕܫܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܦܬܓܡܘܢ. ܘܐܫܘܝܗ ܐܘܬܒܗ̇
ܥܠ ܬܪܘܢܘܣ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܗ̇ܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܕܢܬܬܣܝܡ ܒܟܬܒ̈ܬܐ
ܐܘ ܒܒܝܬ ܩܘܕܫܬܐ ܢ̈ܕܒܐ ܥܠ ܡܦܠܓܘܬܐ ܕܒܝܬܢܝܐ. ܗܘܝܡ
ܠܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܒܠܗ ܡܠܐܟܘܗ̇ ܕܬܫܒܘܬܐ ܬܘܒ ܕܦܬܓܡܘܢ. ܐܝܟ

ܒܡܕܒܪܐ ܪܘܪܒܐ ܕܡܘܒܠܐ ܘܕܚܣܝܪܘܬܐ ܘܥܠܝܒ ܫܠܝܐܝܬ.
ܗܘ ܕܡܠܘܥܝܗ ܐܬܬܚܡܣܬ ܦܠܓ ܗܘܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܐܘܪܗܝ ܠܘܬܗ ܕܐܒܓܪ. ܘܗܘܒܠܐ ܒܚܒܠ
53 r. b. ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܗܘܢܐ *ܘܡܚܡܢ ܘܢܒܝܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܗܘܠܝܢ ܥܒܕܒܕܐܐ
ܠܒܪܝܢ. ܒܠܗܘܢ ܬܗܪܝܢ ܗܘܘ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܐܦ ܒܒܠܘܥܬܗ.
ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܒܗܕܐ ܒܥܒܕܬܐ ܐܢܬܝ, ܫܘܝܬ. ܘܬܒܥܝܗ ܫܘܝܬ
ܬܘܒ ܡܢ ܫܠܝܐܝܬ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܒܥܠܝܡܘܬܗ: ܘܬܘܒ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ
ܕܦܠܚܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܘܕܐܝܠܝܢܐ. ܗܢܐ ܗܒܝܠ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܫܠܝܐܝܬ
ܕܐܢܫ ܕܡܫܪܝܢ ܒܡܕܒܪܘܗܝ. ܢܨܒܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܢܝܚܝܢ ܗܘܘ
ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܢܫ ܕܗܘܐ ܐܠܗܐ ܝܕܥ.
ܐܫܬܡܥ ܕܡܘܬܐ ܐܬܬ ܠܗ ܡܢ ܬܘܪܒܐ. ܘܡܠܠܝܢ ܥܠܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ.
ܕܡܫܘܒ ܢܦܫ ܠܗ ܘܗܘܐ ܪܕܦ ܠܗ. ܘܗܠܝܢ ܟܕ ܫܡܥ. ܘܗܘܐ ܘܫܠܝܐܝܬ.
ܢܦܫܗ ܗܘܐ ܥܠ ܕܡܘܬܐ ܗܠܝܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܒܝܘ ܠܩܒܪܐ ܗܠܝܢ ܐܡܝܢܐ
ܫܠܝܚܝܢ ܘܡܫܠܡܝܢ. ܫܡܥܘ ܩܕܡܐ ܪܘܪܒܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܬܘܡ ܦܓܕܘܢ:
ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܕܥܝܢ ܗܘܐ ܒܫܠܝܘܬܐ ܕܡܢܟܪ. ܕܢܬܦܪܕܘܢ ܡܢ ܬܡܢ. ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܬܪܬܐܝܬ ܡܬܦܫܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܡܫܘܒ ܐܚܪܝܢ ܠܗ ܘܐܡܪܘ, ܠܗ
ܠܗܪܟܐ. ܘܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܕܢܦܩܐ ܡܢܟ ܕܒܢܝܐ ܠܗ. ܟܕ ܠܡܫܘܒ
ܠܐ ܫܡܥ ܗܘܐ ܡܢܟ. ܗܢܘܢ ܓܠܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܓܒܪ, ܠܗܠܝܢ
ܦܐܕܢܐ ܐܠܝܢ ܡܢ ܗܪܟܐ ܕܡܠܝܢ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܫܒܩ ܢܦܫܗ ܘܐܒܪ.
53 v. a ܕܡܕܝܢܐ ܐܢܬܘܢ, *ܗܢܐ ܡܕܡ ܕܐܡܪܝܢ. ܐܝܬܘܗܝ ܐܢܫ ܟܕ ܠܐ
ܪܕܝܦ ܐܢܐ ܒܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܕܢܦܩܘܢ
ܘܫܬܘܩ ܐܢܘܢ. ܒܟܪ ܠܒ ܗܘܐ ܠܗܠܝܢ ܢܦܩܬܐ ܒܘܪܟܬܐ. ܘܟܕ ܗܘ
ܡܢ ܗܕܐ ܡܫܬܐܠ ܗܘܐ ܘܡܠܟ. ܗܢܘܢ ܬܘܪܐܝܬ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܕܗܕܐ ܢܡܠܟ. ܕܒܠܥܕ ܠܒ ܢܦܩܘܢ ܠܗܘܢ ܡܟܐ. ܘܟܕ ܒܡܝܢܐ
ܫܠܝܐ ܢܦܩ. ܗܠܝܢ ܫܐܠܘܗܝ ܘܦܩܕܘ ܢܦܩܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܩܕ
ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ. ܘܟܕ ܥܒܕܗ ܐܬܚܠܦܘ ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܗܘ, ܥܒܕܬ
ܘܦܩܘ. ܘܡܟܝܠ ܟܕ ܥܕܐ ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܟܪܝܐ
ܘܪܥܝ. ܘܫܠܝܐ ܘܫܠܝܘܬܐ ܘܟܠ ܡܘܥܝܢ. ܘܡܢ ܗܕܝܢ ܐܢܫܐ ܗܘܝܐ

ܡܪܢ ܗܪܟܐ ܐܡܪ ܠܝ: ܘܡܫܘܚܬܐ ܠܝ ܕܐܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܦܘܩܕܢܐ
ܕܟܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܕܬܪܚܡ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ. ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܟ ܘܡܢ
ܟܠܗ ܚܝܠܟ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܪܥܝܢܟ. ܘܕܬܪܚܡ ܕܕܡܐ ܠܗ. ܕܬܬܒܥ
ܠܩܪܝܒܟ ܐܝܟ ܢܦܫܟ. ܗܐ ܬܘܒ ܗܘ ܒܡܘܡܬܗ ܗܘ، ܠܟ ܡܦܩܕܐ
ܘܦܩܕܟ. ܕܟܢ ܕܫܡܥܐ ܠܟ ܟܠ ܦܩܕܝ. ܐܝܟܢܐ ܠܗ ܐܦ ܐܚܪܢܐ.
ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܗܠܝܢ ܐܘ ܒܢܝܐ ܕܠܢ. ܕܗܘ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ
ܐܠܗܟ. ܦܪ ܘܫܢܐ ܐܢܬ. ܘܡܢܐ ܒܦܓܪܝܘܬܐ ܒܟܠ ܝܘܡ ܡܫܡܫܬܐ
ܗܘܐ ܠܟ ܘܐܝܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܫܡܠܝܐ. ܕܝܕܥ ܗܘܐ ܕܠܘܬ ܒܢܝܬܐ
ܐܬܬܢܝܚ ܒܗ. ܗܪܟܐ ܗܦܟܐܝܬ ܢܦܫ ܗܘܬ ܠܗ ܠܘܬܗ. ܘܐܝܟ
ܒܪܟܐ ܠܐ ܥܟܒ ܗܘܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܠܣܐ ܦܠܓ ܒܦܘܠܚܢܐ
ܗܢܐ ܡܢ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ ܬܚܘܬ ܝܬܒ. ܘܗܟܢܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܫܪܪܬܐ
ܠܡܪܗ ܕܢܦܠ ܒܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܥܛܠܬܐ ܗܝ ܕܒܬܚܐ: ܕܐܝܠܝܢ
ܕܪܚܡ ܒܫܡܫܬܐ ܒܫܪܪܬܐ ܢܦܫܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܕܫܪܪܬܗ ܐܝܟܐ
ܠܡܫܐ ܗܢܐ ܡܠܦܢ. ܒܕܢܐ ܕܝܢ ܒܙܒܢܐ ܠܡܥܡܕܘ. ܠܐ ܗܘܐ
ܕܠܐ ܙܪܥ ܒܗ ܕܡܫܡܫܬܐ ܕܫܡܫܐ. ܫܠܡܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܒܐ
ܡܫܪܝܐ. ○○○○○○○○ *ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܟܢܐ (53 r Cap. 15)
ܬܪܝܢ ܡܢܗ ܕܟܠܗ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܒܗ ܒܝܢܐ ܕܪܕܘܦܝܐ ܀ ܗܪܬܘܬܐ
ܡܛܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܡܬܒܥܢܐ ܠܝ: ܕܐܢܫܝܢܐ ܡܢ ܢܦܠܘܬܗ
ܕܒܢܝܐ ܠܐܕܡ. ܘܬܘܒ ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܠܘܬ ܐܪܥܐ
ܕܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܗܟܢܐ ܒܕܘܒܪܐ ܐܘ ܒܢܕܒܬܐ. ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܠܝ
ܘܐܡܪܐ. ܕܗܘ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܕܠܐ ܢܦܠ. ܡܛܠ ܡܛܠ ܪܫܝܥܘܬܐ
ܕܗܠܝܢ ܕܪܗܛܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܗܕܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܐܬܚܫܒܬ ܕܐܘܪܚܬܐ
ܠܒܢܝܐ ܐܦ ܡܦܩܢܐ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܒܥܝܪ ܡܢ ܕܠܡܬܓܒܝܘ
ܟܠܗܝ، ܘܪܒܐܝܬ: ܕܫܦܝܪ ܬܐܕܐ ܠܘܬ ܐܢܫܐ ܬܪܝܢ: ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ
ܕܟܙܪܐ ܪܗܛܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܗ ܚܝܠܗܘܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ
ܢܦܫ ܟܠܗܘܢ ܬܐܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܒܦܕܓܪܝܟ ܘܠܐ ܒܐܝܬܝܐ
ܡܢ ܕܕܐܝܟ ܗܟܢܐ ܐܫܬܒܩ. ܗܘܢ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܦܓܪܢܐ.
ܗܘܢ ܕܝܢ ܗܘ ܫܪ ܠܘܬܐܝܬ ܐܢܫܐ ܕܡܫܡܫ ܡܦܩܪܐ ܗܘܐ. ܗܢܐ

ܡܬܟܫܦܐ ܗܘܐ. ܘܠܡܪܘܗܝ ܒܦܘܫܩ̈ܐ ܫܦܝܪܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܗܟܢܐ
ܟܗܢܐ ܕܗܟܝܪܐ ܕܐܟܠܝܠܘܬܐ ܪܒܬܐ ܘܡܬܬ̈ܩܢܗ ܫܦܝܪ ܗܘܐ. ܘܡܛܠ
ܕܢܗܝܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܫܘܒܚܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗ ܘܢܦܩܐ ܠܒܪ ܕܢܗܝܪܐ ܗܘܬ
ܒܗ ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܗܟܢ: ܘܐܝܟܢܐ ܒܕܒܝܠ ܠܐ ܒܚܙܬܗ ܗܘܬ
ܠܫܐܦܐ ܒܪܢܫܐ ܕܠܒܘܫܬܐ. ܗܕܡ ܣܝ ܣܝ ܕܒܢܐ ܕܟܪ ܗܘܐ
ܠܗ ܠܗܘܬܗ. ܘܦܬܚ ܗܘܐ ܠܗ ܠܗ̇ܘ ܒܬܪܟܢ. ܘܒܪ̈ܬܟܐ ܡܢܗ ܫܪܝܬܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܒܗ ܐܡܪ. ܕܗܝ ܥܒܕ ܒܪ، ܕܒܥܐ ܦܬ̈ܓܡܐ ܘܥܘܕܪܢܐ
ܒܥܝܢܐ ܡܠܝܠܝܢ: ܠܪ̈ܚܡܐ ܘܠܬܫܒܘܚܬܐ ܘܠܡܘ̈ܕܝܢ ܠܒܗ: ܘܠܬ̈ܦܠܝܠܐ
ܕܐܒܘܗܝ ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܗ ܡܪܝܐ. ܘܐܬܕܟܪ ܒܪܚܡܘܗܝ. ܘܦܬܪ
ܒܬܠܬܘܬܐ[1] ܗ̇ܝ ܕܬܘܒ ܡܢ ܒܠܚܘܕ: ܐܘܪܚܬ ܘܢܦܫܬ ܠܟ̈ܢܘܫܗ.
*ܘܢܦܩ ܬܘܒ ܕܡܢܐ ܠܗܘܢܐ ܘܦܬܪ ܕܢܦܫܐ ܕܡܠܟܐ ܘܥܡܘܕ ܬܥܐ: 52 v. a.
ܘܬܘܠܕܬܐ ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܘܢܘܪܐ ܠܐ ܕܡܘܡܬܐ ܘܥܣܩܘܬܐ:
ܬܬܠܝܗܝܢ ܠܒ̈ܝܫܐ ܘܠܡܪ̈ܝܐ ܘܠܡܚܪ̈ܝ ܫܠܝܛܘܬܐ. ܘܕܢܚ ܘܐܬܕܗܪ
ܒܢܩܫܐ. ܘܗܠܝܢ ܬܘܒ ܒܬܪ̈ܥܐ ܬܘ̈ܪܥܬܐ ܡܬܟܠܠ ܗܘܐ ܠܗ. ܟܕ
ܕܝܢ ܡܢ ܢܦ̈ܫܝܢ ܐܬܪ̈ܘܢܬ ܘܐܬܪ̈ܘܬ ܠܗ. ܕܗܟܢܐ ܡܪܝ، ܐܡܪ ܐܢܬ ܠܝ
ܕܐܢܫܐ ܡܘܒ̈ܠܐ ܕܗܕܡܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܢܬ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܢܫܐ ܡܕܡ.
ܗܐ ܐܢܬܘܢ ܗܦܟܐ ܐܢܬܘܢ ܒܠܒܟܘܢ ܘܐܬܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܐܢ
ܠܡ ܢܐܚܐ ܐܢܬ ܠܠܒܐ ܕܩܠܐ ܠܥܠܡܐ ܠܗܘܢ ܒܗܠܝܢ. ܘܗܟܢܐ
ܡܬܥܠ ܐܢܬ ܠܝ ܕܢܥܒܕ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܒ ܢܐܪܐ ܒܗ
ܘܡܢܝܢ ܦܠܚܐ. ܕܗܦܟܬ ܠܗ ܡܢ ܐܬܟܢܝ. ܕܐܪܥܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ
ܠܐ ܬܬܪ. ܠܗ ܗܘܐ ܠܗ ܠܝܬ ܠܝܬ ܬܘܒ ܬܬܪ. ܘܗܕܐ ܬܘܒ ܕܒ.
ܕܬܠܝܬܘܬܐ ܐܝܟ ܘܐܘܪܚܬܐ ܪܚܝܩܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܦܓܥܐ ܕܗܘ ܡܕܡ
ܕܡܢ ܒܪܘܚܬܐ ܢܠ ܒܠܒܗ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘ، ܡܢ ܥܒܪܐ ܫܘܒܚܐ
ܦܓܥܐ ܘܡܪܬܐ ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܦܓܥ ܒܗ. ܐܠ ܕܦܓ̈ܥܬܐ ܘܐܠ
ܕܒܫܘ̈ܬܐ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܡܪܬ ܠܗ. ܕܗܟܢܐ ܐܒ ܦܠܕ ܐܢܬ ܠܝ
ܕܐܒ̈ܒܕ. ܗܟܢܐ ܡܬܬܪ ܠܝ. ܐܡܪ ܠܝ ܫܒܩܐ. *ܕܗܘܐ ܒܪ، ܢܥܒܕ 52 v. b.

1) Vox ܒܬܠܬܬܐ superscripto ܘ in ܒܬܠܬܘܬܐ mutata est.

ܐܘ ܗܘ ܡܬܠܐ ܕܫܘ̈ܠܡܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܟܘܪ̈ܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܡܥܕܪܢܘܬܐ.
ܐܘ ܕܡܬܢܝܪܬܐ. ܐܘ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬ ܥܘܕܪܐ ܕܠܘܫܚܐ ܘܕܝܢܐ.
ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܐܦܢ ܡܫܬܠܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܥܒܕܗ ܡܪܝܡ ܗܘܐ ܒܢ̈ܘܗܝ
ܘܢܐܪ ܒܬ̈ܫܒܚܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗܘ ܡܠܟܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܫܪܝܢ ܗܘܘ ܟ̈ܠ
ܐܢܫܐ ܦܪܨܘܦܗ ܒܕܡܥܐ ܕܥܝܢ ܢܦܫܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܗܕܝܐ.
ܘܐܦ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܓܒܪ. ܬܘܒ ܒܗ ܒܓܘܢܐ ܒܗ ܕܢܦܩ ܪܘܚܗ
ܘܚܒܝܒ ܘܡܚܒ ܗܘܢܐ ܦܐܝܩ ܗܘܐ. ܒܕ ܒܟܠ ܦܬܓܡܐ ܕܢܦܩ
ܗܘܐ ܡܢ ܦܘܡܗ. *ܙܘܒܢܐ ܒܬܪܝܗ ܒܬܘܪܐ ܢܚܬ ܗܘܐ. ܘܥܒܕܐ
ܗܘܐ ܢܘܟܪܝܐ ܒܠܗ: ܒܕ ܠܐ ܡܫܬܠܠ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ. ܘܐܦ
ܠܐ ܐܦܢ ܡܫܬܠܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܥܒܕܗ ܗܘ. ܐܦܢ ܕܝܢ ܒܠܒܬܐ ܐܢܕܐ
ܕܝܗ̇ ܬܒܝܪܐ ܗܘܬ ܕܡܫܠܠ. ܒܕ ܚܙܐ ܡܫܬܠܠ ܗܘܐ. ܒܕ ܐܟܡ ܚܕ
ܡܢ ܥܒܕܐ ܢܩܪܒ ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܘܢܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ: ܕܡܫܠܠ ܡܕܝܢܐ
ܐܟܘܬܟ ܐܝܟ ܐܝܬ ܫܦܝܪ. ܘܠܐ ܡܫܬܠܠ ܐܝܬ ܘܡܬܦܪܢܣܐ ܐܝܬ
ܒܥܝܢ ܥܠܝܟ. ܗܘ ܗܘ ܗܘܝܐ ܫܦܝܪܐ ܗܘܐ. ܕܒܥܝܐ ܚܒܪܐ ܐܝܬ ܠܒܝܬܐ
ܕܡܢܗ ܒܦܘܠܚܢܗ. ܘܗܒܢܝ ܒܕܝܪܗ ܕܡܫܠܠ. ܐܢܐ ܓܒܪ ܗܘܢܐ
ܕܢܦܐ ܐܝܬ ܠܝ. ܡܢܘܪܐ ܐܬܘܗܝ ܠܝ ܦܓܪܝ. ܕܐܝܟ ܥܠܕܐ ܗܪܘܬܐ
ܒܡܕܪܝܢ. ܗܘܝܐ ܢܩܦ ܓܒܗ ܒܫܦܝܪܬܐ ܫܪܟܐ. ܘܡܛܠ ܥܠ
ܡܛܠ ܐܟܠܐ ܗܘ ܒܠܫܢܐ ܘܡܟܬܒܬܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܫܒܝܩ ܗܠܝܢ. ܒܫܒ̈ܝܠܬܐ
ܫ̈ܒܝܠܬܐ ܐܚܪ̈ܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܓܒܪܗ ܕܒܠ ܦܬܘܪܐ.
ܗܘܢܐ ܒܕ ܠܐ ܫܠܝܛ ܒܗ ܕܥ̈ܒܕܐ. ܠܦܘܡܗ ܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ.
ܘܒܠܠܝܐ ܬܘܒ ܗܝ، ܒܕ ܗܝ. ܘܗܘܢܐ ܓܘܒܢܐ ܗܘܐ ܣܓܝ ܗܘܐ
ܒܥܘܕܪܐ ܕܠܐ ܒܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܐܝܬܘܬܐ ܕܒܝܢܐ ܗܘܝܐ ܥܠ ܒܟܠ
ܓܠܘܬܗ ܒܫܘ̈ܒܚܬܐ ܡܕܒ̈ܪܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܒܢܐ
ܕܥܒܠ *ܫ̈ܐܠܬܐ. ܡܬܚܫܒ ܗܘܘ ܠܗ ܒܠܒܗܘܢ ܓܘܫ̈ܡܐ ܕܢܦܠܗ ܗܘ
ܒܠܒܗ ܘܠܐ ܡܬܓܡܪ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܘܒܕ ܬܘܒܢܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܪܘܚܐ ܫܓܝܐܬܐ. ܒܕܡܥܐ ܠܬܪܝܢ ܐܘ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ. ܥܠ ܕܡܫܠܡ
ܗܘܐ ܠܗ ܒܫܝܢܐ ܘܓܘܢܐ. ܡܫܡܠ ܗܘܐ ܕܠܒܪ ܐܚܪܬܐ. ܘܬܘܒ
ܡܢ ܗܘܪܫܐ ܒܕ ܬܘܒܢܐ ܗܘܐ. ܒܓܘܫܡܘܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܘܪܝܐ ܓܒܐ

Cap. 14. ܬܟܣܝܬܐ ܕܐܪܟܡܢܕܪܝܛ. ܕܓܠܘܢܐ ܐܦ ܡܣܪܩܐ ܘܚܘܪܐ ܀ ܓܠܘܢܐ
ܗ̇ܢ ܗܢܐ ܐܟܒ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܟܢܫ ܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܡܣܪܩܘܬܐ
51 v a ܘܚܘܪܘܬܐ * ܪܒܬܐ ܘܡܫܬܠܛܐ ܩܢܝܐ. ܘܟܕ ܗ̇ܘܐ ܪܘܦܝܐ ܕܡܓܠܠ
ܡܣܩܘܕܘܣ ܕܥܠܡܘܕܝܢ. ܡܢ ܘܓܢܙܐ ܕܪܘܦܝܢ. ܩܕܡ ܒܡܕܝܢ̇ܬܗ
ܠܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܐܬܚܙܝܘ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܫܟܚܐ ܟܕ ܠܐ ܐܫܟܚܘ
ܕܢܬܒܥܘܢ ܪܚܡܗ ܪܒܐ ܕܠܘܬ ܡܥܢܝܢܐ ܐܦܩܘ (1 ܠܗ. ܕܐܢ ܠܐ ܠܡ
ܠܐ ܡܫܬܒܩܢ ܐܢܬ: ܡܛܠ ܕܢܦܫܐ ܚܕܐ ܐܢܬ ܠܩܛܝܠܐ. ܓܒܪܐ
ܠܘܝ ܡܢ ܗܪܟܐ. ܠܐܠܗܐ ܕܠܒܟ ܐܢܬ. ܫܕܪ ܗܟܢܐ ܟܕ ܫܒܒܢܐ
ܥܠ ܘܒܢܐ ܕܓܠܝܘܬܐ ܕܐܟܠ ܠܚܒܪܐ ܐܟܠܢ. ܢܦܩ ܐܬܬܐ ܠܓܘܡܥܝܐ
ܕܠܡ ܕܐܢܫܝܢܐ: ܐܚܝܢܐ ܕܒܠܒܘܫܝ ܐܬܪܐ: ܒܡܪܢܝܬܐ ܕܡܬܦܪܢܐ
ܢܫܡ ܒܒܪܢ ܗܘܐ. ܕܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܡܚܝܢܐ ܠܒܢܪܐ ܥܒܕܡܟܐ
ܘܢܦܩܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܡܚܒܐ ܗܘܐ ܗ̇ܘ ܗܘܐ ܗܢܐ ܓܠܘܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܐ
ܗ̇ܘܬ ܒܗ ܒܗ̇ܘ ܘܒܢܐ. ܬܪܝܢ ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ. ܘܗܘܢܐ ܒܗ̇ ܒܕܘܪܐ
ܫܠܛ ܢܦܫܗ. ܟܕ ܐܢܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܡܬܠܐ ܚܕܐ ܘܒܒܝܬܐ ܚܕܐ
ܕܡܠܠܐ ܡܢ ܪ̈ܘܚܢ. ܘܡܬܠܐ ܘܒܘܪܐ ܕܐܘܓܠܝܘܢ: ܟܕ ܗܘ
ܒܡܕܡ ܐܚܪܢ ܕܢܘܪܐ ܠܐ ܡܬܓܠܝܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܗ̇ܘ
ܐܘܓܠܝܘܢ. ܠܒܟܐ ܕܝܢ ܓܘܫܡܐ ܚܕܐ ܒܡ ܐܢܫܘܬܐ. ܐܢܫܐ ܕܠܘ
ܦܓܪ ܟܠܗ ܢܘܗܪܐ. ܘܡܫܠܡܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܟܕ ܐܢܫܘܬܐ ܠܦܪܢܐ
51 v b ܘܐܦ ܠܬܫܒܘܚܬܐ * ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܫܠܝܚܐ ܗܘܬ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܒܟܢܫܬ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܪܒܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܢܦܩ ܗܘܐ ܘܫܡܥܐ ܪܚܡܗ ܘܡܬܒܥܗ ܥܠ
ܒܘܪܟܗܘܢ. ܟܕ ܫܡܥܢ ܘܐܦ ܗ̇ܘ ܒܬܪܗܐ. ܘܐܠܐ ܐܢ ܟܠܝܘܗܝ
ܐܬܪܐ ܡܠܠ ܠܫܠܝܚܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܗܢܝ ܒܡܕܡ ܡܛܝܒ ܠܗ ܠܐ ܢܚܠܐ
ܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܦܠܛ ܗܘܐ ܠܗ ܠܬܠܡܝܕ ܘܢܗܪܐ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܡܫܒܚܐ
ܬܪܝܢ ܗ̇ܘ ܕܡܫܡܗܘܢ ܕܢܫܬܠܡ ܥܠ ܚܕܝܗ. ܘܗܢܐ ܢܦܩ ܗܘܐ
ܡܢ ܨܦܪܐ ܒܕܡܫܐ ܠܥܠ ܥܕܢ. ܟܕ ܫܡܫܐ ܘܚܡܐ. ܟܕ ܠܐ ܗܦܟ
ܕܦܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܠܝܐ ܦܠܛ ܗܘܐ. ܐܘ ܗܠܝܢ ܓܘܫܡ.

1) Scriptum erat ܐܦܣܩܘ, deinde ܣ erasum est.

ܠܐ *ܢܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪ̈ܝܢܘܢ. ܣܠܩ ܕܝܢ ܡܢ ܬܡܢ ܕܠܡܘܪܝܐ
ܢܬܒ̣ܠ. ܬܘܒ ܠܡܕܒܪܢܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܐܬܚܫܒ ܘܐܙܠ ܠܦܠܣܛܝܢܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܫܠܡ. ܗܢܝ̇ ܕܐܙܠ ܠܐ ܗ̣ܘ ܐܬܬܟܪ̈ ܡܢ ܠܘܬ ܚܝܠܐ
ܕܟܝܢ ܒܫܠܝܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܝܘܡܬܐ ܘܕܝܘܪܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܠܒܪܢܫܐ ܦܓܪܐ ܕܢܩܫܐ: ܠܟܠܗܘܢ ܡܦܠ̈ܓܐ ܕܡܢ ܟܠ ܦܬ̈ܝܢ
ܡܬܡܪ̈ܟܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ. ܘܠܡܘܒܠܐ ܕܟܠܗܘܢ ܬ̈ܚܡܐ. ܘܡܣܪܐ
ܥܩܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܬ̈ܠܡܐ ܐܢܟܝܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܢܨܝܚܘܬܐ ܕܕܒܪ̈ܘܗܝ. ܘܟܠ ܡܕܡ ܦܘܩܕܢܗ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܘ.
ܘܡܛܠ ܡܫܠ ܠܘܬܗ ܒܬ ܢܫܐ ܕܐܬܟܫܦܢܐ ܒܥܕܪܐ ܗܘܬ. ܘܒܪ
ܡܥܟܒܝܢ ܒܡܘܬܐ ܠܐܬܪܗ ܥܡܡ ܗܘܐ: ܡܛܠ ܡܢ ܐܬܠܘܡܦܛܐ
ܕܦܠܝܓܘܬܗ. ܒܥܡ ܓܘܢ̈ܬܐ ܐܘܪܫܠܡ. ܗܢܐ ܗܢܐ ܕܒܝܘܡ ܗܘܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܩ̈ܢܝܐ ܘܕܩܢ̈ܘܢܐ ܕܢܓܚܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ. ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ.
ܐܠܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܠܡܫܬܠܛܢܘ. ܠܡܟܒܫ ܐܝܟ ܘܡܩܒܠܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ. ܡܫܡܫܐ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ.
ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܝܢ ܒܫܠܝܐ. ܘܟܕ ܓܡܪ ܕܢܚܐ ܗܘ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܥܠ ܚܠܦܐ ܢܦܫܗ. ܘܐܙܠ ܗܘ ܒܪ ܦܘܡܝܢܐ ܒܗ *ܐܬܕܒܪ. ܟܕ
ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܒܥܠܕܒܒܗ ܒܬܪ ܕܒܩܪ ܠܥܒܕܐ ܕܐܝܟ
ܗܘ ܕܣܒܪ ܗܘܐ ܒܬܪ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܡܦܠܓܬܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܕܢܦܪܐ
ܢܚ ܘܦܠܓܗ. ܘܟܕ ܡܫܬܡܥ ܗܘܘ ܩܢܘܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܬܕܒܠ
ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܐܬܕܒܩ ܠܗ ܦܠܓܐ ܕܒܬܪ ܠܗ ܒܐܬܪ̈ܘܗܝ ܗܢܝܐ.
ܕܠܒܝܐ ܐܝܟ ܢܬܦܪ ܥܠ ܐܦ ܢܨܝܒܘ ܠܐܢܫ ܐܘܪܚ ܒܥܒܕܐ. ܗܠܝܢ
ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܐܬܪ̈. ܕܠܐܠܗܐ ܚܘܒ ܐܢܐ ܕܐܬܚܒܒ ܫܘܒܚܐ
ܒܡܥܕܐ ܕܕܢܚ. ܕܠܐ ܒܪܘܫܡܐ ܘܠܐ ܒܡܘܪܟܐ ܦܢܐ ܐܢܐ
ܒܠܒܐ ܐܠܐ ܐܢ ܗܢܐ ܕܢܦܪܐ ܘܦܠܓܗ. ܘܗܢܝܢ ܢܦܫܗ ܠܩܢܘܢܐ.
ܘܗܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܐܒܘܢ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܡܪ ܬܘܒ ܘܗܢܐ ܡܠܝܐ.
ܗܠܝܢ ܒܕܘܟܪܢܐ ܕܬܫܠܡ ܗܘܝ ܡܢ ܥܠܝܢ.܀ ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ
ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܩܕܝܫܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܣܦܠܘܢܐ ܘܩܠܘܡܝܬܐ: ܘܡܬܩܠܐ ܘܢܗܪܐ
ܕܐܒܝܢܐ ܕܒܪܐ ܡܦܪܩܠܝܛܘܣ ܕܐܬܬܒ ܒܟܬܒܬܐ. ܀܀܀܀܀܀ ܬܘܒ

ܚܕܐ ܟܠܝܬܐ ܕܙ̈ܘܡܟܒܐ. ܘܟܒܝܢ ܚܕ ܓܠܘܠܐ ܗܢܐ ܒܝܬܗ. ܘܟܕ
ܒܝܠܝ. ܬܘܒ ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܦ̈ܘܗܝ. ܘܦܪܣ ܘܠܟܡ. ܘܡܫܟܢ ܥܠܝܗܐ
ܠܫܡ̈ܝܐ. ܟܕ ܠܐ ܬܟܝܠ ܐܢܐ ܕܡܫܘ ܚܕܝܠ. ܟܕܡܐ ܕܠܫܪܬܐ
ܐܬܟܢܫܬ ܒܗ. ܘܐܫܪܝ ܬܫܒܚܬܐ ܥܠ ܗ̇ܝ ܓܐܘܬܐ ܟܠܗ̇ ܕܡܠܟܐ
ܗܘܗ̇. ܘܟܕ ܗ̣ܘ ܒܫܪܘܬܐ ܦܝܫ ܗܘܐ ܘܡܬܒܥܐ ܠܝ. ܕܡܢܘ ܡܠܝ
ܐܡܪܐ. ܢܝܡ ܐܬܠܝܢ ܠܘܬ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܐܢܐ ܒܗ ܬܫܒܘܚܬܗ ܗܘܝܬ. ܟܕ
ܐܡ̈ܪܐ ܐܢܐ ܠܗ. ܕܡܢܐ ܗܘܐ ܠܝ ܕܡܢܐ ܢܣܒ ܦܠܓܘܬܝ ܐܟܘܬ.
ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܟܬܒ ܗܠܝܢ ܐܬܝܢ ܫܘܪܗ ܠܬܘܫܒ ܘܕܟܪ. ܘܐܦܪܘ ܠܘܬܝ.
ܕܐܬܘܬܦ ܕܝܢ ܐܢܫܘ. ܕܦܠܓܐ ܕܝܠܝ ܟܪ̈ܝܐ ܢܣܒ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܢܦܫ
ܕܡܬܚܫܒܐ ܒܟܬ̈ܒܬܐ ܕܡܟܬܒܬ ܡܢ ܓܠܝܘܬܝ ܘܟܕܡܐ ܠܗܠܝܢ. ܟܕ
ܕܝܢ ܗܘܝܢ ܘܟܠܗ ܘܠܟܠ ܐܢܝ ܢܦ̈ܫܐ ܬܠܬܐ. ܟܠܬܐ ܦܬܪ ܠܝ ܕܠܝ.
ܕܬܘܒ ܢܦܩܘܢ ܠܡܘܪܐ. ܘܗܟܢܐ ܦܬܠܝ ܒܡܪܟܬܗ ܕܒܢ̈ܝܐ. *ܒܡ
ܙܪܒܐ ܕܗܠܝܢ ܐܝܬ̈ܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܠܗ ܡܕܒܪܐ ܕܒܟܪ ܗܘܐ ܒܗ.
ܒܡ ܕܓܘܒܝܐ ܘܢܓܠܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܫܒܩܡ ܐܢܘܢ ܘܗܦܟܡ. ܟܕ
ܡܫܬܘܕܝܢ ܠܗܘܢ. ܕܬܘܒ ܢܦܩܘܢ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܦܪܓܝܢ.
ܚܝܢ ܠܟܝܢܝܢ ܡܪܢܝܐ. ܘܗܢܘܢ ܠܦܘܠܚܢܗܘܢ ܪܘܚܢܐ. ܘܟܕ ܩ̈ܝܢܐ
ܒܡ̈ܪܝܢ ܘܫܬ ܬܠܝܢ ܠܗ ܠܡܕܫܐ ܬܐܘܡܐ. ܒܟܬ̈ܠܐ ܪܘ̈ܪܒܐ
ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܒܡܪܕܘܬܐ ܕܟܘܪܗܢܐ ܐܝܟ ܢ̇ܗܘܐ ܕܬܘܒ ܢܬܬܪ
ܐܓܘܢܐ ܕܐܘܠܝܨܘܗܝ ܕܟܝܕ ܡܦܣܩܪܘܬܗ. ܢܓܠ ܐܝܟ ܢ̈ܦܫܐ
ܬܡܢܝܐ. ܘܗܢܝܢ ܐܓܘܢ ܦܘܪܫܢܐ ܥܠܡ. ܘܐܙܠ ܟܕ ܦܓܥ ܡܘܟܠܐ
ܪܒܬܐ ܘܡܫܪܬܐ ܕܢܨ̈ܚܢܘܗܝ. ܘܬܘܒ ܠܐ ܐܫܬܘܕܝ ܠܡܫܪܝܘܬܗ
ܕܟܦܢܐ. ܥܒܕ ܕܝܢ ܒܕܘܟܬܗ ܟܬܪܗ: ܠܦܘܟܢܐ ܘܢܦܠܐ ܡܫܡܫܢܐ.
ܐܝܢܐ ܕܐܟܦ ܗ̣ܘ ܒܗ ܒܡܕܟܪܐ ܒܟ̈ܡܠܐ ܪ̈ܘܪܒܐ. ܘܒܢܨ̈ܚܢܐ
ܥܦܪ̈ܐ ܡܢ ܚܠܡܐ ܗܢܐ ܡܕܘܕܢܐ ܘܡܬܓܕܫܢܐ ܢܓܡ. ܒܥܢܬܐ
ܕܬܬܠܬ ܕܟܬܪ ܡܟܦܢܗ ܕܦܘܟܢܐ ܬܐܘܡܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܢ ܕܓܙܪܡ
ܡܢܗܘܢ ܘܟܕܡܐ ܠܡܟܦܢܗ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܡ
ܦܟܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܢܦܩ ܡܢ ܢܦܩ: ܕܦܢܝܡ ܗܘܡ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ
ܚܒܝܒܘ ܠܗ ܫܠܡܘܢ. ܕܒܡܬܐ ܠܒܬܪ ܫܢܝܬܐ ܕܫܘܠܡܐ ܕܬܫܥܝܬܗܘܢ.

ܗܕܐ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܝܐ ܠܐ ܢܩܦܐ. ܘܗܘܝܐ ܕܒܢܝܐ ܘܫܘܠܛܢܘܬܐ
ܦܩܕܢܐܝܬ ܦܪܝܫܘ ܡܢ ܫܪܪܐ. ܟܕ ܡܟܝܠ ܠܗ ܦܘܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܘܐܡܪ. ܕܐܝܠܐ ܐܢܫ ܕܒܛܠ ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܗ̇ܝ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܐܡܪܬ
ܠܘܬܗ̇. ܘܟܕ ܡܟܪܙܐ ܐܢܫܝܢ ܥܠܝܗ̇ ܢܨܠܐ ܫܪܝܪ. ܗܘ ܕܝܢ
ܦܩܕܐ ܬܐܘܕܘܪܐ. ܟܕ ܡܬܕܡܪ ܣܓܝܐܝܬ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܗܝ ܐܢܫ
ܒܪ ܕܡܟܝܢ. ܘܢܘܡܘܣܐ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܗܕܐ ܕܦܘܠܘܣ ܒܐܪܥܝܢ ܐܦܝܣ
ܠܐܠܗܐ ܚܬܡܘܬܐ ܕܠܐ ܫܠܝܛܝܢ. * ܠܐ ܢܦܠܘܢ ܒܢ ܫܘܪܝܢ
ܘܐܡܪܘܢ ܠܢ: ܕܢܦܩ ܐܢܬ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܕܚܠܐ ܐܢܬ ܠܐܠܗܐ.
ܡܛܠ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܟܝܠ ܠܝܬ ܠܢ ܕܬܗܘܐ. ܐܠܐ ܘܐܦܠܐ ܫܪܪܐ
ܒܦܓܪܐ ܬܘܒ ܡܫܬܠܛܝܢ. ܘܐܢܬ ܒܪܡܫܐ ܠܫܠܡܘܢ ܒܡܕܝܢܬ
ܡܠܟܘܬܐ ܚܒܝܪ ܐܢܬ. ܡܛܠ ܕܐܠܐ ܟܠ. ܘܕܐܝܢܘ ܘܢܦܩܘ ܥܒܕܐܝܬ.
ܟܕ ܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܬܐܘܕܘܪܐ. ܕܐܡܪܢܐ ܕܗܢ ܐܬܪܐ ܠܟܠܝ ܦܠܛܝܢ
ܘܠܟܠܢ ܦܩܕܝܢ: ܕܡܪܢܐ ܢܦܩܘܢ ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܫܠܝܛ ܠܝ. ܗܟܢܐ
ܐܢܫ ܘܡܟܪܙܬܐ ܗܕܐ. ܐܢܬ ܠܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܦܩܬ ܕܫܠܝܚܐ ܐܢܬ ܘܐܢܐ
ܠܢ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܟܠܗ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ. ܣܓܝܐܝܬ ܕܚܒܪܝܢ ܐܬܬܝ ܗ̇ܘܝ
ܕܟܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܦܪܝܫܘ ܗ̇ܢܘܢ [1] ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܒܝܬܗ. ܘܐܡܢܐ
ܬܘܒ ܡܦܩܬ ܗܘܬ ܠܝ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܡܬܦܢܐ ܐܢܐ ܕܒܐܝܣܐ
ܐܫܬܪܝ. ܘܒܛܠ ܠܗ̇ ܦܘܠܘܣ ܬܐܘܕܘܪܐ ܐܦܣܩܘ. ܘܟܕ ܢܦܩܬ.
ܢܦܠܐ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܡܟܣܝܢܐ. ܘܡܛܠ ܗܘܠܐ ܙܒܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܦܘܠܘܣ ܠܘܬܗ. ܠܡܣܩ ܒܫܘܬܦܘܬ ܥܡܗܘܢ ܠܡܐܙܠ. ܟܕ ܕܝܢ
ܡܢܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܢܦܩܝܢ ܟܠ ܫܢܘܗܝ ܕܦܘܠܘܣ
ܬܐܘܕܘܪܐ. ܘܟܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܪܘܒܝܘܗܝ. ܘܠܘܬܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܦܩܝܢ.
ܕܬܫܠܡܬܐ ܕܪܒܢܘܬܐ. ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ * ܠܦܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ ܕܪܘܡܝܐ
ܡܪ، ܡܟܐܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܠܡ ܘܢܦܩܬܗ ܠܦܘܠܘܣ. ܠܡܣܩ ܐܣܛܪܛܝܓܘܬܗ.
ܟܕ ܫܐܠ ܐܢܐ ܗܘ ܘܡܬܚܦܛ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܬܪܡܝ ܘܐܙܠ
ܟܠܗ ܦܘܠܘܣ ܒܥܒܕܐ. ܘܡܫܟܚ ܘܐܡܪ ܡܢܬܐ ܟܠܗ. ܘܠܟܢ

---

1) Signis ∴ ∴ ܗܢܘܢ ܦܪܝܫܘ legere jubemur.

ܗܘܬ: ܡܢ ܚܕܐ ܥܒܕܐ ܡܕܡܝܢܬܐ ܕܠܠܝܐ ܒܕܡܐ ܠܢܘܪܐ. ܐܠܐ
ܡܬܕܡܪܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܡܢ ܢܩܦܝܢ ܕܝܢ ܒܗ ܠܐ ܚܙܝܢ ܗܘܬ ܕܐܝܟܢܐ
ܐܠܐ ܗܘ ܕܡܕܡܝܢܬܐ ܦܠܚܐ ܘܐܘܡܢܐ. ܢܦܩܬ ܠܗ ܠܒܪ *ܘܩܡܬ 49 v. 1.
ܘܚܙܬ ܐܢܐ ܠܗ ܠܥܠܡܐ. ܘܦܪܩܬ ܕܟܝܢܐܝܬ ܠܗܘܢ ܬܪܝܢܐ.
ܘܐܪܓܫܬܗ ܕܗܘܝܐ ܕܗܘܬ ܗܢܐ ܥܠܘ ܒܚܠܡܐ ܒܕܝܢ. ܟܕ ܚܠܡܬ
ܗܘܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܗܛ ܗܘܐ ܡܕܡ ܚܘܫܒܐ. ܘܬܗܪܬ ܩܠܝܠ
ܒܚܠܡܗ ܕܥܒܪܐ ܗܢܐ. ܒܪܫܗ ܕܝܢ ܕܬܕܡܘܪܬ ܫܒܩܬܐ ܗܘܬ
ܘܐܬܪܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܐܬܬܥܝܪܬ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܠܡ ܕܠܬܚܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ:
ܐܘܚܕ ܠܗ ܒܫܡܫܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܐܬܚܘܝܬ ܚܕܐ ܒܝܘܡܬܐ
ܕܡܕܝܪܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܗܘ ܡܕܡ ܕܕܚܝܠ ܗܘܐ ܡܬܬܚܙܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܠܐ
ܚܫܒܐ ܗܘܬ ܕܗܘܐ ܒܪܫܗ ܕܚܝܠ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܗܕܝܢ. ܐܬܚܙܝܬ
ܦܠܚܬܐ ܡܬܒܪܟܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܒܪܢܫܐ. ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܡܠܠܐ ܠܟܝ
ܗܘܬ. ܘܕܠܠܝܐ ܘܕܐܡܝܡܐ. ܘܡܚܘܐ ܡܬܬܪܐ ܫܦܝܪܐ ܘܐܦܝܐ
ܡܫܬܥܢܝܐ. ܒܗ ܒܟܠ ܡܕܡ ܢܫܝܦܝܢ ܗܘܘ ܕܢܕܒܪܘܢ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ
ܬܘܪܥܝܬ ܒܚܠܡ ܗܘܘ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܐܬܚܙܝܘܢ ܡܚܝܠ ܠܒܥܡ
ܠܐܬܪܐ ܕܡܝܬܪܝܢ: ܘܠܡܚܙܐ ܬܡܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܕܡ. ܫܠܡܬܐ
ܬܐܕܘܪܐ ܐܢܕܐ ܕܒܚܝܢܗ ܕܦܠܚܐ ܫܦܠܐ ܡܫܬܥܢܝܐ. ܐܦ ܡܕܡ
ܕܬܡܠܝܢ ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܐܫܬܠܡܬ ܗܘܬ ܗܘܬ. ܡܫܬܦܪܢܝܐ ܒܬܪܗ
ܘܬܠܬܝܬܐ ܫܪܪܬ. ܟܕ ܦܪܫܐ ܠܗ ܢܦܫܐܝܬ *ܕܢܣܒ ܠܟܠ. ܐܝܟ 50 r. 3.
ܕܢܗܘܐ ܠܬܗ ܒܫܠܡ. ܡܛܠ ܕܪܗܛܘܬܗ ܘܡܠܬܗ ܘܫܒܥܬܗ.
ܘܬܘܒ ܡܛܠ ܕܐܦ ܢܕܐܬ ܘܫܢܝܬ ܫܢܝܐ ܗܘܐ. ܘܗܝ ܗܕܐ
ܬܘܒ. ܥܠ ܡܫܘܡܬܐ ܡܪܗܒܬ ܐܢܘܢ. ܗܢܝܢ ܢܦܩܘ ܡܢ ܐܬܪܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܦ ܐܢܐ ܥܡܗܘܢ ܒܢܝܫܗܘܢ. ܒܕܡܐ ܠܐܘܪܫܠܡ.
ܘܬܡܢ ܡܛܠ ܐܘܪܫܠܡ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܗ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܠܐ ܐܢܫ
ܠܐ ܢܦܘܩ ܡܢ ܬܪܥܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܬܬܠܡ ܝܘܡܢܐ ܕܗܕܐ
ܐܬܬܚܝܒ. ܢܦܩ ܥܡܐܝܬ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܢܩܒܐ ܚܙܬ ܒܝܬܐ
ܥܡܐܝܬ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܫܝܚ ܗܘܐ ܠܗ. ܟܕ ܡܢ ܗܕܐ
ܡܫܬܐܠ ܗܘܐ ܘܐܡܪ. ܕܢܠܐ ܥܠ ܐܢܫ.. ܕܐܬܡܢܐ ܠܐܢܫ ܡܢ

ܕܡܬܠܗܘܢܐܝܬ ܥܒܕ ܗܘܐ ܢܟܦܠ ܗܘܐ. ܬܫܡܫܬܗ ܕܝܢ. ܕܟܡ
ܥܒܕܬܐ ܟܠܝܠܬ ܒܕܒܪܐ ܠܦܢܝܬ ܕܠܐ ܫܘܠܡܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ. ܒܗ̇
ܒܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬܗ̇. ܬܠܬܝܢ ܒܫܢ̈ܝܐ ܡܝܬܪܬܐ ܗܠܝܢ ܕܬ̈ܠܡܝܕܘܬܐ ܒܬܘܕܝ̈ܡ
ܪܒܐ ܗܘܬ. ܒܕܒܪܐ ܕܫܡܫܬܐܐ ܟܠܝܠܐ ܢܛܠܡ ܗܘܐ ܒܗ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܦܢܝܐ. ܘܗܠܝܢ ܐܢܫܐ ܒܚܫܐܝܬ ܠܬ̈ܠܘܬܐ ܩܛܝܪܐܝܬ̇ ܒܗ̇ ܠܐ ܪܚܡ
ܒ ܚ̇ܢܐ ܚ̇ܘܝܬ. ܡܛܠ ܕܐܢܫ ܚ̇ܘܝܬ ܘܐܦ ܐܢܐ ܘܠܝܬܝ̇ ܒܚܛܪ
ܘܠܝܬܗ. ܘܒܠܫܘܢ ܐܡܘܬܐ ܒܝܬ ܠܝ ܘܠܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܦܪܘܫ
ܗܘܝܢ ܡܢ ܒܝܬ ܬܫܡܫܬܐ ܕܒܫܢܐ ܕܐܝܬܘܬܗ̇ ܒܡ ܡܕܝܪܐ ܐܘܩܝܢܐ
ܘܘܩܝܐ. ܘܚܝܢ ܒܠܫܘܢ ܒܩ̈ܠܝܬܐ ܚ̇ܝܒܝܢ ܗܘܝܢ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܢܒܢܐ
ܡܕܒܪܐ ܘܠܐ ܥܒܪ ܗܘܬ ܕܩܛܝܐܫܘܗ ܕܠܗ ܒܚܛܪ̈ ܘܠܝܬܐ
ܕܠܗ: ܡܛܠ ܕܬܠܬܐ ܬܒܥܝܢ ܒܬܪ ܬ̈ܕܪܐ ܘܠܝܠܐܝܬ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܐܝܟ
ܘܢܐ ܕܒܠ ܡܕܢܐ ܕܩܢܝܢܐ: ܬܠܬܐ ܒܡ ܬ̈ܕܪܐ ܒܐܪ̈ܘܟܬܐ ܢܦܩܘ.
ܡܦܢܐ ܐܬܬܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܠܗܬ̇. ܒܗ ܕ̈ܕܩܡ ܩ̈ܠܐ ܒܬܪ ܬ̈ܕܪܐ
ܒܕܒܪܐ ܠܦܢܝܐ. ܒܗ ܢܩܫ ܚ̇ܘܝ ܐܝ̈ܕܘܗܝ ܠܫܘܒܚ. ܘܒܟܘ̈ܪܒܘܗܝ
ܒܬܪܗܘܢ. ܘܪܗܛ ܒܚܝܠܬܐ. ܘܗܦܟܐ ܡܢ ܥܠ ܢܝܚ ܗܘܐ̇. ܒܕܒܪܐ
ܕܡܟܪ ܗܘܝܬ ܠܝ: ܕܟܡ ܠܐܚܪܝܬ ܡܢ ܦܠܘ ܗܘܐ ܘܠܐ. ܒܗ ܐܦ
ܚܙܝܡ ܗܘܝܬ ܢܦܫ ܘܡ̇ܟܪ ܚ̇ܘܝܬ. ܕܐܝܟ ܗܦܟܐ ܡܬܦܠܓܐ ܒܗ:
ܘܫܒܩܒ ܠܝ ܗܢܐ ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܢܦܠܘܢ. ܘܢܦܩ ܗܘܝܬ ܠܒܪ ܟܠܝܠܐ.
ܚ̇ܘ ܘܠܐ ܫܟܚ ܚ̇ܘܝܬ. ܘܡܐܟܠ ܗܘܝܬ ܬܘܒ. ܘܗ̇ܘ ܒܗ ܗ̇ܘ.
ܘܡܛܠ ܕܗ̇ܘ ܦܘܠܚܢܐ ܚܦܝܛܘܬܐ ܪܒܬܐ ܘܥܡܠ ܦܠܚܢܐ ܗܘܢܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܠܗ: ܕܢܦܪܘܓ ܠܚܝܠ ܒܗ ܡܦܫܘ: ܕܠܐ ܢܬܦܪܥ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܠܬܪܥܐ ܕܚܝܠܗ̇ ܒܕܒܪܐ ܠܦܢܝܐ: ܡܛܠ ܕܥܒܕܬܐ ܕܠܗ ܠܡ ܒܢܫܐ
ܫܦܝܪ: ܘܗܟܢ ܠܡ ܐ ܡܪܕܦ ܐܢܐ ܕܒܟܪ ܐܢܫ ܒܫܘܕܪܐ ܕܐܢܫܐ
ܕܕܚܠܢ ܐܢܐ: ܬܘܒ ܠܝܬ ܦܘܪܫܢܐ ܐܚܪܢܐ: ܘܡܫܬܐܠܝܢ ܐܢܐ ܠܠܢܐ
ܒܠܗ. ܡܛܠܠ ܕܝܢ ܦܘܪܓܠܐ ܗܢܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܡܬܦܪܥ ܗܘܐ ܠܘܬ
ܘܠܝܬܗ. ܕܠܐ ܢܚܣܘܢ. ܒܗ ܦܓܥܝܢ ܗܘܝܢ ܕܗܒܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܟ
ܕܐܡܪ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܙܟܝܐ ܗܘܐ ܕܢܠܒܘܒ ܘܠܐ ܢܬܦܠܓ.. ܒܗ ܡܚܝܠ
ܦܘܪܓܠܐ ܐܢܐ ܢܦܠ ܚ̇ܘܝܬ: ܘܒܠܗܐ ܠܬܠܘ̈ܬܐ ܩܛܝܪܐܝܬ ܥܒܕ

ܡܚܘܝܢ ܠܝ ܡܕܡ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܫܡܥܬ ܗܘܝܬ ܡܢ
ܦܘܡܐ ܗܢܐ. ܬܗܪܐ ܪܒܐ ܢܦܠ ܥܠܝ: ܕܗܢܐ ܟܠܗ ܠܒܢܝ̈
ܢܫ̈ܒܩܘܗܝ ܘܡܦܝܣ ܗܘܘܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܘܠܐ ܫܡܥ ܠܗ ܕܢܬܦܢܐ
ܡܢ ܫ̈ܘܗܝ، ܐܦ ܚܕܐ ܫܒܬܐ ܡܩܒܠܬܐ ܐܘ ܒܥܕܢܐ: ܕܠܐ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܢܓܠܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ: ܘܗܘܒܐ ܡܢ ܟܦܠܢܐ ܕܫܒܬܐ
ܚܕܐ ܟܠܝܘܡ ܘܗܢ ܗܘܐ ܘܐܬܐ ܘܢܦܠ. ܗܝܕܝܢ ܐܢܐ ܟܕ ܚܙܝܬ ܟܕ
ܬܠܡܝܕܗ ܐܢܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܝܬ. ܕܐܝܠܝܢ ܟܕ ܩ̈ܠܐ ܘܡܫܢ̈ܝܬܐ ܕܐܘ̈ܠܨܢܐ
ܩ̈ܦܣ ܕܒܠܝ ܕܒܠܝ ܢܦܠܘܢ. ܘܟܠ ܫܥܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܕܪ̈ܫܝܢ ܠܝ:
ܕܡܚܝܢܘܢ ܕܡ̈ܢܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܘܟܠܗܘܢ ܣܬܪ: ܒܐܣܦܪ̈ܝܢܐ ܦܠܝܓܬ
ܐܢܘܢ. ܘܠܘ ܟܠܝܘܡ ܫܒܬܐ ܚܕܐ ܠܐ ܡܫܒܩܐ *ܠܝ. ܐܠܐ
ܘܐܦ ܠܐ ܫܢܬܐ ܟܠܗ̇ ܕܝ̈ܘܡܬܐ. ܘܟܕ ܬܠܡܝܕܗ ܐܢܐ ܢܦܩܬ ܡܢ
ܠܘܬ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܠܐܬܪ̈ܝ ܒܡܘܒܠܬܐ ܡܛܠܢܐ ܫܡܥܬ.
ܕܘܒܪܐ ܕܝܢ ܕܦܘܠܚܢܐ ܟܕ ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܡܒܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ.
ܝܘܡܢܐ ܡܢ ܪܡܫܐ ܠܨܦܪܐ. ܘܡܐܟܘܠܬܐ ܡܠܝܘܬܐ. ܟܕ ܐܦ
ܒܦܪܗܣܝܐ ܕܗܘܝܬ ܠܝ ܠܘܬܗ. ܐܡܪ ܗܘܝܬ ܠܗ. ܕܐܝܟܢܐ ܚܝ ܐܢܬ
ܟܕ ܐܡܪ. ܕܗܢܐ ܫܢܝܢ ܬܪܬܝܢ ܕܬܪܥܣܬ ܦܓܪܝ، ܐܝܟ ܕܠܒܫܬܐ ܒܕܡܐ
ܠܗܢܐ. ܐܘ ܠܐ ܦܠܐ ܠܝ ܕܐܡܪ: ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܪ̈ܓܬܐ
ܘܕܬܘܠܥܬܐ. ܡܛܠ ܡܢܐ ܐܠܨܐ ܠܝ ܕܐܡܫ. ܢܘܪܐ ܘܐܣܪܝܢ ܬܠܬܦܐ
ܕܟ̈ܝܢܝ. ܦܠܚܐ ܠܒܪ ܟܕ ܡܐ̈ܩܠܬܐ ܢܦܠ. ܘܡܬܬܪܥܣܐ ܘܥܒܪ.
ܢܘܪܐ ܕܢ̈ܫܐ ܘܕܪ̈ܓܠܬܐ ܒܗ ܡܬܓܠܝܐ. ܘܠܟܢ̈ܫܐ ܕܢܦܫܐ ܡܚܪܝܢ
ܘܡܚܣܢ ܕܠܐ ܢܩ̈ܘܡ ܘܢܟܠܝܘܗܝ، ܡܢ ܕܠܒܚܘܢܐ. ܘܗܫܐ ܚܠܦ
ܕܡܬܬܠܝܐ ܗܘ ܒܢܦܫܐ ܕܬܘܣܦܬ ܘܬܬܕܪܟ ܒܢܦܫܐ ܕܐܬ̈ܓܠܝܬܗ.
ܬܬܠܐ ܒܗ ܗ̇ܝ. ܕܗܘ ܢܫܡ ܡܢ ܗܢܘܢ ܘܢܬܬܦܣ ܠܕܝܢܘܬܗ̇
ܘܠܠܠܘܬܗ. ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܪܚܡܝܢ ܕܬܘܪܣܝܐ ܕܦܓܪ̈ܝܗܘܢ: ܟܕ ܡܦܪܢܝܢ
ܠܗܘܢ ܕܦܬܓܡܐ ܐܝܬܘܗܝ. *ܢܦܠܐ ܕܚܣܪܐ ܗܘܘ ܡܦܠܝܢ ܘܪܦܝܢ
ܒܩ̈ܕܠܝܗܘܢ. ܘܪܥܝܗ ܢܗܘܐ ܠܗܠܝܢ ܠܦܓܪ ܐܝܬܘܗܝ ܠܬܫܒܘܚܐ.
ܒܡ̈ܠܐ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܟܕ ܠܝ ܡܚܘܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܗܘ̇ ܡܕܡ

ܒܝܕܥܬܐ ܕܝܪ̈ܐ ܕܦܠܚܝܢ ܒܬܘܕܝ̈ܬܐ. ܘܥܠ ܝܘܡܐ ܘܫܥܬܐ ܕܗܘܐ
ܒܗ ܐܢܫ ܠܛܒܬܐ ܐܘ ܠܒܝܫܬܐ: ܐܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܘ ܨܒܘܬܐ:
ܗ̇ܝ ܫܥܬܐ ܗ̇ܝ ܦܓܪܐ ܠܗܘܢ ܒܗ̇ ܐܘ ܢܘܡܐ. ܘܬܘܕܥܐ ܩܕܡ
ܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܐܠܗܐ ܝܗܒ ܥܠ ܐܝܬܘܗܝ: ܡܛܠ ܕܗܘ ܦܓܠ ܒܪܢܫܐ
ܢܬܬܕܝܢ ܐܘ ܢܬܚܫܒ ܡܢ ܕܒܝܬܗܘܢ: *ܘܕܠܗ ܢܬܝܗܒ ܥܠ ܡܕܡ
ܕܡܥܒܪ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܢܘܗ̈ܝ ܒܬ̈ܪܘܗܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܬܘܡܬܝܢ ܘܩܒܪܝܢ
ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܦܓܪܝܢ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܗܘܐ
ܒܗ ܗܘ ܒܪܢܫܐ. ܐܘ ܕܦܠܚ ܐܘ ܕܟܕܒ. ܘܬܘܝܒܐ ܠܐܠܗܐ.
ܐܘ ܬܘܒ ܕܡܠܠܝܢ ܕܡܢ ܦܓܪܬܐ ܘܡܢ ܒܢܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܝܘܡܐ
ܕܕܝܢܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܗܢܘܢ ܚܫܘܟܐ ܘܬܢܚܬܐ ܘܦܘܠܓܠܐ ܕܡܢܬܐ
ܕܫ̈ܒܘܗܝ ܕܗܘ ܡܢ ܕܗܘ ܒܗ. ܘܦܘܪܫܐ ܘܬܘܩܠܬܐ ܠܗ. ܟܕ
ܦܓܪܝܢ ܝܘܡܐ ܗܘ ܦܪ̈ܝܫܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܡ̈ܘܕܝܢܐ.
ܘܬ̈ܟܫܦܬܐ ܕܡ̈ܫܒܚܢܐ. ܘܦ̈ܠܓܘܬܐ ܕܡܦ̈ܠܓܢܐ. ܘܕ̈ܘܒܪܐ ܕܡܫ̈ܘܒܪܐ.
ܘܫܘܒܚܐ ܕܫ̈ܒܘܚܐ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܟܕ ܢܦ̈ܩܝܢ ܡܢ ܕܥܠ
ܐܢܫ ܕܠܗ ܐܝܠܝܢ ܕܦܠܚ ܒܗ. ܘܗܘܫܐ ܐܘ ܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܟܕ
ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܢܣܒܘܢ ܥܒܕܐ ܚܕܐ ܘܠܐ ܢܚܘܒ ܕܢܬܒܪܗ
ܡܢ ܡܫܘܡܠܘܬ: ܟܕ ܠܐ ܦܓܪܝܢ ܦܐܪ̈ܐ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܘܡܬܬܟܬܒܝܢ
ܒܗ̇ ܦ̈ܠܓܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܝܟܢ ܢܬܚܫܒ ܒܦܓܪܘܬܗ
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܟܠܗ: ܘܠܐ ܢܣܬܟܠ ܘܢܬܚܫܒ: ܕܡܢ ܗܕܐ
ܫܥܬܐ ܕܦܬܚܝܢ ܒܗ ܗܕܐ: ܗܠܝܢ ܦ̈ܓܪܝܢ ܗܘܝܢ ܡܢܗ: ܡܢ
ܟܕ ܐܬܠܝܕ ܘܡܕܒܪܐ ܠܥܠܡܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܟܕ ܦܓܪܝܢ ܕܢܛܠ.
ܘܠܐܠܗܘܬ ܗܘܐ ܦܓܪܐ *ܡܢ ܘܐܢܫܐ. ܘܬܘܒ ܕܢܬܪܚܡ ܐܠܘ
ܦܓܪܝܢ ܐܠܘ ܦܓܪܝܢ ܒܬܪܗ: ܐܘ ܕܢܚܫܘܒ ܠܟܠܗ ܠܟܠܡ ܠܐ ܦܓܪܝܢ
ܗܘܘ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ. ܦܓܪ ܦܓܪܐ ܠܗ ܕܦܓܪܝܢ ܚܕܐ ܐܬܠ
ܐܬܟ. ܘܦܓܪܐ ܒܟܠ ܚܕ ܘܥܠ ܒܢ̈ܝ ܦܓܪܐ ܘܥܠ ܦܓܪ:
ܕܦܠܚܘ ܘܡܦܓܪܘ ܡܢ ܦܓܪܐ ܘܦܓܪܘܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ
ܘܠܐ ܦܓܪܐ ܦܓܪܝܢ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܒܝܬܐ ܕܦܓܪ ܕܢܚܐ ܢܦܫ
ܠܒܐ. ܠܐ ܬܫܒܚ ܘܠܐ ܚܫܘܟܐ. ܘܠܐ ܢܚܫܘܒ ܘܠܐ ܦܓܪ ܦܓܪܬܐ

*ܦ̈ܓܪܐ ܒܗ ܠܟܠ ܡܕܡ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܘܟܬܒܝܢ.. ܘܒܗ ܗܘܢܐ ܗܝܟܠ 18 r. a.
ܕܬ̈ܠܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܗܘܐ ܠܗ. ܟܕ ܫܟܠܠ ܓܡܝܪܘܬ ܒܢܝܢ ܠܗ ܘܠܫܘܠܡܗ.
ܟܕ ܐܡܪ̇. ܕܗܕܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܬܘܗ̇. ܘܕܠܗ ܡܬܒܥܐ ܠܗ̇. ܠܐ
ܡܬܬܒܥܢ ܐܢܐ ܐܠܐ ܐܢ ܕܠܐ ܠܦܪܘܫܘ. ܘܟܕ ܟܠ ܡܕܡ
ܓܠܝܐ: ܘܡܚܝܠ ܠܡܣܒܪܘ ܣܓܝ ܗܘܐ ܠܡܪܢܐ. ܟܕ ܒܟܠ ܝܘܡ
ܥܣܩ ܗܘܐ ܘܒܥܐ: ܘܐܠܝܨ ܒܚܘܫܒܬܗ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘ: ܐܢܐ
ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܗܘܝܬ ܠܝ ܡܪܕܘܬܐ ܘܗܘܝܬ ܒܚܢܢܗ ܐܟܣܢܝܐܝܬ:
ܒܢܝܢ ܕܢܝܢ ܕܟܪ̈ܝܗܘܢ: ܘܐܦ ܦܪܘܫܢܐ ܠܗܘܬܗ ܦܠܝܚ. ܐܡܪ̇
ܗܘܝܬ ܠܗ ܐܝܟ ܫܦܝܪ ܐܢܐ ܒܥܕܗ. ܕܟܕܢܐ ܕ ܥܣܩ ܐܢܬ
ܐܡܪܐ.. ܠܡܪܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܕܢܪܐ ܐܬܘܗܝ. ܠܡܢܐ ܓܝܪ ܒܟܠܡܕܐ
ܐܬܘܗܝ. ܗܘܐ ܡܕܡܝܢ ܕܬܫܬܒܩ ܐܦ ܕܬܬܠܐ. ܘܬܦܠܘܛ ܟܠ ܒܥܒܕܐ
ܕܢܒܐ ܐܢܬ. ܡܛܠ ܡܢܐ ܐܠܝܨ ܐܢܬ. ܘܠܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ
ܒܡܕܒܪܐ. ܘܗܘܐ ܐܦ ܗܪܟܐ ܘܠܘܬܐ. ܚܒܪ ܒܗ̇. ܐܝܟ ܕܢܒܐ
ܐܢܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܠܘܟܢܐ. ܟܕ ܐܢܐ ܠܘܬܗ ܐܡܪ ܗܘܝܬ ܗܠܝܢ.
ܐܘܕܗ ܒܠ ܦܟܗ ܡܫܒܚܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܘܣܓܝ ܗܘܐ ܒܗ ܟܕ
ܬܟܝܢܗ. ܘܒܥܝܪܘܬܐ ܐܬܬܢܝܚ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܕܐܡܪ ܡܥܒܕ ܚܒܪܐ ܠܬ̈ܪܝܢ
ܡܪ̈ܘܢ ܠܡܦܠܚ. *ܐܘ ܬܘܒ ܡܥܒܕ ܒܕܝܢܐ ܕܒܥܝܢܐ ܕܐܠܗܐ 18 r. b.
ܢܗܘܐ ܘܕܒ̈ܢܝܢܫܐ. ܘܡܥܒܕ ܐܢܫ ܕܢܣܒܐ ܐܢܫ ܡܢ ܩܪ̈ܝܒܘܗܝ
ܘܠܟܫܐ ܦܓܪܢܝܐ ܘܢܬܦܪܢ ܠܪ̈ܘܚܢܝܬܐ. ܦܟܠܝܢ ܡܕܪ.. ܕܠܝ ܦܓܪ
ܦܫܝܐ ܠܝ ܐܟܣܢܝܘܬܐ. ܘܡܢ ܒܩܘܒܠܐ ܩܠܝܠܐܐܝܬ ܢܦܩܐ ܠܝ.
ܐܘ ܓܝܪ ܠܐ ܢܕܥ ܐܢܬ ܕܥܒܕܬܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܘܡܪܢܐ ܡܢ ܡܪܢܐ:
ܡܢ ܫܢܝܢ ܓܒܪܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܒܥܐܢܐܬ ܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪܐ ܘܡܪ̈ܝܡ ܡܢܝܢ.
ܐܡܒܢܐ ܕܟܕ ܟܠܗ ܘܒܢܐ ܕܫܢܝܢ ܐܦ ܢܦܫܟ ܒܬܪ ܚܕ ܒܕܢܐ ܡܢ
ܫܢܝ̈ ܠܐ ܢܕܥܝܢܘܢ. ܐܡܒܢܐ ܠܡ ܐܡܪܐ ܠܐ ܢܒܥܐ ܘܢܠܠ ܒܠ
ܢܘܡܐ ܚܕ ܒܠܚܘܕ ܕܢܒܥܐ ܡܢ ܒܦܠܓܐ: ܟܕ ܠܐ ܦܚܝܢ ܦܐܪܐ
ܕܬܬ̈ܒܥܢ ܘܡܫܡܥܢ ܠܐܠܗܐ: ܘܬܘܒ: ܘܕܢܗܘܐ ܚ̈ܝܐ ܒܗ
ܒ̈ܗܘܬܐ ܘܟ̈ܠܬܐ ܘܡܬܚ̈ܫܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܠܐ ܓܝܪ
ܝܕܥ ܐܢܬ ܕܡܫܬܚܗ ܕܒܢܝܢܐ ܘܡ̈ܢܘܗܝ: ܗܘܠܝܢ ܐܬܘܗ̈ܝܢ

ܘܒܚܫ̈ܝܗܘܢ ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܒܠܗ. ܘܐܬܬܩܫܘܢ ܠܪ̈ܝܫܗܘܢ ܕܦܠܓܘܬܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܝܬ ܩܘ̈ܕܫܐ ܕܠܗ ܕܒܝܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܒܬܘܪܐ ܕܒܝܬ
ܥܪ̈ܒܝܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܟܠܗܘܢ ܠܟܪ̈ܝܘܬܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܬܐܘܕܘܣܝܐ.
ܬ̇ܪܝܢ ܠܟܘܡܪܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܢ ܓܙܒܪܐ ܠܟܪ̈ܝܘܬܐ. ܕܒܬܘܪܐ ܕܒܝܬ
ܥܪ̈ܒ ܢܘܚܡ. ܐܢܕܪܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܡܢ ܝܕܥܐ ܕܡܦܩܢܗ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܡܪ̈ܘܢ ܐܚܝ ܢܘܚܢܐ. ܐܝܟ ܫ̈ܢܝܐ ܬܫܥܝܢܐ ܒܗ ܐܢܬܝ ܗܘܬ.
ܘܟܪܘܦܘܬܗ̇. ܘܒܥܝܢܝܗ̇. ܠܗ̇ ܗܟܝܠ ܠܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܝܐ ܐܬܬܐ.
ܘܟܠ ܢ̇ܦܠ. ܘܫܩܠ ܒܝܬ ܡܟܝܢܐ ܘܐܬܬܚܒܫ ܠܗ. ܘܟܕ ܗ̇ܝ ܕܐܦ
ܗ̇ܝ ܡܬܬܪܬ ܒܡܘܕܥܢܘܬܗ ܫܠܝܚ ܕܫܒܩܗ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ: ܘܫܪܟܐ
ܕܒܢܝ ܚܐܪ̈ܐ ܐ̇ܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܕܢܗܘܐ ܠܒܢܘܗܝ ܘܠܒܢܝ ܐܚܘܗܝ.
ܗܘ ܠܐ ܐܬܦܠܚܘ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܢܠܦܘ
[47] ܐܚ̈ܐ ܡܢ ܡܪ̈ܘܬܐ *ܐܠܗܝܐ ܕܐܡ̈ܪ. ܕܠܐ ܗܘ ܚܕ ܢܗܘܐ
ܒܪ̈ܢܫܐ ܡܢ ܐܠܦ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܦܘܠܘܣ ܕܠܝܘܬܐ ܥܡܟܐ ܕܠܒܪ
ܒ̇ܪܐ: ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܢܚܫܘܢ ܗܘܘ ܠܚܕ̈ܪܐ: ܘܐܦ ܒܝܫܐ ܕܡܫܬܪܝܘܬܐ
ܡܫܬܕܪܝܢ ܗܘܘ ܒܫܘܪ̈ܐ. ܢܦܠ ܐܦ ܗܘ ܕܠܒܪ ܠܘܬܗ ܒܕܝܪܐ
ܒܪܝܐ. ܘܗܘܝܐ ܚܢܢܐ. ܟܕ ܡܬܟܬܫܝܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܗܘܝܐ
ܐܦܝܣܩ̈ܘܦܝܗܘܢ ܥܡܐܝܬ ܠܡܦܩܘܢ ܠܡܣ̈ܟܢܐ. ܘܗܘܘ ܡܬܟܬܫܝܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ
ܥܡ̈ܗܝܢ. ܟܕ ܐܦ ܐܝܠܝܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܐ ܐܬܚܫܘܗܝ ܗܘܘ
ܡܫܡ̈ܫܢܘܗܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܦܫܛܘ ܗܘܬ ܠܗ. ܕܠܫܡܥܐ ܢܦܩܥܘܢ
ܠܗܘܢ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܦ̈ܘܠܘܣ. ܥܘܐܠܬ ܡܫܠܠ ܥܡ ܝܘܠܦܐ
ܡܥܒܕ̈ܢܐ ܐܚܝܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܕܠܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܢܐ ܐܚܘܗܝ ܗܘܐ
ܘܠܪ̈ܘܫܡܐ ܕܒܝܬܐ. ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܢܦܫܗ ܥܡ ܦܘܠܘܣ ܠܡܘܬܐ.
ܘܠܚ̈ܝܠܐ. ܐܚܝܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܐܬܬܪܝ ܠܫܘܒܚܗܘܢ ܒܝܕ ܕܘܒܪ̈ܗܘܢ
ܕܟܢܝܫܬܐ. ܟܕ ܠܦܘܪ ܠܐ ܗܠܟܐ ܗܘܬ ܥܠ ܦܘܢܝܐ: ܕܡܘܫܠܐ
ܦܘܬܐ ܕܕܝܪܬܐ ܗ̇ܘ ܕܠܦܘܪ ܥܠ ܡܕܡ ܩܐܡ ܗܘܐ. ܘܗܘܘ
ܡܛܠ ܬܠܬܝܗܘܢ ܒܝܕ ܓܒܝܐ ܕܡܫܬܪܝܘܬܐ. ܟܕ ܚܙܬܗ ܕܦܘܠܘܣ
ܬܐܘܕܘܣܝܐ: ܕܡܢ ܐܢܕܪܐ ܘܡܢ ܠܟܝܐܬܐ ܕܪܘܡܬܐ ܠܐܢܝܐ
ܡܢܟܘܢܐ ܐܬܬܐ. ܠܟܠܝܢ ܡܬܪܗܐ ܗܘܬ ܘܡܬܒܝܢܐ. ܘܗܘܝܐ

ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܦܘܩܕܢܐ. ܡܛܠ ܕܢܝܚ ܗܘܐ ܠܗ
ܠܦܘܠܘܣ ܗܢܐ ܕܪܘܚ ܣܘܪܝܐ. ܕܢܦܪܘܩ ܠܦܘܠܘܣ ܕܡܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ. ܘܫܠܛ ܢܦܫܗ ܠܓܝܣܬ ܒܡܪܗܘܢ ܒܝܬ ܠܐ ܕܪܚܡܘܗܝ
ܠܐܬܪܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܡܢ ܗܕܐ ܠܓܘܪ ܡܫܬܐܠ ܗܘܐ.
*ܕܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܬܘܬܐ. ܘܟܕ ܐܘܕܝܥ ܠܟܠܗܘܢ ܫܘܬܐܦܐ ܩܘܠܣܐ
ܕܢܦܠ ܢܦܫܗ ܕܢܦܩܬ. ܘܐܦ ܢܦܩܐ ܢܦܫܗܘܢ. ܟܕ ܐܬܐ ܠܗ ܗܘܐ.
ܕܐܦ ܗܕܐ ܢܦܩܐ ܐܝܬ. ܠܐ ܗܘܬ ܡܦܩܪܐ ܠܗ ܕܬܫܡܫܘܢ
ܘܐܣܘܢ ܘܡܣܬܪܩܝܢ ܡܡܫܐܝܬ. ܐܠܐ ܕܬܬܩܦܝܢ ܘܬܦܪܫܘܢ ܐܝܟ
ܢܦܩܐ ܐܝܬ ܟܝܬ ܠܗ ܘܠܫܬܐ. ܘܬܘܒ ܬܬܐܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܩܘܝܘ.
ܗܘ ܗܕܐ ܐܬܚܝܠܬ ܠܗ ܕܡܦܩܪܐ ܗܘ ܕܬܫܬܡܪ. ܟܕ ܐܬܚܫܒ
ܗܘ ܗܕܐ. ܕܠܐ ܘܡܬܩܪܐ ܗܘ ܕܢܦܫܗܘܢ ܫܘܒܪܗܘܢ ܕܠܐ
ܦܘܪܫܢܐ. ܘܡܛܠ ܘܢܝܚܬ ܒܡܪܗܘܢ. ܟܕ ܓܠܝܐ ܠܐ ܘܡܚܝܕܐ ܦܫܗ.
ܘܡܫܠܡܢ ܕܪܢܐ ܗܘܬ ܕܡܬܚܬܢ. ܘܟܕ ܢܚܬ ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܬܐܡ
ܒܒܝܬܐ ܠܠܝܐ ܘܐܬܡܟܟܬܐ. ܘܐܦ ܚܙܝܬ ܗܠܝܢ ܢܦܫܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܚܝܝܢ
ܗܘܝ ܕܡܫܡܠܝܢ ܕܫܡܥܘܢ ܕܪܝܢ. ܘܐܦ ܒܐܘܪܚܐ ܟܕ ܪܕܐ ܗܘܐ ܬܘܒ
ܗܘ ܟܕ ܗܘ. ܘܡܢܝܬ ܡܫܪܝܢ ܗܘܐ ܗܘܢܐ. ܟܕ ܦܠܓ ܗܘܐ ܬܪܝܢ
ܗܘܝ ܒܫܦܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܝ ܠܗ. ܕܟܠܗ ܠܟ ܐܡܪܐ¨ ܕܗܘܢܐ
ܐܡܪܝܢܐܝܬ ܟܕܐ ܐܝܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܦܩܐ ܘܓܡܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܠܗܘܬܗܘܢ
ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܟܠ ܕܦܪܘܩ ܐܢܐ ܟܕܐ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܕܠܝܬ ܒܠܘ.
ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܫܡܠܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟ ܠܟ ܕܢܦܝܫ ܒܟܠܗ ܥܠܠ.
ܐܡܪܝܢ ܠܗ. *ܘܡܦܢܐ ܠܓܪ. ܘܢ ܕܦܪܘܩ ܗܘܢܐ ܐܡܝܢ ܒܓܘܫܐ.
ܗܘ ܕܝܢ ܠܟ [1] ܐܡܪ ܠܝ. ܕܗܘ ܘܢ ܕܒܫܐܝܬ ܒܪܝܫ: ܐܝܟܢ
ܕܢܦܩܬ ܕܚܫܝܢ ܠܗ ܩܐܡܘܗܝ. ܐܦ ܠܐ ܢܦܩܐ ܟܕܐ. ܘܗܘܢܐ
ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ: ܕܐܦܪܩܗ ܠܫܟܐ ܘܓܘܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܕܐܝܟ ܗܢܐ: ܘܢܗܘܐ ܠܗ ܬܘܒܬܐ ܕܓܘܫ ܡܫܝܚܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ
ܢܦܩܬ ܘܦܬܚܘ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܘܢܦܩܘ ܘܩܒܠܘ ܐܢܘܢ ܒܪܟܬܐ

---

1) Signis ∴ ∴ legere jubemur ܠܟ ܕܝܢ.

ܠܐ ܛܘ̈ܒܢܐ ܗܠܝܢ: ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܛܒ ܠܒܝܢ ܗܘܘ ܒܥܘܕܪ̈ܢܗܘܢ:
ܕܥܠ ܐܡܬ݂، ܕܝܠܝܗܘܢ، ܠܡ ܠܛܘܒܢܐ ܬܐܘܡܐ. ܟܕ ܛܪܦ ܥܠ
ܐܦ̈ܘܗܝ، ܡܥܒܕܝܢ ܚܝܠ ܠܗ. ܘܐܡܪ. ܕܗܐ ܠܐ ܐܢܫ̈ܐ ܕܟܝ̈ܢܬ
ܢ̈ܫܝ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܢ ܠܐ ܕܛܠܘܡ ܚܕܝܢ ܒܢܝܫܬܐ. ܘ، ܠܐ ܕܐܘܕܘ
ܫܢ ܒܒ̈ܕܝܐ ܕܣܥܘܕܐ. ܐܬܛܒ ܒܗ ܥܠܡܐ. ܐܬܦܛܪܘ ܒܗ ܕܘ̈ܝܐ.
ܐܟܝܢ ܗܘܐ ܗܘܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬ ܗܘ̈ܦܟܝܗܘܢ، ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܛܠܡܐ
ܛܠܘ ܥܠ ܐܢܫ̈ܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܐܠܗܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܒܬܡܗܘܬܐ. ܘܠܐ
ܢܦܩܘ ܢܦ̈ܫܗܘܢ، ܡܢ ܫܘܒܚܗ. ܛܠܘ ܥܠ ܕܢܛܦܫܘܢ ܠܐ ܬܪܥܐ
ܕܡ̈ܥܠܝܐ ܕܢܦܩ ܐܢܐ ܒܗ. ܘܐܬܦܫܛ ܢܦܫܗ ܕܢܦܩ ܕܢܦܩܬܐ ܕܐܡܒܪܝܢ
ܗܘܘ. ܒܠܝܡ ܝܗܒ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܢܦܫܗ. ܐܢܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܡܬܦܪܢܣܢ
ܕܦܛܪܐ ܗܘܐ ܒܦܘܪܢܐ ܒܒܝܬܗ. ܘܗܘܐ ܒܓܪܘ ܫܢܐ ܘܦܘܪܥ
ܒܡܬܐ. ܘܒܛܠܐ ܢܦܠܢ ܘܐܙܕܪܝ ܕܢܝܐ. ܘܡܢܐ ܐܒܢܒܝ ܐܢܫ̈.
ܘ، ܠܐ ܘ، ܠܐ ܠܛܠܒܢܐ. ܐܦܢܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒ ܗܘܝܢ ܣܥܘܪܐ:
ܕܠܐ ܓܒܐ ܗܘܐ ܒܗܠܝܢ ܒܪܒܢܐ ܠܢܦܫܢܐ. ܥܠ ܐܢܬ݂، ܠܡ ܕܢܦܪܐ
ܗܘܐ ܠܝ ܐܬܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐ ܗܠܝܢ ܛܘ̈ܒܢܐ. ܠܛܠܐ ܕܫܠܛܬܗ
ܘܒܝܕܗ ܘܐܡܠܟ * ܕܥܠ ܢܦܫܗ. ܐܦ ܠܝ ܡܥܒܕܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ
ܛܘܒܢܐ ܗܘ ܓ̈ܒܪܐ ܫܬ. ܡܛܠ ܕܥܒܝܕ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ، ܢܡܘܣܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܦܛܪܐ ܘܕܝܘܛܢܐ. ܘܐܬܥܒܝܕ ܡܛܠ ܡܥܘܬ ܒܢ̈ܝܐ
ܕܝܒܡ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܒܕܝܢܐ ܩܛܝܠܐ ܐܣܩܘܗܝ، ܡܢܗ. ܘܡܢ ܒܬܪ
ܕܝܢܐ ܕܓܢ̈ܝܐ ܬܡܢܝܐ. ܡܕܝܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܢܗ. ܡܢ ܦܛܪܐ
ܚܕ ܒܗ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܟܕ ܐܦ ܐܣܩܘܗܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ:
ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܩܒܝܠ ܒܗܘ ܩܕܝܫܐ ܒܙܪܥܐ ܟܕ ܪܒܘܬܐ ܕܕܘܒܪ̈ܝܗܝܢ.
ܬܡܢ ܩܘܒ ܒܗ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܚܘܕܝܗ ܕܛܘܒܢܐ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܪܩܘܣ. ܐܬܛܠܒ ܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܫܪܒܐ ܕܦܘܕܝܗܝܢ
ܕܒܕܝܢ ܢܫ̈ܝܗ ܒܪܘܚܗܘܢ، ܠܐܬܪܗ. ܘܫܕܪܝܢ ܠܛܘܒܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘܬ ܬܐܕܘܪܐ: ܗ، ܕܡܢ ܦܘܡ ܒܓܕܘ ܗܘܬ
ܒܛܠܝܬܐ ܥܠ ܡܫܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܐܣܩܘܦܐ: ܐܢܐ ܕܐܦ ܡܠܟܬܐ
ܗܘܬ ܠܗ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܒܠܥ ܗ، ܢܡܘܣ ܦܘܩܕܢ ܕܢܫܘܬ

ܕܫܘܬܦ ܢܦܫܐ ܒܗ ܒܗܘ ܠܡܘܟܐ. ܠܒܪܐ ܠܐܢܫܐ ܘܠܚܝܘܬܐ.
ܕܡܢ ܛܠܝܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܡ̈ܠܟܐ ܡܬܪܒܐ ܗܘܐ. ܐܢܫܐ ܕܐܦ
ܠܢܦܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܐܘܣܘܡܘܢ ܒܪ ܒܪܟ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܦܠܝܢܘܣܗ. ܗܘ ܕܐܬܡܢܥ ܗܘܐ ܘܪܒ ܘܡܬܝܪ ܡܢ ܟܠ ܕܗܘܘ
ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܦ ܐܘܣܝܐ ܬܘܒ ܘܩ̈ܢܝܢܐ ܘܡܫ̈ܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܘܬܪܬܐ
ܦܠ̈ܚܐ ܗܘ ܠܦܘܠܚܢܐ ܬܐܘܕܒܢܐ ܦܝܫ ܗܘܐ. ܘܗܘܒܢܐ ܠܒ̈ܢܝܐ ܗܘܐ
ܘܡܬܝܪ. ܐܡܝܢܐ ܕܠܐ ܚܘܣܪ ܘܒܥܘ̈ܬܐ ܒܝܘܡܐ ܘܒܠܠܝܐ ܠܐܠܗܘܗܝ.
ܐܦ ܐܝ̈ܕܘܗܝ ܦܬܝܚ ܗܘܐ ܒܚ̈ܢܢܐ. ܗܘ ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܕܝܢܐ
ܕܟܠܗܝܢ *ܡܬܚܫܚ ܗܘܐ. ܕܠܡܘܟܠܐ ܡܛܠ ܕܗܠܝܢ. ܒܠܘܬܐ
ܗܟ ܒܢܦܫܗ ܕܢܒܥܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܪܒ ܗܘܐ ܠܗ ܢܦܫܗ ܕܗܠܝܢ
ܢܒܥܐ ܠܡܫܡܫܘ. ܘܟܠ ܕܢܣܒ ܗܘܐ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ ܗܘܐ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ:
ܕܗ̇ܘ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܙ̈ܒܢܘܬܐ ܘܠܐܠܗܘܬܐ ܚܒܝܒܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܪܝܐ
ܘܦܪ̈ܘܫܐ ܬܕܒܪ: ܘܟܕ ܐܦ ܠܦܘܠܚܢܐ ܐܣܦܩܝܢܐ ܗ̣ܘ ܬܪܥܝܬܐ
ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܪܘܫ ܐܝܬ ܗܘܐ: ܘܡܛܠ ܕܚܒܝܒ ܗܘܐ ܘܡܨܒܐ ܒ
ܒܦܠ̈ܚܘܗ: ܒܗܠܝܢ ܕܡܗܡܢܐ ܗܘܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܠܝ ܕܝܠܝ ܦܠܚܢܐ
ܗܕܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܛܠ ܡܫܡܠܝܘܬ ܢܦܫܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܢܐܫܦ
ܕܢܦܫܗ. ܘܢܣܒ ܡܫܡܫܢܐ ܒܫܘܒ̈ܚܐ ܘܒܠܝܐ. ܘܢܦܫ ܠܚܪܢܐ ܟܠ
ܒܝ̣ܬ. ܕܢܕܥ ܠܗ ܦܠܚܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܦܟܘ ܠܚܕ̈ܢܘܬܐ. ܦܠܚܢܐ
ܬܐܘܕܒܢܐ ܦܪܝܫ ܗܘܢ̈ܝܐ ܕܠܘܬܗ ܒܟܠ ܡܕܡ ܒܫܐܝܢܬ. ܘܥܒܕ.
ܘܠܝܬܗ ܠܡܠܝܦܘ ܕܐܦܘܣܩܘܦܐ. ܘܐܬܕܒܪ ܒܚܘܒ ܕܩܫܝܫܐ ܒܟܠܗ̇ܬܐ
ܟܕ ܠܐ ܨܒܐ. ܘܢܓܕ ܘܡܦܩ ܠܗ ܠܙܘܒܬܐ ܘܬܕܪ ܠܡܘܟܐ ܗܘ.
ܟܕ ܡܛܠ ܟܠ ܒܠܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܪ̈ܘܫܬܐ ܡܬܕܒܪ
ܗܘܐ. ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܠܡܘܟܐ ܗܘ ܘܩܠܗ ܗܘܐ. ܡܛܠ
ܕܠܐ ܢܬܠܐ ܦܠܚܘܗ ܡܢ ܕܫܘܐ ܘܬܘܒ ܠܗ ܘܢܫܒܘܩܐ. ܟܕ
ܫܘܡܠܝܐ ܕܢܫܝܢܘܬܗ ܫܡܥܠܝܢ ܗܘܘ. ܠܦܠ̈ܚܢܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܠܗ
ܚܠܦܬܐ ܕܢܦܘܩ ܠܗܘܢ. *ܘܗܘܝܐ ܒܡܘܟܐ ܗܘ ܠܬܠܬܐ ܡ̈ܢܝܐ
ܘܪܕ̈ܘܬܐ ܟܠ ܢܦܫܗ ܗܘ ܗܘܐ. ܘܒܒܥܘܬܐ ܘܒܨܘܡܐ ܘܒܡܐܟܠܬܐ
ܕܠܐ ܬܢܚܡܘܢ. ܕܠܐ ܥܠܝܐ ܐܟܡ ܗܘܐ. ܟܕ ܡܬܚܕܪ ܗܘܐ

ܕܟܠ: ܗܘܬ ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܢܐܬܘܢ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܘܫܩܠ ܐܣܦܩܠܛܪܐ ܫܡܫܐ ܦܘܩܕܢܐ ܗܢܐ ܘܐܬܐ. ܘܠܗܘܢ
ܘܠܡܕܝܢܐ ܐܣܛܪܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܨܪܝܢ: ܕܐܦ ܗܘ
ܬܡܢ ܒܡܨܥܬܗܘܢ ܡܬܒܝܢ ܗܘܐ. ܘܡܩܒܠ ܢܦܫܐ ܪܒܐ ܘܦܘܪܥܢܐ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܓܒ̈ܘܢܐ. ܡܟܠܠ *ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗܕܐ ܒܗܘ
ܙܒܢܐ. ܕܢܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܪ̈ܘܫܐ ܕܥܡ ܥܠ ܦܬܝ. ܘܡܦܩܠܝܢܘܬܐ
ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܕܥܡ ܟܠ ܕܘܟ. ܘܥܡ ܫܠܡ ܗܘܘ ܕܟܬ̈ܒܐ. ܒܥܠܝܐ
ܒܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܢܨܚܝܢ ܗܘܘ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܩܠܝܠ. ܒܠܒܬܐ ܦܪܬ
ܠܗܘܢ ܕܢܬܦܢܘܢ ܥܠ ܐܣܩܘܦܘܢ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܠܝܢ ܡܢ ܓܪܡܐ
ܕܬܫܡܫܬܐ ܐܝܟ ܕܠܬܫܡܫܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܫܬܟܚ ܗܒܐ ܚܕ ܩܫܝܫ. ܐܝܢܐ ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ ܚܕ
ܒܐܬܪܐ ܕܠܘܒܐ. ܕܦܪܝܫܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܪܝܘܛ. ܐܝܢܐ ܕܐܡܝܢܐ
ܠܓܘ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܩܫܝܫܐ ܒܫܡܐ ܘܐܦܪܝܡ. ܐܝܢܐ ܕܐܦ
ܗܘ ܗܒܐ ܗܢܐ. ܒܪܕܘܦܝܐ ܡܢ ܦܠܣܛܝܢܐ ܠܗ ܠܡܕܒܪܐ ܗܢܐ
ܥܠ ܗܘܐ. ܒܗ ܦܘܩܕܢܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܦ ܦܘ̈ܩܕܢܘܬܐ ܬܘܒ
ܡܬܬ̈ܪܬܐ ܕܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܝ ܒܫܠܝܐ ܒܩܫܝܫܝܢ ܗܘܘ. ܒܦܘܪܣܝܐ
ܚܕ ܕܣܒܪ ܠܟܠܦܪ̈ܬܐ ܕܟܪ̈ܘܙܐ. ܒܗ ܗܟܝܠ ܗܘ ܗܢܐ ܡܢ ܒܘܪܐ
ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܐܡܪ: ܘܫܐܠܘܗܝ ܠܦ̈ܘܩܕܢܐ ܕܥܡ ܡܕܝܢܐ ܕܪܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܕܢܫܪܐ ܗܘ ܘܒܙ ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܘܗܝ. ܕܒܬܪܗ
ܘܫܠܚܘ ܒܗܘܢ ܚܣܝܡ ܕܠܗ ܘܡܛܠܠܘ ܒܗܘܢ. ܘܡܦܩܒ ܘܐܦ
ܕܐܬܒܐ ܒܡܪܐ. ܘܟܕ ܐܬܘܕܥ ܠܗܘܢ ܥܠܘ ܗܘ̈ܦܟܝܢ. *ܐܬܪ̈ܓܪܓܘ
ܦܘܩܕܢܐ ܐܣܦܩܠܛܪܐ ܘܬܐܘܡܐ ܕܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܬܡܢ. ܘܒܪܝ
ܐܝܟ ܘܢܦܩܘ ܒܗܢܐ. ܘܢܦܩ ܠܗܠܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܪ̈ܕܘܦܐ ܕܒܝܕܗ
ܘܠܗܠܝܢ ܦܘ̈ܩܕܢܘܬܐ. ܘܐܬܪܓܪܓܘ ܐܦ ܠܥܠܝܗ̇ ܕܡܕܒܪܐ. ܟܕ ܗܘ
ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܝܢ. ܐܦ ܡܛܠ ܓܒܝܐ ܚܕ ܪܒܐ ܕܠܘܬܗ ܕܡܕܒܪܬܐ
ܒܡܕܒܪܐ ܥܠ ܬܪ̈ܝܢ ܫ̈ܠܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ: ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܝܢ
ܒܗ ܒܝܘܡ. ܘܐܬܠܒ ܘܫܐܠܘܗܝ. ܘܡܢ ܗܢܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܗܢܐ ܬܐܘܡܐ:
ܕܫܢܝܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܫܪܬܗ ܡܟܠܠܬܗ ܗܘ. ܗܫ ܒܪܝܫܗ

* ܒܬܪ ܕܐܬܬܒ ܡܬܒܕܪܝܢ ܗܘܘ. ܫܘܪܝܐ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܗܦܟܐ. ܒܫܢܝܬ
ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܡܟܝܠ. ܟܠ ܐܢܫ
ܪܫܝܡܬܐ ܕܟܠܗ ܘܫܘܬܐܣܬܐ ܕܠܟܠܗ ܘܫܪܪܐ ܕܡܫܝܚܘ. ܟܠ ܐܢܫ
ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ: ܐܝܟ ܕܪܫܝܡܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܕܪܫܝܡܬܐ ܬܘܒ
ܕܠܒܟܐ ܘܐܪܥܝܘܬܐ ܕܫܩܠܠܝܢܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܠܘܬ ܟܦܪܐ.
ܚ̈ܙܝܢ ܗܘܘ ܡܠܠܐܟܘܬ ܠܚܕܐ ܢܗ̈ܝܪܝܢ ܫܦܝܪ ܗ̈ܘܝ. ܘܐܬܕܪܝܢ ܠܟܪ̈ܝܐ
ܒܪܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛ̈ܝ. ܘܦܬܠ ܟܠܗܘܢ ܕܪܘܦܐ ܘܦܪܕܐ ܥܡ
ܢܣܝܢܐ ܢܗܘܐ. ܘܠܐ ܕܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܡܥܡܕܐ: ܒܟܪܘܙܐ ܕܗܘܠܐ
ܘܒܟܘܪܣܝܐ ܕܐܝܣܘܪܗ ܕܒܟܝܐ ܢܗܘܐ. ܗܘ ܗܘ ܗܟܝܠ ܡܢܬܐ ܗܝܐ.
ܥܡ ܡܪܝܡܐ ܘܐܚܕܝܢܐ ܘܐܬܟܪܗܬ ܘܠܐ ܦܪܩܐ ܘܡܫܘܐܠܐ ܕܒܠܗ.
ܠܐܩܘܪܝܐ ܚܙܝܬܐ ܘܪܫܡܘܬܐ ܕܦܠܐܓܐ ܡܢܬܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܫܠܡ
ܘܚܒܫ ܘܐܪܓܠ. ܘܗܘܘ ܬܗܪ ܒܐܘܠܝܢܐ ܪܒܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܚܠܡܗܘܢ.
ܒܕܡܘܬܐ ܕܦܪܢܣܝܢ ܗܘܘ ܠܚܘܦܝܐ ܚܝܝܗܘܢ. ܒܟܕ ܗܟܝܠ ܟܠܗܬܐ
ܕܐܘܠܝܢܐ ܗܢܐ. ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܡܢܝܐ ܪܒܐ ܕܢܦܠܘ ܠܡܕܝܢܬ
ܡܟܘܬܐ: ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܦܘܢܝܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܢܘܦܪܐ
ܕܠܗ. ܕܡܠܟܐ ܓܝܪ ܢܚܒܫ ܒܟܕ ܦܢܫܐ ܕܟܢ ܕܡܫܡܠ ܠܗ ܐܠܗܐ:
* ܕܬܬܢܝܚ ܠܗܘܢ ܕܡܟܬܐ ܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܫܠܡ. ܐܠܗܐ ܦܠܓܐ.
ܗܘ ܕܐܡܪܢܐ ܕܐܦ ܫܠܝܚܐ ܐܠܗܐ ܐܡܪ. ܕܡܚܝܡܢ ܗܘ ܠܗ
ܘܕܡܢ: ܕܠܐ ܢܦܩܘܢ ܕܡܬܬܢܝܚܘܢ ܡܢܗ ܡܢ ܟܕܡ ܕܡܚܝܢܝܢ
ܐܝܬܘܢ ܠܡܬܬܢܚܘ. ܬܪܝܗ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܠܗܬ
ܬܐܘܕܘܪܐ ܗܝ ܕܡܢ ܦܘܪܣܘܢ. ܗܝ ܕܐܬܬܘܕܝ ܗܘܬ ܒܗܘ ܘܟܬܒ
ܦܠܪܘܣܐ. ܟܕ ܫܪܝܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܡܠܟܘܬܐ ܥܡ ܢܗܘܦܝܢܝܐ ܬܠܡܝܐ
ܗܦܟܬ. ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܟܕ ܟܠ ܐܘܠܝܢܐ ܗܘ ܫܠܡܬ. ܐܢܫ
ܕܒܟܬܒ̈ܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܢܝܚܘ ܐܘܠܝܢܗ ܕܡܕܝܢܐ ܗܘ. ܟܠܗ
ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܘܐܦܝܣܘܬ ܠܗܦܝܢܐ ܒܟܠܗܘܢ: ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ
ܐܦܝܪܦܠܝܘܣ ܘܐܦ ܦܠܪܘܣܘܢ ܘܒܪ ܚܝܘ ܕܒܠܟ. ܕܝܢܕܒ
ܠܝܠܗ. ܘܩܘܡܘܢ ܢܟܐܢܐ ܠܗܠܝܢ ܡ̈ܠܝܐ. ܟܕ ܐܦ ܒܬܪܒܨܐ ܗܘ
ܡܕܐ ܡܟܝܫܐ ܗܘܬ. ܘܒܟܕ ܦܘܩܕܢܐ ܗܝ ܕܢܦܠ ܠܗ ܟܠ ܫ̈ܢܝܐ

ܕܐܒܘܗ̇ܝ: ܟܕ ܕܘܝܐ ܘܬܘܒܐ ܒܐܟܠܘܗ̇ܝ: ܘܦܘܪܢܣܐ ܐܦ ܗܘ ܕܪܥܝܬܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ. ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܒܐ. ܘܦܩܕ ܐܟܪܬܐ ܕܦܘܪܢܣܬܐ ܕܥܘܡܪܢ.
ܕܥܘܡܪܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܡܣܟܢܐ. ܫܒܩ ܡܢ ܟܠܡܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܟܕ
ܐܪܟܘܣ ܐܢܫ. ܟܠܗ ܕܠܐ ܬܫܒܚ ܒܪܬ ܚܝܘܗ̇ ܘܬܬܦܢܐ ܢܦܫܗ̇.
ܡܢ ܚܛܐ. ܟܕ ܟܠܗ ܡܟܪܗ̇ ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܐܬܘܬܗܝ ܗܘܝ. ܕܠܘܬ
ܝܠܕܬܗ̇ ܦܘܪܢܣܬܐ ܬܐܙܠ. ܘܠܡܕܒܪܢܗ̇ ܬܫܬܘܬܦ ܒܕܡܟܐ ܠܫܘܠܡܗ̇.
ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܟܠܗ̇. ܕܕܠܡܐ ܬܫܬܥܒܕ ܘܬܬܒܝܫ ܡܢ ܒܪܝܘܬܐ.
ܦ̈ܕܝܫܬܐ ܗܘܝܐ ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ. ܟܠܗ̇ ܬܬܚܙܐ ܢܟܦܘܬܐ. ܕܗܦܟܝܢ
ܬܫ̈ܒܚܬܐ ܩ̈ܠܝܢ ܥܡܐܟܝܢ ܬܬܬܪ̈ܡܝܢ. ܟܕ ܟܠ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܗܘܝܐ ܒܡܟܠܐ
ܪܟܬܐ ܕܐܬܟܪܘܬܗ̇ ܠܚܝܐ. ܡܠܝܬ ܕܝܢ ܦܘܪܢܣܬܐ ܕܥܘܡܪ ܒܪܗܛܐ
ܕܥܘܡܪܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܗ̇ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܡܫܡܫܢܘܗ̇. ܥ̈ܢܝܐ ܐܬܝܢ.
ܟܕ ܪܕܝܐ ܒܡܘܪܝܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܡܫܠܡܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܦܘܪܢܣܬܐ
ܕܝܢ ܐܘܣܦܢܝܐ. ܐܦ ܗܝ ܒܗܢܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. *ܫ̈ܒܝܠܐ
ܠܗ̇ ܫ̈ܢܝܐ ܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ. ܬܠܬܝܢ ܒܫܡܫܘܬܐ ܕܦ̈ܩܝܕܐ. ܘܫܬܐ
ܒܦܘܪܩܐ ܘܒܐܟܣܢܝܐ ܕܐܪܟܘܣܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ
ܡܫܝܚܐ. ܘܦܩܕܬ ܦܘܪܢܣܬܐ ܗܘܬ ܒܪܬܗ̇. ܟܕ ܢܣܝܒܐ ܒܚܝܠܐ
ܕܒܪܘܟܬܗ̇ ܘܕܝܠܗ̇ܘܬܗ̇. ܟܕ ܐܦ ܗܝ. ܗܘܝܐ ܒܥܒܕܬܐ ܕܦ̈ܕܝܫܬܐ
ܗܠܝܢ ܠܒܟܬ. ܘܒܝܬ ܒܬܘܠܬܐ. ܒܢܘܟܪܝܐ ܣܓܝܐ? ܕܕܘܒܪ̈ܝܗܝܢ. ܀

45 r. b.

ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ. ܕܐܘܣܦܢܝܐ ܘܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘܢܣܬܐ ○○○○○○○○○

Cap. 13.

ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܬܠܬܥܣܪ. ܕܐܢܫܐ ܦ̈ܪܝܫܐ ܘܩ̈ܠܝܠܐ ܕܐܠܗܐ:
ܬܐܘܡܐ ܘܡܦܫܩܢܐ ܘܦܠܓܐ ܘܫܪ̈ܝܪܐ ܘܡܩ̈ܢܝܢܐ: ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ
ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܀ : ܡܢ ܟܕ ܒܪܬ ܫܢܝܢ ܕܗܝ ܕܟܠܬ
ܦ̈ܫܝܛܐ ܩܠܝܠܐ ܡܡܫܡܫܢܐ ܐܣܬܦܩܬ. ܟܕ ܡܬܦܠܣܦܐ ܟܠ
ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ. ܫܡܥܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܒܒܪܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܟܕ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܦܬܚܬܐ ܕܠܡܦܘܚܐ ܟܬܒ ܗܘܐ. ܘܡܢ
ܗܘܝܐ ܡܟܝܠ ܟܕ ܦܘܪܢܣ ܕܠܗ ܕܟܠܟܐ ܦܠܝܓܐ. ܟܠ ܟܢ
ܕܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܟܠܬܐ ܕܫܡܫܘܬܗ ܠܐ ܫܠܡ ܗܘܐ. ܕܪܟܐ
ܘܦܪܢܣܐ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܘܠܐܦܣܩܘܬܗ ܡܟܝܠ ܬܫܡܫܬܐ ܐܢܫܐ

ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܚܐܪܘܬܐ ܟܠܗ̇ ܦܪܘܣܐ ܗܘܬ. ܗ̈ܢܝܢ
ܕܝܢ ܬܟܝܠܝܢ. ܘܐܙܠܝܢ ܠܘܬ ܦܘܠܚܢܘܬܐ ܣܘܬܗ̇ ܟܪܝܗ̇. ܘܦܪ̈ܝܫܝܢ ܗ̇ܘ̇,
ܕܢܦܩܘܢ ܠܐܘܪܚܐ. ܘܫܠܡ ܘܦܪ̈ܫܘ ܘܗ̈ܦܟܘ. ܘܗܘܝܢܐ ܒܐܬܚܙܝܢܐ ܗܠܝܢ
ܕܪ̈ܕܘܦܘܬܐ ܦܘܠܚܢܘܬܐ ܗܠܝܢ ܥܒ̈ܕܐ ܣܓܝ ܐܬܕ̈ܟܪܘܢ. ܘܟܕ ܐܬܟ̈ܪܝܢ
ܗܢ ܫ̈ܕܕܐ: ܒܬܪܗ̇ ܟܕ ܡܚ̈ܪܐ ܗܘ̈ܘ, ܕܐܦܢܝ ܐܬܪܚܝܩܬ ܗܘܐ ܗܘܬ ܫܠܡܬܐ
ܕܟܠܗܘܢ. ܗ̈ܦܟܝܢ ܠܐܬܪܐ ܘܟܠܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܡܛܝ ܗ̇ܘ̇, ܠܘܬ
ܐܢܫ ܒܐܣܝܪܐ. ܘܟܕ ܚܙܝܬ ܒܬܘܠܬܐ: ܘܚܙܝܗ̇ ܕܢܥܠܠܘܢ
ܒܡܠܠܬܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܠܡܥܒܕܒ. ܐܬܪܗܒܘ ܗܠܝܢ ܕܚܙܝܢ ܗ̇ܘ̇,
ܠܘܬܗܘܢ. ܘܐܦܝܣܘ ܐܢܘܢ ܕܢܐܬܘܢ ܠܘܬܗܘܢ. ܕܕܠܚܐ ܠܐ ܢܬܒܥܘܢ
ܒܬܘܗܝ. ܗ̇ܘ̇ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܐܬܬܒܝܢܬ. ܘܟܕ ܠܘܬ ܐܠܗܐ
ܘܐܬܒܪܬ. *ܡܪܝ, ܡܟܝܠ ܪ̈ܚܡܝܟ ܘܐܬܒܣܡܬ ܠܝ. ܘܠܝܬ ܒܝ ܚܝܠܐ 44 v. b.
ܬܘܒ: ܦܩܘܕ ܠܝ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܠܠܝܐ ܐܬܚܙܝ ܒܬܪܗ̇ ܕܦܘܠܚܢܘܬܐ
ܡܡܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܥܠܝܬܐ ܕܠܘܬܗ̇ ܘܢܦܠܬ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ
ܐܠܝܨ ܗܘܐ ܒܡܠܠܬܗ̇ ܘܕܢܝܠ. ܦܬܚܬ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪܬ ܠܗܘܢ. ܕܠܐ
ܬܬܒܣܡܘܢ ܬܘܒ.. ܕܢܦܩܐ ܐܢܐ ܠܝ ܗܢ ܒܬܪܟܘܢ ܒܗܕܐ ܥܒܕܬ
ܐܢܫܝܢܬܐ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܐ ܐܫܬܡܥܘ ܡܠܬܗ̇: ܕܒܐܢܫܐ ܡܦܠܚܢܐ
ܐܫܬܪܪܬ. ܘܦܬܚܬ ܠܒܪܬܗ̇ ܐܢܕܐ ܕܡܐܪܝܐ ܡܬܦܪܫܐ ܗܘܬ ܘܐܫܬܪܪܬ
ܠܗ̇. ܒܪܬ, ܐܬܠܒܒܝ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܦܬ̈ܐ, ܢܦܫܟܝ ܒܕܝܢܘܬܐ ܠܡܪܕܘܬܐ
ܡܪܢܝ ܗ̇ܘ ܕܐܫܬܪܪܬ ܠܗ. ܘܠܐ ܬܬܚܡܣܢ ܕܠܐ ܥܒܕܐ ܐܢܐ
ܠܟܝ. ܣܒ ܠܝ ܣܒܝܬܝ. ܐܠܐ ܦ̈ܬܓܡܐ ܐܢܐ ܠܟ ܠܝܠܕܗ̇
ܕܦܘܠܚܢܘܬܐ ܡܪܬܝ, ܡܟܐܪܝܒ. ܘܠܗ̇ ܠܕܝܢܘܬܐ. ܕܒܦ̈ܠܛܘܗ ܬܬܦܠܛܝܢ.
ܘܬܗܘܝܢ ܡܫܠܡܐ ܠܒܟܘܪܐ ܕܪܘܚܐ ܡܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܟܕ
ܦ̈ܠܛܐܬܐ ܦܘܕܬܗ̇: ܘܡܫܬܒܬ ܠܗ̇ ܘܐܫܬܪܪܬ: ܕܐܢܐ ܐܙܠܐ ܐܢܐ
ܠܝ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ: ܘܐܬܟܠܬܗ̇ ܠܦܘܠܚܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܟܕ ܡܡܠܠܐ.
ܦܝܓܬ ܐܡܪܗ̇ ܘܫܬܡܬܗ̇ ܒܝܕܗ ܕܡܪܢܐ ܢܦܫܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܦܓܬ
ܢܦܫܗ̇ ܘܢܚܬܬ ܒܫܝܢܐ: ܘܟܕ *ܫܡܠܝܐ ܣܘܟܗ̇ ܠܐܝܢܐ. ܢܦܫܗ̇ 45 r. a.
ܥܢܝܬ. ܟܕ ܠܟܠ ܐܢܫ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܝܟ ܟܠ ܡܫܡܫܢܘܗܝ. ܘܦܓܪܗ̇ ܒܪܬܗ̇
ܡܫܝܚܝܬܐ ܘܡܬܢܚܐ ܒܠܝܘܬܗ̇: ܘܒܫܘܒܚܐ ܕܐܬܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܗ̇

ܕܡܢ ܟܠ ܦܢܝܢ. ܣܓܝܐܐ ܗܘ ܕܢܦܫ ܒܟܠ ܐܦ ܒܥܘܕܪ̈ܢܐ. ܠܐ
ܐܫܟܚ ܡܢ ܕܢܒܥ ܒܠܒܗܘܢ ܢܝܫܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܩ ܘܢܬܠܘܐ ܐܢܝܢ
ܡܢ ܣܘܪܝܐ ܕܬܐܓܘܪܬܗܘܢ ܪܒܬܐ ܘܪܘܚܢܝܬܐ. ܗܕܝܢ ܐܒܕܪ
ܒܠܒܗܘܢ ܢܨܒܬܐ ܡܪܓܢܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ *ܒܫܠܝܐ 41 r. b.
ܕܒܕܬܐ. ܒܥܠܝܐ ܘܫܪܒܐܝܬ ܘܕܠܐ ܙܘܥܐ. ܟܕ ܐܚܪ̈ܢܝܢ. ܕܗܠܝܢ
ܕܠܝܬ ܠܗ ܠܒܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܘܬܘܒ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗܝܢ ܒܢܘ̈ܗܝ
ܕ̈ܝܪ ܡܕܝܢܬܐ ܘܟܘܢܫܝܢ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܠܡ ܕܚܒܝܒ ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܠܦܠܓܘܬܐ. ܘܫܡܥܝܢ ܘܡܦܪ̈ܫܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܠܒܟܢܫܐ. ܘܒܬܪܗ ܠܒܫܘ
ܐܢܝܢ ܘܐܡܘܠܐ ܐܢܝܢ ܠܟܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܕܢܟܒܫܘܢ ܐܢܝܢ ܒܢܝ̈ܗ ܒܫܘܬܦܘܬܐ
ܕܪܘܚܢܝܘܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܩܠܝܠܐܝܬ ܘܟܕ ܠܦܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܘܟܕ ܒܫܓܝܐܐ
ܐܫܬܪܝܘ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܐܬܪ̈ܝܢ: ܐܠܐ ܘܒܫܝܢܘܬ ܡܫܠܡܐ ܗܘܬ
ܦܠܓܘܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܕܬܘܬܒܘܬܐ ܒܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܟܕ ܐܚܪ̈ܢܝܢ. ܕܠܐ
ܗܘ ܠܝ ܡܢ ܡܢܬܐ ܢܦܩ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܐܬܪܬܐ ܠܦܠܓܘܬܗܘܢ:
ܘܠܡܪ̈ܕܝܢ ܪܒܝܢܘܬܐ ܫܠܡ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܡܠܝܬܐ
ܗܕܐ ܥܒܕܘ ܗܠܝܢ ܕܢܦܩܘ ܗܘܘ ܠܗ. ܐܬܒܪܘ ܣܡܝܟܘܬܐ
ܘܡܫܝܢܘܬܐ ܘܟܕܢܝܢܘܬܐ. ܘܦܪܩܘ ܕܟܠܗܒܐ ܬܘܬܝܐ ܕܗܕܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ
ܬܫܒܚܬ ܦܠܓܘܬܐ: ܘܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡ ܗܕܐ ܘܗܠܝܢ ܐܬܘܦܢܬ
ܘܬ̈ܝܢܬܐ ܬܠܬܝܢ ܕܦܠܓܐ. ܟܕ ܡܕܝܢܬܐ ܒܠܗ ܡܦܘܫܐ ܕܬܫܒܘ.
ܘܩܘܡܘ ܒܝܘܡܐ ܦܫܘܘ ܒܠ ܢܨܒܘܢ. ܕܟܕܡܐ ܕܬܠܝܢ ܬܘܒ
ܘܦܪܒܝܢ ܠܐ ܬܘܒ ܡܢ ܡܢ[1] ܬܡܢ. ܘܟܕ ܥܒܕܘܬ. *ܡܗܠܟܐ
ܗܘܬ ܒܗܘܢ ܘܐܚܪ̈ܢܐ. ܕܡܢ ܢܬܠ ܠܝ ܕܐܫܡܥ ܕ̈ܢܫܐ ܝܠܦ ܝܫܘ
ܕܗܘ ܕܢܫ ܝܠܦ ܒܪܘܡܐ. ܫܒܩܠ ܓܒܪ ܟܠ ܕܗܘܒܐ ܐܫܟܚܬ.
ܘܠܐ ܐܫܟܚܬ ܒܒܦܘܪܐ ܕܟܪ̈ܝ ܘܐܠܗܝ. ܘܟܕ ܝܗܒ ܕܠܝܬ ܒܦܘܪܫܐ.
ܘܡܕܝܢܬܐ ܥܠܘܗܝ ܫܡܥܐ ܗܘܬ ܡܛܠܬܗ. ܐܦܩܘܗ ܘܦܬܪܘܗ ܡܢ
ܒܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܝ ܕܐܦ ܣܓܝܐܐ ܡܬܦܪܫ ܗܘܐ ܕܬܗܘܐ.
ܘܐܟܠܐ ܡܒܠܠ ܘܡܬܪܐ ܪܒܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܒܠܘ ܕܡܕܝܢܬܐ

1) ܡܢ bis scriptum.

ܕܟܠ ܦܪܘܣ. ܬܫܥܝܬܐ ܥ̈ܠܝܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܘܝܐܐ
ܐܢܫܐ ܚܣܝܪ ܠܗܝܢ ܬܚܘܐ ܘܬܬܠܐ ܠܗܝܢ ܣܘܢܩܢܝܗܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܥܠܘܗܝ ܬܩܘܡ ܗܘܬ ܠܬܐܓܘܪܬܗ. ܐܠܐ ܘܐܦ ܠܒܪ
ܒܫܬ̈ܩܐ ܘܐܝܩܪܘܬܐ ܘܒܛܝ̈ܒܘܬܐ ܡܬܒܪܝܐ ܗܘܬ ܘܡܬܕܒܪܐ.
ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܗܢܝܢܐ ܐܘ ܐܟܣܢܝܐ ܟܕ ܡܢܗܘܢ ܒܪܫܗ ܘܪܒܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܦ̈ܠܚܐ ܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܘܡܛܝܒܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܢܗܘܢ
ܠܒܝܬܗ ܥܠܠܐ ܗܘܬ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܡܩܒܠܐ ܗܘܬ
ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܘܬܬܪܐܝܬ ܒܡܠܠܬܗ ܡܬܡܠܟܝܢ ܗܘܘ
ܘܡܬܥܕܪܝܢ. ܢܗܝܪܐ ܗܘܬ ܓܝܪ ܠܬܪ̈ܥܝܬܐ ܘܠܒܘܪ̈ܐ ܕܡܬܕܢܚܬܐ.
ܟܕ ܐܦ ܡܢ ܪܘܫܡܐ ܟܠܝܢ ܡܬܝܗܒ ܗܘܐ ܠܚܝܘܗ̇. ܡܢ ܗܠܟܬܗ̇
ܚܝܬܐ ܘܡܠܠܬܐ. ܟܕ ܡܢܦܠܐ ܘܡܬܚܫܐ ܒܢܦܫܐ ܘܬܬܦܠܓܐ ܘܐܬܓܠܝܐ
ܕܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܕܡ ܗܢܝܐ ܡܚܠܡܢܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܬܫ̈ܒܘܚܢ
ܙ̈ܒܢܬܗ̇ ܘܡܫܡܗܝܢ ܠܦܬܓܡܝܗ̇ ܘܕܪ̈ܐ ܕܡܢܐ ܕܫܘ̈ܚܠܦܝܗ̇. ܘܠܐ
ܡܬܦܫܩܐ ܗܘܬ ܐܦ ܠܐ ܠܡܟܣܝܘ ܐܢܘܢ. ܟܕ ܦܫܛ ܥܠ ܐܢܫ
ܚܐܪܐ ܗܘܐ ܒܠܒܗ̇ ܕܐܝܟ ܢܩܝܦ ܗܘܘ ܠܗ̇. ܘܐܦ ܚܢ ܠܒܪ
ܕܟܝܬܐ ܦ̈ܠܚܐܝܬܐ ܐܬܩܪܝܢ ܗܘܝܢ *ܠܗ̇ ܟܕ ܡܬܓܢܚܝܢ ܒܡܟܗ̇. ܕܠܐ 44 r. a.
ܬܬܦܠܝܢ ܢܦܫܗ̇ ܗܕܐ ܡܥܢܝܬ ܦܠܚܬܐ.. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܐܡܪܐ ܗܘܬ.
ܕܡܕܡ ܕܝܗܒܬܗ ܪܘܚܐ ܘܬܠܡܝܕܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܫܡܫܝܢ
ܚܝ ܠܗ. ܘܗܢܐ ܪܗܛܐ ܗܘܬ ܒܫܠܝܘܬܗ̇. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܘܢ ܗܘ
ܦܘܡܐ ܕܢܝܪܐ ܠܐ ܥܠ ܒܥܠܗ̇ ܪܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܐܦ ܚܝܬܗ̇
ܡܪܝܡ ܒܬܠܐ ܡܕܢܚܬܐ. ܒܕܘܒܪܐ ܓܡܝܪܐ ܕܟܝܘܬܐ ܘܕܫܠܝܐ
ܘܕܡܫܦܪܘܬܐ ܢܗܝܪܐ ܗܘܬ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܕܐ ܒܐܝܕܐ ܡܕܢܚܬܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܠܒܫܝܢ ܕܐܝܩܘܬܐ ܗܠܝܢ. ܒܟܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܡܠܠ
ܗܘܐ. ܟܕ ܕܡܟܪܐ ܐܢܫ ܗܘܐ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܕܐܝܟܢܐ ܥܠ ܚܕܐ
ܡܢܗܘܢ: ܒܚܕ ܕܡܟܪܐ ܕܠܐ ܦܘܡ: ܫܠܝܐܝܬ ܪܗܛܐ ܗܘܬ
ܕܬܫܟܚ ܠܗ ܕܘܟܬܐ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܠܚܕܐ ܕܥ̈ܢܝܐ ܦܬܪ ܣܥܪ
ܬܠܬܝܢ ܠܗ̇ ܠܡܦܪܢܣܘܬܐ ܫܒܩ ܠܗ̇ ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ:
ܘܒܝܬܗ̇ ܒܠܝܠܝܐ ܘܐܟܣܢܝܐ ܪܚܡ ܗܘܐ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ

ܗܘܬ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܦ ܓܙܪ ܘܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܫܝܪ̈ܐ ܕܐܚܪ̈ܢܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ̇ ܕܬܬܘܒ ܒܡܫܘܢ ܒܡܪܕܘܬܐ. ܡܢܗܪܬܐ ܗܘܬ ܠܝܫܢܗ̇ ܒܟܠܗܬܐ
ܚ̈ܐܦܝܢ ܘܒܠܠܗ̇ ܢܫܘܬܗ̇. ܘܫܘܒܚܐ ܗܘܬ ܡܕܒܪܢܗ̇. ܘܗܘܢܐ
ܐܚܠܐ ܗܘܬ. ܐܦ ܕܝܢ ܠܒܪ ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ ܡ̈ܫܡܫܢܐ ܕܡܕ̈ܢܚܐ
ܕܡܫܝܚܝܢ ܘܠܐ ܡܢܚܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܢܦܩܐ ܗܘܬ ܘܐܙܠܐ ܠܘܬ
ܐܢܫܐ ܕ̈ܢ ܫܐܝܪ̈ܐ. ܘܡܬܒܥܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܡܠܦܢܘܬ ܒܪ ܐܢܫ̈ܐ.
ܕܒܝܬ ܡܢܝܐ ܗܟܢܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ̇ ܕܠܦܬܟܪ̈ܘܬܗܘܢ
ܒܠܗܘܢ ܕܠܡܐ ܐܬܬܣܝܡ. ܘܗܫܐ ܗܐ ܓܠܝܢ ܐܬܬܘܢ ܒܗ ܠܦܬܟܪ̈ܘܬܗܘܢ
ܘܦܫܪ̈ܝܢ ܐܬܬܘܢ ܕܪ̈ܟܐ ܗܝ ܦܬܟܪ̈ܘܬܗܘܢ. ܗ̇ܝ ܠܗܘܢ ܒܬܘܪ̈ܐ..
ܐܒܠܠܗ ܘܒܟܘ ܥܠ ܕܐܘ̈ܠܨܢܐ ܕܐܬܝܢ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܬܘܟܐ
ܕܕܘܝܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܬܚܒܠ. ܗܟܢܐ ܗܕܐ ܦܠܢܝܬܐ ܒܬܒܠܒܠܘܬܐ
ܠܟܠ ܐܝܢܐ ܕܠܐ ܚܫܒ *ܬ̈ܐܦܐ ܚ̈ܫܟܐ ܗܘܬ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܦ
ܢܚܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ̇ ܫܐܝܪ̈ܐ ܘܫܐܝܪ̈ܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܕܐܙܠܐ
ܗܘܬ ܠܐܣܩܘܦܘܬܐ ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ ܕܐܘܦܣܩܘܦܐ ܦܠܘܣ. ܐܚܪ̈ܢܝܢ
ܗܘܘ. ܘܠܝ ܕܐܬܚܬ ܥܠܝܗ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܐܘܣܟܦܐ ܠܝ. ܘܗܘܝܐ ܗܒܝܠ
ܬܒܠܐܢܬ ܒܠܒܪܡ ܕܡܘܒܠܐ ܗܘܬ ܕܬܬܠ ܠܟܝ ܕܗܝܟ: ܐܘ ܠܦܩܘܕܐ
ܐܟܘܢܐ: ܐܘ ܠܐܦܪ̈ܟܝܬܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܘܡ̈ܬܟܢܐ ܘܡܫ̈ܝܚܐ: ܘܐܦ
ܠܦ̈ܝܫܬܐ. ܚܠܦܐ ܗܘܬ ܘܢܝܚܬܐ. ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܢܓܝܪܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܢܦܠ
ܒܦܪ̈ܝܫܘܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܒܝܫܐ ܕܫܟܐ ܗܘܬ ܒܗ ܒܝܪ ܬܠܝܬ ܒܪ
ܐܦܪ̈ܝܐ. ܕܗܘܝܐ ܫܦܝܪ ܠܝ ܕܠܝ ܕܬܬܒ: ܘܢܘܟܪ̈ܝܘܢ ܚ̈ܒܪܐ
ܢܡܫܡܫܢܝ: ܘܢܬܬܠܘܢ ܠܝ ܠܦܘܪ̈ܣܬܐ ܕܦܓ̈ܪܐ ܘܕܡܫܪ̈ܬܐ: ܘܠܡܫܟܢܐ
ܕܢܒܪ ܘܬܬܩܘܬܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ: ܘܐܠܗܐ ܢܬܒܥ ܒܚܘܒܐ ܘܢܦܘܬ
ܒܫܠܡܐ ܘܢܗܘܐ ܡܢ ܒܚܘܒܗ. ܘܠܐ ܕܢܠ ܐܝܬ ܡܢܗ. ܘܐܡܝܢܐ
ܬܦܢܝܗܝ ܐܝܬ ܘܢܝܫܝܢ: ܒܪ ܗܘܝܐ ܬܫܬܦܠܘܢܝ. ܐܘ ܐܡܝܢܐ
ܬܒܥܠ ܡܢܗ ܫܘܟܠܢܐ. ܐܘ ܐܡܝܢܐ ܬܫܘܐ ܠܗ ܕܢܦܩܢܝ ܡܢ
ܒܥܠܐ.. ܘܗܘܝܐ ܕܢܝܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܠܥܐܝܢ
ܘܠܝܠ ܬܬܦܠܚ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܒܗ̇. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܝܪ ܕܡܬܠܐ
ܠܐ ܢܝܪ ܠܒܢܝ ܕܢܚܫܘܢ ܠܗ. *ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܗܘܝܐ ܣܦܝܩܐ ܗܘܬ.

ܒܙܒܢܘܗܝ ܕܐܒܓܪ: ܕܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܬܘܕܝܬ ܠܗ. ܐܠܐ ܒܪ ܕܪܕܘܦܝܐ
ܗܘܐ: ܘܒܡܫܝܚܐ ܟܠܗܘܢ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܪ̈ܘܦܐ ܡܢ
ܕܫ̈ܒܝܬܗܘܢ: ܘܗܠܝܢ ܕܠܡܘܕܠܐ ܠܗܘܢ ܐܣܝܪܘܢ. ܡܛܠ ܗܝ
ܕܦܘܪܣܝܬܐ ܒܡܕܡܬ ܠܡܐܢܐ ܕܡܥܒܠ ܬ̈ܠܦܐ ܡܢ ܟܠ ܚ̈ܛܗܝܢ
ܕܢܦ̈ܩܢ ܘܬ̈ܬܒܝܢ ܒܗ. ܡܕܝܢܐ ܐܦ ܗܝ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܡܠ̈ܦܢܐ ܕܡܢ
ܟܠ ܕܘܟ ܡܫܬܠܛܐ ܗܘܬ ܘܡܫܝܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܬܪܐ ܠܝܬ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܠܡܫܪܝܐ ܠܚܒܠ ܡܢ ܡܪ̈ܦܠܝܢܘ. ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܐܚܪܬܐ
43 r. a. ܢܦܩܬܐ ܘܡܫܬܡܥܢܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܡܬܒܢܝܢ ܗܘܘ *ܕܠܘܬܗ
ܢܒܥܘܢ. ܗܢܝܢ ܐܬܦܪܫܬ ܘܐܬܢܨܚܬ ܠܗ ܡ̈ܠܬܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܒܪ ܠܚܕ
ܕܠܝܘܢ ܗܘܐ ܘܡܟܝܢ ܘܪܒ ܒܟܝܢܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܗܕܝܐ.
ܒܬ̈ܠܡܝܕܐ ܘܒܩܪܝܢܬܐ ܘܒܫܘܕܪ̈ܐ ܘܒܟܠ ܡܕܡ. ܒܪ ܐܦ
ܘܫܪܒܐ ܘܟܬ̈ܒܐ ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܕܪܫܐ ܥܒܝܕ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܐܦ
ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܘܪ̈ܘܪܒܬܐ ܢܦܩܬ. ܘܐܬܥܒܕܬ ܘܐܬܢ̈ܨܚܬܐ. ܘܠܗ ܘܠܒܪܬܗ.
ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܚܕ ܦܠܚܐ. ܒܪ ܗܝ ܐܝܟ ܫܒܝܚܬ ܟܠ.
ܟܠ ܡܕܝܢܬܗ ܡܥܡܪܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗ ܠܡܫܡܫܬܐ ܒܗ ܦܘܠܚܢܐ.
ܘܠܒܪܬܗ ܡܛܠ ܕܦܠܚܐ ܗܘܬ. ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܢܦܪܐ ܗܘܬ ܦܩܘ
ܫ̈ܠܝܛܬܐ. ܕܕܠܡܐ ܬܚܝܬ ܚܝܠܗ ܠܐܒܐ: ܐܘ ܬܬܒܢܐ ܡܢ ܐܒܐ
ܗܝ ܚܝܠܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܢ ܗܕܝܢ ܚܝܠ ܫܘܕܪܐ ܗܘ. ܒܪܝܫ ܡܢ
ܒܡܪܐ ܐܘ ܫܒܬܡܫܘܪ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܡܫܪܝܢ ܠܐ ܥܒܕܬ ܗܘܐ. ܒܪ
ܡܛܠ ܗܘ ܒܟܠܗ ܕܐܬܝܗܝܒ ܕܫܘܒܚ ܗܘܝ ܠܒܪ. ܘܟܠܗ ܗܘܬ ܒܗ
ܫܠܡܐ ܘܫ̈ܦܠܘܬܐ ܘܢܘܚܐ. ܘܟܝܢܐ ܗܘܬ ܠܫܡܥܐ ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܗܘܬ
ܡܢ ܪܫܢܐ ܠܢܘܡܣܐ ܫ̈ܦܠܘܬܐ ܘܢܘܚܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܫܝܢܐ ܗܘܬ
ܠܗܘܢ ܟܠ ܒܢܝܐ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܒܪ ܗܝ ܡܬܒܢܐ ܟܠܗ ܠܡܫܡܫܬܗ
43 r. b. ܡܬܚܢܢܐ ܗܘܬ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܗܘܢ ܦܠܚܢܐ *ܫܡ̈ܫܝܢ ܕܠܐ
ܥܠܝܡܝ ܡܫܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܒܪ ܡܢ ܟܠ ܦܢܝܢ ܡܛܠ ܢܦܫܝܢ ܗܘܘ
ܠܬܘܗ ܡܛܠ ܫܘܟܗ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܘܐܦܢ ܠܗ ܒܫܠܝܘܬܐ
ܠܡܫܠܡܘܢ. ܡܬܐܠܨܐ ܗܘܬ ܕܡܛܠ ܕܐܬܒܢܝ ܠܦܘܪܫܢܗܘܢ
ܡܛܠܬܗܘܢ ܬܩܢܠ ܫܘܠܡܢܘܢ. ܒܪ ܠܦܢܐ ܒܫܡܗܝܢ ܠܐ ܦܠܚܢܐ

ܢܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܣܒܪܬܗ ܐܘ ܐܚܪܢܐ: ܕܢܫܡܥܐ ܠܟ ܐܡܪܟ
ܢܡܨܐ ܕܥܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܚܘܕܘܗܝ. ܗܝ ܐܚܪܬܐ ܗܘܬ. ܕܒܗܠܝܢ
ܕܐܡܪܢ ܓܝܪ ܗܘ ܡܢ ܥܠܡܗ ܒܫܠܝܐ. ܘܠܐ ܒܬܪܥܝܬܗ ܐܠܗܐ ܫܒܩܬ.
ܘܡܚܒܠ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܗܕܐ. ܘܠܟܠ ܬܫܘܒܚܬܐ ܗܘܬ. ܒܪ ܒܪܬܗ *[42 v.]
ܒܫܠܝܐ ܠܗܘܢܝܐ ܕܠܗܘܢ: ܘܐܝܟ ܕܩܕܡ ܠܩܢܘܡܐ ܕܡܠܟܐ
ܗܘܬ. ܘܗܝ ܕܠܐ ܢܦܬܐ ܡܚܝܠܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܬ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܫܠܝܐ ܘܡܫܝܢܐ ܘܡܦܪܩܐ ܢܡܨܐ ܥܠܗ. ܒܪ ܡܚܒܠ ܐܦ ܠܒܝܬܗ
ܒܠܝܘܢ ܫܒܝܐ ܗܘܬ ܘܡܚܝܢܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܒܥܠܝܗܘܢ. ܘܡܚܒܠ
ܦܠܚܐ ܡܫܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܢܬܘܒܠ ܢܫܝܬܐ ܕܗܘܢܝܐ ܕܠܗ
ܘܕܒܪܬܗ ܘܠܐ ܡܬܦܢܝܐ ܗܘܬ. ܒܪ ܐܡܪܝܢ. ܕܢܫ ܠܗ ܡܢ
ܡܢܝܢܐ ܕܐܘܒܠ ܫܠܝܐ ܕܢܫܝܢܐ: ܘܐܚܕܢ ܦܠܓܪ، ܡܢ ܕܘܒܠܬܐ
ܕܐܢܫܐ ܒܪ ܫܠܝܐ ܠܡܦܠܚ: ܘܐܘܒܠ ܒܪܘܫ ܒܬܫܡܫܬܐ
ܕܦܠܚܝܗܘܢ. ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܩܠܝܠ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܗܘܦܠܐ.
ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪ ܐܡܪܝܢ. ܕܒܪܘܗ ܠܟ ܡܢ ܗܕܐ
ܦܘܠܚܢܟ. ܕܢܦܠܐ ܐܝܟ ܕܬܦܪܦܪ ܒܝ ܫܢܬܐ ܕܦܠܚܝܢ. ܫܩܘܠ
ܠܟ ܩܘܡܐ ܕܝܠܟ. ܐܠܗܐ ܢܗܒ ܒܟ ܚܝܠܐ ܘܒܢ، ܡܫܒܚܬܐ ܕܐܝܬ
ܒܟ. ܘܕܥܘܠ ܠܡܘܢܝܢ. ܘܕܫܡܫ ܠܐܢܫܝܢ ܐܝܟ ܚܝܠ. ܘܗܘܒܐ
ܠܦܓܪ ܠܐ ܦܠܚܝܢ ܗܘ، ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ ܒܥܠܝܗܘܢ ܒܢܝܬܗܘܢ:
ܐܠܐ ܐܦ ܦܓܪܐ ܘܐܬܦܓܪܬ ܫܒܐ ܡܢܗܘܢ ܕܬܦܓܪ ܫܘܒܚܐ ܫܒܐ
[42 v b.] ܩܡ ܒܕܘܟ. ܐܠܐ ܗܒܝܐ ܒܗܝܐ *ܒܡܠܟܐ ܐܬܬܝܢ ܗܘ،. ܘܐܦ
ܒܝܘܡܐ ܬܘܒ ܘܡܝܬܬ ܘܒܬܫܡܫܬܐ. ܘܒܟܠ ܐܡܪܬ، ܕܠܒܪ
ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܗܘܢܝܐ ܦܘܠܚܢܐ ܒܝܢܐ ܗܘܬ. ܒܫܘܡܐ ܩܘܕܫܗ
ܡܫܡܠܝܐ ܗܘܬ: ܒܪ ܐܡܠܐ ܡܢ ܠܘܬ ܗܢܐ ܠܘܬ ܐܚܪܢܐ. ܘܗܟܢܐ
ܬܘܒ ܘܐܦ ܒܪܬܗ ܠܟܠ. ܘܒܪܡܫܐ ܘܒܠܠܝܐ ܘܡܢܝܦܪ ܡܩܕܡܝܢ
ܫܘܒܚܬ. ܒܪ ܡܚܒܠ ܒܕܘܒܪܐ ܗܠܝܢ ܪܘܚܢܐ ܘܪܗܦܐ ܗܢܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ: ܦܘܠܚܢܐ ܗܕܐ ܒܥܠܗ ܫܠܝܗ ܪܗܦܐ ܗܘܬ. ܠܐ
ܐܬܒܝܢ ܠܗ ܐܦ ܠܐ ܡܬܪܢܐ ܪܒܐ ܕܡܢ ܒܥܠܗ ܐܚܪܢܐ.
ܐܢܫܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܡܠܟܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܠܘܬ ܗܘ ܕܗܠܝܢ ܫܡܥ

ܕܠܠܒܐ ܐܝܬ ܚܐܪܐ ܬܒܐ ܠܓܒܪܐ: ܐܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܡܫܬܐ
ܐܪܡܠܘܬܐ ܕܒܪܝܫܐ. ܘܡܛܠܐ ܕܥܠ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܬ ܕܒܪܝܫܐ. ܐܝܟ
ܡܐ ܕܡܫܝܚ ܗܘܐ ܠܗ ܕܒܠܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܠܡܫܟܢܐ ܕܡܫܒܚܬܐ
ܘܐܝܟ ܘܫܦܝܪܐ ܠܟܠ ܕܢܘܪܐ ܗܘܬ ܕܠܐ. ܘܡܬܒܪܟܐ ܗܘܬ
ܘܡܠܟܬܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܓܒܪܐ ܘܠܝܬ ܗܘܐ ܒܐܝܕܗ ܕܬܫܡܫܬܗ
ܠܗ ܡܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐ. ܘܠܟܠ ܡܢ ܦܩܕ ܠܝܬ ܗܘܐ ܦܘܪܫܐ:
ܕܐܘ ܫܘܪܐ ܐܘ ܙܘܓܐ ܐܘ ܢܩܒܐ ܐܘ ܠܡܫܟܢܐ: ܡܢ ܟܠܦܪܘܣ
ܕܠܐ ܬܘܒܠ ܠܗ. ܘܬܒܥ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܐܝܕܗ.
ܘܬܫܐܠܘܢܗܝ ܕܡܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ. ܟܕ ܡܬܘܒܐ ܬܘܒ ܘܐܡܪܐ. ܕܠܐ
ܠܡ ܬܬܦܠܓ ܠܗܘܢ ܕܐܠܝܨܝܢ ܐܢܫܝܢ ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܒܡܘܢܐ.
ܦܘܪܢܣܐ ܒܡܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܠܐ ܦܠܚܝܢ ܚܠܝܡܝܢ ܠܗܘܢ ܒܗܘ
ܟܠܡܐ: ܝܠܦ ܗܘܝܢ ܐܠܝܨܝܢܐ ܕܢܒܙܘܢ ܒܠܒܗܘܢ. ܫܒܘܩܘ ܒܠܒܪ.
ܕܡܦܠܓ ܕܫܒܩܝܢ ܘܐܟܙܢ ܪܘܚܗ ܘܠܐ ܪܦܐ. ܒܪܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ. ܘܡܛܠܐ ܠܘܩܒܠ ܘܡܫܒܚܢܘܬ ܦܘܪܫ ܗܘܘ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ.
ܦܘܪܫܢܐ ܕܚܪܝܢܘܬ ܠܗ ܢܫܫܐ ܕܡܫܝܐ *ܢܦܩܬܐ ܦܠܚܝܢ ܘܟܠ 42 r. b.
ܦܘܠܚܢܗ ܘܒܘܪܟܬܗ: ܒܕܡܘܬ ܡܢ ܕܗܘ ܦܠܚܐ ܦܠܚܬܐ ܡܗܝܡܢܬܐ:
ܘܡܫܡܠܝܢ ܠܐܠܗܐ ܫܪܐ ܟܠ. ܘܡܛܠ ܗܘ ܡܗܝܡܢܐ. ܦܠܚܬܐ ܒܠܒܗ
ܡܗܝܡܢܬܐ ܡܬܦܪܢܣܐ ܗܘܬ. ܘܟܕ ܢܦܫ ܗܘܘ ܫܠܝܚܘܬܗ ܘܦܠܚܢܗ
ܒܠܒܗܘܢ ܫܪܝܪܐ ܘܫܪܝܪܬܐ ܕܡܗܝܡܢܬܐ. ܘܢܦܫ ܕܐܠܝܨܐ ܗܘܬ ܕܠܝܬ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܡܬܟܫܦܐ ܬܫܒܘܪ ܠܐܠܝܨܐ. ܒܟܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ
ܦܠܓܐ ܕܝܠܗ ܘܝܬܪܐ ܕܫܘܒܚܐ. ܡܦܩܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܬܐܪܐ.
ܘܟܠܡܕܡ ܕܡܕܒܪܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܠܗ ܠܡܫܟܢܐ ܕܡܬܦܪܢܣ. ܬܫܒ
ܘܬܫܒܘܪ. ܘܡܛܠܐ ܕܟܠܝܠ ܡܬܟܢܫܢܐ ܗܘܬ. ܡܛܠܠ ܕܡܬܬܪܓܡܝܢ
ܐܠܝܨܐ ܗܘܬ ܦܩܕ. ܫܪܐ ܕܠܐ ܦܩܘܕܐ ܗܘܬ ܕܬܚܒܫ ܠܒܪܝܫܐ
ܘܗܝܡܢܐ ܡܢ ܒܟܠܗܘܢ ܕܒܘܪܟ. ܘܐܫܪܬܐ ܕܝܠܗ ܦܘܠܚܢܐ ܕܫܦܠܐ
ܗܘܬ ܠܗ ܥܒܕ ܐܡܪܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܟܠܠܗ ܠܐ ܡܫܬܦܩܐ ܠܐ ܗܘܬ
ܕܬܬܦܢܐ ܠܗ. ܘܡܛܠ ܗܘ ܒܪܬܗ ܠܠܝܐ ܘܐܡܛܠܐ ܟܕܠܐ
ܗܘܬ ܡܬܟܫܦܐ ܘܕܠܐ ܪܦܝܐ. ܟܕ ܐܡܪܐ ܗܘܬ ܐܢ ܐܡܪ

ܠܓܡܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܘܡ ܘܡܬܠ ܡܬܬܕܒܪܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܐܦ ܬܪ̈ܝܗܘܢ
ܡܫܬܡܫܐ ܗܘܬ. ܘܗܝ ܕܝܠܝܕܘܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܕܝܠܝܕܐ ܕܡܬ̈ܝܕܥܐ. ܗܕܐ
ܕܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܗܦܟܬ[1] ܒܪܚܡܘܗܝ. ܕܠܡܫܡܫܐ ܢܟܪܝܐ ܕܠܝܬܘܗܝ
ܡܢ ܟܕܘ ܐܢܫܝܢ ܠܡܠܬܗ ܠܐ ܢܬܠ. ܘܐܢ ܟܐܠ ܗܘܐ. ܗܝ
ܐܘ ܒܝܬܗ ܠܓܒܪ. ܠܐ ܠܓܒܪ ܗܘ̈ܝ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܢܣܒܐܝܬ
ܘܪܫܐܝܬ ܦܠܓܝ ܗܘܝ. ܬܪ̈ܬܝܢ ܒܠܚܘܕ ܠܝܠ̈ܕܝܢ ܕܫܬܝܐ ܕܒܥܕܪܐ
ܕܚܪܐ ܒܓܢܝܐ ܚܪ̈ܬ ܗ̈ܘܝ. ܟܕ ܗܘܝܐ ܡܢ ܟܠܗ ܢܣܐܪܐ ܙ̈ܐܢܐ ܘܪ̈ܘܒܬܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܥܡܠܐ ܗܘܬ ܘܦܠܚܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܡܫܒܪܬܗܘܢ ܘܒܘܪܬܐ
ܒܦܠܓܗ. ܘܗܘ ܦܠܓ ܚܕܪܐ ܗܘܬ ܠܝܠܝܐ ܕܡ̈ܫܡܫܢܐ ܘܕܒܢ̈ܝܗܐ
ܘܕ̈ܒܢܝ ܒܫܘܫܝܐ. ܟܕ ܟܠ ܝܘܡ ܒܟܝܠܐ ܘܠܫܡܫܐ ܘܫܡܥܪܐ
ܠܒܝܬ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܡܢ ܕܐܫܟܪ ܐܘ ܕܢܣܒ ܒܟܝܬ ܐܫܪ̈ܐ: ܐܘ
ܒܕܘܟ ܐܢܫܝܢ ܡܣܟܠܐ ܗܘܬ. ܘܬܘܒ ܒܫܘ̈ܠܐ ܠܒܘܠܗܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܡܬܟܪܟܐ ܗܘܬ. ܘܠܘܬ ܐܝܟܐ ܕܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܒܪܝܫܐ ܐܘ
ܡܣܟܢܐ. ܐܘ ܡܫܟܢܐ ܐܘ ܡܣܟܐ ܕܠܐ ܡܓܝܐ ܕܢܣܒ. ܠܘܬ ܟܠ
ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܢܦܠܐ ܗܘܬ ܘܡܬܟܫܦܐ ܠܗ. ܕܡܢܐ ܐܚܝ ܪܚܡܐ
ܠܟ. ܗܒܐ ܐܢܬ ܙܘܙܐ ܠܝ ܠܡܣܟܢܐ ܘܡܬܘܢܝܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܘ
ܕܡ ܡܕܡ ܐܢܫܝܢ ܫܠܡ ܗܘܢܐ ܪܚܡܐ ܠܟ. ܐܘ ܕܠܒܟܐ ܠܡܣܟܢܐ
ܕܡܫܟܢܐ ܪܚܡܐ ܠܟ ܐܙܠ ܐܘܙܐ ܠܝ. ܘܗܘ ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܗܘܐ
ܗܘ ܟܠܗ ܕܝܢܗ: ܐܠܘ ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܬܫܡܫܬܐ ܕܪܚܡܗ. ܕܠܐ
ܐܫܬܟܚܬ ܠܐ ܫܦܝܪܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܘܐܦ ܠܘܬ ܗܘܐ ܠܗ ܟܠܗܐ
ܕܡܪܝܡ. ܪܚܡܬܐ ܗܘܬ ܠܚܝܠܗ ܘܥܡܠܐ ܗܘܬ ܚܕ ܡܢ ܟ̈ܠܗܝܢ
ܫܥܬܗܘܢ. ܘܐܝܠܐ ܡܣܟܢܐ ܗܘܬ ܠܗ ܡܥܒܕܐ. ܘܗܕܐ ܠܗܘ
ܡܣܟܢܐ ܡܒܝܫܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܠܐ ܡܚܝܐ ܗܘܬ ܕܢܗܘܐ ܡܫܟܢܐ
ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ *ܒܫܘܡܐ: ܘܢܬܠܘܢܗ ܕܠܐ ܬܫܟܪܘܢܗܝ.
ܐܘ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܐܘ ܚܕܐ ܘܒܠܝܬܐ ܒܝܘܡܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܟܢܐ ܗܘܬ
ܕܬܪܘܣ ܒܠܗ ܢܦܫܐ. ܡܬܬܪܥܝܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܕܪ̈ܬܐ ܘܡܫܬܐܠܐ.

41 v. b

42 r. a

---

1) ܣ duobus quasi accentibus, ܦ uno notatur (cf. ann. in pag. 73).

ܘܡܒܝܢܐ ܡܚܘܝܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܒܝܕܥܬܐ ܕܝܘܡܢܐ ܬܘܩܕܐ ܕܕܝܢܐ ܗܘܬ
ܒܐܘܪܚܐ ܗܝ. ܘܠܐ ܦܓܥܬܐ ܗܘܬ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܚܕܐ ܠܬܪܝܢ
ܢܦܩܝܢ. ܟܕ ܡܕܡ ܠܦܓܥ ܠܐ ܦܓܥܬܐ ܗܘܬ. ܐܠܐ ܐܦ
ܐܣܦܩܝܪܐ ܚܕ ܕܒܘܪܐ ܕܣܓܝ ܗܘܐ ܠܗ ܒܕܪܬܗ. ܘܪܘܒܥܐ [1]
ܚܙܐ. ܘܡܒܝܢܐ ܕܕܝܢܐ ܗܘܬ. ܦܩܕܬ ܠܗ ܕܝܢ ܗܘܢܐ ܒܟܠܝܒ. ܟܕܠ
ܥܢܝܒ ܥܠ ܦܘܬܗ ܣܢܝܗ. ܟܕ ܦܩܕܐ ܗܘܬ ܘܡܬܐܡܪܢܐ ܕܬܫܠܘܬܐ
ܘܒܥܘܡܬܐ ܘܒܕܡܟܒܝ. ܥܠ ܦܘܬܗ ܒܠܝܗ. ܘܡܒܝܢܐ ܬܘܒ ܠܒܝܬܗ
ܦܩܕܐ ܗܘܬ ܦܠܘܣܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܫܠܡܢܐ ܢܦܫܗ ܘܦܓܪܐ
ܠܡܒܪܝܗ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦ ܣܓܝܐܐ ܦܓܥܢܐ ܡܢ ܡܪܒܝܬܗ ܘܠܘ
ܡܢ ܓܒܝܢܗ ܘܡܠܠܬܗ ܡܬܠܒܟܝܢ ܗܘܘ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ.
ܦܓܥ ܚܘܪܐ ܗܘܬ. ܘܠܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ
ܢܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܗܘܐ ܕܢܦܩܘܗ. ܬܘܒ ܠܐ
ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܦܓܥ ܒܚܙܪ ܘܗܘܪܐ ܗܘܬ ܢܦܘܬܐ ܗܕܐ ܡܢ
ܫܘܒܚܐ: ܘܡܫܝܚܝܢܐ ܗܘܬ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܦܪܝܫܬܐ. ܕܕܠܝܠܐ ܬܘܒ
ܒܡܠܝܗ. ܚܣܝܗ ܕܝܢ ܐܘܡܢܢܐ ܕܦܠܝܠܐ ܗܘܬ ܡܢܗ. ܒܦܠܝܠܘܬܗ
ܦܓܪܐ ܢܦܫ ܗܘܬ. ܘܬܪܬܐ ܚܕܐ ܗܘܬ ܗܘܬ ܠܗ. ܗܝ ܕܐܦ ܗܝ
ܡܢ ܥܒܕܘܬܗ ܒܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܡܬܕܪܢܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܒܬܪܡ ܕܝܢ
ܕܦܓܥܬܗ ܕܗܕܐ ܡܟܝܢ. ܗܝ *ܐܘܩܝܢܘܣ ܡܢܝܠ ܘܟܬܪܬܗ ܘܥܘܬܪܐ
ܒܡܬܪܐ ܗܘܬ. ܐܘܒܕܢܐ ܕܐܦ ܡܢ ܦܓܥܐ ܕܒܠܚܘܕܘܬܐ ܡܢܝܠ ܟܕ
ܠܘܬ ܢܦܫܗ ܐܬܬ. ܘܠܡܒܪܝܗ ܕܢܘܬܗ ܕܗܢܐ ܡܢ ܢܦܓܪܐ ܦܓܥܢܐܐ
ܡܬܕܒܪܢܐ ܗܘܬ ܦܒܠܬ. ܒܦܓܥܐ ܕܢܦܫܬܐ ܘܒܐܘܣܝܐ ܕܕܝܠܗ
ܐܠܗܐ ܢܦܫܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܐܦ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܠܒܗ. ܘܠܒܪܬܗ ܐܠܦܬ.
ܒܪܬܗ ܠܒܪ ܐܦ ܐܬܕܪܒܬ ܒܝܕ ܕܦܓܠܐ ܗܘܬ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܡܕܡܘܬܐ ܘܡܫܝܢܐ ܒܢܦܫܐܬ. ܘܗܘ ܗܢܝܢ. ܚܪܝܢܐ ܡܫܬܥܝܢܐ
ܕܬܫܡܫܬܐ ܘܕܬܫܠܘܬܐ ܦܩܕܬ ܗܘܬ. ܕܠܠܝܢ ܘܐܡܪܢܢܐ. ܘܟܕ
ܒܒܥܘܬܐ ܘܒܨܠܘܬܐ ܕܕܡܫܢܗ ܕܢܘܬܗ ܡܬܦܩܕܢܐ ܗܘܬ. ܗܝ

---

1) Signo ∴ bis picto lectio indicatur ܪܘܒܥܐ.

ܠܐܚܪܢܐ ܡܫܒܚܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܒܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܥܕ̈ܢܝܢ. ܘܒܢܐ ܗܘܬ
ܠܥܢܝܐ ܒܡܣܟܢܘܬܗܝܢ ܛܒܝܢ. ܘܕ̈ܡܘܢܐ ܕܟ̈ܬܢ. ܘܙ̈ܘܓܐ ܕܟܠܬܐ.
ܘܡܒܢܐ ܐܚܪܬ̇ ܕܡܫܬܘܡܠ ܕܝܢܐ ܗܘܬ. ܐܦ ܕܝܢ ܣܓܝ̈ܐ
ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܬܪܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܐܢܫܐ ܕܡܫܬܘܕܥܢܐ ܗܘܬ. ܢܦܫܐ
ܗܘܬ ܡܗܝܡܢܐ. ܘܬܠܬܐ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܫ̈ܢܝܢ: ܘܒܝܘܡܐ ܠܥܠܡܬܐ ܢܦܫܐ
ܗܘܬ ܕܝܢ ܥܢܘܝܬܐ. ܘܚܒܝܒܐ ܡܪ̈ܬܝܗ̇ ܒܥܡܡܐ. ܐܝܟ ܕܒܫܘܠܡܐ
ܕܝܢ ܠܡܬܒܥܝܘ ܡܢܢ ܦܘܠܚܢܐ ܐܚܪ̈ܢܝܘ ܗܘܐ. ܟܕ ܢܦܫܐ ܘܬܠܬ̈ܝܢ
ܒܢܝ̈ܢܗ̇. ܘܣܢܝܐ ܘܬܡܝܗܐ ܘܫܦܝܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܐܠܗܐ
ܣܢܝܐ ܟܕ ܡܢܝܢ ܒܡܫܟܢܐ ܘܦܐܡ ܐܬܡܠ. ܕܗܘܝܐ ܟܕ ܥܠ ܚܘܒ
ܕܝܢܐ ܗܘܬ ܒܬܪܓܡܐ ܐܬܡܠ. ܗܠܝܢ ܕܫܘܡ ܐܝܟ ܓܢܝܙܬ̇ ܐܘ
ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܗܦ̈ܟܐ ܕܫܠܛ ܫܢܝܢ ܗܘܘ ܒܗ̇. *ܘܡܢܝܢܐ ܕܚܠܝܬ
ܐܬܡܠ ܒܝ̈ܠܕܬܗ̇ ܬܠܬ ܫܢܝܢ. ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܐܬܐ ܠܬܡܢ ܐܢܫܐ ܕܝܕܥܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ̇ ܘܫܡܥܘ ܒܬܫܒܘܚܬܗ̇ ܕܡܪܢ. ܘܐܫܬܡܥܘܗ̇ ܕܢܦܫܐ
ܡܢܡ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܬܠܬ̈ܝܢ ܒܢܝ̈ܢܗ ܘܣܢܝܐ ܒܗ̇. ܘܬܡܝܗܐ ܘܫܦܝܪܐ.
ܘܟܕ ܚܙܐܘܗ̇. ܢܦܠܘ ܩܕܡܘܗܝ ܠܗ̇. ܘܫܐܠܘ ܒܫܠܡܗ̇. ܗܝ ܕܝܢ
ܐܬܬܥܝܪܬ̇. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܦܩܬ ܗܘܬ ܕܬܫܡܫܝܗ ܒܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ.
ܡܫܕܪ ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ. ܟܕ ܗܘܘ ܠܡܬ̈ܒܥܐ ܥܠ ܦܠܚܘܬ
ܕܘܒܪ̈ܝܗ̇ ܕܦܘܠܚܢܬܐ ܕܡܢ ܦܘܠܚܢܗ̇. ܘܥܕܬܐ ܠܡܫܒܚܘܬܗ̇.
ܘܬܡܗܝܢ ܗܘܘ ܥܠܝܗ̇ ܩܕ̈ܝܫܐ. ܘܡܫܠܡ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܡܫܒܚܬܐ
ܦܘܠܚܢܗ̇ ܢܩܝܦܐ ܗܘܬ ܒܡܢܝ̈ܢܘܗܝ: ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܦܘܠܚܢܬܐ
ܢܦܫܐ ܗܘܬ ܬܡܢ ܕܬܐܪܝܐ ܦܠܓܘܬܗ̇. ܐܝܟ ܕܠܦܪܩܬܐ ܘܥܕܬܐ
ܦܪܘ ܡܢܝܢܢ ܠܗ̇. ܟܕ ܡܫܬܡܥ ܠܗ̇ ܕܬܦܪܘܩܐ ܒܠܝܠܝܐ. ܗܝ ܕܝܢ
ܦܘܠܚܢܬܐ ܟܕ ܚܙܬ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܕܒܝܠܬ ܕܪܘܚܐ ܡܢ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ
ܐܬܦܪܫ ܘܬܘܒ ܒܠܠܝܐ. ܒܪܡܫܗ ܒܪܫܬ ܡܢ ܬܡܢ. ܟܕ ܢܦܫܐ ܥܠ
ܡܫܡܫܬܗ ܕܡܢ ܕܝܘܡܐ ܗܘ. ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܠܗ ܐܢܫܐ ܕܫܢ̈ܝܘ.
ܬܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܗܘܬ ܕܦܘܪܩܢܐ ܗܘܐ. ܘܗܝܡܢܐ ܕܢܦܩܬ. ܘܬܘܒ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܦܩܬ. ܘܡܫܒܚܐ ܒܟܠܗ̇ ܕܟܠ ܥܕܬܐ. ܘܟܠܬܐ ܚܕܐ ܗܘܬܐ
ܦܘܠܚܢܐ ܦܠܓܘܬܐ * ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܒܟܠܗܘܢ ܫܢ̈ܝܗ̇. 41 r. b

ܢܨܒܬܐ: ܐܬܚܝܒܬ ܠܝ. ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܕܒܚܝܠܐ ܢܨܒ̈ܬܐ ܐܬܬܣܝܡ
ܗ̈ܘܘ. ܢܚܬܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܕ̈ܒܪܐ ܢܬܗܘܢ ܠܡܪܕܐ
ܕܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܐ ܪܗܛܝܢ ܕܗܠܝܢ ܡܬܦܝܣܬ
ܡܢ ܕܗܘ ܐܘܪܚܐ ܕܡܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܗ ܪܕܘ.
ܐܠܐ ܘܕܒܪ̈ܝܢܢ ܪܘܚܢܐ. ܐܦ ܠܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܚܙܝܢ. ܠܦܘܫܩܬܐ
ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܡܬܢ̈ܝܬܐ. ܐܘܚܕܬܐ ܐܬܚܙܝܢ ܗ̈ܘ ܒܐܓܪܬܐ. *ܐܝܠܝܢ 40 v. a.
ܕܚܙܐ ܗ̈ܘ. ܕܩܫܝܫܐ ܡܬܝܩ ܡܬܟܪܝܐ ܗܘܬ. ܘܚܙܐ ܐܘܦܟܝܢܐ.
ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܬܝܩ. ܒܬܘܠܬܐ ܕܒܝܬܐ ܐܬܝܗ ܗܘܬ. ܘܝܗܒܬ ܠܗ
ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ ܓܠܝܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܚܒ̈ܠܐ ܪ̈ܘܚܢܐ ܕܢܦܫܐ
ܘܫܘܪܝܐ ܦܓܥܢܐ. ܘܢܓܠܬܐ ܐܬܚ̈ܙܝܬܐ. ܘܕܘܒܪܐ ܟܠܒܢܘܬܐ ܐܘ
ܒܐܟܣܢܝܘܬܐ. ܗܕܐ ܗܟܢ ܦܓܥܬ ܒܪܚܡܗ. ܕܬܦܘܩ ܠܐܘܪܫܠܡ.
ܘܒܐܬܪܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܩܕܫܘܬܐ ܕܥܠܝܗ ܦܘܪܢܣܐ ܕܟܠ
ܐܢܫ̈ܝܢ. ܒܗ ܬܬܩܛܠ ܘܬܗܘܦܟ ܠܦܠܚܝܢܗ. ܟܕ ܗܟܝܠ
ܫܠܡܬ ܘܝܠܕܬ. ܝܗܒܬ ܒܪܐ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܘܐܫܬܡܠܬ
ܒܬܘܪܐ ܘܗܘܬ ܡܢܟܪܐ ܬܡܢ. ܘܬܠܬܐ ܐܢ̈ܫܝܢ ܘܬܠܬܐ ܠܝܠܘ̈ܢ.
ܟܕ ܐܬܝܢ ܐܢܫܝ ܘܢܫܩܝܢ ܠܗ. ܘܝܗܒܘ ܗܠܝܢ ܕܝܠܗܝܢ ܕܠܦܪܢܣܘܬܗ.
ܘܟܕ ܚܙܘ ܕܐܬܬܐ ܗܝ ܡܟܬܒܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ [1] ܐܬܬܚܒܪܬ ܗܘܬ: ܘܬܘܒ
ܕܚܝܠܘܬܐ ܡܢܟܪܐ ܗܘܬ ܒܒܘܝܗ. ܘܡܢ ܗܢܝܢ ܗܘܬ ܢܦܩܐ
ܡܢܟܠܝܐ ܐܬܝܢ. ܘܗܘܬ ܡܬܟܢܫܝܢ ܘܡܬܠܝܢ ܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ. ܟܕ ܠܐ
ܠܒܝܬܐ ܒܥܠܐ ܗܘܬ ܕܐܬܬ. ܘܠܐ ܥܡ ܒܢ̈ܝܫܐ ܡܬܟܠܠܐ ܗܘܬ.
ܘܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܒܝܬܐ ܢܦܩܐ ܗܘܬ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܡܬܝܩ ܠܚ̈ܒܝܫܐ
ܚ̈ܒܝܫܐ ܗܘܬ. ܐܠܐ ܢܦܩܐ ܗܘܬ ܒܝܬ ܫ̈ܡܫܢܐ ܘܒܝܬܐ ܠܡܘܬܒܗ.
*ܒܐܬܪܐ ܘܟܠ ܐܢܫܐ ܕܩܪܘ. ܘܐܦ ܝܗܒ ܘܐܬܪܐ ܐܚܕ ܘܫܒܩ 40 v. b.
ܠܒܝܬܐ ܐܢܫܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܬ. ܦܩܚܬܐ ܗܘܬ ܐܚܪܢ
ܘܫܠܡܐ. ܘܐܦ ܐܬܡܛܠ ܠܗ ܒܫܢܝܢ ܬ̈ܒܝܢ. ܬܘܒ ܠܐ ܡܡܠܠܐ
ܗܘܬ ܡܕܡ ܐܚܪܢ. ܘܐܦ ܢܬܪ ܟܠ ܒܫܢܝܢ ܬܘܒ ܗܘܬ.

---

1) Erasum est ܘ.

ܕܗܘܐ ܚܙܐ ܡܕܡ ܐܟܘܬ. ܕܡܘܒܪܢܐ ܕܦܬ̈ܓܡܐ ܟܠܗܘܢ ܒܪܘܚܐ

*ܠܘܬ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܐܬܝܘܗܝ. ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܡܕܡ ܠܝܬ ܒܗܘܢ

ܕܡܬܩܪܒ. ܐܠܐ ܘܕܚܠ ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܚܩ ܡܢ ܚܝ̈ܐ.

ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܥܠ ܦܬ̈ܓܡܐ ܠܐ ܦܩܕ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܐܝܕܥܬܐ

ܒܟܠܗ ܕܢܛܪܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܢܬܠܒ. ܢܥܒܕ ܡܟܝܠ ܗ̇ܘ

ܕܐܡܪ: ܕܠܘܩܒܠ ܡܕܡ ܕܢܦܫ ܐܢܐ ܘܡܚܝܢ ܐܢܐ ܠܟܠܗ. ܘܗ̇ܘ ܕܡܢ

ܕܡܚܝܢܐ ܠܝ ܥܠ ܦܓܪܝ. ܘܠܘܩܕܡ ܗ̇ܘ ܕܡܫܝܚ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ.

ܘܗ̇ܘ ܬܘܒ ܕܡܫܝܚ ܠܦܪܨܘܦܝ ܐܦܝ ܢܦܫܝ. ܘܗ̇ܘ ܬܘܒ ܕܡܢ ܕܢܦܩ

ܡܬܠܛܠܛܝ. ܟܕ ܒܪܥܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܪܝܐ ܐܠܦ ܠܢ ܒܡܫܪܝܬܗ

ܘܦܩܕ ܠܢ. ܐܦ ܠܡܪܝܐ ܝܗܒ ܐܢܬ ܐܟܘܬ ܕܡܠܝܫ. ܒܗܠܝܢ.

ܘܒܫܪܟܐ ܕܐܟܘܬܗܘܢ ܡܚܝܢ ܐܢܬ. ܒܦܬ̈ܓܡܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܠܟܠܢ.

ܠܐ ܡܬܬܢܝܚ. ܐܠܐ ܘܡܬܦܠܓܢܐ ܗܘܝܢ ܠܪܘܚܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ

ܐܦܝ ܕܐܡܪܬ ܣܓܝܐܐ ܐܢܬ. ܘܣܡ ܐܘ ܐܣܝ̈ܐ ܕܢܦܫܢ ܠܝ

ܕܬܠܝܬ ܦܬ̈ܓܡܐ. ܡܚܪܝܢ ܠܢ. ܕܪܟܐ ܐܢܬ ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܥܒܕ

ܬܕܡܘܪܬܐ. ܐܦ ܗܟܢܐ ܐܬܘܒ ܫܦܝܪ ܬܠܬܐ ܐܢܬ ܦܬ̈ܓܡܐ.

ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܥܒܕ. ܐܦ ܠܟܠܗ ܘܐܡܪ. ܕܐܦ

ܗܟܢ ܗܘ. ܘܠܫܘܦܪܢܐ ܗܘܘ. ܠܐ ܚܙܐ ܐܢܐ ܐܝܫܦܪ. ܐܢܐ

ܓܝܪ ܘܬܘܪܐ *ܙܗܝܪ ܐܢܐ ܐܚܪܢ ܘܠܘ ܫܘܦܪܢܐ. ܘܗܟܢܐ

ܐܫܠܡ ܢܦܫܗ ܠܡܪܢ ܘܠܢ. ܘܦܬ̈ܓܡܐ ܗܠܝܢ ܟܕ ܓܡܪܐ ܫܠܝܛܐ

ܦܓܥܐ ܡܢܗ ܐܦܩܢ. ܘܒܟܠܗܝܢ ܫܦܝܪܐ ܡܛܠ ܣܠܩܘܗܝ

ܢܦܫܗ ܟܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܗܟܢܐ ܕܫܢܝܐ ܥܒܕ.

ܗܦܟܢ ܠܘܬܗ. ܘܗܟܢܐ ܒܬܘܟܝܐ ܫܦܝܪܐ ܐܥܡܝܩܗ. ܘܗܟܢܐ

ܫܠܡ ܒܡܫܝܚܐ ܪܟܐ. ∴ ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܣܪܦܐ ܒܡܪܐܦܣܩܘܦܐ:

○○○○○○○○○ ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܬܪܬܥܣܪܐ. ܕܐܘ̈ܪܚܬܐ ܕܩܕܝܫܬܐ

ܬܪ̈ܬܝܢ: ܕܡܬܬܘܪܝܢ ܗܘ̈ܝ ܒܗܘܢ ܦܓܪܐ. ܘܫܪܐ ܒܥܠܝܗܘܢ ܒܐܘܪܚ.

ܐܬܝܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܐܘܪܚܬܐ ܒܛܠܐ ܕܡܘܬܐ ∴ ܟܕ ܡܢ ܒܥܠܘܗ

ܐܠܗܐ ܠܥܠܡ[1] ܕܐܡܪ: ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܩ ܠܗܘܬ ܕܒܪܐ ܘܠܐ

1) Correctum est: ܠܥܠܡ

ܡܒܝܬܬ ܒܒܢܝܬܐ. ܥܠ ܕܢܦܩ ܕܢܦܠ. ܥܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܟܐ ܕܐܝܕܝܟ.
ܥܠ ܗܘ ܓܒܪ ܕܢܒܐ ܕܢܚܠܐ ܕܒܐܝܢܘܬܐ. ܥܠ ܗܘ ܒܕܝܢܐ ܗܘ ܕܢܦܩ
ܦܘܩܕܢܐ: ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܩܢܝܢܐ ܕܡܫܬܐܠܘܬܐ: ܕܢܬܐܡܪܘܢ ܐܝܕܘܗܝ
ܘܪ̈ܓܠܘܗܝ، ܘܢܦܘܩ ܠܡܫܘܚܐ ܦܢܝܐ.. ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܒܫܝܢ ܐܝܬܘܗܝ
ܠܐ ܗܝ ܐܘ ܒܪ ܐܢܫܐ: ܠܡܫܠܡܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܠܫܢܐ ܐܦܠܐ ܒܥܠ
ܕܒܝܢ. ܘܗܘܢܐ ܕܒܪܐ ܗܢܐ ܠܚܠܡܘܢ ܒܢܝܢ̈ܫܐ ܡܬܢܦܩܗ ܗܘܐ
ܘܡܬܒܪ. ܒܕܡܐ ܕܐܦܝܐ ܕܐܝܠܝܢ ܘܢܝܫܗ ܠܥܠ ܕܐܘܟ ܕܟܦܠ ܗܘܐ.
ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܥܒܕܝܢ. ܡܚܙܝܢ ܫ̈ܦܝܪ ܕܡܬܒܐ ܠܫܘܬܗ ܕܦܘܪܩܢܐ ܗܢܐ.
ܘܟܕ ܗܕܐ ܫܡܥܘ. ܐܙܠ ܘܥܠ ܠܘܬܗ. ܘܗܘܢܐ ܟܕ ܚܙܐ ܒܗܘܢ
ܐܫܟܚܗ، ܟܕ ܕܘܝܐ ܘܬܘܒ. ܘܐܬܘܗܝ ܒܚܫܝܠܘܬܐ ܘܦܪ̈ܝܫܘܬܐ
ܡܢ ܒܢܝ̈ܐ ܘܝܬܝܪܘܬܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܛܘܒܬܐ ܕܦܪ̈ܙܠܐ ܗܠܝܢ. ܘܟܕ
ܫܡܥܐ ܘܐܬ̈ܝܢ ܗܘܝܢ ܒܚܝܠܗ: ܘܐܫܟܚܘ ܢܦܫ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܠܬܐ
ܠܬܗ: ܘܐܡ̈ܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܫܦܝܪܐ ܕܗܢܐ ܦܪ̈ܙܠܐ
ܥܠܘ ܠܦܓܪܟ ܐܦܠܐ ܐܘ ܐܝܟܢܐ. *ܐܡܪ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܢܦܫܗ: (39 v. b.)
ܘܟܕ ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܐܠܝܢ ܒܗܢܐ. ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܠܗ.
ܕܐܝܢܐ ܦܓܪܐ ܦܫ ܕܗܕܐ ܕܦܪ̈ܙܠܐ ܬܗܘܐ. ܘܕܐܝܟ ܢܦܫܢ
ܕܢܦܫܗ ܦܓܪܐ ܒܒܢ̈ܝܢܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܒܕܡܐ ܠܐܪܥܐ: ܕܠܐ
ܦܪ̈ܙܠܐ ܠܐ ܡܬܟܒܫܝܢ ܠܗ. ܘܟܕ ܦܓܪܐ ܬܠܝܠܝܢ ܠܦܘܪܩܢܝ.
ܗܘ ܦܓܪܐ ܗܘܐ ܘܡܬܬܢܝܚ. ܘܒܫܪܬܐ ܐܡܪ ܠܝ. ܘܗܘܫܐ ܡܢܝ.
ܡܢܐ ܢܓܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܢܦܫܪ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܩܠܝܠ ܩܒܠܬ ܐܢܐ
ܒܡܢ ܐܡܪܬ ܠܗ. ܕܢܓܒܝܢ ܚܢܢ ܕܬܦܩܘܕ ܗܠܝܢ ܦܪ̈ܙܠܐ ܕܐܬܬܣܝܡܘܢ
ܢܦܪܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܬܦܠܓܝܢ ܢܦܪܐ ܕܒܦܪ̈ܙܠܐ ܫܠܝܡܘܢ ܕܗܘܝܢ
ܒܐܝܕܟܬܐ. ܘܗܘܢܐ ܡܢܝܚ ܐܢܬ ܠܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܪܩܢܐ
ܒܡܠܬܐ ܗܕܐ ܐܬܬܒܝܢ ܦܓܪ. ܟܕ ܐܡܪ. ܕܦܫܛ ܗܘܐ ܠܝ
ܕܐܝܫ ܠܬܘܪܨ. ܘܠܐ ܗܠܝܢ ܦܪ̈ܙܠܐ. ܘܐܢܐ ܒܠܚܘܕܝ، ܐܬܦܫܛܬ.
ܕܡܛܠ ܐܢܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܦܫܝܩܘܬܗ ܐܡܪ ܕܡܛܠ ܬܘܩܦܗ، ܘܡܛܠ
ܦܓܠܐ ܕܒܪ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܢܝܫܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܡܚܝܠܘܬ
ܦܓܪܗ. ܘܢܓܒܝܢ ܗܘܘ ܕܢܫܪܐ ܦܪ̈ܙܠܐ ܗܠܝܢ ܡܢܗ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ.

ܦܘܠܚܢܐ ܪܘܪܒܐܝܬ ܘܒܓܠܝܐ ܠܡܫܘܬܐ. ܗܕܝܢ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ. ܒܪܬ
ܚܐܪ̈ܐ ܡܗܝܡܢܬܐ. ܒܫܘܪܐ ܚܕ ܕܒܝܬ ܠܗ̇. ܘܒܗ ܢܦܩ ܗܘܐ
ܘܚܙܐ ܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ. ܟܕ ܐܦ ܦܠܚܐܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘܘ ܠܗ.
ܕܡܕܝܢܐ ܗܝ ܚܠܦ ܒܥܠܬܗܿ ܗܕܐ: ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܦܠܚܐ ܘܠܐ
ܚܕ ܒܙܒܢܐ. ܗܘ̇ ܓܝܪ ܕܚܙܐ ܒܫܢܬܐ ܕܚܠܦ ܫܘܠܡܗܘܢ.
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܢܐ. ܐܝܬ ܕܝܢܐ ܗܕܝܢܐ ܕܠܗܘܢ ܘܕܒܪܬܗܘܢ
39 r 1 ܘܕܡܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܡܘܫܐ ܒܒܝܬ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܬܪܐܝܬ * ܕܒܐ
ܕܒܗ̇ ܗܘܐ ܗܠܝܢ. ܫܓܝܫܐ ܦܠܡ ܗܘ̣. ܟܕ ܒܗ ܒܥܠܐ ܕܒܗ̇ܬܐ
ܠܘܬ ܚܕ ܕܐܚܪ̈ܢ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܬܢܐ ܗܘܐ ܟܕ ܐܚܪ̈ܢ. ܕܡܒܝܢ ܚ̈ܝܐ ܠܐ
ܚܙܐ: ܟܕ ܢܒܥܐ ܥܠܝܐ ܕܒܗܪܐ ܘܡܫܬܠܐ ܘܥܕܢܐ ܒܒܝܬܗ.
ܡܢܗ ܕܠܐ ܢܦܩ ܥܠ ܦ̈ܬܐ ܥܠܝܡܘܬܐ ܥܢܝ̈ܐ ܚܒܘܫܐ ܘܕ̈ܓܠܝܢ
ܡܘܡܬܐ: ܕܢܦܫܐ ܘܢܓܠ ܡܘܬܐ ܘܕ̈ܪܬܗܘܢ: ܘܗܘܘ ܥܢܝܐ
ܪܚܡܠܐ ܘܬܘܠܡܐ ܕܢ̈ܬܪܬܐ. ܫܠܡ ܗܘ̇ ܥܡܘܪܐ ܕ̈ܓܠܝܐ ܕܫܠܝܘܬܐ.
ܐܝܢܘ ܕܗܠܝܢ ܡܫܝܚܐܝܬ ܡܬܒܥܝܢ. ܥܠ ܢܦܫ ܕܥܢܘܬܐ ܕܒܕܡܘܬܐ
ܕܬ̈ܠܡܐ ܒܟܠ ܥܘܦ̈ܝܢ ܡܬܡܢܐ ܗܘܬ. ܐ̇ܡܪܢܐ ܗܫܐ ܠܐ ܐܠܐ
ܒܪ̈ܢܝܬܐ: ܕܗܘܐ ܡܢܬܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܘܡܪܢܐ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܒܒܝܬܗ ܕܦܓܪܐ: ܘܪܚܡܝܢ ܒܗ̇ ܫܥܒܕܐ ܡܪ̈ܢܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܒܕܡܘܬ
ܬܠ̈ܡܐ. ܐ̇ܡܪܢܐ ܠܐ ܐ̇ܡܪܐ ܠܟܝܢܐ ܕܓܒܪܘ ܡܢ ܡܘܪܝܐܝܬ
ܘܠܐ ܙ̈ܕܩܬ. ܐ̇ܡܪܢܐ ܠܐ ܐܢܫܐ ܥܠ ܡ̈ܬܐ: ܕܓܠܝܬ ܐܝܟ ܒܕ
ܚܕ ܒܓܠܝܐܝܬ ܘܠܐ ܒܙܢܬ. ܘܡܫܐ ܗܘܐ ܒܬܪ ܥܠ ܓܒܪ ܕܒܝܐ
ܕܚܠܝܐ ܕܬܫܡܫܬܐ: ܗܘ̇ ܕܩܡܝܢ ܠܗ ܟܦܪ̈. [1] ܘܡܠܠ ܗܘܝܐ ܠܗ
ܒܠܫܢ ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܝ. ܐܠܝܢ ܘܐܡܪ ܘܐܟܠܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ:
ܘܐܬܚܙܝܐ ܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܟܪܝܬ ܢܘܪܐ ܥܠ ܚܝ̈ܐ ܕܓܒܪܘ. ܥܠ
39 v a ܚܕܝ ܕܐܦܝܗ. ܥܠ *ܥܝܢ ܕܓܪܫܝܢ. ܥܠ ܪ̈ܥܝܐ ܕܐܬܛܠܝܘ. ܥܠ
ܢܦܫ ܕܡܒܥܬܐ ܒܫܠܝܘܬܐ. ܥܠ ܦܓܪܐ ܕܟܒܝܫ ܡܢܗ ܒܢܝ̈ܢ ܠܢܦܫ

---

1) Super hoc puncto ductus exstat curvus in dextram vergens. In margine videtur ܒܢܠܐ scriptum fuisse, praemisso ductu fere simili.

ܚܢܦܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܦ ܥܡܘܕܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗ. ܘܡܛܠܬܗ ܒܥܘܠܐܐ
ܕܫܒܝܐ ܘܕܐܬܗܘܬܐ: ܘܕܐܠܗܘܬܐ ܘܕܟܠܠܐ: ܘܕܫܒܝܐ ܕܡܦܠܓܢܘܬܗ
ܕܟܢܘܬܐ. ܘܡܬܘܬܒ ܗܘܐ ܒܠܒܗ ܘܐܡܪ. ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ ܫܦܝܪܘܬܐ
38 v. b. ܗܕܐ ܒܗܠܝܢ *ܡܬܬܟܢܝܐ: ܟܕ ܬܘܒ ܫܡܥܐ ܡܢ ܦܪܘܩܢ ܕܢܒܝܘܬܐ ܘܫܠܝܚܐ
ܡܬܬܟܢܝܢ ܟܠ ܝܘܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܕܠܐܘܟܠܘܣܐ ܕܗܠܝܢ ܡܬܘܬܒ
ܗܘܐ. ܟܬܪ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܩܠܝܠ. ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ
ܐܪܝܣܛܒܘܠܘܣ ܡܝܬ. ܘܐܬܬܘ ܕܟܠܗܘܢ, ܠܛܘܒܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܗܢܘ
ܕܝܢ ܒܥܠܬܦܘܬܐ ܠܟܠܢܘܫܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܪܩ ܡܢ ܗܕܐ. ܟܕ ܕܝܢ
ܚܙܘ ܕܗܢܐ ܟܗܢܘܬܐ ܐܬܩܪܝܬ. ܡܛܠ ܒܥܘܬܐ ܘܬܘܪܐ. ܫܠܚܘ
ܠܗܘ ܟܪ ܡܢܗ ܠܟܠܢܐ. ܘܟܕܘܗܝ, ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ.
ܬܟܒ ܗܘܐ ܛܘܒܢܐ ܒܐܝܕܘܗܝ, ܕܢܬܠܒܘܗܝ ܠܟܢܘܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܢܦܪܘܫ
ܗܘ ܡܢܗ ܕܠܝܗ ܠܦܩܝܕܘܬܐ. ܘܗܘ ܠܗ ܐܬܛܦܝܣ. ܟܕ ܐܡܪ.
ܕܫܒܝܩ ܠܗ ܡܬܠܟܠ. ܥܒܝܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐܦܐ
ܡܒܥܐ ܕܕܝܢܐ. ܘܡܢ ܡܢ ܫܪܒܐ ܕܟܢܘܬܐ ܟܠܗ. ܘܟܕ ܗܘ ܐܙܠ
ܠܟܘܪܣܝܗ. ܛܘܒܢܐ ܡܢܗ ܕܢܦܩܬ ܒܐܝܕܘܗܝ ܦܪܝܫ. ܘܫܪܝܬ
ܐܬܚܙܝ ܠܟܠܢ. ܟܕ ܐܡܪ. ܡܢ ܗܘ ܐܝܬ ܕܐܠܐ ܐܝܬ ܛܘܒܢܗ
ܕܐܬܚܙܝ. ܘܗܘ ܬܘܒ ܕܐܦ ܠܗ ܒܕܝܢܐ ܘܒܫܪܝܐ ܠܗ ܦܩܕܬܝ
ܠܟܝܢ. ܡܢ ܗܫܐ ܡܢܐ ܦܪܘܫ ܠܢܦܫ ܕܗܘܬܐ ܠܟܝܐܢܐ ܘܡܬܝܢ
39 r. a. ܐܝܟ ܕܟܝܢܝ.. ܗܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܥܒܕ ܒܝܬܐ *ܐܦ ܥܘܠܠܢܐ ܕܟܦܪ
ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܗܘ ܕܫܡܝܐ ܕܟܪ. ܘܥܠ ܠܗܝܟܠܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ.
ܘܡܛܠ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܗܟܢ: ܘܫܒܩ ܕܗܢܘ ܥܡܠܐ ܕܟܗܢܘܬܐ.
ܐܙܠ ܒܟܪ ܦܬܘܠܐ ܙܘܪܒܐ ܘܥܩܝܐ ܘܐܝܟܢ ܒܠܚܘܕ. ܗܢܘ ܕܝܢ
ܒܡܕܠܗ ܘܒܐܝܕܘܗܝ, ܘܒܪܓܠܘܗܝ, ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ. ܘܐܙܠ ܢܩܒ ܒܛܘܪܐ
ܚܕ ܕܟܠ ܬܠܬܐ ܫܢܝܢ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܟܕ ܐܦ ܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܕܝܠܗ
ܠܒܪ ܥܒܠ ܐܘ ܡܟܠ. ܐܠܐ ܗܕܢܐ ܒܛܘܪܐ ܗܘ ܢܩܒ ܗܘܐ.
ܟܕ ܐܟܝܠ ܘܫܒܩܐ ܘܡܬܬܢܝܚ: ܥܠ ܥܘܪܒܐ ܕܫܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܢܩܒܗ
ܘܢܩܒܗ ܡܢܗ ܒܠܠܐܝܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܢܩܒܐ ܗܘܐ ܒܛܘܪܐ
ܗܠܝܢ. ܡܛܠ ܫܦܝܪܘܬܐ ܕܬܠܓܐ ܘܒܥܡܘܬ ܦܪܝܫܘܬܐ. ܐܬܒܠܝ

ܕܢܐܟܠ ܡܢܗ ܬܘܬܒܘܬܐ ܠܘܬ ܪܥܝܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ *ܘܟܠ 38 r. b
ܘܣܓܝܐܐ ܕܡܬܗܢܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܓܒܝܐ ܗܘܬ. ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܪܗܘܡܝܐ
ܩܢܐ ܗܘܐ ܒܗ ܠܦܢܝܐ. ܘܡܟܝܠ ܫܪܐܝܬ. ܘܟܠ ܕܐܦ ܡܢܝܢ
ܝܕܥܐ ܡܦܩܐ ܗܘܬ ܒܡܫܠܡܘܬܗ ܘܒܦܘܢܝܗ. ܘܡܠܬܗ ܬܘܒ ܕܟܝܢܐ
ܕܢܝܫܬܐ ܫܪܝܪܐ. ܒܗ̇ ܕܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܒܟܐ ܐܣܝܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܘܫܪܐ
ܐܠܗܐ ܒܟܠܗ̇ ܕܡܪܝܐ: ܘܕܘܐܒ ܗܘܐ ܠܗ ܘܫܪܐ ܠܒ. ܘܫܦܪ
ܪܚܡܗ ܘܐܬܬܚܝܕ ܬܡܢ. ܒܡܪܒܥܘܬܐ ܕܢܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܣܝܢܗ ܐܢܫܐ
ܕܐܦ ܗܘ ܢܦܫܐ ܘܡܬܚܪܪ. ܕܡܢܗ ܗܘܐ ܦܠܘܣ. ܚܙܐ ܒܕܘܟܬܐ
ܕܡܥܡܪܐ ܦܪܝܣܘܣ ܦܪܟܘܣ ܕܝܢܐ ܬܪܬܝܢ ܚܙܐ ܗܘܐ. ܒܕ
ܟܠ ܚܕ ܒܡܡܠܠܗ ܕܗܘܢܐ ܘܕܝܢܐ ܥܡܗܘܢ ܘܒܡܫܬܥܝܢܘܬܗܘܢ
ܘܒܬܘܕܝܬܗܘܢ ܕܠܘܩܒܠ ܗܪܛܝܩܐ: ܢܣܛܘܪܝܘ ܘܡܩܕܘܢܝܐ:
ܘܕܝܘܢܐ ܘܐܦܘܠܝܢܪܝܣ ܥܒܐܝܬ ܡܫܠܡܢ ܗܘܘ. ܘܟܠ ܕܐܦ
ܟܠܘܒܝܘܬܐ ܘܩܛܒܐ ܕܗܦܟܬܐ: ܠܘܩܒܠܗܘܢ ܕܗܪܛܝܩܘ ܒܒܪ
ܗܘܐ. ܘܐܬܦܪܣܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܠܘܬ ܡܗܝܡܢܐ ܩܠܝܠܐ
ܕܒܟܠ ܕܘܟ ܟܬܒ ܗܘܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܚܝܢ. ܒܚܝܪܬ ܐܪܘܗܝ ܕܠܗ
ܕܥܒܕܢܐ ܐܝܟ ܕܠܡܣܒܪܢܐ ܕܡܘܪܒܘܬܗ ܡܫܬܠܡ. ܒܚܝܪܬܐ ܕܝܢ
ܕܡܕܒܪ. ܘܐܦ ܡܕܝܢܐ ܗܘ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ *ܕܕܘܒܪܐ
ܫܦܝܐ. ⁘ ܥܠܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܬܠܐ
ܦܪܣܢܐ: ⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙ ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܫܪܒܐ ܕܚܣܝܐ ܕܢܦܫ Cap. II
ܒܐܪܣܘܦܘܣܐ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܕܗܘܫܦ ⁘ ܠܦܘܬ ܟܢܐ ܗ̄ ܗܘܐ ܐܒܘܗܝ
ܗܘܐ ܒܪ ܓܢܣܐ ܥܬܝܪܐ ܘܪܒܐ ܘܡܬܝܕܥܐ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܕܓܢܣܗ
ܒܗ ܫܦܝܪܘܬܗ ܡܫܬܒܚܐ. ܐܬܒܣܡ ܒܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܘܡܫܬܒܚ ܒܗ
ܐܬܪܘܗܝ ܕܗܢܐ. ܘܐܦ ܟܠ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܒܪ ܓܢܣܗ ܐܚܪܢܐ ܕܡܫܟܚ ܗܘܐ
ܡܠܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܪܒܐ ܗܘܐ ܘܪܒܐ ܒܬܪܒܝܬܗ ܘܠܐ ܒܕܡܘܬ ܢܟܠ.
ܘܡܬܪܒܐ ܗܘܬ ܠܗ ܬܘܒ ܒܣܘܟܠܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܬܝܕܥܐ
ܢܦܫܗ. ܢܩܦܐ ܗܘܐ ܘܚܒܝܒ ܘܡܢ ܟܠܗ ܢܝܚܘܬܐ ܒܪܚܡܬܐ ܢܡܘܣ
ܬܫܒܘܚܬܐ. ܒܕ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܟܠܗ̇ ܐܬܟܠܗ̇ ܠܗ̇ ܒܪ ܫܢܝܢܗ. ܘܗܘ
ܒܪܡ ܕܫܦܝܪܐ ܗܘܬ ܒܐܢܫܘܗܝ. ܕܫܦܝܪܘܬ ܘܕܘܪܫܐ ܕܢܦܫܗ

ܒܐܝܢܐ ܕܘܟܬܐ ܕܒܬܚܘܡܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܐܢܫ ܗܘܐ ܒܒܪ ܗܘܐ. ܘܟܕ
ܗܕܐ ܚܙܘܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪ ܠܝ ܒܪ ܚܕܒܫܒܐ. ܕܗܢܐ ܠܟ ܡܣܒܪܢܐ
ܕܬܚܬ ܗܘܝܬ ܒܠܐܢܫ ܕܡܩܪܒ ܐܠܗܐ ܘܫܠܚ: ܘܕܠܐ ܒܠܐ
ܦܠܚܘܬܗ ܘܢܣܒܘܗܝ ܗܟܢ. ܐܬܐܡܪ ܗܘܐ ܕܝܢ. ܕܐܟܠܝܢ ܒܦܠܚܢܐ
ܘܐܟܠܝܢ ܡܢܐܠܐ ܗܦܟܝܢ ܕܢܦܠܘܢ ܥܡܡܐ ܗܢܐ ܒܟܠܗ ܕܐܘܪܫܬܐ
ܫܠܡܘܬܐ ܘܠܚܝܪܘܬܐ ܕܒܐܬܪܘܬܐ ܘܠܐ ܢܬܟܬܫܘܢ. ܘܟܠܠ
ܗܕܐ. ܘܟܠܠ ܗܝ ܕܒܙܪܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܒܨܪܢܘܬܐ
ܕܡܣܬܠܩܐ ܢܚܬ. ܒܒܪ ܠܗ ܦܘܪܢܐ ܕܪܘܚܐ ܕܪܟܬܐ ܘܦܣܩ (1
ܐܢܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܠܘܢ ܟܬܒܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܢܠܒܪܝܢ ܐܢܘܢ
ܠܡܫܬܡܥܢܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܦܘܪܫܢܐ. ܐܝܟ ܕܩܕܡ ܐܡܪ *ܠܟܠܝ.
ܘܗܟܢܐ ܡܬܟܠܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܠ ܒܪܢܫܐ ܒܠܥܕܘܗܝ: ܡܢ ܕܝܢ
ܕܦܣܩܘܣܘܗܝ، ܚܬܒ ܗܘܐ. ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܝܢ ܠܟܠ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܟܠܗ ܕܚܟܡ ܗܘ ܘܐܪܩܝܘܣܐ ܕܠܗ ܘܕܪܟܘܗܝ. ܒܐܟܪܐ
ܦܠܒܒ ܗܘܐ ܒܥܘܕܢܐ ܗܠܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܚܣܝܪ ܗܘܐ. ܒܪ ܗܟܢܐ
ܒܟܠ ܒܬܪܗܘܢ ܦܝܠܘܣ ܠܩܢܝܢ ܕܡܫܡܠܝܢܐ ܦܩܕ ܗܘܐ. ܒܪ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܟܠ ܡܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܕܪܟܝ
ܒܝܕܝܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܦܠܚܢܐ ܘܕܠܒܢܐ
ܦܠܚܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܒܪ ܗܘܐ. ܘܗܦܟ ܠܟܝܢܐ ܥܒܕ ܗܟܝܠ.
ܘܟܠ ܕܗܦܟ. ܥܒܕ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܘܕܘܪܒܢܐ
ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܡܬܦܪܢܝܢ. ܘܗܘ ܒܝܬܗ ܒܬܪܗ. ܘܡܟܠ ܡܪܒܐ ܐܚܪܢ
ܗܘܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܪܘܗܡܝܐ. ܘܐܬܚܒܪܬ ܥܡܘܬܐ ܥܡ ܗܢ ܕܘܕܐ
ܥܠܦܠܢܐ ܬܬܚܝܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܒܐܬܪܐ ܕܦܪܘܣܐ ܐܬܚܕܬ.
ܕܟܠܝܘܕ ܢܠܦܢܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܕܢܦܠܘܣܘ ܬܒܢ ܒܗܝܢ. ܒܪ
ܚܕܝܢ ܡܢܗ ܥܠ ܒܢܝܗܘܢ ܘܠܥܡܡܐ. ܘܡܬܟܪܝܬ ܬܘܒ ܥܠܝܗܘܢ.
ܗܢܐ ܗܢܐ ܘܗܢܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ. ܒܗ ܗܝܟܠ ܟܦܠܢܐ ܗܢܐ.
ܦܪܬܗ ܗܘܬ ܒܒܝܬܐ ܕܢܚܬ ܗܘܐ ܠܗܘܬ ܟܠܟܬܐ ܕܗܘܡܘܢܐ.

1) Eadem manus, opinor, ܐ majusculum superaddidit (ܐܦܣܩ).

ܕܐܝܟܢܐ ܢܬܘܒܘܢ ܘܢܬܚܪܘܢ ܒܬܝܒܘܬܗܘܢ. ܐܟܘܬ ܦܘܩܕܢܐ ܗܟܢܐ.
ܕܟܕ ܠܟ ܕܐܓܪܐ ܡܢܗܘܢ ܫܡܥ ܠܗ. ܥܡܠܛܢܐ ܕܢܦܩܘ ܘܐܬܦܪܢܣ
ܥܠ ܡ̈ܠܟܐ ܕܥ̈ܡܡܐ ܒܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܘܥܠ ܦ̈ܫܝܛܘܬܐ ܐܚ̈ܪܢܝܬܐ
ܘܬܥܢܝܢ. ܘܫܠܚ ܠܝ ܡܢܝܢܘܬܗܘܢ ܘܦܬ̈ܓܡܝܗܘܢ. ܕܝܕܥ ܕܐܝܟܢܐ
ܢܦܐ ܡܢܗܘܢ *ܐܡܪ ܠܐܝܬܝܟ ܘܦܩܕ ܘܥܒܪ.. ܠܦܝܢܐ ܕܝܢ ܗܢܐ
ܫܦܝܪܐ ܟܕ ܠܡܒܠܥܬܐ ܗܘܐ ܥܒܕ. ܝܕܥ ܫܪܘܬܐ ܦܪ̈ܝܫܬܐ. ܘܗܟܢ
ܬܪܝܨܐ ܕܦܠܓܘܬܗ ܕܗܝܟܠܐ ܥܡ ܐ̈ܦܝܗܘܢ، ܥܠ ܡܕܒܪܐ. ܠܐ ܐܬܚܫܒ
ܠܗ ܕܒܪ ܦܝܣ ܒܡܠܟܐ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܠܒ̈ܢܝܢܐ: ܘܡܢ ܡ̈ܠܟܘܬܐ
ܠܡ̈ܠܟܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܕܡ ܕܥܠܠ ܘܢܦܩ ܘܠܐ ܡܕܡ ܗܘ.
ܒܫܪܪܘܬܐ ܠܗܕܐ ܦܠܠ. ܘܢܦܩ ܡܫܪܐ ܕܠܐ ܬܘܕܝܬܐ ܒܦܠܓܘܬܗ.
ܕܢܦܩ ܬ̈ܫܒܘܚܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܘܕܡ̈ܠܟܘܬܐ. ܟܕ ܠܐ ܠܒܫ ܐܘ
ܦܪܨܘܦܗ ܡܫܝܚܐ ܕܒܪܝܬ. ܠܐ ܕܢܦܪܘܩ ܕܐܬܦܠܓܘ ܪܒܐ ܕܒܪܢܫܘܬܐ.
ܘܠܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܢ ܟܢܫܐ. ܘܠܐ ܒܢܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܘܠܐ ܡܬܪܕܝܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܚܙܝܬܐ. ܘܪܕܘܦܐ ܡܢ ܒܠܗܘܢ. ܘܠܐ
ܘܥܘܪܐ ܕܡܨܥܝܬܗ. ܐܠܐ ܗܝܢܐ ܒܬܘܒܠܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܪܬܝܚܐ
ܕܓܠܝܢܘܬ ܠܦܝܢܗ. ܒܪܘܚ ܥܠ ܒܘܠܗܘܢ. ܘܢܦܩ ܪܘܚܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܐܬܪܘܬܐ ܕܥܠܝܬ ܒܗܘܢ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܡ̈ܕܝܢܬܐ ܘܦܪ̈ܟܢܐ
ܘܬܘܕܝܬܐ. ܥܠ ܒܥܒܐ ܕܐܝܬ ܒܢ̈ܝܢܐ ܘܡ̈ܠܟܘܬܐ ܕܐܬܦܠܓܬ
ܡܢܝܢܬܐ ܕܐܘܓܠܝܢ ܠܗܘܢܬܐ: ܒܡ̈ܕܝܢܬܐ ܘܦܪ̈ܟܢܐ ܘܬܘܕܝܬܐ.
ܠܡܫܝܚܝܐ ܕܡܢ ܒܠܗܘܢ. ܒܕܘܟܐ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܠܓܐ.
ܘܥܠܡ ܕܢܦܠܗ ܬܡܢ. ܒܝܘܡܬܐ ܕܬܠܬ ܫܢܝ̈ܢ. ܒܡܪܕܘܬܐ ܕܥܠܡ
ܕܬܡܢ. ܐܠܗܐ ܡܚܠ ܠܦܓܪܐ *ܘܡܪܕܘܬܐ: ܗܘ ܕܠܐ ܦܠܓ ܠܦܓܪܐ
ܕܦܠܓ ܥܡܗ: ܟܕ ܚܙܐ ܝܠܕܗ ܕܡܪܝܐ ܘܦܠܓܗ: ܘܕܠܐ ܦܪܝܣ ܡܢ
ܗܝ ܕܠܐܝܬܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܢܐ ܕܠܐ ܡܦܠܓܐ. ܠܐ ܦܪܝܣ ܡܢܗ.
ܐܦ ܠܐ ܗܘ ܡܬܗܦܟܬܗ ܗܝ ܕܠܡܫܝܚܐ ܐܬܗܦܟܬ: ܕܟܕ ܠܡ̈ܪܝܐ
ܒܪ̈ܬܐ ܢܬܒܠܒܠܘܢ. ܥܠ ܒܥܒܐ ܕܒܪ ܕܐܢܫܠ ܗܘܐ ܠܗ. ܒܗܘ
ܫܡܝܐ ܕܬܠܬܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ.. ܒܗ ܒܠܚܘܕ ܡܬܚܠܠ ܗܘܐ ܒܟܡܐ.
ܟܕ ܡܘܕܐ ܠܐܠܗܐ ܕܫܡܪܗ. ܘܗܡܝܢܐ ܘܐܦ ܬܘܪܓܡܐ ܕܥܠ

37 r. a. *ܘܗܟܢܐ ܐܬܛܪܦܘ ܒܗ ܒܗܢܘܢ ܡܩܕܘܢ̈ܝܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܗܘܬ. ܐܦ
ܟܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܕܩܘܪܝܐ ܗܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܒܝ̈ܫܬܐ ܩ̈ܛܝܢܬܐ ܒܢ̈ܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܕܢܦܩܠ ܩܝܡ ܐܝܟܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ
ܗܘܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܢܓܕ ܒܪܒܘܬܗ. ܠܒܒܘܗܝ ܒܦܘܪܫܐ ܘܒܓܕܘܗܝ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܕܘܟܬܐ ܕܡܬܥܘܪܐ ܒܝܬ ܐܪܡ. ܘܡܒܝܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܡܦܪܘܫܠܝܡ ܕܒܝܬ ܐܪܡ ܡܬܥܒܕܢܘܬܗ ܗܘܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܐܬܪܘܬܐ
ܟܠܗܝܢ ܕܠܟܘ ܡܢ ܦܘܪܫܐ ܡܬܒܪܝܢ ܗܘܬ ܘܡܬܠܒܟ. ܘܡܝܢܐ
ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܘܡܬܟܫܦܢܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܠܗ ܠܐܬܪܐ ܦܢܐ ܗܘܬ.
ܘܒܗܘܢ ܬ̈ܘܬܒܐ ܣܓܝܐܝܬ ܠܟ̈ܢܫܐ ܘܠܟܘܗ ܙܢܝܐ ܕܣܦܪܘܣ
ܐܙܠ ܗܘܐ. ܘܟܝܢܐܝܬܐ ܬܘܒ ܕܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܬܟܢܠܝܢ ܗܘܘ.
ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܢ ܣ̈ܓܝܐܐ ܕܟܗܢܐ. ܘܡܦ̈ܪܟܢܘܗܝ، ܒܡ ܕܟܠܗܘܢ
ܟ̈ܗܢܝܢܐ. ܘܡܢ ܬܠܬܐ ܦܪܨܘܦܐ ܡܫܠܛ ܒܓܕܘ ܗܘܘ. ܗܕܝܢ
ܐܦܝ ܦܘܩܕܢܐ ܕܢܬܠܒܟܘܢ. ܒܟܠܗܘܢ ܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܡ̈ܗܝܡܢܐ.
ܘܟܠܗܘܢ ܬ̈ܒܥ ܕܐܬ̈ܪܘܬܐ ܬ̈ܕܝܟܝ. ܘܢܬܗܕܟܘܢ ܠܣܘܓܐܐ ܒܥܠܝܒܝܢ.
ܘܗܟܢܐ ܐܬܦܠܓܘ ܘܐܬܦܫܓܘ ܣܘܓܐܐ ܡܬܪܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ
ܒܢ̈ܝܐ ܠܦܪܨܘܦܐ ܣܒܝܢ ܕܠܐ ܢ̈ܦܫܬܐ ܥܒܕ ܢ̈ܒܝܢ. ܒܗ ܒܙܒܢܐ
37 r. b. *ܒܐܘܠܝܢܐ ܪܒܐ ܘܒܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܕܒܬܪ ܗܘ ܦܘܡܐ ܗܘ ܕܟܠ
ܐܘܠܝܢܐ ܗܘ ܛܒܐ. ܘܗܢܘܢ ܡܢ ܕܐܘܦܘ ܫܢܐ ܕܠܗܘܢ: ܘܡܒܝܠ
ܒܬܪܟܐ ܕܡܘܕܝܬܐ ܠܗܘܢ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ: ܡܢ ܐܘܠܝܢܐ ܘܐܦ ܡܢ
ܢܓܪܐ. ܩܒܝܢ ܗܠܝܢ ܠܟܠܗܐ ܕܟܘܫ ܐܬܓܒܪܬ. ܘܡܛܠ ܕܡܗܝܡܢܐ
ܐܦ ܗܘ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܒܪ ܐܬܢܓܕܘܗܝ، ܫܐܠܬܐ ܗܕܐ ܡܢ
ܟܠܗܐ ܦܘܪܫܐ ܓܐܠ. ܘܐܓܡ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܘܠܝܢܐ ܗܘ. ܒܬܪ
ܕܝܢ ܙܒܢܐ. ܗܘܐ ܡܦܠܓܐ ܡܫܝܚܐ ܬܘܒ ܒܠܒܗܘܢ: ܡܢ
ܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܡܩܕܘܢܝܐ ܘܬܘܒ ܟܠܗ ܒܪ ܐܢܫܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܠܝ ܐܡܪܝܢ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܦܘܪܫܢܐ ܘܒܟܠܗܝܢ ܬ̈ܠܡܘܬܐ.. ܒܗ ܕܝܢ
ܒܠܒ ܗܠܝܢ ܦܠܓܢܐ ܥܡܡܐ. ܠܬܪܬܐ ܕܟ̈ܠܗܐ ܕܓܠܝܐ.
ܘܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܕܠܘܬܐ ܗܕܐ ܣܠܝܩܘܬ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܬܓ̈ܡܐ
ܕܝܢ ܒܗ ܦܠܓ ܡܫܝܚܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ: ܒܗ ܠܐ ܡܕܒܪ ܗܘܘ

ܕܠܝ ܐܬܚܫܒܬ ܠܝ. ܘܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܥܒܪܝܐ ܠܘܬ ܡܠܟܗܘܢ. ܟܕ
ܕܝܢ ܫܡܥ ܒܦܘܠܡܘܣܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܒܠ ܕܡܬܡܫܡܢܐ [1]) ܡܐܬܝܢ ܗܘܘ.
ܐܡܪ ܥܒܕܘܗܝ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܡܪܝ. ܫܕܪ ܡܠܟܬܐ ܐܓܪܬܐ ܢܕܥܘܢ
ܡܢܘ ܫܒܩܬܟܝ. ܘܒܪܐ ܦܓܪܝܬܐ ܕܡܬܟܠܠܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬܬܐ..
ܐܡܪ ܠܗ ܥܒܕܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܚܕ ܠܒܥܠܟܝ: ܕܡܠܟܝ
ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܥܒܕ ܒܪ ܡܥܕܢܐ ܘܡܠܟ ܠܗ ܠܟܘܫ
ܡܠܟܘܬܐ: ܘܦܩܕ ܕܒܝܬܗ ܢܦܩܘܢ. ܘܡܬܟܠܡܕܐ ܟܠܒܘܬܐ ܠܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܡܠܟܐ ܦܪܐ ܠܗ ܟܕ ܠܝܬܘܗܝ ܒܝܬܗ ܒܒܝܬܐ. ܐܬܒܥܐ ܕܒܥܘܬܟܝ
ܒܐܝܕܘܗܝ. ܕܗܘ ܗܘ ܒܪ ܡܥܕܢܐ: ܟܕ ܠܐ ܥܒܕ ܠܗ ܡܠܟܐ.
ܘܡܫܠܡܗ ܠܗ ܒܝܬܗ: ܟܕ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܗ ܕܠܗ. ܐܝܟ
ܠܗ ܐܒܐ ܕܒܝܬܐ. ܐܘ ܡܢ *ܐܒܘܟܐ ܐܬܝܠܕ. ܒܠܒ ܡܟܘܗ ܡܟܝܢ 36 r. b.
ܐܒܘܗܝ. ܘܕܗܘ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܡܪ. ܐܝܟ ܠܗ ܐܒܐ ܒܝܬܐ. ܘܐܦ
ܕܝܢ ܠܐ ܢܦܩܐ ܡܢܟܝ ܡܢ ܐܒܐ ܐܬܝܠܕ ܘܐܢܐ ܐܒܘܗܝ. ܟܕ
ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܦܢܝܬ. ܒܡ ܟܠܗ ܒܝܬܐ
ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܗ. ܐܬܟܠܦܘ ܟܠ ܦܩܘܕܘܗܝ ܟܕ ܕܡܫܬܡܥܘܢ
ܠܬܚܬ. ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܬܠ ܦܬܓܡܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܐ ܬܒܥ
ܕܝܠܐ ܕܫܡܥܘܢ ܐܒܘܗܝ ܕܗܘ ܕܐܡܪܝܢ. ܐܘܕܥ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܠܕ
ܘܕܠܐ ܘܥܘܠܐ.. ܐܡܪ ܦܪܥܘܢ.. ܡܢܘ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ ܗܦܟܐ ܐܒܘܗܝ.
ܐܠܗܐ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪܗ. ܘܐܢ ܬܘܒ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܐܒܘܗܝ. ܘܡܢ
ܙܒܢܐ ܕܘܘܠܐ ܐܒܘܬܢ. ܒܢܝܢܐ ܗܘܐ ܘܗܘ ܐܝܟ ܕܐܒܪܗܡ ܡܢ
ܡܕܡ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܐܝܟ ܠܢܦܫܝ ܒܗܠܝܢ ܕܡܬܝܠܕ ܙܒܢܐ ܘܫܢܝܐ.
ܘܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܡܠܟܘܢ ܠܒܝܬܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܥܒܪܝܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ.
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܒܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܕܠܗܘܢ.. ܗܘܢܝܢ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܦܩܘܣ ܦܪܝܡ ܗܘܘ ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܟܢܫܐ
ܦܓܪܢܬܐ ܢܩܫ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܘܬܪܝܨܘܬܗܘܢ ܟܢܫܐ
ܦܓܪܢܝܐ ܕܪܒܘܬܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܘܢܦܩܘܢ ܠܦܢܝܐ ܠܒܪܝܐ.

---

1) Perierunt literae prima et secunda dimidia.

ܕܐܬܒܠܙ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܒܕܡܘܬܗ. ܘܡܛܠ ܬܪܝܨܘܬܗ ܘܕܘܡܘܬܗ.
ܒܪܬ ܩܠܗ̇، ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܡܪܝܢܐ ܕܡܠܝܢ ܩ̈ܠܝܐ ܢܦܫ ܒܪ
ܫܘܪ̈ܐ ܒܡܠܬܐ ܕܒܝܢ ܪ̈ܘܡܐ: ܘܢܦܩܘ ܩܠܗ̇، ܕܢܘܚܡܘܬܗ،
ܡܢ ܡܠܬܐ. ܘܢܠܒܫܘܢ ܡܢܗ ܪ̈ܘܡܐ ܕܒܝܢ ܘܢܠܒܫܘܢܗ، ܠܬܘܒܥ
ܡܠܟܘܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܩ̈ܠܝܐ ܕܟܠ ܐܝܟ ܠܡܢܐ ܒܪ، ܢܥܒܕܘܢܗ:
ܘܡܛܠ ܕܐܫܟܚ ܗܘ ܡܫܟܢܐ ܪ̈ܘܚܐ ܒܟ̈ܝܢ ܩ̈ܠܝܐ. ܘܐܫܬܘܕܝ
ܕܢܛܘܪܐ ܒܪܗ. ܡܫܟܢܐ ܗܢܐ ܒܪܢܫܐ ܕܐܝܬ ܫܪܝܐ ܒܝܬܗ
ܠܘܬܗ. ܝܕܥܐ ܐܠܗܐ ܕܢܥܒܕܘܢܗ، ܒܪܗ *ܕܡܠܟܘܬܐ: ܗܒ ܠܐ
ܐܢܬܘܢ، ܒܚܝܠܐ. ܘܥܠܡ. ܐܡܪ ܪܥܝܐ. ܐܢܬܘܢ ܡܢܐ ܐܡܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܐܡܪ ܫܡܥܘܢ. ܕܒܢܝܢ ܕܡܫܡܫܬܘܢ ܠܐ ܡܬܟܢܫܐ.
ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܟܝܠ ܩ̈ܠܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܬܫܠܘܡܬܐ ܡܫܡܫܝܢ
ܚܝܢ ܕܡܬܚܒܪ. ܘܬܟܒܫܐ ܘܬܕܘܢ ܒܐܢܫܘܬ. ܒܐܠܗܐ ܪܒܐ ܕܫ̈ܪܝܪ
ܘܬ̈ܡܗܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ. ܐܡܪ ܠܝ ܐܝܠܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܡܪ
ܫܘܠܡܐ ܥܡܡ ܪ̈ܒܘܬܟ. ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܚܫܝܒܐ ܕܐܡܘܬ ܐܬܒܠܙ.
ܡܢ ܐܢܬܬܐ. ܬܟܒܫܐ ܡܢܗ ܢܣܒܬܘܢ ܗܕܐ ܕܚܝܠ ܡܢ ܙܕܩܐ
ܕܓܒܪܐ ܡܬܠܕܝܢ. ܡܢ ܐܢܬܬܐ. ܒܠܚܘܕ ܡܢܗ ܥܠ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܠܝ
ܕܐܡܘܬ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܐܬܒܠܙ: ܡܢ ܙܕܩܐ ܗܘܐ ܕܓܒܪܐ ܐܡܘܬ.
ܐܘ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܗܘܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܠܬܫܠܘܡܬܐ ܪܥܝܐ. ܥܠ ܗܠܝܢ
ܡܢܗ ܐܡܪ ܐܢܬ. ܡܢ ܙܕܩܐ ܗܘܐ ܕܓܒܪܐ ܗܘ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܕܐܡܪܬ ܠܝ ܥܠܘܗܝ. ܐܘ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܗܘܬ.
ܘܕܐܢܫܘܬܐ ܕܡܢ ܙܕܩ ܠܐ ܐܫܟܚ. ܐܡܪ ܠܗ. ܠܘ ܡܢ ܙܕܩܐ
ܗܘܐ. ܐܡܪ ܠܗ. ܘܡܢ ܐܢܬܬܐ ܗܘ ܡܠܒܫ. ܐܡܪ ܠܗ. ܒܬܘܒ
ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܡܪ ܠܗ. ܗܐ ܡܕܡ ܕܒܠܒܬ ܠܝ *ܕܐܡܪܬ
ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܐܢܬܘܢ، ܚܫܝܒܐ ܕܐܡܘܬ. ܗܐ ܡܕܡ ܠܘ ܐܡܘܬ
ܐܢܬܘܢ، ܒܠܒܟ ܘܠܒܗ. ܐܠܐ ܠܟܠ ܡܕܡ. ܚܝ ܓܒܪ ܠܐ ܫܒܩܝܢ
ܡܬܚܫܒܢ ܕܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܙܕܩܐ ܐܬܒܠܙ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܡܬܩܪܒ
ܐܝܬ ܠܗ: ܐܝܬ ܬܘܒ ܫܘܕܥܬ ܕܠܐ ܙܘܘܓܐ ܘܕܠܐ ܙܕܩܐ
ܐܬܒܠܙ. ܠܘ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܚܫܝܒܐ ܐܡܘܬ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܫܘܕܥܬܟ

ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܗܘܝܘ ܐܚܝܢܘ ܕܝܢܐ. ܘܕܝܢܟܠܠܘܢ ܬܘܒ ܘܢܬܒܘܢ.
ܒܐܪܥܐ ܗܘ ܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܦܛܘܢܐ ܥܡܪܘܢ.
ܐܢ ܕܬܬܪܥܘܢ ܒܗܢ ܒܢܝ ܐܢܬܘܢ. ܟܠ ܡܬ̈ܟܢܫܢܐ ܘܥܡ̈ܘܕܐ
ܕܟܢܫܬܘܢ ܗܫܝܫܝܢ. *ܕܠܐ ܢܦܠ ܟܢܘܫܬܐ ܗܢܘܢܐ. ܐܠܐ ܡܠܠ
ܒܬܪ̈ܟܢܐ ܕܢܦܩܝܢ ܘܡܫܬܥܝܢ. ܘܗܘ ܥܕ̈ܡܐ ܬܘܕܝܬܐ ܢܛܠܠ. ܐܡܪܝܢ
ܠܗ. ܐܢ ܥܕ̈ܡܐ ܒܢܝ ܐܢܫܘܬܐ. ܚܝ ܠܡܫܘܕܥܐ ܕܢܦܠܘܬܐ ܕܐܝܬ
ܗܪܟܐ ܒܐܠܝܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ. ܘܠܐ ܚܝ ܒܢܦܫܝ ܡܢ ܕܢܚܬ
ܕܡܫܘܕܥܐ. ܗܢܘܢ ܕܠܗܘܢ ܒܢܝܫܘܬܐ ܠܗܬ ܡܟܫܦܢܐ ܐܢܠܝܢ ܗܘܘ
ܕܢܘܝܢ ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܕܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܐܠܗܘܬܐ ܐܫܬܕܪܬ: ܕܐܦ ܒܐܚ̈ܪܝ ܫ̈ܢܝܐ ܢܦܩܪܘ ܕܐܪܐ ܥܘܪܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܠܗܘܒܠ ܫ̈ܪܪܐ ܘܥܕܪܘ ܕܢܟܠܠܘܢ:
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܬܠܝܡܐ ܪܒܐ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܒܒܝ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܗܘ
ܪܒ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܢܝ.. ܡܪܝ, ܡܗܕܝܢ ܠܫܘܠܛܢܘܗܝ ܘܠܪܒܘܬܗܘܢ:
ܕܗܠܝܢ ܐܝܢܝ ܒܟܠܕܒ̈ܒܐ ܕܟܠܒܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܒܥܕ
ܕ̈ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܪ̈ܐܙܐ ܕܟܠܒܘܬܐ ܠܒܝܬ ܡ̈ܫܝܚܐ ܡܚܒܒܝܢ.
ܗܘ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܗܢܐ ܡܬܠܝܡܐ. ܡܛܠ ܕܝܕܥ ܕܐܢ ܦܬܚ ܦܘܡܗ
ܒܪ̈ܟܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܚܝܡܬ ܠܗ. ܒܡܘܦܪܓܐ ܥܬܝ. ܟܕ ܠܐ
ܢܕܥ ܕܡܚܝܡܬ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܢܕܥ ܕܡܢܐ ܢܥܒܕ.
ܠܗܬ ܡܘܦܪܓܐ ܪܗܛ.. ܗܘ ܕܝܢ ܪ̈ܚܡܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܛܘܡܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܦܬܚ *ܠܗ ܒܪ ܐܡܪ. ܗܠܝܢ ܕܠܝ ܐܝܬ. ܘܠܐ ܕܠܟܘܢ.
ܐܢ ܓܝܪ ܠܦܫܝܢ ܥܠܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܗܠܝܢ. ܠܝ ܟܠܗ ܟܠܝܗܝܢ.
ܐܝܬܘܗܝ ܓܝܪ ܡܢ ܒܟܠܕܒܒܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܟܘܢ ܠܗܬ ܫ̈ܪܪܐ ܗܠܝܢ
ܐܡ̈ܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ. ܚܝ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢܟܘܢ ܠܐ ܡ̈ܫܠܝܢ ܚܝ.
ܗܘܝܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܟܘܠ ܦܢܝܢܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܬܢܝܚܢܐ
ܐܬܦܢܝܬ. ܒܪ ܐܡܪܝܢ. ܒܐܝܢ ܕܢܒܗܘܢ ܘܬܪܝܨ.. ܐܡܪ ܪܒܢܐ
ܠܡܬܠܝܡܐ. ܐܢ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܬܐܡܪܘܢ ܥܠ
ܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܐܡܪܘ. ܐܡܪ ܠܗ ܒܪ ܡܬܠܝܡܐ. ܡܪܝ. ܡܛܠ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܡܪ. ܡܛܠ ܐܚܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܬܟܘܬ.

*ܕܢܬܒܥܘܢ ܥܠ ܬܪܥܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܐܟܣܢܝܐ ܕܐܬܬ ܡܢ ܪܘܡܐ. 35 r. b.
ܫܐܠܘܗܝ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܐܢܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܐܟܣܢܝܐ
ܐܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܝܟܐ ܫܡܝܥ ܠܟ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܫܡܥܘܢ
ܕܩܘܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܦܢܝ ܒܪ ܒܗܘܢ. ܘܕܠܐ ܢܕܥܘܢ ܕܗܘܝܘ.
ܐܡܪ ܗܘ. ܣܘܗ ܒܝܢܬܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܘܡܒܪ. ܟܕ ܫܡܥ ܠܗܘܢ
ܕܐܡܪܝܢ. ܕܗܢܐ ܡܢ ܕܝܠܝ ܗܘ. ܘܫܡܥ ܠܗ ܗܘ ܟܕ ܦܬܐ
ܚܠܝ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܦܬܐ ܐܘܗܡܢܗ. ܘܗܘܢܐ ܥܒܪ ܘܐܙܠ. ܟܕ
ܠܗ ܚܠܦܘܗܝ ܡܫܬܐܠܝܢ ܗܘܘ ܘܠܐ ܐܫܬܘܕܥܘܗܝ. ܘܗܘܢܐ ܐܢܫ
ܗܘܘ ܡܢܗ ܒܟܠ ܕܐܝܟ ܢܦܫܗܘܢ. ܢܦܩ ܬܘܒ ܒܝܘܡ ܘܐܙܠ
ܕܢܥܒܕ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܕܒܢܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܪ ܡܬܠܘܝܐ ܪܟܐ
ܕܐܪܘܗܝ: ܘܟܠܗ ܕܐܙܠ ܠܟܢܘܫܬܐ. ܚܙܪ ܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܬܟܢܫܘ: ܘܬܘ ܢܙܘܪ. ܥܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܬܪܗܒܘ. ܘܩܠܝܠ ܠܗ ܕܐܬܐ ܠܝ. ܗܘ
ܕܝܢ ܒܪܐ ܕܡܛܠ ܦܘܠܚܢܐ ܫܡܥܘܢ ܩܕܡ ܕܢܙܪܘܢ. ܘܬܬܪܐܬ
ܪܬܚ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܪܢܐ ܕܠܟܠܐ ܢܙܪܘܢ ܠܗ ܘܢܩܕܫܘܢ ܠܗ
ܘܢܐܬܐ: ܘܬܘܒ ܠܘܬ ܠܝ ܕܢܟܠܠ. ܗܘܢܘܢ ܕܝܢ ܟܬܒܘ ܐܓܪܬܐ
*ܘܦܪܫܝ ܘܫܕܪܘ ܒܬܪܗ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܢ ܫܦܠܐܝܬ ܫܒܠ ܬܪܬܝܢ 35 v. a.
ܪ̈ܗܘܒܝܬܐ ܦܠܘܛܐ. ܘܠܠܐܝܬ ܡܛܠܐ ܠܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐܘܗܝ.
ܒܪܘ ܪܘܪܒܐܝܬ ܘܐܘܕܝܘ ܠܐܠܗܐ. ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ ܠܘܬ ܗܘ ܕܥܠܝܢ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܫܒܪܐ ܕܫܡܝܢ ܫܡܥܘܢ ܒܐܪܒܥܐ
ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܐܠܐ ܕܒܝܬ ܦܠܛܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܡܥܘܢ
ܦܘܠܚܢܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ ܣܓܝܐܐ. ܕܗܕܐ
ܡܫܢܝܐ ܕܢܫܐܝ ܠܗ ܢܦܠܘܛܝܘܗܝ ܬܟܝܒܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܢܕܚܠ ܡܢܗ
ܢܐܡܪܘܢ. ܗܕܐ ܬܘܒ ܕܢܐܡܪܘܢ. ܕܠܐ ܢܦܠܠܘܢ ܕܢܟܠܠ ܒܗܝ
ܗܢܐ. ܕܕܠܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ. ܕܐܢܐ ܚܠܝ ܠܐ
ܢܚܝܡ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܟܠܠ. ܘܐܦ ܠܐ ܚܝ ܡܟܠܠܝܢ ܒܟܬܒܐ. ܗܢܕܝܢ
ܒܥܝܬܗ ܕܦܘܠܚܢܐ ܫܡܥܘܢ. ܘܠܝܢ ܬܘܒ ܘܐܬܕܠܝܘ. ܘܐܦ ܐܬܬܥܝܪ
ܘܠܐ ܢܕܥܘ ܕܗܢܐ ܢܟܪܝܐ. ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ ܕܪܥܐ. ܦܘܠܚܢܐ ܗܘ

ܒܫܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢܘܬܗ. ܘܦܬܠ ܘܓܡܪ. ܕܠܐ ܐܝܟ ܚܕ
ܠܫܪܪܗ ܡܢ ܕܪ̈ܫܝܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܕܪ̈ܫܝܢܘܗܝ ܡܬܬܠܠܝܢ
ܗܘܘ. ܘܠܒܐ ܕܡܫܝܚܢܐ ܦܪܗܣܝܐ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܘ ܠܦܘܬܐ
ܥܡܗܘܢ. ܡܬܬܪܐܡܬ ܡܬܠܠܠ ܗܘܐ ܟܠܝܘܡ ܕܪ̈ܫܝܢܘܗܝ. ܘܡܬܬܠܠܝ
=ܠܫܝܢܐ ܕܕܪܫܐ ܥܠ ܪ̈ܫܝܢܘܗܝ ܘܡܬܠܒܫܝܢܘܗܝ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܥܠ
ܐܝܟܢܐ ܕܬܒܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܪܫܐ. ܗܢܘܢ ܥܡ̈ܘܕܐ ܕܪ̈ܫܐ ܗܘܐ
ܒܗܝܢܘܢ. ܘܡ̈ܟܝܟܐ ܡܥܒܕܐ ܗܘܐ ܕܢܗܘܘܢ ܥܒ̈ܕܝܢ ܒܝܬܗܘܢ.
ܘܗܒܝܢܐ ܕܪ̈ܫܐ ܗܘܐ ܘܡܬܒܝܫ ܘܡܬܪܚܡܢܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܠܐ ܡܢ ܡܬܘܡ ܫܡܥ: ܐܡܪܝܢ ܡܫܝܚܗܘܢ ܕܪ̈ܫܐ. ܘܡܛܠ ܐܝ
ܟܢܐ ܘܢ̈ܓܕܐ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܗܘܢ ܕܒܝܬ ܕܪ̈ܫܐ
ܟܡ ܐܝܟ ܡܢ ܡ̈ܫܝܚܢܐ. ܢܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܡܢ ܩܕܝܡ܆ ܐܘܪܚܐ: ܐܘ ܡܢ ܗܢ ܕܡܫܬܘܕܥ.
ܘܡܕܝܢ *ܡܛܠܠ ܗܘܐ. ܒܕ ܐܡܪ. ܕܠܒܗ ܘܢܦܫܗ ܡܛܠ ܗܘ ܕܐܦ
ܗܠܝܢ ܠܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܥܡܗܘܢ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫ ܗܘܘ ܠܗ. ܕܐܝܟܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܝܬܐ ܐܦ ܠܗ ܠܦܪ̈ܘܩܗ ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܐܠܝܢ
ܗܘܘ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܕܥܡܝ ܒܡܘܬܐ ܟܒܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܒܕ ܢܦܫ
ܘܡܬܝܬܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܘܢܟܒܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܐܦ ܬܫ̈ܒܚܬܐ
ܢܬܠܘܢ ܟܠܗܘܢ. ܒܕ ܕܢܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܠܗܘܢ ܠܬܫ̈ܒܚܬܐ
ܡܗܘܬܒ ܗܘܐ ܕܢܝܪ. ܘܡܗܝܡܢܐ ܡܕܡܫܝܚܘܢ ܐܝܟ ܕܢܦܫܐ: ܫܦܝܪܐ
ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܠܗ ܕܒܝܬܐ ܡ̈ܕܒܪܝܢ ܗܘܘ.
ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܠܢܦܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܛܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܫܡܝܢ ܗܘܘ ܠܒܝܬܠܗ:
ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܠܘܢ ܡܛܠܗ. ܡܬܬܪܐܡܬ ܕܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܩܢܘܡܐ ܘܡ̈ܫܟܢܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ. ܡܬܠܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܡܛܠ
ܗܕܐ ܗܟܘܬ ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܐ ܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܦ ܕܗܘܝܢ. ܡܛܠ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܦ̈ܪܘܫܐ ܕܩܕܝܫܘܢ ܕܟܠܡܫܝܚܐ. ܒܗܢܐ ܕܒܗܝܢ ܩܢܘܢܝܢ
ܘܩܕܡܝܢ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܠܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܘܐ ܠܗ ܕܠܘ ܟܠܗܘܢ
ܐܬܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܗܢ ܕܦܠܓ ܡܬܒܥ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܒܕ ܐܙܠ ܐܝܟ
ܕܡܬܝܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܛܠ ܠܫܪܐ ܡܢ ܩܕܝܫܘܬܐ. ܐܫܟܚ ܘܠܩܕܡܘ

ܗܘܐ ܘܡܬܬܠܡܕ ܘܡܬܪܒܐ. ܘܡܚܝܠ ܒܥܠܡܗ ܐܪܥܐ ܠܓܡܗ ܢܦܩ
ܗܘܐ. ܘܠܐ ܒܠܫܢܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܐܠܐ̇ ܘܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܟܬܒ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܡܬܪܕܘܬܗ ܠܡܪܕܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܫܢܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ
ܠܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ.. ܒܝܢ ܐܬܒܝܫܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܣܛܘܪ̈ܝܐ
ܕܡܪܝܢܘܬܐ ܡ̈ܪܢܝܬܐ: ܘܐܘܕܥܘ ܠܡܠܟܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ ܥܠ ܡܗ̈ܝܡܢܐ
ܕܐܬܡ. ܟܕ ܐܡ̈ܪܝܢ. ܕܡܠܝܢ ܠܟ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡ̈ܠܟܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ.
ܐܝܟܢܐ ܕܡܟܡܣܝܢܘܬܗܘܢ ܕܬܐܠܦܘܢ. ܕܐܦ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܘܪ̈ܐܙܝܗܘܢ
ܥܡ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ *ܐܝܬܝܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟ. 54 v. a.
ܘܦܩܕ ܕܪ̈ܕܦܘܢ ܥܠ ܐܪ̈ܬܕܘܟܣܘ ܕܒܥܠܡܗ ܕܡܠܟܘܬܗ.. ܠܦܘܩܕܢܐ
ܕܝܢ ܥܡܕܗܘܢ ܒܢܪܩܘܬ ܠܒܝܬܗ. ܐܬܦܪܘ ܕܗ̈ܘܝܢ ܗܠܝܢ ܢܦܩ
ܠܘ ܠܡܗܝܡܢܐ ܐܢܫܝܢ ܡ̈ܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܕܗܕܐ ܠܦܘܩܕܢܐ
ܫܡܥܘ ܠܘܬ ܒܕܘܟܐ ܕܡܗ̈ܝܡܢܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ. ܟܕ ܐܡ̈ܪ.
ܕܡܢܘ ܕܡܨܐ ܕܢܦܩ ܒܠܝܢ ܠܡܠܟܐ ܐܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܥܒܪ ܐܢܐ:
ܘܡ̈ܠܟܐ ܗܘ ܡܗܝܡܢܐ ܢܨܐܠ ܒܪܒܗ ܬܠܡܝܕܐ ܠܡܗ̈ܝܡܢܐ
ܕܒܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܦܪ̈ܣܝܐ. ܗܢܝܢ ܘܠܐܠܐܝܬ ܠܘܬ ܡ̈ܠܟܐ ܐܢܫܝܢ
ܓܠܝܐ. ܘܗ̈ܘܝܢ ܗܠܝܢ ܐܠܗܘ. ܘܗܘ ܡܠܟܐ ܗܢܐ ܦܩܕ ܐܠܗܐ:
ܟܠܠ ܕܡܗ̈ܝܡܢܐ ܗܘܐ ܘܦܩܕ ܠܡܗ̈ܝܡܢܐ. ܥܠܐܝܬܗ ܕܡܢܝܢ ܠܐ
ܢܩܘܦ ܠܒܥܠܕܒ̈ܒܐ. ܘܡܛܠ ܕܫܢܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗܘܢ:
ܘܒܐܝܢܕܪܘܬܐ ܠܘܬ ܫ̈ܕܪܐ ܡܬܢܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܡܝܪܐ ܘܡܗ̈ܝܡܢܬܐ
ܕܡ̈ܠܟܐ: ܦܩܕܝܢ ܡܠܟܐ ܐܢܫܝܢܘ. ܟܬܒ ܫܦܝܠܐܝܬ ܗܠܝܢ ܠܘܬ
ܗܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܟܕ ܐܡ̈ܪ. ܕܒܥܐ ܠܝ ܕܬܦܩܘܕ. ܕܒܢܝܐ ܥܠ ܐܘܣܝܕܝ
ܒܡܘܬܟܝ ܢܬܠܝ. ܘܒܗܕܐ ܒܢܝܢ ܐܝܬ ܠܝ. ܘܡ̈ܫܪܐ ܐܝܬ. ܟܕ
ܠܡ̈ܕܒܪܐ ܒܪ̈ܗܘܡܝܐ ܕܒܐܘܣܝܕܝ ܦܘܩܕܝ ܕܠܐ ܥܘܩܐ ܢܦܪ
ܠܗܘܢ. ܟܕ ܦܩܕ ܐܝܬ. ܕܠܐ ܡܢܗ ܠܫ̈ܕܪܐ ܢܦܩܘܢ ܒܝܕ ܫ̈ܠܝܚܐ
ܕܒܠܕܒܒܘܬܐ. *ܐܦ ܠܐ ܡܢ ܕܠܝ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܢܥܫܘܩ.. ܡ̈ܠܟܐ 54 v. b.
ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܕܒܐܓܪܬܗ ܕܡ̈ܠܟܐ ܟܕ ܐܫ̈ܬܡܥܬ ܠܗ ܠܗ ܠܡܕܒܪܐ
ܫܪܒܗܘܢ ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܕܫܒܩ ܗܘܐ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܗܘܢ ܢܦܩ
ܗܘܐ ܠܗ.. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩ ܗܘܐ ܐܓܪܬܐ. ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ

ܡܛܠ ܕܒܐܬܪܐ ܕܕܪܫܐ ܥܠ ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܕܟܠܗ ܡܬܬܟܬܪ ܗܘܐ ܗܘ
ܠܡܦܩܢܘܬܐ. ܣܓܝܐܐ ܐܘ ܒܫܪܐ ܡ̈ܗܝܡܢܝܢ ܐܝܟ *ܪܘܚܐ ܗܘܐ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܡܦܠܛ ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܒܪܗܡ ܠܟܘܫܝܐ
ܗܘܬ ܠܗ. ܒܟܠ ܐܬܪ ܢܦܩ ܗܘܐ ܘܡܬܟܬܫ. ܟܕ ܗܘ ܡܦܠܐܘܬ
ܦܠܚܗ ܘܫܪܫܘܬ ܫܡܫܗ. ܠܐ ܓܠܐ ܗܘܐ ܘܢܦܩ ܒܐܬܪܐ ܫܕ.
ܒܪ ܐܚܪ̈ܝ. ܕܠܐ ܙܘܥ ܠܗ ܕܐܬܒ ܘܐܓܠܐ: ܒܪ ܥܕ ܐܢܫܐ ܕܗܠܝܢ
ܒܪ̈ܟܘܗܝ، ܕܡܣܟܢܐ ܡܚܕܪܝܢ ܒܢܝܬ ܕܐܒ̈ܐ ܡܪ̈ܘܚܐ ܘܡܫ̈ܟܚܢܐ:
ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܣܢܝܩܝܢ ܠܚܘܒܠܐ ܘܠܡܟܣܟܣܘ ܐܢܘܢ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ
ܫܦܠ ܗܘܐ ܘܢܦܫ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܠܫܒܝܬܐ ܕܦܬ̈ܝܢܐ ܕܒܢܬ
ܢܒܝܢ. ܗܢܘ ܕܙܢ̈ܝܢ ܗܦ̈ܟܝܢ ܗܦܟ ܗܘܐ ܠܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܕܡܐ
ܗܦܟܐ ܕܦܬ̈ܝܢܐ ܢܬܬܦܪܣ ܒܗ. ܘܒܕܡܘܬܐ ܕܦܘܪ̈ܩܢܐ ܢܦܫ ܠܦܘܪ̈ܥܢܐ
ܕܐܬܬܠܡܕܘ ܠܡܠܠܘܗ ܕܢܒܝܐ ܒܗ. ܘܬܘܒ ܡܫ̈ܠܢܐ ܗܘܐ ܘܢܦܫ
ܒܚܪ̈ܒܐ ܠܬܪܒܐ ܕܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܦܝܣܐ ܠܗ ܒܠܝܫܪ ܗܘ
ܡܪܫܝܥܢܐ. ܐܠܐ ܘܗܘ ܬܦܢܝܢܐ ܠܗܘܬ ܐܠܗܐ ܡܦܝܣܢܐ ܗܘܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܗܘܢ ܐܢܫܐ ܪ̈ܘܟܒܐ ܘܡ̈ܕܒܪܢܐ ܬܠܬܐ. ܬܠܬܐ ܕܠܗ ܗܘܐ
ܗܘ ܡܬܓܒܪ ܘܐܬܒܕܪ ܐܝܟܢ. ܘܗܕ ܥܒܕܘ ܒܢܘ̈ܬܗܘܢ ܕܡܣܒܪܘ
ܗܘ ܡܬܓܒܪܘܬܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܒܪܦܠܢܝܐ. ܐܡܪܒܘ ܠܡܠܦܐ ܠܡܠܦܢܘܬܗܘܢ.
ܘܡܠܝܠ ܥܘܕܪܢܐ. ܕܐܦ ܒܢ̈ܝܢܐ ܗܘܒܘ ܘܠܐ ܒܢܦܩ ܒܦܪܦܠܝܘܬܐ
ܢܬܒܥܘܢ.. *ܗܒܘܢ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗܘ ܠܠܠܝܐ ܕܫܢ̈ܝܐ: ܒܪ ܢܒܘ
ܠܦܘܪ̈ܥܢܐ ܘܫܘܦܐ ܕܡܠܟܐ. ܠܐ ܕܢܠܒ ܘܠܐ ܙܒܢ. ܒܪ ܐܦ، ܗܘ ܗܘ
ܦܘܪܢܐ. ܒܪܬܒܢܐ ܕܫܡܕܘܬܐ ܕܢܠܒ ܫ̈ܢܐ ܕܠܐܠܡ ܙܢ ܐܝܟܢ:
ܘܥܒܕ ܠܦܘܠ ܦܘܪܢܐ ܘܫܘܦܐ ܕܢܒܗ ܒܠܝܫܘܢ. ܘܐܬܚܪܝܢ ܕܢܫ
ܠܝ ܕܢܦܩܘܪ ܒܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܒܢܒܕ ܥܒܕܐ ܘܐܪܒܐ: ܘܒܒܢܘܗܝ
ܒܪܢܐ ܫܦܘܒ ܒܡܣܟܢܐ: ܗܘ ܕܦܪܢ ܘܦܪܩܢ ܒܦܘܪ̈ܩܢܗ ܠܗܘܬܗ:
ܕܢܦܩܘܪ ܒܗ ܬܘܒ ܘܫܦܠܘܢ ܠܒܪܬܗ ܫܠܦܗܘܢ.. ܗܒܢܝܢ ܦܘܪ̈ܩܢܐ
ܗܠܝܢ ܒܬܪ ܫܘ̈ܒܬܐ ܒܫܪܐ ܕܡܫܠܡܢܘܢ ܪܘܫܢܐ. ܠܗܘܬ ܐܠܗܐ
ܒܡܫܕܪܘܬܐ ܦܘܪܩܢܐ ܓܝܣܐ ܒܪ ܡܫܘܬܐ ܘܠܘܠܐ ܕܫܦܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܗܘܢܐ ܦܘܪ̈ܩܢܐ. ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܠܐ ܥܠܝܠܐ ܢܦܫ ܗܘܐ. ܘܡܬܚܙܪ

ܡܫܝܚܐܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܐ ܐܢܫ ܐܢܫܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܐ.
ܐܦ ܠܐ ܗܠܝܢ ܐܣܗܕܘܬܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܒܡܣܗܕܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܐܦ ܗܘ̇ ܕܡܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܕܒܥܕܢܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܦܪܘܫܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܒܒܝܬ ܦܪ̈ܘܫܐ ܡܬܗܦܟ ܗܘܐ. ܘܒܐܬܪܐ ܗܘ̇
ܬܪܝܨܐܝܬ. ܘܠܒܢܝܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܘܬܗ ܘܫܘܪܪܗܘܢ. ܫܪܝ ܡܫܬܪܥ.
ܐܝܟܢܐ ܕܠܒܘܪܐ ܐܝܟ ܫ̈ܦܝܘܬܐ ܡܫܒܚܢܐ ܘܕܠܐܡܛܠܬܗܘܢ
ܬܐܡܪ. ܘܒܗ ܗܘܐ ܬܘܒ. ܐܦ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ ܘܡܪ̈ܘܬܐ
ܘܒܪ ܕܢܝܐ. ܗܢ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܦܠܓ ܐܬܗܦܟ ܬܐܡܪ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ
ܬܐܡܪ ܒܗ ܒܐܬܪܐ ܦܠܓ ܐܬܗܦܟ. ܘܬܐܡܪ ܐܦ ܢܦܠܘܗܝ، ܒܗ ܚܕ
ܘܒܝܬ ܬܐܡܪ. ܒܪ ܕܢܝܐ ܕܝܢ ܘܡܪ̈ܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܗܝܢ ܐܘܟܠܘܣܐ
ܢܒܝܬ ܗܘܐ ܒܐܬܪܗ، ܕܦܘܪܣܐ: ܘܗܢܘܢ ܦܪ̈ܘܫܐ ܐܝܟ ܕܒܡܫܠܡܐ
ܣ̈ܦܪܐ ܠܒܘܡܒܐ ܐܬܗܘܢ. ܐܬܒܥܘ ܒܬܪܥܬܗ ܕܒܪ ܕܢܝܐ
ܘܕܒܪܘܢܐ ܘܠܒܒܘ ܒܝܘܡ. ܘܐܬܢܝܚܘ ܘܢܚܬܘ ܒܐܬܪܐ ܗܘ̇ ܢܚܬܘܐ
ܗܘܐ ܒܚܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ *ܕܠܗ̇ ܠܐܘܟܠܘܣܐ ܗܘ̇. ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ
ܗܘܐ. ܗܝܕܝܢ ܡܫܠܡܢܐ. ܗܘ̇ ܕܫܡܥ ܒܗ ܬܐܡܪ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܗܕܬܐ
ܕܐܘܪܗܝ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܦܛܪ. ܐܠܐ
ܐܦ ܒܚܕܘܗ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܚܕ ܢܚܬܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܐܘܪܗܝ،
ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܬܪܥܝܢܐ ܗܘܬ. ܐܪܕܘܗ̇ ܦܪܫܐ ܘܦܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.
ܘܒܥܘܪܗ̇ ܗܢ ܫܪ̈ܒܢܐ. ܘܠܐ ܫܒܩ ܬܘܒ ܕܬܫܬܡܫ ܬܐܡܪ
ܐܫܩ̈ܠܐ ܕܦ̈ܪܘܫܐ: ܐܝܟ ܕܗܢ ܡܢ ܘܒܢܝܐ. ܘܗܘ، ܗܕܐ ܗܢ
ܗܕܝܢ ܒܢܝܚܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܬܚܫܒܬ. ܕܗܟܢ ܐܬܪܐ ܗܘ̇ ܒܠܗ
ܬܦܢܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܥܒܕܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܐܬܪܐ ܗܢܐ ܕܠܝ ܕܒܗܘܡܕܢܐ
ܦܠܚܢ ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܢܗ. ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܗܢܘܢ ܦܠܚܝܢ ܥܡܟܘܢ
ܘܠܝܡܢܐܝܬ ܒܟܠ ܚܕ̈ܢ ܚܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܕܠܐ ܥܠܝܢܐ ܡܬܚܬܝܢ.
ܗܘܐ. ܘܐܒܗܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܩܘ ܗܘܐ ܢܝܚܐ ܗܘܬ
ܠܗ. ܘܦܩܕ ܦܘܠܚܢܐ ܠܒܠܗܘܢ ܗܪ̈ܘܫܠܡܐ ܒܒܝܬ ܗܘܐ. ܒܝܬܒܐ
ܠܐܝܟܢܐ ܕܙܕܩ ܗܘܐ ܕ̈ܥܡܠܘܗܝ ܐܘ ܫ̈ܠܝܚܘܗܝ. ܠܟܢܫܬܐ
ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܘܠܫܡܠܝܘ ܒܐܬܪܐ ܕܥܒܕ ܦܓܪܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ.

ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܟܠ ܐܬܘ̈ܬܗܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ܘܢ ܗܘܘ. ܘܒܕܢܚܐ ܘܫܠܡ.
ܘܣܒܠ ܠܗ ܫܡܥܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܡܠܟܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܗ̇ܘ. ܕܝܢ ܡܢ
ܦܠܓܐ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܦܠܚܘܬܐ ܫܪ. ܟܕ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܡܟܝܠ ܠܦܣܡ̈ܝ
ܕܢܦܫܗ̇. ܐܘ ܕܢܚܣܪ ܡܢܗ ܐܢܫ ܕܝܢ ܣܦܪܐ ܠܚܒܝܒ. ܠܐ
ܒܦܘܪܣܐ. ܘܠܐ ܕܢܦܫܗ ܘܠܐ ܫܪܒܐ ܕܐܘܠܨܢܐ ܗ̇ ܫܠܝܛܘ ܕܒܝܬܐ
ܕܩܦܠܐ ܥܢܝܐ ○○○○○○○○○ ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܝܬ. ܕܫܪܒܬܐ
ܫܠܝܐ ܕܗܠܝܢ ܡܫܒܘܚܬܐ ܫܪܝܪܬܐ: ܕܡܢ ܣܓܝܐܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܦܪܣܝܐ: ܟܕ ܠܡܪܐ ܕܐܬܚܙܝܬܗ ܕܥܕܬܐ ܗܘܝܐ ܣܓܝܐܘܢ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܬܢܝܢܐ *ܐܚܝ. ܠܗ ܫܡܥܬ ܘܠܐ ܕܫܠܝܬܐ ܗܘܐ
ܩܪܝ ܐܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܗ ܒܠܫܢ ܒܝܢ ܕܫܦܝܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܡܛܪܢܝܢ ܕܒܪ̈ܘܗܝ: ܕܢܩܒܠ ܐܢܐ ܕܐܝܟ ܕܠܗܢ ܗܘܝ ܠܐܚܪܢܐ
ܠܡܬܬܪܘܬܗ. ܐܠܐ ܒܦܘܪܣܐ ܩܕܝܫܐ ܕܟܠܢ ܬܘܪܐ ܪܒܐ ܕܠܐ
ܡܬܚܠܠ. ܘܐܦ ܒܡ̈ܠܐ ܕܡܫܘܕܥܬܐ. ܘܐܦ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܒܪ ܡܢ
ܡܫܡܫܬܐ: ܕܐܠܝܢ ܕܒܗܠܝܢ ܐܚ̈ܝܐ. ܘܐܦ ܒܦܓܪܝܢܐ ܕܠܐ
ܡܥܡܪܐ. ܘܐܦ ܒܩܪܒܐ ܕܒܠܒܘܢ ܫܡܝܢ. ܕܠܘܩܒܠ ܐܠܗ̈ܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܡܦܪܣܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܘܬܐ. ܘܐܦ ܬܘܒ ܒܡܠܘܗܝ
ܕܟܠܗ ܐܬܪ̈ܘܢ ܕܡܠܟܘܬ ܟܡܘܢ ܡܫܪܝܬܗ ܕܡܫܝܚܝܐ. ܡܠܝܐ ܕܠܐ
ܡܢ ܐܢܫ ܕܢܦܫܢܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܦܘܠܘܣ:
ܒܦܪܗܣܝܐ ܢܡܠܠ ܘܢܐܡܪ. ܕܡܛܠ ܕܗܐ ܠܐܢܬ: ܘܒܢܐܡܪ ܬܘܒ
ܐܦ ܗܢܐ: ܕܠܐ ܒܠܫܢ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܘܕܡܢܐ ܠܐܠܘܪܝܩܘܢ:
ܐܠܐ ܘܕܟܠ ܐܬܪ̈ܘܢ ܕܡܠܟܘܬ ܟܡܘܢ ܡܫܪܝܬܗ ܕܡܫܝܚܝܐ ܡܠܝ.
ܐܠܐ ܐܢ ܒܠܫܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܗܝܡܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܟܕ ܡܠܝܒ ܗܘܐ
ܘܫܠܡ ܕܢܐܠ ܐܦ ܠܬܡܢ. ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܫܪܬܗ ܘܫܟܝܢܬܗ
ܘܟܠܡܢ. ܘܦܩܕ ܕܢܦܩܘܢ ܢܫܠܡ. ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܡܫܠܛܢܘܬܗ.. ܘܕܟܝܐ ܗܟܠ ܗܢܐ ܫܡܥܘܢ: ܐܦ ܡܢ ܟܕ
ܘܟܠܝܐ *ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܗ: ܡܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܚܢܢܐ ܘܬܪܝܢܐ ܕܫܠܡ
ܡܫܒܘܚܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܠܡܗܝܡܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܩܪܝܒ
ܒܬܠܬܐ ܦܪܫ̈ܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܡܛܘܡ ܒܪܘܟܐ

ܐܝܟܢܐ ܕܒܝܫܘܬܗ̇ ܕܥܡܐ ܠܟܠܗ̇ ܠܡܕܝܢܬܐ܀ ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ
Cap. 9 ܕܦܘܠܘܣ ܐܚܐ܆ ܕܒܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ܀ ooooooooo ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ
ܕܬܫܥܝ ܕܦܘܠܘܣ ܗܢܐ ܕܒܝܬ ܐܘܪܓܢܐ܀ ܦܘܠܘܣ ܗܢܐ ܗܘܐ ܪܘܡܝܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܝܛܝܢܐ. ܒܙܒܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܚܕܐ ܪܘܡܝܬܐ ܕܒܗ̇ ܐܬܪܐ
32 v. b. * ܕܗܘܝܘ. ܕܡܛܘܠܬܐ ܡܢܬܐ ܗܘܠܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܡܫܠ ܟܕ ܒܡܠܝܢܘܗܝ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܦܓܥ ܘܠܒܪ ܡܢ ܡܟܫܘܬܐ ܕܢܘܪܐ ܗܘܐ. ܫܬܪ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܡܠܠ ܘܐܡܪ. ܘܐܒܘܗܝ ܦܓܥ ܒܗ̇ ܡܪܝܡ. ܘܟܕ ܒܫܢ
ܡܢ ܐܪܒܥ ܦܠܚܘܬܐ ܕܢܝܬ ܒܬܪܟܝܟܘܬܗ. ܡܢ ܦܠܢܐ. ܫܢܐ ܕܕܝܪܘܬܐ
ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܠܡܦܠܚ. ܘܟܠ ܡܪܡ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܣܟܢܐ
ܦܪܢܣ ܘܦܠܓ. ܘܠܒܘܫܬܐ ܫܒܐ ܕܦܠܓܪܐ ܕܪܫܡܐ ܡܢ ܡܪܢܬܐ ܐܝܟ
ܬܠܬܐ ܬܠܬܐ ܥܒܕ. ܘܟܠ ܢܦܫܗ ܓܢܪ. ܕܦܓܪܐ ܠܐ ܠܡܣܟܢܐ ܘܠܐ
ܫܒܩܪܐ ܘܠܐ ܡܟܫܠܐ. ܘܠܐ ܓܒܬܐ ܘܠܐ ܢܘܢܐ. ܘܠܐ ܡܪܡ
ܦܓܪܐ: ܐܠܐ ܐܢ ܕܒܢܝܢܐ ܘܢܝܫܐ ܘܩܫܝܢ ܠܐ ܢܦܫܗ. ܘܗܟܢܐ
ܒܟܠ ܗܘܐ ܡܣܐܢܬ.. ܗܕܝܢ ܦܠܢܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܛܠܐ ܠܡܫܒܘܩ
ܡܢ ܦܪܩܢܗ. ܠܐ ܐܗܒܢ ܡܢ ܕܒܢܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܦܘܠܘܣ ܢܫܡܬܐ
ܕܪܘܟܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܘܒܬܪܬܐ ܦܓܥܬܐ ܡܢܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܕܪܘܟܢܐ
ܕܫܪܟܐ: ܘܐܬܦܠܚܘ ܘܐܬܢܝܚܘ ܘܐܬܟܠܝ. ܘܠܐ ܐܬܪܦܝ ܘܐܬܟܢܫ
ܡܢܘܗܝ. ܟܕ ܫܡܥܬܐ ܘܦܪܩܝܢ ܘܡܕܒܪܐ ܠܢܪܘܡܐ ܚܒܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܒܫܘܫܢܐ: ܗܠܝܢ ܕܠܡܘܟܠܐ. ܘܦܓܥ ܒܪܚܢܝ ܕܐܦܠܐ ܗ̇ܘ ܗܘ
ܡܪܡ ܕܐܟܠ ܗܘܐ ܠܒܢܝ ܢܦܫܗ: ܒܡܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܬܫܡܫܬܗܘܢ.
33 r. a. ܘܗܟܢܐ ܗܘܝܘ ܒܬܫܡܫܬܐ *ܕܦܠܓܐ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.
ܒܝܘܡܐ ܕܦܪܩܝܢ ܗܘܘ ܚܢܘܢ ܠܡܬܦܠܚܘ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܕܗܘܢܐ
ܘܦܐ ܠܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܠܬܢܐ ܗܟܢܐ ܦܫܘ ܗܘܐ ܠܗ ܒܠܒܫܗ.
ܕܒܝܬܐ ܠܫܠܡܬܐ ܡܪܡ ܡܢ ܕܒܟܘܪܐ ܠܐ ܢܦܫܗ. ܘܗܟܢܐ
ܦܢܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܘܦܓܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܟܕ ܠܐ ܦܓܥ ܗܘܘ
ܠܦܪܦܘ ܫܘܬܗ ܕܒܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܒܢܝܢܘܬܐ ܡܣܝܟܬܐ ܕܕܐܝܟ
ܗܕܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ. ܘܬܘܒ ܒܪܘܦܢܐ. ܒܢܐ ܕܝܪܐ ܬܫܡܫܬܐ
ܘܡܕܪܬܐ ܘܪܟܝܬ. ܒܬܦܢܬܐ ܦܓܥܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܐܝܟܢܐ

ܡܬܬܥܝܪ. *ܐܚܝ. ܘܗܝ ܕܐܡܪ ܠܟܐ ܘܠܟܐ ܘܫܪܐ ܕܠܝܬ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܡܢ
ܘܡܟܠ ܠܗ ܘܡܚܒ ܝܠܗܬܐ. ܘܡܢ ܥܠܬܐ ܗܕܐ ܐܡܪ. ܕܗܢ ܐܝܟܐ
ܐܬܬܥܝܪܘ ܠܡܪܕܐ ܦܘܠܚܢܐ ܒܡܫܟܢܐ ܦܘܪܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܦܝܣܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ. ܕܢܬܒ ܥܠܠ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܐܬܦܬܝܣ ܕܢܬܒ: ܐܝܟ ܕܐܦ ܕܠܐ
ܢܦܪܘܫ ܠܐܪܥܘܬ ܡܘܕܝܐ ܕܗܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܐܡܪ ܗܘܐ
ܠܗ. ܕܐܠܘ ܠܕܝܪܐ ܘܐܬܬܢܝܚܘ ܬܡܢ. ܘܐܢܫܐ ܗܘ ܐܡܬܐ ܐܢܫ
ܡܫܝܚܐ. ܘܒܗ ܦܠܚܘܬܐ ܕܪܚܡ ܕܢܟܠܠ. ܗܘ ܗܕܐ ܒܢܝܐ ܗܘܐ
ܠܗ. ܕܢܐܙܠ ܠܕܝܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܠܟ ܕܬܬܢܝܚ. ܕܥܠܡܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܢܦܠ ܡܢܗ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܐܦ ܕܐܬܡܠܟܬ ܝܗܒܬ ܐܦܪܬ
ܠܗ. ܕܡܢܐ ܒܕܟ ܐܢܬ ܡܢ ܐܟܘܬ.. ܬܒ ܡܠܠ ܘܒܥܐ ܠܗ ܟܕ
ܡܠܬܐ ܕܡܘܟܝܟ. ܘܐܘܪܒ ܗܕܐ ܦܠܓܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܦ ܐܦܪܝܡ
ܕܠܝ ܦܠܘܛܐ ܐܬܬܐ: ܘܟܘܪܐ ܕܠܐ ܦܘܠܚܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܪ ܟܕ
ܘܐܡܪ ܐܘܪܐ ܠܟ ܒ ܕܝܪ ܡܢ ܥܘܒ ܐܝܪܬܐ ܒܟܢܝܢ ܕܢܟܠܠ ܒܗܘܢ
ܐܘ ܕܢܬܪܬܐ ܠܗ. ܘܐܢܘܢ ܠܗ ܠܐ ܡܬܦܝܣܝܢ ܣܡ. ܐܦܢܘܢ ܐܢ
ܐܡܪ ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܢܩܘܡ ܘܢܟܠܠ ܢܬܦܝܣ ܠܗ. ܗܢܐ ܠܟ ܐܠܘ
ܠܗܘܢ ܘܐܬܬܢܝܚܘ. ܘܐܬܬܐ ܐܡܪ ܘܡܟܠܠܝܢ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܦ
ܕܐܡܪ ܗܘܝܬ ܝܗܒܬ ܐܬܦܫܛܬ. *ܕܡܬܠܠ ܗܕܐ ܕܡܬܢܝܚܐ ܠܗ
ܠܦܘܠܚܢܐ. ܕܢܦܠܘ ܕܕܡ ܢܒܝܗܘ. ܘܗܒܢܐ ܢܟܠ ܡܕܡܘܗܝ ܘܐܦܝܣܝܘܗܝ
ܕܢܬܪܘܢ ܠܗ. ܘܐܘܪܬ ܠܗ ܬܠܬܗ ܦܪܘܫܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܠܗ
ܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܢܬܘܢ ܝܠܗ ܒܠܗ ܦܠܘܛܐ. ܕܠܒܗܘܢ ܕܝܢ ܗܘ
ܡܦܠܬܒܗܘܢ ܡܘܕܝܐ ܒܠ ܪܗܛܐ ܕܝܒܝܗܘܢ. ܕܐܠܗܐ ܡܬܠܒܛ
ܝܒܝܗ ܕܝܒܝܗܘܢ. ܘܢܦܠ ܝܒܝܗܘܢ ܝܒܝܗ. ܦܠܘ ܒܠܗ. ܘܗܒܢܐ
ܦܪܝܡ ܣܡ. ܟܕ ܬܘܒ ܠܦܘܠܚܢ ܠܐ ܢܝܚ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܠܟܘܠܗܘܢ
ܘܠܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܟܝܢ ܟܠ ܒܕ. ܗܕܐ ܣܕܐ ܐܟܢܘܬܐ ܕܠܐ
ܐܬܦܠܝܠܝܢ ܡܢ ܡܫܪܝܐ ܕܣܝܒܘܬܗ ܕܦܓܪܐ ܗܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܟܬܪ
ܕܝܢ ܐܟܢܐ ܕܛܢܢܐ ܒܟܘܪܗ ܘܣܟܪ. ܒܗܢܐ ܪܗܛܐ ܥܠܡ ܡܢ ܫܢܝܐ
ܗܠܝܢ ܕܦܘܪܫܢ. ܘܠܢܝܚܐ ܕܡܪܗ ܥܠܝ. ܟܕ ܐܟܚܕ ܕܘܟܬܐ ܗܝ
ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܥܢܝܢܐ ܠܟܠ ܒܡܕܝܢܗ. ܘܦܫ ܐܢܘܢ ܕܢܦܪܫܘܢ ܡܢܗ

ܡܬܦܠܛܝܢ ܗܘܘ: ܕܕܡܝܢ ܚܙܐ ܠܝ ܘܢܗܘܝܢ ܠܗ. ܗܝ ܕܐܦ ܓܒܪܬ.
ܘܟܕ ܐܝܟ ܕܟܠ ܦܠܓܘܬ ܫܢܬܐ ܡܢܝ ܦܢܝ: ܟܕ ܠܒ ܠܐ ܚܙܬ
ܘܠܐ ܐܬܚܙܝܬ ܡܠܦܬ ܠܐܒܘܗ̇. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܢ ܦܐܝܘ ܗܘܐ.
ܬܒܥ ܠܗ ܗܘܐ ܟܕ ܢܦܩ ܒܥܕܢܐ ܫܠܝܐܐ. ܟܕ ܚܙܝ ܠܐ ܡܫܟܚ.
ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܘܚܗ ܐܪܙܐ ܒܗ̇. ܡܛܠ
ܐܝܟ ܚܙܘܬ ܒܪܐ ܫܠܝܛ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܚܙܝ ܕܢܐܙܠ ܠܒܝܬܗ ܕܛܘܪܐ
ܒܛܘܪܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܕܪܗܛ ܗܘܐ ܦܪܩ. ܕܢܥܒܕ ܠܝ ܐܘܚܕ
ܘܢܛܠܐ ܒܠܝܐ. ܘܕܠܐ ܢܥܘܩܘܢ ܘܢܒܥܘܢ ܠܗ ܕܪܕܦܝܢ ܒܬܪܗ.
ܘܗܒܢܐ ܒܠܝܐ * ܘܟܬܒܝܢ ܘܠܐ ܐܫܬܒܩܝܢ ܠܚܝܘܬܗ ܕܡܪܕܝܐ. ܛܘܒ ܕܝܢ 32 r. a.
ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܪܘܚܐ ܗܘܐ ܢܦܫ ܡܢ ܟܠ ܦܘܪܣ ܠܛܘܪܐ ܘܠܥܡܠܐ
ܒܬܪ ܬܫܠܡܬܐ ܠܛܘܒܬܐ ܘܡܫܪܬܐ ܕܒܘܪܟܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܐ
ܡܫܬܒܚܐ ܗܘܬ ܘܠܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܐܠܐ ܘܒܬܪ ܙܒܢܐ ܛܘܒ. ܬܪܝܢܬ
ܠܛܘܪܐ ܗܠܝܢ. ܟܕ ܦܬܚܬ ܬܪܥܐ. ܕܒܥܕܢܐ ܠܬܪܝܢ ܢ̈ܫܝܢ ܐܝܟ ܐ̈ܚܘܬܐ
ܡܪܝܐ. ܠܐ ܐܫܬܢܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܛܘܪܐ[1]) ܡܛܠ ܕܐܬܒܪܝܘ ܡܢ ܒܝܬܐ
ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܠܒܪ ܡܢܝܢ ܐܝܟܢ. ܕܢܬܟܢܫ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܗܕܐ.
ܘܟܕ ܗܢܐ ܕܛܘܪܐ ܒܦܠܓܘܬ ܫܢܬܐ. ܚܙܝܢ ܠܥܡܡܐ ܒܝܠܕܬܐ ܚܕܐ
ܕܟܕ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܢܦܩܬ ܡܢ ܛܘܪܐ ܠܛܘܪܐ. ܡܛܠ ܕܥܡܟܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܡܥܪܬܐ. ܘܢܛܪܝܢ ܢܥܡ ܕܕܡ ܢܚܙܐ ܠܝ ܘܢܗܘܘܢ.
ܘܡܛܠ ܕܛܘܪܐ ܡܥܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ. ܘܬܘܒ ܒܪܝܟ.
ܘܩܡ ܗܘܐ ܘܦܩܕ ܐܢܫܘܗܝ ܠܥܡܐ ܟܕ ܡܬܒܪܟܝܢ ܗܘ̇ܝ ܒܕܥܘܬܐ
ܕܡܠܟܐ. ܘܗܘܝܐ ܒܪܐ ܫܠܝܐܐ ܒܥܕܢܐ ܠܐܚ̈ܐ ܛܘܒ ܓ̈ܒܝܢ.
ܘܗܪܕܝܢ ܢܬܒ ܠܗ ܕܢܬܬܚܝܕ ܡܠܠ. ܚܝܢ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܝܗ̇ ܕܢܬܒ
ܕܢܬܬܚܝܕ. ܢܒܥܘܢ ܒܪܓܠܐ ܚܕ ܒܥܕܢܐ. ܘܐܙܠܝܢ ܒܥܕܢܐ ܠܗܘܟܠܗ
ܕܠܒܥܐ ܢܓܠܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܡܢ ܫܠܝܐ ܗܠܝܢ ܘܠܟܢܫܗ. ܟܕ ܕܝܢ
ܚܙܐ ܠܝ ܛܘܒܗ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܐܪܙܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܫܠܝܐ

1) Vocis ܗܠܝܢ ultima litera duas lineolas quasi accentus graecos acutos, ܛ autem in voce ܛܘܪ̈ܐ unam lineolam offert. Quibus signis lectio ܡܢ ܛܘܪ̈ܐ ܗܠܝܢ significari videtur.

j

ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܠܗܘܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܒܕܝܪܐ ܠܡܫܪܝܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ
ܘܪܟܝܢ ܣܓܝܐ. ܐܬܓܠܝܘ ܒܗ ܒܕܘܒܪܘܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ.
ܘܡܢ ܗܢܕܝܢ ܐܬܚܙܝܘ ܠܓܫܘܫ ܠܗܘܢ ܩܕܡ ܩܕܡ ܘܠܓܘܝ.
ܘܡܚܒܠ ܣܘܥܪܢܘܗܝ ܕܡܕܒܪܢܐ ܐܢܐ ܕܐܬܠܝܢ *ܗܘܘ ܠܗ: ܣܠܩ
ܗܝ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܒܐܬܪܘܗܝ ܕܢܦܪܘܫ ܠܡܦܩܕܢܐ. ܡܬܬܪܘܣܝܢ ܗܘܘ
ܠܟ. ܟܕ ܡܟܒܪ ܗܘܐ ܡܢ ܐܪܒܥܝܢ ܘܡܚܬܡ. ܘܟܠ ܒܟܠܗ ܕܡܟܐܠ
ܗܘܐ ܒܕܘܟܐ ܗܘ ܕܝܢܝܢ. ܘܐܦ ܡܐܢܐ ܘܡܐܟܘܠܬܐ ܠܡܣܟܢܐ.
ܘܡܛܠ ܐܦ ܣܓܝܐܐ ܘܡܚܫܢܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܫܘܒܚܢܘܬܐ. ܕܐܠܐ ܐܢ
ܠܡܣܟܢܘܬܐ ܕܠܗ ܕܦܘܠܚܢܗ ܕܒܪܝܬܐ. ܗܘ ܕܡܟ ܠܐ ܥܒܕ ܗܘܐ:
ܕܠܐ ܡܟܒܪ ܗܘܐ ܠܗ ܒܠ ܬܘܠܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܦܘܠܚܢܐ ܗܢܝܐ
ܛܢܢܐ ܒܚܕܘ ܘܣܒܪ ܡܠܝܢ ܠܗ. ܟܕ ܠܐ ܠܟܢܐ ܟܟܐܠ ܗܘܐ.
ܘܠܐ ܒܝܘܡܬܐ ܗܕܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܬܬܝܐ ܬܒ
ܐܢܫܐ ܢܦܩ ܗܘܘ ܠܗ. ܐܠܐ ܡܛܝܢ ܗܘܐ ܥܒܘܕܘܬܗ ܘܫܡܫܐ ܥܠܝ
ܘܡܬܒܪܝܢ ܒܗ ܬܪܘܝܠܐ ܘܢܘܦܠܐ ܘܒܗ ܐܝܬܐ. ܘܡܬܪܝܢ ܗܘܐ
ܘܡܬܡܠܠ ܘܡܚܒܐ. ܟܕ ܢܦܩ ܕܥܡ ܐܢܫ ܢܒܟܪ ܒܐܬܪܗ ܘܢܦܘܩ ܒܠܒܘܗܝ.
ܘܗܟܢܐ ܒܟܢܢܐ ܕܪܘܚܢܐ: ܢܐܒ ܗܘܐ ܠܕܘܒܪܐ ܚܕܐ ܕܒܟܢܫܐ
ܗܘܬ ܠܗ ܒܓܘܫܐ. ܘܗܘ ܕܡܬܒܨܪ ܗܘܐ ܠܗ ܡܬܬܒܕܕ ܗܘܐ
ܠܗܬܘ. ܘܡܬܒܪܘ ܠܗ ܕܥܡ ܐܢܫ ܢܦܩ ܒܒܝܬܗ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ
ܒܬܠܓܐ ܘܒܡܘܪܥܐ ܡܒܕ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܦܘܫ ܠܡܬܢܝܐ.
ܐܠܐ ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗ ܕܟܠ ܕܐܬܬܐ ܢܬܦܪܠ ܘܢܬܦܠܚ ܘܢܐܪܠ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܢܘܬܗ ܚܕܐ ܘܬܪܬܝܢ *ܦܠܘܬ ܠܦܘܪܐ ܗܠܝܢ ܠܡܫܝܚܐ
ܠܦܘܠܚܢܐ. ܘܡܬܒܢܝܢ ܠܗ ܢܦܫܬܗ. ܚܕܐ ܗܝ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܕܝܢ
ܗܘܬ ܒܗ ܝܘܡܐ. ܕܢܦܩܬ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܐܢܫܐ ܒܒܝ. ܘܒܒܗ
ܕܥܒܕ ܝܘܡܝܢ ܠܡܕܒܪܬܐ ܗܝ. ܘܡܛܠ ܕܒܡܒܠܐ ܕܐܢܫܐ ܦܘܠܚܢܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܡܪܬ ܠܐܢܫܐ ܕܒܒܝ. ܢܦܩ ܠܝ ܒܝܬ ܐܢܫܐ
ܗܠܝܢ. ܘܢܦܫܗ ܠܡܣܟܢܐ. ܕܐܒܒܪ ܢܐܒ ܘܠܡܦܩܝܢ ܠܗ. ܘܡܫܒܩܝܢ
ܠܡܦܪܢܘܬܗ. ܘܟܕ ܣܡ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܗܐ ܗܘ ܐܬܐ ܥܠܐ ܕܬܪܥܘܗܝ
ܘܕܝܘܡܬܗ ܕܢܦܫܬ ܡܢ ܦܘܪܐ. ܘܟܕ ܫܠܝܚܝ ܡܢ ܪܘܫܡ ܬܫܐܪܬ

ܕܫ̈ܡܫܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܠܒܘܫܗ ܕܡܫ̈ܝܚ ܒܗܘܢ ܡܟܝܠ ܫܡܫܘܬܗܘܢ.
ܘܗܟܢܐ ܬܘܒ ܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܒܗ ܕܡܫܬܒܚܐ ܒܦܘܪ̈ܩܢܐ. ܘܒܬܪ
ܒܡܕܒ̈ܚܐ. ܘܡܫܬܒܚܝܢ· ܘܡܫܠܡܢ ܘܡܩܒܠܢܐ ܠܐܠܗܘܬܗ ܕܒܪܐ
ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܐܠܗܐ ܢܫܬܠܡ ܒܐܝ̈ܕܝ ܕܐܢ̈ܫܐ ܦܪ̈ܘܫܐ
ܦ̈ܩܘܪܐ. ܘܗܢܘܢ ܒܬܪ ܐܝܠܝܢ ܕܢܗܘܐ. ܐܬܚܙܝ ܓܘܒܝܐ ܠܐܝܢܐ
ܘܐܫܬܕܪܘ ܓܒܗ. ܘܐܦ ܟܠ ܕܢܦܩ ܒܕܐܝܬܘܗܝ ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ ܘܡܥܕܪ̈ܢ
ܠܗܘܢ. ܘܠܘܬ ܟܬܒܘܗܝ ܕܟܬܒܐ ܗܘܐ. ܡܟܝܠ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܢܚܘܐ ܗܠܝܢ
ܕܪ̈ܚܡܝܢ ܗܘܘ ܕܗܘܐ ܥܠܝ. ܠܗ ܦܬܚ ܓܙܘܗܝ ܥܠ ܕܝܠܗ. ܐܠܐ
ܓܒܘ ܟܠܗ ܒܟܠܗ ܕܐܬܓܒܝܘ ܘܐܬܬܣܝܡܘ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܒܠܒ. ܚܙܐܢ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܦܪܫܘܢ ܠܩܕ̈ܝܫܐ ܘܠܥܕܬܐ ܘܠܐܟܣܢܝܘܬܐ: ܗܢ
ܗ̇ܘ ܥܬܝܕܐ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܡܟܝܠ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܕܥܠܘܪܐ
ܡܬܕܒܪܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܝܢ ܕܠܐ ܦܘܩܐ. ܠܗܕܐ ܕܐܬܢܝܚܐ
ܚܙ ܕܒܗܘܢ ܒܥܘܪܐ ܗܠܝܢ ܕܝܠ ܗܘܐ ܢܦܩܬ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ
ܠܗ ܒܕܘܪܫܐ. ܘܬܘܒ ܒܡܫܬܘܬܐ ܗܘܐ. ܗܢ ܟܕ ܕܝܢ ܥܕܡܐ ܫܢܝܢ:
ܕܒܗܠܝܢ ܕܒܪ̈ܝܐ ܗܢܐ ܒܗ ܚܝ̈ܠܐ ܕܟܘܪ̈ܗܢܐ ܕܡ̈ܫܬܒܚܢ ܫܡܥܬ
1. b. ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܥܕܢ ܕܠܐ ܒܥܐ ܐܢܫ ܒܠܒܗ *ܐܬܬܟܝܠܬ: ܘܥܠܬ
ܗܘܐ ܒܗ ܡܟܝܠ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܕܗܢ ܥܕܡܐ. ܘܐܡܠܝ
ܗܘܐ ܓܘܒܝܐ ܘܡܚܒ ܡܟܝܠ ܒܦܢܐ ܘܡܫ̈ܡܫܢܐ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܐܝܢܐ ܢܦܪ̈ܫܘܢ: ܘܬܘܒ ܘܟܕ ܕܢܗ ܐܠܝܨܝܢ ܗܘܘ
ܒܡܫܪܘܬܐ. ܗܢܝܢ ܐܬܦܬܚ ܕܡܟܝܠ ܠܝܬ ܠܝ ܒܦܘܪܫܐ ܗܢ ܚܙ ܗܢ
ܠܟܠܝܢ ܠܦܘܪܫܢܐ ܕܐܢܫ. ܐܠܐ ܕܢܐܬܘܢ ܓܘܒܝܐ ܘܢܗܒܘܢ ܒܪܘܚܐ
ܒܗܠܝܢ ܓܘܪܐ. ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܦܘܪܫܢ ܘܠܩܕܝܫܐ. ܘܗ̇ܝ ܗܕܐ
ܠܐ ܥܒܕ.. ܐܠܐ ܕܢ ܒܗ ܐܬܘ ܠܬܘܗ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܘܡܥܒܕܬ
ܠܗܘܢ ܡܠܬܐ ܗܕܐ. ܘܐܬܬܘܗ ܐܢܫܐ ܘܢܦܪܘܢ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܬܘܒ
ܥܠܬܐ ܡܕܡܫܬ ܐܝܟ ܒܫܢܝܢ ܣ̈ܓܝܐܢ. ܘܗܘܝܘܬ ܐܦ ܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܘܕܬܠܬܐ. ܘܬܒܥ ܒܥܘܬܐ ܓܘܪܐ. ܘܡܢ ܓܒܐ ܒܟܠ ܕܗܘ. ܕܕܝܪܐ
ܥܠܝܗ ܡܠܟܐ ܓܘܪܐ ܒܥܘܬܐ. ܘܡܟܝܠ ܒܟܠܗ ܫܢܬܐ ܕܫܟܢ ܐܘ
ܕܫܢܬ. ܗܘܐ ܚܙܪ ܕܠܐ ܐܫܟܚܘ ܕܢܦܩܘܢܝ. ܘܡܟܠ ܕܚܫܝܬܐ

ܗܘܳܐ. ܡܢ ܥܠܝܡܘܬܗ ܛܠܝܐ ܗܘ̇ ܕܕܘܒܪܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܟܐܢܘܬܐ
ܟܠܗ ܙܒܢ ܗܘܳܐ ܠܘܬܗ ܕܓܠܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܒܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܡܪܒܝܢܐ.
ܗܠܝܢ ܕܦܬܠܐ ܣܓܝܐܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܘܗܒܬܗ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܫܒܝܚܝܢ
ܗܘܘ. ܠܘܬܗ ܬܪܝܢ. ܟܕ ܬܚܬܝܗܝ ܠܗ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܘܬ ܗܘ ܕܫܠܝܚܐ
ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܡܬܦܪܢܣܝܢ ܕܝܠܗ. ܘܫܠܡ ܠܗ ܘܩܒܠ ܠܗ ܫܘܬܦܘܬܐ
ܕܟܦܘܪܘܬܗ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܘܠܝܟ ܢܬܬܕܪܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ. ܗܘ̣ ܕܝܢ
ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܗܘ̣ܐ. ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ ܬܬܝܗܒ ܟܕ ܐܡܪ܆
ܕܡܢܘ ܐܢܬ ܟܕ ܕܠܐ ܚܒܠ ܟܠܗܘܢ܆ ܐܝܟ ܕܚܕܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠ
ܫܡ ܕܐܢܫ ܒܗ ܗܘܢܐ: ܐܚܡܘܕܝܐ ܕܥܡ ܡܫܝܚܐ. ܡܫܠܠ ܠܗ
ܓܒܪ *ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܡܘܕܝܐ ܡܢܗܘܢ ܡܬܬܢܝܚ. ܐܦ ܚܢܢ ܥܡ
ܢܛܠ ܠܢ ܕܡܟܝܠ ܢܬܒܪܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܠܐ ܟܕ ܡܬܒܥܝܢ ܢܗܘܐ
ܡܫܘܕܪܐ: ܡܢܗ ܢܬܝܕܥܐ.. ܟܕ ܗܟܝܠ ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬܗ
ܐܫܬܕܪܘ: ܡܢܗ ܗܠܝܢ ܥܒܕܘ. ܙܕܩܐܝܬ ܒܪܘܚܢܐ ܪܒܐ
ܡܬܠܝܚܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ. ܟܕ ܚܙܝܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܠܒܝ ܢܫܡܥ ܕܐܝܟ
ܫܘܕܝܟ ܐܦܝܠ. ܡܛܠ ܕܗܘܒ ܗܪܟܐ ܠܐ ܚܕܪ ܐܢܬ: ܐܢ
ܠܐ ܫܠܡ ܐܢܬ ܘܫܒܩܬ ܐܢܬ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܪܝܐ. ܗܘ̣
ܕܝܢ ܟܕ ܗܠܝܢ ܫܡܥ. ܚܙܝ ܟܠܗܘܢ ܘܐܡܪ. ܕܐܠܘ ܒܝ ܐܫܬܡܥ
ܡܠܝܐ ܕܦܩܕ ܗܘܐ ܠܝ ܐܝܟ ܕܠܫܘܒܚܐ ܩܕܫܐ ܠܡܪܝܐ: ܡܛܠ
ܦܘܩܕܢܗ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܝܢܢ ܠܗ ܕܐܬܦܠܚܘ ܠܗ ܥܠ ܕܡܠܝܐ ܗܘ.
ܘܐܙܕܗܪ ܠܡܬܒܥܘ. ܗܢܘܢ ܡܢ ܓܘܒܝܐ ܠܚܝܝܗܘܢ ܘܦܬܚ ܠܒܢܝ
ܒܬܪܗ. ܘܡܛܠ ܚܝܒܘܬܐ ܡܫܝܚܐܝܬ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܟܠܢ ܢܫܡܪ
ܒܪܫܝܗ. ܘܫܠܡ ܫܘܒܚܘܬܗ ܘܢܦܩ ܟܕ ܐܡܪ. ܠܐ ܬܫܬܒܩܘܢ ܠܟܘܢ
ܕܟܠܝܬܐ ܟܠܗ ܐܠܐ ܩܒܠ ܗܘܬ: ܪܒ ܗܘܐ ܠܝ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܫܪܪܬܐ ܕܟܢܫܝܢܢ. ܗܐ ܐܦ ܠܐ ܠܫܡܝܐ ܠܗܘܝܐ ܥܠܬ ܟܕ
ܡܬܛܪܕ ܐܢܐ: ܡܢ ܗܘܢܐ ܟܠܗ ܪܘܓܙܐ ܕܡܢ ܛܠܝܘܬܝ ܪܗܛܬ
ܘܒܬܪܗ ܘܚܢܝܬ. ܦܫܪ ܗܘ̣ ܠܝ ܓܒܪ ܕܡܟܝܟ ܐܢܫܘܬ. ܘܠܐ ܕܐܢܫ
ܫܦܝܪܘܬܗ ܕܒܟܝܢ ܫܡܥ *ܡܫܝܚܐ ܢܦܫܗ. ܘܗܟܢܐ ܓܒܪ ܘܫܠܡ
ܠܡܘܪܐ ܒܫܡܥܐ ܘܬܦܝܣܐ: ܕܒܟܪ̈ܝܗܘܬܗ، ܕܐܬܬܪܐ ܗܘ: ܗܠܝܢ

ܬܫܡܫܬܐ ܕܢܡܘܣܘܗܝ ܕܩܕܝ̈ܫܐ. ܠܐ ܠܗܘܢ ܢܥܝܩ ܕܢܬܬܢܝܚ: ܐܘ
ܗ̈ܘܝܘ ܥܠ ܗܠܝܢ ܗܢܝܢ. ܐܠܐ ܠܝ ܕܠܝ ܕܐܢܬܝܢ ܒܢ̈ܝܗ، ܡܢ
ܓܘܫܡܬܐ ܡܬܒܥܝܢܐ ܘܡܕܒܪܐ ܕܪ̈ܘܚܢܝܘܢ ܕܩܕܝ̈ܫܐ. ܓܘܫܡܐ ܗܘܒܠ
ܗܢܐ ܐܕܝ. ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܓܒܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܒܕܝܢܐ ܕܦܪܝܫܬܐ
ܕܡܬܦܪܢܣܐ ܦܪܢܣܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܬܘܣܡܐ ܕܐܪܡܢܝܐ. *ܕܐܬܪܐ
ܕܡܬܩܪܐ ܗܢܙܝܛ. ܐܬܘܠܕ ܕܝܢ ܕܒܐܪܣܛܘܩܪܛܘܬܐ ܘܒܢܐ ܪܒܢܐ
ܚܒܪܐ ܗܘܐ ܕܘܩܝܐܝܬ ܒܚܠܬ ܕܢܝܬܐ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܢܥܝܡ. ܒܗ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܢܐ ܗܘܐ. ܘܕܬܢܝܢܐ ܚܝܒ ܗܘܐ. ܘܠܐܪܟܘܬܐ ܢܦܩܝܗ
ܗܘܐ. ܘܠܡܛܪܢܐ ܕܟܢܫܬܐ ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܕܕܝܪ̈ܬܐ ܢܦܩܬܐ ܗܘܐ. ܒܗ
ܡܬܒܪܢ ܗܘܐ ܘܡܫܡܪ ܘܡܠܟ: ܠܡܬܬܣܩܦܘ ܐܚܝ ܐܚܝ ܒܡܫܡܫܬܗ
ܕܫܡܐܬ ܕܠܐ ܓܠܝܐ ܥܒܕ ܐܠܗܐ. ܒܗ ܒܥܠ ܘܒܢ ܡܠܬܗ ܗܕܐ
ܗܘܬ ܠܘܬ ܥܠ ܐܚܝ. ܕܟܬܒ ܠܐ ܢܥܘܠ ܩܠܝܠܗ، ܕܫܘ ܙܒܢܐ
ܘܐܠܗܐ ܦܘܠܘܣ. ܢܥܒܕ ܒܗܝܢ ܕܐܝܟ ܕܒܝܫܘܪܐ ܚܒܝܒ ܠܝ
ܘܚܒܪܝ: ܟܠ ܕܒܢܐ ܗܘ ܐܝܟܢܐ. ܘܟܡ ܗܕܐ ܠܟ ܡܫܬܡܠܝܢ ܫܢܝܢ
ܕܒܢܐ ܗܘ ܐܝܟܢܐ. ܘܟܡ ܦ̈ܫܝܛܐ ܕܢ̈ܐܠܐ ܕܒܠܗ ܥܠܝܢ. ܘܬܘܒ
ܐܡ̈ܪ. ܕܚܠܬܗ ܠܗ ܫܢܬܐ ܕܒܠ. ܘܬܘܒ ܕܫܢܬܗܘܢ ܕܕܝܢ̈ܐ ܥܠܝܢ
ܢܦܠܬ. ܘܡܦܠܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܗܠܝܢ ܦܬܝܢ ܘܒܗܝܢ ܡܬܗܦܟܝܢ
ܒܗܠ ܙܒܢ. ܒܕܝܠܬܐ ܕܢܬܕܒܪ ܒܝܢܝܐ ܗܢܐ ܕܬܬܬܒܥܘܢ ܡܦܠܠ
ܕܢܗܘܐ ܕܡܬܪܐ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܕܠܝܠܝܐ ܗܘܐ ܐܝܬܐ. ܘܡܬܚܝܠ ܢܗܘܐ
ܕܓܒܪܬܐ. ܘܦܪܝܒ ܢܗܘܐ ܕܦܘܪܥܢܐ ܕܦܪܥ ܠܟܠ ܐܚܝ ܐܝܟ
ܥ̈ܒܕܘܗܝ، ܘܡܦܠܠ ܗܘܐ ܐܚܝܢܘ ܢܦܫܗܘܢ ܕܢܗܘܢ ܘܠܐ ܬܬܦܠܘܢ.
ܦܪܘܫ ܕܒܘܬܐ ܕܩܘܪܒܢܗܘܢ *ܘܕܢܘܬ̈ܪܘܬܗܘܢ ܒܟ ܕܦܪ̈ܝܫܘܢ:
ܘܐܬܬܪܝܨܘ ܘܐܬܦܝܣܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܫܘ ܟܡ ܕܦܪܝܫܘܢ ܘܦܪ̈ܝܫܘܢ
ܒܦܫܛܘܬܗ ܠܦܘܪܫܗ ܦܫܝܛܐ: ܘܐܦܝܣܘܢ ܠܬܫܡܫܬܗ: ܡܦܠܠ
ܕܠܒܘܢ ܢܦܫܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ. ܠܐ ܡܦܠܠ ܕܢܗܘܐ ܗܢܝܢ ܥܠ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܠܝ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܝܚܝܕܐ ܕܦܠܚܬ ܪ̈ܚܡܘܗܝ، ܕܒܝܕ ܬܫܡܫܬܗ
ܠܝ ܢܛܠ ܬܫܡܫܬܐ. ܒܗ ܗܟܝܠ ܙܒܢܐ ܕܫܘܬܗ ܕܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ:
ܒܗܘܪܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܒܝܨܘܦܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܠܘܬ ܥܠܝܢ ܫܦܝܪ

30 r. b. / 30 v. a.

ܥܢܝܬܐ ܘܡܬܬܚܝܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܒܪ̈ܢܫܐ ܡܬܚܝܒܝܢ ܗܘܘ ܘܦܐܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܟܕ

*ܒܓܠܝܐ ܘܒܠܒܐ ܘܒܥܝܢܐ ܗܘ ܕܫܠܝܚܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܡܠܦܢܐ: ܒܝܘܡܐ

ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܒܥܒܪܐ ܟܕ ܟܠܗ ܐܢܫܐ ܡܫܡܠܝܢ ܠܗܘܢ. ܥܘܪܐ ܒܥܒܪܐ.

ܡܛܠ ܕܕܝܠܗ ܗܘܬ ܒܢܝܢܐ ܘܬܘܡܠܝܐ ܠܟ. ܘܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܐܝܟ

ܢܘܪܐ ܒܓܘܗ. ܘܢܘܗܪܐ. ܘܐܬܬ ܘܣܓܕܬ ܥܠ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܪܝܬܐ

ܗܝ. ܟܕ ܠܟܠܗܝܢ ܕܥܕ̈ܝܗ ܢܘܪܐ ܢܦܩܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܫܒܩܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ

ܒܬܪܗ ܘܢܦܩ. ܘܐܬ ܒܫܡܫܐ ܘܐܡܪ. ܡܪܝ ܐܠܗܐ ܦܬܚ ܬܪܥܐ ܠܬܫܒܘܚܬܗ

ܕܝܠܢܐ: ܘܓܠܐ ܥܠܝ ܪ̈ܚܡܝܟ ܕܠܐ ܐܚܛܐ. ܠܐ ܬܫܒܘܩ ܒܢܝܢܐ

ܗܕܐ ܠܓܘ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܪܝܬܐ ܗܕܐ. ܗܢܘܢ ܒܢܝܢܐ ܗܝ

ܒܡܫܟܢܗܝ. ܐܝܟ ܒܕܡܘܬܐ ܕܥܡܘܕܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܒܓܘܗ ܗܝ ܒܡܫܟܢܬܐ

ܥܠܝܗ ܗܘܬ. ܘܟܕ ܥܠܝܗ ܠܟܐ ܘܠܐ ܐܫܬܠܛܬ: ܘܡܒܝܬ ܒܗܘܢ

ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܪܝܬܐ ܗܝ. ܐܬܬ ܗܝ ܕܢܘܗܪܐ ܢܦܩܬ. ܒܥܕܬܐ

ܕܒܢܝܢܐ ܗܝ ܒܒܝܬ. ܘܗܦܟܐ ܒܒܝܬ ܫܠܝܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܗܘܐ.

ܦܪܝܫܬܐ ܗܝ ܐܣܛܪܛܝܘܛܬ ܘܡܠܠܬ ܡܢ ܥܡܠܐ ܗܘ ܕܫܠܝܚܐ ܕܡܥܕܪܢܘܬܐ.

ܟܕ ܐܦ ܠܐ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܐܚܝܕܬ ܠܓܘ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܘܠܒܪ ܡܢ

ܒܠܚܘܕ ܬܫܒܘܚܬܗ ܟܕ ܚܙܪ. ܠܐ ܓܒܝܢ ܐܦ ܠܐ ܦܪܨܘܦܐ ܒܐܝ̈ܠܢܐ.

ܗܢܕܝܢ ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܪܝܬܐ ܗܝ. ܟܕ ܗܢܘܢ ܡܬܕ̈ܪܝܢ

ܗܘܘ *ܥܠ ܚܝܠܐ ܕܬܫܠܘܬܗ ܕܦܠܚܘܬܐ ܐܚܪܝܢܝܐ. ܟܕ ܟܠ ܐܢܫ ܬܗܪ

ܗܘܐ ܘܡܘܕܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܫܒܩܐ ܚܕܝ. ܘܡܘܕܐ ܠܐܠܗܐ

ܕܫܘܝ ܠܗ ܕܢܒܠ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܘܟܫܠܟܐ ܕܚܝܬܐ ܕܬܘܒܝܢܐ. ܢܦܩ

ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܫܠܡܐ ܠܘܬ ܢܘܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܀ ܥܠܝܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܘܒܐ

ܐܟܪܙܗܘܢ ܠܥܠܡܐ ܡܫܝܚܐ ⁘ ○○○○○○○○○ ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ

ܕܬܫܒܘܚܐ. ܕܦܠܚܐ ܐܢܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ⁘ ܠܟܠ ܐܢܫ ܓܝܪ ܓܠܝܐ

ܕܡܠܝܫܐ ܠܗ ܗܝ ܠܗ ܚܘܫܒܐ ܕܡܫܒܚܗ. ܡܛܠ ܕܗܝ ܒܚܘܒܗ

ܡܫܡܫܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܕܐܝܟܢ ܐܫܟܚܬ. ܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܠܚܘܕ.

ܐܠܐ ܡܠܒܫܬ ܒܚܘܒܗ. ܘܡܟܝܠ ܠܗ ܗܝ ܒܠܚܘܕ ܚܘܫܒܐ ܐܘ ܗܝ

ܠܢܦܫܗ ܢܚܫܒܢܐ. ܐܠܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܬܚܝܡ ܒܗ ܥܘܕܪܐ ܕܦܠܚܘܬܐ

ܐܪܝܚܝܬܐ ܒܚܡܝܬܐ. ܗܕܝܢܐ ܕܝܢ ܘܡܪܘܬܐ ܦܐܪ̈ܝܬܐ ܕܕܝܢܘܬܐ

ܕܬܠܡܝܕ܆ ܐܦ ܒܐܘܪܚ ܐܚܪܢܝܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܢܘܢ ܠܘܬܗ ܬܫܡܫܬܗ ܐܚܪܬ.
ܣܡ ܡܫܦܪܝܢ ܠܟ. ܘܐܦ ܒܐܘܪܚ ܐܚܪܢܝܢ. ܠܟܠܢܫ ܡܫܬܘܕܐ ܐܢܬ
ܠܒܪ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܐ ܐܢܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܕܬܬܒܥܘܢ ܠܝ ܠܨܠܘܬܐ ܘܬܬܟܪܗܘܢ ܘܬܬܦܪܫܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܬܠܡܕܘ܆
ܘܠܐ ܕܬܬܪܥܡܘܢ ܥܡܝ. ܐܦ ܢܦܫܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܘܐܠܐ ܢܦܠܘ ܥܠܝ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܦܠܘܓܝܐ ܟܕ ܚܙܘ ܦܘܠܓܐ ܕܠܒܗ ܕܩܕܝܫܐ ܘܐܬܢܝܚܘ.
ܒܥܒܕܘ ܨܠܘܬܐ ܘܡܫܦܪܘܗܝ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ. ܘܐܬܦܢܝ ܠܒܝܬ
ܨܠܘܬܐ ܚܕܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܕܫܡܗ̇܆ ܕܒܝܬܐ ܗܘܬ ܒܗܝܢ ܘܡܫܬܠܡܐ܆
ܘܩܘܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܝܟ ܒܗ. ܘܟܕ ܐܬܩܪܒ ܘܢܦܩ ܬܪ̈ܥܝܬܗ
ܘܗܘܝܐ ܒܗ. ܟܕ ܐܦܝܗ ܠܐܝܟ. ܕܢܣܒܪܬܗ ܐܝܟ ܪܥܝܬܗ. ܡܢ ܚܕ
ܒܟܠܗ̇ ܠܝܕ ܒܥܒܕܐ ܢܩܠ ܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܡܢܟ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫܐ
ܘܡܝܠܐ ܒܐܝܩܪܐ ܕܬܘܒܘܬܐ ܘܫܒܚܐ. ܟܕ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܡܝ ܠܗܠܝܢ. ܘܐܝܟ
ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܫܒܚܢܐ ܐܡܪܝܢ * ܗܘܘ. ܕܬܘ ܢܦܠ ܢܬܒܪܟ ܡܢ ܐܒܪܗܡ 29 v. a.
ܢܒܝܐ ܒܦܘܪܫܢܐ. ܘܐܝܬܝܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ܆ ܟܕ ܡܠܝܢ ܕܡܢ ܟܝܢܐ
ܕܡܫܬܠܡ ܗܘܘ. ܕܐܠܘ ܠܐ ܚܒܫ ܠܗܘܢ ܠܐܪܥܬܗ ܥܦܪ ܚܕܐ
ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ ܥܠ ܦܠܓܗ ܚܙܪ. ܘܟܠܗܘܢ ܚܕ ܢܦܫܐ
ܗܘ ܒܝܘܡ ܚܕܘܬܗ. ܕܟܠ ܬܫܒܘܚܬܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܒܘܗܐ
ܕܒܝܫܬܐ ܫܕܠ ܗܘܐ. ܟܕ ܠܐ ܥܠܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܨܠܘܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ.
ܠܐ ܟܠܝܬ ܘܠܐ ܒܐܝܕܝܐ. ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܡܫܒܚܐ.
ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܬܘܒ
ܗܟܢܐ. ܘܡܢ ܟܠ ܒܢܝܢܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܘܐܢܫ ܡܠܠܬܐ. ܘܗܟܢܐ
ܒܗܢܐ ܫܘܒܚܐ ܟܕ ܨܠܘܬܐ ܘܒܥܘܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܢܦܩ ܗܘܐ
ܦܘܡܗ ܕܠܠܝܐ ܘܐܝܡܡܐ. ܟܕ ܐܝܟ ܡܢ ܢܘܫܡܗ ܠܘܬܗ ܦܪܓܠ
ܕܠܐ ܢܦܫܐ. ܘܟܕ ܩܘܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܐܝܟ ܠܐ ܡܬܟܠܠ ܗܘܐ.
ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܘܐ ܘܟܘܠܐ ܥܠ ܦܠܓܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܡܝܢ ܗܘܘ
ܐܝܟܢܐ ܒܦܘܠܚܢܐ. ܘܫܡܥܝܢ ܗܠ ܦܠܓܗ. ܘܬܗܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗ.
ܘܫܡܥܢ ܩܠܐ ܟܬܒܘܬܗ ܥܝܢܐ ܬܘܒܢܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܕܬܘܒܢܐ
ܟܕ ܩܪܒ ܠܫܘܠܡܗ. ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܪܝܐ ܒܗܘܢܐ ܡܠܝܐ ܟܠ

ܗܟܢܐ ܕܢܬܒܥܘܢ ܒܩܛܠ ܘܡܬܛܠܐ ܠܟܠ ܚܕ ܕܒܝܫܐ ܕܩܛܠܐ ܒܦܘܓܢܐ
ܐܫܬܘܕܥܘ. ܠܡܢܐ ܠܐ ܥܒܕ ܐܢܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܪܚܡܐ ܐܠܗܐ. ܡܢܐ
ܓܝܪ ܢܘܚܪܬ ܐܘ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܐܘ ܡܢ ܐܢܬܬܐ: ܐܘ ܡܢ ܒܠܥܕܝܐ
ܒܠܗ: ܐܠܐ *ܕܪܚܡܬ ܒܗ ܩܢܝ ܒܟܪܝܣܛܝܢܘܬܐ: ܘܐܘܒܕܬ ܚܝܘܗܝ 29 r. a.
ܒܦܠܐܝܬ: ܘܢܘܗܪܗ ܐܦܣܬ ܒܫܐܝܬ: ܘܗܘܐ ܡܦܠܬ ܠܬܪܥܝܬܗ ܕܡܒܪܐ.
ܓܒܘ ܢܦܫܗ ܬܘܒ ܒܗܘ ܕܢܦܩܐ. ܐܘ ܡܢܘ ܢܦܪܘܩ ܡܢ ܫܘܠܛܢܗ.
ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܐܦ ܗܢܐ ܫܘܒܚܐ ܕܝܗܒ ܠܢ ܕܢܦܪܩܢ ܠܝ. ܐܝܠ
ܐܬܘܒ ܥܠ ܢܦܫܝ. ܘܗܕܝܢ ܡܫܐܠܬ ܐܢܐ. ܒܪ ܐܢܫ ܠܐ ܡܒܪܐ
ܒܗܘ ܡܬܠܐ ܕܦܬܠܐ ܕܐܡܪ ܡܪܢ: ܕܐܦ ܒܪ ܚܒܪܐ ܘܡܥܒܪܐ ܘܫܕܐ
ܫܪܬܐ ܒܠܚܘܕ ܘܢܟܝܐ ܗܘܬ ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܘ. ܐܫܬܒܩܘ ܘܐܬܘ ܕܢܥܒܕܘܢ
ܐܓܪܐ ܒܗ ܩܪܝܒܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܐܢܐ ܗܟܢ ܐܢܐ. ܕܠܐ ܐܢܫ
ܐܠܗܐ ܬܪܥܐ ܕܚܘܒܗ ܒܐܦܝ ܬܘܒܬܝ. ܘܡܚܠ ܡܬܚܫܒ
ܗܘܐ ܗܕܐ ܕܡܢܐ ܐܥܒܕ. ܐܢ ܐܝܠ ܠܬܪܥܐ ܐܩܠܝܫ ܠܐ ܡܥܒܕ
ܐܢܐ. ܘܗܘܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܕܐܬܚܝܐ ܒܠܝܢ ܗܕܐ ܗܢܝ ܕܢܬܒܥ ܠܝ
ܡܬܩܪܐ. ܗܕܝܢ ܫܒܩ ܗܕܐ ܒܠܒܝ. ܘܐܙܠ ܠܬܪܥܐ ܚܙܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܒܪ ܫܒܐ. ܕܘܒܪܘ ܓܒܪܘܢ ܠܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܦܬܚܘܢܝ.
ܘܫܒܩܘ ܗܕܝܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܡܢܝ: ܕܫܒܩܐ ܐܢܐ ܐܬܘܒ ܥܠܝܠ
ܥܠ ܢܦܫܝ. ܒܪ ܠܐ ܡܫܐܠܬ ܐܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܝ ܠܐ
ܦܠܚܘܢ[1] ܝܗܒܘ ܘܠܐܡܘܗܝ: ܒܪ ܦܓܥܐ ܕܬܘܒܘܬܐ ܥܒܕܘ
ܡܢܗ. ܐܠܐ ܚܠܦܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܕܫܦܝܪ ܐܒܘܢ·· ܐܡܪ
ܐܢܬ ܐܢ ܬܐܒ ܐܢܬ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܡܪܚܡܢܐ ܗܘ
ܘܡܩܒܠ ܗܘ ܠܝ. *ܘܒܪ ܡܬܬܐܡܪ ܡܠܠܘ ܒܗܘܢ. ܒܪ ܗܕܪܘ 29 r. b.
ܠܗܘܢ ܕܠܘܬܗܘܢ ܡܠܝܟ ܕܢܫܘܒ ܐܡܪܘܢ ܠܗ. ܕܡܢ ܒܬܪ
ܕܡܫܦܪ ܐܢܬ. ܐܢܫܐ ܡܠܝܟ ܐܢܬ ܕܬܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܕܗܘܢܐ ܦܪܘܢ ܘܫܒܘܩ ܗܕܪ. ܘܐܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܪܚܡܐ ܗܘܐ
ܐܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܒܟܝܢ ܕܫܐܠܬ ܐܢ ܠܘܬܢ ܪܚܡܐ ܐܢܬ

---

1) Vocabulum rasurae ergo minus certum.

ܡܠܬܗ. ܐܦ ܓܝܪ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܪܒܬܐ ܢܣܒ ܐܠܗܐ
ܒܐܝܕܗ. ܥܠ ܕܝܢ ܢܨܝܚܘܬܗ ܘܒܫܘܠܡܘܗܝ ܘܡܫܒܚܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܢܕܪܓ
ܘܢܬܬܒ ܠܗ ܒܓܝܐ. ܕܡܕܝܢܐ ܡܚܝܓ ܗܘܐ ܘܐܟܝܠ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܟܕ
ܢܦܩ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܘܬܗ ܬܠܬܐ ܫܢ̈ܝܢ ܘܢܬܠܠ. ܠܐ ܡܬܪܥܡ
ܗܘܐ ܦܘܪܩܢܗ ܘܫܝܢ ܒܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܗ ܒܢܝܗ. ܐܠܐ ܗܝ ܒܕ
ܡܢܗܘܢ ܪܒܗ ܘܫܪܟܗ ܠܬܠܝܬ ܡܬܟܠܠ ܗܘܐ ܒܢܦܫܐ. ܘܟܕ ܪܒܝܐ
ܕܐܝܟ ܥܠܝܐ ܚܣܝܪ ܘܢܚܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܗܘܐ. ܘܕܝܪܐ ܐܬܒܢܝܬ:
ܘܐܣܝܘܬܐ ܕܡܕܝܢܐ ܠܬܠܬܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܡܢܟܬ. ܗܘ ܦܟܝܗܐ ܕܗܦܟܗ
ܥܠܡ̇. ܘܗܝ ܦܓܪܐ ܢܦܫ. ܘܒܗ̇ ܒܡܘܕܝܬܐ ܐܝܟ ܥܘܕܪܢܗ ܐܬܬܥܝܪ.
ܘܡܛܠ ܫܘܒܚܗ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚܘܬܗ. ܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ.
ܬܕܡܘܪܬܐ ܒܢܝ ܓܒܪ̈ܘܗܝ ܦ̈ܪܝܫܐ ܡܫܬܘܕܝ̈ܢ ܗܘ̈ܝ ܒܟܠ ܕܘܟ.
ܟܕ ܥܠܝܡ ܦܪܘܩܘܬܗ. ܘܡܬܦܪܣܝܢ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܘܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܢܒܥܘܢ
ܡܫܩܝܐ: ܐܘ ܒܝܬܐ ܐܘ ܥܘܡܪܐ ܐܘ ܒܐܬܪܐ ܕܥܘܡܪܝܢܐ: ܘܐܝܠܝܢ
ܗܘܬ ܫܡܥܗ ܐܘ ܪܚܡܗ. ܒܟܠ ܐܠܗܐ ܦܘܪܩܢܐ ܒܟܪܝܗ ܗܘܐ.
ܕܒܬܠܘܬܗ ܥܡ ܕܟܠܗܘܢ ܦ̈ܪܝܫܐ. ܥܠ ܟܠܗ ܢܘܟܪܝ̈ܐ ܪ̈ܘܚܐ
ܢܦܫܢ * ܒܫܘܡܠܐ ܕܪܝܫܐ ∴ ܥܠܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܐܒܝܠܐ 28 v b.
ܦܓܥܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ∴ ∴ ∴ ∴ ∴ ∴ ∴ ∴ ∴ ∴ ∴ ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܫܪ̈ܒܐ ܕܫܥܒܐ Cap. 7.
ܐܒܪܗܡ ܚܠܝܡܐ ܫܡܝܥܐ :: ܢܚܡ ܬܘܒ ܕܫܡܥܐ ܠܒܗܝܪܐ. ܐܦ
ܬܫܥܝܬܗ ܕܫܡܥܐ ܐܒܪܗܡ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܪܝܢܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ:
ܘܗܘܐ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܘܬ ܥܠܡ. ܗܢܐ ܒܝܕ ܡܢ ܢܘܗܪ
ܕܐ ܡܬܦܪܐ ܐܘܚܕܢܗ. ܥܒܕ ܕܐܡܪܝ ܡܪܝ. ܕܟܠ ܐܢܫ ܕܢܥܒܘܕ
ܐܝܬܝܐ ܐܘ ܩܢ̈ܝܢܐ ܘܕܫܪܒܐ ܡܠܠܗ̇ ܘܡܛܠ ܡܒܪܬܗ̇. ܢܦܠ ܫܪ
ܒܬܠܬܝܢ ܘܒܫܢ̈ܝܢ ܘܒܡܐܬܐ ܒܠܝܠܝܐ ܗܢܐ. ܘܒܠܝܠܝܐ ܕܒܬܫܥ
ܢܐܪܬ ܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܬܘܒ ܕܟܠ ܕܠܐ ܫܒܩ ܘܡܦܩ ܗܘ ܘܐܪܬܐ
ܒܬܪܝܢ ܠܐ ܫܘܐ ܠܝ. ܘܒܕ ܗܠܝܢ ܫܡܥ ܗܒܐ ܗܢܐ. ܥܠ ܚܫܐ
ܥܠ ܬܪܒܝܢܗ. ܘܐܬܚܫܒ ܒܢܦܫܗ ܘܐܡܪ. ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܐܢܐ ܐܢܐ ܚܝ
ܐܢܐ: ܘܒܪܘܫܠܝܢܐ ܡܬܦܪܐ ܐܢܐ: ܐܦ ܢܚܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܒܢܐ
ܐܢܐ. ܘܐܦ ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܪܥܦܘܗ ܐܝܬܝܐ ܘܩ̈ܢܝܢܐ: ܐܦ

i

ܝܘܩܦܐ ܠܐ ܝܓܫܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܐܝܟ ܡܫܬܥܠܝܢ ܚܙܝܢ. ܕܠܐ ܟܠܝܘܬ
ܡܢ ܚܕܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܘܟܬܪܬܐ ܘܡܩܪܒܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ. ܐܠܐ ܘܗܢ
ܥܠ ܦܬܝܢ ܒܗ ܒܪܘܦܣܐ ܐܦܪܘܣ ܘܐܣܛܘܠܐ ܚܠܘܬܗ ܕܦܠܓܐ:
ܒܪ ܦܠܓܘܬܗܘܢ ܚܢܢܗܘܢ ܥܒܕܠ: ܘܦܠܓܘܬܗܘܢ ܠܗܘܢ ܘܦܩܘܣܐ
ܦܢܝ [1]: ܘܦܩܕܢܗܘܢ ܦܩܕ: ܘܒܬܘܡܬܒܐ ܬܠܬܝܬܐ ܦܠܚܘ ܐܢܘܢ.
ܗܢܝܐ ܘܐܦ ܡܢ ܗܪܟܐ ܒܫܠܝܗ ܕܠܝܒܐ ܦܘܩܕܢܐ ܗܠܝܢ ܦܪܘܫܘܬܐ
ܐܬܪܦܝܗ. ܘܠܗ ܫܠܝܢ ܠܬܫܒܘܚܬܗ. ܘܗܠܝܢ ܥܠܝܠ ܗܘ ܥܘܗܕܢܐ ܗܘܐ
ܠ. ܒܣܘܪܬܐ ܕܝܢ ܒܪ ܦܠܓܗ ܐܫܬܕܪ. ܦܢܝ ܐܢܫܐ ܦܠܓܝܐ ܠܗܬܗ
ܝܢܚܢ ܗܘܘ. ܘܐܦ ܬܠܡܝܕܐ *ܐܝܟ ܒܚܕܐ ܗܘ ܠܗ ܬܡܢ. ܒܪ
ܐܦ ܒܪܒܠ ܕܝܠܝܢ ܗܘܘ ܫܘܒܚܐ ܕܡܬܝܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܒܪܘܚܬܐ.
ܘܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܗܬܗ. ܐܢ ܕܢܬܒܪܢ ܘܐܢ ܕܢܬܒܥܘܢ.
ܟܡܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܘܕܝܢ ܠܗܘܢ ܒܪ ܐܢܫ. ܕܐܢ ܗܘ ܕܬܫܬܘܢ ܡܕܡ
ܐܘ ܬܬܒܥܘܢ ܘܠܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ. ܠܐ ܬܬܥܒܕܘܢ. ܐܠܐ
ܦܘܩܕܢܐ ܕܠܝܒܐ ܐܦܪܘܣ ܚܠܝܦܝܢ ܘܫܠܡ. ܘܐܦ ܠܐ ܐܢ ܦܪܐ
ܐܢܫܐ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܐܘ ܐܚܝܕ ܠܐ ܬܩܒܠܘܢ. ܡܛܠ ܕܟܢܝܫܬܐ
ܦܠܓܘܬܐ ܐܠܦܢܘ ܫܐܪܐ ܒܟܢܝܫܬܐ ܬܡܢ. ܘܬܘܒ ܠܐܢܠܝܢ ܕܐܬܝܢ
ܗܘܘ ܕܡܬܬܠܡܕܝܢ ܡܢܗ. ܦܢܝܢ ܒܪ ܦܢܝܢ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܘܡܬܢܗܪ.
ܒܪ ܬܠܡܝܕܘܬܐ ܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܠܒܗ. ܘܡܢ ܠܒܪ ܥܠ ܬܪܥܐ.
ܡܛܠ ܕܡܬܝܚܝܢ ܗܘܘ ܫܐܪܐ ܒܪܚܡܬܗ. ܘܡܬܚܘܝܢ ܗܘܘ ܠܐܢܫܐ
ܘܦܩܕܢ ܠܗ ܠܒܪ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܠܚܘܕ ܠܡܫܪܬܐ. ܒܡܥܡܕܐ ܪܒܐ
ܐܚܝܕ ܗܘܐ. ܘܗܘܠܕܐ ܗܘ ܦܠܓܐ ܚܒܪ ܗܘܐ ܠܦܠܓܘܬܐ ܕܡܫܪܬܗ.
ܗܢ ܒܪ ܠܡܫܪܬܐ ܗܝ ܦܪܝ: ܘܐܬܝܢ ܘܥܒܕ ܒܗ ܡܥܒܕܢܐ:
ܘܒܕܩܗ ܒܗ ܬܫܡܫܬܐ. ܘܡܢ ܡܫܠ ܐܢܫܘܬܐ ܒܗ ܦܠܓܢܐ ܗܘܬ
ܬܚܠܝܐܬ. ܘܐܬܬܒ ܕܗܪ ܒܡܚܐ ܠܡܬܝܢ ܒܬܪܝܢ. ܘܗܢܐ ܥܠܘܗܝ
ܒܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܬܪܐ ܗܘ. —[2] ܕܗܝܟܢ ܗܘܘ *ܕܫܥܠܘܢ ܒܦܪܚܘܬܗ 28 v. a.
ܕܦܠܓܘܬܐ ܦܠܐܣ. ܘܠܫܬܐܣܐ ܠܝܘܬܗ. ܘܠܡܫܒܚ ܒܡܫܝܚܘܬ

---

1) Manus recentior in ܐܦܝܢ mutavit. 2) Videtur una litera erasa esse.

ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܝ ܫܪܝܪܬ. ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܬܚܫܠܬ ܘܐܬܦܪܫܬ ܠܡܬܘܗܘܢ.
ܕܐܦ ܐܢܐ ܒܗ ܒܪܘܫܐ ܘܠܐ ܒܣܠܩܐ ܕܠܐ ܡܬܬܟܬܫ ܐܢܐ
ܒܡܚܒܘܢ ܘܐܙܠ ܐܢܐ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܪܝܬ ܗܘܝܬ ܗܘܝܬ ܒܗ
ܡܕܝܢܬܐ ܒܙ ܫܘܒܐ ܡܥܒܪܐ ܘܕܡܝܘܬܐ ܩܛܝܠܘܬܐ ܕܕܚܠܬ ܘܡܘܒܕܝܢ
ܠܣܝܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܚܙܝܬ ܗܘܝܬ ܠܝ. ܘܡܚܝܠ ܒܡܚܠܠܬ ܐܝܟ ܩܕ
ܐܢܫܐ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܕܡܝܘܬܐ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܕܩܕ
ܐܢܫܐ. ܘܐܬܝܢ ܘܡܬܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܐܝܟ ܗܘ ܠܡ ܕܐܬܩܘܡ ܘܐܙܠ
ܒܡܚܘܗܝ ܠܦܬܓܡܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܫܡ ܠܡ ܕܐܬܩܘܡ ܠܦܬܓܡܝܗܘܢ.
ܘܬܘܒ ܒܫܘܠܬܐ ܩܛܝܠܘܬܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܘܩܕܡ. ܕܒܪܘܦ ܒܪܘܡ.
ܗܘ ܫܘܫܢܐ ܡܠܬ ܐܪܥܐ. ܘܐܬܒܝܢܘ ܠܝ ܫܘܒܐ ܒܕܡܘܬܐ
ܡܫܠܡܘܬܐ ܘܕܫܠܝܛܘܬܐ. ܒܙ ܦܪܣܝܢ ܦܓܥܐ ܘܡܡܠܠܝܢ ܫܘܒܚܘܗܝ
ܘܡܚܪܘܬܝܢ. ܘܗܘܐ ܓܒܠܘ ܠܡܪܥܐ ܒܙ ܦܩܕ ܒܪܘܫܐܝܬ ܘܡܠܝܢ.
ܘܡܬܬܟܬܫܘܢ ܩܠܝܢ. ܘܐܢܐ ܠܡܬܘܗܝ ܐܬܪ ܗܘܝܬ. ܕܒܠ ܡܒܪܐ
ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܕܘܒܪ ܕܠܝܠܝ. ܒܢܫܐ ܠܡܐܬܘܬܗ ܕܡܥܝܢܐ
ܒܥܘܒܕܗ: ܘܠܡܫܓܘܬܐ ܕܟܠ ܒܢܬ ܩܠܝܬ. ܗܕܐ ܗܝ ܕܗܘܬ.
ܠܝ ܠܐ ܦܓܥܐ ܠܝ. ܘܐܦ ܒܥܕܬܐ ܒܪܒܪܬܐ ܐܢܘܢ ܘܡܠܦܢܐ
ܥܒܝܕܝܢ ܐܢܘܢ ܠܓܘܠܠܐ. ܠܐ ܕܝܠ ܐܢܐ ܡܢ ܡܫܘܬܐ. ܘܐܦ
ܦܓܥܐ ܐܢܘܢ ܘܡܥܠܝܢ ܐܢܘܢ ܠܡܓܘܠܠܐ ܐܘ ܠܓܒܪܐ
ܘܠܡܫܘܬܦܘ ܡܢ ܗܪܟܐ. ܗܘܐ ܡܡܠܠܝܢ ܐܢܬ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܠܝܠ.
ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܚܙܝܢܐ: ܘܡܫܡܥ ܠܝ ܡܢ ܗܪܟܐ. ÷ܘܠܐ
ܒܠܘܕ ܒܫܢܝ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܒܡܘܬ. ܘܒܙ ܗܠܝܢ ܠܡ ܐܡܪ
ܗܘܝܬ. ܫܠܡܘܬܐ ܒܠܫܘܢ ܕܗܘܝܢܐ ܦܩܕ ܗܘܐ ܘܡܠܦܢ ܒܡܠܝܢ
ܥܩܘܒ ܗܘܢܐ. ܕܡܚܠ ܠܡ ܠܗܘܢ ܘܡܫܡܥ ܢܦܫܗ ܟܠܝܢ. ܗܘܢ
ܘܓܒܐ. ܘܗܠܝܢ ܗܘ ܡܢܫܐ ܦܠܠܘܬ ܩܕܡܝܐ ܗܘܐ ܠܝ. ܡܠܠ ܕܬܘܒ
ܗܘܝܬ ܠܗ ܒܫܘܠܬܐ ܩܛܝܠܘܬܐ ܕܐܙܠ ܗܘܝܬ ܠܬܘܒܗ: ܕܐܝܟܢܐ
ܐܝܟܐ ܒܓܒܪܬ ܬܚܘܒܢܐ ܘܐܝܬ ܠܗܠܝܢ ܫܠܡܘܬܐ ܢܘܪܝܐ: ܕܢܪܝܢ
ܗܘܘ ܒܥܘܒܕܘܬܐ ܗܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܢܬܪܘܡ ܘܢܦܩ ܠܡܣܡܪ.
ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ. ܕܝܢ ܟܕ ܠܐ ܐܝܢ ܘܠܐ ܐܙܠ ܗܘܝܢ: ܐܠܐ

27 r. 1. * ܗܟܢܐ ܚܙܝܢ ܒܝܘܠܦܢܗ ܕܝܠܗ ܠܠܫܢܐ ܗܘ. ܘܕܝܠܗ ܐܣܛܘܟܣܐ.
ܘܬܘܒ ܐܦ ܠܠܫܢܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܬܘܒ ܗܐ ܟܠܗ ܕܡܬܐܪܐ ܕܡܬܗܦܟܝܢ
ܠܟܠ ܡܢܗ ܕܝܘܠܦܢܐ. ܘܐܦ ܐܬܡܠܟܘ ܘܢܣܒܘ ܡܢ ܠܟܠ ܡܢ
ܥܡܡܐ. ܘܐܬܒ ܘܡܠܦܘ ܠܬܗ. ܘܗܟܢܐ ܟܬܒܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܗܘ
ܟܕܝܢ ܒܝܘܠܦܢܗ. ܟܕ ܠܐ ܡܫܬܠܛܝܢ ܕܢܫܡܥܘܢ ܠܗ. ܘܗܟܢܐ
ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܡܬܐ ܦܠܘܠܬܐ ܫܡܫܐ ܒܪܘܚܬܐ
ܗܝ ܟܕ. ܘܟܕ ܫܡܠܝܐ ܕܐܬܦܫܛܬܐ ܦܢܝܬܐ ܕܬܘܒ ܗܠܝܢ
ܟܕܝܘ ܠܬܗ: ܕܢܫܬܘܕܘܢ ܐܘ ܕܢܬܕܪܫܘܢ ܘܢܬܪܘܡܘܢ. ܗܘ
ܐܝܟ ܫܠܝܛܐ ܕܚܝܠ ܒܟܝܢܐ ܟܝܢܐ ܕܒܪܗ ܠܐ ܡܬܬܢܝܚ.
ܗܘܐ. ܘܠܐ ܫܡܥܢ ܗܘ ܠܗ ܢܦܫܗܘܢ ܘܒܕܡܘܬܗܘܢ ܡܬܕܡܪܬܐ.
ܐܠܐ ܘܡܢ ܟܠܗ ܕܒܥܒܕܘܗܝ ܫܠܝܛܐ ܘܬܟܝܠ ܥܠ ܡܢܗ ܐܝܟ
ܥܒܕܐ ܕܘܝܢ. ܠܟܠ ܠܗ ܦܩܕܐ ܫܠܝܛܐ ܕܝܠܗܘܬܐ ܡܢ ܢܨܪܐ
ܕܝܘܠܦܢܘܬܐ. ܘܫܩܠ ܣܘܦܪܗ ܕܝܠܝܕܐ. ܘܦܩܕ ܥܠܝܐ ܕܬܘܠܡܕܐ
ܥܡܝܩܐ. ܘܒܪ ܡܬܠ ܒܠܒܗ ܕܡܬܢܚܬܐ ܕܝܘܪܢܐ ܦܠܓܘܬܐ:
ܠܡܣܒܢܘ ܠܝܘܠܦܢܗܘܢ ܘܠܡܬܕܪܘ ܡܬܢܚܬܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܒܢܘܡܐ
27 v. a. ܕܬܡܝܢܐ. ܝܠܝܕܗ. *ܒܡܝܠܬܗ ܕܡܬܕܪܬܐ ܗܝ ܢܦܫ. ܘܡܬܪܟܒܐ
ܕܡܢܝܢ ܒܡܕܢܚܗ ܬܠܝܐ. ܘܠܝܠܘܬܐ ܒܗ ܒܝܬ ܕܡܠܝܠܐ. ܘܟܕ
ܒܝܬ. ܦܠܐ ܬܩܘܦܐ ܕܐܝܠܝܢ ܪܚܡܐ ܘܟܝܢܗ ܡܢ ܥܠܝܗ ܒܗ
ܒܡܕܪܬܐ ܐܫܬܒܩܘ. ܐܡܪܢܐ ܕܠܐ ܢܦܩܘܢ ܦܠܓܐ ܦܢܝܐܐ ܕܟܠ
ܐܢܫܐ ܠܡܠܠܘ ܟܕ ܢܦܩܘܢ ܗܟܢܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܠܐܢܫܐ ܕܐܡܪ
ܗܘܐ ܝܘܠܦܢܐ: ܕܐܝܟ ܒܗܕܪܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܠܐ ܐܬܕܒܪ: ܢܗܘܐ
ܗܘܝܬ ܗܘܝܬ. ܐܡܪܢܐ ܕܐܦ ܡܢ ܒܗ ܐܬܦܪܫܬ ܗܘܝܬ ܠܝ. ܘܡܢ ܠܝ
ܕܥܒܕ ܘܐܦ ܠܝ ܐܪܟܝ ܒܝܘܡܬܗ ܕܡܠܟܐ ܗܘ. ܘܗܟܢܐ ܠܡ
ܢܣܒܝܢܢ ܗܘܝܬ ܒܬܘܠܡܕܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܒܢܝܬܐ ܠܡ ܠܒܪ ܡܢ ܬܘܪܟܐ
ܥܢܝܬ ܡܠܐ ܕܐܡܪ. ܐܡܪܢܐ ܘܢܦܩܐ ܥܒܠ ܠܝ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ.
ܐܝܬ ܦܪܐ ܒܡܫܝܚܬܐ ܟܠܝ. ܠܐ ܟܢܝܢ ܗܘܝܬ. ܘܐܝܬ ܡܢ ܕܒܟܠ
ܠܝ. ܠܐ ܢܦܩ ܗܘܝܬ. ܘܐܝܬ ܩܕܡ ܢܦܩ ܒܗ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ
ܫܡܥܬ ܠܝ ܕܢܦܩܘܢ ܠܡܘܬ ܠܒܪ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܠܒܪ

ܕܡܦܘܠܚܢܗ ܕܝܢ ܦܠܚܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܡܬܡܠܝܢ ܗܘܘ: ܕܐܡܪܢ
ܘܕܪܫܐ ܗܘ. ܘܥܠ ܐܝܟ ܠܐܠܗܐ ܡܘܕܐ ܗܘܐ.:. ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ
ܕܩ̈ܕܝܫܐ ܘܐܠܗ̈ܝܐ: ܫܡܥܘܢ ܚܣܝܐ ܘܣܪܓܝܣ ܚܒܝܫܐ ܬܠܡܝܕܗ.

Cap. 6. ܛܘ̈ܒܢܐ ○○○○○○○○○ ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ
ܦܘܠܘܣ ܐܒܝܠܐ ܡܗܝܡܢܐ:○ ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܪܚܡܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܡܫܠܡܐ ܘܡܟܝܟܐ ܘܢܟܦܐ ܒܝܬܝܪܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܦܘܠܘܣ ܐܒܝܠܐ.
ܐܢܫܐ ܕܐܬܘܬܗܝ، ܗܘܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܡܚܝܠ ܟܕ
ܛܠܝܐ ܡܫܠܝܢܘܬܐ ܒܥܡܠܐ ܛܒܐ ܘܒܨܘܡܐ ܕܢܛܘܪܘܬܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ
ܪܟܝܢܬܐ ܡܬܕܒܪ ܗܘܐ. ܫܒܩ ܡܢ ܐ̈ܚܐ ܕܐܬܪܘܢ. ܕܡܕܒܪܬܐ ܢܦܩ
ܐܝܬ ܥܠܝܡܗ ܕܒܢܦܫܐ ܚܕ ܪܚܡܐ ܥܠ ܕܠܘܬ ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܬܬܦܪܢܐ
ܩܪܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܥܒܕܗ. ܘܪܕܦܗ ܕܝܢ ܠܐܦܘܪܝܐ
ܘܡܠܬܝܢ ܒܗ ܬ̈ܐܕܐ ܦܘܪܥܢܐ. ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܕܒܢܝܘܡܬܐ ܩܠ ܐܝܟ ܢܐ
27 r. a. *ܒܐܦܘܪܝܐ ܗ̇ܘ، ܒܚܕܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܐܦ ܦܠܓ ܥܠܝܡܐ ܗܘܬ
ܠܥܝܢܝܐ ܕܢܣܒܘܢ ܒܗ. ܡܛܠ ܕܠܡܫܝܚܐ ܕܡܬܦܪܫ ܐܦ ܥܠܝܡܐ
ܗܘܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܗܢܐ ܟܕ ܛܒܗ ܕܡܕܒܪܬܐ ܗ̇ܝ، ܫܒܩ.
ܐܬܚܙܝ. ܕܡܛܠ ܕܡܫܬܕܪ ܐܠܝܢ ܕܚܒܪܝܢ ܒܗ، ܐܦܘܪܝܐ. ܘܬܘܒ
ܕܚܝܠܬܗ ܕܒܠܥܕܒܠܐ ܢܬܪܦܘܢ ܡܢ ܫܒܝܗܘܢ ܘܡܫܡܪܝܢ ܕܥܒܕ
ܟܠ ܐܢܫ. ܘܐܦ ܠܡܐܟܘ ܘܠܡܫܒܩ. ܬܘܒ ܢܫܡܐ ܕܡܦܩܐ.. ܗܢܝܢ
ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܬܠܡܝܕܗ ܐܝܟ ܢܗܝܪܐ ܕܡܠܝܠ ܒܚ̈ܫܐ ܘܩܪܝܒܐ
ܕܢܟܦܝܢ ܠܡܬܬܡܬܢܘ. ܐܦ ܢܦܫܗ ܒܚܘܒܐ ܘܡܬܟܫܦܢܐ
ܕܐܠܗܐ. ܘܬܪܝ ܠܗ ܠܕܘܟܬܐ. ܘܐܙܠ ܘܝܬܒ ܠܗ ܠܡܕܒܪܬܐ. ܘܠܘܬܗ
ܐܝܟ ܩܠܝܠ ܫܢܝܢ ܘܩܕܡ ܝܠܕܐ. ܘܦܪܫ ܩ̈ܐܦܐ ܘܥܒܕ ܪܘܟܒܐ
ܕܒܝܬ ܝܠܘܬܐ ܘܒܪܘܬܐ ܘܒܙܢ ܬܘܒ ܒܝܠܘܬܐ. ܘܒܬ ܒܗ
ܒܕܘܟܬܐ. ܘܒܠܠܝܐ ܒܟܢܘ ܠܠܘܗ، ܕܫܡܝܢܬܐ ܕܫܘܘܬܐ ܫܪܝܪܐ.
ܘܕܒܘܬܐ ܕܫܝܠܬܐ ܕܥܠ ܝܗܒ. ܘܡܕܝܢܐ ܕܗܘ ܡܫܡܫܢ ܗܘܐ.
ܗܟܢܐ ܡܫܬܝܢ ܗܘܘ ܩܠܐ ܝܬܝܪܐ ܘܩ̈ܢܘܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܗܘܐ ܬܒܝܥܐ ܪܘܚܢܐ ܒܟܠܗ ܘܐܬܡܠܝ ܗܘܘ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ
ܢܦܫܗܘܢ ܒܡܐܟܘܠܬܗܘܢ، ܕܓܘܫܡܐ ܩܪܐ ܗܘܐ ܕܒܪܘܚܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ

ܘܦܪܝܫܐ ܘܢܗܝܪܐ ܫܘܒܚܐ ܙܘ̈ܗܝܐ܃ ܕܒܥܒܪ ܗܘܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ
ܒܡܕܒܪܐ ܓܘܢܐ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܕܗܘܝܐ܂ ܕܟܕ ܐܢܫܐ ܡܢ ܒܘܪܐ
ܗܕܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܡܪ܂ ܠܣܝܪܐ ܢܣܒܬ ܗܘܘ܂ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܒܢܕܐ
ܕܢܬܚܫܡ ܠܐܪܟܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܠܣܝܪܐ܂ ܥܒܕܘܢ ܥܠ ܡܕܝܢ̈ܬܐ
ܗ̇ܘ܂ ܘܐܬܚܫܦܘܢ ܠܡܐܙܠ܂ ܠܡܬܟܪܟܘ ܡܢܗ܂ ܘܟܕ ܐܙܠܘ
ܘܡܛܝܘܗܝ ܘܐܬܟܪܟܘ ܡܢܗ܂ ܫܐܠ ܐܢܘܢ܂ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܬܘܢ
ܐܬܝܬܘܢ܂ ܗ̣ܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ܂ ܕܡܢ ܓܙܪܬܐ ܠܐܡܪ ܐܡܪ̈ܝ
ܠܗܘܢ ܛܘܒܢܐ܂ ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܩ̈ܒܠ ܐܦ ܐܢܐ ܡܢ ܐܢܐ܂ ܘܡܛܠ ܡܢܐ
ܠܘܬ܆ ܕܠܐ ܕܘܟܐ ܐܬܝܬܘܢ܂ ܐܢ ܡܢ *ܓܙܪܬܐ ܠܐܡܪ ܐܬܝܬܘܢ܀ 20
ܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ ܠܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܢܗܘܪܐ ܗ̇ܘ ܕܦܠܐܡ ܒܐܪܟܐ
ܕܓܙܪܬܐ ܐܙܠܬܘܢ܂ ܗ̇ܘ ܕܢܘܗܪܐ ܗܘ ܛ̈ܒܢ ܐܕ̈ܒܪܢ ܐܝܬ ܠܗ
ܕܡܫܡܫ ܠܐܠܗܐ ܒܩܘܪܒܢܘܗܝ܂ ܘܠܐ ܡܫܝܢܬ ܠܗ ܐܘ ܐܬܡܛܠܝܬ ܠܗ܂
ܐܦ ܠܐ ܗܕܡܐ ܕܒܥܠ ܥܒܕ܂ ܡܛܠ ܡܢܐ ܩ̈ܡ ܠܘܬ ܗܢܐ ܠܐ
ܐܙܠܬܘܢ܂ ܗܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܐܠܗܐ ܒܡܛ̈ܠܦܐ܂ ܕܐܦ ܒܥܒܕܐ ܠܒ̈ܢܝ
ܥܒܕܐ ܓܠܐ ܙܕܩܐ ܕܒܘܟ̈ܪܘܗܝ܂ ܘܕܝܕܥܗ ܛܠܝܐ ܘܡܟܘܠܐ ܒܠܒܘܕܘ܂
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡ̈ܪܝܢ ܗܠܝܢ܂ ܟܕ ܥܒܕܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܗܠܝܢ܂ ܢܦܠܘ ܥܠ
ܐܦ̈ܝܗܘܢ ܘܡܫܬܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܡܪܝܢ܂ ܕܥܒܘ ܡܪܢ܂ ܗܢܐ ܕܗܠܝܢ ܐܡܪܬ
ܠܢ ܒܠܒܗ܂ ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܐܚܝ ܗ̣ܘ܂ ܕܐܦ ܡܪܢ ܐܠܦ ܒܡܫܒܚܬܗ܃
ܕܠܐ ܠܗ ܡܫܡܫܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠ ܛܘܪܐ ܒܢܝܐ܂ ܘܬܘܒ
ܕܗܕܐ ܢܗܘܪ ܢܗܘܪܘܢ ܡܢ ܩ̈ܕܡ ܐܢܫܐ܃ ܕܢܚܙܘܢ ܥܒ̈ܕܝܟܘܢ
ܛܒ̈ܐ ܘܢܫܒܚܘܢ ܠܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ܂ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐܚܐ
ܗܠܝܢ܂ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܬܗܘܝ܂ ܥܒܕܘ ܣܓܝܐܐ ܕܣܓܝ ܒܢܝ ܬܠܠܐ ܕܦܠܓ
ܡܕܝܢܬܐ܂ ܐܝܟܐ ܐܠܘ ܠܗܬܘܢ܂ ܘܫܐܠܘ ܥܠܝܗܘܢ ܡܢ ܘܐܡܪܘ
ܠܗ܂ ܕܐܝܟ ܕܒܠܝܠܐ ܣܦܝܢܐ ܕܐܙܠ ܒܡܕܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܠܝ܂ ܕܐܝܟܢܐ
ܕܢܕܥ ܐܢܐ ܠܝ ܕܐܬܝܬ ܐܢܬ ܒܟܠ ܒܝܬ *ܒܫܘܒܚܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ܂ 30 r. b
ܥܢܝܠܐ ܣܘܟܝ ܘܦܘܬܘ ܡܢܐ ܟܠܟ܂ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܐܢܫܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܠܗܘܢ ܛܘܒܢܐ܂ ܐܬܦܩ ܘܐܬܘܕܥܘܢ ܗܠܝܢ ܠܡܕܝܢܐ
ܥܒܕܘܢ܂ ܘܐܡܪܘܢ ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܘܡܢ ܥܢܢܐ ܥܒܕ

ܠܗܘܢ. ܥܒܕܘ ܗܘܐ ܪ̈ܫܝܥܐ ܩ̈ܢܝܐ. ܒܥܕܪ̈ܢܐ ܐܡܪ̈ܐ ܐܝܟ
ܠܟܘܢ. ܕܐܠܘ ܓܘܡ ܒܟܘܪ̈ܐ ܠܟܘܠ ܦܠܚܘܬܐ. ܪܘܪܒܐܝܬ
ܢܦܠ ܗܘܬ ܦܠܚܘܬܗܘܢ: ܕܒܛܠܘܗ̇ ܡܢ ܗܪܟܐ. ܘܟܕ ܠܐ
ܢ̈ܟܣܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢܐ ܒܒܝܬܗܘܢ. ܐܠܗܐ ܒܕܝܢܗ ܕܬܗܦܟܘܢ
ܠܡܘܢܝܐ ܗܠܝܢ. ܫܪ̈ܝܪܐܝܬ ܕܡܫܡܫ *ܗܘܬ ܒܫܘܡܫܝ ܡܬܠܬܗܘܢ: 26 r. a.
ܒܝܕ ܗ̇ܝ ܕܒܫܘܪܗܒܐ ܐܬܒܢܝܘ. ܘܗܫܐ ܢܦܫܝ ܐܝܟ ܒܟܪ̈ܝܢ
ܢܦܫ. ܕܗܫܐ ܕܝܢܐ ܕܒܥܪ̈ܒܐ ܫܪܝܐ ܐܝܟ ܗܪܟܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ.
ܕܐܢ ܬܘܒ ܬܒܥܐ. ܬܘܒ ܒܩܕܡ ܢܚܡ ܠܗ̇. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗ̇ܘ.
ܦܩܕܘܢ ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܟܕ ܕܒܥܐ ܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܗܢܐ ܥܠܘ ܘܐܬܦܢܝ. ܒܕ ܢܦܩܐ. ܕܐܢ ܗ̇ܘ ܕܒܥܝܐ ܠܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ
ܬܒܥܘܢܝ. ܥܠ ܐܡܬܝ ܕܬܒܥܘܢܢܝ. ܢܦܩܘ ܡܢܗ ܐܝܟ ܐܢܐ ܠܗ̇ ܡܢ
ܡܕܒܪܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܢܦܫܐ ܐܢܐ ܠܗ̇. ܒܠܚܘܕ ܚܕܐ ܬܒܥܘܢܝ.
ܗܢܘܢ ܓܒܘ ܡܢ ܬܡܢ. ܟܕ ܡܬܕܒܪܝܢ ܒܦܪܘܫܘܬܗ ܘܒܚܟܝܡܘܬܗ
ܕܒܪܝܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܦܠܚܐ. ܢܦܠ ܘܒܥܐ ܘܩܡ ܥܠ ܐܬܪܐ
ܡܪܘܚܐܝܬ. ܘܒܢܐ ܘܦܪܪ ܕܝܢܐ ܫܠܡܘܬܐ. ܘܢܦܩ ܢܦܫܗ. ܘܐܬܦܪܩ
ܫܡܝܐ. ܘܟܕ ܕܘܟܬܐ ܢܚܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܬܒ ܙܒܢܐ ܥܠܝܗ.
ܐܝܟ ܕܢܬܒܢܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܕܝܢܐ ܪܒܐ. ܘܐܬܐ ܒܬܪܗ ܟܘܕܝܢܐ.
ܘܥܠܡ ܠܬܘܗ ܬܘܡ ܒܫܘܕܘܬܐ ܦܠܚܘܬܐ. ܘܐܬܒܢܝܘ ܘܐܬܟܬܒ ܡܢ
ܐܒܘܗܝ ܪܘܚܢܐ. ܟܕ ܒܕܒܝܠ ܫܠܡ ܗܘܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܡܕܝܢܐ
ܥܒܕܘܗܝ. ܟܕ ܓܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܒܒܢ ܒܫܘܒܚܗ ܘܗܢܐܝܬ ܢܣܒܐ.
ܥܠܡ ܩܕܡܝܗ ܘܥܒܕ *ܐܦ ܗ̇ܘ ܒܫܠܡܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܬܪ̈ܠܘܬܗ ܒܗ 26 r. b.
ܕܟܠܗܘܢ ܩ̈ܕܝܫܐ ܫܒܝܚܘܗܝ. ܢܬܟܠܐ ܫܡ ܕܩܘܫܐ ܥܠ ܠܬܫܒܚܐ ܒܫܘܡ
ܕܒܝܐ.. ܥܒܕ ܕܝܢ ܐܩܘܪܬܐ ܘܫܠܡܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܐܠܗܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܒܐܝܕܗ ܕܡܫܒܚܐ ܗܢܐ ܡܕܝܢܐ ܗܕܐ ܗܘܐ. ܘܒܬܪ ܗܘ ܠܗ ܘܒܢܐ
ܠܡܬܩܢܘ. ܘܒܬܠܠ ܗܕܐ ܟܕ ܡܢ ܐܝܟܘܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܚܙܡ ܐܢܐ.
ܗܠܝܢ ܒܠܫܢܐ ܕܚܕܝܬ. ܟܕ ܗܟܢ ܒܢܝܬ ܡܢ ܦܐܝܘܬܐ ܕܡܫܒܚܘܬܗ
ܕܟܢܘܬܐ ܗܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܠܘ ܐܢܐ ܒܠܫܢܐ ܡܗܕܐ ܠܗܠܝܢ ܗܘܝܬ:
ܐܠܐ ܒܠ ܡܩܕܫܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܒܟܪ̈ܐ ܚܕ ܙܒܢܐ ܐܡܝܢܐ

ܕܦܠܛܘܪܐ ܕܩܘܪܝܬܐ ܚܕܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܘܩܦܬܐ. ܘܐܫܟܚ ܠܗ̇ ܘܒܪܬܗ.
ܘܫܩܠ ܠܗ̇ ܘܠܒܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܙܠ ܘܩܒܠ ܗ̇ܢܝܢ ܠܒܝܬܗ
ܘܡܚܣܢܐ. ܘܩܪܝܗ̇ ܘܡܙܝܠܐ ܬܠܬܐ ܩܕܡܝܢ.. ܠܠܒܝ ܘܐܬܢܣܒܬܐ. ܘܥܗܕܝܢ
ܚܙܘܗ̇ܝ، ܐܢܫܐ ܕܐܘܕܥܘܢ ܒܡܪܝܬܐ: ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ. ܘܟܕ ܥܒܪ
ܐܚܝܢ ܟܠ ܠܦܠܢܝܬܗ ܒܝܕܗ. ܘܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܪܗܛ ܠܘܬܗ.
ܕܟܡܐ ܐܝܟ ܚܝܠܗ ܢܥܕܘܗܝ ܠܝܠܘܬܗ ܕܦܠܚܢܐ. ܟܕ ܐܦ
ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܩܘܪܝܐ ܒܐܬܪܐ ܚܪܒܐ ܗܘ ܕܦܠܛܘܪܐ. ܕܗܢܐ
ܐܬܟܫܦ. ܟܕ ܩܛܝܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܬܠܬ ܫܢܝܐ. ܘܟܕ ܐܫܬܠܛ
ܕܗܢܐ ܟܠ ܡܕܡ. ܫܒܩܘ ܗܠܝܢ ܕܠܘܩܒܠܐ. ܕܗܘ ܠܟ ܡܪܚܡܐ
ܡܫܝܚܐ ܟܕܘܟܬ ܦܠܢ ܕܗܢܐ ܟܢܫܐ. ܘܡܫܝܕܐ ܐܬܬܘܣܦܘ ܠܟܢ̈ܫܐ
ܕܢܦܩܘܢ ܘܢܡܪܘܢ ܠܕܗܢܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܠܩܘܐܬܘܢ. ܕܗ ܐܦ ܠܗ ܠܟ
ܫܘܘ ܕܢܚܡ ܐܝܟܘܢ ܕܬܠܟܢܘܢ ܘܬܬܚܘܝܘܢ ܠܝ. ܘܐܢܘܢ ܢܩܝܡ ܐܝܟܘܢ
ܕܬܬܦܠܓ ܚܕܝܘܢ ܕܝܗܒܬܐ. ܒܕܘܟܝܘܬܗ ܘܠܐ ܬܬܚܝܘܢ، ܟܠܝ.
ܗ̇ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܢܦܫܢ. ܟܕ ܦܩܕ ܐܘܪܒܘܢ. ܘܐܡܥܪ ܕܡܐ ܠܟ
ܟܕܪ ܕܢܠ ܘܚܪܘ ܗܡ ܡܕܡܝܢ. ܘܟܕ ܐܬܘ. ܐܫܟܚܘܗܝ ܠܦܠܚܢܐ
ܕܦܐܝܒ ܘܡܫܝܚܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ܐܒܪܘܢ ܠܗ. *ܟܠܠ ܕܠܟܪ ܡܢ 25 v. b.
ܦܘܩܕܢܐ ܟܝܘܬ ܕܗܢܐ. ܐܬܦܩܕܝܢ ܕܢܥܒܪܘܢ ܠܕܝܪܝ. ܘܠܝ ܠܘܬ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܘܟܠ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܠܚܢܐ ܟܝܪܦܘܬ ܦܠܚܢܘܗܝ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܒܡܘܟܟܐ. ܕܐܢ ܒܙܪܘܐ ܦܩܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܡܦܪܘܢ ܘܟܬܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܢܥܠܐ ܡܕܡܝܐ ܐܢܐ ܙܒܢܐ ܐܢܐ ܟܗ. ܘܡܢ ܡܕܡܝܐܘܢ
ܐܢ ܟܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܘܬ ܗܘ ܕܫܕܪܟܘܢ ܙܒܠ ܐܢܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ
ܗܢܘܢ ܕܦܠܚܢ ܗܘ ܕܣܠܩ ܡܟܢܫ. ܘܐܬܪܝܡ ܠܗ. ܕܢܦܘܪܘܗܝ ܥܣܪܐܝܬ
ܦܩܕܝܢ ܚܢ ܘܡܬܦܠܚܢܝܢ. ܕܬܬܟܠ ܕܝܢ ܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐ
ܟܕܝܢ ܠܝ. ܗܕܝܢ ܦܠܚܢܐ ܪܗܛ ܥܒܠ ܢܦܩܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪ
ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܬܘ. ܗܐ ܥܒܕܢܐ ܠܟܪܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܟܠܠ ܕܩܛܠܐ ܗܘܘ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܡܠܬܐ ܚܒܪܗ ܠܕܗܢܐ ܒܪܝܟܐ
ܠܬܚܬ. ܘܗܘ ܩܛܠܐ ܗܘܐ ܒܡܫܚܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܠܠܘܢ ܟܪܘܗܘܢ:
ܘܗܘ ܒܫܘܦܐ ܗܘܐ ܢܦܩܘܢ ܩܦܠܐ ܘܟܐܦܐ ܘܢܣܪܘܢ ܠܟܪ. ܐܡܪ

ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܠܐ ܢܓܠܐ ܦܓܪܗ ܠܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܕܐܝܟܢܐ ܢܣܒ
ܚܣܝܘܬ ܒܢܝܢܗ ܘܫܘܪܒܐ ܕܟܢܫܘܬܗ. ܘܟܝܪܘܬܐ ܕܝ ܐܦܪܘ ܟܠܗܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܥܒܕܘܬܐ ܕܡܫܡܫܘܬܗܘܢ. ܐܦ ܡܕܝܢܐ ܕܐܝܬܘܬܗ ܓܙܪܘ.
ܡܛܠ ܕܐܬܡܨܝܢܐ ܗܘܐ ܕܐܟܠܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܗܘ ܘܐܦ
ܦܓܪܐ ܥܡܠܗܘܢ ܢܦܫܗ. ܘܐܣܬܒܘ ܒܗ ܦܪܝܫܐ. ܘܐܫܟܚܘ ܠܗ
ܓܒܪܐ. ܘܒܪܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܚܕܐ ܕܐܒܠܐ ܕܒܐܝܪܝܢܐ. ܕܡܬܩܪܝܐ
ܐܬܪܝܢ. ܗܝ ܕܫܩܠ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܪܡܠܘܬܐ ܕܢܦܫܗ ܟܠܗ ܦܬܟܐ ܬܘܒܬܐ
ܕܟܢܫ ܐܡܝܢܐ. ܘܠܐ ܒܗ: ܐܝܟܢܐ ܓܒܪ ܕܠܗܘܢ ܡܫܬܪ ܗܘܐ.
ܡܫܟܚ ܠܡܠܐ ܡܕܝܢܐ ܕܠܓܒܪ ܥܬܝܕ ܗܘܐ: ܡܛܠ ܡܢܗܘܬ ܒܢܝܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܬܫܒܘܚܬܐ: ܡܫܡܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܡܫܬܪ ܗܘܐ ܠܬܘܕܝܬܗܘܢ.
ܡܛܠ ܕܩܛܠ ܒܠܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ. *ܘܐܝܟ ܕܝܠܗ ܕܡܘܫܐ
ܢܦܫܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܗܝ ܕܢܬܝܚܘܢ ܒܐܝܕܝܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܚܒܠ
ܐܝܟ ܡܣܬܝܪܐ ܕܠܗܘܢ ܠܗ ܚܕ ܐܦ ܠܐ ܬܪܝܢ ܐܦ ܕܒܝܫܐ ܕܠܒܘܫ:
ܢܦܫܝܢ ܗܘܘ. ܐܠܐ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܡܢ ܓܒܗ ܩܐܡ ܗܘܐ
ܡܬܒܩܝܢ ܠܗ ܘܡܣܬܒܪܝܢ ܒܗ. ܩܐܡ ܗܘܐ ܓܒܪ ܐܝܟ ܬܠܬܝܢܐ.
ܘܡܫܠ ܫܠܝܢ ܕܡܫܬܪܝܢ ܗܘܐ ܠܡܬܝܢ. ܬܫܠܝܢ ܗܘܐ ܕܡܬܬܫܠܐ
ܥܠܝܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢܫܐ ܫܦܝܪ ܕܝ ܒܣܝܓܬܐ ܕܥܕܬܐ ܠܟܠ
ܡܢ ܬܠܬܐ ܡܥܕܪܝܢ ܢܣܝܒ ܗܘܐ. ܒܕ ܒܥܕܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܒܢܘܡܐ
ܕܬܠܬܐ ܡܢܗܘܢ ܐܬܦܠܓ. ܒܕ ܐܦ ܦܪܝܠܗܝ ܦܠܓ. ܘܐܦ ܡܘܡܐ
ܚܕ ܕܡܢܝܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܠܝܘܡ. ܒܫܝܦܘܬ ܦܓܝܢ ܠܓܒܗ
ܒܐܝܕܗ. ܘܡܠܝܢ ܠܓܘܗ ܠܟܠ ܡܢ ܬܠܬܐ ܡܕܝܪܐ. ܘܥܒܪ ܕܝ ܐܦ
ܡܘܡܐ ܗܘ ܒܐܝܕܗ ܘܦܪܝܠܗ ܕܝܠܗ. ܘܣܝܡ ܡܢ ܟܠ ܕܓܠܗܝ
ܠܒܪ ܡܢ ܕܝܪܐ. ܘܗܘܢܐ ܕܡܫܟܚ ܐܬܦܠܓ. ܘܠܘܬ ܪܒܗ ܘܥܕܐ
ܐܬܚܝ. ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܘܣܓܕܗ ܘܐܡܪ. ܕܗܕܐ ܗܝ ܕܝܠܝ
ܕܐܫܬܪܝ ܠܝ ܐܠܗܐ: ܘܡܢܗ ܠܝ ܒܕܪܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܫܐ ܕܬܠܬܝܢ.
ܠܐ ܕܪܝܢ. ܫܒܩܝܢ ܠܓܒܪ ܠܗ ܗܘܐ ܠܐ ܕܐܚܪܢܐ. ܘܥܕ ܠܐ ܡܕܡ
ܐܬܝܒ ܠܗ ܐܡܪ: ܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ: ܕܡܛܠ ܠܗ ܥܠ ܕܝܠܗ.
ܒܬܪܗ ܕܝܢ. ܐܫܟܚܗ ܠܓܒܪ *ܕܐܬܐܠ ܢܓܠܐ ܕܢܫܐ ܒܪܘܚܬܐ ܚܕܐ 25 v. a

ܬܡܗܐ ܢܦܠ ܥܠ ܟܠ ܐܢܫ: ܘܫܪܝܘ ܗܘܘ ܡܫܒܚܝܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܗ
ܕܥܘܬܐ. ܛܘܒܢܐ ܕܝܢ. ܡܫܝܚܗ ܕܠܐܠܗܐ ܪܚܡ. ܢܦܩ ܠܒܪܗ
ܥܠ ܕܪܓܐ. ܘܐܡܪ ܢܦܫܗ. ܘܟܕ ܕܪܓܐ ܚܕ ܘܬܪܝܢ ܣܠܩ ܚܙܐ ܟܕ
ܒܬܪܗ: ܘܩܠܝܠ ܣܓܝ ܕܡܕܡ ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܫܠܝܚ ܕܢܐܡܪ ܐܘ ܕܢܦܫ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܠܕܪܓܐ ܕܬܠܬܐ:
ܐܡܪܐ ܕܐܡܘܪܐ ܦܐܡ ܗܘܐ. ܒܪܐ ܐܝܟ ܗܘ *ܘܠܒܫܗ ܒܪܘܚܗ [24]
ܘܢܦܫܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܪܒܘܬܐ ܒܝܬܝ. ܡܪܝ ܦܩܕ ܕܠܐ ܬܬܠܘܢ
ܘܕܝܐ ܠܟܠܒܐ: ܘܠܐ ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܒܕܡ ܚܝܪܝ. ܡܛܠ ܡܢܐ
ܐܢܬ ܩܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܫܡܪܝܢ ܒܗ ܐܚܪܢ ܐܢܬ. ܘܐܡܪܝܢ
ܐܢܕܗ ܘܢܦܠ ܠܗ ܦܓܪܐ ܘܫܬܠܗ ܠܡܘܕܝܗ. ܘܠܒܫܗ ܘܢܦܩܗ
ܠܬܚܬ. ܘܫܪܐ ܗܘ ܡܢ ܒܕܘܟܬܗ ܒܪܘܚܗ ܕܒܐܝܕܗ ܘܐܡܪ.
ܡܫܝܚܝܢ ܒܥܘܬܐ. ܡܫܝܚܝܢ ܕܕܘܩܐ. ܡܫܝܚܐ ܫܘܒܚܐ ܠܗܘܢ
ܕܠܫܘܒܚܐ ܘܥܠ ܟܠ ܕܫܠܡ ܠܗ. ܡܫܝܚܐ ܥܠ ܢܦܫܐ ܕܥܒܕܐ
ܡܢܗܘܢ ܘܩܪܒܢܐ ܘܫܠܡܐ ܠܡܫܝܚܘܢ ܐܠܐ ܬܘܒܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ
ܡܢ ܛܘܒܢܐ ܒܡܠܐ ܪܒܐ ܐܬܩܢܝ. ܪܒܐ ܪܒܐ ܘܥܠܝܡܐ
ܕܟܠܝܪܘܣ ܘܕܝܪܝܐ ܘܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܬܘܒ. ܟܕ ܡܫܝܚܘܢ ܡܢ
ܡܬܠܝܚܝܢ. ܡܫܝܚܘܢ ܕܝܢ ܡܬܚܪܝܢ. ܘܡܫܝܚܘܢ ܦܬܚܝܢ. ܕܗܘܝܐ
ܡܛܝܒܐ ܗܘ ܢܛܠܩ. ܘܡܫܝܚܘܢ ܦܬܚܝܢ. ܕܠܐ ܐܝܟ ܢܗܪܐ ܒܠܒܗ،
ܐܝܟܢܐ ܘܢܦܩܬ. ܘܗܘܢܐ ܚܕ ܡܠܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘܬ.
ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܠܘܩܒܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܗܝܡܢܐ ܦܪܝܫܝܢ. ܘܡܛܠ
ܕܕܚܠܘ ܡܢ ܒܥܐ ܕܢܦܩܘܢ ܐܢܫܝܢ ܥܠ ܛܘܒܢܐ. ܡܢ ܗܘ
ܕܐܘܡܢ ܗܘܐ ܠܡܬܒܥܐ ܕܐܒܕܢܐ ܘܥܠ ܠܒܝܬܐ *ܒܪ ܐܢܫܐ. [25]
ܕܦܘܕܝܘܢ ܠܝ ܘܢܛܠ ܛܘܒܢܐ ܠܒܝܬ ܕܡܘܫܘܢ. ܘܡܬܚܠܠܝܢ
ܘܫܪܝܢ ܡܢ ܐܬܬܗ ܒܥܘܬܗ. ܘܗܘܒܢܐ ܐܒܝܕܐ ܕܫܒܝܚܘܬܗ، ܡܢ
ܒܥܒܐ: ܘܫܪܝܢ ܢܫܠܡ ܒܗ ܒܥܘܬܗ. ܘܟܕ ܐܫܬܪܝ، ܐܫܠܡܘܗ. ܫܪܝܢ
ܐܝܟ ܚܘܬܐ ܒܪܬܝܬܐ ܕܬܫܒܚܬܐ ܒܪܬܐ ܒܒܪܬܐ ܘܗܘܝܢ ܒܠܗܘܢ،
ܒܠܗܝܢ: ܘܥܠ ܚܕܐ ܡܫܝܚܝܢ ܡܢܗ ܕܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܢܐ
ܒܠܗܘܢ ܡܢ ܥܠ ܟܠܗܝܢ ܥܠ ܛܘܒܢܐ ܡܪܝܡܝܢ ܒܬܘܪܬܐ ܡܫܒܚܝܢ.

ܕܡܢܝܬ ܒܫܢܝ̈ *ܘܦܪܘܬ ܒܡܘܦܝ. ܣܘܪ ܡܢ ܥܡܟܐ ܡܢܝ̈.. ܘܒܝܢܝ
ܘܡܘܕܝܢ ܠܓܠܝܐ ܗܕܐ. ܘܠܗܘܬܐ ܕܢܓܝܬ ܡܫܝܚܝ̈. ܗܠܝܢ ܒܗ̇
ܐܝܟܢ ܡܕܥܐ ܒܫܡܐ ܘܒܫܘܠܛܢܘܬܐ ܡܪܘܬܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܠܗܠ
ܫܘܠܛܢܗ ܕܟܗܢܘܬܐ ܒܗܠܝܢ ܟܬܒܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ. ܒܗ ܕܝܢ ܥܒܕ ܥܠܠ
ܘܡܠܠܘܢ. ܦܘܫ ܕܢܬܬܣܝܡ ܦܛܪܝܪܟܐ ܣܘܝܪܘܣ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܢ ܒܥܠܡܐ
ܠܐܝܟ ܗܘܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܗ ܕܝܢ ܒܘܡܐ ܚܕ ܘܬܪܝܢ ܗܘܐ. ܕܢܩܠܦ
ܒܡܬܒܗ. ܘܒܝܪܬܘܬܗ ܢܩܒܘܠ ܐܢܘܢ: ܠܗܠܝܢ ܕܪܕܦܝܢ ܠܒܝܬܗ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܩܢܐ ܗܘܐ. ܘܒܗ ܦܛܪܝܪܟܐ ܟܠܗ ܗܘܐ ܠܗ
ܘܐܡܪ: ܕܟܕ ܒܐܓܘܢܐ ܪܒܐ ܐܝܬ ܢܦܫܝ. ܘܟܕ ܐܢܫܐ ܚܪܝܢܐ
ܘܕܠܐ ܪܘܚܐ ܒܬܪ ܐܝܬ ܕܬܒܠ: ܘܫܘܒܚܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܬܫܒܘܚܬ.
ܚܝ̈ ܢܦܫܝ. ܗܘ ܦܛܪܝܪܟܐ ܣܘܝܪܘܣ ܐܡܪ ܠܗ. ܐܝܟܢ ܢܦܠܐ ܒܠ
ܡܬܠ ܡܢܝ. ܡܛܠ ܕܐܝܟܐ ܠܢܫܐ ܡܬܠܒܒ ܐܢܐ. ܘܟܡ ܒܡܘܪܐ
ܕܚܝܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܒܕܡܐ ܠܡܘܬܐ ܡܬܬܟܝܠ ܐܢܐ. ܘܠܐ ܡܕܝܠܝܢ
ܠܝ ܠܐ ܢܘܪܐ ܘܠܐ ܣܝܦܐ. ܘܠܐ ܬܓܕܘܦ ܘܠܐ ܣܪܘܩܐ. ܐܠܐ
ܒܠܚܘܕ ܢܓܠ ܒܠܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܫܠܝܚܘܬܗ ܘܦܘܩܕܢܗ.
ܟܬܒܗ ܘܫܕܪܗ ܒܗ ܐܡܪ. ܕܡܢܝ ܢܫܠܝ ܒܢܝ.. ܘܠ ܒܥܠܡܐ.
ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܢ ܣܘܝܪܘܣ ܢܦܩ ܘܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܝܘܡܐ ܒܕܫܐ ܕܚܕ
*ܒܫܒܐ ܡܢ ܝܪܚܐ. ܗܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܩܪܝ. ܘܒܗ ܒܗܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܒܬܪ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܘܪܐ ܢܬܟܢܫ ܗܘܘ: ܘܐܦ ܗܘ ܕܥܡܐ
ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܩܒܠ ܗܘܐ ܘܡܫܬܡܥ ܠܐܡܘܪܐ: ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܠܝܢ
ܕܐܪܬܘܕܘܟܣܐ ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ ܒܫܘܒܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܘܕܬܘܕܝܬܐ
ܘܕܐܡܘܪܐ ܡܬܒܢܝܢ ܗܘܘ ܘܫܡܥܝܢ: ܒܠܚܘܕ ܒܗ ܠܐ ܡܫܬܘܬܦܝܢ.
ܗܕܝܢ ܡܢ ܚܠܦܐ ܒܬܪܒܐ ܕܒܗܬܐ ܚܫܬܐ ܢܡܪܘܬܐ ܘܒܪܒܪܘܬܐ
ܡܕܡ ܐܬܚܙܝܬ. ܘܒܗ ܟܠ ܐܢܫ ܬܘܗܐ: ܒܗ ܚܙܘ ܐܘܣܒܝܐ ܕܠܘ
ܕܠܗܘܢ ܗܘ: ܓܒܪܐ ܐܒܠܐ ܕܒܥܠ: ܘܠܒܫ ܒܪܕܟܬܐ ܦܪܨܘܦܬܐ
ܡܢ ܫܡܫܐ. ܘܦܬܚܝܢ ܓܠܝܢܗ ܒܠ ܒܬܦܗ: ܘܬܪܬܝܢ ܓܠ ܬܐܘܡܝܬ
ܕܠܐ ܥܡܐܠܐ ܠܦܓܪܗ ܕܒܕܘܬܐ: ܒܗ ܠܐ ܡܬܠܠ ܐܘ ܡܬܦܢܐ
ܠܟܐ ܘܠܟܝ. ܒܗ ܐܡܘܪܐ ܦܐܡ ܗܘܐ ܘܐܡܪ ܥܠܝܗ ܠܐ ܠܗ. ܒܗ

ܝܠܦܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܕܪܫܝܢ ܠܗܕܐ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܚܫܚܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܦܘܠܘܣ ܐܝܟ ܚܟܝܡܐ ܘܡܗܝܪ ܒܐܠܗܐ. ܠܐ ܠܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܬܦܪܢܣ. ܘܐܦ ܠܐ ܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܚܟܝܡܬ ܒܟܠ
ܡܕܡ ܢܦܫܗ. ܕܟܦܪ ܒܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܡܬܦܠܚܢܐ: ܥܡ ܟܠܗܘܢ
ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ. ܘܥܠ ܬܠܬܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܐܬܦܪܣܬ ܒܢܒ̈ܝܐ:
ܘܐܬܟܪܙܬ ܒܫ̈ܠܝܚܐ ܒܐܡܬܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܐ̈ܒܝܫܘܬܐ ܕܡܫܐܠܬ
ܡܚܠܝ. ܟܕ ܡܫܬܠܛܝܢ ܠܗܘܢ ܠܬܪ̈ܥܝܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܕܒܥܝܐ
ܕܢܦܩܘܢ ܠܚܢܢܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܘܗܒܝܢ ܐܬܝܪ̈ܐ، ܥܡ ܠܗܘܢ. ܟܕ
ܡܢܝܚܝܢ ܚܘܒܝܗܘܢ ܘܡܬܠܚܡܝܢ ܥܡ ܚܒܝܒܘܗܝ. ܟܕ ܠܐ ܗܘܐ ܝܕܥܝܢ.
ܘܟܕ ܐܦ ܡܠܟ ܥܡ ܡܚܝܠܘܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܫܪܘܬܐ ܕܚܠܦ
ܗܕܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܫܘܒܚܗ̇ ܒܟܠ ܦܠ. ܗ̇ܝ ܕܡܫܬܒܚܐ- ܚܝ
ܐܦ ܕܡܫܬܒܚܐ. ܡܛܠ ܠܚܝܘܬܗ̇ ܘܪܒܘܬܗ̇ *ܕܝܠܗ̇ܬܐ. ܦܘܠܘܣ
ܗܟܝܠ ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܠܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܕܡܫܒܚܐ ܡܪܢ ܐܫܬܐ: ܘܟܠ
ܒܐܬܘܬܗ ܗ̇ܝ ܘܕܪܫ ܡܪܝܐܝܬ. ܥܠ ܦܘܪ̈ܫܢܘܗܝ ܕܡ̈ܫܝܚܝܐ
ܘܪܡܙܘܬܗܘܢ: ܕܡܫܒܚܬܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܗܘܢ ܕܩܪܝܫܐ ܕܝܢ ܚܫܘ̈ܫܐ
ܬ̈ܠܝܐ ܕܡܬܠܐ ܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܠܗ. ܕܚܒܘ ܒܪ̈، ܡܢܝܐ ܓܪܫ
ܕܡܫܬ ܥܡ ܚܘܫܒܝܢ: ܡܢܝܐ ܐ-ܬܬ ܠܗܕܪܐ. ܘܠܐܟܘܬܗܘܢ ܡܫܝܚܐ
ܪ̈ܚܡܝ ܡܢܝܐ ܗܘܦܟܗ. ܕܡ ܘܐܦ ܗ̇ܘ ܢܦܩ ܠܗ.. ܗ̇ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܠܒܢܝܐ
ܡܠܟܢܗ̇ ܟܕ ܬܒܥܐ ܐܦ ܗܘ. ܐܫܬܥܝ ܠܗ ܥܠ ܡܕܡ ܕܗܘܐ.
ܘܕܡܝ ܪ̈ܒܗ ܕܚܠܦ. ܘܠܐ ܐܝܠܝܢ ܠܗܘܬܗ. ܘܕܗ̇ܘ ܗܘܐ ܓܒܪ ܥܠ
ܢܟܣܗ ܒܬ̈ܗܡܬܐ. ܕܢܬܠ ܢܦܠ ܚܝܪܡ ܐܢܘܢ ܘܕܡ ܥܠܝܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ
ܟܠܗ ܒܕܬܐ ܐ ܬܟܣܝܢ ܠܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܫܡܥܘ ܘܐܦ ܥܠܝ ܟܕ
ܥܠܝܫܢ ܚܠܝ. ܒܢܝܢ ܚܠܝ ܕܢܐܠܦ ܐܦ ܚܠܝ ܒܠ ܡܫܘܬܗ ܕܡܫܝܫܐ
ܡܦܠܣܘ. ܐܟܘܢ ܕܝܢ ܦܠܐܦ ܗܘܐ ܒܠ ܚܕܝܗ ܘܦܘܫܐ ܚܝܠܐܝܬ
ܟܕ ܐܡܪ. ܘܝ ܠܐܚܪܝܬ، ܘܠܝܘ̈ܡܬܗ، ܩ̈ܢܫܐ: ܕܐܠܗܝܢ ܐܢ̈ܫܐ
ܐܬܦܠܓܬ. ܦܠܓܐ ܒܐܘ̈ܪܚܝܢ ܡܢܫܐ.. ܠܡܫܟ ܢܫܐ ܡܢܐ. ܘܬܪ ܡܢ
ܕܩ̈ܢܫܐ ܫܘܦܒܢܘ ܘܦܠܘܓܬܐ ܕܡ̈ܫܝܚܝܢ: ܘܪܕܝܘܬܗ̇ ܕܒܬܪܝܢ
ܗ̇ܝ ܕܡܒܥܬ ܒܬܪܝܢ ܢܫܪܐ. ܚܘܫ ܡܢܫܐ.. ܘܐܬܕܒܪ ܕܒܬܪܝܢ ܗ̇ܝ

ܕܡܕ̈ܒܪܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ܆ ܕܗ̈ܠܟܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܠܟ ܕܪ̈ܘܚܢܝܘܬܐ ܐܦܝܠ ܚܠܦ܂
ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ܆ ܗܝ ܕܒܗ ܐܬܬܚܝܬ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܢ܂ ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܚܪ̈ܫܗܘܢ ܒܦܪܗܣܝܐ ܕܠܐ ܕܚܠܬܐ܂ ܐܦ
ܗܢܘܢ ܕܥܠܝܗܘܢ ܥܢܘ܂ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ܂ ܕܐܬܐ ܠܟ ܦܘܩ܂
ܕܗܪܟܐ ܒܦܘܪܣܐ ܕܬܦܘܩ ܠܟ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܫܪܒܝܠ܆ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ܂ ܐܢܐ ܠܐ ܢܦܩ ܐܢܐ܂ ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܬܦܩܘܢ܂ ܚܘ
ܗܘ ܠܝ ܡܪܝ ܫܡܥ ܕܕܚܠܗ ܐܢܐ ܘܠܗ ܦܠܚ *ܐܢܐ܂ ܕܟܠܗܘܢ 23 v. a.
ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܟܕ ܒܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܒܢ̈ܝܐ܂ ܡܕܒܪ ܗܘ ܘܒܟܠܗܘܢ ܐܝܬ
ܠܒܐܝܫ̈ܐ ܘܡܣܪ̈ܚܒܘܗܝ ܟܐܦܝܗܘܢ܂ ܠܗܘܢ ܘܠܪ̈ܚܡܝ ܒܢ̈ܝܫܬܗܘܢ܆
ܡܠܬܗ ܕܝܢ ܗܕܐ ܫܡܥܐ ܗܘܬ ܘܠܪ̈ܚܡܘܗܝ ܐܝܟ ܣܦܩܐ܂ ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܘ ܒܡ̈ܠܘܗܝ ܐܬܟܠܝܘ܂ ܘܟܦܪܘ ܒܗܘܬܗ ܘܐܬܦܢܝܘ܂
ܗܘ ܕܝܢ ܓܡܘܢܐ ܠܐ ܐܫܬܡܥ ܗܘ ܕܢܦܠܘܢ ܒܗܘܢ ܡܩܕܡܘܬܗ܂ ܐܠܐ
ܒܗ ܒܠܠܝܐ ܢܦܩ ܘܐܙܠ ܠܒܝܬ ܡܫܟܢܐ ܡܪܘܝ ܗܘ ܕܐܓܡܘܢܐ܂
ܘܥܠ ܕܒܢ̈ܝܡܫܗ ܗܘܬ ܗܕܐ܂ ܟܕ ܟܕܒܠ ܣܝ ܗܘܐ܂ ܐܡܪܝܢ
ܕܐܦ ܗܘ ܫ̈ܪܝܢܐ ܚܙܝܢ ܒܗܢܐ ܐܓܘܢܐ ܕܠܘܩܒܠ ܡܪܢܘ
ܡܬܬܟܫ ܗܘܐ܂ ܕܠܐ ܡܚܝܒ ܠܒ ܚܝܠܝܢ ܗܘܘ ܘܡܢܠܝܢ ܐܓܡܘܢܐ
ܕܥܒܕܘܢ܂ ܐܘ ܐܢܫ ܢܦܩ ܘܢܦܠ ܠܥܦܪܗ܂ ܐܠܐ ܐܢ ܗܕܐ ܐܝܟ
ܕܒܫܘܒܠܐ ܢܦܠ ܗܘܐ ܐܝܢܐ ܡܢ ܠܥܝܢܘܗܝ ܠܗܘܬܗ܆ ܕܗܘ ܒܝܬܟܢܫܐ
ܕܥܠܐ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܬܬܟܪܟܢܘܢ ܕܡܪ̈ܢܝܬܘܢ܆ ܘܟܕ ܒܗܘܬ ܫܒܥܐ
ܗܘܐ ܒܫܢܝܬ ܡܫܒܚܘܬܗܘܢ܂ ܘܗܟܢܐ ܬܪܝܢ ܐܩܘܡܘܫܐ ܒܓܘܪܐ
ܘܡܕܒܪܘ ܒܬܪ ܫܢ̈ܝܐ܂ ܘܠܐ ܐܝܟ ܫܡܥܘܗ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ܂ ܗܘ ܕܝܢ
ܕܬܠܬܐ ܒܟܘܡܪ̈ܘܗܝ ܐܝܟ ܕܢܬܦܪ ܠܗܘܢ ܕܒܥܘܬܗ܆ ܐܬܥܒܕ
ܘܐܬܩܪܒ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܦܘܩܢܐ܂ ܟܕ ܡ̈ܠܝ ܘܩܪܝܬܐ *ܘܩܪܝܢ 23 v. b.
ܠܗ܆ ܕܒܟܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܒܝܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܟܠܢܫܐ܂ ܘܡܬܦܠܠ ܕܐܠܗܐ ܪܒܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܗܢܐ܂ ܗܘ ܗܢܐ ܕܡܬܒܪܝܐܬ ܡܬܦܪܣ ܗܘܐ ܕܐܢܫܢܐ ܕܡܘܬܗܘܢ
ܐܦ ܒܡܠܬܐ܆ ܐܢܫܐ ܕܦܓܪܐ ܒܗ ܠܡܫܒܚܢܐ܆ ܘܢܐܡܪ ܕܗܘܐ
ܡܪܢ ܕܐܬܦܠܘ ܠܝ ܥܠܡ܂ ܗܝ ܕܐܠܗ ܒܪܝܐ ܕܒܟܠ ܗܘܬ܂ ܐܦ

ܡܢ ܟܕܘ ܡܕܝܢܬܐ ܒܦܠܓܪ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ̇. ܟܕ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ
ܘܡܬܬܒܝܢ ܠܗ. ܠܝܬ ܗܘܐ ܦܘܪܫܐ ܕܠܐ ܢܦܪܫܘܢ *ܡܢ ܕܘܒܪܗܘܢ، [22]
ܘܢܫܬܠ ܐܝܟܢܗ ܟܕ ܚܒܐ: ܘܢܬܒܘܒ ܒܗܠܝܢ ܚܫܐ ܕܫܒܝܩܘܬܐ
ܕܐܫܬܡܥܢܐ: ܘܢܦܩ ܘܢܩܘܦ ܠܟܠܗܘܢ.. ܡܕܡ ܕܝܢ ܕܒܢܐ ܘܠܝܠ.
ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܕܘܟܝܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܡܣܝܒܪܘ ܕܠܡܪܕܘܬܐ ܦܠܚܝܢ
ܗܘܘ. ܘܠܩܘܒܠܐ ܟܕ ܫܠܡܘܬܐ ܕܪܘܪܒܐ ܦܪܕܝܢ ܗܘܘ: ܗܠܝܢ
ܕܡܟܐ ܠܡܘܕ ܕܡܢ ܟܕ ܗܘܬܐ ܩܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܩܘܒܠܐ ܠܦܪܝܢ ܗܘܘ
ܘܡܕܥܝܢ ܗܘܘ: ܘܠܩܘܒܠܐ ܟܕ ܢܘܦܪܐ ܒܟܝܢܘܬܐ ܠܡܚܘܬܐ ܥܪܝܢ
ܗܘܘ. ܘܠܩܘܒܠܐ ܗܘܒ ܡܟܐܒܐ ܘܕܠܐ ܪܘܚܐ ܦܝܫܝܢ ܗܘܘ.
ܘܠܐܪܓܪܐ ܘܦܪܢܣܘܬ ܡܥܒܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܐܟܠ ܠܗܘܢ ܠܐܢܫܐ
ܘܡܘܬܐ ܠܗܘܢ ܣܓܝܐܐ ܘܟܡܝܪܐ. ܒܐܘܦܘܢܐ ܕܦܓܪܐ ܘܒܢܦܫܐ
ܒܥܒܕܝܗܘܢ ܦܬܝܚܝܢ ܗܘܘ. ܒܡܘܪܒܝܗܘܢ ܬܒܥܒܕܝܗܘܢ ܪܒܝܢ ܗܘܘ.
ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܟܠ ܒܡܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܦܓܪܐ ܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘ̈ܘ. ܐܟܢܐ
ܕܐܦ ܕܠܗܘܢ ܗܘܬ ܕܟܝܐ ܒܕܘܬܐ. ܒܡܕܒܪܐ ܕܝܢ ܦܠܓܘ. ܠܘܬ
ܦܓܪܐ ܡܙܝܢܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܘܒܐ. ܒܗܘ ܠܒܪ ܕܒܕܝܪܐ ܢܦܝܫ
ܗܘܘ. ܘܐܦ ܡܕܡ ܕܒܢܐ ܠܒܪ ܣܓܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܥܡܗ ܐܝܟ
ܕܦܘܫܐ ܠܟ ܘܒܫܘܒܚܐ. ܘܒܝܬ ܢܨܝܚܘܬܐ ܕܡܟܝܢܗ. ܟܕ ܗܦܟܘ
ܗܢܘܢ ܕܐܝܟ ܕܒܦܓܠܐ ܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܗܘ ܠܒܪ ܠܘܬܐܝܬ
ܡܣܪܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܟܠܠ ܗܢܐ ܒܦܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗܢ. ܘܡܟܠܠܕܒ
ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ *ܐܢܫܝܢ ܒܡܫܝܢܐ ܕܫܘܒܚܝܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܙܠܘ [23]
ܘܦܪܩܘ ܕܒܩܠܐ ܬܘܕܝܬܐ ܢܒܥܐܝܬ ܢܟܠܠܘܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܟܕ
ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬ ܒܡܘܬܗܘܢ ܫܘܐ ܕܝܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗܘܢ:
ܘܝܗܒ ܕܢܦܠܓܘܢ ܘܢܐܟܠܘܢ: ܕܠܝܬ ܠܟ ܡܕܡ ܕܟܢܫ: ܐܠܐ ܥܠܡ
ܘܦܩܕ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܗܘܘ ܦܪܝܫܐܝܬ ܘܒܡܫܒܚܢܘܬ: ܐܝܟ ܗܝ
ܕܐܡܝܢܐ ܒܡܚܫܒܬܐ. ܕܪܒܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ ܡܥܡܝܢܐ ܘܗܘܝܢ
ܠܬܠܡܝܕܐ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܐܝܟ ܗܢ ܕܝܠܦ ܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬܗ
ܘܡܠܦܢܗ. ܘܟܠܐ ܡܢ ܒܗܘܬܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ. ܕܫܘܒܚܐ ܦܘܫܘ
ܡܥܒ ܙܒܢܐ.. ܬܒܥܐ. ܘܣܪܝܩܘܗܝ ܟܝ ܘܠܡܠܝܐ ܬܘܕܝܬܐ

ܚܙܐ ܐܚܪܢܝܬ ܘܟܝ[1]) ܗܦܟܬ ܠܡܬܚܣܦܘ ܘܠܡܒܣܬ: ܐܝܟܢܐ ܕܩܕܡ
ܒܦܦܘܗܝ ܕܩܡ ܦ̈ܓܪܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܠܒܘܪܟܬܗ. ܘܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ
ܕܚܙܐ ܓܒܝܢܐ ܕܡܚܝܠܘܬܗ̇. ܢܦܪܘܗ ܒܦܓܪ ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܘܪܚܬܢ ܘܠܝܠ
ܡܢ ܡܪ̈ܘܡܘܗܝ. ܐܦ ܐܝܟܐ ܗܦܟܬ ܡܦܪ̈ܫܢܐ ܕܚܝܘܗܝ. ܐܫܬܘܫܬܗ
ܕܡܢ ܕܫܘܠܛܢܐ ܚܙܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܕܪ̈ܓܫܐ ܒܟܐܒܐ ܕܟܒܕܐ
ܘܕܦܘܠܓܐ ܘܕܒܠܗܘܢ ܡ̈ܫܐܠܢ ܠܗܘܢ. ܒܟܘܚܐ ܠܐܢܫܐ ܕܗܘܦܟܐ
ܕܦܠܓ ܗܘܐ ܡܢ ܠܗܘܢ: ܠܠܒܗܘܢ ܢܦܫܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܒ ܒܗ ܗܘ ܩ̈ܒܝܥܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܒܟܡܒܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܘܒܗ ܥܒܕ ܕܢܦܠܬ ܠܘܬܗ ܘܣܝܡ.
ܥܒܕܬܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܒܗ ܒܟܝܢ ܠܗ ܘܦܩܕ ܘܠܐ ܩܒܪܐ ܕܒܥܠܠ.
ܘܪܒܝ ܘܐܬܬܘ ܠܗ ܡ̈ܫܝܚܐ: ܘܥܒܠ ܡܢܟܟܗ ܘܐܪܦܩ ܠܥܝܢܗ.
ܘܥܒܠ ܡܫܝܚܐ ܘܥܒ ܒܗ ܒܗ ܒܝܬ ܬܪ̈ܝܢ. ܘܩܕܝܡ ܡܠܠ ܘܐܡܪ.
ܕܐܪܡܝܬ ܡܢ ܗܫܐ ܕܢܣܒܬ ܠܒܪܝ. ܒܗ ܕܝܢ *ܣܘܟ̈ܠܬܐ ܘܒܗܘܪܐ 22 v. b.
ܒܫܪܬ ܠܘܬܗ. ܐܬܐܘ ܐܦ̈ܩܢܝܢܐ ܠܘܬܗ. ܘܒܗ ܚܙܐ ܐܝܟܢ. ܗܘ
ܗܘܐ ܐܢ̈ܫܘܗܝ ܬܬܪܗܒܝܢ ܥܠ ܪ̈ܫܗ ܘܦܘܡܗ ܗܘܐ. ܘܐܝܟܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬ
ܗܦܟܬ ܠܗ. ܕܡܠܠ ܡܠܝܐ ܚܙܐ ܐܝܟ ܐܒܘܢ. ܘܚܪ ܒܪ. ܘܐܬܦܪܣܬ
ܕܡ̈ܬܘܡܝ ܕܪ̈ܝܡ ܗܘ̈ܝ ܘܒܡܬܒ̈ܢܝܬܗ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܡܠܝܢ. ܕܐܝܟܢܐ
ܠܡ ܒܪܝ ܠܐ ܐܚܒܢܬ ܠܢܦܫܝ؟ ܕܗܘܦܬܐ: ܕܐܬܪܬܐ ܡܫܝܚܐ ܠܘܬܝ
ܗܘ ܒܪ̈ܢܫܘܗܝ: ܘܠܐ ܩܒܪܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘܦܡ ܐܒܝܠ ܐܬܝܢ ܘܐܫܬܪܝܬܐ
ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢ ܕܬܘܠܒܒ. ܐܡܪ ܗܘܬ ܠܗ. ܠܐ ܬܬܒܥܐ ܒܡܕܪ̈ܐ
ܐܒܘܢ ܒܗ ܒܓܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܬܒܢܝܬ؟ ܠܗ ܒܝܬܐ ܕܒܓܢܐ. ܘܗܫܐ
ܒܝܬܗ ܢܣܒ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܕܒܟܝܢ ܒܟܢܝܢ ܡܢ ܗܘ ܘܠܐ ܬܠܡ ܠܝ
ܠܐ ܬܒܥܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܝ. ܕܗܘ ܒܪܝ ܠܐ ܬܠܡ ܘܠܐ
ܬܠܡ. ܐܝܟܐ ܒܪܝ ܐܡܬܝ ܬܠܡܝܕܐ ܘܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܕܬܠܡ ܐܝܟܐ ܠܗ.
ܐܠܘ ܒܪܝ ܫܡܥܬܗ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܝ ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܝ
ܕܒܠܒܘܢ ܚܝ ܐܫܬܡܥܘܗܝ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܐܬܓܠܝܬ ܘܐܫܬܡܥܬ
ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܩܘܕܫܗ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܩܒܝܠ. ܘܡܚܝܠܐ ܗܘܝܬ ܒܗ ܠܟ

1) Signo ∴ haec lectio indicatur: ܘܟܝ ܐܚܪܢܝܬ.

ܟܕ ܓܝܪ ܠܗ ܠܐ ܙܕܩܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܫܠܘ ܕܝܢ ܠܐ ܡܨܐ ܗܘܐ.
ܘܟܕ ܚܙܘ ܕܢܦܠܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܫܒܪܐ ܕܟܢܫ ܫܘܬܦܘܬܗܘܢ: ܘܡܫܟܠ
ܪܘܫܥܐ ܕܟܕܒܘܬܐ ܡܢܠ: ܘܫܘܥܒܕܐ ܬܘܒ ܕܐܠܘܟܢܘܬܐ: ܘܡܫܟܠ
ܕܢܬܦܪܥܘܢ ܠܗ ܠܐ ܐܫܬܘܕܝܘ. ܐܝܟ ܗܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܒܫܠܝܐ
ܕܗܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܒܬܫܒܘܚܬܗܘܢ. ܫܒܩܘ ܐܦ ܗܢܘܢ ܢܘܪܐ
ܒܠܠܝܐ. *ܘܐܬܘ ܐܪܡܝܘ ܒܡܫܝܚܘܬܗ، ܕܫܡܥܐ ܡܢܢ ܕܢܦܪܫ.
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܘܕܝܘ ܐܢܘܢ. ܟܕ ܓܝܪ ܘܐܦ ܗܕܐ ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ
ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܘܕܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܠܦܠܓܘܬܐ
ܢܫܐܐ ܘܠܠ ܒܡܫܝܚܘܬܗ، ܡܛܠ ܕܦܩܕ ܡܬܬܠܝ ܗܘܐ ܒܗܘܢ
ܫܘܕܝ ܗܘ ܡܬܚܦܛ ܡܛܠ ܕܠܠܝܐ ܘܫܦܝܪܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ.
ܒܫܘܒܚܬܐ ܕܬܘܕܝܐ ܗܦܟܘ ܘܟܝܢܐ ܐܢܘܢ ܬܘܠܐܝܬ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ
ܥܒܕܘ ܗܘܘ ܕܢܩܪܘܢ ܒܢܬ ܩܕܫܬܐ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܕܡܘܬܐ
ܕܡܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܬܠܚܡܘܢ. ܘܟܕ ܠܠܝܐ ܒܐܘܦܐ ܒܐܘܦܐ ܚܙܪ ܗܘܐ
ܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܒܗܢܐ ܬܫܘܒܚܬܐ ܗܘܬ ܕܠܘܬܟ ܥܠܡܐ ܡܢܢ
ܕܢܬܚܙܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܡܠܝ ܫܠܘܗܝ، ܪܫܡܘܢ ܬܘܒ ܡܫܘܕܐ ܕܢܬܚܙܘܢ
ܠܐ ܐܫܬܟܚܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܘ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܫܒܪܘ ܕܐܬܦܢܝܘ
ܡܢܗ. ܘܡܬܠܒܟܝܢ ܬܘܠܐܝܬ ܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܢܦܠܘ ܘܥܒܕܘ.
ܩܕܝ ܬܫܒܘܚܬܗ، ܒܠܠܝܐ ܘܐܘܕܝܘܗܝ. ܘܗܟܢܐ ܓܒܘܢ ܡܢ ܕܠܡܫܒܚܘ
ܠܗܘܢ ܡܫܬܟܚܐ. ܫܟܝܢ ܕܝܢ ܟܠ ܪܚܡܐ ܕܕܘܒܪܘܗܝ، ܘܟܠ ܫܘܒܚ
ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܠܘܬ ܐܢܫܝܢܐ. ܫܘܡ ܡܢ ܫܘܡ ܬܫܘܒܚܐ ܗܘܐ.
ܒܕܡܝܐ ܕܫܐܠ ܘܢܒܥ ܦܩܕ. ܟܕ ܢܨܠ ܒܡܫܝܚܐ ܗܠܝܢ ܘܒܫܒܘܚܐ
ܘܒܬܠܝܐ ܓܢܝܒ ܐܪܟܝܢ. ܘܒܫܪܬܐ ܒܓܢܙ ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ
ܦܩܕ ܐܠܐ ܫܦܝܪܘܗܝ. ܘܗܟܢܐ ܓܕܐ *ܗܘܐ ܒܬܫܘܒܚܬܗ ܘܡܬܦܢܩ
ܠܠܝܐ ܘܐܬܦܬܚܢܐ. ܘܡܫܝܚܘ ܕܢܘܪܐ ܗܘܐ ܐܬܚܙܝܐ. ܐܬܕܘܗܝ، ܦܠܓ
ܗܘܐ ܠܟܠ ܡܢ ܪܘܫܗ. ܘܦܬܚܐ ܗܘܐ ܫܠܝܐܝܬ. ܟܕ ܡܬܬܚܝ
ܗܘܐ ܘܦܬܚ ܐܝܟ ܒܟܘܫܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܚܬ ܫܘܒܚ ܫܠܝܐ
ܕܬܠܘܬܗ ܘܕܟܘܪܬܘܬܗ ܕܫܒܪܐ. ܒܟܠ ܙܒܢ ܡܢ ܟܠ ܦܢܝܢ ܪܘܫ
ܗܘܬ ܕܐܦܠ ܒܡܫܝܚܘܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܐ ܡܢ ܡܫܬܠܝܦܘܠܐ

ܕܝܢ ܕܗܘܕܐ ܢܒܒܙ: ܡܛܠ ܕܝܗܘܕܝܐ ܦ̈ܠܓܐ ܒܦܘܪܬܐ ܗܝ̣ ܐܝܬ
ܗܘܐ: ܘܦܪܗܣܝܐ ܪ̈ܒܬܐ ܡ̈ܡܠܠܝܢ ܗܘܘ. ܗܘ̣ܐ ܠܗ ܬܬܒܪܐ
ܐܚܝܢܐ ܠܦܘܠܘܣ. ܘܟܠ ܡܐ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܦ̈ܠܓܐ ܠܐܠܗܐ
ܠܦܘܠܘܣ ܡܬܬܒܥ ܗܘܐ. ܟܕ ܪܕܐ ܒܐܘܪܚܐ ܡܢܗܪ ܘܡܥܘܪ
ܗܘܐ ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܘܐܡܪ. ܕܗܠܝܢ ܝܘ̈ܠܦܢܐ ܕܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܐ
ܢܬܒܥܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܝ. ܚܙܐ ܗܘܐ ܒܕܘ̈ܟܝܬܐ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ
ܗܘܘ ܒܥܡܗܘܢ ܒܡܥܡܕܢܐ ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܡܢܘ ܗܢ ܡ̈ܢܝܢ. ܕܒܢܝ
ܟܠܝܠܐ ܐܝܟ ܚܫܘ̈ܢ ܡܢ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܢܘܗܪܐ ܘܐܙܠ
ܐܘܦܙ ܒܝܬܐ ܪ̈ܒܬܐ ܕܒܝܬ ܥܒܕܐ ܕܠܗܘܢ. ܟܡ ܡܦ̈ܩܝܢܘܗܝ
ܘܥܒ̈ܕܝܢܘܗܝ. ܘܟܠܗ ܬܫܥܝܬܗܘܢ. ܟܕ ܐܡܪ. ܕܗܠܝܢ ܕܠܒܪ
ܝܗܒ ܥܠܡܐ. ܠܐ ܐܫܟܚܘ ܒܟܠܗܘܢ ܥܠܡܐ ܠܟܠܗ.. ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܟܕ ܫܡܥ ܕܩܪܝܢܘܗܝ ܟܠܗ ܕܐܬܩܒܠ ܠܗ: ܟܕ ܡܕܝܢܐ ܕܡܦ̈ܩܝܢܘܗܝ
ܘܕܟܠܗ ܬܫܥܝܬܗܘܢ. ܐܠܠܝܢ ܡܪܝܪܐܝܬ. ܘܡܛܠ ܕܒܬܘܬܒܘܬܐ
ܕܒܝܬܐ ܕܐܡܪܢ ܦܬܟܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܬܠܠܝܢ ܦ̈ܠܓܐ ܢ̈ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ
ܠܬ̈ܠܝܐ ܒܒܝܬܐ. ܟܕ ܐܬܒܢܝܬ ܡܪܬܐ ܕܒܢܝܢܗܘܢ. ܗܘܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܕܒܒܝܬܐ ܡܒܕ̈ܪܝܐ. ܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܟܠ ܦܘܪܢܣܐ *ܡܦܪܢܣ [22 r. a.]
ܘܐܡܪܝܢ. ܕܗܢܐ ܬܪܥܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܢܦܝܩ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܠܚܐ
ܟܕ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܠܒܝܬܐ ܕܡܒܝܢܬܐ ܕܢܦܩܠܘܢ. ܟܕ ܒܢܒܝܠ ܢܘܗܪܐ
ܒܡܫܬ ܥܒܕܘܗܝ. ܚܙܐ ܟܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܪܒܗ ܒܒܝܬܗ ܘܥܢܘܝܐ
ܕܐܢܫܝ̈ܐ ܕܡܢ ܡܢܫܐ. ܘܒܟܠܗܘܢ ܡܬܝܒ ܘܐܬܚܠ ܕܐܚܘܗܝ ܠܢܘܗܪܐ
ܗܝ. ܘܫܪܘ ܠܟܦܢܐ ܒܠܗ. ܘܚܒܫܘ ܟܐܦܐ. ܘܟܕ ܬܠܬܐ
ܝܘܡ̈ܝܢ. ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ ܐܚܘܪܐ ܒܥܘܒܕܐ ܗܝ ܒܝܗ. ܒܫܡܗ
ܕܦܢܝܬܐ ܢܦܩܬ ܐܠܗܐ. ܘܒܫܘܠܡܐ ܕܥܒܕܐ ܚܕܐ. ܟܠ ܡܕܡ
ܕܒܝܬ ܦܘܕܒ ܐܫܬܠܡ. ܟܕ ܫܡܘܕܐ ܡܬܒܝܢܝܢ ܗܘܘ ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ
ܘܡܬܠܠܝܢ. ܟܕ ܠܐ ܡܕܡܝܢ ܡܛܠ ܢܒܥܘܢ ܘܦܫ ܒܝܬ ܫܘܡܕܐ ܒܝܬ
ܥܒܕܐ ܗܘ ܠܟܠܗ. ܗܝܕܝܢ ܗܠܝܢ ܫܘܡܕܐ ܕܟܠܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܦܩܠܘܢ
ܟܠܗܘܢ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܥܡܝܢ ܣܓܝ ܠܡܬܬܥܝܩܘ ܒܟܬܒܗܘܢ ܕܦܩ̈ܕܢܐ.
ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܐ ܗܘ ܡܟܝܠ ܪܫܝܡ ܗܘܐ ܡܢ ܬܬܒܥܘܬܐ ܕܟܬܒܗܘܢ.

ܐܬܐܡܪ̈. ܕܗܕܐ ܗܝ ܢܒܝܘܬ ܐܚܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܒܫܢܬܐ ܘܡܝܬ
ܘܩܒܪܗ ܒܥܕܪܐ ܕܡܫܬܡܠܐ ܗܘܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܦ ܠܒܪ ܒܝܬ
ܐܟܣܢܝܐ ܚܒܝܫ ܗܘܐ: ܘܬܡܢ ܡܢ ܒܗܬܬܐ ܒܟܠ ܡܕܡ ܡܢܒܝܢ
ܗܘܘ ܠܟܠ ܕܪ̈ܕܝܢ. ܘܐܦ ܢܦ̈ܫܐ ܘܐܦ ܟ̈ܠܒܐ. ܠܟܠܒ ܐܝܟ ܕܙܕܩ
ܗܘܐ ܠܗ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܡܛܠ ܗܿܝ ܕܚܒܪ ܐܬܪ̈ܘܬܐ: ܕܡܕܡ ܕܢܦܠܘܢ
ܠܐ ܦܣܩܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܒܥܠܬܐ: ܘܕܠܘܫܡܐ ܒܠܠܝܐ ܬܘܒ ܠܐ
ܢܬܓܠܘܢ: ܘܢܦܩܘܢ ܡܬܒܣܪܝܢ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܘܡܢ ܬܐܪ̈ܬܗܘܢ:
[21] ܐܬܬܪܝܡܘ ܠܩܒܠܐ ܘܠܒܒܘ ܠܗܘܢ ܕܢܣܒܘܢ ܟܠܗܝܢ ܛ̈ܠܝܐ: *ܘܗܝ
ܗܕܐ ܡܢ ܒܬܘܬܐ ܩ̈ܪܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܒܦܪܘܫܐ ܠܓܘ ܡܢ ܒܬܘܬܐ
ܡܬܒܨܐ ܗܘܐ. ܘܫܪܒܐ ܕܐܬܐܡܝ ܛ̈ܠܝܐ ܡܫܡܫܝܢ(1) ܗܘܘ. ܗܢܘ
ܕܝܢ ܡܢ ܦܘܪܫܢ ܘܒܢܘ̈ܡܘܣܐ. ܘܡܢܐ ܕܐܠܦܘ ܐܣܟܠܐ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܬܘܒܐ ܕܢܒܙܘܢ: ܦܪܩܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܡܢܐ ܕܢܣܝܒܝܢ? ܗܘܘ. ܟܠܗ
ܐܢܬܬܐ ܕܒܫ̈ܘܩܐ ܘܒܪ̈ܬܐ ܬܠܬܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܢܥܡܢ. ܘܢܠܦܢ
ܗܘܘ ܡܬܐܠܨܝܢ ܠܬܒܥܬܗܘܢ ܡܛܠ ܕܦܪ̈ܫܬܐ ܬܘܩܦܬܐ ܐܬܚܙܝܬ ܗܘܬ.
ܘܒܝܫܐ ܡܠܝܢܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܒܢܝܗ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܟܕ ܗܘܬ ܗܟܢܐ
ܒܕܡܘܬܐ ܒܝܬܐ ܕܫܠܝܛܘܬܗ. ܘܡܟܠܠ ܛ̈ܠܝܐ ܗܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ.
ܫܟܝܚܘܬܗܘܢ ܡܥܠܝܢ ܗܘܘ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܕܒܫܢܝܢ ܩܠܝܠ.
ܒܐܠ ܡܢܗ ܕܡܕܒܪܐ ܫܦܝܪܐ ܬܠܬܝܢܝܗ. ܕܒܪܘܚܬܐ ܚܕܐ ܕܐܝܬ
ܗܘܐ ܠܬܚܘܬ ܕܦܪܝܬܐ. ܐܦ ܗܘ ܢܬܒܥܙ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܡܫܝܚ
ܗܘ ܒܟܠ ܫܒܝܐ ܦܓ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܝܟܐ ܗܘ ܒܪ ܕܐܬܝܘܩ ܡܚܕ
ܠܡܚܙܐ ܠܐ ܫܒܩ ܗܘܬ. ܫܒܩ(2) ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟܐ ܠܝ
ܬܓܕܘܢܐ ܕܬܘܩܦܐ. ܟܠ ܒܝܬܐ ܕܢܓܪܐ ܐܝܬ: ܡܢ ܪܗܛܐ ܕܐܘܪܚܐ
ܕܐܪܡܘܬܐ. ܐܝܠܐ ܠܐ ܘܡܢܝܢ ܢܬܠܝܢ ܠܝ. ܗܿܝ ܕܝܢ ܒܪ ܡܦܩܢܘܬܐ
ܗܕܐ ܦܠܓ. ܢܦܩ ܘܐܙܠ ܣܓܕ ܢܦܫܗ. ܠܗ ܒܗܘ ܦܠܓܫܐ ܕܪܒܗ.
ܐܠܐ ܒܒܘܪܟܐ ܡܫܘܕܥܐ ܐܠܝܐܝܬ ܕܢܓܠܐ ܘܡܟܬܒܗ. ܘܒܬܪ ܘܐܦ
[21 v] ܡܢ ܡܘܡܬܗ. ܘܬܡܢ *ܡܚܒܠ ܥܪܒܐ ܕܒܬܠܘܗܝ ܒܟܪ ܗܘܐ. ܘܥܡ

1) In margine corrigitur: ܡܬܡܫܡܫܝܢ. 2) In margine ܦܪܘܩ.

ܡܚܝܢܗ̇ ܘܡܟܝܟ ܒܡܫܠܡܐ. ܘܡܢܕܝܢ ܡܚܝܠܝܢ ܗܘܐ ܠܗ̇ܘ ܩܕܡ ܕܗܘ̣:
ܘܡܬܟܦܪ ܗܘܐ ܘܐܟܠ ܘܫܬܐ ܚܕܐܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܣܒܪ ܗ̣ܘ ܕܠܐ
ܡܦܝܣ ܗܘܐ ܒܫܘܒܚܗ ܘܒܕܘܒܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܟܠ ܝܘܡ ܗܕܢܐ
ܒܦܩܕ ܗܘܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܟܕ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܘܕܐܬܝ ܐܬܪ ܗܘܐ. ܕܢܦܘܩ
*ܠܗ ܕܒܝܬ ܡܪܝ، ܢܦܩ ܐܟܠ ܐܝܟܐ ܘܫܬܐ ܐܝܟܐ ܘܡܥܢܝܐ. ܥܠ ܒܝܬܐ 21 r. a.
ܓܒܪ ܕܫܡܥܐ ܗܘܐ ܐܟܣܢܝܐ ܠܘܬܗ. ܘܗܢܐ ܐܟܠ ܘܫܬܐ ܗܘܐ
ܕܢܬܚܙܐ ܕܠܐ ܨܝܡ. ܘܡܨܝܕܗ ܕܝܢ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܐܟܣܢܝܐ. ܗ̇ܘܐ
ܗܘܐ ܘܐܟܝܠܬܐ ܘܫܒܚܐ ܘܡܘܕܝܢܐ ܠܒܣܪܐ ܬܘܒܝܢ. ܘܡܕܒܪ ܠܗ
ܦܠܚ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܡܪ. ܕܐܝܟܢܐ ܟܠܒ ܥܠܡܐ ܡܫܝܚܐ ܠܚܛܝܐ
ܕܐܬܦܠܓ ܠܗ ܩܪܝܐ ܐܢܫܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܐܫܬܘܝ ܕܢܬܩܪܒܘܢ، ܒܒܝܬܗ
ܐܬܘܒ ܥܠ ܦܬܘܪܐ. ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܪܒܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܕܢܒܠܘܢ
ܠܘܬܗ: ܡܛܠ ܢܦܪܘܬܗ ܘܡܛܠ ܡܘܒܠܗ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ.
ܬܘܒ ܐܚܪܢܐ ܗܠܝܢ ܕܩܠܝܠ ܐܝܟܘܬ، ܚܟܝܡܝܢ ܗܘܘ. ܛܘܒܢ ܡܢ ܬܪܝܢ
ܒܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܡܢܐ ܕܢܦܩ ܢܒܕܩܘܢ ܠܘܬܗ ܠܐ ܡܟܝܢ ܗܘܘ:
ܡܛܠ ܕܢܦܫܗ ܪܒܐ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ܚܝܠܬܢܝܬܐ. ܛܘܒܢ ܕܝܢ ܡܢ ܬܪܝܢ
ܩܕܡ ܕܠܠܝܐ ܕܢܕܡܟ ܠܘܬ ܗܘܐ ܦܘܪܣܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܦܐܡ ܗܘܐ
ܠܠܝܐ. ܪܫܡܗ ܕܕܘܝܕ ܪܡܝܐ ܗܘܐ. ܘܟܠ ܕܒܗ̇ܪ ܨܦܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܪܐ
ܗܘܐ ܬܘܒ ܫܠܡ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܓܒܪ ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܕܝܢܐ ܛܘܪܐ.
ܫܦܝܪ ܗܘܐ ܠܐܘܪܚܐ ܡܬܬܢܝܚܝܢ. ܘܗ̇ܘ ܐܣܝܘܢܐ ܐܢ̈ܠ ܗܘܐ ܡܫܡܫ
ܗܘܐ ܒܟܘܪܗܢܐ. ܟܕ ܒܦܝܐ ܒܕܡܟܐ ܕܢܘܪ. ܘܗ̇ܘܝܢ ܐܢ̈ܠ ܗܘܐ *ܡܫܡܫ 21 r. b
ܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܦܪܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܗܘܢܐ ܒܟܠܗ ܡܕܡ ܘܫܘܒܚܐ
ܥܦܝܦܐ ܘܢܦܝܫܘܬܐ ܗܘܠܝܢܘܬܐ ܥܠܡ ܬܘܒܢܘܗܝ، ܠܟܢܘܪܐ ܗܢܐ
ܕܬܫܡܫܬܐ. ܟܕ ܟܠ ܝܘܡ ܣܘܟܗ، ܡܬܦܠܛ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ
ܢܚܒܫܘܢ ܟܪ ܐܢܫܐ ܕܢܚܒܘܢ ܘܢܦܫܪܘܢ ܗܘܪܐ ܕܒܟܠܗܘܢ،
ܪܘܪܒܐ ܛܘܒܢ ܡܢ ܪܒܐ ܡܠܝܠ. ܐܠܐ ܐܦ ܝܨܦܐ ܕܥܒܕܘܬܗ
ܦܢܝܫ ܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܗܢܐ ܕܐܟܦ ܒܗ ܕܡܚܪܐ ܗܘܐ ܒܟܠ ܡܕܡ.
ܒܥܕܢܐ ܓܝܪ ܠܚܢܢܐ ܒܥܕܢ: ܒܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܒܥܕܢܗ ܒܝܬ ܗܘܐ.
ܘܡܛܠ ܕܬܠܡܝܕܐ ܗ̇ܘ ܕܪܘܚܢܐ ܒܒܝܢܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܘܡ ܡܪܢܐ

[20 r.] ܐܟܣ̈ܢܝܐ *ܕܝܢ̈ܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗܬܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܡܚܒܠ ܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܒܝܠܐ
ܗܘܐ ܒܡܘܟܟܗ. ܘܗܝ ܕܡܟܝܟܘܬܐ ܗܝ ܕܝܠܝܕܐ ܕܐܟܣ̈ܢܝܐ. ܒܟܠ
ܠܒܪ ܐܣܟܝܡܐ ܒܪ ܐܣܛܪܛܝܐ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܗܬܘܢ. ܦܬܚ ܗܘܐ
ܠܗ ܗܘ ܬܪܥܐ ܕܠܟܠ ܡܢ ܐܘܣܛܐ. ܘܫܠܡ ܗܘܐ ܡܢ ܠܒܪ ܘܢܦܩܬ
ܗܘܐ ܠܗܬܘܢ. ܘܠܒܝܫ ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܚܒܒ ܗܘܐ ܠܗ ܘܢܫܩ ܐܝ̈ܕܘܗܝ.
ܘܢܦܠ ܗܘܐ ܥܠ ܐܩ̈ܠܘܗܝ. ܘܠܒܝܫ ܡܠܒܘܫܬܗ. ܘܡܫܝܓ ܠܪ̈ܓܠܘܗܝ
ܘܠܡܩܒܠܗ. ܟܕ ܕܐܝܟ ܘܦܟܐ ܘܐܡܪ. ܕܗܕܐ ܐܝܟ ܠܡܪܝ ܥܒܕ:
ܕܐܬܐ ܢܗܘܢܐ ܡܕܝܢܗ ܠܫܠܝܚܐ: ܘܐܟܡܢܐ ܕܢܣܒܘܗܝ ܒܟܒ̈ܪܘܗܝ
ܩ̈ܕܝܫܐ. ܘܡܫܝܕܗ ܕܒܟܝܢ ܗܘܘ ܡܠܘܬܐ ܘܠܘܬܝܢ. ܪܗܛ ܗܘܐ ܠܘܬ
ܡܟܐܢܐ ܕܫܟܝܪܐ ܒܗ ܡܫܬܒܩ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܠܐ ܗܘܐ ܦܪܟܐ
ܚܕ ܕܟܒܝܕ ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܠܘܪܐ ܚܕ. ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܩ̈ܠܘܗܝ ܘܩܕܡ
ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܗܘ ܡܢ ܕܗܘ: ܩܕܡ ܥܠ ܡܕܡ. ܕܢܦܩ ܗܘ ܦܪܟܐ.
ܦܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܒܝ ܪܫܡ ܐܟܣܢܝܐ. ܘܕܠܒܫ ܗܘ ܡܠܘܪܐ. ܟܕ
ܐܡܪ ܠܗ ܕܡܠܦܢ ܐܢܬ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܐܠܗܐ. ܚܒܪ ܢܘܟܪܝܐ ܘܥܒܕ
ܗܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬ. ܘܟܕ ܗܘ ܥܦܠ ܗܘܐ. ܗܘ ܪܗܛ ܗܘܐ ܘܡܫܠܡ
ܠܗܢܐ ܘܡܗܦܟ ܬܚܝܐ: ܘܡܫܠܡ ܡܕܘܟܐ ܘܦܪܩܐ ܒܛܝ̈ܒܘܗܝ. ܒܗܘ
[20 v. i] ܠܦܘܩܕܢܐ *ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܐܠܦ. ܘܗܟܢܐ ܡܫܝܚ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ
ܚܕ ܗܘܐ ܘܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ. ܟܕ ܠܐ ܕܡܛܠܬܗܘܢ ܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ:
ܠܐ ܕܢܬܦܬܠܘܢ. ܘܡܢ ܟܠ ܕܡܫܝܚ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܪܡܫܟܢܘܬ
ܥܠ ܐܩ̈ܠܘܗܝ ܕܠܗ ܘܟܠ ܕܪ̈ܓܠܘܗܝ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܚ̈ܫܝܐ
ܗܠܝܢ. ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܢܓܝܪ ܣܒܠ ܗܘܐ. ܘܕܠܐ ܐܝܟ ܢܬܦܪܥ
ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܗܘܐ. ܦܩܕ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܠܚܕ ܡܢ ܓܒܪܐ ܟܕ ܗܠܝܢ
ܚܒܝܫ ܒܡܫܠܠܐ. ܘܥܬܝܕܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܝܢ ܗܠܝܢ ܕܟܠܗܝܢ. ܘܗܕܝܢ
ܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܪܕܝܐ ܗܘܐ ܡܫܟܚܢ ܘܡܫܬܢܐ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܫܝܕܗ ܪܗܛ ܗܘܐ ܠܗ ܒܟܢܫܘܬܐ ܕܗܘܢܐ ܗܘܬ
ܠܗ ܒܟܢܐ ܐܝܟ ܒܦܪ ܐܬܪ. ܘܠܗ ܐܝܟ ܒܦܬܝ. ܘܗܟܢܐ ܒܙܪܬ
ܒܗ ܒܕܘܟܬܐ ܒܦܘܪܫܬܐ ܥܡܝܩܬܐ. ܒܗܕܐ ܠܐܡܢܐ ܕܢܦܫܗ
ܗܘܐ ܠܐܘܪܚܝܢ ܒܒܢ̈ܝܢ ܡܕܡ ܕܪܘܚ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܡܫܠܡܬܐ ܗܘܐ

ܕܠܐ ܪ̈ܓܠܐ ܘܕܠܐ ܪܘܚܡܐ ܥܒܝܕܬ݂ ܘܕܡܝܬ݂ ܦܓܪ ܗܘܐ. ܟܕ
ܒܟܠ ܕܗܘܐ ܦܓܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܘܕܕܘܒܪ̈ܘܗܝ، ܐܦ ܕܠܗ ܡܬܬܟܠܠ
ܗܘܐ: ܟܕ ܪܫܝܡܬ ܡܩ̈ܒܠܢܐ ܕܡܒܝܐ ܗܘܐ: ܘܫܡܥܐ ܕܠܘܬ ܐܚ̈ܘܗܝ:
ܘܡܦܩܠܐ ܕܐܟ̈ܣܢܝܐ: ܗܠܝܢ ܕܦܓܪܗ ܒܟܠ ܕܗܘܐ ܡ̈ܢܝܢ ܗܘܘ.
ܡܢ ܟܬ݂ܪ ܕܝܢ ܒܙܒܢܗ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܟܕ ܡܫܬܡܠܝܬܐ ܒܪܘܚܐ ܘܡܩܝܡܐ
ܒܟܢ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܟܕ ܒܟܠܗ ܘܒܢܝܢܘܬܗ ܡ̈ܫܟܠܠܐ ܗܘܐ.
ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܒܠ ܠܐ ܫܠܡ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܓܒܪ ܐ̈ܡܘܢܐ ܗܘܬ
ܠܗ ܡܢ ܬܡܢ. ܡܛܠ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܚܘܫܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܟܠ ܒܢ̈ܝܢܐ
ܕܐܬ̈ܪܘܬܐ ܢܠܠܦܬ ܟܕ ܗܒܝܢ ܒܐܡܥܘܪܐ ܕܡܢ ܗܦܟܬܐ .:. ܥܠܝܒܬ
Cap. 5 ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ: ܐܒܪܗܡ ܘܡܪ̈ܝܢ ܐܚ̈ܐ. ooooooooo ܬܘܒ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܡܥܢ. ܕܩ̈ܕܝܫܐ ܘܡ̈ܠܝܐ ܥܡܠܘܗܝ ܣܓܝܐܐ ܘܦܪܝܫܐ
24 r. b. ܬܘܒ ܣܓܝܐܐ ܬܟܫܦܬܗ ܠܦܝܫܐ :.o ܟܕ ܬܘܒ ܟܡܝܪܬܐ ܗܝ، *ܕܐܡܝܢ̇ܝܢ
ܩ̈ܕܝܫܐ ܗܠܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܬܬܣܝܡܘ ܗܘܘ ܒܝܘܡܬܐ. ܗܢܐ ܓܝܪ
ܘܩܕܝܫܐ ܐܝܟܐ ܕܫܡܝܥܝܢ ܡܬܦܪܐ ܗܘܐ. ܣܓܝ ܗܘܐ ܬܘܒ ܡܟܝܢ
ܕܟܝܢܐ ܕܫܘܪ، ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܕܩ̈ܕܝܫܐ ܐܒܪܗܡ ܘܡܪ̈ܝܢ ܐܚ̈ܐ.
ܐܝܟܐ ܕܐܦ ܕܠܗ ܠܐ ܗܘܬ ܒܪܢܫܐ ܬܫܒܘܚܬܗ ܠܡܬܦܪܫܘ ܟܕ ܗ̇ܘ
ܪܘܒܐܝܬ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܒܡܘܡܗܘܢ ܥܒܕ ܡܠܠܬܐ ܕܫܠܝܚܐ
ܕܐܡܪܐ: ܒܫܪܒܘܢ ܘܡܢܚܘܢ ܒܡ ܟܠܗܘܢ ܒܐܟܣܢܝܐ، ܘܪ̈ܓܠܬܗ.
ܗܢܐ ܡܛܠ ܪܫܝܡܬ ܐܟ̈ܣܢܝܐ ܫܡܠܝܘܬܐ ܕܥܒܕܝܢܐ ܗܘܬ ܒܗ:
ܘܫܦܝܪ ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܒܟܠܗ ܘܦ̈ܐܪܘܗܝ، ܒܕܡܘܬ ܡܪܝܐ ܐܒܪܗܡ
ܪܝܫ ܐܒ̈ܗܬܐ ܢܦܠܐ ܗܘܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ. ܠܘ ܐܝܟ ܥܒܕܐ
ܕܐܚ̈ܪܢܐ ܢܦܫܗ ܒܒܘܪܟܐ ܫܒܩ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܐ ܡܫܒܩ
ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܟ݂ܪܬ: ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܚ̈ܐ
ܕܢܝܚܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ. ܫܘܒܚܗ ܓܝܪ ܕܐܒܪܗܡ ܪܒܐ. ܒܗ ܗܘ ܢܗܘܐ
ܗܘܐ ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ: ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܒܪܘܚܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ ܘܒܘܪܐ
ܒܟܝܢ ܗܘܐ ܠܗ: ܘܕܘܪܫܘܬܐ ܘܓܠܝܘܬܐ ܣܒܝܬܐ ܕܠܐ ܬܪܥܐ.
ܘܗܒܢܐ ܒܓܘܗܘܢ ܣܒܝܪ ܗܘܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܐ ܫܪ ܐܘ ܬܪ̈ܝܢ. ܘܟܒܪ
ܠܗ ܒܕܘܒܪܐ ܫܪܐ ܡܫܟܢܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܒܐܟܣܢܝܐ. ܡܛܠ ܐܚ̈ܐ

ܠܓܘܗ ܠܐ ܒܠ. ܘܡܒܝܢܐ ܡܫܬܥܒܕܢܝܬܐ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܕܐܦ ܠܐ
ܡܬܚܝܢܐ ܐܬܚܝܢܬ ܠܗܘܢ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܠܒܢܝ̈ ܐܢܫ ܐܦ̈ܝܗ
ܘܬܪ̈ܥܝܗ ܒܒܝܢܘܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܒܚܝ̈ܫܘܢ ܐܪ̈ܝܟܘܢ ܘܫܪ̈ܝܪܘܢ ܠܕܘܒܪܬܐ
ܕܚܝܐ ܡܢ ܠܒ̈ܝܫܗ. ܟܕ ܠܒ ܘܐܦ ܠܦܘܫܩܐ ܗܠܝܢܐ ܡܬܚܝܢܐ:
ܘܗܘ ܬܘܒ ܡܘܡܗ ܕܦܠܚܢܐ ܠܟܠ ܡܬܚܝܢܐ ܕܐܘܟܡ. ܘܡܗܝܡܢܐ
ܒܡܘܕܝܢܐ ܕܬ̈ܠܝܬܗ. ܘܠܐ ܕܢܪܐ ܐܬܚܒܢܬ. ܘܠܐ ܟܠ ܕܐܬܚܫܒ
ܒܗ ܐܘ ܫܕܪ̈ܝܗ. ܟܕ ܐܦ ܒܟܠܗܝܢ ܡܘܪ̈ܐ ܕܫܕܪ̈ܝܗ. ܫܢܝܐ ܕܠܓܒܪ
ܗܘܬ. ܘܐܦ ܒܗ ܒܡܪܬܐ ܗܘܘ ܡܗܝܡܢ ܒܟܠܗ. ܘܟܕ ܕܢܪܐ * 1 v.
ܥܠܗ ܘܗܘ ܦܠܚܢܐ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܡܬܚܝܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܪ̈ܬܗ.
ܐܬܒܘܪ ܒܚܝ̈ܫܘܢ ܘܠܐ ܫܐܠܘܗ. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܦ̈ܠܚܘܬܐ ܗܘܪ
ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܒܗ ܬ̈ܠܝܬܗ ܕܦܠܚܢܐ: ܟܕ ܠܒ ܐܝܠܝܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ
ܒܝܕ ܡܠܬܐ ܕܚܘܒܗ ܚܢ̈ܘܬܐ ܟܕ ܡܘܕܐ ܠܗܠܝܢ ܠܐ ܢܚܒ ܗܘܐ
ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘ̈ܝ: ܐܘ ܟܠ ܕܢ̈ܫܐ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܐܘ ܠܐ ܫܪܟܐ
ܕܐܢ̈ܬܬܐ ܐܦܠܐ ܥܡܠܬ ܕܚܕܐ ܚܕܐ ܐܘܪܒ. ܠܡܬܚܝܢܘܬܐ ܕܡܫ̈ܒܚܬܐ
ܦܠܚܢܐ ܡܬܥܪܩܠ ܗܘܝܬ. ܐܝܠܐ ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܡܢ ܦܠܚ ܩܕܡ
ܕܢܒܝ̈ܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܡܬܦܠܣܦܘܬܗܘܢ. ܟܠ ܐܝܢܐ ܕܝܢ
ܕܡܘܗܝ. ܥܒܕ ܟܠ ܐܦܝܠܝܢܐ ܒܡܘܢܐ ܐܝܠܝܢܐ. ܦ̈ܢܝܢܐ ܒܡܕܡ
ܘܬܥܒ. ܘܡܬܚܫܒܬܐ ܚܡܬܬܥܒܕ. ܘܟܠܦܪܣܐ ܒܢܘܢ ܐܚܘܗܝ ܚܒܝܒ.
ܦ̈ܢܝܢܐ ܚܕܚܒܪܐ. ܕܦܠܚܝܢ ܠܒܢܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܥܠܝܗ. ܦ̈ܢܝܢ
ܐܪܒܥܝܢ. ܟܠ ܥܒܕܐ ܕܝܢ ܕܒܥܠܝܗ. ܘܐܠܝܨܘܬܐ ܕܡܘܡܐ ܘܡܥܠܬܐ
ܕܕܘܒܪܗ. ܬܘܪܬܐ ܚܕܐ ܐܢܫܐ ܠܡܬܚܒܒ. ܐܚܘܗܝ ܕܝܢ ܒܬܪܗ
ܥܒܕܐ ܕܠܗ ܒܪ ܓܢܣܗ. ܕܒܢܝܗ ܕܒܢܝܐ ܡܕܡܐ ܕܗܘ ܠܐ ܢܣܡ
ܟܠ ܐܦܝܠܝܢܐ. ܒܒܪܝܐ ܐܦ *ܗܘ ܕܒܗܝܢ ܒܒܩ̈ܝܬܗ ܬܪܝܨܐܝܬ 20 r a.
ܘܫܠܡܐܝܬ ܪܕܐ ܗܘܐ. ܐܦ ܒܢܪ ܒܕ ܚܝ ܗܘ [1] ܡܕܒܪܐ. ܠܦܠܓ
ܕܠܗܘܢ ܟܠ ܐܢܫܐ ܢܚܒ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܕܐܝܟ ܐܢܫܐ ܒܒܪܐ ܡܐܡ
ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܟܠܗ ܢܦܪܘܗ ܘܐܦ ܕܒܡܒܪܐ ܒܟܠܗ ܒܬܪܗ.

---

1) Ad hanc vocem manus recentior minusculum ܐ addidit (ܗܘܐ).

ܥܠ ܬܘܟܠܢܐ ܕܛܠܝܘܬܗ ܕܛܘܒܢܐ. ܟܕ ܠܐ ܙܥܘܪ ܕܦܫܘ. ܘܣܘܪܥܐ
ܓܙܡܘ ܠܫܡܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܦܫܘ ܟܠܗܘܢ ܠܘܬܗ. ܘܒܢܝܐ ܐܢܘܢ
* ܘܬܘܒ ܟܕ ܐܡܪ. ܠܐ ܐܬܠܒܛܘ ܠܗܘܢ ܒܟܝ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ 19 r. b.
ܠܗ. ܦܘܫ ܠܟ ܒܫܠܡ ܐܒܘܢ. ܘܐܢܐ ܫܟܝܒ ܘܐܢܐ ܡܬܢܝܚܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܙܠܘ ܩܕܡ ܕܒܫܠܝܘܬܐ ܠܐ ܢܬܒܥܘܬ. ܐܢܫܝܢ ܠܐ.
ܩܕܡ ܐܢܫܐ ܕܢܬܠܠܘܢ ܠܝ ܠܐ ܓܡܝܪ. ܡܛܠ ܕܩܛܝܠܝܢ ܐܢܘܢ
ܕܒܢܝܢ ܡܢ ܕܒܢܝܢܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܡܕܡ ܠܐ ܐܡܪܬ ܠܗܘܢ.
ܕܢܫܟܚܠܐ ܐܦ ܚܕ ܡܢ ܕܟܠܝܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܦܫܛ ܗܘܐ ܠܝ ܐܦ ܐܢܐ
ܚܪܡ ܗܘܝܬ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܡܚܪܒܝܢ ܕܒܢܝܢ ܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢ
ܥܘܕܪܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܦܫܘ ܠܘܬܗ ܟܕ ܛܒ ܠܒܝܒܝܢ
ܗܘܘ ܒܗ. ܠܒܣܘܡ ܪܥܝ ܗܘܐ: ܘܠܟܠ ܥܕܢ ܒܕܝܩܝܢ ܗܘܘ.
ܘܐܪܝܟܘ ܚܝܝܗܘܢ ܘܫܪܝܢ. ܘܗܘܐ ܚܠܦܐ ܕܦܪ̈ܫܐ ܟܠܗ ܥܠ
ܕܢܚܐ. ܘܪܚܡܘ ܡܢܗܘܢ ܘܐܬܝܕܥܘ. ܘܪܗܛܘܢ ܠܘܬ ܛܘܒܢܐ ܘܐܡܪܝܢ.
ܡܪܝ ܙܠܝܒ ܡܛܠ ܕܡܫܒܚܬ ܒܝܬܐ. ܡܟܝܢ ܡܕܝܢܐ ܒܟܪܝܗܝܢ. ܗܐ
ܒܪܝܫܝܢ ܠܝ. ܛܘܒܢܐ ܕܝܢ ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܢܦܠ ܗܘܐ ܟܕ ܐܡܪ.
ܕܡܢܐ ܩܕܡ ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܡܪ. ܡܟܝܢܐ. ܛܒܐ ܢܦܫ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܗܠܝܢ
ܕܡܦܫܩܝܢ ܘܒܕܝܢ ܗܘܐ: ܕܡܬܬܟܠܝܢ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܘܡܢ ܦܓܪ̈ܬܐ.
ܚܠܐ ܕܝܢ ܕܒܪܝ̈ܬܐ ܟܕ ܥܠ ܦܠܚܘ ܕܡܟܠܐ ܠܕܝܪܐ ܡܢܗܘܢ.
ܐܣܪܘܗܝ ܒܫܝ̈ܢܬܐ ܕܪܘܚܝܢ ܠܐܦ̈ܝ ܕܝܪܗ ܕܛܘܒܢܐ. * ܘܒܠܠܘܬܐ 19 v. a.
ܕܠܫܝܢܗܘܢ ܐܪܡܝܘ ܒܬܪܗܘܢ. ܘܩܛܠܘ ܒܕܡܐ ܠܦܠܪܗ ܕܕܝܪܐ.
ܘܗܠܝܢ ܕܪܚܝܩܝܢ ܗܘܘ ܡܕܡܝܢܗܘܢ ܠܟܠ ܐܣܬܘܪܒܘ. ܘܗܠܝܢ ܐܝܟ
ܐܢܫܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܐܘ ܡܬܟܘܪ̈ܝܢ ܚܝܠܘܗܘܢ: ܐܘ ܡܛܠܝܢܐ ܥܦܠ
ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܚܝܝܢ. ܦܠܓܗܘܢ ܠܗܟܐ ܘܦܠܓܗܘܢ ܠܗܟܐ ܚܕ̈ܪܝ ܕܕܝܪܐ
ܒܓܢܘ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܗܠܝܢ ܕܪܕܦܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܗܘܢ ܡܕܡܝܢܗܘܢ
ܪܗܛܝܢ. ܓܢܘܢ ܥܠ ܬܪܥܗ ܕܕܝܪܐ ܡܟܐ ܘܡܟܐ. ܟܕ ܡܫܬܓܪܝܢ
ܕܗܘܐ ܒܬܪܥܝܢ ܘܠܒܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܪܗܛܝܢ. ܘܗܕܐ ܡܬܬܗܘܢ ܒܫܘܕܥܐ
ܗܘܬ. ܕܟܕ ܐܢܫ ܠܝܬ ܗܘܐ ܡܕܡܝܢܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܒܠܠܝܢ ܗܘܘ
ܘܪܗܛܝܢ. ܘܗܒܢܐ ܒܓܢܘ ܚܕ̈ܪܝ ܕܕܝܪܗ ܕܛܘܒܢܐ. ܘܫܕ ܡܢܗܘܢ

ܐܬܬܥܝܪܘ. ܘܡܛܠ ܕܡܕܡ ܒܕܝܐ ܠܘܬ ܕܬܬܡܗܝܢܘܬܐ ܗܘܐ. ܫܡܥ
ܕܢܒܘܠ ܠܡܫܟܚܘܬܗ ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗܝܢ ܝܕܥ.
ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܪ ܚܒܪܐ. ܟܕ ܡܢܟ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ. ܘܗܫܐ ܥܠ ܗܘ
ܫܒܩܬܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܡܢܐ ܡܪܝ، ܚܝܘܬܐ ܒܒܝܬܐ
ܡܫܟܚܬܟ: ܘܗܘܝܐ ܫܪܝܪܬ ܒܫܠܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܬܗ. ܟܕ، ܘܠܐ ܐܡܪ ܐܢܫܐ. ܘܟܘܠܗܘܢ ܠܘܬܗ. ܘܗܟܢ ܘܐܢܐ
ܠܐܚܪܝܬ ܕܠܐܠܗܝܢ ܕܟܠܐ ܐܬܩܛܪܬ: ܘܡܢܐ ܒܫܘܒܚܬ، ܫܪܝ ܚܕܝ
ܘܫܒܚܝܢ ܐܢܝܢ. ܘܟܕ ܫܪܝܪܬ ܫܠܝܛܘܬܗ ܫܠܡ ܗܘܐ. ܡܫܝܚܐ ܒܪ
ܐܦ ܗܘ ܒܪܓܠܐ ܗܘܐ. ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܡܪ. ܡܢܐ ܠܟ ܡܪܝ.
ܡܢܐ ܗܘ ܐܡܪ ܠܟ. ܗܘܝܘ ܐܡܪ ܠܗ. ܟܕ ܘܠܐ ܢܦܠ. ܡܛܠ
ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܡ ܡܪܝܐ. ܘܫܠܡܬ ܫܪܟܐ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܘܐܦ
ܟܠ ܫܪܟܐ ܘܕܪܫܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܦܠܓܘ ܟܠ ܐܢܫܐ ܠܐܠܗܐ.
19r ܘܐܡܪ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܦܩܕ ܐܢܬ. ܡܛܠ ܐܢܬ ܕܬܬܕܟܪ * ܠܝ ܡܢܐ
ܫܒܩܬ. ܗܕܝܢ ܛܘܒܐ ܐܬܝܗܒ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܒܪܝ ܠܟ ܟܕ، ܗܫܐ
ܡܢ ܡܕܡ. ܠܘ ܠܒܘܫܐ ܐܬܝܬ. ܐܝܟ ܪܚܡ ܐܢܬܘܢ ܘܠܘ ܫܒܩܬܘܢ.
ܘܐܦ ܕܝܢ ܠܐ. ܘܠܐ ܠܟ ܗܫܐ ܡܢ ܗܪܟܐ. ܢܦܩܘܢ ܕܝܢ ܘܡܦܩܘܢ
ܒܬܫܡܫܬܐ ܘܒܝܠܘܬܐ ܥܠܘ ܠܠܝܐ ܒܕܝܪܐ ܠܡܦܪܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ
ܕܡܬܪܬܐ ܒܫܘܪܝ. ܫܠܡܘܬܐ ܕܗܘܢܝܐ ܢܦܩܬ ܘܡܫܘܚܬܐ ܠܐܪܥܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܕܠܐ ܐܬܚܙܝܘ ܒܐܪܥܐ ܕܪܘܡܝܐ ܐܝܟ ܬܘܬܒܐ ܕܬܫܡܫܝܢ.
ܐܦ ܠܐ ܡܬܬܘܡ ܐܫܬܒܚܬ. ܕܗܘܢܝܐ ܐܡܪܝܢ ܘܒܪܝܘܢ ܦܪܬ
ܐܠܐ ܐܢ ܗܠܝܢ. ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܒܥܠܕܒܒܘܬܗ ܕܢܘܨܚܢܝܢܐ.
ܒܫܢܬ ܬܡܢܝܐ ܕܠܗ. ܩܡܘ ܕܝܢ ܘܐܦ ܒܗܠܝܢ ܕܒܟ ܛܘܒܢܐ.
ܪܗܒܘܬܐ ܢܦܠܬ ܠܒܪܢܫ ܠܫܡܝܐ. ܒܪ ܐܬܚܪܝܢ ܠܗ ܡܢܝ. ܐܢ
ܦܩܕ ܐܢܬ ܫܘܬܦܝܢ ܠܝ. ܕܠܐ ܢܥܒܕܟ ܒܠܫܢܝܟ ܘܬܬܐܠܝܢ: ܐܘ
ܕܢܪܐ ܢܦܩܘܢ ܐܘ ܠܝ ܡܕܡ ܢܓܕܕ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܬܘܒܠܐ ܕܡܪܗ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܘܬܘܒ ܠܐ ܐܢܫ ܡܬܬܟܪܗ. ܕܐܢܫܐ ܫܪܝ ܠܡܫܚܐ
ܢܦܝܫ ܐܢܫܐ. ܘܫܪܝ ܘܡܫܘܬܦ ܒܐܬܪܐ، ܐܠܗܐ. ܘܠܘ ܘܡܪܢܐ
ܒܒܒܘ ܘܠܘܬ ܥܠܝ. ܒܪ ܕܝܢ ܝܘܡ. ܫܡܫܘ ܘܦܩܕܘ ܬܠܬܐ ܫܢܝܘ

ܐܝܠܢܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐܪܥܐ ܢܚܬ ܘܡܫܚܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘ
ܘܡܢܝܐ. ܬܘܒ ܒܗ ܒܠܘܩܣܐ ܣܦܩ ܠܟܠ ܐܝܟܘܬܗ ܠܡܫܡܫܘ.
ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܐܦ ܠܕܘܢܐ ܗܘ ܫܠܝܛܐ ܪ̈ܒܘܬܗ ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܗ
ܒܟܠ ܒܪ̈ܝܬܐ ܘܐܘܚܕܬܗ. ܢܣܒ ܘܗܘܐ ܘܢܦܫܗ ܠܟܢܫܐ ܐܠܗܝ
ܕܢܣܘܗܝ ܡܢ ܒܬ̈ܠܘܬܐ ܕܩ̈ܕܝܫܘܗܝ. ܥܠ ܫܪܒܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܪܝܘܬܐ
ܕܟܠ ܥܠ ܢܫܐ ܒܕܠܗ: ܘܥܠ ܕܐܘܪܗ ܘܡܦܩܢܗ ܕܠܘ ܠܝ ܒܠܚܘܕ:
ܐܠܐ ܐܦ ܠܥܠܡܐ: ܘܕܡܘܬܐ ܠܢ̈ܫܐ ܘܠܒ̈ܢܝܐ ܘܠܐܒ̈ܗܬܐ ܘܠܟܠ
ܠܥܡܡ. ܗܢܐ ܐܝܬ ܠܚܕܕܐ ܘܠܡܐܡܪ. ܟܕ *ܠܐܒ̈ܗܐ ܕܒܗܘܢ 18 v. a
ܬܪܒܘܬܐ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܘܕܘܪܐ ܘܡܦܩܢܐ ܕܠܘܬ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܚܣܪ
ܗܘܐ. ܠܟܗܢܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܘܕܘܪ̈ܫܘ ܘܥܠ ܕܢ̈ܝܚܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ.
ܥܠ ܕܣܠܩܬ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܘܪ̈ܒܘܬ ܬܫܒܚܬܐ. ܘܐܦ ܡܢܝܢܐܘܬ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܚ̈ܣܝܐ ܗܘܐ ܘܡܢܝܢ ܘܡܬܝܪ: ܕܫܦܝܪܐܝܬ ܘܒܕܝܠܝܬܐ
ܢܦܩܘܢ ܒܕܪ̈ܓܝܗܘܢ ܘܢܫܬܡܫܘܢ ܬ̈ܫܡܫܬܗܘܢ. ܠܟ̈ܗܢ ܟܠܗܝܢ
ܬܒܥ ܠܥ̈ܢܝܐ. ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܘܡܕܪ̈ܫܐ ܘܩܘܪܒܐ ܘܫܪܒܐ ܕܬ̈ܫܡܫܬܐ
ܢܦܩ ܗܘܐ. ܘܥܠ ܦܘ̈ܩܕܢܐ ܢܦܩܬ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܦ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܝ
ܕܒܝܐ ܕܣܠܩܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܢܦܘܩ ܗܘܐ. ܟܕ ܫܪܒܐ ܕܡܫܝܚܘܬ
ܟܪܝܣܛܝܢܘܬܗ ܕܠܘܬ ܟܘܠ ܐܢܫ ܘܗܘ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ
ܫ̈ܢܝܢ: ܕܢܦܩ ܥܠ ܐܣܩܘܦܐ ܗܘ ܡܪܢܐ ܗܢܐ. ܐܬܒܝܢ، ܠܗ ܟܠܝܢܐ
ܥܠ ܫܠܡܘܬܐ ܕܫܟܠܝܢܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܩܘ̈ܫܝܐ ܕܢܦܩܝܢ
ܠܡܕܪ̈ܫܐ ܕܩ̈ܝܢܝܐ ܥܠ ܐܪܥܐ.. ܗܢܘܢ ܒܒܬܐ ܫܝܢܬܐ ܒܥܠܬܐ
ܪܥܝܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܥܠܡܗ ܕܠܠܝܐ ܡܬܬܒܪܝܢ ܗܘܐ. ܘܡܟܝܠ ܡܢ
ܠܒܐ ܫܝܢܐ. ܟܕ ܢܦܩ ܥܠ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܘܐܬܪ ܠܗܘܢ ܐܠܗܝ ܗܟܢܐ.
ܕܟܢܐ ܠܢ ܡܪܢܐ ܢܗܘܐ ܠܟܗܢܘܬܟ ܘܠܕܪ̈ܝܬܟ. ܒܪܢܐ ܡܪܝ، ܬܒܥ
ܠܟܗܢܝܟ ܘܠܬܫܡܫܬܟ ܘܠܟܐܢܘ ܘܡܘܕܝܢ ܡܪܢܐ.. ܘ، ܠܢ ܕܫܠܡܘܢ
ܗܠܝܢ ܗܕܡܐ. ܘܠܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܟ. ܡܪܢܐ *ܢܗܘܐ ܠܟܗܢܝܟ ܘܠܟܢܫܐ 18 v. b
ܕܡܗܝܡܢܐ: ܕܡܬܬܕܝܢ ܫ̈ܠܡܘܗܝ ܐܝܟ ܕܟܠܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܐܪܥܐ
ܘܠܝܬ ܕܡܟܪ. ܒܪ̈ܫܝܬܐ ܪܕܝ ܘܠܐ ܒܪܘܚܐ ܡܪܢܐ.. ܘܡܢ ܟܠܝ
ܠܝܗ ܒܕܝܢܐ ܘܠܐ ܡܢ ܠܟܠ ܫܪܟܐ ܗܘܝܢ. ܘܟܝܢ ܒܪ ܒܟܠ

ܘܡܫܝܚܗ̇ ܐܢ̇ܬܬܐ ܘܟܐܒ ܬ̈ܒܝܢܐ ܠܓܒܪܐ ܗܘ̇ ܐܕܪܝܢ. ܘܒܗ̈ܘܢܬܐ
ܒܫܪ̈ܐ ܡܒܗ. ܘܦܩܕ ܐܢܬܬܗ ܐܢܬܬܐ ܕܟܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܫܪܟܐ
ܕܡܠܠܝܢ ܕܦܓܥ ܠܗ ܓܒܪܐ. ܘܒܙ̈ܒܢܐ ܘܐܬ̈ܒܪܬܐ ܕܡܣܬܟܠܝܢ ܗܘܘ
ܒܐ̈ܢܫܝܗܘܢ ܘܒܟܐܪ̈ܝܗܘܢ: ܘܕܢܚܠܝܢ ܗܘܘ ܫܪ̈ܝܗܘܢ. ܡܛܠܗܘܢ
ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܥ̈ܒܕܝܢ ܢܦܩܘ *ܒܐܪܥܐ. ܘܫܪܒܐ ܐܬܓܠܝܘ ܡܢ ܡܕܪ̈ܫܬܐ. 18 r. a
ܘܚ̈ܒܪܐ ܡܛܠܗܘܢ ܡܢܗ̇. ܘܡܛܠܗܘܢ ܒܓܘܗ. ܘܗܘ̇ ܐܢܬܬܐ ܐܬܡܚܝܬ.
ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܥܦܪܐ ܐܢܦܠܐ ܡܢܗ̇ ܐܬܬ ܗ̇ܝ ܐܢܬܬܐ. ܘܗܘܬ
ܠܬܦܢܝܬ ܘܠܐ ܘܠܝܬܐ. ܒܪ ܗܘ ܦܣܢܐ ܒܠܒ ܐܢܬܬ، ܕܒܗܘܢܗܘܢ
ܐܬܬܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܒܬ̈ܫܡܫܬܐ ܕܠܝ̈ܐܬܐ ܫܠܝܐܬ ܐܬܬܪ ܗܘܐ ܠܝ.
ܕܢܝܚܘ ܒ̈ܢܝ.. ܐܢܫ ܡܫܟܚܝܢ ܬ̈ܕܪܐ ܠܓܒܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ
ܥܠ ܗܢܐ ܡܫܟܚܢܐ ܠܐ ܢܦܩܘ ܡܢ ܐܪܬܐ: ܕܒܗܢܐ ܚܘܪܗ ܒܫܟܐ
ܒܪܢܫܐ ܕܐܘܟܪܗ: ܘܐܦ ܒܓܒܐ ܕܡܟܪܗ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܡܫ̈ܬܐ ܕܝܢ
ܦܓܥܬܐ ܒܪ ܓܒܫܝܢ ܚܢ ܡܪܟܘܗܝ ܒܫܠܚܐ ܕܡܫܡܫܬܐ. ܡܛܠ
ܕܒܝܢ ܘܒܝ ܡܪܟܘܗܝ ܡܢܟܐ ܗܘܬ ܡܫܡܫܬܐ. ܘ̈ܕܡܟܐ ܦܓܥܬܐ
ܬ̈ܠܐ ܕܡܬܦܢܝܢܬܐ ܕܡܢ ܬܠܬܐ ܬ̈ܠܝܐ ܐܬܬܪ ܗܘܐ ܠܝ ܗܠܝܢ.
ܕܢܝܚܘ ܠܟ. ܬܘ ܐܝܟܢܐ ܡܢܟܝܢ. ܘܠܐܪܙܐ ܕܟܢܘܬܐ ܬ̈ܠܫܝܢ ܡܬ̈ܦܩܝܢ
ܚܢ. ܐܘܕܝܘ ܒܦܫܟܘܢ. ܕܠܟܐ ܬ̈ܠܝܐ ܕܠܐ ܪ̈ܓܫܬܐ ܢܗܘܐ
ܡܢܟܝܢ ܡܕܡ ܗ̇ܝ ܐܝܬܘܬܐ ܕܫܠܝܬܐ ܘܚܕܝܬܐ: ܒܪ ܒܪ ܐܢܫ ܒܫܟܐ
ܫܒܐ ܒܫܟܢܬ ܠܢܦܠܐ ܒܠܒܪ̈ܝ. ܕܠܟܐ ܒܐܠܗܐ ܠܗܘܐ ܢܗܘܐ ܡܟܝܢܝܢ
ܒܟܠܡ ܕܡܪܟܘܗܝ. *ܕܠܟܐ ܠܐܢܫ ܬܫܡܫܬܗ ܢܓܒܪ. ܕܗܘ ܠܐ 18 r. b
ܦܪܝܩ ܥܠ ܬܫܡܫܬܢ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܓܒܘܬ ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܕܟܢܝ
ܬܫܡܫܬܗ ܠܝ ܗܘ ܢܓܪ ܠܬܘܗܝ.. ܒܝܕܝܢ ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܗܘ̇ܘ
ܕܝܢ ܒܟܠ ܙܒܢ: ܒܪ ܢܓܒܪܐ ܗܘ̇ ܫܠܝܐ ܬܘܪ̈ ܗܘܐ. ܘܡ̈ܕܡܟܐ
ܠܗ ܡܬܟܢܫ ܗܘܐ. ܬܘܒ ܠܬܘܢ ܡܟܝܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܢܦܫܗ: ܒܪ
ܡܬܬܠܝܬܐ ܒܪ ܐܬܬܪ. ܕܢܝܚܘ ܠܟ ܒܢ̈ܝ ܬܘܒ. ܕܒܟܡܐ ܦܓܥܐ
ܘܕܢܚܠ ܘܡܫܟܪܗܒ ܓܒܪ ܕܢܒܟܐ ܕܡܦܠܬܗ ܕܪ̈ܚܡܬܐ. ܘܐܬܕܗܪܘ
ܡܢܗ. ܒܪ ܡܬܟܢܝܢ ܐܢܫܘܢ ܕܠܟܡܐ ܬ̈ܕܪܐ ܘܡܟܝ̈ܢܐ ܗܘܐ ܡܫܒܚ.
ܘܡܟܢܐ ܐܢܬ ܠܡܬܦܢܐ ܦܓܥܬܐ: ܒܪ ܠܗ ܕܗܘ ܢܓܒܪ ܠܗ ܒܒ̈ܢܝ

17 v. a. ܠܬܘܕܝܬܐ: ܕܢܟܝܠܘܬܗ ܕܐܟܠܩܪܨܐ ܚܒܪܘܗܝ *ܐܝܬܘܗܝ. ܗܟܢܐ ܗܘ ܗܘܐ
ܚܙܐ ܕܡܫܬܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܫܠܡܗ. ܟܕ ܐܡܪ. ܠܦܘܩܕܢܐ ܬܘܒ ܟܠ
ܒܐܦܝ ܘܚܙܝ ܢܦܫܝ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܒܡܘܡܬܐ ܐܝܟ ܕܢܕܪܬ ܐܢܐ
ܕܐܝܟ ܠܝ ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܐܢܐ. ܬܘܒ ܒܕܒܪܢܝ ܘܫܠܝ. ܘܠܐ ܡܬܒ
ܐܢܬ ܠܝ ܘܠܐ ܡܬܒ ܐܢܐ ܠܟ. ܒܟܠ ܐܚܝ ܘܐܦ ܫܠܡܘܗܝ ܘܐܦ
ܘܕܢܗܘܬܗ ܒܟܪܗ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܦܠܢ ܠܥܒܕܐ ܠܐ ܢܦܫܩܘܢ ܥܠܝ.
ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘ ܥܒܕܐ. ܕܥܒܕܘܗܝ ܒܝܫܐ. ܚܙܝ
ܠܥܒܕܐ ܡܢ ܠܘܬܗ ܕܦܘܩܕܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܐܬܬܥܝܪ ܘܩܡܐ.
ܘܦܪܩܗ ܒܡܠܬܐ ܪܚܡܬܐ ܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܫܐܠܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܘ
ܠܟ ܒܪܝ.. ܗܐ ܢܦܩ ܦܬܓܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܥܠܝܟ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܠܐ
ܓܝܪ ܬܡܢ ܕܐܢܐ ܚܠܦܐ ܠܚܠܦܝܟ. ܫܡ ܠܟ. ܐܠܐ ܬܘܒ.. ܘܐܢܐ
ܒܟܝ ܡܦܫ ܐܢܐ ܥܠܝܟ ܠܒܐܝܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܟܝܪ ܬܬܦܪܥ.
ܗܢܘ ܕܝܢ ܣܛܪܐܛ ܐܬܡܨܝ ܘܐܡܪ. ܬܚܒܒ ܒܐܝܢܘܬܐ ܡܟܝܡ
ܕܟܠܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܥܢܐ. ܟܕ ܦܘܩܕܢܐ ܡܬܬܒ ܘܐܡܪ. ܐܢܐ ܒܪܝ
ܚܒܝܒܝ ܐܢܐ ܡܢ ܫܠܡܝܟ. ܐܢܬ ܡܟܝܠ ܐܢܬ. ܒܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܠܠܝܐ
ܢܘܪܐ ܡܢ ܐܦܟܬ ܠܒܘܬܗ ܕܒܝܬܗ ܐܚܝܕܬ. ܟܕ ܗܘ ܦܘܩܕܢܐ
ܚܙܐ: ܕܒܕܡܘܬܐ ܕܐܣܦܝܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐܪܥܐ ܢܚܬܐ ܗܘܬ
17 v. b. ܘܢܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ *ܟܕ ܫܒܩܗ ܐܫܬܠܛ ܫܠܝܚܘܬܐ ܗܝ ܒܒܝܬܗ
ܘܒܥܝܢܘܗܝ. ܘܢܚܬ ܒܠܠܝܐ ܡܐܝܢܘܗܝ. ܘܠܒܝܫܘܢ ܗܘ ܠܒܪܐ
ܡܠܬܠ ܕܢܓܝܐ ܐܠܗܐ ܕܢܘܕܥ ܠܗ ܥܠ ܡܬܝܢܘܬܗ. ܡܢ ܒܬܪ ܒܝܬܗ
ܫܠܝܚܐܝܬ ܐܬܦܠܓ. ܟܕ ܫܠܡܢ ܢܝܚܘܬܐ ܡܢܝܢܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܪܒܬܐ
ܘܫܒܚܐ ܕܩܘܫܬܐ ܘܟܫܝܪܘܬܐ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܟܕ
ܒܢܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܦܘܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܗ ܕܡܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܐܕܝܢ ܒܪܝ.. ܠܟܬ ܕܗܘܐ ܗܘ ܘܚܙܝ ܡܟܝܠ ܦܫܩ ܠܗ. ܟܕ ܚܙܐ ܠܗ
ܒܫܝܢܐ ܦܫܝܛܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܒܠܠܝܐ ܡܢ
ܬܪܝܢ ܐܚܝܢ. ܠܦܪܘܬܐ ܐܙܠܘ. ܘܐܫܬܒܩܘ ܠܡܫܪܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܥܠܝܗܘܢ
ܕܗܘܝ ܐܪܒܥܐ. ܘܡܬܬܠܡܕܝܢ ܒܡܕܒܪܐ ܕܗܠܝܢ ܩܢܘܢܐ ܒܕܡܘܬܐ
ܕܓܡܪܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܢܗܘܘܢ: ܘܠܥܠܡܐ ܥܠܡܝܢ ܢܛܪܘܢ ܒܗ ܢܘܪܐ.

ܟܕ ܡܢ ܬܫ̈ܡܫܬܐ ܕܪ̈ܘܚܢܝܢ ܡܢ ܡܫܬܒܚܘܬܐ ܦܫܛ ܐܢܐ. ܐܦ ܠܒܪ
ܡ̈ܢܝܢ ܗܠܝܢ ܕܬܒܝܢ ܐܝܟ ܕܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܕܢܬܚܫܒ ܒܢ
ܠܡ̈ܕܒܪܢܘܬܐ ܘܦܘ̈ܩܕܢܐ: ܢܣܒ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܘܬ ܐܢܫ ܕܪ̈ܚܡܝܢ ܠܗ
ܘܢܛܪܝܢ ܦܘ̈ܩܕܢܘܗܝ، ܬܒܝܢ ܣܢܝ. ܘܕܒܚܐ ܦܪܘܫܢܐ ܒܢ̈ܝܗ ܠܐܠܗܐ
ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ، ܡܕܒܚܗܘܢ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܥܠܬܐ ܚܕ ܒܗ̇
ܒܡܪ̈ܢܝܬܐ ܕܦܐܝܢ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܗܘ ܡܕܒܚܐ ܗܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܐ.
ܗܟܢ ܡܚܒܫ ܗܘܬ ܒܗ. ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܠܒܪܢܫܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܪܚܡܢܐ. ܡܣܝܥܢܐ ܕܡܣ̈ܟܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܝ̈ܬܡܐ ܘܠܐܪ̈ܡܠܬܐ.
ܘܡܩܒܠܢܐ ܕܟܘܠ ܒܢ̈ܝܫ ܕܥܠܡܘܬܐ ܘܕܓܠܠܡܝܢܐ ܘܕܒܢܝܬܐ. ܐܝܬ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܩܢܝܢܐ ܫܦܝܪܐ ܘܒܝܬܐ ܪܒܐ. ܘܡܥ̈ܕܪܢ ܘܐ̈ܘܚܕܢܬܐ.
ܘܡܬܪܘܪܒ ܗܘܐ ܠܒܪܐ ܗ̇ܘ ܒܥܠܡܐ. ܘܡܥܠܝܢ ܒܪܘ̈ܩܝܢ ܗܘܘ
ܒܝܬܗ ܬܘܬ̈ܒܐ ܘܐܪ̈ܡܠܬܐ ܘܥܢܘ̈ܝܐ ܕܡܣ̈ܟܢܐ. ܘܐܝܬܝܢ ܠܟܢܫܐ ܒܗ̇
ܒܠܘܒܢܐ. ܫܪܝܢ ܗ̇ܘ ܡܕܒܪܐ ܣܓܝܐ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܣܟܢܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܒܫܘܒܚܐܝܬ. ܟܕ ܡܛܐ ܠܗ ܘܐܡܪ. ܟܪ، ܐܕܘܪ
ܒܪ̈ܢܝܢ. ܘܦܪܐ ܡܢܗ ܕܬܗܒ ܠܝ ܐܠܗܐ. ܠܐ ܠܒܪ ܗܘܣ ܐܢܬ.
ܡܛܠ ܕܒܢܐ ܡܢܗ ܐܢܬ ܠܗܠܝܢ ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܬܒܪ̈ܝ، ܠܟܢܐ: ܕܠܝܬ
ܒܒܝܬܗ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܠܡܫܟܢܐ ܕܚܘܒܐ. ܐܬܕܒܪ ܠܬܘܒܐ ܕܐܡܪ:
ܕܠܝ̈ܬܡܐ ܘܠܐܪ̈ܡܠܬܐ ܘܠܐܢܫܝܢ ܕܡܬܚܒܫܝܢ ܠܗܘܢ: ܠܐ ܬܥܠܒܘܢ
ܘܠܐ ܬܛܠܡܘܢ: ܘܬܘܒ ܕܐܡܪ ܐܢܬ، ܐܝܟ ܕܬܫ̈ܡܫܬܐ ܘܕܝܢܐ
ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ. ܘܬܘܒ ܠܝ ܡܛܠ ܒܢ̈ܬܐ ܕܡܣ̈ܟܢܐ ܘܐܝܬܝܬܐ ܕܢܟ̈ܪܝܐ.
ܡܛܠ ܐܝܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܫܝܢܐ. ܘܐܚܕܪ ܦܘܪܩܢܐ ܠܟܠܐܝܬ. ܐܢܐ
ܕܝܢ ܥܠܝܟ ܟܪ، ܫܐܠ ܐܢܐ. ܕܒܥܠܡܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܒܐܢܫܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ. ܒܫܪ ܡܢ ܕܟܬܝܒ ܠܝܬ ܦܘܪܫܐ ܕܠܐ ܬܬܟܪ ܥܠ ܚܛ̈ܗܝ،
ܒܢ̈ܝܫܬܐ. ܘܬܘܒ. ܘܐܦ ܠܐ ܗܢܐ ܣܓܝܐ ܕܗܠܝܢ ܩ̈ܕܫܐ: ܕܐܬܝܢ
ܗܠܝܢ ܡ̈ܫܡܫܢܐ ܘܚܝܢ ܡܕܒܚܢܘܗܝ: ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܐܝܬܘܗܝ،.
ܕܠܡܪܝܐ ܢܬܬܥܝܪ ܥܠܝܟ: ܘܬܬܒܪܟ ܐܝܬ ܘܒܝܬܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܒܪܐ
ܗ̇ܘ ܕܩܢܐ. ܐܚܝܕ ܢܦܫܗ ܥܡ ܒܪܢܫܐ ܟܝܢ. ܡܫܒܚܢܘܬܗ ܕܐܠܗܘܗܝ،
ܐܚܠ ܡܬܪܓܐ: ܗܘ ܕܢܦܫܗ ܗܘܐ ܒܪܫܢܗ ܐܝܟ ܗ̇، ܕܐܡܪ ܡܢ

* 17 r 1

ܙܪܪܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܒܡܙܪܐ ܐܬܬܗܘܝ ܕܡܢܗ ܐܢܐ ܠܝ. ܝܕܥ ܠܐ
ܐܢܐ ܢܨܪܐ ܘܢܚܘܐ. ܘܠܫܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܟܕ ܐܦ ܒܪܝ ܠܚܒܝ ܐܢܬ.
ܒܟܡܐ ܠܡܨܪܐ ܗܘܐ ܡܢܘܬܐ ܐܢܬ ܠܗ. ܗܕܝܢ ܠܟܪܐ ܗܘ ܥܡܠ
ܘܐܙܠ. ܘܬܠܐ ܥܠ ܐܬܘܬܗ. ܘܡܚܘܪܐ ܢܣܒ ܠܗ ܐܠܗܐ ܘܡܩܠܬ
ܟܠܢܒ ܘܬܠܬ ܒܪܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܗܦܟ. ܠܘ ܬܫܒܘܪܬܐ ܥܡܝܩܬܐ
ܬܘܚܝܐ ܗܘܬ ܠܟܠܢܝ: ܘܟܠܝܬ ܒܡܙܪܬܐ ܡܩܠܬ ܟܠܢܒܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܠܦܝܠܐܘܣ ܒܝܬ ܦܘܠܛܐ ܩܝܡܐ ܗܘܬ: ܗܝ ܕܩܠܝܬ ܒܡܙܪܬܐ
ܡܩܠܬ ܟܠܢܒܐ: *ܒܕܡܘܬܐ ܕܟܠܢܒܗ ܠܠܕܐ ܐܪܥܐ. ܘܟܕ ܬܗܘܝܢ 16 v. b.
ܦܝܠܐܘܣ ܒܢܦܫ ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܘܡܟܡܟܡ ܡܦܝܠܐܘܬ ܒܡܕܒܪܐ
ܦܝܠܐܘܣ: ܕܐܢܕܪܐ ܐܬܬܗ ܒܠܬܐ ܕܒܝܬܗ ܗܘܕܐ [1] ܠܬܠܬܝ ܐܣܦܩܛܪܬ
ܠܟܠܗ ܢܘܪܐ ܗܘܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܟܕ ܕܢܚܠܐ ܡܢ ܟܠܬܗ ܕܦܕܢܐ:
ܘܡܛܠ ܕܢܚܠܐ ܕܝܠܘܬܗ ܘܕܬܟܪܬܐ ܕܐܝܟ ܕܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܠܐ ܬܬܚܫܒܐ: ܒܪܘܚ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܕܟܠܗ ܠܦܘܠܐ ܥܕܪ ܠܗ ܡܕܡ.
ܘܠܐ ܡܛܠ ܐܢܐ ܕܟܢܐ ܐܬܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܠܐ ܐܠܗܐ ܒܪܐ. ܗܕܝܢ
ܟܠ ܐܢܫ ܟܕ ܬܗܘܐ ܡܬܟܫܦ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ. ܘܦܝܠܐܘܬܐ ܐܝܟ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܠܬܘܟܠܬܐ ܒܒܢ̈ܝ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܕܟܐܢܐ ܐܝܟܐ ܗܠܝܢ
ܬܪ̈ܝܢ ܦܕܢܐ ܗܦܟ ܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܦܕܢܐ ܐܟܪܝܗܝ. ܐܦ
ܦܘܠ ܠܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܒܒܢ̈ܝ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܪܘ ܕܦܠܚܬ ܥܠܘ ܕܐܟܪܝܗܝ
ܠܬܟܠܘܬܗ ܘܫܡܫܐܝܬ ܐܟܪܝܗܝ. ܟܕ ܒܬܪ̈ܝܢ ܡܬܟܢܫܐ ܐܢܐ.
ܚܕܐ ܗܝ ܕܒܦܫ ܠܬܫܡܫܬܗ ܬܕܟܪܬܐ ܡܢ ܕܦܟܪ̈ܝܗܝܢ. ܘܐܚܪܬܐ
ܗܝ ܕܦܫܘܬ ܒܪܚܡܝ: ܕܠܐ ܐܢܫܐ ܫܘܕܐ ܒܟܘܬܒ ܐܢ̈ܫܝ: ܐܠܐ
ܒܠܫܘܕ ܕܐܝܠܝܢ ܕܚܘܬܐ ܕܟܢܝ ܡܢ ܦܬܟܬܝ ܟܪ̈ܝܢ ܘܕܠܐ ܬܘܒ
ܐܬܬܘܒ ܕܫܬܟܚ ܒܠܫܘܕ. ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܥܬܟܚ ܘܐܦ
ܫܘܚܬ *ܗܘܕܝ ܐܢܐ ܠܗܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܕܦܕܢܐ ܗܘܐ: ܗܢܝܢ 17 r. a.
ܐܝܠܝܢ ܕܫܘܚܬ ܘܢܕܒ ܐܢܐ: ܗܠܝܢ ܕܟܝܢ̈ܐ ܘܡܬܬܚܡܝܢ ܡܠܠ ܠܗܬ
ܒܡܗܕܢܐ ܡܛܠ ܠܐ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܘܦܠܛܘܬܐ ܕܦܝܠܐܘܣ ܡܛܠܬ ܐܢܐ:

---

1) Sic scriptum erat; deinde signo ∴ (cf. Anecd. tom. I. p. 97) indicata est haec lectio: ܗܘܕܐ ܕܒܝܬܗ.

ܐܘܪܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܦܩܢ ܗܘܘ ܒܗ ܫܘܬܐܣܬ: ܕܢܝܚ
ܗܘܘ ܠܗ ܠܛܘܒܢܐ ܕܗܒܝܠܐ ܡܬܬܐܠܝܢ ܒܒܘܝܐܐ ܕܒܗܬܐ ܘܦܕܐ:
ܕܡܬܓܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܢ ܒܝܫܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܡܬܥܕܪܝܢ *ܗܘܘ 16 r. b
ܠܗ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܬܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܠܒܝܫܐ ܠܘܬܗ. ܕܐܢܬܬܗ
ܥܩܪܬܐ ܗܘܬ. ܘܠܐ ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܢܝܐ. ܘܢܕܪ ܗܘܐ ܢܟܣܘܗܝ.
ܘܡܒܥܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܦܪܘܫܐ. ܘܡܫܬܘܡܠܐ ܥܠ ܘܐܬܥܩܝܘܗܝ. ܟܕ
ܥܒܠ ܠܦܬܘܪܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܒܟܝܢ ܗܘܐ ܠܦܬܘܪܐ ܕܕܓܠܘܗܝ. ܒܕܡܘܬ
ܕܡܓܕܠܐ ܐܘ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܢܦܠ ܘܥܒܕ. ܘܟܕ ܡܛܠ
ܐܡܪ ܠܗ. ܡܢ ܢܓܠܐ ܥܠ ܐܡܬܝ ܕܢܫܘܘܢ ܠܗ ܒܢܝܐ. ܕܠܝܬ ܠܝ
ܢܪܬܐ ܘܡܩܒܪܢܐ ܕܒܬܪܝ: ܗܘ ܕܝܢ ܚܕ ܒܗ ܘܐܬܥܕܪ. ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܐܢܐ ܦܠܓ ܐܚܕܢܐ ܠܐ ܡܬܝܬܐ ܐܢܬ ܒܡܠܠܐ ܕܠܘܬ ܕܢܦܩܐ ܕܒܠܗܘܢ
ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܡܡܠܠ ܐܢܬ. ܐܢܐ ܗܠܝܢ ܠܘܬ، ܐܡܪ ܐܢܬ. ܠܐ
ܓܒܪ ܥܒܕܬ ܠܛܘܒܢܐ ܥܠܝܫܐ ܕܐܡܪ: ܕܐܢ ܒܥܬܐ ܕܢܦܫܗ ܠܐ
ܐܥܒܕ ܐܢܐ ܕܢܕܪ ܥܦܪ: ܐܢܐ ܡܥܒܕ ܒܕܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܠܡܕܒܪܢܘ. ܟܡ ܕܟܠ ܢܦܫܗ ܠܐ ܐܥܒܕ ܕܢܓܠܐ ܕܡܘܬ ܒܡܪܬܐ
ܒܝܢܝܗ ܡܢ ܬܠܬܐ ܕܠܝܬܐ: ܘܒܕܝܗ ܒܕ ܢܠܘܬܗ ܕܬܦܪܐ ܬܠܕܐ
ܒܘܣܠܐ. ܐܢܐ ܥܠ ܢܚܐ ܡܥܒܕ ܕܢܓܠܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܗܘ ܓܒܪܐ. ܡܢܐ ܠܐ ܒܥܝܬ ܠܐܠܗܐ ܕܝܗ، ܒܥܠ ܗܕܐ
ܬܦܪܐ. ܘܡܢ ܢܟܣܐ ܐܢܬ ܡܬܐܪܚ ܐܢܬ ܥܠܝ. ܒܐܠܗܐ ܗܘ ܘܗܘܐ ܕܓܒܪܝ
ܠܐ ܬܬܒܥܐ *ܡܢܝ. ܟܕ ܥܒܕ ܕܝܢ ܕܐܘܕܝܘ ܒܐܠܗܐ. ܐܬܬܦܝܩ 16 v. a
ܡܢ ܬܪܬܝܢ. ܚܙܐ ܕܠܐ ܢܟܣܐ ܗܘܐ ܠܓܒܪ ܕܟܠ ܢܦܫܗ ܢܘܕܐ
ܕܡܢܝܐ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܗܘܐ. ܘܐܬܥܪܬܐ ܕܥܒܕ ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ ܘܝܒ
ܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܓܒܪܐ. ܡܢܐ ܐܘܕܝܬ ܒܐܠܗܐ ܡܛܠ ܡܕܡ
ܕܠܐ ܕܝܠ ܗܘ ܘܡܒܥܐ ܡܢܝ. ܡܟܝܠ ܗܒ ܡܕܡ ܕܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟ
ܟܕ ܠܐ ܙܕܩܝܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܬܬܠ ܥܠ ܐܢܬܬܟ ܘܗܘܐ ܠܟ
ܒܪܐ. ܘܦܬܪ ܐܢܬ ܥܡܟ ܡܢܗ. ܒܕ ܠܐ ܐܢܫ ܙܕܩ. ܘܥܒܠ
ܠܦܬܪܐ ܕܓܠܘܗܝ ܘܦܠܓ ܘܝܗܒ ܠܗ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܢܬܦܢ ܐܝܟ
ܕܠܫܘܕܝ ܐܡܪ ܠܗ. ܚܙܝ ܕܠܘ ܫܘܕܝܐ ܗܘ ܘܠܐ ܚܙܐܐ ܐܢܬܬܝ،

ܠܚܘܪܐ ܗܿܘ ܕܐܬܓܠܝܬ ܠܐܒܠܡܘܪܐ ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܗܟܢܐ ܟܬܝܒ
ܐܦ ܠܐ ܢܘܟܪ ܡܢ ܗܿܘ ܡܠܐ ܕܟܬܝܒ ܗܟܢܐ: ܕܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܐܬܒܪܝܘ
ܠܝܚܝܕܘܬܐ ܕܓܠܝܢܘܬܗܘܢ ܕܫ̈ܡܝܐ: ܕܡܫܪܘ ܕܡܦܩܝܢ ܠܗܘܢ: ܟܕ
ܢܥܒܕ ܡܢ ܗܿܘ ܡܪܝܐ ܓܒܪܐ ܕܠܐ ܢܟܕ ܐܢܐ ܠܝ. ܐܢܐ ܓܝܪ
ܕܡܠܐ ܘܫܓܝܐ ܐܝܟ ܕܐܬܥܕܬ ܢܦܠܝܢܗܘܢ ܕܕ̈ܝܪܐ. ܗܟܢ ܠܝ ܕܡܢ
ܢܥܒܕ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܐܬܓܠܝܬ ܐܝܟܢ ܒܠܚܘܕ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܠܟ̈ܗܢܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܝܪ̈ܐܬ ܦܠܝܢ ܗܘܘ ܫܠܝܐ ܘܡܬܠܡܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܥܠ ܗܠܝܢ.
ܢܘܚ ܠܝ ܕܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܦܪܣܝܢ ܕܠܐ ܢܬܚܠܦܘܢ. ܥܒܘܕ ܚܕ
ܕܒܪ ܒܗܠܝܢ ܒܥܘܬܗܘܢ ܕܕ̈ܝܪܐ ܟܠܗܘܢ ܒܚܕܐ: ܘܒܥܠܡ ܫܦܝܪܘܬܗܘܢ
ܘܢܓܠܘܢ ܘܬܪܥܝܬܗܘܢ: ܢܥܒܪ ܥܠ ܢܦܫ ܕܫ̈ܡܝܐ ܓܪܕܝܢ ܡܢ
ܐܪ̈ܐ. ܐܬܚܙܝ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܠܐ ܓܪܕ ܗܘܬ.. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܒܠܒܗ
ܠܘܬ ܩ̈ܢܘܢܐ ܐܚܪܢ ܗܘܐ ܓܘܒܝܐ ܡܪܘܢ. ܠܐ ܡܦܩܘ ܗܘܐ
ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܒܟܠ ܢܦܩ ܡܢ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ. ܘܟܕ ܐܬܬܠܝ
ܠܗ: ܘܗܿܘ ܕܒ̈ܢܘܗܝ ܐܢܫܘܗܝ، ܟܕ ܫܪܐ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܟܬܒܐ ܗܘܐ:
ܠܐ ܦܣܩ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܫܡܥ. ܡܟܝܠ ܐܝܟ * ܟܡ ܕܢܬܒܥܝ ܡܛܠ
ܡܫܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܪܘܬܐ. ܬܫܡܫܬܐ ܘܡܫܬܥܢܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܓܡܝܪܐ
ܠܘܬ ܩ̈ܢܘܢܐ ܡܫܠܠ ܗܘܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܐܘܪܐ ܡܢܝܢܐ ܐܬܬܝܢ ܐܝܟܢ
ܠܘܬ ܓܒܪܐ. ܡܢܝܢܐ ܕܝ ܐܢܫܐ ܕܫܒܩ ܝܘܬܢ ܡܢܝ. ܥܠ ܕܐܡܫܪ
ܐܢܐ ܥܠ ܗܢܐ ܒܐܦܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܒܢ̈ܫܬܐ: ܐܘ ܐܝܟ ܕܐܡܫܪ
ܥܠܒܐ ܒܝܫܐ ܒܫܠܝܬܐ ܕܠܐ ܢܬܠܦ ܘܢܫܪܘܫ ܠܩ̈ܢܘܢܐ. ܠܐ ܡܕܡ
ܐܝܬܘܢ ܕܐܠܘ ܦܣܩ ܗܘܐ ܠܝ ܕܐܬܦܠܓ ܡܢ ܗܪܟܐ: ܐܝܟ ܥܠ ܚܕ
ܚܕ ܡܢܟܘܢ: ܘܟܝܢܬܐ ܚܕܐ ܗܘܝܬ ܠܝ: ܘܐܬܬܢܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ
ܘܟܢ̈ܝܐ. ܐܘ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܦ ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ، ܘܡܟܬܒ
ܘܡܫܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܐܠܗܐ ܒܗܕܐ ܒܐܦܐ: ܐܝܟ ܕܢܝܚܐ ܕܐܦܫܪ
ܠܡܫܪܘܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܢܬܒܥܘܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܬܒܝܥܗ ܘܠܡܫܬܒܪܗ
ܕܬܘܒܢܐ. ܐܬܚܪܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܗܠܝܢ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ. ܕܐܝܟ ܡܢܘ ܐܦ
ܣܡ ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܗܘܬܪܐ ܐܬܒܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܠܘܬ ܗܿܘ ܕܐܡܫܪ. ܐܦ
ܓܝܪ ܠܬ̈ܠܡܝܕܐ ܐܙܠ ܗܘ ܐܝܟ ܘܢܒܥܐ ܠܗܘܢ ܟܕ ܐܡܫܪܝܢ ܒܗ̇

ܠܒ̈ܢܝܐ ܘܠܙܠܝܠܘܬܐ ܘܠܦܟܝܗܘܬܐ: ܐܘ ܒܝܫ ܐܟܣܢܝܐ: ܐܘ ܒܝܫ ܕܡܘܬܢ̈ܐ:
ܐܘ ܒܝܫ ܕܐܒ ܒܢ̈ܝܐ: ܐܘ ܒܝܫ ܕܐܒ ܦܪܫܐ: ܐܘ ܕܢܟܦܘܬܗܘܢ
ܒܗܘܢ: ܘܡܚܒܒܝܢ ܒܗܘܢ ܟܕ ܠܐ ܢܟܦܝܢ ܗܠܝܢ: ܐܝܟ ܐܢܫ ܢܐܣܘܪ
ܘܠܘ ܐܣܛܪܬܘܒ ܒܐܦܝܗܘܢ ܕܡܪ̈ܝܗܘܢ: ܕܡܚܝܕܝܢ ܕܢܫܬܡܫܘܢ ܠܗܘܢ ܠܡܪ̈ܝܐ:
ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܠܡ ܕܗܘܐ ܙ̈ܠܘܬܗܝܢ ܕܠܝܢ ܫܠܝܛܝܢ ܘܬܩܝܦܝܢ ܘܦܓܪ̈ܝܢ ܥ̈ܒܕܐ:
ܡܙܦܝܢ ܕܝܢ ܥ̈ܒܕܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܫܬܥܒܕܘ ܐܢܘܢ ܠܗܠܝܢ ܒ̈ܥܠܝܐ: ܘܡܚܝܢ
ܘܡܪܝܒܝܢ ܒܢܒܠܘܬܗܘܢ: ܐܟܒܢܐ ܕܢܚܠܝܢ ܙ̈ܒܢܬܐ ܕܢܒܠܘܬܗܘܢ
ܘܢܦܠܝܢ ܒܗ: ܕܢܫܟܚ ܒܠ ܢܦܫ ܕܐܝܟ ܕܗܘܐ ܠܡ ܫܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܘܕܩܠܐ ܘܦ̈ܓܪܐ ܕܢܘܐ ܘܡܩܐܦܝ ܒܐܦ̈ܐ: ܕܒܝܫ ܗܠܝܢ ܠܡ ܢܬܒܣܡ
ܘܢܬܡܒܪ: ܐܟܒܢܐ ܕܬܟܢܪܐ ܒܠ ܬܟܢܪܐ ܢܦܫܗ: ܘܡܬܢܝܚܘܬܐ ܒܠ
ܡܢܘܚܬܐ ܢܦܠ. ܘܡܢ ܗܢܐ ܐܟܒܢܐ ܕܒܬܘܬܐ ܕܝܠܗ ܫ̈ܦܝܪܝܢ ܕܠܘܬ
15 r ܐܠܗܐ ܢܦܫ * ܘܢܒܣܡܐ: ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܠܡ ܕܗܘܐ ܘܕܢܒܣܡ ܗܘ: ܘܟܕ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܢܒܠܘܬܗܘܢ ܕܕ̈ܘܝܐ: ܡܢ ܢܦܠܐ ܘܗܘܝܐ ܕܐܘܪܚܐ
ܕܬܒܘܬܐ ܕܝܠܗ ܫ̈ܦܝܪܝܢ ܢܦܫ: ܘܠܚܡܪ ܢܦܠ ܒܡܢܐ ܥܒ̈ܕܐ
ܕܝ̈ܘܡܐ: ܘܬܦܠܓ ܟܠܝܢ ܗ̇ܝ ܕܒܚܪܘ ܒܡܫܪܝܘܬܐ ܢ̈ܘܡܣܝܗܘܢ:
ܘܢ̈ܡܘܣܝܗܘܢ ܡܫܪܝܢܐܝܬ: ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܠܦܩܚܘܬܐ ܠܒܒ ܕܝܫܬ: ܘܐܬܒܛܠܘ
ܥܒܪܐܝܬ ܠܡܦܠܝܢܘܬܐ ܕܕ̈ܘܝܐ: ܘܐܫܬܒܩܘ ܕܢܪ̈ܝܐ ܗܘ ܕܡܬܗܦܟ
ܠܗܘܢ ܒܝܫ ܬܠܝܠܘܢ ܕܥܒ̈ܕܐ: ܘܢܦܠܘ ܘܐܬܬܢܝܚܘ ܒܒܘܣܡܐ
ܕܒܢܝ̈ܬܐ: ܒܝܫ ܡܡܫܪܝܢܘܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܗܘܐ ܠܡ ܢܦܩܝܢ ܕܢܘܐ
ܘܡܣܬܗܝܢ ܒ̈ܐܒܐ: ܘܠܐ ܡܫܬܟܠܝܢ ܕܒܝܫܘܬܐ ܫܦܝܪܐ ܢܦܩܝܢ:
ܘܡܦܠܚܢܐ ܗܘܐ ܦܪܐ ܠܗܘܢ: ܘܢܦܫܬܗܘܢ ܡܡܪܝܪܐ ܠܥܘ̈ܠܐ
ܢܦܩܝܢ: ܘܡܢܘܚܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܒܡܬܚܡܐ ܕܫܦܝܪܐ ܦܠܝܢ: ܘܡܚܒܝܫܝܢ
ܒܗܘܢ ܕܢܦܫܐ ܕܗܘܐ ܠܡ ܡܗܝܡܢ ܠܗܘܢ ܒܕ ܠܐ ܦܓܥܝܢ ܒܥܠܝܬܗ
ܕܡܪܝ ܕܠܘܬ ܗܠܝܢ: ܦܪܫ ܦܪܩ ܗ̇ܝ ܕܒܗܬܐ ܕܬܬܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܟܕ ܢܐܡܪܘܢ ܠܡ ܕܡܪܢ ܡܪܢ ܠܐ ܒܫܡܟ ܐܬܢܒܝܢ: ܘܒܫܡܟ
ܫ̈ܐܕܐ ܐܦܩܢ: ܘܒܫܡܟ ܚ̈ܝܠܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܥܒܕܢ: ܗܝܕܝܢ ܠܡ
ܢܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܘܢܦܩܘܢ ܠܗܘܢ: ܕܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ
15 v. b. ܝܕܥ ܐܢܐ * ܠܟܘܢ. ܐܙܠܘ ܠܟܘܢ ܡܢ ܩܕܡܝ ܦܥܠܝ ܥܘܠܐ: ܘܠܘ

ܬܪ̈ܬܝܢ ܥܝ̈ܢܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ. ܘܐܬܬܣܝܘܗ، ܠܗ ܠܡܪܢܐ. ܡܛܠ ܕܗܢܘܢ ܒܢ،
ܐܢܬܘܗ،. ܘܠܝܬ ܠܗ ܦܘܪܫܢܐ ܕܟܝܢܐܝܬ ܒܒܢܝܢܐ ܕܐܬܝܠܕ ܐܒܘܗ،.
ܘܡܕܢܚܐ ܥܠܘܗܝ ܘܐܬܠܝܘ. ܘܟܕ ܬܪ̈ܬܝܢ ܥܝ̈ܢܝܢ. ܡܥܒܕ ܗܘ
ܠܐܦܘܒܢܐ ܐܟܝ ܪܘܫܢܐ. ܕܒ̈ܝܠܘܬܗ ܐܬܦܪܫܬ ܡܢ ܡܥܘܬܐ. ܘܫܠܝܐ
ܕܒܘܪܟܬܗ ܒܝܕ ܚܕ̈ܝ، ܩܒܝܠܐ. ܝܕܥܬ ܘܟܠܠܬ. ܫܠܝܐ ܠܗ ܪܒܐ
ܘܬܫܡܫܬܐ ܗܢܝ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܒܐܝܕ̈ܘܗܝ، ܒܟܠ ܡܠܘܬܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ:
ܐܦ ܒܗ ܚܙܘܐ. ܘܡܢ ܗܘܝܐ ܗܢ، ܐܬܠܘܗ ܕܢܬܒܥܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ:
15 r. a. ܒܐܝ̈ܕܐ ܩܛܝܠܬܐ ܥܠ ܐܝܣܘܗ، ܐܒܝܫܘܬ. ܗ، * ܕܐܦ ܗܢܘܢܐ ܗܘܬ
ܟܠܗܘ، ܗܟܢ ܕܢܬܐ ܐܢܫ ܘܣܦܪܐ ܠܐܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘ ܕܝܢܐ. ܐܠܐ
ܡܫܝܚܐ ܦܪܝܩ ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܡܠܝܢ. ܐܘ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ
ܕܩܝܡܐ. ܡܫܝܚܐ ܦܓܪܗ ܕܬܥܒܕܘܢ ܡܕܡ ܕܐܠܗܐ ܘܫܠܡ ܪܒܐ
ܗܘ ܕܒܪܐ ܒܩ̈ܪܝܒܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܦܠܠܘ ܡܛܠ ܥܒܕܗ: ܘܪܚܡܗܘ،
ܘܒܕܪܘ ܐܝܟܢ. ܘܐܬܘܝ ܐܢܫܘܢ ܠܗܬ،. ܕܗܘܐ ܘܡܬܓܠܝܢܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܪܐ ܠܟ ܘܐܠܗ ܡܪܚܝܢܐ ܘܪܚܡܬܐ ܘܡܛܝܒ ܐܝܟܢ ܕܐܠܗܐ ܐܢܬ،
ܗܘܝܬ. ܠܐ ܕܚܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܐܬܬܘܢ ܠܘܬ، ܘܬܪܦܘܢ ܠܩܕܝܫܐ.
ܥܒܕܘ ܒܗ ܡܥܠ̈ܝܢ ܐܝܟ ܘܡܦܪܫܪ ܐܝܟ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܡܪܬܐ ܠܟ
ܬܬܕܒܪܘܢ ܘܬܬܡܠܠܘܢ. ܕܡܛܠ ܬܠܡܝ، ܗܠܟܘ ܠܡܪܟܐ ܕܐܝܟܢܐ
ܪ̈ܘܚܐ ܐܝܟ ܥܠ ܐܟܝ. ܘܠܐ ܡܛܠ ܕܪܡܘܬ،. ܠܗܬ، ܕܠܐ ܥܝܢܐ
ܘܒܝܢ ܫ̈ܪܝܢ ܠܚܝܝܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟܢ. ܘܗܒܝܢܐ ܠܒܪܐ ܗܢܐ
ܕܬܕܡܘܪܬܐ ܐܝܟ ܗܢ ܕܠܝܪܘܒ ܡܢܗ ܥܡܘܕܝܐ ܘܢܒܘܥ ܡܢ ܥܡܘܕܝܐ
ܦܪܘܩܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ: ܘܒܗ ܠܒ ܢܫܝܢܐ ܘܒܗܢܒܐ ܐܝܬܘܗ، ܗܘܐ.
ܠܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܪܒܐ ܘܙܕܩܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܘ ܕܢܬܦܪܫܘܢ ܒܗ: ܒܕܝܠܐܝܬ
ܘܡܫܬܟܚܐܝܬ ܦܪܝܩ ܗܘܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܠܗܬ ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܘ ܡܬܬܚܝܒ
15 r. b. ܗܘܐ. ܠܚܪܬܐ * ܐܝܟ ܕܠܦܫܩܐ ܘܠܒܘܫܐܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ
ܘܡܫܬܟܚܐܢܬ ܗܠܝܢ. ܬ̈ܚܝ ܠܟ ܠܐ ܬܬܒܥܘܢ ܒܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܗܘܢ. ܐܝܬܘܗܝ ܚܢܝ ܢܝܚܘܬܗ ܘܢܝܠܘܬܗ ܕܢܬܒܥܐ ܠܐ ܡܢܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ. ܐܦ ܚܢܝ ܐܢܚܢܢ ܠܗܠܝܢ ܢ̈ܦܫܬܐ ܕܪ̈ܡܝܐ ܘܕܚ̈ܝܠܐ:
ܘܐܬܠ ܐܬܪܐ ܕܢܝܚܘܬܐ ܠܗܬ،. ܗܐ ܡܫܝܚܝ ܐܢܠܝܢ ܩ̈ܫܝܐ ܠܒ̈ܢܝܢ

ܘܕܢܦܩ ܐܢܘܢ ܠܗܠܝܢ ܕܠܘ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܬܐ ܕܦܘܪܢܣܐ.. ܐܡܪ
ܠܗ ܠܐܡܗ ܒܪ ܚܢܢ. ܗܢܘܢ ܒܡܕܝܢ ܘܠܐ ܒܟܠ ܠܒܝܬ ܥܡܐ.
ܘܡܢ ܦ̈ܠܣܘܦܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬ̈ܟܝܢܬܐ ܘܐܝܬ? ܠܗ. ܘܡܫܬܐܠܐ
ܫܢܐ ܘܡܬܒܝܠܝܢ ܘܐܟܠ ܡܢܗܘܢ. ܘܗܝ ܐܝܟ ܣܒܪܐ ܕܡܫܒܩ
*ܒܡܬܗ ܐܝܟ ܕܢܟܠܝܗ. ܗܝ ܡܬܢܐܬ ܡܠܠܐ ܗܘܬ ܒܪ ܐܡܪܐ. 14 v.
ܕܡܒܠ ܡܢܝ ܦ̈ܠܣܘܦܘܗܝ ܕܗܘܐ ܚܟܝܡ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܗܘܐ ܓܒܪ ܦ̈ܠܣܘܦܐ
ܗܪܟܐ ܗܢܐ ܡܚܒܠ ܠܐ ܙܠܝܡ. ܐܡܪ ܠܗ ܣܩܘܢܕܘܣ ܡܢܗܘܢ. ܒܪܝ
ܕܠܐ ܡܫܬܡܥܐ ܐܢܬ، ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܦ̈ܠܣܘܦܐ ܕܗܠܝܢ ܐܢ̈ܫܐ ܦܠܓܐ
ܐܢܬ، ܒܪܐ: ܒܗܕ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ ܕܠܘܬܗܘܢ ܕܐܢ̈ܫܐ. ܗܢܝܢ
ܐܡܪ ܠܐܢܫܐ ܠܟ ܚܕ ܕܐܬܩܠܒ. ܐܢܫܐ.. ܒܟܠ ܐܢܬܬܐ ܦ̈ܠܣܘܦܐ
ܒܒܣܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܒܒܣܐ ܗܘ ܒܦܘܡܗ. ܐܡܪ ܠܟ ܐܦ ܐܢܫܐ
ܗܘ. ܡܢܝ، ܒܒܣܐ ܢ̈ܠܐ ܒܠܘܗܝ. ܗܢܐ ܡܢ ܒܪܘ ܡ̈ܠܐ ܠܗܘ
ܒܠܒܐ. ܘܬܘܒ ܠܟ ܬܒܐ ܠܐܢܫܐ ܗܘ. ܕܠܐ ܚܒܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ
ܠܝ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܗܘ ܡܠܠ ܕܠܐ ܢܩܘܡ ܠܗܘܒܠ ܝܩܝܢ ܦܘܪܢܣܗ.
ܐܙܠ ܒܪ ܚܢܢ ܘܐܡܪ. ܐܩܝܡ ܒܪܘܗܝ ܡܢ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܐܟܠ
ܦ̈ܠܣܘܦܐ: ܘܒܠ ܐܝܬ، ܦ̈ܠܣܘܦܐ ܘܐܬܩܐ ܠܟ. ܘܩܡ ܠܒܠ ܡܢܗ.
ܘܐܡܪ ܠܬܘܒܢܐ. ܡܢܝ ܗܘܐ ܦ̈ܠܣܘܦܐ. ܫܢܐ ܠܝ ܡܢܬܐ ܕܐܟܠ
ܦ̈ܠܣܘܦܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܩܘܡܐ. ܗܒ ܒܝܕܝ ܘܐܒܒܪ ܒܦܘܡܗ ܬܠܬ
ܙܒ̈ܢܝܢ. ܘܩܒܠ ܠܟ ܐܢܫܐ ܗܘ ܘܐܒܒܪ ܒܦܘܡܝ ܒܪ ܐܡܪ. ܗܘܐ
ܗܠܝܢ ܡܢ ܡܬܪܘ ܗܘܐ ܣܒܪ̈ܢ. ܘܒܗ، ܠܟ ܙܒܢܬܐ ܕܬܠܬ
14 v. b ܦܬܝܚܬ ܙ̈ܢܝܢ. ܘܗܦܟܬ ܠܥܝܢ. *ܘܠܡܒܬ ܘܦܢܝܬ ܘܐܬܬܒܢܝܬ.
ܘܗܝܕܝܢ ܡܚܘ ܠܬܘܒܢܐ ܡܢ، ܡܢܝ ܢ̈ܠܐ. ܒܒܪ ܕܝܢ ܚܒܪ ܡܢܝ ܦܘܪܢܣܐ
ܒܬ̈ܠܡܝܕܝ. ܕܗܘܐ ܐܬܬܒܪ ܠܗ ܠܚܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܬܘܒܢܐ ܠܐ ܫܢܐ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܬܪܒܐ ܚܕ ܕܗܘܝܬܐ ܡܢ ܒܫܬܪܗ
ܒܒܝܐ ܕܐܙܠ ܩܠܐ ܕܐܢܬܬܐ ܩܕܡ ܗܘܝ ܘܡܬܒܠܠ ܠܗ ܢ̈ܦܫܐ.
ܘܠܐ ܠܒܗ ܥ̈ܠܝܡ ܗܘ، ܕܢ̈ܩܘܫ. ܘܐܦ ܠܐ ܗܘ ܠܒܪ ܦܪܘܦܐ
ܕܐܢܬܬܐ ܫܢܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܡܠܠܐ ܒܠܒܗ. ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܐܡܗ.
ܗܒ ܠܗ ܦ̈ܠܣܘܦܐ ܐܟܠ ܒܒܝܐ ܕܒܒܐ. ܘܫܡܥܘܗܝ ܘܠܐ ܙܒܢܘܗܝ

* ܚܠܦ ܘܥܒܕܘܗܝ ܠܗ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܘ ܠܗܕܐ ܕܐܬܝܬ ܫܐܠܬ ܘܐܡܪܬ, 14 r. a.
ܢܣܒ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܬܬܡܠ ܕܡܘܬܗ ܕܐܝܟ ܡܕܡܐ. ܢܗܡܪ
ܐܢܐ ܒܬ̈ܠܬܗ. ܕܡܘܡ ܕܬܫܡܫܬܗ ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܡܬ ܗ̇ܘ. ܡܛܠ ܕܝܢ
ܗܪܟܐ ܠܐ ܢܫܬ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܫܒܘ ܚ̇ܙܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܗ. ܘܒܠܗ
ܚܠܦ ܕܠܐ ܐܬܓܠܝ ܡܢ ܡܢܘܬܗ ܕܐܝܟ ܐܒܪܗܡ: ܕܗܟ ܒܠܗܘܢ
ܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܫܒܘ ܫܒܠܬܗ ܘܒܠܗ ܚܠܝ. ܘܒܪ ܗܕܐ ܗܘܬ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܒܪܗܡ ܐܬܟܒܪ. ܐܬܢܝܚ, ܒܝܬܝܬܐ ܘܐܙܠ ܒܠܝܢ ܠܕܘܟܬܗ
ܒܥܠܡܐ. ܒܪ ܬܪܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܓ̈ܘܒܝܐ ܒܢܝܢܐ
ܪܒܐ ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܒܪ ܐܢܫܐ.
ܕܡܢܝ ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܝ ܒܐܪܥܐ ܗܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܠܬܫܡܫܬܐ. ܐܠܐ
ܡܕܒܪ ܠܢܦܫܐ.. ܒܪܥܐ ܕܝܢ ܕܬܫܒܘܚܐ ܚܝܠܐ ܕܬ̈ܠܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܒ ܕܗܘܐ ܡܫܬܡܫܢܝܢ ܕܗܠܝܢ ܗ̇ܘܐ ܠܗ. ܕܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ ܐܒ̈ܗܝܢ
ܕܗܘܡܢ. ܘܒܠ ܒܪܐ ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܒܫܠܡ ܫܢܬܐ
ܘܠܗܪܟܐ ܐܘ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܫܪܝܬ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܫ̈ܢܝܐ
ܬ̈ܕܘܪܐ ܐܬܒܠܕܬ ܘܐܬܬܬ: ܒܗ ܒܗ̇ܘ ܘܡܟܐ ܕܐܝܟ. ܒܫܘܬܐ
ܕܟܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܠܗܘܢ * ܠܝ ܐܬܕܪܟܬ: ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܡ̈ܗܝ, ܡܫܬܒܚܝܢ 14 r. b.
ܗܘܘ ܠܝ. ܒܪܫܝܬܗ ܒܪ ܓܒܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܘܚܕܝܢ ܒܫ̈ܘܒܚܬܐ. ܠܘܬ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܢܪܘ ܢ̇ܦܠܘܢ. ܒܪ ܚ̇ܙܝܢ ܠܘܬܗ ܕܐܬܪܘܡܡ ܥܠܝܢ. ܘܒܠܗ
ܠܐܠܗܐ ܚܠܦ ܗܘܢܐ ܕܗܒ ܠܝ. ܐܡܕܪ ܢܫܡܫ ܐܠܗܐ ܬ̈ܠܬܝܢ
ܘܢܦܪܘܗ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܬ̈ܠܬܝܢ ܠܐܠܗܐ ܠܐ ܢ̇ܦܩܘܢ. ܗܘܢܐ ܕܝܢ
ܫܒܩܘ ܕܐܝܟܘܗܝ, ܡܢ ܒܪܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܢ̇ܦܠܬ. ܢ̇ܦܩܝܢ ܗ̇ܘ ܗܘ ܓ̈ܘܒܝܐ.
ܒܪ ܒܪܝܐ ܕܢ̇ܦܠܐ ܫ̈ܒܝܚܘܬܗܘܢ ܕܐܒ̈ܗܝܢ ܐܡܕܪ ܠܗܘܢ. ܫܠܡ ܫܠܡ.
ܘܗܫܝܢ ܓܒܪ ܘܡܕܡ ܡܢܘ ܠܐ ܢ̇ܦܠܬ. ܢ̇ܦܩܝܢ ܐܝܟ ܕܐܒ̈ܗܝܢ ܗܘܘ
ܠܝ. ܢ̇ܫܬܬܬܒ ܐܝܟ ܕܠܡܫܡܫܬܐ. ܘܐܡܪ ܒܡܠܐ ܪ̈ܒܐ ܐܬܠܠܬ
ܘܐܡܪܬ. ܡܪܝ ܡܫܒܚ ܠܗ: ܡܛܠ ܡܢܐ. ܗ̇ܘ ܠܡ ܓܘܒܝܐ ܐܟܝܪܐ.
ܠܘܩܒܠ ܒܢܝܘܬ ܐܠܠܬܗ ܕܐܬܚܙܝܬܐ ܘܐܡܪܬ. ܠܐ ܬܬܠܠܝܢ ܐܬܚܙܝܬܐ.
ܘܗܫܝܢ ܡܕܡܒ ܠܐ ܡܣܒܪܬ. ܘܒܪ ܘܗܢ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ.
ܐܝܟ ܬܟܝܪܐ ܫܒܝܚܐ ܕܢܦܪ ܒܡܬܪܗ ܕܠܐ ܫܬܝܪܐ ܘܬܫܠܝ.

ܕܟܒܪ ܡܚܝܠܐ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܒܕܘܟܬܐ ܗܠܝܢ ܡܫܡܫܐ ܠܐܠܗܐ. ܠܘܬ
ܦܝܫܐ ܠܡܬܝܬܪܘܬܗ ܒܥܠܡܘܢ ܛܓܡܣܐ ܕܕܝܘܡܘܬܐ. ܘܚܒܪܐ
ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܠܩܪ̈ܘܝܐ ܘܠܡܕܒܪ̈ܢܐ ܘܠܐܦ̈ܝܣܩܦܐ. ܘܥܠ ܕܕܡܝܢ
ܒܐܘܪܚܐ ܗܕܐ ܡܦܝܣܬܐ ܕܡܘܒܠܐ ܠܫ̈ܝܢܐ. ܐܦ ܡܢܗ ܚܫܝܫܐ
ܘܠܐ ܡܬܒܥܐ: ܐܘ ܓܠܝܐ ܠܗ. ܘܠܡܢܐ ܐܝܟ ܦܠܘܓܬܐ ܪܒܐ ܩܕܡ
ܐܝܟܐ. ܟܕ ܡܕܡ ܒܥܠܡܘܢ ܕܗܘܠܐ ܕܟܬܝܒܘܬܐ ܕܦܝܫ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܠܐ ܐܬܬܝܗܒ ܠܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܬܪܡܝܬܘܬܗ ܕܡܫܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܬܫܪܬ: ܕܡܫܚܐ
ܪܒ ܟ̈ܗܢܘܗܝ ܦܠܚܐ ܗܘܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܐܦܫܛܗ ܕܐܦ ܥܠ
ܢܨܐ ܕܫܘܚܐ ܗܘܐ ܢܡܘܣܐ ܕܙܢܝܘܬܐ ܢܚܒܫ ܟܬܠܬܐ ܦܬܓܡܐ: ܐܝܟ
ܕܠܣܘܬܪܝܐ ܕܝܠܗ ܘܡܫܪܟܐ ܕܫܘܒܚܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܕ ܗܠܝܢ ܥܒܕ
ܐܬܬܚܝܒ ܘܒܟܐ. ܘܫܪܝ ܕܢܐܡܪ ܗܟܢܐ: ܕܐܦܠܐ ܐܢܐ ܟܕ ܐܫܟܚ.
ܚܢܢ ܚܙܝܢ ܗܟܢ ܦܬܓܡܐ ܗܢܐ ܕܡܬܘܒܬܐ. ܡܛܠ ܗܝ ܕܡܫܬܠܛ
ܢܛܝܪܘܬܗ ܕܫܪܪܐ ܗܢܐ: ܬܫܬܥܝܬܐ ܕܡܟܣܐ ܘܡܚܒܫܢܘܬܐ: ܘܡܓܙܡܬܐ
ܒܣܘܪܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܢܛܪܬܐ ܠܡܠܘܗܝ: ܘܡܫܪܪܢܘܗܝ ܡܢ ܢܝܠܗ ܘܡܢ
ܦܘܠܚܢܗ. ܢܣܒܐ ܡܫܦܠ ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟܐ. ܥܠ ܕܥ̈ܒܕܐ ܘܡܬܥܠܝܢܘܬܐ
ܘܡܬܥܢܝܢܘܬܐ ܡܫܬܠܛ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܡܛܝܒܐ ܕܢܣܒܪ ܡܢܗ ܘܦܓܪ
ܕܫܡܥܘܬܐ ܕܪ̈ܓܫܐ: ܘܠܐܘܬܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܦܠܘܓܬܐ ܕܡܫܢܝܐ ܘܐܪܘܥܐ.
ܘܡܣܪܩܘܬ ܡܫܐܠܢܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܡܢ ܥܡܠܐ ܕܦܓܪ̈ܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܠ
ܕܪ̈ܓܫܘܬ ܦܓܪܢܝܐ ܕܡ̈ܐܠܝܬܐ ܗܘܬܐ ܐܝܟܢ ܒܟܘܫܐ. ܕܠܝܬ ܠܗ
ܢܝܫܐ ܘܢܨܚܢܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܢܚܫܬܐ. ܠܐ ܬܫܒܘܪ ܕܗܕܐ
ܥܠܝܡܘܬܗ ܐܝܬܝܗ. ܕܢܦܩܐ ܓܠܝܠܐ ܕܦܓܪܐ ܠܘܬ ܦܓܪܐ. ܐܠܐ
ܘܕܟܒܪܐ ܠܗܕܐ ܒܟܦܐ ܡܫܟܢܐ. ܗܝ ܢܫܘܬܐ ܚܫܝܫܬܐ ܕܠܟܐ
ܘܕܡܫܟܢܐ ܐܬܬܘܗܝ: ܗܝ ܕܐܬܬܪܝܬ ܡܢܗ ܘܠܐ ܠܡܕܒܪܘܗ ܘܠܡܦܠܓ
ܫܦܠܐܝܬ. ܡܛܠ ܕܝܩܢܬܐ ܐܝܟ ܡܫܟܢܬܐ: ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܫܦܝܠܝܢ
ܩ̈ܐܕܐ ܡܪ̈ܘܕܐ ܒܚܫܝܫܐ ܠܘܬ ܡܢ ܕܒܓܠܝܐ: ܠܡܓܒܠ ܘܠܡܦܠܚܘ
ܠܡܦܠܚܘ ܠܢܫܒܝ ܗܝ ܕܒܚܫܘܬܐ ܠܗܘܢ ܡܫܬܘܕܝܐ. ܘܒܦܘܪܢܣܐ
ܡܫܟܢܐ ܕܦܪ̈ܣܘܬܐ ܒܗ ܢܠܝܫܘܢ ܡܫܪܓܝܢ ܠܡܬܟܣܘ [1]

1) Deest folium; attamen verba e Cod. 14650 recuperata in hujus tomi fine dabuntur.

ܐܬܓܠܝ ܠܗ ܗܢܐ܆ ܦܓܥ ܒܦܠܐܬ. ܘܟܠܢܫ ܗܘ ܕܒܥܝܢ
ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܢܛܠܐ. ܘܠܗܘ ܕܓܠܝ ܠܗ ܕܟܡܐ ܢܬܦܪܐ ܠܗ
ܙܕܩܐ ܠܡܦܠܐ ܢܘܬܐ. ܘܕܘܟܐ ܡܢ ܓܠܝܢ ܕܗܘ ܕܐܘܪܚܬܗ ܢܥܒܕ
ܠܐܘܪܚܗ. ܟܕ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܘܐܡܪ: ܕܗܕܐ ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܠܝ
ܕܗܢܐ ܢܬܦܪܐ ܠܝ ܙܕܩܐ: ܘܗܟܢܐ ܐܡܪ ܕܠ ܕܟܘܚܝܗ܆ ܘܐܝܟܢܐ
ܢܬܦܪܐ ܒܗ ܒܗ ܙܕܩܐ ܗܟܢܐ ܕܐܬܦܪܥ. ܘܕܦܠܓܘܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܬܘܒ ܥܒܝܕܝܢ? ܗܘܘ ܒܦܘܩܕܢܗ * ܕܠܡܟܢܐ ܐܟܪܙܗ. ܐܠܐ ܟܕ ܒܥܐ
ܕܢܗܘܐ ܥܠ ܗܘ ܕܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܦܘܩܕܝܢ ܦܩܕ ܠܗ ܕܢܥܒܕܝܗ̈: ܕܗܟܢܐ
ܟܪܝܐܝܬ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܕܡܫܡܠܝܢ ܘܢܟܪܝܢ ܚܕ ܠܚܕ. ܐܠܐ ܘܠܗܘ
ܕܓܠܝ ܥܒܕܗ ܘܐܡܪ ܕܠܐ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܠܗܘ ܕܒܬܪܗ ܥܠ ܡܠܬܗ
ܕܢܪ ܡܬܠܒܫܐ. ܦܟܠ ܘܐܬܦܠܓ ܠܡܫܕܪ ܕܠܐ ܫܘܟܢܐ. ܕܟܕ
ܓܒܝܐ ܗܢܐ ܡܬܒܥܒܥ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܘܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. ܐܬܚܙܝ
ܕܗܘܐ ܙܕܩ ܒܟܠܗܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܙܕܩ ܠܗ ܠܗܘ
ܕܡܫܬܡܥ ܡܛܠ ܐܠܗܐ. ܕܗܘ ܢܗܘܐ ܡܛܒ ܠܡܫܠܡܘ ܡܕܡ
ܕܐܬܦܩܕ ܠܗ܆ ܕܠܐ ܕܢܕܐ ܕܗܘ ܕܦܩܕ. ܘܗܘ ܕܦܩܕ ܐܦ ܒܫܐܠܬ
ܦܩܕ ܘܐܦ ܠܡܫܐܠܬ܆ ܗܘ ܥܠܬ ܕܢܛܠ ܦܬܓܡܐ ܥܠ ܐܦ ܗܠܝܢ
ܕܥܒܝܕܢ ܡܬܦܩܕܢ. ܐܝܬ ܗܘ ܠܗ ܠܒܪ ܐܦ ܠܗ ܗܘ ܕܥܒܕܗ ܡܬܦܩܕ
ܕܢܬܪܐ ܠܗ ܟܕ ܒܫܐܠܬ ܢܦܘܩ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܣܢܐ ܗܘ ܕܢܛܠܬ
ܠܠܗܘܢ ܒܝܫ ܫܘܒܩܢܐ ܡܫܘܕܥܐ܆ ܕܬܗܘܐ ܐܝܬ ܒܗ ܦܪܫܘܬܐ
ܒܠܗܘܢ ܫܘܒܩܢܐ ܕܢܚܝܢ ܠܡܬܪܝܢܐ ܪ̈ܘܚܢܐ. ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܡܚܪ
ܠܗܘܢ ܗܘ ܡܢ ܕܗܘ ܦܪܫܘܬܐ. ܗܘܝ ܕܝܢ ܕܢܫܟܚ ܠܡܪܫܐ. ܕܢܒܥܐ
ܬܠܐ ܕܐܬܦܫܝܢܐ. ܕܢܒܝܗ ܐܘܢ ܟܠ ܕܫܘܫܠܝܢ. ܕܢܛܠܠ ܡܐܝܬܝܗܘܢ.
ܕܢܗܘܐ ܥܠ ܕܡܫܡܠܝܢ. ܕܢܫܟܚ ܠܪ̈ܘܚܐ * ܕܢܐܙܠ ܕܢܛܝܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܒܟܠ ܦܘܪ̈ܫܝܢ. ܕܢܗܘܐ ܒܪ ܘܫܡܪ ܘܡܬܠܐ ܘܡܬܬܘܝܢ ܡܕܡ ܐܠܗܐ
ܒܟܠ ܓܒ. ܘܢܦܪ ܠܥܝܢܗ ܡܢ ܒܝܫܬܐ. ܘܢܬܩܘܬܗ ܕܠܐ ܢܬܠܠܝܢ
ܢܓܠܐ. ܘܢܚܒܪ ܡܢ ܒܢܝܬܐ ܘܢܚܒܪ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܢܚܒܪ ܥܠܡܐ
ܘܢܪܗܛ ܒܬܪܗ. ܘܗܢܐ ܐܢܘܢ ܫܘܒܚܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܘܦܠܓܘܗܝ
ܠܚܒܪܐ ܗܘ ܗܘ ܕܝܢ ܠܬܠܡܝܕܐ: ܕܢܐܬܐ ܒܬܪܗ ܢܥܒܝܕܘܗܝ

ܐܦ ܕܠܘܬܗܘܢ ܐܬܬܘܗܝ، ܗܘ ܦܘܠܘܣܐ: ܕܡܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܬܓܡܐ
ܠܡܦܩܢܢܐ ܐܬܚܙܝ: ܘܠܬܫܡܫܬܐ * ܒܪܘܚ ܐܢܫܝܐ ܕܐܦ ܒܝܢܝܐ
ܬܡܢ: ܕܦܟ ܗܘ ܚܕ ܕܢܚܬ. ܟܝܢܐ ܡܢ ܐܠܗ. ܕܒܫܠܝܘܬܗ
ܕܐܝܬܝܗ ܕܚܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܫܪܝܪܘܬܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܡܕܝܪܘ:
ܘܦܩܪܘܣܗ ܕܒܫܐܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܗܕܝܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܩܕܡ
ܫܡܗܘܢ ܒܫܘܒܚܐ ܕܙܪܥ ܐܦܝܢ ܐܢܬ ܡܠܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ.
ܠܥܝܢ ܠܐ ܐܬܝܢ. ܐܠܐ ܥܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܘܬܐ ܠܢܦܫܐ.. ܘܬܘܒ
ܫܐܠܐ ܕܬܠܬܐ. ܘܐܢܫܐ ܐܬܬܘܗܝ ܫܘܒܚܐ ܗܢܐ ܕܗܘܝܐ ܕܢ
ܒܟܝܢܗ ܐܘ ܐܟܡܐ. ܘܕܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܙܥ ܕܒܬܪܟܢ ܐܢܫܐ ܕܫܡܥ
ܢܦܫܗ ܠܫܘܒܚܐ: ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܗܕܐ ܡܬܠܐܡܬܐ ܕܐܬܩܪܝ: ܕܬܬܪ
ܡܢ ܟܠ ܠܫܡܝܢ ܐܬܪܘܬܗ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܝܢܐ ܫܡܥܘ ܠܗ ܕܢܛܪ ܠܗܘ
ܕܡܫܬܒܚܢ. ܦܩܕ ܦܬܓܡܐ ܕܠܝܗ ܕܦܠܓܝܢܐ. ܕܝܢܐ ܡܢ ܐܬܬܘܗܝ
ܦܠܓܝܐ. ܘܐܬܐ ܫܘܒܚܐ ܕܟܢ ܡܩܪܒ ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܪܝܢܐ ܬܡܢ
ܠܦܠܓܝܐ: ܟܕ ܢܗܘܐ ܒܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܘܒܡܫܪܪܘܬܐ: ܘܒܡܥܒܕܢ
ܢܦܫܗ ܕܗܘ ܕܦܩܕ ܡܫܒܚܐ ܘܒܫܪܒܐ ܕܐܝܪܚܘܬܐ. ܘܗܘܝܐ
ܠܗܘܢܐ ܢܛܪ ܘܠܐ ܠܢܦܫܐ. ܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܕܙܪܥ ܠܕܝܠܗ ܐܠܗܐ
ܐܬܬܘܗܝ ܗܢܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܟܝܢܐ ܕܙܪܥ ܕܢܗܘܐ
ܡܫܬܡܥ. ܕܗܘ ܕܡܬܠܒܟ ܠܚܝܠܗ ܦܐܪܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܚܐ. ܢܗܘܐ
ܡܬܠܒܟ * ܠܫܡܥܐ ܒܟܠ ܕܡܬܦܩܕ ܠܗ ܦܫܝܠܐܝܬ. ܘܠܫܡܥܐ
ܫܦܝܠܐܝܬ. ܟܕ ܠܐ ܕܝܢ ܠܗܘ ܕܦܩܕ ܠܗ: ܘܡܬܚܫܒ ܕܗܢܐ
ܒܫܐܝܬ ܦܩܕ ܠܝ: ܐܦ ܗܘܦܟܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܕܝܠܗ ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܕܫܠܝܛܐ
ܡܕܡ ܠܐ ܦܩܕ. ܟܕ ܥܠ ܒܡܘܢܗ ܢܦܫܗ ܕܪܘܫ ܐܟܡܬܐ ܐܒܪܗܡ:
ܗܘ ܕܠܐ ܥܠܐ ܐܘ ܐܗܦܟ: ܟܠ ܗܘ ܕܦܩܕ ܠܗ ܕܢܕܒܪ ܠܒܪܗ
ܠܐܝܣܚܩ ܠܗܘ ܕܪܚܡ ܐܝܟ ܠܐܣܟܡܐ. ܘܠܐ ܐܣܟܡܗ ܠܐ
ܠܚܠܬܐ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. ܘܟܕ ܗܕܐ ܡܢܠ ܦܘܩܕܢܐ ܡܬܠ
ܚܝܠܗ. ܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܟܣܝ ܕܐܒܪ ܠܗ ܕܒܐܡܫܡ ܢܬܟܪܐ
ܠܗ ܙܕܩܐ: ܘܢܗܘܐ ܙܕܩܗ ܐܝܟ ܢܠܬܐ ܕܡܬܒܥܐ ܘܐܝܟ ܒܡܥܒܕܐ
ܕܡܫܡܫܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܠܗ ܕܠܐ ܬܦܠܘܚܝܗܝ، ܠܗܘ ܕܡܬܠ ܗܘܝ

ܕܢܘܫܐ. ܘܡܛܠ ܕܗܝ ܕܟܠܐ ܕܫܘܠܛܢܗ ܕܡܘܬܐ: ܟܕ ܠܘܬܗ ܐܝܬܝܗ
ܗܘܬ: ܟܕ ܫܡܥܬ ܟܠܗ ܕܠܒܝܟܘܬܐ ܕܢܦܩ ܗܘ̈ܐ ܡܢ ܦܓܪܗ܂
ܐܦܣܝܣܗ، ܗܘܬ ܕܢܐܡܪ ܠܗ܂ ܕܐܝܟܐ ܕܡܟܪܐ ܡܬܝܚܐ ܠܗ ܕܪܒ.
ܘܡܫܬܪܐ ܘܝܕܥ ܐܠܗܐ: ܡܢ ܫܪܒܐ ܕܕܘܒܪܐ ܕܡܫܬܪܘܬܐ܂ ܗܘ ܕܝܢ
ܠܦܘܠܘܣ ܐܡܪ. ܐ̄. ܕܡܢܘܬ ܕܪ̈ܒ ܘܝܕܥ ܐܠܗܐ: ܡܢ ܫܘܒܩܢܐ
ܕܚܘܒܠܐ ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܝܒܝܢ ܠܗ܂ ܒܠܝܠܗܝܢ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܕܡܘܕܝܢܘܬܐ
ܠܐ ܐܝܬ. ܗܢܐ ܕܠܐ ܡܢܗ ܡܬܚܝܒܝܢ܂ ܒܠܝܠܗܝܢ ܚܛ̈ܗܐ ܕܡܬܚܝܒܢܘܬܐ
ܕܡܬܚܝܒܝܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܒ̄. ܬܘܒ ܫܐܠܬܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܠܗ ܠܦܘܠܘܣ
ܡܢ ܐܬܘܡܝܢ. ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܪܒ ܗܘ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ ܕܐܫܬܪܪ
ܐܟܘܬ܂ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܡܚܝܠܐ ܚܘܝܘ ܚܕ ܕܚܝܠܬܐ ܘܫܪܝܪܬܐ: ܗܠܝܢ
ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܘܒܩܢܐ. ܘܬܘܒ ܕܫܪܒܐ ܕܠܘܬܒܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܦ
ܬܫܪܪܬܐ ܗܦܟܘ ܘܚܝܠܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܘܗܘܐ ܗܠܝܢ ܠܘ ܒܫܘܒܩܢܐ
ܒܚܪ̈ܝܢ ܗܘܘ܂ ܘܡܬܚܝܒܘܬܗܘܢ ܠܟܠܝܠܐ ܗܘܬ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܦܘܫܩܗ
ܕܫܪܒܐ. ܐܬܝܢ *ܐܢܫܝܢ ܒܟܠܗ ܬܫܠܡܬܐ܂ ܘܗܒܝܢ ܦܬ̈ܓܡܝܢ ܠܗ
ܢܟܐ ܕܚܝܠܐ ܕܗܘܢ ܒܒܥܐ ܫܡܥܝܢ ܚܕ ܠܡܫܪܒܐ ܫܠܝܚܐ ܕܐܡܪ܂
ܕܡܟܪܐ ܕܟܠ ܐܢܫ ܡܬܚܝܠܐ. ܢܡܘܣܐ ܠܗ ܥܒܕ ܗܘ ܚܝܠܐ ܠܗ.
ܘܬܘܒ ܒܠܥܠ ܡܢܗ ܕܐܡܪ܂ ܕܕܚܠܬܐ ܗ̇ܝ ܪܒܬܐ ܠܚܝܠ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ
ܕܐܠܗܐ. ܘܬܘܒ ܠܢܒܝܐ ܫܡܥܝܢ ܕܡܪܘ ܥܠ ܕܝܢܗ ܕܐܠܗܐ܂
ܕܒܕܝܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܬܘܗܡܐ ܪܒܬܐ: ܗܘ ܕܠܐ ܠܚܘܪ
ܡܬܚܘܪ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܟܝܠ ܬܘܕܥ ܠܝ ܡܠܬܗ ܕܡܪܢ ܒܫܘܒܩܐ
ܕܚܝܠܐ ܕܕܝܢܐ ܠܘܬ ܦܪ̈ܝܫܐ: ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܕܐܫܬܪܪܬ
ܚ̈ܝܠܐ ܢܦܫܗ ܘܟܐܬܘܬܐ ܘܡܬܕܡܪܬܐ: ܬܬ̈ܟܠܐ ܗ̇ܝ ܕܒܥ̈ܠܕܒܒܘܗܝ
ܐܡܪ ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܡܪܝ ܠܡ ܠܐ ܒܫܡܟ
ܐܬܢܒܝܢ: ܘܒܫܡܟ ܫܐܕܐ ܦܩܕܢ: ܘܗܘ ܠܡ ܢܐܡܪ ܠܗܘܢ:
ܕܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܘܬܘܒ ܥܠ
ܐܝܠܝܢ ܕܫܠܚܘ ܕܗܦܟܘܢ ܒܫܘܒܩܢܐ ܕܡܫܟܚ ܐܠܗܐ: ܟܕ ܫܡܥܝܢ
ܟܢܫܘܢ ܘܫܡܥܝܢ ܕܒܝܫܘܢ ܘܐܫܝܘܢ: ܘܢܦܠܝܢ ܠܩܕܡ ܐܢܫܐ
ܘܪܚܝܡ ܐܦ ܡܢ ܡܫܬܪܪܘܬܐ ܕܡܬܚܝܒܘܬܐ: ܡܢ ܐܝܟܐ ܬܘܕܥ ܠ

ܐܚܪܢܐ. ܟܕ ܐܦ ܠܐ ܠܢܡܘܣܐ ܠܥܡܐ ܥܒܝܕ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ.
ܟܕ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܐܡܪ. ܗܢ ܢܛܪ ܠܝ ܐܢܫ
ܕܢܛܪܬܐ ܠܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܦܪܕܘ ܡܦܠܓ ܒܟܐܢܘܬܐ. ܘܡܣܟܢܐ
ܐܒܝܫܘܢ ܕܢܘܪܐ ܚܙܝ ܘܡܚܒܪܘܢ ܒܗ. ܟܕ ܐܦ ܦܓܪܗ ܕܦܘܠܚܢܐ
ܢܦܫܝ ܒܐܬܪܐ ܟܠܗ ܐܫܬܡܥ ܗܘܐ. ܘܡܚܒܠ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܪܚܡܝܢ ܗܘܘ ܒܥܘܕܪܢܐ ܡܫܝܚܝܐ: ܘܕܐܬܐ ܗܘ܇ ܠܗܘܢ ܕܘܟܐ
ܒܫܪܬܐ ܕܪܘܚܐ ܠܐܬܘܗܝ. ܘܫܠܚܐ ܐܠܗܐ ܕܒܗ ܠܒܠܗܘܢ ܡܒܐܫܐ
ܗܘܐ ܬܫܠܡܘܬܐ. ܟܕ ܟܠ ܐܢܫ ܬܘܪ ܗܘܐ ܘܚܕܘܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܚܪܢܐ
ܕܐܦ ܚܢ ܠܐܬܪܐ ܕܒܗ *ܣܗܕܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܐܟܣܢܝܐ 12
ܕܠܗ ܠܬܐܘܬܗ ܐܝܠܝܢ. ܘܟܕ ܡܛܝܢ ܠܓܙܪܬܐ. ܕܢܝܚܐ ܡܥܪܒܐ ܥܣܩܘܬܐ
ܟܕ ܦܓܥܘ ܐܢܫܝܗܘܢ ܠܟܫܝܪܘܬܗܘܢ ܘܡܠܠܝܢ. ܐܣܝܘ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ
ܠܬܪܥܐ ܘܐܬܘ ܟܠܗ ܟܕ ܡܪܚܡܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܠܒܪ
ܟܡܗ. ܘܟܕ ܠܗܘܢ ܕܒܗ ܦܬܘܪܐ ܢܛܪܘܗܝ ܢܬܩܪܒܘܢ. ܘܡܣܒܪܬ
ܐܢܘܢ. ܘܡܢ ܟܬܪ ܕܐܫܬܒܩ ܚܢ ܘܐܙܠ ܟܠ ܐܢܫ ܕܢܬܢܝܚ. ܢܦܩ
ܗܘ ܘܐܙܠ ܘܢܦܩ ܠܗܘܬܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܦܓܪ. ܘܐܫܬܟܚܘ ܒܦܩܪܐ
ܦܠܓܐ ܘܠܦܪܡ. ܘܐܬܝ ܘܢܚܬ ܠܗ ܬܪܥܐ ܒܥܠܬܐ ܕܠܘܬܗ
ܕܦܘܠܚܢܐ. ܬܘܒ ܬܘܪܐ ܒܗ ܡܬܪܥܬ. ܕܡܢ ܒܥܠܬܐ ܡܥܒܪ ܐܦ
ܠܐ ܗܘܝܐ ܡܬܗܦܟܐ ܗܘܐ. ܦܬܝܐ ܦܬܪ ܒܝܢܬܐ ܗܝ ܐܝܬ ܗܘܐ.
ܘܬܘܬܐ ܚܕ ܟܝܢܗ. ܘܐܙܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܢܛܠܐ ܘܐܪܒܥ ܡܢ ܬܪܥܐܗܘܢ
ܕܐܠܝܠܐ ܗܘ. ܘܡܠܐ ܒܫܢܬܐ ܪܒܬܐ ܬܝܒܐ ܩܪܝܪܐ ܘܬܠܐ ܒܗ.
ܘܠܡܘܠܗ ܚܢܝ ܗܘܐ ܟܠܗ ܒܝܘܡܬܗ ܕܦܠܓܐ ܟܠ ܢܦܫܐ ܗܘ.
ܟܕ ܠܝ ܐܦ ܢܘܚܐ ܬܠܠܝ ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܫܘܒܚܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܬܘܒ
ܡܠܠ ܘܟܕ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܬܘܒ ܐܬܪܕܘ. ܘܗܘ ܡܕܡ ܕܡܢ
ܦܠܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܪܝ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܗܦܟܘ ܐܫܬܒܩ. ܟܕ
ܐܦ ܗܕܐ ܠܦܘܠܚܢܗ ܗܠܝܢ ܗܘܬ. ܟܕ ܐܡܪ. *ܕܐܬܟܠ 12 r. b
ܡܢ ܢܦܫܐ ܦܓܥܢ ܕܟܠܗ ܪܘܚܐ ܢܦܫܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܡܠܠ ܠܗ
ܠܡܕܒܪܐ ܢܦܩ ܒܐܟܣܢܝܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܕܪܘܚܢܘܬܐ ܟܢܫܐ
ܬܪܬܡܣܪܐ. ܗܘ ܒܐܟܣܢܝܐ ܥܠܡ ܪܕܦܗ. ܘܐܙܠ ܠܘܬ ܐܘܢܐ

ܕܩܪܝܒ ܘܢܦܫܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܢܣܒ ܕܕܘܐ ܐܝܬ ܠܗ: ܟܕ ܥܠܝܐ ܘܟܠܝܠ
ܒܗܢܐܝܬ ܒܪܘܚܗ ܠܬܫܡܫܬܐ ܒܫܢܐ ܕܒܗ ܐܬܒܘܗ ܘܫܩܠܝܢܐ.
ܘܗܟܢܐ ܡܬܟܠܠ ܗܘܐ ܒܥܠܝܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܒܕܒܚܐ ܕܢܦܪܩܘܢ
ܗܘܘ ܐܚܪܢܐ ܘܢܬܠܠܘܢ ܒܗܘܢ ܘܢܫܬܪܘܢ ܕܢܒܥܬ ܠܗ. ܘܗܟܢܐ
ܥܡܠܐ ܒܗܘܪ ܡܕܫܐ ܗܘܐ ܡܬܬܟܫ ܗܘܐ. ܘܒܫܪܬܐ ܒܗ ܚܝܐ
II v. a. *ܐܠܗܐ ܬܘܟܠܢܗ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܗ. ܣܓܝ ܠܗܘ ܚܝܠܐ
ܘܙܟܘܬܐ ܥܠ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܐܬܬܪܝܡ ܗܘܐ ܘܐܫܬܒܚ
ܫܡܗ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܘܐܦܝܢ ܠܬܐܕܘܣܘ ܕܟܪܝܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ: ܗܠܝܢ
ܕܬܫܡܫܘ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܒܝܬ ܐܒܝܐ. ܟܕ ܓܒ ܒܡܪܝܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܠܐ
ܒܥܒܠ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܣܠܩ ܥܠ ܡܕܒܚ ܠܘܬܐ ܬܫܡܫܬܐ ܦܝܕܪ ܗܘܐ.
ܘܐܬܬܗܝܒ ܠܗ ܒܝܕ ܗܕܐ ܢܣܝܪܘܬܐ ܪܒܬܐ ܬܟܬܒܐ ܘܦܘܫܩܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܥܒܝܢ ܗܘܘ ܬܠܬ ܐܢܫܐ. ܐܦ ܠܐ ܠܡܬܕܪܟܘ
ܘܠܡܥܒܕ ܠܦܪܘܫ ܡܠܬܗ ܘܠܡܫܡܥܘܬ ܬܪܒܝܬܗ. ܟܕ ܐܦ
ܐܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ܘܦܪܘܫܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܦܪܫܝܢ ܒܟܬܒ ܩܘܕܫܐ: ܪܗܛܝܢ
ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܠܡܬܒܥܒܕ ܡܠܬܗ. ܟܕ ܬܗܘܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܕܪܟܝܢ ܘܡܬܬܥܒܕܝܢ
ܠܐܠܗܘܬܐ. ܘܒܬܪܝܢ ܐܦܝܢ. ܠܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܪܘܡܐ ܦܠܛܝܢܬܐ. ܘܥܠ
ܡܨܥܝܘܬܐ ܪܘܪܒܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܟܕ ܡܦܪܫܐܝܬ ܢܫܡܥܘܢ ܐܢܝܢ: ܐܡܪܝܢ
ܕܐܦ ܗܢܝܢ ܠܟܠ ܐܘܪܚܢ. ܠܐ ܦܩܘܚܝܢ ܠܗ ܒܪܢܫܐ ܦܝܠܣܘܦܐ. ܟܕ
ܕܝܢ ܥܢܝܢܐ ܒܫܪܝܢ ܘܫܡܥܝܢ ܒܗܘܕܪܐ ܗܢܐ ܕܝܬܝܪܘܬܐ ܠܦܠܣܘܦܐ
ܘܫܡ ܥܠܠ ܠܗ. ܡܢܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܥܠ ܒܡܠܘܗܝ ܘܒܝܬܗ.
ܘܪܒܘܬܐ ܒܠܒܘܢ ܕܒܗ ܐܬܡܠܟܘ ܒܦܠܚܝܢ ܘܨܒܝܢܐ ܡܫܥܒܕܘܬܐ.
II v. b. *ܘܡܛܠ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܢܦܫܗ ܡܢ ܒܝܬܗܘܢ ܐܬܦܠܓ. ܟܕ ܐܡܪ
ܕܠܐ ܠܐ ܦܠܚܬ ܒܠܗܘܢ ܕܦܪܘܩ ܕܐܡܪ: ܕܡܢ ܕܢܗܦܘܟ ܒܝ ܡܕܡ
ܒܝܬ ܐܝܫܐ: ܐܦܟܘܪ ܒܗ ܐܦ ܐܢܐ ܡܕܡ ܐܚܪ ܕܒܫܘܒܚܐ. ܗܠܝܢ
ܥܒܕ ܐܢܘܢ ܘܢܨܚ. ܟܕ ܐܦ ܢܩܒܘ ܟܠܗ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܢ ܪܒ
ܐܝܬܘܬܐ ܘܡܢ ܐܢܫܝܢܐ ܕܒܥܠܡܐ ܐܝܟ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܟܕ ܐܡܝܢ
ܠܗ: ܕܦܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܥܝܢ ܐܒܘܢ. ܥܕܡܐ ܗܢܐ ܡܢ ܫܢܐ ܕܒܗ ܐܚܪܢܐ
ܪܚܝܩ ܠܝ. ܘܗܟܢܐ ܢܦܩܘ ܘܐܙܠܘ ܥܠ ܡܕܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐܬܪܐ

d

*ܕܡܬܦܢܝܐ ܡܫܠܝܐ. ܒܪ ܡܢܗ ܒܡܫܠܝܐ ܥܠܘܗܝ ܐܟܠ ܗܘܐ.
ܘܡܫܬܘܬܐ ܬܘܒ ܡܢܗ ܫܠܝܐ ܗܘܐ. ܘܥܒܕܐ ܐܟܠ ܗܘܐ. ܒܪ
ܟܠܗܘܢ ܟܠ ܒܡܕܝܢܬܗ ܐܠܝܨܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܗܢܐ
ܕܐܠܨ ܗܘܐ ܠܡܦܪܥܗ. ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗܕܐ ܠܡܣܒ.
ܡܬܡܟܟܢܘܬܐ ܕܝܢ ܘܥܠܝܡܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܐܝܬ
ܗܘܐ ܠܗ ܐܦ ܠܦܘܠܚܢܐ[1] ܒܒܢܝ̈ ܗܘ̈ܝ: ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܠܬܠܡܝܕܐ
ܘܡܬܬܡܟܟܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܠܐ ܐܬܟܢܫ ܐܘ ܡܬܟܢܫܐ ܒܟܠܗ ܒܒܢܘܗܝ.
ܠܐ ܫܠܝܐ ܗܘܐ ܦܪܩܘܗ ܘܢܫܪܐ ܗܘܐ ܒܗ. ܐܘ ܦܘܫ ܦܘܡܗ
ܘܡܫܬܠܠ ܒܒܝܬܗ. ܘܐܠܘ ܐܡܪ ܠܗ ܕܗܘܒ ܠܝ ܢܝܚܐ. ܘܐܬܐ ܗܘܦܟ
ܗܢܐ ܡܢܝܢܐ: ܐܘ ܐܬܐ ܒܩܘܪ ܗܢܐ ܬܪܢܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܦܠ.
ܠܐ ܬܘܒ ܡܬܬܢܝܐ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪ ܢܐܠܦ ܕܐܢܫ
ܐܬܦܘܫ ܛܘܪܐ ܐܘ ܐܚܘܪ ܡܢܝܢܐ. ܐܠܐ ܒܪ ܫܥܬܐ ܥܠܠ.
ܗܘܐ ܦܪܠܝܢ ܘܥܩܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܦܪܥܬܐ ܩܛܠܝܬܐ ܐܝܟ ܕܠܡܐܠܝܢ
ܒܟܕܘܗ ܠܗ. ܘܗܘ ܡܥܕܪ ܕܠܐ ܬܘܗܡܐ ܡܥܪܐ ܗܘܐ ܒܗܘ
ܡܕܝܢ ܕܡܬܩܢܝܢ ܗܘܐ ܠܗ.. ܒܕܡܘܬܐ ܕܗܘ ܡܢ ܕܗܘ ܢܐܡܪ ܗܘܐ
ܠܗ ܕܦܘܩ ܘܡܥܒܕ ܫܠܝܐ ܗܘܐ.. ܬܘܒ ܕܦܘܠܚܢܐ ܟܘܠܝܐ *ܕܕܝܪܐ
ܒܥܕܪܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܥܒܕܗ ܕܡܘܕܐ ܐܘ ܕܠܠܝܐ ܬܘܡ ܡܣܩ ܗܘܐ.
ܒܡܥܪܐ ܕܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܘܙܢܝܘܬܐ ܕܠܐ ܥܠܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ
ܐܬܝܠܕ ܠܗ ܠܡܥܕܪ ܢܫܐ ܕܠܡܠܐ: ܘܕܒܚܬܐ ܬܪܬܝܢ ܕܒܝܫܐ ܙܒܢܐ
ܕܟܠܠܝܐ ܘܒܐܡܝܡܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܦ ܬܠܝܦܐ ܕܥܝܢܘܗܝ ܢܟܦܘ ܡܢ
ܒܚܝܐ: ܘܡܦܢܝܐ ܕܪܥܝܗ ܡܢ ܡܕܡܘܗܝ ܡܢ ܝ ܕܫܒܐ ܢܦܩ ܗܘܐ
ܠܗ ܡܕܡ ܐܠܗܐ ܒܒܘܬܐ. ܒܪ ܬܘܗܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܘܡܬܕܡܪܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܫܝܘܗܝ. ܘܒܗܢ ܗܪܐ ܦܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܡܝܢ ܠܝܫܪܐ
ܠܒܝܫܪܐ. ܒܪ ܡܚܝܠ ܠܬܫܬܥܐ ܕܒܥܝ ܕܢܬܪܐ. ܠܟܠܐܢܫ ܬܬܚܬܕ
ܗܘܐ ܒܪܒܐ ܠܒܪܒܐ. ܒܪܒܐ ܕܐܦ ܡܬܚܬܦ ܗܘܐ ܗܘܢܗ
ܬܬܚܬܢܐ ܒܝܡ ܙܡ ܘܡܬܚܬܦ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܢ

---

1) In margine ܠܚܠܬܐ.

ܕܕܟܝܪܐ ܣܦܪܐ ܕܐܬܠܝܬܐ ܟܫܪܝܪܐ ܗܘܐ ܕܡܕܒܪܐ ܢܣܒܐ. ܬܘܠܒܕܗ
ܒܒܗܝܪܐ ܙܒܢܐ ܘܡܬܟܫܦܢܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܦܪܫܐ ܕܘܒܪܝܢ ܗܘܐ ܡܢ
ܬܘܕܝܬܗ. ܟܕ ܡܫܡ ܕܫܒܪ، ܬܘܠܡܕܘܗܝ. ܡܬܥܒܕ ܗܘܐ ܒܒܥܘܬܗ
ܘܐܡܪ. ܕܡܫܢܐ ܘܚܛܝܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܢ ܗܕܐ ܕܡܬܦܪܣܐ ܐܢܐ
ܦܓܪܐ ܗܢܐ: ܕܢܦܫܗ ܠܪܘܚܐ ܣܢܝܐ ܘܕܘܝܐ ܐܝܬܝܐ ܗܘܝܐ.
ܘܡܬܠ ܡܢܐ ܒܠܘܐܐ ܠܦܓܪܐܘܬܐ ܕܪܚܡܬܐ ܘܕܬܘܠܥܐ ܒܢܝ
ܦܓܪܐܘܬ ܒܐܟܠܬܐ ܒܗ ܐܟܠܝܢ ܘܐܡܣܝܢ. ܟܕ ܫܡܥ ܬܘܒ ܗܘ،
ܕܦܬܓܡܐ ܥܠܝܡܐ ܚܒܝܒ ܟܕ ܐܡܪ: ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܒܪܝܫܐ
ܕܡܐܟܘܠܬܐ: ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܠܬܪܬܝܗܝܢ ܡܒܛܠ: ܘܬܘܒ ܐܦ ܗܘ،
ܕܡܫܬܥܒܕܢܘܬ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܢܦܫܝܢ ܕܬܘܪܬܐ ܦܓܪܝܗܘܢ ܠܬܘܒܐ:
ܕܡܫܥܒܕܝܢ ܠܗ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܘܐܬܠܟܬܘܢ: ܘܬܪܡܣܘܢ ܦܓܪܝܗܘܢ
ܐܝܟ ܕܠܝܘܬܐ ܕܢܟܣܬܐ.. ܟܕ ܗܘܠ ܦܓܪܐ ܒܢܝ ܫܒܒܐ ܕܗܠܝܢ
ܒܢܦܫܗ *ܐܬܩܝܡ. ܚܪܝ ܥܠ ܢܦܫܗ ܟܦܢܐ. ܕܪܫܢܐ ܘܡܒܪܢܐ [10 v. b.]
ܗܘܐ: ܠܟܠܗ ܚܡܝܪܘܬܐ ܕܒܢܝ ܦܓܪܐ ܦܓܪܢܐ ܕܡܬܐܟܠܢܘܬܐ
ܥܒܝܕ. ܟܕ ܐܡܪ. ܕܐܢܐ ܠܗ ܡܦܠ ܗܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܟܠܒܐ
ܢܦܫܗ: ܐܡܪܢܐ ܕܠܗܘܢ ܬܘܒ ܐܣܦܩܬ. ܐܠܐ ܒܗܘ ܕܢܦܩܬ ܢܦܫ
ܕܠܗܠܝܢ ܒܒܘܪܬܐ ܐܬܒܪܝܐ. ܕܐܪܗܛ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܒܪܝ.
ܘܒܢܝ ܡܬܪܫܘܬܐ ܕܒܗܝܢ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ. ܗܦܟܬ ܡܬܒܣܡܐ ܐܢܐ
ܘܡܬܦܪܦܪ ܐܢܐ ܠܗܠܝܢ ܦܓܪܐ ܡܚܒܠܢܐ: ܕܐܘܒܕ ܒܠܝܗܘܢ
ܦܓܪܐ ܦܠܘܣ ܘܐܡܪ: ܕܚܢܢܐ ܠܐ ܚܝܣ: ܘܐܕܢܐ ܠܐ ܫܡܥܬ:
ܘܥܠ ܠܒܐ ܕܒܪܢܫܐ ܠܐ ܣܠܩ: ܡܕܡ ܕܛܝܒ ܐܠܗܐ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܪܚܡܝܢ ܠܗ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܪܡܝܢ ܘܗܕ ܠܝ ܠܒܪܗܛ ܘܠܒܪܕܦ ܡܢ
ܒܗ ܚܠܝ. ܘܐܪܥܐ ܒܠܗܝܢ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ܠܒܣܬܪ، ܦܠܛ ܡܢ
ܬܪܘܨܐ ܦܫܝܛܐ ܕܦܓܪ، ܐܝܟ ܕܠܦܘܪܣܗ. ܘܡܛܠ ܦܓܪܐ
ܟܦܢܐ ܚܙܒܐ ܩܨܡ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܕܗܝܟ ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܕܡܒܣ
ܐܠܐ ܐܢ ܒܠܚܘܕ ܚܫܝܫܐ: ܘܡܟܪܝܐ ܘܡܠܝܚܐ ܐܘ ܡܠܦܘܢܝ
ܚܫܝܫܐ ܠܐ ܢܬܥܒܕ. ܟܕ ܒܝ ܗܠܝܢ ܢܠܦ ܗܘܐ ܥܠܘ ܕܗܘܢܐ.
ܦܬܘܪܐ ܕܐܬܠܢܐ ܫܢ ܪܒܐ ܕܡܠܘܗ ܕܙܕܝܩܐ ܕܪܬܐ ܗܘ، ܐܝܬ ܗܘܐ

ܚܕܐ ܒܬܪܥܐ ܕܒܝܬܗ ܕܪܘܡܝ ܒܠ ܦ̈ܠܓܐ ܬܠܬܝܢ. ܗܟܢܐ ܢܦܩ
ܠܬܡܢ. ܟܕ ܐܦ ܐܟܣܢܝܐ ܬܐܘܕܘܣܝܣ ܦܠܢܝܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܬܡܢ ܐܬܬܚܝܕ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܬܡܢ ܐܟܣܢܝܐ ܫܡܥ ܒܕܡܝܢ ܗܘܘ.
ܟܕ ܡܫܦܪܐ ܗ̇ܝ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܟܢܫܐ ܗܘܐ. ܘܒܬܪ ܙܒܢܐ ܬܘܒ.
ܠܕܘܒܬܐ ܐܚܪܬܐ ܡܛܠ ܫܡܫܘܬܗ ܕܗܕܪܐ ܢܦܩ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܙܒܢܐ
ܟܕ ܒܕܘܒܬܐ ܗ̇ܝ ܐܟܣܢܝܐ ܘܒܘܪܐ ܪܘܚܢܐ ܥܠܡ ܘܐܬܬܚܝܕ. ܟܕ
ܥܒܡ ܕܘܒܬܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܚܝܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܬܪܗ. ܐܝܟܐ ܕܐܦ ܗܘ
ܗܟܢ ܒܢܝܢ ܐܟܣܢܝܐ ܪܒܗ ܢܦܩ ܒܕܘܟܪܐ ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ.
ܘܒܗܠܝܢ ܗܢܝܢ ܥܠ ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܘܪܐ. ܟܕ ܦܠܛܝܢ ܡܢ
ܫܒܘܬܐ ܕܒܡܨܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܠܗܘܢ: ܗܠܝܢ ܕܡܨܪ̈ܝܢ ܘܒܢܝ̈ܢ:
10 ܟܕ ܗ̇ܝ ܕܒܘܪ ܗܘ ܠܗ ܘܒܢܐ *ܥܠ ܗܠܝܢ ܠܡܬܒܥܘ.·:·. ܥܠܬܐ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܒܕܐ ܐܠܗܝܐ ܐܟܣܢܝܐ ܘܒܘܪܐ. ○○○○○○○○○
Cap. 3 ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܠܬܐ ܕܐܟܣܢܝܐ ܘܢܫܝ ܒܙܢܐ ܓܒܪ̈ܝܐ: ○ ܟܕ
ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܕܪܒܐ ܗܢܐ ܘܢܫܝ ܘܫܒܩ ܐܝܟ ܠܬܫܡܫܬܐ ܘܠܓܒܪܐ
ܠܬܫܒܘܚܬ ܫܡܥܢܐ ܩܕ̈ܝܫܬܐ ܥܕܡ. ܟܕ ܗ̇ܝ ܕܐܝܟ ܥܢܘܝܢ ܠܬܫܒܘ
ܥܠ ܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܟܐܢܐ، ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܩܕܡܝܐ ܗܠܝܢ
ܐܬܒܚܪ ܠܡܫܟܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܠܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܕܡܫܬܪܓܪܓ ܘܟܕܡ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܬܒܥܝ. ܕܩܕܡ ܕܢܦܩܘܢ
ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܬܚܫܚܝܢ: ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܢܣܝܢܐ
ܕܡܬܠܒܘܢ ܕܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܘܐܝܟ ܐܬܓܒܪܘ ܒܪܘܚܐ
ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܒܠ ܦܓܪ ܫܒܝܩܘܢ ܕܠܐ ܡܫܘܚܬܐ. ܟܕ ܡܢ ܗܕܐ
ܘܡܢ ܗ̇ܝ ܬܘܒ ܕܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܢܨܝܚܘܗܝ، ܕܚܕ ܚܕ ܡܢ ܦܓܥܐ
ܕܬܐܘܕܪܐ. ܘܣܒܪ ܕܢܘܕܥ ܥܠ ܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ ܕܦܠܛܐ ܒܟܘ ܕܡܣܘܪ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܟܠܗ̇ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܝܐ ܡܢ ܚܕ ܟܠܗܘܢ ܦܐܝܪܐ
10 v. a ܥܠܝܢ ܕܬܬܕܒܪ *ܠܬܚܬ ܬܫܡܫܬܐ ܒܫܪܝܪܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܢ ܩܘܫܬܐ
ܬܘܒ̈ܬܐ ܕܡܬܓܒܝܬ ܢܦܫܗ ܡܩܕܫܝܢ. ܟܕ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܒܢܫܐ
ܕܟܕ ܡܬܒܠܒܠܝܢ: ܘܗܘ ܢܫܝܐ ܕܬ̈ܘܬܐ ܠܬܚܬ ܒܡܕܘܪܐ ܕܥܘܫ̈ܢܐ
ܒܫܘܪܐ ܩܪܝܒܝܢ ܣܝܡ. ܐܟܣܢܝܐ ܗ̄ ܗܟܝܠ ܗܢܐ ܓܒܪ̈ܝܐ: ܗܢܐ

ܒܫܐܠܬܟ: ܟܕ ܐܦ ܒܐܠܗܐ ܕܡܘܕܐ ܗܘܝܬ ܠܗ ܕܢܘܕܥ ܠܝ:
ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ܟܕ ܚܒܝܫ ܘܐܣܝܪ ܗܘܐ. ܕܟܕ ܚܡ ܩ̈ܢܝ ܐܢܫܐ
ܒܝ، ܡܬܚܙܝܐ ܐܢܐ ܕܐܬܟܠܠ. ܚܙܐ ܕܒܬܪ ܒܗܠܝܢ ܕܠܒܠ ܒܥܒܕܐ.
ܕܐܡܪܢܐ ܠܐ ܫܠܝܢ ܐܦ ܒܕܢܐ ܘܒܙܘܪܐ ܦܘܫ̈ܩܗܘܢ ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ.
ܘܫܠܡ ܠܝ ܫܘ̈ܠܬܐ ܥܠ ܢܦܫ: ܕܐܡܪܢܐ ܒܡܠܠ ܐܢܐ ܡܢ ܬܫܥܝܬܗ
ܕܗܘ ܒܪܘܟܐ ܕܒܪܢ: ܘܫܠܝܬ ܡܢ ܫ̈ܠܐܬܐ ܕܝܠܟ ܥܘܒܕܢܐ
ܕܡܪܝܢ: ܘܒܚܝܠܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܫܠܝ ܐܢܐ. ܘܗܕܐ ܘܐܫ̈ܝܢܘܬܐ
ܠܗܘܬ ܥܠܝܗ ܡܢ ܡܡܠܠܐ ܢܦܫܐ ܠܝ. * ܘܗܟܢܐ ܬܘܪ ܗܘܝܬ 9 v. b.
ܒܬܪܟܝܗ ܕܦܪܨܘܦܐ ܗܢܝ ܘܐܦ ܒܡܥܒܕܗ ܘܪܫܡܬ ܐܫ̈ܩܝܢܐ
ܘܡܫܩܢܐ ܕܒܝܠܢܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗ ܒܫܦܠܘܬܐ ܪܒܬܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܡܚܝܠ ܗܘܝܬܘܢ ܕܡ̈ܫܡܫܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܐܫ̈ܩܝܢܐ ܕܡܢ ܟܠ
ܕܘܟ. ܡܬܚܫܒ ܥܡܟܐ ܕܝܘܡܗ ܠܘܬܗ ܪܗܛܝܢ ܗܘܘ. ܒܥܕܢܐ
ܕܬܫܪܝܬܐ ܬܡܢܝܢ ܘܬܥܒܝܢ ܘܡܥܕܢܐ ܠܢܦܫܐ: ܒܢ̈ܘܗܝ ܢ̈ܘܗܝ
ܒܪܝܗ ܬܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܚܝܠ ܡܙܕܠܐ ܪܘܪܒܬܐ ܓܒܪ ܘܗܘ ܓܒܪܐ
ܕܐܡܠܝܢ ܩ̈ܢܥܢܝܢ ܘܩ̈ܕܡܝܢ ܠܢܦܫܐ. ܘܗܘ ܒܐܢ̈ܫܘܗܝ، ܒܗ ܦ̈ܘܠܚܢܐ.
ܩܕܝܫܐ ܟܕ ܓܠܝܣ ܘܦܫܪܐ ܒܒܝܪ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܒܝܢܐ ܠܦܘܠܚܢܐ
ܒܠܠܝܢ ܕܢܚܫ ܗܘܐ: ܘܫܩܠܢܐ ܘܐܬ̈ܬܐ ܕܥܒܠ ܢܦܩ ܒܐܝܕ̈ܘܗܝ،
ܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܘ: ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܬܦܢܝܐ ܕܝܘܪ ܢܝܪ ܡܚܕܢܗܘܢ ܒܕܠܐ
ܗܒܝܢ ܫܢܝ ܐܝܕܝܗܝܢ ܫܢ. ܡܕܝܢܬܐ ܒܠܗ ܡܢ ܒܪܘ ܠܘܬܗ ܪܗܛܐ
ܗܘܬ. ܒܗܢ ܒܠܗ ܗܘܠܦܢܘܗܝ. ܗܠܝܢ ܕܩܕܝܡ ܗܘܘ ܦܪܗܣܝܐ
ܪܒܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܥܡܠܢܐ ܕܬܚܘܬܐ ܘܕܫܝܢܐ
ܕܒܬܪ ܐܠܗܐ: ܒܕܝܠܬܐ ܘܒܡܬܐ ܕܡܢܗ ܡܬܬܚܝܕܝܢ ܗܘܘ.
ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܪܒܬܐ ܥܠ ܐܢܫ ܠܗ ܐܚܝܕ ܗܘܐ.. ܗܢܝܢ ܗܪ̈ܦܢܘ
ܠܗܘܢ ܕܒ̈ܕܝܬܐ ܘܒܝܕ̈ܝܬܐ * ܡܫܝܐܝܬ ܡܬܬܪ̈ܦܝܢ ܗܘܘ. ܘܥܠ 10 r. a.
ܟ̈ܠܗܝܢ ܒ̈ܢܘܫܝܐ ܪܘ̈ܪܒܐ ܒܗܘܠ ܗܘ ܩܕܝܡ ܗܘܘ. ܕܐܝܟ ܠܐ ܢܦܫ
ܦܪܝܫܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܚܙܝܐ: ܟ̈ܠܗܝܢ ܕܝܢ ܟܕ ܒܝܗ ܡܬܠܠ ܕܠܐ
ܬܗܘܐ ܦܠܓܘܬܐ ܘܒܣܝܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܒܝܗ ܡܛܠ ܕܢܝܫܐ ܡܢ ܘܒܢܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܟܠܗܿܝܢ ܕܒܢ̈ܝܬܐ ܗܦܟܬ ܠܗ ܠܦܘܠܚܢܐ ܒܫܦܝܪܐ

ܕܠܐܕܘܩܣܘܣ ܘܐܢܫ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܬܝܠܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪ:
ܐܬܬܒܢܝ ܡܕܝܢܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܘܐܝܟ ܠܒܢܝܐ ܕܢܩܝܦܗ ܫܘܪܗ̇.
ܘܡܒܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܠܚܣܝܢܘܬܗ̇. ܡܕܝܢܐ ܓܝܪ ܠܡ̈ܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܒܢܝܢ. ܘܠܐ ܬܬܙܝܥ ܘܠܐ ܬܬܚܒܠ ܐܠܗܐ.. ܡܛܠ ܕܗܘܐ
ܒܟܠܙܒܢ ܡܥܕܪܢܝܬܗ̇. ܘܩܝܡܝܢ ܐܪܝܟܘ ܪܘܚܐ * ܥܠ ܒܢܝܢ.
ܒܗ ܒܪܘܚܐ ܕܓܠܝܢܐ ܒܓܠܬܗ ܘܥܠ ܦܘܪܫܢܗ̇ ܗ̇ܝ ܗܘܐ.
ܘܡܐܢܬܐ ܕܝܢ ܒܟܘܒܫ ܠܐ ܫܒܩܬ: ܡܢ ܕܗܘܐ ܟܢܝܫܐ ܕܓܠܬܗ
ܒܡܓܕܘܠܐ ܗ̇ܘ. ܘܗܢܐ ܒܦܘܠܚܢ ܕܐܝܠܝܢ، ܡܪܝܐ ܘܒܢܝܢܐ
ܕܒܗ ܓܠܬܗ ܥܠ ܐܝܟ ܬܗܪ ܗܘܐ ܘܬܕܡܘܪܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܬܐܪܬ
ܕܝܢ. ܟܢܫܠܗܘܢ، ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܢܓܘܕܐ ܘܕܡܫܚܘܬܗ: ܕܟܠܠܝܘܬܐ
ܘܡܐܬܚܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܬܒܥܪ ܡܢܗ ܥܒܕܐ ܚܕܐ ܠܚܡܪ:
ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܗܢ ܢܬܒ ܗܘܐ ܘܡܬܒܠܠ
ܒܗ ܒܬܝܢܐ: ܡܛܠ ܕܬܪܥܝܬܗ ܠܥܠ ܒܫܡܝܐ ܒܝܬ ܡ̈ܠܐܟܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ. ܡܢ ܫܠܝܐ ܓܝܪ ܗ̇ܘ، ܕܫܡܥܗ، ܡܢ ܡܠܐܟܐ. ܗܢ
ܠܐ ܢܦܠܐ ܗܘܐ ܕܗܕܐ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫܐ ܢܣܒܪ. ܘܩܠܝܠ ܗ̇ܘ، ܠܗ
ܫܒܝܚܬܗ. ܘܬܪܬܝܢ ܐܝܟܢܘܗܝ ܥܠ ܣ̈ܓܝܘܗܝ، ܢܦܫܐ ܗܘܐ. ܘܡܢܗ
ܥܠ ܒܗܢܘܗܝ، ܗܝܟ ܗܘܐ ܘܗܘܦܟܐ ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܫܠܝܚܐܝܬ.
ܘܐܝܬ ܐܝܟܢ، ܗܟܢ ܡܬܒܠܠ ܘܡܚܣܢܐ ܕܡܛܝܐ ܩܘܫܬܗ ܒܡܣܒܪܢܐ.
ܒܠܒܗ̇ ܕܝܠܗ ܗ̇، ܕܡܚܣܢܐ ܕܠܝܢ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܡܢ ܫܠܝܐ ܐܪܕܝܢ
ܫܒܝܚܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ *ܒܡܬܒܠܠܐ ܕܠܘܬܢ ܘܒܬܪܗ ܫܒܝܚܬܐ ܡܒܥܐ
ܫܡܥܗ. ܒܡܥܢܐ ܕܐܦ ܐܬܚܪܝܬ ܒܢܝܢ ܦܘܪܣܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠ
ܠܗܘܬܗ ܕܐܬܚܪܬ. ܕܡܢܗ ܐܝܟܢ ܘܗܟܢܐ ܡܢ ܫܠܝܐ ܒܗ ܠܒܢܝܢ ܐܝܬ
ܢܦܬܗ ܠܝ ܒܟܢܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܡܕܡܝܐ ܠܝ. ܕܠܐ ܠܘܬܢ ܐܘ ܒܗܘ
ܡܕܡ ܕܡܬܒܠܠ ܐܝܬ ܠܝ ܚܘܫܒܐ ܢܦܫܝܢ: ܕܗܕܐ ܡܢ ܫܠܝܐ ܫܡܥܐ
ܢܦܠܬ ܠܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ. ܬܗܘܐ ܢܟܝܢ ܒܟܝ. ܕܠܐ
ܒܟܠܐ ܗܘܝܬ ܕܗܢ ܡܬܒܠܠ ܐܝܟ ܕܗܕܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܫܠܡ، ܡܢ ܫܠܝ
ܢܦܠܢ ܥܠ ܬܪܥܝܢ. ܘܡܫܡܥܝܢ ܢܦܫܬ، ܠܥܡܠܐ. ܗܢ ܕܝܢ ܘܒܬܪܗ
ܫܒܝܚܬܐ ܒܢܝ ܘܠܐ ܡܫܡܫ ܗܘܬ ܠܗ. ܕܢܐܡܪ ܠܝ ܕܡܕܡܘܗܝ،

ܠܓܘ. ܘܒܙܐ ܘܫܒܩ ܠܟܠ ܚܝܠܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܚܝܠܐ. ܘܫܕܪ ܐܣܛܘܠ
ܕܦܠܓܐ ܗ̇ܘ. ܕܫܠܝܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܕܫܠܛ ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܬܚܬܝܬܐ.
ܘܡܠܠܐܝܬ ܒܗ ܡܟܠܠ ܐܬܦܠܓܘ ܠܒܢܝܐ. ܘܐܙܠܘ ܘܡܠܟܘ ܐܒܝܕܘ
8 v. b. * ܠܡܩܕܘܢܝܐ. ܘܬܒܥܬܐ ܐܚܝܕ ܠܟܠܢ.. ܒܗ ܕܝܢ ܒܙ ܐܝܟܢܐ ܗ̇ܘ
ܓܙܪ ܡܦܢܝܢ ܠܡܪܘܬܗ ܒܟܠܝܐ: ܘܐܓܙܪ ܡܪܬܗ ܒܐܪ̈ܢ ܦܠܚܐ:
ܘܒܠܟܐ ܕܡܬܦܠܓܘ ܕܫܕܪ ܘܐܬܚܒܫ ܐܘܪܚܘܢ ܠܓܘܫܐ ܕܓܘܪܦܫܘܢ
ܘܫܪܘ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܢܘܢ ܡܢ ܬܚܘܬܗ ܗܘܢܐ: ܘܠܩܫܝܐ ܕܟܠ ܡܫܡܫܢܐ
ܕܟܠ ܕܗܘܝ ܫܒܠ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܟܡ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܕܢܠܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܠܗܘܒܠ ܚܝܘܗܝ. ܗܢܕܝܢ ܡܢ ܥܠܝܐ ܠܗܬܘܗ ܗ̇ܝ ܕܒܝܢܝ ܠܗܬ
ܡܫܪܝܬܗ ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܬܐܡܪܐ ܗܘܬ ܒܕܒܬ: ܕܟܠ ܕܝܢ ܠܡ
ܬܬܒܥ ܒܗܘܢ ܘܐܦܪܬ ܠܥܡܢ: ܐܠܐ ܒܠ ܡܕܝܢܐ ܕܐܣܝܪܐܝܠ.
ܗܒܢܐ ܡܟܠ ܠܗܢܐ ܡܒܝܢܗ ܡܪܢܐ ܒܠܥܡ. ܘܐܒܕܝܢ ܘܢܦܩ ܠܒܪ
ܡܢ ܦܘܩܕܢܗ ܘܢܒܥܬ ܒܠ ܫܡܝܗ. ܠܢܬܬܐ ܕܫܠܝܬܐ ܒܒܘܒܝܢܐ ܙܒܢܐ.
ܐܝܢܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܚ̈ܝܢ ܒܗ ܢܬܓܪ. ܒܗ ܗܘܪܐ ܘܓܠܝܢ ܠܒܢܐ ܡܢ
ܚܬܢܗ ܠܟܠܗܘܢ ܫܪܒܗ̈ܝ ܐܝܟ ܗܘܐ. ܘܒܗܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܦܘܪܥܢܐ
ܕܓܒܪ ܕܢܝܐ ܓܠܝܐ ܕܓܘܕܦܢ ܐܓܪ ܗܘܐ ܒܕܡܝܐ ܠܒܗܬܐ ܗ̇ܘ
ܕܫܡܥܐ ܒܥܒܐ ܕܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܒܙܐ ܘܐܓܪ. ܕܠܫܡܥܐ ܒܥܒܐ
ܗ̇ ܕܝܕܥ ܐܠܗܐ ܫܦܝܪ. ܘܒܗ ܒܥܘܡܩܐ ܗ̇ܘ ܕܟܠ ܦܘܠܚܢܐ *ܠܫܡܥ 9 r. a.
ܗܘܐ. ܡܟܠ ܣܓܝܪ ܘܗܫܐ. ܘܕܫܠܝܬܐ ܒܢ ܒܗܬܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܬ̈ܕܢ
ܠܒܢܗ ܕܪܘܚܐ ܗ̇ܘ ܐܚܝܕܬ. ܘܣܕܪܬܐ ܒܠ ܬܫ̈ܡܫܬܐ ܕܟܠ ܕܘܟ
ܐܡܠܟܬ. ܒܗ ܒܠܝܐ ܬܗܘܪ ܗܘܐ ܒܟܠܬܗ ܕܦܘܠܚܢܐ: ܕܐܝܢܐ
ܐܠܗܐ ܬܕܡܘܪܬܐ ܗܕܐ ܗܦܟ ܒܗ. ܐܬܦܪܫܘ ܕܝܢ ܡܢ ܕܠܐ ܐܥܒܕܘ
ܬ̈ܕܢ ܠܒܢܗ ܕܪܘܚܐ ܗ̇ܘ ܡܢ ܒܗܬܬܗܘܢ ܕܝܢܐ ܢܐܡܪܘܢ:
ܐܡܪܝܢ. ܕܡܠܠ ܠܗ ܕܒܗܘ ܢܘܒܐ ܕܟܣܦ ܐܒܘܪܐ ܠܦܠܚ̈ܢܐ
ܡܢܬ. ܫܪ̈ܝܐ ܒܒܙ ܠܗ: ܘܒܗ ܒܥܘܡܩܐ ܗ̇ܘ ܡܢܬ. ܘܗܒܢܐ ܗܠܝܢ
ܒܗܬܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܠܗܐ ܡܬܬܒܝܢ ܗܘܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܚܕܝܢ ܗܘܘ.
ܘܐܦ ܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܚ̇ܕܐ ܗܘܐ ܕܥܒܕ ܐܠܗܐ ܒܟܠܗ: ܘܐܬܬܒܪ
ܒܓܒܪ ܕܝܢܗ ܒܠ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܢܛܠ ܗܘܐ ܓܒܪ ܒܗ ܥܒܕ ܦܘܪܥܢܐ

ܐܬܝܗܒ ܗܘܐ. ܘܬܡܢ ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܗ، ܝܬܒ ܗܘܐ. ܒܡܕܒܪܐ
ܒܝܬ ܐܚܘܬܗܘܢ ܗܘܘ ܩܕܡܝܐ ܕܝܘܡܢܐ: ܟܕ ܗܘ ܢܦܫܗ ܡܪ̈ܝܐ
ܠܡܘܒܠ ܠܥܘܒܐ. ܟܕ ܥܠܝܠ ܠܗ ܗܘܝܐ. ܕܫܠܝܐ ܘܫܦܝܪܝܐ
ܦܘܪܩܢ. ܕܐܘ ܐܝܬ ܐܬܐܬܐ ܠܡܪܝܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܐܬܐ ܐܝܟ ܠܬܡܢ
ܡܚܝܕܗ. ܘܬܡܢ ܕܬܦܫܘܛ ܒܡܗܝܐ ܐܬܪܐ ܗܘ ܠܝܬ ܠܝ: ܐܠܐ
ܒܟܪ ܐܝܬ ܦܘܪܫܢܐ ܕܫܠܝܐ ܘܕܠܝ: ܘܥܠܡ ܐܝܬ ܠܝ.. ܟܕ ܕܝܢ
ܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܠܥܘܒܐ ܫܡܥ. ܐܡܠ ܒܫܘܒܗܪܗ. ܟܕ ܐܡܪ
ܕܢܐܡܪܘܢ ܠܗ. ܕܠܝ ܢܡܘܣܐ ܗܘܐ ܠܝ ܡܢ ܗܢܐ ܫܠܝܐ ܕܐܪܙܐ
ܕܠܝ. ܕܠܐ ܢܦܠ ܒܗܠܝܢ ܡܘܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܠܐܢܫ. ܘܠܐ ܢܒܕܪ
ܐܦܘܪܣܘܬܐ. ܐܡܢܐ ܕܐܝܟ ܬܪܒܐ ܥܒܕ ܠܝ. ܘܡܛܠ ܘܠܐ ܠܝ
ܘܠܐ ܠܫܠܝܐ ܦܫܘ ܠܝ ܕܐܒܕܐ. ܐܬܪܘܢ ܠܝ ܕܝܢ ܒܕܘܟܐ ܠܗܘܟܐ
ܕܥܡܕܢܐ ܒܥܒܪܐ ܕܦܬܘܚ ܚܕ ܬܪܒܐ.. ܘܡܢ ܕܦܬܚ ܗܘ ܡܕܡ
ܕܢܦܩ ܐܠܗܐ ܕܩܠܐ ܗܘ ܫܦܪ ܒܝܬܗܘܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܫܠܝܡ ܚܙܐ
ܠܗܘܢ ܡܝܢܝܢ. ܐܠܐ ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܫܢܝܐ ܫܪܝܘ ܐܚܝܢ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ:
ܐܚܘܗܝ ܡܢܝܢ * ܐܚܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܝܠܦ ܕܗܢܐ ܗܘ ܐܬܝܠܕ
ܫܒܚܬܐ ܒܢܝܚܬܐ. ܘܦܩܕ ܠܡܫܡܫܢܘܗܝ. ܕܢܣܒ ܗܘܘ ܡܒܠܘܗܝ
ܘܦܓ̈ܪܐ ܘܢܒܪ ܢܬܗܘܢ ܠܥܘܒܐ.. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘ ܐܚܘܗܝ ܕܐܬܟܦܪ
ܥܒܠ ܦܓ̈ܪܐ ܘܢܒܥ ܒܕܪܬܗܘܢ ܡܢ ܫܠܝܐ ܘܐܙܠܘ ܕܢܝܚܬܐ
ܠܥܘܒܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܕܢܦܩ ܠܒܪܐ ܕܠܗܠ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܪܘܚܐ
ܥܠܘܗܝ ܠܕܪܟܗܘܢ ܘܐܗܦܟܗ ܠܡܬܪܗ. ܘܗܦܟ ܒܓܒܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܢܦܫ. ܘܬܡܢ ܕܒܢܝܬܐ ܕܬ̈ܪܬܝܢ ܗܦܟܘ ܘܦܪܫܘ. ܘܟܕ
ܗܐ ܢܦܫܗܘܢ ܠܥܘܠܐ: ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܒܝܬܗ ܠܡܪܢ.
ܘܒܢܝܐܦܐ ܒܝܘܡܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟܐ ܕܢܦܫܬ.. ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܝ
ܕܬܘܒܐ ܕܠܐ ܢܦܫ ܘܠܐ ܐܫܬܒܠ: ܕܒܫܘܟܢܐ ܡܗܠܟܝܢ ܗܘܘ.
ܐܬܚܙܝܬ ܒܠ ܕܡܕܒܪܢܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܫܘܢ ܡܪ̈ܢܝܢ. ܘܐܬܪܥܝܘ
ܕܢܦܠܘܢ. ܘܟܕ ܡܬܬܒܥܝܢ ܘܥܠܠ ܦܪܟܘ. ܐܝܟ ܗܝ، ܕܬܘܒܥܐ ܬܘܒ.
ܕܡܪܝܐ ܚܒܪ ܗܘܐ ܦܪܟܐ ܠܡܬܠ. ܢܦܩ ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܪܝܐ
ܘܡܢܝܗ ܡܢ ܥܠ ܠܦܪܟܝܢ ܕܠܗܘܢ. ܘܐܫܬܘܕܝ ܡܢܗ ܕܦܐ ܡܢ ܪܒ

ܘܦܓܥܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܘܡܫܬܠܛܢܘ ܥܠܘܗ̇. ܡܛܠܗ ܕܡܬܘܡ
ܗܘܘ. ܟܕ ܥܠ ܢܦܩ ܒܗ̇ ܒܬܘܬܒܐ ܕܥܠܡ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܗܘܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܘܟܝܢܐ ܕܗܘܐ ܦܓܪܢܐ ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ.
ܗܘ ܗ̇ܘ ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܟܢܫܐ ܚܕܐ ܕܒܗ̇ ܘܟܝܢܐ ܪܘܚܢܝܐ ܦܓܪܢܝܐ
ܚܕܝܢ ܗܘܐ: ܕܥܡܗ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܥܠܬܐ ܡܬܬܗ̇ ܘܫܝܢܬ ܗܘܐ
ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܡܪܢܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟ
ܘܟܕ ܕܝܢ ܗܘܘ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܟܝܬ ܦܘܠܐ ܫܡܥܘܢܐ ܟܬܒܝ ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ.
ܗܘ ܕܐܡܠ ܓܒܪ ܕܒܝܬܐ ܕܡܢ ܫܡܥܘܢܐ *ܠܐ ܐܬܪܝܢ ܘܢܦܩ ܥܠ
ܒܥܘܕܪܢܗ. ܗܢܐ ܦܘܠܘܣ ܥܒܕ ܗܘܐ ܕܢܦܩ. ܕܫܡܥܗ̇ ܕܦܠܚܝܘܬܐ
ܘܠܬܐ ܐܠܗܐ ܦܘܠ ܥܠܘܗܝ ܠܐ ܢܬܪܦ ܒܡܪܕܘܬܐ. ܐܦ ܠܐ ܢܠܗܘ
ܢܬܒܥ ܕܪܓܫ ܒܗܘܢ. ܟܕ ܡܪܢܝܬ ܒܥܘܕܪܢܗ، ܡܣܪܝܩ ܗܘܐ:
ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܚܫܝܟܝܢ ܥܠܘܗܝ، ܦܘܪܫܢܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ.
ܗܢܐ ܡܟܝܠ ܟܕ ܬܘܒܐܬ ܡܢ ܡܠܟܐ ܐܬܩܒܠ ܗܘܐ ܒܝܘܡܐ[1]
ܦܓܥܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܙܒܢ ܗܘܐ ܒܡܠܘܗ̇ ܒܫܡܬ ܬܪܝܨܘܬܗ.
ܟܕ ܓܠ ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܛܝܒܘܬܗ، ܕܦܠܚܢܐ ܘܡܘܪܐ ܡܬܪܢܪ ܗܘܐ.
ܠܡܪܫܘܬܐ ܕܡܬܠܠܬܗ ܠܡܠܟܐ ܐܚܠ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܡܦܠܠ ܡܛܠܐ
ܦܠܚܢܐ ܗܘ ܗܘܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ: ܒܚܝܡ ܠܝ ܡܫܒܩ
ܠܡܠܟܐ ܠܦܘܠܚܢܗ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܥܐ ܗܘܐ ܒܫܠܝܘܬܗ
ܕܣܒܐ. ܐܦܝ ܠܗ. ܘܡܢܐ ܐܝܬ ܠܟ ܕܐܟܪܒ ܠܗ̇. ܕܒܪܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܡܢܐ ܕܠܐ ܕܢܠ ܡܢ ܩܢܐ ܐܢܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܢ
ܕܦܘܠܚܢܐ ܢܣܒ ܦܓܥܗ ܠܡܠܟ: ܡܛܠ ܥܠܘܗܝ، ܟܕ ܐܡܪ.
ܕܫܘܡܠܝ ܐܟܒܕܢܘܗܝ، ܐܝܟ ܕܢܬܒܥܒܕ. ܐܘ ܕܡܢ ܥܠܘܗܝ ܐܬܬܘܬܐ
ܢܬܦܪܕ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܢܣܒܗ̇ ܠܦܓܥܗ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܬܒܥܐ
ܐܢܬ ܢܣܒܗ. ܐܝܟ ܕܢܒܥܬ ܫܒܘܪ. ܠܒܪܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܒܟܢܫܪܘܬܗ.
ܕܠܐ ܬܘܗܡܐ ܡܢ ܬܢܒܟܐ *ܕܠܗ ܘܕܡܠܟܐ. ܠܘܬܗ ܕܦܠܚܢܐ ܥܒܕ.
ܦܪܘܫܝܢ ܕܝܢ ܪܒܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܒܟܒܪܐ ܕܣܘܣܩ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ

8 r. a.

8 r. b.

---

1) Scriptum erat ܒܝܘܡܢܐ, at ܢ erasum est.

ܘܟܠ ܕܐܬܐ ܒܫܢܐ ܐܝܬ. ܠܦ̈ܘܩܕܢܐ ܐܫܬܘܕܝ ܠܐ ܡܫ̈ܬܥܒܕܝܢ.
ܐܬܐ ܓܒܪ ܠܒܪ ܡܢܟܘܢ ܠܐ ܢܦܘܩ ܠܟܘܢ ܡܢܗ. ܐܠܐ ܡܢ ܒܢܝܟܘܢ.
ܘܗܕܐ ܢܦܩ ܒܫܘܠܡܗ ܕܝܘܡܬܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܠܡܫ̈ܝܚܐ ܥܠ ܦܘܪܩܢܐ
:ܕܡܬܫܠܡ ܗܘܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ *ܡܘܫܐ. ܐܬܐ ܗܘ، ܕܫܒܝܠ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܗ
ܕܦܘܪܩܢܐ ܒܗ ܐܬܝܠܕܬ. ܟܕ ܒܠܒ ܟܠ ܪܫܐ ܘܐܬܛܦܠ ܗܘܝܘ.
ܘܢܦܩܘ ܒܡܟܢܐ ܕܫܒܝܠܐ. ܒܗܕܐ ܕܠܐ ܐܬܒܕܩܬ ܒܗ ܕܟܕܒܘܬܐ
ܕ̈ܒܢܝܢܐ. ܐܡܕܢܐ ܕܐܢܦ ܐܬܝܬܗ ܐܢܫܐ ܕܦܠܓ ܢܝܫܐ ܗܘܬ.
ܒܩܐܡܬ ܒܐܘܢܩܐ ܠܫܘܠܡܗ. ܕܠܐ ܢܦܠܬ ܠܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܠܗ
ܡܢ ܟܕܘ. ܘܐܠܐ ܐܦ ܐܩܘܝܬܐ ܦܪ̈ܝܢ ܘܡܟܘܠ̈ܬܐ ܦܪ̈ܝܢ. ܠܐ
ܥܒܕܘ ܠܐܝܟ ܢܦܠ ܠܗܬܗ. ܟܕ ܡܟܪܙܐ ܦܩ̈ܘܕܝܐ ܠܘܬ ܦܘܪܩܢܐ.
ܕܒܐܬܐ ܢܦܠܐ ܒܠܗܘܢ ܕܢܘܩܝ. ܘܡܫܝܚܘ ܐܒܕ ܥܒܕܐ ܒܒܪܬܐ.
ܘܟܕ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܐܣܒܪܬ ܠܗ. ܐܝܟ ܘܝܗܒܝ ܘܦܪܩܬ ܠܗ. ܘܐܡܪ
ܠܗܬܗ. ܗܐ ܐܬܐ ܕܟܒܝܬ. ܘܟܒܪ ܦܘܪܩܢܐ ܢܠܘܬܐ. ܘܟܗ ܒܥܒܕܬܐ
ܦܒܐ ܗܘܝܗ ܒܠܗܘܢ. ܘܐܫܬܘܕܝܗ ܠܥܡܐ ܘܒܝܬ. ܕܟܠ ܕܫܩܠܗ
ܓܕܝܫ ܡܟܢܐ. ܘܡܟܠܦ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܦܠܐ ܒܠܗܘܢ ܕܢܬܟܠܝ.
ܘܟܕ ܥܠ ܕܦܨܐ. ܟܕ ܗܘ ܦܘܪܩܢܐ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܗܕܐ ܓܕܫܬܟ
ܡܟܠ ܕܝܗܒܬ ܠܦܪܩܐ ܐܠܗܝܢ ܐܝܟ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ: ܘܟܒܫܬ ܐܬܐ.
ܘܡܠܟ ܘܗܟܘ ܕܦܘܪܩܢܐ ܢܦܠܬ ܒܠܗܘܢ. ܘܟܪܝܗܬܐ ܦܫܠ ܗܘܐ
ܠܗ ܟܠ ܡܟܪ. ܒܠܫܘܕ ܒܟܘ، ܕܒܪܬܐ ܡܠܦܠ ܕܟܪܟܠ ܠܐ ܠܟ
:ܒܠܓܗ *ܗܘܘ ܫܩܝܠܘܢ ܕܐܣܘܪܝܐ. ܠܐ ܐܝܬܟ. ܐܠܐ ܡܢ ܗܘ،
ܒܝܘܬܐ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܦܪ. ܟܕ ܡܟܠ ܫܠܝܐ ܕܢܦܠܬܗ
ܕܫܒܥܐ ܦܪܘܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫ̈ܝܚܐ ܕܟܠܗ ܡܟܪܝܬܐ ܘܕܟܠ
ܐܬܪ ܢܦܠܐ ܗܘܬ. ܘܡܘܫܝܚܐ ܠܒܝܬܐ ܒܟܪܡ ܗܘܘ: ܗܘ،
ܕܠܦܢܝܐ ܕܗܘܬܐ ܘܒܝܬ ܡܟܐܬܬܗ ܓܕܫ ܗܘܐ: ܥܠ ܡܢ ܕܡܬܬܒܥ
ܗܘܐ ܕܟܒܪ ܒܘܫܝܐ. ܘܦܓܥܗ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܗܘܪܐ. ܒܗܕܐ
ܠܪܘܗܡܐ ܓܦܠܐ. ܟܕ ܐܬܬܐ ܡܟܠ ܘܫܠܝܐ ܬܠܡܝܕܐ ܒܐܝܕܘܗܝ،
ܩܪܝ ܗܘܐ. ܘܡܟܪܝܬܐ ܟܠܒ ܠܗܬܗ ܪܗܒܝܐ ܗܘܬ. ܘܦܘܩܕܢܐ
ܕܦ̈ܬܓܡܐ ܐܡܕܢܐ ܕܒܐܬܪܗ ܟܒܪ ܗܘܐ. ܟܕ ܫܡ̈ܥܝܢܐ ܪܘܪ̈ܒܐ

ܟܕ ܠܐ ܢܕ̈ܥܝܢ ܕܡܫ̈ܬܐܠܐ ܘܬ̈ܪܥܐ ܠܗ ܒܫܠܝܐ ܡܬܝܠܝܢ؟ ܐܠܐ
ܒܫܠܝܐ ܒܥܡܩܐ ܕܦܠܓܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܠ ܗܕܐ ܘܠܘܬ ܡܥܪܬܗ.
ܘܐܠܝܢ ܕܡܬ̈ܬܚܝܢ ܗܘ̈ܝ، ܡܚܫܒܬܐ ܐܬܟܠܠ: ܐܠܝܢ ܬܘܒ ܕܙܕ̈ܩ
ܗܘ̈ܝ، ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܦܪܗܣܝܐ ܕܡܪܗ ܘܒܬܘܒܠܢܐ ܕܡܬܬܒܥ ܒܗ
ܡܬܝܬܐ. ܠܦܘܪܥܢܐ ܕܠܝܚܝܕܝܐ ܕܡܬܥܒܕܢܐ ܟܠܠ: ܟܕ ܐܝܟ ܗ̇ܝ
ܕܒܬܘܒܐ ܕܟܦܢܐ ܕܢܦܠܐ ܕܐܢܘܫ ܘܐܡܪ: ܕܠܐ ܒܣܦ ܪܒܐ
ܬܬܬܒܥܘܢ ܘܠܐ ܒܣܦ ܙܥܘܪܐ: ܐܠܐ ܐܢ ܒܡ ܕܠܒܐ ܕܐܢܫܐ ܬܬܠ.
ܗܟܢܐ ܙܘܥܐ ܡܫܠܡ ܗܘܐ. ܕܠܐ ܒܡ ܪܒܐ ܘܠܐ ܒܡ ܙܥܘܪܐ
ܬܪ̈ܝܗ ܠܬܒܥܬܗ. ܐܠܐ ܠܗܘ ܗܘ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܪܝܐ:
ܘܢܦܪ ܕܠܒܗ ܢܒܠܒ. ܟܕ ܒܗܠܝܢ ܡܫܡܫܘܬܐ ܕܙܒܢܐ ܡܢ ܡܟܫܦܢܘܬܐ.
ܟܠܗ̇، ܡܢܘܡܐܬ ܢܦܬܐ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܡܥܢܐܬ: ܡܦܠܓ ܟܠܗ
ܙܘܦܝܗ̇ ܕܟܢܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܟܠ ܟܠܗ ܕܒܢܐ ܕܒ̈ܢܘܗܬܗ ܐܬܬܐܙܙ.
ܥܠ ܡܟܠܬܐ ܕܡܫܝܢܘܬܐ ܗܕܐ ܡܫܝܢܘܬܐ ܘܟܠ ܦ̈ܢܝܬܐ. ܟܕ
ܐܡ̈ܪܝ. ܕܗܠܝܢ ܒܗܠܝܢ ܣܬܪ ܐܠܗܐ ܕܢܬܒܥ ܒܐ̈ܢܫܝܢ ܒܢܘܡܐ
ܪܒܐ ܡܢܐ ܕܐܬܬܐ: ܟܠܗ ܠܦܪܨܘܦܐ ܕܒܪ̈ܘܦܠܝܢܐ ܕܟܠ ܕܘܝܢ.
ܘܟܕ ܢܦܠܬܐ ܡܢ ܕܫܠܝܗ ܕܢܒܥܐ ܐܚܪܐ *ܠܦܘܪܥܢܐ ܡܦܠܓܠ
ܦܪܗܣܝܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܦܫܪܐ ܗܘܐ ܕܒܠ. ܘܗܘ ܫܒܩܬܗ ܐܬܬܪܥܒ.
ܘܐܒܪܝܢ ܒܗܘܪܐ ܒܒܬܐ ܕܐܬܒܨܝ، ܒܝܒܫܬܐ ܒܥܢܬܐ. ܘܢܦܫ ܥܠ
ܚܕܝܗ ܗܘ ܠܢܒܫܒܗ ܘܐܡܪ. ܕܐܢܫܘܢ ܐܬܬܒܥܘܢ ܡܬܪ̈ܘܕܐ
ܘܡ̈ܫܒܚܢܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܙܪܝܪܬܐ. ܘܠܐ ܢܦܫܠ ܐܢܫ ܬܘܒ ܕܗܠܝܢ
ܐܬܬܒܥ ܡܢܬܒܥܘܢ ܟܠܗ̇. ܘܐܝܟ ܙܪ̈ܝܐ ܘܗܘܒܘܢ: ܢܦܫܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܐܠܗܐ ܒܐ̈ܬܪܘܬܐ ܐܬܬܐ. ܘܗ̇ܘ ܕܢܒܝܥ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܡ
ܚܝ̈ܘܗܝ، ܡܬܬܒܥ. ܘܟܕ ܗܕܐ ܟܠܗ ܡܬܬܢܝܚܘܬܐ ܗܘܬ. ܘܐܒܐ
ܪܒܐ ܢܦܫ ܠܟܠܗܘܢ ܪ̈ܘܚܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܠܦܘܪܥܢܐ ܟܕ ܚܙܐ ܕܒ̈ܢܝ
ܡܘܬܐ ܥܠ ܗ̇ ܕܡܒܝܥ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܬܦܠܓܪ ܠܦܠܓܢܐ ܘܝܗܒ ܠܗ
ܠܚܠܘܗ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܬܒܥ. ܘܦܠܓܫܘܢܗ ܐܚܕܬ ܢܘܪܐ. ܘܬܪܝܢ
ܒܪܫܬܗ ܠܡܘܠܕܗ ܘܐܡܪ. ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܗ̇، ܕܦܠܓܬ ܠܡܫܒܥܐ
ܡܢܝ. ܠܗ ܟܠܡܗ ܡܢܝ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ ܡ̈ܠܐܟܐ ܕܫܡܝܐ ܡ̈ܫܪܝܬܐ.

ܢܦܩ ܡܟܝܟܘܬܐ ܥܠ ܙܪܥܘܬܐ ܕܟܘܠܗ̇ ܒܪܝܬܐ: ܘܥܠ ܦܪܨܘܦܗܘܢ
ܘܒܦܪܘܫܘܬܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܕܒܟܠ ܐܬܪ.. ܟܕܢܐ ܕܝܢ ܦܠܝܚܐ ܐܝܟ ܦܠܘܓܐ
ܐܪܙܝܢ ܘܐܦ ܟܬܘܒܠܐ ܕܒܝܬܗ. ܘܡܢ ܕܒܗ ܒܫܪܪܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܘܠܗ̇ ܠܥܕܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܕܝܢ ܘܚܝܠܐ. ܟܕ ܐܦ ܡܬܒܥܬܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܠܡܘܠܐ. ܡܬܚܙܝܐ ܠܗ ܕܥܘܩܢ ܩܕܡܘܗܝ ܠܦܘܠܘܣ: ܕܡܫܡܫ
ܗܘ̈ܝ ܥܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܒܗ̇ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܐܦ ܒܐܝܕܝ
ܐܝܟ. ܟܕ ܠܐ ܡܢ ܐܫܬܡܥܬ. ܕܟܕ ܗܘ ܫܡܥܘܗܝ ܥܠ ܦܠܠܗ
ܕܦܠܝܚܐ ܐܠܗܝܐ ܪܒܐ ܡܫܡܫ ܗܘܐ: ܟܕ ܟܬܝܒܬܐ ܢܡܘܣܐ
ܐܬܥܝܕܘܗܝ ܘܡܬܬܒܥܬܗ ܥܠ ܡܫܘܬܗ ܐܝܟ ܕܡܫܚܐ ܡܫܪܪ ܗܘܐ.
ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܘܚܬܐ [1] * ܕܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܕܐܦ ܠܥܒܕܐ ܢܐܡܪ
ܕܠܐ ܢܣܒܬ ܦܠܓܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܟܕ ܗܘܐ. ܘܥܠ ܦܘܪܩܢܗ
ܡܦܪ ܗܘܐ ܟܕ ܐܬܥܝܕܘܗܝ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܗܠܝܢ ܕܠܐ
ܦܪܥܝܢ ܗܘܘ ܕܡܦܠܛ ܡܢܐ ܥܠܡܐ ܡܢ ܦܠܘܓܐ. ܕܒܠܥܬܐ
ܡܫܪܐ ܗܝ ܐܬܘܗܝ. ܡܫܝܚܘܢ ܒܬܠܡܝܕܐ ܢܠܦܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܬܘܪܐ
ܕܠܘܬܗ. ܗܟܢܐ ܗܘܠ ܡܬܒܥܬܐ ܠܦܘܪܫܐ ܗܢܐ ܕܗܘܝܐ ܦܩܕ
ܕܩܕܡܝܢ ܥܠܘܗܝ: ܕܗܘܐ ܠܢ ܐܘܪܚܐ ܠܘܬܢ ܦܘܪܫܐ ܕܠܘܩܒܠܐ: ܘܕܐܢ
ܒܬܪ ܠܘܬܢ ܥܠܘܗܝ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܦܝܣ. ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܗܝ ܟܕ ܡܫܡܫܬ ܩܢܘܡܐ
ܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܝܟ ܡܫܡܫܝܢ ܒܙܪܥܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܒܫܘܬ
ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ. ܠܒܪ ܡܢܬܐ.. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܠܝܗܝܢ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕ
ܥܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܦܠܘܓܐ. ܒܟܠܗ ܥܠ ܦܘܪܣܗ ܡܫܪܝ: ܐܝܟ ܕܡܢ
ܕܐܠܗܐ ܕܦܠܓܗ. ܟܕ ܐܦ ܡܠܟܐ ܡܢܚܡܢܘܬܐ ܐܬܝܠܝܕ
ܠܡܬܦܠܓܘ ܕܠܗ ܒܝܕ. ܕܒܡܝܢܐ ܪܒܐ ܕܐܬܩܫܝܘܢ ܐܝܟ
ܕܠܐܪܥܐ ܕܬܬܚܬܝܐ ܕܥܠܡܗ ܕܦܠܓܢܐ ܟܕܝ. ܟܕ ܕܢܠܗ ܘܡܢܟܝܢ
ܐܝܟ ܕܡܢ ܢܣܝܒܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܘܠܐ.
ܥܠ ܬܠܡܝܕܐ ܘܪܚܝܡܐ ܘܡܪܝܡܐ ܕܐܬܩܫܝܘܢ ܢܦܠܬ. ܟܕ ܡܢ ܬܪܝܢ
7 r. ܕܡܫܡܫܢܬ ܢܣܝܒܐ ܟܕ ܠܦܘܠܘܣ ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ* ܠܡܢܝܢܐ ܐܝܟܢ ܗܠܡ.

---

1) In columnae fine ܕܗܘ ܕ erasum.

ܘܐܘܕܝ ܘܫܒܚܗ ܠܐܠܗܐ. ܕܥܒܕ ܛܝܒܘܬܐ ܠܕܝܠܗ̇. ܘܦܪܩܗ̇
ܠܒܝܬܐ ܗܘ̇. ܒܥܘܒܗ ܕܡܪܝ، ܘܒܗܘܪ̈ ܒܪܟܐ ܠܗܘܢܐ. ܘܗܘܢܐ
ܡܬܦܪܫ ܘܐܦ ܒܪܟܐ ܠܗܕܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܡܒܪܟܐ: ܢܛܠܬܗ
ܕܪܟܐ ܗܢܐ ܐܠܗܐ ܒܬܠܡܝܕܐ ܕܠܗ ܫܡܥܬ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܒܝܘܡ
ܢܦܩܘ ܫܠܝܚܘܬܐ ܬܩܝܦܬܐ ܕܗܘܢܝܐ. ܘܡܢܗܘܢ * ܦܠܓܘܬܐ ܒܡܫܡܫܢܐ
ܐܬܬܘܡܘܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܐܫܬܟܪܬ ܕܒܪܝܘ. ܥܕܪܗ ܦܠܓܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܢܫܡܬ ܒܢܝܫ ܒܕܪܐ ܘܟܕ ܢܦܩ. ܐܕܪܟܗ ܚܝܠܐ ܕܗܘܢܝܐ ܒܐܘܪܚܐ.
ܟܕ ܦܓܥ ܒܠܗܘܢ ܘܪ̈ܕܐ ܘܡܟܪܫ. ܘܡܫܬܐܠ ܪܘܚܗ ܚܕ ܕܝܪܝܘܢ
ܘܟܬܦ ܫܘܡܗ. ܘܦܠܓܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܚܝܢ، ܠܦܓܪܐ. ܘܬܠܝܐ
ܗܘ ܐܠܗܐ ܠܡܡܠܠܘ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܬܘܒ ܠܐ ܬܬܚܙܝ. ܘܬܫܬܘܬ
ܐܠܗܐ ܕܗܘ ܒܪܝܐ ܘܬܘܒ ܠܐ ܬܪܕܘܬ. ܟܕ ܠܟܝܢ ܗܘܘ ܘܐܠܗܐ
ܬܠܡܝܕܐ ܗܝܟܠܐ. ܒܣܘܦܐ ܕܟܠܗ ܫܠܝܐ. ܘܐܬܒܪܝ، ܘܐܙܠ ܘܐܦ
ܗܘ. ܟܕ ܫܡ ܒܪܗܘܢ ܠܐ ܐܡܪܗ. ܘܗܟܢܐ ܒܬܘܠܝܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܦ ܗܘ ܐܙܠ ܠܕܝܪܗ.. ܡܢ ܟܬܒ ܕܝܢ ܘܠܡܐ ܕܚ̈ܝܐ ܕܒܝܫܐ ܦܠܓܘܢܐ.
ܟܕ ܐܬܬܣܝܡ ܘܠܘܬ ܒܪ- ܐܙܠ: ܗܘ ܦܠܓܘܢܐ ܘܠܘܪܐ: ܗܘ
ܕܒܙܪ̈ܪܐ ܘܠܘܪܐ ܗܘܐ ܒܡܘܬܗ ܘܒܬܪ ܬܫܒܘܚܬܗ ܪܡ ܡܢ ܕܒܪܬܐ.
ܐܣܦܢܐ ܚܒܪ ܠܗ. ܘܣܠܩ ܡܢ ܠܒܗ، ܟܕ ܒܥ--ܐ ܫܠܝܐ
ܘܐܣܘܬܐ ܕܪܝܫ ܒܐܬܪܗ، ܒܡܬܦܠܓܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܣܠܩ ܠܐܣܦܢܐ
ܘܠܐ ܒܥܡܠ ܒܪܡܫ ܗܘܐ ܠܗ ܕܒܐܬܪܗ، ܢܠܒܟܝܢ ܘܢܬܠܦ
ܠܩܪ̈ܝܬܐ ܘܢܬܠܓ ܠܚܕܝܐ. * ܩܪܝܐ ܫܦܝܪ ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܩܪܝܢ
ܗܘܐ. ܘܟܠ ܐܢܫܐ ܕܢܬܠܓ ܗܘܘ ܫܠܡܬܢ ܠܐ ܡܬܦܬܪ ܗܘܐ.
ܟܕ ܚܙܐ ܬܒܥ ܠܗ ܟܠ ܐܣܦܢܐ ܘܒܢܐ ܕܒ̈ܝܫܐ. ܕܪ̈ܘܚܐ ܗܠܝܢ
ܩܕܝܫܝܢ ܠܗܘܢ ܬܠܝܬ. ܘܟܕ ܠܐ ܐܫܟܚܘ ܐܬܪܐ ܒܬܪܥܘܬܗ
ܕܢܒܥܘܢ ܡܫܡܫܐ ܒܥܡܗܘܢ. ܡܢ ܐܣܦܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܟܕ
ܢܦܩ. ܐܬܬܘܝܒ ܒܠܘܢܐ ܒܕ ܐܡܪ. ܕܠܐ ܐܫܠܡ ܒܪܟܐ ܕܠܗܬ[1]
ܗܘ ܕܐܝܟ ܩܠܝܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܡܝܢ: ܘܐܦܩܗ ܒܗ ܡܢ ܒܬܪ

1) Scriptum erat: ܠܗܬܗ, at ܗ erasa sunt.

ܕܐܬܦܪܫ ܐܝܟ ܕܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܗ܂ ܒܗ ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܡܫܡܠܝܐ.
ܒܗ ܠܫܘܪܝܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܬܓܠܝ܂ ܥܠ ܕܡܘܒܠܐ ܗܘܐ ܐܢܬܘܢ ܒܦܠܓܘ̈
ܡܫܒܚܝܢ. ܘܒܥܝܢ ܘܡܒܥܝܢ ܒܟܠ ܫܥܐ ܫܥܐ ܡܛܠܗܘܢ ܕܢܫܪܐܝܬ܂ ܒܗܘ
ܫܘܒܚܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܠܝܢ ܕܩܕܡܝܐ ܕܒܗܘܢ
ܘܡܕܡܝܐ܂ ܘܟܘܪܐ -- ܐ -- ܐܬܬܘܗܝ. ܕܦܘܠܚܢܐ -- ܘܟܘܪܐ ܐܝܟܐ
ܕܐܦ -- ܘܫܒܝܚܐ ܚܒܝܒܝܢ: -ܟܢܫܘ [1]) ܒܗܘܢ ܒܡܩܒܠܬܗ [2]) -- ܫܐ
ܠܫܪܝܪܐ ܫܠܝܛܐܝܬ [3]) --ܒܬܪ ܟܢܫ ܕܒܐܘܪܚܐ --ܕܐ ܐܫ-- ܕܟܢܘܪܬܐ:
ܘܫܘܠܡܐ -- ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܬܬܐ -- ܒܪܘܬܐ: ܘܦܘܪܩܢܐ ------ ܒܗܐ
ܘܬܕܡܘܪܬܐ - ܬܫܡܫܬܐ ܘܕܐܪܡܠܬܐ. --ܐ ܫܒܝܚ ܬܫܡܫܬܐ ---- ܐ
ܪܘܚܐ. ܠܬܘ ܐܘܟܠܐ ---ܢܐ ܕܗܘ ܦܘܪܩܢܗ --- ܦܓܪܐ ܐܬܒܪܟ
ܘܫܒܩ -- ܒܫܠܡܐ. ܒܗ ܕܢܗܘ -ܘܡܫܡܠܝܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܫܠܝܚܐ
ܬܫܠܡܬ ܐܦܠܐ ܠܬܘܪܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܗܢܐ? ܕܐܦ ܗܘ ܐܬܬܦܠܓ
ܒܫܪܪܐ ܕܬܗܘܡܘܬܗ ܫܡܝܠܐܝܬ ܒܟܠܗܘܢ ܡܫܬܘܕܥ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܡܬܪܢܐ ܚܫܘܟܐ ܢܦܩܝ. ܘܗܘܢܐ ܗܒܐ ܪܒܐ ܫܒܝܚ. ܥܢܝ ܘܐܡܪ
ܡܫܘܡܗ ܒܪܘܟܐ ܕܟܢܘܪܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܡܩܒܠܗ. ܘܐܡܪ ܪܘܚܗ
ܘܗܒ ܠܟܠܗ. ܕܒܫܡܠܝܘܬܗ ܢܚܘܬܐ [4])

*ܘܐܬܦܪܫ ܡܒܘܟܢܐ ܘܢܦܩ ܪܘܚܐܝܬ. ܒܐܬܘܪܐ ܩܕܝܫܐ ܥܠ ܗܘ 6 r. a
ܡܕܡ ܕܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘ ܡܢ ܥܠܡ. ܘܒܗ ܚܕܐ ܠܦܘܠܚܢܐ. ܢܒܗ ܘܐܡܪ
ܠܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܠܗ ܓܒܝܢܐ. ܘܡܫܝܚܗ ܒܗ ܒܟܠܝ ܥܠ ܠܘܬ ܪܒܗ.
ܒܗ ܠܐܢܫܐ ܗܘ ܕܒܗܝܡ ܬܘܒ ܕܗܕܐ ܒܫܘܘܗ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܐ
ܢܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܐ ܗܘ ܠܪܒܗ ܐܘܕܝ. ܒܗ ܕܝܢ ܐܬܬܚܒܒܬ
ܕܢܚܬ ܠܦܘܠܚܢܐ ܠܡܫܘܡܫܢܐ ܒܪܒܢܐ. ܢܒܗܘܢ ܒܝܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܐܝܟ
ܕܐܬܠܗܘܢ ܢܬܒܪܟܘܢ ܡܫܘܗ. ܘܫܡܥ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܫܒܝܚ ܘܡܬܢܪ.
ܘܦܠܓܘܢ ܐܪܒܥܬܗܘܢ ܘܠܒܢܝܗܘܢ ܒܢܝܢܐ. ܘܪܗܛܘ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܗܕܐ
ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܐܘܕܥܘ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܠܝܗ ܐܬܬܚܒܒܬ. ܘܠܬܡܢ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܗܘ ܕܢܚܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܠܘܗܝ ܬܪܝܢ. ܘܒܗ ܚܕ ܬܘܪܐ

1) ܪ̇ incertum.
2) ܩ incertum, verum adsunt puncta pluralia.
3) ܬܝ incerta.
4) Deest folium.

ܘܠܐ ܡܩ̈ܠܝܢ ܒܠܒܬܗ. ܘܡܬܪ̈ܒܝܢ ܦܠܚܝܢ. ܘܟܕ ܒܣܘܓܐ ܕܪ ܕܝܢܐ
ܕܡܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܠܗܘܢ ܐܕܪ̈ܝܟ. ܕܣܓܐ ܕܪ ܠܢܦܫ ܐܬܒܪ̈، ܕܣܘܝܟ ܠܐ
ܬܒܠܠ. ܘܕܢܗ̇، ܐܣܪ̈ܬܐ ܕܪ̈ܒܗ̇ ܢܒܝܐ ܘܗܘ̣ܝܐ ܐܝܟ ܦܣܩܐ. ܘܠܐ
ܡܬܗܦܟ ܗ ----- ܘܟܪ ܥܒܬܐ ܪܗ̣ܛܐ ---- ܒܪ ܛܒܝܢ ܐܠܪ̈ -----
ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܠܬܗ ---- ܕܐܬܐܠ ----- ܘܡܣܒܪܝܢ ---- ܟ̇ܒܝܢ. ܒܡܣܒܪܘܢ
ܘܬܦ --- ܠܡܒܐ. ܗ̣ܝ ܕܝܢ ܐܠܬ -- ܒܡܒܪܘܢ: ܘܡܣܒܪܝܢ ܗ- ܠܗ̣
ܕܡܣܒܪ ܠܗܘܢ. -- ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܦܪܘ- ܠܒܪ̈ܕ ܒܢܒܬܐ ܐܝܟ
ܒܢܕ- ܚܝܪ ܒܦܩܕܐ ܘܢܦܠ ܘܢ- ܐܬܝܢ ܘܐܬܚܪܘܢ ܐܣܘܪ- ܒܪ ܒ̈ܢܘܗܝ
ܠܗܝܢ ܕܠ- ܢܒ̈ܘܢ ܡܢ̈ܪܝܢ ܒܠ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ.. ܬܘܒ ܠܒܪ̈ܐ
ܣܕ ܒܬܪܐ ܒܡܕܒܪܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܕܢܦܩ ܗܘܘ ܒܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝܫܐ
ܦ̈ܠܚܐܬܐ ܕܡܪ̈ܛܠܝܐ ܗܝ ܥܒ̈ܕܐ ܦ̈ܠܚܐܬܐ ܠܒܢܝܟ ܗܘܐ ܒܠܒܘܢ.
ܘܒܪ ܦܪܚܝܢ ܬܘܒ ܬܦܒ. ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܒܪ ܥܒܕ ܛܘܒܢܐ.
ܢܒܗ ܐܒܠ ܠܒܬܗ ܕܒܣܘܩܗ: ܒܪ ܗܘ *ܥܒܕ. ܦܒܪ ܕܒܠܒܘܢܗ،
ܒܬܪܒܗ. ܘܬܬܘܣܕ ܬܪܒܐ ܒܐܦ̈ܘܗ، ܕܠܐ ܢܒܘܠ. ܘܗ̣ܘܐ ܦܐܪ
ܦܒܐ ܒܠ ܬܪܒ- ܘܡܒܕܪ ܠܗ ܦܢܣܐ -- ܣܒܪܐ. ܘܗ̣ܘ -------
ܐܬܬܒܝܣ ܦ------ ܘܐܝܟ ܕܗ--------- ܘܡܒ̣ܐ ----------
ܡܪ-- ([1]

ܗܘ? -- ܘܢܒ -- ܘܐ --- ܚ̇ܒܪ ----- *ܒܬܘܠܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܠܗܐ
ܕܒܗ. ܐܒܪ ܠܗܘܢ ܕܠܗ. ܘܒܪܐ ܕܢܒܝܘܬܢ ܠܫ̈ܘܝܬܐ -ܠܡ ܐܒܪܘ
ܠܬܗܘܢ -- ܪ̈ܒܐ. ܕܣܒܝܒ ܢܦܠܐ ---- ܠܐ ܥܠܝܟ ܠܗܘܢ -----
-ܒܪܗܘܢ. ܗܪ -------- ܡܪܢܬܐ. ------- ܘܠܡܣܒܪܬܐ ----------
-ܡܪܘ ([2]

---ܐ ----ܐ ----ܡܪܐ ----ܬܐ. *ܡ̇ܫܡܫܝܢ ܒܗܠܝܢ ܠܒܪ̈ܘܬܐ

---

1) Desunt versiculi fere 25. 2) Desunt versiculi fere 25.

ܘܗܝܢ ܒܬܪ ܫܢܝܢܐ ܐܬܕܪܗ ܗܘ ܡܠܟܐ ܘܐܬܬܐܠܨ ܕܢܣܒܬ. ܘܦܪܣܒ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܘܣܛܘܒܝ ܕܢܦܩܐ ܐܘܣܛܘܪܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܦܘܠܒܢܐ ܒܪܐ
ܒܠ ܐܘܣܛܘܪܘܗܝ ܕܐܦܢܝ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܒܪ ܫܒܬܗ ܗܢܦܘ ܕܢܦܐ
ܗܘ. ܘܐܬܬܢܝܢ ܒܗ ܐܢܬܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܦܪܢܘ ܠܗ ܕܐܬܒܥܐ ܐܬܦܪܢܬ
ܕܠܦܘܠܒܢܐ ܣܒܝܒ ܐܘܣܝ ܗܘܝܬ. ܐܬܦܪ ܠܗܘܢ. ܕܒܘܟܪܐ ܒܪܐ
ܒܠܒܕܡ ܕܐܘܣܝ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪ ܦܐܡ ܐܒܐ ܬܦܫ. ܘܐܬܬܢܬ. ܘܟܕ
ܐܬܐ ܐܘܟܕܘܢ ܠܦܘܠܒܢܐ ܫܠܝܛ ܠܗ. ܕܠܘܗܝ ܠܐ ܒܪܐ ܠܗ
ܕܬܒܪܝ ܒܒܪܝܫ ܠܒܠܡ ܒܠܡܝܢ. * ܘܗܡܟܢܐ ܬܘܒ ܒܫܠܝܐ ܕܒܠܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܬܦܪܒ. ܐܘܟܬܐ ܬܘܒ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ ܓܒܪܐ ܒܪܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܦܘܪܬܐ ܫܒܐ. ܕܗܕܒܐ ܗܘܬ ܒܐܠܝܨ ܐܝܟ ܫܘܬܐ
ܡܪܘܦܬܐ. ܘܡܟܣܒܐ ܗܘܬ ܬܟܐܫܘܢ. ܘܠܦܠܓܐ ܒܓܢܒܐ
ܗܘܬ. ܘܟܕ ܐܬܦܘܗܝ ܠܘܬ ܡܒܐ. ܒܠܠܐ ܗܘܬ ܒܒܝ ܘܡܢܐ
ܕܬܪܒܘ. ܘܦܓܠ ܡܒܐ ܐܝܟܢ ܘܢܬܒܪܗ. ܘܐܡܪܗ ܘܐܡܪ. ܠܟܢܝ
ܐܬܐ ܒܡܡܢ ܕܟܕܪܐ ܡܢ ܓܒܠܬܗ. ܘܟܢ ܒܡܒܬܐ ܢܦܩ ܡܒܢ.
ܘܐܬܡܢܫܬ. ܘܐܟܦܫܬ ܐܬܬܐ ܗܝ. ܒܪ ܒܠܝܢ ܡܬܟܕܪ ܗܘܐ
ܘܡܕܪܐ ܠܐܠܗܐ.. ܐܬܬܐ ܬܘܒ ܐܬܝܬܐ ܐܪܒܠܬܐ ܒܡܟܢܬܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ.. ܘܠܦܠܐ ܗܘܬ ܐܡܘܢܬܐ ܕܦܪܘܬܐ. ܘܟܢ ܒܠܝܢܐ
ܗܘܬ ܠܐܠܬܐ ܠܡܘܢܘܢ. ܢܠܦܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܬܐ. ܘܬܪܬܝܢ
ܡܢ ܬܠܡܝܕܬܗ ܡܢ ܒܬܪ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܒܠܬ ܒܡܒܝ. ܢܦܩܝܢ
ܕܙ ܬܠܦܝܢ ܘܠܠܒܢܝ ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܠܗ ܐܓܪܝܗ. ܘܡܟܠ ܕܒܠ ܕܐܦܡ[1]
ܒܠܠ ܐܦ ܐܢ ܦܠܓ ܡܬܓܠܓܠ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܦܪܘܫܐ
ܕܓܠܠܒܐ ܠܘܬ ܡܕܝܢܐ ܣܒܝܒ ܪܗܛ ܗܘܐ. ܗܘ ܗܕܐ ܠܘܬܗ
ܐܬܦܪܬ. ܘܟܠ ܡܟܪܝܗ ܐܘܪܟܬܗ. * ܘܡܬܒ ܐܓܪܬܐ ܠܠܘܢ
ܬܠܡܝܕܬܗ ܒܗ ܒܡܒܬܐ. ܕܠܐ ܢܫܘܡ ܬܬܒܝܫ ܒܐܘܪܚܘܬܗ ܘܫܡ
ܕܢܦܪܥܗ ܐܓܪܐ ܕܡܒܠܗ. ܦܢܝܢ ܕܝܢ ܐܦܪܝܫ ܘܢܦܠܝܫܘܗܝ ܠܡܒܐ

1) Sic scriptum, verum ܕ de industria erasum esse videtur.

2) Pars ipsius folii 5 periit; itaque in recto versiculorum termini, in verso principia desiderantur. Integri versiculi literarum sunt fere 14.

ܘܐܒ̈ܗܬܗ ܘܒ̈ܢܘܗܝ. ܘܫܒܩܬ ܟܕ ܥܢܝܐ ܘܡܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ.. ܬܘܒ

*ܓܒܪܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܘܒܪܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܙܥܘܪܐ. ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ 4 r. b.

ܡܠ̈ܟܝܬܐ ܠܘܬܗ ܫܟܝܢ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܗܘܬ ܬܠܬ ܒܪܬ ܫܢ̈ܝܐ. ܢܦܠܬ

ܗܘܬ ܒܪܬܐ ܘܢܦܠܬ ܗܘܬ ܠܗ ܠܒܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܫܠܐܝܬ. ܘܟܕ ܡܝܬܐ

ܘܒܟܐ ܗܘ ܒܗ̇ ܕܐܘܟܝܢ. ܢܦܩ ܘܐܙܠ ܟܕ ܒܟܐ ܠܘܬ ܣܒܐ.

ܘܡܦܝܣ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܨܠܐ ܥܠܝܗ̇. ܗܘ ܕܝܢ ܣܒܐ ܐܡܪ ܠܗ.

ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܒܪܝ ܡܬܥܝܩ ܗ̇ܘ ܒܒܪܬܐ. ܘܗܘ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܠܐ

ܝܕܥ ܐܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܣܒܐ. ܠܡܢܐ ܡܕܡ ܢܦܫܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܫܠܡܬܐ ܐܘ

ܡܫܝܚܬ: ܐܘ ܒܐܠܗܐ ܐܫܬܠܡܬ. ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ. ܐܡܪ ܠܗ. ܕ.ܒ

ܣܒ ܕܡܛܠ ܬܠܡܝܕܘܬܝ ܡܕܡ ܕܠܝ. ܘܠܐ ܕܠܐ ܬܠܡܝܕ[1]) ܬܠܡ̈ܝܕܝܟ

ܕܐܝܬ ܬܬܘܒ. ܐܠܐ ܐܢ ܥܒܕ ܡܘܪܒܝܐ ܘܐܙܠ ܠܬܡܢ. ܘܐܝܬ

ܐ̈ܘܪܚܬ ܒܢܦܫܟ. ܐܙܠ ܕܝܢ ܓܒܪܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܠܗ. ܘܟܕ

ܡܛܐ. ܘܢܦܩ ܣܒܐ ܘܐܙܠ. ܘܫܪܐ ܬܡܢ ܡܘܪܒܝܐ. ܘܟܕ ܫܡܠܝ

ܘܬܒܥ ܠܡܥܒܕ ܟܡܘܪܒܝܬܐ ܟܠܗ̇ ܡܘܪܒܝܢܘܬܐ. ܗܝ ܥܠܬ ܒܒܢܝܐ ܗܘ

ܘܠܒܫܬ ܕܫܠܐܝܬ ܘܟܒܠܬ ܠܬܡܢ. ܘܗܕܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܐܠܗܐ

ܕܦܟܠ ܡܘܪܒܝܢܘ ܘܛܠܝܘܬܗ ܕܣܒܐ: ܘܟܕ ܠܗ ܝܚܝܕܐ. ܘܟܕ ܦ̈ܩܕܢ

ܦܐܦܐ ܕܒܪܬܐ ܕܢܦܫܗ̇. ܘܡ ܣܒܐ ܡܢ ܦܬܘܪܐ ܘܦܫܛ ܐܝ̈ܕܘܗܝ

ܠܫܡܝܐ ܘܐܡܪ. ܡܪܝ ܢܫܡܬ ܡܫܝܚܐ: * ܕܪܚܡܝܢ ܘܦܘܩܕܢܝܟ 4 v. a.

ܡܥܒܪ ܥܠ ܡܢܐ ܕܫܡܫܝܢ ܘܡܢܐ ܕܦܐܪܐ: ܡܛܠ ܡܢܐ ܕܐܝܬܝܘ

ܒܪܬܐ ܗܢܐ ܕܢܬܦܪܥ ܒܗ ܦܘܪܥܢܝܟ ܘܕܡܝܟ ܚܝܐ ܘܡܫܝܚܐ..

ܗܒ ܒܐܝܩܪܗ ܕܫܡܝܐ ܚܕܪܝܟ ܡܢܝ. ܘܐܚܕܪ ܡܢܗ ܚܝܐ ܗܕܐ.

ܘܥܒܕ ܡܪܝܐ ܒܟܠܗ ܕܣܒܐ. ܘܚܕܪܬ ܚܝܐ ܗ̇ܝ. ܘܠܐ ܐܟܝܬ

ܟܕ ܐܦ ܠܐ ܚܕ ܦܘܡܐ. ܘܟܕ ܒܪܬܐ ܗܝ ܒܪ ܫܢܝܐ ܕܬܠܬܝܢ

ܕܦܬܟܪ. ܗܢܐ ܡܢ ܗܘܝ ܒܪ ܠܐ ܢܦܩܬ ܒܗ ܒܪܬܐ. ܒܪ ܟܠ

ܫܢ̈ܝܗ ܡܬܝܚܕܝܢ. ܘܗܘ ܠܡܗܕܝܢ ܦܠܛ.. ܬܘܒ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ

ܐܝܬܘܗ̇ ܠܗ̇ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܫܐܕܐ. ܘܐܡܪܗ ܘܢܦܩ ܡܢܗ̇:

---

1) ܝ erasum.

ܗܘܘ ܠܗ̇ ܕܢܬܪ̈ܚܩ ܐܢܘܢ. ܟܕ ܡܟܝܠ ܕܫܠܡܬܗ ܘܟܘܠܬܗ ܒܟܠ ܐܬܪ̈
ܢܦܩܐ ܗܘܬ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܗ̇ܝ ܒܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܩܘܪ̈ܝܐ ܗ̇ܠܝܢ
ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܕܒܬܘܠܬܐ ܟܠܗܘܢܐ ܐܝܘܒ: ܕܩܡ ܠܗ ܐܬܬܚܝܕ
ܟܪܟܐ ܘܗ̇ܘܝܐ ܫܠܡ. ܗܕܢܐ ܒܗܕܢܐ ܗܘܢܐ ܦܘܪܫܢܐ ܡܬܦܪܫܢܐ
ܗܘܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܢ ܐܢܫ ܠܡܦܠܓܗ ܒܗܘܢܐ ܦܘܪܫܢܐ:
ܘܡܕܪ ܥܠ ܦܘܪܫܢܗ ܘܐܚܝܕ ܪܫܗ ܬܘܒ.. ܠܒܪܐ ܬܘܒ ܐܚܪܢܐ
ܠܬܪܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܠܦܪܝܢ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ̇
ܠܦܪܘܫܠܡ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܪ̈ܦܠܘܣ ܩܠܝܣܝܐ ܕܡܢ ܓ̈ܢܐ.
ܘܬܒܪ ܗܘܐ ܫܪ̈ܒܐܝܬ ܘܕܠܐ ܪ̈ܘܒܐ. ܘܐܬܘ ܐܢܫܐ ܐܘܕܒܘܢ
ܠܗܒܐ. ܘܩܡ ܒܟܠ ܘܬܪܟܗ̇ ܠܡܕܝܢܬܐ (1

*ܓ̈ܢܐ ܣܓܝ ܠܐ ܚܙܐ ܠܝ ܢܗܘܪܐ. ܘܟܕ ܟܡ ܚܠܝܢ ܦܪܬ
ܠܬܡܢ. ܐܬܦܬܚܘ ܒܢ̈ܝ. ܟܕ ܓܒ ܠܒܪ ܘܗܘܐ ܗܒܠܐ ܒܗܕܐ ܬܘܪܐ.
ܘܐܡܪ ܘܗܘܪ ܕܠܐ ܢܬܓܠܒ. ܐܡܪ ܠܗ. ܕܗܡܝܢܘܬܟ ܕܠܒܟ
ܡܚܝܬ ܠܟ ܢܗܘܪܐ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܠܐ. ܐܡܪ ܣܓܝܐܐ ܐܢܬܝ. ܘܗܟܢܐ
ܐܬܓܪܝܬ ܬܘܕܝܬܐ ܗܕܐ ܒܟܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܟܠܢܫ ܬܗܕܐ
ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ. ܟܕ ܐܢܬܘܗܝ ܕܝܢ ܒܡܫܬܪܘܬܗ ܒܗ̇ ܒܡܕܝܢܬܐ.
ܢܦܩܘ ܐܢ̈ܫܝܢ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܦܝܢܝܩܐ ܡܛܠ ܕܩܪܒ ܗ̇ܘܐ ܠܬܡܢ.
ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ ܢܫ̈ܐ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܚܕܐ ܕܡܬܬܪܕܦܐ ܡܢ ܫܐܕܐ.
ܘܐܚܪܬܐ ܕܡܚܒܪܐ ܡܢ ܡܠܕܐ. ܟܕ ܓ̈ܢܝܐ ܡܬܟܠܢܬܐ ܒܟ ܒܟܠܗ̇
ܐܬܝܗ̇ ܗܘܬ. ܘܠܐ ܩܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܓ̈ܢܝܐ. ܘܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܕܢܓܠܐ ܚܠܡܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ (2 ܦܩܕ ܘܐܬܒܛܠܗ̇ ܠܗ̇ ܕܠܓܪܐ. ܘܢܓܠܐ
ܘܐܬܒܪܗ̇ ܠܗ̇ ܫܐܕܐ. ܘܢܦܩ ܡܢܗ̇ ܒܪ ܫܥܬܗ ܘܐܬܚܠܡܬ.
ܠܗ̇، ܕܝܢ ܕܡܚܒܪܐ ܗܘ. ܢܓܠܝ ܘܐܬܒܬܚ ܘܐܬܦܪܩ. ܘܠܐ ܘܐܕܘܪ
ܒܢܣܒܚ ܠܐ ܬܒܠܠܡ. ܘܠܡܢܐ ܕܟܢܐ ܠܚܝܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܗܘ ܗܘܬ ܐܝܬ
ܠܗ ܒܪܐ. ܘܡܚܝܕܗ ܐܬܬܚ ܗ̇. ܘܐܪܒܥܬ ܘܡܟܠܬ ܟܠܒܐ ܘܠܒܬ
ܒܪܐ. ܘܠܫܦܥܬܗ̇ ܕܡܚܝܬܐ ܠܓܝܬܗ ܘܐܬܪܬ ܠܗ̇ ܠܦܘܩܢܐ ܠܒܪܗ.

---

1) Deest folium. 2) Erasa est una litera.

ܕܒܥܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܐܙܠ ܒܬܪܗ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ. ܠܐ
ܐܝܟ ܠܓܒܪܐ ܡܣܟܢܐ. ܡܫܬܐܠ ܗܘܐ ܕܠܐ ܢܐܙܠ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕ
ܐܝܟ ܕܢܝܚܘܬܗ. ܒܬܪܗ ܐܙܠ ܗܘܐ ܕܠܐ ܬܘܬܒܐ. ܟܕ ܡܛܠ ܠܘܬ
ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܐܙܠ. ܐܝܟ ܕܗ ܕܡܠܐ ܡܦܠܐ ܠܒܗ ܕܠܓܒܪܐ ܗܘ.
ܐܬܬܩܝܪ* ܒܗ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܠܐ ܐܙܠ ܗܘܐ ܢܦܩ ܒܪܢܫܗ ܘܫܠܐ: 3 v. a.
ܕܗܘܐ ܢܚܘܐ ܦܘܡܐ ܕܐܝܟܢܐ ܘܢܒܬܐ. ܘܟܕ ܥܒܕ ܠܦܘܠܘܣ ܗܠܝܢ
ܐܬܬܒܝܢ. ܘܩܪܒ ܠܒܪܢܫܗ. ܟܕ ܝܠܕ ܘܐܡܪ. ܕܟܦܪܐ ܕܢܫܒ
ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܕܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܒ ܐܢܬ ܕܬܫܠܛ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܐܝܬܝܐ ܢܦܫܬ
ܒܡܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܥܢܘ ܠܗ ܠܗܘܢ ܠܡܢܐ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܬܘ ܐܝܟ ܕܪܒܐ
ܠܦܘܠܘܣ ܕܬܫܠܛ ܥܒܕܝܟ ܘܬܫܬܠܛ ܦܘܪܢܣܐ ܕܫܠܝܚܐ ܢܦܫܬ.
ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܡܢܐ ܠܕܝܪܐ ܕܟܠ ܐܝܟ ܬܬܒܥ. ܐܝܢܐ
ܕܝܕܥܐ ܠܦܘܠܘܣ ܗܟܢ ܒܬܪܗ. ܗܘܝܢ ܠܦܘܠܘܣ ܬܒܥܘܬܗ ܕܗܘܝܐ
ܒܚܠܝ ܡܢ ܠܓܒܪܐ ܒܥܒܕܬ. ܘܒܗ ܒܗܘܢܐ ܗܘ. ܡܬܝܕܥ ܒܪܢܫܐ.
ܘܥܒܕ ܦܠܚܗ. ܫܪܐ ܒܚܝܠ ܘܫܪ ܕܪܥܗ. ܘܟܠܗ ܠܓܒܪܐ ܘܫܪܐ
ܦܓܠܗ. ܘܡܢܗ ܒܐܘܠܝܢܐ ܒܥܘܪܐ. ܘܟܕ ܐܣܬܟܠ ܕܓܒܪ ܕܫܪܐ
ܗܘ ܕܒܗ ܒܐܝܩܪܐ: ܕܫܠܡ ܠܦܘܠܘܣ ܐܝܩܪܗ. ܫܐܠ ܬܫܒܘܚܬܐ?
ܠܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܒܠܒܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܝܠܐ ܠܦܘܠܘܣ ܬܫܒܘܚܬܗ
ܡܕܡ. ܐܠܐ ܒܪ ܥܒܕܬܗ ܬܫܒܘܚܬܗ ܦܪܫ ܕܥܒܕܗ ܗܘܐ ܒܢܘܪܐ.
ܗܝܢܐ ܕܒܗ ܗܕܡ ܒܥܒܕܘܬ ܠܦܘܠܘܣ ܐܠܗܐ ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܐܠܗܐ.
ܗܢ ܒܥܒܕܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܕܝܠܘܬܗ ܢܦܩ ܗܘܐ ܒܗ. ܐܝܢܐ
ܕܒܬܪܗ ܐܦ ܗܦܟ ܒܗܘܢ ܘܢܬܝܚ. ܠܡܢܐ ܠܡܢܐ ܗܘܐ ܦܪܫ. ܟܕ* ܐܡܪ. 3 v. b.
ܕܐܠ ܒܦܪ. ܚܝܠ ܠܐ ܢܗܘܐ ܬܪܒܐ. ܘܢܝܠܐ ܒܠܒܗ. ܝܪܒܐ
ܕܡܢ ܠܒܪ ܕܝܢܐ ܢܦܩ ܒܠܒܗܘܢ ܕܢܐܡܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܗܕܐ ܕܡܫܒܚܝܢ
ܠܐ ܡܢܝܢ. ܘܟܕ ܐܙܠ ܘܢܝܠ ܒܠܒܗ. ܒܪ ܥܒܕܗ ܥܒܝܕ ܢܦܫܗ
ܡܢ ܦܓܪܗ ܘܡܢܗ. ܘܕܠܐ ܡܬܒܢܝܢ ܗܘܐ ܥܒܕܝܢܐ ܠܦܠܢܚܐ
ܗܠܝܢ: ܕܗܘܐ ܒܠ ܐܘܠܝܢܐ ܡܦܠܚ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܕܫܠܛܐ ܗܕܐ
ܒܠ ܐܝܟ ܕܐܬܬ ܗܘܐ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܬܫܒܘܚܬ ܥܡܗ ܗܘܐ.
ܘܒܢܘܗܝ ܐܬܚܫܒܘܢ ܠܗ ܠܦܘܠܘܣ ܫܠܡ ܗܘܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ

ܫܠܝܚܐ. ܘܡܢ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܢܦܠܬ ܕܫܠܝܛܘܬܗ ܕܦܛܪܘܣ ܥܠ ܟܠܗܘܢ* 3 r. a.
ܬ̈ܪܝܢ ܐܚܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܠܝܚܐܝܬܐ ܡܢ ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܗܘܢ ܕܢܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܗ̣ܘ. ܗ̇ܢܘܢ ܒܐܝܬܝܪܘܬܗܘܢ ܒܟܝܢܘ ܟܘܢܫܐ. ܘܗܕܝܢ ܡܟܝܠ
ܦܘܠܘܣ. ܫܠܚ ܬܘܒ ܐܓܪܬܐ ܒܟܠ ܕܘܟ ܠܡܫܠܡ ܐܝܟ ܕܡܬܦܢܝܢ
ܗܘܘ ܠܡܫܠܡܘ ܣܦܪ ܗܘܐ. ܒܪ ܒܡ ܡܠܬܗ ܒܟܬܒܐ ܦܫܪ ܗܘܐ
ܐܠܗܐ: ܕܠܐ ܬܘܗܝܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܗܘܐ: ܡܛܠ ܕܝܕܥܐ ܦܘܠܘܣ
ܘܦܘܠܘܣ ܘܫܪܝܪܘܬ ܟܬܒܘܗܝ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܫܡܥܐ ܒܗ ܥܒܕ.
ܒܘܪ̈ܟܗܘܢ، ܚܙܐ ܠܝܢܐ ܢܦܫ. ܒܪ ܕܫܠ. ܕܕܡ ܐܦ ܟܠܗܘܢ، ܫܠܝܚ
ܕܠܦܛܪܘܣ ܕܒܫܢܐ ܢܣܒܘܢ. ܘܡܢ ܥܒܕ ܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܫܢܘܬܗ
ܘܐܘܟܠ ܐܝܟܢ ܠܗ. ܘܐܦܝܣܘܗ ܕܢܣܒܘܢ ܠܗ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܒܪܙܐ
ܐܚܪܢܐ ܒܪܘܚܐ ܐܚܪܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܬܪܝܐ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ
ܡܬܬܒܝܢܘܬܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܫܠܝܚܘܬܐ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܒܪܪ
ܗܘܐ ܠܫܠܝܚܐ. ܘܐܬܬ ܐܡܪܘ ܠܗ ܠܦܘܠܘܣ ܡܛܠܬܗ: ܘܢܦܩ
ܕܢܐܙܠ ܠܘܬܗ. ܘܒܪ ܥܒܕ ܕܗܘܐ ܚܕܝܢ ܐܘܪܚܐ: ܡܢ ܐܝܟ ܗܢܐ
ܕܠܐ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܒܦܘܬܐ. ܘܥܠ ܐܝܟܢ ܠܦ̈ܛܪܘܣ ܗ̇ܘ ܕܝܢ
ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܦܣܗ ܘܚܙܘ ܘܒܪ ܥܒܕ ܦܘܠܘܣ ܐܬܬܟܝܢ
3 r. b. ܘܐܡܪ.* ܕܡܛܠ ܕܗܟܢܐ ܟܬܒ ܗܘܐ ܢܣܒܘܢ ܠܒܝܫܬܐ ܠܘܬ
ܗܠܝܢ ܡܫܩ̈ܠܢܐ. ܐܘ ܢܬܒܐ ܐܠܗܐ ܒܦܘܪܩܢܗܘܢ. ܬܘܒ ܠܐ
ܢܫܘܢܗܝ ܠܚܠܡ. ܘܒܗ ܟܠܠܢ ܡܒܬ ܒܪܙܐ ܗ̇ܘ. ܘܢܦܠܬ ܕܫܠܝܛܘܬܐ
ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܕܥܒܕܘ. ܘܡܛܠ ܦܘܠܘܣ ܪܘܪܒܐܝܬ ܒܡܘܕܝܢܐ
ܕܥܘܡܪܢܐ ܡܬܝܩܢ ܗܘܐ. ܒܪ ܒܦܘܪܩܢܐ ܠܡܫܩ̈ܠܢܐ ܗ̇ܘܐ ܗܘܐ.
ܘܬܥܒܘܕܬܐ ܫܠܝܚܐ ܗܘܬ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܕܗ̇ܘ ܕܡܥܒܕ ܘܡ̈ܠܘܗܝ.
ܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܫܢܘܬܗܘܢ ܥܒܕܘ ܘܐܬܘ ܠܗ ܠܦܘܠܘܣ. ܘܗܘܒܐ
ܠܒ̈ܪܝܫܗܘܢ ܦܢܘ ܐܝܟܢ.. ܬܘܒ ܒܪܙܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ.
ܘܠܒܝܫ ܗܘܐ ܫܦܪܐ ܒܬܘܩܢܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܥܠ ܡܫܩ̈ܠܢܐ. ܘܐܬܬܘ
ܐܘܕܥܗܘܢ ܠܡܥܒܕܐ. ܘܕܥܪܩܘܗܝ ܘܐܙܠ. ܘܡܛܠ ܕܡܢ ܦܠܛܘܬܗ
ܘܠܡܫܒܚܘܬܗ ܘܡܫܒܚܘܬܟܠܘܬܗ ܗ̇، ܕܐܦ ܗ̣ܘ، ܒܝܕܥܬܗ
ܠܒܝܫ ܗܘܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܪܒܥܝܢܬܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ

ܡܢܟܘܢ ܚܕ. ܠܐܝܕܝܥܘܬܗ ܕܥܡܗ ܕܒܢܝ̈ ܗܘ ܘܠܐ ܢܦܩܘܢ: ܕܐܡܪ
ܕܟܠ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܕܢܘ̈ܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܕܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ.
[ܘ]ܗܕܐ ܠܗ ܘܠܐܠܗܝܢ ܕܠܐ ܚܫܒܬ ܠܗܘܢ ܡܠܘܬܗ ܠܫܡܥܝܢܘ
ܫܡܥܘܢ. ܒܪ ܗܠܝܢ ܕܒܘܪ̈ܢܬܐ ܡܠܝܠ ܡܢ ܦܓܪ. ܠܘܬ ܒܢܘܗܪܐ ܡܛܠ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܢܚܘܬܢ. ܫܒܩܐ ܡܛܠ ܗܢܐ ܩܪܝܒ. ܡܢ
ܐܬܪܐ ܐܚܝܢܘܗܝ، ܗܘܐ ܕܪ̈ܘܫܠܡ. ܐܬܬܠܝܬ ܕܝܢ ܡܢ ܟܪܝܐ ܕܐܝܟ
ܗܘ ܙܒܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܟܬܒܐ ܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܐܚܝܢܘܗܝ، ܗܘܐ. ܕܫܒܚܗ
ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܗܘ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܠܗܐ. ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܝܠܗ ܗܘܐ:
ܘܐܝܟ ܟܠ ܕܡܕܡ ܗܘܐ ܠܫܘ̈ܚܠܦܐ ܡܫܡܫܢܘܗܝ: ܒܪ ܟܠ ܗܘ ܗܘ ܫܡܥܐ
ܗܢܐ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܚ̈ܝܢܐ ܦܓܫܐ ܡܫܬܒܚܝܢ* ܗܘܘ ܠܝ ܟܠ
ܬܫ̈ܒܚܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܫܟܚ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܡܠܐ ܕܦܩܕܢ ܚܝܠ
ܐܫܬܘܕܝܢ: ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܚܙܬܐ ܕܚܫܝܢ ܠܐ ܫܡܥܬ ܠܟܬܒܬ ܐܟ̈ܪܡ
ܢܡܘܣܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܪܝܐ ܫܘ ܠܐ ܐܬܩܪܝܢ.
ܐܝܢܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܬܘܒ ܠܦܘܠܘܣ ܐܠܗܐ ܐܬܬܠܝܬ ܗܘܐ ܕܫܒܚܗ
ܗܘܐ ܡܢ ܕܪܐ. ܕܡܢ ܥܢܝܢܐ ܕܗܠܝܢ ܐܡܝܢܝܢ. ܕܟܠܝܢܢ ܕܟܠ
ܗܢܐ ܕܒܪ ܐܝܟܢ ܗܘ ܢܘܪܐ. ܗܢܐ ܡܛܠ ܐܚܝܢܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܢ
ܡܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ. ܦܘܠܘ. ܗܘ ܕܐܝܟ ܙܒܢ ܡܢܗ ܐܚܝܢܘܗܝ، ܗܘܐ.
ܘܗܘ ܠܦܘܠܘܣ ܢܦܫܗ ܠܕܝܢܐ ܗܘ. ܘܗܕܝܢ ܗܢܐ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚ
ܠܘܬܗ ܐܙܠ. ܐܝܟ ܒܪ ܫ̈ܢܝܢ ܚܡܫ. ܘܡܟܠܗ ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܒܫܡܗ.
ܘܡܕܪܫ ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܒܕ̈ܐ ܪ̈ܘܚܢܐ. ܒܪ ܡܬܟܢܫܐ ܒܦܠܚܘܬܗ.
ܘܐܬܪܐ ܢܫܡܫܬܐ ܘܐܬܪܐ ܡܦܠܚܘܬܐ ܦܫܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܠܚܘܕܘܗܝ.
ܒܪ ܕܝܢ ܫ̈ܠܡ ܠܗ ܠܥܡܪܐ ܗܘ ܬܫܥܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܠܘܬ ܐܘܘܢܗ ܕܒܢܝܢܐ
ܫܠܡ. ܘܕܢܝܚ ܥܠ ܐܝܕܗ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚ ܫܡܥ. ܒܪ ܚܝܐ ܒܡܫܒܚ
ܒܫܢܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܡܬܒܥܐ ܒܪ ܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ، ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܗ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܬܪܗ ܢܛܪܘܬܐ ܕܒܘܪܟܬܗ ܘܫܘܒܚܗ ܠܟܪܗ. ܗܢܐ
ܒܪ ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܐܚܝܢܘܗܝ، ܗܘܐ
ܐܟ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܐܝܢܐ ܕܠܐ ܩܪܐ ܐܢܐ ܕܢܘܟܪܝܐ ܗܘܬ ܠܗ [1]

1) Deest folium.

ܡܚܠܠܝܢ ܘܥܒܕܝܢ. ܕܗܢ ܢܨܚܐ ܒܗ̇ ܠܡܫܝ̈ܚܘܗܝ ܩܕܝܫܐ. ܗܠܝܢ
*ܕܟܠ ܥܒܘܕܐ ܘܡܟܠܬܐ ܕܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܠܡܦܪ ܠܐ ܗܘܝܢ ܐܝܟܢܐ 2 r b
ܕܐܦ ܠܐ ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܕܥܒܘܕܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܐ ܢܗܘܘܢ
ܒܡܕܡ: ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܠܐܝܕܝܐ ܡܫܬܪܝܢ ܘܡܬܒܣܪܝܢ ܒܥܒܘܕܝܗܘܢ.
ܠܪܘܚܢܐ ܗܟܝܠ ܕܢܘܗܪܐ ܠܡܠܗ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ
ܗܠܝܢ. ܒܝܕ ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܗ ܡܟܝܠ ܒܝܕ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܬܘܠܕܬܐ ܕܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܕܟܠ ܐܬܪ: ܘܥܒܪܐ ܕܒܗܝܡܢܘܬܗ ܕܒܢܝ̈ܢܫܘܬܗܘܢ
ܡܕܝܢܝܢ. ܗ̇ܢܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܕܢܦܩ ܫܠܝܡ ܘܒܥܘܪܐ ܠܡܬܬܦܪܥܘ:
ܒܝܕ ܫܠܝܐ ܕܡܢ ܠܡܥܒܕܗ ܒܝܕ ܒܪܢܫܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗܕܐ ܐܠܗܘܬܐ
ܡܢܚܝܢ. ܠܡܒܥܐ ܗܢܐ ܕܒܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܘܬ ܦܐܝܐ ܠܗ ܪܥܝܘܬܐ
ܕܡܦܪܥܐ ܒܝܕ ܐ̄ (1) ܥܡܝܩܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟ[ܠ] ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ.

Cap. I ⊙ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܪܒܐ ܘܐܠܗܐ ܚܝܝܢ ⊙

ܠܫܪܒܐ ܕܬܫܥܝܬܗ ܕܠܒܪܐ ܗܢܐ ܥܠܝܡܐ ܚܝܝܢ. ܠܐ ܕܠܒܪܐ
ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܢܗ ܢܬܦܪܫ ܠܡܬܠܝܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܬܪܝܢ ܚ̈ܪܝܢ ܦܘܪܫܐ
ܢܚܒ ܡܢ ܥܘܡܗ. ܠܡܦܬܪ ܗܢ. ܗ̇ܝ ܕܗܘ ܕܦܐܡ ܐܦܘܗܝ ܕܢܦܩܝܢ.
ܬܫܒܘ̈ܚܬܐ ܘܫܠܡܐ ܬܫܥܝܬܐ ܘܦܘܪ̈ܫܢܐ: ܘܡ̈ܬܘܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܘܥܠܝܡܘܬܐ
ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ، ܗܦܟ ܗܘܐ: ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܝܘܚܢܢ ܠܕܝܠܗ، ܠܗܢܐ ܡܢ
ܫܢܬܐ ܡܬܟܬܪ. (2) * ܡܛܠ ܕܐܦ ܢܗܘܪ ܗܘ ܠܟ ܒܥܡܪܐ. ܘܠܐ ܦܩܥܝܢ 2 v
ܦܘܩܕܢܐ ܬ̈ܡܝܗܐ ܕܐܒܗܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܠܘܗܝ، ܢܟܠܠ. ܘܗܪܟܐ
ܕܡܠܬܐ ܗܝ، ܕܗܢ ܡܬܒܕܐܝܬ ܘܥܡܪܐܝܬ: ܐܝܟ ܠܡܒܥܐ ܗܢܐ ܪܒܐ
ܘܐܠܗܐ ܢܦܩܐ ܠܚܝܪ: ܒܗ ܡܬܚܙܐ ܒܝܕ ܗ̇، ܕܠܐ ܦܩܥ: ܠܬ̈ܟܡܘܬܗ
ܥܒ̈ܝܕܬܐ: ܠܘܬ ܫܒܘܬܐ ܕܡܫܠܝܢܐ ܕܥܒܘܕܐ (3) ܪ̈ܘܚܢܐ ܢܚܪܝ.
ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܝܢ. ܕܐܦ ܬܬ̈ܬܝܢ ܪ̈ܘܚܢܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܐܝ̈ܕܝ،
ܬ̈ܠܝܬܐ ܒܠܝܬܐ ܦܬܝܚ ܕܡܬܚܙܝܢ: ܕܒܐܝ̈ܕܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܗܘܝܪ.
ܕܠܒܪܐ ܒܐܢܫܬ ܢܗܘܘܢ ܚ̈ܠܠ ܠܬܫܒܘܚܬܗ: ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܕ ܪܒܘܬܗܝܢ

---

1) Videtur una litera periisse.

2) Videtur hoc vocabulum scriptum esse.

3) Fortasse ܘܥܒܘܕ̈ܪܐ scriptum est.

ܥܠܝܡܘܬܝ. ܕܟܠܗܝܢ ܕܝܗܒܐ ܕܫܦܝܪܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܪܕܝܢ ܠܘܬܐ
ܘܠܐ ܚܙܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟܢ. ܐܬܚܫܒܬ ܕܠܐ ܐܚܘܕ ܘܟܫܬܐ
ܐܚܝܕܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܘܬܫܒ̈ܘܚܬܐ: ܗܠܝܢ ܕܒܐܝܫܬܐ ܥܒܕ̈ܐ
ܘܬܠܡܝ̈ܕܐ ܫܢܝܬ ܘܫܒܚܬ ܘܠܒܫܬ ܢܘܗܪܐ: ܘܐܬܟܢܫܬ ܐܢܐ ܠܡܫܡܫܘܬܗ
ܥܒܝܕܬ ܕܠܐ ܡܢܝܢܐ ܘܕܠܐ ܦܘܠܓܐ. ܒܗ ܕܗܘܐ ܡܕܒܪܬ ܦܘܩܕܬ
ܒܚܝܠܝܗ. ܕܗܘ ܠܒܝ ܡܕܡ ܢܘܟܪܝܐ ܘܠܝܬ ܘܐܦ ܗܘܐ ܒܐܬܪܘܬܐ
ܕܒܡܕ̈ܝܢ: ܫܠܝܛ ܐܢܐ ܕܗܘܘ ܘܐܦ ܐܝܬ ܐܢܐ ܥܒܕ̈ܐ ܘܫܠܝܚܐ.
ܕܐܢܐ ܗܘ ܠܒܪ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܢܣܒܘܢ ܗܘܝܬ ܒܫܡ̈ ܥܡ ܡܢ
ܡܫܡܫ̈ܢܘܗܝ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܫܡܫܐ ܕܥܒ̈ܕܘܗܝ ܒܓܘܫܡܗܘܢ ܠܗܘܢ ܒܐܪܥܐ
ܕܫܘܒܚܐ ܐܡܪܝܢ ܠܐ ܐܬܠ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܒܗ̈ܘܢ ܕܝܠܗ ܐܦ ܥܒܕܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ ܐܢܫ. ܡܫܡܫܐ ܐܚܝܕܘܗܝ ܕܥܒ̈ܕܘܗܝ. ܕܒܫ̈ܠܝܚܐ ܗܘܘ
ܠܒܢ̈ܝ ܒܕܒ̈ܪܘܗܝ ܐܝܟܢܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܒܢܝܢܐ ܕܗܘ ܗܘ* ܡܫܝܚܢ.
ܡܢ ܐܒܘܗܬܐ ܕܝܠܗ ܒܕܡܘܬܐ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܕܝܠܗܘܢ ܗܘܐ. ܕܡܫܡܫܢܘܢ
ܦܬܓܡ ܐܝܟܢܐ ܥܒܕܘ. ܘܡܫܡܫܢ ܒܥܠܡܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܡܫܡܫܢ ܒܕܒܝܠ
ܒܦܓܪ ܢܦܫܗ: ܗܠܝܢ ܕܒܠ ܡܫܘܕܥܘܬܐ ܕܐ̈ܬܘܬܐ ܫ̈ܠܝܚܘܬܐ
ܬܠܡܝܕܘ. ܒܗ ܠܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܫܡܫܢ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܦܘܠܚܢܐ ܥܠܝܡܝ
ܡܫ̈ܡܫܢܘܬܐ ܬܠܡܝܕܝ ܘܫ̈ܡܥܝܢ. ܠܗܘ ܕܡܫܒܚ ܫܠܝܚܐ. ܠܗܘ ܕܡܫܒܚܐ ܪܘܚܢܝܐ ܢܘܟܪܝܐ
ܕܠܐ ܡܬܬܘܬܐ̈. ܠܐܪܝܢܐ ܒܥܝܪܘܬ ܠܒܢܝ ܘܕܒܫܘܬܐ. ܠܐܪܝܢܐ
ܚܒܐ ܦܪܘܥ ܘܕܡܫܒܚܐ ܬܪܒܘܬܐ. ܠܐܪܝܢܐ ܕܡܫܪܘܬܝ
ܘܐܡܫܝܢܘܬܐ ܠܡܫܝܢܘܬܐ. ܒܗ ܥܘܕܪܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܕܡ̈ܫܡܫܢܘܬܐ:
ܕܥܘܕܪܐ ܗܘܝܢ ܕܠܐ ܚܕ ܚܕ ܡܫܡܫܢ. ܒܫܘܒܚܗ ܡܫܒܚܐܝܬ ܢܗܪ
ܗܘܐ. ܠܗܠܝܢ ܗܕܐ ܥܘܕܪܐ ܬܫܡܫܬܐ ܘܡ̈ܠܐܟܐ: ܡܫܝܚܐ ܥܒܕ̈
ܕܠܥܘܒܕܐ ܕܡܬܒܥܐ ܐܬܪܐ. ܒܗ ܗܘܢܐ ܥܘܕܪܐ ܪܘܚܐ ܘܢܦܫܐ
ܪܘܚܢܐ. ܕܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܠܘܬ ܡܠܬܗ. ܒܪܘܚܬܐ ܕܡܫܒܚܬ
ܠܒܢܝ ܗܘ̇ ܕܒܗ ܡܫܝܚܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܬܒܥ ܠܐܠܗܐ
ܬܬܠܝܢ. ܘܗܘ ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܗܘܕܥܐ ܕܗܘ ܗܘ ܡܫܝܚܢ. ܕܠܐ ܢܘܒܬ
ܡܫܠܠܐ ܘܪ̈ܚܡܐ ܢܦܫܐ ܕܡܬܒܥܐ ܪܘܚܢܝܢ. ܒܗ ܠܒܠܗ
ܡܫܠܡܘܬܐ ܒܠܒܘܫܬܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܥܘܕܪܐ ܗܠܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܘܡ̈ܠܐܟܐ

:· ܟܬܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܕܘܒܪܐ ܕܛܘܒܢܐ ܡܕܢܚܝܐ: ܕܟܬܒ
ܘܥܒܕ ܝܘܚܢܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܒܝܬ ܚܣܝܐ ܕܕܝܪܐ ܕܒܝܬ
[ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ][1]) ܕܐܬܩܪܝ ܒܬܫܒܚܬܐ ܕܝܠ [ܒܝܬ ܐܠܗܐ] ܠܗ :·

Add. 14647 f. 1 v. a

ܟܕ ܠܡܠܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܦܪܘܩܢ ܡܥܕܪ: ܕܡܫܡܥܢܘܬܗ ܠܘܬ ܦܘܩܕܢܘܗܝ
ܡܫܬܠܡܝܢ ܕܐܡܪ: ܕܗܟܢܐ ܢܢܗܪ ܢܘܗܪܟܘܢ ܩܕܡ ܒܢܝ ܐܢܫܐ:
ܕܢܚܙܘܢ ܥܒܕܝܟܘܢ ܛܒܐ: ܘܢܫܒܚܘܢ ܠܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܠܐ
ܐܬܡܨܝܬ ܠܝ ܕܠܐ ܡܚܘܝܢܐ ܠܝ ܟܝܢܗ ܗܕܐ: ܕܢܘܗܪܐ ܕܥܒܕܝܗܘܢ
ܘܕܢܨܚܢܝܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܠܘܬ ܒܢܝܢܫܐ ܢܗܘܐ ܕܢܚ
ܘܡܬܬܕܟܪ ܘܡܫܬܒܚܐ ܒܟܠ ܙܒܢ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܙܕܩܐ ܕܬܬܟܬܒ
ܡܕܡ ܡܢܗ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܒܚܝܠܐ ܕܡܠܬܗ ܘܡܥܕܪܢܘܬܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܗ
ܐܬܠܒܒܢ. ܘܐܦ ܢܦܫܐ ܕܒܕܘܪܢ ܕܚܝܠ ܡܚܝܠ ܠܡܫܠܡܘ:
ܕܠܡܠܬܐ ܕܥܡܠ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܕܘܒܪܝܗܘܢ ܘܢܨܚܢܝܗܘܢ ܩܠܝܠܐ
ܘܦܪܘܫܐ: ܕܒܕܪܘܗܝ ܠܚܕܐ ܢܦܪܘܫ. ܕܐܦ ܐܢܘܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܢܝ
ܡܫܡܥܢܐ ܥܢܘܝܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܕܠܡܠܬܗ ܡܫܡܥܢܘܬܐ. ܕܡܫܒܚܬܐ
ܕܦܘܠܚܢܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܕܡܢ ܒܬܪܗܝܢ ܢܚܙܘܢ. ܘܡܫܡܫ ܒܡܗܕܝܢܐ
ܕܦܘܠܚܢܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܢܦܨܘܢ ܘܢܚܙܘܢ ܥܒܕܝܗܘܢ ܛܒܐ
ܘܢܫܒܚܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܟܕ ܗܕܐ ܕܬܡܝܗܢ ܬܘܩܦܗ ܕܡܥܒܕܢܘܬ
ܡܬܡܫܟܢܢ ––ܢ. ܫܪܐ ܗܝ ܕܟܕ ܢܚܙܘܢ ܥܒܕܝܗܘܢ ܛܒܐ ܘܢܫܒܚܘܢ
ܠܐܒܘܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܟܬܝܒ. ܘܕܬܬܝܪܝܢ ܬܘܒ. ܕܟܕ
1 v. b ܢܢܗܪ ܢܘܗܪܐ * ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܕܘܒܪܝܗܘܢ ܥܠ ܢܦܫܬܐ ܕܡܚܙܝܢ
ܒܢܘܗܪܗ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܫܒܩܘ ܟܠܗܘܢ ܟܠܒܘܬܐ. ܢܬܢܗܪܘܢ ܒܗ
ܢܘܗܪܐ ܕܢܨܚܢܝܗܘܢ ܘܢܬܦܫܛܘܢ ܠܡܕܪܫ ܒܗܘܢ. ܘܠܡܥܒܕ
ܕܡܬܝܗܘܢ ܒܡܦܩܝܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܦܘܢ ܠܩܠܝܠܝܗܘܢ:.
ܘܢܥܒܕܘܢ ܒܕܡܘܬܗܘܢ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܫܡܝܐ ܕܐܡܪ: ܕܬܘ ܒܬܪܝ
ܕܝܠܗܘܢ ܕܐܡܪ. ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ. ܟܕ ܐܦ ܗܢ ܥܒܕܐ ܕܡܠܬܐ

1) Cf. caput 58.

܀ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܫܘܥ ܕܐܒܘܗܝ ܀